REFRANES
POR
HERNAN NUÑEZ
Y
JUAN MALLARA

MADRID

1619

A
46
500

№ 2
27-634

132 - 4 -

2-27-6347

52-7-4

FACULTAD
DE FILOSOFIA Y LETRAS
Sala LXXA
Tabla 14
Núm. 172

BIBLIOTECA
Sala: A
Estante 46
Número 500

REFRANES

O PROVERBIOS EN ROMANCE, QVE COLIGIO, Y

glosso el Comendador Hernan Nuñez, professor de Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de Salamanca.

Y LA FILOSOFIA VVLGAR DE IVAN *de Mal Lara, en mil refranes glossados, que son todos los que hasta aora en Castellano andan impressos.*

VAN IVNTAMENTE LAS QVATRO cartas de Blasco de Garay, hechas en refranes, para enseñar el vso dellos.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA GRANADA

Año 1619

Con licencia: En Madrid por Iuan de la Cuesta.

A costa de Miguel Martinez.

Vendese en la calle mayor, à las gradas de san Felipe.

LICENCIA.

TIENE Licencia de los señores del Real Consejo Miguel Martinez mercader de libros, para poder imprimir por vna vez los libros siguientes. Los Refranes, ò Prouerbios, que colligiò el Comendador Hernan Nuñez, professor de Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de Salamanca. La Filosofia vulgar de Iuan de Mal Lara, en mil refranes glossados, y de las quatro cartas de Garay, compuestas en refranes: lo qual passò ante mi Francisco Martinez escriuano de Camara del Rey nuestro Señor: Su fecha en Valladolid à doze dias del mes de Março, de 1602. años.

Francisco Martinez.

TASSA.

YO *Diego Gonçalez de Villarroel, escriuano de Camara de su Magestad, de los que en el su Consejo residen, doy fee, que auiendose visto por los señores del vn libro intitulado Refranes del Comendador Griego, y de Mal Lara, que con licencia de los dichos señores fue impresso. Tassaron cada pliego de los del dicho libro, à quatro marauedis, y parece tener cien pliegos, que al dicho respeto montan quatrocientos marauedis: Y à este precio mandaron se venda, y no à mas: y que esta tassa se ponga al principio de cada libro de los que se imprimieren: y para que dello conste de mandamiento de los dichos señores del Consejo y de pedimiento de Miguel Martinez mercader de libros, vezino desta villa de Madrid, di esta fee. En Madrid, à cinco dias del mes de Nouiembre, de mil y seyscientos y diezyocho años.*

Diego Gonçalez de Villarroel.

Tiene el dicho libro ciento y vn pliegos con el principio, que al dicho precio monta doze reales menos quatro marauedis.

FEE DE ERRATAS.

ESTE Libro intitulado Refranes del Comendador Griego, y Mal Lara, corresponde con su original. En Madrid, y Nouiembre 3. de 1618. años.

El Licenciado Murcia de la Llana.

ADVERTENCIA.

POR *La Ley 24. del titulo setimo del libro primero de la nueua Recopilacion está prohibido, y mandado, que ningun libro de Romance, impresso fuera destos Reynos, se pueda meter, ni vender, so graues penas, aunque sean impressos en la Corona de Aragon, Valencia, Cataluña, y Nauarra.*

PROLOGO DEL MAESTRO LEON, CATEDRATICO DE PRIMA DE LATIN, Y DE Griego, en la Vniuerfidad de Salamanca, fobre los Refranes del Comendador Hernan Nuñez: trata del valor, y autoridad de los Refranes.

PLATON en el primer libro de Republica dize, q̃ quanto mas los hombres fe van llegando a la vejez, y fe van perdiendo, y fecando los deleytes del cuerpo, tã to mas fe van encendiendo los deffeos de ciencias, y de la fabiduria, y cofas honeftas. Lo qual (fegun parece de otros lugares del, y de fu dicipulo Ariftoteles) fe deue entender en aquellos, que defde fu niñez fe emplearon en feguir las letras, y virtudes, porque eftos, es cierto, que quitados los impedimentos, y eftoruos que el cuerpo en fu frefcura pone al entendimiento del hombre, cuyo apetito, y deffeo es natural a la ciencia, y fabiduria, que es conocimiento de Dios: y creciendo fobre efto cada dia mas la viffa de nueftra alma, para ver mejor la hermofura de la fabiduria, que el mifmo Platon llama la mas hermofa viffa que en efte fuelo ay, para los que tienen ojos de conocimiento, es cofa notoria, que los femejãtes eftudiofos, que en fu niñez (como dize) en efte cuydado fe emplean quanto mas en edad proceden, tanto mas fe encienden en amor de ciencias, y mas de aquellas, que tienen en fi mas perfeccion. Lo qual todo le dicho para quitar vna duda, que contra efto fe ofrecerá a todo Lector: y a mi muchas vezes me ha hecho penfar, y buffcar la cauffa, la qual es eft. Como otros fabios muchos en fu vejez (que conforme a lo que hemos dicho: y lo que dize el mifmo Platon en vn Dialogo que llama el Philebo) deuian de emplearfe en las ciencias de mas perfeccion, fe empleã en Adagios, y Refranes, que al vulgo parecen cofa baxa, ẽ indigna, no digo yo de hombres muy fabios, que con fu doctrina alumbran el mundo: pero aun de hombres, que algun tiempo ayã gaffado en letras, y tengã en ellas algun nombre. Porque no folamente el Comendador Hernan Nuñez, a quien podria llamar Fenix de nueftra edad, en eftas letras, que el comun llama humanas. Defpues de compueftas muchas obras de gran doctrina fobre Seneca, Plinio, Pomponio Mela, y otras que no eftan impreffas, a la poffre dio en efcriuir eftos Refranes; y en tiempos antiguos otros muy fabios hizieron lo mifmo: los quales porque Erafmo, y otros los cuentan a la larga, y no por fer tan prolixo aqui, no nombro: pero

aun

aun Oradores, y Filosofos, los traen entre manos, y les dan tanto credito, q̃ les parecia q̃ era bastante prouança vno dellos. Y dexado lo q̃ en esto, los q̃ escriuen de arte Retorica dizen, por huyr de prolixidad, y que en el pleyto que los Athenienses traian con los Megarẽses, sobre cuya era la Isla de Salamina, los Amphictionas, q̃ era vna Chancilleria de los mas sabios de Grecia, delante, de los quales passaua este pleyto, dierõ la sentencia por los Athenienses, por vn versillo de Homero, que tenia lugar de Refran, porque la mayor parte de los versos de Homero, son tenidos por Refranes. Y aun dize Demosthenes, y Vlpiano sobre el, que aquel versito no era de Homero, sino hecho por Solon, y añadido a los versos de Homero: y que con toda esta duda, los juezes sentenciaron por el. Dexado pues esto, porque aun podriã dezir, que al fin este no era Adagio, sino verso de Homero. Aristoteles, Platon, Plutarco, y otros grandes Filosofos, despues destos enseñando ciencias altas de Filosofia natural, y moral, y Metaphisica, que por otro nombre ellos llamã sapiencia, y Theologia, en qualquier cosas destas se aprouechan destos Refranes, como de la mejor demonstracion, y prouança, que ellos traer suelen. Y si lo que con muchas palabras, y grandes razones, y subidas, han prouado, viene a concordar con algun Adagio, ô Refran antiguo, tienenlo ellos por demonstracion que llaman, a ojo. De manera, que pues que los mas sabios de los hombres, en tanto tuuieron los Refranes, y tanta autoridad les dieron, juzgo que el Comẽdador Hernan Nuñez mi Maestro, no se empleò en cosa baxa, como a mi, y a otros podia parecer: y conozco, primero que suelte la duda puesta, que es verdad lo que Socrates cada dia traer en boca, que es muy gran boberia pensar los moços, o menos sabios, que pueden tener la vista del entendimiento, como viejos, y sabios: y riesse mucho del moço, o no sabio, que quiere alcançar tanto â ver con su entendimiẽto, como el hombre en sabiduria ya enuejezido: como seria fuera de juyzio, el viejo perdida, y gastada la vista, que compitiesse con el moço de muy larga, y excelente vista en ver: y lo que el con sus ojos no alcançase, no quisiesse dar credito al moço, que tiene el sentido del ver en gran perfeccion. Lo qual parece que Aristoteles tomô en el sexto de las Ethicas, y en otras partes, do dize: Que de los dichos de los sabios no hemos de pedir razon, sino seguirlos, porque ellos tiẽnen los ojos del entendimiento limpios, puros, y claros con las ciencias, y estudios, y veen las verdades, las quales nosotros ver no podemos: porque como dize Estacio: Esso hazen las ciencias, que quitan de los ojos del alma el orin que se le pega de los sentidos, y desse cuerpo, como el vinagre quita el orin del azeró, quando se friega, hasta q̃ quede limpio, y resplandeciente. Y de aqui ya podemos començar a soltar la duda, por do los sabios tanto a los Refranes se aficionen. Dizen los Poetas, entre otras fabulas, que Glauco pescador, despues de tener muchos

pezes

pezes en su ceftilla, en vn prado de muchas yeruas, se los puso a contar, y que estauan ya muertos casi todos, de los quales, como algunos tocassen en cierta yerua resucitaron, y cobraron tan grande fuerça, que a saltos se metieron en el agua. De manera, que el, espantado desto, dizen, que gustò vna yerua, y otra, para ver si toparia con aquella yerua, que resucitô los peces, y en el si haria alguna mudança: y que quãdo la gustô, que luego saltò en el agua, y se mudô en dios del mar muy hermoso y muy lindo, pero que se le pegò de la elpuma del mar, y del agua salada cõchas al cuerpo, y otras cosas feas. Esta patraña declara Platon, q̃ es el anima del hombre, que es hermosa sobre manera, como aquella que es imagen de Dios: Pero deste cuerpo se le pegan conchas, y otras fealdades q̃ la afeã: y la peor obra que le hazen, la ciegan de los ojos del entendimiento. Y dixo, que el oficio de la ciencia no es otro, sino quitarle aquellas fealdades que la afean: aquella tela que se le apega en los ojos, y dexarla hermosa como vn Angel, los ojos claros y limpios. Y por esso dezia Aristoteles (como dixe) que los dichos de los Sabios no se pide razon, porque veen las verdades claramente, y estos dichos llama Gnomas, cuya parte es el Refran. De manera, que el refran dicho de algun Sabio, q̃ tiene los ojos del conocimiento limpios y resplãdecientes: y se ha de tener como principio (perse noto) segun estos dos grandes Autores. O serâ principio perse noto, que llaman, porque como dize Quintiliano, es refran tã bien aquello que todos dizen, y a todos parece: y desta manera, pues q̃ es cosa averiguada entre Sabios, que de los principios perse notos, no ay ciencia, sino cosa mas excelente que ciencia: y de muy mayor suauidad, y dulçura, que llaman los Filosofos entendimiento, y sabiduria. Esta piẽ so ser la causa, por do los Sabios en su vejez tanto a los refranes se aficionan: porque cierto son mas que ciencia, y pertenecen ya â la sabiduria, y al entendimiento, que en aquella edad esta tan resplandeciente. Ni deue turbar a nadie, que Quintiliano, y Tulio, y otros Autores, llaman a los refranes dichos vulgares, no solamente porque se dizen en comun: pero aun porque muchos dellos son dichos de todo el vulgo, es su autor, no los Sabios y Letrados, porque dado que esto sea assi verdad, como lo es en muy muchos dellos: esso es ser principio perse noto, ser dichos notorios, y que todo el mundo conoce su verdad, y la dize y confiessa, y por esso es principio de ciencia, y mas excelente que ciencia, y se llama sabiduria, como dixe: Y tambien si alguno insiste, en que al fin son dichos de pueblo, y gente indocta, respondereмosle, lo que muchas vezes dize Aristoteles en sus Politicas, y en el tercero principalmente, hablando en semejante caso, que assi como en la hazienda no ay nadie tã rico por mucho que tenga, que pueda gastar tanto como el pueblo todo junto, con poca cosa, que cada vno contribuya: assi en el saber, ninguno es tan sabio, q̃ pueda acertar tãto como el pueblo, ayũtamiento de muchos sino

son

son gente muy grossera, quando confieren todos, y ayuntan el saber el vno con el otro, porque a todos vna, dize Aristoteles, puso Dios luz en el entendimiento, con que conozcan la verdad, de manera que por qualquier haz que se miren los Refranes, se deuen de tener en mucho, y no se deue nadie espantar, que los sabios se ayan en tan gran manera a ellos aficionado: y el Comendador Hernan Nuñez por corornide de su vida, aya escrito Refranes, porque a vn esto que yo he dicho, es para abraçar todos los Refranes, assi los que son comunes â lengua Griega, y Latina, como los propios de cada lengua, porque si quisiera hablar de los Griegos, y Latinos solos, pudiera yo ser mas breue, porque me bastara remitir al Lector â vn Dialogo de Platon, que se llama el Prothagoras, donde Socrates trata esta materia muy â la larga, y se resume, que los refranes son la Filosofia mas antigua, y mas loada, y tenida por mas excelente en Creta, y Lacedemonia, que eran amigos de breuedad. Donde si el refran es la mas acendrada Filosofia, como alli Socrates muy copiosamẽte prueua, quien podrâ ya pedir, que yo loe los refranes: ò quien se espantarâ ya de lo que antes nos marauillauamos, porque los sabios tan aficionados sean a refranes, pues que la Filosofia es cosa mas suaue y dulce que ay en esta vida: como se prueua en el Filebo de Platon, y decimo de las Ethicas de Aristoteles, y quando podian los Antiguos encerrar en pocas palabras mucha sabiduria, en cosas acâ del comun, es el sabor tanto, que haze brotar la risa, y llamanse donayres en cosas graues, quando assi en pocas palabras se mete mucho saber, dâ infinita dulçura al alma, y es en gran manera grato al Sabio, que sin trabajo lo entiende, como dize Aristoteles en el tercero de la Retorica, porque al q̃ trabaja en entender lo, ô tarda, pierdese le la mayor parte de la dulçura, y sabor: pero no por esso dexa de ser muy grato al Lector, si al fin se entiende: porque naturalmente el hombre desea saber, y esto es tambien lo que el Comendador Hernan Nuñez pretendiô hazer en esta obra, declarar estos refranes, y y traer las razones dellos de Autores Griegos, y Latinos, lo qual era digno de vn hombre como el leydo en Poêtas, y historiadores, Oradores, Cosmographos, Filosofos de entrambas lenguas: y sobre esto tan sabio, y entendido en cosas de nuestra lengua, y que auia andado tantas tierras y naciones, y estado muchos años en Corte, y en casas de señores, lo qual Aristoteles en sus Politicas pone, no por la menor parte de la sabiduria, y esta fuera obra muy alta, y muy subida, y prouechosa para toda manera de gentes: y que requeria todas estas partes sobredichas, y qualquiera dellas que faltara, fuera defectuosa. Pero emprendio esta obra ya muy viejo, y quando llegò a tener cogidos los refranes, que era la primera jornada, y quiso poner mano en la segũda, faltarõle las fuerças, y cargarõ le enfermedades, grãdes: y cõ esso viẽdo, q̃ en cosa de dotrina ya no podia aprouechar quiso dar el fruto q̃ podia: y los Refranes q̃ tenia allegados,

limô-

limôlos, y enmendolos, para aprouechar si quiera al pueblo, pues mas no podia, y quitar de trabajos al que quisiesse, y pudiesse emprender esta obra. A la qual, el por su vejez, y dolencias, no pudo poner remate: porque le tomô (como dicho tengo) tan andado ya en edad, que quando dio esta obra a Alexandro de Canoua, librero, maestro Impressor, le rogô delante de algunos de sus dicipulos, que porque el ya no tenia fuerças, ni podia con sus dolencias, buscase algun hombre que estas letras supiesse, que pusiesse en vn prologo el valor, y estimo del Refran; do parece que tuuo alguna voluntad, que yo como su dicipulo hiziesse esto, y diesse a entender el proposito, y fin, que el tuuo quando emprendio esta obra, pues que yo lo sabia, no pude dezir de no (aunque se me huzo harto de mal) porque bien veo lo que a muchos parecerá acabo de tãtos años de estudio, salir con vn Prologo, y en Romance, pues escriuirlo en Latin en obra de Romãce no quadraua: pero es tanta la deuda q̃ yo deuo al Comẽdador Hernan Nuñez mi Maestro, q̃ todo lo q̃ a mi honor tocaua, pospuse. Lo qual todo visto por el Lector cuerdo, espero que â mi no me porna culpa, de escriuir en lengua vulgar, y esta obra del Comendador terna en la estima, que es razô: y conocerâ, que si la edad no le estoruara, y las dolencias, su intencion fue, de hazer cosa, que en grandes años podria ser no se hallasse quien la acabasse: aunque dexô el la materia dispuesta.

AVTO DE LOS SEÑORES DEL CONSEIO, Acerca de que no se metan libros fuera del Reyno.

POr las leyes, y Pramaticas destos Reynos, y por auto acordado de los Señores del Cõsejo de su Magestad está mãdado q̃ ningun Autor, natural destos Reynos, ni ningũ Librero dellos, ni otra ninguna persona haga imprimir, ni imprima fuera destos Reynos de la Corona de Castilla, ningũ libro cõpuesto por Autor natural destos Reynos, de qualquier genero, y facultad q̃ sea, en Latin, ô Romance, ni otra lẽgua: ni los metã, ni vendã, impressos fuera dellos: ni otros ningunos libros en Romãce, impressos fuera destos Reynos, aũq̃ sean de Autores estrãgeros, sin q̃ primero se ayã presentado los tales libros de Autores estrangeros en el Cõsejo, y dado expressa licencia para poderlos vender, so pena de incurrir en las penas cõtenidas en las dichas leyes, q̃ hablã en razõ de lo susodicho. Y para q̃ sea publico, y notorio a todos, y ninguno pueda prevẽder ignorãcia, se mãda, q̃ los Libreros desta Corte y Reynos de Castilla, tẽgã, y pongan este mandato en parte publica de sus tiẽdas, so pena de diez mil maraueds, aplicados, tercera parte para la Camara de su Magestad, y las otras dos terceras partes para el juez, y denunciador. Y que se notifique a todos los dichos Libreros, assi lo guarden, y cumplan, so las penas dichas. Y assi lo proueyó, mandò, ê señalo. Ante mi Simon Angel Vsay.

REFRA-

REFRANES HECHOS

Por Hernando Nuñez Pinciano, Maestro que fue eminentisimo en la insigne Vniuersidad de Salamanca, y Catedratico de Retorica, y Griego en ella, puestos por la orden del A. B. C.

A.

A Asvezes ruin cãdela roy boa correa. *El Gallego.*

A las vezes ruyn perrilla roe buena cuerda.

Acha tirada pra racha. *El Gallego.*

La astilla parece a la raja.

Aden, molher, e cabra, he ma cousa sendo magra. *El Portugues.*

El anade, y la muger, y la cabra, es mala cosa siendo magra.

Abaxanse los adarues, y alçanse los muladares.

De otra manera se dize. Abaxanse los estrados, y alçanse los estables. Y de otra el Portugues. Abaxanse as cadeyras, y leuantanse as tripeças. Abaxanse las sillas, y alçanse los banquillos.

Abriles y Condes, los mas son traydores.

De otra manera. Nunca vi de cosa menos, q̃ de Abriles, y Obispos buenos.

Abad auariento, por vn bodigo pierde ciento.

En las aldeas se vee esto, que riñe el Cura cõ el que no le ofrece, y despues aquel no le ofrece mas.

A boda, nem a batizado, no vaas, sin chamado. *El Gallego.*
A boda, ni a Bautismo no vayas sin ser llamado.

A bolsa vazia, e â casa acabada, faz ò home sesudo, mas tarde.
El Portugues.

Abad de çarçuela, comistes la olla, pedis la caçuela.

A buen comer, ò mal comer, tres vezes beuer.

Abad, y ballestero, mal para los Moros.

A barua muerta poca verguença.
Quiere dezir, poco acatamiento al muerto.

A besta comedora, pedras na ceuada.
El Portugues.

Abenruyz, y Galieno traen a mi casa el bien ageno.

Abernuncio Satanas, mala capa lleuarâs.
Lo de Persio Poeta. Si quieres viuir bien, serás pobre.

A boa obra pedida ja vay cõprada, ê vendida. *El Portugues.*
La buena obra pedida, ya va cõprada, y vendida.

A buena defuzia, mala de cierta.

Abad halaguero, tened el cuello quedo.

Aballa pastor, las espaldas al Sol.
Las espaldas entiende del ganado ouejuno, q̃ es flaco de cabeça, y empeceles el Sol, si les da en la cabeça, como escriuẽ los autores de re rustica.

Absencia enemiga de amor, quan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.

A buelta y media, torrezno fuera.

A buey viejo, cencerro nueuo.

A bestia loca, recuero modorro.

A bõ hora in peschatia, ê tardi in beccaria. *El Italiano.*
De mañana à la pescaderia, y à la tarde a la cornizeria: porque viene poco pescado, y vendese presto: de carne ay siempre abundancia y à la tarde menos priessa, y mas lugar para eleccion.

A buen entendedor, breue hablador.

A bien te salgan, hijo, tus barraganadas, el toro estaua muerto, y hazia le alcocarras con el capirote desde las ventanas.

A buen compañon, buena compañia.

A buen bocado, buen grito.

A buey viejo, no le cates abrigo.
De otra manera. Al buey viejo no le cates majada, que el se la cata.

Abril, y Mayo, la llaue de todo el año.

A buen callar llaman Sancho, al bue no bueno Sancho Martinez.
Este refran se entiende (a mi ver) de esta manera, Que al que calla, basta llamarle por su nõbre. Si mucho calla, llamanle tambien por el sobrenombre.

Aborreci el cohombro, y naciome en el hombro.

A bocado haron espolada de vino.

A buena pieça, mala sucia.

A buscar la ando, la mala de la rueca, y no la hallo.
Contra los perezosos.

A burra vieja, cincha amarilla.

A bom amigo nam encubras segredo, porque das causa â perdelo.
El Portugues.

Abril, sacalas de cubil, y ponelas en hastil,

hastil.
Entiende las ceuadas.

A barbe du fol, rasouer hardy. *El Frances.*
En la barba del loco, osada la nauaja.

Abril frio, pan, y vino.
De otra manera, Abril frio, mucho pan, y poco vino.

A braga rota, compañon sano.

A buen año y malo, molinero, ô hortolano.

A barbe du fol, apprant on a rayre. *El Frances.*
En la barba del necio aprenden todos a rapar.

Abeja, y oueja, y piedra que rabeja, y pendola tras oreja, y parte en el Yglesia, desea â su hijo la vieja.

A buena fee, y sin mal en bestia.
Otros dizen, Y sin mal engaño.

Abrid la mila, que con mal os vengo.

Abades, rozio de panes.

Abril frio, hinche el silo: mojado, silo y campo.

A cea, ê â guerra, comença la, que ella se atea. *El Portugues.*
La cena y la guerra, comiença la, q̃ ella se enciende.

Al cabo de vn año tiene el moço las mañas de su amo.

Acuestate sin cena, y amaneceras sin deuda.

A celada de vellacos, mejor es el hõbre por los pies, que por las manos.

A cada ollaza, su coberteraza.

A carne de lobo, diente de perro.

A cada necio agrada su porfiada.

A carros quebrados, carriles a fartos. *El Asturiano.*
Lo que por otra manera se dize. El conejo ydo y el consejo venido.

Achapte le lict dung grand debteur, car a dormir il porte bõ heur *El Frances.*
Cõpra el lecho de vno que està muy adeudado, que para dormir el te traera buen recado.

A chico mal, gran trapo.

A chico pucherete, chico manjarete.

A cauallo nueuo, Cauallero viejo.

A chico caudal, mala ganancia.

Aclaradselo vos compadre, que teneys la boca à mano.
Contra los malos entẽdedores, dicho para reir.

A cartas cartas, y â palabras palabras.

Acâ lo ha Marta con sus pollos.

A cada qual se leuantan los paxaritos en el muladar.
Que no se ha de hazer honra à todos ygualmente.

A Clerigo hecho de Frayle, no le fies tu comadre.

A carga bem se leua, ò sobernal causa a queda. *El Portugues.*
La carga bien se lleua, el sobernal es la causa del parar el que la lleua.

A canas honradas, no ay puertas cerradas.

A carne do acẽ, he poca, he sabe ben, mas nãc pera quem filhos ten. *El Portugues.*
La carne de las agujas es poca, y sabe bien, mas no para quien hijos tiẽe.

A casa de tu tia, mas no cada dia.

A cabeça do budio, ante ti a pon, y â da boga ante tua sogra. *El Gallego.*

La cabeça del budion (pescado) ante ti la pon: y la de la boga ante tu suegra.

A casa de tu hermano, no yrâs cada serano.

Quiere dezir, cada tarde.

Acâ estâ Blasco, que no aurâ asco.

A cuentas viejas, barajas nueuas.

A chascun oyseau, son nid est beau. *El Frances.*

A cada paxaro, su nido le parece hermoso.

A casas viejas, puertas nueuas.

Acogi al raton en mi agugero, y tor noseme heredero.

Achò ò cego hum dinheyro. *El Portugues.*

Hallò el ciego vn dinero.

A calça corta, agugeta larga.

A cagar en lo barrido.

A cada malo su dia malo.

A cada puerta su dueña.

A cada cabo, tres leguas de mal quebranto.

Acudid al cuero con alua yalde, que los años no se van en valde.

Cuero entiende la tez de la cara.

Acometer, para vencer.

Achicâ compadre, lleuareys la galga.

A colombo pieno, la beça la marga. *El Italiano.*

A la paloma harta la beça, &c. Beça llamã, la que en Latin se dize craca, que es vn genero de arueja braua, de q̃ son tan golosas las palomas, que nunca desamparan el palomar do la comen.

A cada puerco, su san Martin.

A casa do amigo rico, yrâs sendo requerido: ê a casa do necessitado, iem seres chamado. *El Portugues.*

A carnero castrado, no le tientes el rabo.

A confession de castañeta, absolucion de cañauereta.

Açotan a la gata, sino hila nuestra ama.

Achacoso, como Iudio en Sabado.

A concello mao, camp de pao. *El Gallego.*

Lo que el Castellano dize: A concejo ruyn, campana de madera.

A Castilla fue, de Castilla boluio, barranco saltò, garrancho le entrô, tal qual estâ, tal te la do.

Acabo de cien años, todos seremos saluos.

Acelluy qui attendre peult, tout vient â temps, & à lon veu. *El Frances.*

A aquel, que esperar puede, todo le viene a su tiempo y voluntad.

A cabo de cien años, marido sois zarco.

A como vale el quintal de hierro? dame vna aguja.

A cera sobeja, quema à Ygreja. *El Portugues.*

La cera demasiada quema la Iglesia.

Acertado le ha Pedro a la cogujada, que el rabo lleua tuerto.

A cama do chão, as costras quebradas, ô priapo são. *El Portugues.*

En cama de tierra, las costillas quebradas, el priapo sano.

Achaque al odre, que sabe a la pez.

A virgo perdido, y à cabeça quebrada, nunca faltan rogadores.

Achaques al Viernes por no le ayunar.

A cortiça ardelhe o manto, & fincalhe ô quebranto. *El Portugues.*

Al

Al hombre mayor, darle honor.

A la bestia cargada, el sobornal la mata.

A la cabeça, el comer la endereça.

Otros dizen. El dolor de la cabeça, el comer la endereça.

Al bate cesto, que vẽder te quiero.

Al que tiene muger hermosa, ô castillo en frontera, ô viña en carrera, nunca le falta guerra.

Al puerco dale al diente, y no le cates pariente.

De otra manera se dize. Al puerco, dale de comer, y no le cates aguelo.

A la muerte de mi marido, poca cera, y mucho pauilo.

A lama aos moços da po la barba, ê aos velhos po la braga. *El Portugues.*

El lodo à los moços da por la barba, y à los viejos por la cintura.

A las vezes miran mas â las armas, que à las barbas.

Al que come veleño, no le faltarâ sueño.

Al lauar saldrâ la manzilla.

A la primera açadonada, quereys sacar agua?

A la burla dexarla, quando mas agrada.

Porq̃ muchas vezes se torna en veras

Al buen bracero, todos le siruen de cañas.

Al ruyn mientra mas le ruegan, mas se estiende.

Allà vaya â arar tu buey, â valde Araduey.

A la vaca cadañera, ponerle presto la pega.

A la vaca q̃ cada año pare no dexar la mamar mucho, poniẽdole el pegote presto à las teras: porq̃ de otra manera perderse ya.

A la hija mala, dineros, y casalla.

Al que es de vida, el agua le es medicina.

Al matar de los puercos, plazeres, y juegos, al comer de las morcillas, plazeres, y risas: al pagar de los dineros, pesares, y duelos.

Allâ vala lengua, do duele la muela.

A la buena, junta te con ella, y â la mala, ponle el almohada.

Allâ va Pedro â parar lazos.

Al gusto dañado, lo dulce le es amargo.

Assi acõtece à los que tienẽ tericia, que les amarga la miel, como dize Alexandro Aphrodiseo.

A la mal casada, miralde â la cara.

A las burlas, assi ve â ellas, que no te salgan â veras.

Al medico, confessor, y letrado, no le ayas engañado.

A los ojos tiene la muerte, quien â cauallo passa la puente.

Entiende de palo que llaman ponton.

Al perro, y al parlero, dexalos en el sendero.

Al hombre rico, capirote tuerto.

A las de nebli, coraçon de bahari, cabeça de borni, manos de sacre, cuerpo de girifalte, ojos de alfanequê, pico de tagarete.

A la ruyn oueja la lana le pesa, y al ruyn pastor el cayado, y el çurrõ.

A la Luna el lobo al asno espulga.

Al hombre en el braço del escudo, y à la muger en el del huso.

Cõuiene à saber, les acude el dolor de costado, segun algunos lo entienden.

Al pobre, no es prouechoso, acõpañarse con el poderoso.

A la vasija nueua, dura el resabio de lo que se echò en ella.

Al buen consejo, no se halla precio.

Al frayle, como te faz, fayle.

Allâ nos veremos en el corral de los pellejeros.

A las vezes lleua el hombre â su casa con que llore.

A la moça que ser buena, y al moço que el oficio, no les puedes dar mayor beneficio.

Al buen amigo, con tu pan, y con tu vino.

Al gato por ser ladrõ, no le eches de tu mansion.

A la moça mala la campana la llama, y â la mala mala, ni campana, ni nada.

Otros dizen, que à la buena en casa la halla.

Allà vayas Hebrero el corto, cõ tus dias veynte y ocho. Mal has burlado â mi ganado. Aca queda mi hermano Março, que si buelue de rabo, ni dexa pastorençamarrado, ni carnero encencerrado.

Algodon cogido, qual la hallares tal te la do.

Las moças que andan por el campo, corren peligro de ser forçadas.

Al moço amañado, la muger al lado.

Al hijo Iuan Martin, al padre viejo ruyn.

Que la mocedad es hõrada, la vejez menospreciada, y denostada.

A la borracha passas.

Que el que da (como dize Seneca) ha de mirar el prouecho del que recibe, no el suyo.

Al que da el capon, dale la pierna, y el alon.

Allà van los dias despues del Sol puesto.

Al reues me la vesti, andese assi.

Contra los que no quieren emendar sus defectos de perezosos.

Al asno muerto, la ceuada al rabo.

Que al que no se ha de oprouechar de la cosa, poco va en que se la den, bien, ò mal.

A la noche chichirimoche, y â la mañana chichirinada.

Contra los inconstantes, que cada dia mudan proposito.

Aldeana es la gallina, y comela el de Seuilla.

Al moço malo, ponerle la mesa, y embiarle al mandado.

Al mal huso quebrarle la hueca.

Alabate merda, que el rio te lleua.

A lo caro añadir dinero, ô dexallo.

Al puerco, y al yerno, mostradle la casa, que el se verna luego.

De otra manera se dize. Al yerno, y al cochino vna vez el camino.

Al herrero con barbas, y â las letras con babas.

Singular dicho cõtra los que de mucha edad comiençan à estudiar.

Al cuco no cuques, y al ladron no hurtes.

Al villano, dadle el pie, tomarâ la mano.

A la muger, y â la mula, por el pico la hermosura.

A la larga, el galgo â la liebre mata.

Al enemigo si buelue la espalda la puente de plata.

A los pies tuertos, darles çuecos.

Al que no tiene pan labrado, Agosto se le haze Mayo.

Al mas ruyn puerco, la mejor bellota.

A no ducho de bragas, las costuras le matan.

Al

Al loco, y al toro, darles corro.
De otra manera se dize: Al loco, y al toro dexales el coßo.
Al que mal viue, el miedo le sigue.
Alcalde de aldea, el que lo quiere essó lo sea.
Allâ vayas mal, a do te pongan buen cabeçal.
Al enhornar se tuerze el pan.
A la muger, y â la gallina, tuerzele el cuello, y darteha la vida.
Allâ daras rayo, en casa de Ana Gomez.
A la boda de don Garcia, lleua pan en la capilla.
Que nadie tenga confiança en la hazienda de otro por rico que sea.
Al primer tapon çurrapas.
Altro vol la tabola, que toualla bianca. *El Italiano.*
Otra cosa quiere la mesa que touajas blancas.
Al bien buscallo, y al mal esperallo.
Al hombre desnudo mas valen dos camisones, que no vno.
Algo se ha de hazer, para blanca ser.
Al tiempo del higo, no ay amigo.
Al viejo nunca le falta que contar, ni al Sol, ni al hogar.
Al madrina, que essó yo me lo sabia.
Al agradecido, mas de lo pedido.
A lo tuyo, tu.
Al mal marido ceuallo cõ gallinas de apar del gallo.
Al frayle hueco, soga nueua, y almendro seco.
A la ramera, y â la llechuga, vna temporada les dura.
Al que mal hizieres no le creas.
Al niño su madre castiguele, limpiele, y harte.
Quiere dezir, no la ama, sino la madre, que lo harà con mas dilligencia, y voluntad.
Alçome a mi mano, ni pierdo, ni gano.
Al moço nueuo pan, y hueuo: andando el año, el pan, y el palo.
Al moço que le sabe bien el pan, pecado es el ajo que le dan.
Al hijo de la hija metele en lavedija, y al de la nuera dale del pan, y echale fuera.
Al buen pagador no le duelen prendas.
A la muger, y a la picaça, lo q̃ dirias en la plaça.
Al intrar ge vol inzegno, al inxir denario pegno. *El Italiano.*
El entrar requiere ingenio, el salir dinero, o prenda.
A los años mil, buelue el agua por donde solia yr.
Alquimia prouada, tener renta, y no gastar nada.
Al vilan non ge dar baqueta in man. *El Italiano.*
Al villano, no ponerle vara de justicia en la mano.
Al tiempo el consejo.
Allâ vaya el mal do comen el hueuo sin sal.
Alazan tostado, antes muerto que cãsado.
A los años mil buelue la liebre a su cubil.
A la dicha que aueis padre, ahorcado aueis de morir.
Al mal mortal, ne miedego ne medesina non ge val.
Al hõbre harto las cereças le amargã.
A la fe, que ge vuol senno, a gouernar metezo. *El Italiano.*
A la fè q̃ requiere seso gouernar al loco.

Al

Al muerto, dizen quieres.

Al açadon, y à la laguna, cespede, y cuña.

Al açadon, porque no se desenhaste, y cespede à la laguna, porque no se salga el agua.

Al juego, hazle vn yerro, y harate ciento.

Allâ vayas empreſtado, donde vengas mejorado.

Al buey haron, poco le preſta el guijon.

Al verano tauernera, y al inuierno panadera.

Al bien, bien: y al mal, yesca, y pedernal.

A las barbas con dineros honra hazen los caualleros.

Al muerça con rufian, come con carpintero, cena con recuero.

Al que muerde la ſalamanqueſa, al tercer dia le hazen la hueſſa.

Ala me leue Deus, donde achedos meus *El Gallego.*

Al Alcayde, y â la donzella, no le diga nadie: Si yo quiſiera.

Al Alcayde. Si yo me quiſiera alçar con la fortaleza: y à la donzella. Si yo quiſiera aprouecharme de vos.

Al cuñado, acuñalo, y al pariente ayudalo.

Al cuero, y al queſo, compralo por peſo.

Al hombre bueno, no le buſques abolengo.

Al Iudio dadle vn palmo, tomara quatro.

Allâ van leyes, do quieren Reyes.

Al bon confortator, el capo non ge duol. *El Italiano.*

Al buen conſolador, no le duele la cabeça.

Al que trabaja, y anda deſnudo, ajo, y vino puro.

Alionge, dixo Lucia al odre.

Al mangiar, vitæ dulcedo, al pagar ad te ſuſpiramus. *El Italiano.*

Al año tuerto el huerto: al tuerto tuerto la cabra, y el huerto: al tuerto retuerto la cabra, y el huerto, y el puerco.

A la vejez, aladares de pez.

Alegrias aluarderos, que ſe quema el valago.

Al hombre pobre, capa de pardo, y caſa de robre, taça de plata, y olla de cobre.

Aller, & parler peult on, boire, & manger ne peult on. *El Frances.*

Andar, y hablar pueden todos, beuer, y comer no pueden todos. Entiende juntamente.

Al ruyn comedor, el hueſſo le es ſauor al ſabor.

Al farin mar, al tondo in porto, achio que la quintadecima no te facha torto. *El Italiano.*

A la creciente en la mar, à la llena en el puerto, porque el quinzeno no te haga tuerto. Quiere dezir, porque à la llena de la Luna, q̃ es en el quinzeno dia del mes, no ſe leuante alguna tempeſtad, y te anegues.

A le eſpeſe de qui manco poi. *El Italiano.*

Acoſta de quien menos puede.

Alcalde, demando me aqui alguno?

A la puta, y al juglar, à la vejez les viene mal.

A le giouanni ibon boconi, à le veche iſtrangollom.

El Italiano.

A los mancebos el buẽ bocado, à los viejos,

Al corcho ardele el manto (quiere dezir, lo de fuera, que es seco) y quedale el quebranto, que es lo que humea, porque es humido.

A caual dona no se varda in boca. *El Italiano.*

— *Al cauallo dado no le miran el diente.*

A cabo de cien años los Reys son villanos, y â cabo de ciento y diez los villanos son Reys.

A couuoytise rien ne suffist. *El Frãces.*

A la codicia no ay cosa que baste.

A cauador Perucho, si le dieres algo, no sea mucho.

La causa es, porque no se vaya con ello, si es adelantado lo que le dan.

A cabo de rato, oxte.

A cada qual da Dios frio, como anda vestido.

A cabra vay por viña, por do vay a madre vay a filha. *El Portugues.*

A chico paxarillo, chico nidillo.

Acomete quien quiera, el fuerte espera.

Acriuenme dueñas, y amassenme puercas, que yo me harê bueno.

Palabras son, que dize el trigo.

Acabose con la prisa.

A cuero tiesto, piezgo enhiesto.

De otra manera. Al cuero tiesto alçasele el piezgo. Y de otra. El cuero, despues de lleno alça el piezgo.

A Dios paredes.

Aduient souuent a grans personaiges, nauoir enfans, ou non pas saiges. *El Frances.*

Acontece muchas vezes a grandes personas, ò no tener hijos, ò no tenerlos sabios.

A di tre de Abril el cuco ha de venir, si el non vien a li otto, ô ê preso, ô morto. *El Italiano.*

A dia tres de Abril el cuclillo ha de venir, y si no viene a ocho, o es preso, ò es morto.

A donde vas mal? a donde mas ay.

A dona afeytada, girali la cara. *El Valenciano.*

A la muger afeytada buelueli el rostro.

A dos palabras, tres porradas.

A dias claros, escuros nublados.

Adeuino de Marchena, que el Sol puesto, el asno a la sombra queda.

Otros dizen. Adeuino de Carchena.

A dineros dados, braços quebrados.

Adeuino de Valderas, quando corren las canales, que se mojan las carreras.

A Dios rogando, y del maço dando.

Adeuina adeuinador, las vuas de mi majuelo que cosas son?

A Dios te doy libreta, beuida, y por hilar.

— A dos pardales en vna espiga, nunca ay liga.

Quiere dezir, amistad.

A do vas duelo? a do suelo.

A door de cabeça he minho, ê as vacas son nossas. *El Portugues.*

El dolor de cabeça es mio, y las vacas son nuestras. Quiere dezir. El trabajo es mio solamente, y la ganancia comun.

A do yrâ el buey, que no are?

A dos manos, como quien se mesa.

A do tu pie? he aqui mi oreja.

A do sacan, y no pon, presto llegan

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

al hondon.

A do pensays que ay tocinos, no ay estacas.

A do las cuestas, y acogerme he a ellas?

Adelantarse, como los de Cuellar.

Adelante es la casa del Abad.
En las aldeas, do no ay mas de vno, todos preguntan por su casa los que vienen de fuera.

A Dios te lasso, andar â maco. *El Italiano.*
A Dios te encomiendo, vete por do quisieres.

Adoua tu paño, passaras tu año.
De otra manera se dize: Echa trapo, y passarás año.

A do las dan, ay las toman.

Adelantate hijuela, y llamale cornudo.

A ellos padre, vos a las verças, yo a la carne.
Figura llamada Paryponœmi, parece que es fuerça al padre, que den en los enemigos, diziendo: A ellos padre. Despues dispara. Vos a las verças &c.

A esse precio, vendimiado es lo mollar.

A escudero pobre, rapaz adeuino.

A fazenda do Crego, dà â Deus, ê leua à ô demo. *El Gallego.*
La hazienda del Clerigo, dala Dios, y quitala el demonio.

A fin louua â vida, ê à tarde louua ò dia. *El Portugues.*
Al fin loa la vida, y a la tarde loa el dia.

Aficion ciega razon.

Aficion es la que sana, que no el palo de la barca.

A fiesta, a siesta, a rama, à rayz. *El Portugues.*
La rama de la retama al tronco, y el tronco a la rayz.

A fuer de Aragon, a buen seruicio mal galardon.

A fuerça de villano, hierro en medio.

A fuera Mari Bañez, que malos tiros traes.
A fuera Mari Perez, que malos tiros tienes.

Afanar, afanar, y nunca medrar.

A fuer de Alisse, que mas se obliga el que se desobliga.
Porque en Alisse, como en tierra de habla no polida, llaman desobligar, al mucho obligar.

A fuer del potro, tu vn marauedi, y yo otro.
Entiende el potro de Cordoua.

A fuera del agua, que es mudado de ayre.
Pregunta à los caçadores.

Afeyta vn cepo, parecera mancebo.
Cepo llama el Portugues al palo.

Afuera, afuera, que Madrigal no es aldea.

A galgo viejo, echarle liebre, no conejo.

Agua vertida, no toda cogida.
Otros dizen: Del agua vertida, la media cogida.

Agua de sierra, y sombra de piedra.

A gayola feyta, ê à pega morta. *El Portugues.*
La jaula hecha, la picaza muerta.

A gran arroyo, passar postrero.

A Gallego pedidor, Castellano tenedor.

Agua, y Sol para las huertas es lagarta, y para las viñas pulgon.

Agua coge con harnero quiẽ se cree de ligero.

Agua y viento sobre la casa del viejo.

Agua de toruão, hũa parte dan, noutra não. *El Portugues.*

Agua de toruellino en vna parte da, y en otra no.

Aguijar al higado, que brama la vaca.

Refrã de Aldeas, do no se mata mas de vna vaca el Sabado.

A gran llena, gran vazia.

Agua de Março, peor que la mãcha en el paño.

A galinha não põe por lo galo, se não po ló papo. *El Portugues.*

Agosto, y vendimia, no es cada dia.

Agua fria sarna cria, agua roja sarna escosca.

Aguja calumbrienta, no entrarâs en mi erramienta.

Calumbrienta quiere dezir, mohosa.

Agua fria, y pan caliente nunca hizieron buen vientre.

Agudillo, agudillo, quien lleuarâ la carga?

A grand peine, bien & toſt. *El Frances.*

A gran pena bien, y presto.

Agua, y Sol, tiẽpo de requeson, Sol y agua, tiempo de cuajada.

Quiere dezir, que en vn mismo tiempo se hazen ambas cosas, que es en Abril.

Agosto madura, Setiẽbre vendimia.

Agua rebelada, Solano la saca.

Del viento Solano no es propio llouer, pero despierta al Abrego su vezino, q̃ llueua. Y assi lo dize Aristoteles en sus problemas sectio. 26.

Agua de Duero, caldo de pollos.

Agora que tengo oueja, y borrego, todos me dizen: En hora buena estey Pedro.

Agosto, frio en rostro.

Agua al higo, y a la pera vino.

Porque el higo es caliente, y la pera fria, como dize Paulo Medico, en el 7. libro, y Galeno en el octauo de los simples.

Agosto tiene la culpa, y Setiembre lleua la fruta.

Otros dizen, la pulpa.

Agua de cepas, y orinal, te pondran en el hospital.

A gran subida, gran decendida.

Agua no enferma, ni embeoda, ni adeuda.

Agua de Mayo, mata gocho de vn año. *El Asturiano.*

Gocho llaman al cochino de vn año.

A ganado poco siluo redondo.

Agora te digo, que te descombido.

Agua que curre, nunca mal culle. *El Asturiano.*

Agua que corre, nunca mal coge.

A guerra, ê â cea, començandose se atea. *El Portugues.*

A gran salto, gran quebranto.

Agua de por san Iuan, quita vino, y no da pan.

Agua trotada, tanto val como ceuada.

A gran priessa, gran vagar.

Porque todo lo demasiado no pue-

de durar mucho, y va à parar en lo contrario.

Agua de Mayo, pan para todo el año.

Agua mala, heruida, y colada.

Agua sobre poluo, y yelo sobre todo.

Para el pan en Inuierno.

Agradecedmelo vezinas, q̃ quiero bien a mis hijas.

Otros dizen: Agradecedmelo vezinas, que doy saluado a mis gallinas.

Agua de Agosto, açafran, y miel, y mosto.

Agua sobre agua, ni vale sayo, ni capa.

A gran gola, larga soga.

Agua abaxo â la contina, atinarâs â la marina.

Porque todos los rios van a la mar, ò à otros que van a ella.

Agua sobre agua, ni cura, ni laua.

Agua tras harina va.

Agua mole en pedra dura, tanto dâ ate que fura. *El Portugues.*

Agua blanda en piedra dura, tanto dà hasta que horada.

Agua de Hebrero, mata al onzonero. *El Asturiano.*

Onzonero llama al renouero.

Agua de Enero, todo el año tiene tẽ pero.

Aguja en pajar.

A hija casada salennos yernos.

Ahorrar para la vegez, ganar vn marauedi, beuer tres.

A heria vayas, que mas ganes.

Otros dizen: A heria vayas, que mejor se te vendan tus alhajas.

A hambre no ay mal pan.

Ajamos saud, ê paz, ê logo teremos assaz. *El Portugues.*

Al Inuierno luuioso, Verano abundoso.

Ajos majan, y bien combràn, dixo el gato, quiza mal.

Ainda que estês mal com tua molher, não he de bom conselho cortares ô aparelho. *El Portugues.*

Aunque estês mal con tu muger, no es de buen consejo, que te cortes el aparejo.

Ajo, pio, y vino puro passan el puerto seguro.

Ayna haremos nada sin vn pandero.

Ainda que nos não falemos, bẽ nos queremos. *El Portugues.*

Ajo y vino puro, y luego verâs, quien es cada vno.

A iseñale, se conoce le bale. *El Italiano.*

Por las señales se conocen las balas.

Aida te ti, que te aidaro, anque mi. *El Italiano.*

Ayudate tu, que te ayudare yo tambien.

Ajo porque no fuyste bueno? porq̃ no me hallô S. Martin puesto.

A juezes Galicianos con los pies en las manos.

Los pies entiende de aues presentadas.

Ainda que a moça he tosca, bẽ vee ella â mosca. *El Portugues.*

Aunque la moça es tosca, bien vee ella la mosca.

Aingratidão seca à fonte da piedade. *El Portugues.*

El desagradecimiento seca la fuente de la piedad.

Al

viejos agallas que los ahoguen.

Al merlo, al tordo, quel q̃ no te piache fate da sordo. *El Italiano. Ammurlo, y al tordo (quiere dezir à todos) a lo que no te agrada hazte sordo.*

Al puerco gordo, vntarle el rabo.

Al mal Capellan, mal Sacristan.

Al ruyn lugar la horca al ojo.

Porque no ay edificios que mirar, y vanse los ojos a la horca.

Alegrias antruejo, que mañana serâs ceniza.

Alguno estâ en el escaño, que à si no aprouecha, y a otro haze daño.

A la gorge du chiẽ gette vn os, si tu le veulx aplaiser tost. *El Frances. A la gargãta del perro echa vn hueso, si tu le quieres amansar presto.*

A la mala costumbre quebrarle la pierna.

Al mueble sin rayz, presto se le quiebra la ceruiz.

Al descalabrado, nũca le falta vn trapo, que roto, que sano.

Al hazer temblar, y al comer sudar.

Al hierro el orin, y la embidia al ruyn.

Al que mal haze, nunca le falta acha que.

Al delicado, poco mal, y bien atado.

Al borracho fino, ni le basta agua, ni vino.

Alcaruan çancudo, para otros consejo, para si no ninguno.

Vna paloma tenia su nido en vn arbol, la vulpeja amenazola, q̃ la comeria, sino la daua parte de sus hijos. La paloma de miedo dauasela. El alcaruan, compadeciendose de la paloma, dicle consejo, que no le diesse nada, porque el arbol era tan alto, que no podia subir la vulpeja. Y assi no le dio dendo en adelante nada: y dixole el porque. Preguntò la vulpeja, quien le auia dado aquel consejo? Respondio, que el alcaruan. Despues, tratando platicas la vulpeja con el alcaruan, alabòle de sabio en la gouernacion de su vida, y entre otras cosas, preguntòle, que hazia, quando queria dormir? Respondio el alcaruan, que metia la cabeça debaxo de las alas: y diziendo, y haziendo, metiola. Entonces arremetio la vulpeja contra el alcaruan, y comiosele. Y assi hizo la vulpeja verdadera la sentencia de Euripides Poeta Griego: Reniego del sabio, que para si no es sabio.

Al principio, ô al fin, Abril suele ser ruyn.

Al perro conejero, miradle el florin.

Otros dizen. Miralle el florin.

Al plano de la Violada, qual cõ horca, qual con pala.

Aqui cuentan los Aragoneßes vna historia que passò en su tierra. La qual, porque la cuentan en diuersas maneras, y me parece fabulosa no la puse.

Al buey dexarle mear, y hartarle de harar.

Al fin final, seruir â Deu, ê no ser mal. *El Catalan.*

Al loco toma el toro.

Al asno, y al mulo, la carga al culo.

Al verano, que auia grano, que ya no pia Gonçalo.

Albricias padre, que el Obispo es Chantre.

Alguazil descuydado, ladrones cada mercado.

Al

Al potro, y al moço el ataharre floxo, y apretado el boço.

Al hombre muerto, atarle al pie del puerco.

Que el pobre haga por puercos, que es mucha la ganãcia, y poco el gasto.

Alos pies, y al salto, Pascual Xauato.

Aller â soliers contretournees. *El Frances.*

Andar con çapatos calçados lo de tras adelante, que es de ladrones, por deshazer el rastro.

Al cauallo has de mirar, que à la yegua no has de catar.

Algo ageno, no haze heredero.

Al quinto dia veras, que mes auras.

Al hombre comedor, ni cosa delicada, ni apetito en el sabor.

Al marido, amalo como â amigo, y temelo como â enemigo.

A la yerua de tu prado, de noche le echa el guadaño.

Alas vezes do caçar pensamos, caçados quedamos.

Al mar, por sal.

Al necio de diestro, al loco cabestro.

Al Iudio dadle vn hueuo, y pediros ha el toçuelo.

A la fin est deu lhonneur. *El Frãces.*

Al fin es deuido el honor.

A la yerua, y â la paja, de noche la guadaña.

El Asturiano. Que siega por si las espigas, y despues la paja.

A las nueue, echate, y duerme.

Al niño, y al mulo, en el culo.

Entiende, y no en la cabeça, ni otra parte.

Al cabo del año, mas come el muerto que el sano.

Por las ofrendas.

A la buelta del Sol, caga el buey en el timon.

Quando el Sol se quiere poner, y el buey está harto de arar.

Albricias madre, que pregonan â mi padre.

Al seruiteur, de morseau dhonneur.

El Frances.

Al seruidor, el bocado de honor.

A la vejez, viruelas.

Al viejo al touillo, y al moço al colodrillo.

En los deslizaderos en tiempo de lodos.

A la noche combida, y âla mañana porfia.

Alemou aquem, veias siempre con quem. *El Portugues.*

Allende, ò aquende, mira siempre cõ quien te acompañas.

Al buen varon, tierras agenas su patria le son.

Alli haz â tu hijo heredero, donde anda la niebla en el mes de Enero.

Al pan reziente, abrirle el gollete.

Algo es queso, pues se da por peso.

A la queue gist le venin. *En Frances.*

En la cola, yaze la ponçoña.

A la gallina aprietale el puño, y apretarte ha el culo.

Quiere dezir, no porna. De otra manera. Leuanta la gallina la mano, leuantarte ha el rabo.

Al fin se canta la gloria.

Porque al fin de cada Psalmo cantan el Gloria patri.

A la muger casada no le des de la barba.

A la muger loca, mas le agrada el pãdero que la toca.

A la mula con halago, y al cauallo con

con el palo.

Al diablo que no vi, beso que le di.

Que las cosas no vistas son menospreciadas.

Al aueugle ne duit painćture, couleur, miroeuer, ne figure. *El Frances.*

Al ciego no le aprouecha pintura, color, espejo, ni figura.

Al que cueze, y amassa, no le hurtes hogaça.

Porque tiene cuenta con sus panes.

Allâ me lleue Dios a morar, do vn hueuo vale vn real.

Porque es señal de tierra rica.

Al hombre mezquino, bastale vn rozino.

Al touillo, y no al colodrillo.

Al salir del lodaçal, te quiero herma no Pascual.

A la justicia mentira, y âla verdad noticia.

Al badoc, mudau lil joc. *El Catalan.*

Al bobo mudale el juego. Porque acontece lo ganado a vn juego, mudãdole, perderlo a otro.

Alta vay â vella na asna. *El Portugues.*

Alta va la vieja en el asna.

Alcança, quien no cansa.

A la boda del herrero, cada qual con su dinero.

Entiendese en las aldeas, dõde no ay mas de vn herrero, y todos le hã menester, y van a su boda a ofrecerselo.

Al postrero muerde el perro.

A la vaca harta, la cola le es abrigada,

De otra Manera. La vaca harta de la cola haze cama.

Al rollo que os estire.

Alça paja por meaja.

Al tañer de las trõpetas, es el cagar en camaretas.

Al buen dia abrele la puerta, y para el malo te apareja.

Al moço de Talauera, â los toros le espera.

Al mal viento, boluelle el capiello.

Alguazil de campo, coxo, ô manco.

Ala vay ferodio con temporao, mais nõ na palla, nen o grao. *El Gallego.*

Allà va lo tardio con lo temprano, pero no en la paja, ni en el grano: que aunque fuerõ vna cosa misma lo tardio, y temprano en gastarse lo vno, y lo otro, fueron diferentes en la paja, y en el grano.

Al que yerra, perdonale vna vez, mas no despues.

Al comer de los hueuos verâ la puerca, si son con azeyte, si son con manteca.

Al labrador descuydado, ratones lo comen lo sembrado.

A la puta, y a la truchâ, do no catares la busca.

Al loco, y al ayre, dalles calle.

A las malas lenguas tixeras.

A la moça con el moco, y al moço cõ el boço.

Entiende, los has de casar.

A las vezes con tuerto haze el hombre derecho.

Al hombre osado, la fortuna le da la mano.

Alfaya por alfaya, mas quiero pandero que saya. *El Asturiano.*

Llama alfaya la alhaja.

Al q̃ tiene suegra, cedo se le muera.

Al hijo regalado, el pan pringado.

Al araña hurtò la rueca el diablo, porque saque la tela del rabo.

Alquilâme vuestro rozin, que tẽgo can-

cantulada la ropa.

A la borrica arrodillada, doblarle la carga.

A limgoa longa, he final de mao corta. *El Portugues.*

La lengua luenga, es señal de mano corta.

Al peligro con tiento, y al remedio con tiempo.

Al alua de la Duquesa, q̃ da el sol a media pierna.

Al villano, sacarle el cañon, y dexarlo.

Al embidioso, afilasele el gesto, y crecele el ojo.

A la par es negar, y tarde dar.

A la muerte, no ay cosa fuerte.

Alegria secreta, candela muerta.

Algun dia serâ la fiesta de nuestra aldea.

Al ruyn falta posada, que fuera, que en casa.

Allâ parla, y aca calla.

Allegate â los buenos, serâs vno dellos.

Al llamado de quien le piensa, viene el buey â la melena.

A la muger ventanera, tuercele el cuello si la quieres buena.

Alhaja que tiene boca, ninguno la toca.

Al sastre pobre, el aguja que se doble.

Que la pueda endereçar y no se quiebre, y le põga en necessidad de comprar otra.

A la res vieja, aliuialle la reja.

Alça la mata, y hazle salir, si no le mato, hazle venir.

Altas, ò baxas, en Abril son las Pascuas.

A lo que puedes solo, no esperes â otro.

A leña torta, ò bilorta, ò fogo â apoh ta. *El Gallego.*

La leña tuerta, ò enetrada, el fuego l adoba.

Alquimista certero, del hierro pen sò hazer oro, y hizo del oro hie rro.

Al buey por el cuerno, y al hombr por el vierbo.

Quiere dezir, por la palabra. En l labradores quedò del Latin, dezir la palabra, vierbo.

Alta mar, y no de viento, no prom te seguro tiempo.

Al paxarillo que se ha de perder, a llas le han de nacer.

Al que de costa huye, costa le cubr

Al conejo, el saimorejo.

Al mãgiar, y al vaziar, i homo se d espaziar. *El Italiano.*

Al comer, y al hazer camara, no ha de dar priessa nadie.

Al sentible de cada pena, nunca fa taq ue le duela.

Al hombre venturero, la hija le na primero.

Porque està crecida quando nacẽ varones, y ayuda a criarlos.

Allâ va Matia, con quanto auia.

Alguazil en andar, ê moy no t moer, ganan de comer. *El Port gues.*

Al mal camino, darle priessa.

Al frayle mesurado, mirale de lexo y hablale de lado.

A la noche, y con aguacero, no bueno traer sombrero.

El Asturiano llama sombrero la la de la nao.

Alto pera vao, y baixo para barca.

El Portugues.

Hondo para vado, y baxo para ba ca.

Al carro quebrado, nunca le faltan maçadas.

Al Clerigo, y â la trucha, por S. Iuan la buica.

Al clerigo, porque anda entõces por las eras, cobrando diezmos y primicias.

A la llana don Pascual.

A las que sabes mueras, villano que assi lo siegas.

De otra manera: A las q̃ sabes mueras, y el sabia hazer saetas.

Al alcornoque, no ay palo que le toque, sino la enzina, que le quiebra la costilla.

Al hijo del herrero, de balde le machan el hierro.

Al comer al tajadero, al cargar al cabestrero.

Al corrente, freno en dente.

Al desdichado, poco le val ser esforçado.

A la mula freno en gula.

A las vezes cuesta mas el salmorejo, que el conejo.

Allà me lleue Dios â esse meson, do sea de la huespeda, y del huesped no.

Al Asturiano vino puro, y lança en la mano.

Por ser fria la tierra son amigos del vino, por ser fragosa, de ssasossegados y vanderizos.

Allà se me ponga el Sol, do tẽgo el amor.

Amanse su saña, quien por si mismo se engaña.

A moller ê a ouella, con cedo a cortella. *El Portugues.*

La muger, y la oueja tẽprano à casa.

A mula roma, y a toro hosco, no te pares de rostro.

Amargame el agua, marido, amargame, y sabeme al vino.

A molher e a sardiña pequenina. *El Portugues.*

Amo tresquilado, moço descuydado

A muger braua soga larga.

A molher por rica que seia, sel hopeden, muyto mas desseia. *El Portugues.*

La muger por rica que sea, si la requiere mucho mas deßea.

A malas hadas, malas bragas.

A mala suerte, embidar suerte.

Ama con amigo, ni la tengas, ni la des a tu vezino.

Ama a veziña, da agulla sin liña. *El Gallego.*

La mala vezina da el aguja sin hilo.

Amores nueuos, oluidan viejos.

Amigo de hun, imigo de nhun. *El Portugues.*

Amigo de vno, enemigo de ninguno.

Amigo quebrado, soldado, mas nũca sano.

Amores nueuos, casa con pucheros.

Amoy nest, çeque en mon ame nest *El Frances.*

En mi no està, lo q̃ en mi alma no està.

Ambasso, fate inanze vn paso. *El Italiano.*

Amidy estoille ne luict, cahuãt ne sort hors de son nid. *El Frances.*

A medio dia estrellas no luzen, y la lechuza no sale fuera de su nido.

Aue do bico entornado, guarte dela como do diabo. *El Portugues.*

Lo què el Castellano dize: Aue con cuchar, nunca entre en tu corral.

Amañana, nunca la vi.

Amar, y saber no puede todo ser.

Amistad de yerno, Sol de inuierno.

A mocedad ociosa, vejez trabajosa.

A frade não faças cama, de tua mulher não faças ama. *El Portugues.*

Amigo de todos, y de ninguno, todo es vno.

A rico não prometas, e à pobre não faleças. *El Portugues.*

Al rico no prometas al pobre no faltes.

A mal nudo mal cuño.

A mula roma, suelta gorda.

Amores, dolores, y dineros no pueden estar secretos.

A mal pecho buen derecho.

A moço galano, hija de mano.

Amor de señor, amor de huron.

Amigo Horozco, si te vi, no te conozco.

Amitie de chiche gens, à deux bouletz resemble bien. *El Frances.*

El amistad de miserable gente, à dos bolas semeja bien. Porque no se tocan sino en vn punto, como dizen los Geometras.

A molher e a ouelha, com cedo a cortelha. *El Portugues.*

La muger, y la oueja, presto à casa.

Amor de padre, que todo lo otro es ayre.

Amando las cosas, de agenas se hazen propias.

Amo, amo, el vn buey es perdido, y el otro no hallo.

Amor mesonero, quantas veo, tantas quiero.

Otros dizen: Amor trompero.

Amigo de villalon, tuyo sea, y mio non.

Porque dizen ser gente recatada, y interessal.

A mal pie, vicario de pierna.

Quiere dezir, bordo.

Amigos que pelejão sobre pedaço de pão de centeo, ou a fame he grande, ou o amor he pequeno. *El Portugues.*

A muger mala poco le aprouecha guarda.

Amigo de taça de vino.

A moço rezio, asiento cuerdo.

A moço sentado nunca buen recaudo.

Amor, & craint, font le timon, & le fouet du charre humain. *El Frances.*

Amor, y temor son el timon, y el aguijon del carro humano. El timon es el amor, sobre el qual se sostiene la vida humana: y el aguijon es el temor de la pena.

A muger parida, y tela vrdida nunca le falta guarida.

A mula, e a moller, cõ paon se quer. *El Portugues.*

A muertos, y à ydos pocos amigos.

A molher, e a seda, de noite a cãdea. *El Portugues.*

La muger, y la seda denoche a la candela.

A muger artera, la hija primera.

A mucha parola, obra poca.

De otra manera se dize: A mucha parla, labor amansa.

A mengua de moça, buena es Alfonça.

A muger primeriza, antes se le parece la preñez en el pecho, que en la barriga.

A muyta cortesia he espicia den gano.

Amigos, y mulas, fallecen a as duras. *El Gallego.*

Faltan

Faltan en los trabajos.

A amigo de montaña, quien le pierde le gana.

A ama a quien no te ama, responde a quien no te llama, andarás carrera vana.

A amigo Burgalès, y çapato de baldres, y cauallo de andadura poco dura.

A amor, foguo, e tosse, a seu dono descobre. *El Portugues.*

El amor, y el fuego, y la tos à su dueño descubre.

A amor de niño, agua en cestillo.

A amor lisongero no da placer entero.

A moço alcuzero, amo roncero.

A Mariardida nunca le falta mal dia:

A Marimonton, Dios se lo da, y Dios se lo pon.

A mal hablador, discreto oydor.

A mengua de pan buenas son tortas de Zaratan.

A mocedad sin vicio, y de buena passada, larga vegez, y descansada.

A mala llaga, mala yerua.

A mores de freyra flores do mendoeira, cedo ven e pouco duraon. *El Portugues.*

Amores de monja, y flores de almendral, presto vienen, y poco duran.

A amor loco, yo por vos, y vos por otro.

A molher fermosa, tira o nome a seu marido: *El Portugues.*

A mal hecho, ruego, y pecho.

A mengua de carne, buenos son pollos con tozino.

A mi hijo lozano, no me lo cerquen quatro.

A mal abad, mol monazillo.

A amor de putane, e vi de fiasco, la matina bon, la sera guasto. *El Italiano.*

Amor de ramera, vino de flasco a la mañana bueno, a la tarde perdido.

A amor de monja, y fuego de estopa, y viento de culo todo es vno.

A amor fa molt, argent fa tot. *El Catalan.*

Amor haze mucho, el dinero lo haze todo.

A molher do mercador que fia, e o escriuão que pergunta por o dia, e oficial que vay à caça, não ha merce que lhe Deus faça. *El Portugues.*

A amor de puta, e fogo de murta, luze muyto, e pouco dura. *El Portugues.*

A mi hijo Iuan en la Corte le hallarán.

A anda e anda, y nũta traspõe. *El Portugues.*

Anda, y anda, y nunca traspone.

A mi padre llamaron hogaça, y yo muerome de hambre.

A amigo por su prouecho, la golõdrina en el techo.

A ama, ama, mientras el niño mama, y despues no nada.

A amigo Pedro, amigo Iuã, pero mas amiga la verdad.

A amore di putane, carece di cane, amicicia di frade, inuiti di hosti, no puo farchi no ti costi. *El Italiano.*

Amor de ramera, halago de perro, amistad de frayle, combite de mesonero, no puede ser, que no te cueste dinero.

A amigo del buen tiempo, mudase cõ el viento.

A mal va el mal, do buen remedio no val.

A moro muerto gran lançada.

Amor no mira linage, ni fê, ni pleyto omenage.

Amor, amor, palabra dada, el hecho malo, y el fin peor.

Amolher rabiadera, he coma agua na iuera. *El Portugues.*

La muger trotadora, es como agua en el harnero.

A manos lauadas, Dios les da que coman.

A mi amigo soy leal, hasta salir del vmbral.

Anda perro, tras tu dueño.

Andando gana el azeña, que no estando se queda.

A nueuo negocio, nueuo consejo.

Año de breuas, nunca lo veas.

Porque dizen que es falto de trigo.

Andar con el, que de Iuan Gomez es.

Que basta la compañia del malo, para ser vno tenido por malo.

Anica la del peso, que â ducado daua el beso.

Andar andar, que el rabo estâ por dessollar.

Antes santa que nacida.

Ante cuez, que hieruas.

Andaos â mudar hitos.

Antes de casar, ten casas en que morar, y tierras en que labrar, y viñas que podar.

Andar diablos tras aquel finado, que no mandò nada ganado.

Anguilla empanada, y lamprea escauechada.

Animo vence en guerra, que no arma buena.

Antes de mil años, todos seremos caluos.

Anda el majadero de otero en otero, y viene â quebrar en el hombre bueno.

Antes barba blanca para tu hija, que mochacho de crencha partida.

Antes de la hora grã denuedo, venidos al punto, venidos al miedo.

Antes con boos â furtar, q̃ con maos â orar. *El Portugues.*

Antesque cases, mira que hazes, que no es ñudo que deshazes.

Antes moral, que almendro.

Que se determinen los hombres tarde. El moral echa muy tarde, el almendro muy presto.

Andar andar, cuerpo à enterrar.

Andate por aî marina sin toca.

Año de muchas endrinas, pocas hazinas.

Antaño me mordio el sapo, y ogaño se me hincho el papo.

Anoyte da boda, qual â achares tal â toma. *El Gallego.*

Anda con Dios, y con romadizo, la pierna quebrada, y el quadril salido.

Antes ciegues, que mal veas.

Andeme yo caliente, y riase la gente.

Andar con ella padre, que yo la vengarê.

Anda con Dios, que vn pan me lleuas.

Anda moço anda, de Burgos â Aranda, que de Aranda à Estremadura, yo te lleuarê en mi mula.

Estremadura se dize lo q̃ està aquẽde el rio Duero, dicho assi de los que viuian allende, corrompido el vocablo Latino, extra Duriã. Passa Duero por la villa de Aranda de esta parte. De guisa que en passando la puente

puente, los que vienen de Burgos, entran en Estremadura. El amo que parte de Burgos, queriẽdo burlar de su moço, dizele las palabras del refran, en que le promete que le lleuara caualiero en su mula solamente la puente.

Año de nieues, año de bienes.
Assi lo dize Teofrasto. La razon es, porque ygualmente empapa la tierra assi lo alto como lo baxo: lo qual no haze la lluuia.

Año de ñeblinas, año de hacinas.

Año de nieues, año de miesses.

Antaño murio el mulo, y ogaño le hiede el culo.

Ante Reyes, ô Grandes, ò calla, ô cosas gratas habla.

Antes sin cena, que sin candela.

Andar ventura, pues el tiempo os muda.

Anda si quieres, que pies, y manos tienes.

Anda â tu amo â sabor, si quieres ser seruidor.

Antes que conozcas, ni alabes, ni cohondas.

Anda el hombre à trote, por ganar el capote.

Andamos â las verdades, como hazen las comadres.

Assi es la muger en Domingo, como el trigo con rozio.

Ante la puerta del rezador, nunca eches tu trigo al Sol.

Anda marina de la camara â la cozina.

Antes di, que digan.

Año de lande, año de landre. *El Asturiano.*
Llama lande la bellota.

Anuncia, quel Dio dara.

Año llouioso, echate de cobdo.
Porque con la mucha agua no se pue de hazer nada.

Anda el almohaça, y toca en la mata dura.

Antes forno por veziño, que escudero mezquiño. *El Portugues.*

Antes torto, que cego del todo. *El Gallego.*

Antes q̃ yantes, no passes de Abrantes.
Villa de Portugal abundosa.

Antes cabeça de raton, que cola de leon.

Antes huyrâs del señor, que del terron.
Porque la falta del terruño suple la mansedumbre del señor, que espera al labrador, si no pudiere pagar al plazo.

Andar toda la noche, y amanecer en casa.

Antes bom Rey, que boa ley. *El Portugues.*

Antona salio de mañana, y boluio â nona.

Antes podrido, que comido.

Antes que mohatres, no te alabes.
La razon es, porque entre los malos echa luz el bueno.

Antes quebrar, que doblar.

Antes perderê la soldada, que tantos mandados haga.

Anda çãquiuano, presto en el espiga y tardo en el grano. Anda meolludo, q̃ en tus mẽguas biẽ te ayudo.
Deshonranse el trigo, y el centeno. De otra manera se dize este refran. Calla çanquiuano, que el año bueno no vales vn clauo. Calla meolludo, que en el malo bien te ayudo. Y aun de otra manera: çãcas vanas, çãcas

vanas, temprano espigas, y tarde granas. Calla, calla, rodilludo, que à do tu faltas, yo cumplo. Otros dizen, baldudo, no rodilludo.

Año malo, panadera en todo cabo.

Año de ouejas, año de abejas.

Que quando es año de mucha carne, ay tambien mucha miel.

Anda malo tras tu hermano.

Antes halla la caca su cacon, que la dueña su señor.

Antes al ruyseñor, que cantar, que â la muger que parlar.

Años no me lleues, q̃ meses no me los cuentes.

Ande cuenta clara, y no parezca blanca.

Anda lança para Francia.

Año de eladas, año de paruas.

Anſi andes en vano, como Abrego en verano.

Anſi medre mi ſuegro, como la cama tras el fuego.

A naranja e o fidalgo, ô que quiſer, a alima, e ao vilão, o que tiuer. *El Portugues.*

Andar â pago me non pago, no es de hombre hidalgo.

Andar â coche acâ cinchado.

Anda la cabra de roca en roca, como el boſtezo de boca en boca.

La cauſa porque boſteza el que vee boſtezar à otro, leela en Alexandro Aphrodiſeo, en los problemas. De otra manera ſe dize: Anda la cabra de hoja en hoja, &c.

Aora heruia, y ya es agua fria.

Ao Iudeo e ao porco, não metas no teu horto. *El Portugues.*

A os cegos mudão o ſito. *El Portugues.*

A los ciegos mudar el hito.

Aora que tiene potro, buelue la vida en otro.

Ao fumo e ao vilão, regalarle, ô olho.

Ao Clerigo ſandeu, parecelhe que todo o mundo he ſeu. *El Portugues.*

Aob om darâs, e do mao te aſaſtaras. *El Portugues.*

Al bueno daràs, y del malo te apartaràs.

A otro perro con eſſe hueſſo.

Aora elaſſe, haſta que eſta lanaſe me enhetraſſe: aora llouieſſe, haſta que la punta deſte mi cuerno ſe me enmollecieſſe.

Lo primero dize el ganado ouejuno, que ſe contenta con poca yerua.

Lo ſegundo el vacuno, que ha meneſter mucha.

A otro mercado vaya, do mejor ſe le venda ſu hilaza.

Ao teu criado, farta lo bem, ê velo has calado. *El Portugues.*

Ao pee do feyto, não buſques à tamara. *El Portugues.* (til.

Al pie del helecho no buſques el da-

A oreja de amiga, tras largo de viga. *Por zebratana.*

Aora viene Março, que no ternemos las yeruas con vn maço.

Ao gato velho, poe lhe a mão polo lombo, aleuanta o rabo. *El Portugues.*

Al gato viejo ponle la mano en el lomo, y alça la cola.

Aon no nya, no ni cal cercar. *El Catalan.*

Do no ay, no cumple buſcar.

A olla que hierue, ninguna moſca ſe atreue.

Aos paruos ſe aparecem os ſanctos. *El Portugues.*

A los niños se aparecen los santos.

A peixe grande, soltalhe â vara. *El Portugues.*

A plazeres acelerados, dones acrecentados.

A pres domaige, chascun est saige. *El Frances.*

Despues del daño, cada vno es sabio.

A pian â pian, se va à lontan.

El Italiano. Poco à poco và à lexos.

A padre guardador, hijo gastador.

A puerca parida, nassa de harina.

Porque come mucho à causa de los hijos.

A pretar el torno, porque salga el mosto.

A pressurosa demanda, espaciosa respuesta.

A prouechate del viejo, valdrâ tu voto en concejo.

A prende llorando, reyras ganando.

A Pitiegua, tu pan lleua.

Lugar pequeño cerca de Salamãca.

A pan de quinze dias, hambre de tres semanas.

A palomar caydo, por demas echarle trigo.

A piedra queda, amigo molinero.

A partate de mi, darê por mi, y por ti.

Dize vn arbol à otro.

A pouures gens, menue monnoye. *El Frances.*

A pobre gente, moneda menuda.

A partalde del mançano, no sea lo de antseño.

Que se guarden los hombres de errar dos vezes en vna cosa.

A puerta de caçador, nunca grã muladar.

Porque no es buen labrador el que se da à la caça.

A perro viejo, nunca cuz cuz.

Porque se va tras su dueño, y no es menester llamarle como al nueuo, que se pierde sino le llaman.

A pan, y cebolleta, no cumple trompeta.

A poco vi, cuita ti. *El Catalan.*

A poco vino, date priessa tu.

A par de rio, ni compres viña, ni oliuar, ni caserio.

A peyne encordado, cabello enhetrado.

A pueblo muerto, Alcalde tuerto.

A prendiz de Portugal, no sabe coser, y quiere cortar.

A pobreza no ay verguença.

A poco pan, tomar primero.

A pres boire, demander conseil. *El Frances.*

Despues de beuer, pedir consejo.

A poca â poca, si pela loca. *El Italiano.*

Poco à poco se pela el ansaron.

A puerco fresco, y berengenas, quiẽ terna las manos quedas?

A priesa mete à lebre a carreira. *El Portugues.*

La priessa mete la liebre en el camino. Quiere dezir, que con la fatiga, y fuerça, que nos hazen, hazemos muchas cosas contra nuestra voluntad.

A puerta cerrada labor mejorada.

A prende por arte, y yras adelante.

A puñadas, entran las buenas hadas.

Abril pleut aux homes, May pleut aux bestes. *El Frances.*

Abril llueue para los hombres, Mayo para las bestias. Porque como dize otro refran. Mayo hortelano, mucha paja, y poco grano.

A puerta cerrada, buena meajada.
A padre ganador, hijo deſpendedor.
A palabras locas, orejas ſordas.
Apagoſe el tizon, y perecio quien le encendio.
Otros leen, parecio.
A pedra e à palaura, naon ſe recolhe depois de deytada. *El Portugues.*
La piedra, y la palabra, no ſe torna à tomar deſpues de echada.
Aprende baxa, y alta, y lo que el tiẽpo tañere, eſſo dança.
Aprouen â la viña, y cogeras vendimia.
A poco dinero, poca ſalud.
Apaña ſuegro, para quien te herede, manto de luto, coraçon alegre.
Apres raire, ni à que tondre. *El Frances.*
Deſpues de rapar, no ay que traſquilar.
Aquella llamo yo dueña, que tiene harina en la duerna.
A quien te la fay, fay la.
A quien no le ſobra el pan, no crie can.
Aqui auray de meniſtier, datile de la merce. *El Italiano.*
Otros leen, ditele.
Aquel es tu amigo, que te quita de ruydo.
A quien miedo han, lo ſuyo le dan.
Aqueſte tu apetito baxa, que con vejez, ô muerte todo paſſa.
Aquel traua lide, que oye, y dize.
A quem Deus quer, outre no ha meneſter. *El Portugues.*
A quien mala fama tien, ni acompañes, ni quieras bien.
Aquel pierde venta, que no tiene que venda.
Otros dizẽ. Aquel pierde feria, &c.
Aquel aſsi bien dança, como tiene los amigos en la ſala.
A quẽ Deus quer bem, leuou à morar entre Lisboa ê Santaren. *El Portugues.*
A quien Dios quiere bien, lleuole à morar entre Lisbona, y Santaren.
A quien ventura oluida, ſobrale la vida.
Aqui luego por fuego â Toledo.
A quiẽ mal deſſeas, vn rocin le veas ſi y â quien mas mal, vn par.
A quien ha mordido la culebra, guarde ſe della.
A quien es de vida, el agua le es medicina.
A quien has de dar à cenar, no te due la darle à merendar.
Aquella aue es mala, que ſu nido caga.
Aquellos ſon ricos, que tienen amigos.
Aquel va ſano, que anda por lo llano.
A quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos.
A quien haze caſa, ô ſe caſa, la bolſa le queda raſa.
A quien vela, todo ſe le reuela.
A quien dizes tu poridad, â eſſe das tu libertad.
A quien no tiene nada, nada le eſpanta.
Aqui zapato, aqui no zapato.
Lo miſmo q̃ vn pie calçado, y otro deſcalço: de lo qual dezir ſe ha adelante.
A quem Deus quer bem, ò vento le apaña â leña. *El Gallego.*
A quien dan, no eſcoje.

A quen queres mal, comelle o pan, y a quen ben, tamen. *El Gallego.*

A quien no le basta espada, y coraçon, no le bastaran coraças y lançon.

A quen matares o padre no lle cries o fillo. *El Gallego.*

A quien has descubierto celada, desse te guarda.

Aquel es buen orador, que â si persuade la razon.

Aquella es bien casada, que ni tiene suegra, ni cuñada.

Aqui ha testa, non ge manca capelo. *El Italiano.*

A quien tiene cabeça no le falta caperuza.

A quien duele la muela, que la eche fuera.

A quiẽ cria pollos, y niños, siempre le andan los dedillos.

A quien te da el capon, dale la pierna, y el alon.

A quinze de Março dà el Sol en la sombria, y canta la golondrina.

Aquel es buen dia, quando la sarten chilla.

Aquel se fa molt de pregar, qui no li plau virtuts obrar. *El Catalan.*

Aquel se haze mucho de rogar, que no le plaze virtudes obrar.

A quien no dauamos vida, en galochas va â Missa.

Aquella estrella, escolar va en ella.

A quien amassa, y cueze, muchas le acontece.

A quien en Mayo come la sardina, en Agosto le pica espina.

A quien Dios quiere bien, la casa le sabe: y â quien mal la casa, y el hogar.

Otros dizen: A quien mal, ni la casa, ni el hogar.

Arenicas de Villanueua, quien las pisa, nunca las niega.

Lugar del Maestrazgo de Alcantara, cabe Medellin.

A rabaça de Pero Iagral, que a come não pode cagar. *El Portugues.*

Arropate, que sudas.

Arbol de buẽ natio, toma vn palmo, y paga cinco.

Arreboles en Portugal, viejas a solejar.

Araña, quien te arañô? otra araña, como yo.

Arreboles en Castilla, viejas a la cozina.

Arreboles de la mañana, a la noche son con agua: y arreboles de la noche, a la mañana son con Sole.

Arreboles de Aragon, a la noche cõ agua son: y arreboles de Portugal, a la mañana Sol seran.

Arreboles a todos cabos, tiempo de los diablos.

Arreboles al Oriente, agua amanesciente.

Ara por enxuto, ô por mojado, no besaràs a tu vezino en el rabo.

Arde ô fogo, segundo a lenha do bosquo. *El Portugues.*

Arde el fuego, segun la leña del bosque.

Arma ligera, muerte qualquiera.

Ara bien, y hondo, cogeras pan en abondo.

Arco q̃ mucho brega, o el, ò la cuerda.

Ar con elada, y matarâs la grama.

Arroydo arroydo, deu molher no marido. *El Portugues.*

Ruydo, ruydo que dà la muger en el marido.

A ruyn moçuelo, ruyn capisayuelo.

Arreste toy, au vert luisant. *El Frances.*

Para tu al gusano luziente. Entiende la luciernega.

Ara con tempero, y pierdase por ãmos el apero.

A Rey muerto Rey puesto.

Arrendadorzillos, comer en plata, morir en grillos.

Arada con terrones, no la hazen todos hombres.

A regnad endormi, ne chiet riem en la gorge. *El Frances.*

Á la vulpeja dormida no le cae nada en la boca.

Aresser le pied. *El Frances.*

Retraer el pie.

Arrouser le boys mort, & sec, cest perdre sa peine. *El Frances.*

Regar el arbol muerto y seco, es perder su trabajo.

Arrenego da terra, donde ô ladrão leua ô juyz a cadea. *El Portugues.*

Arca arquita, de Dios bendita, cierra bien, y abre, no te engañe nadie.

Artemisa, la madre en guisa.

A Rey muerto, Rey no rebuelto.

A renego do amigo, q̃ come ô meu comigo, ê ô seu conligo. *El Portugues.*

A rio buelto, ganancia de pescador.

Arrimeme a la escalera, y caì, q̃ no deuiera.

Arremetiose morilla, y comieronla lobos.

Otros dizen: Arremangose.

Arrojarê esta pella à aquel hastial, si no pegare, harâ señal.

Arco de texo, rezio de armar, y floxo de dexo.

Arco de texo, y curueña de serual, quãdo dispara hecho hã el mal.

Arador de palma, no le saca toda barua.

Porque es lugar carnoso, y luego sale la sangre, y pierdese el arador.

Arada de Agosto, a la estercada dâ en rostro.

Porque se seca la yerua con el calor de Agosto.

Ares, no ares, renta me pagues.

Arcaduzes de anoria, el que lleno viene, vazio torna.

A ronde table ni a debat, pour estre assis au premier plat. *El Frances.*

En la redonda mesa no ay debate. sobre estar assentado al primer plato.

Armas tiene, y gente mantiene, y busca quien pelee.

Ara con niños y segaràs cadillos.

Are mi buey por lo holgado, y el tuyo por lo alabado.

Arredraos porque os oya, que à palabras gordas tẽgo las narizes sordas.

Para mouer risa trastrueca las palabras, por dezir, allegaos, dize, arredraos, por baxas dize gordas, por orejas dize narizes. Lo cierto era dezir: Allegaos, porq̃ os oya, q̃ a palabras baxas tengo las orejas sordas.

Arriba os torgado, que tras la cuesta ell à lo llano.

Torgado es nõbre de rozin entre los Asturianos.

Are quien arô, que ya Mayo entrô.

Are mi bue en val de Aradue, y tãto por tãto en la Vega de S. Mancio

Otros dizẽ, Pazca mi bue en val de Aradue, &c. Otros, Allà vaya à a-

var mi buey, en val de Araduey.

Armas, y dineros buenas manos quieren.

Ara bien, y no te alabes, estorcola, y no señales.

A ruyn, ruyn y medio.

Arde verde por seco, y pagan justos por pecadores.

A Roma por todo.

Assi se hazẽ los Milanos flacos, viẽdo los pollos, y desseandolos.

Assi he dura cousa ao doudo calar, como ao sesudo mal falar. *El Portugues.*

Tan dura cosa es al loco callar, como al cuerdo mal hablar.

Assi hazen en Ayllon essos poquillos que son.

Asna coxa mas auias de madrugar.

Assay guadaña, qui perde putana. *El Italiano.*

Assaz gana quien pierde mala muger.

A son de parientes, busca que meriendes.

Asno por lama ô demo ô tãja, ê por poo, ô demo aja delle doo. *El Portugues.*

Al asno por lodo el diablo le aguije, y por el poluo, el diablo aya del duelo.

Asno con oro, alcançalo todo.

Assez nya, si trop nya. *El Frances.*

Assaz no ay, si no sobra nada. Entiẽde en combres.

A S. Vicẽte, alça la mano de simiẽte.

Assi estâ el pages entre dos aduocats, como el pagel entre dos gats. *El Catalan.*

Assi está el labrador entre dos abogados, como el pagel (pez) entre dos gatos.

Assaz he de mal, não querer sanar. *El Portugues.*

Assaz es de mal, no querer sanar.

Assi en el ojo el besugo, como el enfermo en el pulso.

Assi me dezis, que en el mõte ay lobos, y en el valle raposos.

Contra los que dizen cosas muy notas a todos.

Assentar el pie llano, ô de cuesta, el seso muestra.

Asno lerdo, tu diras lo tuyo, y despues lo ageno.

Assi se consuela, quien sus madejas quema.

Assi acontecẽ cosas rezias, como yr a la plaça, y venir sin orejas.

Asna con pollino no va derecha al molino.

Assay bien bala â qui fortuna sona. *El Italiano.*

Assaz bien bayla al que la fortuna haze el son.

Assi se haz el escudero rapaz.

Assille de los compañones, porque nos suelte de los cabeçones.

Assi es marido sin hecho, como la casa sin techo.

Aspeta luogo ê tempo â la vendeta, que no se fe may nulla bẽ in freta. *El Italiano.*

Aguarda lugar y tiempo para la vẽganza, que no se haze jamas biẽ ninguno a prisa.

Asno sea quien asno batea.

Otros dizen, quien á asno bozea.

Assentaisos a mesa puesta con vuestras manos lauadas, y poca verguença.

Asno malo, cabe casa aguija sin palo.

Asno coxo, y hombre roxo, y el demuño, todo es vno.

Asno

Aſno dexouado de longe auenta as pegas. *El Portugues.*
El aſno matado de lexos ahuyẽta las picaças.

A ſuegras beodas tinajas llenas.

A ſu amigo el gato ſiempre le dexa ſeñalado.

Aſsi ſe haze la porrada, ſacando puerros, y echando agua.

Aſsi traen duelo por padre bueno.

As romarias, y as bodas van as ſandias todas. *El Portugues.*
A las romerias, y à las bodas vã las locas todas.

Aſsi hedemos, que harâ ſi pezes vendemos?

Aſsi dixo la zorra âlas vuas, no pudiendolas alcançar, que no eſtauã maduras.

Aſsi ſe cria el huerto, como el cuerpo.

Aſno mohino, ô muy ruyn, ò muy fino.
Otros dizen, mula mohina, &c.

Aſſez ſcair, qui viure ſcait. *El Frances.*
Aſſaz ſabe, quien viuir ſabe.

As ſerpẽtes ponçonhẽtas, e ao mao, todos os ponho nũ grao. *El Portugues.*
Las ſerpientes ponçoñoſas, y al malo, a todos pongo en vn grado.

Aſno de muchos, lobos le comen.

Aſſaz puede poco quien no amenaza â otro.

Aſsienta culo, y hinchiras vſo.

Aſsi lo hilô la mal lograda.

Aſqueroſo os aueys tornado? pues ya comiſtes deſte guiſado.

Aſno q̃ entra en deheſſa agena, boluerà cargado de leña.
Quiere dezir, de palos.

As vnhas he o primeyro que moſſa ò filho da oſſa. *El Portugues.*
Las vñas es lo primero que mueſtra el hijo de la oſſa.

Aſsõ maiſtre on ne doibt iouer, na plus hault que ſoy ſe frotter. *El Frances.*
Con ſu amo nadie ſe deue burlar, ni con mas alto que el ſe fregar.

Aſturiano ni mulo, ninguno.

Aſſez va au molin, qui ſon aſne, y enuoye. *El Frances.*
Aſſaz va al molino el que ſu aſno allã embia.

A toda ley, hijos y muger.

Attens, qualque choſe aduiendra. *El Frances.*
Atiende, qual que coſa acontecerá.

A tocinos ſalados no nacen quartanas, ſino entre hozes, y marranas.
Quiere dezir, entre ſan Iuan, y Todos ſantos.

A tal tajo tal reues.

A tu hija muda, veasla biuda.

A teu criado não le fartes de pão, não pedira queyjo. *El Portugues.*
A tu criado no le hartes de pan, no pedira queſo.

A tuerto, ò a derecho, nueſtra caſa haſta el techo.

A tu Rey no ofendas, ni te metas en ſus rentas.

A tu meſa, ni a la agena no te ſientes la bexiga llena.

A tu marido, ô a tu eſpoſo mueſtrale lo tuyo, mas no del todo.
Que no ſe dè mucho la muger, ni aun a ſu propio marido.

A tres dias buenos, cabo de mal eſtrena.

A ta corto, pienſa largo, hierra ſome-

ro,

ro, si quieres andar Cauallero.

A toda ley, viua nuestro Rey.

A tu por tu, como en taberna.

A torrezno de tocino, buen golpe de vino.

Ata à morte pe forte. *El Portugues.*
Hasta la muerte el pie fuerte. Quiere dezir, sey constante.

A truyta, y à mintira, quanto major, tanto milhor. *El Portugues.*

A ti lo digo hijuela, entiendelo tu mi nuera.

A tu amigo ganale vn juego, y beue lo luego.

A tu hijo, buen nombre, y oficio.

Ata el saco, que ya espiga el diablo.
Dize, que aunque espigue el cẽteno, no sean muy liberales del trigo: porque ganan en vn mismo tiempo, aunque espigue mucho antes el centeno.

A tuerto, ô a derecho, ayude Dios â nuestro Concejo.

A todo ay maña, sino a la muerte.

A tu amigo dile la mentira si te guardare poridad, dile la verdad.

A toda ley, moço manso y fiel: y si fuere callado, da lo al diablo.

Aunque entres en la viña, y sueltes el gauan, si no cauas, no te daran jornal.

Aunque ando, y rodeo, nunca falta â la puerta vn perro.

Aue con cuchar nunca en mi corral.

Auicena, y Hipocras me dieron esto, y me daran mas.

Aun aora comen el pan de la boda.
Que no se sienten en poca tiempo los males del casamiento.

A Valdegoda passala con hora.
Valdegoda lugar peligroso de salteadores, entre Salamãca, y Almenara.

A virtud atreuida, a vezes buena salida.

Auiendo escalera por do baxar, busca y soga para os colgar?

Aunq̃ manso tu sabueso, no le muerdas en el beço.

Aunque con tu muger tengas barajas, no metas en tu casa pajas.
Por el peligro del fuego.

Aueys sudado, y nada al cabo.

Aua que va grande el rio, aunq̃ me dê al touillo.
Por burlar, en lugar de dezir a la cabeça, dize al touillo.

Auris le fol est cogneu. *El Frances.*
En la risa el loco es conocido.

Aunque no hiledes, escarmenaredes.
Que si vno no es bueno para vn oficio, seralo para otro.

Aulx amans, & aulx beuuans, chemin est court, assi le temps. *El Frances.*
A los enamorados, y à los que beuẽ, el camino es corto y tambien el tiempo.

Aunque el dezidor sea loco, el escuchador sea cuerdo.

A voy e publique, aguiser faulx. *El Frances.*
Cabe el camino Real aguzar la hoz: Porque cabe el camino ay pocas sembradas. Contra los perezosos.

Aunque os deuemos dinero, no os deuemos centeno.

A vso de Toledo, que pierde la dama, y paga el Cauallero.

Aunque se perdieron los anillos, aqui quedaron los dedillos.

Aue muda no haze aguero.

Auoir deuant ses yeulx les faictz daultruy, & mettre les siẽs derriere,

re. *El Frances.*
Tener delante de sus ojos los hechos de otro, y poner los suyos atras.

A vna boca, vna sopa.

Aureille dasne ou de chiẽ, duit aulx seruiteurs, pour tout ouyr. *El Frances.*
Orejas de asno, ò de perro, aprouecharian a los seruidores, para oyrlo todo.

Aue de tuyo, no besarâs a tu vezino en el culo.

Au port, auoir, encombrier. *El Frances.*
En el puerto auer zelada. Entiende de la mar.

A vaca, que no come con os boys, ou comeu ante, ô come despoys. *El Gallego.*
La vaca, que no come cõ los bueyes, ò comio antes, ò come despues.

Aunque me veis con este capote, otro tengo en el monte,

Aun no es nacido, y ya estornuda.

Aurora rubia, ô viento, ô pluuia.

A vng hault mont, & molt agu, sembre lorgueylleux tost abatu. *El Frances.*
A vn alto monte y muy agudo, seme ja el soberuio presto abatido.

A vso de Yglesia Catedral, qual fueron los padres, los hijos serân.

Au matin boy ie vin blanc, le rouge au soir, pour faire sang. *El Frãces.*
A la mañana beue el vino blanco, a la tarde el tinto para criar sangre.

A villano rezio, hierro en medio.

Aũque somo negro, hombre somo, alma tenemo.
Contrahaze la habla del negro.

Aunque malicia escurezca verdad, no la puede apagar.

Aũque seas prudente viejo, no desdeñes el consejo.

Aunque compuesta la mentira, siempre es vencida.

Aunque me digas el del ojo tuerto, no dirê de las berças del huerto.
Que el hombre deue guardar secreto tambien al enemigo, como al amigo.

A vn asna vna albarda le basta.

Au crediteur mieulx souuient, que au debteur de son argent. *El Frances.*
Al acreedor mejor se le acuerda, que al deudor de su dinero.

Aũ no assamos, y ya empringamos.

A viña, que se poe despazo, antes de vn anno darâ agrazo. *El Portugues.*
La viña, que se pone de espacio, antes de vn año darà agraz.

Au plus fol, le chandelier. *El Frãces.*
Al mas loco el candelero.

Aue por aue, el carnero si bolasse.

Au malcureux fait confort, auoir ô paignie en son sort. *El Frances.*
Al desdichado haze consuelo tener compañia en su suerte.

Auiamoslo por Santos, mas no por tantos.

Aulcunes foye le laboureur, partroppe fumer na le meilleur. *El Frances.*
Algunas vezes al labrador, por mucho estercolar no le va mejor. Porque con mediano estiercol mantiene se la tierra, y con mucho quemase, como dizen los que escriuen de la labrança del campo.

Aunque voy, y vengo, no oluidare el fuego.

Aunque callo, yrse han los huespedes, y comeremos el gallo.

Aun

Aunque el Aguila buela muy alta, el halcon la mata.

Aũq̃ pese a mi pelo yo serê bueno.

A la casta, pobreza le haze hazer feeza.

Auoir le vent au visaige. *El Frãces.*
Tener el viento de cara.

Auoir le solei aux yeulx. *El Frãces.*
Tener el sol à los ojos.

Aunque la lima mucho muerde, alguna vez se le quiebra el diente.

A veynte vna, vna: y à veynte y dos figura.

Auiades de madrugar mas para tomar la paxara en el nido, dormistes os, hallastesle vazio.

Aun no soys salido del cascarõ, y ya teneys presumpcion?

Aueys visto, moças, mi gato en galochas?

A vada cadañera ponelle presto la pega.
Porque de otra manera, mamarianla mucho, y enflaqueceria, ò moriria. Pega es lo que ponen a las tetas, para que no mame el bezerrillo.

A vn tray dor dos aleuosos.

Aun no ensillays, y ya caualgays?

Aunque mi suegro sea bueno, no quiero perro con cencerro.
Que no son buenas las cosas, q̃ traẽ consigo achaque.

Aunque me llaman modorro, entrar quiero en el corro.

Aun no està en la calabaça, y ya se torna vinagre.

Auacha ti, auacha ti, nõ fincara nada pera mi. *El Portugues.*
Toma tu, toma tu, no quedara nada para mi.

Aue de cuchar mas come que val.
Como es el ansar, y el anadon.

A vng huis, deux mendians. *El Frances.*
A vna puerta dos pobres.

A vna pancada sale ò can do moyonon. *El Gallego.*
A vn palo sale el perro del molino.

A varco viejo, bordingas nueuas.
El Asturiano llama bordingas, palos nueuos, que ponẽ al traues de largo a largo a los barcos viejos, para esforçarlos.

A vezes caça quien no amenaza.

A volpe va por o millo, e nõ come, mas dalle con o rabo, e sacode. *El Gallego.*
La zorra va por el mijo, y no come, mas dale con la cola, y sacude.

Au formaje, ê au jambo, lhomme cognoist son compaignon. *El frãces.*
En el queso, y pernil de tocino conoce el hombre al amigo.

A verdade anda na heredade. *El Gallego.*
La verdad anda en la heredad. Entiende claridad.

A vendimia mojada, la cuba presto aliuiada.
Porque no se detiene mucho el tal vino.

Axi es formage sens roña, com dõzella sen vergoña. *El Catalan.*
Assi es queso sin corteza, como la donzella sin verguença.

Ay aguelo, sembrastes alaçor, y nacionos anapelo.

Ay diferencia en lo vano, darle del codo, ô darle de la mano.
Como en tocar vna olla.

Ay partida, que aparta la vida, y otra que aparta enemiga.

Ayer vaquero, oy Caualleto.

Ay ten a gallina os ollos, do ten os os ouos. *El Gallego.*
Ay tiene la gallina los ojos, do tiene los hueuos.
Aya ouejas, y no aya orejas.
Aya ceuo en el palomar, que palomas ellas se vendran.
Aî te duele, aî te darê.
Ay hueuo, ay hueuo, blãco eres, mas quizâ serâs negro.
Ayudâ al escarauajo, y dexaros ha la carga.
Ay q̃ trabajo, vezina, el cieruo muda el penacho cada año, y vuestro marido cada dia.
Moteja â su vezina de mala, y que cada dia ponia nueuo cuerno a su marido.
Ayudandose tres para peso de seys.
Entiende son bastantes.
Ayer luzia la mi cara, oy plegada, mañana serâs liada.
De la brenedad de la vida.
Aymer est bon, mieulx estre ay me, lũgest seruir, & laultre dominer.
El Frances.
Amar es bueno, mejor es ser amado: lo vno es seruir, lo otro ser señor.
Azeyte de oliua todo mal quita.
Azeyte, y vino, y amigo antiguo.
Aza fama padeyras, que miña may quer suum paõ. *El Portugues.*
Daos prissa panaderas, que mi madre quiere su pan. Contra los apresurados en lo que va poco.
Azeytuna, vna es oro, dos plata, y la tercera mata.

B.

¶ Bati el catiuo, el pezora: bati el bo, el mezora. *El Italiano.*
Hiere al malo, el empeora: hiere al bueno, el mejora.
Battre lumbre. *El Frances.*
Açotar la sombra.
Baylo bien, y echay sme del corro?
Barriga quente, pee durmente. *El Portugues.*
Barriga caliente, pie durmiente. Que el hombre harto no puede trabajar.
Barba remojada, medio rapada.
Baeça quiere pazes, y no quiere Linares.
Badajo de campana, si florece no grana.
Barba roxa, molt vent porta. *El Catalan.*
Barua rubia, mucho viento anũcia Quiere dezir, el Sol de calor de fuego.
Battre le aue. *El Frances.*
Açotar el agua.
Baldon de señor, y de marido nunca es çaherido.
Barba de tres colores, no la traen sino traydores.
Barba pone mesa, que no pierna tiesa.
Otros dizen, que no braço, ni pierna.
Bail er le blanc selle. *El Frances.*
Dar el blanco sello.
Bartolome del Puerto, ved lo que os parece, que el pan vale caro, la gente perece.
Barbas parejas no guardan ouejas.
Basta, que por souar la massa el pãs afina, si no se enfria.
Barrabao Xebilla, quien no mata puerco, no comera morzilla.
Barbero, ò loco, ò parlero.
Boxe la nouia la cabeça, y cabrâ por

la puerta de la Yglesia.

Balzan da quatro, caual da mato: balzan da tre, caual da re: balzan da vn, no le dar à nenſun. *El Italiano.*

Cauallo de quatro, caual lo de loco: cauallo de tres, cauallo de Rey: cauallo de vno, no le dar a ninguno. Entiende ſeñalado en quatro, ò en tres, ò en vn pie

Barro, y cal encubren mucho mal.

Bento ſeja â varon, que por ſi ſe caſtiga, ê por vtre não. *El Portugues.*

Bẽdito ſea el varon, que por ſi ſe caſtiga, y por otro non.

Beuer, y perder aſnos.

Acaece eſto a los labradores, q̃ van a las ferias, ò mercados.

Bermejo, ô Cordouês, ô diente ahelgado, dalo al diablo.

Bendita ſea la puerta, por do ſale la hija muerta.

Beſtia que anda llano, para mi me la quiero, no para mi hermano.

Bendita ſea la madre, que fillo luello pare. Si ſe muere, no le duele, ſi le viue rien cole.

Luello quiere dezir bobo.

Beſtia del puto, vas vazia, y caes.

Beſta ſem ceuada, nunca boa caualgada. *El Portugues.*

Bem ſobre bem, bolo amanteigado mollado no mel. *El Portugues.*

Bien ſobre bien, bocado enmantecado mojado en la miel.

Bezo malo, tarde es dexado.

Bejote bode, porque has de ſer odre *El Portugues dize bode al cabron.*

Bem pagado vay o pato. *El Portugues.*

Beui agua del hinojal, ſupome bien, y hizome mal.

Bem ſey que erua he o allo. *El Portugues.*

Bien ſè que yerua es el ajo.

Beuer à codo alçado, haſta ver las armas del mal logrado.

Bem joga ô da pela, mas perde. *El Portugues.*

Bien juega el de la pelota, mas pierde.

Belle doctrine prent en luy, qui ſe chaſtie par auitruy. *El Frances.*

Buena dotrina toma para ſi, el que ſe caſtiga en otro.

Bem maa cea e cea, quem come por mao allena. *El Portugues.*

Bien mala cena aquel cena que cena por mano agena.

Bendigate Iulio, pues Mayo no pudo.

Berza porque no coziche? porq̃ no me meciche. *El Gallego.*

Berça porque no cociſte? porque no me meciſte.

Beauite de femme, nenrichiſt homme. *El Frances.*

Hermoſura de hembra no enriqueze al hombre.

Bem proue he, quem conta ſeu gaado. *El Portugues.*

Bien pobres es el q̃ cuenta ſu ganado.

Bezo pongas, que bezo tollas. *El Aſturiano.*

De otra manera. Bezo pongas, que non tollas.

Bem aja â rabaça, que me leuou pera minha caſa. *El Portugues.*

Bien aya la rabaça, que me lleuò a mi caſa. De otra manera dize el Caſtelliano: Bien aya el aguijon, que me tornò en mi honor. Rabaça, ò guijon, es yerua, que quita el mal olor de la boca, por el qual el marido auia e-

chado a ſá muger de caſa.

Bea que la ca, que vn bateor ſolo ha. *El Italiano.*
Dichoſa aquella caſa, que no tiene mas de vno que gaſta.

Bem eſtou com meu amigo, que come ſeu pão comigo. *El Portugues.*

Beſugo mata mulo.
La razon es por ſer el beſugo pez q̃ en poco tiempo ſe daña: y por eſſo los harrteros caminã de noche, y de dia, ſin parar.

Beuer de codo, y caualgar de poyo.

Berças, y nabos, para en vno ſon entrambos.

Beato quien poſſee, maharon quien demanda.

Bezoſe la vieja â la miel, y ſupole bien.

Beo carro, ê bey buo, be la mata a qui la vuol. *El Italiano.*
Bendito el carro, y bendito el buey, y bendita la mata à quien la quiere.
Loa la vida del campo.

Beua la picota de lo puro, que el tabernero medirà ſeguro.
Picota pone por los juezes, que ſuelẽ viuir en las plaças.

Bel caual no morir, quel herba freſca ha de vegnir. *El Italiano.*

Bendicion de parra, y oliuo, de oueja harta, y eſpiga de trigo.

Bem ſabe o bom bocado, ſe não cuſtaſſe caro. *El Portugues.*

Beata con deuocion, las tocas baxas, y el rabo ladron.

Bezerro manſo, mama â ſu madre, y â otras quatro.

Bendito es el vientre, que el cielo ſiente.

Bezerrita manſa todas las vacas mama.

Bezaſte tus hijas galanas, cubrieron ſe de yerua tus ſembradas.

Beuer los vientos, y los elementos.

Beſos a menudo, menſajeros ſon del culo.

Bea aquela caſa, que non ha che regaraſa. *El Italiano.*
Bendita aquella caſa, que no tiene corona rapada.

Bezo malo, llama neceſsidad lo q̃ es regalo.

Bea aquela caſa, que da vechiſa. *El Italiano.*
Bendita aquella caſa, que a viejo ſabe.

Bem ſabe ô demo, cuyos fragallos quema. *El Portugues.*
Llama fragallos los rapazejos de la veſtidura.

Beſtia alegre echada pace.

Bel hombre, no es todo pobre.

Bele parole e catiui fati, inganna ſaui, e mati. *El Italiano*
Buenas palabras, y malos hechos engañan a los ſabios, y à los necios.

Ben vay a face, quando ô barro nace. *El Portugues.*
Bien le va à la cara, quando el barro nace.

Ben faremo, bem diremo, mal va la barca ſenza remo. *El Italiano.*
Bien haremos, bien diremos, mal và la barca ſin remos.
Llama, ſegun pienſo, a los aparejos neceſſarios para la coſa, ò el conſejo, los remos.

Béuer de calabaça.

Bien merca à quien no dizen, hombre beſtia.

Bien ſabe el ſabio que no ſabe, el necio pienſa que ſabe.

Biẽ ſabe el huego cuya capa quema.

Bien

Bien sabe el espina donde hinca.
Bienes de campana, dalos Dios, y el diablo los derrama.
Bien estais de ropa, si no se os moja.
Bien sê lo q̃ digo, quando pan pido.
Bien sabe la vulpeja con quien trebeja.
Bisperas de aldea põ la mesa, y cena.
Bien hablar, y mal hazer, cedacillo de cerner.
Como en el cedaço, colada la harina, queda el saluado: assi en el malo, gastadas las buenas palabras, queda el mal hazer.
Bien perdido, y conocido.
Bien se laua el gato despues de harto.
Bien aya el pan que presta.
Por lo que dize el refrã Griego. Dar de comer al pedernal.
Bien aya la beoda, que siempre tiene que beua.
Bien canta Marta, despues de harta.
Biuasme mil años, debaxo de vna lãcha.
Bien aya quien a los suyos parece.
Bien estâ la puerta cerrada, y el abad en casa.
Bien te quiero, mas bau.
Biuamos claros, siquiera bien adeudados.
Bien ama quien nunca oluida.
Bien come el Catalan, si se lo dan.
Biua la gallina con su pepita.
Biua el Rey, daca la capa.
Bien cuenta la madre, mejor cuenta el Infante.
Conuiene a saber, los meses que estuuo preñada su madre.
Bien, ô mal, casado me han.
Biẽ sabe el asno en cuya cara rebuzna.
Otros dizen, en cuya casa.
Bien sabe la rosa en que mano posa.
Bien se estâ san Pedro en Roma.
Añaden algunos, si no le quitã la corona.
Bien se que me tengo en mi hija Marihuela.
Bien te estauas en tu nido, paxaro pinto.
Biẽ parece el lindero entre mi y mi compañero.
Bien parece la moça loçana cabe la barba cana.
Blas, lauate y comeras.
Añaden algunos. Y desque te ayas lauado, no comeras bocado.
Blanca con frio no vale vn higo.
Añaden algunos. Negra, ni higo, ni breua.
Blanchir paroy noir. *El Frances.*
blanquear pared negra.
Blanche gelee, est de pluye messagiere. *El Frances.*
Blanco yelo, es de agua mensagero.
Bocado comido no gana amigo.
Boys inutile, a precieulx fruict. *El Frances.*
Madero inutil lleua precioso fruto.
Boca, y cola, y cincha y cerra.
Bostezo luengo, hambre, ò sueño.
Añaden algunos. O ruyndad, que tiene en el cuerpo su dueño.
Bocado por bocado, mochuelo assado.
Bouos van al mercado, cada qual cõ su asno.
Boire iusques a la lye. *El Frances.*
Beuer hasta la hez.
Boos e maos, manten ciudad. *El Gallego.*
Buenos y malos mantiene la ciudad.

Bolued la hoja, y hallareys otra.

Bo es, bo es, con quen tra lo lar non ſes. *El Gallego.*
Bueno eres, bueno eres, con quiẽ tras el fuego non conuerſes.

Boubes en may, eſpies en aouſt. *El Frances.*
Lodos en Mayo, eſpigas en Agoſto.

Botas y gauan encubrẽ mucho mal.

Bon faict battre lorgueylleux, quãt il eſt ſeul. *El Frances.*
Bueno es herir al ſoberuio quando eſtá ſolo.

Borrachez de agua nunca ſe acaba.

Bollo crudo engorda ò culo.

Boire a tout torrẽt, tourner a Btout vent. *El Frances.*
Beuer de todo arroyo, boluerſe a cada viento.

Bon vay ò romeiro, deſque lle eſquece ô bordon. *El Gallego.*
Bueno va el romero, quando ſe le oluida el bordon.

Boire, & manger, beau paſſetemps. *El Frances.*
Beuer y comer buen paſſatiempo.

Bolſa ſin dinero, digole cuero.

Boda buena, boda mala, el Martes en tu caſa.

Boſeton amagado, nũca bien dado.

Boſes en caſa, boſes en la arada, cuerpo de tal con tanta boſada.

Boire auſsi biẽ en boys, come en or. *El Frances.*
Beuer tambien en madera, como en oro.

Bonn es nouuelleson doibt dire en tout temps, mauluaiſe nouuelle ſe doibt dire en ieuãt. *El Frances.*
Las buenas nuẽuas deuen todos dezir en todos tiempos: las malas al leuantar de mañana.

Bocado de mal pan, ni lo comas, ni lo des a tu can.

Bone memoire eſt eſcripture, elle retient bien ſa figure. *El Frances.*
Buena memoria es la eſcritura, ella retiene bien ſu figura.

Bõ pauaro, ê catiua oca. *El Italiano.*
buen patillo y mal pato.

Bon caual, ê rio caual vol eſperõ: bona dona, ê rio, vol baſton. *El Italiano.*
Buen cauallo, y mal cauallo quiere eſpuela: buena muger y mala quiere palo.

Bouche en cueur. *El Frances.*
La boca en el coraçon.

Boa vida vos tẽ, andar â mejar, achar vintem. *El Portugues.*
Buena vida os tenc̃ys, yr a mear, y hallar vn veynten.

Boca que yerra, nunca lle pão faleça. *El Portugues.*
A la boca que yerra, nunca le falta pan.

Boca que dize de no, dize de ſi.

Boca broçoſa cria muger hermoſa.

Bona parola, malo fato. *El Italiano.*
Buena palabra y mal hecho.

Boca pojoſa cria cara hermoſa.

Boca con duelo no dize bueno.

Boſta de Maço, tira no doas quarro: boſta de Abril, tira no doas mil. *El Portugues*
Boñiga de Março tira manchas quatro: boñiga de Abril tira manchas mil.

Bordon, y calabaça vida holgada.

Brauo eitâs torico, dizenlo tus vñas eſcaruas con ellas, aunque no ralcuñas.

Bragas duchas comen truchas.

Brides a veaulx. *El Frances.*

Bri-

Bridas a bezerros.

Buena es el agua, que cuesta poco, y no embriaga.

Buena tela hila, quien su hijo cria.

Buen pendon tenemos.

Quiere dezir, mejor fuera buẽ agete.

Buscays pan de trastrigo?

Que es imposible, hallar pan, q̃ sea mas que de trigo, y por consiguiente es cosa vana buscarle.

Buena maña no quita arañ̃a.

Buñolero haz tus buñuelos.

Buena es la gallina, que otra cria.

Otros leen, que otro cria.

Burla con daño no cumple el año.

Buen pensar, cerca la mar.

Hyronicè.

Buena de mejores, por mengua de seguidores.

Buenos dias Pero Diaz, mas querria mis blanquillas.

Buen comer trae mal comer.

Buen castillo es el de Peñafiel, sino tuuiesse a ojo el de Curiel.

Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de su centeno.

Buscado la auia en Roma à Maria.

Bueno en vno, en dos mejor, malo en tres, y en quatro peor.

De los caualios señalados.

Bueno està el tocino, y andauan los gatos con el.

Buena vida, arrugas tira.

Buena fama hurto encubre.

Buena hazienda es negros, si comiessen sin dineros.

Burlaos con el asno, daros ha en la barba con el rabo.

Buen alçado pone en su seno, quien se castiga en mal ageno.

Buena cola la masa cocha.

Buscando anda el ruin su S. Martin.

Buena està Marta, quando dà la paz à visperas.

Buena fiesta haze Miguel cõ sus hijos, y su muger.

Buena prenda tiene la hornera.

Bulleme el papo por dezir algo.

Bueyezillo de campo, que holgando se descornò.

Buey viejo sulco derecho.

Buen recado de colmena, la gallina es la portera, y el gallo a la piquera.

Buẽ pie, y buena oreja, señal de buena bestia.

Buenos pagan el vino.

Buena mano, de rozin haze cauallo: y la ruyn, de cauallo haze rozin.

Bouterle iour a lespaule. *El Frãces.*

Echar el dia à las espaldas.

Buen amigo es el gato, sino que rascuña.

Contra los amigos, que tienen alguna tacha.

Buena es cozina, aunque aya carne, y cecina.

Buena venta, valer cinco, y vender por cincuenta.

Burlaos con el loco en casa, burlarà con vos en la plaça.

Buey longo, y rozin redondo.

Bueno es vn amigo en Arronches.

Lugar de Portugal cabe Alburquer que, pequeño, y pobre.

Buey suelto bien se lame.

Bueno de combidar, malo de hartar.

Bueno es dello cõ dello, toma el macho, y vay por ello.

Que la mediania es siempre buena.

Burra de villano, andadura de mula en Verano.

Otros dizen, Burra de villano, mula de silla en Verano.

Buẽ potro de criar, quatro meses vn linar.

Buscais cinco pies al gato, y el no tiene sino quatro.

Que la demasiada diligẽcia muchas vezes empeze, como dize Plinio.

Buscar asillas para cosquillas.

Buscadlo amigo, mas si fuera perro, ya os huuiera mordido.

Contra los malos buscadores.

Buenas son mangas despues de Pascua.

Buena Pascua de Dios a Pedro, que nunca me dixo malo, ni bueno.

Buena vida, padre y madre oluida.

Buelue la hoja, y hallarâs otra.

Buena es la tardança, que haze la carrera segura.

Conforme al refran Griego, Apresurate de espacio.

Buena cola lleua el potro.

Bueno es Missa Missar, y casa guardar.

Buena olla, y mal testamento.

Porque es manifiesta locura (como dize Iuuenal) viuir lazerado por morir rico.

Buen siglo aya quien dixo, bolta.

Porque (como dezia Demosthenes) el esforçado que huye, otra vez tornarà à pelear.

Burla burlando, vase el lobo al asno.

Buora tre di dora, se la detroto, la dura piu doto. *El Italiano.*

El cierço tres dias dura, y si el corre al trote, dura mas de ocho. Alargate quiere dezir, que se pare algo en el soplar.

Buelue Hustе donde fuste.

Buen principio la mitad es hecho.

Sentencia de Hesiodo Poeta à la letra.

Buena es la vida del Aldea.

Añaden algunos, por vn rato, mas no por vn año.

Bula del Papa ponla sobre la cabeça, y pagala de plata.

Buey me mata, y vaca me alaba.

Bueno es el endurar, a quien se espera hartar.

Buey teniente, dura la simiente.

Que el trabajo, para que dure, ha de ser moderado.

Buey coruo, y asno combo.

Buena es la nieue, que en su tiempo viene.

Buena es la trucha, mejor el salmon, bueno es el saualo, quando es de sazon.

C.

¶ Casas quanto quepas, viñas quãto beuas, tierras quantas veas, oliuares, cerros, y valles.

Carne mal assada, buẽ toçuelo para.

Toçuelo en los hombres es el que llaman gatillo en las bestias.

Cada cuba huele al vino que tiene.

Castigar vieja, y espulgar pellõ, dos deuaneos son.

Casa en canton, y viña en rincon.

Casa cumplida, en la otra vida.

Cada hormiga tiene su ira.

Casa en canto, y viña en pago.

Lo mismo que casa en canton, y viña en rincon. La casa, porque es penoso de todas partes vezindad. La viña, porque no la esquilmen los que passan.

Can, que madre tiene en villa, nunca buena ladrida.

Cabrito de vn mes, rezental de tres.

Rezental llaman al cordero los pastores.

Can-

Candil muerto, todo es prieto.

Catalina no me oluides, pues te traxe borzeguies.

Que los buenos han de ser agradecidos.

Cauallo ruan, muchos le loan, y pocos le han.

Camino de santa Iusta, vna puta otra busca.

Que la semejança de costumbres engendra amistad, como dize Homero.

Casar, casar, y do el gouierno?

Cantar en la Iglesia, y llorar en casa.

Casar ruynes, y aurâ montarazes.

Carga la nao trasera, si quieres q̃ ande a la vela.

Canta la rana, y no tiene pelo, ni lana.

Que se sufra la pobreza c̃ opaciẽcia, tomando exemplo en muchos animales.

Carne a carne, amor se haze.

Castigar tia, se não fosse cheo dira.

El Portugues.

Castigarteia, sino estuuiesse lleno de ira.

Carne carne cria, y pezes agua fria.

Cacarear, y no poner hueuo.

Contra los que hablan mucho, y hazen poco.

Cada carnero de su pie cuelga.

Que nadie ha de estar colgado de otro, sino pensar que se ha de valer el a si mismo.

Cauallo que ha de yr a la guerra, ni le come el lobo, ni le aborta la yegua.

Que lo que está ordenado de Dios, es forçoso que se cumpla, y no ay impedimento que lo pueda estoruar.

Cada qual en su corral, desséa tener caudal.

Casar, y mal dia, todo en vn dia.

Camino Frãces, vendẽ gato por res.

Camino Frances, es el camino cosario por do van los peregrinos de Frãcia, y de otras partes fuera del Reyno a Santiago.

Castiga al que no es bueno, y aborrecerte ha luego.

Cauallero en buen cauallo, en ruyn, ni bueno, ni malo.

Cabellos, y cantar, no cũplen axuar.

Castigo de vella, nunca faz mella.

El Portugues.

Castigo de vieja nunca hizo mella. Porque es menospreciada por la falta de fuerças, la vegez.

Can que mucho lame, saca sangre.

Casamiẽto, y hadas malas, presto son llegadas.

Cacete, pesquete, nunca buẽ casete.

Que el cazador, y el pescador nunca es buen casero.

Casa en plaça, los quizios tiene de plata.

Por el aparejo del vẽder, y comprar a tiempo.

Caualeiro da Pageada, vien de fora, y caga en casa. *El Portugues.*

Pageada es cierta tierra en Portugal

Carne de pecho, carne sin prouecho.

Porque tiene muchos huessos.

Cada ollero su olla alaba, y mas el q̃ la tiene quebrada.

Cantarillo que muchas vezes va â la fuente, ô dexa la asa, ô la frente.

Cansa quem da, e não causa quem toma. *El Portugues.*

Cañizar, y Villarejo, gran campana, y ruyn Concejo.

Dos lugares son cerca de Burgos.

Cada vno estiende la pierna, como tiene la cubierta.

Castigar al perro, quando tiene el rabo tiesso.

Quiere dezir, quando está muerto, y no ha de aprouechar.

Cada gorrion con su espigon.

Camino de Santiago tãto anda el coxo como el sano.

Cantar mal, y porfiar.

Castillo apercebido no es decebido.

Cada vno dize de la heria como le va en ella.

Casa de terra, caualo de herua, amigo de verba, todo he merda. *El Portugues.*

Calar, y obrar, por la tierra, y por la mar.

Calenturas de Mayo, salud para todo el año.

Casa sin chimenea, de muger pobre, ô yerma.

Zaquizami, quizà darâ â mi, quizâ darâ â ti.

Burla con la semejança del vocablo, al caso que podria acaecer.

Cale quem deu, sale quem toma. *El Portugues.*

Calle el q̃ dio, y hable el que tomò.

Cauallo ouero a puerta de albeytar, ô gran Cauallero.

Porque aũque por vna parte son gẽtiles, y de codicia, por otra son mancarrones, y achacosos. Otros dizen: A puerta de R. y, &c.

Callar para encallar, y Oristan para empreñar.

Dos ciudades de Cerdeña, Callar buena para viuir, Oristan mala, y enferma, y que se hinchâ los vezinos, por los malos mantenimientos.

Caluo vendrâ, que caluo vengarâ.

Otros dizen, que Caluo me harà.

Casa sin moradores, nido de ratones.

Cauallo ligero en guerra, hombre de armas en paz, infante nunca jamas.

Cauallo que alcança, passar querra.

Cada gallo en su muladar.

Cada qual siente el frio, como anda vestido.

Cabra coja no tenga siesta.

Carro entornado, todos lle dão de mano. *El Portugues.*

Al carro, que está trastornado, ò caydo, todos le dan de mano.

Cabra por viña, qual la madre, tal la hija.

Casar, casar, que bien, que mal.

Can vechio no vaya in darno. *El Italiano.*

El perro viejo no ladra en vano.

Callen baruas, y hablen cartas.

Canta el gallo, responde la gallina, amarga la casa do no ay harina.

Cada vno dezia del amor que auia.

Cagajones, y membrillos, todos son amarillos.

Cada ruyn çapato botin.

De otra manera. Cada ruyn çapato al lazo.

Caldo de raposo está frio, y quema.

Contra los hypocritas.

Cara de geta, y culo de cepa.

Cabra, y magra, y trefe, y mal pesada

Cada moço corre su toro.

Carregar curto, que perto he amachada. *El Portugues.*

Cargar derrabado, que cerca está la posada.

Cantô al alua la perdiz, mas le valiera dormir.

çapato roto, ò sano, mas vale en el pie que en la mano.

Cabe puta e garção, e não cabe ladrão. *El Portugues.*

Cabe la puta, y su garçon, y no cabe el ladron.

Cada hombre, tiene su nombre.

Cada bohonero alaba sus cuchillos.

Cabritilla que suele mamar prurele el paladar. *El Portugues.*

Prure le, quiere dezir comele. Que es dificultoso dexar lo acostumbrado.

Cama de nouio, dura, y sin hoyo.

Cabe señor, ni cabe ygreja, no pongas teja.

Castañas verdes por Nadal, saben bien, y partense mal. *El Asturiano. Nadal llama la Nauidad.*

Cabello luengo, y corto el seso.

Calenturas otoñales, ô muy luẽgas, ô mortales.

Cagar don culo, que la vendimia está en la mano.

Can que en tiempo de vuas bagujada haze, apriete el concejo, y beua el Alcalde.

Bagujada quiere dezir, hartazga de vuas. Burla de las aldeas, y de sus Alcaldes.

Callate, y callemos, que sendas nos tenemos.

Cada necio tras su huego, dize mal del bien ageno.

Cauallo de bien andança, calçado del pie del caualgar, y de la mano de la lança.

Castejão sejunante, mal para o pão do dia ante. *El Portugues.*

Cada cosa en su tiempo, y nabos en Aduiento.

Cada cabello haze su sombra en el suelo.

Que no ay cosa tan pequeña, que no pueda algo.

Cada renacuajo, tiene su cuajo.

Carro que canta, â seu dono auanta.

Cartabon, y escuadra, vno sin otro no vale nada.

Pregunta à los canteros.

Caydo ha el asno en el alcacer.

Dizese esto, quando algun mal viene acompañado con otro bien.

Casa fata, possession disata. *El Italiano.*

Casa de padre, viña de ahuelo.

Cayosele el pan en la miel.

Casa labrada, y viña plantada.

Casar, y compadrar, cada qual con su ygual.

Cargado de hierro, cargado de miedo.

Otros dizen. Cagado de miedo.

Cada loco con su tema.

Cardo que ha de picar, logo nasce con â espinha. *El Portugues.*

Cauame en poluo, y viname en lodo, y darte he vino hermoso.

Cauame que llore en cauado, y vina me que cierna en vinado, y por vino que te diere, no me des grado.

Cayda la frisa, viene la risa.

Cada dia tres, quatro, agotarse ha el saco.

Casa suzia, huespedes anuncia.

Casa barrida, y mesa puesta, huespedes espera.

Otros dizen. Casa rebuelta, huespedes espera.

Caro cuesta el arrepentir.

Cacara sem dentes, dos mortos faz viuentes.

El Portugues. La gallina sin dientes de los muertos haze vivos. En-

tiende de los hueuos.

Casa, viña, y potro, hagalo otro.

Cada cordero se escolla por su pellejo.

Caerâ el açuela, y matarâ â Garcihuela.

Contra los que todo lo miran, y en fin no hazen nada.

Caldo de nabos, ni le viertas, ni le des à tus hermanos.

Callar, como negra en baño.

Callar, y ojos, tomaremos la madre, y los pollos.

Cada oueja, con su pareja.

Can baioso, y no forzoso, guay la soa pelle. *El Italiano.*

Perro ladrador, y que no tiene fuerças, guay de su pellejo.

Caro cuesta, la viña de la cuesta.

Carrera al ojo, marido astroso.

çapato, quanto duras? quãto me vntas.

Entiende de los çapatos de vaca, que traen pastores, y vaqueros, y otra gente del campo.

Camino de dura, mulo, ò mula.

çapateros gente mala, llamanse primos, y no se han nada.

Casa tu hijo con tu ygual, y no dirân de ti mal.

Casa hospedada, comida, y denostada.

La causa es, porque lo que siempre se haze, no puede ser de continuo perfectamente hecho.

Cada qual hable, en lo que sabe.

Casate verâs, perderâs sueño, nunca dormirâs.

Casamiento cases, que en pleyto andes.

Cara de buen año, antes en el bueno, que en el malo.

Conforme al refran Latino, Mõstro en el cuerpo, monstro en el alma.

Casaron â Pedro con Marihuela, si ruyn es el, ruyn es ella.

Caldo de tripas, bien te repicas.

Contra los que poco son, y presumen mucho.

Casa el hijo, quãdo quisieres, y la hija quando pudieres.

çapato de amigo, la suela quemada, y el hilo podrido.

Canas son que no lunares, quãdo comiençan por los aladares.

Capa de pecadores, verano con sus flores.

Calentura de lar, hasta el vmbral.

Casar, casar, suena bien, y sabe mal.

Casarte has hombre cuytado, y tomarâs cuydado.

çamarra mala, adentro la lana, y la buena, la carnaza afuera.

Cauallo que no sale del establo, siempre relincha.

Campana cascada, nunca sana.

Carne mal lograda, primero cozida, despues assada.

Cama, y condedura, y ceuada para la mula.

Condedura es guisar de comer. Vocablo Latino.

Casa con dos puertas, no la guardan todas dueñas.

Cada vno se estiende, hasta donde puede.

Carne de pluma, si quiera de grua.

Casar me quiero, comerê cabeça de olla, y sentar me he primero.

Casa noua, qui non ge porta, non ge troua. *El Italiano.*

Casa nueua, quien no trae no halla.

Casa con çotea, ladron la saltea.

Caua-

Cauallerō tente en piernas, mal te harân las acelgas.

Caridad ſabes qual es, perdona ſi mal queres, y paga lo que deues.

Calagoço corta enzina, que no cola vulpina.

Caſada mucho te quiero, por el bien que de ti eſpero.

Caſtiga lo cane, caſtiga lo lupo, no caſtiga huomo canuto. *El Italiano.*

Caſtiga el perro, caſtiga el lobo, y no caſtiga el hombre vano.

Carne vecha, ſa bon bruo. *El Italiano.*

La carne vieja haze buen caldo.

çanca vana, çanca vana, temprano eſpiga, y tarde grana.

Del centeno.

Caual ſaſin, ô negro, orbo, ò pegro.

El Italiano.

Cauallo zayno, ò morzillo, ò ciego, ò floxo.

Caer de ſu aſno.

Caura, beco, e can, bon cordouan. *El Italiano.*

Cabra, carnero, y perro, buen cordouan.

Caual corrente, ſepultura aberta. *El Italiano.*

Cada vno donde es nacido, bien ſe eſtâ el paxaro en ſu nido.

Caſada, y arrepentida, y no monja metida.

Caſame en hora mala, que mas vale algo que no nada.

Caſa ſin tejado, mucho frio, y poco recaudo.

Cauallo que buela, no quiere eſpuela.

Caſa ſobradada, ladron en la portada.

Carne e pexe, la vita le rencrexe. *El Italiano.*

Carne, y peſcado juntamente la vida acortan.

Cauallo alaçàn, no eſtê contigo al ſan Iuan.

Caſa negra, candela aceſa.

Quiere dezir encẽdida, que en la caſa eſcura, es meneſter candela.

Cabra rumiona, leche amontona.

Rumiona, que rumia mucho.

Cauallo ruzio rodado, antes muerto, que canſado.

Caudal de vercera, tres cornados, y vna nueua.

Candado ſin tornillo, da la hazienda al vezino.

Porque con armellas es ligero de quitar.

Cada moſca tiene ſu ſombra.

Caſa mal auenida, preſto es recizida.

Entiende, deshecha.

Cão de cão velho, y potro de potrelo. *El Portugues.*

El perro, de perro viejo, y el potro, de cauallo nueuo.

Cabra chica, cada dia es niña.

Cae en la cueua, el que otro â ella lleua.

Cada dia peſcado, amargarâ el caldo.

Caſtiguê pedera, y no caſtiguê parandonera.

El Aſturiano llama pedera à la traqueadora: y parandonera, la chiſmoſa, ò parlona.

Caſarâs en mala hora, y comerâs cabeça de olla.

Cada año por los ramos embiuda, y por los Reyes pare, la criada de mi compadre.

El Padre Clerigo tenia acceſſo à ſu

criada

o iada: dexauala el Domingo de Ramos. Despues de Pascua tornaua à ella, y empreñada, venia à parir à los nueue meses, que eran al dia de los Reyes.

Camino de Roma, ni mula coxa, ni bolsa floxa.

Caminante cansado, subirâ en asno, si no, alcança cauallo.

Cantar fabordon, y sonar â destemple.

Coração sin arte, naõ imagina maldade. *El Portugues.*

Casô Pedro, y casô mal, con tres tierras de mestal.

Dizen ser mestal, como valle, do no nace otra cosa, sino retama, y escobas.

Capon de ocho meses, para mesa de Reyes.

Casa en que viuas, vino que beuas, tierras quantas veas.

Cedaçuelo nueuo, tres dias en estaca.

Ce nest gehenne que de vin.

El Frances. No ay mayor tormento que del vino, conuiene à saber, para dezir la verdad el que le ha beuido.

Cerdeña, ô mata, ô empreña.

Porque es isla muy doliente.

Ceuo aya en el palomar, que palomas no faltarân.

Cena, y vete â echar, por mal cabo le vi andar.

Ceneſt rien faire le posſible, on doibt attenter oultre le posſible *El Frances.*

No es nada hazer lo posſible, todos deuen atender allende lo posſible.

Cerrar la boca, y abrir la bolsa.

Cessara vuestra porfia señora Mari garcia.

Cerco de Luna, mûca hinche laguna.

Cerco del Sol, moja el pastor.

De otra manera. Cerco del Sol, moja al pastor: que de la Luna, esse le enxuga. Otros dizẽ El cerco en la Luna, agua en la laguna.

Cerner noche, y dia, y no echar harina.

De otra manera.. Cerner, y cerner Marina, y echar poca harina.

Cest contre coustume aller, que du poulce sapeaul gratter.

El Frances. Es cõtra costumbre andar, con su pulgar su cuero rascar.

Cera, tela, e fustano, bela botega poco guadaño. *El Italiano.*

Cera, tela, y fustan, gentil tienda, y poca ganancia.

Celemin por celemin, de trigo â mi rocin.

Ceuada sobre estiercol, espera la cierto: y si el año es mojado pierde cuydado.

Ceuada granada, â ocho dias segada.

Ceste gaine, neſt pas de ce costeau. *El Frances.*

Esta vayna no es deste cuchillo.

Ceño, y enseño, de mal hijo haze bueno.

Cereças, y hadas malas, pẽsays tomar pocas, y vienense hartas.

Celluy se monstre estre bien veau, qui par la proincte rend le costeau. *El Frances.*

Aquel se muestra ser buen bezerro, que el cuchillo da por la punta.

Cerco de Luna, nabaxo enxuga: estrella en medio, nabajo lleno.

Cerco de Luna, pastor emxuga sel os tres dias nâo emxurra. *El Portugues.*

El cerco de la Luna, el pastor enxu

ga, si à los tres dias no llueue mucho.

Cerrà essas puertas, y muramos como hombres.

Celuy louer nos deuons, de quile pain nous mengeons. *El Frances.*
Aquel loar nos deuemos, de cuyo pã nos comemos.

Cerca le anda el humo tras la llama.

Ceuada atollada, trigo en poluo, cẽteno en todo.
Otros dizen: Centeno en poluo, trigo en todo.

Ceſt de mye vie, que de feu. *El Frances.*
Es media vida el fuego.

Ceuada oſtigada, muermo cria, que no nalga.

Celuy a grand ſapience, qui iour & nuct a la mort penſe. *El Frances.*
Aquel tiene gran ſabiduria, que dia, y noche en la muerte pienſa.

Cẽteno de çancas vanas, mucho creces, y tarde granas.

Choſe qui requiert bien le coyſsin, pour y penſer. *El Frances.*
Coſa que requiere bien los coxines para el penſar.

Cheſcun naſquiſt en plourant, & alcuns meurent en riant. *El Frances.*
Cadavno nace en lloro, algunos mueren en riſa.

Cheſcun viuant en ſon element, bien ſe entretient. *El Frances.*
Cada vno viuiendo en ſu elemento, bien ſe ſuſtenta.

Chaſcun chappelain, loue ſes reliques *El Frances.*
Cada Capellan loa ſus reliquias.

Chiminea ſin fuego, Reyno ſin puerto.

Chi ſe amogla, no fache ben ſe voglia. *El Italiano.*

Chi due lepri caçcia, tal volta pilla luna, & ſpeſo ninſuna. *El Italiano.*
El que dos liebres caça, algunas vezes toma la vna y muchas ninguna.

Chi laſcia la via vecchia per le noua, ſpeſſe volte inagnato ſe troua. *El Italiano.*
Quien dexa el camino viejo por el nueuo, muchas vezes ſe halla engañado.

Chimenea nueua preſto ſe ahumea.

Chopper en plain chemin. *El Frances.*
Eſtropeçar en llano camino.

Chi ha il vitio de natura, fin a la ſepultura dura. *El Italiano.*

Chi a es la punta de la eſpina, mas a quien duele, no la oluida.

Chercher du Nil la fontaine. *El Frances.*
Buſcar la fuente del Nilo.

Chi mal acetta, pegio dona. *El Italiano.*
Quien mal toma peor da.

Chuuia de Leuante, não deyxa cousa conſtante. *El Portugues.*
Lluuia del Solano (viento) no dexa coſa en ſu ſer.

Chama por mi, e defendete por ti. *El Portugues.*
Llamame à mi, y defiendete por ti.

Charco de granizo, hiel y romadizo.

Cheminer en pas de larron. *El Frances.*
Caminar a paſo de ladron.

Chi porta lo nicle, no porta pericle.

Chi ſempre ride, he mato, chi mai he de natura di gato. *El Italiano.*

El

El que siempre rie, es loco: y el que nunca, es de natura de gato.

Choraom os ollos do imiguo, e emterrarteha viuo. *El Portugues.*

Lloran los ojos de tu enemigo, y enterrarteha viuo.

Chio chio sobre mi trigo.

Riñen los paxaros sobre el trigo ageno.

Chascun sainct requiert sa chandelle. *El Frances.*

Cada santo quiere su candela.

Cheoir sur ses piedz. *El Frances.*

Caer sobre sus pies.

Cien años de guerra, y no vn dia de batalla.

Cinco dedos en vna mano, a las vezes hazen prouecho, a las vezes hazen daño.

Cien dueñas en vn corral, todas dizen vn cantar.

Que es cosa, y cosa de las ouejas.

Ciegos, y mancos todos somos sanos.

Cierra tu puerta, y harâs tu vezina buena.

De otra manera: Cierra tu puerta, y alabara tu vezina.

Ciento de vn vientre, y cada vno de su mente.

Cien sastres, y cien molineros, y ciẽ texedores, son trecientos ladrones.

Ciento viejo, y ciento nueuo, y ciẽto para dar por Dios.

Ciueruela, Ciueruela, quien te gana, esse te muela.

Cierra la puerta, dica la llaue, quien viniere, que llame.

Cita, cita, qui vuol del ben, se el fachi in vita. *El Italiano.*

Ciudad, ciudad, el que quiere hazer bien, hagalo en vida.

Ciento en campo, y vno en cabo.

Clara Luna es la de Agosto, si la de Enero no le diesse en rostro.

Clerigo, frayle, ô Iudio, no lo tengas por amigo.

Con la niebla no vee el ruyn lo que lleua.

Que poca cosa estorua al ruyn de no hazer lo que deue.

Contigo duerme, contigo come quien te los pone.

Con este maço de robre, a quen por los seus fillos se faze pobre. *El Gallego.*

Con hombre interessal, no pongas tu caudal.

Con hierro, y vinagre buena tinta se haze.

Cobre gana cobre, que no huessos de hombre.

Que mas se gana con el dinero, que con otra mercaduria, ni trabajo alguno.

Cochino de Hebrero con su padre al humero.

Cochino de Março, cõ su padre viene al maço.

Cornudo soys marido: muger, y quien te lo dixo?

Comamos, y beuamos, y nunca mas valgamos.

Con buen trage se encubre ruyn linage.

Cose que cosas, y no que rompas.

Que el buen paño mas se descose que se rompe.

Como te coñezo besugo: y el era cachucho. *El Portugues.*

Como te conozco besugo, y el era cãgrejo.

Corta maço, que de hierro eres.

Co estos iãtares, y co estas ceas minguan as carnes, y crecen as veas. *El Portugues.*

Con estos yantares y con estas cenas, menguan las carnes, y crecen las venas. Acontece esto en los flacos.

Con agena mano, sacar la culebra del horado.

Condicion de buen amigo, condiciõ de buen vino.

Con mal anda â corte, do buey vello naom tosse.

El Portugues llama corte, lo que el Castellano dize cortijo.

Codicia mala, saco rompe.

Corra Xucar por do suele.

Con lo que Sancha sana, Marta cae mala.

Con vn dia malo, nõ verà de los ojos.

Con estos derechos nacen los cohombros retuertos.

Que la mucha justicia, algunas vezes se torna injusticia, y assi lo dize el refran Latino.

Como te heziste caluo? pelo â pelo pelando.

Con açucar, y miel los cagajones sabran bien.

Coruilla de Enero, san Antonio primero.

El verano comiẽça en Hebrero, san Anton cae a. xvj. de Enero, y dize otro refrã. Quando vn mes demedia, à otro semeja, y assi demediado Enero, declina ya el mes à Hebrero, que es comiẽço del verano: del qual desseosa la pobre gente, puso por señal à san Anton en la coruilla de Enero quiere dezir, quando Enero se encorua hâzia Hebrero.

Coxcorron de arado, no es vedado.

Comer verdura, y echar mala ventura.

Compuesta no ay muger fea.

Come con el, y guarte del.

Contradize, ô veziño e o criado se em prezença te haon loado. *El Portugues.*

Contradize al vezino y al criado, si en vreséncia te han loado.

Con essos poluos se hizieron estos lodos.

Con vn lobo no se mata otro.

Comed mangas, que por vos me hazen honra.

Conciencia da Portalegre, que vem de gato por lebre. *El Portugues.*

Portalegre lugar de Portugal.

Con quien lo aueys quaresma con quien no os ayunarà.

Con mal andan los asnos, quando el harriero da gracias â Dios.

Costança, ni essa se crie, ni otra nazca.

Coxcorron de cañaheja, poco duele, y mucho suena.

Comadre la mi comadre, al coladero sabe: â la he de vero, que sabe al coladero.

Como cãta el Abad, assi responde el sacristan.

Con la mala yanta, y con la buena te baraja.

Que los buenos siẽpre tienẽ respecto à la justicia. Con los malos ha de ser poca la conuersacion, y en cosas de plazer.

Con viento limpian el trigo, y los vicios con castigo.

Como te va Mendo? horas llorando, horas riendo.

Comprar tres sardinas, y dar cinco fritas.

Comer vua, pagar razimo.

Con cabeça de lobo gana el raposo.

En

En algunos lugares dan premio al que trae cabeça de lobo que aya el muerto.

Con la muger, y el dinero no te burles compañero.

Compañia de tres no valres.

Compañia de tres, odemo a fez. *El Portugues.*

Como coſtal de carbonero, malo de fuera peor de dentro.

Con la parola aindaro, de lo mio no te donaro. *El Italiano.*

Con vn poco de tuerto, llega el hõbre a ſu derecho.

Con el buen Sol, eſtiendeſe el caracol.

Compañia de malos vezinos, y pocos, y mal auenidos.

Conta de perto, amigo de longo. *El Portugues.*

La cuenta de cerca, y el amigo de lexos.

Contra fortuna no vale arte ninguna.

Con el loco doman el potro.

Con el pan caſero, no ſe vende el panadero.

Con vn caldero viejo, compra otro nueuo.

Con viejo te caſaſte, a la puerta no te paraſte.

Comprar à alforjas, y vender a onças.

Contra los Boticarios.

Coma yo el pan moreno, y no tenga centeno.

Como tres con vna çapata, que la q̃ antes ſe leuanta, eſſa ſe la calça.

Con buen vezino, caſaras tu hija, y venderas tu vino.

Come cocos, que aſsi hago yo de la hazienda de otros locos.

Con deſſeo de çuecos, calceme eſtos pucheros.

Con lodo yres a vueſtra tierra, aunque no llueua.

Coſtumbres, y dineros hazen hijos Caualleros.

Chſtaſſeme a Saſtago, y â Pina, que la ſaboga no tuuieſſe eſpina.

Con los grandes ladrones, ahorcan los menores.

Con guardas, y velas los cuernos ſe vedan.

Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano.

Con lo que te has de honrar no lo traygas tras el vmbral.

Comer toda vianda, y tremer toda malayta.

El Portugues llama la dolencia malayta.

Con vna cautela, otra ſe quiebra.

Con poco viento cae en el ſuelo.

Como criaſte tantos hijos? Queriendo mas a los mas chicos.

Coyro he que eſtende, que não madeyra que fende. *El Portugues.*

Cuero es que eſtiende, que no madera que hiende.

Confieſſa, y paga, yrtehas mañana.

Coces de yegua amores para el rozin.

Comi harinas por engordar, ſaliome por cena, y por yantar.

Harinas llaman en algunas tierras las puchas.

Comer trucha, o ayunar.

Cocho, y aſſado todo en vn puchero.

Con quien caſaron tus hijas? la ſeſuda con don Hartas, y la loca con don Sartales.

Quiere dezir, q̃ trae joyas, y ſartales

Con

Con mal andas Pedro, con mal te andarê yo si puedo.

Con mal anda la casa, donde la rueca manda al espada.

Como dado, que se estâ dequalquier lado.

Compon vn sapillo, y parecerâ bonillo.

Consejo de Oldrado, pleyto acabado.

Oldrado fue excellente letrado, y à quien ayudan sus consejos, alcança vitoria.

Colorada, y espessa, sangre demuestra.

Conocerás la locura, en cantar, y jugar, y correr mula.

Costas saon que leuaon, que naõ palabras que quebraon. *El Portugues.*

Costillas son que lleuan, que no palabras que quebran.

Comadre andariega, donde voy allâ vos fallo.

Como te fizer teu compadre, assi le faze. *El Portugues.*

Con el meo tiroso, hasta la puerta.

Consejo de oreja, no vale vna arueja.

Colorada, mas no de suyo, que de la costanilla lo truxo.

Colerico sanguino, borracho fino.

Consejo de quien bien te quiere aũque te parezca mal, escriuele.

Cortesia de boca, mucho vale poco costa.

Con cada miembro el oficio que cõuenga, no hables cõ el dedo, pues no coses con la lengua.

Corta cortador, y compon cosedor.

Contra peon hecho dama, no para pieça en la tabla.

Como no riñe tu amo? porque no es casado.

Cosa que no se venda, nadie la siembra.

Con fauor no te conocerâs, sin el no te conocerân.

Con mal, ô con bien, â los tuyos te aten.

Compañero de casa, campana de ñublado.

Con agua passada no muele molino.

Como home he naldea, loguo vey as casas. *El Gallego.*

En llegãdo el hombre à la aldea, luego vee las casas. No acontece assi en la ciudad, por estar cercada.

Con bien vengas mal, si vienes solo.

Con el ojo, ni la se, no me burlarê.

Con cierço, llueue de cierto.

Añaden algunos, en verano, mas no en inuierno.

Con villano de behetria no te tomes â porfia.

Porque son preuilejados, y siempre salen con la suya.

Cordera chiquilla, cada año es borreguilla.

Come poco, y cena mas, duerme en alto, y viuirâs.

Declaran algunos. Cena mas poco. Pero la declaracion es falsa: y el refran se ha de entender como suena la letra, sin adicion ninguna. Y assi lo sienten los medicos doctos, como Leonardo. Fusio, y otros.

Como cayeren las pesas.

Con hijos el gato caça el rato.

Cochino fiado, buen inuierno, y mal verano

Como vires à prima vera, assi polo al espera: e como vires à gamoal, assi espera po lo al. *El Portugues.*

Como vieres en la prima vera, assi por lo al espera. Conuiene à saber, en el crecer de la yerua. Y como vieres el gamoal, assi tambien espera, que aura muchos, ò pocos gamones.

Come para siempre, ni aborrece, ni quiere.

Assi dezia Anacharsis philosopho, que amassemos como hombres, que podiamos aborrecer: y al contrario.

Contina gotera, horada la piedra.

Comadre andareja, não vo à parte que vos não veja. *El Portugues.*

Comadre andari ega, no voy à parte que vos no vea.

Costal sacudido, no entre en mi molino.

Con el bastone el bono diuenta meio, y el malo peio. *El Italiano.*

Con el palo el bueno se torna mejor, y el malo peor.

Comprar caro, no es franqueza.

Con lo que sana el higado, enferma el baço.

Colorado, y negro, las colores del infierno.

Comprar del lobo carne.

Compañia de vno, compañia de ninguno: compañia de dos, compañia de Dios, compañia de tres compañia es: compañia de quatro compañia del diablo.

Comer de monton, sin cuenta, y sin razon.

Contas na mão: & ocu ladraon. *El Portugues.*

Cuentas en la mano, y el culo ladron.

Comereys puerco, y mudareys acuerdo.

Con velas, y guardas, los puertos atajas.

Correhuela de buen cuero de ruyn moço haze bueno.

Come niño, y criarte has, come viejo, y viuirâs.

Con el veranillo qualquier pastorcillo: con el agua nieue, busca quien las lleue.

Con el Rey me echê, mas puta me halle.

Coxcorron de la hornera, no tiene pena.

Porque lo lleua su oficio, si los que están presentes no se guardan.

Coxa, y no de espina, caluo, y no de tiña, ciego, y no de nube, todo mal encubre.

Con buey aras, que no te perderâs sulco.

Con lo peor del azeyte darâs à tu trigo afeyte.

En el alpechin se baña el trigo, y muchas simientes, antes que se siembren porque no las coman gusanos de la tierra, como escriuen los autores de re rustica.

Como me crecieron los fauores, me crecieron los dolores.

Compras à cadea, esta o dineiro na moeda. *El Portugues.*

Compras la cadena, está el dinero en la casa de la moneda.

Come poco, y cena mas, y dormirâs

Como quer q̃ seja, mas perto està tauerna, q̃ à agreja. *El Portugues.*

Como quier que sea mas cerca está la taberna que la Yglesia.

Corderilla mega, mama à su madre, y la agena.

Cord

Corde triplee, eſt de duree. *El Frances.*
Cuerda trasdoblada es de dura.

Con la yerua lã, y la ruda, no ſe muere criatura.
Porque eſtàn ſeguras de bruxas (ſi las cogen la mañana de ſan Iuan) dizen algunas honradas mugeres.

Corre la vaquilla, miẽtra dura la ſoguilla.

Cobra buena fama, y echate â dormir.

Conta de perto, e amigo de longe. *El Portugues.*
La cuenta de cerca, y el amigo de lexos.

Come el gato, lo que halla â mal recaudo.

Con ogni vn pato, con lamigo fane quatro. *El Italiano.*
Con todos haz vn pacto, y con el amigo haz quatro.

Con agua e con ſol, Deos he o criador. *El Portugues.*

Coucher de nuict, matin ſeoir, droict â midy, aller au ſoir. *El Frances.*
Acoſtarſe de noche, ala mañana aſsẽtarſe, derecho a medio dia, andar à la tarde.

Compadre, que jarretejo tiene mi comadre.

Con el tempo, e con la palla, maduran i neſpoli. *El Italiano.*
Con el tiempo, y con la paja, maduran los meſperos.

Comida mediada, cuchillo en vayna.

Comun conuiene que ſea, quien comunidad deſea.

Con quien paſces, que no con quiẽ naceſ.

Con la que lo dizes, lo atizes.

Con beſtia vieja, ni te caſes, ni te alhages.

Con quen tiuer moyño â andar, naom te poñas â ſoallar. *El Portugues.*
Con quien tuuiere molino que ande, no te pongas à holgar al Sol.

Con latin, rocin, y florin andarâs el mundo.

Coraçon determinado no ſufre ſer confejado.

Con lo q̃ eres defendido, no lo pongas en poder de tu enemigo.

Comer, e beuer, e quem vier detras, cerre à porta. *El Portugues.*

Codicia mala, manzilla para.

Come, y calla: vete al Sol, y ſalla.

Con mala perſona el remedio, mucha tierra en medio.

Coti vedi vn ponte, fay piu honor que ti non faa vn conte. *El Italiano.*
Quando tu vieres alguna puente, hazle mas honra que tu no hazes à vn Conde.

Come marido pã, y cebolla, que porque ſois ruyn, no os pongo olla.

Comia tragamalla, huenos cochos con cernada.

Con el ruyn paſſan el vado.

Coſturera mala, la hebra de abraça.

Compra caſa feyta, e viña en panaſque yra. *El Portugues.*
Compra caſa hecha, y viña en tierra do nazcan yeruas de ſuyo: Porque ſe auran mas barato, que ſi las hizieſſen de nueuo.

Coello e o villaon, eſpedaçalo amaon. *El Portugues.*
Al conejo, y al villano, eſpedaçalo con la mano.

Con la agena cosa, el hombre mal se honra.

Con escobilla el paño, y la seda con la mano.

Con vn mucho, y dos poquitos, se hazen los hombres ricos.

El mucho, es el recaudo, y los poquitos son la verguença, y la conciẽcia.

Corui con corui, no se cauan mayi ochi. *El Italiano.*

Cueruos con cuercos, no se sacan jamas los ojos.

Comprar en heria, y vender en casa.

Come muerto, que berças te cuego.

Couuer les oeufs daultruy. *El Frances.*

Echarse sobre los hueuos de otro.

Conciertanse las partes, y apela Villafrades.

Comendo holgando, comendo trabalhando. *El Portugues.*

Con arte e con inganno, se viue el mezo anno: con inganno e arte, se viue laltra parte. *El Italiano.*

Cõ arte, y con engaño, se viue el medio año: con engaño, y arte, se viue la otra parte.

Cosa fata per forza, no vale vn escorça. *El Italiano.*

Cosa hecha por fuerça, no vale vna cascara.

Comer â soruir ouerde.

Comer grullo, y quemar yugo.

Cosi va lo mondo mesquino, sabado Grego, mercore Latino. *El Italiano.*

Assi va el mundo mezquino, Sabado Griego, Miercoles Latino.

Con esse galgo, otra liebre aueys tomado.

Comereys en la cobertera, comadre andariega.

Coração comeys cação? e raya porque não? *El Portugues.*

Coraçon comeys caçon? y raya porque non?

Cria coruo, y sacarte ha el ojo.

Cregos, frades, pegas, e choyas, do demo tas quatro joyas. *El Gallego.*

Clerigos, frayles, picaças, y grajas do al diablo tales quatro joyas.

Criado de aguelo, nunca bueno.

Por la vejez del aguelo, que es en poco tenida.

Crescerâ el membrillo, y mudarâ el pelillo.

Cristianilla horadada, plata quebrada.

Cra, cra, sel vin linsta, me faro vna Cra, cra, dinsta per tuto eca. *El Italiano.*

Cra, cra, si viene el estio yo me hare vna casa. Cra, cra, en el estio por todas partes ay casa. Cra, cra, la voz del cueruo.

Craindre, que les agues defaillẽt. *El Frances.*

Temer que las aguas falten.

Crece el hueuo bien batido, como la muger con el buen marido.

Creote polla, que de poner bienes.

Criatura de vn año, saca la leche del calcaño.

Crecer, y enruynecer.

Cuchillo Pamplonês, y çapato de baldres, y amigo Burgales, guardeme Dios de todos tres.

Cubrios de vn paues, y de vozes no cures.

Cueur blesse, ne se peult ayder. *El Frances.*

El coraçon dañado no se puede ayudar.

Cuerpo

Cuerpo, cuerpo, que Dios darâ paño.

Cuentas de beato, y vñas de gato.

Cuydando donde vas, te esquece, donde vees. *El Portugues.*
Pensando adonde vas, te oluidas de donde vienes.

Culos conocidos a cien años son amigos.

Cuenta tus duelos, y dexa los agenos.

Cueftas son que lleuan, que no ollas que se quiebran.

Cuytada, quien esto supiera no errara.

Cuñados, y perros bermejos, pocos buenos.

Cueur en bouche. *El Frances.*
El caraçon en la boca.

Cuchillo malo, corta en el dedo, y no en el palo.

Cuyta haze mercado, que no rico abastado.
Otros dizen: Cuyta haze mercado, mal pecado.

Cuja perda, castanha podre. *El Portugues.* (da.
Al perdidoso cabe la castaña podri-

Cuyda o ladrão, que todos os outros taes são. *El Portugues.*

Cu, cu, guarda no lo seas tu.

Cuchillo mangorrero, no corta en la carne, y corta en el dedo.

Cuchillo de mugeres, corta si quieres.

Cuchilladas de Verano, estocadas son de Inuierno.

Cuero es que estiende, que no madera que hiende.

Cuero es quien redime su daño con lo que ha de dar al escriuano.

Cuyda bien en lo que hazes, no te fies de rapaces.

Cuenca de cabeças, y Valencia de piernas.

Cuyta faz velha choutar. *El Gallego*
Cuyta haze a la vieja trotar.

Cuñada, y suegra, ni de barr o buena.

Cuñados e ferros darados, debaxo do chão son logrados. *El Portugues.*
Que llama chão la tierra.

Cuerda a cuerda.

Curandose de los ojos nuestro Alcalde ensordecio.
Ve lo que dais, y no entiende lo que le hablais.

Cuenta hecha, y mula muerta, escudero no à mi puerta.
Otros dizen: Escudero andaos a pie

D.

DAdo ruyn quatro manos encoua, dos de quien lo da, y dos de quien lo toma.

Daroca la loca, la cerca grande, la villa poca.

Dad para santa Lebrada, que primero fue cozida, despues asada.

Dame acâ esta lança, metermehe en esta baraja.

Da Dios alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna.

Daça es buen amigo, mas miente de contino.

Dame trebol con dos hojas, dartehe moças en que escojas.

Da de comer al cochino, que en dos dias nunca ayuno.

Dadle, dadle, no se nos vaya la noche en balde.

Darleshan, y darnoshan, y daro shemos.

Daleintejo, ô trigo e oqueijo. *El Portugues.*
De Aleintejo el trigo, y el queso.
Aleintejo es cierta tierra de Portugal, allende el rio Tajo, de donde huuo nombre.

Dal dito al fato, ge vn gran trato. *El Italiano.*
Del dicho al hecho ay vn gran trecho.

Damela honesta, dartelahe compuesta.

Da larãja o que quiser, e da lima o q̃ poder, e do limão quanto touer. *El Portugues.*
De la naranja lo que quisiere, y de la lima lo que pudieres, y del limon quanto tuuiere.

Damo toquilla, y dartehe mexilla.
Otros dizen: Qual toquilla, tal mexilla.

Dadiuas quebrantan peñas.

Da san Lorenço grand caldura, da san Vicente grand fredura, lun e laltro poco dura. *El Italiano.*
Por san Lorenço ay gran calor, por san Vicente ay gran frio, lo vno; y lo otro poco dura.

Dame vestido, dartehe bellido.
Otros dizen: Damela vestida, dartelahe bellida.

Dame aguinaldo. Cortate el dedo, y dartehe vn trapo.

Dà vedel para el bo que ha de vegnir. *El Italiano.*
De bezerro parece el buey que ha de ser.

Dalle, dalle, peor es burgalle.

Dal catiuo debitor, tuo palla per labor. *El Italiano.*
Del mal deudor toma paja por labor.

Da seno, no se ha seno calce e peti. *El Italiano.*
Del asno no se há sino coces, y traques.

Dadiua de ruyn a su dueño parece.

Da ope, que tempo he. *El Gallego.*
Aguijar, que tiempo es.

Da santa Luzia a Nadal, el dies longo vn pas de gal. *El Italiano.*
Desde santa Luzia à Nauidad, el dia crece vn paso de gallo.

Da san Luca le nespole se espeluca. *El Italiano.*
Desde san Lucas los niesperos se abren.

Da, y ten, y auras bien.

Dame pega sin mancha, dartehe moça sin tacha.

Dar del onze.
En el juego del flux, la mejor carta era azar, y valia onze. Los que fauorecian à alguno dauanle del pie, auisandole, que su contrario tenia onze.

Da do trigo, por o siso. *El Portugues.*
Da del trigo por el seso.

Daca el gallo, toma el gallo, quedate las plumas en la mano.

Da san Luca, mete la man in buca. *El Italiano.*
Desde san Lucas mete la mano en la boca.

Denario, seno, e fede, no se vede. *El Italiano.*
Dinero, y seso, y lealtad, no se ve.
Otros dizen: Danari, seno, e fede manco, che ne dal que se crede. *Dinero, y seso, y lealtad, menos es de lo q̃ se cree. Otros.* Ge ne mãco con vn oncre. *Es menos q̃ cada vno cree.*

Da san Andrea, pilla el porco por la sea, se tu nol pol pillar, fin â Nadal

lassi

lassalo estar. *El Italiano.*
Despues de S. Andres toma el puerco por la seda: si tu no lo puedes tomar, hasta Nauidad dexale estar.

Da Dios almendras a quien no tiene muelas.

Da san Bernabe a la segalla sege taya el pe. *El Italiano.*
Desde san Bernabe al centeno se le corta el pie. Entiende se siega.

Da a tu hijo mal por mal, dexallo has al hospital.

Da san Gal, ara el monte, & sera el val. *El Italiano.*
Por san Gallo, ara el monte, y cierra el valle.

Da san Luca a Nadal, tuti estudia egual: da carnaual a Pascua qui estudia, qui lassa. *El Italiano.*
Desde san Lucas a Nauidad todos estudian por igual: desde Carnestollendas à Pascua de Flores, quien estudia, quien lo dexa.

Da san Simon à hura, à hura, caua la raua buoza o madura. *El Italiano.*
Por san Simon, luego coge el nabo crudo, o maduro.

Dame caua, y vima, dartehe rama, y vendimia.

Da san Simon, e nespoli e bon. *El Italiano.*
Por san Simon el niespero es bueno.

Date buena vida, temerâs mas la cayda.

Da san Vrban, el frumento ha fato el gran. *El Italiano.*
Por san Vrbano, el trigo ha hecho el grano.

Da S. Martin, ogni mosto he bõ vin. *El Italiano.*
Por S. Martin, todo mosto es buẽ vino

Das molleres â Raynã: das mançanas â chayna.
El Portugues llama chaina vn genero de mançanas.

Da galiña a preta, da pata a parda, da moller a sarda. *El Portugues.*
De la gallina la negra, del ansaron el pardo, de la muger la pecosa.

Da Nadal al zuogo, da Pascua al fuogo. *El Italiano.*
Por la Nauidad al juego, por Pascua de flores al fuego.

Da qui me fido, guardeme Dio, que da qui no me fido, me vardaro bẽ yo. *El Italiano.*
De quien yo me fio, Dios me guarde, que de quien no me fio, me guardare bien yo.

Da vna vanda el me onze, da laltra el me ponze. *El Italiano.*
Por vna parte el me vnta, y por otra el me punça.

Dame donde me asiente, que yo harẽ donde me acueste.
Que començada la cosa ella se acrecienta.

Dauale o vento no chapiron, querlle de, quer naon. *El Portugues.*
Dauale el viento en el chapirõ, quier le dè, quier non.
Que ay algunos que no se les da nada por los casos que acaecen, ora seã prosperos, ora aduersos.

Dad al Cura, y venga arreo.
Que la orden vsada no se ha de mudar, y en las colaciones, y cosas semejantes siempre se prefieren los Curas en las aldeas.

Dame vna xeta en Mayo, dartehe del trigo de mi sobrado.
Que lo que no lleua el tiempo no se ha de pedir.

Da salada, e da casada, dous bocados, y deixala. *El Portugues.*

De la ensalada, y de la casada, dos bocados, y dexar la.

Da Dios hauas, â quiẽ no tiene quixadas.

Dar con la peronia.

Dizese del Clerigo, que quando se alarga el Predicador, comiença el prefacio: Per omnia, &c.

Dama de monte, e caualeyro da corte. *El Portugues.*

Dama de monte, y cauallero de corte. Que la muger no ha de ser criada entre multitud de gente: al contrario el varon.

De fuera venga, quien la tea nos tenga.

De maistre gormans, seruiteurs, & chiens ont tonsiours fayn. *El Frãces.*

De amos comilones, los seruidores, y los perros hã todos los dias hambre.

Del mal que hizieres no tengas testigo, aunque sea tu amigo.

De dueñas al rebollar, tres cosas has de topar.

Dizen ser estas trés cosas, ò mula ruzia, ò muger mundana, ò frayle.

De los ruydos guarte, no seras testigo, ni parte.

De trigo, ò de auena, mi casa llena.

Del ayrado vn poco, del enemigo huye del todo.

De vino abastado, de rezaom memguado. *El Portugues.*

Del ayrado vn poco te desuia, del callandriz toda tu vida.

De mala compañia fuge, e garte de ruge, ruge. *El Portugues.*

De amigo reconciliado, guarte de el como del diablo.

De Dios viene el bien, de las abejas la miel.

De la mar la sal, de la muger mucho mal.

De sa fortune, nul nest content. *El Frances.*

De su estado, ninguno ay contento.

De las carnes el carnero, de los pescados el mero.

Del viuo ningun prouecho, y mucho del muerto.

Dizese esto del puerco.

Dedo, de espada, y palmo de lança.

Suple, es gran ventaja.

Dexa yo vos â elle o das martas, que elle dirâ o feu, e o das patas. *El Portugues.*

Dexalde vos al de las martas, que dirá lo suyo, y lo de las patas.

Derecho apurado, tuerto tornado.

De pequeña centella, gran hoguera.

De bel cabellito tu madre loote, y no fufrirâs, que yo te espulgue el cogote.

De grad rio gran pez, mas no te ahogues alguna vez.

De neant, faire grand chose. *El Frances.*

De no nada, hazer gran caso.

De hijos, y corderos, los campos llenos.

Que estos por muchos que sean, no dan pena.

De hambre â nadie vi morir, de mucho comer cien mil.

Despues de comer, dormir: y de cenar, passos mil.

Del embudo, por entrar esta lo agudo.

De la mala nueua, la primera.

Porque no cuenta tan por menudo el mal como las otras.

De buena vid plãta la viña, y de buena madre la hija.

De mala masa vn bollo basta.

Despues de la Epifania, todo ruyn fuera de la villa.

Porque ya acaban las fiestas.

De ruyn cepa nunca buen sarmiento.

Del loco porrada, ô mala palabra.

De gox que mord, y no lladra, de aquex te guarda. *El Valenciano.*

Del perro que muerde, y no ladra, de aquel te guarda.

De todos Santos à Nauidad pierde la panadera el caudal.

Por el mucho pan, que se ofrece por los difuntos en las aldeas, que traen a vender a la ciudad.

De lexos parece lo q̃ cerca no puede.

De mala mata nunca buena çarça.

Otros dizen, buena caça.

De quien no nos deue nada, buena es vna meaja.

Otros dizen, vna haua.

De la olla la ortera, la primera, y la postrera.

Ortera es escudilla de madera.

De piel agena larga la correa.

Derecho, como la viga del techo.

Despues que pari, nunca mi vientre henchi.

Con los muchos hijos.

De pequenino se torce o pepino. *El Portugues.*

De cada cosa vn poco, y nada en todo.

De S. Martin a S. Andres semanas tres: de S. Andres a Nauidad vn mes ha.

Despues que me estãs castigando, ciento y veynte agugeros contê en aquel rallo.

De persona señalada, y de muger dos vezes casada.

De cuñados pocos vandos.

Que ayudan mal a sus parientes.

Desque la vieja no estã de gana, Lazaro friega, y haze la cama.

Del Andaluz guarda tu capuz.

De tales romerias tales insignias.

Del lino mordido nunca sale buen hilo.

De monte mao fuste na mao. *El Gallego.*

Del mal monte vn palo en la mano.

De prometre, no dol lo ventre. *El Valenciano.*

De pobre Obispo pobre Beneficio.

De bobos, y bobas se hinchen las bodas.

De obra alçada nunca buena casa: de obra â jornal no te engañarân.

El Asturiano llama alçada al destajo.

De tal niño tal paxariño. *El Gallego.*

Despues del manjar se come el cuchar.

De casa de teulada mala, de aquexa te guarda. *El Valenciano.*

De casa de tejado malo, de essa te guarda.

De Burgos a la mar, todo es necedad.

De fleur de Ianuier, on ne remplit point le panier. *El Frances.*

De flor de Enero nadie hinche el granero.

De ruyn gesto nunca buen hecho.

Depren, y apren, y sabras: ajas cura, y mesura, y aurãs: menja poco, y duerme en alto, y viuiràs. *El Catalan.*

De mal monte alçar la majada.

De do viene la liebre, allâ remeda la pelle.

Del agua manſa te guarda, que la rezia preſto ſe paſſa.

De la yegua vieja quede en caſa la potriella.

De eſta parte de la bolſa me quiere bien mi ſeñora.

De lo que no me pago, ſordo mehago.

Dezir y hazer, como la hornera al jarro.

De amigo â amigo chiſpe en el ojo. *Otros dizen, chinche en el ojo. Otros dizen, agraz en el ogito. Otros dizen, chinela.*

Del huego te guardarâs, y del mal hombre no podras.

De los ſueños cree los menos. *Mejor dixera, ni creas malos, ni buenos.*

De dineros y bondad ſiempre quita la mitad.

De la puta, y paño pardo mejor es lo mas barato.

De eſſa tiña ponde por eſta cabeciña. *El Portugues.*

Que muchos han por bueno, y deſſeã que les venga lo que otros tienẽ por malo.

Deſte dal dal yo merezco el mal.

Deſtron el conſejo, la lengua el ciego.

Que lo que ſe habla, primero ſe ha de penſar, y deſpues dezirſe. Deſtrõ ſe llama el que adieſtra al ciego.

De los colores la grana, de las frutas la mançana.

De potro ſarnoſo buen cauallo hermoſo.

Del oſſo a la cama, y del puerco a la foſſada.

De luengas vias luengas mentiras.

Deſpues de vendimias ceſtos. *Otros dizen. Deſpues de vendimias couanillas.*

De monte, y de rio, oras cargado, oras vazio.

Del cuero ſalen las correas.

Del Lunes al Martes pocas ſon las artes.

De donde venis raſcada? del llanto del rabadan de mi cuñada. *Otros dizen. Por quien venis raſcada? por la ſuegra de mi cuñada.*

Detienes a quieres, el tercio pierdes.

De lo contado come el lobo.

De caſa de ruyn nunca buen aguinaldo.

De donde quebrô eſta aſtilla? deſte mal madero.

De cedo caſar, y de cedo madrugar, arrepentirte has, mas no mucho mal.

Dexê obrero en viña, y fuyme en Ledania.

De cuñado nunca buen bocado.

De hora â hora Dios mejora.

Del agua beuida â çalondron, la mejor es del hondon. *Zalondron es ſorbetones.*

Derramar la harina, y allegar la ceniza.

Del pan de mi compadre buen çatico a mi ahijado.

Deſſa manera ſegarſe ha la auena.

De mala muger te guarda, y de la buena no fies nada.

Deſtos caſamiẽtos, q̃ Mari Parda haze, a vnos peſa, y â otros plaze.

De mal vino la oueja, allà va la pellejo.

De mal justo vino el conejo, los diablos se lleuaron el pellejo.

De bon logo, boon foguo.
El Portugues.

Lo q̃ dize el Castellano. De Inuierno la leuadura, de Verano la muger aguda. Que en Inuierno es menester mucha leuadura para enllebdar el pan: y en Verano con poca leuadura la muger diligente haze mucho pã, y le enllebda.

De buena casa buena brasa.

De rabo de puerco nunca buen virote.

Del lobete vn pelete, y esse del copete.

De ruyn a ruyn, quien acomete vẽce.

Desde el dia de S. Bernabe se seca la paja por el pie.

De ser buena no he gana, de ser mala damelo el alma.
De otra manera se dize. De ser buena no lo he gana, no se me tienen los pies en casa.

Descalabrar al Alguazil, y acogerse al Corregidor.

Dezir y hazer no es para todos hõbres.

De libra moça de libra, quarterõ por media libra.

De mal montezillo bueno es vn gaçapillo.

Desque no pudo al asno, tornase al albarda.

De al Dios me vengue, que del pastor agua y nieue.

De physico esperimentador, y de asno bramador.

De oficial nueuo, y barbero viejo.

De amigo reconciliado, y de viento por horado, y de hõbre q̃ va dissimulado.

De cosario a cosario, no se lleuan sino los barriles.

De bestia mular, ê de home de paso salar. *El Gallego.*

De ruyn paño nunca buen sayo.

Dellos yuan â Moron, y dellos non.

De moço â Palacio, de viejo a beato.

De vn hombre necio a vezes buen consejo.

De donde adonde Haxa con aluañe ga?

De donde eres hombre? del aldea de mi muger.

De vna parte me cerca Duero, y de otra peña tajada, no se donde me vaya.

De rozin a ruyn.

De ruyn madera nunca boa estela.
El Gallego llama à la astilla estela.

De hombre reglado nunca te verás vengado.

De buena mano buen dado.

De do vino el asno vendra el albarda.
De otra manera. Para la mi santiguada, que de do vino el asno venga el albarda.

De Março ayuso, quiebrase la hueca al vso.

De lo poco poco, y de lo mucho no nada.

Despues de descalabrado, vntarle el casco.

De puerta cerrada el diablo se torna.

De los escarmentados se leuantã los arteros.

Despues del Iudio prendado, cerrad le la puerta.

De paja, ò de heno mi vientre lleno.
Otros dizen. El vientre lleno siquiera de heno.

Del

De garuanço te se contar, que por Abril ni ha de estar nacido, ni por sembrar.

De tal pelo, ni gato, ni perro.

Del ennemy los menaces sont fouets, qui cheuaulx chassent. *El Frances.*
Del enemigo las amenazas son açotes que los caualos aguijan.

Despues que te errê, nunca bien te quise.

De centella sola la casa toda.

De orujo exprimido nunca mosto corrido.

De Viseu querria eu ô cão pera ô coelho, ê não o home pera conselho. *El Portugues.*
De Viseo querria yo el perro para el conejo, y no el hombre para consejo.

De herro a herro no passa dinero.

De mal cueruo mal hueuo.

Del viejo el consejo.

De la vaca flaca la lengua, y la pata.

De la mano a la boca se pierde la sopa.

De hombre agradecido todo bien creydo.

De bezerros y vacas van pieles a las plaças.

De otro tiple estâ la gayta.

De la nuez el higo es buen amigo.

Delante perros y gatos, detras como hermanos.

Del monte sale con que scarde.

De grandes huegos chicos los granetros.

Destos, y los oleados pocos vimos librados.

De donde sayô o borrego entre carneyro,
El Portugues dize, que las paridas han menester comer.

Del mal que hombre teme, de esse muere.

De gallinas, y hadas malas presto se hinchen las casas.

Dexa tu casa, y vête a la mia, y aurás mal dia.

De pince, le parchemin frotter. *El Frances.*
Con la piedra pomes el pergamino bruñir.

De tales bodas tales tortas.

De padre santo hijo diablo.

De mi digan, y â mi pidan.

De tal pedaço tal retaço.

De gran coraçon el sufrir, y de gran seso el oyr.

Dean en Cabildo, y Chantre en el Coro, y Obispo sobre todo.

De malua nunca buen vencejo.

De hora menguada, y de gente que no tiene nada.

De moça adeuina, y de muger Latina.

Desquitose Miguelejo, per di vi ducado, gano vn conejo.

De leal, ê bom seruidor viras a ser señor. *El Portugues.*

De perro bermejo nunca buen pellejo.

De lo que no aueis de comer, dexad lo bien cozer.

De poco paño pardo pequeña capa cortar en Palacio.

De tal barba tal esquama.

Del mal lo menos.

Del Toledano, guardate del tarde, ô temprano.

Dexemos padres, y abuelos, y por nosotros seamos buenos.

De dardo, ô de piedra, el tuyo te hiera.

De ruyn monte siquiera vn pego.
De donde nos vino, carillo, este primo?
Despues de beuer, cada vno dize su parecer.
Del bueno no fiar, y al malo echar.
De harê, harê, nunca me pagué: mas vale vn toma, que dos te darê?
Desque vestidos nos vimos no nos conocimos.
Desde Nauidad â san Andres aũ no ay vn mes: la vieja que lo buscô, por san Facundo lo hallô.
Despues que la casa està hecha, la dexa.
Porque es muy dañosa la humedad, que queda en la casa recien acabada.
De Dios hablar, y del mundo obrar.
De lomge vem aguoa â o moiño. *El Portugués.*
De lexos viene el agua al molino.
De chiquillo verâs, que buey ezillo harâs.
De do sacan, y no pon presto llegan al hondon.
De tales polnos tales lodos.
De chofes tristes, & aduersaites, en temps de joye on se doibt tayre. *El Frances*
De cosas tristes y aduersas en tiempo alegre nadie deue hablar.
Debaxo de mi manto al Rey me mato.
Otros dizen, me mando.
Deos que me fezo naõ he morto, nem preso. *El Portugues.*
De Caliz a Iudea no es menester marea.
Del traydor harâs leal con buen hablar.
De persona beoda no fies tu bolsa.
De Nauidad a santa Lucia crece el dia vn paso de gallina, de Nauidad a los Res tan mala vez.
Por dar lugar el consonante, muda la orden de las palabras. Que lo natural era de santa Luzia á Nauidad.
Debaxo de la manta tanto vale la prieta, como la blanca.
De la salida fue la cayda. (ña.
De castaña â castaña se faz â maa ma
El Portugues dize, que de los muchos actos se haze habito.
Debaxo de mi manto veo y cato.
De la vaca la halda.
Añaden algunos. De la gorda, no de la flaca.
De fuera vendra quien de casa nos echarà.
Despues de puta, y hechizera, torno se nos candelera.
De son ennemy recõcilie, il se fault garder. *El Frances.*
De su enemigo reconciliado es menester guardarse.
De donde nos vino sin negra este negrillo?
De moço rezador, y de viejo ayunador guarde Dios mi capa.
Dezidle al Duque, que cuque, y si no tiene blanca, que busque.
De donde le vino al garuanço el pico?
Del soldado que no tiene capa guarda tu vaca.
Deus sappuyes ser vng baston. *El Frances.*
Dos recostarse sobre vn bordon.
De necios y porfiados se hizieron estos sobrados.
De lo feo a lo hermoso deme Dios

lo

lo prouechoso.

Despues de muerto, ni viña, ni huerto.

De Inuierno hornera, de Verano tabernera.

Del carnero, la carne, mas no el cuero.

Deus nos dia con que riamos, ê non sejan fillos charros. *El Gallego.*
Dios nos dè con que riamos, mas no sean hijos bouos.

De los olores el pan, y de las sabores la sal.

De buenos, y de mejores a mi hija vengan demandadores.

De noche agua, y de dia Sol, estos mis panes perdidos son.

De aquella me dexe Dios comer, q̃ dexa los pollos, y comiença â poner.

De Pascua â san Andres, tres semanas, y dias tres.

De costal vazio nunca buen bodigo.

De home que anda mox come gat, y de vẽt que entra per forat, Deu te gart. *El Catalan.*
Mox dizen manso.

Deus diante, he o mar chão. *El Portugues.*
Dios delante, el mar es llano.

De tal gente tal simiente.

Deziros he palabras de santo, y echaros he las viñas como gato.

De insta dauanti, diuerno de drio. *El Italiano.*
En Verano adelante, y en Inuierno detras. Entiende en el caminar.

Desechar el pelo malo en chico rato.

Del pellejo de Octubre, de esse te cubre.
Porque en aquel mes estan los pellejos en sus fuerças, y no se cae el pelo.

De entre los pies sale lo que no se piensa, ni se sabe.

Desnuda, ni vestida, nunca pude ser limpia.

De juyzios no me curo, que mis obras me hazen seguro.

De santa Caterina à Natal vn mes per egual. *El Italiano.*

Desposado dame vn nabo, cuerpo de mi con tanto regalo.

De liña le viene la tina.

Descubrime a el, como á amigo, y el armose me de testigo.

Desde mi casa al mercado todo es barrio.

De oficio de comun, ô trisso, ô bõ sene vortia auer vn *El Italiano.*
Oficio de comun, ò ruyn, o bueno que vria auer vno.

Despica al apica, q̃ el te apicara poti. *El Italiano.*
Descuelga al ahorcado, que el despues te ahorcara à ti.

Despues de Pascua naõ tem sazaõ, nen figos, nen passas, nen predicaçaõ. *El Portugues.*
Despues de Pascua de Flores no tienen sazon, ni higos ni passas, ni predicacion. Otros dizen: El salmon, ni el sermon despues de Pascua no han sazon.

Despues de la Ascension, ni salmon, ni sermon.

De casa de el gato no va harto el rato.

De sason tuto e bon. *El Italiano.*
De sazon todo es bueno.

De neuframõ, femme maison netroye, & du viei sa rason. *El Frances.*

Con

Con nueua escoua la muger su casa limpia, y con vieja su razon, quiere dezir, su conciencia.

De coço en colodro.

Del oca, manjana poca. *El Italiano.*
Del ansaron come poco.

De jorno quanto voy, de note quanto poy. *El Italiano.*
De dia quanto quisieres, de noche quanto pudieres.

Despues de los pezes malas son las leches.

De mañana en mañana pierde el cordero la lana.

De essa manera, padre, salga Gil y bayle.

De la pançe vient la danse. *El Frances.*
De la panca viene la danca.

De vol de vaultour, guerre en briefs iour. *El Frances.*
De buelo de buytre guerra en pocos dias.

De quien algo te vendio no fies lo que te quedô.

De fol iuge brie fue sentence. *El Frances.*
De loco juez breue sentencia.

De casta le viene al galgo de tener el rabo largo.

De frayle reboçado, y de Iudio acosado, y de hambriento soldado.

De corral ageno nunca buen cordero.

De hombre mal barbado, y de viento acanalado.

De moço rezongador nunca buena labor.

Dê do diere, ruede el mundo como quisiere.

Dent contre den se consume. *El Frances.*
Vn diente dando en otro se gasta.

De mi salio quien me hirio.

De ruge, ruge se fazen os cascaueis. *El Portugues.*

Del largo, y del pequeño se haze el Concejo.

De la pescada la rabada.
Añaden. De la fresca, que no de la salada.

De hum ninho, não mais de hum paxarinho. *El Portugues.*
De vn nido no mas de vn paxarillo.

Del comer, y del baylar comiençome dad.

Deme Dios marido rico, siquiera sea borrico.

De cento en cẽto annos se fazẽ dos Reys vilãos, e aos cento e seis dos vilãos Reys. *El Portugues.*

Despoſado de ogaño caro vale el paño.

De graces nourices, aulcunes foys moiu de laiet. *El Frances.*
De gordas amas algunas vezes ménos de leche.

De buena barba bien voy pagada.

De leaue beniſte, le plus petit eſt aſſez. *El Frances.*
Del agua bendita la mas poca basta.

Desque la paja en el pajar, viejas â hilar.

Dexa la fuente por el arroyo, pensarâs traer agua, y traeras lodo.

De Toro a Zamora cinco leguas son, cinco por allende, cinco por aquẽ de, cinco por el vado, cinco por la puente.

De monte mao sequer vn pao. *El Portugues.*
Del monte malo siquiera vn palo.

De

De ay prende el arado.

Debaxo del buen sayo está el hombre malo.

De carramana me echê anoche, primero beuerê que me toque.

De gens signez se fault garder. *El Frances.*

De gente señalada se conuiene guardar.

Desposar con buena cara, y casar en hora mala.

Dezid maestro nacera pelo? oxala cuero.

Deume Deus vn ouo, e deumo gouro. *El Portugues.*

Diome Dios vn hueuo, y esse diome le guero.

De noche los gatos todos son pardos.

De quien se duerme, su hazienda lo siente.

De tu muger, y de tu amigo experto, no creas sino lo que supieres de cierto.

Del hilo al pauilo, del pauilo a la horca.

De quinto, ni cenada, ni ordio, ni trigo, sino moças, e zerollas, y vino.

De hombre jugador, y de lite con tu mayor.

Depoys que se Maria banqueja mal se preyteja. *El Portugues.*

Despues que Maria se baldona, mal se pleytea.

De amigo reconciliado, y de Frayle colorado.

De hombre obstinado, y de borracho ayrado.

De petit crin lie a geãt, qui sans pouuoir a vouloir grant. *El Frances.*

De pequeño cabello ata al Gigante, el q̃ sin poder, tiene voluntad grande.

De tabernero nouel, y de puta del burdel.

De hombre que no habla, y de canq̃ no ladra.

Aristoteles en la Politica condena por malos hombres los callados.

De fuerça de enemigos, y de salteadores en caminos.

De odioso señor, y de compañia de traydor.

De cornada de ansaron guarde Dios mi coraçon.

Entiende por cornada de ansarõ escritura dañosa.

Del fuego de casa, y de can con rabia.

De ladron de casa, y de loco fuera de casa.

De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero.

Desnuate asno, que rozas la manta.

De Frayle halagueño, y medico andariego guarda tu alma, y cuerpo por entero.

Desque naci llorê, y cada dia nace porque.

De gran subida grã caida: por se mal nacen alas a la hormiga.

De amigo lisongeiro, ê de frade semMonesteiro não cures. *El Portugues.*

De tal lugar, ni espero coger, ni quiero sembrar.

De dos cofres que tenia el requebrado, el vno se dexô abierto, el otro le han decerrajado.

De la nieue, ni cozida, ni majada, no sacaras, sino agua.

De moça Nauarra, y de viuda Aragonesa, y de Monja Catalana, y de casada Valenciana.

De espácio piensa, y obra a prisa.

Dezid vezina, tenemos hijo, ô hija.

Deue algo para Pascua, y hazersete ha corta la Quaresma.

Deudas tienes, y hazes mas, sino mẽ tiste mentirás.

Desuiate de mi enxeco, que no eres sombra de mi cuerpo.

Desque veo a mi tia, muero de azedia: desque no la veo, muero de desseo.

De papo de buytre tray la bolsa, que aunque se la hinchas no le para cosa.

Dezidlo en Cabildo, y allí seres respondido.

De los dos limoncetes el vno me daredes.

Descansar para llorar.

De los viuos mucho diezmo, de los muertos mucha oblada, en buen año buena renta, y en mal año doblada.

Del montõ entre tus hermanos, primero partija que metas las manos.

De persona callada arriedra tu morada.

De lo Concegil no mas al bueno, q̃ al ruyn.

De que hazes tela? de escupe, y echa.

De tal leña tal morceña.

De noche a la vela la burra parece donzella.

Dire, & faire son deux. *El Frances.*
Dezir y hazer son dos cosas.

Dios te de ouejas, y hijos para con ellas.

Dirê esta lo que otras vezes, y digo les hezes.

Dios me dê padre, y madre en villa, y en mis troxes trigo, y harina.

Dios te salue, Mendo, no a mi, que estoy comiendo.

Dia de san Briz, tal dia nataliz.

Dizé al doliente el sano, Dios te dê salud hermano.

Dichoso el varon, que escarmiẽta en cabeça agena, y en la suya non.

Dia de san Martiño proua teu viño. *el Portugues.*

Dios me guarde de piedra, y de dardo, y de hombre denodado.

Dios me depare meson, que la huespeda me aya algo, y el huesped non.

Dios te dê salud, y gozo, casa con corral, y poço.

Dios nos depare quien en la barba nos cague.
Dicho con hyronia.

Dios te guarde de parrafo de Legista, y de infra de Canonista, y de & cætera de escriuano, y de recipe de Medico.

Dieu guard, quelles nouuellas? *El Frances.*
Dios os guarde, que nueuas ay? Contra los noueleros.

Dixolo loco, mas no a sordo.

Diu la mort al degollat, qui ta tal apparellat? *El Catalan.*
Dixo la muerte al degollado, quien te ha tal parado?

Dizen, y dezimos.

Dia de san Nicolao està la neue de pao en pao, ou si nõ estano chao. *El Gallego.*

Dieta, y mangueta, y siete nudos a la bragueta.

Dia de san Mateos vendimião os sesudos, semejão os sandeos. *El*

Portugues.

Dilo cantando, que se sale la cuba.

Dize, y haze, como embudo en jarro.

Dizte que eres bueno, mete la mano en tu seno.

Dios te guarde de hombre con libre te, y de muger con gañuete.

Dia de nublo, la mañana larga, el dia no ninguno.

Dimelo pica, ante que te lo diga.

Dios te dê bienes, y casa en que los eches.

De otra manera. Dios te dè que tengas y casa en que lo metas.

Dize Mayo â Abril: Aunque te pese me he de reyr.

La causa es, porque de la hermosura de Mayo Abril ha sido la causa, y pesale, que otro goze de su bien.

Dime con quien yrâs, dezirte he lo que harâs.

Dios proueera, mas buen haz de paja se querra.

Diziembre dezembrina, hiere como culebrina.

Dineros de auaro dos vezes van al mercado.

Dia de santa Ynes mugeres no hilês.

Diz o refrão, la van os pes do quer o coraçon. *El Portugues.*

Dize el refran, alla van los pies, do quiere el coraçon. De otra manera. Diz o refrão, la van os olhos, donde está o coração.

Dixo el asno a las coles, pax vobis.

Dios no tiene tocas, mas quita de vnas, y pone en otras.

Dios sea loado, el pan comido, ô el corral cagado.

Las primeras palabras son del Fray le, que entra en casa de alguno: las siguientes del dueño de la casa.

Dios os salue, a las sopas, que no a la carne.

Dios te de poder en villa, y en tu casa harina.

Dile que es hermosa, y tornarse ha loca.

Dios te dê viña en Cuenca, y muger fuerte, y pleyto en Huete.

Dizen los niños al solejar lo que oyen a sus padres en el hogar.

Diezma â la Yglesia, aunque no que de pelleja.

Dize el trigo al sembrador, con vn grano, ô con dos, al Iulio soy con vos.

Dichos de viejas arrancan las piedras.

Dios que me fezo, ne es muerto, ne preso. *El Asturiano.*

Dia de S. Simon y Iudas, alça tus buyes de coberturas.

Dio te ne guarde de caual, que escapuza, e vin que ha la musa. *El Italiano.*

Dime con quien vas, dezirte he que mañas has.

Di a tu amigo tu secreto, y tenerte ha el pie en el pescueço.

Dios da salu, que no Maestre Beru.

Dios me dê contienda con quien me entienda.

Dixo la sarten a la caldera, tirte allà cul negra.

Dixo el tiñoso al peyne, esto es lo que auiamos menester.

Dize la pega, y todos della.

Dineros en manga, tâto vino como agua.

Que el que tiene dineros puede com-

pra

prar de lo que quisiere tanto como agua.

Dios te dê la Pascua buena, las ochauas en la cadena.

Dizen, y diran, que la pega no es ga uilan.

Di tu razon, y no señales autor.

Dios dixo lo que serà.

Porque los hombres no lo puedẽ dezir, a los quales (como dize Isocrates) es incierto lo venidero.

Dir ben, ser millor. *El Catalan.*

Diga minha vezinha, e tenha meu fo lle farinha. *El Portugues.*

Di pur sempre may de no, se nõvoy parer da bo.

Di siempre jamas de no sino quieres parecer buey.

Dios desauenga quien nos mantenga.

Dicho de abogados, y escriuanos, y cirujanos, y semejantes gentes.

Dize el pauon tu me fa mi, e mi des fazo ti. *El Italiano.*

Dize el pauon: tu me hazes a mi, y yo deshago a ti.

Di mentira, y sacarâs verdad.

Dios no come, ni beue, mas juzga lo que vee.

Dios consiente, mas no siempre.

Dios harà merced, y aun estar tres dias sin comer.

Dios paga â quien en malos pasos anda.

Dime con quien paces, y dezirte he, que hazes.

Dio te ne guarde da putana de burdelo, e de frati de mantelo. *El Italiano.*

Dixo la leche al vino: Bien seais venido amigo.

Añaden. Y boluiose hazia el agua, y dixo: Esteys en hora mala. Otros dizen: Y dixo el vino a la leche, en hora mala acà entraste.

Dixo Salomon, para beuer con la calabaça, quitale el espiron.

Dizen en Roma, que la dama hile, y coma.

Dios nos dê mucho pan, y mala cosecha.

A cosecha lluuiosa no se puede el trigo mucho conseruar, y vale barato.

Dinero tenia el niño, quando molia el molino.

Dizen las viejas, no te vistas de pellejas.

Aconsejan lo que ellas no hazen.

Dizeyme señor, que mal vos sez o bõ paño, que trazeys canamaço todo ò año. *El Portugues.*

Dios no se quexa, mas lo suyo no lo dexa.

Digo vna, y digo otra, que quien no hila no trae toca.

Dizes tu pena â quien no le pena, quexaste a madre agena.

Dia de nublo, dia de engurrio.

El labrador llama engurrio al engorrio.

Dios es que sana, y el Medico lleua la plata.

Dicipulo con cuydado, y el maestro bien pagado.

Diselo tu vna vez, que el diablo se lo dirâ diez.

De los enamorados y otras cosas torpes y ilicitas.

Dize Menga, y todos della.

Dixo el gato al vnto, bien te lo barrunto.

Dinero oluidado, ni ha merced, ni grado.

Do sobra el agua, salud falta.

Donas em sobrado, agulhas em saco, e cagados em charco, não podem estar que não deiten a cabeça fora. *El Portugues.*

Cagados es galapagos.

Dõde comes la morcilla, que siegues la gauilla.

Dormirê, dormirê, buenas nueuas hallarê.

Contra los floxos, y que se confiã mucho en la fortuna.

Donde vayas, de los tuyos ayas.

Donde fuy ste page no seas escudero.

Por euitar el menosprecio.

Dolor de esposo dolor de codo, due le mucho, y dura poco.

Donde ay hijos, ni parientes, ni amigos.

Doblada es la maldad, que es so zelo de amistad.

Do no alcança el viejo, alcança el riejo.

Quiere dezir, la piedra.

Do fueres tarde no te muestres cobarde.

Do no ay verguença, no ay virtud buena.

Do tu padre fue con tinta, no vayas tu con quilma.

Que lo que el padre vendio, no tiente el hijo cobrarlo por pleyto, porque se gastara, y no hará nada al fin: quilma es costal.

Dos aues de rapiña no mantienen compañia.

Do van antojos van los ojos.

Do demo a todos, dixo ô que araba con os lobos. *El Gallego.*

Donde buenas ollas quiebran, buenos cascos quedan.

Dos ruynes, y dos tizones nũca bien los compones.

De mane al monte, de sera â li fonte. *El Italiano.*

A la mañana al monte, a la tarde a la fuente.

Dñe tomo, benedicite y como.

Breue bendicion de la mesa.

Dos adeuinos ay en Segura, el vno esperiencia, y el otro cordura.

Donde vieres amarillo, no dudes de pedillo.

Dos buenos callos me han nacido, el vno en la boca, el otro en el oydo.

Dos teus quadris depẽderaõ barris. *El Portugues.*

De tus quadriles colgarán barriles.

Do viejos andan, moços no agradan.

Donde o sandeu se perdeu, o bõ ceso auisu colleu. *El Portugues.*

Donde el loco se perdio, el buen seso auiso cogio.

Do va mas hõdo el rio, haze menor ruydo.

Do entra conducho no entra pan mucho.

Don Duran Duran, no lo hagais, no os lo diran.

Do mal que faz ô lobo, apraz a coruo. *El Portugues.*

Do el marauedi se dexa hallar, otro deues alli buscar.

Donde allos ha, viño suera.

El Gallego llama los ajos allos.

Do limpo a o lixoso naõ sia vn copo.

Lixoso llama el Asturiano lo suzio.

Dolor de anca, hija blanca.

Dolor de tripa, hija garrida.

Dos vezes olla, amargarâ el caldo.

Do que fago, dessо me cato. *El Portugues.*

De lo que hago, de essо me guardo, quiere dezir, no de lo que otro haze.

Donde no ay honor, no ay dolor.

Dos perros a vn can, mal trato le dan.

Donde nao ha comer, não ha plazer. *El Portugues.*

Donde no ay comer, no ay plazer.

Donde le dio, donde le acudio.

Do tu pie? cata aqui mi oreja.

Do fueres, harâs como vieres.

Dos amigos de vna bolsa, el vno canta, el otro llora.

Donde la yrê a buscar, con la horca en el pajar.

Domingo Ximeno, por su mal vido el ageno.

Otros dizen, Ximeno con su mal nõ vee lo ageno.

Dos lobos a vn cam, bem o comerã. *El Gallego.*

Dos a vno, tornarme quiero grullo.

Entiende para bolar, y saluarme.

Dõ fuerça viene, derecho se pierde.

Donde muitos escupen, lama fan.

Do no estâ su dueño, estâ su duelo.

Do vence el gasto al prouecho, dad el trato por deshecho.

Done no ge un agua, ge vuol la zappa. *El Italiano.*

Do no va el agua, ha lugar el azadon, porque lo mojado non se cava.

Do no estâ el Rey no le hallan.

Donde vna puerta se cierra, otra se abre.

Do viejos no andã, cuernos no graznan.

Don Zaga tiene vna cepa, nadie cague o rujo.

Porque no piense don Zaga, que aql le comio la vna de su cepa.

Dos porque empieze, diez porque lo dexe.

Dos tocados a vn huego, el vno estâ rostrituerto.

De otra manera se dize. Dos tocados a vn hogar mal se pueden concertar.

Do entra beuer, sale saber.

Dos pardales en vna espiga, nunca liga.

Dos para vno, besadle en el culo.

Otros dizen, dos a vno sacanlo del mundo.

Dos yernos a vna hija.

Domdo foguo não ha fumo, se não leuanta. *El Portugues.*

Do no ay cabeça rayda, no ay cosa cumplida.

Do teu amigo, ê do teu enemigo, ô diñeyro no teu bolsiño. *El Portugues.*

De tu amigo y de tu enemigo, el dinero en tu bolsico.

De gauião maneyro se faz o cafaro, ê do cafaro maneyro, segun a tempera de cetreyro. *El Portugues.*

Del gauilan manso se haze brauo y del brauo manso, segun el tratamiento del cetrero.

Do falta dicha, por demas es diligencia.

Donde las dan, ay las toman.

Do buey viejo no tosse, con mal anda la hoze.

Donde fuego se haze hu mo sale.

Doze gallinas, y vn gallo comen tã-

to como vn cauallo.

Donde perdiſte la capa, ay la cata.

De boũ boa prenda, e de o mao no fies nada. *El Gallego.*

Del bueno buena prenda y del malo no fies nada.

Donde ven a leſcomunaõ, de la vẽ a ſoluiçaõ. *El Portugues.*

De donde viene la deſcomunion, de alli viene la abſolucion.

Do va la mar vayan las ondas.

Dos Iuanes, y vn Pedro hazen vn aſno entero.

Dos boos bom pegnor: e dos maos naõ fiador. *El Portugues.*

De los buenos bueno prẽda, y de los malos ni aun fiador.

Do penſays que ay tocinos no ay eſtacas.

Dolencia larga, y muerte encima.

Donde mea la oueja bien ſemeja.

Porque la tierra queda eſtercolada, y produze mas.

Donde yrã el buey, que no are?

Do ſeruiſe in vn viazo, dolia de ſanco. *El Italiano.*

Dos mandados de vn camino, dolor de hijada.

Do no ay humo no ay bien ninguno.

Dos boos, boas prẽdas. *El Portugues.*

Dominus prouidebit dezia el Cura, y arraſtrauale la mula.

Doblome vn rato, y ſeruirte he mas de vn año.

Donde muitos mujaõ lama faz. *El Portugues.*

Donde muchos meanlodo haze.

Dormireys ſobre ello, y tomareys acuerdo.

Dolla di teſta vuol mañar, dolla di corpo vuol cagar. *El Italiano.*

Dolor de la cabeça quiere manjar, y dolor de cuerpo quiere cagar.

Do, Item fa i homo beato.

Item te dago, item te laiſſo. *El Italiano.*

Dos, Item haze al hombre bienauenturado. Item te doy. Item te dexo.

Dolle de muller morta, dura fin alla porta. *El Italiano.*

Dolor de muger muerta dura haſta la puerta.

Dos vezes haze el hombre pinillo, vna quando viejo, y otra quando niño.

Dous a hum meten la palla en o cu. *El Portugues.*

Dos a vno meten la paja en el culo.

Dolla de tente, dolle de parente. *El Italiano.*

Dolla el dolor.

Done meu je ten doneray. *El Frances.*

Dame, y darte he.

Do capaõ as pernas, e de galiña as telas. *El Portugues.*

Del capon las piernas, y de la gallina las tetillas.

Domar potros, pero pocos.

Don ſou cauallero? de la terra de mi muller. *El Catalan.*

De donde ſoys Caualliero? de la tierra de mi muger.

Dueleme el coiodrillo, y vntame el touillo.

Duas maas ceas num ventre caben. *El Portugues.*

Dos malas cenas en vn viẽtre caben.

Duerme Iuan, y jaze, que tu aſno pace.

Dura la torta con el canto de otra.

Dune freze, deuz morſeaux. *El Frances.*

De vn freze deux dos bocados Freze llaman los Franceſſes vn genero de fruta como madroño, que en Latin ſe dize fragum.

Dueña que mucho mira, poco hila.

Duerme el hombre cõ ſu enemigo, y no coñ ſu venino.

Otros dizen, duerme con tu enemigo y no con tu venino.

Dueños dan, y ſieruos lloran.

Duerme a quien duele, y no duerme quien algo deue.

Du poil de la beſte que te mordit, ou de ſon ſang ſeras guery. *El Frances.*

Con el pelo de la beſtia que te mordio, ò con ſu ſangre ſerás guarido.

Duero tiene la ſama, y Piſuerga lleua el agua.

Ducha es la loba de la ſoga.

Otros lo dizen con negacion, no es ducha la loba de la ſoga.

Dura el pan con migas de al.

Duro de cozer, y peor de comer.

Duro es el alcacer para çamponas.

Dueña que en alto hila, abaxo ſe humilla.

Duelen llagas, mas no tanto vntadas.

Duro con duro, no ſe ſa may bon muro. *El Italiano.*

De piedra con piedra, ò coſa ſemejâte ſin mezcla en medio, no ſe haze jamas buena pared.

Du ſuſil, & de la pierre ſort le feu. *El Frances.*

Del eslauon, y del pedernal ſale el fuego. Notaſe, que de dos coſas tan frias ſale ſu contrario, que es el fuego.

Dueña que de alto mira, de alto ſe remira.

E.

¶ Ea, ea, que Burgos no es aldea.

Añaden, ſino ciudad y buena.

Ea ſus, y traga el aueſtruz.

Contra los hipocritas, que cuelan los moſquitos, y engluten los camellos, como dize el Euangelio.

Ea puerros que el agua hierue.

Ebro traydor, naces en Caſtilla, y riegas à Aragon.

Echate en tu cama, y pienſa en lo de tu caſa.

Ellas por vengar paſſauanlo mal.

Echar cozes al aguijon.

Echate a enfermar, verâs quien te quiere bien, y quiẽ te quiere mal.

Echa pan al pato, y tientale el rabo.

Echa tierra ſobre tierra, y verâs el pan que lleua.

Echar vna tierra diuerſa ſobre otra es caſi eſtercolar, dizen los Autores de re ruſtica.

Echate, y folga, Rey de Zamora.

Echa otra ſardina, que otro ruyn viene.

Echâ manteca hueſpeda, no os duela.

Echa huera el perro, que corta mi yerno.

Echar ſopas, y ſorber no puede todo ſer.

Echar la ſoga tras el caldero.

Echarte al Oriẽte, echarte has ſano, leuantarte has doliente.

Echa torta Luzia, y hornazo, y ella dauale ſartenazo.

Echemoslo a doze, y nunca ſe venda.

Echeme a dormir, y eſpulgome el perro, no la cabeça, ſino el eſquero.

Echa mano a la bolsa barba hermosa.

Echa Dios agua, que hecho está donde caya.

Echar el rastro a colomera.

Echar vn virote tras otro.

Echâ por copas, que el Rey tengo.

Echar la pluma al ayre, y ver donde cae.

Que con poco que se gaste verá el hõbre, si será bien empleado lo demas.

Echelo vay, echelo ven, de Lisboa â Santaren. *El Portugues.*

Echa estiercol, y palomina al pã, que las tierras te lo pagarán.

Echate a dormir tras vna mata, que en vn dia se passa la Pascua.

El fin fa el tuto. *El Italiano.*

El fin haze el todo.

El dia que no escouê entrô quiẽ no pensê.

El mentir no tiene alcauala.

Añade, y por esso lo vsan todos tanto.

El trueque del topo, los ojos por la cola.

El consejo muda el viejo.

Porque es sabio, y toma del tiempo. El consejo, como manda otro refran.

El mes de Enero es como el buẽ Caualliero.

Suelen dezir, que Enero, como comença, assi acaba.

El mal que no tiene cura, es locura.

El molinero andando gana, que no estandose en la cama.

El hijo del mezquino, poco pan, y mucho vicio.

Otros dizen, el hijo del mẽdigo mas tiene vicio, que el padre trigo.

El tocino del paraysso para el casado, y no arrepisso.

El tocino, y el vino anejo, y el amigo viejo.

El q̃ amenaza al cauallo, en dos maneras le haze malo.

El diablo es este buey tabon, harto de paja, y no quiere arar non.

El dia de calor este te arropa mejor.

La causa es, que estan cõ la calor los poros abiertos, y qualquier viẽto da ñ, si se descubre.

El vientre ayuno non oye a ninguno.

El mentir, y el compadrar, ambos andan a la par.

Porque los compadres dizen mentiras a sus compadres, assi zandose en el deudo.

El humo, y la muger, y la gotera echan al hombre de su casa fuera.

El ruyn barbero, ni dexa pelo, ni cuero.

El besugo gana mulo, y mata mulo.

Porque es mercaderia, en que se gana, ò pierde, segun las blanduras, y eladas.

El pan acostado, su dueño leuantado.

El hijo del bueno vaya, hasta q̃ muera ò bien aya.

El hijo del bueno passa malo y bueno.

El hijo del malo ni bueno ni malo.

El hazendero de lexos vee al Caualliero.

El prudente todo lo ha de prouar, antes que armas tomar.

El mucho hablar nueze, y el mucho rascar cueze.

Nueze, quiere dezir, empece, vocablo Latino.

El

El que algo deue, no reposa como quiere.

El auariento, do tiene el tesoro tiene el entendimiento.

El pato, y el lechon del cuchillo al assador.

Quiere dezir, q̃ no es menester manirlos como otras carnes.

El buey que me acorneô, en buẽ lugar me echô.

El hombre mezquino, ni costriba cõ pan, ni con vino.

El buen soldado sacalo del arado.

Assi lo hazian los Romanos, que sacauan del arado los hombres para hazerlos Capitanes, y Dictadores.

El ruyn paxarillo descubre su nidillo.

El agua como buey, y el vino como Rey.

Que el agua se puede beuer a grandes tragos, sin ser notado de incontinente el beuedor, y el vino no.

El lobo, do halla vn cordero busca otro.

El Alguazil, y el Sol por do quiera son.

El pece, y el cochino, la vida en agua, la muerte en vino.

El pastor descuydado a buelta de Sol busca el ganado.

El hombre bueno no sube en lecho ageno.

El oficial, tiene oficio, y al.

El perezoso siempre es menesteroso.

El asno para poluo, y el rozin para el lodo, y el macho para todo

De otra manera: El rozin para poluo, y mula para lodo, y macho para todo.

El arador de la palma, no le saca toda barba.

Porque como es la palma lugar carnoso luego sale sangre, y pierdese el arador.

El amo imprudente haze al moço negligente.

El ama braua es llaue de su casa.

El desseo haze hermoso lo feo.

El Frances no es de natura, sino prẽde al que assegura.

Escriue Titolluio ser cosa familiar à los Francesses quebrar su palabra.

El auariento rico, ni tiene pariente, ni amigo.

El mejor lance de los dados es no jugallos.

El buey traua del arado, mas no de su grado.

El que antes nace, antes pace.

El año de la sierra no lo traya Dios a la tierra.

La razon es, porque la sierra es de suyo humeda y no quiere mucha agua.

El melon, y el queso, tomalo a peso.

El mensagero del cuerno.

El que no duda no sabe cosa alguna.

El buey sin cencerro pierdete presto.

El que no tiene casa de suyo, vezino es de todo el mundo.

El que cena, muerde, y el que arrolla duerme.

Al contrario de lo que se ha de hazer.

El amor a ninguno dà honor, y à todos dolor.

El vino, y el pan a las vezes se dan.

El buey ruyn en el cuerno crece.

El mancebo no se veze, que el viejo aunque le pese.

El pece fresco gastale presto, y casado crecido tu hija con mando.

El ladre del agulla al ou, del ou al bou, del bou a la forca. *El Catalan.*

El ladron de la aguja al hueuo, del hueuo al buey, del buey a la horca.

El potrico de Yecla, que quando ha de medrar se desmedra.

El carnero encantado, que fue por lana, y boluio tresquilado.

El q̃ pierde, jugarà si el otro quiere.

El Sol en la hera, y la lluuia en el nabar.

Las heras do trillan quieren Sol, el nabar quiere agua.

El de los odres mi tio sodes allâ con el vino.

El que vende mal vino, viendo al q̃ anda con odres à comprar lisongeale, diziendo, que es su tio, y despues que le ha engañado, dize: Allà yras con el vino.

El perro en el baruecho, ladra sin prouecho.

Porque no ay que guardar en el baruecho.

El galgo a su paso camina mas, el gozque trotando queda se atras.

El niño, y el bezerrito en mitad de le fiesta han frio.

El dia de ayuno vispera es de dissanto.

Que se compensa el mal con el bien que se sigue.

El hombre haga ciento, a la muger no la toque el viento.

El buey pazca, que la bezerrita en casa se anda.

El pan del mendigo dos vezes es comido.

El marido antes con vn ojo, que con vn hijo.

El año seco tras el mojado, guarda la lana, y vende el hilado.

Porque como el agua ha lauado la suziedad de la lana, que se vende à peso con el vellozino, y el calor que sobreuiene seca la lana, pesa poco el vellozino, y pierde mucho el lanero que entonces lo vende.

El gallo, y el maron por mayo tienẽ sazon.

El mas ruyn del apellido porfia mas por ser oydo.

El que es enemigo de la nouia, como dirà bien de la boda.

El quiçote, y el melon por agosto pierden sazon.

El hijo de la cabra de vna hora a otra bala.

El que tiene texados de vidrio, no tire piedras al de su vezino.

El toque del oro, y del hombre el teson.

El que paga o que deu, o que resta e seu. *El Portugues.*

El que paga lo que deue, lo que queda es suyo.

El juego poco, y bueno.

El que està en el lodo querria meter a otro.

El queso, y el baruecho de Mayo sea hecho.

El hombre perezoso en la fiesta es acucioso.

El carretero de noche pâra en el sendero.

Anda todo el dia, y descansa toda la noche.

El campo se cultiua, no descansando tornase esteril

El niño duerme al peso, y el viejo al seso.

Al peso entiende, que tiene sueño pesado, porque todos los niños son flemas-

maticos, y dormilones.

El buey viejo arranca la gatuña del baruecho.

Gatuña es yerua con espinas a manera de viñas.

Ello era poluo, llouia, y hizose lodo.

El que ha de ser Bachiller menester ha deprender.

El açor en el palo, y el alcon en la mano.

El asno de arcadia lleno de oro, y come paja.

Assi dezia Heraclyto, como escriue Aristoteles en el dezimo de la ethica, que los asnos mas quieren la paja que el oro.

El mal del milano, las alas quebradas y el papo sano.

El viejo pone la viña, y el moço la vendimia.

El buey viejo arrabea a la mielga.

Que el amor del deleyte aun en la vejez dura.

El pelo muda la raposa, mas el natural no despoja.

El asno al diablo tiene so el asno.

Siempre nota los callados por engañosos, y malos.

El hijo del asno dos vezes rozna al dia.

Que lo natural de cada vno luego se vee por sus propiedades, q̃ no se pueden perder.

El viejo mudale el ayre darteha el pellejo.

Quiere dezir morira.

El q̃ fue monazillo, y despues Abad, sabe lo que hazen los moços tras el altar.

El hombre mezquino en cada barrio es vezino.

El que ha quarenta no atura, y à cinquenta no adeuina a sesenta dessatina.

El poco hablar es oro, y el mucho es lodo.

El queso a la diezma, y la lana a la tisera.

Otros dizen: El queso a la encella, entiendese ha de comprar porque ay mucho.

El amigo del aldea tuyo se sea.

El galgo, y el gauilã, no se quexã por la presa, sino porque es su ralea.

El hõbre es el fuego, la muger la estopa, viene el diablo, y sopla.

El bobo si es callado, por sesudo es reputado.

El moço durmiendo sana, y el viejo se acaba.

El real ganado por san Iuan, real y medio vale por Nauidad.

El dicho aprueuo, y el proposito no entiendo.

El vino que tarde hierue hasta otro se detiene.

El hermano para el dia malo.

El muerto a la sollada, y el viuo a la hogaça.

El hombre mantenido estira el hilo.

Que el bien mantenido trabaja.

El Sol que sale a bon matin, y la muger que parla Latin, y el Perlado que anda lo bon vin, nunca auran bon fin.

El lobo no come de la carne q̃ quiere, sino de la q̃ por su pie ouiere.

El hombre necesitado cada año apedreado.

El herrero, y su dinero todo es negro.

El dar limosna nunca mẽgua la bolsa.

El vul-

El vulgar ignorante omni vn repre
hende, e parla piu de quel que me
no intende. *El Italiano.*

*El vulgar ignorante a todos repre-
hende, y habla mas de lo que menos
entende.*

El que tarda recauda.

El dar es honor, y el pedir dolor.

El niño por su bien llora, y el viejo
por su mal.

El que ha ouejas, ha pellejas.

El q̃ tiene el villano, tiene los bue-
yes y el carro.

El viejo por no poder, y el moço
por no saber.

*Quedase la moça sin lo que puedes
entender.*

El Rey fue viejo a Toro, y boluio
moço.

*Porque es ciudad abundosa de todas
cosas, y mayormente de frutas muy
buenas, y sabrosas.*

El hijo que aprouece, a su padre pa-
rece.

El golpe de la sarten, aũque no due-
le, tizna.

El malo siempre piensa engaño.

El yerro en celado medio perdona-
do.

El buey brauo en tierra agena se ha-
ze manso.

El que ley establece guardarla deue.

El viejo q̃ no adeuina, no vale vna
sardina.

El buen dia meterlo en casa.

El asno prendado cabe si tiene el
prado.

El poluo de la oueja, alcohol es para
el lobo.

El que te da vn huesso no te querria
ver muerto.

El cordero manso mama a su madre,
y à qualquiera: el brauo, ni a la su-
ya, ni a la agena.

El deudor no se muera, que la deuda
en pie se queda.

El e ali, e o cu a aporta. *El Gallego.*

Hele alli, y el culo a la puerta.

El aumentar no se haze por mucho
madrugar.

El texedor del Villar huelga toda la
semana, y el Domingo quiere tra-
bajar.

El agua sobre la miel sabe mal, y ha-
ze bien.

El porfiado albardan comerâ de tu
pan.

El pueblo seguro no ha menester
muro.

El mal vezino vee lo que entra, no
lo que sale.

El bien suena, y el mal buela.

El Sol me luzga, que de la Luna no
he cura.

El lobo haze entre semana por do
no va el Domingo a Missa.

El viejo en su tierra, y el moço en la
agena miente de vna manera.

El zeuo es el que engaña, que no el
pescador, ni la caña.

El conejo, y la perdiz tienen vn mis-
mo peregil.

Que es lo agrio.

El Ianuierno es ydo, y el Verano ve-
nido, mal aya quien bien nos hi-
zo.

*Que faltando la necessidad, luego es-
tá en la mano el desagradecimiento.*

El que viue en la montaña, piensa q̃
tiene algo, y no tiene nada.

El mal entra a braçadas, y sale a pul-
garadas.

El diablo no es puerco, y gru-
ñe.

El be

El beuer mata la sed, que no echar de fuera el pie.

El caudal de tu enemigo, en dinero lo veas.

El Iudio por medrar, y el sabado â la puerta.

El que no tiene dinero, venda vna vaca al carnicero.

Añaden, y el que no tiene vaca, no venda nada.

El q̃ te dize la copla, esse te la haze.

El Fisico de Orgaz, que cataua el pulso en el hombro, y las orinas en el mortero.

El pan comido, la cõpañia deshecha.

El corcobado no vee su corcoba, y vee la de su compañon.

El Rey va do puede, no do quiere.

El botin de la galana, en inuierno no vale nada.

Porq̃ como son colorados, ò naranjados, con los lodos luego se estragan.

El conejo ydo, el consejo venido.

El ruyn sientalo â la mesa, tajada toma que â todos pesa.

El que no tiene que haga, sus nabos salla.

El Asturiano llama sallar el escardar, que no es necessario en el nabal.

El dardillo de Burgos, quitaldo, y sease vuestro.

El buen pagador, heredero es de lo ageno.

El potro de Coruacilla, que cada dia menos valia.

El q̃ adelante no cata, atras se halla.

El sano al doliente, so regla le somete.

Omnes cum valemus recta consilia ægrotis damus.

El mal del tordo, el pico delgado, y el rabo gordo.

El perro del hortelano, ni come las verças, ni las dexa comer al estraño.

El viejo, y el horno, por la boca se escalientan.

El ruyn mientra mas le ruegan, mas se estiende.

El viejo pajar, quando se enciende, malo es de apagar.

El abad donde canta, dende yanta.

El harto del ayuno, no tiene cuydado ninguno.

El pequeño mal espanta, el grande amansa.

El alfayate del Cantillo, hazia la costura de balde, y ponia el hilo.

El higo que roda, para mi señora, el que se està quedo, para mi me lo quiero.

El hombre mezquino, despues que ha comido, ha frio.

El muerto podresce, y el huerfano crece.

El asnillo de Caracena, que mientra mas andaua, mas ruyn era.

El lobo, y la vulpeja, todos son de vna conseja.

El mal del cornudo, el no lo sabe, y sabelo todo el mundo.

El gusto dañado, muchas vezes juzga lo dulce por agro.

El mal año, entra nadando.

El hombre rico, con la fama casa el hijo.

El oficial que no miente, salgase de entre la gente.

El lechõ de vn mes, y el pato de tres.

El alfayate de la encruzijada, que ponia el hilo de su casa.

El pie en la cuna, las manos en la rueca, hila tu tela, y cria tu hijuela.

El bando del Boloñes dura trenta dias, manco vn mes. *El Italiano.*

Que

Que llama bando al pregon.

El pez que busca el anzuelo, busca su duelo.

El Clerigo, y el Frayle al que hâme nesterllaman compadre.

El moço, y el gallo vn año.

El mas hermoso tiene vn gargajo en el ombro.

El ayrado, y el reçongon, pedernal, y eslauon.

El Abad, y el gorrion dos malas aues son.

El Cordero estâ en el campo, y acà majan el culantro.

El hijo de la puta a su madre saca de duda.

El dolor de la muela no le sana la vihuela.

No embargante esto, enfermedades ay que las cura la musica, como lo escriuen muchos Autores.

El cuerpo santo, y el alma con el diablo.

El dia de san Pedro de Catedra, sale la viuora de so la piedra.

De otra manera: Sale la calor de so la tierra.

El moço, y el amigo, ni pobre, ni rico.

Porque el moço pobre hurta, y el amigo pide: y si son ricos, no hazen bien lo que deuen.

El buen hombre goza el huerto.

El que va en carro, ni va a pie, ni â cauallo.

El cauallo del Iudio, harto de agua, y bien corrido.

El amo pobre no le puede hartar de ceuada, y el moço hartale de correr.

El que amenaza, vna tiene, y otra aguarda.

El huesped, y el pece a tres dias hiede.

El ruyn de Roma, en mentandole luego assoma.

El fuego, y el amor no dizen: Vete a tu lauor.

El enemigo no vale por testigo.

El duelo, y el hueuo para el Iudio es bueno.

El duelo, porque es hecho a el, y el hueuo, porque le pone su gallina, o le cuesta poco.

El requiebro del villano, buen pellizco, y reboluer con el palo.

El amor de los asnos entra a cozes, y â bocados.

El mal del ojo curarle con el codo.

Quiere dezir, no llegar á el.

El de Macotera, que sacò la nouia, y la dexô entera.

El nabo, y el pece, so el yelo crece.

El salto de la rana de lo seco en el agua.

Contra los beuedores.

El potro primero de otro, y despues de mi vezino, y despues mio.

El que aprende lo que no entiende, ya me entiende.

El hissopo del herrero, quãdo en el agua, quando en el fuego.

El deueua auer fredo a i pie. *El Italiano.*

El deuia tener frios los pies. De los que venden barato.

El dia que amassò mal dia passò.

El mur no cabia en el horado, y atose vna maça al rabo.

El castaño escuro, corre por lo blando, y por lo duro.

El lobo do mane daño no haze.

El comer, y el rascar todo es començar.

El fuego del ladron arde por encima, y por debaxo non.

Por-

Porque el ladron anda siempre alterado, y no le vaga hazer gran fuego sino fuego superficial.

El agujero llama al ladron.

El bien, ô el mal a la cara sal.

El seruicio del niño es poco, mas el que lo dexa es loco.

Porque va a muchos mãdados, y no se cansa, ni reçõga, ni tiene otras malas mañas de los que son ya de edad.

El malo al bueno enoja, que al malo no osa.

El hijo sabe, que conoce a su padre.

Sabe (quiere dezir) es sabio.

El lobo tardio, nunca vazio.

El que pone al juego sus dineros no ha de hazer cuenta dellos. (do.

El moço perdiẽdo, y el potro cayẽ.

Entiende, han de aprender su oficio.

El mal nunca haze buen barragan.

El que estâ fuera de seso descubre qualquier secreto.

El Iudio, y el nabo, ralo.

El buey, y el varon en Enero haze el riñon.

El pan caliente, mucho en la mano, y poco en el vientre.

El poluo del ganado al lobo saca de cuydado.

El que a su enemigo popa a sus manos muere.

El que no tiene alforjas, ni barril, todos saben donde ha de yr.

El pan suto, sa diuentar muto. *El Italiano.*

El pan solo, haze tornarse el hombre mudo.

El que primero se leuanta, primero se calça.

El perro lanudo, muere de hambre, y no lo ve ninguno.

El testamento en la viña.

El agua de Enero, hasta la hoz tiene tempero.

El ansar de Cantilpalo, que salio al lobo al camino.

El que no se mide, la medida se mete en el.

El agua es fria, y mas quien con ella combida.

Ellas a hilar, y el gato al tortero.

El que lo compra, y lo paga bien sabra la tassa.

El trigo, y la tela a la candela.

Que lo vno, y lo otro parece mejor mirado a la candela.

El moço del Gallego, que andaua todo el año descalço, y por vn dia queria matar al çapatero.

El petit non val rien sino es ardit.

El Frances.

De otra manera. El petit sino es ardit, no vale vn fich. *El chico no vale nada sino es agudo.*

El bien de la culebra, no muerde en el agua, y muerde en la pierna.

El can con rabia de su dueño traua.

De otra manera: El can con gosto à su dueño se torna al rostro.

El pie en el lecho, y el braço en el pecho.

El quesso es sano que da el auaro.

El quesso generalmente es dañoso, pero algunos ay, dize Galeno, a quiẽ no haze mal.

El que ama la texedera duelos tiene, y mas espera.

El que va a la bodega por vez se le cuenta.

El mejor piẽso del cauallo es el ojo de su mano.

Otros dizen: El ojo del amo engorda el cauallo.

El olmo como nace, y el alamo como cae.

El agua

El agua sin color, olor, ni sabor.
Añade, Y ha la de ver el Sol.
El perro mi amigo, la muger mi enemigo, el hijo mi señor.
El asnillo de san Sadornin, cada dia mas ruyn.
El melon, y la muger, por el rabo se han de conocer.
El molt entender, ramo es de question. *El Catalan.*
El buen paño, en el arca se vende.
El esclauo no trae el esquilon por su honor.
El aldeano, darte ha vna taça de vino, y beuerse ha quatro.
Else crede signar, e se da de i dei inti ochi. *El Italiano.*
El que quiere santiguarse, y daſe con los dedos en los ojos.
El amor de Dios vence, todo lo al perece.
El pan bien salado, hinche el horro â su amo. *El Asturiano.*
El pan biẽ escardado, hinche la trox à su amo.
El niño, y el orat, dizen la veritat. *El Catalan.*
El frade predicaua que non se deuese robar, & luy aueua loca i escapulario. *El Italiano.*
El Frayle predicaua que nadie deuia robar, y el tenia el ansaron en el escapulario.
El moço no ha la culpa, que la moça se lo busca.
El fuogo, ayda al cuogo. *El Italiano.*
El huego, ayuda al cozinero.
Elada barbuda, nieue anuncia.
El que no tiene que hazer, vayase al rio â ayudar â torcer.
El dia de san Bernabe, dixo el Sol, Aqui estarê.
Porque està al medio dia, mas alto en ningun tiempo de todo el año: y por esſo aquel dia se llama solſtitio.
El cuerdo no ata, el saber â essaca.
El rey mi gallo.
El fuego, el amor, la tosse, se conoce.
El Italiano.
El fuego, el amor, latos, no pueden estar encubiertos.
El que mal viue, poco viue.
El que haze la soma, esse la coma.
Soma es el saluado. Quiere dezir. El que haze mal pan, esse le coma.
El ge vuol altro que terza, andarì disnar. *El Italiano.*
Otra cosa quiere que ser hora de tercia, yr à yantar.
El que quiere mula sin tacha, y espada sin buelta, andese sin ella.
El à noche se murio, ella oy casarse quiere, guay de quien muere.
El amor, y la guadaña, quieren fuerça, y quieren maña.
El hidalgo, y el galgo, y el talegon de la sal, cabe el huego lo buscad.
El no resta may carne en beccaria, per trista que la sia. *El Italiano.*
No queda jamas carne en la carniceria, por mala que ella sea.
El combite del Toledano, beuierades, si ouierades almorzado.
El viento, y el varon, no es bueno de Aragon.
El gaytero de Bujalance, vn maravedi porque tanga, y diez porque acabe.
El pito, pierdese por su pico.
El tramposo, presto engaña al codicioso.
El villano en su tierra, y el hidalgo donde quiera.
El puol pissar in leto, e dir quel ha

suda

ſuda. *El Italiano.*

El que de orinarſe en la cama, y dezir, que ha ſudado.

El monge, rapa lo de â longe.

El hon del mal que ha paor, dexo mor. *El Catalan.*

El refran q̃ arriba ſe dixo. Del mal que hombre ſe teme, de eſſe muere.

El rauano tierno, de qualquier tamaño es bueno.

El conejo, y el villano, â la mano.

Que el conejo no ha de ſer cortado con cuchillo, ſino deſgarrado con la mano: el villano, no halagado, ſino forçado.

El lobo pierde los dientes, mas no las mientes.

El que la cugujada ha de matar, bien de mañana ſe ha de leuantar.

El pobre, y el cardenal, todos van por vn ygual.

El agua que dieres à tu ſeñor, no la mires al Sol.

El bel guadañar, ſa el bel ſpender. *El Italiano.*

El bien ganar, haze el bien gaſtar.

El enfermo, ni lo beue, ni lo come, mas mala cara pone.

El hijo borde, y la mula, cada dia hazen vna.

El cardo, y el queſo, â peſo.

El que parte, toma la mejor parte.

El auaro, quanto mas tiene, eſtâ mas menguado.

El loco, por la pena es cuerdo.

El muerto en el cimẽterio, y el frayle en el Monaſterio.

El herrero de Arganda, que el ſe lo ſuella, y el ſe lo macha, y el ſe lo faca à vender à la plaça.

El pollo cada año, y el pato madrigado.

Porq̃ el pato, aunque ſea de otro año, no es malo, como es el pollo.

El lobo viejo, â la tarde ahulla.

El no ſe ricorda, del naſo â la boca. *El Italiano.*

El no ſe acuerda, de la nariz à la boca.

El vſar, ſaca oficial.

El tiempo cura el enfermo, que no el vnguento.

El villano que no mata puerco, y el Iudio que no da â renueuo, y el eſcudero que no gana ſueldo põganſe del duelo.

El que las ſabe, las tañe.

El reſollar de la moça, y de la vieja es la bolſa.

El viejo por no poder, y el moço por no ſaber, dexâ las coſas perder.

El eſcarmentado, buſca el vado.

El hombre mancebo, perdiendo gana ſeſo.

El q̃ ha de beſar el perro en el culo, no ha meneſter limpiarſe, mucho.

El ruyn buey holgando ſe deſcuerna.

El camino no ha plazo.

El fuego, y la mala garganta, quanto le echan, tanto, traga.

El hombre muerto no gana ſueldo.

El hidalgo, y el gauilan, y el galgo cõ vn papo harto.

El frayle que pide pan, carne toma ſi ſe la dan.

El año derechero, el beſugo al Sol, y el hornazo al huego.

El queſo peſado, y el pan liuiano.

Ellos eran tres, y las vañjas veinte y ſeys.

El almendro, y el villano, el palo en la mano.

El mal paxarillo, la lengua tiene por cuchillo.

El robre como nace, y el pino como cae.

Conuiene à saber se han de poner en los edificios.

El passu, no crede al jeiun. *El Italiano.*

El harto no cree al ayuno.

El buen espejo, la carne sobre el hueso.

Que estando el hombre abastado de carnes, se vee como en espejo estar bien dispuesto, y sano.

El Agosto es poco, y el que no le gana es loco.

El esparagno, e el primo vadaño. *El Italiano.*

El recaudo es la principal ganãcia.

El lobo harto dcarne se mete frayle

El que no entra a nadar, no se ahoga en la mar.

Ele por via de comadre, quer me fazer a filla madre.

El Portugues.

El nogal, y el villano a palos hazen el mandado.

El mayor tesoro estâ en lo mas hõdo

El lazo negro de lexos me lo veo, el blanco engañome el papo.

Palabras del paxaro.

Elada barbuda tres dias añubla.

El mensagero de Villamelera, lo q̃ trae en el papo lo lleua.

De los que lleuan algun presente, y les dan mas de retorno, que valia lo que lleuaron.

El vin a saor, el pan a color. *El Italiano.*

El vino por el sabor, el pan por el color.

El perro del herrero duerme a las martilladas, y despierta a las dentelladas.

Ella blanca, y el baçuelo, que parejuelo.

El seso derecho, cãtar â la mesa, baylar en el lecho.

El cuchillo del romero para la carne y para el paño, y para el cuero.

El sermon, y el salmon en la Quaresma tienen sazon.

El buen mosto sale al rostro.

El q̃ gana el real, esse le ha de gastar.

El lino apurado, da lienço doblado.

El hombre con paperas, y la muger sin ellas.

El perro viejo, si ladra, da consejo.

El Montañès por defender vna necedad, dize tres.

El vino que es bueno, no ha menester pregonero.

El hueuo por la yema, y la muger por defuera.

El queso en la quesera, y el trigo en la hera.

Entiende se han de comprar.

El jarro nueuo primero beue que su dueño.

El oliuar hazerteha bien, si le hazen mal.

Porque quanto peor le tratan, y mas le desgajan, tanto mas fruto da. Obra zelo por el varear à la cosecha de la azeytuna.

El viejo, y el pece al Sol se atereci

El que lleua la renta, q̃ adoue la vê

El arado rabudo, y el gañã barbud

El galgo barzino, ô malo, ô muy fino.

El amigo, y el yerno no se halla todo inuierno.

El cauallo, y el galgo, pando.

El estiercol no es santo, mas do haze milagro.

Porq̃ haze crecer mucho las mie

El

El asnō qūe no està hecho al aluarda, muerdele el atafarra.

El Asturiano llama al ataharre, atafarra.

El ablano, y el cabron en Mayo tiene sazon.

El Asturiano dize ablano al auellano.

El cochino que mama, y come, dos cuerpos pone.

El Abad de Bamba, lo que no puede comer dalo por su almr.

El hombre metido en afrenta haze por treinta.

El mal tiene conorte, y el biē no ay quien le soporte.

Assi dize Saluſtio, que las prosperidades dessatinan tambien a los sabios, como a los que no lo son.

El trigo de hazera, echalo en tu panera.

Hazera llama el labrador la tierra que confina cō el lugar, que la labra de contino, y bien.

El vino anda sin calças.

Porq̄ quiē lo beue, descubre lo q̄ sabe

El hueſſo, y la carne duelenſe de su sangre.

El hombre anciano hiere con el pie, y señala con la mano.

Porque los muchos años le han hecho sagaz, y artero.

El cuydado del marauedi haze cornado, y el liberal del marauedi real.

El hombre mohino hiere con su sonido.

Que ni aun no le quieren.

El que labra, crie: y el que guarda no fie.

El hijo del hidalgo, vn pie calçado, y otro descalço.

Que como quiera q̄ anda veſtido, ò calçado, es quien es.

El amargo gasta doblado. (llo.

El asno chiquillo siēpre es borriqui-

El caracol, por quitar de enojos, por los cuernos trocô los ojos.

El viento que corre, muda la veleta, mas no la torre.

El hauo es dulce, mas pica el abeja.

Hauo fauus en Latin, panal.

El malo, para mal hazer, achaques ha menester.

El pie del dueño estiercol es para la heredad.

El mucho comer, trae poco comer.

Quiere dezir, que viue poco.

El villano, y el nogal a palos dan lo que han.

El hijo por nacer, y la papilla ya ha heruer.

El que tiene la bua, esse la estruja.

El hijo muerto, y el apio ē el huerto.

El pan candeal, siembralo tempra-no si lo quieres gozar.

El buen caçador, el señuelo a la garça, y los podencos al alcon.

El cogolmo no os dê pena, que el ra sero se lo lleua.

Contra los medidores auarientos.

El valleſtero q̄ me loas, alguna vez da en el blanco, mas no todas.

El caudal de la labrança, siempre rico de esperança.

Siempre piensa que ha de ſer rico el año verdadero, como lo dize tambien el Refran Griego.

El roſtro me torciſtes, pues de los miſmos ajos comiſtes.

El que està en el aceña muele, que el otro va, y viene.

El lupo muta il pelo, ma no il vezzo

El Italiano.

UNIVERSIDAD DE GRANADA Hospital Real

El que no tiene muger, cada dia la mata, mas quiẽ la tiene bien se la guarda.

El rayo, y el amor, la ropa sana, y quemado el coraçon.

Muchas vezes el rayo mata sin tocar en la ropa, y haze efetos marauillosos.

El Fisico que bien cura, finado el paciente, le dexa sin calentura.

El asno, y la muger â palos se han de vencer.

El escarmentado bien conoce el vado.

El dinero haze al hombre entero.

El buen vino la venta trae consigo.

El Abad de la Madalena, si bien come mejor cena.

El palacio de Garciçamarra, dos vezes cozina, vna a la tarde, y otra â la mañana.

El viejo que se cura, cien años dura.

El peso, y la medida sacan al hombre de porfia.

El perro del hortelano, ni hambriento, ni harto.

Conuiene a saber, dexa de ladrar.

El rio passado, el santo oluidado.

El gato de Marcos Ramos, halaga cõ la cola, y araña con las manos.

El dinero va al dinero, y el holgar al Caualllero.

El oro majado luze, y el remojado reluze.

El hijo harto, y rompido, la hija hambrienta, y vestida.

El que las cosas apura, pone la vida en auentura.

El que a caualllo passa la puẽte, a ojo ve la muerte.

Entiende ponton de madera.

El que tarda en dar lo que promete, de lo prometido se arrepiente.

El buen vezino, haze tener al hombre mal aliño.

Porque lo lleua todo prestado.

El vino tinto quiere estar apretado, y el blanco holgado.

El mal que de tu boca sale en tu seno se cae.

El dinero haze lo malo bueno.

El que encubre de su natural haze de su mal.

El heno corto, ô largo, por Iunio ha de estar segado.

El moço pereçoso, por no dar vn paso da ocho.

El dinero sobre prenda, y palabra, tener de la halda.

El mesonero, mal ojo Iudio bueno.

El hijo de tu vezina, quitale el moco y casalo con tu hija.

El cuerdo viene por lumbre, y el necio se lo purre.

El labrador, por dar, dize purre.

El oro, y la tela, y la donzella a la candela.

Entiende, para el prouecho de los que quieren engañar.

El amor, y la fê, en las obras se vee.

El hueuo por la yema, y la muger por defuera.

El mal pan en el arca se vende, mas el bueno verse quiere.

El que no va â la guerra, no muere en ella.

El que come las duras, comerá las maduras.

El moço malo, par de casa corre.

El moço bueno, bueno es de tres torreznos dadle los dos, y el mandado hazeósle vos.

El Sol hierue, el Infante treme.

El lunar sobre los dientes señor de

sus parientes.

El que no fue paje, siempre huele â azemilero.

El melon, y la muger, malos son de conocer.

El moço que bosteza, de ruyndad, ô de pereza.

El dia que no me afeytè, vino â mi casa quien no pensê.

El mur que no sabe mas de vn horado, presto le toma el gato.

El loco en la frente trae el cuerno, y y el cuerdo en el seno.

El mal cobrador, haze mal pagador.

En Ianeyro, ponte no oteyro, e se vires verdegar, ponte à chorar, e se vires torreat, ponte â cantar. *El Portugues.*

En Enero ponte en el otero, y si vieres verdeguear ponte à llorar, y si vieres torrear ponte à cantar.

Em quanto huum vay, y otro ven, Deus da de seu bem. *El Portugues.*

Em Febreyro, mete obreyro, de me ante que não dante. *El Portugues.*

En Hebrero mete obrero, de la mitad adelante, que no ante.

Em Março quema auella, ò maço, em Abril o espadil. *El Portugues.*

Espadil quiere dezir el espada con que limpian el lino.

Empreñate del ayre compañero, y pariras viento.

Emiendo, porque soy de carne, y de hueso.

Em Março quanto molle ò rabo de gato. *El Portugues.*

Que en Março no ha de llouer mas de quanto se moje el rabo del gato.

En casa de Gonçalo, mays pode â galiña quo ogalo. *El Portugues.*

En burlas, y en veras, el relox sea sin pesas.

Que no aya pesadumbre en lo vno, ni en lo otro.

En leaue de la mer, voloir son visaige representer. *El Frances.*

En el agua de la mar, querer su figura representar.

En casa de la muger rahez, pierde la buena su fez.

Entiende su hecho, su beneficio.

Entiende primero, y habla postrero.

En vayn languille, a sur laigle enuye. *El Frances.*

En valde la anguilla tiene sobre el aguila embidia.

En contienda ponte, rienda.

En Taguada, mucha moça, y mal guardada.

En hora mala para quien la leuantô, que ella echada se estaua.

Las postreras palabras son respuesta de las primeras.

En tiempo del cuco, a la mañana mojado, y a la noche enxuto.

El tiempo del cuclillo es â principio de Abril.

En Enero, ni galgo lebrero, ni açor perdiguero.

Ennuy en an, le iour prolonge. *El Frances.*

Enojo, en año, el dia aluenga.

En cada sendero, ay su atolladero.

En Mayo, vna a vna las lleua el gayo, en Iunio, a cesto, y a puño.

Entiende las cerezas.

En linages luengos, Alcaldes, y pregoneros.

En casa de muger rica, ella manda siempre, y el nunca.

En cada cõcejo, ay su perro bermejo.

En calahorra al asno hazen de corona.

En hora buena vengays mal, si venis solo.

En el escudillar verâs quiẽ te quiere bien, y quien te quiere mal.

En mugeres, y ciegos, y frayles, los mosquitos son elefantes.
Que por poco que sepan, lo hazen mucho.

En Hornachos, todos los asnos son machos.

En aldea hijos de algo, potros blancos en establo.

Embidia del viuo de los muertos oluido.

Entre Abril, y Mayo, haze harina para todo el año.

En Marzes, ni tu casa mudes, ni tu hija cases, ni tu ropa tajes.

En la maña està la culpa, que la edad no tiene ninguna.
Llama maña las costumbres à las quales se ha de echar la culpa no à la edad.

El axuar de la hornera, dos jarros, y vna hortera.

En el aldea que no es buena, mas mal ay que suena.

Infant que vient de nature, prẽt de Dieu sa pasture. *El Frances.*
El niño que viene de natura, toma de Dios su mantenimiento.

El almoneda, ten la boca queda.

En vsaige, & action, gist maintrise, & experiments. *El Frances.*
En el vso, y en el obrar està la maestria, y experiencia.

En mesa del Rey, cabe vn panezillo.

En Iuliol, ni doña, ni caracol. *El Catalan.*
En Iulio, ni muger, ni caracol.

Entra i fronde, ei viisco. *El Italiano.*
Entre las hojas la liga.

En corrales, pon la capa do la halles.
Corrales lugar entre Salamanca, y Zamora.

En buen paño, cae la raça.

En mal encombrier, pacience vault bouclier. *El Frances.*
En mal encumbrado, la paciencia vale por broquel.

En toro, y cinco leguas al derredor, hincò el pobre su bordon.
Otros dizẽ doze leguas al derredor.

En l home, vouloir, pouoir, & fayre. *El Frances.*
En el hõbre querer poder, y hazer.

En Luarca, y Codillero, las mugeres beuẽ primero. *El Asturiano.*
Luarca: y Codillero, dos lugares de Galizia.

Encomiẽda sem dineiro, vase, ô por xibeiro. *El Portugues.*
Encomienda sin dar dinero, vase por la ribera ayuso.

En tierra del escuder, planta col, y no noguer.

Entre tanto, lleuate esse canto.

En Hermoro, y Villoslada, à porradas parten el agua.

En lo que estamos, benedicamos.

En Malagon en cada casa su ladron, y en la casa del Alcalde, el hijo, y el padre.

En ce monde, fortune, & infortune abonde. *El Frances.*
En este mundo dichas, y desdichas abondo.

En tiempo mojada, vende la lana, y dexa el hilado.

En la bouche de lhome ayant fayn, nentre de forment chascũ grain. *El Frances.*
En la boca del hombre que ha hambre, no entre de trigo cada grano.

En las vegas de Muriel, a quien le cabe la suerte alli se la tien.
Muriel, lugar cerca de Areualo, y el que tiene hazienda en las vegas, el no la vende, porque es tierra muy preciada.

En el ojo de su vezina veevna paja, y en el suyo no vee vna tranca.

En la painture, ni gist la figure. *El Frances.*
En la pintura no está la figura.

En rio manso no metas tu mano.

Enxemplo cumplido, entre dos moços vn viejo podrido.

En la puissance de lhome est lieu, non le temps. *El Frances.*
En poder del hombre es el lugar, no es tiempo.

En tiempo elado el clauo vale el cauallo.

En hombre assentado, ni capuz tundido, ni camison curado.

Entre lubrican.
Quiere dezir, entre lobo, y perro, quando a la mañana, y al anochecer no conocemos, si es vno, ò otro.

En lo caro no metas tu mano.

Endereçalo nuestra ama con el dedo, y toda la palma.

En quanto fui nuera, nũca tuue buena suegra, y en quanto fui suegra nunca tuue buena nuera.

En chica hora Dios obra.

En Alcala canta el cuco, y cantarâ.

En tierra de Señorio mançano, y guindo y en tierra Real, noguera y moral.
Los dos primeros arboles duran poco, los dos postreros mucho, y dize otro refran: Del mal lo menos.

En la braga jaz quien fa la paz.
Que muchos males se escusan por el matrimonio, ò copula carnal.

En suzia del can, el lobo en pallero man. *El Asturiano.*
En suzia del perro, el lobo en el pajar duerme. Que en cosa ruyn no se ha de tener confiança.

En Tencambado, antes cornudo q̃ casado.

En lo que no se pierde nada, siẽpre algo se gana.

En tal signo nãci, que quiero mas para mi, que para ti.

En este mundo cansado, ni bien cũplido, ni mal acabado.

Entre tres vna sardina, y entre quatro vn pie de anguila.

En Inuierno, y en Verano el fuego es gasajado.

En boca cerrada no entra mosca.

En todo se mete Peraluillos, como el agua en los cestillos.

En Hebrero, quando en casa, quando en el hero.

En hombre ya entrado, ni capote cõ borlas, ni çaraguel gayado.

En la ruyn tierra, antes viene la hambre que la cereza.

En soncy, sendormir. *El Frances.*
En el cuydado dormirse.

Entre dos muelas molares nũca metas tus pulgares.

En la vida no me quisiste, en la muerte me plañiste.

En Enero casate compañero, y da buelta al gallinero.

En buen dia buenas obras.

En son lumier cheual engresse,

quantil repose â son ayse. *El Frãces.*
En su estiercol el cauallo engorda, quando el reposa à su plazer.

En menguante de Enero corta tu madero.

Entre guerra, y paz, quien se muere, y a se jaz.

En inuierno neblina, y nieue por vezina.

En orabuena Antona, fuystes à Missa vemistes â nona.

En la venta de Landino, mas dã por el agua que por el vino.
Porque estàn cerca muchas viñas, y lexos el agua.

En cada tierra su vso.

En manos està el pandero, de quien lo sabrà tañer.

En burlas, ni en veras, con tu señor no partas peras.

Enero mojado bueno para el tiempo, y malo para el ganado.

Entre fouze e vencelho, a molher morre, e fuge, ô mancebo. *El Portugues.*
Entre hoz, y vencejo muera la muger, y huye el mancebo.

En Verano, cada rana laua su paño.

Entre o cu e rabo de asno que he lugar sin perigo. *El Portugues.*
Entre culo, y rabo de asno, que es lugar sin peligro: dizen esto al que estornuda burlando.

En frenasle rocin, porque no enfrenas le vin.

En quanto digo, y hago, pierdo vn bocado.

En alva el engaño, que no en besarla durmiendo.

En vino, ni en moro, no eches tu tesoro.

Entre comaro e comãro, não digas o teu todo. *El Portugues.*
Entre seto, y seto, no digas lo tuyo todo.

En la tienda de tu enemigo, moro, y vino, y en la de tu amigo, hierro, y trigo.

En viernes, sapo despiernes.
Dicho de viejas, quando en viernes acaece castigar sus moças.

En la muerte del asno no pierde nada el lobo.

En casa del moro no hables algarauia.

En el mes del Mayo, el mastin es galgo.

Ensañose el villano, y hizo de su daño.

En cõtraire partie toute dung vent, on voit nauire aller souuent. *El Frances.*
En contrarias partes, y todo de vn viento, cada qual vee la naue yr muchas vezes.

En casa del alboguero, todos son albogueros.

En casa del mezquino, mas manda la muger que el marido.

Entra Iuan, y baylaras, y el rehazio.

Entre dos amigos vn notario, y dos testigos.
Otros dizẽ. Entre padre, y hijos vn notario, y dos testigos.

En cest chose, ny a que dirê. *El Frances.*
En esta cosa, no ay que dezir.

En Otubre vñe tus bueyes, y cubre, y alça la mano de vbre, que quien te lo ayudo à sembrar, no te lo ayudarà à segar.
Quiere dezir, no tengas acesso à tu muger, porque si se empreña no po-

dar

dra ayudarte a segar, porque estarà muy cerca de partir.

Otros dizen, en menos palabras, en Octubre no des a tu muger en la vbre, ayudartelo ha à derramar, y no te lo ayudara à apañar.

En laca, â dinero va la vaca.

En casa del herrero el cuchillo mangorrero.

Entre deux de pareil estat, parlhuis estroict fert le debat. *El Frances.*

Entre dos de ygual estado, por la puerta estrecha sale el debate.

En el mejor paño ay mayor engaño.

Entonces perdi mi honor, quãdo dixe mal, y oî peor.

En dineros sea el caudal de quiẽ quisieres mal.

En aquel pago deme Dios vn palmo.

En mal, & toute aduersite, soulas est du temps briefuete. *El Frances.*

En el mal, y toda aduersidad, solaz es ser en breue tiempo açotado.

Engerir, engerir, entre dos buenos vn ruyn.

Assi hazian los Romanos, q̃ ponian en la batalla la ruin gente en medio.

En ruyn hato poco rato.

Enfeitay vn cepo, e parecervos ha mancebo. *El Portugues.*

Cõponè vn palo, y pareceros ha mancebo.

Entre Mata, y Morata fuesele la gata.

Entte la bouche, & lestomach suuẽt ya guerre. *El Frances.*

Entre la boca, y el estomago muchas vezes ay guerra.

En saluo està quien repica.

En casa do siempre comen pollos, mal comeran los moços.

En Abril aguas mil, en Mayo tres, ô quatro.

Añaden, y essas con buen recado.

En cada pago su viña, y en cada barrio su tia,

Entre dos buozas vna madura. *El Italiano.*

Entre dos duras vna madura.

En cabeça loca no dura toca.

En el andar, y en el beuer se conoce la muger.

En lugar de Señorio no hagas tu nido.

Porque suele auer poca justicia, por ser los delinquentes fauorecidos de los señores.

Entre hoz, y gauilla hãbre amarilla.

En la balance lor, & le fer sont tout vn. *El Frances.*

En la balança, el oro, y el hierro son todo vno.

En Março, si cortas vn cardo, nacerte han quatro, y en Abril, si cortas cardo, nacerte han quatro.

Porque ya auian de estar cortados.

Entre col y col lechuga.

En vain veult on, chose impossible. *El Frances.*

En vano quieren los hombres lo imposible.

En Febrero siete capillas, y vn sombrero.

Entre padres, y hermanos no metas tus manos.

En Alcala de los Ganzules canta el cuco cada Lunes.

Entrô por la manga, y salio por el cabeçon.

En hora buena vengays Mayo, el mejor mes de todo el año.

En Febrero sale el Sol del ossero.

En vino, ni en chiual no eches tu caudal.

En Febrero mete tu obrero, pan te comerá, mas obra te harâ.

En tierra agena la vaca al buey cornea.

Por esta causa el destierro es tenido por gran mal.

Entre pupa, y durujon Dios escoja lo mejor.

En año bueno el grano es heno, en año malo la paja es grano.

En arca de auariento, el diablo yaze dentro.

En nao, y en castillo no mas de vn Vizcayno.

Porque es gente briosa.

En tiempo, y lugar el perder es ganar.

En casa del herrero peor apero.

En casa del tañedor cada qual es dançador.

Entretanto que el grande beue, el chico perece.

En casa do cego ô torto he Rey. *El Portugues.*

En casa del ciego el tuerto es Rey.

Enojar a otro, y herirse en el ojo.

Entre hoz, y vencejo se come el trigo anejo.

En confiança de las gentes no des lo tuyo a tus parientes.

Al reues fuera mejor dezirse: en confiança de tus parientes.

En que mes cae santa Maria de Agosto?

En el campo de Barañona mas vale mala capa, que buena azcona.

En Abril echate de quadril, y si vieres el trigo reluzir, espera pã dalli

Entended en vuestros duelos, y dexad los agenos.

En Guadalajara, de lo que no ay a la noche, no ay nada â la mañana.

En hebrar el aguja por la punta es el saber, q̃ en lo al no ay que hazer.

Porque el arte, y la fortaleza en lo dificil consiste, no en lo facil.

En trop fier, a danger. *El Frances.*

En la mucha confiança ay peligro.

En villa cerrada no ay ninguna forçada.

En la casa de la parida, ô del doliente pósete susete.

Quiere dezir, en posan los se leuãtarse.

En casa de Mari Rabadilla cada qual con su escudilla.

En cada casa cuezen hauas, y en la nuestra â calderadas.

En casa del bueno el ruyn cabe el fuego.

En dama de tus parientes a tu bolsa para mientes.

Dama quiere dezir confiança.

En Abril poda el ruyn, el bueno en Março, ò Febrero.

En labrar, y hazer fuego se parece el que es discreto.

En Sariñena villa plena, quien no trae no cena.

En albarda Pedro, que a la puente te espero.

En Mayo el garuançal, ni cogido, ni por sembrar.

En tierra seca, el agua salobre es buena.

Do ay mucho mal, que quiera de biẽ es tenido en mucho.

En Mayo frio en sancha tu silo.

En buen año, y malo, ten tu vientre reglado.

En Pesadas hadas malas, en el Cuerno mucho duelo, en Cernuega come y huelga.

Lugares son allende de Burgos.

En

En Deziembre leña, y duerme.

Entre bride, & esperõ, de toute cho se giſt la raiſon. *El Frances.*

Entre freno, y espuela, de todas las cosas está puesta la razõ. Quiere dezir entre galardon, y pena.

En Deziẽbre siete galgos a vna liebre.

Añaden. Y ella vase por do quiere.

En Febrero, siete galgos a vn lebrero, y en Mayo siete lebreros a vn galgo.

En casa de tu enemigo la muger ten por amigo.

En lo seco la corneja cubre la cabeça *Que es señal de tempestad.*

En Nauadijos poco pan, y muchos hijos.

En largo camino, y chico meson conoce el hombre su compañon.

Enamorose el ruin de la ruyn, de las trenças del mandil.

En la vida la muger tres salidas ha de hazer.

Al Bautismo, al casamiento, a la sepultura.

En consejas las paredes han orejas.

En Febrero, vn rato al Sol, y otro al humero.

Entrar lamiendo y salir mordiendo.

En casa de alquile, do se cae vn terron meten vn cagajon.

En todo tiempo es de temer lo que perdido no se puede auer.

En casa del oficial assoma la hambre, mas no ossa entrar.

Porque como dezia Neron Emperador, el oficio en todo cabo halla de comer.

En xambre de Março, con la madre al castro.

En Verano por calor, y en Inuierno por el frio, nunca le falta achaque al vino.

En Abril ponte la capilla, ruyn.

Otros dizen. Pone la capilla el ruyn.

En hora mala para quiẽ mal me quiere, y bien me habla.

Engreydo, como gallo de cortijo.

En el rio que no ay pezes, por demas es echar redes.

En caue trouble faict bon pescher.

El Frances.

En el agua turbia haze buẽ pescar.

En cada cabo ay dos leguas de mal quebranto.

Entretanto que cria amamos al ama, passado el prouecho, luego oluidada.

En hora mala nace quien mala fama cobra.

En hora chiquita Sol, y sombrita.

En lugar vẽtoso tiempo sin reposo.

En achaque de trama vistes acá nuestra ama.

En los nidos de antaño no ay paxaros ogaño.

Empreſtame, y ganarte he, que malas mañas he.

En este mundo mezquino, quando ay para pan no ay para vino.

Enero, quando se yela la vieja en el lecho, y el agua en el puchero.

En Mayo paxaro, y guado.

En Mayo, a quien no tiene jubon, basta el sayo.

En casa del ruyn la muger es Alguazil.

En xambre de Abril para mi, la de Mayo para mi hermano.

Porque se comiençan a secar las yeruas con el calor.

En el escarlata cae la raça.

En Castilla el cauallo lleua la silla.

En

En Febrero, la castaña, y el besugo no tienen çumo.

En Febrero, vn rato malo, y otro bueno, a la mañana mata el buey, y la noche enxuga el cuero.

Entre Quila, y Mira ay tesoro para toda Castilla.

En Março sale la yerua, aunque le den con vn maço, y en Abril en cada regacil.

En arca abierta el justo peca.

En el aldea mezquina, las visperas de noche, y los maytines de dia,

Enxambre de Iulio, el agujon trae al culo.

En cosa alguna pensar muchas, y hazer vna.

En Baeça tanto valen los pies, como la cabeça.

En casa del tahur poco dura el alegria.

En temps, & lieu on doibt tout faire. *El Frances.*

En tiempo, y en lugar deue todo hombre hazer qualquier cosa.

En Nouiebre de cauar no se te miembre: y el hastil de cauar quiebralo en ahoyar.

Entiende para plantar.

Embia al sabio a la embaxada, y no le digas nada.

En el mes de Mayo dexa la mosca el buey, y toma al asno.

Entre jeune homme, & vicil chenu, du pais nya de resi lu. *El Frances.*

Entre el hombre moço, y el viejo cano, del pan nõ queda pedaço: porque el moço come la corteza y el viejo el migajon.

En hoto del Conde no mates al hombre.

Añaden. Que morirse ha el Conde, y pagaras el hombre.

En ruyn ganado no ay que escoger.

En el mes de Genero lobos sete a se te en el carrero. *El Portugues.*

En Febrero no ay galgo lebrero, fino el cañamero.

En la red.

En Enero, y Febrero saca la vieja sus madejas al humero: en Março al prado: en Abril a vrdir.

En la fin, gist la difficulte. *El Frances.*

Al cabo está el trabajo.

En la cengosta está la langosta.

En fin final, seruir a Deu, y no fer mal. *El Catalan.*

A fin fin seruir a Dios, y no hazer mal.

En pleyto claro no es menester Letrado, en escuro no ay ninguno.

Engañame en el precio, y no en lo que merco.

Endura, endura, y viene quien desburuja.

En caça, y en amores, entras quando quieres, y sales quando puedes.

En el mes de Genero el Sol entra en cada reguero.

El Asturiano llama reguero, el arroyo, que passa por valle, entre dos montes.

En Iunio hoz en puño.

Añaden. Para lo seco, mas no lo maduro.

En Aleas pon la capa do la veas.

En año caro harnero espesso, y cedaço claro.

En lõge voye paille poise. *El Frãces.*

En luengo camino vna paja pesa.

En valde quemas tu candil, obrero ruyn.

Entre Março, ê Abril sale o cuco de cu-

cubil, con a neue no quere vir. *El Gallego.*

Entre Março, y Abril sale el cuclillo del cubil, con la nieue no quiere venir.

Entre los pies sale lo que no se piensa, ni se sabe.

En la color del paño estamos, y no nos concertamos.

Dizen esto burlando, quande la diferencia es grande, y no se puede concertar.

En casa llena presto se guisa la cena.

En el mes de Abril harâs quesos mil, en el de Mayo tres ô quatro.

En labor de cras pon mano, y haz.

En ganado tratarâs, y medrarâs.

En Atiença cada vno de si piensa.

En este lugar no hilan delgado, sino gordo, y mal hilado.

En Agosto vbas, y mosto.

Endura hija en dura, haràs buena muger, y mala catadura.

En Salamanca mas vale el marauedi que la blanca.

En cada amigo ay vn cosiribo.

Entrâ en la botica, q̃ no nos desauẽdremos.

Que haze mucho al caso en todas las cosas el començar.

En Valdastillas a la bolsa sacan las costillas.

Entre estas, y estas, de caer me aurâ a cuestas.

En rio quedo no metas tu dedo.

En Inuierno, y en Verano, el buen dormir en sobrado.

En Agosto trilla el perezoso.

En Mayo aguas quatro, y essas llegan hasta el barro.

Engaño el pan con villancicos.

En cueros, y cõ sombrero, traer guantes, y pañizuelo.

En Febrero siembra tu yeruo.

En la ruyn villa pleyto cada dia.

Entre deux selles le cu a terre. *El Frances.*

Entre dos sillas el culo en el suelo. Contra los que no se aprouechan de lo que tienen.

En porfias brauas desquizianse las palabras.

Enfans illegitimes sont de tout bõs, ou do tout mauluaus. *El Frances.*

Los hijos bastardos, ò son del todo buenos, ò del todo maluados.

Entra Mayo, y sale Abril, si no canta el cucubil, por muerto le recebid.

En el ruyn pueblo cada dia Cõcejo.

En Inuierno ladrillado, y en Verano guijarrado.

En la vendimia el asno al puerco ouo embidia.

Añaden. Porque no sirue, y traga: despues dixo presto lo paga.

Entrays, pad e, sin licencia, ô os sobra fauor, ò falta verguença.

En el azogue, quien mal dize, mal oye.

Azogue se llama el lugar, do se venden cosas de diuersas maneras, pór el continuar alli la gente.

En boca de el Aragones no ay mal pez.

En venta, y bodegon pagan a discrecion.

En Portugal azeyte, que no pan.

En Toledo el Abad a hueuo, y en Salamanca a blanca.

En el seruicio del seruidor estâ el galardon del señor.

En ingenio grossero no cabe dotrina de sotil Maestro.

En la mucha necessidad dize el ami-

go la verdad.

En horno, rio, y fuego ageno se juzga lo malo, y lo bueno.

En tu casa no tienes sardina, y en la agena pides gallina.

En allegar se va el Agosto.

En la solana, quien mas miente menos gana.

En la tierra del Rey la vaca corre al buey.

Porque igualmente se haze justicia al pobre, que al rico.

Enredadera, hilar, hilar, y nunca sacar madexa.

En ouillos me lo dexe Dios poner, que don duelo lo ha de texer.

Que el hombre, pues ta en recaudo su hazienda, no tiene cuydado de la agena.

Error es y gual, no sabiendo responder, y sabiendo preguntar.

Eredad por eredad, molino de pan, en arroyo, que no en caudal.

Eras y ayre nunca faltó a nadie.

Eramos treynta, y pario nuestra abuela.

Essa es buena, y escogida, que es seguida, y no vencida.

Escarua la gallina, y halla su pepita.

Que la mucha diligencia es muchas vezes dañosa.

Essa es buena, que está al fuego, y no se quema.

Esta el mono en la pared, dize de todos, y todos dizen del.

Es de la casta de Pero Tierno, que se desespaldó durmiendo.

Otros dizen, descostillaua.

Escudeyro mancebo, deitate tarde, aleuantate cedo. *El Portugues.*

Espada en mão de sandeu, perigo de quem lha deu. *El Portugues.*

Espada en mano de loco, peligro de quien la dio.

Esse es de boda, que duerme con la nouia.

Estase la assadura en la clauera, porq̃ el gato no va a ella.

Estase la vieja muriendo, y esta deprendiendo.

Escaue me quẽ quiser, podeme quẽ souber, caue me seu dono. *El Portugues.*

Estase el pico en la piquera, dize de todos, y todos della.

Escapolo Dios de piedra, y niebla, y no de manos de puta vieja.

Estre asperge de queue de regnard.

Ser rozado de cola de zorra.

Essa lo hina, que lo aliña.

Por el trabajo grande en aliñarlo.

Estopeño, ò canameño, qual me lo dieron, tal te lo vendo.

Escriuano, puta, y baruero pacen en vn prado, y van por vn sendero.

Esse loa mulo, q̃ no tuuo ninguno.

Esmolou Mateus, e esmolou per os seus. *El Portugues.*

Dio limosna Mateos, y diola a los suyos.

Estierca, y escarda, y cogeras buena parua.

Esso se haze lo que a Dios plaze.

Esse lleua la ribanega, que lleua aforrada la mollera.

Quiere dezir: Esse va bien fornido contra el frio, que va bien beuido.

Espana escura, Vendaual por natura.

Esso, y nada, lleuaoslo en la halda.

Estella la bella, Pamplona la bona, Olite, y Tafalla la flor de Nauarra.

España vela, Norte en vela.

Este

Eſte he o mal que nos engaña, barre te bermelho, meojo de cana. *El Portugues.*

Eſte es el mal que nos engaña, bone te bermejo, meollo de caña. Quiere dezir, que muchos, ſin merecerlo, alcançan grandes Eſtados, y combidã a los ſemejantes, que procurẽ lo miſmo.

Eſcuchas al agugero, oiras de tu mal y del ageno.

Eſſo deſtẽ ojo hazeos enojo?

Eſtudiante Paſcuero tarde ſerà bueno.

Eſcarmentar en cabeça agena.

Añaden Dotrina buena.

Eſcaruô el gallo, y deſcubrio el cuchillo.

Eſſa es buena, y honrada, q̃ es muerta, y ſepultada.

La cauſa es, que a los muertos nadie ha embidia.

Eſperate muerto, q̃ verças te cuezo

Que hablar con los que no entiendẽ, es por demas.

Eſſa, dõ Velaſco, rapaosla del caſco.

Eſcouas a la puerta, y bragas al humero.

Eſſe tira dardo, que ſe precia del arado.

Que los buenos ſoldados han de ſer hechos de labradores, como en el tiẽpo de los Romanos.

Eſte malo bueno es, eſte bueno malo es. *El Vizcayno.*

De las ſeruas.

Eſſe medra, que qual nacio tal ſe emplea.

Quiere dezir. El que ſe dà à lo que es inclinado de ſu natural, y perſeuera en el oficio que començò.

Eſſe es de llorar, que tuuo bien, y vino a mal.

Eſtierca, y no pongas mojon, que el ſe pon.

Eſſe es bueno, que no eſta tras tu fuego.

Eſteſe la pera, no podrezca, que ay vendra quien la merezca.

Eſſo dà el nieto al abuelo, que no es bueno.

Eſpada de tres canales no la han todos rufianes.

Eſtudiante de pio pio, muerto de hãbre, cagado de frio.

Eſcudero de Cerrato, quando moço ladron, quando viejo beato.

Eſſo me dà odrero, que barbero, que todo es traſquilar cuero.

Eſtirate Gutierre, el diablo que puede.

Eſtate aï, no hiles, ſacarâs madeja.

Eſcouter, les aueines leuer. *El Frances.*

Eſcuchar como crecen las auenas.

Eſſe queda la baraja, y el trampea-ua.

Eſte nueſtro hijo don Lope, ni es miel, ni hiel, ni vinagre, ni arrope.

Eſpantajo que no pee, tanto guarda como vee.

Eſtiendete biẽ, que corto es el racel.

Eſſo le da el padrino al ahijado, que le aya poco grado.

Eſgueua, quien no ſudare que no beua.

Eſpee, baſton, & verge, meurdriez, varletz, enfans corrigent. *El Frances.*

Eſpada palo, y açote crueles, moços muchachos corrigen.

Eſtudiante ſin recuero, bolſa ſin dinero.

En Paredes de Naua, quien no lleua ſoga

soga, no trae agua.

Esse es Rey, que nunca vido Rey.

Escudilla sin caldo, papo desflechado

Essa espiga alta tiene la mira.
Contra los presumptuosos.

Estoyme en mi lecho, y el diablo lleuame de techo en techo.

Esperando marido Cauallero, lleganme las tetas al braguero.

Essa mosca el Rey se la ahoja.

Escuderos de Hernan Daça, nueue debaxo de vna manta.
Rie de la pobreza.

Esse niño me alaba, que come y mama.

Es moça de buen recado, que antes que salga se manca en el establo.

Essa es mi tierra, la q̃ me gouierna.

Escouter les momentz, du temps.
El Frances.
Escuchar los momentos del tiempo.
Que es cosa imposible se entiende.

Esse es mi amigo, el que muele en mi molinillo.

Escoua desatada, persona desalmada

Escriue antes que dês, y recibe antes que escriuas.

Espaldas de molinero, y puercos de panadera, no se hallan donde quiera.

Es cosa perdida, como traer negros en vendimia.

Esperãtz proye plusieurs amis sont qui au partir sont ennemys. *El Frances.*
Esperando despojo, muchos amigos ay, que al partir son enemigos.

Escupe el hermoso de la barba al ombro.

Estâ la casa sin ruido, quãdo los puercos estan en el exido.

Essa es hachuela, que todas las casas duela.
Quiere dezir, labra, acepilla.

Esse es el tu autem Domine.

Euoramonte não ten see, correlle â agua por lo pee. *El Portugues.*
Euoramonte no tiene sed, correle el agua por el pie.

E voyo andar do ve el Papa, ê l' Imperator, no puol mãdar su Imbassador. *El Italiano.*
Yo quiero yr, a do el Papa, ni el Emperador no pueden embiar su Embaxador. Quiere dezir al corral.

Ey qui no ay touca, donde lobo saya. *El Gallego.*
Aqui no ay bosque, de do salga lobo.

F.

¶ Falãole en alhos, responde en bugalhos. *El Portugues.*
Hablaronle en ajos, y responde en agallas.

Falso testimuño sobre corpo feitor. *El Portugues.*
Falso testimonio sobre cuerpo hechor.

Falso por natura, cabello negro, la barba rubia.

Fardo chodi, intuna calda. *El Italiano.*
Haze dos clauos en vna escalentadura.

Faire dung diable deux. *El Frances.*
Hazer de vn diablo dos. De los que hazen de vn enemigo dos.

Faze bem â o bom, e aueras de Deus galardon. *El Portugues.*

Faze teu filho herdeiro, não ô faza teu despensero. *El Portugues.*
Haz tu hijo heredero, no le haga tu despensero. Pienso que se ha de emendar,

dar,y no le hagas tu despensero.

Fay premier le necessaire, puis ce qui est à plaisir fault faire. *El Frances.*

Haz primero lo necessario, despues lo q̃ te agradare es menester hazer.

Fame pichola,fame a vista,fame grã dâ,fame trista. *El Italiano.*

Hambre pequeña, hambre al a vista,hambre grande, hambre triste.

Fa ben a ti,ê poi â to,ê poi â i altri se ti po. *El Italiano.*

Haz bien a ti,y despues a los tuyos, y despues a los otros si tu puedes.

Fate frate,non parlate. *El Italiano.*

Hazeos frayle, y nõ parleys. Que no ha de pedir cuenta de la vida agena, el que no la puede dar de la suya.

Fa paze,ô tregua,que caze no lieua. *El Italiano.*

Haz paz,ò tregua, el q̃ caça no lieua.

Far ben non e inganno, butar via el so non e guadanno. *El Italiano.*

Hazer bien no es engaño, echar fuera el suyo no es ganancia.

Fantasia tena negra, fi de puta perra.

Facile cest de penser, difficile est pẽ see ietter. *El Frances.*

Facil cosa es pensar, dificil lo pensado dexar.

Fantasia de negro barriga de pego.

Fata la lege,trobata la malicia. *El Italiano.*

Hecha la ley, inuentada la malicia.

Fallando si impara. *El Italiano.*

Errando se aprende.

Fato vn,desmentega al altro. *El Italiano.*

Vn hecho haze olnidar a otro.

Fayre haye despines, a mains nues. *El Frances.*

Hazer seto de espinas cõ manos desnudas.

Facha mi ben,facha ti mal, en cento anni semo egual. *El Italiano.*

Haga yo bien,hagas tu mal, en cien años seremos yguales. Entiende con morir.

Femme qui a son maryr respõd semble a la voix Echo. *El Frances.*

La hembra,que a su marido responde,semeja a la boz del campo llamada Echo.

Fe y verda,en el cielo parecerâ.

Febreiro,ricouqueiro, Março tres, ô quatro, Abril cheo iaz o couil, Mayo,pio,pio po lo mato, Iuño como vn puño, en Agosto não as tomaras a coso. *El Portugues.*

Febrero haze laperdiz el nido, Março tres o quatro, Abril lleno està el cubil, Mayo pio, pio por las matas, Iuño como vn puño, en Agosto no las tomaras corriendo. De los hueuos,y de las perdizes.

Februario curto,pezor de tuto. *El Italiano.*

Febrero el corto,el peor de todos.

Fer me albarda,y mẽjare del teu pa. *El Catalan.*

Hareme albarda,y comere de tu pã.

Febre hemitriteus,não a cura se não Deus. *El Portugues.*

La fiebre, llamada hemittriteus, no la cura sino Dios.

Febreiro feueras de frio,que não de liño. *El Portugues.*

Febrero hebras de frio, q̃ no de lino.

Femme mi eulx file en sa maison, quant elle oyt chanter le grillon. *El Frances.*

La muger mejor hila en su casa,quã

do ella oyè cantar el grillo.

Fillo aborrido nunca tebe bom casti go. *El Portugues.*

Fingir ruydo por venir a partido.

Fillo alleo, brasa no seo. *El Portugues*
Hijo ageno, brasa en el seno.

Fi de gata, murmurata.

Figa verdal, y moça de hostal, palpã se madura. *El Valenciano.*
Higo verde, y moça de meson pelliz cando maduran.

Fiar de Dios sobre buena prenda.
Contra los que obstinados en la maldad, y infidelidad, y no teniendo proposito de emendarse, dizen fio en Dios.

Fiado, y bien pagado, no diminuye estado.

Flebotomia, sacar de tu bolsa, y echar en la mia.

Floruete, es florete.

For secreto, lo fumo lo descoure. *El Catalan.*

Fortuna, y azeituna, a vezes mucha, a vezes ninguna.

Formajo pero pan, pasto de vilã, formajo pan pero, pasto de Caualle ro. *El Italiano.*
Queso pero y pan, comida de villano: queso, pan, y pero, comida de Caualle ro.

Frayles de la Merce, son pocos, mas hazenlo bien.

Frayle de noche, hidalgo de dia, villano en quadrilla.

Frayle que su Regla guarda, toma de todos, y no dà nada.

Frayle cuco, lampara de sauco.
Que el Frayle dado a vino merece estar colgado. Lamparas se dizen los ramos, colgados de las puertas y ventanas.

Frol do aloendro, formasa e sen prõueyto. *El Portugues.*
Flor del almendro, hermosa sin prouecho.

Frade não fades Abade, ne tires cão de grade, ne fies Domine Alcayde. *El Portugues.*
A Frayle nõ le hagas Abad, ni sueltes al perro del lazo, ni fies de hõbre de Alguazil: grãde es el lazo, q̃ armã al perro, porq̃ no dañe las viñas.

Frayle que fue soldado, sale mas acetado.

Frayle cucarro, dexa la Missa, y vase al jarro.

Frayle Franciscano, el papo abierto, y el saco cerrado.

Fratri obseruãti, sparaña el soe magna quel daltri. *El Italiano.*
Frayle de obseruante, guarda lo suyo, y come lo de otro.

Fraile de vn hueuo, que dos merece
Contra los malos galardonadores.

Fra carne, e vngia, nessun no se pungia. *El Italiano.*
Entre la carne, y la viña ninguno no se punça.

Frayle, ni Iudio nunca buen amigo.

Fruta de locos, mirãla muchos, y gozanla pocos.
Entiende por esto los pechos de la mugeres. Otros dizen, veenla muchos &c.

Frayle que pide por Dios, pide para dos.

Frati, acqua, e fuogo, presto se fa luogo.

Frio de Abril â las peñas vaya â herir
Quiere dezir, no a las viñas y frutales, que muchas vezes se yelan.

Fuogo de camin, no se may nessun mesquin, *El Italiano.*

Fuego de chimenea no le hizo jamas hombre mezquino, porque es menester mucha leña para hazerse bien.

Fuego y agua, plazo talla.

El Asturiano talla dize corta escusa

Fuente de pastores en Inuierno tiene agua, y en Verano cagajones.

Fue la negra al baño, tuuo que cõtar vn año.

Fuyme a casa de mi vezino, y dexẽpleme, bolui me a mi casa, y consoleme.

Fuyme a Palacio, fuy bestia, y vine asno.

Que no obra en todos el Palacio.

Fuera del agua, que es mudado de ayre.

De los halcones, informate de los cazadores.

Fogo visto, linguiza. *El Portugues.*

El fuego visto, la longaniza porque se assa presto.

Fuego, fuego, muchas ollas, y vn garuanço en todas.

G

¶ Galicia es la huerta, y Ponferrada la puerta.

Gana, y arrebuja, vendra don desburuja.

Galana es mi comadre, sino le afeasse aquel Dios os salue.

Galgo barzino, ò muy vellaco, ô muy fino.

Galano va Martino con cuentas de paulo.

Gato que não come, morre.

Gatos quereys bofes? não, deytaos la detras desses pores. *El Portugues.*

Gatos quereys bofes? no, echadlos allátras de essas tinajas.

Gauilan de Alcaraz, mugeres, no tiene cascaueles.

Gauilan temprano, por sant a Marina en la mano.

Garde toy de lhome, angulaire. *El Frances.*

Guarte de hombre, qué tiene rincones, quiere dezir doblado, y de maneras.

Garganta mala, postilla para.

Galgo, que muchas liebres leuanta, ninguna mata.

Gardete Deus de can librel, e de casa torre, e de muller rabidona. *El Gallago.*

Guardete Dios del perro qué es lebrel, y de torre casa, y de muger que trae luengo rabo.

Gato escaldado del agua fria ha miedo.

Gato furtado, aparecelle o rabo. *El Portugues.*

Galiña gorda de poco diñeyro. El Portugues.

Que pocas vezes acaece ser la cosa buena, y barata.

Gata piata, chi no la vede, la grafa. *El Italiano.*

Gata assida à quien no la mira, ella rascuña.

Gato Segouiano, colmillos agudos, y fingese santo.

Gata rubia, qual as faze, taes as cuyda. *El Gallego.*

Gata bermeja, quales las haze, tales las pienja.

Galinha que en casa fica, sempre pica. *El Portugues.*

La gallina que en casa queda, continuo pica.

Getter la pelote, cõtre la paroy. *El Frances.*

Echar la pelota contra la pared. Contra los que hazen, ò dizen cosas que se rebuelven contra ellos mismos.

Gente de Toledo, gente de Dios, es suya el agua, y vendemosela nos. *Dizen esto los Cortos, que echan agua alli.*

Gera por gera en san Martin de Ceruera.

Gentil sazon de requiebro, quando la viuda sale de su entierro.

Gente ruyn no ha menester chucallo.

Gesto de oro, cabellos de plata, y ojos de escarlata. *Vituperio en son de loor.*

Gente de Portel, cada vn de se usar del. *El Portugues.*
Portel lugar, palabra de vaton.

Gente loca, comeys de mi rabo, y no de mi boca.

Giada sobre llama agua demanda. *El Portugues.*
Elada sobre lodo, agua demanda.

Gil Garcia, negocia de noche, y encubrese de dia.

Ginete descuydado, en guerra muy preciado.

Ginglalas Iuan, que como vienen se van.

Gloria vana, florece y no grana.

Goza tu de tu poco, mientras busca mas el loco.

Gota a gota la mar se apoca.

Gustô la vieja los bledos, y lamiose los dedos.

Gran obrero, gran romero. *Porque de todas partes es llamado.*

Gran tocado, y chico recado. *Otros dizen, gran trançado.*

Grand merey pence, & la mort. *El Frances.*

Gran merced pãça, y la muerte. Habla el pobre cõ ambas cosas: porque los hartos, y los muertos dã limosna.

Grano a grano hinche la gallina el papo.

Grulla trasera passa â la delantera.

Graon de millo em papo dasno. *El Portugues.*
Grano de mijo en papo de asno.

Gran carga es de la carreta, y mayor de quien tiene cargo della.

Gran vitoria la q̃ sin sangre se toma.

Gramatico fauorecido, não o querria assado, nẽ cocido. *El Portugues*

Gracias a manos mias, que voluntad de Dios visto auias.

Gratter ses talons. *El Frances.*
Rascar sus calcañales.

Grano a grano se acaba el monton de antaño.

Grano no hinche harnero, mas ayuda â su compañero.

Grano a grano allega para tu año.

Gritâ niños, que baxa el vino, oya quatro, mañana â cinco.

Gras de Genero vale vn carneiro. *El Portugues.*
Que llama gras al besugo.

Grande, y grossa me facha Dio, que bianca y rosa me faro ben yo. *El Italiano.*
Grande y gruessa me haga Dios, q̃ blanca y rubia me hare bien yo.

Gran plazer, no escotar, y comer.

Gran naue, gran pensier. *El Italiano.*
Gran naue gran cuydado.

Gran calma, señal de agua.

Guarte de molino por confin, y de puerco por vezin.

Guarda que comas, ê não guardaq̃ fiças. *El Portugues.*
Quiere dezir, de lo q̃ ha de hazer no lo dilate.

Gue-

Guerra, y caça, y amores, por vn plazer mil dolores.
Otros dizen este refran mas largamente. Hijo sigue la Ygreja, y arrimate a la reja. No sigas la plaça, ni menos la caça: q̃ guerra, caça y amores, por vn passatiempo mil dolores.
Guardose da mosca, ê comeo â aranña. *El Portugues.*
Guarda prado, y hartarâs ganado.
Guarda el sayo para Mayo.
Porque entonces todos quierẽ andar atauiados, el Inuierno con qualesquier vestidos se passa.
Guay de la muerte, que no toma presente.
Guay da cobra, donde buey velho não obra. *El Portugues.*
Que llama cobra la soga, o coyunda, en que van atados los bueyes, quando trillan, y siẽpre ponẽ alli vn buey viejo, que aya hecho el oficio, porque los nouillos solos no se concierten, y quiebran la soga.
Guay de la negra, que la cuyta la haze feria.
Que va à la feria à vender con necessidad.
Guardete Dios de hecho es.
Guarte de Frade, ê de can que faide grade. *El Portugues.*
Grade, quiere dezir prision.
Guayas padre, que otra hija os nace.
Guarte dos azos, e guardarte ha Deus dos pecados. *El Portugues.*
Guarte de las ocasiones, y guardarte ha Dios de los pecados.
Guarte de puta, que dexa la bolsa enxuta.
Guay de quien lo hilò, que para mãteles lo tenia.
Guarneceos vos para el Inuierno, q̃ yo buena bota me tengo.
Guayas dixo Marina, viendo vertida la cozina.
Guarda moço, y hallarâs viejo.
Guay de la labor, do primero se vee el Sol que el señor.
Guardaos de la loba, quãdo se enoja.
Guarniciones, y crin dan venta al rozin.
Guay do filho, que o padre va à Parayso. *El Portugues.*
Guardete Dios del diablo, y de ojo de puta, y buelta de dado.
Guay de la molinera, que al molinero el agua le lleua.
Entiende el auenida.
Guarda escaso tu dinero, lazerá tu, pompearâ tu heredero.
Guarte moça de promessa de hombre, que como cangrejo corre.

H

¶ Hazer como vaca, y cubrir como gata.
Ganar con trabajo, y guardar con recaudo, y prudencia.
Habla à todos mesurado, pues não pesa a o caualo. *El Portugues.*
Habla à todos mesurado, pues no haze peso al caualo.
Haze buena harina, y no toques bozina.
Lo del Euangelio, quãdo ayunaredes no toqueys trompeta.
Hasta san Iuan todo vino es rabadan.
Harta era Castilla de chico rincon, quando Amaya era cabeça, y Hitero el mojon.
Hauas hartas, aunque sea Domingo.

Por burlar, en lugar de dezir dia de hazer algo, dize Domingo.

Habla de lisongero siempre es vana, y sin prouecho.

En tanto es verdad esto, que haze mas daño el lisongero que el maldiziente.

Habla poco y bien, tenerte han por alguien.

Haz lo que te manda tu señor, y sentarte has con el al Sol.

Haz tu senara donde canta la cugujada.

Hablar sin pẽsar, es tirar sin encarar.

Haz bien, y no cates a quien.

Porque no ay cosa tan pequeña, que no puede dañar, ò aprouechar, de lo qual se podrian traer mil exemplos.

Haz arte, y caerte ha en parte.

Haz lo que dize el frayle, y no lo q̃ el haze.

Hambre, y frio entregan al hombre a su enemigo.

Haxa no tiene que comer, y combida huespedes.

Hazer del ventero sobre sello.

Contra los que no contentos con ser malos, se precian dello.

Hazelo Axa, y açotan â Maçote.

Hablando, y andando, marido, â la horca.

Harto es de necio, el que cria hijo y nieto.

Hazino sodes Gomez, para esso son los hombres.

Haxa la enlodada, ni viuda, ni casada.

Habladle no se eche.

Hadas malas me hizieron negra, que yo blanca era.

Hablô el asno, y dixo, ho, ho.

Hazer mal en Cortes, y huyr a Males.

Cortes es el primer lugar de Nauarra, y Malles el postrero de Aragõ.

Hazme la barba, harete el copete.

Hazienda en dos aldeas, pan en dos talegas.

Hazeos miel, y comeros hã moscas.

Hadas malas, y coraçon ancho.

Hazer raya en el agua.

Hazer la nada en casa.

Contra los que preguntados, que hazian fuera de casa, responden, q̃ no hazian nada.

Hadas malas por hadas malas, mas valen senzillas que dobladas.

Haza do escarua el gallo.

Que la heredad ha de ser cerca de casa.

Harto trigo tiene mi padre en vn cãtaro.

Harto es bueno castigar en mal ageno.

Harto tiene que trotar, el que no tiene pajar.

Esto se entiende en las aldeas, donde los labradores tienen los pajares, fuera del lugar en sus heredades.

Harto soy ciego, si por çaranda no veo.

Harto es ciego, quien no vee por tela de cedazo.

Hablan las gentes, y cuenta el q̃ no tiene dientes.

Halagar con la cola, y morder con la boca.

Habla la boca, y paga la coca.

Habla Roldan, y habla por su mal.

Habla Marta, respõde Iusta, vna puta â otra busca.

Hazer la cuenta sin la huespeda.

Ha hombre sa, cullera de pa.

Hallado aueys la gritadera.

Hablá en la guerra, y no vayas a ella

Habla ẽ la caça, y cõprala en la plaça

Harê lo que me mandardes, y lo que no me mandardes.

Hazer de las tripas coraçon.

Haz la puerta al solano, y viuirâs sano.

Habla boca de tabla.

Hauer visto las orejas al lobo.

Harto pide quien bien sirue.

Haz lo que bien digo, y no lo que mal hago.

Hazed fiestas a la gata, y saltaros ha â la cara.

Harto basta â vn jubon vna basta.

Haxa segura busca mala cura.

Harina de Adaxa, harina de alhaja.

Hartame, y echame, sino durmiere matame.

H z buena harina, y no tañas bozina

Haga quien hiziere, calle quien lo viere, mal aya quien lo dixere.

Haz Sol, y llueue, tiempo es de pan muelle.

Hasta el lauar de los cestos todo es vendimias.

Halcon dormidor, hambriento, ô bo lador.

Hazé anchura para Mari vasura.

Harre acá por cepas, que bien se hã vendido estas.

Ha el diablo parte, quando el rabo va delante.

Que el principio dañado, tambien lo suele ser el fin.

Hasta la hormiga quiere compañia.

Hago mano, aunque se quede allà el clauo.

Los muchachos, quando juegan al trompo.

Hasta salir de casa es la peor jornada.

Hazienda de sobrino, quemela el fuego, ô lleuela el rio.

Porque el curador del sobrino gasta de la hazienda, como de haziẽda de hermano, y despues el sobrino pidele cuenta, y queda perdido el curador.

Hambre, frio, y cochino hazen gran ruydo.

Otros dizen: Hombre con frio, y cochino, &c.

Haz por auer, y venirte han a ver.

Haz para mi, y aprende para ti.

Hazienda de señores, hazienda de menores.

Lo que alcançan algunos por flaqueza, y poco poder, alcançan los otros por señorio, y poder mucho.

Ha las quatro en Borja.

Harto es necio, y loco, quien vazia su cuerpo por hinchir el de otro.

Haz barato, y venderas por quatro.

Haz molinillo en tu corral, y no diran no ay pan.

Hauer fio li do o tre ê vn piaser, sete ô oto se vn fuoco. *El Italiano.*

Tener hijos dos ò tres es vn plazer, siete o ocho es vn fuego.

Hazienda, tu dueño te vea.

Harta penitencia haze la triste de lo que peca, siempre el manto a cuestas, y nunca la rueca.

Harto està el carnero, que anda â testeradas con el compañero.

Haze mal, espera otro tal.

Hasta aqui me ha plazido vuestra cõpañia, agora, ni me plaze, ni la quiria.

Hasta la huesta no ay ninguna, buena.

Hablar de la mar, y estar en la tierra.

Harto es hombre de poco saber, el q̃ se mata por lo q̃ no puede auer.

Harto es de manca, la que tiene lana y no haze manta.

Hardimen frape a la porte, qui bonne nouuelle aporte. *El Frances.*

Beziamente hiere a la puerta el que buena nueua aporta.

Hazer pisada, sin poner pie.

Hazed crines madrina, y do el cabello?

Hago el son al asnejon, siquiera baylle, siquiera non.

Harina abalada, no te la vea suegra, ni cuñada.

Abalada es la que esta fofa en el arteſa, y parece mucha siendo poca.

Hablar de la caça, y tenerla en casa.

Haz la noche noche, y el dia dia, viuiras con alegria.

Harre allâ, que a doze muelen.

Haca perezosa cabe casa trota.

Hablar de la guerra, y estar fuera de ella.

Hermano, medios cõ vuestro palmo

He be mauenturado quẽ os perigos alheos faz auisado. *El Portugues.*

Hecho de villano, tirar la piedra, y esconder la mano.

Quiere dezir, que no es firme.

Hermano de por mitad, remiẽdo en costal.

Hermano medio, cuero de bezerro.

Hecho en casa, como cernaguero.

Hermosa es porcierto la que es buena de su cuerpo.

Hebrero haze dia, y luego santa Maria.

Hebrero corto, con sus dias veynte y ocho, quien bien los ha de contar, treynta le ha de echar.

Hebrero saca las ceuadas de culero.

Hebrero el meadero, quando en casa, quando en el hero.

Hermano quiere a hermano, Guardian a Frayle sano.

Hecho malo, al coraçon, y al cuerpo haze daño.

Heria no me ayas grado, que cuyta haze mercado.

Heredad blanca, simiente negra, cinco bueyes a vna reja.

Que es cosa y cosa del papel y tinta, y la pendola, y cinco dedos.

Hebrero el loco, sacô a su hermano al Sol, y apedreolo.

De otra manera.

Hebrero el curto, que matò a su hermano a hurto.

Heredad por heredad, vna hija en la vieja edad.

Heriſte al jauali, dexara al q̃ seguia, y boluerâ sobre ti.

Hilanderas que hilastes, y en Março no curastes, suy al mar, vin del mar, hize casa sin hogar, sin açada, sin açadon, y sin ayuda de varon, chirrichiz.

El cantar de la golondrina. Contra las malas trabajaderas en hilar, y curar lienços.

Heredastelo ô ganastelo?

Hija desposada, hija enagenada.

Hijo tardano huerfano temprano.

Tardano es engendrado tarde, y en la vejez.

Hijo no tenemos, y nombre le ponemos.

Hilar, y poner en estaca a gena.

Hinchase mi seno, siquiera de heno.

Hijos de tus bragas, y bueyes de tus vacas.

Hijo ageno, metele por la manga, salirsete ha por el seno.

Hijo eres, y padre serâs, qual hizieres, tal auras.

Otros dizen, hijo fuyste &c.

Hija despues de varon, quema como tizon, y varon despues de hija, quema como fuisca.

Quiere dezir centella.

Hija sey buena, madre he aqui vn clauo.

Hija de vuestros pauilones hago mangas, y cabeçones.

Hizonos Dios, y marauillamonos nos.

Hidalgo de aldea, la pobreza allâ le lleua.

Hija sey buena, madre citolas oyo.

Hidalgo de Villacardon, ni pecha, ni medra, ni sirue â señor.

Hijo si fueres bueno para ti planeto majuelo, y si malo para ti planeto.

Planeto quiere dezir lloro, y duelo otros dizen, y si malo, ni podo, ni planto.

Hila Marina ciento por villa, bien aya Marina que se lo aliña.

Hijo sin dolor, madre sin amor.

Hijo de biuda, ô criado, ô mal acostumbrado.

Por falta del varon, que los castigue.

Hijo de hombre viejo, alguno tiene seso, y el que es loco, de si lo tiene todo.

Otros dizen, algo tiene seso.

Hijo de ciudad, â la soga del buey.

Hispese que suas, que es fillo de carasuas. *El Portugues.*

Desundate que sudas, que eres hijo de negro, comira los que les huele el sobaco.

Hijo malo, mas vale doliente q̃ sano.

Hija, ni mala seas, ni hagas las semejas.

Hijo descalostrado, medio criado.

Hieore sin copal, quien la tiene, va con mal.

Hijo Pedro, ara, presto, vẽte luego.

Otros dizen. Vete tarde, y vẽte presto. Otros dizen. Ara poco, y vente cedo. Pieso estar corrompido este refran, y que ha de dezir. Escudero, echate tarde, leuantate cedo.

Hilar hilar, y echar en el muladar.

Contra las que hilan mucho, y mal.

Hize â mi hijo monazillo, y tornose me diablillo.

Porque como están cõmo en la Yglesia, y allí no los han de castigar, tornanse vellacos.

Hilo, y aguja, media vestidura.

Hija regalada, quies canto, ô reuanada?

Hierro encendido, aunque negro se torna, alça ampolla.

Hijo de mi ahijado, y no me tocas la mano.

Que el deudo de lexos es menospreciado.

Hierua aprietta, y nunca se cueza.

Hijo Gomez, mientra huelgas, haz adobes.

Hierue olla, y cueze cebolla, cõtarte he de la noche de mi boda.

Palabras de la pobre vieja, quando está tras su fuego coziendo su otilla.

Hierusalem Hierusalem, quam mes anam, mens valem. *El Catalan.*

Ierusalen Ierusalen, quanto mas andamos, menos valemos.

Hija sey buena, madre atruena.

Hijos, y criados, no los has de regalar, si los quieres gozar.

Hilandera la lleuas Vicente, quiera Dios que te aproueche.

Hija Gomez, si bien te lo guisas biẽ te lo comes.

Hija primera, ni nazca, ni muera.

Home roy x, no te faça goz. *El Catalan.*

Hombre roxo, no te haga gozo.

Home royx, y gos cerrut, auãs mort que conegut. *El Catalan.*

Hombre bermejo, y perro lanudo, antes muerto que conocido.

Home barragão, sempre traze â espada na mão. *El Portugues.*

El hombre esforçado siempre trae el espada en la mano.

Hombre de pocas palabras, y essas sabias.

Hombre palabrimuger, guardeme Dios de el.

Holgar gallinas, que el gallo està en vendimias.

Home reñidor, cauallo corredor, odre de bon viño, nũca dura muyto. *El Gallego.*

Hombre apassionado, no quiere ser consolado.

Hongo de Mayo, no lo des â tu hermano.

Homme ayant, genoulx delephant. *El Frances.*

Hõbre que tiene rodillas de elefante, quiere dezir, que no se dobla.

Homem honrado, antes morto que injuriado.

El Portugues.

Hombre viuo, demanda lo suyo.

Hors reigle, & compas, ie ne içay, ni de gre, ni pas. *El Frances.*

Fuera de regla, y de compas yo no se ni de grado, ni nada.

Ho que Deus â o justo da, perafillo ê neto alcançara.

El Portugues.

Hombre traes armas? vn cardo, y dos mançanas.

Ho home q̃ traballapo lo q̃ não mereçe, em traballo biue e feneçe.

El Portugues.

Homme adeux visaiges. *El Frances.*

Hombre de dos caras.

Hombre que sufre cuernos, sufriria los dientes menos.

Ho que não leua miña veziña achao â miña galiña. *El Portugues.*

Lo que no me toma mi vezina, halla lo mi gallina.

Hõra, y vicio, no andã en vn quizio.

Honra los buenos, castiga los malos, y ten quedas las manos.

Homde ha prudencia, naom ha penitencia.

El Portugues.

Holgar gallinas, que muerto es el galgo.

Otros dizen. Holgar gallinas, que el gallo està en vendimias.

Homme digne destre enuoye â Anticyre. *El Frances.*

Hõbre digno de ser embiado â Anticyra. Que era isla do embiauã los locos, à purgar los cõ el leboro, yerua.

Hom de consemtem dous, ponaom me aluarda.

El Portugues.

Horro Mahoma, diez años por seruir.

Hõbre vellaco, tres baruas o quatro.

Hombre viejo, saco de azares.

Hombre cano, viejo mas no sabio.

Hogaça destajada, ò harta, ò quita baraja.

Que el q̃ da à otro lo q̃ ha destajado cõ el, ò le satisfize cõ lo q̃ le da, ò sino le contẽta, que ta libre, porq̃ destajò.

Homme vieil, & pouure qui à mal vescu, de geune femme sera batu. *El Frances.*

Hombre viejo, y pobre que ha mal venido, de moça muger serà herido.

Homb.e

Hombre zeloſo elcuerno al ojo.
Hombre enamorado, nunca caſa cõ ſobrado.
Hom de ha eſterco e ſamdice, logo parece. *El Portugues.*
Donde ay eſtiercol, ò lodo luego parece.
Hombre mũdano, la rueca en el ſeno, la eſpada en la mano.
Hombre adeudado, cada año apedreado.
Que las deudas ſon como piedra, que lleua todo el eſquilmo.
Hombre con vara, ô loco, ò Maeſtreſala.
Ho auaro não tem, e o prodigo não terna.
El Portugues.
Hombre velloſo, rico, ô luxurioſo.
Home atreuido, odre de bom vinho, ê vaſo de vidro, pouco durão.
El Portugues.
Hombre apercebido, medio combatido.
Ho bon ſaber he calar, ate ſer tempo de ſalar.
El Portugues.
Honra ſin honra, alcalde de aldea, y padrino de boda.
Ho ouro malhado, e o moço caſtigado.
El Portugues.
Hombre brauo, y reçongon, ſon pedernal, y eslauon.
Ho que da por receber, em ganado deue ſer.
El Portugues.
Homo con dona, mezo degolà.
El Italiano.
Hombre cõ muger medio degollado.
Hortiga me quemò, y manſtranço me ſanô.
Homo aſſalta, mezo perſo. *El Italiano.*
Hombre ſalteado, medio perdido.
Ho q̃ bem pareſce, de vagar creſce.
El Portugues.
Homme digne de eſtre baigne en la mer.
El Frances.
Hombre digno de ſer bautizado en la mar.
Ho ladrão confradè, ou o ladrão ſerâ frade, ou o frade ladrão.
El Portugues.
Ho pia, do a vna oliua. *El Italiano.*
Ven, toma dos a vna azeytuna.
Homo de confin, latro, o aſſaſsin. *El Italiano.*
Hombre de confin de Reynos, o ladron, o deſbuella caras. La cauſa es, que tienen cerca la guarida.
Hombre harto no es comedor.
Ho cao eo gato, comem o mal guardado.
El Portugues.
Hogi in ſigura, doman in ſepultura, be aquel corpo, que per lanima lauura. *El Italiano.*
Oy en nueſtra figura, mañana en la ſepultura: bienauẽturado aquel cuerpo, que por el anima trabaja.
Ho fati, i mie ati. *El Italiano.*
He hecho mi negocio.
Ho moiño vay agoa. *El Portugues.*
El molino va al agua.
Homo roſo, e femina barbuta, la lũta tre mia la ſaluta. *El Italiano.*
Hombre bermejo, y hembra barbuda de lexos tres millas la ſaluda.
Ho homen cree, e alma duuida. *El Portugues.*
El hombre cree, y el alma duda.
Hõra ſin prouecho, anillo en el dedo.

Ho-

El Italiano llama al loco mato.

Ho amigo fingido, coñocerâs no arroido. *El Portugues.*
El amigo fingido conocerasle en la pelleja.

Hoſpedes en caſa, dia ſancto he.
El Portugues.

Ho do chapiraon, ou eſcapara, ou não. *El Portugues.*
El del capiſayo, ò eſcaparà, ò no.

Honra al bueno, porque te honre, y al ruyn, porque no te deshonre.

Hombre narigudo, pocas vezes cornudo.
Porque la nariz larga es ſeñal de ſer auiſado el hombre.

Hõme qui porte le feu, & leaue. *El Frances.*
Hombre q̃ trae el fuego, y el agua, q̃ es de guerra, y de paz.

Hombre ſin abrigo, paxaro ſin nido

Homes bous e picheys de viño, apazigaon o ruydo. *El Portugues.*
Hombres buenos, y picheles de vino apaziguan el ruydo.

Hoſtes vingerẽ, y ſeñores ſe feren.
El Catalan.
Hueſpedes vinieron, y ſeñores ſe hizieron.

Hombre que madruga de algo tiene cura.

Honra es de los amos la que ſe haze a los criados.

Hombre cornudo, mas vale de ciento, que de vno.
Porque quando ſe dize de muchos, no ſe cree como de vno.

Hombre ſeñalado, ô muy bueno, ò muy malo.

Honneſte pourete, eſt cler ſemee.
El Frances.
Honeſta pobreza, es rala ſembrada.

Ho poco faz deuedor, e o muyto imigo. *El Portugues.*
Lo poco haze deudor, y lo mucho enemigo.

Hombre proueydo, no morirâ mez quino.

Hombre holgazan en el trabajar ſe lo veran.
Porque trabaja a prieſſa, y mas por acabar de preſto, y holgar.

Hombre viejo, cada dia vn duelo nueuo.

Honra, y prouecho no caben en vn ſaco.

Hueſpeda hermoſa, mal para la bolſa.
O porque no regatean con ella, ò por que la requieren, &c.

Heurter ſa teſte au paroy. *El Frances.*
Dar con ſu cabeça en la pared.

Huyr, y correr, no es todo vno.

Huerta con palomar, paray ſo terrenal.

Hurler auec les loups. *El Frances.*
Aullar con los lobos.

Hurtar gallina, y pregonar rodilla.

Hũa ſebe dura tres annos, tres ſebes hum cão, tres cães hum caualo, tres caualos hum home, tres homes hum ceruo, tres ceruos hum elephante. *El Portugues.*
Vn ſeto dura tres años, tres ſetos vn perro, tres perros vn caballo, tres caballos vn hombre, tres hombres vn ciervo, tres ciervos vn elefante.

Hueſped Garcia en caſa cada dia.
Otros dizen: Heme acà cada dia.

Humo alla, tozino acâ.
Contra los que adquieren para ſi cõ daño de otros. O es lo que dize otro refran: Loçoya lleua el agua, y Xarama tiene la fama.

Huer-

Huyẽdo del toro, cayò en el arroyo.
Huerta de passatiẽpo, damela puesta de tiempo.
Huego haze cozina, que no moça garrida.
Hurtar el puerco, y dar los pies por Dios.
Huy del peregil, y naciome en la frente.
Huerto, y tuerto, y moço, y potro, y muger que mira mal, quierense saber tratar.
Huum roim se nosvay da porta, outro vem que nos conforta.
El Portugues.
Huesped que se combida, ligero es de hartar.
Huesso que te cupo en parte, roele con sutil arte.
Huela la casa a hombre, y el yua rodando.
Husada menuda a su dueño ayuda.
Huyr de la pestilencia con tres lll, es buena ciencia.
Las tres lll, son, luego, lexos, y luengo tiempo.
Huego guisa olla, que no moça orgullosa.
Huesped uueuo, baraja en casa.
Huesped tardio, no viene manuazio.
Huesped viejo, enojo nueuo.
Huelga el trigo so la nieue, como el viejo so la pele.
Humo, y gotera, y la muger parlera echan al hombre de su casa fuera.
Huye la memoria del varõ, como el el esclauo de su señor.
Huelgome vn poco, mas hilo mi copo.
Huesped con Sol ha honor.
Hurtado, y bien vendido.
Huye del malo, que trae daño.
Humer le vent. *El Frances.*
Sorber el viento.
Huî del trueno, topê con el relampago.
Huelame a mi en la bolsa, y hiedate â ti en la boca.
Humedades de Abril, malas son de salir.
Porq̃ todo el Abril es humedo por la mayor parte: y por esso dizen: En Abril aguas mil.
Huerto sin agua, casa sin texado, muger sin amor, y el marido descuydado.
Huî del trueno, y diome el córrisco.
Hueuos solos mil manjares, y para todos.

I.

Ianot dela Rasa, que ni paga, ni balla.
El Valenciano, Ianor de la Rasa es nombre propio.
Vale el refran contra los que no pagan por bien, ni por mal.
Iarras quebradas, marchaon. *El Portugues.*
Iarras quebradas, mar llano. Quiere dezir, dura poco lovno, y lo otro.
Iattens, que de la fange mon esto eus retourne. *El Frances.*
Yo espero, que del lodo mi pelota resurte.
Iaymeroys mieulx que lung me batist que laultre de sens dons me rempliſt.
El Frãces, yo querria mas q̃ vno me apaleasse, que no que otro de sus dadiuas me hinchesse.
El Frãces. Yo amo biẽ q̃ no amo nada.

Iaym-

Iay memieulx que mõ ennemy aye enuy ſur moy, que pitie. *El Frances.*
Yo quiero mas, que mi enemigo aya embidia de mi, que no que aya manzilla.

Iado de nouiella, y potro de yegua viella. *El Gallego.*
Que llama jado al bezerro, y nouiella à la bezerra.

Ianeyro, porcos em xodreyro.
Añaden. Huum dia, que não cada dia. El Portugues. Que llama al lodo çalxodreyro.

Ican baya, doue ſe paſce. *El Italiano.*
El perro ladra, do le mantienen.

Ianeyro geoſo, Feuereyro feueroſo, Março molinoſo, Abril chuuioſo, Mayo ventoſo, faraõ, ô anno formoſo. *El Portugues.*
Enero de mucho yelos, y Hebrero de muchas hebras, y Março de mollinas, y Abril lluuioſo, y Mayo ventoſo, harân el año hermoſo.

Ida, y venida, por caſa de mi tia.

Iy nya plus ſourd, que celluy qui ne veult ouyr. *El Frances.*
No ay mas ſordo, que aquel que no quiere oyr.

Id por medio, y no caereys.

Idus, y calendas, todo ſe paſſa en ofrendas.

Iden ari, ſa correr, y caualli. *El Italiano.*
El dinero haze correr al cauallo.

Ie metz la raige, au ſur au chien lequel ie hais. *El Frances.*
Yo leuanto la rabia, ſobre el perro que quiere mal.

Id à mercar à la heria, vereys como os va en ella.

Ietter le manche, apres la cognie. *El Frances.*
Echar el mango, tras el deſtral.

Ilna que manger, & la table ſaſsiet. *El Frances.*
No tiene que comer, y ſientaſe à la meſa.

Ilz ſen gâſtent, come ſacs de charbonier. *El Frances.*
Echanſe à perder, como coſtales de carbonero.

Ida de Ian Gomez, que foy nafela veo nos alforjes. *El Portugues.*
La yda de Iuan Gomez que fue en la ſilla, y vino en las alforjas.

Il neſt rien plus legier, que penſee de femme. *El Frances.*
No ay coſa mas ligera que el penſamiento de la muger.

Icada ſobre lodo, neue faſtao jollo. *El Gallego.*
Elada ſobre lodo, nieue haſta la rodilla.

Ir romera, y boluer ramera.

Il na pleu, ce qui pleuura. *El Frances.*
No ha llouido lo que ha de llouer.

Il nya ne fons, ne riue. *El Frances.*
No tiene hondon, ni ribera.

Ie mettray de leaue en ton vin. *El Frances.*
Yo echarè agua en tu vino.

Igleſia, ô mar, ô caſa Real, quiẽ quiere medrar.

Ilz ont tixu, les toilles des yraynes. *El Frances.*
Ellos han texido, las telas de las arañas.

Il pert le ſens, qui pert le ſien. *El Frances.*
Pierde el ſeſo, el que pierde lo ſuyo.

Ignorancia es, todo atropel, aſſeuerar, ô temer.

Inda que Iuan Vaez ten beſta, não le

le dexan de apuntar na teſta. *El Portugues.*
Aunque Ioan Vaez tiene beſtia, no le dexan de apuntar a la cabeça.

Il ſempre ſoſpirar: molto vi leua. *El Italiano.*
El ſiempre ſoſpirar, mucho aliuia.

Iornada de mar, non he de tayxar. *El Gallego.*
Iornada de mar, no ſe puede taſſar.

Il neſt ſi petit; qui ne puiſt nuire. *El Frances.*
No ay nadie tã pequeño que no pueda empecer.

Il mal fuoro, no vuol feſta. *El Italiano.*
El mal mercado, no quiere fieſta.

Il na que faire â liure humain, qui ſça lire au liure mundain. *El Frances.*
No tiene que hazer: con el libro humano, el que ſabe leer en el libro mundano.

Il neſt point cheut, en aureille de veaul. *El Frances.*
Ello no ha caydo en orejas de bezerro, o necio.

Imatti ſa le feſte, i ſaui le galde. *El Italiano.*
Los locos hazen la fieſta, los ſabios gozan della.

Il ſent les aulx, & les ongnons. *El Frances.*
El ſiẽte los ajos, y las cebollas. Quiere dezir, que no es inſenſible, como algunos, en quien ninguna coſa haze impreſsion.

Il faict mauuays, aymer home dece pays, car en douleur tour ne ſon ſoulas. *El Frances.*
Mala coſa es amar hombre deſta tierra, porque en dolor torna ſu plazer.

In vna hora, Dio lauora. *El Italiano.*
En vna hora, Dios obra.

Iamais annece ſeiche, ne faict pourre ſon maiſtre. *El Frances.*
Iamas año ſeco, hizo pobre â ſu dueño.

In trente iorni he vn meſe, ogni fiume torna â ſue paeſe. *El Italiano.*
Entreinta dias ay vn mes todo rio torna a ſu tierra.

Inuierno ſolagero, verano barrendero.
Que ſerá fertil año, y aura que barrer en las eras.

In fin â que el lobo caga, la piegora eſcapa. *El Italiano.*
Entretanto que el lobo caga, la rés eſcapa.

Il ne faict iamais ſouppe graſſe. *El Frances.*
El nunca haze ſopa gorda.

In fin a que la pende, la rende. *El Italiano.*
Todo el tiempo que eſta pendiente el la rinde.

Ioy euſe vie, pere & mere oublie. *El Frances.*
La deleytoſa vida, padre, y madre oluida.

Iornal de obrero, entra por la puerta, y ſale por el humero.
Que lo come, y beue todo.

Iornal de eſcardadera, ſi del come, no cena.

Ir â la guerra, ni caſar, no ſe ha de aconſejar.

Il neſt chaſſe, que de vieulx chiens. *El Frances.*
No ay caça mejor, que de viejos perros.

Ira de hermanos, ira de diablos.

Iſa

Iso quer ò cano, cada dia huũ dono.
El Portugues.

Ie recule, pour mieulx approcher.
El Frances.
Yo me retraygo, por mejor acercarme.

Ires por lana, y vernes tresquillada.

Ilnya point deaue plus dangereuse, que celle qui dort. *El Frances.*
No ay agua mas peligrosa, que aquella que duerme.

Iurado tiene la menta, que al estomago nunca mienta.
Menta es la yerua buena.

Iusto le viene â quien de los suyos tiene.

Iudios en pascuas, Moros en bodas, Christianos en pleytos, gastan sus dineros.

Iudio de Huete, malo en la vida, y peor en la muerte.

Iuez cadañero, estrecho como sendero.
Que se mira mucho por no errar, y porque ha de dar presto cuenta.

Ie menge vn ouf mollet, ie suis bien empesche. *El Frances.*
Yo como vn hueuo blando yo estoy bien embaraçado.

Ie ne boys, ne mange, & negeũe, cest quant mon potaige ie hume.
El Frances.
Yo ni beuo, ni como, ni ayuno: esto es quando mi potage yo soruo.

Iusticia, mas no por mi casa.

Ie trouueray au tant de cheuilles, que tu troueras de pertuys. *El Frances.*
Yo hallarè tantas de estacas como tu hallaràs agujeros.

Il ha ia quatre iours, il est puant. *El Frances.*
El haya quatro dias, el hiede.

Iuanica la pelotera, casaràs, y amansaràs, y andaràs queda.

Il est plus heureux, que saige. *El Frances.*
El es mas dichoso, que sabio.

Iuras del que ama muger, no se han de creer.

Iunio, Iulio, y Agosto, señora no soy vostro.

Iuras de tahur, passos son de liebre.
Otros dizen saltos son de liebre.

Iura mala, en piedra caya.

Iguales, como cabos de agujetas.

Imposible quem tem offiços, estar sem imigos.
El Portugues.

Ie battray le buisson, tu prendas les oyseaulx. *El Frances.*
Yo açotarè el matorral, tu tomaràs los paxaros.

Iudio per la mercaduria, e frade per la hypocresia. *El Portugues.*
Iudio para la mercaduria, &c.

Iudio toma buen sabado, no quiero gallina hurtada.

Iuana, si mal aspa, peor deuana, de hilar maldita la gana.

Iurado ha el baño, de no hazer de lo prieto blanco.

Iuntadose han los ruynes, Choretas, y Sanchogiles.

Iudio haz tabahula, sino perdido has la mula.

Il fault prender en gre le tẽps, quant il vient. *El Frances.*
Menester es tomar en paciencia el tiempo, quando el viene.

Iulio, lo verde, y lo maduro.

Iudio, dona, hombre con corona, jamas perdona.

Iulio, siega, y pon tras culo.

Il nia rien ſur la terre, que en temps & en lieu ne ſe ſerre. *El Frances.*
No ay coſa ſobre la tierra, que en tiẽpo, y lugar no ſe encierra.

Iunio, y Iulio, y Agoſto, y puerto de Cartagena.

Iubilate, la gallarda, no la canta toda barba.

Il fault aller ronde mẽt. *El Frances.*
Conuiene andar redondamente. Quiere dezir llanamente ſin dobleces.

Iudeu paga o que deues, que o que te deuo, cõta he que tenemos. *El Portugues.*
Iudio paga lo que deues, que lo que yo te deuo, cuenta es que tenemos.

Il neſt lumiere que du matin, ni mãger qua bone fayn. *El Frances.*
No ay luz mejor, que la de la mañana, ni comer que à buena hambre.

Iuſta razon engañar al engañador.

Il eſt meilleur eſtre cheual, q̃ bueſ, lop que berbis. *El Frances.*
Mejor es ſer cauallo que buey, lobo que oueja.

Iudio, ni puerco no metas en tu huerto.

Iuſto es el mal que viene, ſi lo buſca el que lo tiene.

Il eſt biẽ maleureux, qui na que promettre à ſon veu. *El Frances.*
Aquel es bien malauenturado, que no tiene que prometer à ſu voluntad.

Iamays riche ne ſera, que daultruy auec le ſien ne mettra. *El Frances.*
Iamas rico no ſerá el que lo de otro con lo ſuyo no metera.

Il eſt facil dauoir le non, la choſe â grant peine peult on. *El Frances.*
Ligero es de auer el nombre, la coſa à gran pena ſe puede auer.

L.

LA relimpia de Horcajo, que lauaua las patas al aſno.

La muger, y la cereza, por ſu mal ſe afeyta.
La muger porque es requerida, y la cereza porque es comida.

La pobreza eſtraña es en ſu naturaleza.

La maçorca al culo marido cornudo.

La maçorca en medio marido eſcudero.

La maçorca a la hueca marido babieca.

Las tocas de beata, y vñas de gata.

Las donas, y las palomas, aunque ſalgan cõ gemidos, tornã a ſus nidos.

Las moças de Tariego, cantando van ſo el yelo.

La cuba llena, la ſuegra beoda.

La muger de Alcoriſa, trapo de cuello, y no camiſa.
Alcoriſa es Aldea de Alcañiz en Aragon.

La muger necia a ſu puerta ſe para prieta.

La leche ſale del mueſo, no dl hueſo
Mueſo quiere dezir de lo que come.

La muger, y la viña el hombre la haze garrida.

La va la ligoa omde doe o dente. *El Portugues.*
Allá va la lengua do duele el diente.

La mula boa, boca coma, y cola.

La oueja loçana dixo a la cabra, dame lana.
Contra los que piden a otros, de lo que ellos abundan, y los otros carecen.

La que con muchos se casa a todos enfada.

Las tetas en holgura, lo de ayuso en lobregura.

Dize esto porque lo de ayuso de las tetas, traen las mugeres de estopa gruessa por no hazer costa.

La burra preñada, cargarla hasta que para.

La de Nauidad al Sol, y la florida al tizon.

La espada, y la sortija, en cuya mano estân?

La vida passada haze la vejez pesada

La mejor zepa ẽ Mayo me la hecha

La piedra es dura, y la gota menuda, mas cayendo de contino haze cauadura.

La buena nalga bien hinca la estaca.

La que rastrilla, y da â hilar, como la que pare, y da criar.

La muger, y el huerto no quiere mas de vn dueño.

La massa, y el niño en verano hã frio

La liebre es de quien la leuanta, y el conejo de quien lo mata.

La lengua del mal amigo mas corta que cuchillo.

La espina quando nace, la punta lleua delante.

q̃ no puede nadie huyr de su natural.

La muller e-a truyta por la boca se prenden. *El Gallego.*

La donzella, y el açor las espaldas al Sol.

La fuen Iornana, que quando llueue mana.

La justicia, y escriuano cogen en el teso, y no en llano.

Quiere dezir, que ganan con los tesos, y porfiados, no con los llanos, y llegados á razon.

La piedra, y la donzella sin vella.

La muger que poco hila, siẽpre trae mala camisa.

La pulga que sale detras de la oreja con el diablo se aconseja.

La barca está rota, saluese quien pudiere.

La cabeça blanca, y el seso por venir

La teja cabe la oreja.

Quiere dezir, q̃ el dormir sea en alto

La cara faz festa, que não o culo â la feneſtra. *El Portugues.*

La vida, y el alma, mas no el aluarda.

Que ponẽ los hòbres por sus amigos antes la vida, ò el alma, q̃ la haziẽda.

Lauar culeros, mas no enxagua merdar.

Quiere dezir, enxaguamerdar, lauar mal los trapos, y dexallos suzios.

La voz de pleu, voz de Deu. *El Catalan.*

La voz del pueblo es voz de Dios.

La boca, y la bolsa cerrada.

La muger mala, cauta, y no infamada

La verdad como el olio, siempre anda en somo.

Otros leen, nada en somo.

La Luna Merculina de agua, ô de neblina.

Opinion vana del pueblo, Merculina, quiere dezir del Miercoles, que comiença aquel dia.

La muger en casa, y la pierna q̃brada

Lãga, y Hora dejo, dos lugares, y vn concejo.

La haziẽda del Clerigo entra por la puerta, y sale por el humero.

La muerte pelada, tras la puerta la cata.

La muger, y el frayle mal parecẽ en la calle. *Entiende juntos.*

La

La vida del grillo, de dia hambre, y de noche ruydo.
Llaue en cinta, haze buena â mi, y â mi vezina.
La pimienta eſcalienta.
La que del baño viene, bien ſabe lo que quiere.
La çarça da el fruto eſpinando, y el ruyn llorando.
La mula, y la muger por halago hàzen el mandado.
La madre, y la hija, por dar, y tomar ſon amigas.
La flaca bayla en la boda, que no la gorda.
La yerua mala preſto crece, y antes de tiempo enuegece.
La mia botega, no tiene tal merce.
El Italiano.
Mi tienda no tiene tal mercaduria.
Ladreme el perro, y no me muerda.
La muger, y la gallina, por andarſe pierde ayna.
La monja, por habito da naranja.
La muger loca, por la liſta compra la toca.
La barba mojada, tomala enjuta en la cama.
Mojada quiere dezir, del que ha madrugado, y ſe ha lauado.
La muger, y la ſardina, de roſtros en la ceniza.
La muger que poco vela, tarde haze luenga tela.
La tierra morena lleua el pan, la blãca el cadillar.
De otra manera. La tierra morena, buen pan lleua, la blanca cadillos, y lapa.
Otros dizen, la buena tierra negra buẽ pan lleua, la blãca como alcãça.
Ladron, y voz mayor.
La caſa hecha, y el huerco â la puerta
La tierra que me ſê, por madre me la he.
La tela bien texida, al curar mas embeuida.
Mira ſi ha de dezir, mal texida.
La oueja harta, del rabo haze manta.
La vna mano â la otra laua, y las dos à la cara.
La caña fueſſe quebrada, y no fueſſe ſonada.
La moça en ſe componer, y el viejo en beuer, gaſtan todo ſu auer.
La vaca harta de la cola haz brigada.
La burla dineros cueſta.
La cauſa es, porque algunas vezes ſale à veras.
La labor dela Iudia, afanar de noche, y holgar de dia.
La mar que ſe parte, arroyos ſe haze
Las palabras buenas ſon, ſi aſsi es el coraçon.
La carcel, y la quareſma, para los pobres es hecha.
Lança larga por à neue, no ay diabro que â leue. *El Gallego.*
La gente pone, y Dios diſpone.
La neblina del agua es madaina, y del ſol mas ayna.
La mala llaga ſana, la mala fama mata
La q̃ en Março velo, tarde acordò.
Las manos en la rueca, y los ojos en la puerta.
La cabra vieja lame la talega.
La paſcua del aldeano, la barua hecha el tejuelo, en la mano.
La letra con ſangre entra.
La eſtopa cabe el mancebo, digoſe fuego.
La zamarra mala, hâzia mi la lana, y la buena, la carnaza â fuera.
De manera q̃ de la vna, y de la otra

Siempre la lana ha de estar hàzia dentro.

La cabra de mi vezina mas leche da que no la mia.

La tamariz, cueze la vaca, y no la perdiz.

Porq̃ de la tamariz no se haze brasa, por ser mata de poca madera.

Las gracias pierde, quien promete, y se detiene.

La moça, y la parra, no se vee hasta alçarle la falda.

La moça mala, haze à la ama braua.

La loca lo tañe, y lo saca â la calle.

Las hijas son nacidas, y los hijos son nacidos.

Nacidas son landres, nacidos no son de peligro.

Las entrañas, y arquetas, â los amigos abiertas.

La pera no espera, mas la mançana espada.

La horca, lo suyo lleua.

Ladron fino de villa Sandino.

Las tripas estên llenas, que ellas lleuan â las piernas.

La vieja gallina haze gorda la cozina.

La sangre sin fuego hierue.

La mula por el tollo, y la burra por el poluo, y el cauallo por todo.

La moça que bien laua, siete vezes le hierue el agua.

La olla sin verdura, ni tiene gracia, ni hartura.

La Suegra rogada, y la olla reposada.

La muger muy casera, nunca falta de parlera.

La muger vieja, sino sirue de olla, sirue de cobertera.

La bolsa, y la puerta abierta, para hazer casa cierta.

La que mal marido tiene, en el tocado se le parece.

La muger, y la candela, tuercele el cuello, si la quieres buena.

Las guindas de Toledo, dos torreznos de tocino, y vno de carnero.

Han de comer entiende.

La mula en el suelo, y el cauallo en el cielo.

La que por san Bartolome no vela, nunca haze buena tela.

La chere, & ioye de lhostel, vault grand viande. *El Frances.*

La cara, y alegria de huesped vale gran vianda.

La crencha al ojo, marido tiñoso.

La vaca bien cozida, y mal assada.

La persona sanguina, y el perro lanudo, primero muerto que lo vea ninguno.

La picaça en el soto, ni la tomarà el necio, ni el doto.

Por la mucha espessura de matas, y arboles.

La herba eua, ogni mal leua. *El Italiano.*

La yerua eua, toda mal quita eua dizẽ q̃ es piñullo, chamæ puys es griego.

La roue du chariot mal engresse, crie. *El Frances.*

La rueda del carro, mal vntada, rechina. Quiere dezir, que el mal mãtenido es necessario que se quexe.

La tierra agena, quema.

La mal casada, tratos tiene cõ su criada.

La casa enuinada, medio empeñada.

La sardina Galiziana, y el pescado de Yrlanda.

La buena vida, padre, y madre oluida.

Laq̃ mal marida, nũca le falta q̃ diga.

La puñada del çapatero, no va nada en ello.
Esto dezia el çapatero, que se apuñeaua con otro çapatero, al que los despartia.
Lauado al ñublo, secado al humo, lauado no ninguno.
Laisse la mouche, quant elle saoulle.
El Frances.
Dexa la mosca, quando ella está harta.
La buena hilandera, del huso haze tortera.
Quiere dezir que hila sin tortera.
La puta, y la corneja, mientra mas se laua, mas negra semeja.
La pintura, y la pelea, desde lexos me la hotea.
La sera lioni, la matina babioñi. *El Italiano.*
A la tarde leon, à la mañana bãbion.
La ganancia del carretero, entra por la puerta, y sale por el humero.
La perdiz es perdida, si caliente no es comida.
La palabra de la boca, mucho vale, y poco cuesta.
La perdiz emperdigada de dos buel tas es assada.
Lauda el escarpelo, tente al penello, costa poco e par piu bello. *El Italiano.*
La muger quinzeta, y el hombre de treynta.
Que la muger se case de quinze años y el varon de treynta.
La gotera dando, haze señal en la piedra.
La justicia de Peraluillo, que ahorcado el hombre hazia la pesquisa.
La vay, ô ruço, e as canastras.
Lo que dize el Castellano, allà va-rocin, y mançanas.
La muger, y la salsa, â la mano de la lança.
La moça de la villa, la casa suzia la puerta barrida.
De otra manera. La moça de la plaça la puerta barrida, la casa cagada.
Las mañanas de Abril, tã dulces son de dormir.
La mano cuerda no cumple, lo de la loca lengua.
La esperiẽcia, madre es de la sciẽcia.
La sardina, y la longaniza al calor de la ceniza.
La roba no e de qui la se, ma de qui la galde. *El Italiano.*
La hazienda no es de quien ella es, mas de quien la goza.
La Nauidad al Sol, y la de flores al fuego, si quies el año derechero.
La culpa del asno, echãla al aluarda.
La primera muger escoba, y la segũda señora.
La seruilla al pie, en mal punto me la calce.
Que acontecen cada rato casos no pensados.
La buena hilandera desde san Bartolome toma la vela, y la muy buena desde la Madalena.
Las partes contentas, el viejo apela.
La viña del cerro, cauanla ciento vẽdimiala vn perro.
La tierra que no se cubre a si, mal me cubrirà â mi.
La tierra q̃ no se cubre a si, conuiene à saber, de yerua, mal darà pasto à mi ganado, para que me cubra.
La cuenta del trillo, en cada agujero su guijo.
La muger algarera, nunca haze larga tela.

La muger preñada, la fiebre trae en la manga.

Lança luenga, y cul medroso, llega tu, que yo no oso.

La olla en sonar, y el hõbre en hablar

Labrador chuchero, nũca buẽ apero.

Chuchero entiẽde, caçador de chuchu.

La buena dueña, zamarrica corta, calabaça luenga.

La muger como la muleta, la boca sangrienta.

La liebre, y la puta, cabe el camino la busca.

La moça en cabello no la loes compañero, damela preñada, o parida, y dartela hẽ conocida.

La liebre, y la ramera cabe la vereda.

Otros dizen, y la puta, cabe la senda la busca.

La comida del hidalgo poca vianda, y mantel largo.

La buena cena temprano parece.

La muger del hidalgo, poca hazienda gran trançado.

La gata desque ha comido se laua.

La tierra negra lleua el pan, que la blanca por las paredes anda.

De otra manera: La tierra prieta lleua el pan, y la blanca el cardical.

La pena es coxa, mas llega.

Coxa es, porque Dios procede poco à poco, a vengarse de la ofensa que le han hecho, como dize Valerio Maximo.

La puerca de la panadera, harta, y querellosa.

Las sopas, y los amores, los primeros son mejores.

La muger del ciego, para quien se afeyta?

La muger del viejo relumbra como espejo.

La breua dura, a muchas pulgaradas madura.

La viuda rica, casada fica.

Quiere dezir queda.

La carne en el techo, la hambre en el pecho.

In auaros.

La burra del villano, mula es en Verano.

Porque como no ay lodos anda bien.

La muger placera, dize de todos, y todos della.

La mula hasta que se emborrache, el cauallo hasta que se arte.

La buena posa, quiebra el dia.

Posa es conuersacion.

La muger del escudero, grãde la bolsa, y poco el dinero.

La coz de la yegua no haze mal al potro.

La res perdida por Abril cobra la vida.

Por el calor que sustenta la vida.

La blancura mil tachas dissimula.

La mas cauta, es tenida por mas casta

La llaue del pleyto en el escriuano, y la del Medico en el boticario.

La muger q̃ cria, ni harta, ni limpia.

La viña del escudero, mal cauada, y buen rastro.

Llama rastro el sulco que hazen los cauadores de las viñas con el açadõ, à los quales preguntan lo demas.

La sierra con la nieue es buena.

La madrastra, y antenada siẽpre son en baraja.

La vieja à estirar, el diablo a arrugar.

La tierra del yezbo, no la des a tu yerno.

Yezbo yerua, muestra ser fertil la tierra do nace.

La talega de la sal quiere caudal.

La bo-

La bonà mareno diſe vole vu. *El Italiano.*
La buena madre, no dize, quereisvos
La rueda de la fortuna, nũca es vna.
La llana del mal herrero, rõpe toda la caldera por ſanar vn agujero.
La vida del perdido, poco dinero, y harto vino.
La muger, y la ciuera no la cates a la candela.
Otros dizẽ: La muger, y la tela &c.
La muger del viñadero, buen Otoño, y mal Inuierno.
La dominica ſi bona, dexa el pollo, y toma la polla.
La ſardina arencada debaxo del ſobaco ſe aſſa.
La traycion aplace, mas no el que la haze.
La muger del eſcudero, tocas blãcas, y el coraçon negro.
La moça como es criada, la eſtopa como es hilada.
La telaraña, ſuelta al rato, y la moſca apaña.
La que al hombre cree el jurar, al no gana que llorar.
La muger mala, aunque eſtê dentro de vna auellana.
La mentira preſto es vencida.
Laſſa, por andar, ſie meſi per mezo anno. *El Italiano.*
Dexa paſſar ſeis meſes por medio añ.
La cueua huele al vino que tiene.
La que hizo vn yerro, y pudiendo, no hizo mas, por buena la ternas.
La olla cugullada, al coſtal ayuda.
Quiere dezir: Al hombre que ha de alçar el coſtal ayuda.
La prima dona e matrimonio, la ſegunda compañia, la tercera heregia. *El Italiano.*
Larga ſoga tira, quien por muerte agena ſuſpira.
La materia i fa andare, la vergoña i fa reſtare. *El Italiano.*
La locura le haze andar, la verguença le haze quedar.
La ganancia, y la lazeria, corren de heria en heria.
Ganãcia para vnos, y laceria para otros
Labrar, y hazer aluardas, todo es dar puntadas.
La que mucho viſita las ſantas, no tiene tela en las eſtacas.
La prima pioua de Agoſto, caça el moſto. *El Italiano.*
La primera lluuia de Agoſto, apreſſura el moſto.
La que ſe mueſtra a beuer de tierna, embiarâ el hilado a la taberna.
La moça ſi es tonta, anden los braços, y calle la boca.
La porta de drio e quela que gaſta la ca. *El Italiano.*
La puerta falſa es la que deſtruye la caſa.
La mucha conuerſacion, acarrea menoſprecio.
La modorrilla, hermana es de la landrezilla.
La verguença, y la honra, la muger que la pierde nunca la cobra.
La cruz en los pechos, y el diablo en los hechos.
La peña es dura, pero mas recia es la cuña.
Añade, con que ſe quiebra la peña.
La moça lauò el mortero, y ſoſpirô por el majadero.
La ruin tierra, el natural la puebla.
Porque el eſtrangero no viene a poblar ruyn tierra.

La gallina de Monçon por el pico pon.

La prima acqua dauosto, pouer ho mo te cognosco. *El Italiano.*

La primera agua de Agosto pobre hombre te conozco: porq̃ haze frio, y no se cubre mas.

La compañia para honor, antes con tu ygual que con tu mayor.

La vaca, quanto mas se ordeña, mas larga tiene la teta.

Las faldas arraſtrando, y las mangas colgando.

La muger polida, la casa suzia, la puerta barrida.

La moça que anda en dezi, y no se casa, dende como fuego abrasla.

Dezi entiende dezisseis, ò dezisiete, &c.

La nariz, y la frente hasta la muerte.

Las manos del oficial embueltas en cendal.

Que las ha de guardar mucho no se hieran, pues gana de comer cõ ellas.

La olla de la viuda chiquita, y recalzadita.

La muger hermosa, ò loca, o presuntuosa.

La muger de mal recaudo de beuer tiene cuydado.

La muger aluendera, los disantos hilandera.

La migo to, tuolo co tu po. *El Italiano.*

El amigo tuyo, sufrelo como pudieres.

La buena hija dos vezes viene â casa.

La muger hermosa al desden se toca.

La moça en el texado no anda a buẽ recaudo.

La viuda, y el capon, lo que comen sobre si lo pon.

La yerua de santa Maria, el que la come nunca la oluida.

Las grandes narizes no huelen bien las perdizes.

La verbena, laua, y cercena, mas cria como colmena.

La que hila de contino vn hueuo de gallina, no pedira camisa prestada â su vezina.

La boda de los pobres, toda es vozes.

Lamour de la feme, & lamour du chẽ, il ne vault rien, qui ne dist tiẽ. *El Frances.*

El amor de la muger, y el amor del perro, no valen nada, sino dizẽ toma.

La vaca anda en el prado, y acà majã el culantro.

La Epiphania tute le feste para via. *El Italiano.*

En la Epifania todas las fiestas parã.

La muger del pastor a la noche se cõpon.

La maison sans feu, & sans flamme, resemble au corps qui est sans ame. *El Frances.*

La casa sin fuego, y sin llama, semeja al cuerpo sin alma.

La fortuna, quanto mas amiga arma la çancadilla.

La peña es dura, y el agua menuda, mas cayendo cada dia haze cauadura.

La muger artera el marido por delantera.

Que sino diere, ò prestare lo que la piden, eche la culpa a su marido, diziẽdo, que le reñirá.

La muger, y el vidrio siempre estân en peligro.

La mano cuerda no haze todo lo q̃ dize la lengua.

Labor començada, ni te la vea suegra, ni cuñada.

La mas

La mas hermosa de todas, como las otras haze bodas.

Lauar cabeça de asno, perdimiento de jabon.

Las llaues en la cinta, y el perro en la cozina.

Contra los que son de mal recaudo.

La leche cō el vino tornase venino.

La Luna quinta, qual la vieres, tal la pinta.

Otros dizen, la Luna como quinta, assi trinta.

La bestia que mucho anda, nunca falta quien la taña.

Quiē la menee, para ver como anda.

La semana de ramos laua tus paños.

Layse chasteille. *El Frances.*

El que està en sossiego siente coxquillas.

La marauilla del pan de la villa, truxolo Iuan, comiolo Maria.

La piu da far, que i surni da nadal. *El Italiano.*

El tiene mas que hazer, que horno por Nauidad.

La piu nomi, que non ha i boldoni. *El Italiano.*

El tiene mas nombres, que el menudo del puerco.

La note e madre de i pensier. *El Italiano.*

La noche es madre del pensar.

La cinquiesme roue au chariot, ne faict quem pescher. *El Frances.*

La quinta rueda al carro no haze sino embaraçar.

La muger de buen recaudo hinche la casa hasta el tejado.

La charrue est â sa derniere roye. *El Frances.*

La mala carrera del arado està en su postrera rodada.

La dona no ha de parlar, sino quando la gallina vol mear. *El Catalan.*

La muger no ha de hablar, sino quādo la gallina quiere mear. Quiere dezir, nunca ha de hablar.

Labit ne fait pas le moyne. *El Frances.*

El habito no haze al Monge.

La dona que pren, son cos ven. *El Catalan.*

La muger que toma, su cuerpo vende.

La falta del amigo hase de conocer, no aborrecer.

La muger, y el fuego, y los mares son tres males.

Refran sacado del Griego ad verbū.

La gente de Malpartida, poca y mal auenida.

Lanxietê, fait vielle troter, & boyteux saulter. *El Frances.*

La anxiedad haze a la vieja trotar, y al gotoso saltar.

La muger calada en el monte es aluergada.

Leaue de la fontaine, ne mōte point plus hault que sa source. *El Frances.*

El agua de la fuente no sube mas alto que su salida, o manadero.

La hija paridera, y la madre cobertera.

La buena vieja harta lazeria passa, con su māto, y su jarro de casa en casa.

La cabra mocha leche es todi.

La vegez tornô por los dias en que nacio.

Quiere dezir, que los viejos son dos vezes niños.

La que no bayla, de la boda se salga.

La liebre buscala en el canton, y la

puta en el meſon.

Leuin reſpandre eſt bon ſigne, le ſel verſer, maulauaiſe omine. *El Frances.*

El vino derramarſe es buena ſeñal, la ſal verterſe es mal aguero.

La puerca de mi vezina, aunque pare muchos, los menos cria.

Ladronzillo de abugeta deſpues ſube a barjoleta.

Las cuentas de Grañon, tan buenas por arriba, como al hondon.

La mona, aunque la viſtan de ſeda, mona ſe queda.

Larc touſiours ou tropne doibt eſtre tendu, car il romproit. *El Frãces.*

El arco no ha de eſtar todo el dia frechado, porque el ſe quebraria.

La viuda con el lutico, y la moça con el moquito.

Entiende ſe han de caſar.

La mal aliñada antes abre la puerta, que cubre la cama.

La muger que no pone ſeſo a la olla, no lo tiene ella en la toca.

Seſo llaman la piedra, que ponen a la olla porque no ſe traſtorne.

La voye de vertus reſemble a la pyramide. *El Frances.*

El camino de la virtud es ſemejante a la pyramide. La qual es torre, que comiença en ancho, y acaba en agudo.

La rueca en la cinta, y los pies en la baylia.

La que hila de rayz, hila, y maldiz.

La que hila de cabeça, hila, y ateza.

La gera de Mayo vale los bueyes y el carro, y la de Iunio los bueyes y el yugo.

La mula buena, como la viuda gorda, y andariega.

Lan paſſe, eſt touſiours le meilleur. *El Frances.*

El año paſſado es ſiempre el mejor.

La verite langiet defuit. *El Frances.*

La verdad huye de los rincones.

La que ſe viſte de verde, en ſu hermoſura ſe atreue.

Las vacas del villano, ſi en el Inuierno dan leche, mejor la dan en el Verano.

La viuda llora, y otros cantan en la boda.

La tierra do me criare, demela Dios por madre.

La oueja, y la abeja por Abril dan la pelleja.

Quiere dezir, ſe mueren.

La caſa quemada, acudis con el agua.

La eſtepa tambien arde verde, como ſeca.

La ſardina, lo que requiere, es pica, y beue.

La limpia al harnero, y la ſuzia al cedaço.

Lo que dize otro refran. Acriuẽme dueñas, y amaſenme puercas.

La mançana podrida pierde a ſu compañia.

La cruz de Mariuañes, que pierdas, y no ganes.

Que quando juraua à la cruz, era para engañar.

La piegora che die eſſer del lobo, è biſogna que la ſia. *El Italiano.*

La oueja que ha de ſer del lobo, conuiene que ſea.

La mula por el tollo, y la burra por el poluo, y el caualio por todo.

Por tollo entienden el atolladero.

La oueja manſa cada cordero la ma-

ma,

ma.

La muger, y la pera, la que calla es buena.

Otros dizen, la que calla es madera.

La madera de tu casa en Ginero sea cortada.

El Asturiano llama Ginero a Enero.

La madera de Ginero no la pongas al humero. *El Asturiano.*

Añaden. Dexala estar cortada, que ella se curte, y amansa.

Langosta haze la tripa angosta.

Porque quita el pan.

La viuda rica con vn ojo llora, y con el otro repica.

La muger, y la perdiz, de Alcañiz.

La muger, y el melon huelense por el peçon.

Landre de Portillo, que da en Sabado, y acaba en Domingo.

Laa te arreda, ganão não me desperda. *El Portugues.*

Allà te arriedra ganãcia, no me desperdida.

La oracion breue sube al cielo.

La vieja â estirar, y el diablo â arrugar.

Las migajas del fardel â las vezes saben bien.

La hora sea buena, y el mercado espesso.

La muger, y el vino sacan al hombre de tino.

La muger buena, de la casa vazia haze llena.

La hija del bueno, ô la aurâs por orfandad, ô por gran duelo.

La mas ruyn cabra se caga en la herrada.

La piedra del tuyo te hiera.

La buena hilandêra por san Bartolome comiença la tela, y la muy buena por la Madalena.

La tassa no tiene medida.

La muger lenguda quinze meses es ventreguda.

Otros dizen, ventriaguda.

La perdiz, y la camuesa por Nauidad es buena.

La vegez de la pimienta, arrugada, y negra, y sobre todo quema.

La viña poca en Março la poda, mas no toda hora.

La blanda respuesta la ira quiebra, la dura la despierta.

La zamarra, y la vileza, al que se la abeza.

La condicion del ancora, no sabe nadar, y siempre anda en el agua.

La muger, y lo empedrado siempre quiere andar hollado.

La loba no es ducha de soga.

La liebre mucho se auãça, pero mas el galgo que la alcança.

La hazienda del Abad cantando viene, y chiflando va.

La viña donde se yele, y la tierra dõ de se riegue.

La barua del Clerigo radada le nace pelo.

Porque aunque alguna vez estè en pobreza, presto se remedia.

La muger cõpuesta, a su marido quita de puerta agena.

La barua hendida, la gala cumplida.

Contra los que se precian de cosas liuianas, y de poca sustancia.

La verdad, aunque amarga, se traga.

La mula que de cinco años no tira, no es buena para la carreta.

La nuict porte conseil. *El Frances.*

La noche trae consejo.

La

La hazienda de tu enemigo en dinero, ô en vino.
La poma en el sequero, y la moça en el meson, maduran antes de sazõ.
La muger rogada, y la olla reposada.
La donzella, no la llaman, y viene se ella.
La nuera por la suegra, cagaronse en la puerta.
La muger negra, tremẽtina en ella.
La geline chanter, deuant le cocq. *El Frances.*
La gallina cantar delante del gallo.
La carne de pluma quita del rostro la arruga.
La pulga, si la mataren en la vña, espere la su marido a la Luna, y si la matare en el fuego, no la espere, case se luego.
La ventura de la varca, la mocedad trabajada, y la vegez quemada.
La muger roma, pinta, y enhelgada, no poses en su posada.
La ciencia es locura, si buen seso no la cura.
La paja en el ojo ageno, y no la viga en el nuestro.
Has de suplir, vemos.
La mar al mas amigo presto le pone en oluido.
La muger, y la lima, la mas lisa.
Las crines, y la salsa â la mano de la iança.
La muger mal tocada, de hermosa, ô mal casada.
La verdad es verde.
Quieren dezir, que no quiebra, como madero.
La Luna de Salamanca, assi es redonda, y assi es blanca.
La mentira no tiene pies.
Conforme a otro refran. Antes tomà al mentiroso, que al coxo.
Llamaos siquiera Conde de Cerueira.
Le chien au matin, a lherbe va pour son venin. *El Frances.*
El perro a la mañana va à la yerua por su venino.
Le sel a la table, le saliue a la boche de sayllir. *El Frances.*
La sal a la mesa, y la saliua â la boca saltar. Quiere dezir, casi es todo vno
Leuantose o pegriçoso, e meteo fogo a o palleyro. *El Portugues.*
Leuantose el perezoso, y pegò fuego al pajar.
Legua por legua de Calabaçanos à Palẽcia, y quieres otra tal, de Duenas al Rebollar.
Lescher de langue de chat. *El Frances.*
Lamer de lengua de gato. Que es aspera, y saca sangre.
Lechon de vn mes, y pato de tres.
Lleueme Dios a esse meson, do manda el marido, y la muger non.
Leña de higuera, rezia de humo, y flaca de madera.
Le pont par derriere, est rompu. *El Frances.*
La puẽte por detras està derribada.
Le vaisseau se rẽplist, goutte a goutte *El Frances.*
El vaso se hinche gota à gota.
Lengua bardela, que per sete fauela. *El Italiano.*
Lengua demasiada, que por siete habla.
Leña para Abril, y pan para Mayo.
Lestable est trop tard ferme, quant le cheual sencest alle. *El Frances.*
El establo muy tarde cerrado, quando el cauallo se es ya ydo.

Les folz sont les vanquetz aulx saiges. *El Frances.*
Los locos hazen los vanquetes a los sabios.

Le mareschal pour son feu augmenmenter, le fait de aue arrouser. *El Frances.*
El herrero por su fuego aumẽtar, le haze con agua roziar.

Le mello ancuo luouo, que doman la gallina. *El Italiano.*
Mejor es luego el hueuo que mañana la gallina.

Le grand poisson, mengeue le menu. *El Frances.*
El gran pece come al chico.

Le roy enfant, & princes matin desiciunans. *El Frances.*
El Rey muchacho, y los Principes, q̃ comen de mañana.

Leuantose mi padre, y sentose mi madre.

Leuãteme a mear, y perdi mi lugar.

Lenfant de cent ans, qui a perdu son temps. *El Frances.*
El muchacho de cien años ha perdido su tiempo.

Les paraules bones son, mas lo morro foch quel creme. *El Valẽciano.*
Las palabras buenas son, mas el fonsonete fuego que le queme.

Le chien rehume, ce quil a vomi. *El Frances.*
El perro torna à comer lo que el ha bomitado.

Lherbe quon cognoist, fault mettre a son doit. *El Frances.*
La yerua que vno conoce, es biẽ que la ponga à su dedo.

Le mello vn ossel in queba, que quatro in ciessa. *El Italiano.*
Mejor es vn paxaro en la jaula, que quatro en la Yglesia.

Le de est iette, cest faict. *El Frances.*
El dado es echado, ello es hecho.

Le piu dopio, que vna ceuola. *El Italiano.*
El es mas doblado que vna cebolla.

Les talons, & les paulmes des mains, ne craignent le rasouer. *El Frances.*
Los talones, y palmas de las manos no temen la nauaja.

Lal de ser, & franc voler. *El Frances.*
Ser leal, y amar sin arte.

Le bien perdu mieulx on cognoist, quon faisoit quant on lauoit. *El Frances.*
El bien perdido mejor le conocẽ, que no hazian, quando le tenian.

Le busie, acurte le gambe. *El Italiano.*
La mentira tiene cortas las piernas.

Le ortige no fa bona salsa, e do pie no stan bien in vna scarpa. *El Italiano.*
Las hortigas no hazen buena salsa, y dos pies no estan bien en vn çapato.

Les eaues en lieu estroict, vont plus roidement. *El Frances.*
Las aguas en lugar estrecho vã mas reziamente.

Le bon marche tire largent hors de la bourse, & la doulce parole tire le coeur du ventre. *El Frances.*
El buen mercado saca el dinero de la bolsa, y las dulces palabras sacan el coraçon del viẽtre. Quiere dezir, del cuerpo.

Leuãtar la liebre, para que otro medre.

Le soleil, & le vent, sont au doz. *El Frances.*

El

El Sol y viento ſon a las eſpaldas.

Le poure ſemble au noyer. *El Frances.*
El pobre ſemeja al nogal, que es apedreado de todos.

Le mello volta, que ſtrauolta. *El Italiano.*
Mejor es buelta que rebuelta.

Le fol jamais naſſaigiſt. *El Frances.*
El loco jamas es cuerdo.

Les talons de mangent. *El Frances.*
Los talones comen. Dizeſe de alguna ſubita mudança.

Le bone parole onze, le catiue ponze. *El Italiano.*
Las buenas palabras vntan, las malas punçan.

Lecher ſes petitz. *El Frances.*
Lamer ſus chiquitos del q̃ quiere biẽ ſus hijos.

Le troyſieſme iour, de playe gran douleur. *El Frances.*
Al tercero dia gran dolor de la herida.

La parole ſon femiene, e fati maſchi *El Italiano.*
Las palabras ſon hembras, y los hechos machos.

Le Roy de aetz na eſguillon. *El Frances.*
El Rey de las abejas no tiene aguijõ.

Les plumes font loyſeau beau. *El Frances.*
Las plumas hazẽ las aues hermoſas

Lo bon donar, la coſa que no ſe po vendere. *El Italiano.*
Es bueno dar la coſa que no ſe puede vender.

Leuanta Alonſo leuanta, que nunca haras taça de plata.
Contra los dormilones.

Le papier eſt doulx, il endure tout. *El Frances.*
El pan es dulce el lo ſufre todo.

Le mello piegarſe, que icabeçarſe.
El Italiano.
Mejor es doblar, que quebrar.

Le chien ſe frotte, a la charongne.
El Frances.
El perro ſe rebuelca en la carne muerta.

Les proces pendre, auclou. *El Frances.*
Los proceſſos eſtar colgados del clauo. Contra los perezoſos juezes, i abogados.

Lleuar mala noche, y aſi cabo parir hija.
De otra manera dizen. Noche mala, y hija à la mañana.

Les parois out aure y lles. *El Frances.*
Las paredes tienen orejas.

Llegate a los buenos, y ſerâs vno de ellos.

Le cocq a chãte, il nous fault haſter.
El Frances.
El gallo ha cantado, cumplenos dar prieſſa.

Les maihres, menguen plus que les gras. *El Frances.*
Los magros comẽ mas q̃ los gordos.

Lhomme eſt vn arbre renuerſe. *El Frances.*
El hombre es vn arbol pueſto al reues. Porque las rayzes en el arbol ſon la cabeça en el hombre.

Les piedz ſechz, la bouche freſche.
El Frances.
Los pies ſecos, la boca humida. Que ha de ſer eſto aſsi en los biẽ acompleſſionados.

Lleuame cauallera, ſiquiera â la hoguera.

Lleuaran del ladron, y no del glotõ.

Les beaulx hommes, au gibet. *El Frances.*
Los hermosos a la horca. Porque les combida la hermosura à hazer cosas dignas de horca.

Llena tienes tu medida, sino ay otra remedida.

Llaga de juntura no te la dê Dios en ventura.

Llenas estan las salas de cerezas, y hadas malas.

Le aue fault au molin. *El Frances.*
el agua salta al molino.

Les belles femmes au bordeau. *El Frances.*
Las hermosas mugeres al burdel.

Le aue vne foys eschaufee, emprent plus tost gelee. *El Frances.*
El agua vna vez escalentada toma mas presto el frio.

Les jeux des Princes sont beaux a qui ilz aplaisent. *El Frances.*
Las burlas de los Principes son hermosas a los que ellas aplazen.

Le feu est vierge, rien nengẽdre ne nourist. *El Frances.*
El fuego es virgen, cosa no engendra ni cria.

Les plus saiges se faignent, les moins ilz disent au scripuent. *El Frances.*
Los mas sabios disimulan, los menos, ellos hablan o escriuen.

Le desir de lhomme nest jamays assouuy. *El Frances.*
El desseo del hombre jamas es encũbrado.

Les trois dois par escripture, quãtz maulx, quantz bien ont faict. *El Frances.*
Los tres dedos por escritura, quãtos males, y quantos bienes han hecho.

Ledanias de Mayo ayunelas el Vicario.

Leaue en fontaine est doulce, & clere, & puis deuient trouble, & salee. *El Frances.*
El agua de la fuente es dulce, y clara, y despues tornase turbia, y salada. Por la calidad de la tierra por do corre.

Libre es la cabra del arada.
Refran de Griego, y de alli trasladado y mudò el vocablo postrero, que en Griego es arado, por el consonãte.

Lime lime lime. *El Frances.*
La lima lima à la lima.

Li amãti no sta ben in vn loco, la stopa no arente el foco. *El Italiano.*
Los enamorados no estan bien en vn lugar, la estopa no està cerca del fuego.

Li ya tout plain destouppes, en ma quenoille. *El Frances.*
Yo tengo toda llena de estopas mi rueca.

Ligame de man, y plẽ, e meti me tra inmie. *El Italiano.*
Atame de manos y pies, y meteme entre los mios.

Liebana vna es, y lleualà.

Lino, ni lana no quieren quintana.
Quiere dezir vẽtana para mirar los que passan.

Liga lasino doue vole il patron, se se escaueça, so dano. *El Italiano.*
Ata el asno do quiere su dueño, y si se encabestrare, su daño.

Libro cerrado no saca letrado.

Li sospiri camino sono del coro que fumano el dolore. *El Italiano.*
Los suspiros camino son del coraçõ, que echan en humo del dolor.

Lino bueno, lino malo, todo florece

ce en Mayo.

Li morti e li andati, presto sono desmenticati. *El Italiano.*
Los muertos, y los ydos presto son olvidados.

Li afeyte chi biu bel vulto ti pone, he li alchi done. *El Italiano.*
El afeyte, que mas hermoso gesto te pone, es que algo te da.

Lo perriño, e lo mociño, donde los hizieren bien, alli los cata.

Lo que come mi vezino no aprouecha â mi tripa.

Los dineros hazen dueñas, y escuderos.

Lobo tardio no buelue vazio.

Los recueros de nuestro lugar oy en albardan, mañana se van.
Contra los perezosos.

Llongues raons fant chica nint. *El Catalan.*
Luengas platicas hazen chica la noche.

Lhome pensa, e Dio dispensa. *El Italiano.*
El hombre piensa, y Dios dispensa.

Lor a celluy qui est lie, nest rien prise. *El Frances.*
El oro à aquel que esta preso no es cosa preciosa.

Llorar con testigos, cumplir con amigos.

Llouio, y añadio.

Llora Ximena por la tal agena.

Lo que no lleua el ladron parece en el rincon.

Llouiesse, y neuasse, y no vētiscasse.

Llorar a boca cerrada, y no dar cuenta â quien no se le dâ nada.

Llorar te he abuelo, aora que puedo.
Otros dizen, aora que no puedo.
O por ventura seria mejor leccion.

Llorarte he abuelo, que aora no puedo.
Que las cosas se han de hazer, quando pueden ser bien hechas.

Lo que haze el loco a la derreria, haze el sabio a la primeria.

Los padres a yugadas, y los hijos a pulgadas.
Que la hazienda, por grande q̄ sea, si se reparte entre muchos hijos, cabe poco a cada vno.

Lodo seco mal se pega.

Lo que le dessea Alagon, no le venga â Aragon.
Que es falta de agua.

Los tratos andando, y los ingenios tirando.

Los pollos de Marta, piden pan, y danles agua.

Lo que la vegez cohōde, no ay maestro que lo adoue.

Lo que otro suda, â mi poco dura.

Lloraràn, y cantaremos, darnos han, y daros hemos.
Palabras del Clerigo que deue algo.

Los dichos en nos, los hechos en Dios.

Los perros de Zorita, pocos y mal auenidos.
De otra manera. Los perros de Zorita, quando no tenian a quien, vnos a otros se mordian.

Lo q̄ de noche se haze de dia parece

Lo que atras viene, rabo semeja.

Lo que veo con el ojo, con el dedo lo adiuino.

Lo q̄ todos dize, no es, o quiere ser.

Lo que dize el pandero no es todo vero.

Lhomme en son heur, na que trois iours dhonneur. *El Frances.*

El

El hõbre en su descanso no tiene mas de tres dias de honra. Son el dia de el Bautismo, y el del casamiento, y el de el entierro.

Lo que arrastra honra.

Los que no tienen muger muchos ojos han menester.

Lo que te compon besa y pon.

Lo que manos no toman paredes lo arrojan.

Lo que se dize, y no es verdad, a la mañana se deshaz.

Lo que has de hazer no digas cras, pon la mano, y haz.

Lo perdido vaya por amor de Dios.

Lo q̃ en la leche se mama, en la mortaja se derrama.

Lo que la loba haze, al lobo place.

Lozoya lleua el agua, y Xarama tiene la fama.

Lo bien ganado se pierde, y lo malo ello y su amo.

Lo que el niño oyô en el hogar, esso dize en el portal.

Lo que le falta â la boda, cargar de borricos, y andar a la heria.

Lo que mucho desseo, no lo creo, aũque lo veo.

Longo ê estreyto, como anno mao.

El Portugues.

Luengo y estrecho, como año malo.

Lo que dessea Vzeda, nunca lo vea.

Lo que dessea Husanos no lo vean Christianos.

Que es falta de agua.

Lo que Dios da lleuarse ha.

Lo que no va en vino, va en lagrimas, y suspiros.

Porque el agua no da alegria, como el vino. Y assi dize Salomon. Da vino a los que tienen amargo el coraçon.

Lo ageno siẽpre pia põr su dueño.

Los sacristanes entre los altares.

Lo nouel todo es bel.

Los de Lorca, madre, querranse vengare.

Que es cosa dulce la vengança, como dize Iuuenal.

Lo que no acaece en vn año, acaece en vn rato.

Lo que no se haze en vn año, se haze en vn rato.

Lo que dessea Alagon no venga por Aragon.

Los de Doñinos pocos, y mal auenidos.

Doñinos lugar es pequeño cerca de Salamanca.

Lo soperchio rompe lo conuerchio.

El Italiano.

Lo demasiado rompe la talega.

Lo mucho se gasta, y lo poco basta.

Los dineros de los puercos, quando mios, quando vuestros.

Lo mas encomendado lleua el gato.

Lo que se vsa no se escusa.

Lo que has de dar al mur, dalo al gato, y quitarte ha de cuydado.

Lo minjar, de buena casa haze mal.

Lo que se quiere la mona, piñones mondados.

Los diezmos de Dios, de tres blãcas fiar dos.

Lo que la mora negra tiñe, la verde lo destiñe.

Lo que vno dessecha, otro lo ruega.

Los amores del gato riñendo entrã.

Lo poco abasta, y lo mucho se gasta.

La razon es, que lo poco gastase con mesura, y lo mucho suelese desperdiciar.

Lo que te dixere el espejo, no te lo

diran en Concejo.

Lo que sana â la boca, enferma a la bolsa.

Lo que falta a la desnuda, alcohol, y malauentura.

Lo que a ti no aprouecha, y otro ha menester, no lo deues retener.

Lo que no quieres para ti, no lo quieras para mi.

Lo que no sala enfada.

Que todos los deleytes enfadan, sino tiene el hombre con quien hable.

Lo barato es caro.

Lo molto, e lo poco, rompe lo gioco. *El Italiano.*

Lo mucho, y lo poco desbarata el juego, ò burlas.

Los obreros de Hernan Daça, siete con vna capa.

Lo bueno es caro, lo malo haze daño.

Del vino se dize.

Lo de todos desseado à gran peligro guardado.

Lo bien dicho presto es dicho.

Lobado i molido, y plomo derretido.

Maldiciones.

Lo que el rio allega, el rio lo lleua.

Lo que Valdeolea dessea, Cãpos nũca lo vea.

Lo que dessea Trinteras nunca lo veas.

Falta de agua.

Lobo hambriento, no tiene assiento.

Llouerâ, mas primero venteará.

Lo que estâ en pergamino, estâ en camino.

Lo que no puede la mano, hagalo el saco.

Lo que dessea la abeja, y la oueja, no lo vea Valdecorneja.

Lo q̃ no lleua Christo, lleua el Fisco.

Los erres del Mege la terra los cobre. *El Catalan.*

Los yerros del Medico la tierra los cubre. Porque muerto el enfermo, no los puede descubrir.

Lo que ha de cantar el buey, canta el carro.

Lo que me deues me paga, que lo q̃ te deuo no es nada.

Los hijos de Marinilla nunca salen de sauanilla.

Lo que se quiere la harda, monte espesso, y mala guarda.

Los que cabras no tienen, y cabritos venden, de donde les vienen?

Lo que en tu vida tu no hizieres, de tus herederos no lo esperes.

Llorar para descansar.

Lo que se aprende en la cuna, siẽpre dura.

Los estremos de oro, y las cuẽtas de corcho.

Lo que me ha de dar cocho, demelo assado, que yo le perdono el caldo.

Lo que la dona vol, Deu ho vol. *El Catalan.*

Lo que saben tres, sabe toda res.

Lo que ha de hazer el tiempo, hagalo el seso.

Los ojos alla van, donde tienen lo q̃ han.

Los muertos abren los ojos a los que viuen.

Entiende con la herencia.

Lo que resta fa la festa.

Lo mismo q̃ lo que arrastra honra.

Lo que quiere Escamilla no lo dé Dios a Castillo.

Lo que quiere la harda, piñones mõdados, y cerca el agua,

Lo ſcholare in domo, ni dona, ni fruta, ni hogo.

Lodo cõ mas lodo, vno ſe haze todo

Lo que hecho es, hecho ha ð ſer por eſſa vez.

Lobo que preſa topa, aũque ſe le va ya, nunca cierra la boca.

Lo que daña la oruga, el maſtuerço lo cura.

Lo peor del pleyto es, que de vno nacen ciento.

Llouieſſe, haſta que eſte mi cuerpo ſe me remollecieſſe.

El ganado vacuno dize eſto, porque ha meneſter mucha yerua.

Los requiebros del aſno, del hozico al rabo.

Los ojos ſe abalançan, los pies canſan las manos no alcançan.

Lo que el buey rumia, en otro buche lo muda.

Lo que quiere el campo de Ocaña, no lo dê Dios a la Mancha.

Lobo que preſa no halla, come la tierra con rabia.

Lo q̃ quieren los hinojos, no lo vean nueſtros ojos.

Lo ruyn me gaſte el amigo, que lo bueno preſto es vendido.

Lo ordenado en el cielo, forçoſo ſe ha de cumplir en el ſuelo.

Loco es el ſalz, y mas el que por el no haz.

Salze arbol para muchas coſas aprouecha. Llamale loco, porque no retiene el fruto: y los autores le llamã por eſto frugiſperda.

Lo fiado a caſa llega.

Lo que no requieres, para q̃ lo quieres?

Lo que mucho vale, de ſo tierra ſale.

Como es los metales, y piedras preciosas, &c.

Los hijos de buenos capa ſon de duelos.

Lo que te dixeren al oydo, no lo digas a tu marido.

Lo que ojos no ven, coraçon no deſſea.

Lloro de hambre, no te mueua, que lloro y riſa preſto lo engendra.

Los pollos de doña Maria, ellos que rian trigo, y ella dauales cozina.

Lo vaca o mar, e viue na terra. *El Portugues.*

Los viejos en inuierno, rabia para entre el fuego.

Que ſon enojoſos à los mancebos, à quien le quitan.

Los primeros â comer, los poſtreros â hazer.

Los cochinos, y la puerca todos andan â la buelta.

Los hueſſos q̃ acabo de roer, no me los des a comer.

Los peregrinos, muchas poſadas, y pocos amigos.

Los niños de pequeños, que no ay caſtigo deſpues para ellos.

Lo que fuerça no puede, ingenio lo vee.

Los potricos de Buytrago, que ſiempre van deſmedrando.

Lo veil du ſaige, eſt du ſoleil limaige. *El Frances.*

El ojo del Sabio es imagen del Sol.

Lo mio mio, lo de Iuan mi hermano ſuyo y mio.

Los milagros de Mahoma, para no acabar vna eſcudilla, ſacando vna ſopa, meter otra.

Luna de Enero, y el amor primero.

Luna con circo agua trae no pico.

El Portugues.

Luna con cerco agua trae en el pico.

Los canes de Zorita, no teniendo a quien morder, vno a otro se mordia.

Lo que no se haze a la boda, no se haze toda hora.

Que lo que no se haze en tiempo de mas necessidad, no se haze en el tiempo de menos.

Los puercos, y hojarascas no sin causa hazen bascas.

Porque lo vno, y lo otro es señal de tempestad.

Luar de Ianeiro nāo tē parceyro, se não de Aguosto, que lle da no rostro. *El Portugues.*

La Luna de Enero no tiene par, sino la de Agosto, que le dà en el rostro.

Lumbre mezquina, sacar de abaxo, y echar encima.

Luna con cerco, lauajo lleno, estrella en medio, lauajo seco.

Lugar por lugar, Villacastin, y el Espinar.

Luntan da cita, luntan da sanita. *El Ytaliano.*

Lexos de ciudad, lexos de sanidad.

Long costeau, aguise laultre. *El Frances.*

El vn cuchillo aguza al otro.

Luna en creciente, cuernos a Oriente, Luna en menguante, cuernos adelante.

M

¶ Mal aya caçador loco, q̄ gasta su vida tras vn paxaro por tomar otro.

Mas vale dar buen trueno, que dinero a Maestre Pedro.

Mal aya el vientre, que del pan comido no se le viene miente.

Mas vale el arbol q̄ sus flores, y mas tu dote en tierras, que no en tiras y cordones.

Mas quiero viejo que me hōre, que galan que me assombre.

Manos q̄ non dades, que buscades?

Mas vale gordo al telar, que delgado al muladar.

De las hilanderas entiende.

Mal aya la espina, que de suyo no aguija.

Otros dizen. Maldita sea la espina, que de suyo &c.

Malo Medellin, bueno Medellin, hele aqui do viene Lazaro Martin

Que muchos desechā por palabras, lo q̄ muestrā a prouar por las obras.

Mas vale gordo, que mechoso, del hilado.

Manda, y descuyda, no se hará cosa ninguna.

Madre y hija visten vna camisa.

Que se semejan en las costumbres.

Māda y hazlo, y quitarte has de cuydadó.

Manda y haz, y no daras pan a collaz.

Mas vale granja de hera, que trigo de carrera.

De otra manera se dize, y mejor. Mas valen granjas de mi hera, que trigo de troxe agena.

Maon lauada sugida de tirada. *El Portugues.*

La mano lauada, la suziedad tirada.

Marido tras del lar, dolor de hijar.

Porque es mejor q̄ trabaje en la hazienda.

Mas tiran nalgas en lecho, que bueyes en barruecho.

Mas vale hoçada, que espiga alabada.

Ho-

Hoçada es segada. Otros dizen, mas vale parua, &c.

Mas vale en tu lugar la halca quemada, que en el ageno sana.

Mas se queixa quem caga na manta, que quem na laua. *El Portugues.*

Mas quieto el niño mamoso, que hermoso.

Mas sordo que orejas de mercader.

Mas valen amigos en la plaça, que dineros en el arca.

Mas vale vna trasprueſta, que dos assomadas.

Mas vale blanca de paja, que marauedi de lana.

Que algunas cosas cõpradas por menos precio, aprouechã mas que otras compradas por mas precio.

Manca, y no del anca.

Mas vale descoser, que romper.

Mas vale callar, que mal hablar.

Mayo come trigo, Agosto beue vino.

La causa es, que las cosas, quãto menos ay dellas, tãto son mas desseadas, y en mas tenidas.

Manos duchas mondan hueuos, que non largos dedos.

Mas tiene que dezir el que caga la manta, que el que la laua.

Porque el primero puede dezir el lugar y el quando, y el como. El segũdo no nada desto.

Mays faz quem quer, que quem pode. *El Portugues.*

Mas haze quien quien quiere, que quiẽ puede. Porque el que quiere, procura de hazerlo bien.

Mas vale rodear, que no ahogar.

Otros dizen ahoyar, otros mal passar.

Mal dan manos a boca, quando no tienen que coma.

Mas vale buen amigo, que pariente ni primo.

Março marcegaon, pola meñaa rosto cão, a tarde bon barragaon. *El Portugues.*

Março marcero, por la mañana rostro de perro, por la tarde valiẽte mã cebo.

Manos del maestre son vnguente.

Mas vale lamiendo, que mordiẽdo.

Mas hiere mala palabra, que espada afilada.

Mayo tiene la lomada, y Iunio le saca el alma. *El Asturiano.*

Lomada es la fama. La razon es, que Mayo en muchas partes es frio mes, y enojoso, lo que no es Iunio.

Mas gorda está la gallina de mi vezina, que la mia.

Malo se le para el ojo a la haca.

Manjar de Burguillos, a la mañana rabanos, y a la noche higos.

Al rẽues de como se suele hazer.

Mas puede Dios ayudar, que velar, ni madrugar.

De otra manera. Mas vale a quien Dios ayuda q̃ al q̃ mucho madruga.

Mas vale regla, que renta.

Mas valen dos bocados de vaca, que siete de patata.

Que lo mas seguro, aũque valga menos, es mejor que lo peligroso, aũque valga mas. Patata es manjar precioso de las Indias.

Mal se tañe la vihuela sin tercera.

Madruga y veras, trabaja y auras.

Mas vale vn dia del discreto, que toda la vida del necio.

Março y guarço. *El Portugues.*

Março y gual. Porque entonces y gualan las noches con los dias.

Mal se apaga el fuego con las estopas.

Mas manda la mala con su rabo, que el Rey con su reynado.

Mas vale soltero andar, que mal casar.

Mas vale ganar en lodo, que perder en oro.

Março, ni el mur mojado.

Añaden algunos. Las tres semanas, que no las quatro. Porque la quarta mas parece ya de Abril, q̃ de Março.

Matrimonio, ni señorio, ni quieren furia, ni brio.

El matrimonio quiere luenga delibe racion: y el señor, que ha de ser seruido, ha de ser sufrido, como dize otro refran.

Mas vieja que la Yglesia.

Mal ageno no pone consuelo.

Otros leen, quitada la negacion, pone consuelo.

Mas vale humo de mi casa, que fuego de la agena.

Mala clauija es la del mismo madero.

Porque sale del mismo madero, y no se puede torcer, ni quitar, sino hazie̅dola pedaços.

Mas ay dias que longanizas.

Mas vale prenda en el arca, que fiador en la plaça.

Mal me quieren mis comadres, porque les digo las verdades.

Mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos.

Mas vale verguença en cara, q̃ manzilla en coraçon.

Malo vendrâ, que bueno me harâ.

Mas vale vaca en paz, que pollos con agraz.

De otra manera. Mas valen cardos en paz &c.

Mas vale paxaro en mano, que buytre bolando.

Maldita seas Olalla, no has comido, y beues agua.

Mas ha na matia, que fazerla he sirala. *El Gallego.*

Mas ay en la almadana, que hazerla, y horadalla.

Mas pedi peras al olmo.

Manger iusques auxos. *El Frances. Comer hasta el hueso.*

Mas sabe el loco en su casa, que el cuerdo en el agena.

Mas quiero asno que me lleue, que cauallo que me derrueque.

Mal mascado, y bien remojado.

Contra los viejos beuedores.

Mas valen cozes de Monge, que lagos de escudero.

El Monge tiene que dar, el escudero no tiene.

Mangas duchas de soltar, malas son de desbezar.

Mal se cubre la cabra con el rabo.

Mas vale comer grama, y abrojo, q̃ traer capirote sobre el ojo.

Vn raton de vna despensa combidò a otro campesino, que se viniesse con el a hartar de buen mantenimiento. Hizolo assi el campesino, y estando ambos comiendo; entra el gato. El raton de casa, como tenia bien sabido su agugero, metiose de presto en el. El campesino, entres que se acogiesse, alcançole con la vña cabe el ojo. Despues, combidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quisoyr, diziendo las palabras del refran.

Mas vale migaja de Rey, que çatico de

de Cauallero.

Mas vale taque taque, que Dios os salue.

Taque taque es el sonido de la aldaua quando llaman a la puerta.

Mas vale tuerto que ciego.

Mal viage, y saluamento.

Mas val perder, que mas perder.

Mas vale vn agua entre Abril, y Mayo, que los bueyes, y el carro.

Mas vale vn agua entre Mayo, y Iunio, que los bueyes, y el carro, y el yugo.

Março ventoso, y Abril lluuioso, hazen el Mayo hermoso.

Mancebo fuy, y viejo me vi, mas nunca justo desamparado vi.

Mas vale borracho, que oleado.

Mas son los amenazados, que los heridos.

Mal empleada està la hazienda en quien no es señor della.

Mata, que el Rey perdona.

Mal que tu vezino no sabe, bien se llame.

Mayo pardo, señal de buen año.

Otros dizen. Março pardo, &c.

Mas vale saber, que auer.

Maldicion, y pulgon, y potra, y sauañon.

Mas vale flaco en el mato, que gordo en pape del gato.

Otros dizen. Flaco en el mãto, &c.

Mas vale azial, q̃ fuerça de oficial.

Mas es acabarse el bien.

Macha los ajos Pedro, mientra yo rallo el queso.

Mas cuesta mal hazer, que bien hazer.

Mas vale con mal asno contender, que la leña à cuestas traer.

Mas vale tuyn asno, que ser asno.

Manos duchas comen truchas.

Mal aya romero, que dize mal de su bordon.

Mas da el duro, que el desnudo.

Marido lleuà essa arteça, y el cedaço, que pesa como el diablo.

Mal año, ò buen año, quatro cabẽ en vn vanco.

Mal de muchos gozo es.

Mal cõtrepoys faict a lenclume, qui luy contrement vne plume. *El Frances.*

Mal contrapeso haze al ayunque, el que le contrapone vna pluma.

Mas vale rato presuroso, que dia vagaroso.

Mayo le haze reluzir, y Iulio le pone en astil.

Del trigo.

Mas vale atajar, que mal passar.

Mas cerca estan mis dientes, que mis parientes.

Mal para quien habla, y peor para quien calla.

Matad vacas, y carneros, dame vn cornado de bofes.

May fara casa ab archs. *El Catalan.*

Nunca hará casa con arcos.

Mangas, y gorguera, lo otro sabe Dios qual era.

Mayo ha las apuestas, y Abril se las lleua acuestas.

Mas vale rato de Sol, que quarterõ de jabon.

Malo es Vidal, y nunca falta quien le haga mal.

Otros dizẽ. Malo es Vidal y no le hazen mal. Y assi lo dize el Catalan.

Mas corre ventura, que cauallo, ni mula.

Mas vale puñada de natural, que al moçada sciencia.

Mas ablanda el dinero, que palabras de Caualiero.

Manda e faxe, escusaras page. *El Gallego.*

Mas vale mala auenencia, que buena sentencia.

Mas vale perderse el hombre, que si es bueno, perder el nombre.

Mas largo que el Sabado santo.

Mas es el ruydo que las nuezes.

Maille a maille faicton, lhauber geõ. *El Frances.*

Malla à malla se haze la cota de malla.

Mandar no quiere par.

Março marceador, de noche llueue, y de dia haze Sol.

Mas vale Pascua mala, y el ojo en la cara, que Pascua buena, y el ojo de fuera.

Mal golpe es el del ojo.

Mains lauer, innocence prouuer. *El Frances.*

Manos lauar, inocencia prouar.

M l sobre mal, y piedra por cabeçal.

Matarâs, y matarte han, y matarân a quien tè matare.

Maldita la pila, do pica el gallo, y no la gallina.

Mas vale agua del cielo, que todo el riego.

Maldicion de puta vieja, por do sale, por ay se entra.

Mauuais est le cuure, qui ne nourrist, ne couure. *El Frances.*

Mala es la obra, que ni mantiene, ni cubre.

Mano sobre mano, como muger de escriuano.

Martillar en hierro frio.

Mal largo, y muerte en cabo.

Mal castiga el ama a la moça, quãdo ella à ratos con ella retoça.

Mas vale vna abeja, q̃ mil moscas.

Mas vale vn pellon con alma, que siete con lana.

Pellon con alma, es la oueja viua.

Mas caga vn buey, que cien golondrinos.

Mal ganado es de guardar, donzellas y moças por casar.

Mandan al moço, y el moço al gato, y el gato manda a su rabo.

Mas ven quatro ojos, que dos.

Marica tente a las alforjas, que no puede correr si alloxas.

Madexa sin cuenda.

Mas vale tarde que nunca.

Malo es pecar, diabolico perseuerar

Mas vale palmo de paño, que pedaço de alcornoque.

Que vale mas ser de buen cuerpo, y añadir paño en el vestido, que de pequeño, y añadir corcho en el alcornoque, o chapin.

Marido en lar, si quiera higueral.

Porque la higuera es ruyn madera.

Martin cada dia mas ruyn.

Mas vieja es la Yglesia, pero vana ella.

Mas vale estopa de Março, que hebra de Mayo.

Mas vale echar el preñado, que tomar el criado.

Matenme cuerdos, y no me den vida necios.

Mal por mal, no se deue dar.

Mas tiene el rico, quando empobrece, q̃ el pobre quãdo enriquece.

Mas vale señero, que con ruyn compañero.

Mancose en el establo.

Mal conoces al ageno, que no estiras tu fuego.

Mayo hortelano, mucha paja, y poco grano.

Hortelano, quiere dezir que llueue mucho.

Mangas y collar, lo otro sabe Dios qual va.

Mal ladron, el mur en el çurron.

Mas vale aceña parada, que amigo molinero.

Porque quando està parada, à quien quiera que venga muele: quando no, algunas vezes aprouecha el amistad, pero no todas.

Mas apaga buena palabra, que caldera de agua.

Mayo mangonero, pon la rueca en el humero.

Por las muchas fiestas que ay en el.

Mal amo has de guardar, por miedo no empeorar.

Mas vale hua asnal, que cẽto de pardal. *El Portugues.*

Lo que dize otro refran. Mas vale vna de varon, que ciento de gorrion.

Mal va â chorte, do buey vello non tosse. *El Gallego.*

Mal va al cortijo, do buey viejo no tosse.

Mas vale embalde ser, que embalde hazer.

De otra manera, mas vale bien holgar, que mal trabajar.

Mas pesa merceña, q̃ carga de leña.

Mal auiendo, y bien esperando, morir me he tarde, y no se quando.

Moto per natura, e saui per escritura. *El Italiano.*

Loco de naturaleza, y sabio por libros.

Mas vale guardar, que demandar.

Mas tiran tetas, que sogas cañameñas.

Mal trueco hizo el huerco, lleuome â mi padre, dexome â mi suegro.

Maldita seas aue, la pluma, mas no la carne.

Mas vale rostro bermejo, que coraçon negro.

Madre no viste, padre no tuuiste, diablo te heziste.

Matin fault amonter la montaigne, au soir aller â la fontaine. *El Frances.*

A la mañana es menester subir à la montaña, y à la tarde andar à la fuẽte. Quiere dezir, andar conforme al subir, y baxar del Sol, es prouechoso.

Mas vale año tardio, que vazio.

Mangas comẽ de aquí, que â vos hõran, não â mi. *El Portugues.*

Maldiciõ de vieja loca, en la lista de la toca.

Mayo qual lo hallo, tal lo grano.

Marta la piadosa, que mascaua la miel â los enfermos.

Março, ô bon, ò rio, el bo al herba el can al ombrio. *El Italiano.*

Março, ò bueno, ò malo el buey à la yerua, el perro à la sombra.

Mas vale palmo de juez, que braçada de abogado.

Mal que no sabe tu vezino, ganancia es para ti mismo.

Mal malezillo, para mi, no para mi marido: mal de muerte, à mi marido le caya en suerte.

Madre piadosa, cria hija merdosa.

Mande Medico, piatoso, fa la piaga verminosa. *El Italiano.*

Mano del Medico piadoso, haze la herida gusaniena.

Mas vale bien quexoso, que mal pagado.

Mas vale vna de varon, que ciento de gorrion.

Mas vale que mienta yo, que los panes.

Mas querria estar tras vn muerto q̃ hedieſſe, que tras vino que no ſe me vendieſſe.

Mas querria estar al ſabor, que al olor.

Maguera loco, no del todo.

Mayo pardo, y iunio claro.

Mas vale ſer cornudo, que no lo ſepa ninguno, que ſin ſerlo, penſarlo todo el mundo.

Madre caſadme cedo, que ſe me arruſa el pelo.

Mas vale tuerta, que ciega.

Mas vale pedir, y mendigar, que en la horca pernear.

Mas vale duro, que ninguno.

El pan, y coſas ſemejantes. Paſſa tambien al hombre.

Mas ſe detiene que hija en el vientre.

La hija dura mas que el hijo. Teſtigos ſon Ariſtoteles, y Plinio, y otros muchos.

Mas vale bien de lexos, que mal de cerca.

Mal de muchos, gozo es.

Manos, y vida, componen villa.

De otra manera. Dineros, y vida, componen villa.

Mala boca, peces come.

Otros dizen coma. Lo de otro refran. Los deſcomulgados pan comen.

Manta e cobertor, na ſaon pero bon beuedor. *El Portugues.*

Porque el vino le es por manta.

Março marcegaon, po la mañaa boeça, da que he tarde, bon barragaon. *El Portugues.*

Março marceador, por la mañana boſiezas, deſque es tarde, valiente mancebo.

Mal ageno, cuelga de pelo.

Marido cornudo ſodes, mejor es que hinchar odres.

Mas vale dexarlo aſsi, que no pedirlo á ti.

Mas vale tocas negras, que baruas luengas.

En fauor de las mugeres. Que mas vale que muera el marido, que no la muger.

Mas vale hollado, que hurtado.

Maridar de praça, e parir eſcondida, gentil ſauandija. *El Portugues.*

Mas ha de auer en la boa, q̃ ſer caſta. *El Portugues.*

Mas produze el año, que el campo bien labrado.

Lo miſmo que. Sazon da trigo, que no barruecho mollido.

Mal bueys Marigarcia, mas biẽ que os de Dios vida.

Borracha eſtays Marigarcia, la voluntad de Dios ſea cumplida.

Marihueta, fuyſe á la boda: no madre, mas galana eſtaua la noua.

Mais val hua aguilloada, que dous arres. *El Portugues.*

Mas vale vna aguijonada, que dos harres.

Mal da, quien no ha.

Mais val ſuar, q̃ gemir. *El Portugues.*

Mas cerca eſtâ la frente, que el colodrillo.

Marco Caton, y Plinio. Primero eſtà la frente, que el colodrillo.

Maria ſi bien eſtas, no te mudaràs.

Mas come el buey de vna lambida que la vaca todo el dia.

Marido en el lecho, ſi quiera de ſolcho.

El Asturiano llama solecho el helecho.

Mas primillas os di primero, que da el verdugo al molinero.

Madexa entropeçada, quien te hasp̃ô, porque no te deuanaua?

Mas tiran tetas, q̃ exes, ni carretas.

Mas corre en el peso onça de quixada, que arrelde de espalda.

Correr en peso, dizẽ acostarse la balança à vn parte.

Mas agotâ el rio, y traemelo en vn criuo.

Mandà â essos pajes, de los pies quemantes.

Majado forera, sestil de verano, quiẽ te aqui puso, mal sabe de ganado.

Mas cerca estâ la rodilla, que la pantorrilla.

Madre pia, daño cria.

Pia toma aqui por piadosa.

Mas vale el hijo en la horca, que la hija en la boda.

Mas vale buelco de olla, que abraço de moça.

Que es mejor el prouecho q̃ el deleyte.

Mas vale huelgo de nana, que leche de ama.

Mas vale leon cansado, que gozque enfotado.

Mas guarda la viña el miedo, que no el viñadero.

De otra manera, miedo guarda viña, que no viñadero.

Mas de dos q̃ tienes, dame los tres.

Contra los demandadores inconsiderados.

Mas val. fauor, q̃ justicia, ni razon.

Me atana la vieja, y mal para los ñudos.

Maistre Iuan quereys beuer: antes me hareys plazer. Dadaca vn mauedi, muchas gracias q̃ ya beui.

Mari risa, hija de pero afan, viuo el padre rica, muerto, no tiene vn pa.

Mal ladra el perro, quando ladra de miedo.

Madre que cosa es casar: hija hilar, parir, y llorar.

Mayor velador, que en verano el suyseñor.

Mal vay â o passariño, que anda en mao do minino. *El Gallego.*

Mal va el paxarillo, que anda en mano del muchachillo.

Mal se aprouechan quatro de vn çapato.

Maintenant seule pecune, est reputte saige par fortune. *El Frances.*

Al presente, solo el dinero es tenido por sabio por fortuna.

Mas vale lodo en el alcorque, q̃ sangre en el cogote.

Contra los que andan en puntillas por los deslizaderos.

Mas vale consueña, que hileña.

Que es mejor coser que hilar.

Mas vale en paz, y peregrino, que entre parientes, y con ruydo.

Mas vale bõ noduimẽt, q̃ oro ni argẽt

Mas tira moça, que soga.

Mas vale acostarse sin cena, que leuantarse con deuda.

Manda manda, Pedro, y anda.

Quiere dezir, y mira si se haze lo que mandas.

Marido no veas, muger ciega seas.

Mas vale pedaço de pan con amor, que gallinas con dolor.

Mal me quiere, y peor querra, a quiẽ dixere la verda.

Mas mato la cena, q̃ sanô Auicena.

Esto es assi, si el yantar fue mucho.

Mas

Mas carne huelo, que fuelo.

Marido, y muger compañia fin biẽ.
Entiende fi fon folos, y no tienẽ quiẽ los firua, que es vida trabajofa.

Mas vale fazon, que baruechera, ni vinazon.

Madre ardida haze hija tollida.

Mas val al garzon, fer cabeça de gato, que cola de leon.

Madre vieja, y camifa rota no es deshonra.

Mas vale çapato roto, que pie hermofo.
Quiere dezir, que tener el pie defnudo, que le vean todos.

Mal largo, y muerte al cabo.

Mas vale meaja, que pelo de barua.
Por la meaja dan algo en la plaça, por el pelo de la barba no.

Maços, y cuños todos fon vnos.
Quiere dezir para vn mifmo efeto.

Mal recaudo perdio fu afno.

Mas vale vieja con dineros, que moça con cabellos.

Mays val dinida vella, que peccado nouo. *El Portugues.*
Mas vale deuda vieja que pecado nueuo. Quiere dezir, mas vale que efperes al que te deue, aunque fea añeja la deuda, que afrentarle, y hazer algun defman.

Madre, y hija van a Miffa cada vna con fu dicha.

Madre, casar, casar, que çarapico me quiere lleuar.

Março vẽtofo, y Abril lluuiofo, del buen colmenar hazen aftrofo.

Mas vale lo cierto que lo dudofo.

Mas quiero pedir a mi cedaço vn pã apretado, que a mi vezina preftado.

Mentir Marta como fobreefcrito de carta.

Mettre lemplaftre pres de la playe.
El Frances.
Poner el emplaftro cerca dela llaga.

Mejor me parece tu jarro mellado, que el mio fano.

Metê las manos en vueftro feno, vereis vueftro mal, y no el ageno.

Mete la mano en tu feno, no dirás de hado ageno.

Menos vale à las vezes el vino que las hezes.

Meteo os caes namouta, e afaftouse fora. *El Portugues.*
Metio los perros en la breña, y falio fe a fuera Contra los que vrden mal, y quedanfe ellos fuera.

Medicos de Valencia, luengas haldas, y poca ciencia.

Mediar Salomon, primero Alcalde defpues andador.

Mete el gallo en el garuançal, que el dirà la verdad.

Mete el gallo en tu muladar, y hazerfeteha heredero.
De otra manera, mete en tu pajarl Gallego, y hazerfeteha heredero.

Mete el toro en el lazo, que ayna viene el plazo.

Meter aguja, y facar reja.

Menea la cola el can, no por ti, fino por el pan.

Mesler du plaiftre, auec de la farine.
El Frances.
Mezclar del yeffo con la harina.

Mercaderia cara de fo la tierra mana.
Quiere dezir, que lo caro de todas partes lo traen a vender.

Mete el ruyn en tu pajar, quererteha heredar.

Media vida es la candela, y el vino la

no la otra media.

Medir, y remedir, no tajar, y arrepentir.

Medrar Gabriel, de cõtray â buriel.

Meteymela en conta, que ceboliña so. *El Portugues.*

Meteme allá en cuenta, que cebolleta soy. Contra los que mucho presumen, y no son nadie.

Otros dizen. Meteyme en reste, &c. Reste quiere dezir soga.

Mear claro, y dar vna higa al Medico.

Mercadillo de ocho leguas, tres dias malos, y dos noches negras.

Meu parente he Pero bo, quanto me ha, tanto lle eu so. *El Gallego.*

Mi pariente es Perobueno, quanto me ha tanto le soy.

Mentis doña vieja, que yo fuy puta, mas no pelleja.

Memorie du mal, â lõgue trasse, memorie du bien, tantost passe. *El Frances.*

La memoria del mal â lexos passa la memoria del bien presto se va.

Metiole las cabras en el corral.

Quiere dezir, pusole miedo. Porque los pastores quando han miedo, lo hazen assi.

Mensagero de casa, palos demanda.

Meu sono solto, meu enemigo morto. *El Portugues.*

Mi sueño suelto, mi enemigo muerto.

Medico casado, cornudo, ò espantado.

Mello e andar la lana, que la piegora. *El Italiano.*

Mejor es que se pierda la lana, que la oueja.

Mentir, sin comedir.

Meti el mato in banca, ò el mena pie, ò canta. *El Italiano.*

Pon al loco en la vanca, ò el menea el pie, ò canta.

Mesura tre, e talla vna. *El Italiano.*

Mide tres, y corta vna.

Mes va pa exut ab amor, que gallines ab remor. *El Catalan.*

Mas vale pan solo con amor, que gallinas con ruydo.

Mello e embidiado, que misericordiado. *El Italiano.*

Mejor es que ayan embidia, que mãzilla.

Mear claro, y cagar duro, señal es de estar sano el hombre.

Meu veziño cayo da oliua, su haz no lodo, que não la miña. *El Portugues.*

Otros dizen, meu fillo cayo, &c.

Medico inocente, pildoras no nes, y orina caliente.

Maigres gents ont plus de sang, que non grasses tan por tant. *El Frances.*

Las magras gẽtes tienen mas sangre, que las gordas tanto por tanto.

Mercader soy que ando, ni pierdo, ni gano.

Mẽsajero frio tarda mucho, y buelue vazio.

Mensajero alegre albricias quiere.

Mentre moça ben passar, despues q̃ vella choutar. *El Gallego.*

Mientra moça, bien passar, despues que vieja trotar.

Mettre de le aue froy de aupot, quãt i boult. *El Frances.*

Echar del agua fria en la olla, quando ella hierue.

Mentir hija mas no tanto, que no pica la çarça tan alto.

Lo entero es. Dezid hija garrida, quien

quiẽ os mãchò la cam ſaẽmadre las moras del çarçal. Mentis hija, &c.

Mercar ben he grand riqueza, comprarmal, não he franqueza. *El Portugues.*

Menguãte de Enero, corta madero.

Medio hermano, paño remendado.

Mellor he o meu, que o noſtro. *El Portugues.*

Mejor es mio, que nueſtro.

Metiole en la huerta, y no le dio de la fruta della.

Metî gallo en mi cilliero, hizoſeme hijo heredero.

Miel en la boca, y guarda la bolſa.

Que ſeã los hombres corteſſes, y dulces en ſus hablas: y en lo demas miren por ſu hazienda.

Mientra mas Moros mas ganancia.

Mieulx vault iuger entre ennemis, que entre ſes amys. *El Frances.*

Mas vale juzgar entre enemigos, q̃ entre ſus amigos. Porque de los enemigos gana el que juzga vno por amigo, y al reues.

Mienta el malo, y apareja el palo.

Millor he vn paſſaro que teño na mao. que dous que van voando. *El Portugues.*

Mas quiero vn paxaro que tengo en la mano, que dos que van bolando.

Miſſar, y rezar, y caſa guardar.

Merda, y orrura, todo es gordura.

Miente mas que da por Dios.

Mierda que no ahoga todo engorda

Mieulx valent amys en beſoing, q̃ diners en ſon poing. *El Frances.*

Mas valen amigos en la neceſsidad, que dineros en ſu puño.

Mientra mas yela mas aprieta.

Mi muger, buen ſiglo aya, mejores caldos me daua.

Miedo ha Payo, que reza.

Que en las aduerſidades crece la deuocion, como dize Silio Italico.

Mis dineros manſos quien me los hizo brauos.

Mi padre os lo agradezca.

Mientras deſcãſas, maja eſſas grãças

Mierda en cuello, no tira duelo.

Contra los q̃ traen luto por los muertos, que es contra Ennio, y la ſentencia de muchos Sabios.

Mieulx vault vn preſent, que deux apres, & dire attens. *El Frances.*

Mas vale vn preſente, que dos deſpues, y dezir attende.

Miente el padre al hijo, y no el yelo al granizo.

Mira la plaga, y mira la llaga, y cierra la bolſa, y no le des nada.

Contra los pobres que hazen llagas hechizas, porque les den mas.

Mientras el diſcreto pienſa, haze el necio la hazienda.

Migas cochas con gorrones, no las comen todos hombres.

Mieulx aimeroys eſtre neant, que deſtre poure, & nauoir riens. *El Frances.*

Mas quierria ſer no nada, que ſer pobre, y no tener nada.

Mi tela enuerdeſada, mas no por peyne repaſſada.

Mi arca cerrada, mi alma ſana.

Mio, dize el gato, por ſi le dieſſen algo.

Millor he paon duro, que figuo maduro.

Mi caſa, y hogar cien ſueldos val.

Mi eſpoſa, tres dientes tiene la donoſa, dos de maſa, y vno de torta.

Mi puerta cerrada, mi cabeça guardada.

Mi hijo harba labor, no pasa punta, y pide viratalon.
A los çapateros.

Miña mullera â santeyra, luzelle o cu per hua esteira. *El Portugues.*
Mi muger la santera, parecesele el trasero por vna estera, con la qual entiende estaua cubierta por la falta de mortaja.

Mi hijo Benitillo, antes maestro que dicipulo.

Mi se, madre, no creo a nadie.

Mi hijo verna barbado, mas no parido, ni preñado.
Que menos inconueniente es estar el hijo fuera de casa de su padre, que no la hija.

Mi vezino tiene vna viña, el se la caua, y el la vendimia.

Mi cauallo gordo, si quiera de grano, si quiera de poluo.

Mimbre tiene vino, que no cuerda de lino.
Con las mimbres atan los arcos de las cubas. Otros dizẽ: Mimbre tiene vino, que no cañamo, ni lino.

Millor he estar â as borregadas, que a as bofetadas. *El Portugues.*
Mejor es estar à las renzillas, que no a las bofetadas.

Missa, ni ceuada no estoruã jornada.

Mieulx vault soufle que brusler. *El Frances.*
Mas vale soplar que quemarse.

Mientra el pan ahusa, a su dueño no ahuzia.

Mieulx vault desmains estre batu, q̃ da langue estre feru. *El Frances.*
Mejor es de las manos ser afrẽtado, que de la lengua ser herido.

Mi hija Mariguela, la mano en la rueca, y el ojo en la puerta.

Mieulx vault a cloche se leuer que â trompete. *El Frances.*
Mejor es leuantarse a la campana, q̃ à la trompeta, entiende en la guerra.

Miguel, Miguel, no tienes abejas, y vendes miel.

Mi madre Marina, los puercos perdidos, gasta la harina.
Otros dizen, comida la harina.

Mieulx valut qui refuse, & puis faict, que qui acorde, & rien ne faict. *El Frances.*
Mejor es el que rehusa, y despues haze, que el que acuerda, y despues no haze nada.

Mira que ates, que dessates.

Mi hija blanca, y bermeja por la boca le entra, que no por el oreja.

Mientras anda el yugo, ande el huso.
Que trabaje tambien la muger en casa, como el marido en el campo.

Mi comadre rabiseca, primero que grana se seca, calla rebejudo, que a las vezes bien te ayudo.
Las primeras palabras son del trigo cõtra el cẽteno, las segundas al reues

Mi comadre Marimenga, siempre â pedir venga.

Mi comadre andadora, sino es en su casa en todas las otras mora.

Mi compadre tiene vn molejon, a quien quiere amuela, y â quien quiere non.

Mientras en mi casa me estoy, Rey me soy.

Mi hija hermosa, el Lunes a Toro, el Martes a Zamora.

Mi marido va a la mar, chirlosmirlos va a buscar.
Contra los nouleros, y que se huelgan de mentir.

Mirays

Mirais lo que beuo, y no la sed que tengo.

Mi fe, nuestra ama, con mal va esta trama.

Mieulx vault, ormeau estre ala vigne, q̃ guarder le hierre de ruine.
El Frances.
Mas vale, que estè el olmo en la viña, que guardar la yedra de ruyna, quiere dezir cayda.

Mi comadre la gargantona combidome a su olla, y comiosela toda.

Mi hija Antona vno la dexa, y otro la toma.

Millor es de figue, que fastig. *El Catalan.*
Mejor es desseo, que hastio.

Millor es que esquinçar lo descosir.
El Catalan.
Mejor es que rasgar el descoser.

Mi comadre, el oficio de la rana, beue, y parla.

Mi hijo es forçado no me lo cerquen quatro.

Mi hijo cagaduelo, pideme pepinos en Enero.

Mira adelante, no caerâs a tras.

Mi hazienda me lleuarâs, mi fama me dexaràs.

Mi hija que hipa, de hambre estâ ahita: mi nuera que bosteza de harta estâ tesa.

Mira las cosas que passan, abrid el ojo, que carne assan.

Mientras la grande se abaxa, la chica barre la casa.

Moller mesquiña, debaixo dasquama acha aspiña. *El Portugues.*
La muger mezquina debaxo de la escama halla la espina. Que al desdichado todo se le haze mal.

Moço creciente, lobo en el vientre.

Moço con librete, y muger con guiuete, miralos, y vete.
Lo primero señal de hypocresia, lo segundo de dessasosiego.

Moça sabe estotro, que de la perdiz el pecho, y del conejo el lomo.

Moço goloso, higo a dinero.

Moça galana, calabaça vana.

Moça ventanera, o puta, o pedera.
El Asturiano.
Llama pedera à la traqueadora.

Monte, y rio demelo Dios por vezino.
Otros dizen: Monte, y ribera no se halla donde quiera.

Moller vella e puta, toda riqueza emxaga. *El Portugues.*

Moluejo, aqui te hallo, aqui te dexo

Moça de Burgos tetas, y muslos.

Moças cerrà las puertas, que Perotiço anda sin sueltas.

Moço de quinze años tiene papo, y no tiene manos.

Moço, quieres amo? A la mosca, que es verano.

Moça muy dissantera, o gran romera, o gran ramera.

Molinillo, casado te veas, assi rabeas.

Mon bouclier est plus fort, que lespee de mon aduersaire. *El Frances.*
Mi escudo me es mas enojoso, que la espada de mi aduersario.

Mostrose el buey a las verças, ni dexo verdes, ni secas.

Moller janeleira, vuas de carreyra.
El Portugues.
Muger ventanera, vuas de calle.

Morir por tener, sufrir por valer.

Mol parlar nou mol gratar cou. *El Catalan.*
Mucho hablar empece: mucho rascar escuece.

Moça guarda la lana, que oro mana.

Moça garrida, ô bien ganada, ô bien perdida.

Moças Dauera, quem vos deu tan ruynes dentes? agua fria, y caſtañas quentes. *El Portugues.*

Moças Dauera, quiẽ os dio tan ruynes dientes? agua fria, y caſtañas calientes.

Morcilla que el gato lleua, gandida va.

Quiere dezir, comida gandir es comer.

Moço bueno, moço malo, quinze dias deſpues del año.

Mollina, en caſa do no ay harina.

Otros dizen, ya mollina, para la caſa do no ay harina, porque abaxa el trigo, quando mollina.

Moço meſſero, y Abad valleſtero, y Frayle cortês, reniego de todos tres.

Mundo ſato â eſcarpete, qui ſe le caua, qui ſe le mete. *El Italiano.*

Mundo hecho à manera de çapato, quien ſe le deſcalça, quiẽ ſe le calça.

Moça es Marina, mientra ſe treſquila.

Porque à las viejas la caluez, y los malos de la vejez las treſquilan.

Moça que coges el berro, guarte del anapelo.

Moço de frade, manday o comer, e não que traballe. *El Portugues.*

Mouro que não podes auer, forrao por tu alma. *El Portugues.*

El moro que no puedes auer, ahorra le por tu alma.

Moço pagado, el braço le has quebrado.

Moços de Cuenca, y potros de Carboneras haſta las heras.

Mordre ſa lãngue, eſt mal penſer. *El Frances.*

Morderſe la lengua, es mal penſar.

Montes veen, paredes oyen.

Moça que con viejo caſa, trateſe como anciana.

Las galas eſcuſadas, los hijos à manadas.

Moça de meſon, no duerme ſueño con ſazon.

Monja para parlar, y frayle para negociar, jamas ſe vido tal par.

Morzillo hito, y ſin ſeñal, muchos lo aman, y pocos lo han.

Moça rinchadeyra, ô puta, ô parleyra. *El Gallego.*

Llama rinchadeyra, à la que ſe rie mucho.

Morirſe ha eſtruja, y verna buruja.

Moço de Martimuñoz, mandal de mucho, y hazeoslo vos, de tres torreznos dadle los dos, no riñays con el, no reñirà con vos.

Moller fermoſa, viña e figuiral muy maos sõ de guardar. *El Portugues.*

Muger hermoſa, viña, y higueral, muy malas ſon de guardar.

Moço bien criado, ni de ſuyo habla, ni preguntado calla.

Moça mañanenga, primero ergue o cu que â cabeça. *El Gallego.*

La moça que madruga mal, primero yergue el culo que la cabeça.

Muchos ajos en vn mortero, mal los maja vn majadero.

Mucho duelo cubre açafran.

Mucho ſabia el cornudo, pero mas el que ſe los puſo.

Mudado el tiempo, mudado el penſamiento.

Muger negra, peſtaña, y ceja.

Muelle â muelle, van à lueñe.

Mula bragada, ô biẽ fina, ô biẽ falsa.

Muger labrandera, puta, ô cãtonera.

Mula de losa, y potro de Alcaraz tarde haz.

Muchas cosas parecẽ sin razon, que quien las sabe en si buenas son.

Mucho te quiero, mas ponte del duelo.

Muytas lebres tendes mortas cõ esse cajado. *El Portugues.*

Muchas liebres teneys muertas con esse cayado.

Muchas gracias Rebolledo cogiste-me por medio.

Mulo, ò mula, burro, ò burra, rocin nunca.

Muytos caes lamben, ô moyno, e mal pelo que achan. *El Portugues.*

Muchos perros lamen el molino, y mal para el que hallan.

Mulo coxo, y hijo bobo lo sufren todo.

Muerta es la abeja, que daua la miel, y la cera.

Muchas vezes el necio dize vn buẽ consejo.

Muchas mañas ay en castañas, dellas son cochas dellas son assadas.

Muerta la haca, perdido el halcon quita quistion.

Mula de alquiler, Dios te guarde de tres, que de dos cierto es.

Muger, viento, y ventura, presto se muda.

De otra manera. Muger, viento, tiẽpo, y fortuna presto se muda.

Mulas, y putas, siempre reynan. *El Portugues.*

Reynar llaman pensar en maldad.

Muchos son los amigos, poco los escogidos.

Mundo mundillo, nacer en Grada, morir en Bustillo.

Otros dizen. Nacer en Xerez morir en Portillo.

Muchas maestras cohondẽ la nou

Muera gata, y muera harta.

Otros dizen. Muera Marta, &c.

Quiere dezir. Que la muerte por honbre es ignominosa muerte.

Muerome de hambre, de frio, y de sed, tres males tengo, de que morirẽ.

Mula blanca, ô vieja, ô manca.

Musser son tresor, deuãt les larron

El Frances.

Esconder su tesoro, delante de ladrones.

Muger plazera, dize de todos, y todos della.

Muerto es el ahijado, por quien teniamos el compadrazgo.

Muytos morren na guerra, por en naom dexan de yrâ ela. *El Portugues.*

Muchos mueren en la guerra, mas por esso no dexan de yr à ella.

Muyto pede, ò samdeu, mais samdeu he o que o da. *El Portugues.*

Mucho pide el loco, mas loco es el que lo da.

Muera Sanson, y quantos cõ el son.

Mudar costumbre, apar de muerte.

Mundo redondo, quien no sabe nadar, vase à lo hondo.

Muger en venta, ò puta, ò enamorada.

Muchos por dar en el clauo, fallecen del blanco.

Presumen de dar en el afiler, y dan en todo el papel.

Mula de Losa, el que la cria no la goza.

Porque

Porque haze tarde, y la vende.

Mucho saber del cielo, y poco del suelo.

Como dixo la moça de Thales contra su amo, que yendo a ver el cielo, estropeçò en el suelo.

Muchos besan manos, que querrian ver cortadas.

Mucho te quiero carillo, y sacartehe vn ojo con este palillo.

Muestrame tu muger, dezirtehe q̃ marido tien.

Mucha paja, y poco grano, es por vicio del verano.

Mucho gasta el que va, y viene, pero mas el que reside.

Otros dizen, el que casa mantiene.

Mucho vale, y poco cuesta, a mal hablar poca respuesta.

Mueran, y viuamos, cõ salud los enterremos.

Muger se q̃xa, muger se duele, muger enferma quando ella quiere.

Mucho os quiero Pedro, no os digo lo medio.

Mucho corre la liebre: pero mas el galgo pues la prende.

Mudase el zelo con el pelo.

Mucho sabe el rato, pero mas el gato

Muyto pode o mocho, sobre o seu soto. *El Gallego.*

Mucho puede el mochuelo en su soto

Mucho comer no es barragania, ni passar hambre hidalguia.

Muchos van al mercado, cada vno con su hado.

Muyto pam tem Castella, mais quẽ naom no tem lazera. *El Portugues.*

Mucho pan tiene Castilla, mas quiẽ no lo tiene passa lazeria.

Muladar podrido, y retoñecido.

Dize lo que ha de tener el muladar para ser prouechoso el estiercol.

Mudar los dientes, y no las mientes.

Murio Martin Polo, y gastolo todo.

Mudase el tiempo, toma otro tiẽto.

Muger de ojo rabudo, carnicero tiene el culo.

Rabudo es, que mira de traues.

Mula que haze hin, y muger q̃ parla Latin, nunca hizieró buen fin.

Muchos amigos en general, y vno en especial.

Muger de cinco sueldos, marido de dos meajas.

Muera, muera, que hombre muerto no haze guerra.

Mudança de tiempos, bordon de necios.

Porque a los que les faltan razones, luego hablan del temporal.

Muger, no te las cuento, mas doze morzillas haze vn puerco.

Muger casera, el marido se le muera

Porque sin el se sabra valer.

Mula con matadura, ni ceuada, ni herradura.

Quiere dezir, dexarla holgar en el establo, y hartarla de paja, y no herrarla.

Muerense los gatos, regozijanse los ratos.

Muytos brados caben en ocu do lobo. *El Portugues.*

Muchos gritos caben en el culo del lobo.

N.

NAom comas lamprea, que tem a boca fea. *El Portugues.*

Naom cures de ser picaon, nem tra-

uar contra rezon, se queres lograr tus canas, e tuas queixadas sanas. *El Portugues.*

No cures de ser porfiado, ni trauar contra razon, si quieres lograr tus canas, y tus quixadas sanas.

Nace en la huerta lo que no siembra el hortelano.

Naom caua de coraçaon, se naõ seu dono do saraon. *El Portugues.*

No cana de coraçon, sino su dueño del huron. Quando se queda en la mina, que no puede salir.

Nager en eaue profunde *El Frãces.*

Nadar en agua honda.

Nabo Bejarano, repollo Murciano.

Naon me apraz porta que â muytas chaues faz. *El Portugues.*

No me agrada puerta, que a muchas llaues haze.

Na chapte cheual, iouant de la queue. *El Frances.*

No compres caualło rabeador.

Nadar, y nadar, y â la orilla ahogar.

Natura reuertura, el gato al asladura

Naom busques paon no moiño do caon. *El Portugues.*

No busques pan en el molino del perro.

Nacen alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna.

Naom val nada, ô señorio sem compañero ou amigo. *El Portugues.*

Naom te laues con argenaon, q̃ te crecerán los cabelos, hate o chaõ. *El Portugues.*

No te laues con argenaon, que te crecerán los cabellos hasta el suelo.

Nadal, fino cordial. *El Italiano.*

En la Nauidad frio rezio.

Naom ha mal q̃ cem anos dure, nem bem que os ature. *El Portugues.*

Naiger contra leaue. *El Frances.*

Nadar contra el agua.

Naom cego que veja, nem torto que se coneça. *El Portugues.*

Naom digas a o vello deitate, nem moço leuantate. *El Portugues.*

Y es la razon, que el vno, y el otro lo hazen de su voluntad.

Naom ha Rey sem priuado, nem priuado sem idolo. *El Portugues.*

Naom te has de fiar sinaom con quẽ comeres vn moyo de sal. *El Portugues.*

Naom beuer e tosser, faz a vella remouer. *El Portugues.*

No beuer, y tosser, haze a la vieja rabiar.

Nam mesa chea, bem parece fogaça allea. *El Portugues.*

En la mesa llena, bien parece hogaça agena.

Naom te fies em ceo estrelado, nem em amigo reconciliado. *El Portugues.*

Naom metas a mao em prato donde te fiquen as vñas. *El Portugues.*

Nauoir sang, aux dentz. *El Frãces.*

No tener sangre en los dientes.

Nauiguer per la conduicte de l'estoille du pole. *El Frances.*

Nauegar por el guiamiento de la estrella del Norte.

Naom quero bacoro, con chucallo. *El Portugues.*

No quiero cochino con sonaja.

Nalleo soto, vn pao ou otro. *El Gallego.*

En ageno soto vn palo, o otro.

Nas vñas e nos pes, semellaras dõde ves. *El Portugues.*

En las vñas, y en los pies, semejarás

de donde vienes. Esto en los oficiales luego se vee.

Não ay fermosura, sem ajuda. *El Portugues.*
No ay hermosura sin ayuda.

Nadie seria mesonero, sino fuesse por el dinero.

Nauidad en Viernes, siembra por do pudieres: en Domingo vende los bueyes, y echalo en trigo.

Mas baruas do home astroso se emcina o barbeyro nouo. *El Portugues.*
En las barbas del hombre astroso se muestra el barbero nueuo.

Nadie le dio la vara, el se hizo Alcalde, y manda.
Contra los entremetidos.

Naom deseseperes de adjutorio diuino, nem da moller de teu veziño *El Portugues.*

Naom fiar de caon, que manqueja. *El Portugues.*
No fiar de perro que coxea.

Naom me pesa de ser segũ, se naom po a conta q̃ he de dar a cada vn. *El Portugues.*
No me pesa de ser segundo, sino por la cuenta que he de dar à cada vno.

Naom he o cabrito, pera o maldito. *El Portugues.*
No es el cabrito para el maldito.

Ne çauoir vser de la fortune. *El Frances.*
No saber aprouecharse de su dicha.

Nem eu, nem eu, perdeo Maria o seu. *El Portugues.*
Ni yo, ni yo, perdio Maria lo suyo, negando todos auer tomado la cosa, queda ya por perdida.

Neuasse hasta que este mi lomo se me cubijasse.

Dize el ganado vacuno, que ha menester mucha yerua.

Negra es la pimienta, mas todos cõpran della.

Neue sobre lama, agua demanda.
El Portugues llama al lodo lama.

Negar que negaras, que en Aragon estâs.
En Aragon no ponen a question de tormento por priuilegio del Reyno.

Necios, y porfiados hazen ricos los Letrados.

Ne prendre chose a coeur. *El Frances.*
No tomar cosa a coraçon.

Ne romps lo euf mollet, auant que ton pain soit prest. *El Frances.*
No quiebres el hueuo blando, antes que tu pan esté aparejado.

Neuada estâ la sierra, el tiempo lo lleua.

Neue en Hebrero, hasta la hoz el tempero.

Nesmeu point la fange. *El Frances.*
No menees el lodo.

Ne caldo, ne yelo, no quedo may in cielo. *El Italiano.*
Ni caliente, ni frio, no quedò jamas en el cielo.

Ne amor, nem segnoria, no vuol cõpañia. *El Italiano.*
Ni el amar, ni el mandar, no quierẽ compañia.

Nem de silua bon bocado, nem de scasso bon dado. *El Portugues.*

Nem de sabugueyro bon vençello, nem de cuñado bon consello.
El Gallego llama sabugueyro al sauco, y vencello dizen al atadero.

Ne a cliteles. *El Frances.*
Nacido para las aluardas.

Ne go ne capõ, no perde may sason.

El Italiano dize go al pollo.

Ne veille point, le chat qui dort. *El Frances.*

No despiertes al gato que duerme.

Neiges dantan. *El Frances.*

Nieues de antaño.

Necesitê, faict vieille troter. *El Frances.*

La necesidad hze a la vieja trotar.

Ne de frati, ni de monacha non aspectar nienti. *El Italiano.*

Ni de frayle, ni de monja no esperar de recebir nada.

Ne rio semvao, ne goraçaõ sem mao *El Portugues.*

Ni rio sin vado, ni linage sin malo.

Necia ama tuuiste, si a vn mes no te reyste.

Ne femina ne tela, a lume de cãdela. *El Italiano.*

Nef sans sable. *El Frances.*

Nao sin lastre.

Ne ioue point aut fol, endure cequil dict ou faict. *El Frances.*

No burles nada con el loco, ò sufre lo que el dixere, ò hiziere.

Necio es quien piensa, que otro no piensa.

Neto e neto, beue Maria o feltro. *El Gallego.*

De quartillo en quartillo beue Maria el hieltro.

Ni dueño sin escudero, ni fuego sin trasoguero.

Ninguno tiene tan gran coxera, q̃ no pueda andar vna legua.

Ni creas de Mercader, ni de pobre de fardel.

Ni moço dormidor, ni gato maullador.

Ni cama sin cabeçales, ni tintero sin candales.

Ni me pago de Gauacho, ni de alcahuete macho.

Ni de amigo reconciliado, ni de mãjar dos vezes guisado.

Ni vieja castigues, ni çamarro espulgues.

Ni por grande dizen bueno, ni por harre daca el freno.

Ni de estiercol buen olor, ni de hombre vil honor.

Ni piedra redõna, ni gẽte de Girona. *El Catalan dize redõna por redonda*

Ni cabe rio, ni en lugar de Señorio, no hagas tu nido.

Ni â rico deuas, ni â pobre prometas

Nido de monte, quando mio, quando de otre.

Ni mala, ni buena con el Conde de Vrueña.

Ni antruejo sin Luna, ni feria sin puta, ni piara sin artuña.

La oueja que pario, y se le murio el corderito, llaman los pastores artuña: piara es hato de trecientas reses.

Ni moço goloso, ni gato cenizoso.

Ni perder derechos, ni lleuar cohechos.

Ni fies, ni porfies, ni confies, ni arriẽdes, viuirâs entre las gentes.

Ni perro, ni negro, ni moço Gallego

Ni moça adeuina, ni muger Latina.

Ni de cielo estrellado, ni de rabo mal bezado no es buen fiado.

Ni casa en canton, ni viña en rincon.

Ni con mendon bien cantado, ni hijo de Clerigo bien criado.

Ni puta, ni page de baxo linage.

Ni asno rebuznador, ni hombre tañador.

Ni casa en canton, ni cabe meson.

Ni en Baeça naranjos, ni en Vbeda hidalgos.

Ni para buenos cumple ganar, ni para malos dexar.
Entiende los hijos.
Niña es Maria, quando se tresquila.
Ni creas en inuierno claro, ni en verano ñublado.
Ni absente sin culpa, ni presente sin desculpa.
Ni fies en villano, ni beuas agua de charco.
Ni mula mohina, ni moça Marina, ni poyo à la puerta, ni abad por vezino, ni moço Pedro en casa.
Ni compres mula coxa, pensando que ha de sanar, ni te cases, con puta, pensando que se ha de emendar.
Ni mas pechar, ni mas medrar.
Ni el anzuelo, ni la caña, mas el ceuo las engaña.
Ni firuas â quien firuio, ni pidas â quien pidio.
Ni des consejo â viejo, ni espulgues çamarro prieto.
Ni de estopa buena camisa, ni de puta buena amiga.
Ni vo allâ, ni hago mengua.
Ni creas en moço mocoso, ni en potro sarnoso.
Ni vo, ni vengo, mas qual seso tuue, tal casa tengo.
Ni espada sin buelta, ni puta sin alcahueta.
Ni buen çapato de valdres, ni buen amigo Cordoues.
Ni tengo padre, ni madre, ni perro que me ladre.
Ni jo tan corto, ni harre tan largo.
Ni mi hera, ni mi ciuera, trille quien quisiere en ella.
Otros dizen, no es mio el trillo, ni la ciuera, trille, y muela quien quiera.
Ni viña en bajo, ni trigo en cascajo.
Añade, porque no sacaràs el gasto.
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.
Niebla de Março, agua en la mano, ò elada de Mayo.
Ni Luna por horado, ni amigo reconciliado.
Ni escudero sin sueldo, ni ludio sin renueuo.
Ni de lagrimas de puta, ni de fieros de rufian.
Ni ensalada en comida, ni moça en camisa.
Ni domes potro, ni tomes consejo de loco.
Ni el pie en la losa, ni creas en hermosa.
Ni de las flores de Março, ni de la muger sin empacho.
Ni grain au granier, ni vin aucellier.
El Frances.
Ni grano en la trox, ni vino en la bodega.
Ni mesa sin pan, ni exercito sin Capitan.
Niña es Marina, quando la lleuan por el diente â Missa.
Ni moça de melonero, ni costal de carbonero.
Ni amigo jugador, ni tahur mal beuedor.
Ni olla sin tocino, ni boda sin tamborino.
Ni firmes carta que no leas, ni beuas agua que no veas.
Ni hermosa que mate, ni fea que espante.
Ni vayas contra tu ley, ni contra tu Rey.
Ni los ojos â las cartas, ni las manos â las arcas.

Otros dizẽ, ni las manos à las barbas.

Ningun dia malo, muerte temprano

Ni trigo de valle, ni leña de solombrio, lo vendas à tu amigo.

Ni estoy al vado, ni â la puente.

Ni mesa que se ande, ni piedra en el escarpe.

Ni yerua en el trigo, ni sospecha en el amigo.

Ni todos los que estudiã son Letrados, ni todos los que van â la guerra soldados.

Ni sabado sin Sol, ni moça sin amor, ni viejo sin dolor.

Ni el embidioso medrô, ni quien cabe el morô.

Ni do, ni tomo, como Iudio en Sabado.

Ni al cauallo corredor, ni al hombre rifador, durô mucho el honor.

Ni de cada malla pexe, ni de cada mato fexe. *El Portugues.*

Ni de cada agujero de la red pece, ni de cada mata haz de leña.

Ni â la muger que llorar, ni al perro que mear.

Ni seas mala, ni su semilla, y serâs buena hija.

Ni comas crudo, ni andes el pie desnudo.

Nido feyto, pega morta. *El Portugues.*

El nido hecho, la picaça muerta.

Ni houero, ni rosillo, ni alazan, ni morzillo.

Ni olla descubierta, ni casa sin puerta.

Ninguno traya engaño, que no faltará quien le arme lazo.

Ni ay rodeo sin desseo, ni atajo, sin trabajo.

Ni çapatero sin dientes, ni escudero sin parientes.

Ni ruyn Letrado, ni ruyn hidalgo, ni ruyn galgo.

Ni en inuierno sin capa, ni en verano sin calabaça.

Otros dizen al reues, ni en verano sin capa, &c.

Ni en tu casa galgo, ni â tu puerta hidalgo.

Ni de malua buen vencejo, ni de estiercol buen olor, ni de moço buen consejo, ni de puta buen amor.

Ni espero, ni creo, fino lo que veo.

Entiende, en las cosas desta vida, que reciben continua mudança.

Ni de tascos buena camisa, ni de putas buena amiga.

Ni por casa, ni por viña, no tomes muger ximia.

De otra manera se dize, Por buey, ni por vaca, no tomes muger mamaca, que morirse ha el buey, y la vaca, y quedarsete ha la muger mamaca.

Ninguno las calça que no las caga.

Ni tan monte, ni tan ponte.

Ni buen Medico, ni buena caça sino buena hogaça.

Ni por colegio, ni por concejo, no desates tu vencejo.

Que por ninguna razon se deshaga nadie, de lo que tiene para el mantenimiento de su casa.

Ni frayle en bodas, ni perro entre las ollas.

Ni Iudio necio, ni liebre perezosa.

Ni mueras en mortandad, ni juegues en Nauidad.

Que no se puede hazer bien la cosa, en que muchos entremeten.

Ni molino sin ciuera, ni sin fuego la caldera,

Ni pesca cabo rio, ni viña cabo camino.
Ni hagas huerta en sombrio, ni edifiques cabo rio.
Ni estopa con tizones, ni la muger con varones.
Ni vendas a tu amigo, ni del rico cõpres trigo.
Ni fies en maquila de molinero, ni en racion de despensero.
Ni sardina arencada, ni vieja encorocada.
Ni buey cansado, ni cantor mal medrado
Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce.
Amular es torcer la boca, como hazen las viejas quando mascan.
Ni fies en Monge prieto, ni en amor de nieto.
Ni te alborotes, ni te enfotes.
Ni hagas del queso varca, ni del pan san Bartolome.
Que no caben en el queso con la punta del cuchillo, ni del cuchillo, ni del cortezen el pan.
Ni todo a corte, ni todo a monte.
Ni merques de ladron, ni hagas fuego de carbon.
Ni al gastador que gastar, ni al lazerado que endurar.
Ni moça de plaça, ni rico de caça.
Ni Rey traydor, ni Papa descomulgado.
Ni comas mucho queso, ni de moço esperes seso.
Ni pollos sin tocino, ni sermon sin Agustino.
Ni te moja en baño, ni te viste de ruyn paño.
Niega el vero, y fa bon vuolto. *El Italiano.*
Niega la verdad, y haz buena cara.
Ni de niño te ayuda, ni te casa con viuda.
Ni te abatas por pobreza, ni te ensalces por riqueza.
Ni de ruyn cosa caudal, ni verdad de oficial.
Ni mandes al viejo el bollo, ni al moço su consonante.
Ni barbero mudo, ni cantor sesudo.
Ni crece en el lino la estopa, ni la soma en la torta.
Ni a todos dar, ni cõ necios porfiar.
Ni caualgues en potro, ni tu muger alabes a otro.
Ni fies muger de Frayle, ni barajes con Alcayde.
Ni en Inuierno viñadero, ni en Otoño sembrador, ni con nieue seas vaquero, ni de ruynes seas señor.
Mira si se leerà mejor, ni en Estio sembrador.
Ni pariente postizo, ni cochino inuernizo.
Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa.
Ni en mar tratar, ni a muchos fiar.
Ni mal sin pena, ni bien sin galardõ.
Ni moço pariente, ni rogado, no lo tomes por criado.
Ni he frio, ni calura, mas ruyn sea quien suda.
Ni moça fea, ni obra de oro que tosca sea.
Ni alabes, ni desalabes, hasta siete Nauidades.
Ni amistad con Frayle, ni con Monja que te ladre.
Niña, y viña, y peral, y hauar, malos son de guardar.
Ni compres de regaton, ni te descuydes en meson.

Ni buen consejo de moça, ni buena camisa de estopa.
Ni cada dia rabo de sardina.
Ni muger sin tacha, ni mula sin raça.
Ni carbon, ni leña no compres quando yela.
Ni con cada mal al Fisico, ni cõ cada pleyto al Letrado, ni con cada sed al jarro.
Ni mula sin vña, ni pega sin mancha negra.
Ni pernada de potro, ni rascadura de vn pie con otro.
Ni tu lino en tocas, ni tu pan en tortas.
Porque lo que està en menudencias, vase entre las manos, sin sentirse.
Ni hõbre Cordouês, ni cuchillo Pãplonês, ni moço Burgalês, ni çapato de valdres.
Ni hombre que sale al trauês, ni caballo herrado al reues.
Ni Frayle por amigo, ni Clerigo por vezino.
Ni buen Frayle por amigo, ni malo por enemigo.
Ni beuer de bruzes, ni muger de muchas cruzes.
Ni dexô crudo, ni menudo, ni raso, ni velludo.
Ni duermas en prado, ni passes vado.
Ni mejor porque el Concejo le pide, ni peor porque le oluide.
No beuas en laguna, ni comas mas de vna azeytuna.
Ni vn dedo haze mano, ni vna golõdrina Verano.
Ni a Frayle descalço, ni a hombre callado, ni a muger barbada, no le des posada.
Ni compres majada, ni viña desmam parada.
Ni se si halaga, ni se si amagã.
Niño de vn mes tente en pies.
Ni comunicanda bien cãtada, ni mãceba de Clerigo mal tocada.
Ni muger de otro, ni coce de potro.
Ni tan luenga como lamila, ni tan corta como su hija.
Ni boda sin canto, ni mortuorio sin llanto.
Ni sobre Dios señor, ni sobre negro ay color.
Ni a la puta por llorar, ni al rufian por jurar.
Añade. No los creas.
Ni por frio, ni por calura no dexes tu cobertura.
Ni yugo primero, ni buey prieto.
El yugo rezien hecho està aspero, y daña al buey, o tuercese, y haze mal derecho el arado: y tambien es pesado, por ser de madera verde.
No juega Mossê, porque no tiene que.
No falte voluntad, que no faltarâ lugar.
No es villano el de la villa, sino elq haze la villania.
No hagas tantas mercedes, que traygas las manos por las paredes.
No dâ quien ha, mas quien bezado lo ha.
No dexes los pellejos, hasta que vengan los Galileos.
Quiere dezir el dia de la Ascension, en el qual se haze en la Missa mencion de los Galileos.
No ay muerte sin achaque.
No haze poco quien su mal echa à otro.
No ay ladron sin encubridor.
No pueden al asno, bueluense al pa-

aluarda.

No al moco, mas donde cuelga.
Que algunas cosas son honradas, por cuyas son, no por ellas.

Noche mala, para quien te aparejas? para perro de vacas, o pastor de ouejas.

No ay boda sin tornaboda.

Ni cries hijo ageno, que no sabes si te saldra bueno.

No se me da nada, que el aguijon me tengo en casa.

No compres asno de recuero, ni te cases con hija de mesonero.

Nieblas en alto, aguas en baxo.

Non ha tal feitizo, como o bo seruicio. *El Gallego.*
No ay tal hechizo, como el buen seruicio.

No es tan brauo el Leon como le pintan.

No digo quien eres, que tu te lo diras.

No prazer não leas carta logo, porque não te naça cuydado nouo. *El Portugues.*

Nos con daño, y Mari Martin con querella.

No veo mata donde lobo salga.

No creays marido lo que vieredes, sino lo que yo os dixere.

No yerra, quien a los suyos semeja.

No ay secreto, que tarde o temprano no sea descubierto.

No fagas enemiga, que no faltarâ quien te la diga.

No te dire que te vayas, mas harete obras con que lo hagas.

No juego a los dados, mas hago otros peores baratos.

No te de Dios mas mal, que muchos hijos, y poco pan.

No te entremeter en lo que no te atañe hazer.

No embies â arar el moço a la heria, que se cagara el perro en la hacina.

No son todos hombres los que meâ a la pared.

No assoleges tu mijo a la puerta de tu enemigo. *El Asturiano.*
Assoleges, es pongas al Sol.

No se cueze trucho sin conducho.

No ay sanctita, sin redomita,

No dize el vmbral, sino lo que oye al quizial.

No es por el hueuo, sino por el fuero.

No ay mayor duelo, que el del alma, y del cuerpo.

No vienẽ frieras, sino a ruynes piernas.

No es renta cierta, pescar con vallesta.

No se nada, mas pongo mi perigallo.

Nos ollos de miña sogra, vejo eu quãdo o demo a toma. *El Gallego.*
En los ojos de mi suegra, veo yo quãdo el demonio la toma..

No vien di, que no vegna sera.
El Italiano. No viene dia, que no venga la tarde.

No ay Lunes sin Luna, ni Iueues q̃ no alumbra.
Porque en Iueues suele ser mercado, por ser la mitad de la semana.

No con quien naces, sino con quiẽ paces.

No ay peor burla, que la verdadera.

No ay regina, sin su vezina.
Que no auria grandes, sino ouiesse pequeños.

No

No ay peor sordo, que el q̃ no quiere oyr.

No estê la tienda sin alheña.

Que lo acostumbrado no se puede escusar.

No entrê en tu casa quien ojos aya.

No templa cordura lo que destempla ventura.

No metas las manos entre dos muelas molares, que te prenderan los pulgares.

No ay atajo sin trabajo.

No te tomes con la hortelana, que aunq̃ tiene los pies mojados, trae la bolsa herrada.

No se haze la boda de hongos, sino de buenos ducados redondos.

Otros dizen, de buenos bollos redondos. Otros mas breue, no se hazẽ las bodas de hongos a solas.

No estâ Dios en higueras, que oya â putas viejas.

No te maldigo, sino la hora que te lo digo.

No salio essa saeta dessa aljaua.

No se toman truchas a bragas enxutas.

No se muera Micer Palla, hasta que hincha la tinaja, no se muera Micer Polo, hasta que lo acabe todo.

Contra los auaros, y prodigos.

No digays mal del año, hasta que sea passado.

No le aueys tenido el pie al herrar.

No tiene toca, y pide arqueta la dargadandeta.

No auria palabra mala, si no fuesse mal tomada.

Otros dizen, no auria palabra mal dicha, si no fuesse retrayda.

No hagas bien a villano, ni beuas agua de charco, ni cases con sarda, ni con pitalgada. *El Portugues.*

Sarda es pecosa, y pitalgada, que tiene los dientes con helgas.

No basta ser bueno, sino parecerlo.

No son todos los dias yguales.

No ay mejor espejo que el amigo viejo.

No dure mas el mal de mi vezina, q̃ la nieue Marçalina.

No viue mas el leal, de quãto quiere el traydor.

No ay mayor mal, que el desconten to de cada qual.

No ay mejor cirujano, que el bien acuchillado.

No da quen ten, se non quem quer ben. *El Gallego.*

No dá quien tiene, sino quien bien quiere.

No cabiamos al fuego, y vino mi suegro.

No pillar en casa tua el adultero, sin a veder que ay tu en el vtero. *El Italiano.*

No metas en tu casa el adultero, hasta que veas que estás preñada.

No salgas del puerto, ni te hagas â alta mar, sino quando vieres las nubes con el viento de tierra con certar.

No se acuerda la suegra, que fue nuera.

No es de vero lagrimas en la muger, ni coxquear en el perro.

No se saca arador a pala de açadon.

No logre yo de la toca, sino os quitare la cofia.

No dâ paso seguro quien corre por el muro.

No lo quiero, no lo quiero, mas echamelo en el capiello.

No de ojos que lloran, sino de manos que laboran.
Que para remediarse el pobre, no ha de llorar sino trabajar.
No ay tal vrço, como pam de trigo, e leyte mociço. *El Gallego.*
No ay tal vicio como pã de trigo, y leche no desnata la.
No te fidar, no serays gabato. *El Italiano.*
No te fiar, no serãs engañado.
No tiene Torote retentiua.
No Março abrigo, noces e pã trigo. *El Gallego.*
En Março es abrigos nuezes, y pan trigo.
No ay tal regaçada, como la del arada.
No me pesa de mi hijuelo que enfermô, sino del mal vso que tomô.
Noche haze, agua viene, mal ayunarâ quien pan no tiene.
No tomeys menos de cinta de plata.
Contra los mal contentadizos.
No dize el moçuelo, sino lo que oyô tras el fuego.
No quiero mas paua sin salsa.
No nacio el pollo para si solo.
No ay palmo de tierra, que no aya fido quizial de puerta.
La razon es, que como la materia estè siempre en potencia para recebir nueuas formas, todo lo deste mundo inferior se trasmuda, y muda vno en otro.
No arriendo tus escamochos.
Contra los buenos bebedores.
No saques espinas donde no ay espigas.
Que nadie trabaje donde no espera galardon.
No e mellor messo, que se esteso. *El Italiano.*
No ay mejor medianero que el mesmo.
No es aquella gallina buena, que come en tu casa, y pone en la agena.
No compra barato, quien ruega vn rato.
No te alçô esta tapia para la Primauera echar la barda.
Qua muchas cosas se comiençan para mas de lo que parece.
Nombrate mio, y busca quien te mãtenga.
No soy rio para no boluer atras.
No llueue como atruena.
No son todas locas las que veys andar sin tocas.
No os lauareys desta con quanta agua el rio lleua.
No hazella, y no temella.
Otros dizen. No la hagas, y no la temeras.
No todas vezes pan y nuezes.
No ay casa harta, do recua no anda.
No es viejo quien tiene diuiesso.
No nos conoce, y embianos a saludar.
No me agrada nada, moça cõ leche, y bota con agua.
No te alegres de mi duelo, que quãdo el mio fuere viejo, el tuyo serâ nueuo.
No ay mal ẽn bien, cata para quien.
No piden todos para vn Santo.
No ay tal mercado, como su dueño pagado.
No es seso traer el asno en peso.
Que no nos encarguemos de cosas, q̃ nos han de ser enojosas.
No se quexe del engaño, quien por la muestra compra el paño.

No

No ay tal razon, como la del baston.
No ay tal dotrina, como la de la hormiga.
No me quiero quexar de mi, que callar perdi.
Que muchas cosas, si se callã, traen daño.
No serâs amado, si de ti solo tienes cuydado.
No es buen año, quando el pollo pica al gallo.
No ay carne preada, sino la perdiz cozida, y la liebre assada.
No ay bestia fiera, q̃ no se huelgue con su compañera.
No se quita tan presto la toca, como va la mano a la boca.
No es buen certero quien carga delantero.
Quien beue mucho.
Non ê ô mel para boca do asno.
No te hinchâs, y no rebentarâs.
No ay tal cuña, como la del mismo palo.
Quiere dezir, que està en el mismo palo, y es parte del palo, y porque no se puede salir, ni perderse, es buena cuña.
No conforma con el viejo la moça.
Nota, que el jarro no es bota.
No me digas oliua, hasta q̃ me veas cogida.
No es assi la cosa, como en el juyzio del loco posa.
No tomes espanto, sino del pecado.
No lo echareys en saco roto.
Quiere dezir, no se me oluidarà.
No nace gallina, que no es grata. *El Italiano.*
No nace gallina, que no es carne.
No es cada dia Pascua, ô Sãta Maria.
Nõ erra quẽ a os seus semella. *El Gallego.*
No yerra quien a los suyos parece.
No tiene mas frio nadie, de la ropa que trae.
No me pesa que mi hijo pierda, sino que desquitarse quiera.
Otros dizen, que escusarse quiera.
No ay hombre sin nombre, ni nombre sin renombre.
No come mi tia, y caga cada dia.
No te metas en cõtienda, no te quebrarân la cabeça.
No padece quien no conece.
Nosotros a lo ageno, y el diablo a lo nuestro.
No veas mi fuego, y no verâs que cuezgo.
No veo manca, que no hiziesse manta, si tuuiesse lana.
Non te fiar de legiunte cille. *El Italiano.*
No fiar de hombre cejunto.
No hagas bien al malo, y no te darâ mal pago.
No pesques con anzuelo de oro, ni caualgues en potro nouo, ni tu muger alabes a otro.
Pescar cõ anzuelo de oro, es por auer alguna cosa por soborno de dineros.
No ay tal calua, como la que està su pedrada.
No por el beso, sino por el vezo.
No es braua la muger que cabe en casa.
No puedo dormir, y guardar las heras.
Que no se pueden hazer dos oficios juntamente.
No te la consinteo Mateo.
No ay tierra mala, si le viene su añada.
No ay tal pueblo, como el que al hõbre parece bueno.

No entres en huerto ageno, que te dirà mal su dueño.

Non creder a femena alcuna, que la si volta come la luna. *El Italiano.*
No creas a hembra ninguna, que tã presto se muda como la Luna.

No es todo oro lo que reluze.

No he vertu, que poruerta non guaste. *El Italiano.*
No ay virtud, que no eche a perder la pobreza.

No ay tal madre, como la que pare
Conuiene a saber, aquel que la llama madre, que es la madre natural, ay diferencia de la madre por adopcion, y de la madrastra, y otras, que llamã por honrar madres.

No trescar quel dolla, no burlar que escuega.

No es buen huyr en çancos.

Noze, ê Magistrado, dal ciel he destinado. *El Italiano.*
Casamiento y gouernacion publica del cielo decienden acordados.

No che tinta, blanco el dia.

No me llames bienhadada, hasta que me veas enterrada.

No niño dò can no cates lo pã, nem no fucinõ da cadela cates la manteyga. *El Gallego.*
En la cama del perro no busques el pã, ni en el hozico de la perra no busques la manteca.

No es todo vero lo que dize el pandero.

No dè Dios tanto bien a nuestros amigos, que nos desconozcan.
Lo de Aristoteles en la Ethica, el q̃ desea grã prosperidad al amigo, desea que se deshaga el amistad.

No haze el habito al Monge.

No vayas sin bota camino, y quando fueres no la lleues sin vino.

No ay tal venta, como la primera.

Non mutegiar el vero. *El Italiano.*
No motejes la verdad.

No me lleues año, que yo te yrê alcançando.

No te medre mas el pelo, que a rozin de alconero.

No ay mejor maestra, que necessidad, y pobreza.

No nada, y en el rio anda.
Del ancora se dize esto.

No digas ax, que deshonras a tu linax.

No ay mal q̃ el tiempo no aliuie su tormento.

No assamos, y ya empringamos.

No ay peor mal, que el enemigo de casa para dañar.

No tomes consejo de tu riqueza, cõ el hombre que está en pobreza.

No salgas al lunar, que no sabes quiẽ te quiere bien, ô quien te quiere mal.

No se ganô Zamora en vn hora.

No te alargues a hablar, sin que proceda el pensar.

No diga nadie, de esta agua no beuerê.

No nos tornemos de mares a pielagos.

No hizo Dios a quien desmamparasse.

No puede ser mas negro que sus alas el cuerno.

No es de agora el mal que no mejora.

No tiene mando, y anda porfiando.

No le quiere mal, quien hurta al viejo lo que ha de cenar.

No ay casa harta, sino donde ay corona

rona rapada.

No dones tãto a san Pere, que apres lages de amar arrere. *El Catalan.*

No des tãto a san Pedro, que despues ayas de andar atras.

No es tan grueſſa la gallina, que no aya meneſter a ſu vezina.

Que el gran ſeñor ha meneſter al pequeño.

No ay mal año por piedra, mas guay de quien acierta.

No medres mas Pedro, que medra la cama tras el fuego.

No pidas al olmo la pera, pues no la lleua.

No dâ quien quiere, ſino quien tiene.

No baſtan eſtopas para tapar tantas bocas.

Nos eramos compañuela, y pario nueſtra ſuegra.

No he mal ni bien, ſino lo que primero ouiere de auer.

No ay tierra tan braua, que reſiſta al arado, ni hombre tan manſo, que quiera ſer mandado.

No comen hueuos por abuelos.

Quiere dezir, ſino por la hazienda, que cada vno tiene al preſente.

No lo hemos por lo fito, ſino por lo vicio.

No ay cabras, y ay ixte. *El Aragones.*

Ixte dizen lo que acâ oxt, quando oxean el ganado, es caſi lo del refrã, hijo no tenemos, y nombre le ponemos.

No es nada, que del humo llora.

No es nadilla, y llegauale a la rodilla.

No ay tal teſtigo, como buen moyuelo de vino.

Porque el vino haze al que lo bue descubrir la verdad.

No ay quien haga mal, que deſpues no lo venga à pagar.

No baſta quanto hila Marta, y Pedro deuana.

No ay generacion, do no aya puta, ó ladron.

No he miedo a frio, ni a elada, ſino a lluuia porfiada.

No es nada, ſino que matan a mi marido.

No ay peor Abad, que el que Monge ha eſtad.

No ay quien yerre, ſino quien ſupa recer quiere.

No herir, ni matar no es cobardia, ſino buen natural.

No lo ha de fiebre, ſino de ſiempre.

Naon metas a mano na choça, donde jaz a biuora choca. *El Portugues.*

No metas la mano en la choça, donde ze la biuora.

No ay tal cama, coma la del enxalma.

No ay para pã, y compraremos muſco.

Quiere dezir almizcle.

No es mala la muerte, haziendo lo q deue.

No ay manjar que no empalague, ni vicio que no enfade.

No es buena habla la que todos no entienden.

Contra los rezongones.

No les dixe que ſe fueſſen, mas hizeles obras por do lo hizieſſen.

No alabes haſta que prueues.

No ay muger hermoſa el dia de la boda.

No ruegues a muger en cama, ni a cauallo en el agua.

No

No ordenes regla, que põga mal fuero en la tierra.
Otros leen, no ordenes trègua.
No engendra conciencia quien no tiene verguença.
No he salido de mis heras, que el trigo me tengo en ellas.
No ay tal caldo, como el çumo de el guijarro.
Entiende el agua.
No ay tal sopa, como la primera.
No te tomes con el ollero, que del barro haze dinero.
No por fer, beure molt, y amardret.
El Catalan.
No se puede hazer, beuer mucho, y andar derecho.
No quiebra delgado, sino gordo, y mal hilado.
No ay cosa que tanto asga, como la çarça.
No fio nada hasta la mañana.
No mea el asno tan hondo, que no sale a somo.
No ay amigo, ni hermano, sino ay dinero de mano.
Nouiembre, y Enero tiene vn tempero.
Porque estan ygualmẽte casi del tropico de Capricornio.
Noublier rien pour dormir. *El Frances.*
No oluidar cosa por dormir.
No perdona el vulgo tacha de ninguno.
No chao de coce, que non puder andare houte. *El Gallego.*
No me dâ mas lera, que lero, pues q̃ lo entiende el moçuelo.
No es en mano del piloto, que dexe el viento su soplo.
No quiero amigo con sobrehuesso, que trae enemigo por cõtrapeso.
No pone la gallina del gallo, sino de el papo.
Parece ser esto assi, porque ponen sin gallo.
No creas al que de la feria viene, sino al que a ella buelue.
No ay dueña ardida en camara barrida.
No dizen todos lo verde.
No puede mas faltar, que Março de Quaresma.
No ay olla tan fea, que no halle su cobertera.
No ay hermosa, sino toca en Roma.
No me echeys agua en el vino, que andan gusarapas en el rio.
No ay tal piñonada, como cara â cara.
No ay casa, do no aya su chiticalla.
Otros dizen. Do no ay su calla calla. Quiere dezir, vicio, ò tacha, que deue ser callada.
Non dica nisuno, non po imparar tãto say luomo, quanto voy far. *El Italiano.*
No diga ninguno, no puedo aprẽder, tanto haze el hombre quanto quiere hazer.
No me hagas besar, no me harâs pecar.
No arriendes al cuytado rentas ni caballo.
No falte cebo al palomar, que las palomas ellas se vendran.
No diga la lengua por do pague la cabeça.
No se nada, que de mis viñas vengo.
No en los años estan todos los engaños.
No cabiamos al fuego, y pario la de

nuestro abuelo.

No te allegues a los malos, no seã aumentados.

No mires la obra, sino a la voluntad con que se haze la cosa.

No haze poco, quien su casa quema, espanta los ratones, y escalientase a la leña.

No quiero mas panadera, escarmentome la primera.

No ay mejor bocado, que el hurtado

No es bueno el mosto cogido en Agosto.

Mira, si seria mejor leer, mojado en Agosto.

No estès mucho en laplaça, ni te rias de quien passa.

No amdar, ê no vestir serâs juzgado emtre ceu mil. *El Portugues.*

En el andar, y en el vestir serâs juzgado entre cien mil.

No te hagas mãdador donde no fueres señor.

No eches agua en la sal, que te saldrâ â mal.

No hables sin ser preguntado, y serâs estimado.

Nos en al, a vella no porral. *El Portugues.*

Nos en al, y la vieja en el porral.

No lo auia el perro por las tripas del cieruo.

No diz boca, que no gostas.

No venga â la vega lo que desea la rueda.

Entiende de la carreta, que desea seco el camino.

No seas perezoso, no serâs desseoso.

No salio buen cordonero, que dose en cabestrero.

No eches la gata en tu cama, ô no la acozees despues de echada.

No ay placer, que no enfade, y mas si cuesta de ualde.

No se otro llarero en nuestra alde, sino es el santero de la talega.

No se puede ygualar el ruin, sino con su ygual.

No entra en Missa la cãpana, y â todos llama.

No hiere Dios con dos manos, que a la mar hizo puertos, y à los rios vados.

No se puede auer a la par, sorber, y soplar.

No te arrojes en casa agena, toca de fuera, y espera.

No tardo mas en armarme, de quanto la liza se acabe.

No son palabras para mi tia, que aun de las obras no fia.

No ay piedra berroqueña, que dede a vn año no ande lisa al passamano

No nacio quien no errò.

No ay cerradura, si es de oro la ganzua.

Que todo se corrompe con el dinero.

No seays hornera, si teneys la cabeça de manteca.

No ay peor burla, que la verdadera.

No es nada la meada, y calaua siete colchones, y vna fraçada.

Nunca mas ture, que chillon en mi esperon.

Nunca bom gauiaõ de francello que vem a maõ. *El Portugues.*

Nunca buen gauilan de cernicalo que viene a la mano.

Nunca buena olla con agua sola.

Nues, & vẽs, sans pluuoir. *El Frãces.*

Nubes y vientos sin llouer.

Nunca os acontezca, la cama trasla puerta.

Nunca dexeys a estrada po lo atallo.

El

El Portugues.

Nunca medre el araña, que hila, y no deuana.

Nunca pidas a quiẽ tiene, sino a quiẽ sabes que te quiere.

Nueſtro gozo en el poço.

Nunca queiras do teu amiguo, mays do que elle quiſer contiguo. *El Portugues.*

Nueſtros padres a pulgadas, y noſotros a braçadas.

Conuiene a ſaber, gaſtamos la hazieda.

Nunca lauê cabeça, que no me ſalieſſe tiñoſa.

Nueſtro amigo don Iaco, tornaos a vueſtro meneſter, que çapatero ſoliades ſer.

Nunca perro en caſa de herrero.

Porque el eſtà ſiempre a ſu puerta.

Nunca el juglar de la tierra tañe biẽ en la fieſta.

Nulle montay gne, ſans valles. *El Frances.*

No ay montes ſin valles.

Nueuo Rey, nueua ley.

Nueſtro yerno, ſi es bueno, harto es luengo.

Digo, ſi vale algo, harto es largo.

Nulle bien, ſan peine. *El Frances.*

No ay bien ſin trabajo.

Nueſtro Alcalde nunca dâ paſo de valde.

Nunca te la echô quien todo lo contò.

Nunca eſperes que haga tu amigo lo que tu pudieres.

Nunca mucho coſtò poco.

Nunca la cargaremos, que mas es de hanega.

O

¶ O aſno dexouado de longe auẽta as pegas. *El Portugues.*

El aſno matado de lexos auenta las picaças.

O bom ſofre, que o malo naõ pode. *El Portugues.*

El bueno ſufre, que el malo no puede.

Obras ſon amores, que no buenas razones.

Obra hecha, dinero eſpera.

Otros dizen, venta eſpera.

Obiſpo por Obiſpo, ſealo don Domingo.

O bien en la fierra, o bien fuera de ella.

Obiſpo de Calahorra, que haze los aſnos de corona.

O viuo ſin pena, ô morto ſin querella. *El Portugues.*

Obra de comun, obra de ningun.

Obreros a no ver, dineros a perder.

O beuella, ô vertella.

Obra começada, no te la vea ſuegra, ni cuñada.

O bom caõ de caça ate a morte raſteja. *El Portugues.*

Obra ſaca obra.

O can, e o gato comen ô mal guardado. *El Portugues.*

O ciume infindo, a as vezes acorda quen jaz durmendo. *El Portugues.*

E zelo demaſiado a las vezes deſpierta à quien eſtà durmiendo.

O comed y non gimades, ò gemid, y non comades.

O caõ no oſſo, e a cadela no lombo. *El Portugues.*

El perro en el hueſſo, y la gata en

el lomo.

O cardo que ha de picar, con espiña nace. *El Portugues.*

Ocho dias antes se arremangaua el Frayle.

O caldo en quente, a enjuria en frio. *El Portugues.*
Entiẽde se ha de vengar. En quente quiere dezir, quando està caliente.

O calçâ como vestis, o vesti como calçays.

O con oro, ô con plata, ô con visnaga, ô con nada.
El limpiar los dientes.

O cotto, ò cruo, el fuogo lo vedudo. *El Italiano.*
O cozido, ò crudo, el fuego lo ha visto.

Ocus bocus quinque feque, qui nace mato no guarisce mai. *El Italiano.*
El que nacio loco, no guarece jamas.

O con verita, ò con busia, bisogna mantener la massaria. *El Italiano.*
O con verdad, ò con mentira, menester es mantener la familia.

O demo a os suy os quiere. *El Gallego*

Odre vazio, coiro lle digo. *El Portugues.*

O dentro, ô fuera, Martin sin asno.
Que ay cosas, que hora se hagã mal, hora bien, siempre son dañosas. O a qualquier cuento que acaezca.

Olla que mucho cueze, hambriento espera.

Olla, que mucho hierue, sabor pierde.
Otros dizen. sazon pierde.

Olla cabe tizones ha menester cobertera, y la moça do ay garzones la madre sobre ella.

O le mato, ô le deca. *El Italiano.*
O es loco, ò es de casa.

O liño, quem ò aliña, esse o fia. *El Portugues.*
El lino, el q̃ lo aliña, esse lo hila. Por el mucho trabajo, que se passa en aliñarlo, y ponerlo a punto para ser hilado.

Olla sin sal, haz cuẽta que no tienes manjar.

Olla de muchos, mal mexida, y peor cozida.

O leyte sin pan, fasta â porta vay. *El Gallego entiẽde por la puerta la vltima tripa, por do sale la hez de lo comido. O leyto es la leche.*

O muerto, ò viuo, â los bollos del hito.
Llamanse assi ciertas tabernerases en Toro.

O moço, ê o oficial fagan o q̃ lle mandan, ê não faran mal. *El Portugues.*

O morirâ el asno, ò quien le aguija.

O Monge, ò Calonge.

O me darâs la yegua, o te matarê el potro.

O muleto sempre parece asno, quer no cabo, quer no rabo. *El Portugues.*
El muleto siempre parece asno, quier en la cabeça, quier en la cola. Otra manera dizen. Ou na orella, ou no rabo, a mula he asno.

O mao vaa e veña, ê o boo nunca se perda. *El Gallego.*
El malo vaya y venga, y el bueno nũca se pierda.

On ne doibt cõtra indre le temps, ne sur Dieu haster les ans. *El Frances.*
Ninguno deue yr contra el tiempo, ni sobre Dios apresurar los años.

On peult tout lire sans ecombrier de tout vser ya dangier. *El Frances.*
Cada vno puede leer todo lo que

quiere

quierē ſin peligro, de todo vſar no puede ſin peligro.

On doibt de choſe faicte vſer, quāt on le faict poit regarder. *El Frances.*
Todo hōbre deue de coſa hechar ſar, y quando ſe haze no la mirar.

On ne prent point ce chat, ſans mou fle. *El Frances.*
No ſe puede tomar eſte gato ſin guā tes.

Oñi vn per ſi, & Dio per tuto. *El Ita liano.*
Cada vno por ſi, y Dios por todos.

Omde naō ay foguo, fumo ſe naō a lleuanta. *El Portugues.*
Do no ay fuego humo no ſe leuanta.

Oñi piſata, ē vna poſata. *El Italiano.*

On nenuieilliſt point table. *El Fran ces.*
Nadie enuegece a la meſa. Opinion de vulgares.

Oñi vn ha la ſon croſe. *El Italiano.*
Cada vno tiene ſu cruz. Quiere de zir, ſu pena, ſu fatiga.

On ſe fache bien, de manger pain blanc. *El Frances.*
Todos ſe enhaſtian al cabo de comer pan blanco.

Ogni cā non e bono a la poſta, ogni parola no vol reſpoſta. *El Italiano*
No todo perro es bueno a la poſta, to da razon no quiere reſpueſta.

Onde ys? A Euoramonte fazer ba rris. *El Portugues.*
Dōde ys? A Euoramōte a hazer ba rriles. Haze el refran burla de la ne cia pregunta de los que dizen, donde vays?

Onde a galliña ten os ouos, alli ſe lle van os ollos. *El Portugues.*

On doibt battre le fer, quant il eſt chault. *El Frances.*
Haſe de batir el hierro quando eſtà caliente.

Ogni bruſca te caua iochi. *El Italia no.*
Cada pajuela te ſaca los ojos.

On met mieulx entre ſesdentz, quē ne le reiette quant eſt dedens. *El Frances.*
Todo hombre mete mejor entre ſus dientes, que no lo echa deſpues q̄ eſtà dentro.

Ogni femina e caſta, ſe non ha q̄ la caça. *El Italiano.*
Toda muger es caſta, ſino ay quie la requiera.

On meurt bien de joye. *El Frances.*
Tābien el hombre muere de alegria.

Ogni naue ſa aqua, qual al mēzo, qual a proua, qual in la ſentina. *El Italiano.*
Toda naue haze agua, qual al me dio, qual a la proa, qual a la ſentina.

O nouillo das miñas vacas e ò mācebo das miñas bragas. *El Portugues*
El nouillo de mis vacas, y el mācebo de mis bragas: quiere dezir, paſtor q̄ ſea mi hijo, y no le aya de dar ſalario.

Onde ay muyto riſo ay poco ſiſo. *El Portugues.*
Donde ay mucha riſa ay poco ſeſo.

Onça de eſtado, libra de oro.
Que ſea menos el fauſto que la ha zienda.

On ouure mieulx leſperit, que on ne le cloſt. *El Frances.*
Todo hombre abre mejor ſu penſa miento, que le cierra.

Onde naō ay morte naō ay maa ſor te. *El Portugues.*
Donde no ay muerte, no ay mala ſuerte.

On ne doibt dire son secret a femme fol, & enfant. *El Frances.*
Nadie ha de dezir su secreto a muger, ni loco, ni a niño.

O gni altro per amparare, dame medesimo so plorare. *El Italiano.*
Todo lo otro por aprender, de mi mismo se llorar.

O perdigaõ gordo, e a passara magra *El Portugues.*
E perdigõ gordo y la pajara magra

O pan trigo, ò centeo, mas val na barriga, que no seo. *El Gallego.*
El pan de trigo, ò de centeno, mas vale en el vientre, que en el seno.

O hor home, o por cã, o por lupo, leuate a espada no puño. *El Gallego*
O por hõbre, o por perro, o por lobo, lleuate essa espada en el puño.

O peixe do Mayo, a quen cho pedir dallo. *El Gallego.*
El pece de Mayo, a quien te pidiere dalo. Porque en tal tiempo el pescado es daño so.

O papagayo treme maletas, por llenão daõ almendras confeytas. *El Portugues. El papagayo tiene calenturas, porque no le dan almendras cõfitadas.*

Odi, vede, e tace, se voy viuer in pace. *El Italiano.*
Oye, vee y calla, si quieres viuir en paz.

Ode de buen vino, y cauallo saltador, y hombre risador, nunca durõ mucho con su señor.

On est plus saige par mal auoir, quõ nest par bien, & joye auoir. *El Frances.*
Todo hombre es mas sabio por mal auer, que por bien y plazer auer.

O es buey, o tortolilla, ô sarmientos en gauilla.

O es loco, o priuado, quiẽ llama apresurado.

O eres Cordouês, o has passado por Veles.

O he lobo, o ran, o fexe de leña, o armeo de lan. *El Portugues.*
O es lobo, ò rana, o haze de leña, o vellocino de lana.

O es deuoto, o loco, quien habla con figo.

O faulse amour, aulcunes fois dõne ioye, & aulcunes foys douleur. *El Frances.*
O falso amor, algunas vezes das plazer, y algunas dolor.

Oficio de Concejo, honra sin prouecho.

Oficio de aluardeyro, mete palla, y saca dineyro. *El Gallego.*

Oficio merdulero, criar al hijo, despues al nieto.

Oficio de manos no lo parten hermanos.

Oficio ageno dineros cuesta.

O fillo do pastor naõ se cria sem dolor. *El Portugues.*
La causa es porque le bezan desde niño el oficio trabajoso.

Ofrecer mucho, especie es de negar.

O home quinchar, si for vello, pra morcer, si moço, pra sanar. *El Gallego.*

O home cordo non le quema o puerro. *El Gallego.*
Al hombre cuerdo no le quema el puerro.

Ojo allâ que feria va.

Ojos malos, a quien los mira pega su malatia.

Ojo al marear, que relinga la vela.

Ojos ay, que hazcan duelos.

O gamaon barbado, olla po lo labrador honrado. *El Portugues.*

Ojos ay, que de lagañas se pagan.

Ojo al maste, que la vela se deshaze.
El Asturiano.
Entrenae con el gran viento.

Ojos que no veen, coraçon que no quiebra.

Oyr, ver, y callar recias cosas son de obrar.

Oy me yrê, eras me yrê, mala casa mantendrê.

Oy fiesta, eras fiesta, yazeos madre do este la paz cubierta.
No tenta la pobre viesa cõ que amor tajalla y estaua cubierta cõ viñas hojas grandes de lampazo, y yerua.

Oy venido, eras garrida.

Oy mal, eras peor, ciego don Saluador.

Ojos que ven, no enuegecen.
Opinion de vulgo, que los que gozan de cosas deleytosas no enuegecen.

Oyote el chillido, y no te hallo el nido.

Oy putas, mañana comadres.

Oyô cantar, y no sabe en que mulador.

O fidalgo antes roto que remendado. *El Portugues*

O leyto, e o vino fay o vello menino. *El Gallego.*
La leche, y el vino hazen al viejo niño.

O lobo muda o cabello, mais naõ ô celo. *El Portugues.*

On se peut bien garder dunglaron, dungmenteur garder ne se peult on. *El Frances.*
Todo hombre se puede bien guardar de vn ladron, de vn mentiroso guardar no se puede.

Orta, e cileyro naõ quer compañeyro. *El Portugues.*
Huerta y cillero no quieres compañia.

Olla reposada no la come toda barba.

Ora por as, ora por tria, señor es de la Monarchia.

O rico, ò pinjado.

O que he bõ pera o vemtre, he mao pera o demte. *El Portugues.*

O rozin no Mayo, boluese caualo.
El Gallego.
Por el vicio del verde.

Oro majado luze.

O repelon de espinazo sangrento, e a cabeça torta, enfermedad he da porta. *El Portugues.*
El repelon del espinazo sangriento, y la cabeça tuerta, enfermedad es de la puerca.

Ollos verdes en poucas fazes os veredes. *El Portugues.*

Oracion de perro no va al cielo.

On ne trouue erreur de medecin, erreur de painctre se voyt sans fin.
El Frances.
Ninguno halla el yerro del Medico, yerro del Pintor veese sin fin.

O llueue, ô apedrea, o nuestra moça se mea.

Oro es lo que oro vale.

Oro al pobre, y al rico cobre.

Ora ha vn año quatrocientas, y ogaño quatro ciegas.
Conuiene a saber, ouejas. Dizese de las cosas, que van de mal en peor.

Os vilaos Caldelaos, desque nou ten que comer lamben as maos. *El Gallego.*

O seys, o as, ô bien dentro, o bien fuera.

Oseruì como seruo, ô fugi como cer uo. *El Italiano.*

Os pardos, y os rebelloos poucos son boos. *El Gallego.*

O sangue nunca se rogua. *El Portugues.*

La sangre nunca ha de ser rogada.

O saco redondo tanto lleua como ô longo. *El Gallego.*

O sal, quanto salga, tanto val. *El Portugues.*

O tu non queres, o tu non podes, ô tu non traes ô leyte nos foles. *El Gallego.*

Otra badajada, por amor de santa Ana.

O tu eres el diablo, ò Pedro Alonso Rallo.

Oster la pouldre, de ses piedz. *El Frances.*

Sacudir el poluo de sus pies.

Otro loco ay en el baño.

O todo a Flandes, ô todo a hondo.

O todo vertido, ô todo cogido.

Otro Abad ay muerto, sin el de el puerto.

O tolo, ô monte, ô cordo, ô moyño. *El Gallego.*

Al loco al monte, al cuerdo al molino. Entiende los han de embiar.

Ouegita de Dios el diablo te trasquile.

Ou il ya chiens, il ya pulses: ou il ya pains, il ya soris: ou il ya femmes, il ya diables. *El Frances.*

Do ay perros ay pulgas, do ay panes ay ratones, do ay mugeres ay diablos

Oueja harta, de su rabo se espanta.

Outre come as nozes, e eu teño as vozes. *El Portugues.*

Otro come las nuezes, y yo tengo las vozes.

Ouure ta bourse, iouuriray mabouche. *El Frances.*

Abre tu bolsa, yo abrirè mi boca.

Oueja duenda mama â su madre, y â la agena.

Ouure la fenestre â Aquilon, & Orient, ferme Midi, & Occident. *El Frances.*

Abre las ventanas á Aquilon, ò Cierço, y Oriente, y cierralas al Mediodia, y al Poniente.

Ouejas bouas, por do va vna van todas.

Oueja cornuda requiere tu cordero, que en hora mala topaste con pastor carauero.

Que quiere dezir caraua, dezirse ha adelante.

Oueja de casta, pasto de gracia, hijo de casa.

Ouejas, y abejas en tus dehessas.

Entiende, y no en las agenas. Porque sea el pasto de gracia, como dixo el refran poco antes.

Oueja cornuda, y vaca barriguda no la trueques por ninguna.

Oueja cornuda, y cabra mamellada, en pocas piaras anda.

Oueil vng aultre oueil voit, & non soy. *El Frances.*

Vn ojo a otro vee, y no a si.

Oueja chiquita, cada año es corderita.

Ouejas, y abejas, y lẽtejas todas son consejas.

Ouegitas tiene el cielo, ô son de agua, ô son de viento.

Oueja mamellada en el aprisco la cata.

Oueja que vala, bocado pierde.

O vn bel si, ô vn bel no. *El Italiano.*

Oxe polla, y ella estaua en la olla.

De

De los engaños que los hombres reciben en su hazienda, pẽsando tener lo que les han hurtado, y está ya casi comido.

Ox porcuno, y trastrauado daldo fuego malo.

Oyen las vozes, y no las razones.

Oy es el dia, de echad aqui tia.

P.

PAlabras, y plumas el viento las tumba.

Pan puxa, que no yerua mucha.
q̃ el pã pone fuerça, no la hortaliza.

Paño con paño, y la seda cõ la mano

Panadera erades antes, aunque aora traeis guantes.

Para mi no puedo, y deuanarê para mi suegro.

Pan a hartura, y vino a mesura.

Pan ageno caro cuesta.

Pagase el Rey dela traycion, mas no de quien ia haze.

Papel, y tinta dinero cuesta.
Otros dizen: Señora dadme respuesta, que papel, y tinta dineros cuesta.

Pariẽte de parte del rozin dl Bayle.
Contra los que se hazen de linage no siendolo.

Pan reuanado, ni harta viejo, ni muchacho.
Porque lo poco es causa de apetito.

Paz, y paciencia, y muerte con penitencia.

Paño ancho, y moço fiel hazen rico al Mercader.

Paja, y yerua para el Março la siega
Lo mismo, que leña para Abril, y pan para Mayo.

Paxarico que escucha el reclamo, escucha de su daño.

Para ti la del Rabi.
Que lo mejor se ha de dar al q̃ mas es.

Paño fino, antes roto que vencido.

Pajar viejo, quando se enciẽde peor es de apagar que el verde.
Otros dizen: Quando se enciende el pajar viejo, mas arde que el nueuo.

Paxariños ê pardais, todos queren ser yguais. *El Portugues.*

Para quien ganas ganador, para el q̃ estâ durmiendo al sol.

Paxara que dos vezes cria, pelada terna la barriga.

Para horno caliente, vna tamara solamente.

Passa la fiesta, y el loco resta.

Pan tremês, ni lo comas, ni lo des, mas guardalo para Mayo, y comerâs del buen bocado.

Pa tallat, sens vergoña es menjat.
El Valenciano.
Pan reuanado, sin verguença es comido.

Passariña que en la guadariña se cria sempre por ela pia. *El Portugues.*
Guadariña llama lo seco del monte, despues que lo han quemado.

Parto malo, y hija en cabo.

Pan del Almendralejo, y moças de Santos, y la borrica de la Fuente de Cantos.

Parte Nicolas, para si lo mas.

Paga lo que deues, sanarâs del mal que tienes.

Para el mal no ay ningun barragan.

Para açotar el perro, que se come el hierro.

Paso a paso van a lexos.

Pan para Mayo, y leña para Abril, y el mejor zepõ para Mayo lo cõpõ.

Palencia la necia, quiẽ te oye te desprecia.

Pared ſocalçada, ô dura mucho, ô no vale nada.

Palabra, y piedra ſuelta, no tiene buelta.

Palabra de boca, piedra de honda.

Padre dame pan, hijo cata â Fita.

Pariente â la clara, el hijo de mi hermana.

Porque el hijo de mi hermano podria ſer que fueſſe falſo, tenido por tal.

Pajes, moço, perico.

Contra los que quierẽ parecer ricos, no lo ſiendo.

Pan de trigo, y leña de enzina, y vino de parra, ſuſtentan la caſa.

Pan de centeno, antes comido que en el ſeno.

Palo de ciego, y coz de muleto.

Pan, y vino, vn año tuyo, y otro de tu vezino.

Paſqua en Iueues, vende tu capa, y echala en bueyes.

Opinion vulgar.

Padre viejo, y manga rota, no es deshonra.

Pagar todo junto, como el perro los palos.

Pan de Bamba, molletes de Zaratan, ajos de Curiel, queſos de Peñafiel, y de Cerrato la miel.

Palabras de ſanto, y vñas de gato.

Pati vechi, e modi vſai. *El Italiano.*

Patios viejos, y vſanças nueuas.

Pan, y paja, todo ſe cae en caſa.

Palabras dulces, y meloſas, à las vezes traen ruynes obras.

Par eſſargir, & par poiſſer, on voyt leſponge boir, & plouuoir. *El Frances.*

Por enſanchar, y por eſtrechar, vemos la eſponja beuer, y llouer.

Para el carro, y mearân los bueyes.

Que ſe ha de dar holgança à los animales, tambien como à los hombres.

Para adalid erades bueno, cargado de agueros, y de rezelo.

Paxaro durmiente, tarde le entra ceuo en el vientre.

Para beuer con huuas, mas vale beuer en ayunas.

Paon aluo, ou decemteo, millor he no ventre q̃ no feo. *El Portugues.*

Paſſo ſolia, y vino mal pecado.

Pañela de muytos, bem cómida e mal mexida. *El Portugues.*

Olla de muchos, bien cómida, y mal mecida.

Palacio, gran canſancio.

Pan nacido, nunca perdido.

Para quien ganas ganador, para otro que eſtâ al Sol.

Paſcua Marçal hãbre, ô mortãdad.

Opinion loca del vulgo.

Paon e papas, duas alhacaras. *El Portugues.*

Pan, y migas, dos plazeres.

Pan negro, y vino azedo, ſoſtiene la caſa en peſo.

Partie des hommes â leſpee, partie au bouclier, eſt reſemblant. *El Frances.*

Parte de los hõbres a la eſpada, parte al broquel ſon ſemejantes.

Pajas al pajar, dueñas â hilar.

Que quãdo ſe encierra la paja por Agosto, es el tiẽpo de cõmẽçar â hilar.

Paſcua de Antruejo, Paſqua bona quanto ſobra à mi ſeñora, tanto dona: Paſqua de flores Paſqua mala, quanto ſobra à mi ſeñora, tanto guarda.

Parẽte, parta te li dauãti. *El Italiano.*

Pariente, quitatele delante.

Papel, y tinta, y poca juſticia.

Para la muerte que à Dios deuo, de peregil està el mortero.

Contra los que se espantan, y hazen gran caudal de cosas de no nada. Dizen las moças que es cantar, y que comiença: Comadres las mis comadres, yo tengo dos criadas muy vellacas, y muy malas por estarse arrellanadas, nunca limpian el majadero. Para la muerte que a Dios deuo, de peregil està el mortero.

Para prosperà vida, arte, orden, y medida.

Parte Martin, y ten para ti.

Paies fazem geiras, e fillos leiras. *El Portugues.*

Al qual pregunta, porque es luenga la declaracion.

Padre no tuuiste, madre no temiste, hijo mal desprecieste.

Para esto saco este remiendo.

Par trop grand familiaritê, on deuient vil come fumier. *El Frances.*

Por la muy grande familiaridad, todo hombre viene à menosprecio como humero.

Para vender, ay orejas de mercader.

Par petit chiens le lieuure est trouuê, & par les grands est happê. *El Frances.*

Por los pequeños perros la liebre es hallada, y por los grãdes es tomada.

Paga lo q̃ deues, sabras lo q̃ tienes.

Pastor bueno, pastor malo, por vn passo buyre quatro.

Para la puerta es la cerradura, y para el cauallo la herradura.

Contra los que cierran el Palacio, ò casa con herradura.

Par leur orgueil, pareilles gẽts sont defraudez le plus souuẽt. *El Frãces.*

Por su soberuia yguales gentes son engañadas las mas vezes.

Parte Nicolas para si lo mas.

Pan, y vino andan camino, que no moço garrido.

Otros dizen, que no moço ardido.

Paxaro triguero, no entres en mi granero.

Passo, que es casa, y tienda.

Añade, y podrase oyr lo q̃ se habla.

Pascua voya, o non voya, non vienmay sin soya. *El Italiano.*

Pascua, que quiera, q̃ no quiera, no viene jamas sin hoja. Entiende la de Flores.

Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entrambos.

Para roer la cabra, y para el colchon la lana.

Pariente oluidado a la noche es cõbidado.

Tuuo el combidador mas cuydado de los estrangeros, que del pariente, como cosa de casa, y de noche acerdose, y combidole.

Pascua de Epifania, torta con luganega. *El Italiano.*

La Pascua de los Reyes, bollo con longaniza.

Passo sola, por otra nueua porfia.

Palabras señaladas no quieren testigo.

Papas fem paon, a o cu se vaon. *El Portugues.*

Puchas sin pan al culo se van.

Pascua de Epifania, le raue perde el anima. *El Italiano.*

Pan e aqua, vita de mata, aqua e pan vita de can. *El Italiano.*

Pan, y agua, vida de loca, agua, y pan, vida de can.

Pan del vezino quita el hastio.

De

De otra manera. Pan ageno, hastio quita.

Parente con parente, guay qui non ha niente. *El Italiano.*

Pan de panadera, ni harta, ni gouierna.

Pan con ojos, y queso sin ojos.

Pati rompe lege. *El Italiano.*
Pacto rompe ley.

Passato lo ponto, gabato lo sancto. *El Italiano.*
Passado el ponton, el santo engañado.

Pan de boda, carne de buytrera.

Paños luzen en palacio, que no hijosdalgo.

Parla poco, escolta assay, e non falleray. *El Italiano.*
Habla poco, escucha mucho, y no errarás.

Pan de los Santos, y moças de Fuẽte de cantos.

Pascua buena, y el ojo de fuera.

Pared negra, alma en bocera. *El Portugues.*

Para tu muger empreñar, no deues â otro buscar.

Pan, y agua, amigos para, y harta.

Pagome de meu amigo, que come seu pan comigo. *El Portugues.*

Para vn alfiler, tres son menester.

Para rauanos, y queso, no es menester trompetero.

Pan caliente hambre mete.
Otros dizen, pan reziente.

Pan casero siempre es bueno.

Pan de panadera, ni harta, ni medra.

Pascua es oy buen dia, tu rosca terà mia.

Pan reziente, y huuas, â las moças ponen mudas, y â las viejas quitã las arrugas.

Paz de Gallego tenla por aguero.

Passe esta que està armada.
En el jugar â la vallesta, y otros juegos semejantes.

Para prester ennemy est amy, & amy suuent ennemy. *El Frances.*
Por prestar el enemigo es amigo, y el amigo muchas vezes enemigo.

Pato, y ganso, y ansaron, tres cosas suenan, y vna son.

Para cada jueues no ay vn par de orejas.

Para el buen rato de Hebrero, quiero mi leño,

Pacen potros como los otros.

Parler comme plusieurs, sentir comme pes. *El Frances.*
Hablar como los muchos, sentir como los pocos.

Para el mal q̃ oy acaba, no es remedio el de mañana.
Acaba, quiere dezir mata.

Para bien tirar, cerca la pluma del tendal.

Pagase el señor de la chisme, mas no de quien la dize.

Parla ira, en oto de tira mira.
Que el ayrado, habla à vezes mas de lo que deuria, en oto de huir si algũ peligro se le recreciesse.

Passo pudiste, vino querras, entõces no quisiste, aora no podras.

Pan de ayer, carne de oy, y vino de antaño traen al hombre sano.
Otros dizen, salud para todo el año.

Para lo bueno de peña, y para lo malo de cera.
Para alcãçar del bien, es de piedra el mãlo, y blãdo, y de cera para el mal.

Paño de tal tienda, ni se compre, ni se venda.

Palabras de satanas, que la tuya no torne atras.

Que

Que no es dicho de Christiano, mi palabra no ha de yr atras.

Parler a vng mur. *El Frances.*
Hablar à vna pared.

Padre fay viña fijo viñilina. *El Asturiano.*
Llama viñilina la viñuela.

Para mal casar, mas vale nunca maridar.

Pan tostón nos days nuestra ama, echarnos quereys de casa.
Pan tostón, quiere dezir oxaldre.

Pensar muchas, y hazer vna.
Pensar en muchas cosas, y escoger la mejor.

Peu de gens, sans rire font este, ou ne fit nul qui nait plore. *El Frances.*
Poco de gentès sin reyr hã estado, no se lee de ninguno que no aya llorado.

Pensê cantar, y llorê.

Peor es el mal bezo, que pagar el pecho.

Pereza, no laua cabeça, y si la laua no la peyna.

Peor es la moça de casar, que de criar.

Pedro porque atiza, por gozar de la ceniza.

Pedro de vrdimalas, ô todo el monte, ò nada.

Perda de marido, perda dalguidar, vn quebrado e otro posto no poyal. *El Portugues.*

Perro ladrador, nunca buen mordedor.

Perdido he o gado donde no ha can que ladre, e mal casada a muller que naon pare. *El Portugues.*
Gado dize al ganado.

Perro alcuzero, nunca buen conejero.

Peso, y medida, quitan al hombre fatiga.

Pereza, llaue de pobreza.

Pelean los ladrones, y descubrense los hurtos.

Pera, presec, y melo, volen lo vi fello. *El Valenciano.*
Pera, durazno, y melon quiere el vino puro.

Peleã los toros, y mal para las ramas.

Pesa presto Maria, quarteron por media libra.

Pedra de ygreja, oro goteja. *El Gallego.*
La piedra de la Yglesia, oro gotea: Quiere dezir que los Clerigos son ricos.

Peque de falsa, y no de mansa.

Pescada de geneyro, vale carneyro. *El Portugues.*

Pensê que no tenia marido, y comime la olla.

Pescador de anzuelo, a su casa va cõ duelo.

Pensemê santiguar, y quebreme el ojo.

Perrillo de muchas bodas, no come en ninguna, por comer en todas.

Perdiz achamado, e coello á piado, e a lebre a calado. *El Portugues.*

Pescado cecial ni haze bien, ni mal.

Perro que lobos mata, lobos le matan.

Petite estincelle, luict en tenebres. *El Frances.*
Pequeña cẽtella, luze en las tinieblas.

Perro en baruecho, ladra sin prouecho.

Perro corton, no passa ponton.
Corton, es perro que tiene cortada la cola, y porque vsa de la cola como de gouernalle, por carecer della no puede lleuar el cuerpo derecho.

Pelea

Pelea de hermanos, alheña en manos.

Pese,di,& fays. *El Frances.*
Pienſa,di,y haz.

Perro lanudo, muerto de hambre, y no creydo de ninguno

Perdido es,quien tras perdido anda.

Pesca no pesca, vazia trae la ceſta.
Otros dizen,mojada trae la ceſta.

Peccati vechi, penitencia noua. *El Italiano.*
pecados viejos penitencia nueua.

Pescador de vara, mas come q̃ gana.

Pesa juſto,e vendi caro. *El Italiano.*

Pedro ſacame aca deſſas ſopas, que mi muger ſe comió las otras.

Pedrada contada nunca ganada.
Lo que acontecio algunas vezes, encareciendo lo dize, que ſiempre lo tenido por ganado,ſe pierde.

Penſe ce que tu veulx, par le peu, eſcrips moyns *El Frances.*
Pienſa todo lo que tu quiſieres,habla poco, y eſcriue menos.

Perro que mucho ladra,biẽ guarda.

Pero Gonçalez que os plaz, y no es meneſter mas.

Pedro por ti poco medro, menos medrarâs ſi yo puedo.
Las primeras palabras, ſon del amo al moço. Las ſegundas ſon reſpueſta del moço rezongon.

Pera que dize Rodrigo, no vale vn higo.
La pera que al comer rechina entre los dientes,no vale vn higo.

Pecoſa,y no de viruelas, diſelo burlando, tomarlo ha de veras.

Perda feyta, veziños ayrados. *El Portugues.*
Perdida hecha, y los vezinos enojados. Lo miſmo que cornudo, y apaleado.

Peccato celato,e mezō perdonato. *El Italiano.*
Pecado encubierto, es medio perdonado.

Petit boys allume le feu, le gros boys le nourriſt. *El Frances.*
Pequeñas rajas acienden el fuego,los grueſſos maderos le ſoſtienen.

Per ben eſtar,ſi ſcende molt mille. *El Italiano.*
Por bien eſtar, ſe han de andar muchas millas.

Penſo llegar â Mirabilia, y quedoſe en Defecit.

Pellejo de oueja, tene la barua queda, ſignifica los enforros que defienden el temblar de frio.

Pedro no vayas â Coſtera, que ruge la lera. *El Aſturiano.*

Pediamos â Dios Obiſpo, y vinonos Pedriſco.

Pericon, Pericon, tute lo ganas e tu te lo com. *El Portugues.*
Por pequeña ſegur de rueca gran robre.

Penſō ſanar por vn lado, y quebrē por otro cabo.

Pñeor de Galego, val diñeyro. *El Portugues.*
Porque el Gallego es pobre, y ſu prenda ha de ſer buena.

Perdre ſon habit, eniour de fruit. *El Frances.*
Perder la capa en dia de frio.

Pex de cabeçero, ò muchos, ô el primero. *El Aſturiano.*
Cabrçero llama el principio de la red, quando la comiençan à coger.

Perdiz derrengada, perdigoncillos aguarda.
Finge q̃ eſtà derrengada por apartar al caçador del nido, yendo tras ella.

Peſ-

Pespuntar, y sojetar, sobrecoser, y apuñazar.

Informate de los sastres.

Perdiz ay que hueua, solo que al perdigon vea.

Aristoteles, y Plinio, y otros confirman esto.

Perdí la rueca, y el vso no hallo, tres dias ha que le ando en el rastro.

Peras de vino, y del durazno el vino

Alaba las peras vinosas, y el vino que ha estado en el durazno.

Pedir sobrado, por salir con lo mediado.

Perdido ha la rueca los saltos.

Que la vejez, y el cansancio doma la furia de los animales.

Pecadora de sancha, querria beuer, y no tiene blanca.

Pesar con auer, bono ya de sofier. *El Asturiano.*

Lo mismo, que todos los duelos con pan son buenos.

Pescado de la mar, si quiera con cuchar.

Que aunque sea poco, es de tener en mucho.

Pinceaux de paintre ou langue de chien, est vn flateur pour auoir bien. *El Frances.*

Pincel de pintor, ò lengua de perro, es el lisonjero por auer bien.

Pintar como querer, matar moros en pared.

Pierde el que viene, y mas el que los manteles tiende.

Lo mismo que mucho gasta el q̃ viene pero mas el que reside.

Pierde selo biẽ ganado, y lo mal ello, y su amo.

Picame Pedro, y yo me lo quiero.

Picome vna arana, y ateme vna sauana.

Pies que son duechos de andar, no pueden quedos estar.

Pies malos, camino andan.

Picame Pedro, que naon me vee miña may. *El Portugues.*

Picame Pedro que no me vee mi madre.

Pide el goloso, para el desseoso.

Piensan los enamorados, que tienen los otros los ojos quebrados.

Pidio Haja para melada.

Pierde el gañan, porque los años se leuan.

Pierde el lobo los dientes, mas no las mientes.

Piedra mouediza, nunca moho la cubija.

Piensa el auariento, q̃ gasta por vno, y gasta por ciento.

Piedra sin agua, no aguza en la fragua.

Piedra en sulco, niebla en todo el mundo.

Dize que la piedra no es general por todas partes, como la niebla.

Piedra, y niebla, y coz de yegua.

Pian piano, se va à lontano. *El Italiano.*

Poco à poco van a lexos.

Pian barbier, que el aqua escota. *El Italiano.*

Passo barbero, que el agua escueze.

Plus donne qui peu, & de songre, que qui plus tard, & contre songre. *El Frances.*

Mas da el que poco da y da de su voluntad, que el que mucho, y tarde, y contra su voluntad.

Pierde el mes los suyo, pero no el año

Piensa el ladron, que todos son de su condicion.

Pillemo loca, e dà poy faremo el saor *El Italiano.*

To-

Tomemos vna vez el ansaron, y despues haremos la salsa.

Piza e grata la roña e bela fata. *El Italiano.*

Comate, y rascate, la sarna linda se te hara.

Pidete el moço bollos, y lo tuyo el niño, al reues lo has entendido.

Pierna, y pico no hazen vn delito.

Piedra sobre piedra, a las nubes llega.

Pies, y manto, y desuerguença, estarmehe espumando vna verça.

Pienssase mi madre, q̃ me tiene muy agradada, otro dame cantonada.

Pluye Dauril, rosce de May. *El Frances.*

Lluuia de Abril, rozio de Mayo.

Plus fol que e chien, qui boye a ses soupes, les cuidant parce refroidir. *El Frances.*

Mas loco que el perro que ladra a sus sopas, pensando con esto resfriar las.

Plus facile est dœuure iuger, qui nest a lœuure befonguer. *El Frances.*

Mas ligero es de la obra juzgar, q̃ no en la obra trabajar.

Placerâ a Dios, y tiempo verna, quales son los amigos por el tiempo parecera.

Pleyto bueno, pleyto malo, el escriuano de tu mano.

Plus cher est vn don, que chose achapre voit on. *El Frances.*

Mas caro ser el don, que la cosa comprada, todos lo ven.

Planta muchas vezes trasplantada, ni crece, ni medra.

Plus demande qui dit, ceux que tu voudras, que qui demande ceux que tu doibs. *El Frances.*

Mas demanda el que dize, lo q̃ vos quisieredes, que no el que dize, lo q̃ deueis dar.

Plega a Dios que nazca el peregil en el ascua.

Plus aparins qui se taist, que qui parle, & hault brait. *El Frances.*

Mas aprende quien calla, que el que habla, y mucho brama.

Pleyto, y orinal en casa de quiẽ quisieres mal.

Pleyto, y orinal lleuan al hombre al ospital.

Plus yure que vene souppe, ou vne esponge. *El Frances.*

Mas borracho que vna sopa, o vna esponja.

Plus que substance est vsaige, digne de vitupere, ou louenge. *El Frances.*

Mas que la cosa es vso, digno de vituperio ò loor.

Por san Pedro cada pastor con su cubañuelo.

Por S. Pedro da quadrela, saya coobra de sua pedra. *El Gallego.*

Por san Pedro de Catedra sale la culebra debaxo de la piedra porque comiença el calor.

Por san Matias corrẽ los peces por las herias.

Por los bueyes que son de mi padre si quiera aren, si quiera no aren.

Por todos Santos rebusca de dos granos por san Andres, ni de dos, ni de tres.

Por no gastar lo que basta, lo q̃ era escusado se gasta.

Por san Mateos, vendimiã cuerdos y sandeos.

Point ne parle, a celuy qui boit.

El

El Frances.
No hables punto, a aquel que beue.

Por san Francisco se siembra el trigo, la vieja que lo dezia, ya sembrado lo tenia.

Por san Matia, yguala la noche con el dia.

Por san Matias, canta las cotouias, y entra el Sol por las solombrias.
Quiere dezir, por los lugares baxos, y sombrios: cotouias dizẽ los paxaros, porque cantando dizen cot cot.

Poco vale ganar sin guardar.

Por tanta massa como vn hueuo, no trayas tu amigo al cuello.

Pour amitye garder, fault paroys entre poser. *El Frances.*
Para conseruar el amistad, es bien pared entreponer, que de la mucha conuersacion nace muchas vezes enemistad.

Poco vino, vẽde vino, mucho vino guarda vino.

Ponme de rayz, hila, y maldiz, ponme de la haze hilaràs como querras.
Otros dizen: Ponme de rayz, hila, y maldiz, põme de cabeça hila y ateza

Por san Marcos bogas a sacos.

Por la Madalena recorre tu higuera.

Por agua del cielo no dexes tu riego
Porque muchas vezes promete el cielo agua, y no la da.

Por san Iuan veremos quien tiene casa.
La causa es, que entonces se hauzia̅ ò deshauzian las casas de alquiler.

Por san Lucas bien saben las vuas.
Porque se van acabando, y la priuacion engendra apetito.

Por santa Cruz toda viña reluz.

Por mas ayna con aguja sale el espina.
Que todas las cosas con los instrumentos necessarios se hazen mejor.

Pocas vezes escardar, pocas espigas al segar.
La causa es, que las yeruas, sino las arrancan esquilman la tierra.

Podrezca, y no perezca.

Por santa Luzia vn pas de puza alarga el dia, por año Nou vn pas de bou, por los Res tan mala ves.
El Catalan.
De otra manera. Por san Andres crece el dia es no es. Por santa Luzia vn paso de gallina. Por Nauidad quienquiera lo vera.

Por san Gil nogueras a sacudir.

Por san Vrban vendimia tu nogal.

Por mas que me digais, mi marido es el pastor.

Por donde te tẽgo por ay te dexo.

Por santa Marina siẽbra tu nabina, yo que no sê por san Bartolome.
De otra manera: Por santa Marina siembra tu nabina, la vieja que lo sabia de tres ojas la tenia.

Poca ropa, y buen talante.

Por esso es vno cornudo, porque pueden mas dos que vno.

Por santa Cruz, y san Cebriano, siẽbra en cuesta, siembra en llano.

Por temor no pierdas honor.

Por bien hazer mal auer.

Por buscar mas mas contento, tornosete tu tiempo viento.

Por san Andre toma o porco por o pe. *El Gallego.*
Entiende para matarle, que es entõces la matança: aunque otros la adelantan por san Lucas.

Por Sol q̃ haga, no dexes tu capa en

casa, porque pûede llouer subitamente.

Poque parole, e bon regimento. *El Italiano.*

Poco hablar, y buena gouernacion.

Porque caso Mari Franca quatro leguas de Salamanca?

Contra los que preguntan, cosas fuera de proposito.

Poco â poco hila la vieja el copo.

Por codicia de florin, no te cases con ruyn.

Pollo de Enero, con su madre sube al pollero.

Poissons, & enfans, en eaue sont croissans. *El Frances.*

Los peces, y los niños, en agua son crecidos. Los niños, porque siempre los lauan para tenellos en limpieza.

Por san Lucas mata tus puercos, y atapa tus cubas.

Poys pareyl, & per. *El Frances.*

Peso parejo, y ygual.

Porfia mata venado, que no vallestero cansado.

Por ser Rey, se quiebra toda ley. *El Portugues.*

Por san Viban, en la mano el gauilá.

Por demas es la citola al molino, si el molinero es sordo.

Polo mall do forreiro, matañ o carpinteiro. *El Portugues.*

Por agraz verna la salsa, para la salsa.

Poco por vuas, quando no las ay.

Poure, vieil friant. *El Frances.*

Pobre, viejo, y goloso.

Poco queda de hadas malas, onze dias, y tres semanas.

Por mucho què desmienta cada qual siempre buelue al natural.

Por todos santos, siembra trigo, y coge cardos.

Porque hiziste la obra mal? Por salir à mi jornal.

Palabras del que tomò la obra à destajo, y la hizo apriesa, y mal.

Por el dinero baylael perro.

Portet lanterne amidy. *El Frances.*

Traer candil al medio dia. Assi lo hazia Diogenes Filosofo, y deziâ andaua à buscar vn hombre, dãdo a entender, que ay pocos que se puedan con razon llamar hombres.

Por vn ladron pierden ciẽto meson.

Pan de arado nunca malo.

Pon tu auer en cõcejo, vno dirâ que es blanco, otro que es bermejo.

Por esso te hago porque me hagas, que no creo Dios que me valgas.

Poetes, paintres, & pelegrins, a faire, dire valent deuins. *El Frances.*

Poetas, pintores, y estrãgeros en hazer, y dezir son adiuinos.

Por la candelera, mide tu puchera, y guarda tu ciuera.

Otros dizen, y nanta tu ciuera, nanta quiere dezir acrecẽta, porque los dias crecen, y es menester mas mantenimiento, y mejor se lee, à muda que no mide. El Asturiano.

Por demas estaua la grulla, dando la teta al asno.

Poca roba, Dio galde. *El Italiano.*

poca hazienda, Dios la goze.

Por marido Reyna, e por marido mezquiña. *El Gallego.*

Qual es el marido tal es la muger, en el estado.

Poco foco, escalda el soforno. *El Italiano.*

Poco fuego escalienta su horno. (mil.

Por Abril, corta vn cardo, y nacerán

Pota, vin, e dao, el tu fato e espaço. *El Italiano.*

Puta,

Puta, vino, y dado, el tu hecho es despachado.

Por esso perdio Haxa su casa, por ser luenga, y ancha.

Refran à disparates.

Poys resonãs, en la vecie. *El Frãces.*

Arbejas que suenan en bexiga.

Poco os duelen don Ximeno estocadas en cuero ageno.

Otros dizen, cuchilladas en cuero ageno.

Por Abril duermese el moço ruyn, y en Mayo, el moço, y el amo.

Ponedme en ronda, si quereys que os responda.

Por Nauidad sol, y por Pascua carbõ.

Possesion, y buena razon, y lança en puño.

Pour vn playsir mille doleurs, soit en ce monde ou alieus. *El Frãces.*

Por vn plazer mil dolores son en este mundo, ò en el otro.

Por todos Santos, la nieue en los campos.

Otros dizen por todos santos los cãpos blancos.

Porsiar mas no aposiar.

Por santa Erea, toma os bois e semea, e por san Martino, nen fauas nem liño. *El Portugues.*

Por santa Era, toma tus bueyes, y siembra, por san Martin, ni hauas, ni lin. (ria.

Por ser conocida, la Yglesia quema-

Como hizo Cosirato, el tẽplo de Diana en Efeso.

Por la cola las tomas, Pedro las palomas.

Por la puẽte de madero, passa el loco cauallero.

Por el hilo sacarãs el ouillo, y por lo passado lo no venido.

Por san Bernabe, toma la mosca à la bestia, y dexa al buey.

Pollo de Enero, pluma à dinero.

Porque ay entonces pocos, y valen caros.

Por monte no vayas tras otre.

Porque las ramas resurten del que va adelante, y dã en los ojos del que va detras.

Por soto no vayas tras otro.

Por amor del bou, llepa lo llop el jou. *El Catalan.*

Por amor del buey, lame el lobo el yugo.

Por santa Catalina, coge tu oliua.

Por santa Maria de Agosto, bueluen los frayles al regosto.

Por san Gil, adoba tu candil.

Por san Simon, y Iudas cogidas son las vuas.

Añaden, tambien las verdes como las maduras:

Por su mal le busca engaño, el simple al sabio.

Pon tu cabeça entre mil, lo que fuere de los otros serâ de ti.

Por nó perder el vso, lleua la rueca y el huso.

Por san Sebastian, ya lo vee el recuero en el andar.

Por Nauidad soleja, por Pascua sobeja.

Por falta de gato, estâ la carne en el garauato.

Por dar daõ, que no por tirliraon.

El Portugues.

Por dar, dan, que no por tirliran.

Ponte buen nombre Ysabel, y casartehas bien.

Nombre aqui quiere dezir fama.

Por san Lucas el açafran à pellucas.

Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo moriras.

Poco, y en paz, mucho se me haz.

Por ser humano, con el que poco puede, antes se gana, q̃ se pierde.

Por viejo que sea el varco, passa vna vez el vado.

Por tu morada siete calles, de la cara con dos hazes.

Por las obras no por el vestido, el hypocrita es conocido.

Poca ciencia, y mucha conciencia.

Singular sentẽcia, que el buen Christiano ha de tener mucha conciencia, y bastale, como dize san Pablo, mediana ciencia.

Porter leaue en la mer. *El Frances.*

Llenar agua à la mar.

Por mucho pan, nunca mal año.

Por mejoria, mi casa dexaria.

Por detrâs van adelante.

Por el principio, que queda atras proceden adelante.

Por mucho madrugar, no amanece, mas ayna.

Por pez verna el tiñoso.

Por a boca se aquemta o forno. *El Portugues.*

Por la boca se escalienta el horno.

Por axuar colgado, no viene hado.

Por mucho que corra la liebre, mas corre el galgo pues la prende.

Por san Luca, alça o boy da suca, mata o porco e tapa a cuba. *El Gallego.*

Por san Lucas alça el buey del sulco, mata el puerco, y atapa la cuba.

Por santa Maria de Agosto, repasta la vaca vn poco, por la de Setiembre, aunque al vaquero le pese.

Por mayor tocado, nunca mejor recaudo.

Por nueuas no peneys, que hazerle han viejas, y saber las heys.

Por casar mi hija mandê mi viña, casé mi hija, y neguê mi viña.

Por san Vicente, alça la mano de simiente.

Poca roba, poco pensier. *El Italiano.*

Poca hazienda, poco cuydado.

Por gey to se quer a moça, que não por força. *El Portugues.*

Geyto quiere dezir halago, cortesia.

Porque no juega Pedro: porque no tiene dinero.

Por quartanas no doblan campanas.

Por hazer bien â otro, destruyome à mi todo.

Poca barba e reo color, sot a dio non he peor. *El Italiano.*

Poca barba, y bermejo de color, debaxo de Dios no le ay peor.

Por do passamoja, que assi haze oja.

Nõbre de rio, del qual otro nõbre la tierra de Rioja, en Castilla la vieja.

Por todo Abril, no te descubrir.

Poda tardio, y siembra temprano, si errares vn año, açertarâs quatro.

Por vuestra alma vayan essos Paternostres.

Contra los reçongones, y murmuradores.

Poner la capa, como viniere el viẽto.

Por san Simon, siembra varon, por todos santos, con ambas manos.

Por carne, viño, e paon, dexa quantos manjares saon. *El Portugues.*

Portal de Aguijadero, passar muy ligero.

Por hazienda agena nadie pierde cena.

Por desseo de chapin, meti mi pie en este celemin.

Por ſan Andres todo el tiempo noche es.
Por ſanta Liceta caſtaña prieta.
Por todos Santos mira tus nabos.
Añaden, ſi ſueren buenos, di q̃ ſon malos.
Por ſanta Marina boga, y ſardina.
Por caſa, ni por viña no tomes muger parida.
Podeſta de Sinigalla cõmanda ê ſa per luy. *El Italiano.*
El Corregidor de Sinigalla, manda, y hazelo el.
Poſte entero tiene la caſa en peſo.
Porque no coziche nabo? porque no eſtuue apretado.
Por mucha cena nũca noche buena.
Por ô rabo da culler, ſibe o gato a aola. *El Gallego.*
Por el rabo de la cuchar ſube el gato á la olla.
Por el alabado dexê el conocido, y vime arrepentido.
Poderoſo eſtâ el Sacriſtan con maſcara del Soldan.
Por ſan Vicente toda agua es caliente.
Por ſan Pablo cigueña en campo.
Por Dios Alonſo, tieneſme debaxo y p[illegible]me lo otro.
Por eſſo ſe come toda la vaca, porq̃ vno quiere pierna, otro eſpalda.
Por malo veziño naon desfaças teu niño. *El Portugues.*
Niño, quiere dezir nido, ò caſa.
Poca lana, y tendida en çarça.
Por ſan Cebrian ſiembra el albardã.
Por las haldas del Vicario ſube el diablo al campanario.
Contra los malos Clerigos. Otros dizen ſube la moça al campanario.
Por turbia que eſtê, no digas, deſta agua no beuerê.
Por no perder coſtumbre, quando os falta hierro martillas enel ayũque.
Por la boca more o pexe. *El Portugues.*
Por ſan Andres ſementera es: por ſanta Catalina ſementerina.
Quiere dezir, ruyn ſementera, porq̃ es tardia.
Pobreza nuncá alça cabeça.
Por ſan Martin ſiembra el ruyn.
Por ſan Andres a tu anſar pan des.
Por amor que naon conuen, nace muyto mal e poco ben. *El Portugues.*
Por hazer placer al ſueño, ni ſaya, ni camiſa tengo.
Otros dizen: Maldita la ſauana nueua tengo.
Por ſanta Maria vày a ver tu viña, qual la hallares tal la vendimia.
Poco a poco van a lexos, y corriendo a mal lugar.
Poco rejalgar no haze mal.
Podo corto, y bien labrada haze la viña afirmada.
Por ſan Nicolao la neue no chao. *El Portugues.*
Por ſan Nicolas la nieue en la tierra
Poridad de dos, puridad de Dios, puridad de tres de todos es.
Por ningun tempero no dexes el camino Real por el ſendero.
Poco mal, y bien gemido.
Por ſan Andres cordero ves, por Nadal en cada caſa le ha.
Preſa metelabre a caminon. *El Portugues.*
La prieſſa mete la liebre enel camino.
Prenda que come, ninguno la tome
Prendas de garzon dinero ſon.

Preſo por vno, preſo por ciento.
Preſto e bẽ no ſe cõuien. *El Italiano*
Preſo e cautiuo, naon tem amigo. *El Portugues.*
Preſtâme vn açadon, yo a vos tambien, no viene bien muger.
Ofrecia vna muger caſada, dixole el Cura: Mucho os quiero, ſeñora. Reſpondio ella: Yo a vos tambien, y dixolo alto. Oyò eſto el marido, y pregũtole, que le auia dicho el Cura: reſpõdio, que le preſtaſſe vn açadon. Replicò el marido las palabras del refrã.
Prenle premier cõ ſeil de la femme, non pas le ſecond. *El Frances.*
Toma el primer conſejo dela muger, pero no el ſegundo.
Pregonaron no ſê que, q̃ fueſſen a no ſê dõde, ſo pena de no ſê quãto *Contra los mal hablados, q̃ no ſaben dar cuenta cierta de coſa ninguna.*
Preſto es dicho lo que es bien dicho
Prouiſaõ no cũdo ſaco. *El Portugues*
Endurar quando ya el ſaco ſe acaba.
Prometen marido, y quitan veſtido.
Preguntadlo a Muñoz, que miente mas que vos.
Otros dizen, mas que dos, contra los que creen mal lo que les dizen.
Prendre cõſeil a lorcillier. *El Frãces*
Tomar conſejo en el almohada. Conforme al refran Griego, en la noche el conſejo.
Prometer non e dar, ma per muti cõtentar. *El Italiano.*
Prometer no es dar, mas por necios contentar.
Primero fui puta, que rufian.
Preſuma de falſa, y no de manſa.
Prudencia es diſsimular, no querer la coſa no pudiendola alcançar.
Primero dia de Mayo corre el lobo, y el Verano. *El Aſturiano.*
Preſto ſe paſſa la galã, mas no la ſiesta que haze en caſa.
Preñados ay que lo lleuan.
Contra los que ſe maraullan del que no deurian.
Preguntadlo avueſtro padre, q̃ vuestro aguelo no lo ſabe.
Que no es veriſimile, que ſabra mas el de menos edad, que el mas anciano, y de mas experiencia.
Principio quieren las coſas.
Putas, putas, fuyſtes pocas, veniſtes muchas: locas, locas, fuyſtes muchas boluiſtes pocas.
Que el vicio de pocos haze muchos, la locura de muchos haze pocos.
Puta me veas, y tu que lo ſeas.
Punto de fieſta dure poco, y bien parezca.
Puerco freſco, y vino nueuo, Chriſtianillo al cimenterio.
Puteria, ni hurto nunca ſe encubre mucho.
Pluis ie me haſte, & plus ie me gaſte. *El Frances.*
Mas me apreſſuro, y mas me deſtruyo.
Pues es acabada la Miſſa, partamos las obladas.
Pues ſomos recueros en el camino nos toparemos. (tos.
Putas, y tuertos todos ſomos buel-
Puerco fiado gruñe todo el año.
Puta la madre, puta la hija, puta la manta que las cobija.
Pues començaſtes el cantar, aueysle de acabar.
Puntas, y collar encubrẽ mucho mal
Pues ſabeis â Garacuecos, yd vos por los bebros.
q̃ quiẽ ſabe la coſa eſſe la ha de hazer

Poca

Poca fatica e grã sanita. *El Italiano.*
Poca fatiga es gran salud.

Putas en ventana, y rufianes en la plaça.

Putas en sobrado, galapagos, en charco, y agujas en costal, no se pueden disimular.

Putas, y alcahuetas, todas son tretas.
Que están trauadas vnas de otras, como las tretas del axedrez.

Purgalde, y echalde, si se muriere enterralde.

Puercos de diezmo, cada qual de su tierra, de su color, y de su manera.

Puerta abierta, al santo tienta.

Pues no va Mahoma al otero, vaya el otero â Mahoma.

Puercos con frio, y hombres con vino, hazen gran ruydo.

Pues me days el consejo, dadme el vencejo.
Otros dizen, pues no me days vencejo no me deys consejo.

Pusierõle Cruz, porque no le meassen.
Como hazen en los rincones de casa de señores, y de Monasterios.

Puti e mati in diuina. *El Italiano.*
Muchachos, y locos adeuinan quiere dezir dizen las verdades.

Puesto está el castillo, ciertos son los toros.

Punto Pascual, tura poco, y parece mal.

Puerta de villa, puerta de vida.
Que en los poblados ayà los parejos, para la conseruacion de la vida, no en lo despoblado.

Pues ara el rocin, enfillemos el buey.

Pues todo lo sabeys vos, y yo no nada, dezime lo que soñaua esta mañana.

Q.

QVando ay ñieblas en Hontejas apareja tus tejas.
Hontejas son peñas en el termino de Calatayud, villa en Aragon.

Quando el viejo no pueda beuer, la hueslla le pueden hazer.

Quando grajas pegas, quando pegas grajas.
Lo del Murciegalo es esso, porque entre las aues dezia que era raton, y al reues.

Qual es el señor, tal casa pon.

Quál es Maria, tales holdas tira.
Otros dizen. Tal hija cria.

Quando os pedimos, dueña os dezímos, quando os tenemos, como queremos.

Quando vino el orinal, muerto era Iuan Pascual.
Contra los que se tardan, en lo que hazen.

Quando la sierra de Mosca se toca, toda la villa se haze vna sopa.
La sierra de Mosca, es cabe Caceres hàzia el Abrigo, que quãdo está cubierta de nubes, llueue mucho.

Qual pregunta harâs, tal respuesta aurâs.

Quando la bestia geme, carga, y no teme.

Quando el pelo enrasa, y el raso empela, con mal anda la seda.

Quando la hija dixere tayta, mete la mano en el arca, para sacar pan, y darla.

Qual el consejo, tal el vencejo.

Quando fueres, â Coledero, leua o pan no capelo. *El Gallego.*
Coledero es lugar cerca de Mõterey en Galizia, del Abad de Celanoua.

Otros dizen, quando fueres à Nuzedo lleua, ò pan no capelo, y dizen ser Nuzedo lugar cerca de Monterey del Conde de Monterey.

Quando Solano llueue, las piedras mueue.

Quando arare en llano, no lo vea mi amo.

Porque se presume, q̃ por lo llano ha de arar mucho el quintero, y si no lo haze riñele su amo, y si ara por lugar fragoso, tiene honesta escusa.

Quan mal concierta, con la cola la cabeça.

Quando quieres gana de comer, come de la nalgada, y dexa la hijada.

Quanto digo, todo es machar en hierro frio.

Quando fueres â la villa, echa pã en la capilla.

Quando no he gana de hilar, echo mi huso â nadar.

Quando Dios quiere con todos viẽtos llueue.

Quando la vieja tiene dinero, non tiene carne el carnicero.

Qual el dueño tal el perro.

Quando no tenia, dauate, aora que tẽgo, no te darê, ruega â Dios que no tenga, porque te de.

Quando el ñudo le haze piojo, con mal anda el ojo.

Nudo entiende en el lienço de la camisa.

Quando dieres vino â tu señor, no lo mires al Sol.

Quando o lobo não vay por seu pee, não come de qualquier. *El Portugues.*

Quando el lobo no va por su pie no, come de lo que quiere.

Quando poden en Camareta.

Quando te dolieren las tripas, hazlo saber al culo.

Quãdo en Piedrahita sale el Sol vecinos estàn los del Miron.

La causa es, estar el vn lugar en alto, y el otro en baxo, lugares del Duque de Alua, vna jornada de Salamanca.

Quando el diablo reza engañar te quiere.

Quãt volũte â prins son traict, adõc est repute pour faict. *El Frances.*

Quãdo la volũtad ha tomado su trecho, entonces es reputado por hecho.

Qual boda, sin doña toda.

Contra los entremetidos.

Quando Dios queria, allen la barba me escupia, aora que no puedo, el cupo me aqui luego.

Quando el buey viejo en la paruano tosse, mal va â la troxe.

Porque es señal que la paja está liuiana, y que ay poco grano.

Quando llueue, y haze Sol, alegre está el pastor. (ua.

Porq̃ cõ las dos cosas, nace muchayer

Quando fueres â Brenes lleua que cenes, y cama en que te eches, sino negra noche tienes.

Otros dizen, quando fueres a Eles, &c. Brenes lugar pobre cerca de Sevilla, y Eles assi mismo cerca de Guadalajara.

Quando el tiẽpo luz, el aguaje duz.

Que la mucha calma, es señal de agua.

Quando corre Valfrio, vende los bueyes, y echalo en trigo.

Valfrio es prado cerca de la villa de Coca, y quãdo llueue tãto, q̃ corre el agua por el prado, tienen por señal, que el año siguiẽte ha de ser mal año.

Quando a cera e solleja, quema à ygreja. *El Portugues.*

quando

Quando la cera es demasiada, quema la Yglesia.

Qual Dios, te traxo por aqueste barrio?

Qual Dios te hizo, tal te apiade.

Quât plus ne peult, ne hault, ne val, a la charue duict lo cheual. *El Frances.*

Quando mas no puede, ni se alça, ni val, para el chirrion es bueno el caual.

Quando criares el moçuelo, hila el lẽçuelo.

Quãdo el niño sabe dezir piedra, entonces se le cierra la mollera.

Quando las hauas son en grano, vna higa para nuestro amo.

Quando las cabrillas se ponen a hora de cena, tiempo es de tornarse el pastor a su tierra.

Esto es, quãdo el Sol està en el Signo de Tauro, que es en el mes de Abril.

Quando o demo vier a tua porta, e pedir mangas, cortaas, e dallas. *El Portugues.*

Quando el diablo viniere a tu puerta, y te pidiere las mangas, cortalas, y daselas, que a la gran fuerça no deue nadie resistir.

Qual es la campana, tal la badajada.

Quales barbas, tales touajas.

Quando en Verano es Inuierno, y en Inuierno Verano, nunca buen año.

Quando la puta està a la puerta, y el oficial tiene cerrada la tienda, ten por cierta la fiesta.

Quando ò enfermo diz ay, o Medico diz day. *El Portugues.*

Quando cãta el cuclillo, poda el cornudillo.

Quiere dezir en Abril, que es tardio el podo.

Quando fueres yunque sufre, quando maço hiere.

Quãdo el necio es acordado, el mercado es ya passado.

Quando estuuieres cõ tu muger viẽtre con vientre, no le digas quanto te viniere a la mente.

Quando atruena en Março, apareja las cubas, y el maço.

Otros dizen. Quãdo atruena en Março, hiere tus cubas con el maço. Atronar es señal de calor, la qual, si haze en Março, es señal, que la vba esta fuera del peligro de los yelos, y auràabundancia della.

Quando fueres por Pancoruo, ponte la capa en el ombro.

Pancoruo, lugar cabe Burgos, es de mala gente.

Quando el hombre mea las botas no es bueno para las moças.

Quatro boys en vn carro, se bem tiraõ para cima, mellor tiraõ para abaxo. *El Portugues.*

Quando el villano està rico, ni tiene pariente ni amigo.

Quando el bien del señor se tarda, el seruicio del criado se enfada.

Quando ay qui non fores, comeras conmigo. *El Portugues.*

Quando aqui no estuuieres, comeras conmigo.

Quando en casa engorda la moça, y al cuerpo el baço, y al Rey la bolsa, con mal anda la cosa.

Quando beue el gallo, llueue en Verano.

El Gallo entiende de hierro, que està en la torre de la Yglesia, y està buelto el pico hazia el Abrego, de do viene el agua.

Quando a Roca tem capelo, colle a vela, e vayte a Raſtelo. *El Portugues.*

Quando la Roca tiene caperuça, coge la vela, y veſte a Raſtelo. Es puerto Raſtelo en la coſta de Lisbona, y cerca de ay eſtâ vn monte, que ſe dize Roca, donde ſi ay en la cũbre nubes, es ſeñal de tempeſtad.

Qual hilamos, tal andamos.

Quando vn mes demedia, â otro ſemeja.

Quando vno no quiere, dos no barajan.

Quanto Marta hila, y Pedro deuana, todo es nada.

Quando llueue en Agoſto, llueue miel, y moſto.

Quando te dieren la cochinilla, acorre con la ſoguilla.

Quando fueres al rozo, no vayas ſin calagozo.

Quando con ſal, quando ſin ſal.

Que todas las coſas ſon a vezes.

Quando fueres por camino, no digas mal de tu enemigo.

Quando canta la abubilla, dexa el buey, y toma la gauilla.

Quando comieres pan reziente, no beuas de la fuente.

Quando cae la vaca, aguzar los cuchillos.

Que quãdo es paſſado lo mas del trabajo, todos acuden.

Quando fueres a caſa agena, llama de fuera.

Quando el mortero llama, ho Dios q̃ buena mañana.

Qual teneys la cara, tal tengays la Paſcua.

Quando el coxo de amor muere, q̃ harâ quien andar puede?

Quãdo ſegares no vayas ſin dedales.

Quanto a mano, tanto a daño.

Quando llamare el tortillo, no ayas duelo de tu ganadillo.

Quando no llueue en Febrero, ni ay buen prado, ni buen centeno.

Quando el villano eſtâ en el mulo, ni conoce a Dios, ni al mundo.

Quando la zorra anda â grillos, ni ay para ella, ni para ſus hijos.

Quando fueres a la villa, ten ojo a la borriquilla.

Quando Dios no quiere, el Santo no puede.

Qual es Maria, tal hija cria.

Quando a tu hija le viniere ſu hado, no aguardes que vienga ſu padre del mercado.

Quando llueue de cierço, llueue de cierto.

Quando ſiegan alto, pan ay harto.

Porque los trigos eſtan altos, y poderoſos, y aunque ſieguen dos palmos alto de la tierra, en lo que queda de caña ay aſſaz paja.

Qual eres, tal medres.

Qual toquilla, tal mexilla.

Otros dizen al reues. Qual mexilla, tal toquilla.

Qual por mi, tal por ti.

Quando todos te dixeren, que eres aſno, rebuzna.

Quando rugier la barra de Moyas, buſca leña para quinze dias: yſi rugier la de Barrayo, vñe los bueyes, y põlos al carro. *El Aſturiano*

Quando menguare la Luna, no ſiembres coſa alguna.

Quando en caſa no eſtâ el gato, eſtié deſe el rato.

Quando la ſierra eſtâ tocada, en la mano viene el agua.

Quando no dan los campos, no han los Santos.

Quagasiba vende mel, tres rigelas a o reel. *El Portugues.*

Llama Quagasiba al hombre perdido, que no sabe lo que se haze. El Romance es. El perdido, que vẽde miel, tres escudillas a marauedi.

Quando te vires morto, tornate â auella, e a o porco. Morto por morto, antes â auella, que a o porco. *El Portugues.*

Quando vieres la sierra tocar, toma la capa, y bueluete al lugar.

Quando el hierro estâ encẽdido, entonces ha de ser batido.

Quãdo ay vbas, y higos, adereza tus vestidos.

La razon es, porque viene cerca el Inuierno.

Quando pobre franco, quando rico auaro.

Quando ho trigo he louro, he o barbo como vn touro. *El Gallego.*

Quando el trigo esta loro, es el barbo como vn toro.

Quando vn lobo come a otro, no ay que comer en el soto.

Quando, mas quãdo lleuarâ cerezas el cardo?

Quant le soleil est ioinct au vent on voit en lair plouuoir souuent. *El Frances.*

Quando el Sol está junto con el viento, se vee en el ayre llouer muchas vezes.

Quando florece el melocoton, el dia y la noche de vn tenor son.

De otra manera se dize, quãdo el durazno está en flor, el dia, y la noche están de vn tenor.

Quãdo o vello naõ se ouue, ò e entre necios, ò em açogue. *El Portugues.*

Quando el viejo no es oydo, o está entre necios, ò en el azogue.

Quando la suzia empocha, luego anubla.

Quando brota la higuera, requiere a tu cõpañera, y si no te quisiere escuchar, espera â q̃ brote el moral.

Quando meares de color de florin, echa el medico para ruyn.

Quando aqui nieua, que harâ en la sierra.

Quan mal parece al villano manga prieta en el braço.

Quando el Guardian juega â los naypes, que haran los Frayles?

Quando la festa vien dimora, colaua via labora. *El Italiano.*

Quando la fiesta viene de tarde en tarde, en passando ella trabaja.

Quando la Candelaria plora, el Inuierno fora.

La sentencia de refran, contra la comun opinion de todos, es, que en el tiempo de la Candelaria, por el principio de Hebrero, quando es el propio tiempo de plorar (quiere dezir, llouer) porque hasta alli todo por la mayor parte ha sido eladas: entonces el Inuierno acaba, y comiença el Verano. Y aquella primera parte de el refran, que es quando, no es condicional, que quando llouiere en la Candelaria, es acabado el Inuierno, y si no es acabado: porque (como escriue Marco Varron) los tres meses de el Verano son Hebrero, Março, y Abril, ora plorela Candelaria, ora ria.

Qual hijo quieres: al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolece.

Qual

Qual el tiempo, tal el tiento.

Quando aſi gueyra faz pee de galiña, pedeo a tua veziña, ê quando fezer pee de pata, pedeo en cada caſa. *El Portugues.*

Pie de gallina en Abril, pie de pata, quando adelante entra mas la calor.

Quando llueue, y haze Sol, coge el caracol.

Quando martas armas, quãdo armas martas.

Que en tiempo de paz ſe aparejen para la guerra, y al reues.

Quando nacio el eſcoua, nacio el aſno que la roya.

Quando el çapatero dize box, mete la caſa en alborox.

Pienſa el moço que dize cox: la muger q̃ dize vos: el gato que dize mox: la polla que dize ox. Cox quiere dezir coge.

Quando la vieja empreña, meneſteres, agua, y leña.

Otros dizen, quando la vieja empreña, &c.

Quando pudieres trabajar, no lo dexes, aunque no te den lo que mereces.

Quando cuentan las eſtrellas, el campo queda por ellas.

La razon es, porque no la puedẽ contar todas, y aſsi parece quedar ellas vitorioſas.

Quando llueue, o haze Sol, dexa el perro a ſu paſtor.

Qual caſa tiene la trucha, tal la tiene el que la buſca.

Quando la vegez ſale a la cara, la tez qual ſe para.

Quando vieres tu caſa quemar, llegate a eſcalentar.

Que preſten los hombres paciencia en los males que no tienen remedio.

Qual el año, tal el jarro.

Quando el paſtor ſe le muere la oueja, paga con la pelleja.

Quando del pie, quando de la oreja, a mi marido nunca le falta quexa.

Quãdo el Abad lame el cuchillo, mal para el monazillo.

Quando fueres por el yermo, ten el culo quedo: porque quando fueres por lo poblado, tengas culo bien bezado.

De otra manera. Quando fueres por deſpoblado, no hagas deſſaguiſado: porque quando fueres por lo poblado yrtehas a lo bezado.

Quando arrendar cantar:e a o pagar chorar. *El Portugues.*

Quando cantar el guirlingo, quiha catiuo patrono, mutar le po. *El Italiano.*

Quando canta el guirlingo, quien tiene ruyn amo, mudarle puede.

Qual es Olalla, tal caſa manda.

Quando llueue llueue: quando nieua nieua: quando haze viento, entonces haze mal tiempo.

Quando los Pedros eſtan a vna, mal para Aluaro de Luna.

Quando cãta el cuco, vn hora bãna, otra ſuto. *El Italiano.*

Quando canta el cuclillo, vna hora llueue, y otra haze enxuto. Eſto es por el mes de Abril.

Quando fueres a Torbeo, leua do pã no ſeo. *El Gallego.*

Quarto falſo de noche paſſa.

Quan lexos de ojos, tan lexos de coraçon.

Quando Zener ſa poluere, el gran ſe ſa de rouere. *El Italiano.*

Quando Enero haze poluo, el grano

se haze de roble: que es prouechoso para el trigo, ser el Inuierno enxuto y sereno.

Quanto me has, tanto me dueles.

Quando la puta hila, y el rufian deuana, y el escriuano pregũta, quãtos son del mes, con mal andan todos tres.

Quando comieres antes que vaas a Ygreja, despois non te pornan a mesa. *El Gallego.*

Quando el rio no haze ruydo, ô no lleua agua, ô va muy crecido.

Quando la gata non he in ca, i forzi bala. *El Italiano.*

Quãdo la gata no està en casa, los ratones chillan.

Qual mas, qual menos, toda la lana es pelos.

Quando vieres la barba de tu vezino pelar, echa la tuya â remojar.

Quando ha ben tonà, e tona, he forza que pioua. *El Italiano.*

Quando ha bien tronado, y truena, fuerça es que llueua.

Quando passares por Torote, echa vna piedra en tu capote, y pagarte ha el escote.

Quando te dieren el anillo, pâra el dedillo.

Quando el formento he ne li campi, el he de Dio, e de li sancti, quando le in i solari, non se po auer senza denari. *El Italiano.*

Quando el trigo està en los campos, es de Dios y de los Santos: quando està en los sobrados no se puede auer sin dineros.

Quando fueres nouo darte han hun houo, si vello, a o demo. *El Portugues.*

Qual era Dios para mercader.

Quãdo ò trigo po a eyra â mda, ô paõ po a masse yra. *El Portugues.*

Quando el trigo anda por la era, anda el pan por el artesa.

Quales palabras te dixe, tal coraçon te hize.

Quando los enfermor clamã, los Medicos ganan.

Quanto sabes no dirâs, quanto vees no juzgarâs, si quieres viuir en paz.

Quant meurt le sincelle, elie luit tãt plus clere. *El Frances.*

Quando se muere la centella, luze mas clara.

Quant vages â Tamarit, la boteta no te xoblit. *El Italiano.*

Quãdo fueres à Tamarit la botilla no te se oluide. Tamarit es lugar de Cataluña pobre.

Quando tuuieres vn pelo mas que el, pela te con el.

Quando comiençan las vuas a madurar, comiẽçan las moças â hilar.

Quando falares, oulla de quem omde, ê que, como, quando, ê aqui. *El Portugues.*

Quando pienses meter el diente en seguro, toparas en duro

Quando laua la sucia, el sol la ayuda, a la muy sucia ni sol, ni luna.

Quando duermo canto que me harâ quando ando?

Quando solano llueue, las piedras mueue.

Quando el carro buelue el rabo, o quiere amanecer, o es de dia claro

Quando el enfermo caga ralo, vna higa para el boticario.

Quãdo el lobo va à hurtar, lexos de casa va â caçar.

Quando el juez es necio, y el letrado

do floxo, y el procurador tãbien, guay de ti Ierusalem.

Quando fueres a Concello, acorda no teu, e deixa o alleo. *El Gallego.*

Quando fueres a Concejo, ten acuerdo de lo tuyo, y dexa lo ageno.

Quando el Cofario promete Missas, y cera, con mal anda la galera.

Quando la mala ventura se duerme, nadie la despierte.

Quales romerias andan, tales veneras sacan.

Quando el pece se vee fuera del garlito larga huyda tiene por el rio.

Quando el baço crece, el cuerpo enmagrece.

Quando vieres el arco hàzia Ledesma, dexa los bueyes, y vayte al aldea.

Quan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.

Quando viene la mecha, no aprouecha.

Quando mayor ventura, es menos segura.

Quanto çuga el abeja miel torna, y quanto el araña, ponçoña.

Quando fores a o mercado, paõ leue, queijo pegado, boy cumbo, cauallo pando. *El Portugues.*

Quando topares con el loco, finge te necio.

Qual es el Rey, tal es la grey.

Quando el odre està mal lauado, em bafalo demediado.

Quando el pie muda, la tierra suda.

Quando lo busco, nunca lo veo, quando no lo busco, hetelo aqui luego.

Quando llouiere en Agosto, no eches tu dinero en mosto.

Quatro son le bone bocone, prigigo, figo, fongo, melone. *El Italiano.*

Quatro son buenos bocados, priseo, higo, hongo, melon.

Quando la criatura dienta, la muerte la tienta.

Quando Guara tiene capa, y Monca yo chapiron, buen año para Castilla, y mejor para Aragon.

Quando entrares por la villa, pregũta primero por la madre, que por la hija.

Quando la rana tuuiere pelo, sereys vos bueno.

Quando llueue en Hebrero, todo el año ha tempero.

Quando Dios quiere, en sereno llueue.

Quando el lobo da en la dula, guay, de quien no tiene mas de vna.

Quanto nacido, tanto querido.

Quando te dieren el buẽ dado, echale la mano.

Quando rebuelue Solano, ni dexa bueyes, ni carro.

Quando el carpintero tiene madera que labrar, y la muger harina que masar, nunca les falta leña, y pan. *Porque la madera tiene astillas que quemar, y el agua nunca falta.*

Quer choua, quer naõ choua, meu amo me darà que coma. *El Portugues.*

Ora llueua, ora no llueua, mi amo me darà que coma.

Quem tem caualo, e barreguaa, ruin noyte, e pior mañaa. *El Portugues.*

Quien tiene caualloy manceba, ruin noche, y peor mañana.

Quem naõ tem que faza, compre huã

hua pata. *El Portugues.*

Quem calça â ſpola, â fibilla afora. *El Gallego.*

Quien calça la eſpuela, ha de dexar la heuilla fuera.

Que vayas ábaxo, que vayas arriba acâ queda quien os traſquila.

Quẽ muy to pede, e muy to beue, â ſi dana, ê a otros fede. *El Portugues.*

Quem compra paõ de praça, e viño, de taberna, fillos alleos gouerna. *El Portugues.*

Querria yo cubas llenas, y las ſuegras beodas.

Querria yo traſquilado, mas no tan atuſado.

Quem pede para â camdea, naõ ſe lãça ſin cea. *El Portugues.*

Quiẽ pide para lampara, no ſe acueſta ſin cena.

Quem mal quer os ſeus, no querra ben os alleus. *El Gallego.*

Quien mal quiere a los ſuyos, no querra bien a los agenos.

Quem faz tudo, naõ enche o fuſo. *El Portugues.*

Quien lo haze todo, no hinche el huſo. Porque el que entiende en muchos oficios, ninguno puede hazer enteramente.

Que plazer de marido, la cera quemada, y el viuo.

Quem naõ andâ, naõ gana. *El Portugues.*

Ques ſer pobre, e naõ o ſentas, mete obryros, ê naõ os vejas. *El Portugues.*

Que bonita es la verguença, mucho vale, y poco cueſta.

Quem con ſeus auoos ſe honra, con ſigo traze a deshonra. *El Portugues.*

Quem te quiſer cear, jantao. *El Portugues.*

Quelte va, de guelfa copo. *El Italiano.*

Eſto va de turnio a coxo.

Que kalendario de Vicario.

Que auedes don Fulano? poco mal, y bien atado.

Quem naõ tem ſogra, ne cuñada, he bem caſada. *El Portugues.*

Quem ſua burra mal apea, nunca a vea. *El Portugues.*

Quiere dezir, merece perderla, y que no la vea mas.

Quem te naõ ama, en jogo te diſuma. *El Portugues.*

Quien no te ama, burlãdo te diſfama.

Que tacha, beuer con borracha.

Queſo ciego, y pan con ojos quitan â mi hijo los enojos.

Que tienen que hazer las bragas cõ el alcauala de las hauas?

Quem a o moyño ha dè andar, cũpre lle de madrugar. *El Portugues dize moyño al molino.*

Quem bem ſerue, ê naõ pede, quanto ſirue, tanto perde. *El Portugues*

Quem fez a Lugo, fez â Aſtorga, e ponte de Cigarroſa, ê leuou hua pedra no capelo, cõ que fez a Coronatelo. *El Portugues.*

Quebrar, mas no doblar.

Querria mi hijo agudo, mas no reagudo.

Quem naõ ſe louua, de roim ſe afogua. *El Portugues.*

Quien no ſe loa, de ruin ſe ahoga.

Quem fillos tem, naõ bolſa. *El Portugues.*

Quiem hijos tiene, no reuieſſa.

Quereis que os diga? quien no come no coſtriba.

Quem

Quem diz, que pobreça naõ he vileza, naõ tem ſiſo na cabeça.

Que es de lo que hilaſte, ſi en el Março no curaſte?

Que eſcorroço, no tener que comer y tomar moço.

Quẽ en Mayo no merenda, cos mortos ſe encomenda. *El Gallego.*
El que en Mayo no merienda, cõ los muertos ſe cuenta.

Quem faz a bulra, e naõ faz eſcapula, naõ ſabe roindade nenhua. *El Portugues.*

Quem gana ſem deſpẽder, naõ ſa corda que ha de morrer, e que herdeiro ha de ter. *El Portugues.*

Que me darâs? vn correueras, y otro que te hallarâs.

Quem a caſa faz na praza, vn diz q̃ baxa, otro que he alta. *El Portugues.*

Quem tem bon niño, tem bon amigo. *El Portugues.*

Quebreme el pie, quiza por bien.

Quem mal coſpe, duas vezes ſa limpa. *El Portugues.*
El que mal eſcupe dos vezes ſe alimpia.

Que quiera que digan las gentes, a ti miſmo para mientes.

Quemamda en demanda, co ò demo amda. *El Portugues.*

Quem iugata con ferro, iugata co demo. *El Gallego.*
Quien burla con el hierro, burla con el demonio.

Queredme por lo que os quiero, no me hableys en dinero.
Otros dizen. Si bien me quieres, bien te quiero, no me hables en dinero.

Quem co demo caua â viña, co demo a vendimia. *El Portugues.*

Queres ter tua muller, e tuà mula bẽ caſtigadas, dalle pancadas. *El Portugues dize pancadas los palos.*

Que quiera que naõ queyra, o aſſi ha dir a feyra. *El Portugues.*

Quem naõ tem que faza, caille a caſa. *El Portugues.*
Quien no tiene que haga, caeſele la caſa.

Quem naõ anda por frio, ê Sol, naõ faze do ſeu prol, *El Portugues.*

Quem o alleo veſte, na praça, ô deſpe. *El Portugues.*
Quien de ageno ſe viſte, en la plaça lo deſnuda.

Que lleua el aldeana? ſi el aſno cae, no nada.
Dizelo por los hueuos.

Quem troca odre por odre, algun deles ha de ſer pore. *El Portugues.*

Quem bem ſee, naõ ſe leue. *El Portugues.*
Quien bien eſtà ſentado, no ſe leuante.

Quem ſeu imigo aſemta em ſeu logar, dele ſe quer tirar. *El Portugues*

Quem ama o frade, amelle o capelo. *El Portugues,*

Que roim he en Roma, roim he em Carmona. *El Portugues.*

Quem a truyta come aſſada, e cozida â perdiz, naõ ſabe o q̃ faz, nem menos ô que diz.

Quem tem amor tras portela, tanto olla ta que cega. *El Portugues.*
El que tiene amor tras cerro, tanto mira haſta que ciega.

Queſo de ouejas, leche de cabras, mãteca de vacas.

Quem quer mais que he veyn, a mal veyn. *El Portugues.*

Quem da paõ, e naõ da caſtigo, naõ

naom vio fumo de parayſo. *El Portugues.*

Quem mal adquire, pera bem gaſtar, naom he de louuar. *El Portugues.*

Quem ſerue moço, moller, e comun, naom ſerue nenhunm. *El Portugues.*

Quem tuuer remoliño na teſta, non yra comigo a afeita. *El Gallego. Tienen eſta ſeñal por ſeñal de mal hombre.*

Quem quer mula ſem ſe, ande ſe a pe. *El Portugues.*

Que o ſcarauelho mete por ſeu cozinero, da merda lle da a comer. *El Portugues.*

Quem mata arbela, mays ſabe quela. *El Gallego.*

Que me peſa, que me huelgo, no ſe me oluida el bollo del fuego. *Que los hombres han de ſer agradecidos.*

Queres comprar mu, ſem boca e ſem cu. *El Portugues. Quieres comprar mulo, ſin boca, y ſin culo. Contra los que querrian tener, quien les ſirueſſe, y no gaſtar con ellos.*

Quem todo abarca, poco ata. *El Portugues.*

Quem ben te quer, na boca to ſabe. *El Portugues.*

Quem non te eſforço, fuge mas que corço. *El Gallego.*

Quem ten paon no capelo, nunca lle falta mancebo. *El Portugues.*

Quem faz bem a o aſtroſo, naõ perde del, mays perde todo. *El Portugues.*

Quẽ me vir e me ouuir, garde pã para Mayo, y leña para Abril. *El Portugues.*

Quem quiſer plantar aſiña, de ſe deſpaço, e não con fadiga. *El Portugues.*

Que fazes Menga? iantar para cea. *El Portugues.*

Quẽ non ten quen mande, yrga ſe e ande. *El Gallego.*

Quem ia vay de foz en fora, iamays torna. *El Portugues.*

Que es eſſo, ata mas el ſeſſo.

Quem tẽ rocin e barregaã, tem maa noite e pior mañaa. *El Portugues.*

Querer, y no querer, no eſtâ en vn ſer.

Quem maa boca tem, maa boſtela fara *El Portugues. Boſtela es ampolla, o poſtilla.*

Quem dorme, dorme lle a fazenda. *El Portugues.*

Quero vos eu ben, digo de vos mal por diſsimular. *El Portugues. Dizen que es cantar.*

Quem me quer ben, diz me o que ſabe, e dame o que tem. *El Portugues.*

Quem quer cauallo ſem tacha, ſem elle ſe acha. *El Portugues.*

Quem quer caualo ſem ſe, ande ſe a pe. *El Portugues.*

Quem mays naõ pode, con ſeu mal dorme. *El Portugues.*

Quem pes naom tem, couces promete. *El Portugues.*

Quẽ tras valado vay falãdo, fillos alleos vay caſtigãdo. *El Portugues.*

Quem naom quer fazer a coſa, buſca eſcoſa. *El Portugues.*

Que plazer de marido, fue a cagar, y vino aterido.

Quem porcos ha menos, en cada

mouta le roncaõ. *El Portugues.*

Quem fizer de min escaraueilo, non farey del espello. *El Gallego.*

Quem cõ furelos se mestura, porcos o comen. *El Portugues.*

Quel que pourete quil ait, il tient sa vayselle nette. *El Frances.*

Quequiera de pobreça, que el tenga, el tiene su vasija limpia.

Quem con demo anda, ò boy se lle esmouca. *El Gallego.*

Quien con el demonio anda, el buey se le descuerna.

Quem naõ poda en Março, vendima no regaço. *El Portugues.*

Quem mal quiser caer, o noite o va buscar. *El Portugues.*

Quem quiser quemar a casa sem sentir, vse sartaña, ê vse candil. *El Gallego.*

A la sarten llama sartaña. Y dize esto el refran, por la careſtia grãde del azeyte en aquella tierra, y en lugar del, vsan de lo gordo del puerco. Y quemar toman aqui por deſtruyr.

Quem maa ventura tem, naõ a va â deitar a porta de ninguem. *El Portugues.*

Quien mala vẽtura tiene, no va à echarla à la puerta de nadie.

Quem perdeu, e no achou, co demo andando. *El Gallego.*

Quem todo he mel, comen o as abellas. *El Portugues.*

Quem mas no pode, a as vñas acode. *El Gallego.*

Que por allâ, que por acâ, daca la capa.

Quem casa na Cuba, tẽ moller, e burra *El Portugues.*

Cuba es lugar de mugeres de mucho trabajo.

Quem hun sabor quer, outro ha de perder. *El Portugues.*

Quem tem co chore, cada dia morre. *El Gallego.*

Quien tiene quien le llore, cada dia muere.

Quem te mada mexer o que naõ ha de comer. *El Portugues.*

Quem bem daa vẽde, se naõ he roim o que recibe. *El Portugues.*

Quem acorda o caõ que jaz dormido, vende paz, compra â roido. *El Portugues.*

Quem se na pedra assamta, primero se nomea que se ergua. *El Portugues.*

Anomea es, la nombra.

Quem tem cops bel, nol cal mantel. *El Valenciano.*

Quien tiene cuerpo gentil, no le cale traer capa.

Quem casa en Portel, tem burra, e moller. *El Portugues.*

Quem co ò demo anda, co elle acaba. *El Portugues.*

Que hazes mosquito? aramos.

Quem de viño fala, sede ha. *El Portugues.*

Quem se calarâ, ê pedras apañarà, tẽpo vinrra que as espargerâ. *El Gallego.*

Que por la pera, que por la mãçana, mi h ja nunca sana.

Quẽ naõ alguarue ouuer de morar, teña viña, e figueoral, e toque. *El Portugues.*

Toque es gusano para que el higo madure.

Que tierra salida, de Carauajosa a la villa.

Quem da â sua may, e torna por sua tia, que espera â viziña? *El Portugues.*

gues llama may a la madre, y por dà, se entiende biere.

Que aprouecha candil sin mecha?

Quem non traballa, non ten ni miga lla. *El Gallego.*

Que me dà mas, dame del pan, que del pan me dà.

Que nobleza de señor, no nos conoce, y embianos a saludar.

Quem so se aconsella, so se de pena. *El Portugues.*

Quien solo se aconseja, solo se pela.

Que monton de trigo, si no estuuiesse comido.

Que hazes bobo? bobeo: escriuo lo q̃ me deuẽ y remato lo que deuo.

Que espejo harà la fuente, do la bezera se mete?

Bezera es ato de puercos.

Quem pede empreſtado, hua vez se faz ruyuo, e dez defcorado. *El Portugues.*

Quem ſe naõ auenturou, nũqua perdeu, nem ganou. *El Portugues.*

Quem nos vigita na boda, e naõ na enfermedade, naõ he amigo da verdade. *El Portugues.*

Quem tarde anda, pouco alcança. *El Portugues.*

Que hazes viejo? eſtoy hijos hazien do.

Quem naõ tem que faça, ſeus nabos facha. *El Portugues.*

Quel eſt lhomme, telle deibt eſtreſa robe. *El Frances.*

Qual es el hombre, tal deue ſer ſu hado.

Quem mays naõ pode, con ſeu mal dorme. *El Portugues.*

Quel maiſtre, tel varlet. *El Frances.*

Qual el ſeñor, tal el criado.

Que es eſſo, Iuan de Veles? agora lo vereys, de vna aguja hago tres,

Quem muyto fala, â ſi dana. *El Portugues.*

Que hazeys madre? analgueo vn Frayle.

Que haze tu padre? muda hitos.

Quem da carne allea ha de comer, da ſua ha de perder. *El Portugues.*

Que coſa tan buena el hurtar, ſi fueſſe por los cintos el colgar.

Quem ſempre memte, vergoña naõ ſemte *El Portugues.*

Quem configo ſe aconſella, configo ſe dee pena. *El Portugues.*

Quiere dezir, recibe ſu pena.

Quem deyxa a vila po la aldea, o ollo vey maa eſtrea. *El Gallego.*

Quien dexa la villa por la aldea, a ojo vee la mala eſtrena.

Quem vmta, amolemta. *El Portugues.*

Quien vnta, ablanda.

Quem mata chirumbela, mais ſabe q̃ ela. *El Portugues.*

Quien toma ludeu por compañeyao, do bode le faz carneyro. *El Portugues.*

Bode es cabron.

Quien quiſiere ſer mucho tiẽpo viejo, comiencelo preſto.

Quien mal padece, mal parece.

Lo miſmo que, El bien, o el mal, a la cara ſal.

Quien grandia ſe lleua, tot lo dia trota. *El Catalan.*

Quien tarde ſe leuanta toda el dia trota.

Quem pedra pera cima deyta, cocile na cabeça. *El Portugues.*

Quiem ama la caſada, la vida trae em preſtada.

Quien peſca vn pez, peſcador es.

Otros dizen, quien pesca vna vez pescadores.

Quiẽ primero viene, primero tiene.

Quien con la cozina no beue, no sabe lo que pierde.

Quien todo lo do, todo lo niega.

Quien pobreza tien, de sus deudos es desden, y el rico sin serlo, de todos es deudo.

Quien no tiene buey, ni vaca, toda la noche ara, y a la mañana no tiene nada.

Quien dize mal de la yegua, esse la merca.

Quiẽ mea, y no pee, no haze lo que deue.

Otros dizen, quien mea, y no pee, va à la Corte, y no vee al Rey.

Quien obra sin miedo, yerra su hecho.

Quixadas sin barbas no merecen ser honradas.

Quien no tiene mas de vna toca malos dissantos toma.

Quien come y dexa, dos vezes pone mesa.

Quien pezes quiere, mojarse tiene.

Otros dizen, quien pezes quiere, el rabo tuerce.

Quien mala cama haze, en ella se yaze.

Quien trae talega, nunca medra, quien çurron, o medra, o non.

Quien bien estâ, y mal busca, si mal le viene, Dios le ayuda.

Porque le deparò lo que el andaua à buscar y desseaua.

Quien compra, y vende, lo que gasta no siente.

Quiẽ no meriẽda las tardes de Abril, nunca su madre le deuiera parir, y las de Mayo, ni parirlo, ni criarlo.

Quien bien come, y bien beue, bien haze lo que deue.

Quien casa por amores, malos dias, y buenas noches.

Quien tiene abeja, y oueja, y molino que trabeja, no te pongas con ella a la conseja.

Quien quisiere plazer, y pesar, comience se a rascar.

Quien quisiere su hijo vellaco del todo, meta lo missario, o moço de coro.

Quien moços embia, bauas espera.

Quien trabaja tiene alhaja.

Quien mi hijo tresquilo, las tixeras se lleuô.

Quien no muda marido, no medra vestido.

Quien de Abad nace, y de Abad sale, en mala hora nace.

Quien bien oye, bien responde.

Quien no tiene mas de vna camisa, cada Sabado tiene mal dia.

Quien fuere al Andaluzia, ande la noche, y duerma el dia.

Quien siembra en el camino, cansa los bueyes, y pierde el trigo.

Quien es Cõde, y dessea ser Duque, metase frayle en Guadalupe.

Quien en piedra se posa, piedra se torna.

Quien mucho habla, y poco entiende, por asno le venden en san Vicente.

Quiẽ a Medicos no cata, o escapa, o Dios le mata: quiẽ a ellos se haentregado vn verdugo, y biẽ pagado

Quieres que te siga el can, dale pan.

Quien mal tiene en el trasero, no puede estar quedo.

Quien su tiempo gasta en cosas vanas, no vee la muerte, q̃ estâ sobre

sus

sus espaldas.

Quien no supo pedir, no supo viuir.

Quien puede ser libre, no se cautiue.

Quien endura, cauallero va en buena mula.

Quies ver vn diablo sobre otro? vn viejo sobre vn potro.

Quien te hizo rico? quien me hizo el pico.

Quien te enriquezio? quien me gouernô.

Qui pre la gila per la coa, y la dona por la fe, be po dir, que res no te. *El Catalan.*

Quien prende el Aguila por la cola, y la muger por la palabra, biẽ puede dezir, que no tiene nada.

Quien ramo pone, su vino quiere vẽder.

Quien bien ama, tarde oluida.

Qui coa te de palla, por te al foc. *El Catalan.*

Quien la halda tiene de paja, temor tiene al fuego.

Quien ha de besar al perro en el culo, besele lugo.

Quien quisiere muger hermosa, el Sabado la escoja, q̃ no el Domingo en la boda.

Cantar es este, mas que refran.

Quien passa por Ruycande, y no beue, o muere de hambre, ô no ha se de. *El Asturiano.*

Quien guarda halla, y guardaua la cazcarria.

Quien passa por la Ciana, ha de dormir en Hieltro, y comer hogaza.

Quien tiene ganado, no dessea mal año.

Quien en vn año quiere ser rico, al medio le ahorcan.

Quien trata en lana, oro mana.

Quien come de empreſtado, come de su saco.

Quien ara, y cria, oro hila.

Quien beue tras la cozina, dê vna hi ga à la medicina.

Qui de tot es moll, de tot es foll. *El Catalan.*

Quien en todo es blando, en todo es loco.

Quien tras putas anda, y su hazienda les dà, en tal pararâ.

Quiẽ su culo alquila, no va al corral quando querrâ.

Otros dizen: Quien su rabo alquila no se sienta quando quiere.

Quien no se ossa auenturar, no passa la mar.

Quien con cuñados va â la Yglesia, solo sale della.

Quien nos viere arremangados, biẽ dirâ que amassamos.

Quien en ruyn lugar planta la viña, acuestas saca la vendimia.

Quien el asno alaba, tal hijo le nazca.

Quien guarda el monte, guarda lo de otre.

Quiẽ fia el dinero, pierde el dinero, y el vezero.

Llameſe vezero, el que continua alguna tiẽda à comprar lo neceſſario.

Quien està en ventura, hasta la hormiga le ayuda.

Quilma de lino, no la ll eues à tu molino.

Quilma es coſtal en tierra de Leon.

Quien come caracoles en Abril, apa reje cera, y pauil.

Quien tuuiere hijas para casar, tome sedijas para hilar.

Quien ama la moça, ande de los pies, y hable de la boca.

Quien hijos tiene, razon es que allegue.

Quien dexa camino Real por la vereda, piensa atajar, y rodea.

Quien come, y canta, de locura se le uanta.

Quien dâ en el hito, no pierde el vino.

Quieralo Dios, Matea, que este hijo nuestro sea.

Quien planta a barrena, planta, y espera, quien planta â hoya, planta y goya.

Quiere dezir, goza.

Quien sigue la plaça, ò lleua huespedes, o baraja.

Qui massa se muda, no te queduga. *El Catalan.*

Quien mucho habla, en algo acierta.

Quien con muertos se sueña, con viuos se halla.

Qui escudella daltri espera, freda la menja. *El Catalan.*

Quien deue ciento, y tiene ciento y vno, no ha miedo ninguno: quien tiene ciento y vno, y deue ciento y dos, encomiendole a Dios.

Quien cõ perros se echa, con pulgas se leuanta.

Quien viere mis mangas, no vea mis haldas.

Quien quiere buen besugo, bese a su muger en el, &c.

Otros dizen, quien quiere mas de vn besugo, &c.

Quien come grullo, y quema yugo, todos ruegan a Dios, que le lleue del mundo.

Quien sigue la cosa, o ha parte della, o toda.

Quien amaga, y no dâ, miedo ha.

Quien carga, y no abraça, bouo vâ la plaça.

Quien lexos se va â casar, ò va engañado, ô va â engañar.

Quien gasta mas que gana, fuerça es que se planga.

Quiẽ hizo a Lugo, hizo â Andorra, y hizo el castro Daluentosa.

Quien de todos es amigo, ô es muy pobre, ò muy rico.

Quien no se auentura, ni anda â caballo, ni a mula.

Quien haze por comũ, haze por ningun.

Quien ha menos cochinos, todo se le antoja gruñidos.

Qui respond, il doibt. *El Frances.*

El que fia, aquel deue.

Qui no bat en Iuliol, no bat quẽ vol *El Catalan.*

Quien no trilla en Iulio, no trilla quâdo quiere.

Quien hienda echa en la coladera, hienda saca della.

Quien en malanda, o se quiebra el pie, o la çanca.

Quem se posa na pedra, no cu leuanta mancela. *El Gallego.*

Quien se posa en la piedra, en el culo saca la manzilla.

Quien corta la rama, coge la grana.

Quiere mi padre Muñoz lo que no quiere Dios.

Quien dize lo suyo, mal callara lo ageno.

Qui tropo assotilla, escaueza. *El Italiano.*

Quien mucho sotiliza, quiebra.

Qui tropembrasse, mal estraingt. *El Frances.*

Quien

Quien mucho abraça, poco aprieta.

Quien os quitò el vueſtro andar? el dormir, y traſegar.

Quien no caſtiga culito, no caſtiga culazo.

Quien quiere tomar, cõuienele dar.

Quien ſiembra en garuançal, coge poco, y no lo aurá menester ſegar

Qui peult, & ne veult, quant il voudra, ne pourra. *El Frances.*

El que puede, y no quiere, quando el querrá no podrá.

Quien las coſas mucho apura, no viue vida ſegura.

Quien ſufrio vencio.

Qui ſe offre liberal eſt, plus q̃ celluy qui ſe promeſt. *El Frances.*

El que ſe ofrece liberal es, mas q̃ el q̃ ſe promete.

Quien mucho duerme, lo ſuyo, y lo ageno pierde.

Quien churubia mata, por barragan ſe cata.

Quien ſiembra, en Dios eſpera.

Quieres hazer de tu pleyto coxo ſano? contenta al eſcriuano.

Quien ama donzella, ô niña, planta viña.

Quien canta, ſus males eſpanta.

Quieres hazer del ladron fiel: fiate del.

Quien no adoua gotera, adoua caſa entera.

Quitoſele el ſuelo al ceſto, y perdimos el parenteſco.

Quien antes nace, antes pace.

Quien compañero tiene cabrero, no ha perdido del todo el dinero.

Cabrero es, el que echa las cabras al que juega con el.

Quien bien me haze, eſſe es mi compadre.

Quien clauo no quita, cuelga mas y na.

Entiẽde los clauos de la pared, de do cuelgan los tapizes.

Quien no oye razon, no haze razõ.

Quien no pone, y ſiempre ſaca, ſuelo halla.

Quien raſtrea, algo hotea.

Quien te moſtrô remẽdar? hijos mesnudos, y poco pan.

Quiere dezir, poca hazienda.

Quien tiene tienda, y no vende, necio es, ſi la ſoſtiene.

Quien te hizo ſin carro? agua de Inuierno, y Sol de Verano.

Porque el agua que llueue podrece el carro, y el Sol rezio lo abre, ſino le tienen debaxo de texado.

Quien tiene argen, tiene todo bien.

Quien bien hila, larga trae la camiſa.

Quiẽ come las duras, comerâ las maduras.

Quien no tiene contento, no halla buen aſsiento.

Quien guarda ſu poridad, eſcuſa mucho mal.

Quien el Sabado va al azeña, el Domingo tiene mala huelga.

Quien quiere el ojo ſano, ateſe la mano.

Quien tiene pie de altar, come pan ſin amaſſar.

Quien abriga ſu Moro, abriga ſu oro

Quieres hazer de vn marauedi vn cornado? andate de mercado en mercado.

La cauſa deſto es lo que dize otro refran, que quiẽ ſe anda de mercado en mercado, vno halla bueno, y otro malo.

Quien tiene capa, luego eſcapa, quiẽ

chapiron, ô escapa, ò non.

Quien no trae calças en Enero, no fies del tu dinero.

Quien quisiere llorar, traya azeyte.

Ay consoladores tan prolixos, que gastan el azeyte de los cõsolados llorando.

Quiẽ en la plaça à labrar se mete, muchos adestradores tiene.

Quien de mas se està, si luando mea.

Quien lengua ha, â Roma va.

Quien al lobo embia, carne espera.

Quien no cria, siempre pia.

Quien vee el hinojo, y no lo come, diablo es, que no hombre.

Qui tost donne, deun fois donne. *El Frances.*

Quien presto dà, dos vezes dà.

Quien en todo a su muger cõtenta, cornudo animal presto diuenta, *El Italiano dize diuenta por sale, ò para.*

Qui porte espee, porte paix. *El Frances.*

Quien trae espada, trae paz. Porque no dà lugar a q̃ otro le ofenda, y trae que estion.

Quien està en el molino muele, que el otro va, y viene.

Quien delante me dize señor, y detras necio, ò me ha verguença, ò miedo.

Quien se viste de ruyn paño, dos vezes se viste al año.

Quien tiene hijos, y ouejas, nunca le faltan quexas.

La causa es, que en lo vno, y en lo otro siempre ay inconuenientes, y perdidas.

Qui a table assez naura, en lieu de graces murmura. *El Frances.*

Quien en la mesa assaz no aura, en lugar dedar gracias murmurarà.

Quien destaja no baraja.

Quiẽ no merca en la plaça por mercar en la tienda, dos casas gouierna.

Quien dixo Rodrigo, dixo ruydo.

Quien pluma tiene, de humo se man tiene.

Pluma quiere dezir dinero, y pelado llaman al qué no tiene. Por ventura falta la negacion, quien pluma no tiene, &c.

Quien tiene hijo varon, no dêvozes al ladron.

El que dà vozes al ladron, no tiene quien le defiẽda del, lo qual no se puede dezir del q̃ tiene hijo, que sea varonil.

Quien tiene vino, tiene venino.

Quien no va â Caraua, no sabe nada.

Caraua llaman los labradores el Ayuntamiento, que hazen las fiestas, para parlar y passar tiempo.

Qui auec maleureux couche, il a froit quoy qui luy touche. *El Frances.*

El que con malauenturado se echa, el ha frio qualquier que le toque.

Quien adelante no cata, atras se halla.

Qui voit sa viande appareiller, est souuent soul sans en manger. *El Frances.*

Quien vee su vianda aparejar, esmuchas vezes harto sin comer.

Quien estropieça, y no cae, en su passo añade.

Quien bueyes ha menos, cencerros se le antojan.

Quien passa punto, passa mucho.

Quien enferma, y sana, romeria es q̃ anda.

Porque

Porque pensando morirse, tuuo cuydado de su anima.

Qui sa de flor, sa de amor: qui sa de maço, sa de mato. *El Italiano.*

Quien sabe de flor sabe de amor, quiẽ sabe de maço, sabe de loco quiere dezir, que el que trae vna flor, es enamorado, el que vn maço, es loco.

Quien en ti se fia, no le engañes.

Quien tiene tetas en seno, no diga de hado ageno.

Quien come, y condessa, dos vezes pone mesa.

Condessa, quiere dezir guarda.

Quien no sabe de aguelo, no sabe de bueno.

Porque goza de dos regalos, y à las vezes de dos herencias.

Quien malas mañas tiene en cuna, ô las pierde tarde, ô nunca.

Otros dizen, quien malas mañas ha, tarde, ò nunca las perderà.

Quien bien come el pan, no ha menester manjar.

Quien en Mayo se moja, en Mayo se enxuga.

Quien se ensaña en la boda, pierdela toda.

Otros dizen, quien se ensaña en la fiesta bestia resta.

Quieres vedar los cardos, tercia, y vina por san Marcos.

Quieres ver à tu marido morto, dale verças en Agosto.

Quien de mucho mal es duecho, poco bien le abasta.

Quieres que el trigo te honre la barba, muellele la cama.

Entiende con el sachuelo, quitando las yeruas, y mullendo la tierra.

Quien no cree à buena madre, crea à mala madrastra.

Qui vol caça, sem vaja à la plaça. *El Catalan.*

Quien quiere caça vayase à la plaça. Porque alli nunca falta caça.

Quien gasta, y miente, su bolsa lo siente.

Quiconque â lestomach plain, bien peult ieusner. *El Frances.*

Quien tiene el estomago lleno, bien puede ayunar.

Quien en malos pasos anda, malos poluos leuanta.

Quien no miente, no viene de buena gente.

Que los hombres de linage, alabando sus passados, suelen alargarse, y mẽtir, y quien no lo haze, parece no ser de noble casta.

Quien no quiere pã de trigo, comalo de ceuada.

Quiẽ mas mete en la barca, mas saca.

Quiere el alma lo ageno, como el ojo el argero.

Llama argero, la paja que se mete en el ojo, otros dizen, no quiere mas el alma de lo ageno, q̃ el ojo del argero: el alma como cosa diuina, siẽpre quiere el biẽ, por razõ de estar en la tiniebla del cuerpo, es inclinada à mal como escriue Simplicio sobre Epicteto.

Quiẽ todo lo quiere, todo lo pierde

Quien desparte, a vezes cobra la peor parte.

Quien a buen arbol se arrima, buena sombra le cobija.

Ay arboles que la sombra es dañosa como el nogal, y otros.

Quien no ha albergo, posisi in sulverde. *El Italiano.*

Quien no tiene do se aluergue, posese debaxo de lo verde.

Quien en la pared pone mote, viẽto tiene en el cogote.

Quien a la tabernera cree en su casa lo vee.

Entiende al prouar del vino.

Quien es cornudo, y lo consiente, q̃ sea cornudo para siempre.

Quien no vende vino, no ponga pendon.

Quien a solas se aconseja, a solas se remesa.

Quien la miel tange los rostros se lame.

Quien nace con pluma, antes de tiẽpo buela.

Quien de los suyos se alexa, Dios le dexa.

Quien está en su tienda, no le achacan que se hallô en la contienda.

Quien mucho mira, poco hila.

Quien tiene cõ que passar, o comer trucha, o ayunar.

Quien no trilla en Agosto, trilla cõ mal rostro.

Quien a treynta no assesa, no cõprará dehesa.

Quien no se auenturô, de la acería no salio.

Quiẽ a treinta no tiene seso, y â quarẽta no es rico, tapadle del libro.

Quien ha buẽ vezino, ha buẽ amigo

Quiconque menasse son ennemy il craindt cõbatre aueclui. *El Frances Quien amenaza a su enemigo, el ha miedo de combatir con el.*

Quien no tiene ruydo, compre cochino.

Quien solo come su gallo, solo ensille su caualio. (nô.

Quien de locura enfermô, tarde sa-

Quien burla al burlador, cien dias gana de perdon.

Quien no ha menor, no ha honor.

Quien a vil sirue con deuocion, vileza saca por galardon.

Quien come la vaca del Rey, a cien años paga los huessos.

Otros dizen: Quien la vaca del Rey come flaca, gorda la paga.

Quien bien tiene, y mal desea, vayt y viua en la galera.

Quien vende la lana en la tierra, y el queso en la encella, y el pan en Agosto, y el vino en mosto, su ganancia da a otro.

Quien trae mala nueua, aunque le pese la dessea.

La causa es, porque no sea tomado en mentira.

Quien al cielo escupe, en la cara le cae.

Quien bien quiere a Beltran, bien quiere a su can.

Quien vos hizo Alcalde? menguade hombres buenos.

Quien da lo suyo antes de su muerte, que le den con vn maço en la frente.

Quien jurô, no me engañô.

Porq̃ no me crey del sino del juramẽto, el qual me engañô, no la persona.

Quien tiene al forjas, y asno, quando quiere va al mercado.

Quien mucho vino cena, poco pan almuerza.

O porque quedô harto de la cena, ò dizelo porque el buen vino vale caro y gasta todo su auer en el.

Quien come boñiga, comeria hojaldre.

Quien ha mal diente, ha mal pariente.

Quien ruyn es en su tierra, ruyn es fuera della.

Quien

Quien vsa los mercados, dellos ha buenos, dellos ha malos.

Quien el azeyte mesura, las manos se vnta.

Qui ne donne ce quil ayme, ne ceçoite ce quil desire. *El Frances.*

El que no da lo que ama, no recibe lo que el desea.

Quien su carro vnta, sus bueyes ayuda.

Quien todo lo mirò, con bueyes no arô.

Quita la causa, quita el pecado.

Quien tras otro caualga, no ensilla quando quiere.

Quiẽ echa agua en la garrafa de golpe, mas derrama que ella coge.

Quien haze lo que quiere, no haze lo que deue.

Quien hijos tiene al lado, no muere ahitado.

Quien pan de vençon atiende, a la panadera mantiene. *El Asturiano llama pan de vençon, el pan que se vende en la plaça.*

Quien con muchachos se echa, cagado se leuanta.

Quien a mesa agena yanta mucho come, y nunca se harta.

Porque el contentamiento harta mucho, el qual falta por la mayor parte en la mesa agena.

Quien no da nudo pierde punto.

Quien va a Santiago, y no a san Saluador, sirue al criado, y dexa al señor.

Esto dize el Asturiano, porque en S. Saluador de Oviedo ay muchas reliquias.

Quien trae açada, trae çamarra.

Quiere dezir, quiẽ trabaja, trae çamarra.

Quitar de las haldas, y echar en las mangas.

Quien compra tierra con valladar, cõpra tierra, y muladar.

Quiẽ no tiene viejo, no tiene nueuo

Quien poco sabe, presto lo reza.

Quiẽ sano ata su dedo, sano lo desata.

Quien bien tiene, y mal escoge, por mal que le venga no se enoge.

Otros dizen, Quien bien tiene, y mal busca, si bien le viene Dios le ayuda.

Quien no come por san Iuan, ò es loco, ô no tiene pan.

Quien tiempo tiene, y tiempo atiende, tiẽpo viene que se arrepiente.

Qui barat, el cap se grat. *El Catalan.*

Quien anda en baratos la cabeça se rasca.

Quien no habla, no le oye Dios.

Quien tiene vallesta, tiene muger, y manceba.

Quien dinero tiene, alcança lo que quiere.

Quien a azeyte coge antes de Enero, el azeyte se dexa en el madero.

Quien no tiene embidia, no mete madexa en quilma.

Quien a otro sirue, no es libre.

Quien debaxo de la hoja se posa, dos vezes se moja.

La vna con el agua que llueue, y la otra con la gotera que cae de la hoja.

Quien es amigo del vino, enemigo es de si mismo.

Quien dineros, y pan tiene, consuegra con quien quiere.

Quien compra lo que no puede, vende lo que le duele.

Quien poco tiene, y esso da, presto se arrepentira.

Quien siempre mira lo postrero, nũca acomete gran hecho.

Quien

Quien presta, sus barbas messa.
Quien presta, no cobra, si cobra no todo, y si todo no tal, y si tal enemigo mortal.
Quien se te encomienda, caro se te vende.
Quien es señor del tomillo, es señor del castillo.
Quien huelga la fiesta que no tiene vigilia, viene se la Pascua, y no tiene camisa.
Quien pone noguera, no piensa comer della.
Quien bien quiere de lexos ve.
Quien beue en ayunas, beueria con vuas.
Otros dizen, con azeytunas.
Quien en Mayo come la sardina, en Agosto caga la espina.
Que el que come pescado en el estio, adolece en el Otoño.
Quien la miel menea, siempre se le pega della.
Quien mucha miel tiene, en sus coles echa della.
Quien zeua en todo el año, y no zeua en Mayo, para otros es el prouecho, y para ellos es el daño.
De las palomas brauas, que como no ay que comer en Mayo, vanse à criar donde les dan de comer, porq̃ no crian en todos meses.
Quien yerra, y se enmienda à Dios se encomienda.
Quien a la postre viene, primero llora.
Quien te da vn hueso, no te querria ver muerto.
Quien de vna vez no caga, dos se arremanga.
Quien luze en la cozina, no luze cõ su vezina.
Otros dizen: Quien blanquea entre las ollas, negrea entre las otras.
Quien bien te harâ, ô se te muere, ô se te va.
Quien primero va, primero manja.
Quien bien bayla, de boda en boda se anda.
Quiẽ la cera ha de hablãdar las viñas se ha de quemar.
Quien en vna piedra dos vezes tropieça, no es marauilla que se quiebre la cabeça.
Quien haze aplace.
Quieres vn buen bocado, el niespero despestañado.
Quien de presto se determina, de espacio se arrepiente.
Quien no leuanta en Março, y buelue en Abril, vñe los bueyes en Mayo, y no sabe donde yr.
Quien haze casa, ô cuba, mas gasta que cuyda.
Quien ha oficio ha beneficio.
Quien no tiene mesura toda la villa es suya.
Quien mala muger cobra fieruo se torna.
Quien del alacrã està picado, la sombra le espanta.
Quien no hereda no medra.
Quieres cosa que te assombre, el coraçon del hombre.
Quien cuenta el apero no yrâ al yero.
Quien ha criados, ha enemigos escusados.
Pienso faltar la negacion, y q̃ se leeria mejor, a enemigos no escusados.
Quien va llorando, no va biẽ orãdo.
Quien a mi escarnece, sus hechos no vee.
Quien vna vez hurta, fiel nunca.

Quien

Quien no se auenturô, ni perdiô, ni ganô.

Quien en mal anda mal acaba.

Quié desdeña la pera, comer quiere della.

Quien con tosco ha de entẽder, mucho seso ha de tener.

Quien te haze fiesta, que no te suele hazer, ô te quiere engañar, ô te ha menester.

Quien a veynte no es galan, ni â treynta tiene suerça, ni â quarenta riqueza, ni â cincuenta esperiẽcia, ni serâ galan, ni fuerte, ni rico, ni prudente.

Quien en tierra agena tiene hijo, muerto le tiene, y espera le viuo.

Quien da lo suyo antes de morir, aparejese â bien sufrir.

Quien no quiere ser engañado, huya del malo.

Quien abrojos siẽbra, espinas coge.

Quien tiene oueja, y abeja, y muela que trebeja, con el Rey puede entrar en conseja.

Quien haze los mandados, que coma los bocados.

Quien cria, gana de noche, y gana de dia.

Quien a menudo â las armas va, ô dexa la piel, ô la dexarâ.

Quien tia tiene en villa, hâzia allà se yua.

Quien quisiere medrar, viua en pie de sierra, ô en puerto de mar.

Quiebra la soga por lo mas delgado.

Quien amaga, y no pega, vna tiene, y dos espera.

Quien antes te vido, y te vee agora, no ay coraçon que no llora.

Quien callò venciò, y lo q̃ quiso vio.

Callò, quiere dezir aqui sufriò.

Quien tiene lança en puño, tiene lo ageno, y lo suyo.

Quien muerte agena desea, la suya se le allega.

Quiere dezir, mire, que tambiẽ el ha de morir, y mientra mas va, mas cerca està de muerte.

Quien no ha cayre no ha donayre.

Cayre, es dinero.

Qui promet, & point natent, ses paroiles en vain despent. *El Frances.*

Quien promete, y nada no tiene, sus palabras en vano despende.

Quien fia, ô promete, en deuda se mete.

Quien paxaro ha de tomar, no ha de oxear.

Quien entra en casa hecha, y se assiẽta â mesa puesta, no sabe lo que cuesta.

Quien ara, y lazos para, mas pierde que gana.

Que el labrador, no ha de ser caçador.

Quien tunde el paño, quita la cresta al gallo.

Quien hila, y tuerce, al Sol se le parece.

Quien aî labra, que haria en olanda.

Que quien en ruyn cosa gasta su trabajo, mejor le emplearia en buena, si la tuuiesse.

Quien tiene buen Maestro, su tejo tiene hecho.

Quien tras en sí lada no beue, no sabe lo que pierde.

Quien no tiene dinero, venda la bolsa, y el esquero.

Quien no come â la mesa, â sus solas se retesa.

Quien no tuuiere muchacho, rape la barba al viejo, y echele se le en el regaço.

La

La razon es, porq̃ el viejo es dos vezes niño, como dize el refrã Griego.

Quien cabras ha, bien pagarà.

Quien compra cauallo, compra cuydado.

Porque si ha de ser bien curado, es cosa de muchos embaraços.

Quien come peces menudos, come mierda de muchos culos.

Porque los peces menudos, andan à la orilla del agua, donde las mugeres lauan sus trapos.

Quien ha de ser seruido, ha de ser sufrido.

Quien ha de passar barca, no cuente jornada.

Por muchos impedimentos que acõtecen al passar de la barca, del esperar que otros passen, y otras cosas.

Quien â veynte no entiende, y â treynta no sabe, y â quarenta no tiene, ruyn vejez le viene.

Quien no tiene madre no tiene quiẽ le laue.

Otros dizen, quien le alabe.

Quien la fama ha perdida, muerto anda en la vida.

Quien no cierne, ni amassa, no echa pelos en la massa.

Quien no tomare el buen consejo, arrepentirse ha dello.

Quien echarà el cencerro al gato?

Quien tiene mucha miel, della come con el pan, y della como quiere.

De los ricos, se dize esto.

Quien con el viejo burlô, primero riô, y despues llorò.

Quien â mano agena cata, mucho come, y tarde se harta.

Porque la verguença, y poco contento impide la hartura.

Quien pregunta lo que no deuria, oye lo que no querria.

Quiere, y duele.

Como el que en tempestad echa las mercadurias en la mar, porq̃ se salue la nao.

Quien huelga no medra.

Quiẽ siembra en garuançal coge poco, y atalo mal.

Quien enferma de locura, ô sana tarde, ò nunca.

Quien en la cara me caga, tarde me laua.

Quien de inuierno anda a paxaros, y de verano â nidos, no empreſtarà trigo â sus vezinos.

Quien mucho duerme, poco aprẽde.

Porque como escriue Plutarcho, el sueño, y trabajo es enemigo de la ciencia.

Quien no sabe remendar, ni sabe putir, ni criar.

Quien deue â Pedro, y paga â Andres que pague otra vez.

Quien tiene dolencia, abra la bolsa, y tenga paciencia.

Quiẽ amonesta, ayuda, y no denuesta.

Contra los que tienen por afrenta ser auisados de algun yerro, ò vicio que tienen.

Quien siembra abrojos, no ande descalço.

Quien guarda halla, y quiẽ cria mata.

Quiẽ tiene boca, no diga â otro sopla

Quien en las haldas se mea, tarde se escalienta.

Ambas cosas acontecen al viejo triste.

Quien no parte hogaça, no merece soldada.

Quien no tiene fuerças para partir la hogaça.

Quien

Quien no quiere gastar tiempo, ni dinero, haga la clauija de hierro.
Clauija, es el hierro que atraueſſa el timon de la carreta.

Quien a dos amores ama, a traycion le sacan el alma.

Quien haze la meaja vil, nunca las llega a mil.

Quien madre tiene en villa, siete vezes se amortece cada dia.

Quien a mi hijo quita el moco, a mi besa en el rostro.

Quien juega, y pierde, fuerça es que reniegue.

Quien a su perro quiere matar, rabia le ha de leuantar.

Quien mal canta, bien le suena.

Qui ne puist manger, hume boullie.
El Frances. El que no puede comer, sorba papitas, ò puchas.

Quien no tiene miel en la orça, tengala en la boca.
Orça es vocablo Latino, quiere dezir cantaro.

Quien madruga, halla la paxara en el nido, y quien se duerme, hallalo vazio.

Quiẽ no cree en dolor, crea en color
Porque en la color del rostro se parece la poca, ò mucha salud.

Quien es cornudo, y calla, en el coraçon trae vn ascua.

Quien se leuanta tarde, ni oye Missa, ni toma carne.

Quieres buen mercado? con el necio necesitado.

Quien en ruyn lugar haze leña, el carro quebrado, ô los bueyes en perdida.

Quiẽ no sabe de mal, no sabe de biẽ.

Quien es tu enemigo? hombre de tu oficio.

Qui vila in veult desfaire, il faut son pareil querre. *El Frances.*
Quien villano quiere deshazer, menester es busque su parejo: que quiẽ al villano dejpide, ha de buscar otro que sostituya en su lugar.

Quien se cree de ligero, agua coge con harnero.

Quien vno castiga, ciento hostiga.

Quien feo ama, hermoso le parece.

Quien pregunta no yerra.
Añade, si la pregunta no es necia.

Quien tiene ouejas, tiene pellejas.

Quiẽ no alça vn alfiler, no tiene en nada a su muger.

Quien quiere mal a su vezina, dele en Mayo vna sardina, y en Agosto la vendimia.

Quien no poda en Março, vendimia en el regaço.

Quien tiene viñas, y no lagar, a sus ojos vee el mal.

Quien no escarmienta de vna vez, no escarmienta de diez.

Quien tiene quatro, y gasta cinco, ni ha menester bolsa, ni bolsico.

Quien no diere de sus peras, no espere de las agenas.

Quien se muda, Dios le ayuda.
Que muchas vezes acontece por mudarse, suceder la fortuna mejor que antes, aunque no sea regla general.

Quien no guarda, nunca alça barba.

Quien mal pleyto tiene, a barato lo mete.

Quien va al molino, y no madruga, los otros muelen, y el se espulga.

Quien a Roma va, dineros lleuará.

Quien quisiere mala mañana, tome la niebla sobre la elada.

Qui mal se gouerna, espeso si dole.
El Italiano.

El

El que no sabe regir, muchas vezes se duele.

Quien bien ata, bien desata.

Qui molt menja, poc menja. *El Catalan.*

El que mucho come, poco come, quiere dezir, que tiene breue vida.

Quien tuniere buen vino, beualo, no lo dê a su vezino.

Qui tropt est lexcuse de peche sacuse. *El Frances.*

El que muy presto se escusa, de pecado se acusa. Lo q̃ dize otro refran: Tu que te quemas, ajos has comido.

Qui be està nos moga, qui mal cerca tos li troba. *El Catalan.*

El que bien està no se mueua, quien mal busca presto lo halla.

Quien tiene vna hora de espacio, no muere ahorcado.

Quien azecha por agujero, vee su duelo.

Quien sirue a hombre malo, siembra en el mercado.

Quien al ruyn assienta a su mesa, tajada toma, que a todos pesa.

Quien hizo el cogombro, que se lo trayga en el ombro.

Quien su mal busca, tarde, ô mal, ô nunca.

Quien bien beue, y bien come, buẽ cagajon pone.

Quien siempre trae mal color, ni es Medico, ni Doctor.

Quien presto endẽtece, presto hermanece.

Al niño que muerde la teta con los dientes, desletele la madre, porque ya no ha menester leche, y tornase a empreñar.

Quien la raposa ha de engañar, cumple le madrugar.

Quien nada no nos deue, y en las barbas no nos pee, merced es que no haze.

Quien sabe dar, sabe tomar.

Qui charche en layr, il reçoipt se quil chrache sur soy. *El Frances.*

El que escupe en el ayre, el recibe su saliua sobre si.

Quien labra, de su plata, y oro haze piedra, y lodo.

Quien en Março no poda su viña, pierde la vendimia.

Quien se fia de amigo no fiel, buen testigo tiene contra el.

Por dar lugar al consonãte, no dixo, contra si, como era lo propio dezir.

Quien mal hadada es en la cuna, siẽpre le dura.

Quien a su enemigo popa, a sus manos muere.

Quien come pan de panadera, sus hijos le gouierna.

Quien haze malas, barrunta largas.

Quien come pescada, y beue vinada, ni come, ni beue nada.

Qui â la table dort, doibt payer lescot. *El Frances.*

El q̃ a la mesa se duerme, deue pagar el escote.

Quien en caça, o en guerra, ô en amores se mete, no sale quando quiere.

Qui dort bien, pulces ne craint. *El Frances.*

Q̃en bien duerme, pulgas no teme.

Quien no da de lo que tiene, no ha de lo que quiere.

Quiẽ fuerça ventura, pierde rẽcura.

Que quien sale con lo que quiere, aplacar de enemigo, pierde el rencor que tenia contra el.

Quien anda a tomar pegas, vna toma

tomi blancas, y otras negras.
Quien no vido a Lisboa, no vido cosa boa.
Quien las ollas de sus vezinas quiere catar, la suya no ha de atapar.
Quien ha dines, ha tutares, y la filla del Rey si la volguies.
Quien no parece, perece.
Quien neciamente peca, neciamente se va al infierno.
Quiẽ nace en el muladar, alli se querria morar.
Quien a buen arbol se arrima, buena sombra le cobija.
Quiẽ poda en Mayo, y alça en Agosto, ni coge pan, ni mosto.
Quieres ver loba parida, casa la hija.
La loba parida todo lo que puede robar lo trae al nido.
Quien quisiere coger pan, barueche antes de Nauidad.
Quien ruyn es en su villa, ruyn es en Seuilla.
Quien haze la burla, guardese de la escarapulla.
Quiere dezir, guardese no le vrdã alguna escarapela, cõq̃ pague la burla
Quien mucho anda, poco ataja.
Quien tarde casa, mal casa.
Porque los que se hã de abezar à sufrir el yugo, hanlo de começar de tierna edad, como se vee en los potros, y nouillos.
Quien postrero nace, primero llora
Quien espera en la Esfera, muere en la rueda.
Esfera es borablo Griego: quiere dezir, cuerpo redondo, y significa el mundo.
Quien trasnocha, y madruga, canalga en buena mula.
Que el que trabaja medra.
Quien bien te harâ, ô se te muere, ò se te va.
Quien se hecha sin cena, toda la noche deuanea.
Quien mal haze, obrero coge.
Quiere dezir, que lo ha de pagar.
Quien cria nieto, cria mal redruejo.
Quien no tiene casa en villa, en cada barrio es vezina.
Quien se casaña, en su mal ensancha
Quien con muchachos ara, y con asnos trilla, cagajones seriua.
Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.
Quien no aprieta en Vallejo, no aprieta en concejo.
Aprieta, quiere dezir aqui, procurar de no trasnochar se.
Qui bec va à Roma, bec se torna. *El Catalan llama bec, al cabron.*
Quien es mi nuera? la de los pendoleros de la rueca.
q̃ no ay suegra, q̃ diga biẽ de su nuera
Quien se ha de matar, en el coraçon se ha de dar.
Quien ageno hila, ageno mira.
Quien pan, y vino compra, menester ha bolsa.
Quien dexa a Villareal, por Gache, nunca se ve cache. *El Portugues.*
Quien caua toça, y quema roca, tres espigas arreo goza.
Quien lleua las obladas, que taña las campanas.
Quien viejo engorda, dos mocedades goza.
Quien malas hadas no halla, de las buenas se enhada.
Quien comio la carne, que roya el hueso.
Quien no tiene mas de vn tocado, cada Sabado malo.

De otra manera quien no tiene mas de vna toca Sabados malos toma.

Quien come cola come â costa.

Porque la cola es toda hueſſos.

Quien no estrega su ſopa, no veza â su moça.

Quiẽ en lo llano estropieça, que harâ en la sierra.

Quien en tiempo huye, en tiempo acude.

Quiẽ tal tela vrdiria, ſino la q̃ lo hila.

Quien da parte de ſus cohechos de ſus tuertos haze derechos.

Quien paga deuda, haze caudal.

Quien te hizo acucioſa? Hormento, y agua roxa.

Quien no me viſitô en enfermedad, beſeme en el tal en la ſanidad.

Quien muere de quajo, muere ſin plazo.

Quien en Mayo rielua, ni arremata pan, ni yerua.

Quien quãdo puede no quiere, quãdo quiere no puede.

Quien por rodeos habla, con arte anda.

Quien poda en cerro? El pobre, y el eſcudero.

En cerro es, antes que abra la vid, ò la ſocaue: porque el pobre, ni tiene para lo vno, ni para lo otro.

Quitaronme el eſpejo por fea, y dieronlo â la ciega.

Bien ſe verificò en mi eſte refran.

Quien no tuuiere que hazer, arme nauio o tome muger.

Quieres dezir al necio lo que es, dile beſtia de dos pies.

Quien lo guſta lo tuſa, quien no lo guſta lo muſa.

Quiere dezir lo vitupera: Tuſa quiere dezir, ſe harta, y hecha ſu tuſio dello.

Quiẽ dexa al herrero, y va al herrero, gaſta ſu hierro, y quemaſe el carbõ.

Quien da, bien vende, ſi no es necio quien prende.

Quien no ſabe ſufrir, no ſabe regir.

Quien lazo me armô, en el cayo.

Quien poda en Abril? El ruyn:

Quien cana en Mayo? el lazerado.

Quien mas tiene, mas quiere.

Quien pequeña heredad tiene, â paſos la mide.

Quien â muchos ha de mãtener, mucho ha de tener.

Quiẽ quiſiere comer mierda, ſin que la ſienta, coma del queſo, con corteza.

Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.

Quien boluerâ por el ſaco, ſin el aguja, y el trapo.

Quien ſe mete en lo q̃ no ſabe, preſto cae.

Quiẽ tiene madre, mueraſele tarde.

Quien malos caminos, anda malos abrojos halla.

Quiẽ tiene ſuegra, cedo ſe le muera.

Quien ha gracia, no eſtà en tierra eſtraña.

Quien bien te quiere, bien te ſueña.

Quien con mal anda, ô ſe quiebra el pie, ò la ça nca.

Quien ha ventura, y quien no ha ninguna.

Quien ſeñora es en ſu caſa, ſeñora es por la villa llamada.

Quien no haze mas que otro, no vale mas que otro.

Quien ſe guarda Dios le guarda.

Quien adama la caſada, comerà torrezno, y nalgada.

Quien las coſas mucho apura, no viue vida ſegura.

Quien

Quien adama la viuda, la vida tiene segura.
Quien no ha embidia, no mete madeja en quilma.
Quien adama la dõzella, la vida trae en pena.
Quien no ha ouejas, ha orejas.
Quien te metio en esta contienda? aguja herrugienta.
Quien mucho duerme, lagaña tiene.
Quien quisiere viuir sano, coma poco, y cene temprano.
Assi lo hazian los Romanos en nuestros tiempos: y este tan estendida la ignorancia que lo hazen al reues.
Quien alça, y vina por san Marcos, siembra trigo, y coge cardos.
Quien vee el hinojo, y no come del, mucrese de amores, y no sabe de que.
Quien niega, y despues haz, quiere paz.
Quiẽ no sa besa, no porta penacho.
Quien no te conoce, esse te compre
Quien no tiene mas de vn sayo, no puede prestallo.
Quien te hizo sin camisilla? el agua, y la pedrezilla.
Quien a todos cree, yerra: quien a ninguno, no acierta.
Quien no parece, perece.
Quien no risca, no prisca.
Quien vina, enuina.
Quien no merienda, a la cena lo enmienda.
Quieres tener tu marido contento? tenle puesta la mesa con tiempo.
Quien la Pascua de Nauidad tiene al vmbral, la de Flores tiene en el hogar.
Quien a mano agena espera, mal yãta, y peor cena.
Quien trata en miel, siempre se le pega del.
Quien no alça no halla.
Quien calla, si alcançara lo que queria, hablara.
Quien calla otorga.
Quien haze lo bueno, y no lo bonete, quanto ha hecho, tanto pierde.
Quien quisiere corte, mi moço pose.
Quiẽ primero viene, primero muele
Quien tiene la cabra, esse la mama.
Quieres embaraçar al villano, ponle el candil, y hueuo en la mano.
Quien dessalaba la cosa, esse la cõpra
Quien a dos señores ha de seruir, al vno ha de mentir.
Quien como Haxa, que la lleuan a Missa con hacha.
Quien ara, y no cucha, cõ sus manos lucha.
Quiẽ siẽbra en rastrojo, llora con vn ojo; yo que no sembrê con los dos llorẽ.
Quien le metio la caña, que le quite la lagaña,
Quiero saber, que pan me ha de mantener.
Quien estropieça, y no cae, en su paso añade.
Quien ha el mal que suele, desse muere.
Que culpa tiene la gata, si là massara he mata. *El Italiano.*
Que culpa tiene la gata, si la moça es loca.

R.

RAmos mollados, esses mellorados. *El Portugues.*
Ramos mojados essos mejorados? Entiende los ramos de la Semana santa en el mes de Abril, quãdo es mas necessaria el agua.

Racion de Palacio, quien la pierde no le han grado.

Raposica artera, harta de sopas, y biẽ cauallera.

Raposa que mucho tarda, caça aguarda.

Raton que no sabe mas de vn horado, presto le toma el gato.

Ramos mollados, sempre foraõ louados. *El Portugues.*

Ramos mojados, siempre fueron loados.

Ratones arriba, que todo lo blanco no es harina.

Ramo curto, vindemia longa. *El Italiano.*

Radego, no fa pagamento. *El Italiano.*

Yerro no haze paga.

Raminom de souto, se non vos serâ oto. *El Gallego.*

Ramillo de soto, sino vos serà otro.

Que do ay copia de la cosa, ay lugar de escoger.

Rauiar quadril, que allâ aurâs de yr.

Razon, y coraçon, hazẽ buẽ chucõ.

Razon, quiere dezir aqui, justicia.

Rascar, y comer, comiẽço han menester.

Reniego de cuentas con deudos, y deudas.

Porque so color del parentesco, siẽpre el hombre es perdidoso, o se pierde amistad.

Reniego de cauallo, que se enfrena por el rabo.

Entiende la nao.

Reniega de bestia, que en inuierno tiene siesta.

Quiere dezir, que es floxa, y aunque llueua, se està queda.

Recebido ya el daño, atapar el horado.

Reyna es la gallina, que pone hueuo en la vendimia.

Porque en aquel tiempo todas se ponen, y estàn enodridas.

Reniego de casa, do à çapato nueuo dizen buena pro haga.

Regostose la vieja à los bledos, ni dexo verdes, ni secos.

Retorça el buey con la manta.

Rehilar tortero, que el vso es de madero.

Reniego de señora, q̃ todo lo llora.

Reniego de bacin de oro, en que escupen sangre.

Reniego de escudero, de espolada, y pedo.

Repartiose la mar, y hizose sal.

Recuero que lleua carga, con mentir la desembarga.

Rey por natura, y Papa por vẽtura.

Reniega de la tierra, que siempre luchas con ella.

Rey muerto, Rey puesto.

Re, Re, roba tu, que yo robarẽ.

Burla del recipe del Medico.

Renzilla de por san Iuan, paz para todo el año.

Respondo lo que siento, ni porfio, ni me entremeto.

Retoços a menudo, presto llegãal culo.

Relox de medio dia, nũca da menos de doze.

Contra los que dizen muchos disparates.

Reniego de sermon, que acaba en daca.

Reniego de lamigo, que cubre con las alas, y muerde con el pico.

Refriadas duelen mas las llagas.

Reñiego de grillos, aunque sean de oro.

Reniego de la burla, que al culo se arremete.

Reñiego de la viña, que torna â ser majuelo.

Contra los viejos que tornan à ser niños en el poco saber, y en la flaqueza del cuerpo.

Renga renga, y â casa venga.

De los que ponen tacha en la cosa, y por otra parte la quieren.

Regalado, como gato de tripera.

Recoge la memoria nueua, lo que no ha podido quitar la vieja.

Retoçaria el recorto si ouiesse otro.

Rian de mi costura, no beuan de mi pecuña.

Otros dizẽ de mi costura os reyreys, de mis dineros no beuereys.

Rico, ò pinjado.

Rio torto, onze vezes se passa. *El Portugues.*

Rio de Soba, rio de Soba, caldo de nabos te me tornes toda.

Añaden, y las piedras sopas, y la puente cuchara, y mi muger con mis hijos dessa parte de Nauarra.

Rincon por rincon, Calatayud en Aragon.

Rien na, qui assez na. *El Frances.*

Nada tiene, al que nada le basta.

Riñen las comadres, descubrense las poridades.

Riese Mose, y no sabe de que.

Riga por dreto, e la sfadir qui vol. *El Italiano.*

Ve derecho, y dexa dezir à quien quisiere.

Rifauan los rocines del vedriero, y el mirando qual daua mejor coz al compañero.

Rico sin par, rueda el majadero, y no halla en que parar.

Rien ne seays, que ce que rien ie ne seays. *El Frances.*

No se nada, sino que sè, que nada yo no sè.

Ronger sa plume. *El Frances.*

Roer su pendola, de los que quando escriuen se paran à pensar.

Rou Rou, far se ha o quel Rey mandou. *El Portugues.*

Rostro ledo, y el perdon, gran vengança es del baldon.

Roma Roma, la que â los locos doma, y â los cuerdos no perdona.

Robles, y pinos, todos son mis primos.

Otros dizen, somos primos, contra los que se precian de tener muchos parientes, y amigos.

Romero hito, saca çatico.

Rogamos â Dios por santos, mas no por tantos.

Ron Ron, tres dias son.

Ron Ron, tras la capa te andan.

Rostro lleua al lecho, que no pierna â concejo.

Rodar ventura, hasta la sepultura.

Roim, e o rico auaremto, mais pior he o pobre soberbo. *El Portugues.*

Rosto vay â leito, e não o cu benfeito. *El Portugues.*

Rompese el brial, mas vale bien que mal.

Romeria de cerca, mucho vino, y poca cera.

Porque están cerca de sus casas, y lleuan almuerzos, y meriendas.

Rogar al santo, hasta passar el tranco.

Ronfler en peu de plumes. *El Frances.*

Roncar en cama de plumas.

Roſtro de horno, piernes de rio, y tetas de frio.

Rocin de vn eſtablo, que no tiene pariente, ni hermano.

Rocin de vn eſtablo ſe dize el brauo, y que no ſe compadece otro cõ el.

Ruin cõ ruin, que aſsi caſan en Dueñas.

Rueca, y huſo, mal fuego te arda. que no ay madera tan poca q̃ tanto mal me haga.

De otra manera, rueca, y vſo, deuanadera, y aſpa, no ay madera que mas mal me haga.

Rui Perez de Soto ſacò trigo a lógro, de zaqui mal roſtro a pagar al Agoſto, no â eſte fino al otro.

Ruin ſea, quien por ruin ſe tiene.

Ruin ſeñor cria ruin ſeruidor.

Ruiuo ruyuel, nunca fiel. *El Portugues.*

El rubio arrubiado, nunca es fiel.

Ruegos porque cante, y ruegos porque calle.

Ruego de grãde, fuerça es q̃ te haze.

Ruego, y derecho, hazen el hecho.

Ruines comidas, y grandes almuerzos, chicas cabeças, y luengos peſcueços.

Ruin por ruin, quedeſe en caſa Martin.

Ruin perdiz, hua maon na boca, ê vtra nariz. *El Portugues.*

Ruin dades, vencen ſeñales.

S.

SAngrarle, y purgarle, ſi ſe muriere enterrarle.

Contra los medicos, que no ſaben curar, ſino con eſtas dos coſas.

Sabado a noyte, Maria dama roca.

El Portugues.

Sabado en la noche, Maria dame rueca.

San Matias, Màrço a cinco dias.

Sal vertida, nunca bien cogida.

Salime al Sol, dixe mal, y oí peor.

Saude come, que naõ boca grande.

El Portugues.

Salud come, que no boca grande.

San Marcos Euangeliſta, Mayo â viſta.

San Simon, y Iuda, neguel duda.

San Tranſiguracio, qual es el dia tal es el año.

Santa Cruz, ſaca las fieſtas â luz.

Santa Cruz es à tres de Mayo, y en eſte mes ay muchas fieſtas, y por eſſo es llamado mangorrero.

San Matia, las fieſtas auia.

San Pedro, y ſan Helizes, frio en las narizes.

Porque es primero de Agoſto: y dize otro refrã. Agoſto frio en roſtro.

Sacq perce. *El Frances.*

Coſtal agujerado.

Sacame de aqui, y deguelláme alli.

Lo que dize otro refran, quien paſſa punto, paſſa mucho.

San Blas, ahoga eſta, y ven por mas.

Sacaldó de entre los cardos, ſacaros lo hemos de entre las manos.

Sardo papa lardo.

Santa olalla en Barcelona, quien ſe la haze no ſe la logra.

Sazon haze trigo, que no baruecho mollido.

San Iuan de los cuydados, quando los moços dexan ſus amos, y los amos toman criados.

Sabeldo coles, que eſpinazo ay en la olla.

Otros dizẽ, q̃ eſpinacas ay en la olla.

Sanan

Senan cuchilladas, mas no malas palabras.

San Iuan es venido, mal aya quien bien nos hizo.
Contra los desagradecidos, porq̃ entonces se despiden los moços, por ser verano oluidados del bien que recibieron.

Salmon de Ginero, al Emperador primero, y despues contando, de grado en grado. *El Asturiano.*
Llama al mes de Enero, Ginero.

San Lucas, porque no encucas? Porque no tengo las bragas enxutas.
Quiere dezir, porque ha poco q̃ sali de pisar las vuas en el lagar, y el mosto no està de beuer: encucas, quiere dezir beues.

San Iuliente de madero, donde estas que no te veo.

Sãta Luzia, que todas las fiestas embia.

Santa Marina en la mano, y Santiago ceuado. *De los gauilanes.*

Salio del lodo, y cayô en el arroyo.

Salud es la que juega que no camisa nueua.

San Siluestre, y santa Coloma, quando el mes de Enero assoma.

Saca corta, limpia, y mete, y no perderâs gañiuete.

San Andres, entra mes, y sale mes.

Saxa tiene el nombre, y Vesaya lleua el hombre.

Sã Clemẽte, alça la mano de simiẽte.

Sacamelo, y tosserê, ya he tosido señor metele.

Sacar vn pie del lodo, y meter otro.
De otra manera se dize. Salir de vn lodo, y entrar en otro.

San Pedro de Catedra, toda cosa mala alçà cabeça.
De otra manera dize el Asturiano. San Pedro de Cuadyerna, sale el coxio de so la tierra. Coxio dizen lo que aca llamamos sauandija.

Sana la muela, con pesa la â cera.

Sacame de rato, y no de passo.

San Valentin, toma la vara, y vete â guarir.
Entiende à pescar truchas, que es por aquel tiempo la pesca dellas.

Saca de genro, nunca he cheo. *El Portugues.*
Saco de yerno, nunca es lleno.

Sangraos Marina, sopa en vino es medecina.

Salir de Lauajos, y entrar en Mojados.

Salamãca â vnos sana, y â otros mãca

Sabeldo vezinas, que doy de comer à mis gallinas.

Saual de Mayo, maletas para todo o anno. *El Portugues.*
Saualo de Mayo, calenturas para todo el año.

Santo Tome, quem não touer porco, mate â muller. *El Portugues.*

Sattendre au cõmun bruict. *El Frances.*
Iuzgarse por la comun fama.

San Anton da cueros al lechon, que estos ya comidos son.

San Nicolas de los vinos agudos, treynta vezinos, los veynte y nueue cornudos.

Salen cautiuos, quando son viuos.

San Lorẽço calura, y san Vicẽte friura, lo vno, y lo otro poco dura.

Salud, y dineros, que no faltarã morteros.

San Iuan, y san Miguel passado, tanto manda el moço como el amo.
La causa es, q̃ por la cosecha del pã, y vino, no osã los amos enojar los moços

Sancta Agata, tute le feste han cabeça. *El Italiano.*
Por santa Agueda todas las fiestas acaban.

Sanige de traydor, e o voo de peixe, nũqua se perde. *El Portugues.*

Santa Luzia, mengua la noche, y crece el dia.

San Vicente claro, pan harto: san Vicente escuro, pan ninguno.

San Iuan el verde passo por aqui, mas ha de vn año que nũca le vi.

Sancha, Sancha, beues el vino, y dizes que mancha.

San Pedro, y Sahelizes, quiebra el pan por las rayzes.
El pã entõces está tã seco, q̃ pisando-le se quiebrã las cañas por las rayzes

Sauieza de pouer homo, beleza de putana, forza de saquin, non val vn bagatin. *El Italiano.*
Sabiduria de pobre, hermosura de puta, fuerça de ganapan, no valẽ vn cornado.

Saco roto non ten millo, vn pouer homo non va a cõsillo. *El Italiano*
Millo dize por mijo.

Santa Liberata, perque non he lusçita, come la intrata. *El Italiano.*
Santa Librada, porque no es la salida como la entrada.

San Vio la dona bate el marito. *El Italiano.*
San Vio, la muger hiere al marido.

Salir de lodaçales, , entrar en cenegales.

Salata ben salata, poco aceto, e ben oleata *El Italiano.*
La ensalada, bien salada, poco vinagre, y bien azeytada.

Santa Agata, son femte le feste qua, santa Agnesce, fenite son le feste ne lechese. *El Italiano.*
Santa Agata, acaba las fiestas en casa, santa Ynes acaba las fiestas en la Yglesia.

San Iuan el verde, no es cada mes.

San Pedro de los arcos, dexa el diablo los bueyes, y toma los asnos.

San Peytar, faz bon iantar, que saõ rogar, não ha lugar. *El Portugues.*
San Pechar haze buen yantar, que san Rogar não ha lugar.

Santa Ana, vua pintada.

San Siste, busca las vuas donde las viste.

Sain est au feu vriner, di cracher se fault garder. *El Frances.*
Sano es en el fuego mearse, descupir es menester guardarse.

San Matias, aparta las vasijas.

San Miguel de las vuas, tarde vienes, y poco duras: si viniesses dos vezes al año, no quedaria moço con amo.

Sabeis a san Silueſtre? perdido aueis este.

Sal, y salud, cuydado, y tẽporal hinchen el corral.
Conuiene a saber del ganado.

Saltô la cabra en la viña, tambiẽ saltara la hija.

San Cebrian, amecha candiles, mal para los oficiales, peor para los aprendizes.

Sabes esso y no la caca.

Salud, y alegria belleza cria: atauio, y afeyte cuesta dinero, y miente.

Sacar el pie del lodo.

Salio el raton de su agujero, buscanme aqui para despensero.

Secreto de oreja, no vale vna arbeja

Se quereis q̃ yo vos bẽ queyra, day vn auano a la rangeyra. *El Portugues.*

Si quereys que os bien quiera, dad vna facudida al naranjal.

Segun el natural de tu hijo, assi le dà el consejo.

Se fiersu la glaçe dune nuict. *El Frances.*

Fiarse de la elada devna noche. Quiere dezir, que no se deue hazer, porq̃ estara delgada y quebrarse ha.

Seca la higuera, q̃ tales higos lleua.

Seruice de seigneur, nest pas heritaige. *El Frances.*

Seruicio de señor no es herencia.

Sea velado, y sease vn palo.

Seda y raso no dan estado.

Se me viste, rite, se naã, escarnecite. *El Portugues.*

Si me viste reyme, si no escarnecite.

Ser puta, y buena muger, como puede ser, señor Bachiller?

Sembrar por fanegas, y coger por espigas.

Se naõ chouer en Mayo, e Abril, darà o Rey o carro, e o carril, por hua fogaça, e por hun fenil, e a filla à quien lla pedir.

El Portugues llama fenil el embudo.

Se chouer en Mayo, carreguara o Rey o carro, ê en Abril o carril, ê emtre Abril e Mayo ô carril, ê o carro. *El Portugues.*

Se bebado te vires sentir, fuge a compañia, ê vay dormir. *El Portugues.*

Bebado es beodo.

Sea en hora mala, para quien de noche trasteja casa.

Seame yo bueno, y herron para mi abuelo.

Sel semer, est lieu de soler. *El Frances.*

Sal sembrar en lugar de solar.

Seruimos, y no medramos, ganar cõ que nos veamos.

Se miña sogra more, buscare que ma estolle. *El Portugues.*

Si mi suegra muere, buscare quien la dessuelle.

Sembrar media, y coger media.

Secreto de dos, sabelo Dios, secreto de tres, toda res.

Sede de caçador, y fame de pescador *El Portugues.*

Sed de caçador, y hambre de pescador.

Señal mortal, no querer sanar.

Segar, o gauillar, o guardar la hera.

Se non dorme meu ollo, folga meu ollo. *El Gallego.*

Seja mal acà, seja acola. *El Portugues.*

Sea mal acâ, ò sea acullà.

Sea yo Merino, siquiera de vn molino.

Sermon sin Aguslino, olla sin tocino.

Seja rucio, y seja qualqueyra. *El Portugues.*

Sea mi enemigo, y vaya â mi molino

Se fores crespo, e beiçudo, não ta seguro de ser cornudo. *El Portugues*

Ser mercader, mas va en el cobrar, q̃ en el vender.

Sea maridillo, si quiera de lodillo.

Otros dizen, sea maridillo, o sea sapillo.

Sereno de Abril, vete al mandado q̃ veras a venir.

Otros dizen, tarde de Abril, ve donde has de yr que a tu casa vendras a dormir: la de Agosto, ni por agua al poço.

Sepulchres blanchis. *El Frances.*

Sepulcros blancos. Contra los hipocritas.

Seruidle, que de buenos viene.

Otros dizen, ſeruinos, que de buenos venimos.

Semer poys deuant les columbs. *El Frances.*

Sembrar aruejas délante de las palomas.

Seſo vente a las renes, pues a la cabeça no puedes.

Setiembre, de mi ſe te miembre.

Senti quien dança, y baylaua vn perro en la plaça.

Se mañaſti fen, ſeraſti vn bo. *El Italiano.*

Si comiſte heno, ſerás vn buey.

Se mudara el tempo, que le capre eſ trandan. *El Italiano.*

El tiempo ſe mudará, que las cabras eſtarnudan.

Se Febraro no febrereza, Março cãpeza. *El Italiano.*

Si Febrero no haze de las ſuyas, Março corre el campo.

Setiembre, ò lleua las puentes, o ſeca las fuentes.

Secoſele el ojo al gato, mirando la Luna, penſando que era enxũdia.

Se voy venir meco, porta teco. *El Italiano.*

Si quieres venir conmigo, trae contigo.

Serà la puorta, que la piñata va fuora. *El Italiano.*

Cierra la puerta, que la olla va fuera

Sempre qui pilla vn Leon en auſencia, vederay que teme vn topo en preſencia. *El Italiano.*

Siempre quien toma vn Leon en auſencia, veras q̃ teme vn topo en preſencia.

Seco, y no de hambre, huye del, como de landre.

Se nãõ fora ſum, es, fui, equis, vel qui Gramatico ſayrà eu daqui. *El Portugues.*

Sino fuera por ſum, es, fuy y quis, vel qui, Gramatico ſaliera yo de aqui.

Se la ſara ruoſe, la fiorira, e ſe la ſara ſpina, la ponzera. *El Italiano.*

Si fuera roſa, ella florecerà, y ſi eſpina, ella picarà.

Sen alle ſans dire a Dieu. *El Frances.*

Fueſe ſin dezir, a Dios.

Sea para mañana, que para luego es tarde.

Se te vergoña dir de ſi, ſcorla el capo, e fa cuſi. *El Italiano.*

Si has verguença de dezir ſi, menea la cabeça y haz aſsi.

Seſcouter, parler. *El Frances.*

Eſcucharſe a ſi miſmo, quando habla. Contra los que preſumen de ſer muy razonados.

Señores apobrecen, y criados padecen.

Seco, y no de hambre, mas rezio es q̃ arambre.

Se Aluaroter paſſaro, Maria mata para el, que culpa ten Sabel.

Remeda la habla de los negros.

Se houſer, & nauo yr chebal. *El Frãces.*

Calçarſe las botas, y no tener caualo

Se queres ter boa fama, naõ te tome el Sol na cama. *El Portugues.*

Seja marido, & ſeja graõ de millo. *El Portugues.*

Sea ſecreto, por amor del alcauala.

Se queres beuer aguoa limpa, tirada fomte viua. *El Portugues.*

Seaſe erio, y ſeaſe mio.

Seja voſa â figueyra, e eſteje me ea veyra. *El Portugues.*

Sea vueſtra la higuera y eſtemeyo la vera.

Sel no fosse vento, ne femena nata, non ge saria mal tempo, ne mala giornata. *El Italiano.*

Si no huuiera viento, ni hembra, ni ouiera mal tiempo, ni mala jornada.

Ser casta para boa naõ basta. *El Portugues.*

Sepan gatos, que es antruejo.

Se moço bien mandado, y comeras a la mesa con tu amo.

Sea milagro, y hagalo el diablo.

Señal de mala bestia, sudar tras la oreja.

Si el cauallo tuuiesse bazo, y la paloma hiel, toda la gente se auendria bien.

Quiere dezir, si el soberuio mitigasse el brio, y el muy manso tuuiesse algo de colera, &c.

Si secretos quieres saber, buscalos en el pesar, ô en el plazer.

Si quieres que tu hijo crezca, lauale los pies, y rapale la cabeça.

Si quieres potro, de vno, y de otro.

Si de encina quieres ser podador, de xa horca, y pendon.

Si que el tiñoso por pez vendra.

Si quieres coger pan, ara por san Iuan.

Sigue la hormiga, si quieres viuir sin fatiga.

Si quereys algo, pagadme, antes que venga mi madre.

Sirue al noble, aunque sea pobre.

Añaden, que tiempo vendra, en que te lo pagará.

Si no fue auisada, tome la estopada.

Si bien Iuan es, sino Pedro como de antes.

Si ques bon consello, pideo a home vello. *El Gallego.*

Siete hinche, y vazia al dia, en tu casa, que no en la mia.

Si la hiziste en Pajares, pagastela en Campumanes.

Si a Curueño vas, lleua pan, que agua hallaràs.

Si otro acuerdo no tomades, a mal yran los Cañamares.

Si te vi, no me acuerdo.

Siete al saco, y el saco en tierra.

Otros dizen, siete a la fanega, y ella en tierra.

Si mas quereys, por buen dinero.

Silla, y guarnicion, dos mil maraue dis son.

Si el deudor no se muere, la deuda no se pierde.

Si se perdieron los anillos, aqui quedaron los dedillos.

Otros dizen, los çarçillos.

Si el villano supiesse el sabor de la gallina en Enero, no dexaria ninguna en el pollero.

Si quieres tener buen moço, antes q̃ le nazca el boço.

Silla sin capelo, Arcediano de Toledo.

Si te aguzo, y no te emboto, buẽ maraued i me ahorro.

Si vos, comadre, estuuiessedes en vuestra casa la pierna quebrada, no me hallariades en cada casa.

Si quieres comida mala, come la liebre assada.

Si me viste burleme, si no me viste calleme.

Si supiesse la hueste lo que haze la hueste, mal para la hueste.

Si la piedra dà en el cantaro, mal para el cantaro: y si el cantaro dà en la piedra, mal para el cantaro.

Si beuo en la taberna, sino huelgome en ella.

Si

Si quieres enemigos, haz de vestir a niños.

Porque pocas vezes se acierta, y es materia de renzillas.

Si el juramento es por nos, la burra es nuestra.

Si Marina baylò, tome lo que hallò.

Otros dizen, tome lo que buscò.

Siembra, y cria, y aurás alegria.

Si quieres ser polido, trae aguja, y hilo.

Si todo es tal, digole trigo semental.

Quiere dezir, trigo escogido grano a grano para sembrar.

Si quieres aprender a orar, entra en la mar.

Siembra trigo en barrial, y pon viña en cascajal.

Si la locura fuesse dolores, en cada casa darian vozes.

Si quieres hazer buen cutral, dale de comer, y dexalo holgar.

Cutral dizen al buey, que ya viejo le venden.

Si fuera adiuino, no fuera mezquino.

Si se quebrò la olla, fino he aqui los cascos.

Si tuuimos axuar, fino vimoslo colgar.

Si quieres la oueja, andate tras ella.

Sin clerigo, y palomar tendras limpio tu lugar.

Si quieres que haga por ti, haz por mi.

Si tal fuesse lo roto, como lo descosido, no auria nada perdido.

Si la vista no me agrada, no me acon sejedes nada.

Si la natura señala, ô es muy buena, ò muy mala.

Si te dâ el pobre, es porq̃ mas tome.

Si vos â Axa, yo a Hali.

Si quieres tener pan sobrado, dexa lo afamado, y vete a lo holgado.

Si quieres bien casar, casa con tu ygual.

Si embidia fuesse tiña, q̃ pez lo bastaria?

Si elare en Março, busca cubas, y maço: y si en Abril, tornalas al cubil.

Siẽpre promete en duda, pues al dar nadie te ayuda.

Si desta escapo, y no me muero, nunca mas bodas al cielo.

Si quieres viuir sano, hazte viejo tẽprano.

Si tu no entrasses en mi fuego, no sabrias lo que cuezgo.

Si quieres viuir sano, anda vna legua mas por año.

Sirue a señor, y sabras que es dolor.

Si esta mato tras que ando, tres me faltan para quatro.

Si te llamo no te engaño, si te tardas por tu daño.

Si esso es assi, dicho han de mi.

Si tantos monteros la garça combaten, por Dios que la maten.

Si estuuieres subido, no te desseen ver caydo.

Si supiesse la muger las virtudes de la ruda, buscallaia de noche a la Luna.

Si bien te lo ganas, bien te lo papas.

Si bien me quieres, Iuan, tus obras me lo diran.

Si callara la picuda, supiera para que era la ruda.

Si quieres que prenda, aunque me pese, cauame cada mes.

Si el cuerdo no errasse, el necio rebẽtaria.

Siguela montero, que mal herida va.

Si el necio no fuesse al mercado, no se venderia lo malo.

Sin ruanos, y vela, no ay buena cena.

Si de alguno te quieres vengar, has de callar.

Si la moçuela fuere loca, anden las manos, y calle la boca.

Sigue razon, aun que â vnos agrade, y à otros non.

Sino veo por los ojos, veo por los antojos.

Sin temor el amor, parece desprecio, sin amor el temor desdeño.

Si el niño llorare, acallele su madre: y sino quisiere callar, dexele llorar.

Siete lobos, y la madre, y rabia que la mate.

Si Alexandro es cornudo, sepalo Dios, y todo el mundo.

Que los males de los grandes señores no pueden encubrirse.

Siembra temprano, y poda tardio cogerâs pan, y vino.

Si la burra no me cansa, no se me yrâ Sancha.

Si assi corres como beues, vamonos â liebres.

Si quereys que bayle, ande el barril delante.

Siembra en poluo, y aurâs cogolmo.

Quiere dezir, monton de trigo.

Si Dios quisiere y luã viniere, echaremos à Pedro de casa.

Si quieres malas mañanas, compra rocines, y albardas.

Sin son, ô con son, baylaua el asnejon.

Si el diablo dio en piedra, tal qual la dio, la lleua.

Si has sido recuero, guarte del cabero.

Si no miran a la vieja, miran â lo que lleua.

Si el sapo come tierra, bien se le estriega en la pierna.

Si el hijo sale al padre, de duda saca la madre.

Si quieres dar de palos a tu muger, pidele al Sol a beuer.

Si êbrame en Hebrero si quiera me metas en vn agujero.

Si longiour nest, q̃ tost ne soit prest.

El Frances.

No ay dia tan lexos que presto no estê presente.

Si el Iudio va llorando, el Modejar lo ha engañado.

Si no hila Marta, hila el arca.

Si fueres a Heruàs, mira por do vas.

Si no llegais al punto, no comereis del vnto.

Siga el tiempo quien bien se quiere, sino hallarseha solo, y sin argen.

Si tu amigo te engaña vna vez, nunca medre el: y si dos, tu, y el: y si tres, tu solo nunca medres.

Sisa Moruna de tres blancas la vna: sisa de Dios de tres blãcas las dos.

Si fueres malo, tu daño.

Si buen negocio trazedes frade, podeis salar de calle. *El Portugues.*

Si quieres hazer buen testamento, hazle estando bueno.

Si mucho las pintas, y regalas, de buenas hijas haràs malas.

Si el gato come miel, no estamos aqui bien.

Sino os fuerades, beuierades.

Si te muerde el escorpion, trayan la pala, y açadon: si te muerde el alacran, trayà la mãta, y el cabeçal

Si passares a Monçon, pon la mano en tu bordon.

Si tie-

Si tienes de mi enojo, deſcalçate vn çapato, y echalo en remojo.

Siembre quien quiſiere lino en ſeca dal, y yo, do lo pueda regar.

Si alguno prouar quereys, dalde oficio, vereys quien es.

Siete hermanos en vn concejo, a las vezes juzgan tuerto, a las vezes derecho.

Si en Abril ay lodo, no yra todo.

Sirue bien al ſeñor, y obligarleha la razon.

Si quieres hazer de la caſa corral, quitale el techo, catalo hecho.

Si la mala ventura no fuera, yo para rabbi aprendiera.

Si es joque, ſino achaque.

Sino fuerdes en eſſa barqueta, y reys en la otra que ſe calafeta.

Si mata, ſino eſpanta.

Si quieres enfermar, lauate la cabeça, y vete a hechar.

Si el grande fueſſe valiente, y el pequeño paciẽte, y el bermejo leal, todo el mundo ſeria ygual.

Si de cort not mous, debades te caramelas. *El Catalan.*

Si de coraçon no te mueues, debalde te caramelas.

Si quieres la viña vieja tornarla moça podalla en hoja.

Sin mancebo ningun dominio, ni ſin hideputa Canonigo.

Si quieres hazer mejor pã q̃ tu vezina, maſſa cõ agua, y no cõ harina.

Si cõ Monja quieres tratar, cumplete de guardar.

Si otros ſiembran en lo eſtercolado, ſiembra tu en el holgado.

Sin andar por los deſiertos, ſe hazen los cogombros retuertos.

Sino te quieres caſar, come ſaualo por ſan Iuan.

Si como me diſte en el ojo, me dieras en el jarro, bonica me auias parado.

Sino fueſſe por toma, toma tu, mas temia que no tu.

Si os agrada eſto meted la mano en el ceſto, y ſi deſto no os agradays, no la metays.

Si Caſtilla fuera vaca, Rioja fuera la riñonada.

Si el cielo cayeſſe, paralle las manos.

Sientate en tu lugar, no te haran leuantar.

Si quieres bien empreñar, guardate de ſegundar.

Si herroſa es doña Eluira, en ſu caſa ſe remira.

Si bien, ſino bien, ſino paſſome allen.

Si la lengua errô, el coraçon no.

Si jeuſſe voulu cuyre, le four fuſt cheut. *El Frances.*

Si yo quiſiera cozer, el horno fuera caydo.

Sigue el bien, ſi quieres ſer alguien.

Si vn ruyn ſe va por la puerta, otro viene que nos conſuela.

Sino quieres oyr maytines, tentea las crines.

Oyr maytines, llama ſer enterrado en Igleſia, ò en Monaſterio.

Silla ſin cuero hombre en el ſuelo.

Si quieres ſer bien ſeruido, ſiruete tu miſmo.

Si quieres tener a tu compañero que alcançar, parate en el camino a mear.

Si el coraçon fueſſe de azero, no lo venceria el dinero.

Si quieres holgura, ſufre amargura.

Si mucho trabaja higuero, tanto mete en el pajero. *El Asturiano.*
Que llama al vientre pajero.
Si estuuieres al foguero, no hagas el rabo pedero: porq̃ si fueres a cõcejo, no quiera el hablar primero. *El Asturiano.*
Que llama pedero al traqueador.
Si quieres cedo engordar, come con hambre, y beue a vagar.
Siete hermanos en vn concejo, de lo tuerto hazen derecho.
Si caçares no te alabes, sino caçares no te enhades.
Si pudieres lo que quisieres, sino haz lo que pudieres.
Siema en culpa fiel nunca. *El Asturiano. Dize, siema vna vez.*
Si quieres vida segura asienta el pie la llanura.
Si tuuieramos dinero para pan, carne, y cebolla, nuestra vezina nos prestará vna olla.
Si como tiene orejas tuuiera boca, â muchos llamara la picota.
Si teneys la cabeça de vidro, no os tomeys a pedradas comigo.
Sino ouiesse mas de ajos, que de canela, quãto valẽ ellos, valdria ella.
Si poco royò la cabra, no es pocò lo que daña.
Porque se seca el arbol que roen.
Si a tu vezino quieres mal, mete las cabras en su oliuar.
Sino como queremos passamos como podemos.
Si cumples las vnas con otras promessas, en lo que pararon aquellas, pararan essas.
Si son, si son largo de piernas, y corto de razon.
Si quereys buenas obras, hazedlas, y si malas, atendedlas.
Si vols diguens be de tu, no digues mal de algu. *El Catalan.*
Si quieres que digan bien de ti, no digas mal de otro.
Si dorme o ollo, sino descansa o osso. *El Gallego.*
Si bien me quiere Domenga, esso le venga.
Si la pildora bien supiera, no la doraran por de fuera.
Si tanto fuego teneys, soplâ no rebenteys.
Otros dizen huelgo.
Si quisierdes, sino dexaldo, que assi dixo Pedro a su amo.
Si el burlador fuere burlado, el tostro ledo, no enojado.
Si en hora mala, que para vos estaua guardada.
Si Dios dé aqui me leuanta, yo hilarẽ vna manta: Sol, y dia bueno, q̃ manta, que duelo.
Palabras de vieja arrepentida, y que no queria hilar.
Si fueres arrendador, sey tu el cogedor.
Si los conociessedes, ayuñarles yades los Vernes.
Si vistes alla el tortero andando, que perdi la rueca, y el huso no hallo.
Sino atajas de chico al yerro, contino yra creciendo.
Si quieres que digas lo que dizes, digo las heres, que no helizes.
Si quereys ver quanto vale vn ducado, buscalo prestado.
Si ruele como a marido, y guardate del como de enemigo.
Si tienes Medico amigo, quitale la gorra, y embialo a casa de tu enemigo.

Si

Si tu eres âjo, yo piedra que te majo.
Sopla poco a poco, no haràs gestos como loco.
Soplarâ el odrero, y alborotarseha Toledo.
So el coeilleiro agua no capelo. *El Portugues.*
Sol de color de conejo, agua en el bonete.
Sopla herrero, ganarâs dinero.
Sol madruguero, no dura dia entero
Soy courouçer a son ventre. *El Frances.*
Enojarse contra su vientre.
Socorro de Escalona, quando llega el agua la villa es quemada.
La razon es, porque ella està en alto y el rio abaxo.
Sol rojo, agua al ojo.
Souder argenvif. *El Frances.*
Soldar el azogue.
So mala capa, yaze buen beuedor.
Solla de Abril, abrelle a maon, e dexa a yr. *El Portugues.*
Solla es genero de pesca.
Socorrer à o couro cõ âluayade, que se ycentos meses naon se vaon de balde. *El Portugues.*
Soñô el ciego, que veia, y soñaua lo que queria.
Sol de Março, hiere como Março.
Otros dizen, apega como pelmaço.
Sobre cuernos penitencia.
Otros dizen: Sobre cuernos siete sueldos.
Sol puesto, obrero suelto.
So la sombra del nogal no te pongas â recostar.
Porque es dañosa, como escriue Plinio en el libro 17.
Sol de Inuierno, sale tarde, y ponese presto.
Sopla, y tañe, que se va el padrino.
Soys a ton bled mouldre, se tu ne veulx perdre plus que la poulde. *El Frances.*
Hallate a tu trigo moler, sino quieres mas que el poluo perder.
Sol e vento, tempo de formento.
Sobre breuas no beuas.
Soo o necessario deleyta, e o sobejo atromenta. *El Portugues.*
Solo lo necessario deleyta, y lo superfluo atormenta.
So la buena razon, empece el engañador.
So lo pardo està el engaño.
Sospira Gilete, y ella duerme.
Sol que mucho madruga, poco dura.
Sofre e viuirâs. *El Portugues.*
Sobre negro no ay tintura.
Soubz la peaul de lhõme, plusieurs bestes ont vmbre. *El Frances.*
Debaxo del pellejo del hombre muchas bestias tienen sombra.
Sobre vn hueuo pone la gallina.
Sois tierra, y aun no para tapia buena.
So el cabello rubio, buen piojo tiene budo.
Sopas de añadido, ni son buenas, ni saben bien, ni marido de otra muger.
Sobre el melon vino sollon.
Sobre dinero no ay compañero.
Sol de Genero, sempre anda detras de otero. *El Portugues.*
Solano, malo de Inuierno, peor de Verano.
Sol de Inuierno, amor de puta, tarde vem e pouco dura. *El Portugues.*
Sobre peras vino beuas.
Sobre mojado llueue.
Soy hermano del q̃ os adereçò el cu-

So el sayal ay al.
Sorbete esse moco, que Dios te dará otro.
Soy recognoistre. *El Frances.*
Conocerse a si mismo.
Soltero pauon, desposado leon, casado asno.
Somos Gallegos, y no nos entendemos.
Sorbe, y solla, que mas ay en la olla.
Souuẽt se plaint, qui iniurie son prochain. *El Frances.*
Muchas vezes se quexa el que ha hecho la sinrazon a su proximo.
Sopra Dio non he segnior, sopra sal non he sapor. *El Italiano.*
Soit eureux qui puist, il ne lest qui veult. *El Frances.*
Sea dichoso el que puede, no lo es el q̃ quiere.
Soplando brasa se saca llama, y enojos de mala palabra.
Soplar, y sorber no puede junto ser.
So vayna de oro cuchillo de plomo.
Solis me llamo, y solo me ando.
Sol, y buena tierra, hazen buen ganado, que no pastor afamado.
Soyes entre Democritus, & Heraclitus. *El Frances.*
Soy, ni muy graue, ni muy risueño.
Souuent par gens mariez, prestres, & gens darmes ne sont aymez. *El Frances.*
Muchas vezes por los hombres casados, los Clerigos, y soldados no son amados.
Strada vechia, e trozo nuouo. *El Italiano.*
Camino viejo y sendero nueuo.
Souuentes foys aduient mespriſe, q̃ forçe a beaultê est submise. *El Frances.*
Muchas vezes viene menosprecio, porque la fortaleza à la beldad es sugeta.
So mi manto al Rey me mando.
Suelas y vino andan camino.
Sulta prima.
Sufre el asno la carga, mas no la sobrecarga.
Subtilitê vault mieulx que force. *El Frances.*
Maña vale mas que fuerça.
Sufrir cochura por hermosura.
Sufrirê hija golosa, y aluendera, mas no ventanera.
Suela de Cerrada, y vira de garra no la alcança toda barba.
Suegra, ni de barro buena: nuera, ni de barro, ni de cera.
Otros dizen, ni de açucar buena.
Sufra quien penas tiene, que tras vn tiempo otro viene.
Su alma en su palma.
Sube sacre, tomaras la garça.
Sua cara defende sua casa. *El Portugues.*
Suela de lomo, y vira de alli logo.
Suiure les oyſſeaulx, & poiſſons par le train. *El Frances.*
Seguir las aues, y los pezes por el rastro. Quiere dezir, trabajar en vano.
Sueño sossegado no teme nublado.
Suyos son los ojos, y mios son los olmos.
Suzio estays Nauarro, no es sino barro.
Sueño de Abril, dexale à tu hijo dormir, el de Mayo a tu criado.
Sufre por saber, y trabaja por tener.

T

Tal terra andar, tal pan manjar. *El Gallego.*

Tanto dan a quien bien hila, como a quien mal hila.

Tanto quiso la vieja hilar, que no se pudo leuantar.

Tal escudero está en la frontera, y tal le dà en la mollera.

Tarde madrugué, mas bien recaudé.

Tal la ley, qual el Rey.

Tanto pan como vn pulgar, torna el alma à su lugar.

Tarras barras, qual el pagò, tal yrás.

Tan grande es el yerro, como el que yerra.

Table vault bien escolé. *El Frances.*

La mesa vale bien la escuela. Quiere dezir, que tambien aprenden los hombres en la mesa, como en la escuela.

Tal hora el coraçon brama, aunque la lengua calla.

Tales fuymos como vos, tales sereis como nos.

Tarde veniste, y no con hora, recaudareys mas no agora.

Tanto escarua la cabra, que tiene mala cama.

Otros dizen, tanto escarua la cabra, que sangre saca.

Tantos sean nacidos, quantos seran queridos.

Tal dexa el caçador la casa, como la caça la cama.

Tantos cobres pierde el ajero, como dias passan de Enero.

Tanto vales como vas, y tu auer de mas.

Tanto por tanto, Habito lleue el mantò.

Habito es nombre propio.

Tamto da aguoa na pedra, ate que quebra. *El Portugues.*

Tanto queso como pan.

Tallame man, y pie, e meteme entre i mei. *El Italiano.*

Cortame manos, y pies, y meteme entre los mios.

Tres mañas ten as molleres, mentir sem cuydar, mijar onde quer, chorar sem porque. *El Portugues.*

Tal por tal, como nuezes en costal.

Tart, y mal aparellat. *El Catalan.*

Tarde y mal aparejada.

Tal grado aja quem a vella arregaça. *El Portugues.*

De otra manera se dize. Tal galardon aya, quien aguija la vieja, y no la arregaça.

Tanto es lo demas como lo de menos.

Tan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.

Tanto como el que tiene, como desea el que no tiene.

Tablado de vn año, para plazer de vn rato.

Otros dizen, tablado de vn año, labor de vn rato.

Tal es el vino para los gargajos, qual es san Bartolome para los diablos.

Tanto entornô, que trastornò.

Taberna cosaria, ni hinche ni vazia.

Tabardo, y bota encubren coyta.

Tal te quiero Crespa, y ella era tiñosa.

Tanto es Pedro de bueno, que hiede a enfermo.

Tanto me doy por oyxte, como por harre.

Tanto es Pedro de Dios, que no le medra Dios.

Tanto es de gros, que no ay quien le

lo mange.

Ta chemiſe, ne ſache ta guiſe. *El Frances.*

Tu camiſa no ſepa tu intencion.

Tantos por tantos, vanſe los lobos a los aſnos.

Tan contenta va vna gallina con vn pollo, como otra con ocho.

Tal te veas entre enemigos como paxaro entre niños.

Tal refuſe, qui apres muſe. *El Frances.*

Tal rehuſe, que deſpues gruñe.

Tapar la nariz, y comer la perdiz.

Tablilla de meſon, que a todos aluergo, y ella quedaſe a la puerta.

Tahur, tahur, el nombre dize hurtafur.

Tantas vezes da la gotera en la piedra, que haze mella.

Tal para tal, Maria para Iuan.

Tal ſabe el aſno, que coſa es melcocha?

Tal ſea mi vida, qual es la perdiz cõ lima.

Tal carne, tal cortel. *El Italiano.*

Tal carne, tal cuchillo.

Tanto pica â pega na rayz de trouîſco, ate que quebra o bico. *El Portugues.*

Tanto quiere el diablo a ſu hijo, que le quiebra el ojo.

Tal vida quien quiera la querria.

Tanto diran heylas, heylas, que vengan cuendas Geneyras. *El Gallego.*

Tanto diran helas helas, que vengan las Calendas de Enero. Quiere dezir el primer dia.

Tamto ſe ata â pera, que o pee ſe le cae. *El Portugues.*

Tal tiene, que ſaber no tiene, y tal ha tenido, que tener no ha ſabido.

Tanto diran, eras, eras, haſta que lleguen a ellas.

Tant vault le petteler du maiſtre du jardin, como fault le fumer daultruy. *El Frances.*

Tanto vale el hollar del dueño de el jardin, como el eſtercolar de otro.

Tal el yerno, como el Sol del Inuierno.

Tan largo como Mayo.

Tardon, tardon, embiante al mandado, y vaſte al Sol.

Tan cerca tiene la teta del rabo, que todo ſe coge en vn baño.

Tal aurâ, tal querrâ.

Tambien por do va, como por do vino, tres leguas de mal camino.

Tal queda la caſa de la dueña, y do el eſcudero, como el fuego ſin traſhoguero.

Tanto es poco como no nada, que ni aprouecha, ni daña.

Talega de lino, pero no en mi molino.

Tal neſcup, que menjaria. *El Catalan.*

Tal eſcupe de la coſa, que comeria de ella.

Tarde, y con mal.

Tarde venis don Frayle, pues que recaudo, no vengo tarde.

Tarde boluio el gato por la longaniza.

Tamyras curayge. *El Frances.*

Tamyras rabia.

Tal merece quien a ruyn dama ſe ofrece.

Tales ſon migas de añadido, como muger de otro marido.

De otra manera. Tal es la muger de

otro marido, como ella de caldo añadido.

Tanto digan, hasta que se sequen.

Tablagero de Llerena, la tierra tiembla, y el mar suena.

Otros dizen, la mar brama, y el rio suena.

Tardes de Março, arrecoge tu ganado.

Taça llana, alegra el ojo, y saca el alma.

Tal grado aja quem caluo pentea. *El Portugues.*

Pentea es peyna.

Tal mājar a nit, q̄ aorà sa fretura, quà bona es la mesura. *El Catalan.*

Tegote en el lazo, palomo torcazo.

Tempo passado trazido a memoria, da mays pena que gloria. *El Portugues.*

Tenga yo cubas, y caudal, y quiē qui fiere viñas y lagar.

Teneys lumbre? y aun quien nos la hurgue.

Tela de vn pulgar tarde va al telar.

Tesmoing qui la veu est meilleur, q̄ cil qui la ouy, & plus segur. *El Frances.*

El testimonio del que lo ha visto es mejor que del que lo ha oydo, y mas seguro.

Temprana es la castaña, que por Mayo regaña.

Tenedme la mila, siuo hareos viuda.

Tengo vn duelo, y otro en pecuelo.

Tente con siete, miētras me escōdo.

Terra de mallaō, terra de maldiçaō. *El Portugues.*

Mallaō dize mojon, confin de tierra.

Ten buen tiento, quando te diere de cara el viento.

Testa de ziuna, e barbà pasciuta. *El Italiano.*

La cabeça en ayunas, y la barba despues de comer, entiende se han de lauar.

Terno, el diablo en el infierno. *El Italiano.*

Que es mala compañia la de tres.

Tenti caldo, menja poc, dormi in alto, si voy viuere sano. *El Italiano.*

Anda caliente, come poco, y duerme en alto, si quieres viuir sano.

Tempo venira, que i trilli valera. *El Italiano.*

Testigos de vistesme acâ antaño.

Terza, qui no ha beuu, la persa. *El Italiano.*

La tercia, quien no ha beuido, la ha perdido.

Tejado de vn rato, labor para todo el año.

Tenes teu fillo morto, e tenes oaipo no horto. *El Portugues.*

Teña mangas, e cabeçaō, quer teña fralda, quer naō. *El Portugues.*

Ten bien, y sea do quier.

Tempero de por san Miguel, guardete Dios del.

Tente cata capa, que yo jugarte quiero.

Tengo las mañas del Rey, que do no estâ no parece.

Ten hazienda, y mira bien donde venga.

Temas ay de gauilan, que està cozido, y quiere bolar.

Teologo, ancho, y angosto en cōciencia, como embudo de taberna.

Tetas y culo auer no ninguno.

Tente en tus pies, y comeras mas q̄ tres.

Teña porcos, ê naũ teña ollos. *El Portugues.*
Tenga puercos, y no tenga ojos.

Tu, que aras por matas, y aras con vacas, y calças abarcas, tendras engorras hartas.

Ten cuydado de ganar, que tiempo queda para el gastar.

Teneys lumbre doña Luzia? la de Dios doña Mencia.

Tempo venira, quel tuo spello non te reconocerà. *El Italiano.*

Tempo ha a choca, ê tempo ha quẽ à joga. *El Gallego.*
Tiempo ay para la chueca, y tiempo para quien la juega.

Tinajuela de buen vino, ni tiene tapon, ni taponzillo.

Tiempo tras tiempo, y agua tras viẽto.

Tiempo, ni hora, no se ata con soga.

Tintininin chaues, qualvos sodes, tal soades. *El Portugues.*
Tintininin es el sonido que hazen las llaues, quando se dan vnas con otras. Lo que dize es. Qual es cada vno, tales palabras dize.

Tierra de Campos, tierra de diablos, sueltan los perros, y atan los cantos.

Tierra de Roça, y lo suyo de Meça.
Porque la tierra de Roça, como nunca ha sido sembrada, està holgada, y es fertil.

Tienda, y atienda quien tiene tienda.

Tirar la piedra, y esconder la mano.

Tiempo derecho, el befugo al Sol, y el hornazo al humero.

Tienes en casa el muerto, y vas â llorar el ageno.

Tixeras malas hizieron a mi padre boquituerto.

Tiẽ lamico to, col vicio so. *El Italiano*
Conserua el amigo tuyo con el vicio suyo.

Tirer laict, beurre, & sang de la mamelle. *El Frances.*
Sacar leche, manteca, y sangre de la teta. Conrra los demasiados en las cosas que hazen.

Tierra en frontera, y viña en ladera.

Tienes gana de morir? cena carnero assado, y echate a dormir.

Tilin, tilin, como el asno de S. Antolin, que cada dia era mas ruyn.

Tiempo passado siempre es mẽbrado.

Tixer vne toille fascheuse. *El Frances.*
Texer vna tela enhetrada.

Tienes assaz, no gozas de lo mucho por llegar a lo mas.

Tirer le broche, deuant que le pot soit prest. *El Frances.*
Quitar el tapon, antes que el jarro este a punto.

Tiene razon la buena muger, comio se los hueuos, y diole con la sarten.

Topado ha Pedro con su compañero.

Touts aiment mieulx estre chenuz, q̃ deuenir chaulues. *El Frances.*
Todos quieren mas ser canos, que caluos.

Toda la piedra no està en la cerca.
Alguna està en las cabeças.

Tost riche, tost pouure. *El Frances.*
Presto rico, presto pobre.

Todo pescado es flema, y todo juego postema.

Tout ce qui reluict, nest pas or. *El Frances.*

Todo aquello que reluze no es oro.

Todo ha menester maña, sino el comer, que quiera gana.

Tomar senderos nuevos, y dexar caminos viejos.

Reprehensiones.

Todo lo supiesse, y nada no hiziesse.

Reprehension.

Tout dons, playre doibt. *El Frances.*

Toda dauida agradar deue.

Toda la noche velê, y sin ella me yrê

Palabras de enamorado.

Tomame allâ essa yegua, metermehe en esta contienda.

Toro, y gallo, y trucha, y barbo, todo en Mayo.

Toda la cosa ha lugar a quien la sabe manejar.

Touts aduocat beau diseur, ressemble a basin de jongleur. *El Frances.*

Todo abogado gran dezidor, parece a bacin de juglar.

Toda la semana velê, y el Sabado en la tarde me arremanguê.

Tocôse Marihuela, y el colodrillo de fuera.

Todos querriamos ser buenos, y alcançamoslo los menos.

Torcer pajas, y cubrir nalgas.

Pajas entiẽde estopas pajosas. Otros dizen, hilar pajas, &c. De las mugeres que de la cintura abajo traen las camisas de estopa gorda.

Tomâ allâ esta naranja, que os embian de la granja.

Todo es nada, sino trigo, y ceuada.

Tomar la que dan, y sospirar por la que queda.

Todo es menester, migar, y sorber.

Topado ha Sancho con su rocin.

Toma tu y gual, y vete a mendigar.

Entiende del casamiento.

Tormes, Tormes, por do fuyste nunca tornes.

Todos eran en la conseja, y mas la vieja.

Todo es bueno, y la miel con el puerro.

Todo es Breton con su compañon.

Otros dizen. Todo Beltron con su cõpañon.

Todo es dicha, comer en Palacio.

Todos los duelos con pan son buenos.

Otros dizen, con pan son menos.

Otros dizen, todos los juegos cõpã, &c.

Todo lo harê, mas casa con dos puertas no la guardarê.

Tornaronse carbones, dichas sonde hombres.

Tosse el Padre Prior, bueno serâ el sermon.

Todos a sus cabos, tienen putas, y vellacos.

Toma casa con hogar, y muger que sepa hilar.

Topanse los hombres, y no los montes.

Tuue hermosura, y no tuue ventura.

Todo es dicha, yr a la plaça, y venir sin orejas.

Torta delgada, hincheme el ojo, y sacame el alma.

Tout cõtraire en son contraire, prêt vertu pour soy refaire. *El Frances.*

Todo contrario en su contrario toma virtud para rehazerse.

Todo es burla, sino tomarla desnuda

Todo se andarâ, que la calle es larga.

Todos

Todos los caminos vaõ a ter a ponte quando os rios van de monte a monte. *El Portugues.*

Todo lo bueno parece bien, fino hõbre ageno sobre muger.

Todas las aues con sus pares.

Toute chose est de tel pris, quele est aymee, ou quelle duist. *El Frances.*

Toda cosa es de tal precio, como es amada, ò como ella aprouecha.

Todos van al muerto, y cada vno llora su duelo.

Todos somos hijos de Adan, y Eua, sine que nos diferencia la seda.

Tost ou tard ou prest ou long, le fort du feble a besoing. *El Frances.*

Temprano, o tarde, ò presto, o alexos, el fuerte del menor tiene necessidad.

Todos somos sanos, dezia el manquillo.

Todos somos nouios, y yo sobre todos.

Toma bien no cabe en mi costal.

Todo el monte oregano.

Tondre sa truye. *El Frances.*

Trasquilar su puerca.

Torcijones a menudo, mensageros son del culo.

Todos tiran de la cola del asno, pero mas su dueño quando està atollado.

Todas las llagas comen por sanar, fino el ojo por quebrar.

Todo es burla, fino ser pastor en Turra.

Todo lo beue Madruelos, y beue lo menos.

Tout vien apoint, qui peult attendre. *El Frances.*

Todo le viene, a quien tiene sufrimiẽto para esperar.

Todo lo blanco no es harina.

Topado se han dos liuianos, vno de lengua, y otro de manos.

Tordico nueuo, de chicas plumas, y ralas, espera que te crezcã las alas.

Toda la boda es torta, y pan se ahorra.

Todos somos locos, los vnos de los otros.

Todos a engañarla, y nadie por tomarla.

Todo es nada lo deste mundo, fino se endereza al segundo.

Todo lo veo matas, y por rozar.

Todo el mundo es vno.

Trigo de muelle muelle, quien te alcança, ô quien te tiene?

Tres cosas hazen al hombre medrar, ciencia, y mar, y casa Real.

Tras vna piedra perdida, mas pierde quien otra tira.

Trasquilanme en Concejo, y no lo saben en mi casa.

Trota rapaz, que buen dia te faz.

Tras que la nouia era tuerta, peyose la mal hadada.

Otros dizen, peyose en la carrera.

Tras pared, ni tras seto, no digas tu secreto.

Tribulaciõ hermanos, entre dos tres pollos.

Tras maa percura, ven à maa ventura. *El Gallego.*

Tras la mala diligencia, ò poco recaudo viene la mala ventura.

Tras mojado llueua harto.

Tres marauedis, quan altos que ys.

Traer los atabales.

Trop tourner, faict a terre tomber. *El Frances.*

Mucho al derredor andar, haze en tierra tumbar.

Tras este mũdo vendra otro segũdo.

Tres tocados a vn brasero, siempre andan al retortero.

Otros dizen, tres tocas a vn hogar, mal se pueden concertar.

Tras los dias viene el seso.

Tramontana no tiene trigo, ni el hõbre pobre tiene amigo.

Tres estacas, y vn estera, el axuar de la fontera.

Tras, tras, para la costa no mas.

De los texedores.

Trabajar para medrar.

Trigo centenoso, pan prouechoso.

Tres ajos de los de quero rellenã vn gran mortero.

Tres vezinos, y mal auenidos.

Trasquilado, mas no tan ahincado.

Treinta trae Nouiembre, Abril, y Iunio, y Setiembre, ventiocho trae vno, los otros a treynta y vno.

Tras essa hoja viene otra.

Tres a vn, metenlle a palla no cu. *El Portugues.*

Tres a vno, metẽle la poja en el culo.

Tras el vicio viene el fornicio.

Traeme cauallera, darte he miel, y cera. *Habla la colmena.*

Trigo temprano, y carnero vedado, si yerra vn año, no errarà quatro.

Trigo de hazera, echalo en tu paneta.

Tras el trabajo viene el dinero, y el descanso.

Trop grand ris engendre larmes. *El Frances.*

La demasiada risa engẽdra lagrimas

Tripas lleuan piernas, que no piernas tripas.

Triste de le case, que le galine cãta, y el galo tase. *El Italiano.*

Tras la edad viene el seso, dixo lanina de ochenta años.

Tragaos esse hueso, ni pagareys moneda, ni pecho.

Trisca con ifanri, e lassa estar i Santi. *El Italiano.*

Burla con los niños, y dexa estar los Santos.

Tre fardeli, tre casteli. *El Italiano.*

Tres hermanos, tres fortalezas.

Trenta mones ê vn abat nõ po far cagar vn aseno a mal so grat. *El Catalan.*

Treinta Monges, y vn Abad no pueden hazer cagar vn asno contra su voluntad.

Trop tost de edifier, celluy se haste, qui faict palais a boursa plate. *El Frances.*

Muy presto a labrar aql se dà priesa, que haze palacios a bolsa encogida.

Tres casamiẽtos traẽ a mi madre, cinco son hija, con los dos de Vsagre.

Troto daseno, no dura tropo. *El Italiano.*

Trote de asno no dura mucho.

Trepar lõgo, baña el ocho. *El Italiano*

Plazer luengo haze llorar.

Trẽca lo fil, que massa vol estrenier. *El Catalan.*

Quiebra el hilo, que demasiado quiere apretar.

Tres somos en la mar, quien se come el pan.

Trucha de Nela, y puta de Mena, y carnero de Buytron, y villano de Sasamon.

Triste que la boca, que no sa piar so escosa. *El Italiano.*

Triste aquella boca, q̃ no sabe tomar su escusa.

Tra

Tra putana e Breton, no se tiẽ raſon
El Italiano: Contra puta, y Breton no haſta razon.
Tras cornudo ſanudo.
Triquete, traquete, del queſo no quiere parte.
Tras cada cantõ, buen cerreuedijõ.
Tres hijas, y vna madre, quatro diablos para vn padre.
Tres muchos deſtruyen el hombre, mucho hablar, y poco ſaber, mucho gaſtar, y poco tener, mucho preſumir, y poco valer.
Tres vanas, y quatro horadadas.
Cõtra los que hablan mucho, y mal.
Truyta cara, nõ he ſana. *El Gallego.*
Tras el acortar viene el alargar.
Tres coſas demando, ſi Dios me las diſſe, la tela, y el telar, y la que lo texe. *Dizen ſer eſto cantar.*
Tres bueyes en vn baruecho, mas los querria en el mio, que en el vueſtro.
Troys choſes iamays ne ceſſent, le ſoleil, le feu, leſperit del home. *El Francès.*
Tres coſas nunca parã, el Sol, el fuego, el penſamiento del hombre.
Tripa llena, ni biẽ huye, ni biẽ pelea
Trabajo ſin prouecho, hazer lo que eſtâ hecho.
Triunfar galã, enuegecer en la Corte, morir en el hoſpital.
Tu no mi hermano, tu no mi primo, llorote por medio celemin de trigo.
Habla de las mugeres, que los antiguos ſolian alquilar, para llorar los muertos, que llamauan preficas.
Tu dueña, yo dueña, quien guardarâ la puerta.
Tu que mientes, que dixiſte para mientes.
Que los mentirоſos han de tener memoria, dize Quintiliano.
Tu dinero mudo, no lo deſcubras a ninguno.
Tuerto, y no de nube, ſola piel gran mal encubre.
Tu q̃ ſes na celda, qual fizeres tal eſpera. *El Portugues. Llama celda, la ſilla do eſtà ſẽtado el juez, quãdo juzga*
Ture lo que turare, como cuchara, de pan.
Tuerta mas no vueſtra.
Tu que te quemas, ajos has comido.
Tu q̃ no puedes, lleuame acueſtas.
Tu me gratte, ou il me demengeuſt. *El Frances.*
Tu me raſcas, donde me comia.
Tu es aço, y yo hierro que te maço. *El Portugues. Tu eras azero, y yo hierro que te martillo.*
Tu â la lengua, y yo â la mano, eſteſe el ducado en caſa del eſcriuano.
Mejor diria, vaſe el ducado à caſa de eſcriuano.
Tu viña alabada, en Março la poda, y en Março la caua.
Otros dizen, y en Mayo la caua.
Tuti voga, â la galeota. *El Italiano.*
Tu ha catta, el polſo a la gatta. *El Italiano. Tu has buſcado el pulſo â la gata*
Tu ribeira chea vas, eu não te paſſarei, nan tu naom me lleuarás. *El Portugues. Tu ribera llena vas yo no te paſſarè, ni tu me lleuarás.*
Tuti tira el aqua, al ſomolin. *El Italiano. Cada vno lleua el agua, à ſu molino.*
Tu que allâ vas, trae para oy, y para cras.
Tu vas a Rome querir, ce que tu as a ton huys.

El Frances. Tu vas à Roma à buscar lo que tu tienes a tu portal.

Tu vedi la busca in locho daltri, e tu nõ vedi el en el trauo to. *El Italiano. Tu vees la paja en el ojo de otro, y no vees la viga tuya.*

Tu pestil aqua in el mortaro. *El Italiano. Tu mueles agua en mortero.*

Tu bamba, yo bamba, no ay quien nos tanga.

Bamba llaman la campana en algunas tierras, por el sonido.

Tu bestia aguda color da por san Iuan la pon en venta.

Porque sale del verde y esta gorda.

Tuti a suo modo, e i asini a la antiqua. *El Italiano. Cada vno a su guisa y el asno a la antigua..*

Tu bõ, e eu bõ, quẽ tãgera, o asno.

El Portugues. Tu bueno, y o bueno, quien aguijarà el asno?

Tu que vienes del yero, viste alla el majadero.

Tu duelo de muelo, el ageno d̃ pelo

Muelo es el montõ de trigo en la era.

V.

Vayse o ouro, pro thesouro. *El Gallego Vase el oro al tesoro.*

Vãse los amores, que da los dolores.

Va la moça al rio, no cuenta lo suyo, y cuenta lo de su vezino.

Vayase el diablo para ruyn, y quedese en casa Martin.

Vãse los gatos, y estiẽdẽse los ratos.

Van a Missa los çapateros, ruegan a Dios, que mueran carneros.

Otros dizen, que caguen los perros.

Vase seria, y yo sin capa.

Va la palabra de boca en boca, como pajarilla de hoja en hoja.

Vase la paloma al nido, y haze lo que quiere su amigo.

Valleste ro loco do pierde vn virote alli echa otro.

Va el Rey do puede, no do quiere.

Valleste ro tuerto, quebralde el ojo catalde muerto.

Valleste ro q̃ mal tira, presta tiene la mentira. *Con que se escusa.*

Vay à teu imigo ati humillado, guardate delle como do diabo. *El Portugues.*

Valleste ro malos, a los suyos tira.

Vase la fiesta, y resta la bestia.

Vayase mocha por cornuda.

Vaca, y carnero, mãjar del escudero

Vanse dias malos, y vienense buenos, y quedan tus hijos nietos de ruynes abuelos.

Valleste ro de amigo, rezia de armar, y floxa de tiro.

Vase el bien al bien, y las abejas a la miel.

Valate el diablo, si mas has de vn año

Vase o ouro a o Mouro. *El Portugues Vase el oro al Moro, quiere dezir, al hombre sin conciencia.*

Va como va, mas no como deue.

Vayase lo comido por lo seruido.

Vase mi madre, puta sea quien mas hilare.

Vaso malo nunca cae de mano.

Entiende, sino el bueno, porque la fortuna es embidiosa, como dize Herodoto.

Vayte a vedera, meterte ha en cansera. *El Portugues.*

Vete a la aduana, meterte ha en fatiga.

Va, y viene quien de suyo tiene.

La razon es. Porque el pobre no puede mucho peregrinar.

Vase el humo a su humero, y el necio estase quedo.

Vase

Vase la piedra de la honda, y la palabra de la boca no torna.

Vacoriño en celeyro, no quer compañeyro. *El Gallego.*

El cochino en la troxe, no quiere cõpañero.

Valientes soldados, mas sueltos de pies que de manos.

Vamonos â acostar Pero Grullo, q̃ cantan los gallos â menudo.

Van los Clerigos â los concejos, traẽ los cucos en los capellos.

Dizen esto los Gallegos, porque en su tierra van los Clerigos la Semana santa à sus Obispos, y à la buelta dizen esto, porque es entonces el tiempo en que vienen los cucos.

Vẽga el biẽ, y vẽga por do quisiere.

Veoir plus droict, dung oueil que de deux. *El Frances.*

Ver mas derechamente, con vn ojo que con dos.

Venus dorme, se Marte vela, se Marte dorme Venus vela. *El Portugues.*

Vaz loing, y vas apoin. *El Frances.*

Ve lexos, y ve à la puente.

Vẽtura ayas hijo, que poco saber te basta.

Mejor dixera al reues.

Venta, deshazer renta.

Otros dizen desata renta.

Vende en casa, y compra en feria, si quieres salir de lazeria.

Veo las matas, y todas por roçar.

Vega por vega, de Hita â Talauera.

Vezinas a vezinas, â las vezes se dã harinas.

Otros dizen de vezinas à vezinas, papanse las harinas.

Vende publico, y compra secreto.

Venin contre venin duit, car veni nau venin nuit. *El Frances.*

Ponçoña contra põçoña aprouecha, porque ponçoña à ponçoña daña.

Vete, y vente, que la casa te sabes.

Venta no me ayas grado, que cuita haze mercado.

Ve do vas, como vieres assi haz.

Veo mal, no sê que me diga, assi dezia la mala adeuina.

Vezina mala, â su vezina haze con alhaja.

Ventura, ven, y tura.

Vete al lugar ruyn, hazerte han Alcalde, ó Alguazil.

Vendimia en enxuto, y cogerâs vino puro.

Vellotas, y tostones, hazen malas lauores.

Que los q̃ se ocuparen en comer golosinas, no pueden bien trabajar.

Veeme â desseo, olerme has â poleo.

Veste caldo, maña poco, beue â say, ê viueray. *El Italiano.*

Anda caliente, come poco, y beue asaz, y biuiras.

Verze rescaldate, e molle retornata, non su may bona. *El Italiano.*

Berça buelta à escalentar, y muger buelta à casa, no fue jamas buena.

Vegilar â la Luna e dormir al sole, no fa ne pro ne honore.

El Italiano, dize vegilar por velar.

Vegecita arrugadita, y en el culo vna tranquita.

Que es cosa, y cosa de la passa.

Vejez, mal desseado es.

Ver, y creer, como santo Tome.

Venid piando, y boluereys cantando.

Entiende cõ gallinas en las manos, à los juezes.

Vender

Vender miel, al colmenero.
Verano fiesco, inuierno lluuioso estio peligroso.
Vestidos dan honor, que no hijos de Emperador.
Ventaja manifiesta, tres piedras y la cuesta.
Veyña gorda, y bermeja? por el papo le entra, que no por el oreja.
Vede golosa, vede pedera, no puede vedar ventanera. *El Asturiano.*
Verite, ayme lecler. *El Frances.*
La verdad ama la claridad.
Ventura alcança, que não braço lõgo. *El Portugues.*
Vezina mucho os lo ruego, mi se compadre no quiero.
Verite engendre hayne. *El Frances.*
La verdad engendra odio.
Vergas de Valencia del Cid, y cuchillas de Valladolid.
Vertu croist, en detospoir *El Frãces*
El esfuerço crece en la desesperacion.
Venilla, y no cada dia, ven mora, y no cada hora.
Verguença al vno, verguença al otro, vedme aqui qual me han parado.
Virtudes vencen, que no cabellos q̃ crecen.
Vides, y hadas malas, como quiera van bien atadas.
Viene ventura, à quien la procura.
Viento, y ventura poco dura.
Vino trasnochado, no vale vn cornado.
Vino azedo, y tocino añejo, y pan de centeno, sostienen la casa en peso.
Viejo el pajar, malo de encender, y peor de apagar.
Vieja escarmentada, arregaçada pasa el agua.
Viene de la huessa, y pregunta por la muerta.
Viendo tiempo los pequeños, amenazan los mayores que ellos.
Viña en Cuenca, y muger fuerte, y pleyto en Huete.
Vino sine aqua, corpore triaqui aqua sine vino, corpore venino.
Viña, y niña, peral, y hauar, malos son de guardar.
Vidose el perro en bragas de cerro, y no conocido â su compañero.
Vine de fuera, y dile buena.
Viejo es Pedro para cabrero.
Visitacion que no tienes en cor, à la noche quando se pone el Sol.
Viña entre viñas, y casa entre vezinas.
Viuua de estrada nem viuua nem casada. *El Portugues.*
Viuda de lugar passagero, ni viuda, ni casada.
Vino de Morço nunca encubado.
Vino de peras, ni lo beuas, ni lo des à quien bien quieras.
Vieja que bayla, mucho poluo leuanta.
Vida sin amigo, muerte sin testigo.
Viejo amador, inuierno con flor.
Viejo de hambre, y moço de landre.
Vinierõ puercos de monte, a echarnos de nuestra Corte.
Vinole Dios a ver sin campanilla.
Vinagre y miel saben mal, y hazen bien.
Vino vsado, y pan mudado.
Que el vino no se ha de mudar, porq̃ es dañoso beuer oy vno y mañana otro, lo qual no es assi en el pan.
Viejo de castigar, çamarro de espulgar.

Villa-

Villa franca de Montes doca, altas camas, y poca ropa.
Otros dizen Villafranca de Montes doca, alta de camas, y baxa de ropa.
Viose el cuco en lo que no pensô, quiso estornudar, y peyo.
Viznaga, y oro, y tea sobre todo.
Vieja fue, y no se coziò.
Viose el villano en bragas de cerro, y el fiero, que fiero. (ilos.
Vino de Cacabelos, faz cãtara os ve
Viejas â solejar que arreboles ay en Portugal.
Vistete en guerra, y armate en paz.
Vieneme el mal q̃ me suele venir, q̃ despues de harto me suelo dormir
Vistes allâ a mi nuera, la de los pauilones en la rueca?
Vieja soy, y moça fui, y nunca en tales angarillones me vi.
Viña preciada, dameia en solana.
Entiende do le dè el Sol.
Vino marido, que no molino.
Vino marido que me fino.
Otros dizen, caldo de vuas marido, que me fino. (da.
Vino de Tomar, y passô por la Guar
Contra los auarientos, Tomar, y la Guarda son dos lugares de Portugal.
Vicio q̃ no ay para migas cõ cuchar.
Vilao farto pe dormẽte. *El Gallego.*
El villano harto, el pie entumido.
Vino de Março, no entra tras arco.
Entiende tras la cuba, la razon es por los yelos.
Vizcay no necio, taraçõ de enmedio.
Vina quando otro alça, si quieres hinchir tu casa.
Alçar es la primera arada, vinar la segunda.
Vi lo blanco, ni se si es gordo, ni si es delgado.
Viento Solano, agua en la mano.
Vistes aca, â quien me beso à noche?
Vieil de douce ans. *El Frances.*
Viejo de doze años.
Virtud procede, quãdo fuerça cede.
Vna passa, quien quiera se la passa.
Vn cabello haze sombra en el suelo.
Vn nao vale vn bao, e dos sine sols, e tres no val res. *El Catalan.*
Vno piensa el vayo, y otro el que lo ensilla.
Vn alma sola, ni canta, ni llora.
Vn cauallo sobre ciento, y vn hombre sobre vn cuento.
Vn os entre deux chiens. *El Frãces.*
Vn hueso entre dos perros.
Vn agua de Mayo, y tres de Abril, valen mas que los bueyes, y el carril: vna de Abril y dos de Mayo, valen mas q̃ los bueyes, y el carro.
Vn quartillo presto es y do, vna çumbre tambien se sume, el arroba es la que abonda.
Vn bel morir, tuta la vita honora. *El Italiano.*
Vno por otro, mal penan ambos.
Vna golondrina no haze verano.
Vne mayn, laue lautre. *El Frances.*
La vna mano laua â la otra.
Vno en el papo, y otro en el saco, y otro se el sobaco, y llora por lo que le quedô en el plato.
Vn padre para cien hijos, y no cien hijos para vn padre.
Vn pie calçado, y otro descalço.
Muchos sentidos dan a este refranos entienden, que se dize de la pobreza. Otros de la postreza en el obrar. Otros lo toman por la cosa ser mal hecha, y medio acabada.
Vn si, o no vale mil doblas.
Que la cosa perjudicial â la hõra, es

gra-

Vn hueuo quiere sal, y fuego.
Vn dia de ayunar, y tres dias malos para el pan.
Vno muerde de atafea, y otro la defsea.
Vn bô compañon, per la via te portara â caualio. *El Italiano.*
Vn buen compañero, por el camino te lleua caualiero.
Vn queso, y vna anega de trigo, y vn cantaro de vino te quitaràn el nombre de hazino.
Vn dia hebrero, y otro candelero.
Vezo pon que vezo quites.
Vna via, y dos mandados.
Vn solo golpe no derriba vn robre.
Vn cexco de cebolla vale vna dobla, mas es ponçoña.
Vna es escaseza, dos gentileza, tres valentia, quatro vellaqueria.
Dizen algunos, que esto se dize del ayuntamiento del varon à la muger.
Vna higa ay en Roma, para quien le dan, y no toma.
Vn romero, no quiere â otro por cõpañero.
Vna vez engañan al prudente, dos al inocente.
Vn mes antes, y otro despues de Nauida, es inuierno de verda.
Vnas de gato, y abitos de beato.
Vno muere de helera, y otro de çaptera.
Vedo triste que lo que goda tuto el suo. *El Italiano.*
Triste es el que goza solo lo q̃ tiene.
Vn dedo â otro, y todos al rostro.
Vn sabor â cada caça, mays por vn porco sesẽta alcãça. *El Portugues.*
Vno tiene la fama, y otro laua la lana
Vno, y ninguno todo es vno.
Trasladado del Griego. Vn hombre ningun hõbre, quiere dezir, q̃ vno solo para ninguna cosa puede ser muy prouechoso.
Vn ruyn ydo, y otro venido.
Vn asno entre muchas monas, cocále todas.
Vn aguja para la bolsa, y dos para la boca.
Vn ochio â la padela, laltro â la gatta. *El Italiano.*
Vn ojo al plato, y otro al gato.
Vn fol, iamays ne laisse vn feu en paix. *El Frances.*
Vn loco jamas dexa vn fuego en paz.
Vna en el año, y essa con daño.
Vn agrauio cõsentido, otro venido.
Vna sue la que nunca errô.
Vno come la fruta azeda, y otro tiene la dentera.
Vna dura, y otra madura.
Vna cautela, con otra se quiebra.
Vn dia frio, y otro caliente, està el hombre doliente.
Vno se desea, y otro es biẽ que sea.
Vna hija, vna marauilla.
Vrde aya, q̃ la trama el diablo la caga
Vn dilatar, vn torle val. *El Catalan.*
Vne bouche, & doux oreilles. *El Frances. Vna boca, y dos orejas.*
Vno o do sa dimor, tres o quatro sadamato. *El Italiano.*
Vna, ò dos sabe amor, tres, ò quatro à loco: entiende de las flores.
Vna bona imbriagadura, noui zornidura. *El Italiano.*
Vna buena embriaguez nueue dias dura.
Vnas han ventura, y otras ventrada.
Vnas hã dicha de casarse bien cõsus enamorados, otras quedan burladas.
Vna en el clauo, y dos en la herradura.
Vna vez sali, y diez me arrepenti.
Vn cuchillo mesmo me parte el pã, y me

y me corta el dedo.

Vos caçais, y otro vos caça, mas valiera estaros en casa.

Vos se daseno, no va in cielo. *El Italiano. La voz del asno no sube al cielo.*

Voluntad es vida.

Voy oandar a pescar cõ i hamo dargento. *El Italiano. Quiero yr à pescar con ançuelo de plata.*

Vols conezer al Catala, pixa, y pixarà. *El Catalan. Quieres conocer al Catalan, mea, y meará. Porq̃ vsan mucho de pimienta, que es buena para orinar, que dizen los Medicos, Diuretica.*

Voy veder vn tristo, dayda lume in ma el stizo. *El Italiano. Quieres ver vn lazerado? ponle del fuego en la mano.*

Vos dona, yo dona, quen botàra a porca fora. *El Gallego.*

Vos que dezis, que es Dios bueno, y y que tiene ancho el ruedo. *Contra los que no responden al proposito de lo que les preguntan.*

Vols que ton marit no moyra, dona li de la chicoyra.

Vos texedera, yo calafate, no aura dinero que se nos escape. *Calafate se llama el que labra naos, y barcos.*

Volorto de ginero, retuerce, y estâ quedo. *El Asturiano. El ramo de qualquier arbol en Enero, torcido estase quedo.*

Vos a la puerta, yo al quizial.

Voga de Ginero sabe como carnero. *El Asturiano.*

Vrde con gordo, y trama con delgado, y salte al mercado.

Vso haze Maestro.

Vso nueuo en tierra vieja.

Vua torrontes, ni la comas, ni la des, para vino buena es: la calagraña comela, o dala, que para vino no vale nada.

Vuestra sea la pereda, y mia la sombra della. *El Asturiano llama pereda à la peraleda.*

X.

Xaramago, y tozino, manjar de hõbre mezquino.

Xabonar cabeça de asno, perdimiento de xabon.

Xaramago, y choriço, meten a vellano cortiço. *El Portugues dize choriço a la morcilla: cortiço dize̅ coladero de corcho cõ agujeros por abaxo*

Xaquima de caualo, não enfrea bugio. *El Portugues. Xaquima de cauallo no haze a la mona.*

Xo, cagarà el Prior.

Xo, que te estrego burra de mi suegro.

Xo, no tanto arriba, harre, no tanto a baxo.

Y.

YA sẽ como aprieta la tremẽtina

Yantareis a chirla come. *Quiere dezir, a comer, y parlar.*

Ya muriô por quien tañian.

Yantar tarde, y cenar cedo, sacan la metienda de enmedio.

Yerno, Sol de inuierno, sale tarde, y ponese luego.

Yemas de Abril pocas al barril.

Yegua apeada prado halla.

Yerua mala no le empece la elada.

Yerua pace quien lo ha de pagar.

Yesca, y pedernesca, y eslabon que lo derriesca.

Yo alli estaua, mas não sale y sala. *El Portugues.*

Yo

Yo sê que me sê, mas de esso callarme he.

Yo solo, como lo harê todo.

Yelo de Hebrero, dale del pie, y vete al hero.

Yo à buenas, vos a malas, no puede ser mas negro el cueruo que sus alas.

Yo a vos por maridar, vos a mi por encornudar.

Yo no duermo, y â todos doy mal sueño.

Yo que me callo, piedras apaño.

Yo mezquino, yo mezquino, yo cõtigo, yo contigo, todos tres, todos tres.

Imita el sonido de los tres martillos de la herreria.

Yo, y mi cauallo, ambos tenemos vn cuydado.

Yo dueña, y vos donzella, quien barrerâ la casa?

Yo te perdono el mal que me hazes, por el bien que me sabes.

Palabras son del borracho al vino.

Yo põgo, Dios preste, si aprouechare, sino estese.

Palabras del Medico.

Yo sembrê, pensê segar, aora embiâme a espigar.

Yo podrê poco, ô diran que no soy loco.

Yo rascada, y vos querellada.

Yo como tu, y tu como yo, el diablo te me dio.

De dos de mala condicion, que se hã juntado.

Yo me era poluo, vino agua, y hizome lodo.

Yo le vi nadar en el agua, y no me agrada.

Yo por ser bueno, y saltome la moça en el cuello.

Yo me soy el Rey Palomo, yo me lo guiso, yo me lo como.

Yo Molondron, tu Molondrona, casate conmigo Antona.

Yendo las mugeres al hilandero, van al mentidero.

Yo duro, y vos duro, quien lleuarâ lo maduro.

Yo me era negra, y vistieronme de verde.

Z.

ZOmbar com â verdade, não he de galante. *El Portugues.*

Zorrilla tagarnillera hazese muerta por asir la presa.

Zorros en Zorrera, el humo lo echa fuera.

Zorrilla que mucho tarda, caça aguarda.

Zobia veñuda, la setimana eziuda.

El Italiano.

El Iueues venido, la semana es yda.

Zuño, luyo, auosto, ne dona ne mosto. *El Italiano.*

Iunio, Iulio, Agosto, ni hembra, ni mosto.

Zorrilla de Santiuañes, si te diere no te enfañes.

Zon Zon, parejuelos son.

Fin de los Refranes del Comendador Hernan Nuñez, Professor eminentissimo de Retorica, y Griego en Salamanca.

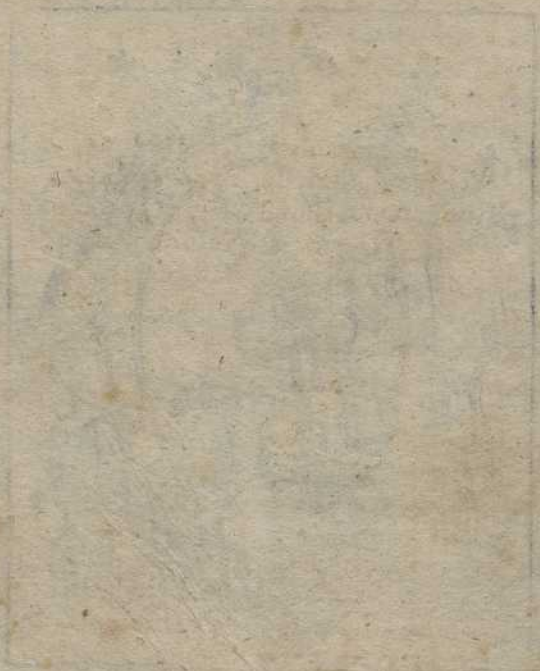
LA FILOSOFIA VVLGAR

DE IVAN DE MAL LARA, vezino de Seuilla.

A LA C. R. M. DEL REY DON Felipe nueſtro ſeñor dirigida.

PRIMERA PARTE, QVE CONTIENE MIL Refranes gloſſados.

EN MADRID,
Por Iuan de la Cueſta, Año 1618.



PARTE PRIMERA DE LA FILOSOFIA VVLGAR, EN

que se declaran mil refranes de los que comunmente se vsan en España. Dirigida al muy Alto, y muy Poderoso, y muy Catolico Principe don Felipe, Rey de las Españas, &c. nuestro señor.

Por Iuan de Mal Lara, vezino de Seuilla.

CENTVRIA I.

A DIOS ROGANDO, Y CON el maço dando. 1.

AViendo de ofrecerme â vna obra no menos dificil, que prouechosa para mi, y para todos los estados de los hombres, no se pudo escoger otro refran en los que tienen en su lugar, y titulo la señal de Dios, q̃ el presente, porque està elegantemẽte compuesto de dos oraciones, que cada vna declara marauillosamente lo q̃ en qualquier obra ha de hazer en seruicio de Dios el hombre. Assi tomê este refran como Symbolo de todos mis trabajos. En esta declaracion de tan varias materias para poner delante assi mi trabajo, como el mucho prouecho, que se puede seguir de proseguir mi intento, el qual aunque no llegasse â su fin tan desseado (como espero en Dios que llegarâ) no dexarê, de merecer cõ la volntad, que en las grandes cosas basta declararse. No quiero adiuinar desde agora el prouecho, que ha de hazer, porque segun la dificultad que en ello he tenido, no dexa de valer algo lo que es tambien trabajado, y agradecerân lo mucho los amigos de letras humanas, y los que no gastarõ su vida en Latin, y Griego, porque gustarân de sentencias, que traẽ su origen de la Filosofia, que es madre de toda doctrina, assi la que trata de contemplar los secretos, que se llama Sapiencia, como la prudencia que se funda en obras virtuosas, de las quales dos partes està compues-

to nuestro reſtâ, porque nos enſeña que auemos de rogar â Dios, como â principal Señor, y tan principal, que no ay que eſcoger entre mas ſeñores, que el miſmo Dios trino, y vno. Quiſo la antiguedad enſeñar â ſus hijos eſtas centellas de fee que deſde Adan venian alumbrando con el conocimiẽto de vn ſolo Dios, como teſtigo de aquella marauilloſa creacion, y aſsi todas las coſas ſe remediaſſen con, A Dios rogando, y aqui encomienda la oracion, aſsi la vocal, como mẽtal. Ponemos el blãco de nueſtras demandas, y dize: A Dios, no â los dioſes, ni otras falſedades, en que las gentes ocupauã ſu entendimiento, apurando eſta verdad de auer Dios, y q̃ à el ſolo auiamos de adorar, de ſeruir, y amar, con el concierto de las tres maeſtras del alma. Fê, Eſperança, y Charidad, para que le roguemos, porque es muy juſta coſa amar, y eſperar, y creer en el que nos ha de hazer las mercedes, que le pidieremos, y enſeña Pythagoras, ſegũ lo dize Iamblico, que los hombres que pidẽ bienes â otro que à Dios, hazenlo neciamente, de la manera que los que tienen Rey liberal, benigno, y pueſto en toda juſticia, y buſcan otro, que pongan en ſu lugar que les dê, lo que pidieren. El biẽ ſe ha de pedir al Señor de todos, porque viendo, que le deuemos tanto, ſe aplicarân â amar, y a rogar con alguna cauſa, que es la menor de todas el interes, pues ay en Dios coſas mas altas para ſer amado, y ſeruido. Pero en fin obliga la razon, quando huuieremos de hãzer algo, pongamos luego delante la memoria del Señor, â quien deuemos de pedir, y tras deſto la diligencia, no eſperando milagros nueuos, quedãdonos en vna pereza inutil, con eſperar la mano de Dios, que conocemos, ſer tan poderoſa, pero no para nueſtras liuiandades (ſin poner algo de nueſtra parte) penſemos que ſe nos ha de venir hecho todo, y dado (ſegun dizen los Latinos) *Virgula diuina*, por la gracia de Dios, lo qual eſtâ metido en conſejas de niños, y viejas, que mandan al que no lo puede hazer, que por la virtud diuina, ſe haga lo que ſe les antoja, y deſta manera, ſi ſe nos cayere la caſa, no la alcemos, ſi ſe perdiere algo, no lo buſquemos, y ſi vieremos, que nueſtra hazienda ſe va perdiendo, no le pongamos remedio, de la manera que la razon humana ſabe, y eſtâ ya concertado mucho ha por Dios, penſando, que harâ Dios milagro â donde la gente comun dize, que dize Dios: Ayudate, y ayudartehe. Lo qual es ſacado de la verdad, q̃ deuemos poner noſotros los medios, para que la voluntad biẽ ordenada venga à efeto. No ſin cauſa Dios hizo el hombre â ſu ſemejança, con la perfeciõ de miembros ſingulares para cada coſa, doblando algunos para mejor deſpacho de los negocios, que es por cierto gran contento verlo pintado en Philõ, aquel ſapientiſsmo Hebreo, quando trata de la hechura del mundo, como le va contando las perfeciones del hombre ſobrelo del Geneſis. Hizo Dios al hombre â ſu imagen, que por menudo Galeno deſcriue al hombre, quando eloquentemẽte diſputa-

do

del vso de las partes humanas, que bien se aprouechò, y se dilatò Celio Rodigino, en el tercero libro por muchos capitulos, principalmente en el quarto libro de la excelencia de la mano. Fueron, y son estos instrumentos del cuerpo humano tan buenos, y tan desembaraçados, para que los exercitassemos, y que no quedassen para solo vista, como si fueran de marmol, no se funda todo en senzillas oraciones, quando ha de auer obras: y aunque aya grandes exemplos de milagros, que con solo el mirar santo acabò Dios, no se entiende todo en todo, ni se ha de hazer para todos, como dize el refran Latino. No fueran menester tantas artes, tantos instrumentos, tantas maneras de oficios: no diera Dios tantas leyes à los Hebreos, si con solamente rogar à Dios, sin alguna diligencia mas, se acabara todo. De mil trabajos nos ahorrara el venir todo por encantamentos, no naciera el hombre para trabajar. No fauorece Dios al que lo toma por amparo en medio de la ociosidad, teniendo aparejo para rogar à Dios. En tanto, que va dàdo con el maço en la obra, pues que el encargò el trabajo de las manos, conuiene que el hombre junte con la deuota, oracion industria. Vieneme a la memoria la loable costumbre de los Poetas, que suelen inuocar en el principio de sus obras a las Musas, y no se quedan en la inuocacion, sino luego passan a su narracion. Dize la segunda parte del refran: Con el maço dando, dizen, que vn Carretero lleuaua vn carro cargado, y que se le quebrò en el camino por donde venia san Bernardo, a quien se llegò, por la fama de la santa vida que hazia: y rogole, que Dios por su intercession le sanasse el carro. El santo, dize, que le dixo: Yo lo rogarè a Dios, amigo, y tu entretanto da con el maço. Otros dizen, que fue el dicho de vn Entallador, que auia de hazer ciertos vultos, y con Dios quiera que se hagan, no ponia la mano en ellos, hasta que le dixo su padre: A Dios rogando, y con el maço dando. Donde bien serà, que en principio de toda obra os encomendeis à Dios, pero no encomendar la obra a Dios, que el por milagro la haga. Otro entendimiento dizen, que por no ser honesto no lo digo, basta que se entiende la aplicacion de todo el Refran, con el qual conforma el Adagio Latino. *Cum Minerua manum quis mouet.* Iunto con Minerua ande tu mano. Habla con la muger que puso vna tela en el telar, y encomendauala a Minerua, que como trae Ouidio en el sesto del Metamorfosi, presidia en las obras de las mugeres, que la texiesse: y fuele respondido, que menease la mano, en tanto que rogaua a la diosa. Assi trae Aristoteles en el quinto de los Morales à Eudemo.

Segun el arte ama a la ventura,
Assi ama ventura mucho al arte.

AY tambien otro Adagio Latino. *Dij facientes adiuuant.* Dios ayuda al que trabaja, ha de hazer hombre quanto es en si, y tambien deue pensar, que no lo haze todo su

industria, sino seguir el orden del refran que dize, â Dios rogando, y con el maço dando: Era prouerbio de los Lacedemonios, que auian de inuocar la fortuna, poniendo la mano en la obra, declarando, que assi se auia de inuocar, que pusiessemos luego nuestra mano al negocio. Es verdad que deuemos en todas nuestras obras agradecer â Dios todo el bien que nos viene de lo que trabajamos, pero no fauorece Dios â los ociosos, y perezosos. Plutarcho trata esto en los Apopthegmas Latinos. Assi me parece que rogando â Dios haremos esta declaracion de refranes, para que todo sea â su santo seruicio acabado, y nos dê virtud, como poniendo la mano en ella, la acabemos, y si fuere de maço, y no perfetamente labrada, sepan, ser esto la primera mano de glosar en Castellano refranes, y agradezcaseme el auer yo desbastado la madera.

A quien Dios quiere bien la casa le sabe. 2.

A Los que Dios tiene escogidos, conoce aprouando para la morada de su gloria. Esta declaracion es de vnos refranes, que andan en nombre de don Yñigo Lopez de Mendoça, que recopilô por mandado del Rey don Iuan, y esta glosa no se sabe cuya es, señalarela, porque no quiero quitar à cada vno su honra, en atribuyrme la agena. La materia de predestinacion razon serâ que la oyamos antes de los Sabios Maestros, y Doctores en la sagrada Theologia, que escreuir agora della, y por esso entendemos deste refran, que dios no se guia por los sitios, y puestos de las casas, no es menester que te pongas en medio de las plaças, para que te venga â hallar la merced de Dios. En vn rincon en lo mas escondido proueerâ tu necessidad, y te buscarâ, entrarâ â verte cerradas las puertas como entendemos del santo Euangelio, porque al que Dios quiere bien la casa le sabe, dizese del oficial, que puesto en la calle publica, no ganaua lo que tenia pensado, y preguntando â otro, que tenia bien lo que le hazia menester, y viuia en lugar escondido, como era aquello? Respondiole â quien Dios quiere bien, &c. Assi procuremos primero con obras, que Dios nos quiera bien, haziendole seruicios para ganar su amor, y despues confiemos, que donde quiera que estemos, sabe nuestra casa, y nos harâ la merced, que viere que auemos menester, los que añaden. A quien mal, ni la casa, ni el hogar, es para cumplir la copla, y tambien para espanto de los malos. Assi Dios en el capitulo. 26. del Leuitico, pone los primeros de los que guardaren sus mandamientos, que es: A quien Dios quiere bien, y las maldiciones â los que no los guardaren, y assi el no saber la casa del hombre, ô sabella es estar apartado el hombre ô en desgracia por sus pecados, para que no le haga Dios mercedes, ò estar en su gracia, y recebir de la mano de Dios todo aquello que tiene prometido, lo qual es tan cierto,

cierto, que para los malos ay castigo, como para los buenos ay premio.

A Dios paredes. A Dios vezinas, que me mudo. 3.

EN LA vida de santa Ysabel, hija del Rey de Vngria, se lee, que despues de la muerte de Lanzgrane, Duque de Turingia su marido, fue desposeyda de su casa, y mandada mudar en casa de vno que la queria mal: recebia alli muchas injurias: quando de alli se partio, dize, que se despidio de las paredes, diziendo: Con toda mi voluntad me despidiera de los moradores, si hallasse en ellos aparejo. De manera, que en la soledad, y quando no ay de quien despedirse, suele dezirse: A Dios paredes. O â Dios vezinas, que me mudo. Dizese este refran de vna vieja, que teniendo en vna casa de vezindad vna pobre cama, donde dormia, entrando vna noche ladrones en la casa, como vno dellos diligentemente buscasse los rincones, y hallasse la cama de la vieja, con la priessa, arrollando el colchon, se la echô a cuestas, donde lleuaua a la que dormia, ò que de miedo callaua: y assi, viendose lleuar â cuestas, queriendo despedirse de la casa, dixo: A Dios paredes. O â Dios vezinas, que me mudo. Lo qual oydo por el ladron, dio con todo en el suelo, huyendo. De alli en adelante se vsa, como despedida, ò buen comedimiento: A Dios paredes. O para declarar, que se aparta de lugar estrecho, y aborrecido. Principalmente lo pueden dezir las que se han visto muchos años encerradas, y las sacan a casar, y gozar del mundo, podran dezir: A Dios paredes. Y aun: A Dios vezinas, que me mudo.

A Dios te doy libreta, beuida, y por hilar. 4.

LOS gastadores siempre andan alcançados. Dize la glossa: El saber del padre de la familia, ò señor de su casa, es tantear de tal manera lo que se gana, ò lo que tiene, que no le vengan a dezir: Poco tener, y mucho gastar, y que sea tres tanto el gasto, que el recibo. Esta es regla del gouierno de casa, que entra en la Filosofia Economica. Dizese el refran de las que hilan assi, que vna vieja, lleuando vna libra de lino, y pagados los dineros, porque la hilasse presto, lo que hizo fue, poner el cerro en la rueca, y gastar el dinero en vino, como suelen. Pues, como, A dineros pagados, braços quebrados. Las vezes que tomaua cada cerro para hilar, metiendo la rueca en la cinta, dezia siempre: A Dios te doy libreta. A Dios te doy, es manera de maldezir, por buenas palabras, por no dezir, Al diablo, y es antiguedad, que trae origen de largos tiempos, que en lugar de dezir: Mal me dizes. Dezian: Bien me dizes. Beuida es figura. Entiendese el dinero que le dieron, gastado en vino, y beuido, lo postrero por lo primero, y por hilar, que aun no està acabado para lleuarla hilada a su dueño, y ganar otra. Sentencia es muy buena contra gastado-

res grandes, que se llaman prodigos, y contra personas, que cuelan bien, y antes, que hagan la obra, tiene recabados los dineros, segun diremos en el refran. A dineros pagados.

A cada qual da Dios frio como anda vestido. 5.

GRan consuelo es este, para los que tienen poca ropa, pues que auiendose hecho los vestidos para defendernos del frio mas principalmente, que del calor, tenemos sabido, que de la manera, que nos vsaremos á traer la ropa, tanto frio sentiremos porque el que anda desnudo, con el sufrir del frio, puede passar cõ menos, que el que trae ropas aforradas, y vsa estufas, y otros grandes reparos contra el frio, porque remedia Dios, que no da mas frio á cada vno de como anda vestido. Dizen de vn hombre muy rico que con el inuierno vsaua mucha ropa, y andaua por guardarse del frio tan cargado, que lo sentia por pesadumbre, donde vna vez topõ en vna calle con vn hombre, que casi desnudo yua tras vna bestia, y preguntandole, si yua al campo? Y diziendole que si, quedõ espantado como no se moria por la nieue, y gran frio que hazia, respondio. A señor, que á cada qual da Dios frio, como anda vestido. Assi se puede dezir en todos los negocios desta vida, á cada qual da Dios de comer, segun tiene la hambre. A cada qual pone Dios en trabajos, segun tiene las fuerças, y assi de otras cosas.

Al fin se canta la gloria. 6.

DIzese de los Psalmos, porque al fin de cada vno cantan, el gloria patri. Segun el Comendador. Instituyõ el Papa Celestino á cantar los Psalmos, y el Sinodo Niceno estableció, que se cantasse la gloria al fin de cada Psalmo, y alli se compuso, y san Damaso Papa mandõ, que se cantasse en la Missa. Que es vn reconocimiento, y vna abreuiacion del loor, y gloria, que deuemos dar á Dios. Aplicase á los que preguntan, quando han de tener su descanso, y contento, diremos, al fin se canta la gloria, y es que piense, que en esta vida no se ha de hallar vna hora reposo, y que despues de auer cantado el Psalmo, que es despues que aya lleuado la vida en seruicio de Dios, vendra muy bien el fin de gloria, õ que haga obras buenas para en gracia alabar á Dios. Tambien se puede aplicar á los dichos de Solon, y de Ouidio. Que antes de la muerte no se deue llamar nadie bienauenturado. Es materia para otro lugar. Algunos dizen, que responde al Romance el Latin. *Exitus acta probat.* El fin, y salida da prueua de lo hecho, y passado. Lean á Laurencio Vala en el primero libro, y alli les dirá, como se entiende de otra manera, que ellos vsan, que no haze á este lugar. El fin remata todas las obras de los hombres, y alli se deue esperar la alabança de cada vno, segun la prudencia manda.

Alli

Allà me lleue Dios a morar, do vn hueuo vale vn real. 7.

DEsseo es de hombre, que quiere ganar su vida, y pide à Dios, que lo ponga en tierra, donde las cosas, q̃ en otras partes valen barato, y son tenidas en poco, por auer poco dinero, valgan a gran precio: porque es señal de tierra rica, como en Indias, que vale lo muy barato de acà à precios excessiuos, de donde resulta la carestia destos Reynos, y es buẽ desseo este, porque la tierra, donde vn hueuo vale vna blanca, mal aparejo ay de ganar de comer, porque es señal de ser tierra pobre, y lugar de pocos vezinos, y pobres, y que entre ellos es lo que mas se puede dar aql precio: en ciudades populosas no se considera lo que vale la cosa, y es su precio justo, sino venderse la necessidad, y falta della, como he dicho, q̃ passa en Indias.

Allà me lleue Dios a esse meson, do sea de la huespeda, y del huesped no. 8.

TAmbien es este desseo de caminante: porque para el trabajo del camino es menester regalo, y porq̃ las mugeres son mas piadosas q̃ los hombres, donde fuere señora la huespeda, regalarà a los caminantes, y esto a pesar de su marido. Y es esto de considerar, que quando el meson es de viuda, que no tiene contraste de marido, son maltratados los huespedes, como en mis caminos lo he visto: y adonde ay marido y muger, siẽpre en estas barajas, siendo la muger señora, por descõtentar a su marido, regala al huesped, en lo que puede, porq̃ se conozca, como ella manda.

A Mari Ardida nũca le falta mal dia: a Mari Monton Dios se lo dà, y Dios se lo pon. 9.

POr la mayor parte a la mucha diligencia, y demasiado negocio salẽ las cosas al reues, y siempre el muy agudo anda solicito y turbado en muchas cosas y nunca le falta desgracia: y assi a Mari Ardida, que es a muger aguda, nunca le falta mal dia de trabajar en todo, y a Mari Monton, que es la descuydada, y que siempre està hecha monton sentada, como no pone diligencia alguna por otras vias. Dios, que lo sabe todo, y lo guia, le dà lo que ha menester, y se lo trae à dõde està. Quiere dezir, que no por demasia de diligencia humana se alcança todo, q̃ muchos sentados vienen à alcançar cosas, que si ellos lo trabajaran muchos años no les acudiera, y assi deuemos buscar primero lo que toca al Reyno de Dios: porque todas esotras cosas, que buscamos con gran curiosidad, y ansia de lo venidero, dalas Dios por añadidura segun dize su Sagrado Euangelio. *Primum quærite Regnum Dei*, que ya he declarado, y assi deuemos huyr la confiança de nosotros.

A manos lauadas Dios les dà que coman. 10.

ES casi de la misma materia del passado refran, aunque requiere, que hagan primero la diligencia de lauarse las manos, q̃ es, venir con limpieza à recebir la merced de Dios. Porq̃ los antiguos, antes que sacrificassen,

se lauauan las manos, y antes que comiessen en combite, como en cosa sagrada, y assi los Fariseos en el Euangelio preguntaron a Dios hecho hõbre, como sus Discipulos no se lauauan, quando se sentauan a la mesa: quiere dezir la limpieza exterior, que es como señal de la interior, que tambien parece a los que la miran, y gana el que la muestra nombre de limpio, aunque para lo del alma no es cierta señal. Porque no ay gentes, que mas vsen este lauarse, antes que entrẽ en sus mezquitas, que los Moros, y no ay quien mas suzios seã en pecados: de aqui se dixo el Adagio Latino: *Illotis manibus*, no lauadas las manos. Acâ se dize, las manos lauadas, sin auer trabajado. Como si dixessemos, viene se con las manos lauadas â gozar de nuestra hazienda. Assi diremos, que a hombres, que se aparejan para seruir a Dios, el les dâ que coman, y â hombres, que no ponen trabajo demasiado, tambien Dios les dâ mantenimiento por vias que no saben, como a las auezicas del campo, que ni aran, ni siembran, y assi se aplicarâ a estos dos generos de hombres.

Antes santa que nacida. 11.

EN este refran me parece, que los Españoles quisieron tener vn testimonio comun de todos los años, y para siempre, que anduuiesse de boca en boca, dõde se declarasse la limpieza de la bienauenturada Virgen, antes del parto, y en el, y despues del parto, santa Maria, porque della se puede dezir perfectissimamente: Antes santa que nacida. Porque la via comun de los hombres es, q̃ nazcan, y que viuiendo, hagan obras tales, que despues de su muerte, siendo canonizados por Santos, que es establecidos por el consentimiento de la santa madre Yglesia, se llaman Santos: pero en nuestra Señora, como en otras muchas cosas, lleuò en esta preeminencia, que fuesse antes Santa que nacida, y que Dios la preseruasse de todo lo que podia manchar la carne de hombre, para tomar Dios carne de tan puras entrañas. Y assi queda por dicho en este refran, auer nuestra España querido poner entre estas sentencias, de que se hiziesse loable memoria, Antes Santa q̃ nacida. Podriasele dar otro sentido assi a la letra, que se aplicasse a los que se apresuran en los negocios, y no guardan orden, como la que desseaua tener vna hija Santa, y esto sin auer obras porque, ni aun ser nacida. Entra en los refranes de, Aun no es nacido el hijo, y nõbre le ponemos: dirasele lo q̃ dize Ouidio: *Sed nimiũ properas, & adhuc tua messis in herba est.*

Pero gran priessa traes, aũ tus panes en cierne estã y en yerua no crecidos

Es quando veen a vna persona, que la alaban luego, y la canonizan por Santa, aun no auiendo acabado la vida santa.

Anda con Dios, y con vomadizo, la pierna quebrada, y el quadril salido. 12.

PArece el refran, auerse dicho a pobre, que viene a pedir, y se le dize El Dios os ayude. El que lo oye, pareciendole poca caridad, embiar el

al pobre con solamente vna palabra, que aunque sea muy buena, no se cũple con ella. Dize el que lo oye: Y con romadizo, &c. que es, vayase el agora cargado de tantos duelos, como lleua, que es razon, a quien tanto mal tiene, dar limosna, y embiarlo con Dios. Diranlo a los que consuelan con solo las palabras, pudiendo hazer, que vaya mas consolado con alguna limosna. Dizese del sabio Democrito, que oyendo a vno, que prometia mucho a otro, y con mentira, le dixo: Trabaja hombre de ser mas aplicado a dar poco, que a prometer mucho. Porque a los necesitados la dadiua (aũque pequeña) aprouecha; las palabras, y grãdes promessas a nada ison vtiles. Assi tengo por mejor, que al pobre se le diesse en cada casa vna blanca, que se le dixesse en todas: Andâ con Dios, para su necesidad presente digo, como el pobre lo querria, y assi lo entiendo.

Andá con Dios, que vn pan me lleuas. 13.

DIcho a los que hazen daño, y con todo esso rogamos, q̃ vaya Dios con ellos, como dizen, auer hecho todos los que siguieron el camino de Dios, y como lo hã de hazer los que se precian de ser sus seruidores. Parece auer nacido del cuento, que se dize en la vida de S. Iuã limosnero, de vn hombre rico q̃ no daua por Dios, y que fue allâ vn pobre importuno, y tanto le fatigô, que entrando vna tabla de pã por su puerta, tomôvno, y se lo arrojô, para dalle, como con vna piedra, el pobre lo recogio, y fuese huyẽdo: no pudo dexar de dezir el otro, que fuesse con Dios, que vn pan le lleuaua, y dizen, que este pan le valio mucho. Sea ello como fuere, la obra buena jamas se pierde.

Anuncia, que el Dio darà. 14.

PAlabras son de vn Iudio a su hijo, que siempre fingia el andar de los cojos, y el de los mancos: porque la habilidad muchas vezes da en estas cosas, principalmẽte en muchachos, de remedar a otros. Esto ruaua selo mucho su padre, y deziale cada vez: Anuncia, que el Dio darâ: porque como en estos negocios, de hazer burla de las faltas naturales, no ay gracia, fino antes ha de auerse lastima, el que imita esto algo quiere anunciar para delante, ô de lo passado. Assi fue de vna niña, que se crió en vnas casas de vn hombre rico, que todo su exercicio era, hazer de las cañas que hallaua, muletas, y pedir por amor de Dios, y hallôse despues ser hija de vna pobre que pedia. Assi de otro, que desde niño vendia, y fingia, que tenia tienda, y despues lo fue. De manera, que la inclinacion comiença â parecerse de muy lexos. Assi Marcial cuenta de vno, que fingiendose gotoso de grauedad, vino a ser de veras lo que hazia de burlas. Lo que se dize en la Epigrama 38. libro 7. que comiença. Discursos varios, que traslado assi al sentido, guardãdo lo en todo.

Celio, que mas sufrir ya no podia
el andar tras Señores acosado,
tras aquel, beso manos, leuantado
desde el Alua à mil partes cada dia.
Aquella sugecion, que lo abatia,
aquel estar en pie, y aun descocado,

la

la entonacion del otro, y el estado,
tener gota en los pies falsa fingia.
Y queriendo hazer fuesse creydo,
liauase los pies sanos con vendas,
daua vn passo coxo, y trabajoso.
Quanto puede el cuydado, y el sentido
del dolor: por quitarse de contiedas,
Celio quedò de veras mas gotoso.

Assi ay vna manera de gente, que por acortaros la honra, que os deue, se haze ciega, y padece aquel nõbre por ganar la bonetada del que viene, y para esto se ensaya â no ver en los libros, cartas, y amigos, de donde les viene despues cegar de veras, ò quedar con aquella mala costumbre, y tornarse en habito. A tales como estos no quitarles la gorra, sino dezirles: Anuncia, que el Dios darà, aũque poco va en vencerlos en cortesias, para que en su coraçon queden por necios.

A quien Dios quiere bien, en Seuilla le dio de comer. 15.

QVerer yo alabar la muy noble, y muy leal ciudad de Seuilla, adonde yo naci, y donde me criê, y comẽcê mis estudios de Gramatica Latina, y Griega, debaxo la doctrina del muy honrado Maestro Pedro Fernandez, Clerigo Presbytero de cuya escuela salieron tantos Doctores, y Maestros, como en Seuilla ay, siẽdo padre de los buenos ingenios de esta inclita ciudad, de adonde estuue ausente diez años en Vniuersidades insignes, oyendo muy doctos Maestros, adonde con grã desseo viui, hasta boluer a ella, y adonde resido, siruiendo a mi patria con lo que pude traer, enseñandole sus hijos con toda la diligencia que yo puedo, no es razon, que tan sumariamente lo põga por obra, temiendo, ser gran atreuimiento, en vn pequeño numero de palabras querer comprehender cosa tan grande. Seguirê el consejo de Salustio, que tratando de Cartago, dixo, mas vale callar, que dezir poco: porque tanto vituperio es, alabar friamẽte, como vituperar al descubierto. Baste por alabança comun, el refran sembrado por el mundo, A quien Dios quiere bien en Seuilla le dio de comer. Cuentan auer sido en Africa vn hombre poderoso, llamado Psaphon, ò Hannon, segun trae Eliano de varia historia, en el 24. libro, que teniendo gran voluntad de parecer lo que no era, no contento cõ ser hombre, determinò diuulgar que era Dios, y assi comprò muchas aues, de las que aprenden a hablar, y enseñoles solo estas palabras: Hannõ es Dios. Criadas ellas en lugar escuro, y no oyendo mas razones que aquella, siendo dexadas yr por diuersas partes, vnas dezian el cantar enseñado, y otras lo oluidaron, lease el adagio: *Psaphonis aues*. Diferente negocio le auino a Seuilla, que viniendo a ella todos los hombres del mundo, alomenos de todas lenguas, estados, y artes, con la obra aprenden este cantar, que los que bueluen â sus tierras, con razon dizen: A quien Dios quiere bien. Oialo yo en Salamanca, y desseaua boluer a Seuilla, como a mi tierra, y por gozar de tal priuilegio. Oialo en Valecia, en Barcelona, y quantomas lexos, mas desseo me añadia, hasta que comẽçamos a go-

a gozar de las palabras del refran: A quien Dios quiere bien. Porque mirando bien todas las ciudades de España, cada vna por si, en vna ay nobleza, en otra hartura, en otra prudencia, y buena gouernaciõ, en otra hermosura: aqui amistad con los estrangeros, alli gran Christiandad, aqui gran zelo de seruir a sus Magestades, alli grãdes limosnas: y en fin no se halla ciudad, donde tantas cosas jũtas aya como en Seuilla, testigos dello los Assistentes, Tenientes, Alcaldes, Oydores, Letrados, Mercaderes, y todas las personas, que han andado mucho, y vistolo todo, que dirá la verdad, aunque no sea otra prueua, sino ponerse a las puertas de Seuilla, y ver entrar a ella cada dia tãtos estrangeros, tantas casas mouedizas de lo mas remoto de España, tanto poblar de casas caydas, tanto doblar de casillas, tantas tiendas de gente de fuera, tanto tiempo como gastan en ella, y tan erradas como lleuã las bolsas, los que della salen, que no ay ciudad, donde tan presto se halle de comer como en Seuilla, ni adonde tantas cosas se compren, y vendan, que en otras muy populosas ciudades no saben que sea, donde los estrãgeros, a trueque de alfileres, y papelejos, bueluen cargados de doblones, o reales grandes a sus tierras. En otro tiẽpo rescatauan en las Indias el oro, y plata, por hauas, y otras cosillas, que de acâ lleuauan, agora rescatã en Seuilla los de Flandes, Francia, y Alemania por niñerias mucha moneda, y con ella viuen en Seuilla. Por ende queda aueriguado, que a quien Dios quiere bien, en Seuilla le dio de comer, y que lo que dize en su villa, es agudeza de algunos, que deshazen el vocablo entero, aunque tambien querrà dezir, que en su tierra lo mantenga Dios, que es vna de las felicidades, que alcança el hombre, nacer, y morir en vna misma tierra, y es cõtra los que rodean el mundo, y aun contra los que en Seuilla trafagan, siendo de muy lexos della, y aun contra los que passan â Indias. Cuentase de vn hombre, que viuia en Triana, que ya se sabe, como estâ de la otra vãda de Guadalquiuir à vista de Seuilla, y que jamas la vino a ver. Claudiano haze de otro hombre como este vna Epigrama. Yo, tomando del sugeto del vno, y de las palabras del otro, lo trasladê deste modo. Y comiença en Latin: *Fœlix qui propriis ævum transegit in aruis.*

Dichoso aquel, que en su vida pacifica
viuio en su tierra propia.
La casa, que lo viera niño, miralo
de larga edad decrepito,
Sus pasos sustentando con el baculo,
do rastreò terminsimo.
Cuenta de su choçuela pobre y vnica
por años y sin termino.
No lo truxo fortuna mala y varia
en alborotos varios,
Ni beue agenas aguas en ausencia
de su muy dulce patria.
Ni como el mercader teme el Oceano,
ni so'dado milicia,
No padece renzillas, ò los trafagos
del graue Consistorio.
Seuilla està cercana toda, ignorala,
destas cosas incredulo.
En los cielos mas libres, en los ayres
se goza en mas espacio.

Por

Po-ſegadas los años, por vendimias
contando, y no por numeros.
Nota el Otoño por la fruta, y cogela
con ſus manos vegiſſimas.
Nota el verde Verano, deſcubriendolo
con flores al principio.
El miſmo campo, q̃ moſtrò el Sol lucido,
aquel tambien encubrelo.
Con ſu mũdo, que haze, mide el ruſtico,
dando a ſus dias termino.
Tiene de ver en yerua en ſu memoria
las enzinas grandiſſimas.
Ygual va con el boſque ennegeciendoſe,
y los crecidos arboles.
Eſte a Seuilla en todo ſu juyzio
pienſa ſer en las Indias.
Guadalquiuir tambien cõ altos alamos
ſer mar bermejo juzgalo.
Aqueſte tal robuſto viejo indomito,
con los braços no debiles,
Conocen los biſnietos ſiẽpre, y honranlo
con toda reuerencia.
Anda ſe por el mundo, otro a Italia,
ò vaya à Babylonia,
Rodee nauegando los Antipodas,
ſiquiere deſde Malaga,
Que el tendrà de viages mas, y creame,
que tendra mas bullicios.
Eſtotro tiene mas de vida en ocio,
fuera de mil negocios.

Va muy a la letra, que como el viejo, que viuia par de Verona, y el lago Benaco, no yua â verla, aſsi dezimos del viejo de Seuilla. De manera, que tambien contentemos al que tuuo por opinion. A quiẽ Dios quiere bien, en ſu villa le dio de comer. Añaden mas los curioſos vña coſa de mañada: A quien mal, en Cordoua vn lagar. Eſto mejor lo dirá vno de Cordoua: porque eſtã los lagares en la ſierra Morena, y auer de coger la vua en aquella ſierra, y lleuarla al lagar, y deſpues ſalir tan ruin vino, como tienen algunos mal prouado, es coſa de gran peſadumbre, diraſe de los caſtigos de Dios, que para mas cõſiderar ſus marauillas, a vnos les da, que todo les venga â ſu propoſito, y a otros al reues, y todo va de ſu mano bien ordenado.

A quien Dios quiere bien, la perra
le pare lechones. 16.

QVando queremos loar la felicidad de alguno, dezimos, que todo le ſucede, como quiere, que aun haſta los trabajos de otros ſe le torna ganancia, que de donde no penſaua le vienen prouechos, coſa contra natura es, q̃ la perra para puercos: porque como dize Ariſtoteles en los Fiſicos, y lo trae Lucrecio, Poeta antiguo, todo animal engendra ſu ſemejante: pero es encarecer la buena vẽtura de vno, que aũ lo impoſsible ſe cumple, como ſe lee en los Poetas, principalmente en Virgilio en la 4. Ecloga del nacimiẽto de aq̃l niño Salonino, engrandeciendo el biẽ, que aurâ entonces, dize deſta manera:

Qualquier tierra dará todos los frutos,
No fingirá la lana color nueua,
De carmeſi veſtido yrá el carnero,
Y de amarillo a vezes por los prados.

Eſto quiſieron dezir los Poetas. Heſiodo, Arato, Virgilio, Ouidio, quando tratando de la edad de oro, dezian, que corrian rios de leche, y miel en todas las tierras, y eſto era, porque viuian ſantamente, y aſsi era à los que

Dios

Dios quiere bien, y â esto va el refran, que adelante declararemos. Si fuere des buenos, de Veranos os harê Inuiernos. Ay vn adagio Latino, y Griego, que dize: *Fœlicibus sunt, & trimestres libert*, a los dichosos los hijos nacen de tres meses: para declarar la lisonja, y adulacion de muchos, que en los hombres ricos, qualquier cosa, por mala q̃ sea, bueluen en biẽ: y lo que en vn hombre baxo fuera gran deshõra, nacerle hijos a tres meses à vn gran señor lo alaban, echandolo a su felicidad, y q̃ Dios le quiere bien, y que sus cosas van por otro modo. Fue tomado esto, segun lo declara Suetonio Tranquilo, de que Liuia, casada con Augusto, vino â parir a los tres meses, y sospechandose la maldad de su padrastro, deziam todos este versillo, por lisongear â Augusto. Assi diremos, que siendo mõstruo, y como prodigio, segun los antiguos, que la perra pare lechones, loamos este sucesso, y le damos el color que ha menester. O segun mejor sentido, que Dios, a quien quiere biẽ, todo se lo buelue en biẽ, y de lo que no pensauamos, que auia de resultar bien, viene despues gran honra, como diremos en otra parte.

Arca arquita, de Dios bendita, cierra bien y abre, no te engañe nadie. 18.

ESTas palabras son de niños, que dizẽ a las arquillas de sus juguetes, pensando, que con este cantarzillo queda bien cerrada la arca, y guardada su hazienda, pidiendole, que cierre bien, y abra, que son dos oficios del arca, para que guarde, y de lo que se le pone dentro: y lo tercero, q̃ no le engañe nadie, quiere dezir, la falsee, ô la abra, tomãdole lo que tiene ageno. Aplicase muy bien a donzellas recogidas, que bien les conuiene la diligencia, para que no las engañẽ algunos, y les tomen su tesoro. Llamase arca la dõzella, por estar guardando su honra, y la de sus padres, y parientes. De Dios bendita, porque la virginidad esta conocido quanto sea agradable a Dios, y la aureola, q̃ alcança sobre todos los estados. Assi mismo le aconseja, que quando tiene licẽcia de abrir puerta, ô salir fuera, que tenga todo el recato que es menester. Y quan gran trabajo sea, guardar las hijas donzellas, sabiamente lo declarauan los antiguos, pintando vna donzella armada, como a su Diosa Palas, y vn dragon feroz a los pies, que la guardaua, como a vna cosa de grande valor y precio, segũ los mas preciados tesoros del mũdo, fueron guardados de dragones, como el vellocino de oro, y el huerto de las Hesperidas: tanta vigilancia era menester en guardar vna dõzella. Y como Alciato, eminente Doctor, lo declara en sus Emblemas los quales, aũque andan en Romance Castellano, y en vulgar Toscano, viendo, q̃ aun no estan entendidos, quise yo, como hombre que los he leydo muchas vezes, y trabajado sobre ellos, poner mi declaracion, que mas allegue a la letra, y al sentido dellos, dize assi,

El retrato, y la imagen verdadera es aquesta de Palas, guardadora de su virginidad, y à su señora vn dragon acompaña en delantera.

Por-

Porque a la Diosa guarda bestia fiera?
por ser tan braua, rezia, y veladora,
que ninguno riquezas atesora
en tẽplo, o bosque, sino en tal manera.
Es menester guardar bien las dõzellas,
segun Palas enseña en su dechado,
conuiene velar siẽpre al mismo tino.
No se pierda la honra vn punto dellas,
abre el ojo, ten cuẽta, y grã cuydado,
porque arma el amor lazos contino.

Assi Plauto en el Epidico dize:

Dizeslo como cuerdo, y sabiamente
No puede mucho vno en demasia
guardar la castidad bien de su hija.

Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios
mi burra de su centeno. 18.

AY personas, que son buenas en tãto, que no son prouadas que nadie les haze agrauio, y quando no se trata cosa, donde les vaya interes, en todo aquello son buenos, y tres vezes mas: pero tocando a su haziẽda, entonces se vê la verdad, y se descubre la mascara. Assi dezia el aldeano, de vno, que dezian ser muy Sãto, como todos lo llamauan bueno, dezia el: Bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de su centeno, porque me la prendarâ, y me tratarâ cruelmẽte. Demanera, que ay hombres buenos, hechos de vidro, que no les ha de tocar el trabajo ageno, ni han de prouarlos en alguna afrenta, ni quitarles el titulo, ni q̃ se les haga menos reuerencia: porque luego se desnudã de aquel bueno fingido. Yo tẽgo por bueno aquel, que si le tocan en su hazienda, lo recibe en paciẽcia: y si en la honra, ruega à Dios por el q̃ lo desf honra: y si lo experimẽtan en todo, lo hallan de todas partes maciço, y vna bondad verdadera: no como la de aquel bueno, de quien se temia el otro, q̃ seria, si le tocassen a la hazienda. Que sea el varon bueno, segun lo demanda Dios, no darà tanto espanto, como si traemos, de que manera queria Pitagoras que fuesse, y como Virgilio lo puso en versos, que comiençan: *Vir bonus.*

El buen varon, y sabio (qual Apolo,
siendo de Cherephonte consultado,
de mil hombres a penas hallò vno)
es el mismo juez de su conciencia,
reglando con rigor toda su vida,
y todo se examina, y se pesquisa,
sin cuydado, que haze el Caualiero,
que la opinion del vano vulgo diga,
no haziendo de dichos algun caso.
Sin tropezon, sin macula, sin tacha,
redondo como el mũdo, entero, y liso,
no se assentando mancha de acá fuera
en la tez espejada de su vida.
El considera el dia, quanto largo
se muestra sobre Cancro en el Estio,
quãto la noche estiẽde en Capricornio
sus horas tan prolixas de la Bruma,
alli mira sus obras, y las pesa
en el justo fiel de las balanças.
Y como haze el sabio, y buen cãtero,
el jũtar de las piedras, que no abran,
que no aya torondon, ni alto, ò baxo,
la esquina cõcertada cõ la esquadra,
que no tuerça el nuel desuariado,
estè todo maciço, y que la obra
no haga assiento alguno sobre falso.
Assi haze el varon acreditado
de la bondad perfecta, que no dexa,
que sus cansados ojos a la noche
se peguen con el sueño dulce antes

que

Que cuẽta quãto ha hecho en todo el dia
Que peguè? q̃ obrè bien? q̃ dexè bueno?
porque faltò a tal obra su decoro,
y lo que conuenia à ser perfecta,
porque no huuo razon en otra cosa?
Que dexè de hazer y porque quise
mas aquel parecer, que mejor fuera
mudar, y quitar del, tomando otro?
Porque me atribulè mas que deuia?
porque sentì dolor en mi apocado?
Que que se, que quererlo no era bueno?
yo malo, porque tuue en mas lo vtil
que lo honesto y lo bueno? por ventura
lastimè con palabra, ò con semblante
al proximo? y porque mas soy guiado
yo por mi natural, que por doctrina?
Assi desta manera reboluiendo
el buen varon las obras y palabras
desde en anocheciendo entre si mismo,
dandole en cara el vicio, y ofendido,
con lo mal hecho, da toda la honra,
y vitoria a las obras buenas hechas.

Ay vn adagio desto, que comiença: *Quo transgressus?* y vna emblema de Alciato, de las gruas. Tal hombre de bien no harâ caso, de que el buey del pobre aldeano coma quatro hojas de sus panes, y que por ello le prende, y le haga passar trabajo, y que se ciña despues con gran justicia, porque el tiene ley, por donde puede fatigar â su proximo, al qual se le deue respõder, que lleuar las cosas por el cabo, es gran sinjusticia, y que la equidad ha de valer mas, como lo trae el adagio de Terencio: *Summum ius, summa sæpè malitia est.*

El rigor de justicia muy delgada es malicia (si miras) las mas vezes.

En fin, que deue ser bueno, para que pierda algo de su derecho. Dizese este refran a los que fingen, ò los tienẽ por buenos, y les tocan despues en cosas, por donde arman grandes pleitos, confiados en su justicia, que con aquella bondad, que en ellos creîamos que estaua, pudieran amansarlo todo, y poner paz en los negocios.

Buena Pascua dê Dios a Pedro, que no me dixo malo, ni bueno.

19.

RAzones son estas de muger casada la segunda vez, q̃ desea buen marido, pues q̃ alaba al passado, q̃ no la riñô, ô sea de compañia, adonde el vno mandaua toda la hazienda, y desseale bien, porque le dexô hazer todo lo que quiso, no riñendo, ni aconsejando, como cuentan Plutarco, y Suetonio Tranquilo de Iulio Cesar, quãdo fue compañero de Bibulo en el Consulado, que todo lo hizo el, y se quedô el Bibulo metido en casa, de quien se cantauan estos versillos.

En su tiempo no hizo cosa Bibulo,
Cesar haze el oficio.
No me acuerdo, que siẽdo Cõsul Bibulo,
aya algun hecho publico.

Compañia de dos, compañia de Dios. 20.

QViere Dios, q̃ vno se ayude â otro, y para esto inutil es la soledad, y viene a ser llamada cõpañia de Dios la de dos, jugando del vocablo dos, y Dios, q̃ es vna figura, q̃ llaman los Latinos *Annominatio*, y quanto prouecho haga la cõpañia de dos: lea se el adagio Latino: *Duobus pariter eũtibus.* Que yendo jũtos dos, ay mayor confiança, segũ la trata Homero

en el 10. li. de su Yliada. Quãdo Diomedes escogia â Vlysses, para yr a espiar los Reales de los Troyanos, y dixo assi:

El coraçon incita, y el fuerte animo,
A entrarme sin temor por los Reales
De nuestros enemigos los Troyanos,
Que cerca estan, pero si juntamente
Otro varon viniesse, mas consuelo,
Mas osadia será yendo todos juntos,
Aunq̃ vno entienda bien lo prouechoso,
Y que solo lo entienda le acontece,
Turbarsele su alma, y su consejo.

Y como Diomedes significa la valentia, y Vlises el saber, ay desto vn emblema en Alciato, que dize assi:

A Vlises, y Diomedes juntamente
Zenalis con destreza sacò al viuo
El hijo de Tideo era valiente,
El de Laertes era sabio y viuo,
El vno siempre al otro fue presente,
En todo trance brauo, arduo, esquiuo,
Si juntos vienen dos, victoria ay clara,
Al solo sciencia, y fuerça desampara.

Assimismo Aristoteles en el octauo libro de las Eticas alega el medio verso de Homero, adonde dize Diomedes, quan prouechosa sea la compañia de dos, las razones desto se diran tratando de amistad.

Cuerpo, cuerpo, que Dios dará paño. 21.

VNa muger de pequeño cuerpo trataua mucho de ropas, y si tuuiera tantas varas de paño, que hiziera y aconteciera, hasta que le dixerõ: Cuerpo, cuerpo, que Dios darâ paño: que tuuiesse ella presencia, y parecer de cuerpo, que Dios, que le daria el cuerpo, le daria tambien el paño, que era menester. Esto se aplicarâ â los hombres, que se fatigã en desear al reues primero, lo que ha de estar a la postre, como si vno quisiesse primero grado, que saber, diremos le sciencia, sciencia, que despues seres Doctor.

A do bueno don Fûda? à Alcala, si Dios me ayuda. 22.

VN pobre ropero de Toledo determinò mudar casa en tiempo de los Reyes Catolicos, antes echados los Iudios de España, yendo hàzia Alcala de Henares, topole otro en el camino, y viendolo cargado de sayos y capas, le dixo: A do bueno don Fûda? que dize, a que parte vays dõ Fûda? que era su nombre, y mas el don, que solian tener los Iudios antiguos, y buenos es como vna palabra, que se entremete de buena guero, que llaman los Latinos *Interiectio*, como. *Quid malum?* que en mal punto? porque tambien eran señales de la antiguedad estas, dezir la cosa, y como yua mucho en el dezir bien a vno, que camina, dixo: A do bueno? adonde en buen hora? Responde don Fûda: A Alcala, si el Dios me ayuda, mudome â Alcala, si Dios tiene por bien de ayudarme, que sin el no ay algo hecho, segun dize el Euangelio de S. Iuan, cap. 1. Puedese aplicar a hombre, que se muda por mejor. Està este refran hecho, como ya diximos, de demanda, y respuesta, que aunque son dos, son de vno, que pregunta, y otro que responde, compuestas.

Al-

Alçar las manos a Dios. 23.

DEzimos esto por dos maneras, ô quando â alguno viene muy biẽ vna cosa, y le dezimos: Alçò las manos a Dios, que es, reconocio, como el bien vino de Dios, y hizo señal de oracion, ô quando se veen en peligro, que demandan fauor a Dios, alçando las manos, segun dize Virgilio de Eneas, que leuantô ambas manos al cielo, y assi en Homero, quando hazian sus conciertos los Capitanes, dize, que alçauan las manos a Dios: esto era señal de oraciõ, lo qual toda salio de la fuẽte, que es la sagrada Escritura, de adonde los antiguos adornaron sus letras, y pusieron lo q̃ mas les vino â cuenta.

Acogiose a fidelium. 24.

DIzese de los Clerigos, que diziẽdo los responsos de coro, yendo seles olaidando las otras oraciones, luego se van al comun: *Fideliũ Deus omnium conditor.* Dios criador de todos los Fieles, y assi estâ â *Fidelium* puesto materialmente por toda la oracion. Bien es que los hombres conozcan (en perdiendose) el refugio, que estâ en Dios. Y como quiera que ello sea, no auemos de pensar, que otro ha de ser, que mejor fauorezca, q̃ el Criador de todos. Puedese aplicar al que sabe poco, que luego es conocido, ò al que tiene bien en la memoria alguna cosa buena, y sola aquella repite siempre.

A la muger casta Dios le basta. 25.

Ay muchas maneras de haziendas, y bienes en los hombres, que vnos son mejores que otros, por donde vnos confian en sus fuerças, otros en sus dineros, y otros en su saber: desta manera en las mugeres, â vnas casa la hermosura, â otras la mucha hazienda, â otras su virtud, y castidad, pues quando la muger se compone de castidad, â esta dize el refran, que Dios le basta cara casalla, ô para dalle vida loable: es sentencia moral, y prouechosa.

A quien Dios quiere bien, la hormiga le va à buscar. 26.

DIzese, porque adonde va la hormiga ay trigo, y assi el que lo tiene lo quiere Dios biẽ, es lo que dize Ouidio, quexandose de sus amigos.

Las hormigas jamas van a graneros, que sienten, que no tienen algũ trigo, assi hazen los hombres lisonjeros, q̃ adõde no ay riquezas no va amigo.

El gran trabajo de la hormiga, en jũtar trigo para su año, dirase en el refran. No ay tal doctrina, como la de la hormiga. Aplicase a los que tienẽ hazienda, y que lo visitan sus amigos, y los que buscan su prouecho. Podriase tambien entender, que de pocas cosas acontece el hombre ser fauorecido, como se dize en Ysopo de la hormiga, que librô a lo paloma de los lazos del caçador, pagandole la buena obra, que la paloma le hizo, quãdo le echo la hoja en el agua, que se ahogaua, y assi, como agradecio, y hizo buena obra, le vino el fauor.

A quien Dios se la dio, san Pedro se la bendiga. 27.

LA voluntad de nuestro Dios en la tierra fue, q̃ lo q̃ S. Pedro, ô sucessor suyo atasse en la tierra, fuesse atado en el cielo, y assi en lo que soltasse, y perdonasse. Y lo mismo se entiẽde, que seria la voluntad de san Pedro, hecho el argumento al reues del cielo a la tierra, pues â quien Dios haze la merced espiritual, razõ es, que san Pedro la dê por buena. Parece auer nacido de vno, que lleuô vn beneficio patrimonial por suficiencia, y se le dixo al colar de aquella Prebenda: A quien Dios se la dio, y dirase a todas las mercedes, que haze Dios, que se tengan assi acâ, y nadie las ose mudar.

Aquel es rico, que està bien con Dios. 28.

SEntencia era de los Filosofos Estoycos, y opiniõ fuera de vulgo, que los Griegos dizen, Paradoxon, segun lo trae Tulio, que solo aquel es rico, que es sabio: *Quod solus sapiẽs diues est.* Aquel se llama rico, que tiene tanta hazienda, que para viuir como hombre de bien, le baste, y estê contento el que la tiene, que no busca mas, que no d̃ssea, ni codicia otras cosas: el coraçon es el que se ha de juzgar a si mismo por abundante, y rico, no el de las gentes, ni las possessiones del que llaman rico. Quan pocos se hallan ricos, todos lo juzguẽ. Quien concederâ del vulgo, que no ser vno codicioso es hazienda? no tener ansia de comprarlo todo, es rẽta? contentarse con lo que tiene son las mayores, y mas ciertas riquezas q̃ ay? pues dezian los Estoycos, que la virtud no puede ser robada, ni hecha menos parte della, que no se pierde por tormenta de naos, ni por fuego se acaba, ni se muda con la mudança de las edades, y temporadas que vienen, como lo que estâ en dinero: y si la virtud assi seca es tanta riqueza, con mas justa razon serâ verdadera hazienda aquella, que se pone en donde, ni los ladrones la toman, ni la polilla la daña, vn tesoro sobre todos los tesoros, que es en el cielo, y desta manera aquel es rico, que estâ bien con Dios, que està en gracia con Dios, lo qual no entendio Tulio, que se quedò en lo moral. Que aprouecha al hombre (dize Dios) que gane todo el mundo, y su alma lo passe mal? Cierto este refran comiença â demostrar la fee, y obras de los Españoles, pues como he dicho arriba, es este vn testimonio, que de padres a hijos ha decendido para nuestro bien, y doctrina. No se halla en lengua Griega, ni Latina tan excelente adagio, ni tan perfecto de nuestra gente, como: Aquel es rico, que estâ bien con Dios. Si esto supiera Solon, quando Creso le mostrô sus inumerables riquezas, (como dize Herodoto en el primero libro) que le preguntò, si se podia llamar bienauenturado y rico, respondio el: No, que esperasse el fin de la vida, sino aquel es rico, que estâ bien con Dios. No atinò Platõ, y Aristoteles tan gran riqueza, que juntò las riquezas corporales con la virtud, y la hizierõ, que fuesse el sumo bien. Los mismos Estoicos, q̃ en tanto

to rigor viuian, no recibieron en tã pocas palabras tan gran sentencia, como el Español trae de herencia de sus antepassados, que conozca claramente, que no ay abundancia de riquezas, ni oro, ni plata, sino el estar bien con Dios, y para esto leamos a Santiago en su Canonica, capitulo quinto, que trata de riquezas, y estar en gracia.

Assi te dê Dios vida, que es oracion partida. 29.

REspondese esto, quãdo vnos por hazer buena su mentira, metẽ en juramentos la vida del que los está escuchando, diziendoles: Por vuestra vida, y assi os ayude Dios, donde se les responde: Mas por la vuestra, ô assi os ayude Dios. Otros dizẽ: Por mi vida y vuestra, si parte quereys: y en casas de grãdes señores juran por la vida del mismo, adonde hasta el moço de cauallos dize: Por vida del Duque mi señor. Iurauan los Griegos por la vida del otro, por quiẽ hablauan, segun trae Iuuenal: *Per caput alterius Græci.* Donde, *Caput*, se toma por la vida suya, y de la Reyna. Como se vee en el quarto de la Eneyda: de manera, que es oracion partida, quando vno me dize: Assi te dê Dios vida, despues que yo le he dicho, que assi Dios se haga bien, como el dize la verdad, ò en otra cosa, que ay sospecha de ser falsa. A y para esto vn Epigrama de Marcial Poeta nuestro Español, que preguntandole vno llamado Pontico, que tales le parecian los libros, que el mismo Pontico escriuia, y respondiendo Marcial, que muy buenos, y esto para contentarlo, dixo Pontico. Assi Dios te haga bien: viendo Marcial, que oraua mal, responde: Antes assi Dios te haga bien, dize assi, mudando algo del Epig. que es 64. l. 5.

Que sientes de mis libros, Marco amigo?
Pontico, me preguntas cada dia,
admirome, y espantome, y aun digo,
que mas perfecta cosa, ni ay, ni auia:
El mas sabio es de aqueste buẽ testigo:
esto sientes? me dizes a porfia:
Assi te haga Dios bien, y te mãtenga
el Cesar: antes esso por ti venga.

A tuerto, ò a derecho, ayude Dios a nuestro Concejo. 30.

NO quisiera poner este refran, porque suena tan mal, aunque se vsa la obra destas razones: pero pues he tomado a cargo de escriuir la declaracion de todas las palabras comunes, aunque sea bestial esta, no la dexere de poner, y valdra para guardarse della, y es propia de villanos tiesos, que metidos en su concejo, piensan que pierden honra si dan lugar a la virtud, y que es menos valer, que su concejo sea vencido en sentencia justa, fino q̃ aun quieren q̃ Dios ayude, y con que medios, fino como quiera â tuerto, ò a derecho. Deuemos de huyr destas, que se llaman conjuraciones antes que constituciones de pueblo. Y que no se tenga sino lo que fuere de derecho, de lo qual ha venido, no solamente destruycion de personas particulares, sino de grandes Reynos, y ciudades.

Aira de Dios no ay casa fuerte.

31.

TRatar muy de rayz, si ay ira en Dios, o no, es cosa muy agena de mi arte: quien quisiere leer dello en buen estilo, lea en Lactancio Firmia no vn libro, que escriuio a Donato, de Ira Dei. Auemos de mirar, que segun san Agustin, en el lib. 15. capit. 25. de la ciudad de Dios. La ira de Dios no es passion del animo, sino vn indicio, como se dâ la pena al pecado: porque Dios no se arrepiente de lo que haze, como vn hombre tomado de ira, teniendo de todas las cosas tan firme el parecer, como cierto el sabello de muchos tiempos antes. A tal ira no ay cosa, que pueda ser fuerte. Airose Dios contra los de Egypto, segun se dize en el Exodo, capitulo 15. porque detuuieron, y maltrataron al pueblo de Israel: no bastaron despues los carros, y caualleria de Faraon. Leemos de su ira contra los Israelitas, quando desseauan las carnes. Numeros cap. 16. Airose contra Chorê, y sus compañeros, y tragolos la tierra. Contra los que se juntaron cõ las hijas de Moab se airô el Señor, y dixo a Moysen: Toma todos los principales del pueblo, y ahorcalos. Asimismo en Iosue cap. 7. se airô contra los hijos de Israel, por el pecado de Achan. Enojô se contra Oza, que tocò al arca del Señor. Lo mismo con Salomon, por que se apartô de su seruicio, y en fin, qũe casa fuerte huuo para el diluuio general en los tiempos de Noe, de quien dixo la Sybila, como lo trae Lactancio en el capitulo 23. de el libro de Ira Dei. Deste modo:

Viniendo la ira grande en siglos vltimos
Al mundo pertinaz, los mandamientos
de Dios assi declarò a las ciudades,
y a todos los que viuen en el Orbe,
que el mar cubrio las tierras, rebẽtando
el general diluuio de las aguas.

Y que esto se hizo por la indignaciõ de Dios contra los injustos, para que se acabasse la malicia de los hombres, de la misma manera esta Sybila Cumea, en los libros que se guardaron despues en Roma, adiuinô, como se ha de quemar el mundo: porque la maldad, y la crueldad de los que viuen se pierda, dize assi:

Entonces Dios no aplacarà su ira,
antes la agrauarà de tal manera,
que destruya el linage de los hombres,
y abrase con hogueras todo el mundo.

La misma Sybila pone luego otros muchos versos, en como deuen los hombres conuertirse, y aplacar esta grande ira de Dios. Ay tantos exemplos en la sagrada escritura, principalmente en los libros de los Reyes, y Paralipomenon. Assimismo en el Testamẽto nueuo en las parabolas, y en otras partes, no menos en el Apocalypsi capitulo 11. Quãdo los Reyes de la tierra, y los Principes, por muy poderosos y fuertes q̃ son, caen, diziẽdo a los mõtes, y piedras: Caed sobre nosotros, y escondednos de la presencia del que està assentado en el trono, y de la ira del Cordero. Que bien queda conocido, q̃ â ira de Dios no ay casa fuerte, si queremos

nios leer los Gentiles, todos estan llenos desto. La ira de Apolo en Homero, la de Iuno en Virgilio, ay vn adagio, que dize: *Reperit Deus nocentem.* Hallò Dios con castigos al culpado. Adonde se ponẽ exemplos de Teocrito, Homero, Sofocles, y Pindaro, en que declaran, no auer cosa tan rezia, que no se desmenuze con el golpe de Dios, ni tan ligera, que no la alcance, ni tan poderosa, que no tiemble delante su ira. Assi, quando vemos algun caso poderosamente hecho por mano de Dios, dezimos el presente refrã, tomado de los rayos, de las tempestades, y huracanes, que en muchas partes del mundo hã caydo, y ha acaecido, que se han derribado grandes edificios, y hundido populosas ciudades, y assolado Regiones enteras, y venir fuego del cielo, q̃ ha allanado muchos pueblos. Dexo a vna parte las auenidas de los rios, los terremotos, las pestilencias, las hambres, las guerras, por lo qual deuemos siempre estudiar en aquel principio de saber, que es el temer â Dios, juntamente amando la suma bõdad, q̃ en Dios omnipotẽte florece

A fuerça de Dios, y del mundo. 32.

DIzese del que trabaja en algunos negocios por todas las vias, y modos que puede, que sea por el camino que Dios manda, ô por el de el mundo, como el alcance lo que dessea, poco se le dâ, siendo tan contrarios Dios, y mũdo, que no puede ser mas. Ay hombres, que se quieren valer de ambos â dos braços, y dar cierta concordia entre Dios, y el mũdo: porque se cumpla su volũtad de seruir a Dios, y al mũdo. Es materia, fuera de ser muy estẽdida, para mi muy dificil, y aun casi imposible, porque desque considero la grandeza, la suma bondad, la omnipotencia de Dios, hago como el Poeta Simonides, que pedia quartos plazos para declararlo. Quando considero la variedad del mundo, sus intricados caminos, hallo, que mas vale estar a la mira, que tratar en sus cosas, a fuerça de Dios, y del mundo.

Dà Dios alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna. 33.

DE la hormiga ay grandes consideraciones, que diremos en su lugar, solo digamos, que auiendo vnos de los animales, que en Latin se llaman *Insectos*, segun trae Aristoteles lib. 4. capitulo 1. de la historia de los animales, vnos ay con alas, otros sin ellas, y otros, que parte dellos tienẽ alas, y parte dellos no. Y estas son las hormigas, ay vnas, que llaman en algunas partes Aludas, con que pescan, y es cebo muy bueno. Aquellas se puede dezir, que por tener alas se pierden mas ayna, y assi dize: Da Dios alas a la hormiga, y otro refran: Nacieron alas a la hormiga por su mal. Esto se puede aplicar al que fue hombre pobre, y le dà Dios muchas riquezas: no porque Dios se las dà para que se pierda, sino que lo dexa en su libre aluedrio, para que se salue, ô se condene con ellas. Alas en muchas maneras de hablar, quieren dezir soberuia, y atreuimiento, pues tomar vna cosa tan pequeña, como la hormiga alas, viene a per-

derse muy presto. Consejo es, para que los baxos se tengan en aquel adagio. *Nosce te ipsum.* Conocete, y q̃ consideren las subidas en alto, que caydas dan tan grandes. Ay desto vn libro de muy buenos exemplos, llamado, Cayda de Principes, que es harto prouechoso. Dize bien Claudiano contra Rufino destos, q̃ siendo no nada, toman alas para bolar.

Ya no me quexo, en que el injusto suba en alta cumbre, porque sube en alto, para dar la cayda mas pesada.

Quien quisiere leer la manera de bolar â ser Emperador, y el perderse tã presto en el estado, Trebelio Polion escriuio la vida de treynta tiranos, que todos se llamaron Emperadores, durando el Emperador Galieno, y Valeriano, y conocerà, quan facil es la cayda del que quiere subir alto: podralo ver muy bien en Romance, escrito por el magnifico Cauallero Pedro Mexia en su coronica Imperial.

Da Dios almendras a quien no tiene muelas. 34.

Quiere dezir, dà Dios riquezas, y mando, a quien no sabe repartir, ni sabe gouernar, tomado de las viejas, que les dan fruta de cascara para partir con las muelas: y por la mayor parte acontece, tener los indignos mas abundante patrimonio, que los que lo merecẽ, secretos son de Dios, que sabe bien lo que haze. Fing ã los antiguos, que el Dios delas riquezas Plutõ, segun dize Aristofanes, y Luciano, que le cegô Iupiter, porq̃ no diesse las riquezas a los virtuosos, q̃ los que siguen la virtud, no han menester mas premio, que a la misma virtud, como dize Silio Italico.

Da Dios hauas à quien no tiene quixadas. 35.

Trata de lo mismo, y segun los antiguos, do quiera que estaua puesto desta manera, Dios solamẽte queria dezir fortuna, ò ventura, como dezimos, que Dios os aporto por acâ? pero nosotros entendamos, ser la voluntad de Dios, q̃ dà abundãcia de bienes al q̃ no los sabe gouernar, y se halla inhabil: porq̃ segũ las muelas, y quixadas partẽ la comida, assi la prudẽcia, y seso rige la haziẽda, y bienes.

De Dios viene el bien, de las abejas la miel.

Quisiera yo ser tan facundo, y elocuẽte, como aqui se requiere ser para dar â entẽder â muchos esto, q̃ aũque confiessan por la boca, q̃ Dios es el q̃ dâ los bienes, y los quita, ponẽ su coraçõ en lo q̃ les ha de venir por mar, ò por tierra, y si viene prospero echanlo a su industria, ò al buen Factor q̃ tienen: y si se perdio, â la tempestad, y mal recaudo suyo, querria que dixessen: De Dios viene el bien. La antiguedad lo primero q̃ entẽdio ser Dios, era aprouechar a los hombres. Y de aqui fueron los desatinos, de hazer tantos Dioses por el trigo, vino, fuego, artes, y leyes: y vino â tãto desuario, que a los animales prouechosos dauan honra de Dioses, segun traen Herodoto, y Diodoro, y no esto a cerca de barbaros solamẽte, sino de Romanos, ay vn medio verso de Homero, y Hesiodo, que dize:

Dij

Liy largitores bonorum.

Los dioses son los que nos dan los bienes, pues quitados los Christianos de tal abominacion, conocemos vn Dios trino, y vno, de quien todo el bien mana, como lo dize el bienauenturado Apostol Santiago en su Canonica, al primer capitulo las quales palabras auiamos de escreuir en nuestros coraçones para despegarlos de las riquezas de las Indias, y dize assi. *Omne datum optimum, & omne donum perfectum desursum est, descendens à patre luminum.* Toda muy buena dadiua, toda merced perfecta de arriba es, y desciende del Padre de las lumbres, delante quien no ay variedad, ni transmutacion, ni señal de remudar sus dones, san Ambrosio, declarando estas mismas palabas en el libro primero *de vocatione gentium*, cap. 9. dize: De todo bien es Dios el autor que haze mercedes sin contra carta, ni mudables. Y tambien san Gregorio en el 12. capit. 17. de sus morales dize, que la mudança es sombra, que escurece la luz, y porque en Dios no ay tal cosa, es padre de las lumbres sin fin. Assi el Castellano entendiẽdo esto, que auia con obras prouado tomô esta razon, de Dios viene el bien, que es gran reconocimiento, y de las abejas la miel, junta con Dios las mercedes que nos haze, mediante la naturaleza. Entre las quales la mas marauillosa es la d̃ la miel, como diremos tratãdo de agricultura. Quereys ver (dize el Aldeano antiguo) como de Dios viene el bien, que de las abejas viene la miel? Lo qual considerado es vna cosa increyble, y para dar grandes gracias â Dios, â quien (como trae Tulio *de natura deorum*) llamauan *Maximus*, por su Magestad, y grandeza, *Optimus*, por su inmensa bondad, y mercedes continuas que nos haze, la qual declara el Euangelio de san Lucas en el cap. 2. quando los Angeles vienen, cantando *Gloria in excelsis*, que anũcian â los hombres en general la grã merced, y gracia que Dios les haze, lo qual comprehende vn vocablo Griego que alli està, que dize. Eudocia, que es palabra para Dios solamẽte, y à el se refiere, porque san Pablo tambien la pone, y quiere dezir, la merced q̃ Dios haze perpetuamente â los hombres, en fin este biẽ que vemos que Dios cada dia nos haze, se llama por aquel nõbre, y el refran lo declara en estas palabras. De Dios viene el bien, porque en poco dize todo quanto se puede escreuir en muy largas historias.

De hora, à hora Dios mejora.

AY en nuestros coraçones muchas passiones, que mueuen, y alteran el entendimiento, y vna dellas es la esperança, de la qual trataremos largamente en su lugar, y esta siempre dize al hombre, de hora en hora Dios mejora, que se dize. *In dies meliora.* Cada dia, ò de dia en dia cosas mejores, porque el temor es quien teme cada hora lo peor, y la esperança lo abona todo, vntando las heridas del mal sucesso, va dando alivio con esto, lo qual està muy bien declarado en vn emblema, que Alciato puso entre los suyos de la estatua de la esperança, que con otra par-

te pondremos, aqui haze al caso vna que trata de vn presente, q̃ vn pleyteante truxo al mismo Alciato, y fue vna cabeça de vn jauali, declarando, que como el puerco va siempre hozando hâzia delante, y jamas mira atras, âsi deue hazer el q̃ tiene puesto trato de algun arte, ò oficio, que ha de pensar, que de hora en hora Dios mejora, q̃ dize assi:

Mi pleyteante truxo este año nueuo
la cabeça de vn puerco muy valiente,
para el viẽtre me dize es buẽ presẽte,
tomarlo por auiso tambien deuo.
Del yr siẽpre adelãte el puerco, prueuo
del no mirar atras, lo que ay presente
abre con el hozico, y rezio diente,
darlo en exẽplo al sabio yo me atreuo.
Han de tener los hombres tal cuydado,
huyan del no esperar, q̃ es de difunto,
vaya su vida andando mas pujante.
No se pierda el andar por lo passado,
ni la esperança buelua atras vn pũto,
Piense, que es lo mejor lo de adelante.

Pudiera para esto traer muchos exẽplos de historias antiguas, pero por no hazer, que el libro passe de su justa grandeza, lo dexò para otros lugares. Ay vn Adagio, que dize. *Ægroto dum anima est, spes est.* El enfermo tiene esperança, en tanto que tiene el anima en las carnes, auisa, que no se desespere nadie, aunque los negocios estẽn muy perdidos, y en grande aflicion. Traẽse de Theocrito tres versos, que dize â su amigo Batto, desta manera.

Conuiene confiar amigo Batto,
Mejor te yrà quiçà doy à mañana,
Los que viuen esperen, y confiẽ,
Que los muertos no tienen esperança,
Por q̃ tal vez Dios da muy grãdes aguas
Y tal vez resplandece en dia claro.

Esto es lo q̃ fingen los Poetas, principalmente Hesiodo, que la esperãça se quedò en el fondo de la tinaja, que traxo Pandora, como se dirâ.

De al me vengue Dios, que del pastor agua, y nieue. 38.

VNa de las partes del alma es la irascible, dõde estâ el enojarse, y esta ira no descansa, hasta que se venga, el que la tiene, porque como dize Aristoteles en el 4. libro de las Ethicas cap. 5. la vengança da fin â la ira, y como los ayrados estàn asidos del dolor â quien por entonces obedecen, si cumplen su voluntad, en satisfazerse del dolor, descansan, y assi vemos muchos vengarse luego, y otros buscar por ciertos medios la vengança, y los que mas cuerdamente lo hazen, son los que encomiendan la vengança â Dios, como juez vniuersal de todos, y desta manera quiere dezir el refran, que de otro le vengue Dios, porque la vengança q̃ toma del pastor, la agua, y la nieue lo vẽgarâ, parece, q̃ vn pastor auia enojado grauemente â su señor, y diziendole, que lo castigasse, el respondio como sabio, viendo que harta miseria passa el pobre del pastor, mojado de agua, y cubierto de nieue, y que le bastaua por vengãça dize. De al me vengue Dios, q̃ del pastor el tiempo me vengarà, declarando la moderacion del buẽ hombre, q̃ se contenta con la passiõ que lleua el

proximō en ſu oficio ſin añadirle otro ſobre ella. De la vida, y miſerias del paſtor trataremos en los refranes, que ay de agricultura.

De Dios hablar, y del mundo obrar. 39.

HOlgarame yo mucho, que no hallaramos declaracion à eſte refrā, y que fuera tan eſcuro, que ſe paſſarâ de la viſta de los ojos, y tan no conocido, que yo ſin verguença pudiera dezir, que no lo entendia, y tan inuſitado, q̄ me dixerā, coſas nueuas nos trāeys. Pero vemoslo cada dia, y palpamoslo ſenſiblemente. Que facil coſa es, ſer vno hablador de las coſas, que â Dios tocan, de ſu ſeruicio, de ſus obras, de miſericordia, llorar ante todos, con el infierno delante aſſombrarſe cada dia con el juyzio vniuerſal, y deſpues venido â las obras, q̄ dificultad es hazellas? Porque dizen allâ, que de hazer â dezir ay gran rato, y â los hōbres mas preſto mueue la lēgua para dezir, y prometer lo que deſpues no quierē poner en el teſtimonio de nueſtro Señor Ieſu Chriſto, que començô â hazer, y deſpues â dezir, cierto quando veo algunos, con gran heruor de palabras, con eſtender el braço, y atribular ſu cuerpo, en aquella hora que eſtân hablādo de Dios, y deſpues van â obrar negocios de mundo, quedo congoxado, y en fin los digo ſemejantes â los Hiſtriones, y repreſentantes de comedias, que toman à cargo de repreſentar vna perſona dolorosa, y en aquel rato lloran ſuſpiran, y ſe enojan: ſalidos de alli, hazen como quiē ſon, pero en fin no pierden las palabras de ſu mageſtad, que deuemos hazer, lo que algunos aſsi dizen, y callar lo que hazen. Gran edificio de animas hazen los que vemos abraçados con las obras de charidad, y luego nos animan con ſus palabras â ello. Leamos en las hiſtorias humanas, quanto hazian los ſoldados, quādo vian â ſus Capitanes yr delante haziendo, y diziendo, podraſe dezir eſte refrā â los que hablan bien, y obrā mal, de Dios hablar, y del mundo obrar.

Dar vna puñada en el Cielo 40.

EN las coſas impoſsibles entra eſta manera de razon, porque, ni el cielo eſtâ tan cerca, que ſe le pueda llegar, ni es razon que ſe leuante el braço, para dar puñada adonde el entendimiento ſabe que no llegarâ ſu mano. Aſsi deuen mirar los que ſe quieren vengar de los poderoſos, ò quieren hazer coſas, que aunque la voluntad eſtē preſta â lo grande, la poſsibilidad niega poderſe hallar los medios, ya en otra parte ſe dize deſta ſuerte de refranes.

De lo feo à lo hermoſo, deme Dios lo prouechoſo 41.

PAlabras ſon de vno, que ſe queria caſar, y trayendole vna muger fea y otra hermoſa, y pobre, y demandandole ſu parecer, eſcoge la fea por ſer rica, porque hermoſura ſin ſuſtentacion es coſa que preſto ſe paſſa, y quedaſe en caſa la pobreza. Si eſte refran quiſieſſemos entender de otra manera ſeria no mal entendimiento, y es que todas las coſas, que vienen en deliberacion de los hōbres

ô ſon

,ô son honestas,ô prouechosas,y dellas se vienen â hazer muchas pregũtas: qual querria mas vno, lo honesto,que es la virtud,ô el vicio:lo vtil, ò lo inutil: ô si por ventura viene â competir cõ la virtud el prouecho, qual se haria lo que fuesse honra, ô lo que fuesse prouecho,auemos tambien de saber, que como lo malo se llama feo,assi lo bueno se llama hermoso, como trae Platon, y el que sigue sus passos Marco Tulio en los libros de los Oficios: pues preguntando al hõbre vulgar, qual quiere mas, lo que trae en si fealdad en la obra, ò lo que hermosura de virtud: no entendiendo esto ser bueno para el, salta a lo que nõ le dizen, y el tiene en gana,que es lo prouechoso, porq̃ cada vno escoge lo que mas entiende: y quien harâ entender al vulgo lo que dizen bien los Estoycos, que no puede auer cosa honesta, que no sea prouechosa? Y desto trata largamente Tulio en el 3. de sus Oficios.

De aquella me dexe Dios comer, que dexa los pollos, y comiença à poner. 42.

PLutarco en el tratado que hizo de *Audienda Poetica*, de como se hã de oyr los Poetas,dize, que no porq̃ vn Poeta diga vna cosa, que suene mal,se han de reprehender los Poetas: porque vnos cogen las flores, y otros los frutos,que tomarõ opiniones buenas,y malas de los Filosofos. Assi deuemos hazer en nuestros refranes,que son de diuersas bocas pronunciados,vnos de bien, y otros de mal: este que delãte tenemos es Epicureo, que todo su deleyte es buscar cosas, que mas delicadas sean, y mejores para el gusto: porque no basta comer la gallina, sino mirarle, que tiempo,y que manera ha de tener,y aun sobre ello rogarselo a Dios, como hombre bien comedido (que esto le auemos de agradecer) como ay algunos,que van â hazer mal, y primero se encomiendan a Dios, y aun le pidẽ fauor en ello, pues dize, que le dexe Dios comer de aquella gallina,que dexa los pollos,porque ha estado sobre los hueuos algun tiempo que se requiere, segun dize Marco Varron de *Re rustica, lib.* 3. *cap.* 9. y alli se engorda, y trayendola atada con los pollos,hasta que se cubrẽ de pluma todos, y los va dexãdo todos, es, como si la pusiessen a ceuar, y mas començando a poner, porque dexô ya de ser clueca, y estâ de buena manera. El que las auia vsado a comer assi, pide,lo que en el refran auemos leydo. Otros entienden tambiẽ por la ponedera, que sale de los pollos,y comiença a poner ya grande.

Dios me dè marido rico, siquiera sea borrico. 43.

DE la manera, que el hombre escoge la muger fea, y rica, por el prouecho,assi la muger,por huyr de la pobreza, desea aqui viuir cõ vno, que le conuenga el hombre borrico, con tal que tenga las postreras silabas,que sea rico: y es refran galano, y con figura, que juega del vocablo rico,y borrico, aunque dizen algunos (creo, que por tener que dezir de los Vizcaynos) que a vna donzella le traian vn Castellano muy auisado,y pobre, y vn rico, y Vizcayno,

no, pidiendole, que desseaua de los dos, dizen que respondio las palabras del refran. Dios me dê marido rico, si quiera sea borrico.

De cornada de ansaron, guarde Dios mi coraçon. 44.

DEclara el Comendador, que quiere dezir cornada de ansaron, escritura dañosa, porque de las escrituras salen los pleytos, y quedan los hombres en grandes trabajos por ellos. Es tomada la metafora del herir del toro, que assi lo haze la pluma hecha de pluma de ansar, y cierto tiene vna pluma gran poder, y aun vna manera de virtud, que como la piedra yman trae â si el hierro, assi el escriuano desde su caxon, ô de adonde estâ escriuiêdo, sin miraros, os enhechiza, y encanta de manera, que el escriuiendo con los gauilanes, y puntos de la pluma, os haze desatar la bolsa, y dalle vuestros dineros, y queda de alli el peligro, que no os dê vna cornada, como dize el refran, y assi pide, que Dios le guarde su coraçon, porque aunque los pleytos gasten la bolsa, y el cuerpo, atribulan con sus doblados tormêtos el coraçon con perder sus dineros, y fatigar el cuerpo, y afligirse entre miedo, y esperança, ô con el pesar, que les viene.

Dios te dê ouejas, y hijos para con ellas. 45.

DEsseo es de la madre al hijo, ô de algun amigo â otro, y es q̃ le desea ganado manso, y prouechoso como adelante diremos, pero que tẽga hijos que se lo guarde, no pastores de soldada, cuyas mañas cuenta el cap. 10. de san Iuan, y la letra del sagrado Euangelio lo declara. Virgilio en la tercera Ecloga dize del refran pastor, y malo assi.

Este pastor ageno, las ouejas
Dos vezes en vn hora ordeña, el xugo
Se quita del ganado, y mas la leche
q̃ hã de mamar se hurta a los corderos.

HAbla Menalcas señor del ganado de su padre con Dametas, que lleuaua salario de otro, la causa desto es, porq̃ dõde no estâ su dueño, &c. y el ganado ouejuno requiere mas fidelidad, que otro, por esso la encomienda, que haze Dios â san Pedro, es de ouejas, y tantas vezes le pregunta en su sagrado Euãgelio. Pedro amasme? Assi se lee del Patriarca Iacob, en el Genesis, que sus hijos le gouernauan las ouejas. Este refran pone, y declara muy bien en la misma materia Gabriel Alonso de Herrera en el 5. lib. cap. 11. de los pastores, cuyas palabras por ser muy buenas, y â proposito las pondrê aqui, el qual dize desta manera. Es cierto que vna de las cosas, que comunmente mas enriquezẽ al hombre en este exercicio del campo es criar ganados, y si en ello la fidelidad, y diligencia, que es razon, que segun Dios se aya, y si esto falta, mas es vna honra vana que prouecho, que si el pastor es fiel, crece mucho la hazienda, y si al contrario se haze, creame el q̃ tuuiere ganado, que antes lo venda, que lo encomiende â tales pastores, que no ay lobos, que tanto destruyã como el pastor largo de conciencia, que se come el cordero, ô cabrito, y

dize

dize q̃ lo lleuô el lobo, ò que se muriô, y si es floxo, no ay pestilencia, que con tanto se deshagan, que por pereza no cura lo herido, sarnoso, pie desele el ganado, quedando atajado algunas vezes, no lo sacan â pacer â sus tiempos, no les buscã buenos pastos, y otras muchas particularidades muy necessarias al ganado: no en va'de dize el viejo refran por bendicion. Dios te dê ouejas, y hijos para con ellas. Porque aunque de los hijos algunos salgan destruydores de las haziendas, por la mayor parte tienen mas cuydado, y fieldad que los criados, y Estrangeros, muy bien lo declara Christo nuestro redentor en su santo Euangelio, diziendo, que el pastor, cuyo es el ganado, pone la vida por lo defender, y muy bien mirar, y que si es muy necessario, que lleuen acuestas la coja, ô cãsada, mas sino son suyas las ouejas, ni se cura del lobo, que lleua el chibo, ò el cordero, ni busca la perdida, ni cura de la enferma, ni ayuda â la cansada, y si alguno dellos ay bueno, es por marauilla. Esto dize el autor, y mucho mas de la bondad del buen pastor, que se podrâ tambien ver en vna ecloga pastoril, que se llama la oueja perdida, sacada del sagrado Euangelio.

Dios te dè padre, y madre en villa, y en tus troxes trigo, y harina 46.

ESto se puede entẽder en dos maneras, que este desseo de tener padre, y madre en villa, ô sea para mantenerlos, ô para si los huuiere menester, que lo mantengan. Para mantenerlos desealos tener en villa, q̃ es donde ay aparejos de ganar mejor de comer, y para esto en tus troxes, ò alholies trigo, y harina, con que se remedien presto, porque tener que mantener, y no con que, gran lastima es, y el hombre recibe tantos tormentos, y tantas vezes quantas personas tiene que mantener, y no lo tiene, y quantas vezes le falta, y aqui se muestra mas presto la mano abierta de Dios, como podrê ser yo excelente testigo, de manera que el que hizo el refran, queria, que pues Dios le daua padre, y madre, fuesse en tierra buena, y mas trigo, y harina sobrada, porque assi se fiaria de Dios, como dizen sobre buena prẽda. Harto trigo, y harina da Dios al que da salud, y aparejo para ganar honradamente la vida. El segundo sentido es, que Dios le dê padre, y madre en villa, para fauorecello, y que tenga de quien se ayude, y por si ò por no en sus troxes trigo, y harina, que quando sus padres faltaren, tẽga que comer en su casa de vna manera, y de otra la honra de los padres vaya adelante, de lo qual diremos en su lugar.

Dios te salue Mendo, no â mi que estoy comiendo 47.

AY personas tan oluidadas de lo que cumple al seruicio de Dios, y de su gloria, q̃ si pudiesse ser q̃ no se hablasse con ellos del paraysso, con q̃ los dexassen viuir â su plazer, ellos dirian, que se estên allâ, los q̃ quisieren en el cielo, q̃ por acâ se auendriã con el mundo, q̃ les parece bien, lo q̃ saben, gustan, y palpan, q̃ esto es de oydas. Heregia es ella en las bocas de los que la dizen, de Epicureos Plega

â Dios, quê no estê en sus coraçones: porque segũ es el reposo de los que esto hazen, creydo tenemos, q̃ lo dirân: y tambien, que ay hombres que no se acuerdan de Dios, sino a la necesidad, porque desde que hã alcançado lo que auian menester, dizen lo que este Mendo, que estâ en el refran. Hallanlo en su casa sentado a la mesa, saludanlo, diziendole aquellas desusadas palabras (en cuyo lugar entrô: Beso las manos de vuestra merced) Dios te salue Mendo: responde como afrentado, que lo llaman de pobre, y necesitado, y que ha menester, que Dios lo salue, viendo que ya no ha menester â nadie, pues estâ a la mesa, dize: No â mi, que estoy comiendo. Esto parece al que cayò, y le dixerõ: Dios sea con vos. Respondio leuantandose: No es menester, que ya estoy leuantado. Pero nosotros en ningun tiẽpo deuemos estar bien con la quietud deste mundo, si alguna fingidamente mostrare: y quando mas prosperos estuuieremos, mas nos auemos de acordar de Dios, pues es justo, que recibiendo mercedes, nos acordemos dellas, no caygamos con tal señor en ingratitud aborrecida.

Dios te guarde de piedra, y dardo, y de hombre denodado. 48.

ORraciõ es, dõde pedimos â Dios, que nos guarde de peligros, que nosotros no nos podemos guardar, y pone algunas especies del, como exemplos para todos los otros daños, como es piedra, y dardo, q̃ se arrojan de lexos, y viene por do no pensais: y assimismo de hombre denodado, que no dude arremeter por donde estâ mas seguro el hombre, y menos se guarda.

Dios me depare meson, que la huespeda me aya algo, y el huesped non. 49.

ARriba declaramos otro semejante â este, que dize: Allâ me lleue Dios â esse meson, do sea de la huespeda, y del huesped non. Alli quiso dezir possessiõ del vno solamente: agora quiere dezir, q̃ ser pariẽta suya antes la huespeda q̃ el huesped: porque los parientes de la muger son los que mas mandan en la casa, y assi serâ mejor tratado, que si fuera pariente del: porque el fuera medido con el mismo rasero que el marido: y esto se entiende quando ay rẽzillas entre marido, y muger. Aun fuera de meson se puede entender en casas de ciudad, dõde caben veinte parientes de la muger, y vno del marido enoja.

Dios te dè salud, y gozo, casa con corral, y pozo. 50.

TAmbiẽ es esta oracion buena, en q̃ pide salud, q̃ es el mayor tesoro de los q̃ se pueden pedir (despues de la cordura) en cosas humanas, ô es juntamentê con ella. Iuue. Sat. 4.

Auemos de rogar à Dios por seso, juntamente en el cuerpo sano y bueno. Assi dize bien el adagio Latino: *Primum rectè valere, proxima forma, tertio loco diuitiæ.* Lo primero salud. Lo segundo hermosura. Lo tercero riquezas se han de pedir. Pues nuestro refran pide salud y placers

y ca,

y casa con sus partes que son menester. Corral, y pozo, aunque yo entiendo, que es refran partido, que dize vno: Dios te dê plazer, y gozo. Responde el otro: Casa con corral, y pozo, que el corral, ò patio, que da luz a la casa, es grã parte para salud: y el pozo por el agua, la limpieza, y otras cosas que dã gozo al hõbre, y destas casas se puede alabar Seuilla mas que otra ninguna de España. Francisco Mario Grapaldo en el 1. lib. cap. 2. tratando de las partes de vna casa, llegado al patio della, y pozo dize assi: En el patio se ha de hazer el pozo: porq̃ como dize Aristoteles en las Politicas, no falte agua, que es muy prouechosa para la limpieza, y es muy saludable, y la que ve el cielo es la mejor. Pone tãbien, que el primero que abriò pozos fue Danao, hijo del antiguo Belo: y Strabon lo trae, que las Danaydes hallaron muchos pozos.

Dios te guarde de parrafo de Legista: y de infra de Canonista: y de & cætera de Escriuano: y de recipe de Medico. 51.

DE los experimentados salen (como adelante se dirâ) los arteros. El que recibio daño destas quatro cosas, vino â hazer vn tan saludable refran, y si su bolsa, y cuerpo auian passado por estos quatro peligros, cierto el quedaua bien aprouado. A Dios demanda lo primero, q̃ le guarde de parrafo de Legista, q̃ son los parrafos en cada ley señales, y diuisiones de cosas notables della, como acâ los capitulos, y suelese hazer mucho daño con vn parrafo de aquellos, si sale de traues en vn pleyto perdido, y tambiẽ podra hazer prouecho: pero en fin de las dos partes la vna queda llorando, ò ambas. Lo segundo, el infra de Canonista es en los capitulos, que comiençan en los decretales â tratar de vn caso, y como son los decretales cortados, y abreuiados de las Bulas enteras, que dauan los sumos Pontifices, para venir a lo que mandan, dizele, infra, q̃ es y abaxo estâ lo demas, de adonde se sacan cosas, que podian estar, ò lo que mas se trataua, y esto cae en la cabeça del que trae el pleyto. El & cætera đ Escriuano, es en las notas conocidas, y palabras hechas a todos los contratos, para entender lo que mas aî se dize, &c. Lo quarto el recipe del Medico, y cierto que me auẽdria mejor con los tres generos de hõbres que he dicho, que si del Medico digo, luego nos amenazarân cõ infinitas enfermedades, y nos dará, y quitarâ la salud, que Dios tiene en su poder: los recipes son vnas cedulas, que comiençan con vn re, intricado, y quantas letras tiene, tantos signos ay en el como caracteres de nigromanticos, donde se entienden el que lo da, y el que lo haze, y no sa ben, que es cosa, y cosa deste negocio, que dize, Re, re, roba tu, que yo robarê. Cierto, que no sê para q̃ las cosas muy conocidas, y que ay à cada paso, y que vna vez juela puede saber que son, se escriuen en Latin, ô en Griego, y en gerigonça, y aun en vna letra que no ay semejante en el mundo, sino que fuesse lo de Romance, Romance, y el Latin, Latin,

tin. Y que no valiesse vn real mas por ser palabra griega reboçada â la morisca, y que vengan â vender la palabra Apozyma en dos reales, auiẽ do contado lo principal por si, pensando que era alguna yerua. Pero sea lo que ellos mandaren, que los q̃ hizieron el refran cansados de traer pleytos, vazias sus bolsas de andar largo tiempo de juzgado en juzgado, de reboluer escrituras, y processos de beuer tantos xaraues, y purgas, vinieron â componer vn refran tan grande como este. Y ponẽse los vocablos Latinos, que como el vulgo no entiende, que es. *Parrapho, Cætera, Infra, Recipe.* Y les cuesta dineros, pone los de boca en boca, pues que no lo entienden, que si lo oyeren, se guarden dellos, ô de auerlos menester, aunque sean buenos algunas vezes.

Dize el doliente al sano. Dios te dè salud hermano. 52.

DIzese esto de hombre que està fuera de peligro, y en saluo. De tal hombre es desear biẽ para otro, porque quando lo tiene ocupado enfermedad, ò trabajo alguno, para si solo ruega, y assi lo dize Charino â Byrria en Terencio, y està tomado por adagio, que es assi. *Facile omnes, cum valemus, recta consilia ægrotis damus.* Que es sacado de Griego.

Quando salud tenemos, facilmente
Damos buenos consejos al enfermo.

ASsi puede el sano dezir al doliẽte, que Dios le dê salud, aplicase del rico al pobre, del sabio al ygnorante, que el que tiene puede dezir al otro, que Dios lo prouea. La declaracion de Erasmo verâ, el que leyere el lugar, que tengo alegado. Ay otro refran castellano, que dize de otra manera. El sano al doliẽte so regla lo mete. Adonde vẽdrâ muy mejor lo que Erasmo nota.

Essas son mis Missas. 53.

ESTando en la sacristia buscando en el libro, para dar la limosna â los que auiã dicho Missa, auia cierto debate, y diziendo el Colector, que auia dicho Fulano veynte, dixo el otro de presto: Essas son mis Missas. Dizenlo los que hallan cosas, que les vienen â proposito. Otros dizẽ, que este refran saliò de vna necedad de vn Procurador, y es. Que trayẽdose pleyto matrimonial ante el juez de la Yglesia (en que vn hombre acusaua su muger, y se queria por aquella via apartar della) alegasse, que salia muchas vezes de casa su muger, y ella respondia q̃ yua cada dia â Missa, y en esto se ocupaua. Pero insistiendo el marido en dezir, que salia las tardes, y aun las noches, y replicandose palabras desta materia, que salia tantas vezes, dezia el procurador defendiendo su parte, pues essas son mis Missas. Y aunque le dezian, mirâ, que serân visperas, ô maytines porfiaua en, essas son mis Missas. Lo qual fue muy reydo, y tomado en refran, para quando queremos que sea lo que nosotros dezimos, aunque no tengamos razon, como tenga buen color.

Dios te dè bienes, y casa en que los eches. 54.

LOs que llaman los Filosofos bienes, ô son dentro del hombre, que es del animo como virtudes, artes, y todo lo que está en el animo: ô son en el cuerpo, como sanidad, ligereza, hermosura: ô son de los que por acá fuera andan, como riquezas, y destas dize q̃ Dios te dê bienes, para que viuas con ellos, y porque ocupã lugar, es menester, que te dê casa, en que los pongas, y los guardes. Esto no tienẽ los bienes del animo, como la ciencia, y las virtudes, que con el hombre, por muy desnudo que estê, andan. Dize Tulio en el primer paradoxo muy bien, que el sabio Bias, auiendole tomado la ciudad Priene que era su patria, y mandando los enemigos, que salissen con sus haziẽdas, quãto pudiessen lleuar acuestas, salio Bias, con sola su vestidura comun, y preguntandole vnos, qué porque no lleuaua tambien de su hazienda algo? Respondio: Ciertamente, que si hago, porque todas mis cosas lleuo conmigo. No tuuo este sabio por bienes, lo que nosotros llamamos bienes, que son embaraços de casa. Sino el saber, y virtud, que consigo lleuaua, pero siendo menester estos muebles, para vinir, y tener cuenta con los hombres. Tambien rogamos esto â Dios porque tener, y no dónde guardarlo, es muy grande trabajo.

Dios te dè poder en villa, y en tu casa harina. 55.

ORacion es del que desea bienes de fortuna, que diximos agora, entre los quales es el mãdar, lo q̃ mas es desseado, porque nació con el hõbre (como dize Tulio en los oficios, lib. 1.) vn desseo de ser el principal, y que el animo, bien instruydo de misma naturaleza, no quiere obedecer, sino es à persona, que lo merece, pues es desear poder en villa, para cumplir tal apetito, y porque honra destos cargos es hermana de hambre, y poco tener, cõ que passa la vida, demanda en su casa harina, porque gran trabajo es para el juez que su comida estê dẽtro del cargo, y que como le anduuierẽ las manos, assi se mantenga. Bien desea el que dize este refran, que el que ha de tener poder en villa, ha de tener de comer en su casa. Dize en refranes muchos este vocablo harina, aunque se entienda por ella pan, para hazer pie he hallado en Plinio lib. 18. cap. 11. Que antes que se inuentasse la manera del horno, passauan los hombres con puchas, ô poleadas, que son de harina, y agua, y que â bueltas echauan poleo, y quando mucho segun dize Seneca en vna Epistola â Lucilio, que se hazian ciertas tortas en el rescoldo de la ceniza, y ladrillos calientes, que llamauan Subcinericios panes, y en Castilla Hallulias, y de aî se hallaron los hornos, que hallô vno que llamauan Anno. De adonde se dize el adagio Griego, y Latino, que dize. *Annus clibanum.*

Dios me dè contienda con quien me entienda. 56.

ES tan grande la pena, que el sabio recibe del necio, que se dixo bien Quieres vengarte de vn discreto? Sata le vn necio al pie: y assi es desseada la compañia del ygual, y no puede ser la contienda con el hõbre entendido, porque en fin vn ingenio con

otro se deleyta, por muy enemigos que sea, porque la enemistad procede de la voluntad, y parte del alma sensitiua. La contienda de la discrecion de la parte de la razon colocada en lugar mas alto, y por esso es mas agradable contender con el discreto, que amistad con el necio, y importuno. El que quisiere leer vn mal rato, q̃ dio vn importuno â vn sabio, lea â Horatio en el libro de los sermones. *Satyra 19. Ibam forte via sacra.*

Dios te dè Pascua buena, y las ochauas en la cadena. 57.

ES apropiado refran, para los que tomã en fiado las Pascuas, que vayan â su casa, y bueluan luego â la carzel, aplicase â los que quieren passar bien la fiesta, aunque ayunen toda la semana, y dirase â los que gastan en la pascua de manera, que vã luego â dar en la carzel dize muy bien el viejo Euclio en la Aulularia sobre el mucho gastar.

Si en la fiesta desperdiciares algo,
El dia de hazer algo, con ayunos
Lo pagarás, sino lo escatimares.

Dios dixo lo que serà. 58.

DEclara el Comendador, y muy bien, porque los hombres no lo pueden dezir, â los quales (como dize Isocrates) es incierto lo venidero, solo Dios sabe todas las cosas presẽtes, passadas, y por venir. De aqui se desata el argumẽto como Iupiter, Diana, Ceres no fueron dioses, porque no lo vieron todo, hallandose les principios en los mismos poetas: inuieron en su tiempo los Gẽtiles tã grande ansia de saber lo venidero, q̃ de alli se hizieron por el mundo tantos templos, donde se dauan las respuestas, que llamauan oraculos, en Delfos. Dodona, en los Branchydas. Lo qual todo parõ con la venida de nuestro Redẽtor. Razõ era de Socrates muy comun: Lo que es mas que â nuestro entendimiento cõuiene, no nos toca saberlo. En todo inuentò el demonio maneras de adiuinar por quantas maneras ay de metales, y hechuras de cosas, queriẽdo saber lo venidero, lo qual corta, y deshaze nuestro refrã. Dios dixo lo que serâ. Prouidencia ay diuina, que sin que nosotros nos entremetamos en saber lo q̃ ha de ser, lo manda, y ordena antes, que ello sea, y por esso no auemos de hazer mas de aguardar â lo que dizen las verdaderas palabras de nuestro refran, porque no es nuestro oficio adiuinar, ni es obligado el hõbre responder â lo venidero.

Dios desauenga quien nos mantenga. 59.

DEclara el Comendador ser dicho de abogados, y escriuanos, y cirujanos, y semejãtes gentes. Oracio es de los q̃ desean sus ganancias, y prouechos interessales, sin mirar el daño del proximo, por q̃ desauenidos los hombres, dello nace pleyto con que coma el Letrado, y todos sus sequaces: y si rẽzillas, y cuchilladas, viene luego â mas q̃ la justicia el prouecho, q̃ es â cirujanos. Desseo es semejante al de los sacristanes tener q̃ enterrar: de tales oraciones se rie Iupiter en su Icaro Menippo de Luciano, oyendo los ruegos de diuersos apetitos.

Dios no come, ni beue, mas juzga lo que vee. 60.

NO está sugeta la magestad diuina â las pasiones mortales, que la mayor senal de morir, que tienen los hõbres, es comer, y assi los Griegos llaman Brotôs al hombre, que es el que ha menester comer, luego sugeto â morir. Homero dize, que los dioses suyos no comen de los manjares de mortales, sino la Ambrosia, y Nectar, que era comida, y beuida, que quieren significar inmortalidad, pues de aqui quadrarâ el refran, para auisar, que tenemos vn juez no mortal, ni que está ocupado en comer, ò en beuer, y que ha de ver los pleytos por sus espacios, sino que siẽpre juzga lo que vee, y vee quanto ay en lo criado, y fuera, que nadie se puede esconder de las manos deste juez.

Dios consiente, mas no siempre. 61.

TEnian los antiguos entre sus vanidades vna, y era que â Saturno atauan los pies con ciertos hilos de lana, y acerca de los Tyrios las estatuas de sus dioses tenian atados los pies. Lo qual (fuera de muchas razones, que el curioso puede leer en el adagio. *Dij laneos habent pedes*) quiere dezir que sus dioses yuan â la vẽgança paso â paso, y que algunas vezes tomauan el castigo casi no pensandolo. Ay en Plutarcho vn tratado. *De sera numinis vindicta*. De la vengança que haze Dios pero tarde. Si Dios huuiera de castigar â cada pecado luego, y con la pena deuida, estuuiera el mundo sin hombres, ò no sê que fuera de nosotros, si durara el rigor de la ley vieja. Vino la mansedumbre, benignidad, y nueua grãcia del santo Euãgelio, y espera Dios al pecador, cuya muerte no quiere, sino que se conuierta, y viua. Consiẽte, quiere dezir el refrã, aguarda, que se emiende, pero por secretos juyzios se haze la segunda parte del refran, que no siempre, para que cada vno tenga cuydado, y mire que no haga por do sea condenado.

Dios harâ merced, Y aun tres dias sin comer. 62.

PAra entender esto auemos de hazer lo dialogo, y razonamiẽto entre dos, que diga vno al que se está quexando, que lo passa mal, Dios harà merced, responda, y aun estar tres dias sin comer, porque muchas vezes, no nos viene el remedio luego â la hora, que començamos â padecer, y como la desesperacion acude en los hombres de poco esfuerço, si les dizen, que Dios lo proueerâ, responden: Y entanto nos moriremos de hambre, ô aun nos harâ passar grãdes trabajos, para los quales es bueno vestirse de mucha fee, y no responder lo que viene por nuestros pecados, ponello â que Dios se descuyda de nosotros, pues todo viene guiado de arribà.

Dios paga à quien en malos pasos anda. 63.

AVnque el refran de arriba dize, que espera Dios al pecador, pero no dexa de exercitar su justicia, en dar â cada vno lo que merece, al que en buenos pasos anda, q̃ es exercitãdose en buenas obras, dale vn premio, q̃ estaua aparejado para los Angeles,

geles, que con Luzifer cayeron, y al que en malos pasos, y en malas obras haze compañero de los que perdierõ la gloria de los bienauenturados. Si algun mãcebo de noche anduuiere en malas obras entendiendo, y le viniere algun desastre, diremosle el refrã. Dios paga a quien en malos pasos anda. Aun acâ los niños guiados de la razon natural, y bondad que tienẽ freſca en su nueua alma, quando veen, q̃ otro yua a hazelle mal, y tropieça, y se lastima, dizen: Dios lo vido, que es con la intencion que yua, con essa le ayude Dios. Aunque algunos andan en muy ruynes pasos, y se les quitan los estoruos, pero Dios les consiente, y no siempre, segun el adagio *Reperit Deus nocentem*, castigò Dios al que mal hazia.

Dios nos dê mucho pan, y mala cosecha. 64.

DEclara el Comendador, â cosecha lluuiosa no se puede el trigo mucho conseruar, y vale barato. El desseo del labrador es como de todos los otros querer que el negocio, que trata del trigo, le venga tan bueno, que quede rico, y assi demanda, que como el se halla con mucho pan para vẽdello caro, la cosecha sea mala. Pero tan ruynes oraciones tenemos creído, q̃ no las oye Dios, aunq̃ siendo este desseo de los del pueblo, dize muy bien el refran, q̃ nos dê Dios mucho pan, y porque se venda luego, y barato, sea la cosecha mala, que llama el señor del trigo.

Dios no se quexa, mas lo suyo no dexa. 65.

Esto es semejante al que arriba se dixo. Dios consiente, mas no para siẽpre. El quexarse viene dé no poder mas en las obras, lo quales muy apartado de Dios. Dize, q̃ aunque no se quexa de los males, y agrauios, que hazẽ a los suyos, no lo dexa de castigar, y dar el galardon a cada vno, que es lo suyo. Quiere dezir, lo que suele Dios hazer, porque Dios paga â quiẽ en malos pasos anda.

Dios es el que sana, y el Medico lleua la plata. 66.

DOS entreuienen en la enfermedad de vn hombre. Dios, que da la salud â quien es, para viuir y el Medico, que pone los remedios como sabe. Ay algunos, q̃ no poniendo por delante la merced, q̃ recibieron de Dios, atribuyẽ dolo al Medico, el qual lleua la plata, que es la moneda, como en Latin *argentum*. Quiere dezir, plata, y moneda. Deuen los Medicos, y enfermos encomendarse primero â Dios, y pedir entre ambos dos cosas, el Medico pida seso, y el enfermo salud, y piensen, q̃ los primeros remedios son los del alma, y assi hecho, digan bien. Dios es el que sana, y el Medico por su buena diligencia merece los dineros, que son plata.

Dominus prouidebit dezia el Cura, y arrastrauale la mula 67.

DEzian, q̃ yua vna vez vn Cura â caça, y siendo la mula de malos siniestros, espantãdose dio con el abaxo, y quedãdole el pie en el estribo, y andando de aquella manera gran parte del camino, encontrô ciertos hombres q̃ le preguntaron: Que es

esso señor? Respondio: *Dominus prouidebit*. Dios, señor, proueera. Quitaronlo, y pusieronlo bien en su mula. Apartados de alli, yuan ellos diziendo, y repitiendo las palabras como en dialago, y dezia el vno: *Dominus prouidebit*, dezia el Cura. Acudia el otro: Y arraſtrauala la mula. Como diziendo, que quando seria el proueer, pues lo lleuaua arraſtrando la mula? Es semejante a este el passado: Dios harâ merced, y aun estar tres dias sin comer: ô el otro: Todos somos sanos dezia el manquillo. Estas cosas dize el vulgo: porque no teniendo cuenta con las cosas venideras, quiere todo lo que les promete Dios presente, y que se haga luego, como leemos de los hijos de Israel en su sed, en su hambre, y sus enemigos, que luego queran que Dios cumpliesse su palabra.

Domine, tomo. Benedicite, y como. 68.

DEuemos, quando nos sentamos a la mesa hazer muchas cosas, las principales son estas. Lo primero bẽ dezir la mesa: porque acerca de los antiguos era cosa sagrada el combite, y acerca de nosotros es bien, y cõuiene, hazer aquel reconocimiento a Dios, que nos da el pã de cada dia. Lo segundo es, que no entremos comiẽdo como lobos, y que venimos a hartar el estomago, sin respeto, que aunque somos semejantes, en este oficio de comer, a las bestias, que no lo seamos en los adherẽtes. Assimismo deuemos tener la regla que se deue, como adelante diremos. El que hizo este refran tenia grandes ganas de comer, y assiẽtase, echando mano de lo que hallò puesto, diziendo: *Domine*, tomo. Y luego respõde otro assi mismo: *Benedicite*, y como: y assi traſtrocô la bendicion, que dizen: *Benedicite*. Y responden: *Dominus*. Diraſe para los hõbres apressurados, y que meten a Dios en sus negocios, no mas de porque es vso, y costumbre, Dios queriendo: pero no escudriñan, que serâ la voluntad de Dios en aquel negocio, y si es bien darse tanta priesſa sin respeto.

Dios trayga por quien mas valgamos. 69.

EL desseo de valer, y tener, y mandar es señal en el hõbre, y assi quãdo se vee afligido demãda esto, quamos dicho de vn ventero, que venidos ciertos huespedes, començaron a maltratarlo de palabra sobre cosas de la venta. Començô a dezir, en oyẽdo venir gẽte: Dios trayga por quiẽ mas valgamos. Diraſe de los que no se hallan bien con el señor, que tienen, ò justicia q̃ les gouierna, q̃ digan: Dios trayga por quien mas valgamos.

Dios es grande. 70.

ALquilaua vno cierta casa, y pareciendole pequeña al q̃ la tomaua, dezia, ô q̃ pequeñas pieças, q̃ chico aposento, q̃ poco tiene de patio. A todo ẽzia el dueño: Dios es grãde. Que riẽdo dezir, q̃ no ay cosa en esta vida por grande q̃ sea, que a respeto de las de Dios no parezcã muy pequeñas. Dize Tulio, q̃ los antiguos llamauan a Dios, Maximus, por su grandeza, y imaginauan, q̃ sus dioses eran mayores que Gigantes, y de ay hazian las estatuas, que llamauan Colossos, que eran muy altas: pero dexemoslos a ellos, que no entẽdieron, como era

Dios

Dios grande, y abramos los ojos à este vniuersal teatro de cielo, y tierra, y diremos a vozes siempre, que Dios es grande. Para en contia de los coraçones de los hombres, que se estrechan, y se tornan muy pequeños en las fatigas.

Dios ayuda a los mal vestidos. 71.

EL andar biẽ vestido haze ayudar, y honrar los hombres a otros, que al primer encuentro no conocẽ, que es conocimiento en fin de hombres: pero el de Dios, que no juzga por la ropa exterior, ayuda a los mal vestidos, como se vee en tantos millares de pobres, que se mantienen en el nõbre de Dios. Aplicase a los que sucede bien su negocio, que no tenian apariencias de ser fauorecidos.

De la agua mansa me guarde Dios, que de la brauа yo me guardarè 72.

NO ay cosa que mas trabajosa sea de huyr, q̃ las muestras buenas: porque quien ha de ser tan malo, que a vna apariencia santa, y buena huya la cara? Por esso se pide fauor en tal caso de Dios. Va vn hombre camino, allega â vn rio, veelo yr con gran furia, conocido tiene, que seria el muy furioso, si quisiesse por alli meterse: pero si allega a vn rio, que va muy llano, y sin ruydo, las aguas muy a espacio mouidas, el correr del ayre en el sesgo, engañaralo, entrarâ, y pondrase a peligro de ser ahogado. Si se libra, dirâ, escarmentado: De la agua mãsa me guarde Dios, que de la brauа yo me guardarê. De las cosas ocultas Dios, de las manifiestas mis sentidos me han de auisar. Que haremos del q̃ se vende por amigo, ô se ofrece ha hablaros con toda la mansedumbre del mundo, la cabeça baxa, los ojos puestos en el suelo, la voz temerosa, las razones blandas, el mote suyo es Dios, y de Dios. y para Dios el prometerse todo al proximo: no lo metereis a este dentro de vuestras entrañas? no le dareis quanto pidiere? pero si os engaña, creereis, que dixo bien Horatio.

Jamas te engañen coraçones falsos,
Debaxo de rapossas encubiertas.

Bien dize en otra parte en el Arte Poetica, aunque a otro proposito.

Engañanos la imagen de lo bueno.

A tales rapossas, rapossear con ellas, como leerâs en el Vulpinari. Muy biẽ aprenden los niños desde la tierna edad aquellos versos de Caton:

No alabes a los hombres lisongeros,
De palabras muy blandas, y melosas,
Porque el reclamo suena dulcemente
Mientras que anda a paxaros el hõbre.

No auemos de juzgar a los hombres por las buenas palabras, sino por las buenas obras: porq̃, Obras son amores, que no buenas razones: assechanças pone el que es muy halagueño con su lisonja. Doctrina ay desto marauillosa en los Morales de Plutarco, en vn tratado, que se intitula, De como se han de conocer el lisongero, y el amigo: la qual materia es muy estendida.

De hora menguada, y de gente que no tiene nada. 73.

AY muchos refranes, como veremos aqui adelante, que dizẽ la mitad,

y queda por entender la otra, y es como vna manera de Letania, que como dize en la Yglesia, *ab omni malo*, de todo mal, y responde *libera nos Domine*, assi el vulgo juntò muchas cosas, que comiençan en romance con de, y entiende se guarde me Dios. En el refran de arriba, que dize. Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de su centeno. De salteadores en camino guarde Dios mi capa. De cornada de ansaron guarde Dios mi coraçon. Dios te guarde de parrafo. Y del agua mansa me guarde Dios, En todos estos se piden cosas de que Dios guarde al hombre, y està declarado el guarde Dios, que es *libera nos Domine*, y en otros no, que se entiende como aqui, que pide, que Dios le guarde de hora menguada, que parece auèr manado de la superstician, quando faltaua algo para el sacrificios y mas en el tiempo passò hora menguada por el, y lo que dizen de gente que no tiene nada, porque se atreuera â robar lo que hallare sin guarda, ò puesto a mal recaudo.

De moça adeuina, y de muger latina. 74.

PIde, que le guarde Dios de moço, ò moça que adeuina, como declaramos en el refran, â escudero pobre, moço adeuino, y de muger latina, porq luego se mete en disputar, y mas si alega à su marido autoridades, contra lo que el haze: es esta la opinion del otro maestro q̃ no queria tener en su escuela, quien supiesse alegar con lo q̃ el no entendia, pero el q̃ es sabio, no se fatiga, quando tiene en su casa, con quien entienda. Tomada fue la mitad del refran de Marcial, q̃ dize, que la muger no sea muy sabia, es de hombre q̃ no queria, que nadie en su casa supiesse mas q̃ el. De muger latina diremos adelante, y quantas ha auido, dellas tengo hecha vna Sylua en verso Latino, donde se cuẽtan mas de dozientas mugeres illustres en todo genero de doctrina, lo qual todo saldra para honra de la virtud.

Dar con la per omnia. 75.

EN las fiestas que los oficios han sido largos, tienen los Clerigos gana de yrse a su casa, el Preste en la Missa dexa de cantar el *Pater noster*, y dize *Per omnia sæcula*, y assi parece, q̃ para acortar razones se dixo el refran.

De Luna por horado, y de amigo reconciliado. 76.

EN cada refrân destos pide dos cosas, entendiendose, el guardarme Dios, y es de la Luna por horadò, o agujero por la frialdad de la Luna, y entrar por el agujero con mas fuerça (por yr jũta su influencia) de lo qual ay vn problema en Alexãdro Aphrodiseo, y es el 73. Assi mismo de amigo que ha sido enemigo, y despues se reconciliò, y torno à trauar amistad, es cosa, que va sobre falso, pero no deuemos quererlo mal, guardarnos del, y pedir que Dios nos guarde, permitido es, y el refran lo demanda assi. Exemplo ay desto de la serpiente, y el que la acoge en su casa, y le matò el hijo, y en Esopo.

Dios nos quiso hermano. 77.

PAreceme, que le falta el verbo, q̃ es guardar, porque pinta vnos que se

se han librado de vn gran peligro, y se veen fuera, que hazen las razones imperfectas, assi dize el vno al otro, Dios nos quiso hermano, porq̃ Dios es el que lo quiere, y puede guardar de todo lo que auemos dicho.

De Dios el medio. 78.

ES manera de Hyperbole, figura q̃ es gran encarecimiento, y que sobrepuja toda verdad, para dezir, quã grande ladron es. Quan codicioso, di zese. Roba de Dios el medio, aunque se podra dezir, que de Dios el medio, porque dize vno, firuamos à Dios, firuamos al mũdo, concertemoslos, que buena es la paz, y Dios la quiso, viuamos en conformidad, pompas de mũdo, humildad, caridad, cõ que se firue Dios, y en fin partamoslo todo, que seran las palabras de Dios, y las obras del diablo, de lo del refran de arriba, de Dios hablar, y del mundo obrar. Tal cõformidad no se puede sufrir, y viene muy biẽ lo q̃ dezia Platon, q̃ no ay mayor desigualdad, q̃ ygualar los desiguales. Puniera se entender este refran en filosofia moral. De Dios el medio. Quiere dezir: Entre los extremos viciosos se pida de Dios el medio, q̃ es acertar con la virtud, porque fundada en Dios alcança su perfeciõ. Entonces se perficionan las virtudes, quando se visten de caridad.

Dios, y vida componen villa. 79.

OTros dizen. Manos, y vida componen villa, o dineros, y vida cõponen villa. Aristoteles en los policos (al principio) trata, de adonde se haze la ciudad, porque vn hombre, y su muger, y vn buey, que llama Hesiodo, labrador, hazen vna casa, y muchas destas vna villa. En esto ha de auer dos que lo compongan, Dios sin el qual nada se puede hazer, y vida q̃ es el concierto, y manera de viuir, q̃ el hombre de biẽ toma: de manera, q̃ el hazer de la ciudad, o villa, el sustentarse, es Dios, y vida, que es tambien tener nuestro blãco puesto en Dios, y que tengamos vida, siendo miembros de tal cabeça. Assi se compone la villa, que no à fuerça de hazienda, y ganãdola con sangre de hõbres, segũ los q̃ sin Dios lo hazen, y el q̃ dize manos, y vida, es porque su trabajo, y vida ponẽ lo principal en el hazer villa, o los dineros, que son los que mayor caudal parece que dan.

Dios nos dio el Rey de las ranas. 80.

ESopo siguio vna manera de enseñar a las gentes, e instriuyrlos en la filosofia muy estrañamente, porque tomô a tratarlo en fabulas: vnas, donde se entremetiessen hombres, otras bestias solamente, y otras mezcladas ambas cosas cuẽta vna fabula, de adõde salio nuestro refran, que es moral, y dize assi. Estando el linage de las ranas libre, no conociendo el bien de la libertad, por no ser menos, que todos los otros animales, y mas viendo, que en los hombres lo auia, suplicauan à Iupiter, les diesse Rey. Iupiter se riô de la demanda de las ranas, ellas a porfia se lo pedian, de manera, que con la importunidad acabaron, q̃ se les diesse Rey, y fue q̃ arrojô vna grã viga en el charco, donde estauã, y caysendo vna cosa de tan grande pe-

se en el agua, hizo tanto ruydo, y remecio el agua, que espantadas callã, por vn largo tiempo, teniẽdo en grã veneracion su Rey, alleganse poco â poco temerosas, y reconociẽdo vna cosa en su Rey, que no se mouia el, sino lleuado del agua, quitado el miedo, sintiendo ser palo, saltando sobre el, y del en el agua. Fue el Rey por algun tiempo deleyte, y juego, y menosprecio. No echãdo â burla su negocio, porque tenian entendido que del Rey se les figuiria mãdar vnas, y otras ser mandadas, y que se vengarian algunas que entonces no podiã tornan â rogar â Iupiter, no se oluide de sus plegarias, les dê Rey diestro, y q̃ sea tal, qual es menester a vna gente desassossegada, y parlera, qual ellas erã. Bien vio Iupiter la inocencia de las vnas, y la malicia de las otras, dales Rey, y no se lo dio piedra, ni madero, sino aue de rezio pico, y grã cuerpo, amiga de carne, y de la que teniã las ranas. Viendola venir assi blanca, y los pies, y pico colorados, conocida ser la cigueña, â las que mas sentiã les peso, y sintieron su perdicion, y a las de poca edad se les abriô vna esperança grande, y que auian de mãdar, y hazer desafueros. El Rey les dio vna salua, q̃ fue comerse las primeras, que salierõ, y a cada vna despedaçar, quãto mas pẽsaua ser fauorecida, vierades huyr vnas a lo hõdo, y dar otras grãdes quexas a Iupiter, y sus vozes jamas del fueron oydas, dura les hasta agora la quexa, de la qual dize Virg. en las Geor. lib. 2.

Y las ranas cantaron en la lama
La querella, que tienen muy antigua.

SAcarõse las ficciones destas fabulas de los secretos de la naturaleza, porq̃ quãdo â las tardes la cigueña se va â dormir, salen ellas de sus cuenas del charco, y dã aquella manera de aullidos, pero cantan â sordo, y quiere Iupiter, q̃ las q̃ no pudierõ sufrir Rey mãso, passẽ mala vida, ô muerte cruel. Lo moral desta fabula es, q̃ assi acaece al pueblo, como â las ranas, q̃ si tiene vn Rey, ô Gouernador algo mãso, dizele, que es lerdo, remisso, perezoso, alma de cãtaro, vn tãto, y otros vocablos, q̃ tienen para apodar â la mansedũbre, quiere vno, q̃ sea hõbre de hecho, y si les cae en suerte, condenã su crueldad, loã la paciẽcia del passado, llamã la edad de oro. Esto deue ser, ô porq̃ tenemos en poco lo presente, como diremos, q̃ el biẽ no es conocido, sino quãdo es perdido. O porq̃ las cosas nueuas son tenidas en mas, q̃ las antiguas, y assi quando tenemos algun juez manso, llamamos el juez de las ranas, que es del q̃ se hazia burla.

De Dios en ayuso. 81.

SOn palabras del que dize auer hecho por otro todo aquello, q̃ despues de Dios se puede dezir, como yo te hize hombre de Dios en ayuso. De Dios en ayuso no ay mejor cosa, ayuso. Esto es, lo que dize Horatio, dõde loa al sabio en la primera Epist. lib. 1. dõde dize, que de Dios en ayuso no ay otro mayor, que el sabio. En estas palabras.

En suma el sabio es menor, que solo
Iupiter, viue rico, libre, honrado
Hermoso, Rey de Reyes, y muy sano
Sino es quando lo enoja el romadizo.

Sigue

Sigue en esto la opinion de los Estoycos, es refran de gran encarecimiento.

De oficial nueuo. Y de barbero viejo. Y de amigo reconciliado. De viento que entra por horado. Y de madrastra, que el nombre le basta. Y de alnado. Y à tus hijos guarde de padrastro. 82.

DE siete cosas demandamos aqui, que Dios nos libre. Fue hecho este refran en algun concejo, ô ayuntamiento, donde todos pusierõ su dicho, de que nos deuiamos guardar. El primero viendo, quanto desperdicia el oficial nueuo, y al fin haze la obra no tan buena como el viejo, principalmente en labrar casa, dixo de oficial nueuo. El segundo auiendo estado enfermo, y siendo mal sangrado de vn barbero, que ya le temblaua la mano de viejo, dixo de barbero viejo, porque dize otro refran. Medico viejo, y barbero moço. s. han de ser. El tercero siẽdo burlado de vno, que le auia quebrado la fẽ, como diximos en su lugar, de amigo reconciliado. El quarto recibiendo mala obra del viento, que entra colado por el agujero, porque no haze tanto daño, quando se derrama la fuerça del, dixo de viento que estrechamente entra. El quinto de madrastra, que el nombre le basta, y assi son infamadas las madrastras, porque tratan mal â sus antenados. Virgilio la llama injusta madrastra. Ouidio, terribles madrastras y assi otros nombres. El sexto de alnado, que es hijo de la muger, que se casa con segũdo marido, ô del marido que se casa cõ segũda muger, llamanse estos antenados de Latin, y viene el romance, y haze la figura que llaman en Griego Syncope, y dize Adnados, y la lengua antigua alnados, como de cadenados, cadnados, calnados. Estos hijos q̃ vienen con vno de los padres, meten enojo en casa, y pleytos de hazieda, y aun en las fabulas ha auido grandes rebueltas de las madrastras â los antenados, y por esso pide, que Dios lo guarde dellos. El setimo dize, que â tus hijos guarde de padrastro, porq̃ casandose la muger, q̃ lleua hijos del primer marido, lleua esclauos, y moços para el padrastro.

De Fisico experimentador, y de asno bramador. 83.

LOs Medicos se llaman Fisicos del comun, y no tiene mala razon, porque le dize que sea buẽ Filosofo natural, q̃ conozca los elementos, y cosas criadas en el, simples, y la complision del hõbre, por dõde los pueda bien curar, y assi el estudiãte Medico en las Vniuersidades oye juntamẽte lecciõ de Fisica, Filosofia, y halo de prouar. Experimentador viene de ser nueuo, y hazer experiencia, y como el experimentar, segun dize Hipocrates (el Maestro de todos los Medicos) sea lleno de muchas faltas, vanse dando â experimẽtar, y assi huuo vna secta de Medicos, que se llamauan Empirycos, de las experiẽcias, q̃ haziã, de lo qual por no alargarme el buen lector puede leer assaz en Galeno, en el tratado que hizo de sectas, en que pone bien, y dize que le guarde Dios. Y assi dizẽ de vn Medico, q̃ enfermô, q̃ mandô llamar

Medi

Medicos, preguntaua á cada vno quãtos auia muerto? El otro respondia, q̃ ninguno, antes auer dado la vida á muchos, dezia el Medico. Pues no quiero ser yo el primero q̃ mateys, y assi despidio muchos, hasta que vino vno, y diziendole que auia muerto muchos, se curô con el, porque en tal hombre ya auia hecho nudo la experiencia. Assi mismo demanda, que lo guarde de asno bramador, el que lo quisiere suplicar de veras, vayase algunos dias a vna aldea, y no tendra otra musica de noche, y de dia, con q̃ acabe mas presto, que en manos de Medico experimentador.

De ira de señor. De alboroto de pueblo, y de juego de esparteña. 84.

TRres cosas demãdamos aqui muy notables para en su lugar, y que son para tener en la memoria, porque son de hombre, que metido en ellas, huuo menester el fauor de Dios. Lo primero es ira de Señor. No ay cosa tambien executada como la ira que vn señor concibe contra su vassallo. Muy bien dezia Calchas Sacerdote en Homero, primero lib. de la Iliada, segun lo declara Erasmo en el Adagio. *Longæ Regum manus.* Largas son las manos de los Reyes, o grandes señores, porque tienen puestos por sus lugares, y villas oficiales que los venguen, y tambien se puede referir al tiempo desta manera.

Quando el gran Rey se enoja cõ el baxo,
Aũque algun tiempo en si cuze la ira,
Aborrece, y se venga a su contento.

Lo segundo es alboroto del pueblo, adonde vale, no la bondad, ni cordura de algunos, que todo se destruye, porque (como dize Horacio) el vulgo es bestia de muchas cabeças: pero algunas vezes basta la autoridad del mas eminente, y los amansa, segun trae vna comparacion Virgilio en el primero de su Eneida. La magestad no pude yo trasladar, fuime tras el sentido de la letra, que es esta.

Segun quando en gran pueblo se leuanta
Escandalo, y el vulgo se embrauece,
Buelan piedras, y fuego que lo espanta,
Dando el furor las armas, el mal crece
Hasta, que vn tal varon de vida santa,
Graue, de grande merito aparece.
Como lo vieron, callan escuchando,
Y el va los pechos braños amansando.

Lo tercero que demanda es, en prouecho del caminante, porque esparteña en Valenciauo se llama, lo que dezimos nosotros del Arabigo alpargate, y el Italiano escarpe, en tiempo de agua, pudrese, y dexa al mejor del camino, al que lo lleua, y de ahi dizen los Valencianos, hizole la compañia de la esparteña, porque lodexò al mejor tiempo, y assi en el camino es grã falta la del calçado.

De hombre porfioso. 85.

TAmbien es buena demanda esta, que nos libre Dios de vnos, q̃ porfian, para hazernos locos con la razõ, que tenemos, y ay consejo adelante. Ni fies ni porfies. Quiẽ quisiere leer bien tratando de las porradas de vn porfiado, lea los dialogos de Pedro Mexia, honra de nuestra patria, en el dialogo del porfiado, assi dize otro refran, que es lo mismo.

De

De hombre obstinado, y de borracho ayrado.

De lodos al caminar, y de luenga enfermedad. 86.

MArauillosa doctrina es la de los refranes, que ninguna cosa dexa sin tocar. Dos cosas demanda para el camino, la vna, que es lodos, ô barros que se hazen en tierras gruessas, dõde el caminante, que va à pie, tiene tantos males, que yo le tengo desde aqui lastima, porque aquel meter de pies, adonde queda pegado el çapato, y si lo alça con vna arroba de barro en cada vno, y al alçar trabaja la garganta del pie de tal manera, q̃ en poco tiempo el queda bien cansado, assi se haze el camino tres tanto largo, desta manera dizen en Cataluña vn refran, q̃ en Castellano dize. De Tarraga à Ceruera, ay vna legua entera, y si la tomas mojada tẽla por jornada: y es verdad q̃ yo lo prouê, y durô el camino todo el dia por los lodos al caminar. Assi enfermedad larga, no solamẽte atormẽta al paciẽte, pero trae muertes à todos los d̃ su casa, y assi Dios te guarde de ambas cosas. Alguno dirâ, q̃ en estos refranes, dõde pedimos à Dios, que nos guarde, ay cosas muy liuianas, el prueue la menor dellas, y verâ, que de oraciones reza, porque Dios no le meta otra vez en ella, y de aqui darâ credito à nuestras ledanias.

De villano fauorecido, y de Iudio atreuido. 87.

EL Villano si a palos lo tratan estâ muy manso, si lo fauorecen, nadie se podrâ valer con el. Dizẽ al villano dadle el pie, y tomarâ la mano, Son los fauores indiferẽtes, que en vnos son malos, y en otros son buenos, pues de tal villano me guarde Dios, que con el fauor se hincha. Y de Iudio atreuido, ya no corre esta moneda, porque los Reyes Catolicos echaron à los Iudios de Hespaña, y si alguno se atreue, aparejada le estâ la pena. Pero cõ todo esso digase el refran entero, porque si algun atreuimiẽto es dañoso, es el del Iudio, que se atreue à la honra, y à los dineros.

De moço à palacio: de viejo beato. 88.

EN palacio atreuense los moços, y desasnanse, para que no se les diga. Moço vergonçoso el diablo lo truxo à palacio: y del viejo à beato, que es, que se va à hazerse santo. El lobo harto de carne, metese frayle. Pues del moço por desuergonçado publico, y del viejo, si es engañoso secreto, nos guarde Dios, porque nos puede venir gran daño de ambos, y aqui ay su razon, q̃ todo lo mira, y los fines de cada vno.

Del fuego de casa, y de can con rabia. 89.

NO ay cosa que mas temor dê en la casa, que el fuego della misma, por la furia del fuego, q̃ todo lo consume, como el robo de los que vienẽ à matar el fuego, que quantos mas vienẽ, y mas presto se mata, mas desnudo queda el que se quemaua de manera, que el fuego abre la puerta al robo: tambien fuera de casa es cosa peligrosa el perro rabioso, de que diremos adelante.

Del

Del ladron de casa, y del loco fuera de casa. 90.

ES semejante al passado, que no ay quien se pueda guardar bien del ladron domestico, porque sabe los rincones de la casa, y el loco fuera de casa, echando cãtos os mete en peligro de daros priessa â huyr, y sacaros de vuestro paso, aunque no es malo esto para los que van contando sus entonados pasos, para sacarlos del passito.

El diablo le haze la cama. 91.

SAbido està, como nuestro verdadero enemigo se llama diablo, que es caluniador, y de que manera regala â muchos, que tiene para su desdichado aposento, y en aquel adereça lugares para cada vno. Dizese del q̃ anda en malos pasos, en seruicio del demonio, y donde otro se quebraria los ojos, el halla regalos, y todo blando, y â su voluntad, que el diablo le haze la cama, para que duerma de reposo, en su infierno, donde siempre tendrâ descontento el regalado, y adonde no lo estime el que le hizo la cama para engañarlo cõ el ceuo, que le puso de sus apetitos, porq̃ es costumbre del demonio traer al pecador hasta el cumplimiẽto de sus desseos, y despues lo dexa en el tormento de sus pecados, para que â solas llore la mala compañia, y regalos que ha tenido. Lee adelante el refran. Guardete Dios del diablo.

Eche Dios agua que hecho està do caya. 92.

PAlabras son del labrador, despues q̃ ha hecho en la tierra las diligencias, que se requeriã, y el deuia hazer arando, y sembrando. Entonces Dios venga con sus marauillosas obras â cumplir lo que falta, y assi quiere dezir el sentido â nuestro proposito, q̃ nos aparejemos, y hagamos tal preparacion en nosotros mismos, que no falte en nuestra alma adereço, para q̃ entre Dios obrãdo, como el que tiene adornada su casa, y todas las cosas della para el huesped, que lo està esperando. Assi deuemos hazer nosotros, para que digamos, eche Dios agua, q̃ hecho està do caìa. Tambiẽ se puede este refran dezir â manera de desesperacion, que llueua Dios como dizen q̃ hecha tiene la cama, en Plauto, està en Griego, lo q̃ dize en Latin. *Iupiter, plue calamitates.* Dios, llueue ya desdichas, diziẽdo q̃ ya està vsado â ello, por el sentido de arriba me parece mejor, porque se aplica mas â nuestro proposito.

El año de la sierra no lo traya Dios à la tierra. 93.

LA razõ dize el Comẽdador, porque la sierra es de suyo humida, y no quiere mucha agua. Puedese aplicar â muchos desseos de hõbres, que no miraron mas de sus ganancias: el q̃ tiene trigo, q̃ no llueua. El labrador, que llueua, pues el vno huyrâ del desseo del otro. Lo q̃ desea el sacristan Dios no lo dê a la vezindad. Lo q̃ desea el soldado, no lo dê Dios al pueblo. Lo q̃ desea el Medico, no quiera Dios que se cũpla. Porq̃ aũque alaba la salud comũ, otra cuenta se haze cõ la bolsa. En fin los q̃ viuẽ en sierra, no desearãn poca agua, q̃ es contrario a los q̃ viuen en baxos. Los diferentes desseos de vnos, Dios los ataja, y corta, para q̃ no se cũplan, ni vẽgan

gan a dañar â otros, por solo su prouecho. Desta manera ay muchos refranes, que se parecen mucho.

El dar limosna, nunca mengua la bolsa. 94.

QVanto voy mas entrando por estos refranes, tomo mayor aliuio reconociendo por premio el prouecho, que de cada vno me viene, y entre todos, este q̃ agora tenemos entre manos, tiene ventaja â quantos famosos dichos ay de Filosofos, y sabios varones, que nadie pudo acertar à dezir tanto en tan pocas palabras, amonestar, que demos limosna cõtinuamente, y respõder â la objecciõ, que nos podrian poner, que el dar limosna nunca amengua la bolsa. Y parece vna contradicion dar, y no menguar, pero siendo limosna, todo se cree della. Quanto â lo primero, limosna, se dize de Griego corruptas algunas partes, que allà dize: *Eleemosina*, que quiere dezir misericordia, de la qual dize assi Tobias a su hijo, cap. 4. Haz de tu hazienda limosna, y no quieras apartar tu rostro del pobre: porque assi se acabarà con Dios, que no aparte su rostro de ti, segun pudieres, assi serâ misericordioso, si mucho tuuieres, da abundantemente, y si poco, desso poco reparte de buena gana, porque buen galardon atesoras para ti en el dia de la necessidad: porque la limosna libra del pecado todo, y de la muerte, y no sufrirâ, que ande el alma en tinieblas. La limosna es el credito para delante de Dios, con todos los que la hazen. Estas palabras bastauan por paga al que da limosna, que reconozca, que el mẽguar de la bolsa es ganar, que aun allà dize Terencio. *Pecuniam in loco negligere, maximum interdum est lucrũ.* Que quiere dezir.

Perder dinero, en su lugar, y tiempo, A las vezes es grande su ganancia.

DIze tambien Thobias en el cap. 12. Buena es la oracion con ayuno, y limosna, mas que atesorar oro, porque la limosna libra de la muerte, y ella es la que limpia los pecados, y es medio, para hallar misericordia, y vida eterna. Pone Eusebio Emiseno en la Homelia. 1. del principio de la quaresma vna comparacion maravillosa de la oracion, y de la limosna q̃ dize assi: Por ambas cosas, pero mas por la limosna se ha de demãdar la misericordia de Dios. La oracion ruega, la limosna manda segun dize el Eclesiast. cap. 3. la agua mata el fuego ardiente, y la limosna resiste â los pecados. Pero dirâ alguno, que el entiende corporalmente el dar limosna nunca mengua la bolsa, pues para esto diga el Real Profeta Dauid psal. 4. que en la tierra lo enriquezerâ Dios al que haze bien al pobre. San Lucas en el cap. 6. Dezia Dios: Dad, y daros han medida buena, y llena, y con el colmo os lo darân en vuestro mismo seno. San Pablo compara al que da poca, ô mucha limosna, al que siembra poco, ô mucho, que de aquella manera cogerâ. Lease el cap. 9. en la segunda Epistola a los Corinth. y mas que el que da limosna la dê alegremente, y para que entienda, q̃ el dar limosna no mẽgua la bolsa, no solamẽte no la desminuye, pero ni se ha

lla

lla mercaderia, que â tanto responda, y de vna boca tan cierta, como la de nuestro Señor Iesu Christo. Ciento por vno recibirâ, y mas la vida eterna, y quitadas aparte todas estas razones tan verdaderas, la experiencia lo muestra, que no es la limosna, la que amengua la bolsa, sino el desconcierto de gastar en vicios: harto mas amẽgua la bolsa vn amor deshonesto de vna muger, vn tablero de juego, y vna caça de perros, y cazadores baldios. Cuentase de Amedẽo Duque de Saboya, que siendo preguntado de ciertos Embaxadores, si tenia perros de caça? Les dixo, que viniessen el dia siguiente, y que venido el dia â la hora de comer, los hizo parar a vn corredor, y que mirassen abaxo vnas grandes mesas puestas adonde estauan comiẽdo muchos pobres, y criados, que les repartian el pan, y la carne, y que dixo el Duque: Estos son los perros, que tengo, y con los que entiendo de caçar la gloria del cielo, porque assi se abre el camino de vna caça que haze grãdes Emperadores. Verguença grande de señores que crian grãdes exercitos de galgos, podẽcos, sabuessos, açores, girifaltes, rocines, cazadores, bestias de mil maneras, y que al fin mueren comidos de perros como Anteon, y que otros quedã dessollados de las harpias, y otros de vna buelta del dado, y otros de otras liuiandades, que si el diezmo se pusiera a la cuenta de Dios, fuera lo multiplicado tanto, que se hallaran muy ricos. Cierto que es alquimia el dar limosna, que de vna moneda de cobre haze ciento, y de vna limosna halla mil mercedes espirituales, y temporales de la diuina mano. Dize san Isidoro Arçobispo de Seuilla assi, en el tercer libro *de summo bono cap.* 64. Grauemente pecan contra Dios, los que no se aprouechan de las riquezas, que Dios les dio en cosas saludables, sino en malos vsos. No saben repartirlas con los pobres, desprecianse de remediar a los oprimidos, y de aqui viene, que acrecientan sus delictos con aquello, que los auiã de rescatar. Esto tiene bueno la possession de las cosas presentes, si rehaze la vida de los cuytados pobres, tentacion de mundo es la ganancia, y tãto mayores tormentos deuen passar, quanto mayores bienes tuuierõ, los que poderosamente padecen tormentos. La condicion de las cosas terrenales es, que guardandolas se pierden, y dandolas se ganan. No podemos durar mucho juntos con nuestros bienes, porque, ô los dexamos muriendo, ô nos dexan perdiendose. Esto dize san Isidoro. Ay tãto escrito de la limosna en sus alabanças, tantos que se despojaron de sus bienes, Tantas vidas de santos, y santas, que fueron excelentes por esta santissima dadiua, que no es razon, querla encarecer mas con mis palabras, basta que todos los de poco estomago quedan satisfechos. Que el dar limosna no amengua la bolsa, y tenga entendido que el real que diere por amor de Dios, se buelue luego a la bolsa en compañia de otros ciento, y que confiando en Dios, por quié lo haze, sin alguna jactãcia, y con caridad, no le faltarâ para el, aunque dê la mitad de su ordinario, para que se

abra

abra el coraçon del que no solamente no osa dar, porque le faltarâ aquel dia, sino porque tiene echada su cuẽta, y siente, que le faltarâ para sus regalos de alli â vn año.

El amor de Dios florece, todo lo al perece. 95.

EL primer mandamiento de la primera tabla que Dios dio â Moysen en el monte Sinay, fue. Amarâs â Dios de todo coraçon, y assi auiendo de dar ley a Moyses: Yo soy el Señor Dios tuyo, q̃ hago misericordia a los que me aman, y guardan mis Mãdamientos. *Exod. cap.* 20. Estãdo el Capitan de Israel Iosue, ya en los vltimos dias, llamada toda su gente, entre muchas palabras le dixo. Esto solamente tened en auiso: Que ameys al Señor Dios vuestro. Iosue cap. 13. con que mayor pregõ entra el Profeta q̃ cõ: *Diligam te Domine.* Amartehe, Señor. El Apostol san Pablo en la primera a los Corinthios cap. 6. dize: Si alguno no ama al Señor Iesu Christo, sea anathema, que es maldito de fuerte descomunion. El Apostol san Iuan, Epist. 1. cap. 4 haze vn argumento, por dõde somos obligados â amar â Dios. Amemos pues nosotros a Dios, pues que el mismo primero puso el amor en nosotros. Deuemos pues conocer con heruiente amor el grandissimo amor, que començô de Dios en nosotros, vistiendo â su vnico Hijo de nuestra carne, por saluar a los que tanto amaua, roguemos a Dios, que este amor nuestro dure siempre, y desta manera el amor de Dios es el que florece, ô como dize, vence, que todo lo al perece. Este vence al amor del mũdo, este amor encierra al amor de nosotros mismos, de padres, de hijos, de amigos, todas las otras cosas en su cõparacion no tienẽ valor, ni ser, mirese el heroyco amor de los Santos, que desechadas todas las otras cosas, padecierõ por el amor de Dios, y porque los hijos de Seuilla mostrassen alguna señal deste amor de Dios, y de como el dar limosna no amẽgua la bolsa, instituyeron a su costa vn Hospital de pobres enfermos que se llama el amor de Dios, donde nunca faltan dolientes, y se gasta gran suma de dineros, y heridos del amor de Dios, los que tienen con q̃ fauorecer a sus hermanos, lleuan adelante tan heroyca obra, porque todo lo al perece. Y assi han edificado otros mas Hospitales.

En chica hora Dios obra. 96.

NO ha menester Dios los espacios ô terminos, ô tiempos de los hõbres, ni sus cortos plazos, porq̃ en el querer suyo luego obra. Està llena la sagrada escritura desde la criacion del mundo hasta la postrera letra de la diuina historia, y por esto escriuiremos este refran por nomina aprouada para la esperança buena.

En aquel pago, deme Dios vn palmo. 97.

CAda vno desea, segun lo que viene bien. Passaua vn labrador por vn pago de viñas, que lleuauan buena, y mucha vua, tomole gana de demãdar â Dios esto, porque lo bueno es desseado, aunque sea poco, ô

porque dandole vn palmo, se tomaria el ciento, como hizieron los que edificaron en Cartago, segun cuenta Appiano Alexãdrino en las guerras Punicas, que dãdoles tanto como vn cuero de vaca para edificar, se fueron entrãdo en toda Africa, y assi ay hõbres que pidẽ vn poco, para q̃ puestos en ello, hazer lo que saben.

Esso se haze, lo que à Dios aplaze. 98.

LOs gentiles tenian, que ninguna cosa se hazia sin voluntad diuina, nosotros tenemos, que aquello se haze, que â Dios aplaze, y cõ mas cierta luz, que los q̃ andan de Dios en Dios dandoles cargos, como en casa de grã señor. Y assi fue muy discreto el que començô â dezir este refrã, pues dixo lo que ay mas cierto, y en lo que todas las gentes conforman, y assi es razon responder, y no inquirir otras cosas, tratando como se haze esto, ô lo otro como se harâ, podemos adiuinar muy seguramente que se harâ lo que Dios tuuiere por bien.

Fiar de Dios, sobre buena prenda. 99.

DIze la glosilla antigua, cõfiar de Dios sin saber lo q̃ podemos, es temeraria presuncion. Dize tambien el Comendador, contra los que obstinados en la maldad, y infidelidad, y no teniendo proposito de emẽdarse, dizen, fio en Dios. Estos dos sentidos (â mi parecer) no dierõ tan en el blanco del refrã, como yo he oydo â mi padre, cuyas notables sentẽcias en otra parte las diremos, porque considerar, q̃ esto se dize de los perezosos, y que se estân sin obrar, ô que se dize de los malos, que confian de la misericordia de Dios algo va allâ, lo q̃ en esto se puede dezir, es, que quando vno da Dios bienes temporales, y todo lo tiene abundante, es como tener prẽda del seruicio, que deue à Dios, y los q̃ estân pobres, como al presente se veen destruydos, y oyen al rico blasonar de la pobreza, y al pobre le dizen q̃ Dios lo remediarâ, y le harâ merced, respõdele, vos fiays de Dios sobre buena prẽda, q̃ teneys vna heredad, q̃ os renta tanto, y vn oficio, ô beneficio tanto, y esto me parece, q̃ es dezir, fiar de Dios sobre buena prẽda, y q̃ puestos aquellos, q̃ tienen todo en abundancia, en esperar, trabajando cada dia la comida, era de ver, como fiariã de Dios. En lo q̃ dize no seays solicitos en lo de mañana. En esta declaracion, y en todas las q̃ he dado, y darẽ, dexo abierta la puerta a otros, porq̃ no es razon, como arriba en los preambulos tẽgo dicho, q̃ me alce yo con vna cosa tan general, como son los refranes vulgares.

Gloria vana florece, y no grana. 100.

DIze la glosa antigua. Lo que es transitorio con sola la apariencia se passa, la gloria temporal segũ dize Aristoteles en el 4. lib. cap. 3. de las Ethicas. Es el mayor bien de los bienes, que son fuera del alma, y cuerpo. Es assi mismo, segun dize adelante, la gloria salario de la virtud, y es assi como sea verdadera, y no traydapor lisonjas de mentirosos, y desta manera serâ vana, y hincha a quien la tiene, y assi dize, que echa flor, y no grana.

Del

Desta honra, ò gloria vana, dize bien Boecio en el metro septimo lib. 2. de consolacion en estas palabras.

Quiẽ pide cõ heruor de alma la Gloria,
Y cree ser lo vltimo,
Los ojos alce al cielo, y mire el sitio
De las tierras certissimo,
Y se auergonçará de la soberuia,
Que no hinche sus terminos.

Lo q̃ dize aqui Boecio de la gloria vana del mundo, encarecido està primero en Plinio lib. 2. de su natural historia, que despues de auer contado en el capit. 68. quan grãdes son las partidas del mundo, diziendo ser vn punto, que son materia de nuestra gloria. Esta es la silla, aqui administramos nuestras honras, aqui exercitamos los Imperios, aqui desseamos el valer, y tener, y poder mas, aqui anda en alborotos el genero humano, aqui renouamos guerras, y aun contra nuestros ciudadanos, y venimos â hazer con tantas muertes mas estendida esta pequeña tierra: y despues de muchas razones dize, desto todo, que partezilla de tierra ocupa el hombre, quando sale de la vida: de manera, que gloria vana florece, y no grana: sola es la verdadera, que no alcançaron los Filosofos con sus diez y seis opiniones del sumo bien, y es lo que dize el Profeta: Quedarê contento, y harto, quando me apareciere tu gloria: *Satiabor cum apparuerit gloria tua.*

CENTVRIA SEGVNDA de la primera Chiliada.

GVARDETE DIOS DE hecho es. 1.

EN todos los negocios de los hombres, que se và tratando, ay remedio, sino es quando estân hechos, que entonces se dize: Renegà, de hecho es, y guardete Dios, de hecho es, la causa està en el Adagio Latino: *Quod factum est, infectum fieri nõ potest.* Lo q̃ es hecho, es imposible, q̃ no estê hecho. Està en Terencio en el Formion en Plauto en la Aulularia En Aristoteles en el libro quinto de los Morales â Eudemo. Traelo muchas vezes Ciceron en sus Epistolas, alegando vn verso de Homero. No es fuera de proposito lo que dize Focylides:

Por los males passados no te aflijas,
No puede ser no hecho lo ya hecho.

Assi mismo Pindaro en los Olimpios dize, que se puede declarar assi en Romance, y responde mas al Griego por los versos que ay allà, aunque en Latin està en prosa.

No ay cosas de las hechas cõ derecho,
O que el agrauio haga.
Que sin ley ò con ella, sean mandadas,
Que esto pueda dezirse no ser hecho,
Y el tiempo lo deshaga,
Aunque padre de todos, si es passada
La obra, y acabada.

Consuela aquí Pindaro à Hieron en la Oda 2. col. 8. con este prouerbio, que pues lo hecho no puede boluer de su camino, se aplaque, y lo dê al tiempo, que todo lo haze, y lo pone en oluido. Es cosa de gran contradicion lo hecho, no ser hecho, y por esso dize bien el refrã. Dios te guarde de hecho es. Antes q̃ se haga, miralo, porque despues no ay remedio. Horatio en el tercero libro de sus Odas, combidãdo â Mecenas, que se dê â plazeres dize.

Dios no harà ser vano lo passado,
Ni deshará, ni dará por no hecho,
Lo que vna vez la hora se lleuare
Huyendo, sin boluer atrás vn punto.

Assi dize el refran, à lo hecho ruego, y pecho, por el poco remedio, q̃ tiene de no ser hecho, assi viene la deprecacion del pecado puesta por los Retoricos, quando se confiessa lo hecho, luego el perdon. Assi el postrero que conoce lo hecho, es el necio. Adonde entra el Adagio. *Factum stultus cognoscit*. El necio conoce el hecho es. Assi Fabio Maximo, como lo cuẽta Tito Liuio en la tercera decada, llamaua al acaecimiento Maestro de necios, porque entonces caẽ, quando es hecho. Por esso nos ha de guardar Dios, de hecho es. Dizese en los necios que traen consigo peligro en hazerse, como en las sentencias â muerte, aunque venga el perdõ despues de ahorcado, no aprouecha. Assi lleuauan ahorcar â vno, y preguntauanle su nombre, el lo dezia, y añidia, assi me llamò, pero que aprouecha? Viendo, que estaria ya dada la sentencia, y se executaua. Esto se dirà en los casamientos presurosos. En el darse de las ciudades. En las respuestas, que va en ello promessa de lo que no queriades. De modo que en todas estas cosas se cõpraria muy bien el tiempo, y encomiendase mucho el espacio, y consejo de Fabio Maximo, que se dize auer dado salud â Roma, con detenerse, por donde le llamaron el Tardon, y con esto valio mas que el hecho de Minucio, q̃ destruìa lo hecho, sino socorriera Fabio, y assi en otros negocios de paz, y de guerra, guardenos Dios de hecho es. Adonde no ay mas que consolarse cõ lo imposible, y q̃ quien mas no puede, morirse dexa, en lo que es hecho la prudencia es la q̃ da los remedios, y auisos para que no se vengan los hombres â perder en el hecho es. Como quãdo el Maestre de la nao mira mucho antes las peñas, y baxios en q̃ puede dar, para con tiempo huyr del mal, que viene del hecho es. Quien quisiere ver largamente de prudẽcia, lea â Pontano, quatro libros que escriuio della, porq̃ cõuiene preuenirse â los hechos, cõ todo lo que se puede, y en el 5. conocerâ la suma de lo que grãdes Capitanes hizierõ, para armarse contra los peligros del hecho es. No bastan fuerças humanas, ni otra alguna maña para el hecho es, sino solo Dios, que el como sabidor de las cosas venideras puede hazernos esta merced, que no vengamos al hecho es. Plutarcho en la oracion consolatoria â su amigo Apolonio, dize, q̃ lo hecho, ni los dioses puedẽ hazer, q̃ no sea hecho, aqui vale mucho el cõsue-

lo,

lo, assi hizo Francisco Petrarcha muchos remedios de los sucessos buenos, y malos, en los libros de prospera, y aduersa fortuna en q̃ da auisos, y consejos â los que se fatigan por lo q̃ han perdido. O lo q̃ les ha venido, ò lo que han hecho. Es vn libro de grã erudicion, y muy conueniente â la vida humana, q̃ està llena destos hechos, no à nuestro gusto. Es la q̃ castiga el hecho es, la penitencia, que si le toma cõ el camino, que va â Dios, muy bien viene, acabando el hecho es en buen arrepentimiento.

Guardete Dios del diablo, de ojo de ramera, y buelta de dado. 2.

AL espiritu malino, y perseguidor de los hombres entre muchos titulos, que le han puesto, llaman los Griegos *Diabolos*, que quiere dezir caluniador, que siempre busca embaraços al hombre, en que lo detẽga, y por ende le arguya, que siẽpre le arme çancadilla, para hazerle caer, y en fin nos cerca como leon bramando, q̃ busca â quien tragar. Pues siendo este enemigo vno de los tres, que para el hõbre se armã cada hora, y momẽto, deuemos suplicar â Dios, que nos guarde del. Lo segundo del ojo de la mala muger, q̃ es el segundo enemigo, q̃ tiene el hõbre, y porque dize el Adagio. *Ex aspectu nascitur amor.* Del ver nace el amor. Y principalmẽte del mirado de la muger, y mucho mas de la mala, porque mira con mas denuedo, y mas enhito, que como trae Platõ, tratãdo de amor, por los rayos de los ojos se comunica el amor, assi dize el Adagio Griego trasladado en Latin. *Mulieris oculas spiculum iuuenibus est.* El ojo de la muger es saeta para los mãcebos. Y Virgilio 4. de las Georgicas, dize:

La hembra quema, en solo ser mirada.

Y en la octaua Egloga.

Al tiempo que la vide, ò quan perdido
Y quan de vn mal error fuy arrebatado.

Assi lo dize Heliodoro Emeseno en su historia. La tercera demanda es, que lo guarde Dios de la buelta del dado, porque va en auentura vno, de perderse enteramente, y quedar para toda su vida pobre. Assi dize allà el precepto de Caton, *Aleas fuge.* Huye los dados, y el refran, lo mejor de los dados es no jugallos.

Guardado es, lo que Dios guarda. 3.

SOliã los Poetas poner en los grãdes tesoros, que contauan de Colchos, de las mançanas de oro, en el huerto fingido vn dragon, q̃ lo guardasse por su grã vigilancia, y agudeza de vista. Assi mismo dauan para guardar la vaca de Iuno, muy encomendada al otro Argos, que tenia cien ojos, y en fin los dragones fueron muertos, y Argos adormido, y degollado. Quiero dezir que guardas humanas, por muy monstruosas que sean, todas se acaban, y se pierde lo q̃ guardan, solo aquello es guardado, q̃ Dios guarda. Refran es sacado del Psalmo. 126. *Nisi Dominus custodierit ciuitatem, frustra vigilat, qui custodit eam.* De cuya declaracion largamente puesta segun Flaminio es esta vna partezilla.

Si el buen padre de todos en concordia,
No guarda la Republica.

Es vano guardarà los fuertes Principes La ciudad, y sus terminos.

La virtud de Dios (segun dize san Ambrosio, sobre san Lucas. 3. capit. lib. 1.) juntamente obra en los negocios de los hombres, de modo, que nadie puede edificar sin Dios, y nadie començar algo sin Dios. Assi tendremos por bien entendido nuestro refran, que como Dios nuestro Señor guarde vna cosa, la podemos nõbrar, y tener por bien guardada, y assi deuemos ante todas cosas encomendar a Dios que nos guarde.

Hizonos Dios, y marauillamonos nos. 4.

HAnse de dar las alabanças al Hazedor de las cosas criadas en este mundo, y viene a las vezes el hõbre, y engrandecese el, y marauillase de lo que ha hecho: y por esso, auiendo nosotros de reconocer las mercedes recebidas de Dios, gastamos aquella admiracion en encarecer lo que hazemos. Sino que siendo obra de sus manos, nos admiramos de tan gran obra. Reconozcamos la merced, que nos hizo hombres, no bestias (como dezia el otro Filosofo) Christianos, no Moros, Españoles, no de otra nacion. Si es esto parte grande de honra, todas las gentes lo diran, y de aqui yremos engrandeciendo las mercedes que cada dia recebimos de Dios, y nuestras marauillas sean, estar siempre marauillados de nosotros mismos, como el pauon, quando se mira, y se marauilla de la hermosura de su cola. Marauillarse vn hombre de si mismo, es desconocerse, y armarse tãto, que se diga por el la fabula de Narciso, como diremos en otro lugar mas estendidamente, sobre el amor de si mismo. Este refran muy biẽ podrian dezir Adan, y Eua nuestros primeros padres, quando se vieron hechos de la mano del sumo Dios, que espanto tenian en verse, quan grande hermosura, que disposicion? y quã en mayores grados, que todos los otros animales? dirian: Hizonos Dios, y marauillamonos nos? Preguntandose la causa de tã grande marauilla, fue Dios el que por sus manos mismas al vno hizo del limo de la tierra, y al otro sacò de la costilla del hõbre, y marauillamonos? Obra es por cierto digna de tal Maestro, y poresso le deuemos seruir, y dar por todo el curso de nuestra vida señorio sobre nosotros. La admiracion nace de la dificultad de la obra, dezir, que vn hombre (como Prometeo) hizo vnas estatuas de barro, y les puso vida con el fuego, que truxo de la region del fuego: mirando a la letra, es ficcion de poetas desuariados. Pero dezir, que Dios con sus manos hizo al hombre, y como leche quaxãdola, lo amassô, trauandolô en vna armonia diuina, dandole compañia con la humana de neruios, y huessos, cessarà la demasiada marauilla, y entrarà nuestra obligacion de dar gloria al Hazedor. Dizese este refran â los soberuios, y que quieren auentajarse con sola su presuncion.

Hombre palabrimuger, guardeme Dios del. 5.

LO primero que auemos de mirar en este refrã es aquella parte, palabri-

labrimuger, que cómo en todas las lenguas aya Gramatica, que es ciencia de hablar, y escriuir bien: assi en lo Castellano, si miramos, ay todo lo que en Latin, y Griego se halla, ay partes de nuestra habla, que son senzillas, como palabra, ò muger, ay las compuestas, como, palabrimuger, q̃ quiere dezir, hõbre que tiene el tono de las palabras de la muger, llama se parte compuesta, y que dize mucho mas que las dos senzillas por si. Tienẽ los Griegos (como dize Quintiliano en el primero libro) gran ventura en componer nombres, quiere dezir, que los componen, y son recebidos del vso: assi este vocablo compuesto en este refran es muy significante, y auemos de entender mas q̃ la voz: en las señales declara vicios, ô virtudes, como lo veremos, quando trataremos de refranes de fisionomia, que llama el vulgo filosomia, corruptamente. Las mugeres tienen la voz muy aguda, y mas que la de los hombres: porque (segun dize Aristoteles, lib. 4. capit. vltimo de la historia de los animales) que la voz en las hembras es mas delgada, y mas aguda en todas las especies de los animales, sino en las vacas, que la tienen mas gruessa que los toros. Y assi lo dize Plinio, que trasladô este lugar de Griego en Latin, lib. 11. cap. 51. Esto aprueua Plutarco en las cosas notables de Homero, tratãdo đ la vna parte đ la musica q̃ resulta de las vozes, q̃ vnas son graues, y otras agudas: y conociẽdo Homero estas diferencias, llamò a los niños, mugeres, y viejos, Oxiphònus, q̃ quiere dezir de voz aguda, por la parte delicada del ayre, que ay en los instrumẽtos de la voz: y â los hõbres ya hechos llama Bariphonus, de voz graue: pues siẽdo la voz graue del varon, y la delicada de la hembra, hallar otra cosa contraria, es fuera de la orden de naturaleza: y auemonos de guardar de hombres, a quiẽ oymos hablar como muger, por alguna malicia secreta que ay en el, que no sin causa anda señalado de la misma naturaleza, y que â estos puso nombre el refran, Palabrimuger, que hablan como mugeres: y lo que en la muger es loor la voz delicada, en el hombre es fealdad, y señal no buena, y desta manera, escarmentados todos del, dizen, Que Dios los guarde de, &c.

Yo veo vn arco verde, y colorado, Dios me lo dexe ver otro año. 6.

ESTas son palabras de los muchachos, quando veẽ el arco en el cielo, que como vna cosa marauillosa de tan varias colores, demandan a Dios, que como lo vieron entonces, lo veã otro año. De la generacion del arco celestial trata Aristoteles en los Meteoros, y Titelman en breues palabras dize, que el arco se engendra en vna nube aquosa, aparejada para desfazerse en agua, y puesta esta nube enfrente del Sol, ò de la Luna, quiebrãse los rayos del Sol, ò Luna, y hazẽ vna semejança de su imagẽ obscuramente, por la grã distancia, y interposiciõ de los vapores entre el Sol, y la Luna, en la qual aparece vna figura en arco llamada Iris, cõ tres colores principales, q̃ son, morado, verde y colorado. La distincion destas colo-

res se cõnoce desta manera: porque el rayo lumbroso, quanto mas lexos se estiende, tanto mas flaco se haze, y tiene menos de su lumbrosa claridad, y tira mas â escuridad, y â negro, por donde el rayo mas fuerte, que primero tenia color morada, hecho mas flaco, se conuierte en verde, que el color verde tira mas a lo negro, y obscuro que lo morado: y otra vez esse mismo rayo, tornandose menos fuerte, se cõuierte en colorado, que tira mas a lo escuro que lo verde. Y desta manera se vee vn arco, y â vezes aparecen dos, y puedese ver en ellos, q̃ quãdo son dos arcos, tienẽ ambos las mismas colores, pero tienenlas trocadas en puesto diuerso. Y es, que si el vno tiene morado, verde, y colorado, el otro tiene al contrario, colorado, verde, y morado, y el arco q̃ parece mas descolorido, es imagen, y reflexion del otro mas fuerte. Acâ llaman al q̃ es descolorido, el arco de las viejas: y al de finas colores, el arco de las moças. Si aparece alguna vez tercero arco, es muy flaco, y que a mala vez se puede ver, porque ha de ser reflexiõ del segundo, que estâ muy descolorido, y mas que tiene las colores semejantes al primero arco morado, verde, y colorado, que es como la impression, que de la hecha al reues, torna â salir derecha, y assi va imprimiendo de primera a tercera: y quanto el Sol estâ mas alto sobre nuestro Orizonte, tanto menor aparece el arco, y por esto al Mediodia es la Iris, ô arco muy pequeño, y a la mañana, ò a la tarde se vee muy grande. Pues boluiẽdo a nuestro proposito, los niños que miran los efectos de las cosas, y no saben las causas, sintiendo por grã de milagro ver el arco, dizenle, que Dios los dexe verlo otro año. Ruegan por su vida, y por su vista cuerdamente.

Yo pongo, Dios preste, si se muere, sino estese. 7.

RAzones de muger ensa madera, que dize sobre la herida, ô quebradura, quãdo le pone medicina (segun dizen) ô bizma encima. Yo pongo, Dios le aproueche. Ella en si haze lo q̃ es, Dios haga el milagro. Si se muere, ô sino estese, que para todo es lo mismo aquel emplastro. Porque ay maestros que para todas llagas ponẽ vna misma cosa. Poco va en lo que ellos ponen, porque Dios es el que lo ha de sanar, ô lleuarselo a la otra vida. Otros dizen, que se diga esto de plantar almacigas de arboles, ô algunas ramas, que como solian hazer antes, que muchas cosas se prohibieron justamente, dezianse palabras donde auia de obrar la medicina, o la mano del hortelano, eran para este proposito dichas. Yo pongo, Dios preste. Aplicase a los remedios en cosa desesperada.

La gente pone, y Dios dispone, 8.

EL hombre comiença cõ buena voluntad la obra, y demanda fauor â Dios, q̃ el se la disponga, y ordene, de manera q̃ nosotros somos la materia, y Dios da la forma: nosotros el principio Dios el fin: nosotros el trabajo Dios la paga: nosotros cõ pena subimos, y Dios nos da la mano. De aqui auemos de tener entẽdido, q̃ el refrã

dize

dize Euangelio en esto, que la gente pone, y Dios dispone. Puedese dezir tambien, quando el hombre no lleua por buen camino sus negocios, y Dios los dispone, y esto es quando el hombre va con gana de acertar, segũ tenemos marauilloso exemplo en la conuersion del bienauẽturado Apostol san Pablo, que aunque el ponia aquella diligencia contra los sieruos de Dios, por seruir a Dios segun el pensaua, vino Dios, y dispuso tan buena aficion, haziendolo de perseguidor de la Yglesia voz y doctrina de la fe Catolica.

La Cruz en los pechos, y el diablo en los hechos. 9.

VN Comendador maltrataua â sus renteros, de manera, que dãdo muchas quexas del, dezian algunos, no podemos creer, que tal haga vn hombre, que como mas adelantado en la caridad, en la nobleza Christiana, y grandeza de animo, trae la Cruz â vista de todos en sus pechos, y que conozcan todos en el, ser hombre, que sus insignias declaran, que morirà por la honra de la insignia, y que digan, hombre es aquel, donde hallaremos la misma caridad, si se perdiere. Respondia, el que mas lastimado estaua de los renteros: La Cruz en los pechos, y el diablo en los hechos, de manera, que quedandose acâ el sayo, y la capa señalada con la Cruz, bien puede yrse al infierno el alma del que en esta vida fue Comendador, si no se auentaja â imprimir la Cruz en todos sus hechos, no en las ropas solamente, sino en la misma alma ha de estampar la Cruz de Dios, y huyr de tal ignominia, que se espante el diablo, antes de las ropas, por estar cosida la Cruz en ellas, que del alma por los hechos malos, ya condenada. Puedese aplicar esto â todo genero de hypocritas, si solamente se confian en las insignias exteriores, encomendando lo interior al demonio, que con grandes risadas lleua las almas de los engañadores.

La tierra do me criare, demela Dios por madre. 10.

PReguntado Socrates de donde era? Respondio, que vezino del mundo, porque vn hombre en todas partes del mundo se puede criar, pero el refran presente pide, que en aquella tierra viua siempre, dõde cria, y recibe vida, porque parece, que teniendo vida, y salud en su lugar, no es razon mudarlo, y principalmente este lugar es â cada vno su patria, por que naciendo en ella, sale aparejado â los ayres della, y assi lo cria como madre, y desta manera demanda, que Dios no le mude de adonde se cria, porque deue el hombre conocer el beneficio de su patria, y conseruarlo quanto pudiere. Aunque dize el refran adelante. Al buen varon agenas tierras patria le son. Como declararemos.

La Cruz de Maribañez, que pierdas, y no ganes. 11.

DEclara el Comendador, que quando esta Maribañez juraua a la Cruz, era para engañar. Desdicha es

grande en algunos, q̃ toman la Cruz, y los Santos, para que creydos de los que oyen, hagan lo que no pudierã, sino juraran. Quan admirable fue la verdad, de los que antes con vn si, o vn no eran creydos? No aora que pẽsamos, quando mas juramentos hazẽ, que mienten mas, estando los tiẽpos ya trastrocados, diremos el refran. Quando alguno os quiere jurar la Cruz muy facilmente, como el refrã, si la jura por nos es.

La oracion breue sube al cielo. 12.

ESte refran propiamente nacio en Salamanca entre estudiantes, que pocas vezes bendizen la mesa con oracion larga, sino con. *Hoc, & plus.* Que dize: Esto y lo demas bendiga, &c. Y luego añaden los otros, escusando la breuedad en la oraciõ, y la gana de comer. *Oratio breuis penetrat cœlos.* La breue oracion penetra los cielos. Y hazelo, que la hambre no sufre dilacion, como diximos arriba. *Domine* tomò. *Benedicite,* y como. Si ha de ser breue la oracion, o no, San Iuan Chrysostomo hizo de *Orando Deo,* dos razonamientos, adonde se puede bien ver, lo que ha de ser. Vna oracion harto breue hallamos en el sagrado Euangelio, que recabô de nuestro Señor Iesu Christo luego, que fue la del leproso. *Domine si vis, potes me mundare.* Señor, si quieres, puedes me limpiar. Breue, prouechosa, y humilde oracion fue esta, con que alcançô aquella dulce palabra de Dios. Quiero. Se limpio, con la obra tan eficaz. Hallamos otra breue oracion que el mismo Señor enseñô a sus discipulos, que los enseñô a orar diziendo: Padre nuestro, que estas en los cielos. Oracion breue entiendo yo la que recaba, y alcança lo que demãda, y no la q̃ es de dos palabras, lo qual conforma con el adagio Latino. *Sat cito, si sat bene.* Assaz viene presto lo que se haze cumplidamente bien.

Llaga de juntura, no te la dè Dios en ventura. 13.

DEmanda à Dios, que no le caya en suerte tener llaga, o herida en lugar peligroso. porq en la juntura es lugar trabajoso de curar por los neruios, y trauazon de los huessos, y assi tienen mas dolor, y està a peligro de quedar lisiado, principalmente, si cae en manos de mal Cirujano. Aplicase a negocios peligrosos.

Los dichos en nos, los hechos en Dios. 14.

MVchas faltas tienen los hombres, y entre ellas la principal es, no poder acompañar el hecho al dicho, porque del dicho al hecho ay grã trecho. Solo Dios es el q̃ puede hazer, pues en diziendo: Hagase la luz, luego se hizo, y assi todas quantas cosas ay entre luz y tinieblas. y por esso se llama hazedor, y nosotros nos diremos dezidores. Aplicase bien, quando vno falta de lo que promete. No os marauilleys, que estan los dichos en nos, y los hechos en Dios, solo el puede ser conocido, por quiẽ cumpla lo dicho. Porque assi se dize en san Lucas cap. 21. que la tierra, y cielo passarã, pero no las palabras de Dios, que se han de cumplir, assi tambien como dichas fueron.

Lo

Lo perdido, vaya por amor de Dios.
15.

DIzen de vn Moro (que mas vale q̃ no de vn Christiano) que repartiẽdo su hazienda en su testamento, mãdô poner vna vaca, que se le auia perdido, que si la hallassen fuesse para sus hijos, y sino fuesse para Dios. Cierto que tal limosna es muy poco de agradecer. Aplicase el refran à los q̃ auiendo tenido tiempo en vida de repartir su hazienda por los pobres, mandã, que despues de muerte, ya q̃ el mundo le toma la hazienda por comissa, que della se hagan muchas cosas por amor de Dios, lo qual no es malo, pero ay otra cosa mejor, y le quadra bien la sentencia de nuestro refran, lo perdido vaya por amor de Dios. Aplicase muy bien a los que hazen presentes de cosas que no les aprouechan (como dize el adagio) *Calabri hospitis xenia*. Presẽtes del huesped Calabrês. Porque en Calabria auia mucha fruta, y quedauase perdida por el suelo. Pues como el huesped quisiesse honrar al huesped, que venia â su casa, cargaualo de lo que se auia de perder, de lo qual haze Horacio vn gracioso razonamiento, entre el que haze el presente, y el que lo recibe, que â entrambos se les da poco por el, al que lo da, que lo lleue, y al que lo recibe, dexarlo.

Lo que Dios da à lleuar se ha.
16.

SAnto y Catolico es este refran, sacado de los razonamiẽtos del muy esclarecido en paciencia Iob, y si quisiessemos prouar esto con testimonios de Gentiles, los libros ay llenos, que todo lo que Dios haze, se ha de sufrir, y lleuar en paciencia. Consuelo es para todos los q̃ sienten su Cruz por pesada, y que hã de hazer este razonamiento consigo. Todo lo que Dios da, â lleuar se ha. Y esta Cruz me dio Dios, luego esta Cruz tengo de lleuar, siguiendo sus pisadas, se entiende, y Cruz de Dios, no la q̃ cada vno toma, que no es razon, que los trabajos, que yo tomo por el mundo los assiente a cuenta de Dios. Sino que haga vn libro de caxa muy fiel, que en ambas planas diga. Lo que Dios da à lleuar se ha. Y la suma de todo sea la paciencia en Iesu Christo.

Los diezmos de Dios, de tres blancas sisar dos. 17.

LAs decimas establecidas por Dios en el capitu. vltimo del Leuitico, quedaron siempre para su seruicio, y, por Abraham, y Iacob. Como està en el cap. decimas 16. q 7. Assi dize el sagrado Euangelio, lo que es de Dios, daldo a Dios, y lo de Cesar a Cesar, pues no considerando esto los que han de pagar los diezmos de todo, lo que esta santificado a Dios, procuran dar lo peor que tienen: porque no cõsiderã ser aquello presente para Dios, sino para personas, que les parece a ellos, que los pueden contentar, consisar de tres blancas las dos, que es lleuarles mas de la mitad, trayendo el trigo las dos partes de tierra, o que sea todo barreduras.

Lo que no lleua Christo, lleua el Fisco.
18.

PAlabras son de san Agustin, que las traen los Decretos en el c. *Ma-*

ioyes

iores 16.9.7. que dize assi. Nuestros antepassados por esso tenian abundãcia de todas las cosas, porque dauan los diezmos a Dios: pero aora porque se ha ydo la deuocion de Dios, que no tenemos aquella que soliamos, en su lugar ha entrado la denunciacion del fisco. No queremos partir con Dios los diezmos, aora nos lleuan todo, lo que no lleua Christo, esso lleua el fisco. Aplicase este refran â todas aquellas haziendas, que auiendo de ser gastadas bien, y no lo son de Dios, como lo auian de ser. Entra luego que el Rey se aprouecha antes para el bien publico, de lo que se pierde en casa, y que no aprouecha â Dios, ni al mundo.

La verdad es hija de Dios. 19.

LA Glossa antigua dize. La verdad es, hazer que respondan, y sean yguales los hechos con los dichos, y pensamientos, y por esto se llama hija de Dios, porque el hijo de Dios es ygual al Padre. Vn Poeta (segun dize Erasmo en el Adagio. *Tempus omnia reuelat* El tiempo lo descubre todo.) Escriuio, que la verdad era hija del tiempo, porque aunque algun tiẽpo se encubra, con el andar del tiẽpo sale â luz, assi lo trae Plutarco en sus problemas. Quien quisiere leer loada la verdad, lea â Esdras, y â Stobeo en el sermon 9. pero ninguno dio tan buẽ padre a la verdad como nuestro refran, diziendo la verdad es hija de Dios. Assi el mismo Dios, hecho hombre, se llama en el Euangelio camino, verdad, y vida. Lo qual nos amonesta que sigamos la verdad, y tengamos por muy perdido lo que fuera de la verdad anduuiere, y es ciego, el que miente, pues anda fuera, o quiere andar fuera de la luz de la verdad.

Lo ordenado en el cielo, forçoso se ha de cumplir en el suelo. 20.

ALgunos refranes ay, que traen consigo su declaracion, y que antes es mas escurecello, querer declararlo, como este, que se entiende assi a la letra, que deuemos obedecer a todo lo que Dios ordena en el cielo, quando lo vemos obrar en la tierra, y deuemos serle tan obedientes en el suelo, como lo son los que viuen para siempre en el cielo, y esta es vna de las cosas, que demandamos en la oracion que nuestro Señor enseñô â sus discipulos, donde dize. *Fiat voluntas tua, & in terra, sicut in cœlo.* Hagase tu voluntad tambien en el suelo, segun se haze en el cielo. Y pues ello viene concertado de arriba, no tengamos porque rehusemos acâ abaxo de esperar, que se cumpla su voluntad, pues en el cielo de entendida, y obedecida se haze vna obra, y estan los bienauenturados siempre, en que se haga sin faltar vn punto.

Mas puede Dios ayudar, que velar, ni madrugar. 21.

LA diligencia del hombre acabase presto, y si queremos saber, que medios puede tomar para ganar hazienda, son velar, y madrugar, que es hurtar de la noche, de tal manera, que se quede con poco sueño. Cierto es, que Dios puede mas ayudar que esto, que el hombre busca para su ganãcia, tambien le sera perdida, si el enferma,

ferma. Dizen de vna panadera, que madrugaua â massar, y velaua, cerniẽdo la harina, y esto con mucha diligẽcia, porque su marido dormia mucho, y desde la cama la reprehendia de loca, que trabajaua demasiado, y estando assi vna madrugada riñendo su muger con el, porque se leuantasse, passò vn hombre huyendo de tejado en tejado, y por vna ventana pequeña, que caia sobre la cama, arrojo vn talegon de ducados, que traia: al ruydo se leuantô, el que estaua en la cama, y visto el talego, llamô a su muger, mostrandoselo, como el ladron, yendo huyendo, porque no le hallassen el hurto, lo auia dexado, y ella espantada, el marido le dixo, callâ que mas puede Dios ayudar, que velar, y trasnochar, y madrugar, y todo lo que vos andays de aqui para alli. Algunos de mi tierra dizen que este viuia hâzia la puerta del Sol, y que lo llamauan el dormilon. Venirse el bien a muchos durmiẽdo, leydo lo auemos, y aun ay vn adagio, que se dize en Latin. *Dormiẽtis rete trahit.* La red del que duerme pesca. De que las mas vezes se echan â dormir los pescadores en sus barcos, y cae mucho pescado en las redes. Timotheo Capitan de los Athenienses era tan venturoso, que todos le dezian, que mas vencia, porque tenia dicha, que no por ser el extremado Capitan, y por dezir mal del, y murmurar entre otras cosas, como en Pasquin, pintauanlo durmiendo, y que la fortuna entretãto le pescaua con grãdes redes ciudades, y castillos. A lo qual respondia el Timotheo, burlãdose dellos, si tales ciudades tomo durmiẽdo, que pensays que haria, si estuuiesse despierto? Puede se atribuyr al refran aquel exemplo, que se cuenta en la vida de san Nicolas, que casò las tres hijas del hõbre pobre, arrojandole cada vez la suma de oro por la ventana, sin que el hombre lo ganasse por su diligencia.

Mas vale a quien Dios ayuda, que al que mucho madruga. 22.

ES de la misma sentencia, y quiere dezir en razones de presente, que el fauor de Dios es el que primero se ha de buscar, y por esso dize el Profeta: Señor ven cõ priessa â ayudarme, de manera, que la priessa ha de ser de parte de Dios, y no que nos adelãtemos nosotros a hazer nuestras obras sin Dios, y despues de auellas errado, acordarnos del, y si las acertamos, callar, aplicandolo a nuestra diligencia. Dizese este refran de los que van a ferias, y se dan priessa â llegar antes que otros.

Mas vale taque, taque que Dios os salue. 23.

DEclara el Comendador, que taque taque, es sonido del aldaua, quando llaman â la puerta, y tambien es figura, que los Griegos llaman Onomatopeya, que es fingir el vocablo por el mismo sonido, como dezimos. Siluar, rechinar, zumbido, borbollõ, assi taque taque, que quiere dezir, vale mas tener cerrada la puerta, que no que se entre el que viene hasta donde estays en vuestro retray miẽto, diziendo, Dios os salue. Declara la prouision particular de la Filosofia economica,

nomica, segun diremos, adelante, q̃ es tener cerrada la casa, porq̃ las puertas se inuentaron, passada la edad de oro, quiero dezir, en començando la malicia, y aun es necessario, que aora las aya, por el inconueniente que el mundo sabe, y aun de las palabras de nuestro Redemptor en su sagrado Euangelio conocemos, que es menester dar al aldaua, para que nos abran, llamad (dize) y abriroshan, aunq̃ su sentido sea de mas alto mysterio.

Miente mas que da por Dios. 24.

REfran es comun, y muy vsado entre todos, pluguiesse a Dios, que se vsasse al reues, d'stamanera: Da por Dios, mas que miente, porque la buena obra creceria, y disminuyriase la mala. Porque harto mal es, que cobre vn nombre de mentiroso, y de poca voluntad de dar por Dios, o de muy pocas obras, y de muchas palabras, y essas falsas.

Mulà de alquile, Dios te guarde tres, que de dos cierto es. 25.

ESte refran tomô su principio en Salamanca de los roperos della, que suelen alquilar mulas â estudiantes, para yr a su tierra, y por lo menos van dos en ella todo el camino, y aun tres, porque ellos no pretenden mas de yr los pies altos del suelo, sea como quiera, pues tenido esto por cierto, dizese a la mula de alquile, que la guarde Dios de caualleria de tres, qne de yr dos caualleros no ay duda, y aun ay ropero, que sale media legua tras su mula, a verlos que van en ella. Vistohemos salir dos estudiantes con sus capotes, y sombreros, y sus botas picadas, yr por su passa tiempo de Salamanca a Valladolid, a sombra del que va acaualllo, o para remudar, o yr los dos, o a vezes, los tres. Tambien se saca partido, que sino les dieren cuada, que no les den con el celemin, o si passaren por vn arroyo, que dexen beuer a la mula, y todo lo merecen ropero, y mula segũ son ambos, y creo no me faltarian monazillos que me ayudassen con el Amen.

Mucho en el cielo, y poco en el suelo. 27.

ESto quiere dezir, que deuemos poner nuestro tesoro en el cielo. Tesoro es el que se guarda en el cielo, q̃ ni polilla, ni carcoma lo destruye. Podran preguntar, como embiaran sus mercaderias al cielo, pues los pilotos no lo saben? y con que corredores se tratara, pues en sus seguros no se habla desto, auiendo tanta distancia del cielo a la tierra: sepa, que en la tierra ay personas puestas, que recibe lo que se da para con cien doblada ganancia acudir aqui, y en el cielo dar el todo, dando de comer al hambriento. Matando la sed al sediento. Vistiẽdo al desnudo. Recibiendo en casa al peregrino. Visitando al enfermo, y al fin enterrando al muerto. Y para hazer todo esto junto, redimir al captiuo, en quien se veen hambre, sed, desnudez, peregrinacion, enfermedad, y muerte temporal, y â vezes espiritual. Estas siete obras de misericordia corporales, con las siete espirituales son los bancos, que jamas pue-

den

den quebrar, porque passan por la mano del que las haze derechamente al libro de Dios, y escritas allí serâ leydas el dia del juyzio tan particularmente a cada vno, que si no lo hubieremos hecho, se dira aquella horrible palabra: Yd malditos, y si la hubieremos obrado, nos diran: Venid benditos. Lo qual assi sera. Y desta manera se nos dira, mucho en el cielo, y poco en el suelo.

Mucho en el suelo, y poco en el cielo. 27.

MArauillado quedo de las ansias de los hombres, en el adquerir lo que han de dexar, poner confiança en la hazienda que lo menos del tiempo han de estar con ella, y que saben que han de ser como el rico en el Euangelio, que despues de auer llegado mucho en el suelo, dandose el para bien consigo, y regozijandose su alma dello, se le dixo. Dispon de tu casa, que mañana morirâs, y assi se hallô cõ poco en el cielo. No se yo, que pisa, el que teniendo renta assentada perpetua, que cada año le acude, y muy grãde, y segura, va ahorrando, y atesorando dinero, muriẽdo de hambre, y sed el proximo, passando dos mil tormẽtos en las carzeles el proximo, o metido en mazmorras, viendo en el suelo elado, y muerto el proximo, y andando por las calles sus carnes de fuera el proximo. El qual quien es? sino otro yo, hombre, y hermano en Iesu Christo? En fin con la priessa que haze de juntar sus tesoros en la tierra, y de la manera que no es menester dezilla, que de qualquier modo se quedan por acâ. Este quiere oyr, quando se abra el libro de la vida, que vaya â viuir muerte eterna con los condenados, como hombre que tiene mucho en el suelo, y poco en el cielo.

Ni sobre Dios señor, ni sobre negro ay color. 28.

SIendo Dios el que hizo cielo, y tierra, de quien no se halla principio, ni se puede creer fin, no puede auer sobre el, quien mande, y assi todas las apelaciones yrân à solo Dios, y es consuelo del que ha recebido agrauio de señores de la tierra como dize, Dios lo remediarâ, que sobre Dios no ay señor, y añade vna cosa, que al vulgo parece tambien imposible, como sobre negro auer color, que su escuridad no puede dar claridad â color alguna, porque quantos colores ay baxan hasta el negro en grados de escuro, y mas escuro, y del no sube â ellos ninguna cosa, ni sus realces auiuan lo mismo escuro, ni en el se puede assentar color, que se diferencie en todo, de negro hazer color diferente por si, assi dizen, quando ha acaecido alguna desdicha, o desonra, que no se halla remedio. Escostumbre del vulgo en los refranes jũtar dos cosas, aunque no y guales, que se parezcan.

No te dè Dios mas mal q̃ muchos hijos, y poco pan. 29.

ESto no es maldicion, sino antes vnrogar a Dios, q̃ no dê a su proximo mas mal, pues que tiene poco mantenimiento para muchos hijos, estas pala-

palabras nacieron de hombre rico, y q̃ no auia sentido la merced de Dios, porque entonces da mayores remedios nuestro Señor, adonde ay mas falta, y por marauilla se halla, que no socorra Dios a la mayor necesidad, como auer muchos hijos, y poca hazienda, que se llama pan por excelencia: pero en fin para el que tiene poca fé, gran tribulacion es, verse cercado de hijos, y pobre, y en tiempo caro, y quando se cierra mas la caridad de los ricos, y poderosos.

No dè Dios a nuestros amigos tanto biẽ que nos desconozcan. 30.

DEclara el Comendador, que es lo de Aristoteles en la Ethica. El q̃ desea prosperidad grande al amigo, dessea, que se deshaga la amistad con su amigo, no suba tanto que lo pierda de vista, segun se cuenta de dos estudiantes en Boloña, que despues de sus estudios, el vno vino a ser Cardenal, y el otro se quedô en su pobreza. El qual pareciendole, que se acordaria el Cardenal de la estrecha amistad, fue a visitarlo â Roma, y puesto delante el Cardenal, fue tratado como hombre no conocido. Entonces dixo el pobre: Gran lastima tengo de vuestra señoria Reuerendissima, que por auer alcançado riqueza, ha perdido los sentidos, de que se deuen preciar los hombres.

No hizo Dios a quien desamparasse. 31.

AQui hallarâ remedio el hombre la perdida de la hazienda, hijos, y todo lo que da gran tormento perdello, que no sera desamparado, pues es hechura de Dios. Este responde al refran de arriba. No te dè Dios mal mal.

No hiere Dios con dos manos, que alla mar hizo puertos, y a los rios vados. 32.

DEclarase aqui, como Dios es misericordioso, pues a los peligros dio remedios, y â los trabajos descansos, y â los tormentos aliuios, con que el hombre no desesperasse. Que cosa mas braua que la mar, y tiene puertos, adonde las naos pueden surgir, y descansar de su trabajo? de aqui dize el adagio Latino. *In portu nauigo.* En el puerto nauego. Que cosa mas espãtosa para el caminante que vn rio, y hallasele vado adonde puedẽ passar, y de aí dize en el adagio. *Res est in vado.* En seguro estâ el negocio, y assi puerto, y vado significan descanso; acâ dize el vulgo, no le dan vado, â vn hombre que aprietan mucho, y assi Dios lo remediara todo.

Ni sirue a Dios, ni al Rey. 33.

DIzese de vn hombre, que anda dissoluto, y exempto, que no reconoce señor del cielo, ni de la tierra, como auia antiguamente vnos Filosofos, que no reconociendo Dios alguno, eran llamados sin Dios, como Diagoras y Luciano. Dize Ciceron en el lib. de las leyes de los hombres, no ay gente tan barbara, ni tan cruel, que no sepa que ha de tener Dios. En el primero de las Tusculanas dize: Conocemos â Dios por sus obras. Mate-

ria

ria es largamẽte tratada de san Agustin, en el libro de la Ciudad de Dios: pues quien aura, que no sirua a Dios, ni al Rey, que es puesto en su lugar en la tierra, que gouierna lo tẽporal? porque de hombre bien informado de la naturaleza dize Ciceron. 1. Offic. es, no obedecer, sino al que le mãda legitimamente: y en estos, quien mas legitimo señor, que despues de Dios el Rey natural, que por la merced diuina alcançamos tan bueno, y de tanta justicia, que deuemos rogar a Dios, que dê muy larga vida, â quiẽ guarda la nuestra?

Ni teme à Dios, ni al mundo. 34.

AY hombres tan atronados, que como ellos hagan lo que quieren, ni ponen por delante lo que Dios manda, ni lo que està aparejado para el q̃ estuuiere en maldades metido, ni menos el tiene cuenta con lo que el mũdo dirà del: sino perdido el temor (como dizen) de Dios, y de las gẽtes, haze, quanto se le viene al pensamiẽto, pues este es mas dañoso que el de arriba, porque significa ser dañoso, y incorregible, el que no teme, y el q̃ no firme, es negligente, aũque son ambos de huyr: porque, ni con Dios, ni con el Rey ha de auer negligencia, ni descuydo con el mundo, en q̃ seamos dissolutos, y no hagamos cuenta de lo que pueden dezir, que tambiẽ quiere Dios, como trae san Pablo, q̃ nos preciemos de parecer bien ante los hombres con buena fama, como los embiados de nuestro Redentor, â dar razon â los hombres, de como se auian de saluar, y se puede ver en los Actos de los Apostoles: y pues el temor de Dios, es el principio de saber, y el seruir â Dios, es el camino del cielo, auemos de procurar ambas cosas.

Ouejuela de Dios, el diablo te trasquile. 35.

AVemos dicho muchas vezes, que Dios nos guarde del hypocrita, y fingidor: porque viene cubierto con vn manto, que no nos podemos dexar de enamorar de su disfraz, trae consigo santos propositos, palabras santas, y santos comedimientos, pues quien se ha de guardar deste, sino dar se a el mucho? pero viene el refran, q̃ sabe mas q̃ nosotros, por los muchos años, que ha que dura, y dize, que aũ que el hypocrita parezca ouejita, y que se llame de Dios, no nos creamos de sola la presencia, ni de solo el titulo: encomendemosla al pastor, que la conoce bien dentro del cuero de la oueja, y antes q̃ se llamasse de Dios, y mas quando se llama de Dios, y el tẽga cuydado de trasquilarla: porque, Quien te conoce, te compre. El diablo, que a tales ouejas viste de su lana, y las hierra de tan excelente nombre como de Dios, esse las guarde, sino quisiere arrepentirse de engañar al pueblo. Dizẽ, que el lobo, vna vez (por engañar las ouejas) venia cubierto de vna piel de oueja, y muy â espacio se metia su poco â poco entre las ouejas, y viendole algunas, q̃ no era todo oueja, comiençan a huyr diziẽdo: Ouejuela de Dios, el diablo te trasquile. Fabula es para lo q̃ acontece por nosotros, y por nuestros pecados esto entre hombres mas comunmente, que entre ouejas.

Oracion de ciego. 36.

DIzese de los que no entienden lo que han tomado de coro, y sin repartir el sentido de las palabras, las van recitando, como haze vn ciego, que ha aprendido la oracion para dezirla, y no mouerse con ella en su coraçon, y q̃ salga de su entendimiẽto.

Palabras de santo, y vñas de gato. 37.

EN los hypocritas ay grande abundancia de buenas palabras, y al hazerlas descubrense las manos cõ que arañan al proximo, y le roban su hazienda, y hazen el exemplo del gato verdadero, que en vn tiempo se hizo manso, y muy recogido, y puesto en lugar obscuro, trataua de cosas muy buenas, aconsejandose cõ el muchos, quando algunas vezes se allega a solo algũ raton, le echaua las vñas: y los que entendieron esto, dezian, que tenia palabras de santo, y vñas de gato: aunque el con razones les persuadiesse a que lo tratassen bien, viẽdole las vñas, no creian en sus palabras: porque las vñas en el gato son naturales, para exercitarlas cõtra los ratones, y las palabras son fingidas, y quedan burlados los que de sus palabras se fiarõ, viendo, que tenia vñas: assi es muy buen consejo, poniendo delante el mal de lo que se encubria.

Placerà a Dios, y tiempo vernà, quales son los amigos por el tiempo se parecerà. 38.

TOdas las cosas descubre el tiẽpo, dize el Adagio: *Tempus omnia revelat.* Y assi los amigos quedan descubiertos con el mismo tiẽpo: del qual trataremos adelante, y de amigos, q̃ tales han de ser, y por esso no dizemos aqui mas, sino que es manera de rogar, placerà à Dios, serà voluntad diuina, y vendra el tiempo, dõde los fingidos amigos se parezcã, y los verdaderos se confirmen con la verdad, que es hija del tiempo, y assi dezia el Sabio, que no tenemos mejor amigo que el tiempo, que nos descubre la verdad, y lo mas encubierto en amigos, y enemigos.

Plega à Dios que nazca el perexil en el ascua. 39.

MAnera de cantar es este, desseando cosa q̃ parece marauilla, y sucesse hazer, q̃ dentro de ciertas horas, nazca vna yerua, segun algunas vezes està prouado, y visto, q̃ en vna vazia de latõ, ò en vn barreñon se põga tierra, y essiercol, sembrãdo simiente de perexil, y por cima regarlo con agua ardiente, y en baxo ciertas brasas encendidas, y auentar, teniendo cubierto lo sembrado. Assi se dize, q̃ nace en tierra presto, con ayuda de los quatro elemẽtos, que estãn puestos en la operacion, lo qual aun no lo he prouado: pero parece, que el refran lo haze verisimil, aunque podria ser, que hiziessen creer à alguna persona, que cõ la manera que he dicho, podia nacer, y que por esso le deziã aquellas palabras: Plega a Dios, que nazca, como solian hazer al cortar el baço, y otras cosas reprouadas por supersticiones. Dizenme, ser cantar viejo de Estremadura, que pedia vna moça marido a su madre, y el ella dezia, que quando nazca el perexil en el ascua, y respondia la moça: Plega

à Dios

â Dios que nazca: ò que lo dixesse dudando, ò aosadas que no nazca el perexil en el asçua. O de otra manera: Apostâ, que no nazca. Y el cantar comiença: Prometio mi madre de no me dar marido, hasta que el perexil estuuiesse florido. De modo, que aun que este sea cantar, parece auer sido bueno para refran, pues el Comendador lo legitimô en su abecedario: y assi, quando pidieremos a Dios alguna cosa liuiana, se nos puede dezir este refran, sabiendo, que tiene Dios mas cuenta con lo que auemos menester, que nosotros mesmos: y para que veamos, lo que auemos de pedir a Dios, aqui pondrê vnos versos de Iuuenal en la 10. Satyra, donde trata de las oraciones que deuemos hazer. Y comiença: *Nil ergo optabunt, &c.*

Pues no desseará̀n los hombres algo?
Si auiso quieres, dexa à Dios, quel mira
Lo que nos està bien, y es prouechoso,
Para nuestros negocios lo mas cierto,
Dará Dios por lo dulce que escogias,
Mas ama Dios a ti, que tu a ti mismo,
Que nosotros guiados ciegamente
Con impetu y codicia ciega, y grande,
Pedimos casamiento, y hyos luego,
Pues sabe Dios muy bien, de q̃ manera
Ha de ser la muger, y los hijuelos.
En fin, ya que demandas a Dios algo,
Ruega por la salud, y la cordura:
Vn animo demanda fuerte en todo,
Que no tema la muerte, y que la tenga
Por obra natural, que sufra penas,
Que no se enoje en nada, ni codicie,
Que tienese ser mejores los trabajos
De Hercules, q̃ el cenar, la cama blãda
Del Rey Sardanapalo, a quien enseño
Por virtud vn camino al viuir cierto.

Estas demandas son dignas del hombre, y no las vanidades, que se entiẽden debaxo de nuestro refran: Plega a Dios que nazca.

Por esso te hago porque me hagas, que no eres Dios, que me valgas. 40.

LOs Estoycos dezian, que los hombres nacieron, para aprouechar â otros hombres: y assi se alega aquel dicho de Platon, que no solamẽte nacimos para nosotros mismos. Y auiendo de hazer vnos por otros, dize nuestro refrã, que por esso haze buenas obras a otro, para que responda con otras, que no es el Dios, a quien no puede el hombre hazer buenas obras, como à otro hombre, porque dellas auemos de recebir todas las mercedes: pero los hombres vnos se han menester a otros, como diremos en su lugar: y desto trata largamente el Adagio: *Homo homini Deus.* Y Tulio de todos el mejor, en sus tres libros de Oficios, que es lo que vn hõbre deue de hazer por otro.

Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo morirás. 41.

QVatro cosas nos pone el refran, por quien va empleada muy biẽ la vida, y se puede aceptar la muerte, que son: Dios, y el Rey, patria, y hazienda, de lo qual ay tantos exemplos, que seria gran prolixidad contar, quãtos desde el principio del mũdo murierõ por su ley, cõfessando cõ su muerte, dando testimonio, llamãdose martyres. Lo segũdo por su Rey muchos se ofrecieron a grandissimos

peligros, y â muerte volũtaria. Pues lo tercero por su grey, que es su patria. Hector en Homero dize, que no ay mejor aue de aguero, que morir por su patria. Virgilio pone en los cãpos Elysios, que era su gloria, â los que murieron en esta demanda.

Esta gente muriò bien peleando,
Recibiendo heridas por su patria.

Lo quarto por su hazienda: de derecho natural es nuestra conseruacion, y hazienda con que viuimos, y assi dize el Adagio. *Pro aris, & focis dimicare.* Pelear por la casa demas precio, y mas querida de nosotros, q̃ son Yglesias, y casas, en estas dos cosas se entienden las quatro que arriba auemos contado.

Poca ciencia, y mucha conciencia. 42.

DEclara el Comẽdador esta singular sentencia, q̃ el buẽ Christiano ha de tener mucha cõciencia, y basta le (como dize san Pablo) mediana ciencia. La ciencia (como dize el mismo) hincha, y entona al hombre demasiadamẽte, el espiritu da vida, y la sustenta, por esto le cõuiene atauiarse antes de buena conciencia, que es conocerse, y juzgarse de tal manera, que no se perdone cosa, porq̃ si queremos biẽ hazer la cuenta, no ay mas seuero juez para nosotros, q̃ el mismo animo, q̃ sabe dentro de si lo que passa, de aqui ay el Adagio. *Conscientia mille testes.* La conciẽcia vale por mil testigos. Iuuenal dize mucho de la conciencia en la Satyra, 13. entre lo qual està assi,

La primera vengança, es que ninguno
Siendo culpado, no se dà por libre
Haziendose juez el de si mismo.

Y desta manera haze mas prouecho la conciencia, q̃ la ciẽcia, y cierto que serâ gran afrenta para los Platones, los Aristoteles, q̃ rebentauan de tanta ciencia, verse condenados para siempre, y los ignorantes que no supieron dos letras, gozar de gloria para siẽpre, y prouino esto de fundarse vnos en mucho saber, y poca conciencia, y otros en mucha conciencia, y poca ciencia.

Por vuestra alma vayan essos Pater nostres, ò plegarias. 43.

DIze el Comendador, que se dize esto cõtra los reçõgones, y murmuradores, es assi â la letra. Que mãdando vno à su criado, como el seruir es cosa de violencia para el hombre, mal mandado, va murmurando, y como le oye su amo, dize: Que vas rezando aî? O por vuestra alma vayã essas oraciones. Ponese el nombre de Pater noster, porq̃ auiendo de yr encomendandose â Dios, va encomendando â su amo al diablo, y por esso le acuden con la respuesta, como diximos. Assi os dê Dios vida, q̃ es oracion partida.

Poridad de dos, poridad de Dios. Poridad de tres de todos es. 44.

POridad se llamaua antiguamente, el secreto, como si dixeran puridad, que es limpieza de amistad, con vno no se dize secreto: entre dos si, porq̃ el vno lo descubre al otro, y assi ay quien lo dize, y quien lo recibe, para

para guardar, pero subiẽdo â tres, ya el tercero no es secreto, porq̃ es vno, y busca otro â quien lo descubra, assi va en infinito, segun son los secretos humanos, y la capacidad en los que no pueden guardar, lo que se les encomienda en secreto.

Quando Dios quiere, con todos vientos llueue. 45.

LA voluntad de Dios no està atada â las horas, y momẽtos, que nosotros señalamos, otra Astrologia sabe Dios q̃ nosotros, y quando su voluntad fuere cũplida, ni mirarâ, si es Solano, ò Vẽdaual, ò Abrego, ô Norte, que entonces llouerâ, no la deuemos constreñir, à que sirua â la veleta, del harpon, ni â las Efemeridas, y regulaciones de la Luna, porq̃ no ay mas de querer, que su voluntad se cũpla, y à nosotros conuiene, dezirlo, porq̃ es nuestro verdadero consuelo, tener â Dios mas liberal que la estrechura de los tiempos, si haze buen Otoño, ô como llueue en tal mes, y en tal mes no, esso dexemoslo â su voluntad, aũque puso señales en la naturaleza, que valen algo, y es de Hesiodo esta sentencia del refran, el qual escriuiendo en el 2. lib. quando han de arar, y diziendo del llouer, dize del que se tardô, que lleuarâ poco en el carro: pero si quisiere arar, no dexespere, porque en diuerso tiempo llueue la voluntad del poderoso Dios, vnas vezes agora, y otras despues, que es dificultoso de ser entendido de los hombres. Porque quando Dios quiere con todos vientos llueue, y no desesperar, aun antes que venga el mal viento, ô que soñaron, que auia de llouer â mediado Mayo, y otras cosas agenas de Christiano.

Quando el diablo reza, engañar quiere. 46.

NO ay cosa mas cõtraria del malo, que ocupar su entendimiento en obras de Dios, y q̃ el reze, y lo veamos embuelto con cuentas, y dando grandes señas de sus oraciones, quitar quiere de nosotros la opinion del diablo, y poner vna apariencia con q̃ nos engañe: bien señalado, y pintado està el hypocrita en este nuestro refran, que lo llama diablo, y con cuentas en la mano, y meneando los labios con palabras de Dios, guarte del, que engañarte quiere.

Quando no tenia, dauate, agora què tengo no te darè: ruega a Dios, que no tenga, porque te dè. 47.

PAlabras son de auariento, q̃ quando tenia poco, era franco, segun acontece a los pobres, q̃ dã aguja por sacar reja, y aquel dar es ançuelo para sacar mas, y es cosa natural, no teniẽdo q̃ perder, ser liberal, porq̃ halle el hombre quien le dê doblado: pero en creciendo la hazieda, crece el desseo del dinero, segũ dize Iuuenal, y comiençan, â hazerse auarientos: pues entonces es menester, rogar à Dios, que lo torne al primer estado, porq̃ salga de su auaricia, y buelua a partir con sus amigos, aunque dizen, q̃ mas da el duro q̃ el desnudo, entiẽdese esto, si da. De auaricia trataremos en su lugar, pareciome, no ser malo poner aqui dos Epigramas de Marcial, pues era de nuestra Hespaña, y se

puede dezir q̃ el primero que le ha hecho hablar Español soy yo, y entre muchas que pone contra auariẽtos, son dos, que hazen mas al caso: la primera de vno, que rogaua â Dios le diesse hazienda, y prometia q̃ haria bien â sus amigos, vino â ser muy rico, y tornose muy mezquino, dize Marcial â Scevola Epig. 71. lib. 1.

Si Dios me diesse vn cuẽto de hazieda,
Dezias, sin ser armado Caualliero.
ò como viuirè? Que plazentero?
Dios te lo concedio, quita contienda.
Agora no ay, amigo, quien te entienda,
Capa, y sayo peor que de primero,
Remendado el çapato de otro cuero.
Beues haloque, zupia, ved q̃ enmieda,
De vn mãjar en dos cenas hazes mesa,
Guardas para otro dia la ensalada,
Hazes de vna azeytuna fundamento.
Engañoso, del don de Dios te pesa?
Vamos, do la justicia sea mirada. (to.
O viue, ò buelue à Dios, q̃ lo dio, el cuẽ-

El mismo Marcial se quexa de vno llamado Posthumo, que quando fue pobre, fue muy amigo suyo, y despues de rico lo desconocia, que es del proposito del refran que està declarado. Es la Epig. 120. lib. 1. *Atria Personum*. Assi de Ceciliano en la Epig. 131. lib. 1. donde siẽdo pobre andaua en litera, y despues que enriquezio andaua â pie. Tãbien de Candido en el 2. lib. Epig. 24. q̃ â los trabajos acudia â Marcial y quãdo rico lo oluidaua, pero la q̃ mas à proposito viene y que parece auer salido de alli nuestro refran, es la q̃ escriue contra Caleno, en endecasylabos Epig. 67. lib. 1. Decia ser Caleno vn conocido suyo en otro nombre, que quãdo tenia poco era muy amigo de amigos, y despues q̃ enriqueziò, tratualos mal. Dize assi Marcial:

Aun no tenias dos cuentos, ò Caleno,
Yeras tan liberal, tan dadiuoso,
Tan prodigo, tan franco. de manera
Que todos tus amigos desseauan (go
Que tuuiesses diez cuẽtos: nuestros ru
Fueron de Dios oydos (segun pienso)
Dentro de siete meses se murieron
Quatro, que lo dexaron: desde entõces,
Como sino heredàras cosa alguna,
Mas antes te robaran los diez cuẽtos,
Has baxado mezquino à tanta hãbre
Que los grãdes bãquetes, mas costosos,
Que vna vez aparejas de entreaño,
Con cien maranedis son concertados,
Y siete amigos tuyos de los viejos
Costamos à esta cuenta tres reales,
Que pediremos digno de tus obras?
Pidamos que vn millon tẽgas, Caleno,
Y si lo tienes, tu mueres de hambre.

Estas son las rogatiuas de los engañados de vn auariento, q̃ poco à poco fue dando hasta que tuuo, y despues cerrò el coraçõ, para no caeren franqueza por no venir â la pobreza primera.

Quando Dios queria, allende la barba escupia, agora que no puedo, escupeme aqui luego. 48.

A La letra se toma el refran de los viejos, que con la poca fuerça, q̃ tienen de despedir la humidad, y saliua de la boca se escupen los pechos, y barbas, y dize, que quando era mãcebo, escupia muy lexos con la fuerça del estomago, que ya le falta, assi en

en Homero se quexa de la vejez Nestor, y cuenta, quando mãcebo lo que hazia, y como estaua flaco, assi mismo en Virgilio el viejo Entelo, en Stacio el Rey Lycomedes, y agora qualquiera, dirase del que ha sido rico, y poderoso, que ha venido à menos, quando no le dexã hazer lo que solia, quãdo cõ la falta de los dineros se refrena, y passa con lo que puede, y dirã el refran, como si dixera. Quãdo yo tenia hazienda, mãdaua, y vedaua, pero agora tengo paciencia.

Qual Dios te truxo por aca? 49.

MAnera de hablar es antigua esta, y que se dize, quãdo vemos vna persona en alguna parte, donde no suele, y assi como marauillados dello dizen. Qual Dios te truxo por aca? Arriba he dicho, que en algunos refranes, Dios quiere dezir vẽtura, buena, ô mala, caso, ô fortuna, segun declara vn Comentador de Aristophanes sobre los primeros versos de Plutos, y assi lo quiere dezir Erasmo en el Adagio. *Genius malus.* Es pregũta espantandose en bien, ô en mal, y ser verdad esto, que Dios quiere dezir otra cosa q̃ como verdaderamẽte entendemos, se vee, porq̃ añadio. Qual Dios q̃ caso bueno, ô malo, si estã biẽ dicho ventura, ô caso, ô fortuna no es deste lugar, porque es materia larga, y no declara mas del refran.

Qual Dios te hizo, tal te apiade. 50.

DEmãdamos à Dios, que assi como hizo al hõbre, assi tẽga misericordia del, que es apiadarse vocablo antiguo: pero propio, dizese, quãdo el hombre es bobo, descuydado, y q̃ no es para cosa, ni se vale de su industria, entra bien dezir entõces: Qual Dios te hizo, tal te apiade. Dios q̃vee, qual eres, y quã poco puedes, para valerte de tus fuerças, y animo, te remedie, y mire por ti. Y en este refran, el qual no se jũta con Dios, como en el refrã passado, sino qual te hizo Dios.

Quando el mortero llama, ô Dios que buena mañana. 51.

ANtes que vay à los labradores por la mañana â su labor, suelẽ almorzar, porq̃ es su vso, no boluer hasta la noche, y haziendose la conserua de ajos, y llamãdolos el mortero, leuantãse, diziẽdo â grãdes vozes: O Dios q̃ buena mañana. Quiere dezir, q̃ es dulce el interes âcada vno, y aquel se llama buẽ dia, en q̃ se gana mas en estos tiempos, y todo lo otro es malo.

Quando el villano estã en el mulo, ni conoce â Dios, ni al mundo. 52.

DE las malas costumbres del villano diremos en otros lugares mas propios. Esta condicion de agora es declarar la soberuia del q̃ se vee â caballo, que ni conoce â Dios, porq̃ va renegando, ni al mundo, por q̃ no haze honra â los que encuẽtra, dirase de los baxos que vã enriqueziendo, y se les endurece el coraçõ para cõ Dios, y con las gentes, declararemos la presuncion de los que se veen en lo que se vieron sus abuelos.

Quando Dios no quiere, el santo no puede. 53.

POnemos â todos los santos por interceſſores de nueſtros trabajos, como declara la Yglesia en las Ledanias, quando dize. *Ora pro nobis.* Ruega por nos. Donde ſi la volũtad de Dios es diferente de lo que pedimos, no ſe harâ nueſtra voluntad, ni lo demãdarâ el ſanto, ſino que ſe regle la nueſtra por la de Dios, q̃ como ſe haze, y cumple en el cielo, aſsi para noſotros en la tierra.

Quando no dan los campos no han los ſantos. 54.

EL ofrecer de los labradores, y hõbres que tienen hazienda en el cãpo, es de lo que cogen, y quando ay fertilidad, ay para ofrecer, de todas quantas coſas cogen, procuran de ſacar algo, y tienen para pagar ſus primicias, y diezmos, pero ſino dan los campos, ceſſan las ofrendas, porq̃ nadie da lo q̃ no tiene, ſegun dize la regla de derecho. Refrã es, con q̃ ſe defiendẽ los labradores, y que lo dezimos en tiẽpos eſteriles, para eſcuſar las pocas limoſnas, y no ſê ſi juſtamẽte todos lo puedẽ dezir, porq̃ en tales tiempos, mas auemos meneſter hazer por los pobres.

Dios proueerâ, mas buen haz de paja ſe querrâ. 55.

ES de la miſma ſentencia, donde en muchos lugares ofrecen de todo, y auiendo vn Aldeano de hazer cierta ofrenda, porque Dios dieſſe buen año, deziale el Cura: Dios proueerâ. Reſpõdia el Aldeano: Proueerâ, mas buen haz de paja ſe querrâ, que era la ofrenda. Notaſe aqui la malicia de algunos, que no mirando lo q̃ deuen hazer, conſideran ſolamente lo que dan, y aunque lo dan para Dios les eſcueze el dar de ſu hazienda.

Qual era Dios para mercader? 56.

SI algun eſtado de hombres auiã de ſaber lo venidero, eran los mercaderes, para ganar bien, y proueerſe con tiempo, y deſcubrir los daños, q̃ ſe le podrian ſeguir, y aſſegurar ſus mercadurias muy mejor, con tener cierto, â que tiẽpo, y como ſe auia de hazer, pues todo eſtà en Dios muy cumplidamẽte, para todo aparejado remedio, deſta manera dize el que ha errado, ô vee errar a otro: Qual era Dios para mercader? Que ningũ elemento lo engañara, y pudiera, muy bien ſin rieſgo aſſegurar quantos nauios quiſiera, y no ſe encargâra de mercaduria, que auia de valer poco, ô ſe auia de dañar preſto, y pues q̃ eſto ſe conoce, bueno fuera, q̃ el mercader dexaſſe las partes que ſolamente cõuienen a Dios, y ſe trataſſe como vn hõbre puede tratar, imaginãdo todos aquellos peligros, q̃ puedẽ venir a coſas tratadas por manos de hõbres, no dando por ſeguro, lo q̃ no ſe puede hazer ſin peligro, y en fin dirã en ſu perdida: Qual era Dios para, &c.

Quando Dios quiere, en ſereno llueue. 57.

ES eſto ſemejante al refran, quando Dios quiere, cõ todos viẽtos llueue, ſino q̃ alli requiere viento, y aqui dize, que aunq̃ no aya ſeñal de nubes llouerâ, porque eſtâ de por medio la volun-

voluntad de Dios, que no estâ atada a la serenidad, como se vio, quando dio la señal de llouer sobre el vellon del Capitan Gedeon, segun dize en los Iuezes c. 6.

Quien bien està, y mal busca, si mal le viene Dios le ayuda. 58.

DA la razon el Comendador, porque le deparô, lo que el andaua â buscar, y desseaua. Muchas vezes vienen al hombre las cosas que desseа, para su castigo, por la demasiada diligẽcia, y poco sufrimiento, que estando bien, por buscar otra cosa mejor, que es mal para el, y acudele, y parecele que Dios condeciende a su intenciõ, para que se enmiende.

Dios os salue a las sopas, que no a la carne. 59.

ESte refran es dificultoso de entender, porque ô esq̃ lo diga todovna persona, o que sea la mitad, que dize vno, y la otra respõde. Si lo dize vno no es posible entenderse, pronunciandolo de vna vez, sino que dicho el Dios os salue, diga despues, parandose, a las sopas, que no a la carne, y es de hombre, que entra subitamente sin llamar a la puerta, adonde estan sentados a la mesa, comiendo. Y como les dixo, Dios os salue, y vio esconder la vianda, dixo, a las sopas, quiero dezir, no quiero comer de la carne que escondeys, sino de las sopas. Sera mejor entendimiento assi, que auiendo entrado, despues que diga, Dios os salue, que el que està sentado a la mesa, diga, a las sopas, que no a la carne, que es, podreys sentaros a comer, pues que entrays de paz, pero no sereys combidado a la carne, sino a las sopas, que vna escudilla de potaje (que llaman los que tienen poco caldo, y los estudiantes brodio) no falta. Esto es propio para los pupilages de Salamãca, que la carne va por tassa, y ordinario, y el caldo y pan ay en abundancia. Pues diraseal que entrô, que se puede sentar a comer de las sopas, que la carne tiene dueño. Puedese esto aplicar, quando se combida alguno, â querer lleuar parte de nuestros prouechos, y le damos lo q̃ sobra, tomando para nosotros lo mejor, pues que vino a la hora de coger el prouecho, y assi se dize para esto, que vienen a las tarascadas, y no a las martilladas, y comereys de lo que hallaredes, y todo esto yo lo dexo a mejor juyzio, porque tengo creîdo, q̃ muchos refranes, de los que vienen entre los del Comendador, son fingidos, o vendidos por refranes, o solamente son de estudiantes, como dixe en los preambulos.

Quien a Medicos no cata, o escapa, o Dios le mata. Quien a ellos se ha entregado, vn verdugo, y bien pagado. 60.

ES el refran tan cumplido, que trae consigo la declaracion, tratar de Medicos, si es bueno curarse o no, es materia odiosa, y que pone escandalo en los enfermos, quien lo quisiere ver, lea el primer coloquio de Pedro Mexia. Razon es clara, que vna de dos cosas ha de tener el que no se encomienda a Medicos, ò los mira, que es el vocablo cata, que ô sana, ò Dios

lo mata, porque la muerte, dizen los Medicos, que la da Dios, y la salud, Dios, y ellos. Y si se encomienda â Medicos, ò que se entrega, para que hagan dellos que fueren seruidos, llamalo verdugo, y este muy bien pagado. Tratando esta materia el mismo Comendador comentaua tambien este refran, que no era menester mas sobre el, segun fue enemigo dellos, y dezia, que via mas viuos de los que no se curauan, que de los que eran amigos de curarse.

Quien deue ciento y tiene ciento y vno, no ha miedo ninguno. Quien tiene ciento y vno y deue ciento y dos, encomiendo lo a Dios. 61.

EN el refran, mucho gastar, y poco tener, se declara mas esta materia, porque es regla del gouierno de casa, el que deue mas de lo que tiene en pequeña cantidad, no tiene miedo: pero si sube multiplicando, ya entonces dize, que le deuemos encomendar a Dios, que lo remedie, pues no sabe contar, que es el mayor gouierno del hombre.

Quiere mi padre Muñoz lo que no quiere Dios. 62.

A Muchas cosas se podria acertar, que dize este refran, y â ninguna me parece, que quadra tanto, como â palabras de hija, que la quiere su padre casar con quien ella no queria, y dize, que su padre quere lo q̃ Dios no quiere, porque quando el padre manda â su hija, que se case con quien dize, está muy bié que ella cierre los ojos, y obedezca: pero deue mirar el padre primero, si Dios quiere que se haga, porque de otra manera, queda su hija loada de obediente, pero no de bien casada, puede se aplicar â todos los negocios, que se hazen a porfia, y no mirando, si es voluntad diuina.

Quien siembra en Dios espera. 63.

EL labrador mete el trigo, que es su hazienda, debaxo la tierra, para q̃ alli se pudra, y despues nazca, si Dios fuere seruido, y quien lo lleua â sembrar es la esperança en Dios, y la esperança mantiene a los labradores. *Spes alit agricolas.* Como dize Ouidio, no toda, sino la que se pone en Dios. Esto se tratarâ mas largamente en los refranes de agricultura, q̃ son de mucha doctrina.

Quien tiene pie de altar, come pan sin amassar. 64.

EL dicho de los Clerigos, que tiené ofrendas de pan en los los lugares que siruẽ, y no han menester ellos ponerse en el trabajo, que los otros tienen en comprallo, y passar todos los trabajos que ay hasta cozerlo, los quales en cada casa son muy notorios: desto se quita el Cura del aldea, y es justo, porque el Abad (como dize el refran) de do canta, de aí yanta, porque ruega â Dios, en tanto que todos trabajan en sus oficios.

Quien no habla, Dios no le oye 65.

DEue el hombre poner de su parte, diligencia, y demandar â Dios, lo que es justo, o alomenos reconocer, que ha de pedir a Dios su remedio, y

no

no buscar lo primero por otras vias, dize, de los que callados no les dauan nada, y hablaron, y echoseles algo, porque quien no habla Dios no le oye, no porque Dios aya menester, que declaremos â vozes nuestro desseo, sino para que merezcamos algo en pedir, y aun en la tierra con los grãdes señores se vee lo mismo, que quieren ser rogados en palabras exteriores, y no sin causa en la sagrada Escritura ay tantas maneras de oraciones de santos Padres, Reyes, y Profetas, niños y mugeres, para que Dios los oyesse, dando por buena su demãda con la obra.

Quien yerra, y se enmienda, a Dios se encomienda. 66.

EStâ la vida de los hombres puesta entre tantos peligros, tan cercada de vicios, tan acossada de apetitos, tã aparejada para yerros, que es don de Dios emendarse. Y esto viene de no dexar de encomendarse a Dios, que no se endurece el coraçon humano por auer pecado, sino pedir luego remedio, auiendose en los yerros del alma, como en las enfermedades del cuerpo, que no se oluidan de la medicina, assi es el curar, encomendarse a Dios, el vso deste refran se pone en Valerio de las historias Escolasticas, en el lib. 6. titu. 9. tratando de la mutacion de la fortuna, y de las costumbres de los hombres, en el caso del Rey don Alonso Octauo de Castilla, que siendo moço se dio a muchos vicios, aunque era casado con la Reyna doña Leonor hija del Rey de Inglaterra, y se enamorô de vna Iudia, y se encerrô con ella siete meses, hasta que se la mataron, y el vino â reconocer su yerro, y hizo despues muy grãdes cosas en seruicio de Dios, y acabô en su seruicio, y alcançô nombre de buen Rey, y assi dize el prouerbio. Quien yerra, y se enmienda, a Dios se encomienda.

Quien se muda, Dios le ayuda. 67.

DIze el Comendador, que muchas vezes acontece, por mudarse suceder la fortuna mejor que antes, aunque no sea regla general. Esto declara el refran, que arriba diximos. A do bueno don Fuda. Y segun dizen los Medicos, para el enfermo, gran prouecho haze mudar el ayre, tambien es esto, para la superstition de los antiguos, que tenian, ser las casas de buen, o mal peage, que se entraua con bueno, o mal pie, lo qual fue reliquia de la Gentilidad. Diraſe el refran a quien le sucedio bien. Exemplo tenemos en Abraham, que se mudò de su tierra. En el Patriarcha Iacob, quando dexò su tierra por venirse à Egypto. En los mismos hijos de Israel salir de Egypto, y diraſe para los que son perezosos, que tomen buen animo.

Quien al cielo escupe, en su cara le cae. 68.

DEclara el que lo glossa antiguamente, quien dize de otro mas q̃ en si tiene, con razõ habla, aunq̃ esto quiera dezir el refran, el sentido mas propio es, que el que se toma con hombre que le puede hazer mal, el

el mismo se haze daño, porque en Griego, y en Latin se vsa vn adagio, que dize. *Expuis in cœlum.* Escupes al cielo, quiere dezir: Hazes mal, que ha de caer sobre tu cabeça, o contradizes, alos que facilmente pueden dañarte, porque el que escupe al cielo, quanto a lo primero passa por injuria, que haze a los que allâ viuen, y lo segundo cae la saliua en la cara, y esto es dar cozes contra el aguijon.

Quien se guarda, Dios le guarda.
69.

NO deue el hombre ponerse a peligros, que se acabe en ellos con la confiança general, que Dios lo guardarâ, pues que dize Dios en el Ecclesiastico, quien ama el peligro, en el perecerâ, no ha de hazer el hombre cuenta, que vna muerte deue a Dios, y que essa no le puede el quitar, que no sea, que vaya por la mar, que por la tierra, se morirâ, pues es verdadero nuestro refran, la vida no es mas que vna vela de sebo ardiendo, puesta en vn candelero, y lugar sin viento, bien dura todo lo que mas puede durar, pero si la traen en la mano, por donde corre mucho viento, gastarse ha presto, y vendrà a durar menos, que si estuuiera guardada, mas de la mitad. Assi lo trae Caton en el dialogo que hizo Tulio de la vejez, en la quarta causa de la muerte. Quiere Dios que el hombre ponga su vida en buena guarda, porque viendo su diligencia, harâ lo que el hombre procura, que de otra manera pedir, que me guarde Dios sin causa, y sin proposito desatinadamente, metiendome por arcabuzes, y balleſtas armadas alocadamente, confiandome en alguna oracion, que voy diziendo, no me parece, que pido justicia, y que no deuo tentar a Dios.

Quiẽ viue bien a nadie ha menester. 70.

QVien esto lee, recibe gran consuelo, y vemos la obra cada dia que los que hazen buena vida, no han menester a persona, que todo se le viene a su casa, y como Dios tiene cuenta con todos quantos ha criado, mucha mayor tiene de los que le siruen, que son los que viuen bien, segun sus mãdamiẽtos, lo qual auemos todos de seguir, porq̃ despues de seruir a Dios, es gran bien, no auer menester.

Quando a nuestra Señora oyeres, nombrar, no pidas si has de ayunar. 71.

ES tanto lo que deuemos a la bienauenturada siempre Virgen santa Maria, que auiendo de emplearnos siempre en sus oraciones, para que interceda por nosotros, no deuemos ponernos, en si auemos de ayunar, o no sus dias, que son los que se han de escriuir con letras de oro, pues tanto bien nos vino por ellos, y si los antiguos señalauan el buen dia con piedra blanca, aora cada vno ha de señalarlo para responder con señales de ayuno, y son.

La Candelaria a 2. de Febrero.
Anunciacion a 25. de Março.
Assumpcion à 15. de Agosto.
Natiuidad a 8. de Setiembre.
Concepcion a 8. de Deziembre.
Y la Señora de la O a 19. de Deziembre.
Las Nieues a 5. de Agosto.
Visitacion a 2. de Iulio.
Presentacion a 21. de Nouiembre.

Para

Para auerigüar esto nuestra España hizo el refran que se sigue.

A Santa Maria, no le cates vigilia.

72.

CAtar dizen en Castilla la vieja por mirar, o preguntar buscando, que viene del Latin, *Captare*, que es tener gran cuydado, para tomar algo, que es caçar antiguamente. En las fiestas principales el pueblo se quedaua â velar en la Yglesia, segun lo trae el Racional de los diuinos oficios en el lib. 6. cap. de ayunos, y toda la noche velando en oraciones, y loores diuinos, se passaua, lo qual hasta nuestros tiempos se guardaua, principalmente en fiestas de nuestra Señora, y de la Nauidad. Pero como acudian cantores y jugadores entendian en cantares no limpios, en bayles, comidas, y otros desacatos, que suele auer donde ay hombres, y mugeres, y por estos inconuenientes se quitaron las vigilias, y fue instituydo, que en su lugar ayunassen el dia, y no velassen, y con todo esso permanecio el nombre de vigilia en el Calendario. Del ayuno, y de sus circunstancias, no es aqui su lugar propio, sino entre los Doctores Theologos. de manera, que el refran dize, que no miremos, si auemos de ayunar con duda, quando viniere el dia de nuestra Señora, sino ayunarlo.

Quien escupe a su Christiano, beue con la taça del diablo, con la taça de alaton, el que le quiebra el coraçon. 73.

ESte es cantar de niños en vn juego suyo muy conocido, y como dizen: El niño dize la verdad, El cantar se funda sobre el daño, y afrenta, que vno haze à su proximo, y sacase del Euangelio. Quien dixere â su herma no afrenta, o mofare del, merece el infierno. Quien escupe à su Christiano, es el que lo afrenta, porque ya sabemos, que el escupir â otro, era gran de afrenta, y fue vna de las que hizierô â nuestro Señor, y Dios Iesu Christo: dize a su Christiano, que mejor nôbre se puede poner a nuestro proximo, que su Christiano, que trae nôbre de Christo nuestro hermano: beue con taça del diablo, que es el infierno, porque con ella da â beuer â todos quantos le siruen. Con la taça de alaton, es la tornada, y buelta del cantar, y aunque no dize mas pena, dize vna muy grande, porque el laton es metal, que da muy mal sabor a las cosas que en el cuezen, y las para azules. El que le quiebra el coraçon, es quando con la obra le da vna pena, o dolor, que le haze quebrar el coraçô. De manera, que ternemos, que aun de los niños de nuestra lengua podemos aprender doctrina grande sin ser Filosofos.

Quien de los suyos se alexa, Dios le dexa. 74.

AViendo de hazer vnos por otros, con mas razon hare yo bien a mi pariente, que no al estraño, porque aunque los hombres entre los hombres seã vnos, y por esso se llamã proximos, porque no ay quien pueda ser en el mundo mas cercano al hombre, que otro hôbre, ay en esto (segun lo trae Ciceron en los Oficios sus grados.) Mas têgo de hazer por el hombre, que la bestia. Mas por el de Europa,

pa, que el de Asia. Mas por el Christiano, que el Moro. Mas por el de España, que el de Italia. Mas por el Castellano, que el Catalan. Mas por el de Seuilla, que el de Cordoua. Mas por el pariente, que el estraño. Y mas por el padre, ô hijo, que por el tio, o sobrino, aunque algunas vezes ay buenas obras, que se pueden hazer antes por el vezino, que por el pariente, porq̃ èl tiempo, y el lugar fauorece, pues si Dios criò al hombre para la compañia del hombre, y mas para la del pariente, y conocido, y le dio en la tierra lugar, donde viuiesse, porque se alexa por la mar, à trueque de quatro marauedis, creiendo, que en su tierra no lo mantendrâ, el que en ella le dio principio de vida? guardese de la segunda parte del refran. Que Dios le dexa. Vean si quadra esto â los que nauegan con tanta furia â Indias, que dexan padres, mugeres, y hijos, por huyr de la pobreza, y quiera Dios, que no los dexe, pues que ellos se alexan de los que han de remediar, ò alomenos passar la vida con ellos, y si dize, que estâ pobre, oyrâ el refran. Que lo que Dios da, de lleuarseha. Dize Esopo en sus fabulas, auer los animales trauado batalla entresi, y en estas rebueltas el murcielago se passò de las aues a las bestias, temiendo que serian vencidas las aues, pero peleâdo la Aguila muy biẽ huyerõ los animales de quatro pies, y (auiendo concordia) fue dada sentẽcia cõtra el murcielago, porq̃ dexò â los suyos, q̃ le fuessen quitadas las plumas, y que siẽpre huyesse de la luz, y assi bolasse de noche desnudo sin pluma. Quiere dezir: Quien de los suyos se alexa, Dios le dexa.

Quien da la llaga, da da la medicina, y quien da la herida da la cura. 75.

DIos los que permite, que seamos tentados (dize el Apostol) es tã fiel, que no consiente, que sea mas la tentaciõ que lleuã nuestras fuerças. Hieremos, y el da luego la cura. Hazenos llaga, y trae la medicina. Exemplo muy grande tenemos en el pacientissimo Iob, pues tomò por su refran, el que huye de la pobreza, y diga, que quien se la dio, lo mantendrâ, si da riquezas, dalas, para que seas despensero dellas, para que las repartas prouechosamente por tus hermanos: y si te quita desse trabajo de no hazerte hombre de quentas, y libro de caxa, de no ponerte en rebuelta con los dineros, agradecerlo deues â su inmẽsa bondad. Si pensassen los hombres la quenta que han de dar de su hazienda delante Dios, y como ha de respõder. El deue lo que le dio el Señor, cõ el ha de auer de sus buenas obras, quiero dezir: Que si Dios le dio mil ducados, que se los torne en gastos necessarios, y piadosos, de que se haga Dios pagado, tendria por menos mal no auer tenido cuydado de riquezas. Tambien se puede reduzir este refran a la herida que dio Achiles â Telepho, que el mismo lo vino â curar, y la medicina del alacran, y de la biuora, en otro lugar se dira. Tambien dize el Mimopuliano. *Amoris vulnus idem qui facit sanat.*

La herida de amor el que la haze
Le sana, y es el mismo su remedio.

Pero mejor es que lo apliquemos â Dios, que da el mal, y el lo remedia.

Rogo-

Rogamos a Dios por Santos, mas no por tantos. 76.

ES declaracion antigua, que el encogimiento de muchos es es dañoso a la comunidad, lo qual es menester entender mejor que suena, ni se deue tomar por los que santamente se recogen en las religiones, sino de aquel recogimiento inutil, que algunos toman, hechos auentureros, sin acogerse à vandera. Esto es vn sentido, si queremos tomarlo por los Santos viuos, en los quales se ha de esperar vida passada, y muerte, y aprouacion de quien puede darla. Puedese entender Santos por los disantos fiestas de guardar, quando el labrador, que tiene concertado todas sus obras le echan las fiestas, y vienen dos, ô tres en la semana, como por Iulio, ò Agosto, enojado dize: Rogamos a Dios por Santos, mas no por tantos, y estas fiestas se llaman disantos, que son dias santos fuera del Domingo, que es dia del Señor como la palabra Latina, *Dies Dominica*, lo dize. Esto sera para las aldeas, y gente pobre, aun que tambien ay cosas, que pueden hazer licitamente en estos dias, pero ni en burlas, ni en veras, se ha de tratar cosa, que parezca mal, ni gracia, que toque en el seruicio de nuestros intercessores, que son los bienauenturados santos Martyres, y Confessores, y todos los que tenemos en los cielos para nuestro patrocinio. Lo qual considerando yo, porque trato en comunidad de niños, y mancebos, y tengo exercicio de letras, quise darles cada año dos patrones, que diessen nombre, y tuuiessen en patrocinio nuestro estudio, y nosotros fuessemos debaxo de la vandera de nuestra Señora la Virgen Maria, y aquellos dos patrones admitidos al seruicio de Dios, y assi en este año, que es de mil y quinientos y sesenta y tres, tenemos a los bienauenturados santos Victor, y Corona, que me cayeron el dia, que sali del mayor peligro, que se puede considerar, a la mayor honra que los hombres piensan en su vida tener, y porque esto es notorio, no trato mas en ello, sino que rogamos à Dios por santos, y ellos seran nuestros intercessores.

Romeria de cerca, mucho vino, y poca cera 77.

LA causa da el Comendador, porque estan cerca de las casas, y lleuan, meriédas, especial en las aldeas, quando va la cofadria a las ermitas, y los que bueluen desta romeria, veé que han gastado mas en vino, que en cera: pero en esto que es en honor de nuestra santa religion, deuemos echar a la mejor parte las romerias, y si ay algun mal, euitarlo.

Rogar al Santo, hasta passar del tranco. 78.

LOs que no son guiados mas que por el peligro presente, demandan escapar de aquel peligro, y las oraciones no les duran mas de hasta passar del trabajo. Cuentan de vn marinero, que en vna tempestad, prometio a san Christoual hazerlo de cera, y auisado por el que estaua cerca, que prometia mucho, respondio: Calla, saqueme deste tronco, y despues

pues con vna candelilla de â blanca le harê pago. Maneras son de engaños en los hombres, que se acuerdan de Dios en lo presente, y despues se acuerdan de su dañada voluntad.

Secreto de dos sabelo Dios, secreto de tres, totares. 79.

ENtre dos conseruase bien el secreto, porque como diximos arriba, el vno lo dize, y el otro lo recibe cõ cargo de guardarlo: pero en passando a tres, el tercero lo dize a otro, con aquella misma carga, y assi va por la ciudad el secreto de vno en vno, hasta que lo saben todos, y assi se dize, *totares*, que es Catalan, ô Valenciano toda cosa, que està todo en la calle. Ay arriba otro refrã, que es. Poridad de dos, poridad de Dios.

Si Dios quisiere. 80.

PAlabra comun, que todos los bien comedidos, en el respecto que â Dios deuẽ, vsan, y cõ buena cõsideracion, porque es menester que pongamos el termino, de todo lo que hizieremos, en la voluntad de Dios. Assi se dize. Dios queriendo. Es adagio Latino. *Si Deus voluerit*. Santiago nos enseña â hablar desta manera, y assi està recebido, que todos lo dizen, quando tienen que hazer, y los Gentiles lo hazian assi, aunque era de muchos dioses. Dirase a los que hazen la cuenta sin Dios, como se dira en otra parte.

Si el juramento es por nos, la burra es nuestra. 81.

ESto se dize de otra manera. Si la jura por nos es, la burra nuestra es. O seria bueno añadirle al refran, porque casi todos se hazen de consonantes, y sera el juramento natural del que lo haze, si el juramento es por nos la burra es nuestra par Dios, dize se de vn aldeano, que hurtô vna burra, y conociendola su dueño, lleuolo delante del Alcalde, dixo el dueño: Iurâ, y â vuestro juramento me remito. Entonces alegre el que la auia hallado, que era hombre, que no tenia en mucho los juramentos, dixo: Si la jura por nos es, la burra nuestra es. O si el juramento es por nos, la burra es nuestra par Dios. Es tanto el vso de algunos en el jurar, que holgarian, de q̃ todo sele dexasse en su juramento, porque no creen, que està aparejandoseles el castigo, que merece, el que quebrantô el mandamiento, que veda el jurar, principalmente en cosa falsa, y por esso ha de ser el juez muy cauto (como se manda en el cap. *Clericos, de cohabitatione Clericorum*) si se le trasluze, que el que jura no se le da nada por perjurarse, q̃ no le compela â pecar, segun en los ninos, y personas, que no entienden, que sea juramento, segun està en el cap. *Parendo*, y en el capitu. *Puer*. 22. quæstion 5. Esta materia tratan muchos Doctores, y en Romance està bien tratada por vn tratadico de juramentos, de Fr. Domingo de Soto, en que pone gran diligencia en prohibir tan gran ofensa cõtra Dios, como declara la glossa antigua, quando el interesse se atrauiesla, no se deue confiar el negocio en juramento, de quien pretende la cosa, sino es persona virtuosa, porque quando viene al juramento, es que ay confiança.

Si

Si fuera adeuino, no muriera mezquino. 82.

LAs faltas en que caen los hombres vienen de faltarles la prudencia, que solo en Dios està, assi vienen â perderse muchos, y ser mezquinos por la pobreza, en que se vieron, no pudiendo adiuinar lo q̃ auia de acaecer, dizelo esto, el que ha perdido, al q̃ le importuna, y molesta como fue aquel desastre. Si yo fuera adiuino. Y los otros podrân bien dezir. Qual era Dios para mercader?

Si Dios quisiere, y Iuan viniere, echaremos á Pedro de casa. 83.

AVia vno, que siendo seruido de vn moço Pedro, y con grande trabajo, buscaua vn moço no tan malicioso, ni que le hiziesse tantos sinsabores, buscaua vn Iuan para ser bien seruido, y assi dezia miẽtras que buscaua moço que le cõtentasse. Si Dios quisiere, porque esto se ha de poner delante, y Iuan viniere, porque no viniendo, no podrà dexar de seruirse del que tiene, y assi echaremos â Pedro de casa. Que es menester para echar vn mal moço, que Dios no os quiera castigar cõ el, y daros vn moço que os sirua bien. Quien sean los Iuanes, y los Pedros en sus refranes se dirà.

Si Dios de aqui me leuanta, mañana comprarè vna manta: Sol, y dia bueno, que manta? O que duelo? 82.

LA vieja, que no tenia mas de la sauana, y su saya, con que se cubria, hazia este razonamiento consigo, en que pone la intenciõ suya, y despues con lo que acaece cada dia se oluida, de lo que ha menester la noche. Las vezes, que se acostaua, cõ la necessidad de la ropa, y aquexandole el frio muy grande, dezia: Si Dios de aqui me leuanta, porque se deue Dios poner por delãte en nuestras obras, mañana comprarê vna mãta. Y otros dizen mas graciosamẽte: Yo hilarê vna manta, porque es mucho lo que promete vna muger â su hilado, y en amaneciendo, viendose fuera de peligro del frio, y el Sol presente cõ su calor del dia muy fauorable, viendose sin necessidad dezia: Sol, y dia bueno, que manta? que duelo? haziendo burla de su necessidad. Y assi dize el Comendador, q̃ son palabras de vieja arrepẽtida, y q̃ no queria hilar. Aplicase â los que con su necessidad prometen hazer lo que no puedẽ, y despues se arrepienten. Tambien se dirâ bien al que cayendo enfermo, y se arrepiẽte, y propone de jamas dealli adelante hazer desconciertos, y en saliendo de la enfermedad buelue â lo que fue primero. Como la vieja q̃ por las primeras palabras, quando se yua acostar, estaua muy acuciosa, y quando amanecia, se quitaua dello.

Su alma en su palma. 85.

DOs sentidos puede tener: el primero que està en mano del hombre, el yrse al infierno, ò al parayso. Porque es libre, y libremente puede hazer de si lo que quisiere, y assi quiere Dios, que aunque hizo al hombre sin voluntad del mismo, que se salue por su misma voluntad, y que ponga eleccion en los medios para alcançar la gloria, y assi es ma-

teria esta de libre aluedrio, y que diremos â cada hombre, su alma en su palma. Tambien es el segundo sentido, que trae la vida â grande riesgo, que esto quiere dezir muchas vezes alma, y en su palma, es peligros muy cercanos, y que es el principal causa dellos, y assi lo declara Iob cap. 13. *Animam meam porto in manibus meis.* Mi vida traygo â peligro. Porque lo q̃ se trae en las manos, no anda muy seguro. Y porque esta declaracion ha salido â luz en mayores escritos que los mios, no hize mas de tocarlo de manera, que el que viue, tiene su alma en su palma, para escoger el mejor camino, y tambien quiere dezir, que anda en peligro, y riesgo.

Si el cielo se cae, pararle las manos. 86.

LA mitad deste refrã es de vna pregunta Latina, que dize Terencio en el Heautontimorumenos. *Quid si cælum ruat?* Que serâ si el cielo cayere? dizenlo â quien anda sacãdo achaques en cada cosa, y al fin no hallãdo mas, se pregunta esto, es Yronia prouerbial contra los que en cosas muy seguras inuentan miedos nueuos, de adonde esto aya venido, lo declara bien Aristoteles, escriuiendo, que temian los antiguos, y hombres rudos creydo, que el cielo, que estâ sobre nosotros, que Atlas lo sostenia encima de sus ombros el exe, de que passaua de polo â polo. Y que si el se descuydaua, ò apartaua, caeria luego el cielo en tierra, y esto no solamente lo enseñaron las ficciones de los Poetas, pero lo afirmarõ algunos Filosofos naturales como lo trae Plutarcho en el libro de la cara que apareciõ en la luna. Dize de vno que se llamaua Phenax, que temia, no se cayesse la Luna en el suelo, y que tenia grã lastima de aquellos que viuian debaxo la Luna, como son los Ethiopes, y los de la Taprobana, si por ventura vn peso tã grãde, como el de la Luna cayesse sobre ellos, y lo mismo temiã del cielo, y de la tierra, fino se sustẽtaran con las colunas de Atlante, y assi dize Theognis Poeta Griego.

Caya sobre mi el cielo, y mundo grande,
Lo que temieron mucho los antiguos,

Y esto mismo Horat. en las Odas.

Aunque el mundo cayere destruydo,
La cayda darà sobre el sin miedo.

Strabon cuenta en el lib. 7. de los Galos Franceses, vezinos del golfo de Adria, que es el de Venecia, que allegando Alexandro Magno hasta ellos, y los recibiesse por amigos, estando en vn combite les preguntô, q̃ era lo que mas temian en esta vida, pensando el que responderian de su gran poder, dixeron q̃ no teniã miedo de otra cosa, sino que no cayesse el cielo sobre ellos, y que cõ todo tenian en mucho su amistad Esto es señal de la simpleza de los barbaros, pues quãdo vno pone miedos en cosa muy sin peligro, se le responde. Si el cielo cae, para le las manos, y espera repehention de los muy achacosos, que no faltarà remedio.

Si el cielo se cae quebrar se han las ollas. 87.

REspuesta es muy conueniente â temor necio del hombre, q̃ piensa q̃ se ha de caer el cielo, y si se cae, pregũta, y responde el daño q̃ vẽdrá, que

quebrarse las ollas, que es palabra q̃ concierta no mas del daño, que hará en cosas, q̃ al q̃ pregũta le vá mucho, que son ollas para guisar la comida.

Tanto es Pedro de Dios, que no le medra Dios. 88.

DIzese este refran de los que son muy comedidos, y q̃ hazen todo lo que les mandan, que se dexan lleuar â todas las partes, que sus amigos les ruegan, y que pierden de su hazienda en todo, Auia vn Pedro que auiendo sido no muy santo, se dio â enmendar la vida, y como passaua de vn extremo â otro, que no auiendo sido de Dios, el era alabado de todos por hombre muy de Dios, porq̃ les consentia todo lo que querian. Viẽdo Pedro, que no le yua bien con su descuydo, dezia: Tanto es Pedro de Dios que no le medra Dios, porq̃ ser mucho de Dios â su parecer se dañaua, que no era menester mas que llamarse, Pedro de Dios, que serlo no le fue ganancia, pues que no le medraua Dios como diximos.

Tras este mundo otro vernà. 89.

DIze el q̃ lo glossô antiguamente, el consuelo de los afligidos es, pẽsar que ay otra vida buena, para la qual son escogidos, estas palabras se ha de entender del mũdo mudado en mejor manera, no de la otra vida de los escogidos, que esto no lo quiere dezir el refran, sino que los hombres que solamente tienen ojo â las cosas deste mundo, y â esta triste vida esperan en el mismo, que se mudarà, y que vendrân buenos tiempos, q̃ aurâ mucho dinero, porque aurâ paz, y se tratarân las mercaderias, vendrã, y yrân à Indias, manaremos en oro, valdrân las cosas barato, principalmẽte el trigo, para tener criados, y la ceuada para mãtener mula, haremos, y acõteceremos, porq̃ tras este mũdo otro vẽdrâ, valdria mas tener este mũ do por venta, y que quãto peor acogimiento nos haze, lo tengamos por remedio, para mas presto passar adelante, desasiendonos del, y que vendrâ despues aquella vida, que no tiene desden alguno, y que estẽ aparejada solamente para los que pararon poco en esta morada, y en fin para los que no contentò el mundo. De auer otros muchos mundos estuuo infamado Democrito por sus imaginaciones, y aun dio vn mal rato al grã Alexandro, que sabiendo del Filosofo, q̃ auia muchos mundos, suspirô, porque aun no tenia ganado el vno, assi mismo la buelta del año de Platon, q̃ se dirà en el refrã: A los años mil buelue el año por su cubil, y segũ los Filosofos del mundo, no falta por acâ quien por las obras declara, q̃ vendrâ â otra manera de buena vida en este mundo, pero lo que es opinion no se deue tener por regla, para q̃ la sigan, sino es refran vulgar.

Tomar à Dios los puertos. 90.

ESto se puede poner entre las cosas imposibles, y estâ tomado de la guerra, quando vnos enemigos tomã â otros los puertos, para que no puedan armar flota. Pues quien à Dios quisiesse mostrarse tan poderoso, q̃ le quisiesse atajar sus caminos, que no se

pueden hallar, ni saber, este no tenia sentido. Dizese esto de los que emprenden cosas increybles, para valerse contra lo que tiene Dios hecho, como diremos adelante.

Tomar el cielo con las manos. 91.

SEmejante manera de hablar es de cosas imposibles, y dizese en dos maneras, ô de hombre muy ayrado, q̃ dezimos, tomaua el cielo con las manos, con la furia, y locura que tenia, assi quando los poetas tragicos pintã vn furioso, luego le fingen, que se toma con el cielo, que parece, que asse del, y lo derriba, la causa es, porque la locura asse de lo primero que halla, y mas de lo que vee mas, y mayor delante sus ojos, que es el cielo. Assi Hercules en Seneca, quando estã furioso, dize, y manda:

Padece en su lugar el alto cielo.

Assimismo Ayax en Sophocles, dize se vn Adagio Latino semejãte a este, que es: *Digitõ cælum attingere.* Tocar con el dedo al cielo, lo qual es vna figura, que es dicha Hyperbole, quando passamos mas adelante de la verdad, aquellos se llaman vanagloriosos, y que les parece, que ya estãn par de Dios, sobre toda suerte de hõbres, destos se dize, que tocan con el dedo los cielos. Lysimacho soberuio Capitan, allegando a Thracia, pareciendole, que todo lo auia sugetado, allegãdo a el a pedirle paz los Byzantinos, donde es agora Constantinopla, dixo: Agora vienẽ a mi, quando toco el cielo con mi lança? Esta voz, dicha con tanta soberuia, fue castigada por Paciades Byzantino, que dixo: Vamonos de aqui, no haga el hierro de su lança vn agujero en el cielo. Otro Adagio dize: *Cælum territat:* espãta al cielo: de los fanfarrones, y que les parece poco lo que ay en la tierra, para ponelles miedo: tambien ay otra manera de hablar, que es, herir el cielo cõ la cabeça, es mas claro el refran que se sigue.

Tomarse con Dios. 92.

ES Adagio Latino, sacado en Euripides, Homero, y Pindaro. Cum *dijs pugnare*, que es a la letra nuestro refran, dizese, tomarse con Dios, los que rehusan de passar, por lo q̃ Dios tiene ordenado, ô cõtradizen a su natural, tomado de la fabula de los Gigantes muy bien fingida de los poetas, para declarar el fin de los soberuios, que cuenta Ouidio en su Metamorphosis, auerse leuantado contra Dios, y lo que ay mas dello. Marco Tulio, en el dialogo de la vejez, dize: Que es otra cosa pelear âla manera de los Gigantes con Dios, sino contradezir a su natural inclinacion, la que encamina a buenas costumbres? Y como dize Macrobio en el libro 1. de sus Saturnales, c. 20. Que auemos de creer, que son Gigantes, sino vna gente maluada, que se leuanta cõtra Dios: assi les fingian tener pies de serpientes, y dragones la mitad de sus cuerpos, queriendo dezir, que no entienden, ni piensan cosa, que sea buena ni derechas, y que sus passados andã torcidos, y por el camino de la maldad. Pues que cosa es, tomarse con Dios, si no contradezir â su ordenacion? la qual no puede torzer vn punto: pero viniendo de nuestra parte la contradicion, hazese mas graue, y por esso es la cabeça de la contumacia y con

y contradicion semejante â los Gigantes, y pues que está recebido del sentido comũ, que nadie se deue tomar con el poderoso, con Dios que todo lo puede, tomarse, locura es fuera de toda manera.

Teneys lumbre doña Lucia? La de Dios doña Mencia. 93.

AVemos declarado arriba, como ay refranes compuestos â manera de dialogo, y este es vno dellos, q̃ es de dos mugeres, que por su desuẽtura se vinierõ â encargar de vn Don cada vna, sin tener con que sustẽtarlo, porque es la verdad, que yo no he leydo de palabra, ni aun de habla jũta, que tanto aya menester, como vn Don, porque lo primero demãda linage illustre, hazienda grande, renta de mayorazgo, casa conocida, familia de todas gentes, dueñas, dõzellas, escuderos lacayos, pages, cauallos, mulas y con todo esto sus adherentes, y (si tambien quisieren) algo de virtud, porque no se dañe la hidalguia, segun anda el tiempo digo, y aũ segun lo dixo Horatio mucho ha. Pues boluiendo â nuestro proposito, no teniendo aquellas dueñas aparejo de lumbre, ni quien la hiziesse, porq̃ los moços, y moças no siruen adonde no son pagados, ni mantenidos. Pidieronse por vna ventana lo que auian menester, y dixola q̃ se llamaua doña Mẽcia. Teneys lumbre doña Luzia? Respondele la que se llamaua doña Luzia. La de Dios doña Mencia, que es el Sol donde se calentaua. Auemos de notar como ninguna perdiô de su honra, porque se llamaron con sus mismos nombres, y arrimado el Don â cada vno, y tambien que la que respondio fue tan auisada que dixo. La de Dios. Porque Dios hizo dos grãdes lumbres, segun se trae en el cap. 1. del Genesis, vna que tuuiesse cuẽta con el dia, y otra cõ la noche. Porque la otra lumbre es artificial, y que los hombres hazẽ, y Prometheo fue el que primero la encendiô, de ver quedarse encẽdido vn arbol seco tocado de rayo. Assi le pago cõ llamarla doña Mencia. Puedese aplicar al q̃ haze mucho del Cauallero, y atropella â los otros que no lo son, porque no saben fingir, puedesele hazer el dialogo â qualquiera dellos. Puedese aplicar à quiẽ pide socorro al que no tiene con que darlo, ô que es tan pobre el vno como el otro.

Todo es nada lo deste mundo, sino se endereza al segundo. 94.

ESta sentencia es gran remedio para deshazer la rueda de las pompas de toda nobleza, potencia, entonacion, fausto, presuncion, riqueza, mando, atauio, ciencia, y virtud moral, que es mas que lo dicho, siendo deste mundo, y que sabe â el todo, sino toma por blanco â Dios, y cree, q̃ solo Dios es su vida, su ser, su virtud, su doctrina, y que tenga este mundo por passage, y de tal manera p[illegible]se, q̃ no funde sus pensamiẽtos en el, sino en el otro, de donde se alumbra este cuerpo para ser huesped, el tiempo q̃ Dios fuere seruido. Es refran q̃ ningun sabio pudo atinar â conocerlo tan claramente.

Todo está como Dios quiere, y no como debe. 95.

PAlabras son estas de los que no se conforman con la voluntad de Dios, aunque lo dizen por la boca, pregũtamos a vno, que queria, que las cosas saliessen a su gusto: Como estâ vuestro negocio? si va mal, dize: Todo estâ como Dios quiere: porque el conoce que todo va guiado por la volũtad de Dios: pero añade, que no estâ como deue estar, segun el lo tenia traçado, que ay quien haze cuenta sin la huespeda, y despues marauillanse, que les tomen la prenda: assi q̃ esta es reprehẽsion de los malos, que hazen diuersos hitos en vna cosa, y q̃ aunque dizen, que va como Dios es seruido: no dexan de dezir: Si ello se hiziera, como yo demandaua, de otra manera auia de ser, assi que la mitad del refrã, Todo estâ como Dios quiere, dize a vozes: y lo otro: No como deue, es para dentro de su coraçon, y que el se entiẽde. Nosotros diremos, que todo estâ como Dios quiere, y como deue, pues el assi es seruido.

Van a Missa los çapateros, ruegã a Dios que mueran carneros. 96.

AVemos dicho muchas vezes, que cada vno demanda lo que le cumple, sin mirar el daño que se puede seguir al proximo: y assi dize, que los oficiales que han menester, que aya abundancia de la mercaderia, para q̃ baxe el precio, piden a Dios, que dẽ los medios para ello, que para auer cueros, que mueran carneros: y mas auemos de notar, que van a Missa con intento de pedir cosas que tocan a la hazienda.

Valate Dios Pedro: No cal, que el asno es rezio. Pues valate el diablo: No cal, que en el suelo yago. Valete Santa Maria: Ya me valio este dia. 67.

REfran es este tres vezes doblado, de dos que hablan, donde se declara la obstinacion de vn hombre, que rehusa el seruicio de Dios, y q̃ se halla bien con los conciertos que haze sin Dios, y dizese el refran de vn moço llamado Pedro, que salio muy sentado en su asno, y començando a correr con el, vno le dixo: Valate Dios Pedro, como es razon al que va en algũ peligro: y aun se ha visto ser mas peligro caer de asno, q̃ de cauallo: porque lo vno es de necio, y lo segũdo de loco. Responde Pedro, que es cosa demasiada, que Dios le ayude, y dize: No cal, que el asno es rezio, como si dixera, no es menester otro fauor, sino yr bien cauallero, y en buena bestia. Esto se aplicarâ al que va poderoso, y le acude bien el negocio de las riquezas, y le dizen, que Dios le tenga de su mano: porque entonces es menester, que Dios prouea de cordura, quando estâ mas prospero, y el que pensa, que no es Dios menester mas de para las necessidades, dize no es necessidad, que agora bien rico estoy. Visto por el otro, que no queria que Dios le valiesse, dize: Pues valate el diablo: no ay medio, que si Dios no da valor, entra luego el diablo a obrar, que de su asno, y dize: No cal, que en el suelo yago. No es menester, que tampoco vega el, pues me dexò caer, y me auia yo encomẽdado a el: ô porq̃ le parece que no ay mas mal, q̃ caer de su borrica. Dirase esto del hombre que

que ha perdido su caudal, y metido en mil trabajos de hazienda, está con gran desesperacio, y no acude á Dios, porque está ocupado en su perdida: dize mas el que tiene piedad del caydo: Pues valate santa Maria. Porque despues de Dios no ay otro mayor amparo nuestro, que su bendita Madre, dize el caydo: Ya me valio este dia, que es el passado. Esto es la perdicion, y contumacia del que se vee sin remedio del mundo, que todauia anda buscando remedio, para tornar á subir, y entretanto no se acuerda por que manera conocerá, que es menester demudar favor á Dios mas en el tiempo prospero, que en el aduerso, para no caer, y para que le quede el el vso, que para quãdo cayere, conozca a Dios.

Vinole Dios a ver sin campanilla. 98.

HAbla de quando Dios haze merced a los hombres en salud, y quãdo gozan della. El venir con campanilla, es quando va el santo Sacramento con su cofradia, y gente que le acompaña, y la campanilla delante, q entonces siente la persona aquella vezindad, que es de necessidad que se haga assi, y para acabar la vida conociendo a Dios, recebidos los Sacramentos, lo qual es la mayor merced, que puede recebir el hombre al fin de su vida: pero en fin viniendo, quieren los hombres recebir las mercedes de tal manera, que no sea menester, y ponerse a tanto riesgo, que es morir: dezimos de vn gran biẽ que viene al hombre, Vinole Dios aver, y es manera de hablar comun, para declarar la gran misericordia de Dios, que nos visita.

Quiera Dios Matea, que este hijo nuestro sea. 99.

AVnque este refran quadre en la materia del casamiento: porque el fruto del matrimonio es hijo, ô hija: pero por ser ruego hecho a Dios lo pongo aqui. Ruega a Dios el hombre casado, que le dê Dios hijos de bendicion, que son suyos, auidos legitimamente, y assi se llamã, prẽdas del vno al otro. De lo qual trataremos en el lugar, que trata de hijos, que son en la materia de las centurias siguientes. Este refran tuuo origen de vna fabula, ô patraña, que por aî suelen cõtar: y porque vn mi amigo la escriuio en verso, no dexarê de ponerla aqui, y aunque en España no se vse reconocer lo que va en su libro ser de otro en algunas partes, yo todas las vezes que no fuere mi obra, lo dirê, y assi dize hasta el fin deste refran:

Vn Medico mancebo auia criado
En su casa vna hermana de su esposa,
Y al fin vino a estar della enamorado,
Porque salio la moça algo hermosa:
Y siendo requebrada del cuñado,
Mostraua se le esquiua, y desdeñosa,
Mas aunque sin amor se le mostraua,
De verse requebrar no le pesaua.
Pues sucedio, que salio fuera vn dia
La muger, y dexò en casa la hermana,
Y el buen Doctor, q̃ en esto no dormia,
A casa se boluio de buena gana:
El aparejo, y soledad, que auia,
Hizo a la moça, no tan inhumana,
Al fin gozo el Doctor de la cuñada,
Y ella, por su dolor, quedò preñada.
No echaron cata en ello luego, luego,
Los tres meses primeros lo passaron,
Gozando de su amor cõ gran sossiego:

Hasta que ya las ropas començaron
A dar señal, que biẽ pudiera vn ciego
Sentir el mal recaudo, y no hallaron
Como soldar su quiebra, y remediarla,
Sino cubriendo el yerro con casarla.
Buscaron vn mancebo sin malicia,
Trabajador del campo, muy robusto.
Sin zelos, sin hazienda, y sin codicia,
Y con el se acordaron à su gusto.
Y el esposo fue tal, que à su noticia,
No llegò ser la presa de otro gusto.
Destarte cada qual quedò contento
De auer hecho, y tratado el casamiẽto.
Los seys meses, aun biẽ no auiã passado,
Despues del desposorio concluydo,
Y con grande plazer del desposado,
La moça vn lindo niño auia parido.
Los que el tiẽpo mejor auian contado,
Sentian la necedad del buen marido,
Algunos pues ordenan de hablalle
Dezille que lo sienten, y auisalle.
Con esto començò à escandalizarse,
Al Medico se va con gran tristura,
Comiença de reñille, y de quexarse,
Llorando su desastre, y desuentura,
Dizele, que por el quiso engañarse,
Y al fin de todo jura, y aun perjura,
Que no es el hijo suyo, pues con harto
No fue â los nueue meses aquel parto.
El Medico (despues de bien reyrse)
Assi le respondio dissimulando: (se?
Creeys q̃ es cosa el parir q̃ ha de medir
Y q̃ dello teneys muy cierto el quando?
No todas por vn cuẽto han de regirse,
Que en el parir siẽpre andã variando,
Vna à los siete meses, otra à nueue,
Y otras vereis q̃ à menos tiẽpos mueue,
Quantas passan vn año, y otro año,
Despues de ser casadas, y no paren?
Assi que no temais, señor, engaño,
Y si en aquesto algunos os hablaren,
Dezildes vos, que curen de su daño,
Y no poco harán, si lo escusaren,
Y que el Doctor os dize, q̃ el concierto
Del parto, es no guardar vn tiẽpo cier
Fue con esto algun tãto satisfecho, (to.
Y à su muger, que se dezia Matea,
Dio cuento de su duda en aquel hecho.
Ella le respondio, que al Doctor crea,
Que le desea todo su prouecho,
Su honra, su descanso, y bien desea,
Y que si algun engaño en ello huuiera,
Que el Doctor lo supiera, y lo dixera.
Hablò con sus amigos otro dia,
Dioles la solucion de su argumento,
Responden le, que muy poco sabia,
Pues q̃ fundaua assi tan mal su intento,
Que parir la muger bien se sufria
Siete meses despues del casamiento,
Mas à seys meses no era cuenta buena,
Si de antes la muger no estaua llena,
Torna à tomar escrupulo de aquesto,
Y buelue à su Doctor muy temeroso,
El Medico que estaua bien impuesto,
Paro sele à reyr de gran reposo. (to,
Antes (dize) aueys vos de holgar des-
Que no mostraros dello congoxado,
Y essos con quien tratays, reyros dellos
Pues vos soys para mas, q̃ todos ellos
De â do pensays que à la muger le viene
Antes del larg) tiempo apresurarse,
Quando su parto amado no detiene,
Y puede à siete meses alumbrarse,
Sino de su marido, porque tiene
Virtud mas fuerte para señalarse? (do,
Pues vos si en menos tiẽpos lo auys da
Soys mas que todos ellos esforçado.
Pensays, que poca pena, y facil carga
Tiene consigo vna muger preñada?
Y en vna pesadumbre que es tan larga
Pensays que serâ poco atormentada?
Pues si por vos tal pena no se alarga
Y es vuestra esposa en menos despenada
Con razon sereys della muy querido

Como

Como vtil, venturoso, y buen marido.
Con estos pensamientos muy incierto
Andaua el triste Esposo, sin ventura,
Y entre estas ondas no hallaua puerto
Donde tener su barca bien segura,
Y quando yua à su casa medio muerto,
Con su muger lloraua su tristura,
Y al fin dezia; Quiera Dios Mathea,
Quiera Dios, que este hijo nuestro sea.

Puedese pues aplicar nuestro refran à vn hombre, que anduuisse dudoso en alguna cosa de gran importancia, y q̃ el desseaua mucho, como en el cuento de la fabula. Tambien se podria aplicar à vn cierto linage de hombres, que huuo en tiempos passados, y pluguiera à Dios que huuiera perdido la casta, porque tambien me parece, que ha quedado la mala simiente hasta aora, que son de poca verguença, que las obras que conocidamente son agenas recitan, y venden por suyas, destos huuo algunos en tiempo de Marcial, y le dieron materia de algunas epigramas segun que pone en el primero libro, en el epigrama. 59.

El libro que recitas, Fidentino,
Mio es, mas siendo assi mal recitado,
Tuyo comença à ser, y de ti digno.

Pues quando vieremos algunos destos deuemos tenerlos sobre ojo, y no creer, que verso que recitan sea suyo, antes quando le dixeren respondelle con el presente refran. Quiera Dios Mathea, que este hijo nuestro sea.

Quien no entra en la mar, no sabe à Dios rogar. 100.

DEclara la glosa primera. Las aduersidades, y tribulaciones hazen, que las oraciones se hagan con atencion, y deuocion. Porque entonces nos ponemos à hazer las cosas de veras, quando de veras vienen los trabajos, y presentes. Este refran fue tomado de lo que suelen hazer comunmente aquellos que nauegan por la mar, que luego en auiendo alguna tormenta, comiençan con gran deuocion à hazer plegarias, y votos a Dios, pidiendo bonança, à lo qual parece que alude Virgilio, en el. 1. de la Eneyda dize de Eneas en el peligro.

Al cielo entrambas manos leuantando.

Assi mismo Boscan dize lo mismo en aquel soneto suyo que comiençan.

Como el patron, que en golfo nauegando.

Y dize despues.

Pero despues, si el viento mueue guerra
Y la brauezа de la mar leuanta,
Acude el nunca mas entrar en barca,
Y el voto de yr a ver la casa santa.

El sentido deste refran es en dos maneras. La primera, darnos à entender, que somos por la mayor parte tan descuydados de nuestro bien, que nunca acudimos a Dios, sino quando nos vemos en tribulacion, y trabajo, y assi auemos de creer, que las mas vezes las afrentas, y congoxas que nos suceden, son despertadores, que nos embia nuestro Dios, para que leuãtemos nuestra alma del pesado sueño deste mundo, y la boluamos a el. Esto parece que quiere dezir Dauid en el Psalmo 118. quando dize. *Bonum mihi, quia humiliasti me, vt discam iustificationes tuas.*

Quan bien me fue mi Dios, q̃ con afliçta,
Tu me derribes, porque assi comience,
Contigo, y con tu ley, à tener cuenta.

Otro sentido es, que en qualquier tribulacion, y tormento que nos sucediere, no auemos de poner nuestra fiuzia en cosas de la tierra, sino en nuestro Dios, verdadero remedio, y salud nuestra, y de cuya mano auemos solamente de esperar la bonança en nuestras tormentas, y aduersidades, y esto nos amonesta quien dessea mas nuestra salud que nosotros mismos, que es el mismo Dios por Dauid Psal. 49. *Inuoca me, in die tribulationis eruam te, & honorificabis me.*

Llamame pecador, en qualquier dia
Que estès atribulado yo prometo,
Librarte, y te terne por gloria mia.

Tabien auemos de buscar fauor, y lũbre en nuestras tormentas, en aquella soberana Virgen, que la Yglesia llama estrella de la mar, y lo haze graciosamente el Petrarcha en la canciõ que comiença.

Virgine bella che di sol vestita.

Assi adelante dize.

Virgen clara, que estas firme en eterno,
Estrella desta mar tempestuoso.
De todo fiel piloto cierta guia,
Mira en quan gran tormenta sin reposo
Me hallo aora solo, y sin gouierno,
Y quan cerca me està la muerte mia.

Demanera, que estas son las dos estrellas, à que principalmente auemos de acudir en nuestras tormentas, harto mas ciertas, y mas claras estrellas, que las de Castor y Polux, tan celebradas de los antiguos, de quien trata Alciato en sus Emblemas, pudieramos dar otro sentido, que para encarecer, quan grande es la tormenta del mar, y quanto excede a las otras congoxas, en que el hombre se puede hallar. Quiere dezir nuestro refran: Que aunque en otros trabajos se aya visto el hombre, y aya hecho grandes votos, pero no se yguala esto con los que haria, si se hallasse en la tormenta de la mar, que como aquella es mucho mayor, en ella apréderia à hazer nueuas promessas, y mayores oraciones, y haria cuenta, que hasta alli no auia sabido orar a Dios. El vso deste refran està claro, por lo que auemos dicho, que sera, quando alguno està en grande trabajo, y comiença por esta causa a recogerse, le podemos dezir: Quiẽ no passa la mar, no sabe a Dios orar. Puedese aplicar al que no se ha casado, que no sabe de duelos, ò necessidades, ò trabajos, quien no passa la mar. Y porque viene bien tras las cosas de Dios el casamiento, daremos principio a los refranes, que tratan del casamiento, aũque no por su orden, ni tiempos sino como sea todo de vna misma materia.

CEN-

CENTVRIA TERCERA de la primera Chiliada.

Antes que te cases mira lo que hazes, que no es nudo que assi desates. 1.

CONsejo es este muy saludable de padre a hijo, de maestro â discipulo, de amigo casado â amigo soltero. En fin de viejo â mancebo, ô de mancebo arrepentido, â otro que no lo ha prouado. Antes que te cases, mira lo que hazes. Esta es la primera parte del refran, que es la prudencia que se ha de tener en vna cosa que ha de ser para muchos años, como es casar, y la segunda es causa, porque lo ha de mirar, que no es nudo, que assi desates. De ambas trataremos, segun van en orden. Salustio dize. Antes q̃ algo hagas, menester es tomar consejo, y despues con diligencia efetuarlo, assi lo declara Aristoteles en el sexto de las Ethicas, tratado de prudẽcia. Y Claudiano en el Panegyrico, loando â Stilicõ. La prudẽcia dize, q̃ no hagays cosa sin auer tomado consejo, porque hazer cosa sin consejo, es de loco, pararse en medio del camino que se ha procurado andar, es de lerdo, y pues el casarse es vna cosa tan grande, y de tanto trabajo para los q̃ sin mirar el seruicio de Dios, se ponen en el casamiento buscando lo que no les conuiene, y sin poner su cuydado en las manos de Dios, que aunque no oyesse a otro, sino â Iuuenal en la decima Satyra (como auemos dicho) no yrâ mal guiado, pero deue antes leer el septimo de S. Pablo a los Corinthos epistola primera, donde se trata â q̃ hõbres està bien casarse, y de que manera se han de auer en tal estado, grandes cõsejos hallaremos en Tobias del casamiento de su hijo cõ Sarra hija de Raguel. Principalmente el q̃ se casa por solamente su desuario, y que se apressura sin respecto de Dios, deue cõsiderar lo q̃ dize el Angel Raphael a Tobias c. 6 q̃ temia de casarse con la parienta, que se le auian muerto los siete maridos, y era por mano del demonio, q̃ los mataua la primera noche, por assegurarle, respõde el Angel: Oyeme, y te mostrarê quien son, contra quiẽ puede preualecer el demonio. Aquellos q̃ se casan cõ tal voluntad, q̃ despiden a Dios de su alma, y cũplen su apetito, segun el cauallo y el mulo, q̃ no tienẽ entẽdimiẽto, el demonio tiene poder sobre ellos. Y por esso el moço Tobias exortô a su esposa la primera noche, q̃ passassen aquellas tres noches en oracion, fuerõ las causas de quererse casar el moço declaradas por el Angel, y el mismo Tobias, q̃ fuerõ temor de Dios, amor de los hijos quitada â parte la cõcupiscencia: assi mismo los padres encomẽdaron a Sarra muchas cosas. En el capitulo 10 Honrar â sus suegros, amar al marido regir su familia, gouernar su casa, y assi mismo tratar de tal manera, que nadie tuuiesse que

que reprender en ella. Esto es lo que ha de dezir el hombre a la muger que se quisiere casar. Por esso, antes que te cases, mira lo que hazes, como en todas las cosas de menos calidad se haze, como se vee en el adagio. *Ante quam incipias, consulto.* Que es lo de Salustio arriba dicho. Y el otro. *Non licet bis in bello peccare.* Que no es licito errar dos vezes en la guerra. Quien quisiere leer de matrimonio, lea à Stobeo, que juntò sentencias de todos lugares comunes. Plutarco escriuio quarenta y nueue preceptos, para gouernarse en el casamiento. Lea tãbien vn libro que se llama Sylua nuptialis, que podra en abundancia satisfazer â los consejos q̃ se requieren en este negocio. Assi mismo vea âCœlioRhodigino libro veynte y ocho cap. treze, y los siguientes. No menos le daran auiso, mas de trezientos y treynta refranes, que se ponen desde aqui en adelante, que yo quise leer, y glossar, antes que me casasse, adonde juntè todo lo que hallê escrito, y despues visto en experiencia de muchos. Grande culpa tiene el que se mete a ojos ciegas en el casamiento, o quien le encamina, sin le descubrir todos los embaraços, q̃ pueden suceder en cosas apresuradas, tambien ha de ser auisado el que ha de dar consejo a su amigo, que no le dê quando ya estâ concertado, ni el necio lo pida despues de auer dicho, aquellas dos letras del si, porque despues no ha menester sino sufrir, y dar gracias à Dios, tomando su Cruz, y seguirle, y no piense, que es pequeña, si le salio al reues de lo que pensaua. Tres fines ay adonde puede vno tirar en el casamiento, segun el amistad que se traua, y son virtud, prouecho, y deleyte. Virtud, le contentaron las buenas costumbres del, o della, y aunque no ay mucha hermosura, ni riqueza, se casan. Prouecho que miran otros, pospuesta qualquier cosa se casan con la bolsa del dinero. Deleyte, en que se fundan por el passatiempo, o hermosura, cabellos donayre, o amores trauados con hedor. De todos estos fines, no ay otro que menos fatiga dê que el de la virtud, porque la muger virtuosa trae dote consigo cada hora, y son bienes las virtudes, que duran siempre, y porque auemos de tratar en los refranes de adelante, mas largamente esta materia, me passarê a la causa, porque auemos de mirar este negocio, porque no es nudo, que assi desates. El matrimonio es nudo que con gran dificultad se desata, porque, o lo hizo Dios, ó el demonio. Si Dios, ya aquel no ay que mirar, porque segun el mismo los juntò, el mismo lo desatarâ con la muerte, y assi dize. Los que Dios ajunta, el hombre no los aparte. Adan (en el segundo capitulo del Genesis) hizo con sus palabras la firmeza deste nudo, diziendo: Seran en vna carne. Si el demonio los ajuntò, como los que se juntaron con Sarra, muger que fue de Tobias el moço, que assi como no lleuauan buena intencion, assi eran muertos antes de llegar a ella. Pues viendo el hombre, que es este nudo sin poderse desatar, deue mirar antes que se ate, aũque algunos se hã con el como Alexandro Magno con los lazos anudados del yugo, que hallô en la ciudad de Phrygia llamada Gordio, segun se trae en el adagio. *Nodum soluere*, deshaziendo las clauijas del yugo. Assi algunos, ó

las matan, ò se van lexos, de donde jamas se bueluen. Era costumbre antigua que andaua la donzella atada con vna faxa apretada, con cierta manera de nudo, que se llama el de Hercules, porque el auia sido padre de muchos hijos, y este cinto desataua el esposo, la noche que lo encerrauan, dezian tã bien vn cinto, con que atauan los rezien casados, en amor eterno, y assi lo dize el adagio. *Ceſtum habet veneris.* En fin el verdadero nudo es el consentimiento de ambos, el qual no se puede desatar, sino por la manera, y condicion, que tiene establecido la santa madre Yglesia en sus canones. Lo qual se leera largamente en el libro quarto de las decretales, desde el primer titulo de Sponsalibus, y en Tiraquelo de legibus connubialibus.

Antes de casar, ten casas en que morar, y tierras en que labrar, y viñas que podar. 2.

CONsejo es, para los que pueden hazer esto â su saluo, y que el dinero que tiene de herencia, ò en renta les valga para apercebirse de casa su habitacion, y de sus hijos, y criados, de tierras en que los exercite, y con que ile ue adelante su estado, y que juntamente con el pan que cogiere, tambien haga menester viña, que pode, y le haga los beneficios, que son necessarios, para auer el vino que se gasta en su casa, y aun para mas, de manera, que el trabajo del casamiento sea mas liuiano, no pagando alquiler de casa, teniendo pã, y vino de su cosecha.

Antes barba cana para tu hija, que mochacho de crencha partida. 3.

POoniendose dos extremos, razon es escoger el menor mal, pues que no se puede alcançar el medio, que auiẽdo vno de casar a su hija, ò con viejo que la barba le blanquee, ò con vn moço que se vsaua en los tiempos de nuestros padres curar del cabello, encrespallo, y vntallo con enxundia, y abrir la partidura, y crencha, que es en las mugeres mas vsado. Claro està, q̃ menos mal es casar la hija cõ el viejo, que tendra cuydado de casa, que no con el moço, que tiene mas cuenta con sus cabellos (aunque en esto no auemos oydo la parte que es la hija, y si le parece mejor el muchacho, que no lo que su padre busca, siguiendo otras Filosofias, que a ella no le estân bien.) Estos refranes del casamiento, los mas no tienen mas aplicacion, que entenderse a la letra. Vn prouerbio ay en Latin, que dize. *Sentiuuenculam subjice.* Iunta la moça al viejo. Auisando a los viejos, que ya que se casaren, sea con moça, y no con vieja, por parte del doblado frio, que seria, y la falta de la generacion, seguirase del matrimonio esterilidad, aunque se diga. Que hazes viejo? hijos huertanos: Quiere dezir este refrân, que aya moderacion en todo, y lo que falta en el vno, se supla en el otro, aprouecha para el adagio que diximos. Assi mismo trata Alciato en vn emblema de Sophocles, que amaua vna moçuela, siendo de grande edad, y por hazer al proposito la pone aqui desta manera.

Sophocles (aunque viejo) enamorado,
Con Archipè ramera se casaua,
Los mancebos del caso se han quexado,
Con zelos, vno assi lo motejaua,

Segun

Segun el buo está sobre el finado,
La lechuza en la tumba se assentava,
Assi nuestros amores han venido,
A poder de aquel viejo carcomido.

Estos son consejos para el padre, q̃ ha de casar su hija, y el viejo, que se ha de casar, como ha de escoger, y no para la misma moça, y su gusto.

A la hija mala, dineros, y casalla. 4.

LIcurgo ponia cuydado a las moças de ser virtuosas, quitandoles la dote, y que por sus virtudes fuessen escogidas, porque de otra manera si por malos de pecados viene a ser la hija mala, es menester pesalla â oro, y dalle marido, porque se ataje el cancer começado, y de aqui dezia el otro, que mala mercaduria son hijas, que aun son menester dineros para echarlas de casa. Aplicase â los negocios, que de necessidad se deuen remediar, y â nuestra costa, y que no se deue tardar en ello, principalmente en donzella infamada, o que comiença a disfamarse, que se le ponga cobro.

A toda ley, hijos, y muger, 5.

ALabanças del matrimonio se pudieran aqui traer, con q̃ estendieramos nuestra obra, pero diremos algunas que toca Stobeo en el sermon sesenta y cinco, sacado de los autores mas graues, y mas antiguos, que se pueden hallar en Griego, y principalmente este refran está bien declarado en Euripides Tragico, que dize:

Es Reyno harto grande el buen marido,
Los hijos y muger, porque yo siento,
Que es ygual desuentura para el hõbre,
Ser priuado de hijos y su patria,
De su hazienda y de su muger buena.

Dize Apolonidas.

Cierto que entre los hombres ningũ oro,
Ni plata, ni abundancia de riquezas,
Dan los deleytes tales, tan perfectos,
Quanto la voluntad justa ordenada,
A toda ley del buen marido junta,
Con la de la muger, en todo honesta.
Dize Theognis, a su amigo Cyrno,
No ay cosa mas suaue, Cyrno amigo,
Que la buena muger, yo lo he prouado,
De mi verdad seras tu buen testigo.

El Euripides de arriba dize:

La buena muger, haze que el marido,
Que destruye su casa, se conserue,
Saluo lo juntamente, y su familia,
Las mejores riquezas deste mundo,
Son hallar vna buena en casamiento,
La muger generosa es armario,
De la virtud, y todo quanto ay bueno,
El atado a las bodas no es mas libre,
Pero tiene vn grandissimo prouecho,
Que junto con muger buena, se aparta,
Del pecado que al hõbre haze esclauo.
La muger de buen alma es la hazienda
Y posession mas firme del marido.
Que si está de algun mal apassionado,
De alguna enfermedad muy afligido,
Es la buena muger dulce regalo,
Si anda, como deue, por su casa
Ablandando el enojo, la tristeza,
Del varon alegrandole su alma,
Le quita la passion quando le sale,
Al medio del camino con abraços.

Auia ley en Lacedemonia, que po-

nia

nia muchas penas en el casamiento. La primera, al q̃ no se casaua. La segũda, al que tarde se casaua. La tercera, y mas graue, al que con mala muger se casaua. Mausonio haze vn largo tratado, siendo el Filosofo, quanto conuiene al Filosofo casarse, poniendo exemplo en los mas excelentes, que fueron Pythagoras, Socrates, que se casaron. Hierocles hizo vn libro de casamiento, adonde llama a la casa sin casamiento manca, y de ningun prouecho, el vno de los prouechos del matrimonio es, tener hijos, que nos ayuden en todo, como vnos de nuestro linage. Assi dixo el refran: Dios te dê ouejas, y hijos con ellas. Estos con mas eficacia que algun pariente ayudarân, que amigos aura, que con tanto heruor fauorezcan a sus amigos, como el hijo al padre, y la muger a su marido, siendo vna misma carne? Leese por todos los sabios, q̃ pusieron leyes ordenadas de marido y muger, y hijos. Trae Horacio en sus Odas vna en el libro primero. que dize:

Aquellos alcançaron gran ventura,
Que traua vn insoluble ayuntamiento,
Iamas se parte en quexas su contento,
Sino en el postrer dia de tristura.

Pues considerada la soledad en vn hombre, y lo que ha menester, para su vida, y la disposicion della para no ser llamado sin vida, y ley, como cuẽta Strabon en el septimo libro, de vnas gentes de Thracia, que eran llamados Auios sin vida, porque viuian solteros sin casarse, passando assi sin mugeres, se llamaua tal vida media, y no entera,

A la moça con el moco, y al moço con el boço. 6.

EL diuino Platon en el Dialogo qninto de Republica, señala el el tiempo del casarse el hombre a los treynta, y la muger a los veynte, porque se crien los hijos muy robustos, lo qual trataremos en su refran, aunque muda algo, que dize: A la muger quinzeta, y al hombre de treynta, pero en el presente refran, considerados los peligros de tan ruynes tiempos, no aguardando â estos terminos, deue el padre casar a la moça mochacha, y al moço de catorze años, con el boço, que es la edad de la pubertad. Assi dixo vno â su amigo, que le preguntaua, a quien encomendaria su hija donzella? porque se partia â Flandes: encomendalda â su marido, porque atados en matrimonio, yen vn mismo yugo vñidos (de adonde el Latin los llama coniuges) siruen â Dios, y se acostumbren desde pequeños a seruir a Dios, porque ni la hija cayga en el refran passado, a la hija mala, ni el hijo entienda el mal de los muchos nombres de Francia, de Napoles, Indias. O de su misma maldad, y sobre todo siendo agora ya los niños muy entendidos, que no caygan en pecado, que con el matrimonio temprano se puede estoruar, y no ay mejores cadenas para los mancebos que las del matrimonio â su tiempo concertado, si Dios, no les encamina â otro fin.

A las

A las vezes lleua el hombre a su casa con que llore. 7.

Euripides tragico, dize en Stobeo.

No todos son dichosos, o sin dicha
En casarse: desdicha grande, y mala
Ventura tiene el que con muger mala
Caso, y por el contrario el que con buena
Acierta, acertò a ser siempre dichoso.

Dize Sophocles.

Ningun daño mayor viene a los hombres,
Que casar con mugeres de mal trato,
Ni mas biẽ que casar cõ muger buena.

Assi diran dos sentencias, o refranes adelante. Al que tiene buena muger ningun mal puede venir, que no sea de sufrir. Y al que tiene mala muger, ningun bien le puede venir, que biẽ se pueda dezir. Y si lleuô a su casa con que llore, no ay lagrimas tan verdaderas, ni tan perpetuas, ni que tan de coraçon sean como las de no auer acertado con buena muger, cegueras son q̃ hazen los hombres, y que valiera mas quebrarse las piernas, que no yr â traer con quien siempre lloren solos, que nadie ha de saber el porque, porque quanto mas hombre honrado es, tanto mas secretamente ha de llorar, y el mayor mal es, que la causa de su lloro se quiebra por medio el cuerpo de risa. Vnos destos son, los que se casan por amores, segun diremos en su lugar. Epicharmo dezia, que casarse, era echar los dados, y salirle auentura, biẽ, o mal, porque si le salia muger de buenas costumbres, y en todo de poca pesadumbre tenia buena boda, pero si le salia muger que sale â menudo de casa, parlera, y sumptuosa, no se auia casado, sino caído en gran desuentura, y esto para que tenga con que llore dentro de su casa, y el que lo trae, comença primero.

A la moça que ser buena, y al moço que el oficio, no le puede dar mayor beneficio. 8.

PLutarcho trae en los sabios dichos de Lacedemonios el excelente cõcierto de Lycurgo, que era este. Hazer que la moça fuesse de tal manera enseñada de sus padres, que no se fundasse en que se auia de casar con el dinero excessiuo que su padre le auia de dar en dote, y que se hiziesse cuenta a la postre de su bondad, sino lo primero, y assi mismo el moço para su casamiento, el mayorazgo, saber oficio, pues que dize el Adagio que traia en la boca Neron, que fue grande musico. *Artem quæuis terra alit.* Qualquier tierra da de comer al que sabe arte, ô oficio, como diremos adelante. Assi quedarâ remediado el moço, y la muger adornada de su bondad, y virtudes enseñados ambos desde ninos.

A quien haze casa, o se casa, la bolsa le queda raja. 9.

EL hazer vno casa de nueuo, y casarse, tienen vn mismo cuydado, y de aí se entiende, que el que ha hecho casa, sera bueno para casado, porque sabe ya lo que ay en las cosas domesticas, y en esto son menester dineros, y assi dize, que queda la bolsa vazia, porque assi en lo vno, como en lo otro se gastan los dineros. Es auisar a los que no han passado por algunos destos trabajos, que no se espante, si gastare mucho,

cho, porque son dos cosas tan grandes, q̃ para cada vna es menester mucho.

A fuera Maribañez, que malos tiros traes. A fuera Mariperez, que malos tiros tienes. 10.

TOdo es vn refran, sino que tiene los retruecanos de coplas antiguas, desta Maribañez ay otro refran que auemos dicho, por donde se declaran sus malas mañas. La Cruz de Maribañez, que pierdas, y no ganes. Esta se casò con hombre, â quien ella pudiesse bien echar dado falso, y engañarlo tambien con sus juramentos, y el buen hõbre visto al descubierto sus malos tratos, arrepẽtido del casamiento, sintiô, que era muy engañado, y riñendo con ella le dezia este cãtarcico. Puedese aplicar â personas que caen tarde en su daño, y se quieren apartar del, diziendo: A fuera Maribañez.

A Castilla fue, de Castilla boluiò, barranco saltò, garrancho le entrò tal qual està tal te la doy. 11.

LAs mugeres que anduuan de tierra en tierra, solas, y sin amparo de padres, marido, ô parientes, erã infames; y tenidas luego por malas, assi en las comedias antiguas las peregrinas, ò estrangeras, tenian mala fama. Pues casandose vn moço con vna hija de vna ventera de sierra Morena, que anduua algo coja, no la hallando qual cumplia, fue â su suegra à contarle su desdicha, la madre le da tres consuelos al negocio: El primero, que fue â Castilla, y boluiô. Lo segundo, que saltò vn barranco, de adonde se le recreciò espinarse en la rodilla. Y lo tercero, que ella no le quita cosa de lo que truxo, porque tal qual està, tal te la doy. Aplicase bien al que sabiendo, quien es la persona con que se casa, y la falta q̃ ella puede tener, se quexa despues sin proposito, y assi le responden lo que no auia de oyr, y le confirman la sentencia al necio.

Algodon cogiò, qual la hallares, tal te la doy. 12.

DEclara el Comendador, las moças, que andan por el campo, corren peligro de ser forçadas, de aqui se entenderá, quanto conuiene â la donzella estarse metida en casa, y al que la quisiere casar tener cuenta cõ todas estas sentencias, que este q̃ dixo el refran, dezia la verdad al que la demandaua. Ella anduuo fuera de mi casa algun tiempo, cogiẽdo algodõ, como se vsa en algunas partes, no me culpes, que con estas condiciones la has de tomar si la quieres. Es del mismo proposito del q̃ arriba diximos.

Al que tiene muger hermosa, ò castillo en frontera, ò viña en carrera, nunca le falta guerra. 13.

PAra entender esta sentẽcia, es menester poner primero lo que trae de Pittaco, q̃ segun es autor Stobeo, preguntando a vno, porq̃ no se queria casar? Y respondiẽdole. Porque si me casare cõ hermosa, serâ de todos, y si con fea, serâ pena para mi. Antes (le dixo) no serâ assi, porque si tuuieres muger hermosa, no sera para ti pena, y si fuere fea, no sera comun, ni q̃

alguno la codicie. Traelo Aulogelio en el 5. lib. de las noches Atticas, &c. 11. Que era este vn argumento que hazia Bias, el vno de los siete sabios de Grecia, y que dezir la respuesta ser buena, no trae razon, porque todauia está en su fuerça el argumẽto, que aunque se case vno con muger hermosa, y le concedamos, que no ternia pena, en quanto no fue fea, ternalo en el temor de ser codiciada, y aunque se case con fea, y nadie la quiera ver, no le quita por esso la pena que recibe en verse a vn mal espejo: de manera, que en el casarse con fea, ô hermosa, está el miedo de ser comun, ô de auer pena. Pues a esto responde Phanorino, que ser fea, ô hermosa, son extremos de la disposiciõ del rostro, y que ay vnos gestos comunes, de quiẽ no se acordô Bias, que entre la muy hermosa, y muy fea, ay hermosura mediana, que está apartada del peligro de la demasiada hermosura, y no tiene el aborrecimiento grande de la fealdad: lo qual declara bien el refran: Ni fea que espante, ni linda que mate, como diremos abaxo. Assi llama esto Simo en Terẽcio: *Modesto vultu*, que es vna hermosura de rostro mediano, y Ennio poeta lo dixo primero en la Menalippa, y aun dize, que las mugeres que son desta manera de rostro, ô hermosura, que llaman en Latin: *Stata forma*, que viuen guardadas de todo peligro de su honra: porque la sobra de la hermosura (segun trae Platon en el dialogo *de Amore*, que se llama el Symposio) arrebata los ojos de los que la veen, y pone gran codicia. Esto dize bien en Stobeo el Filoso-

fo Anaxandridas en estas palabras: El que se casa con muger fea no tiene mas en su vida placer, ni halla ora para entrar en su casa, que no le agrada. Si se casa con hermosa, mas es de sus vezinos, que del. Esto es a respecto del hombre zeloso, no dañando a las muy castas mugeres, que Dios las dotô de hermosura. Pero en fin, el q̃ tiene muger hermosa, tiene el mismo trabajo, que el que tiene castillo en frontera de enemigos, y el que planta, ô tiene viña en carrera, ô en camino Real, porque el de la fortaleza ha de estar bien armado, y siẽpre en vela, la barba sobre el ombro con grande auiso: porque dize el refran, que con guardas, y velas los cuernos se vedan. Y el de la viña, tiene mas pleytos con caminantes, y mas da a los viñaderos, que vale la viña, y al fin dize, que jamas le faltará guerra, que es la peor cosa que ay en el mundo. Por esto los antiguos poetas fingieron, que Venus muy hermosa tenia por hijo a Cupido, que solicitaua a todos con saetas de hermosura, y con esto le dieron vn marido que tuuiesse oficio de estar siempre en casa, que era herrero, y que fuesse cojo, y este fue Vulcano, y que hazia armas para todos. De aqui me parece, que entenderemos bien vn Epigrama Griego, que está en el segundo libro, en el titulo que trata de los cojos, que dize assi en Romance. Habla con Vulcano.

Es tu hijo, Amor vendado,
Tu muger, Venus hermosa,
Herrero, fue justa cosa
Tener el vn pie lisiado,

Se

Ser la hermosura peligrosa en las mugeres, muchos Autores lo trae, y pelea principalmente contra la castidad, assi dize Ouidio en el primero lib. de su Metamorphosis.

Impide a tu desseo tu belleza,
Y no te dexa ser lo que tu quieres.

Son palabras del rio Peneo a su hija Dafne, que queria viuir en estado de virgen: el mismo Ouidio en sus epistolas, en la 15. trae, quan grande contienda anda entre la hermosura, y la castidad, assi tambien Iuuen. en la satyr. 10. lo aprueua, diziendo:

Pocas vezes se halla en tal manera
Paz, entre castidad, y hermosura.

Esto es lo que Chrysis dezia a Pamphilo en la Andria, sobre la Glicerio moça que dexaua.

Ves bien su edad, y ves su hermosura,
Y no te es encubierto quanto ambas
Estas dos cosas sean muy contrarias,
La edad para guardar biẽ su hazieda,
Para la castidad el ser hermosa.

De manera, que es menester grande guarda, para quien casa con muger hermosa, si ella, encomendandose a Dios, no quiere ser guardada, y tiene en mas su honra.

Al madrina, que esso yo me lo sabia. 14.

COsa antigua es (segun dize Laurencio Vala en el 6. libro, cap. 1.) que en los desposorios huuiesse dos, marido, y muger, que estuuiessen de parte del desposado, y la del posada, porque tomassen sus agueros como experimentados en el negocio matrimonial, y celebrassen lo que ay en las bodas, que no saben los que se desposan, ô para quitarles la verguença: por la parte del esposo se ponia el hombre, q̃ se llamaua en Latin Auspex, y en Griego Paranymphus: y de parte la muger vna, que llamauan Pronuba, y assi lo trae Alexãdro en el 2. libro, capit. 5. Agora se llaman padrino, y madrina, tomando nombre del padre, y la madre. Pues creyendo vna madrina, que la donzella que se desposaua era boçal, y que no sabia nada de lo que auia de hazer, ò padecer, tomola a parte, parandose colorada, y con la verguença, que est â bien en las mugeres, aunque sean viejas, començola a enseñar como se auia de auer en todo con su esposo, encareciendole la paciencia. Pero la moça, q̃ podia ser Doctora del casamiento, y enseñara a otras veinte mugeres casadas, lo mas dificultoso que la madrina le enseñaua tartamudeando dolo; ella lo hallô muy facil de hazer, y no siendo cosa para parar en ello, muy dessembarazada le dixo: Al madrina, que esso yo me lo sabia. Esto cuentan de los ollias, que en otro lugar se dirâ. Quiere dezir, enseñâme otra cosa, que essa mucho ha que me lo han dicho, y lo he escudriñado, y escuchado, y no es tanto como se piensan algunas bobas. Aplicanse a los que enseñan a los sabios, y en cosas, que los que las oyen, estan en ellas aduertidos.

A la boda del herrero va cada qual con su dinero. 15.

DEclara el Comendador, entiende en las aldeas do no ay mas de vn herrero, y todos lo hã menester,

y van a su boda a ofrecerle. Es esta la buena declaraciõ, que viene de vsarse en tierra de Salamança el ofrecerse a bodas, y Missas nueuas vnos a otros, de tal manera que parece emprestado, y obligacion: porque si vno casa su hija, ò parienta, ô criada, vienen no solamente parientes, y vezinos, sino tambien todos aquellos que estàn en otros lugares a la redonda, â quien el que haze la boda ha ofrecido, y trae cada vno lo que puede: y assi el que ofrece, quiere ser pagado, quando tiene otro negocio semejante, y demandase entre ellos. Yo vi, que vna muger vieja, que auia ofrecido a muchas bodas: queriendo instituyr cierta cosa por su alma, adereçò vn dia su casa, como si fuera de boda, y cogio vn gaytero (q̃ es señal de boda) a la puerta, donde estâ, y le vinieron â ofrecer todos aquellos, â quien ella auia ofrecido, y comiendo aquel dia en su casa de lo que truxeron, se passô, como si fuera vna boda, y quedô la vieja pagada, boluiendose todos â sus casas, muy contentos. Digolo para mas declaracion de nuestro refran, y mas q̃ teniendo todos obligacion â vn oficial, que en su lugar tienen, yrân con su dinero: Aplicase à q̃ todos van con presente, à donde se les sigue interesse, segun dize Ouidio de las hormigas, y se dirâ en el refran: No dã morcilla, sino à quien mata puerco, es cosa general cada vno buscar su prouecho, y quando da, dar adonde le respondan con prouecho, como entre los del lugar, y su herrero passa.

(.·.)

A hombre venturero la hija nace primero. 16.

DA la razon el Comendador, porq̃ està crecida, quando nacen los varones, y ayuda à criarlos. Cierto, que si Menandro poeta, como supiera este prouecho que ay de la hija, no dixera: Hazienda es trabajosa para el padre la hija. Dize Plutarcho en el precepto 38. del matrimonio, q̃ suelen las madres amar mas a los hijos, porque son mas aparejados para socorrerlas, y hazer por ellas, y que los padres quieren mas las hijas, porque tambien las han menester, ò porque ellas hã menester mas a sus padres, y es de magnanimo, amar mas a los que ellos hazen mercedes, que a los que se las hazen. Pero en fin sea ello como quiera, que de la manera que arriba diximos: Dios te dê ouejas, y hijos con ellas: assi diremos: Dios te dê hijos, y hijas que te los criẽ: porque tenemos visto, que la paciencia, y compañia de la hija es buena para el hijo: y como para el hombre se dize: La hija le nace primero: porque es ventura venirle lo mejor al principio, segũ el respeto que dixo el Comendador: assi se dize a la muger, q̃ ama, y quiere mas los hijos, quando pare hija: Mala noche, y parir hija.

A Moço galano, hija de mano. 17.

DIzese este refran quando veen à vn mancebo galan, gentil hombre cõ su hija en braços, ò de la mano jugando cõ ella, como hazen los padres con sus hijos: porq̃ es opiniõ de viejas, q̃ es de gentiles hõbres, y nacerles primero hija, no sê en q̃ se fundan,

dan, sino es en la razon del passado refran, que siendo galana, es ventura tambien suya, nacerle hija: otro sentido serâ, que en los casamientos, quãdo se vee, que la dilacion trae daño, hase de tener auiso de darles priessa quando el moço se para galano, que luego le des tu hija en casamiento, y la cases con el, para que viua bien, como se dirâ: Al moço amañado la muger al lado, ô que le veamos traer hija de mano, porque vea lo que tiene hecho, y el seso que ha menester, para sustentarla, y casarla, que ponen los hijos en los hombres, aunque el primer sentido es mas vsado entre el comun, y por esso parece mas verdadero, porque aquel es el sentido del refran, quando vemos que se dize: por que viendo vna muger a vn mancebo casado, y con vna niña en braços, su hija le dixo: A moço galano, hija de mano. Aplicase a los que tienen cosas que les estâ bien tenerlas, y que les viene bien tratar en ellas, como al estudiante verlo con libros: al Cauallero cõ armas, y cauallo. Y assi en los otros estados se precie cada vno de su arte.

A la muger mala, poco le aprouecha guarda. 18.

ESTas palabras vienẽ a quitar de trabajo al que diximos arriba, que tenia muger hermosa, y trabajo para guardarla. Porque si es buena, no ha menester guarda, digo la demasiada, que rezelo, y cuydado es menester, y quitar las ocasiones que las buenas no puedẽ huyr, aunque despues haga la salua que hizo la casta Lucrecia. Y si mala, poco aprouecha guarda, pues dize adelante: La mala dentro de vna auellana. Entiendese serâ mala. Quien quisiere dessenfadarse en leer los exẽplos de las mugeres malas, y dessalumbradas, lea al Arcipreste de Talauera. Apuleyo: el cuento de Iucundo en Arioſto. La guarda, y cadenas de Vulcano. La torre de metal que hizo el Rey Acrisio por manos de Cyclopes a su hija Danae: pues ni le valio a Vulcano ser cojo, y guardar tãto su casa, ni al Rey Acrisio la torre. Alli conocerâ el guardador, que no es menester, matarse en guardar. Escoja el primero la buena, y no tendra miedo, ni zelo despues, segun dize Theognis, y muy bien en Stobeo, a Cyrno:

Buscamos los cauallos, y los perros,
Que sean de buena casta, porque salgã
De los yguales hijos, y los hombres
No tienen diligencia, y gran cuydado
En buscar la muger de buenos padres,
Y no se les da nada de casarse
Con muger mala, y hija de mal padre,
Como le trayga dote, y gran hazẽda.

Assi el que trae muger mala a su casa, poco le ha de aprouechar la guarda. Dizen de vno, que dio a guardar a su muger â vn gran amigo suyo, y que tuuo grã cuenta con la guardar, y que cãsado, le vino a dezir, que antes guardaria vn costal de pulgas, sin que vna se le perdiesse: lo qual, aunque parecia imposible, era menos, que guardar vna muger, como diremos mas largamente en su lugar.

Apartadlo del mançano, no sea lo de antaño. 19.

VNa hortelana era maltratada de su marido, y cada dia estauan en

bregas, y enojos (segun es vso, y costumbre entre marido y muger) y muchas vezes dezia el marido: Bien os holgariades vos, que me muriesse, pero no os vereys en esse gozo. Ella por otra parte rogaua â Dios, que se lo lleuasse al cielo, ô donde mas fuesse seruido, el marido pues determina, de fingir vn dia ciertos desmayos grãdes, y cayendo sin sentido en el suelo demandando confesiõ van corriendo a su muger con la nueua, la qual oydo que su marido se estaua muriẽdo, no se teniendo por tan deuota, q̃ sus ruegos fuessen oydos, yua como fuera de si, diziendo entre si muchas cosas, y entre dientes rezaua, ya pluguiesse a Dios. No huuo llegado adõde el mortezino estaua, quando haziendo cumplimientos, començô â destocarse, y meterse los dedos por los cabellos â gran priessa, llamandose desdichada. En fin el se muriô muy sumariamente, antes q̃ pudiesse confessar, y hazer todas las diligencias. Y esto venia mas â proposito de la muger. Y creydo de los moços fue amortajado. Y la muger, q̃ hasta auer cortado la mortaja no lo creia, ya que lo tuuo por bien muerto, con sus vezinas començô â quexarse de la mala vida que passaua, y dando gracias â Dios, porque la auia despenado, começô à rezar por el no muy buenas oraciones, y no faltauan monazillos â la redonda, que la ayudauan: otras casadas, que se quisieran ver en aquel trance, llamarõ al compadre Cura, y al Sacristan. Pusieronlo en sus andas descubiertas, y tomãdolo quatro moços de su huerta, q̃ no les pesaua mucho, y llegandose otros de las huertas cercanas, con todos los que mas pudieron venir, y las vezinas con la mal hadada, cubierta de aquel desseado luto, y no muy dorãdo, para aquel dia poner so la tierra al que le dua tan ruyn vida, y a que salian de la huerta, y pareciendole al que se auia fingido muerto, que bastaua la burla, quebrando los puntos de la mortaja en llegando al postrer arbol, que junto â la puerta estaua (ô manço, ô naranjo, ô alamo, qual mas quisieremos) sacô los braços, y asiosse de las ramas dando grandes vozes, que Dios auia hecho milagro, adonde algunos huyeron, y otros quedaron espantados. Lo que el hizo fue, yrse â su muger (que poco le auia durado el plazentero luto) y começarla â matar â açotes, diziendo: Assi buena muger, biẽ os holgauades, que yo me muriesse, pues vos me lo pagareys, yo os tengo de enterrar. Ella dando no menores gritos, fue quitada por la gente. Y entendido el negocio, se fueron todos riẽdo, y el hortelano daua cada dia peor trato â su muger, como quien tenia prouada su voluntad. Viuia en esta vida la pobre hortelana, hasta que ya viejos vinieron a los postreros años, y siendo el de mas edad con ciertas calenturas, vino â morir de veras, y adereçado el mortuorio, sacaronlo por la misma manera que antes, y llegando al mançano de la fingida resurreccion (que ella tenia maldito) dio vn gran grito, diziendo: Apartamelo del mançano, no sea lo de antaño: Es de notar que tenia ella tan mala opinion con el arbol, que le podia hazer reuiuir â su marido, y mas que lo que auia

auia muchos años que acõteciera, como cada dia passaua mal por ello, le dixo lo de antaño, y mas que aunque era vieja, queria viuir algunos dias en descanso, La aplicacion es, que deue el hõbre guardarse de errar en vna cosa, y esto es tropeçar dos vezes en vna misma piedra: Adagio ay que dize. *Iterum eundem ad lapidem offendere.* Porque el primer yerro merece perdon: al segundo no se da sino dificultosamente, segun trae la sentencia Griega. *Sapientis haud est bis in eodem labier.* No es de sabios errar dos vezes en vna cosa. Desto se tratarâ mas a proposito en otro lugar, y mas estẽdidamente. Este sentido es del Comẽdador, que se guarden de errar dos vezes en vna cosa, y guardarse, que aũque no mirassen mas de las bestias, que auiendo tropeçado en vn camino, trayendolas despues de mucho tiempo, y en muchas leguas por alli, se apartan. Era muy gran exemplo para los hombres.

Aquella es bien casada, que ni tiene suegra, ni cuñada. 20.

DIcho auemos en otro lugar, que los parientes del marido en casa hazen mas estoruo que los de la muger, y esto es, quando la muger no quiere bien al marido: porque como dizemos: Quien bien quiere a Beltrã, bien quiere a su can. Y al contrario: Quien mal quiere a Beltran. Luego tendrase por bien casada, â quien falta la suegra, porque no tenga quien le contradiga, y le mande, ni cuñada, que se le yguale: pero la que no solamente quiere ser bien casada, sino tãbien buena, y amiga de su marido, tẽdra a su suegra por madre, y â su cuñada por hermana, y entenderâ, que tiene compañia honrada, con quien viua, miẽtras que el marido no estuuiere en casa, y aun quien la sirua, en tãto que estuuiere: porque el refran nacio de muger, que queria dar a su saluo de chapinazos a su marido, y salirse con todo, sin tener quien buelua por el, y en fin por viuir libre, y sin reprehension toda señora.

Assi es el marido sin hecho, como la casa sin techo. 21.

ROdolfo Agricola en el lib. 1. capit. 25. de Inuentione, dize, que la semejança es, quãdo se haze entre dos, que cada vno tenga respeto a otro, de manera que ha de ser proporcion de dos a dos, segun lo trae tambien Aristoteles en el 5. lib. cap. 3. de las Eticas. Assi este refran es cõpuesto de vna semejança, que llaman los Griegos Parabola, que son assi: Marido, y hecho, casa, y techo, y de la misma manera se ha la falta de la vna cosa, como la de la otra. Es de notar, q̃ no auiendo hecho, es casamiento en la tierra como de hermanos, y de vrgines. Da la semejança de la casa sin techo, porque si ella se hizo para defendernos del agua, y el calor, mejor estara tejado, y sino por demas nos metemos en casas, como dezia el Momo à Palas, quando hizo vna casa, que teniendo campo ancho, y cielo tan hermoso, que no era menester casas: pero en fin, si en casas auemos de viuir, techos han de tener, q̃ en Latin se llamã, *Tecta, à tegẽdo*, q̃ es cubrir: y si casamiento ay, y se llama

vno marido, no le ha de faltar el hecho, porque segũ dize el Poeta Ausonio â Paulino, en el Epithalamio. *Aliter hæc sacra non constant.*

A tu hija muda veas la viuda. 22.

QVerer declarar todos los refranes, segun ellos fueron inuentados, seria locura, porque no me hallê yo junto â cada vno del q̃ dio principio al refran, sino que vamos en conjeturas. Y sino es esto (como dezia vn excelente Astrologo en Salamãca, todas las vezes que leîa Theoricas de planetas) es cosa que le parece, y tambien que no quiero defender yo mi parecer à espada, y capa, sino que el que mejor sintiere, imprima â su parecer otro tanto. Digolo por este refran que me parece, que es de la que es mal casada, y no se osa quexar, anda triste, y muda, q̃ es vna cosa que no acontece â las mugeres, y desto echese la culpa â Plauto, vn viejo Poeta, que en la Aulularia dize.

Todas somos tenidas por parleras,
Ni se hallò algun tiẽpo, ò en algũ siglo,
Alguna muger muda de si propia,

Paes gran milagro es, ò gran mal, quando la muger se haze muda, y conociendo las vezinas lo que passa, y porque anda assi. Preguntãdo la madre della, dize vna dellas: A tu hija muda, veas la viuda. Es desseo para acabar la mala vida que recibẽ en hazerlas que callen, que es grandissimo castigo que se muera el pobre del marido que causa tales oraciones.

A tu marido ò esposo, muestrate, mas no del todo 23.

COnsejo es de la madre â la hija, para que sea honesta, y vergonçosa, y que no la tenga su marido por desembuelta. Porq̃ la verguẽça es la mejor virtud que trae la muger entre el axuar de sus bienes, y en las virtudes que deue traer primero.

Aunque con tu muger tengas barajas, no metas en tu casa pajas. 24.

DIze el Comendador, por el peligro del fuego, cierto que no declara mucho, pero entendemos la figura, que siẽdo la ira fuego, y las barajas son renzillas auidas en casa, dize que no meta en casa quien los encienda, como chismeros moços, ò moças, y aun viejas, que leuantan cosas, por donde nunca viuen en paz.

Allegadora de la ceniza, y desparramadora de la harina. 25.

SOn palabras de marido â su muger quando no tiene cuenta en lo que ha de guardar, ò gastar, y es, que lo q̃ vale menos guarda, y lo que mas, desperdicia. Vso comun es de la muger tener gran cuenta con recoger la ceniza que se haze al fuego, y la harina gastar en mil generos de tortas, y bollos, y en cosas que se van sin aprouecharse bien. Esto dexado que fue rẽzilla del marido, puede se aplicar â los hombres con mas justa razõ, y para entenderlo, traeremosle su principio, que es de Aristoteles en el 2. de las Ethi. cap. 2. tratando de los magnificos, y sus extremos, dize, que el vno que peca en demasia dameta gastar, es aquel, que no lo haze por ser virtuo-

virtuoso, sino por mostrar sus riquezas. Y tambien el mismo, en lo que requiere gastar mucho, es escasso, y adonde se ha de gastar derechamente poca cosa, es demasiado. Y assi diremos, que vna vez derrama la harina, que es, quando no ha de gastar, ser muy liberal. Y que coge la ceniza, que quando ha de gastar, se recoge con los dineros. En fin que es menester en todo guardar la mediania, para que parezca bien.

Al que yo bien quiera, la muger se le muera, la mala, que no la buena. 26.

COmo el nudo del matrimonio no se puede desatar, sino con la muerte, el que està fatigado de la muger, o la muger del marido, pide, que se desatasse con la muerte. Assi en este refran demanda vna cosa, para el que bien quiera, el que sea su amigo, que se le muera la muger. Y visto que hablaua generalmente, limita la sentencia, haziendo vna figura muy vsada de los Rethoricos, que se llama en Griego Metanea, y en Latin Correctio, segun lo dize Rutilio Lupo en sus figuras, y es, quando el que habla se reprehende, y enmienda, arrepentido de lo dicho. Que como dixo cruelmente, y q̃ parece mal, al que yo bien quiera, la muger se le muera. Enmiendase, diziendo: La mala, que no la buena. Y assi dexa contentos a los maridos, que tienẽ mugeres buenas, aunque a la mala, no se ha de desear muerte, sino enmienda. Y assi se entiende en todos los que desean ver a sus mugeres en terminos de hazelles los todos santos, porque no son a su gusto, y querrian ahorrarse pr esto.

Ama hermano a hermana, y marido a muger sana 27.

ESta es comparacion, que difiere de semejança, segun trae Rodolpho en el capitulo de arriba. En que dos se comparan, y se juntan a vna cosa como hermano a hermana, assi el marido a la muger sana. Es tan allegado el parentesco, que llama el marido a la muger hermana, como leemos de Abraham, quando passò por tierra de Abimelech, para dissimular a su muger Sara, la llamaua hermana. Genesis cap. 20. Dize que ama â muger sana quiere dezir, de buenas entrañas. Dezimos, es vn hombre sano, que no tiene encubierto algun mal en su coraçon: el mejor sentido es, que se entienda a la letra, que no estê doliente, porque de otra manera, no la ama. Es lo primero sacado de la significacion Latina, y razon ay q̃ se ponga amor mas que de hermana en la muger, que fuere senzilla, de buena condicion, y no demasiado de sabia, y conocida su senzillez, la quiera el marido, como hermano ama â hermana, y lo que mas deue.

A pan y cuchillo. 28.

PAra enseñar la estrecha familiaridad, que comen a vna mesa de vn mismo pan, y cortan con vn cuchillo que son cosas mas continuas en la mesa, y que por ella se entiende vida de casados. Y assi se entiende vida de casados. Y assi se dize, quando vn hombre tiene vna muger declarãdo, que la tiene como si fuera casado. Tienela â pan y cuchillo, poniendose las

partes por el todo, por vna figura Latina dicha Synedoche, pone el pã por todo mantenimiento. El cuchillo por todas las otras alhajas de casa, y seruicio junto. De manera q̃ es propio refran de casados, por la vida jũta que hazen.

A la muger casada, el marido le basta. 29.

EL adulterio nace de no contẽtarse el hombre con sola vna muger, ô la muger cõ solo su marido, y de aqui da consejo el refran à la muger casada, y dize Plauto en la comedia Mercator.

La muger en si buena, bien deuria,
Con vn solo marido contentarse.

COmo â quien viene mas peligro, habla cõ la muger, porque en casandose, ya son sieruos el vno del otro, y el cuerpo del vno es del otro, y no puede disponer del sin pecado. Dize san Pablo en la Epist. 1. â los Corin. c. 7. La muger no tiene poder sobre su cuerpo, sino el marido, ni el marido tiene poder sobre su cuerpo, sino la muger: Assi han de entender los casados, q̃ el vno al otro basta.

A cada ollaza, su cobertera-za. 30.

ESTos nombres acabados en azo, ò aza: Significan grandeza, y en vna palabra se dize lo que sienten: Quiere dezir esta alegoria, q̃ no falta quien case con otra tal como el. Dize el Adagio Latino. *Similem Deus ducit ad similem.* Trae Dios semejãte à semejante: Segũ dize Aristot. en el 8. de las eth. tratãdo de amistad entre yguales. Puedese aplicar este refrã, fuera de los que casan ygualmente, à todas las amistades, segun lo trae el Adagio Latino. *Dignum patella operculum.* Que se romança. Tal cobertera para tal olla, es consuelo para que ninguna por fea que sea desespere de casar, y hallar su semejante.

A la boda de don Garcia lleua pan en la capilla. 31.

DIze el Comendador la causa, que nadie tenga confiança en hazienda de otro, por rico que sea. Casaunse don Garcia, vn Cauallero de poca renta, y combidando â muchos de las aldeas al rededor, y adereçando dos compadres la yda. El vno como auisado echose en la capilla vn quarto de hogaça, y el otro fue desprouey-do â la esperança de hartarse, allegados al negocio, fuerõ muchos los cõbidados, y poco el recaudo, porque entrados en la sala, estauan sentados algunos Caualleros, y escuderos: y cõ ellos cumplióse con la segũda mesa, donde se sentaron, y se pusieron algunos relieues, apaleados los pages, por auer hecho guerra, y paz de los platos, y en todo esto el pan se pedia â grandes vozes, y vnos por otros, ò por no auerlo, no parecia. El que auia guardado el pan, echô mano, y sacò la media hogaça, diziẽdo. Tomâ cõpadre, que â la boda de don Garcia, lleua pan en la capilla. Aũque se dissimulò por entõces, vsose de alli adelante por si, ô por no, el combidado siempre embiar primero su comida: Puedese aplicar â hombres q̃ piẽsan, de hartarse en bodas, y despues no hallã pan, y assi lleuar algo, ò dineros en

la

la bolsa, es buẽ cõsejo: Desto ay muchos exẽplos en los truhanes q̃ finge Plauto en sus comedias: Esto acontece en casa de los señores, por el descuydo de los Mayordomos, y criados de casa, que no mirã, q̃ deuẽ contentar al mas baxo, que vaya à estos regozijos, q̃ pues se haze, para parecer, mas muestra dã los que vienẽ de poca suerte, q̃ los grãdes, q̃ entiẽden en q̃ cae aquello, y assi Homero introduze en su Odyssea à los caualleros, q̃ demãdan à Penelope en aquel gran cõbite, q̃ contẽtẽ à los pobres, q̃ estauã à la puerta, porq̃ dixessen biẽ dellos. Assi mismo puede venir esta falta, por hazerse el señor tener en mucho, y tener poco, que no llega la hazienda adonde la presunciõ, y assi viene à ser mas pobre dõ Garcia, que Garcia. Porq̃ como dezia vn padre à su hijo, q̃ presumia de Cauallero, y hazia grandes gastos, por fingirlo: Este don te tiene pobre. Preguntãdo vno q̃ era Cauallero, y fue à Indias, y vino rico: Como ganastes de comer? Respondia: Quitandome el don. De manera, q̃ no se deue atreuer alguno à yr donde la lazeria anda vestida de seda, sin que lleue pan en la capilla.

Baldon de señor, y de marido, nunca es çaherido.

32.

QVando la afrenta q̃ llamã baldon, viene de persona, q̃ tiene poder sobre otro, como de señor à esclauo, de amo à criado, de marido à muger no es afrenta de tal naturaleza, que quede el otro afrentado, à quien se dize, y por esso no es çaherida. Quiere dezir, no se le dà en cara con ella al que la recibiò, porq̃ pudo ella dezir: si la mereciò, o no, esso es otra cosa. Queremos ver, que no passa afrẽta de criado à señor, que en si haga nueua culpa, y aya menester satisfazerse, que no puede auer desafio del señor al vassallo, ni de subdito à señor, segun lo trae Alciato, en el lib. de duello, que es del desafio, cap. 31. Y por esto alega la ley. *Medicus, codice, de possessoribus, lib.* 10. Porque ay desigualdad grande, y manifiesta, de manera q̃ nadie deue çaherir à otro lo que su señor le dixo, ni à la muger lo que su marido. Aunq̃ dize Alciato en el cap. 4. que si el marido dixere, que su muger era adultera, entõces auia de poner, quien se combatiesse por ella, y assi mismo cõtra el siervo que se llamasse libre, pareceme, q̃ ya entonces reciben las afrentas, no quedãdo cada vno en su estado, porque la muger es negada del marido, y el esclauo niega al señor, y esto quede à mejor juyzio. Lo q̃ deste refran se puede colegir, que no se aya memoria de malas palabras, entre los que han de viuir juntos, y es manera muy buena de meter paz, declarãdo, que no ha passado afrẽta entre ellos. Vn Maestro que tenia à cargo muchas maneras de mancebos, les hazia entender, que entre ellos por ser estudiãtes, y estar debaxo de su doctrina no passaua afrenta, ni injuria, con aquella medida que de fuera se tomaria, y que alli el Cauallero no midiesse la mala palabra, que se le dixesse al tono de su estado, sino de su edad, que era muchacho, y dicipulo, de manera que la bofetada, que de fuera

de

de su casa se vengaua con palos, a la manera de hidalgo, se rescataua alli con liuianos açotes, y reprehension, lo qual hazia grã prouecho, y se yuã haziendo â no ser muy al tono del, dixo me de Italia, y aun ha auido quien teniendo â cargo vn Caualle-ro, el qual afrentado de otro, siendo ambos muchachos, lo indignô tanto, que hizo vn desatino, como si fuera hombre grande, lo que con açotes se pudiera aplacar, he me alargadò por dar exemplo a los que vienen â çaher ir afrenta de criado a señor, y de muger a marido, de donde cuesta la vida â alguno de los dos.

Baxe la nouia la cabeça, y cabrà por la puerta de la Yglesia. 33.

QVieren dezir, que encierto lugar de gente no auisada, auia vna moça tan larga como dixo Marcial lib. 8.

Allegar al Colosso, bien pudieras,
Viniendo ygual con el, hasta la cumbre,
Si pie y medio menor, ò Claudia fueras.

Colosso era vna estatua del Sol tan alta como vna torre. Pues siendo la moça de aquel lugar tan grande, y auiendo la desposado, lleuandola â velar a la Yglesia, vieron todos la dificultad que auia, para que ella pudiesse entrar por la Yglesia, y aun imposible les parecia, porque yua la noua tiessa, la cabeça engarrotada, con el trençado largo, los ojos vidriados, las orejas con dos arracadas de plata morisças, no meneandose â ninguna parte, el cuello yerto, los ombros, y pechos entablados, que no faltô algu na madrina, que auia estado en la ciudad, que la empapelò. Y no lleuando el rostro poco encalado, y con toda su grandeza lleuaua chapines Valencianos. Assimismo la lleuauan de braço otras dos mugeres, que no yuã menos compuestas que ella, allegando a la Yglesia, mucho antes començaron a caer, en que la puerta era pequeña, y la que lleuauan era gran tiramira de cuerpo, puesto el trabajo delante, topãdo la cabeça con el vmbral de la puerta, quedô atorada, y todos atajados, y suspensos: pararonse â ver, que remedio se daria, hizierôse corrillos, donde el mas liuano remedio era cortarle vn poco de los pies, ò de la cabeça, porque derribar algo de la Yglesia no era cosa, que el mayordomo de la Yglesia quisiesse. Estando la consulta, en que ya que le cortassen algo, si seria la cabeça, ò los pies, llegò vn caminante, que venia a buscar Missa, y viendo los remolinos de la gente, preguntando el negocio, y contado, cayendo en el de que enfermedad eran dolientes, dixoles: Quiten los chapines, lo qual se hizo, aunque ella se enojaua de q se los quitassen, y con todo no cabia, pues dixo: Abaxe la nouia la cabeça, cabrâ por la puerta de la Yglesia. Hizolo assi la nouia, aunque tuuieron gran pena, en que la abaxasse. Entrô, y fue tenido en mucho el consejo, y al salir los auisô de lo mismo. Aplicase esto a las que van muy entonadas, que para seruir a Dios es menester q abaxẽ la cabeça, y se conozcan. Cuẽtase de vn Cardenal en Roma (en el Corte sano) que teniendo imaginació que era muy alto, las vezes que entraua

traua por la puerta de S. Pedro que es bie alta, abaxaua la cabeça, por no topar en lo alto, tan grande locura era esta, como la necedad de la noua. Y si se considerasse en nuestros tiempos, quanto es el fausto de vna dama soberuia, diriamos se bien el refran: Baxe la noua la, &c.

Bien, ò mal casado me han 34.

DIcho es de moço, ò moça, que les han dado casa, y como se veẽ a los primeros dias contentos, y les dizẽ: Bien, aueis casado, ò mal. Responden: Bien ò mal casado me han. Puedese dezir a los necios, que dan juyzio en lo hecho, y mas casamiento, que no se deue poner mal coraçon: deuese esto aplicar a lo que estâ hecho, y fue necessario sufrir en paciencia, y dezir a todo: Bien, ô mal hecho estâ.

Bien parece la moça loçana cabe la barba cana. 35.

ARriba estâ declarado este refran, en el que dize: Antes barba cana para tu hija. Es mas conforme a natu raleza, que el viejo se case con moça, que el moço con la vieja: porque tiene mas efecto el matrimonio. Puedese aplicar el refran, que para guarda de la moça, que se pule, y engalana, es bien su padre, ô pariente viejo par della: como cuenta Homero de Penelope que siempre estaua acompañada de sus moças antiguas, y de su suegro Laertes, y su padre Icario, aunque mas entẽdemos, que se dize por casarse el viejo con la moça.

Boda buena, boda mala, el Martes en tu casa. 36.

ESto se entiende en dos maneras, y es, que durãdo la boda tres dias, Sabado, y Domingo, y Lunes, que es la tornaboda, luego el Martes son todos de buelta a sus casas â trabajar: porque no se lleuen la semana declaro, sea la boda de buen comer, ô de poco, no se vaya todo el tiempo en fiestas, segun solian hazer los Atheniẽses, que tenian vn mes, que llaman Anthisteriõ, porque ay muchas flores en el: vnos piensan, que es Abril (aunque dize Theodoro Gaza, q̃ es Nouiembre) por lo que se sigue, q̃ en aquel tiempo se ordenauan muchas comidas, donde libremẽte se sentauan a la mesa con sus amos los criados, y los esclauos con sus señores, y passauan sus fiestas con grande alegria, como los Saturnales entre los Romanos en Deziembre, y despues de las fiestas dezian los Atheniẽses a sus esclauos, que eran de Caria, vna Prouincia de Asia la menor, aquello q̃ despues fue Adagio. *Foras, Cares, non tam amplius authisteria.* A fuera moços, no ay mas fiestas. Assi se haze en las tierras, que se vsan mascaras la noche de Carnestolendas, y lo que se haze aquella noche: pues assi aqui son palabras de vnos aldeanos a otros, amonestandose a trabajar: Boda buena, boda mala. Otro sentido es, q̃ sea la boda como quisiere, y que en dia de Martes no salga de su casa, como dizen: En Martes, ni tela vrdas, ni hija cases, lo qual es superstician, y no haze mucho a nuestro proposito.

Buena fiesta haze Miguel con sus hijos y su Muger. 37.

To-

TOmar los hombres passatiempos, y holgarse vnos con otros, necessario es, y de tal manera, dize Tulio en el. 1. de los oficios, que no parezca que nacimos para solamente el deleyte, sino considerar la razon que pone Aristo. en el 5. lib. de las ethi. que es con quien en donde, y quando nos holgamos, por esso se alaba agora la fiesta, que haze el marido con sus hijos, y muger, assi por ley natural como diuina se le permite, cõ tales personas. Exemplo tenemos en Iob, que llamaua sus siete hijos, y tres hijas, y hazian entre si fiestas y combites, hallandose el delante, para que no se hiziessen dissolutos, y para enseñarles el vsar de las fiestas, passandolas el hõbre con sus hijos, y muger. Todo tasado entienda, que todo su plazer no es bueno, sino en compañia de sus hijos, y su muger. Exemplo ay en el gallo, que no come algo que no llame â sus gallinas, y tambien vna patraña q̃ para esto haze muy al caso, contra los casados, que hazen meriendas, y combites por si, dexandô su muger, y sus hijos solos, y aun sin comer: Que dizen de vno que se llamaua Miguel, q̃ auiendo cargado de hijos, â las horas de comer, sentiase cada vez muy fatigado, de verse rodear de tanta gente, y la poca parte que le cabia, determinò adereçar en vna casa aparte vna merienda para el solo, y tomandola vna tarde, y diziendo, que no auia de dar parte â persona, se metiô en vn oliuar, adonde le pareciô, que estaua bien escondido, tẽdiô sus toallas, sin pan, y su gallina muy contẽto, alçado las manos à Dios, q̃ no auia persona q̃ le estoruasse, comẽçô â hazer del trinchante, y no acabando de loar su soledad, oyô vozes de gente que venia cantando, y muy cerca del, enfriose luego, y no pudiendo encubrirse, vio que venian hâzia el tres Alemanes romeros, y vna muger, y dos niños, que viẽdo aparejada la mesa, dexada la musica, y quitados los sombreros, le comiençan â pedir limosna, encareciendo no auer comido bocado en aquel dia: El, q̃ estaua como encãtado, cercado de seys personas, mirandolo â el, y â la mesa que tenia puesta, con vn gran suspiro, viẽdo que era aquello su ventura, les dixo, que se sentassen, y començô de partir lo q̃ truxo entre ellos, y auiẽdo comido, dadas gracias se van, y el cogiendo los manteles se boluiô, diziẽdo. Buena fiesta haze Miguel entre sus hijos, y muger.

Bueno es Missa Missar, y casa guardar. 38.

AVnque este es precepto del gouierno de casa pero, viene bien aqui por ser de marido â muger. Yuase cada dia â Missa, no auiendo en casa, quien tuuiesse cargo della, y viniẽdo â medio dia, el marido enojadose reñia. Y ella dezia que gastaua el tiẽpo en la Missa. El porq̃ no lo cogiesse â palabras, y porque no se hiziesse demasiado de santa, le dezia: Bueno es Missa Missar, que es oyr, y estar à la Missa, y casa guardar. O puede ser en dos partes, que diga la muger. Bueno es Missa Missar, y que el tema del sea, y casa guardar, porque siempre las casas son repartidas en temas. Aplicase a los q̃ hazen vna cosa, dexando otra, que han de hazer, y se les dize q̃ lo

lo hagan todo, segun dize Dios en el Euangelio por san Mateo cap. 23. conuinose hazer esto, y no dexar lo otro, que es a nuestro proposito, cõuiene oyr Missa, y no dexar de guardar la casa, y mirar lo q̃ se deue guardar en ella, Missar dize, hallarse a la Missa. Aqui entra el buen juyzio de acudir â lo que es mas menester, si todo se puede hazer, bueno es, y sino, lo que mas cumpliere en aquello se emplee la muger, entendiendo, quãto vale la obediencia.

Casar, casar, y do el gouierno? 39.

ESTas palabras conforman con el de arriba. Antes de casar, tẽ casa. Demanda la hija, ô hijo â sus padres, casar, casar, y respõde: Do el gouierno? Con que se ha de sustentar tanto trabajo, y gasto como trae cõsigo el casamiento, aunque responde el que lo ha prouado todo: Fiuzia en Dios. Estâ bien dichõ, pero la presurada voluntad de casarse, sin mirar los inconuenientes, se reprehende en este lugar es precepto de Nicostrato, segun trae Estobeo. Pues que tambien los pobres se casan, y muchos se arrepiẽten, quiero dalles cõsejo, en que manera passarân la vida â su contẽto. El que gana por su trabajo la comida, lo que baste para su muger, esfuercese, y casese, pero no aconsejaria yo facilmente al mas pobre, que se casasse, que no solamente deue mirar el desseo que tiene de casarse, sino si enfermasse, como manternia mi muger, porque si se casa, la muger llorarâ muchas vezes lo que les falta, y cada dia refrescarâ la memoria de su infortunio, en q̃ cayeron ambos, todos los males de la pobreza se passan bien en salud. Pero si el marido estâ cargado de pobreza, y enfermo, el estâ enfermo de dos males. Estas son palabras de vn Filosofo de la sabiduria local del mundo, q̃ tenia dioses de palo, â quien se pedia en vano qualquier cosa. Otra confiança es la del Euãgelio, y q̃ â las mayores necessidades acude la merced de Dios, y estos milagros cada vno los vee passar por su casa. Tãbien auemos de mirar de no meternos en necessidades por satisfazer a nuestro apetito, y esto dize el refran. Algunos dizen, que las primeras palabras de casar, casar, dize la rana, como parlera, y saltona. Y las segundas, y el gouierno dize el Sapo, como mas autorizado, y mas prudente.

Casar, y mal dia, todo en vn dia. 40.

MVchos Filosofos tuuieron, que no se auia de casar el hombre, y solamente ponian por delante la falta del gouierno, y otras cosas que son de menos calidad, segun dezia Anaxandridas. Qualquiera que determina tomar muger, no lo determina bien, porque trae a su casa, lo q̃ es para su vida principio de todos sus males, si el pobre se casa cõ muger rica, no tiene muger sino señora. Si cõ muger, que no le trae dote, tambiẽ se haze esclauo, porque le conuiene mantener a dos. Razones son de Filosofo contemplatiuo, y amigo de comer de mogollon, dize Menandro.

O triste el que en pobreza casa, y tiene Hyos, que mala vida espera, y passa.

De

De adonde naciô entre los que se arrepienten de auerlo hecho: Que casar, y mal dia, todo en vn dia. Y cierto que hazen mal los que condenan la obra, por lo que les sucede, como dezia Philis a los de ſu pueblo en Ouidio.

Aquel (ruegole à Dios) no aya vēntura,
Que por lo que acaece, juzga el hecho.

Siendo la obra del casamiento tan loable, no deue ser parte el caso particular de cada vno, para hazer la proposicion general que dize.

Casamiento, y hadas malas presto son llegadas. 41.

COnsiderando el hombre, que tiene menos trabajo en mantenerse el solo, y que no sabe, que se hallâ, si carga de muger, y hijos, confiar en Dios, que el que dà para mantenerse vno, darà para muchos, y considerādo muchas vezes esto, hallo, que quā do entran mas personas, paga Dios mas, y cada vna trae su ordinario, como en mesa de hombre, que mantiene gente por dineros, que viniendo cada vno con su dinero, no es mas costa, sino mas ganancia: porque Dios no cumple con la comida de vno, para los que se acrecientan, sino acreciē ta al padre de la familia la renta, y la ganancia, para que gaste con los nueuos colegiales, ò pupilos, que vienen a su mesa, de manera que el es despensero de las mercedes de Dios, y acaecio acrecentar vna persona, y darle Dios para quatro: esto va por lo menudo, y tomando estrecha cuenta, q̄ mas alto que esto deue tirar el que se casa, no desespere, teniendo por mejor su libertad fuera del seruicio de Dios, que del yugo del matrimonio, siruiendo a Dios. y piense, que es mayor mal, estar vn momento metido en pecado mortal, que toda la vida en hambres trabajos, congoxa de muger, y hijos: y si el hombre se criô, para prouecho de los hombres (segun leemos en todos los autores) Razones, que si tiene algunos que le sean mas allegados, por quien haga como muger, y hijos, que tome lo que viniere en cuenta de Dios, y que si el no le proueyere tā presto, hecho tiene, en que nos entreguemos, y prendas de grāde valor, que podemos empeñar para mantener a nosotros, y à nuestras cosas, debaxo de la santa vāndera del estado hecho a voluntad de Dios: y assi no dirā el que a sueldo de tal Emperador viuiere: Casamiento, y hadas malas.

Casar, casar, que bien que mal. 42.

EL que inuentò estas palabras, no tenia cuenta cō la manera buena, ò mala, segun se auia de casar, sino casarse no mas, como el otro que bolvio esto al reues, contento con su casamiento: Bien, ò mal, casado me han.

Casar, casar, suena bien, y sabe mal. 43.

LOs que no miran inconuenientes, hallanse muy burlados, y de aqui se hazen grādes bachilleres: despues del yerro hecho, viedo, quan bueno es casarse, no consideran, si les sabra mal el trabajar, el sufrir, y el gouernarse. Este doblar de las palabras, es representar lo que dizen los incon-

siderados, que dando cõ la cabeça en la pared, no hazen mas de casar, ò su voluntad que tienen descubren, diziendo, casar, y assi lo repite el q̃ los reprehende.

Casar, y compadrar, cada qual con su yguał.44.

LA amistad, como dize Aristoteles, quiere ser entre yguales, ò q̃ ellos se vengan yguałando en los animos, porque segun se lee en el Adagio. *Amicitiæ æqualitas*, de otra manera es desatino, y assi en el casamiento q̃ es vna de las mayores amistades, que se pueden juntar, requiere ygual, y lo mismo en el compadrazgo. Y porque esta materia se trata en el refran. Casa tu hijo con tu ygual, la dexo.

Casate verâs, perderâs sueño, nunca dormirâs.45.

ENtre las cosas que trae el casamiẽto consigo, es la mayor, y de natural razon, criar los hijos, cõ los quales de noche se passan malos ratos, porque los niños no tienen essa cuẽta, si su padre ha de dormir, estãdo cãsado, ò no. Si le haze estoruo, sino quando le viene la gana, llora, y acõteciendole esto â vno, que se auia dado priessa â casar, y criando vn niño su muger, que tenian, y le lloraua al primer sueño, y despertaua â su padre, donde el desuelado, y aũn casi arrepentido, comiença â rezar estas palabras: Casate verâs, perderâs sueño, nunca dormirâs, y si considerasse el hombre entonces, que otra tanta pena dio el â sus padres, y aun podria ser que mas, ternia animo para sufrirlo, y no deue echar la culpa al casamiento, porque otros que no se casan, puestos en poder del demonio, passan los mismos trabajos, oyẽdo criar â sus hijos, y de maldicion, y aun criarlos ellos mismos, siruiendo de amas, y madres, querria q̃ me dixessen, sino siendo casados, y quitandoles sus hijos el sueño, si dizen. Casate, y verâs, y pierden el sueño, y no duermen, ò si diziẽdolo vna vez, teniendo lastima del casado, si escarmientan en los segundos, terceros, y quantos quieren, y con todo esso, no tiene parte Dios en aquellos malditos trabajos, que el casado puede ganar mucho, en ayudar â criar â sus hijos, y merece.

Casartehâs hombre cuytado, y tomarâs cuydado.46.

EL que se siente cuytado, dolorido, mezquino, triste, y desconfiado, y que aun mantener â si mismo, tiene por gran cosa, este con razon deue huyr del casamiento, donde son menester confiança, alegria, liberalidad, plazer, buen coraçõ, porque de otra manera se dize bien: Casartehâs hõbre cuytado, y tomarâs cuydado, porque aquellas cuytas q̃ tiene de mantenerse â si propio, crecerân en verdaderos cuydados, quando aya de mãtener a muchos, q̃ destos se dize biẽ. Quien no tiene ruydo, cõpre vn cochino, porque si solo se halla bien, no se meta en lo q̃ no podrâ lleuar adelante sin confiança en Dios, q̃ enriqueze alma, y cuerpo, y abra el sentido para estenderse, q̃ estaua tã encogido, y lo haze hõbre para mucho. Haga buen animo, y acometa lo que Dios le enseñare caminare, aũque todos no

han de ser de vn estado, y en aquella estrecha vida lleuã otro intento, que tambien va por buen camino.

Casamiento hagas, que à pleyto andes. 47.

TRae el casamiento vn prouecho muy grande, que es emparẽtarse los vnos con los otros, porque la cõpañia, y comunicacion general entre los hombres (segun lo trae Tulio en los oficios) hazese muy mas estrecha, entre los parientes del casamiento, y entonces es maldicion, quando se haze, para que del resulten pleytos, lo qual ay entre los dineros, y conciertos de interes, y por esso es vno de los daños del casamiento el acabar en pleytos, porque no se cõsigue aquel ganar de parientes, sino enemigos formados, y aun confirmados.

Casaron à Pedro con Marihuela, si ruyn es el, ruyn es ella. 48.

PAlabras son de los que oyen, ô saben que se han dos casados, y dizẽ que son para en vno, porque son ambos ruynes, y es bien ajũtar dos desta manera, porque no dañen dos casas. De las mañas de Pedro diremos en su lugar, y de Marihuela dize vn refran. Bien sẽ, que me tengo en mi hija Marihuela. Y acontece, que para castigo de vn malo se junta con el otro malo, y parece, que los q̃ semejantes en las costumbres se allegã, como dize el Adagio Latino. *Malus cũ malo coliqueſcit voluptate.*

Vn mal hombre, con otro tambien malo
Se huelga en demasia, y se regala.

Aunque esta no es amistad q̃ merezca nõbre honesto, porq̃ aunque aya entre ellos vna concordia al parecer es mas guiada por sus intereſſes, y passatiempos, que no porque se quiera bien el vno al otro (segun lo trata largamẽte Aristoteles en el 8. de sus Ethicas) no ay amistad entre ruynes, sino cierta aparencia, prosiguiendo la comun opinion, se espantaua Marcial en ver dos casados muy malos, y que siempre estauã en discordias. La causa es, porq̃ el malo se quiere malâ si, y a su semejante, aunque no lo diga por la boca, en el coraçon estâ aprouacion. Dize Marcial lib. 8. Epigrama. 35.

Siendo tan semejantes en la vida,
Do mala es la muger, malo el marido,
Y en esto no ay ruyn, que ya os yguale,
Espantome en extremo de vosotros,
No estar ambos cõformes, siẽdo yguales

Assi dize otro refran. Yo como tu, y tu como yo, el diablo te me diô. Adõde se dirâ mas desto.

Casa el hijo quando quisieres, y la hija quando pudieres. 46.

YOluntad, y poder no se juntã en todos, q̃ aun en los Reyes es dificultoso el obrar todo lo que quieren, pues que se dize. Va el Rey donde puede, y por esto dizen al padre, que si tuuiere hijo, adõde el no ha de poner dote, lo puede casar, quãdo quisiere, de manera, q̃ vẽdrá la obra, en que tiendo. Y si tiene hija porque es menester dotarla, y no como quiera, aũque el quiera, no podrá, sino quando tuuiere. Esto llora Euclio en su Aulularia, y Chremes en Terẽcio en el Heautõtimorumenos Act. 4. Sce. 7. d vnos cica

tien ducados q̃ le auian sacado por la hija Antiphila, que auia ganado.

Quan injusto, quan malo es lo q̃ se vsa,
Que agora, yo dexando mis negocios,
He de hallar vn hombre, à quiẽ luego
Le dè quanto he ganado con trabajo,
Y lo haga señor de mi hazienda.

Casar mè quiero, comerè cabeça de olla, y sentarmehe primero. 50.

SEgun es cada vno, tales fines pone à sus obras. Assi vemos en este refran, que deuia ser de algun hombre de seruicio, que comia de la postrera escudilla, y se sentaua à segunda mesa, ò à la vltima. Y lo mismo puede dezir vn hijo, que piensa que tendrâ mas libertad, si sale de casa de su padre, y q̃ le vernâ por buẽ principio, sentarse â cabeçera de mesa, y comer el primero, y â esto responde cõ otro refran.

Casarâs en mal hora, y comerâs cabeça de olla. 51.

ES respuesta del señor, ò del padre que viendo que habla (como bocal) en los negocios, le dize: Casarâs en mal hora. Porque sabe los duelos, q̃ se passan, y tẽnas por contrapeso de tantos sinsabores: Comer cabeça de olla, que despues quisieras ser de la postrera escudilla, y no verte en tanto embaraço.

Casada, mucho te quiero, por el bien que de ti espero. 52.

REquiebro es al descubierto la mitad, y dicho para declararse su amor, y mas baxo dize lo segũdo, de manera que con las palabras en alto dize: Casada mucho te quiero, y con el coraçon, y mas baxo, por el bien q̃ de ti espero. De adõde se ha de guardar la muger de razones vanas, por el interes, q̃ della ha de auer el adultero, auia de abominar tan feo amor. Puedese aplicar â los hombres, que pregonan quereros bien, y la causa es su prouecho.

Casada, y arrepentida, y no monja metida. 53.

LA mitad deste refran està bien dicho, porque es comun arrepẽtirse en los casamientos, principalmẽte las mugeres. La otra parte se deue tomar como respuesta, de la q̃ quiere mas su estado de casada, y no sea proposicion general.

Casame en hora mala, que mas vale algo, que no nada. 54.

DEclarase aqui la demasiada priessa en quererse casar, q̃ no se le da cosa al que està determinado, que sea en hora buena que en mala, que mal, que bien, vale mucho el tiẽpo, y como es bueno, ò malo, y el no mira, y da la razon, porq̃ vale mas algo, q̃ no nada, viuir en cõpañia mas q̃ no solo, porque vno, y ninguno todo es vno, segun se dize el refrã, y el estaua pobre, vienele algun axuar, y dineros, en fin mas vale algo q̃ no nada. Porque no ay cosa mas ruyn, ni apocada, que la nonada.

Casò Pedro, y casò mal, con tres tierras de mestal. 55.

DIzese esto bien para el que se dio priessa en casarse, y en fin le dierõ algo â su respeto, y pregũtado de

otros el negocio, dizẽ, que casô mal, que es pobremente. Porque casar bien, dizen, que es ricamente. Casô Pedro porque ya estâ atado al casamiento, y casô mal: porque no casô por ser la moça virtuosa, sino porq̃ tenia tres tierras, y estas eran de mes tal, que dize el Comendador ser como valle, donde no nace otra cosa sino retama, y escobas.

Cessarâ vuestra porfia, señora Marigarcia. 56.

AVia vn hombre casado tratado de tal manera a su porfiada muger Marigarcia, que la descalabrò, y y estando ella en la cama, y muy mala, viendo, que aun assi le repetia los enojos, deziale: Cessarâ vuestra porfia. O que despues de auella dado â su voluntad se lo diga, aunque se cuẽta de mugeres, que aun no cessauan su porfia, como se cuenta en el Arcipreste de Talauera, en las: Tiseretas son, y la tordilla. Y bendiga Dios a la cestilla, que en otro lugar vendra â cuento.

Casa tu hijo con tu ygual, y no dirân de ti mal. 57.

ESta sentencia, parece auer nacido de todos los Filosofos antiguos, y mas de Plutarco, en el tratado de *Liberis educandis*, como se deuen tratar y criar los hijos, al fin del pone estas palabras: Conuiene buscar tales mugeres a sus hijos, que ni sean mas nobles, que ellos, ni mas ricas, porque ay vn proberuio lleno de mucho saber, que dize: Busca para ti muger ygual: porque los que toman mugeres de mas alto estado, que ellos, no se hazẽ sus maridos, sino esclauos de la dote. Assi lo dize Demeneto en la Asinaria de Plauto. *Argentum accepi dote, imperium vendidi.*

Recebì gran dinero en casamiento,
Vendì mi libertad, y señorio.

Por esso deuemos seguir la muy noble palabra de arriba: Casar, y comprar con tu yual. Assi lo trata el sabio Rey don Alonso Decimo en la partida 2. tit. 20. lib. 2. Quien fuere cuerdo seguirâ lo que dize el Adagio. *AEqualem vxorem quære.* El qual proberuio auisa, que ninguno, guiado de codicia, ò por ambicion mouido, se case con persona mas poderosa: porque los casamientos desta manera pocas vezes suceden bien. Diogenes Laercio, en la vida de Pitaco Mityleneo, cuenta vn caso, que le acaecio con vno, que le vino a preguntar con quien casaria, y el le respondio: Busca tu ygual. Escriuelo Callimacho poeta a su amigo Dion, que lo tome para si. Trasladò los versos Griegos Ambrosio Calmadulense, interprete del mismo Diogenes, en el lib. 1. Pareciome, que no deuia estar el Español sin ellos.

Preguntas hizo vn huesped Atarnẽo
A Pittaco, de Hyrradio hijo amado,
Por ciencia, y de nacion Mytileneo.
Viejo de gran valor muy estimado,
Dos mugeres me piden por marido,
Vna de mi linage, y de mi estado.
Otra de vn alto ser, y esclarecido,
Mas que yo rica, y noble: yo demãdo,
Qual destas tomarè por tu sentido.
Pitaco su bordon de viejo alçando,
Dixole: Mira, hermano, essa demanda
Los niños lo dirân, que estân jugando.

Estân

Estàn allá en las plaças grandes, anda,
Do juegan a la trompa, que açotada
De las correas largas bien se manda.
Ve, haz lo que dixeren. Assi dada
La respuesta muy seca, el se viniera
A la cercana plaça, bien mirada.
Jugar à los muchachos juntos viera,
Ten su juego dezir muy claramente,
Toma tu ygual, toma tu ygual oyera.
Despues q̃ lo entendio, buelue prudẽte,
Por obra pone luego el buen auiso,
No quiere la muger mas eminente.
Su ygual en casamiento, el ygual quiso,
Ygual lleuò à su casa muy gozoso,
Assi Dion, que hagas, yo te auiso,
Ygual muger escoge en tu reposo.

Dizen, que se toma la alegoria de la trompa, que açotan los muchachos por lo ladrillado, y que cada vno tomaua lo que mejor podia reboluer, segun sus fuerças. Pero a mi me parece, saluo mejor juyzio, que no se toma la alegoria de las trompas, sino del juego conocido, adonde vsan los niños vnirse yguales, y parejos, que saltà ciertas piedras, y se lleuã a cuestas. Lo qual es mas conueniente razon, que aquello mandaua el Filosofo, que mirasse juntamẽte con las palabras de: Toma tu ygual. Otro tanto dize Deianira a Hercules, en las epistolas, donde Ouidio en Latin se declara assi en vulgar:

Quan mal vñir se pueden a vn arado
Dos bueyes, q̃ entre si no son yguales,
Tanto la esposa baxa, si ha casado
Con el mayor padece grandes males.
No es premio, sino premia el alto esta
Para los que lo lleuan desiguales, (do
Si quieres casar bien, y sin deshonra,
Casate cõ tu ygual, que es propia hõra.

No solamente auemos de mirar, que la muger sea ygual en linage, y riquezas, sino en la edad, en la manera de viuir, q̃ sean las costumbres semejantes, porq̃ ay â vezes mugeres de baxa cõdicion, con mayor presunciõ, q̃ las de alto linage, y aquellas son mas trabajosas de sufrir. En fin la mayor desconformidad que agora se halla, es de pobre a rica, ò de rico a pobre. Y aun en tiempo de Marcial se vsaua, adonde preguntandole, porque no se queria casar cõ muger rica? respondia: Porque no auia de ser su muger el marido en casa. Dize lib. 8. epistol. 12.

Preguntas, porque no quiero casarme
Con vna muger rica? Yo no quiero
Dexar de ser el hõbre, y entregarme
Hecho muger a vn yugo torpe y fiero,
A su insufrible mando sugetarme.
Que ella hable al principio, yo postre-
La muger sea sugeta à su marido, (ro,
De otra arte ser yguales no hã podido.

De adonde viene, que el padre que se funda en otre manera casar sus hijos, cada dia recibe afrentas, y baldones del yerno, y de la nuera, adonde ay grandes quexas de vn linage a otro, donde solamente se mirò la suma del oro, que el, ò ella traxo. Y assi dize Menandro poeta comico.

Qual necio ay, que mira solamente
El oro, que le dan, y plata en dote,
Que durára seis meses quãdo mucho,
En fin, q̃ ha de durar poco, y no mira
La muger que le queda de por vida,
Que sabe si ella es ingrata, o mala,
Mal acondicionada, renzillosa,
Enojosa, parlera, vana, y loca.

El suegro, que tambien aqui se ciega,
Deuria de mirar, que yerno escoge,
Que pone solo el ojo en la nobleza,
Sabiendo, ques vn necio, y para poco,
Desperdiciado, brauo, y mentiroso.

PReguntado vn Sabio de nuestros tiempos, de vn mercader, cõ quiẽ casaria su hija, que se la pedian Caualleros. Respondio: que con quiẽ auia casado su suegro â su hija, queriendo dezir, que con otro como el, mercader, porque de otra manera hallanse despues en congoxa, metiendo en su casa quien los acocee, y deshonre. Y desta manera, buscãdo cada vno igual muger para su hijo, seria la concordia durable. Los hijos de buenas costũbres, no de diuersas sangres: los parientes se visitarian: el padre seria puesto en la hõra que merece: no andarian en rencillas, ni en puntos, floreceria la caridad entre ellos, gastando la vida en alabar â Dios, que les dio tanta igualdad. El se honraria de tenerla por muger, y ella â el por marido, no se despintaria su linage cada vez que viniessen â barajas, que es la cosa, que mas dolor dâ entre los trabajos del casamiento, y no seria la segũda parte del refran, y no diran de ti mal. Habla con el padre que no acertô con el igual, que guiado por su ambicion, y codicia, puso â su hijo, ò hija en el estado que no puede lleuar. A esto se ha de aplicar el refran que diremos adelante. Cada oueja cõ su pareja. Quãto se deue temer, que no digan mal, por el desatino, y no guardar el consejo. S. Pablo lo encomienda, en la Epistola 4. â los Philippenses, que pensemos, y entendamos en las cosas que tuuieren buena fama, y vna dellas serâ casar con igual.

Con la muger, y el dinero no te burles compañero 58.

EN Las cosas que se han de tratar verdades, no tienen lugar los juguetes, ni burlas. Y assi se ponen dos exemplos de las cosas mas graues para la vida, y honra del hombre, que es la guarda de la muger, de quien depende toda la hõra, y de los dineros, que son los neruios de la vida, y el gouierno de la casa, porque assi son llamados de Hesiodo, como se verâ en su lugar. El dinero es la sustancia que el hombre ajunta para su viuir: pues burlarse con el dinero, es gran daño de la hazienda; y cõ la muger, destruycion de la honra, los quales son daños intolerables, aunq̃ el del dinero no es tanto, porque es cosa que se puede recobrar. Este es cõsejo negatiuo, y donde prohibe, q̃ por muy amigo que vno sea, no burle con la fama, y vida del compañero. El principio cada vno lo puede imaginar, porque se diria, que de algũ hombre burlado se haria el refran, porque ya diximos en los preambulos, que los cuentos, y origen de cada refran, no son menester en todos.

Con el viejo te casaste, à la puerta no paraste 59.

Con el viejo te casaste, A la puerta no saldras. Agui, aqui regañarás.

ARriba ay dos refranes de casar viejos con moças, agora dâ la razon, de auerse la moça casado con viejo, porque no se parô â la puerta y

y es la razon, porque si se parara â la puerta, ya huuiera visto mancebos, que mas le quadraran, para casarse â su voluntad. Quanto a lo primero, es grande necedad, en la cosa hecha desta manera, dar reprehensiõ, y muy grã disgusto â vno que se ha casado, ô â ella dezirle, que no ha hecho biẽ, y que mejor cosa auia, si esperara. Assi que el que quiere dar mal rato a la que se casõ con el viejo, le dize: Cõ el viejo te casaste, a la puerta no te parastе, y es esto muy cierto, q̃ las encerradas, no viendo lo q̃ por acà anda, toman lo primero que sus padres les dan, lo qual hecho, no ay remedio, y uale mas buscarle algun remedio de consuelo. Puedese aplicar esto a los que hazen las cosas sin consejo de amigos, que no se paran a la puerta, que es con prudencia me dir lo que les sucedera, y assi se dize. Quien adelante no mira, atras se halla. Vn amigo de buenas letras me auiso aqui que se entenderia esto tambien, porque la muger casada con el viejo, no se parará a la puerta, por los grandes zelos que los viejos casados tienen.

Con buen vezino casaràs tu hija,
y venderas tu vino. 60.

TRes partes tiene este refran, tener buẽ vezino, casar la hija, y vẽder su vino. De la primera diremos en donde se trata. Quien ha buen vezino, y de la tercera, que es vender su vino, en los refranes de la agricultura, porque no es poco dificil cosa conseruarlo, y venderlo, y teniendo buen vezino, que diga bien de vos, y os quiera bien, dira biẽ de la hija, para q̃ se case, y del vino, para q̃ se venda, de manera, q̃ es cosa de grã importancia tener buen vezino, segun grã daño tenerlo malo, como dize el adagio. *Aliquid mali propter vicinum malum.* Estâ en mano del buen vezino, diziendo la verdad, hazer bien a su vezino, que case su hija, y en dezirlo que el solo sabe. Y assi dize Hesiodo en su libro de agricultura.

Gran daño es el vezino malo, y tanto
Daña, quãto aprouecha el buẽ vezino,
Honra le falta mucho, al que le falta,
Vn buen vezino, que en ausencia hõre.

Con quien casaron tus hijas? La sesudã con don Hartas, y la loca con don Sartas.

AVia vno casado dos hijas q̃ tenia â voluntad de cada vna, con quiẽ las pidio, y la que era cuerda que llamauan los antiguos sesuda, de buẽ seso, quiso casar cõ hõbre no de alto linage, sino labrador, y q̃ ganaua, y tenia de que comer, teniendola contenta, y â su casa bien mantenida, y â este aunque no era Caualiero, llamaualo puesto el nombre de lo que hazia don Hartas, persona que harta ua â su familia. La q̃ fue de poco juyzio pidio vn marido galano, medio Caualiero, de poca renta, que ponia todo su ser en los vestidos de fuera de casa, y que su muger saliesse con gargantilla, y corales de la otra prestados, o suyos y no auia mas con dos o tres joyas, que no se auian de gastar, porque estaua en ellas la nobleza, y assi llamaua el suegro â este yerno, don Sartas. Que como dize el Comẽdador, era porq̃ toda su hazienda era joyas, y sartales, y la hãbre q̃ se

passaua era insufrible. A este refrã se puede llegar el de: Teneys lumbre doña Luzia? Poneseesto, para castigo de los que no mirã mas de las apariencias, no considerando, que el contẽtar al pueblo es muy fuera del mãtener su familia. Y que vna sarta de corales, vn collar de pieças, vna gorra con cabos de oro, ni la espada dorada, ni las chapas plateadas de la mula no matan la hambre de la muger, y hijos.

Como no riñe tu amo? Porque no es casado. 62.

IVntaronse dos moços, â pregũtar de su vida el vno al otro. Y dixo el vno, que era fatigado de oyr reñir â su amo cada dia, viendo, q̃ el otro viuia muy descansado. Como no riñe tu amo? Respõdele: Porque no es casado. Entonces el que preguntô cayô luego en que era la causa, porque su amo reñia, y como venia â enojarse, y reñir con todos. Y el no casado, siruiendole todos, y haziendo lo q̃ queria, no auia menester reñir, pero el casado ha menester si quiera algun dia reñir, y aquel dia, si es deueras, da grã passiõ, â si, y â sus criados, y si de burlas, â los de casa, assi dize el Adagio Latino. *Qui non litigat, celebs est.* No riñe, luego es soltero. Y al fin no dize mal el que dixo.

La dote en la muger son las renzillas,

Y Iuuenal satyra. 6. assimismo dize.

Siempre tiene la cama, pleytos, quexas,
Do la casada está, poco se duerme.

Lo qual todo es acidente, y no de la sustancia, y ser del matrimonio.

Con bestia vieja, ni te cases, ni te alhajes. 63.

FVndase este refran en la ygualdad de los animos, y que se junten las sangres nueuas en casamiento, las que fueren de no disforme edad, para que tenga color, y parezca, q̃ no sea por el dinero, q̃ la vieja truxo, porque segun trae Aristoteles en el 8. lib. de las Ethi. cap. 3. la amistad de los viejos no es mas del interes que dura, y no por el passatiempo, porque solamente dura la amistad, en tanto que piensan ganar, ò auer algo por ello, y segũ dize bien el mismo. Este genero de amistad de mancebos â viejos, es como del ventero cõ sus huespedes, que les hazen caricias por lo que han de auer dellos, y se va. Riendo pues Marcial que fue la gracia, y sal de los poetas, como vna vieja llamada Paula se quisiesse casar con el, hazele estos dos versos q̃ son muy â proposito Epig. 8. lib. 10.

Casar cõmigo quiere Paula, es vieja,
Yo no la quiero cierto, mas con todo,
Quisierala, si fuera algo mas vieja.

Y desta misma que se queria casar con Prisco, y el no la queria por vieja dize assi. Epig. 6 lib. 9.

Casar quieres cõ Prisco, Paula hermo-
Yo no me marauillo, cuerda has sido,
Y no te quiere Prisco ni te hagana,
Tambien es cuerdo el de buen sentido.

Y porque vean las que procuran casamiento de mãcebo, y que su deseo dellos es, que se mueran presto, dize Marcial de Gemello, que desseãua casarse con Maronilla, no porque

era hermosa, sino porque tosia, y era, que se yua confirmando en lo de ser ética, dize assi en el lib. 1. Epigrama. 11.

Gemello con gran priessa, à Maronilla
Le pide casamiento, y lo dessea,
Porfia, ruega, y anda, es marauilla
El negocio que trae, porque sea,
Que tan hermosa es para seguilla?
Antes no ay en el pueblo, otra mas fea
Pues que ama? que quiere? enamorose,
Porque? no lo sabremos? Porque tosse.

Pues sabiendo el hombre q̃ ha de caer en este pecado, de desearse la muerte, ni deue casarse con persona vieja, ni menos tener hazienda, que es, ni te alhajes, porque tratar con el viejo, ô con la vieja, es fin de interes, y no bueno para el casamiento.

Comè marido pan, y cebolla, y porque soys ruyn, no os pongo olla. 64.

TEniendo vna muger por marido â vn trabajador, de quiẽ hazia lo que queria, y era seruida, porque el lo merecia, Que esto he visto en las mas mugeres, conocer la virtud, y bondad en su marido, y tenello en lo que conuiene. Yendose â cauar el marido, que no hazia todo lo que ella pedia, viẽdo q̃ para tal hombre no auia para que hazer muchos regalos, pusole para su comida primera q̃ hazen pan, y cebolla, y esperança q̃ â la noche no comeria olla, porq̃ era ruyn. Deuese juntar esto al sentido cõtrario de lo que hazen otras, para engañar, ô seruir bien â sus maridos, q̃ veremos adelante: Al marido cegallo,

Crece el hueuo bien batido, como la muger, con el buen marido. 65.

AViendo estos refranes nacido de todas maneras de gẽtes, ay algunos, que se puedẽ dezir de la hez del pueblo, y de lo mas baxo. Que dado que se trate de Filosofia moral la tratan en cõparaciones baxas de aquellas (digo) que ellos saben, y traẽ entre manos, y aun esto no lleua mucha sinrazõ, porque assi introduze Platon â Socrates, traer comparaciones baxas, y razones grosseras, q̃ se pueden palpar, digolo porque este refrã trata del aumẽto de los casados, y pone la comparacion del hueuo, que segun es regla de libro de cozina, y de experiencia, quanto mas lo batẽ, tanto mas alça, y crece la tortilla. La causa, porq̃ el batir mueue ayre, hincha las partes delicadas del hueuo, haziẽdo ampollas, y con el azeyte, y humo del mismo, viene â esponjarse la tortilla, haziendose toda por dedentro ojos. Pues entendido esto por la comun gente, que lo ha visto, dize, q̃ de aquella manera crece la muger cõ el marido, gouernandola, y tratandola con arte, Aprouecha mucho esta cõparaciõ, para q̃ se dẽ medio â que vna muger, ô hombre de basto ingenio, puesta la regla delãte, mida la doctrina que le dezimos, y esto serâ introduzion para todos los refranes, que parecieren baxos.

Camisa, y toca negra, no sacan anima de pena. 66.

EN los tiempos passados eran grandes las señales q̃ hazian las viudas por

por sus maridos, y pẽsauã que no ponerse camisa limpia, ni comer à manteles, no ver luz, no lauarse, no peynarse, estar metidas en vna camareta, ô guayadero, muy cercadas de paños negros, llamandose las desdichadas, y sin vẽtura, y hazer otros extremos, q̃ esto era grã reconocimiẽto de amor. Pero dize el refran, y bien, que esto no vale nada, para sacar el alma de su marido del Purgatorio. Que en el infierno no se hable, q̃ no ay en el ninguna redencion. Otras cosas son menester segũ las tiene ordenadas nuestra santa madre Yglesia de Roma que nos las enseña.

De las baxas no curè. Las altas de mi tampoco. Con estas temas de loco, Todo mi tiempo gastè.

67.

NO pusiera esto aqui, porque siendo cantar, no entra en cuenta de refran. Pero si estos cantarcillos que todo el mundo los dize no son refrã, no sẽ, que serà refrã, y otros se hã de declarado, no serà este indigno de nuestra declaracion, porque quiere declarar vn hombre, que teniendo grãdes pensamientos de casarse, y andando à escoger, no le parecia ninguna cõueniente de las de baxa suerte, y assi dize. De las baxas no curê. Las altas, sintiendolo de baxo linage, no mirando à la presuncion que tenia, no curaron del, y assi con estas temas de loco, se le fue el tiẽpo. Assi acontece à dõzellas demas presuncion que merecer, Como cuenta Marcial de vna Gellia, que despreciando à Senadores, se vino à casar con vn Iudio de los que entonces auia en Roma, que llama por su razõ Cistifero, Dize en el 5. lib. Epigrama. 17.

Mientras q̃ en tus abuelos, y sus nõbres
Recuentas el blason de donde vienes
Los hidalgos parecen baxos hombres,
Sube la entonacion graue, que tienes,
En tanto que les miras sus renombres,
Hasta que sean illustres, te detienes,
Creciendote estas temas, y este brio,
Vienes Gellia à casar con vn Iudio.

Puedese aplicar à los que no acabando de hallar estado, ô oficio, que les contente, y dan en el peor que hallã, porque assi acaece à los que mucho escogen, y son engañados.

Andando, y hablando, marido à la horca. 68.

AViendo vn hõbre hecho delitos, por los quales preso, fue cõdenado à ahorcar, y sacandolo por las calles acostumbradas, yua su muger llorando muy al lado, y de la otra parte el Cura. El triste detenianse, encomendãdo à su muger lo que auia, y lo que no auia, haziẽdo mil paradillas, y hablando en secreto, el Cura (segun algunos leuantan) tenia requiebros cõ la muger, haziale del ojo, y ella que no era necia, viendo la tardança que su marido hazia, creyendo, que se podria escapar, todas las vezes q̃ su marido le hablaua largo, deziale ella muy piadosamente: Andando, y hablando, &c. Es conseja de muger mal casada, que dessea q̃ su marido muera presto. Aplicase à los que quierẽ ver acabado à su proximo, y que ellos se lo agradezcan.

Boda

Boda de negros. 69.

QVien ha bien mirado lo que passa, quãdo los negros se casan, verâ el ruydo que traen, lo mucho que hablan, y lo poco que se entienden. Y como quieren remedar a los blancos, traen grande negocio vnos con otros, ver el poco concierto de su comida, su musica, y bayle, en fin es boda de negros, a la qual se puede apropiar qualquier cosa desconcertada, donde todos mandan, y nadie dize su parecer, do no se siguen por la razon, quien quisiesse aplicar algunos palacios deste mundo a boda de negros, aunque fuesse burlãdo, no dexaria de acertar en algo. El q̃ lo quisiere ver en Latin bien escrito, lea a Budeo, en el libro que hizo de asse en el postrero libro. Y quien lo quisiere ver en Romance, sirua en palacio vn año, y verâ lo que passa alli.

Casarâs, y amansarâs. 70.

ENtre las alabanças del casamiento se puede contar esta, que es amãsar al brauo, hazer de la bestia hõbre, del indomito, que sea allegado a razon, del ageno de conuersacion apacible, del guerrero pacifico, y del q̃ viuia como Gentil Christiano, que ataduras ay para vn mancebo desenfrenado en sus apetitos, que no sirue a Dios en su estado, que al fin viene a tener en su casa vna muger encomendada por el demonio, sino casarse, y tomar su Cruz, y lleuarla acuestas, siguiendo a Dios? Pues tal amansar cõuiene mucho al hombre. Dixose esto de vn hõbre muy brauo, cuyo cuento es muy donoso. Y porque vn amigo de raras habilidades, y amigo de buenas letras, me conttô esto, rogandole yo, que lo pusiesse en verso, hizolo assi, q̃ es lo q̃ se sigue.

En la ciudad, que la vencida gente
Del fiero Atila, su furor huyendo,
Edificò en el mar tã pobremẽte, (do,
Quãto en riquezas va siẽpre creciẽ-
Auia vn gentil moço, descendiente
De antigua, y noble sãgre floreciẽdo
En la edad, quãdo honra, y engalana
Las mexillas aquella nueua lana.

Parece, que se ouieron a porfia
Con el fortuna, y la naturaleza,
Vna le dio los bienes, que podia,
Otra le dio en el cuerpo gentileza,
Vn animo valiente, y gallardia,
Vna fuerça tã grãde, y tal destreza,
Que al grã Milõ, ò Alcides cõparado
Era vn leon à canes semejado.

Aqueste pues sus dotes no empleaua
En obras de virtud, porque su altiua
Y fiera condicion lugar no daua
A seguir lo q̃ al hõbre muerto auiua.
Antes de trauessuras se preciaua,
Su vida era de humano tan esquiua,
Q̃ en el pueblo por mõstruo era temido,
Y de muy lexas tierras conocido.

Por liuiana ocasion, ò por su antojo,
Facil era cõ hombres dar por tierra,
A qual pierna, ò braço, à qual vn ojo
Haze menos, à quiẽ la vida cierra?
Y quando en la ciudad le falta enojo,
Al mõte va à bestias hazer guerra,
Y quãdo vn osso, ò vn grã jauali caça
Con manos de furor los despedaça.

Su viejo, y triste padre se lamenta
Consigo, maldiziendo su ventura,

De

De ver vn hijo tal, con quien afrẽta
Recibe en su vejez, y muerte dura,
Piensa contino, y mil remedios tiẽta
Para traello a vida mas segura,
Mas todos salen vanos, que ninguno
Acude con buen fruto, sino es vno.

Y fue, que con palabras amorosas
Vn dia lo exortò, casi bañados
En lagrimas sus ojos, que de cosas
Le traxo, con que fueran ablandados
Los peñascos, y fieras mas rabiosas:
Antes q̃ veas mis ojos ya cerrados,
Mandote, hijo, dize, y aũ te ruego,
Vn dõ me otorgues, y lo cũplas luego.

Preguntandole el moço, que es? replica
El buen viejo: Que hagas, hijo mio,
Lo que tu edad tan suelta significa,
Que tomes vn estado, en que yo fio
Que dará Dios la hõra que el aplica,
Obedece, no muestres mas desuio,
Sirue a Dios, segũ puedes ẽ tus años,
No vengas a caer en otros daños.

No pienses, que será mas deleytoso,
Andar en mocedades entendiendo,
Con perder lo mejor, y mas honroso,
Pẽsando, q̃ es valer, mas concediendo
Los años a vn viuir no prouechoso,
En fin te pesará, tu mal sintiendo,
Toma, pues que no puedes, otra cosa,
El camino de vida tan honrosa.

Esto será, tomando compañia,
En santo casamiento conuertido,
Segun tu padre al justo lo pedia,
Pues otros santamẽte assi hã viuido:
Conoceràs el bien que te dezia,
Quando de tu muger seas querido,
Lo mismo de señores, y de gente
Que viuen en su estado dulcemente.

Que cõtento ay q̃ yguale a aquel q̃ mãa
De vn tener amistad tan verdadera,
Y fiel, en tus negocios dulce, y sana,
En tus trabajos buena compañera?
En tu bien, y deleyte, con que gana
Te sirue en casa, y cõ amor te espera?
Dexo pues el placer que dã los hijos
Cõ su chirlar, su fiesta, y regozijos.

Mouiose con aqueste el duro pecho
Del moço, a respõder: Yo biẽ quisiera
(Padre) satisfazer luego de hecho
A vuestra voluntad, si yo en mi viera
Ser para aquesse estado, que desecho
siempre de mi, por ser de tal manera
Mi cõdiciõ, mi cuerpo recio, y fuerte,
Que vn dia a mil mugeres darè muer (te.

Quanto mas, que parece gran baxeza,
A sola vna muger yo sugetarme,
Y en estas duras fuerças, con terneza
De vna flaca muger poder hallarme?
Que maña se darán mil, que destreza
A seruirme a mi modo, y cõtentarme?
Al fin, casarme, no mè da contento
Con vna sola, sino me dais ciento.

El padre, oyendo aqueste, rebentaua,
Por salir vna risa, do la pena
Solia estar, oyendo a do llegaua
Brauezza tal, de dessatino llena,
Y assi luchãdo, y imaginãdo andaua,
q̃ remedio, y hallò vna astucia buena,
Guardola, y respõdiole cõ buẽ gesto,
Ciento tomad, q̃ yo consiento en esto.

Pero pues no es posible, que yo darte
Pueda todas las ciento juntamente,
Recibe tanta gracia, que casarte
Comiences oy con vna, y diligente
Buscarè las demas con quien jũtarte
Podras, siẽdo escogida, y noblegẽte,
Yan-

Yantes que mucho tiẽpo aya passado,
Vna, y otra, assi ciento te aure dado.

Al fin, a tal partido el moço viene,
Encargandole al padre, no se oluide,
De buscarle las otras, que le tiene
De dar tras la primera, que le pide,
Que tome luego. El viejo no se tiene
En prometerlo, en tãto el moço mide,
Que dias vna baste: al fin casose,
Yà la nueua muger de tropel diose.

Ocupado en aquella nueua carga,
Sictese le van fuerças, vienen duelos
Tras cuydado, trabajo vee q̃ carga,
Veese hecho peon pagado en zelos:
Prueua a saltar, no puede, y se descar
El peso mas le pesa, y àlos cielos (ga,
Alça a vezes los ojos fatigado,
Anda de acà, y de allà desesperado.

Despues de algunos dias, al encuentro
Le vino su buen padre, y como vido
Venir dando suspiros, que del centro
Le parecian salir cabel caydo,
A espacio, y sin color dixo: Ya dẽtro
Te tẽgo en buena red, y assi mouido
El paso para el, dixo: Ya vengo
A darte otra muger, hijo, que tengo.

Con breuedad tu presto determina
Quãdo querras tomarla, q̃ mi intento
Es luego buscar otra, que sea digna
Ser tuya. Ha, padre mio, no me sieto,
Le respondio muy triste, tan ayna,
Passen algunos dias, que vn tormẽto,
Dixo entresi, me basta por agora,
Sin procurarme nueuos cada hora.

Passado poco tiempo, le pregunta
El padre, que si acuerda de casarse,
Que es tarde ya, y al moço se le junta
El cielo con la tierra, en acordarse
De la que tiene, y dixo: Nunca pũta
De aguda flecha ẽ mi pudo enclauar
Con q̃ tan grã dolor aya sentido, (se,
Como este casamiento repetido.

Baste ya, pesia tal, padre, si os place,
El primero, pues fue gentil engaño,
q̃ cuerpo, vida, y alma me deshaze,
q̃ tal respuesta os piẽso dar cadaaño:
Y assi con ella al padre satisfaze,
Contento en ver su hijo tan estraño,
Despidense los dos, vno con gozo,
Y para dar consigo otro en el pozo.

Solia pues Venecia gouernarse,
Segun se vsa aun, por Senadores
Electos, los que vian señalarse
En letras, Caualleros, y señores:
Passando algunos dias, vino a darse,
A aquel mãcebo, que de los mejores
Dixe ser de aquel pueblo, dõde fuesse
Senador con los otros, y assistiesse.

Entre muchos que alli se sentenciauan,
A penas, muerte, ò ser libres y quitos
Era vn mal hõbre, y tal, q̃ lo acusauã
De crimines enormes infinitos,
De mil robos, y muertes le cargauã,
Parricidio cruel, y otros delitos,
En duda estauan sobre condenarle,
No alcãçando, q̃ muerte cruda darle.

Vnos dezian, muera entonelado,
Otro a saetas, o que se quemasse,
Que hecho quartos, otro atenazado,
Ninguno quedò alli, que no inuetasse
Estraña muerte, y han determinado
Al fin, q̃ el crudo moço sentẽciasse
El qual dixo cõ furia: Pues tomemos
Este mal hõbre, y luego lo casemos.

Assi

Assi pueden dezir a qualquier brauo mancebo: Casarâs, y amansarâs. Cierto es, que el que se casa, amansa combatido de cuydados, y fatigas, que cõ la probeza se acumulan en tan buen estado, que todo lo q̃ es bueno, trae consigo trabajos, y el camino para la gloria está sembrado de espinas, y esta vida, qualquiera que sea, de soltero, de casado, ô de otra qualquier manera, trabajos tiene, segun diremos en el refran: A donde yrá el buey, q̃ no are? Assi, que este amansar, no es falta en el casamiento, sino grande merced, que haze Dios al que se yua desbocado, y perdido, que le tira con aquella cadena, y le da cada dia sofrenadas en las cosas que passa: conocido es el cuento del demonio, q̃ auia sido casado, y estando en el cuerpo de vn hombre, el que lo conjuraua no̅ hallô mejor remedio, para sacarlo de aquel cuerpo, que dezirle, que lo queria casar. Esto traen las fabulas. Desto se dirâ en el refrã: Molinillo, casado te veas.

Casar ruynes, y nacerâ mõtaraces. 71.

DE los padres, segun sus costumbres, malas, ô buenas, toman los hijos mucho, ô parte, siguese de casamiẽto de ruynes fruto semejante, y que naceran personas, que aprouechen muy poco a la Republica, como son montaraces, los caçadores de monte, gente de su prouecho, metida en matar las bestias. De otra manera acontece, quando en los matrimonios se buscan buenas costũbres, segũ se tratarâ en los hijos, y padres, que ay dellos refranes muy buenos, y que declaran esta materia.

Con alegre compañia se sufre la triste vida. 72.

EN todas las cosas se haze gran caso de la compañia, para passar la vida alegremente. Porque, segũ dize Aristoteles: El hombre es animal de compañia. Assi en el camino donde tantos trabajos ay, con alegre compañia se passa todo, como dize el prouerbio: *Iucundus comes in via, pro vehiculo est.*

El compañero alegre en el camino,
Vale tanto, como yr bien à caballo.

Pues adõde se puede aplicar mejor, que harâ la buena cõpania passar todos los trabajos, sino con la muger buena, ô buen marido, segun lo de Dios, y tambien se entenderâ por la buena conuersaciõ, sufrir la vida triste de los estudios. Virgilio en la Egloga nona, pone vn pastor, que cõbidâ al otro assi:

Cantando vamos, porque assi el camino
Menos enfadarà con pesadumbre.

Es consuelo para el pobre, que tiene buena muger, la qual es de veras alegre compañia.

A hija casada salennos yernos. 73.

LA dificultad desta obra, me haze buscar fauor de mis amigos, y assi el que arriba me dio los dos passados, quiso hazer tambien los siguientes, y dize assi. En este refran se reprehenden aquellos, que al tiempo que nos veen en grandes trabajos, no quieren fauorecernos, y despues que las cosas estân en saluo, vienen con grandes ofertas, y muestras de amor,

amor como seria, si alguno tuuiesse vna hija, y poca dote, que darle, que nadie la codicia, si por ventura halla con quien la casa, vienẽ despues muchos à ofrecerse, que le hizierã aquella buena obra. Tambiẽ ay algunos, que despues que vno se ha casado bien, ò mal, se van a el, mostrandole grande amor, y grã deseo de su biẽ, y dizenle, porque se apresurô tanto, en casarse, que ellos le hizieran dar en otra parte muy mas crecida dote: lo qual por cierto no es obra de amigo, sino de hombre de poco entendimiento, segun se dize en el refran: Con el viejo te casaste. Pues no sirue de mas, que de quitar al pobre aquel poco de contento que ya tenia. Por estos se dirà nuestro refran: A hija casada, salennos yernos. Siempre en las cosas, que nos obligan a fauorecer al proximo, no auemos de contentarnos solamente cô darle fauor, mas auemos de procurar, que sea â tiempo: y assi en el 3. cap. de los Prouerbios, manda Salomon, que no andemos dilatando de dia en dia el bien, que auemos de hazer al amigo, pudiendolo dar luego: y assi lo trae el Prouerbio Latino: *Bis dat, qui cito dat.* Dos vezes da, quien da presto: la causa desto puede ser, porque si el fauor se tarda, podra venir fuera de tiẽpo. Y cumplirase lo que dize Alciato en su Emblema de las gracias, *Munus gratia tarda perit.*

Pierde el valor merced q̃ mucho tarda.

Tambien se puede entender el refrã de otra manera, y es, que como sea ordinario a los que se casan el arrepentirse, por el contrario suele acontecer, a los que no se casan, que se arrepienten de auerlo hecho, y quando veen despues, en poder de otros, aquellos que los importunauan, desseã auer casado con ellas: y es condicion de algunos, que no gustan de lo que posseen, sino de aquello, q̃ es ageno. A proposito desto hizo vna Epigrama Marcial lib. 3. Epigr. 23. contra vno llamado Ceruino, q̃ desechô a su muger, y despues que ella se casô con otro, que de antes auia sido su enamorado, la seguia con gran importunidad: y el Epigrama comiença. *Maeus es Aufidiæ.* El qual mas al sentido, que âla letra, dize assi.

Marido eras de Aufidia tu Ceruino,
Y della eres agora enamorado,
Y el que solia seguir este camino,
Con ella por tu falta se ha casado:
Dime, porque te agrada en desatino
La agena y siẽdo tuya te ha enfadado?
No tienes la seguridad por buena?
Ni te agrada el amor que no da pena?

Tambien en el lib. 6. Epig. 70. pone otro casi al mesmo proposito de vno que tenia vna esclaua hermosa, vendiola, y despues la seruia, y le pagaua, porque se siruiesse del. El distichо postrero del Epigrama, que haze al proposito, dize: *Vrit, & excruciat.*

Aflige Thelesina, y quema agora
A su primer señor, que por esclaua
La vendiò, ya la compra por señora.

A la muger, y à la gallina, tuercele el cuello, y darteha la vida. 64.

COsa es auerìguada q̃ entre Christianos, la manera de matar la gallina

llina, es torciendole el cuello, y digo entre Christianos, porque los Iudios vsauan otra cosa. Pues como la gallina torcida la cabeça da la vida al enfermo, y al sano con su buen nutrimento, assi tambiē la muger castigada, y torcida la cabeça (que es quebrā tada su sobe: uia) da la vida al marido, porque se escusan con esto las muertes que suelē causar â sus maridos. Y q̄ torcer el cuello en este refran quiera dezir castigar, se saca biē del Adagio Latino. *Obtorto collo*. Que significa, quando por fuerça compelemos â alguno que haga alguna cosa, y assi en el Adagio. *Naribus trahere*. Dizen que torcer el cuello, significa, q̄ quādo â alguno que quiera, ò no quiera, le forçamos, â que haga alguna cosa, y desta manera en nuestro refrā torcer el cuello â la muger, es castigarla, y hazerla obediente. Este sentido aunque parece que quadra, pero del todo no nos satisfaze, y por esso parece, que se ha de entēder de otra manera: que aquella parte: Darte ha la vida. En este lugar significuē perder la vida. Y assi dar las armas el vēcido, significa perderlas. Y mas al proposito. Dar el alma, y el espiritu, significa morir. Querra pues dezir el refran, que como la gallina pierde la vida, si le tuercen el cuello, assi la muger perderâ la vida, si le tuercen el cuello, no consintiendo su voluntad. Y despues de escrito esto hallamos vn refran que dize: A la muger ventanera, tuercele el cuello, si la quieres buena. Del qual se saca muy bien, que torcer el cuello en ambos refranes, se entiende por no dexarla mirar, adonde ella quiere. Pues dize que esto se ha de hazer en la muger ventanera. Notamos aqui la pertinacia de la muger, que en no cōsintiendole su voluntad, se dexa morir de enojo. Serâ pues bien tomar el remedio de la gallina, que como la solemos matar, porque no buele tanto, se aya de perder, assi se haga con la muger, que no recibamos tanta pena con su castigo, como con su libertad, y soltura, si aquella soltura auia de ser causa de su perdicion, y deshonra de sus parientes, y mas del marido.

A la muger, y à la picaça, lo que vieres en la plaça. 75.

DE algunas aues que imitan la habla humana, es vna la picaça, y assi dixo Persio.

Quien mostrò al Papagayo besa manos?
Y enseñò nuestra habla a las Picaças?

Y porque desto auemos de tratar en otro lugar, lo dexaremos agora. Dellas picaças por la mayor parte son amigas las mugeres. Y ellas las crian, y enseñan â hablar, y por esto en este refran se les auisa lo que le han de enseñar, que no sean cosas de gran secreto, porque no tienen las picaças juyzio, ni prudencia para guardar la fee, que se requiere en el secreto. Sino cosas comunes, y que se tratā en la plaça, porque ya que parlen, ningun daño se siga dello. Assi mismo se amonesta â los hōbres, que no digan à las mugeres los secretos, no porque ellas no lo sabrian callar, sino porque quiçâ â ellas se les antojaria de enseñarlas â las picaças, y assi se descubririan. De manera que

dize

dize muy bien nuestro refran, que a la muger, y a la picaça, lo que vieres en la plaça, por el inconueniète que se suele seguir de dezirles otra cosa. Assi dize Antiphanes en Stobeo Se. 72. que dize? Quando quisieres que algun negocio estê encubierto, descubrirselo a muger? que diferẽcia ay que lo cuentes a la muger, ô a todos los pregoneros en la plaça? Y trata desto Pedro Mexia en el libro primero de su Silua, ca. 4. Pudiera quadrar esto a Fuluio gran priuado, y familiar de Augusto Cesar, que auiendo Augusto tratado cõ el, como queria traer vn nieto suyo, para q̃ sucediesseen el Imperio, y no su antenado, hijo de su muger Liuia, la qual como lo supo, se fue a quexar al Emperador, de lo que determinaua hazer. Otro dia Fuluio seguro, vino a Palacio, y el Emperador en lugar de saludarlo, y dezirle: Dioste salue, le dixo. Dios te sane, que fuesse cuerdo. Y assi Fuluio entendiẽdo el yerro que auia hecho, se enojô, y matô a si, y a su muger juntamente. A este se le pudiera dezir el refran, que a la muger, y a la picaça no se auian de dezir cosas de tanto secreto. Assi cuentã vna fabula a proposito, que es no mala para esto, que vn hombre queriendo ver, que tenia en su muger, si guardaua secreto, y endose a acostar, escondio vn hueuo debaxo de la almohada, y estã do acostados començo a suspirar, demostrando que tenia grande fatiga, y la muger preguntandole, vino su marido a dezirle el gran monstruo que le auia acaecido, y que no osaua descubrirlo, porque no se confiaua de nadie. En fin prometido gran silencio, dixole, auer parido aquella noche vn hueuo, y mostrolo, y encargole, que callasse, porque no le viniesse gran afrenta. La muger hizo sus acostumbrados juramẽtos, y pareciole la noche vn año, que no huuo amanecido, quando llamando vna comadre suya, le contô, auer su marido parido dos hueuos, la otra dixo tres, y en fin antes de la noche, vinieron a ser, multiplicãdo cada vno, quarenta hueuos, y allegado el marido a la plaça, tuuo vno platicas con el, y luego le estrellò en la frente los quarenta hueuos, que auia puesto, y que se fuesse al gallinero, y assi el conocio en mentira, lo que tenia en su muger. Y a la verdad no ay razon para que esto no se ponga tanta culpa en las mugeres, pues tambien en la mayor parte de los hombres vemos esta falta de poco secreto, y por esso mejor serâ, segun aquella sentencia antigua. No fiar de persona alguna, lo que quieres tener secreto.

Al moço amañado, la muger al lado 76.

ESta palabra amañado en este refran, significa el moço, que para qualquier cosa estâ exercitado, y prudente, porque comunmente al hombre que se aplica bien, y sabe dar cuẽta de alguna cosa que tiene entre manos, dizen, que se amaña bien, y assi los Griegos componen del vocablo que tienen por mano muchas palabras, que vnas quieren dezir exercitar, y obrar de manos, otras ganar de comer por sus manos, y al contrario entendemos, quando es inhabil, y no bastante para ello, dezimos

que no se da buena maña: querra pues dezir el refran, que quando està ya (como dizen) hecho hombre, y que es bastante, para regir casa, ni han de dilatar el casamiento, sino que, ô se ha de casar luego, ò ha de tomar otro estado: porque el que està sin tomar estado, no viue vida de hombre, segun razon politica; y el que hiziesse otra cosa, se podria facilmente presumir, que no se casa por tener libertad para sus vicios. Salomon en los Prouerbios, capitulo quinto, dize: No dês, hijo mio, tu honra a las mugeres agenas, porque no se vengan a enriquezer los estraños de tu industria, y vengan a quedar tus trabajos en la casa agena, y entonces llorarâs, diziendo: Porque aborrecî el buen consejo, y no se inclinò mi coraçon a las justas reprehẽsiones. Por esso, hijo mio, para no venir a esto, beue el agua de tu cisterna propia, &c. Pues sino ay mayor tristeza, que la soledad, claro està, que no le faltarâ al que no es casado: porque aunque le sobre algunas vezes compañia, aquella antes serâ para daño de algunas personas: las quales no tratâ, sino de robarle la hazienda, y honra. Conuiene, pues atajar todos estos males con el casamiento, porque como el Sol destierra, y deshaze las tinieblas, assi la muger destruye aquestas compañias de tinieblas. Otros entienden esta palabra amañado, por el moço trauiesso, y de malas mañas, y que el consejo sea, darle â este muger al lado, porque cobre assiento, y honra, y se emienden las trauessuras de la mocedad. Y desto ay otro refran, Molinillo casado te veas, que assi rabeas. Y es esto muy conforme al precepto de Plutarcho, que da â los padres, en el tratado de como se han de criar los hijos, y dize: Auemos de trabajar en los hijos, que se dexan vencer de sus apetitos voluntarios, y son rebeldes â las reprehensiones por todo, hanse de sugetar al matrimonio porque no ay mas seguro lazo para la mocedad indomita, que el casamiento.

A quien tiene mala muger, ningun bien le puede venir, que bien se pueda dezir. 77.

EN este refran tenia determinado, de no escreuir, porque me parecia, ser en ofensa de las mugeres, sino cõsiderara, que aqui no se trata, sino de la mala muger, y por esto las buenas no se ofenderàn del: antes ellas mesmas se holgarân que se diga, que no ay mayor pestilencia en vna casa, q̃ la muger mala, y assi se ha de entender este refrã Latino, y descomedido, *Muliere nil pestilentius.* Que cierto no dañan tanto las pestilencias, y muertes, que pueden suceder en el mũdo, quanto ella sola daña, ni aya diuersidad que tanto empezca, ni polilla q̃ tanto destruya, ni gorgojo, ni lagosta, que tãto eche â perder, pues al pobre marido, que tal le ha cabido, y no como quiera, sino con vna obligacion, que no la pueda apartar de sí con gran razon se dirâ del, que ningun bien le podrâ venir, q̃ no se destruya con la muger mala, que tiene por tormento, y que con este solo mal se gastan, y deshazen quantas prosperidades, y bienes, puede dar la buena

buena ventura. Demanera, que en tal caso es menester que el hombre se perciba de grã paciẽcia y sufrimiẽto, y que tenga preuenidas y tragadas, como dizen, todas las aduersidades, para poderlas mejor sufrir, y desde luego se tenga por dicho, que ningun bien le puede venir, que bien se pueda dezir. A este proposito nos parece, que se puede aplicar vn emblema de Alciato, en que pinta vn esparterо muy diligente, que estâ haziendo vna soga con gran trabajo, y detras del estâ vna asnilla, que le come, quanto el tiene hecho, y dize de esta manera.

No cessa el diligente de yr texiendo,
La soga del esparto humedecido,
Y quãto en muchas horas va torciẽdo,
La asnilla perezosa le ha comido,
De aq̃sto la muger q̃es mala, entiẽdo,
Animal para poco, que al marido,
Quanto el gana, y ella en mil edades,
Hurta para gastar en vanidades.

Y lo que en el emblema se dize de la hazienda, se ha de entẽder de quãtas cosas ay, que texe el marido y trabaja, por tener vn poco de contẽto, porque mirada bien la verdad, creo yo, que se hallaran hartos, que viniendo a su casa con grande prosperidad, a su parecer, solas las vozes de la muger con que es recebido, bastan para derribarlo en profunda tristeza, y q̃ entienda, que ningun bien le pueda venir, que bien se pueda dezir, porq̃ donde falta contento, las otras cosas no ayudan.

A quien tiene buena mugẽr, ningun mal le puede venir que no sea de sufrir 78.

ESte refran se entiende muy bien por el passado, que como no puede sentir buena ventura, el que padece el continuo tormento de la mala muger, assi no puede sentir daño, ni tormento, el que tiene consuelo, y alegre compañia de su muger buena. Bien dize Hesiodo, abraçando ambas razones:

No pudo al hõbre venir mejor vẽtura,
Ni caudal, ni hazienda, que si alcãça,
Vna buena muger. Por el contrario,
No ay cosa de mas graue pestilencia,
Que la mala muger,

Gran corona del varon
es la muger.

Dize el sabio Marques de Sãtillana, y con justa causa, pues en ella tiene el hombre honra en su estado, defensa en sus peligros, riqueza en sus necesidades, para menospreciarlas, y no sentir el mal que ellas suelẽ causar. Y assi dize el Ecclesiastico, cap. 26. *Mulieris bona beatus vir.* Que solamente se deue tener por muy consolado en sus trabajos el que tiene buena muger. Pero deuese tener por rico, y de buena ventura, que es, *beatus* Y vn poco mas abaxo en el mismo capitulo dize. *Qui possidet mulierem bonam, &c.* El que possee buena muger, comiença mayorazgo, y cabe si tiene el fauor, y la columna, y holgança. Vna de las cosas que al hombre pueden suceder de mayor valor en esta vida,

es la buena muger, pues que excede a toda la riqueza del mundo, y assi se dize en el mesmo libro del Ecclesiastico, capit. 7. No te apartes de la muger cuerda y buena, ni tengas en poco la buena suerte que Dios encaminô en dartela, porque la gracia de su verguença es de mas precio que el oro. Assi por esto dize bien nuestro refran, que el tal hombre se asségure de todas las aduersidades, pues le basta para recompensar de todas ellas la buena muger, y assi lo dixo el refran Con alegre compañia se sufre la triste vida.

Al marido siruelo como à Señor, y guarte del como de vn traydor. 79.

PAreceme, que fue sacado este refran de la doctrina que el Apostol san Pablo dâ a las mugeres casadas en la Epistola que escriue a los de Epheso, cap. 5. donde dize, que las mugeres sean sugetas a sus maridos, mandando, que los siruan como a señores, y los teman. Y lo mismo manda nuestro refran, que le siruan, y le obedezcan, y que le teman, y tengan respeto. Y assi en ambas cosas se nota reuerencia, y lo que dize el refran, como a traydor, no entiẽda que quiere dezir, que sea traydor el marido, sino es vna manera de encarecimiento, que la diligencia que põdria vna persona para guardarse de vno, que supiesse, que lo anda por matar, y que para ello inuenta quantas traycions puede auer: essa mesma ha de poner la muger en guardar su honra, y no ofender a su marido, porq̃ sino lo hiziesse, estaria en tanto peligro, como si viuiesse entre traydores, como diremos adelante.

De bobos, y bobas se hinchen las bodas 80.

LOs que entiendẽ menos de las pesadumbres del mundo, son los bobos, y assi gustan mas de qualquier plazer, porque en las bodas ay tres cosas para los bobos muy buenas, lo primero comer masque essotros dias. Lo segundo mostrarse, assi los q̃ tienen buenos adereços, como gentiles cuerpos. Lo tercero tomar plazer, y piẽsan no ser vida, sino la que se passa baylando, dançando, y comiendo, y po esso dize, que se hinchen las bodas de bobos, y bobas.

De cedo casar, y cedo madrugar, arrepentirte has, mas no mucho mal 81.

CEdo quiere dezir presto. Y porque el que se casa presto sin determinacion, se arrepiente, y el que mucho madruga tambien: pero mirado bien halla el que se casa, que no fue mucho mal, y el q̃ madruga gana mucho, segun diremos adelante.

Destos casamiẽtos q̃ Mariparda hazia à vnos pesa, y à otros plaze. 82.

DEuia ser esta Mariparda muger que entendia en casamientos buenos, ô malos, y como no se pueden contentar todos, a vnos agradaua, porque los casaua a su sabor, y a otros pesaua, porque no les salia bien lo que auian concertado, puedese aplicar, a los que siruen a comun, que pocas vezes, ô nunca pueden contentar a los mas, y assi està en grã trabajo el juez q̃ de las sentẽcias que

que dà, vnos van llorando, otros rien do. Assi el mayordomo de vna casa, a vnos parece bueno, y a otros malo. Y en fin todos dizen de la feria, como les va en ella.

Despues que te errè, nunca bien te pensè 83.

DIcho es de muger, que no pudiẽdo encubrir el aborrecimiento que tiene a su marido por el yerro q̃ le ha hecho, conoce, que no lo puede querer bien a hombre, que si supiesse lo que ha hecho su muger, no la dexaria viuir. Y conociendo aquella centella que trae la conciencia, vale creciendo el temor y odio, porque se conoce culpada, y aunque lo sirua, y le haga regalos, son fingidos, porque quiere satisfazer con muestras: y tãbien se muestra muy braua, segun lo trae Iuuenal Saty. 6. donde dize.

Braua con el marido, como Tigre,
De su mal sabidora, el gemir finge,
Cõtra sus hijos, que ay cõbleça muẽta,
Llora siempre con lagrimas, q̃ manan
En abundancia, y siempre aparejadas,
En su puesto, que esperan q̃ las llame.

Assi se puede aplicar esto al amigo reconciliado, que pocas vezes es de veras su amistad.

Desposado, dame vn nabo. Cuerpo de mi con tanto regalo. 84.

ESto se dize, quando tratamos con personas, que tienen lo poco por mucho, y como se vee, el que no està vsado, a verse en prosperidad, imaginando, que es gran cosa la poquedad en que se ha criado, si salen della, piensan que aquello es grandeza. Como el que pedia en vna venta de Sierramorena vna sardina, y le dixerõ. Gollorias buscays agora? Assi a este desposado, viẽdolo en son de hazer mercedes, porque estaua con su gauan rico, pidieronle de la fruta que tenia, q̃ eran nabos. Responde. Cuerpo de mi con tanto regalo.

Desposado de ogaño, caro vale el paño 85.

EN los buenos años, como las gentes, que estan alegres y ricas, solenizan sus fiestas, casan sus hijos. Y acertandose vno a casar en vn año rezio, no mudando ropa, porque auia poco dinero, y el queriendo vestirse, estoruauanle con llamarlo desposado de ogaño, porque os desposastes en rezio tiempo, quando el paño no va le segun en buenos tiempos. Aplicase a los escasos de necessidad.

Desposar con buena cara, y casar en hora mala 86.

PArece, que puede recebir dos sentidos este refran. El primero es casarse con muger hermosa, y rica: de manera, que se junta la buena cara que es la hermosura, tomando la parte por el todo, y noramala es vocablo del vulgo, que llama, casamiento de Dios hara merced, al que se casõ pobremente, pues que todos le dizen: Dios proueera, y hara las mercedes, y al que muy bien cõ gran dote, llaman de noramala, y tienen razon, que no es buẽ hora, la que entra por la casa de los desposados, con solamẽte el intento de la hazienda. El otro

segundo es. Que el que se casa cõ muger hermosa tiene gran trabajo, y horas malas muchas, si es zeloso, ò ella mala, segun diximos: Quien tiene muger hermosa.

De tu muger, y de tu amigo experto, no creas sino lo que supieres cierto 87.

LAs chismes son palabras que se vsan entre demonios, y es gerigõça del infierno, y vna fruta q̃ el q̃ la trae auia de pagar la trayda, y cõ pena que se la boluiesse al muladar, dõde la hallò, y castigarlo, porque no la traxesse mas: y siempre vemos, que encaminan a quitarnos de la voluntad al que mas queremos, y por esso viene nuestro refran, que teniẽdo el hombre dos personas en quien consiste toda su vida, que son la muger, y el amigo, que si algo le dixeren de ellos, no lo crea, sino lo que supiere cierto. Y ciertamente que si el chismero sintiesse, que le auian de castigar por sus nueuas que trae, el se refrenaria de traerlas, y deuemos nosotros apercebirnos, que si algo nos dizen, no creamos, sino lo que supieremos, y esto con gran certidumbre, sin passion, y de manera que no aya engaño, y con gran auiso en todo, porque han passado grandes desatinos, de creerse de ligero en amigos, y mugeres, de lo que estan las historias llenas.

Dolor de esposo, dolor de codo, duele mucho, y dura poco 88.

PVedese entender esto en dos maneras. La vna, que al principio del amor en el esposo es gran dolor si se ausenta, ô va lexas tierras, ò se muere, pero como era a los principios, y el amor no auia tomado fundamento, ni auia prendas entre ellos que les doliessen, solamente se sintio el dolor grandemente por la falta de lo venidero. Pero las viejas dan otro, y creo, que es mas verdadero, porque lo he oydo algunas vezes, que el amor del esposo entra dando dolor quando se casa con donzella, y porq̃ la esposa, no auiendo vsado tal cosa, siente dolor al principio, consuelanla con dezir, que aunque duele mucho, dura poco, de manera que es semejante al dolor del codo, que por estar en huesso, es grande, pero dura poco: y tambien deue el refran de jugar del vocablo codo, &c.

Dos tocados a vn fuego, el vno està rostrituerto 89.

EN Otro lugar dize. Tres tocados a vn brasero, siẽpre andã al retortero Dize el Comendador, que se puede poner de otra manera. Dos tocados a vn hogar, mal se pueden concertar. Trata de vno, que tenia muger, y manceba en vna casa, y ellas (como suelen) dauanse mala vida, queriendolas el contentar, dezia à la vna de la otra. Dos tocados a vn fuego, queriendo cada vna ser sola. Es tã comun el exemplo deste refran, que no es menester dezir mas del, pero lease el cap. 10. de vn libro que se llama Exẽplario; adõde se trae este refrã a proposito. Por lo mismo fue Agar la sierua desterrada de casa de Abrahã, Genesis, ca. 21. aunq̃ ello sea misterio por si mayor. Pero de aqui deue el hombre boluer por la honra del

santo

santo matrimonio, no traer a su casa la encomendada por el demonio, que acozee y maltrate al que Dios le dio por su compañia.

Dos yernos a vna hija 90.

ADagio ay Latino de lo mismo. *Vnica filia duos parare generos.* Cõ vna misma cosa hazer plato a dos, buscar remedios muchos, y todo con vna misma manera. Assi dixo Tindaro a los Capitanes Griegos, que demandauan a Helena su hija por muger, que no la podia casar con todos. De aqui le vino a Latino, Rey del Lacio, passar las grãdes guerras, cõ auer prometido la hija a Turno, y despues a Eneas. Leanse los seys libros postreros de la Eneyda, y la Odissea de Homero, y las narraciones amatorias de Plutarco, como fue vna donzella despedaçada entre los braços de Calisthenes, y Straton, que la pedian. Puedese aplicar este refran al q̃ dirige vna misma obra a dos señores.

Deshazer casa, por hazer casa 91.

DIzese, de quando conciertan el axuar, para echar la hija de casa, q̃ sacan lo mejor que tienen, y se lo dan, y assi deshazen sus alhajas, por hazer las de su hija, y yerno.

De la mala te guarda, de la buena no fiés nada 92.

EN Los refranes passados hemos tratado, quanto deue el hombre mirar por su honra, en no encomendar a su muger cosas, por donde sea despues afrentado, y haziendo cuenta, que la muger ha de ser buena, ô mala, dizese, que se guarde de la mala, porque està siempre aparejada a dañar a su marido, y sabiendo sus secretos, luego los echarà en la plaça: y de la buena dize, que no fie nada. Entiendese de aquellas cosas, que hazen poco al caso, que la muger por buena que sea, las sepa, porque aunque a la muger buena se confie honra, hazienda, y vida. Ay negocios, que aunque son pequeños, requieren gran cõfiança: y estos no querra la buena saberlos.

Duelos me hizieron negra, que yo blanca me era, ô hadas â lo antiguo 93.

PAlabras son de muger mal casada, ô que passan por ella grandes trabajos, preguntandole, como està negra, y percutida. Viendo, que le tocã en lo que no querria, que es negar ser hermosa, dâ la razon, y no parece mala, que los duelos la tornaron negra, que era blanca, porque prouando, q̃ fue bláca, prouara, que fue hermosa, y desta manera no ay muger que no aya sido hermosa, si por duelos va, y pocas ay que tantos duelos sientan, que no se puedan parar blancas, para boluer a ser hermosas.

De buenos, y de mejores, a mi hija vengan demandadores 49.

LA Madre, q̃ tiene sus ojos puestos en la hija, que trae delante como espejo, viẽdo q̃ le dizẽ, q̃ fulano, y fulano la demãdan, no le cõtẽtado

aquellos, deſſea que vengan muchos, â quien pueda dar ſu hija, como deſſea, y dize: De buenos, y de mejores. Aquel bocablo demandadores, es lo que el Latin llama *Procos*, y eſto ſe vſaua antiguamente, que en teniendo vn Rey vna hija para caſar, acudian todos los mancebos nobles, y ricos â pedirla. Como ſe lee de Elena, que Tindaro mandò echar ſuertes, quien la lleuaria. Y aſsi (como diximos) ſe cuenta en la Vlixea. Veaſe el adagio. *Proci Penolopes*, Cuenta Marcial â ſu amigo Seuero, de vn viejo, que le pedian la hija muchos nobles, y la vino â caſar con vn pregonero, porque era rico, que ganaua mejor de comer, y aſsi creo, que ſe entienden ſer los mejores demandadores los ricos. Dize la epigrama. 8. lib. 6. *Prætores duo.*

Quatro Tribunos nobles, dos Pretores,
Siete Abogados dieſtros en derecho,
Y diez Poëtas, lindos trobadores,
A vn viejo ſe llegaron muy de hecho,
De la hija gentil demandadores,
Y de todos ſintio, no auer prouecho,
A vn pregonero dio ſu hija el viejo
Di Seuero, es de bobo eſte conſejo?

De buenas armas es armado, quien con buena muger es caſado 95.

VN Cantarcillo dize. De buenas armas me armê, quando de vos me enamorê, &c. Ya que en otros refranes ha dicho, quan grande bien tẽga el que tiene buena muger, dize agora, que ſon buenas armas, y defenſa del cuerpo, y que ninguna lengua mala lo puede herir. Quien quiſiere ver, quantas vezes las mugeres han ayudado en caſo de armas â los hombres principalmente â ſus maridos, lea â Plutarco de las illuſtres mugeres, y â el me remito, y â Iuan Bocacio, que ſacô de alli ſus obras. Y quantas dieron la vida â ſus maridos, vealo en el libro 4. de las guerras ciuiles, Appiano Alexãd. De buenas armas ſe armò Dauid para guardarſe de los que lo perſeguian de parte de Saul, pues ſu muger Michol lo librô de la muerte. En los Reyes. cap. 19. lib. 1. Aſsimiſmo el villano Nabal ſe eſcapô de la muerte, que le venia â dar Dauid, por la bondad de la muy cortês muger Abigail, y aſsi merecio el caſamiento de tal varõ como Dauid, cap. 25. En eſtos Reynos eſtaua vn Letrado eſtudiando, y entrãdo vnos à matarlo, halloſe ſu muger cerca, y arrebatando vna lança, los embaraçô haſta que vino gente, y quedô ſeñalado ſu esfuerço, y valentia. Eſtas y otras coſas ſon creybles, al que tiene buena muger.

Caſaos madre 96.

ENtre las enfermedades del eſtudiante, que ſon muchas, y muy grandes en demaſia. La que mas lo fatiga, es la ſarna, que aſsiendole quãtas partes tiene en el cuerpo, lo viene a tornar de ſano enfermo, de pulido ſuzio, de hermoſo feo, de alegre triſte, de agradable melancolico, y deſcontento, y obligado a ſiempre raſcarſe, de tal manera, que parece impoſsible hazer otra coſa, y tã brauamente, que acontece, ſacarſe la ſangre, ſegun lo ſaben los que han paſſado por ello. Pues vn mancebo hijo de vna viuda, eſtando en Sala-

manca,

manca, fue visitado desta deleitosa señora con tanto impetu, que le dierõ los Medicos por auiso, que si queria sanar, se boluiesse a su tierra. El lo hizo, aunque de mala voluntad: pero pareciendole, que no podia estudiar de otra manera, y mas por estoruar a su madre que no se casasse, que lo auian dicho, en pocas jornadas llegô a su casa, y començô la madre assi â curar del, como pedirle, que la dexasse casar. El muy brauo en ello passô algunos dias en contienda con su madre, que seria de quarenta años, fresca, y â su parecer de menos, y q̃ no se mouia al casamiento por malas razones, intentô vna buena cosa con su hijo, y sacôle de partido, que si tres dias estuuiesse, sin rascarse, que ella dexaria la voluntad que tenia al casamiento. El estudiante muy contento dixo: Que sino auia de hazer mas, que hecho estaua. Començô la apuesta, y puso la madre dos personas que le mirassen â las manos, y a los pies, â que proposito los menea ua. El moço passadas algunas horas, creciendo el heruor de la sangre, y ua â rascarse, y acordandose de la apuesta boluia â dexarlo, y assi era plazer verlo en estos mouimientos, y los que lo mirauan muy alertos. Hasta que entrada la tercera noche, estando su madre delante, a gran furia se comiença a rascar, diziendo: Casaos madre. Aplicase a los que consienten, que otros hagan lo que quieren como a ellos sea licito lo mismo.

El tocino del parayso para el casado, no arrepisо. 97.

FIngen las viejas, que ay vn tocino del parayso, que comen del los casados, que no se arrepientẽ quando van allâ, y que hasta aora estâ por prouar. Bien tenemos entendido, q̃ no ay hombre que crea esto. Ganan grande premio los que no se arrepiẽten de lo bueno, que hazen. Mirando hombre casado, que al tiempo q̃ era soltero hazia lo que queria, y que nadie le yua a la mano, no puede dexar, de arrepentirse, de auer dado su libertad. Mas si su libertad y soltura, es causa de su perdicion, no deue arrepentirse de ser preso, y atado al yugo de nuestro Dios, que assi se ha de hazer en su nombre, para que despues no se llame sin proposito casado y arrepentido.

El humo, y la muger, y la gotera, echan al hombre de su casa fuera. 98.

TRres cosas dize aqui, que hazen salir al hombre de casa, y son. El humo, que le hazer llorar, y le daña el pecho. La muger, a vozes, y renzillas, le atruena los oydos. La gotera le moja el cuerpo. En Catalan ay este refran, y no dize muger solamente como aqui, sino mala fembra, que es mala muger, y assi tiene mucha razon, que estas tres cosas hazen que el hombre huya de su casa, y bien lexos.

El hombre haga ciento, la muger no le toque el viento. 99.

ESte es consejo para la muger casada, que no se atreua a dar al marido mal por mal, y aunque su marido haga alguna cosa de lo que no se deue hazer contra el matrimo-

nio, que no quierá ella pagarle, porque á el está aparejado gran castigo de Dios, y á ella conuiene, que no la toque, ni aun sospecha. Como dize Iulio Cesar de su muger. No es materia para aqui dezir, porque de quellan mas a la muger, que no al hombre? Es de notar, que en lo que dize el refran: El hombre haga ciento. No le da licencia, sino habla con la muger, su madre, o quien bien la quiere, que aunque el hombre haga lo que quisiere, que la muger mire por si, y por su honra.

El que es enemigo de la nouia, como dira bien de la boda? 100.

PAra que vno alabe las obras de otro, requierese entre los hombres, que quiera bien al que las haze, porque muchas vezes las buenas obras no son loadas, ô al menos no reciben aquel premio de los hombres, sino es por la aficion que los mueue, lo qual es camino ruyn, pues soy obligado a loar la buena obra, en qualquiera que la haga. Porque dessotra manera todo quanto haze vn amigo, me ha de parecer bien, lo qual es gran simplicidad. Y por esso dize, que quien no quiere bien la nouia, como dira bien de la boda? Como si vna madrastra, no se contentasse de la boda de su antenada, viene le, de no querer bien a la nouia. Assi no fundando bien el amor en la persona, sus cosas son aborrecidas. Aplicase los que dizen mal de lo que otros hazen, porque son enemigos de sus autores,

CENTVRIA QVARTA de la primera Chiliada.

Ay que trabajo vezina, el cierno muda cada año el penacho y vuestro marido cada dia. 1.

EL Comendador declara, que moteja, a su vezina, y que cada dia ponia nueuo cuerno a su marido. Tres cosas ay en este refrã muy notables. La primera, el dolorq̃ muestra la vezina. La segunda la semejança que trae natural del cierno. La tercera, el daño que recibe el marido. Es la verdad, que considerando bien este negocio, no era para escriuirse, pero teniendo entre manos la materia, y viendo que ay de todo en ella, somos obligados a buscar cosas, que hasta aora no han tratado muchos, y dizense en nuestra lengua cosas, que pidiendo razon, no se sabe dar. Porque en Castellano ay pocos libros curiosos, y q̃ aprouechẽ para saber. He preguntado a muchos, que porque se llama vno cornudo. Y como el dicho es tan odioso, me responden, que si es pulla? ô que les quiero dezir en aquello? Esto dizen los mas alterados. Otros, que no han prouado tal co-

sa,

ſa. Otros, que les guarde Dios de tal ſobrenõbre. Otros, que no es menester ſaberlo. Y aſsi digo yo por cierto, q̃ porne lo que he hallado. Y al fin ſino acertare en ello, tengaſe por entendido, que en eſte negocio lo mejor es errarſe. La primera parte de nueſtro refran es: Ay que trabajo vezina. Dicho auemos, que el vezino vee todo lo que paſſa en nueſtra caſa. y que es buen teſtigo del mal, y bien que viene a ella, pues viendo, que la muger caſada no guarda la lealtad, que ſe requiere en el caſamiento, llorarlo, pues es perjudicado el caſamiento en eſto, y los hijos, el qual es tres coſas lealtad, hijos. Sacramento. Son tres bienes del matrimonio, ſegun ſe trae en el Decreto. *c. omne. 27. quæſt. 2.* viendo la vezina honrada quebrantarſe eſtas tres coſas, dize con razon. Ay que trabajo. Que aun para los que lo ſaben, y veen, que es coſa fea el adulterio, pone la ſemejãça de vn animal, porque queda mas atajada la que haze tal a ſu marido. Es la ſegunda parte. El ciervo muda el penacho cada año. Arillo. lib. 3. de animal. c. 9. dize, q̃ los cuernos ſon los mas concauos deſde la rayz que es otro hueſſo blanco, que naciẽdo de la cabeça entra en el cuerno, y vanſe adelgazando en punta, la color reſponde al cuerno, dize, que los ciervos traen los cuernos macizos, y cada año los mudan, y no ay otro que mude los cuernos. Aſsi lo trae el miſmo en el propio c. del 2 lib. y que les comiençan a mudar deſde edad de dos años, y el miſmo en el lib. 9. cap. 5. dize, que ſe van a lugares eſtrechos, y dificultoſos, y adonde no pueden hallarſe, alli mudan los cuernos, y que de alli ſe dize el adagio. *Quã cerui cornua amittunt.* Por donde los ciervos mudan ſus cuernos, porq̃ auiendo perdido las armas, teme no ſea hallado deſarmado. El cuerno yzquierdo, dizen, q̃ nadie lo halla, porque lo eſconde, como ſintiendo ſer prouechoſo remedio. A los que ſon de vn año, les nacen vnos torondones llenos de pelos. A los de dos años ſalen ſenzillos, y derechos, a manera de aleſnas, y de alli en Latin los llaman ſubulones, porque *ſubula* quiere dezir aleſna, y dizenlos, Corços, y aſsi van cada año multiplicando haſta ſeys años, dize, que en el mes de Abril mudan en cada vn año metidos (ſegun diximos) en lugares trabajoſos, y quando han mudado, haſta que les crezcan, eſtan eſcondidos en partes ſombrias, porque las moſcas no les piquen, y pacen de noche, haſta que recobran los cuernos, que ſalen cubiertos de ſu cuero, y peludos vn poquillo, ponenlos al Sol, y dexan aquellos lugares, porq̃ ſe ſienten algo mas fuertes para pelear, porque primero los han prouado, toſtãdolos al calor del ſol, y no ſalen haſta que no les duelen, aunque los prueuen en arboles. Dizeſe auer tomado ciervo, q̃ entre los cuernos traia yedra verde, que metida en el cuerno, quando eſtaua tierno, crecio juntamente, como metida en algun madero. Bien ſe le podria llamar eſte penacho, el plumage de los galanes en la gorra, ô yelmo. Eſto dize a la letra Plinio libro 8. de ſu natural hiſtoria cap. 33. Ya tenemos declara-

declarado, como el cieruo cada año muda sus cuernos. Aplicase esto a la tercera parte del refran, y vuestro marido cada dia. Declarando, que es gran trabajo, que lo que la naturaleza dio por mucho al cieruo, de mudar los cuernos cada año, ser ella tan mala, que su marido los mude cada dia, por los muchos hombres que recibe en su amor. Algunos dudarán, que porque mas apropiarō esto del adulterio a cuernos, que â vñas, que â picos rezios de aues. Vnos dizen, que porque viniendo la muger a hazer adulterio, pone la afrenta en el marido, que llaman los Italianos Scorno, y assi dizen, que es como cuerno. Otros, que por llamarlo cabron, que es hazerlo bestia, y como las bestias no tienen respecto â tener vn macho solo, assi hazē al hombre. Pero la mejor razon a mi parecer es, de hombre que lo ha mirado bien. Que la naturaleza puso en aquellos animales las armas, segun la ferocidad de cada vna, y que al toro, carnero, cabron, les puso cuernos â cada vno mas rezios, y assi son brauos quando andan en zelo, tanto que se vienen a matar vnos a otros. Porque como dize Aristot. lib. 6. de animalibus c. 18. los otros carneros, y cabrones se enfurecen con el apetito venereo, y los que antes eran amigos, o yuan en manadas, dexandolas, darse muerte el vno al otro, y con esta rabia se acaban. De la braueza del toro cada dia lo vemos, y quan peligroso sea topar con el, quando estâ en zelo, y mas si ha sido vencido de su contrario, muy largamente lo describe Virgilio en el 3. de las Georgi. tratando, de quando los ganados andan en zelo, y lo que obran entonces los cuernos de los toros vnos contra otros, que dize assi.

La vaca en los regalos amorosos
(Quales ya biē conocen los ganados)
Haze, que los amantes furiosos
Con sus cuernos combatan indignados,
Ardiendo en zelos ambos tā rabiosos,
Que bien se vee, que estā enamorados,
Y allà en el bosque pace la bezerra,
Hermosa sin cuydado desta guerra.

Ellos a mucha furia redoblando
Los golpes en aquel rezio combate,
Van con muchas heridas renouando,
La dura escaramuça, y cruel debate,
Y sus cuerpos de sangre roziando,
Hasta que el vno al otro vença y mate,
Aprietanse los cuernos con gemido
Que el bosq̄, el prado, el mōte, lohā oydo

No acostumbran despues desta pelea,
Acogerse a vn corral, a vna majada,
Que el vencido se va solo y campea
Por la selua no vista, ni aun vsada,
Desterrado allà lexos, do no vea
La causa de su afrenta apassionada,
El vencedor soberuio, las heridas,
Las prendas del amor tā mal perdidas.

Llora, no auer vengado sus amores,
Boluiēdo el rostro al reyno de su abuelo
Pastos, que fueron ya de sus mayores,
Aquel prado com un, y verde suelo.
Mirandolo, renueua sus dolores,
Ensayase a salir de tanto duelo,
Y sus cuernos aguza, porque armado
Se vengue del que tāto lo ha afrentado.

Pues siendo tan grande el furor de los

los animales cornudos (quiero dezir, q̃ tienen cuernos) no sin grã causa se dize, que la muger pone braueza en el marido, quando le haze maldad, porque en tal caso no ay ningun tiẽto en el hombre, que se trae con tal penacho, aunque tarde lo sabe, y el que lo sufre, es demasiada su flema, y por esso lo castiga bien la justicia, que lo açote su misma muger, y como los cuernos se ponẽ en el animal (segun trae Aristoles lib. 2. de partibus animalium, cap. 9) para su defensa, assi el matar el marido a la muger, tiene por defensa los cuernos (dize lo el mismo Arist. lib. 2. de generatione animalium) son de materia de tierra por el poco calor, y humedad que tienen yẽdose en vapor lo humedo, y calido, se van haziẽdo ellos duros, y por esso se ablanda con el fuego, assi el adulterio, q̃e nace de humedo, y calido, como lo trae Plutarco sobre Homero, viene a produzir vna infamia dura, y terrena, como se llaman cuernos, y se ablandan si quierẽ con el mucho amor que tiene el marido a su muger, segun se nota en los Poetas de Vulcano, Dios dado a cosas de artificio de mucha calor, y que perdonaua los hechos de Venus, y Marte, que es el adulterio, que prouiene de lo humedo, y caliente, assi se dize: Sufre los cuernos, es paciente, buen hombre, assi poner los cuernos, es ponelle señal, para que se vengue, como haze el toro, ò carnero, y cabron, y tãto dizen, que le crecen, quantos la muger pone para ser castigada. Lo que nos queda de dezir, que ay grandes diferencias de cuernos en los animales, por los quales se pueden sacar las diferencias de los inuisibles en vn lugar tan noble como es la cabeça del que lo siente el postrero de todos, para castigarlos. El primero parece, que la naturaleza quiso mostrar su poder, en pintar tãta diuersidad de cuernos en cieruos, à manera de ramos, y tan grandes, que se llamaron los cieruos del nombre Griego Ceras: en los corços van como alesnas; en los gamos tendidos como las palmas de la mano. Las cabras montesas los tienen hechos ramas, pero pequeños. En el carnero retorcidos. En el toro de puntas agudas, para herir apropiados, y assi en otros animales. De todas estas formas pueden ser los que nacẽ de adulterio, el qual fue prohibido, no solamente por el mandamiento de nuestro Dios. Pero de todos los antiguos, que se gouernaron por la naturaleza, y leyes sacadas de las entrañas de la Filosofia. Dize Ouidio lib. 3. de arte amandi.

A su marido tema la casada,
Y guardese muy bien, q̃ esto es su hõra,
El derecho, y la ley mas concertada
Lo mandan, y verguença, que la honra.

Horacio libro 1. Sstyra segunda.
Dexate de seguir a las casadas
Mugeres de su casa, y las matronas
De adonde mas trabajo se recrece
Mas mal, que coger fruto de tal cosa.

El mismo Horacio cuenta el mal fin que huuieron los adulteros, segun lo trae lib. 1. Satyra 2.
Este se despeñò de los tejados,
Otro fue con açotes medio muerto,

Vno

Vno cayò en poder de los ladrones
Otro rescatò el cuerpo con dineros.

Quan graue cosa sea el adulterio materia es mas larga, que el lugar lo requiere. Solamente quiero, que desde aqui, si en alguna parte de refranes, que vinieren, se tratare de cornudo, entendamoslo, porque recibe agravio de su muger, y quede assi declarado, como supimos, aunque hemos dicho, que el no acertar en ello, es mas honra, y a esto damos solucion, segũ traen los Logicos *Re*, ò *Ratione*, entendello por la obra, es la afrenta, y el mal. Entendello con la razon, no es mal alguno. Assi queda nuestro principio declarado, y es de los refranes que conuienen a reprehension, y tiene muchas cosas que notar, como dixim os las tres partes, mas que es hecho de comparacion del marido al cieruo, y assimismo, que denota la gran maldad, que es hazer tal afrenta assi a su marido como a ella, y a sus hijos, y parientes, no faltò quien en Italia prouò su ingenio en loar los cuernos, de adonde se sacaron las copias, y rimas, que ay en Castellano hechas, poesia mal empleada, y assi no tuuieron ventura de dezirlo bien. Tengo entendido, que los que emplean su ingenio en tales cosas como estas, son enemigos de toda virtud, que sin ninguna consideracion vsan de las palabras, que no es Retorica, ni lo parece, en alabar las cosas conocidamente malas, de lo qual nos auemos de guardar mucho, porque no digan, que quales somos tal hablamos, aunque es muestra de grande ingenio.

Adelante hijuela, y dirasle cornudo.
2.

Estando en duda, que significarian estas palabras, me declarò vn amigo, y muy bien, que eran de muger que se adelantaua a dezir a su marido esta palabra, porque el lo tomasse a burla. Porque andando vno cõ grãdes zelos, y sabiendo la muger q̃ andaua por reñir cõ ella, tomando consejo con su madre, que haria? le dixo este cõsejo, porque el callasse, y viesse, que su muger estaua quitada de tal cosa, pues en la cara se lo dezia.

Cornudo soys marido, muger, y quien os lo dixo? 3.

Auemos de notar la desuerguença de la muger, que le dezia el mal nõbre claramente, y era verdad, y qneria ser para mentira entendido. Responde el con toda la bondad del mundo: Muger, y quien os lo dixo? Como aquel q̃ creia, que en su muger no auia tal cosa, queria saber quien se lo auia dicho, porque mas yua en castigar al q̃ lo dixo a su muger, que a su marido, porque se lo auia dicho, y aun lo hazia.

Contigo duerme, contigo come, quien te los pone. 4.

Tomandose esto de la muger que duerme, y come juntamente cõ el marido, y plantale aquel penacho del cieruo, muy claro està, y cierto que no ay mayor traycion, q̃ no baste el comer tantos dias juntos, verse, y comunicarse, reyr, y passar tiempo buenamente, dormir en vna cama, y que aquella misma ven-

da

da sin mas acatamiento aquella lealtad, que se requiere, y ponga su vida al tablero, y haga burla de la honra del marido. Puedese dezir del moço, que tiene alguno en su casa, y comiendo, y estando todos en vna casa, viene la muger a ser como la de Putiphar, y el no de la bondad del casto Ioseph, parece ella â Phedra, y el moço no a Hypolito por nuestros pecados. Dizen de vn Caualiero que viendo a vna muger de vn oficial requebrandose con su obrero, tomô su capa, y passeandose delante de la puerta de los que estauan trabajando, preguntaua â cada buelta, que se passeaua, al oficial: Maestro, que haze esse moço aî sentado? Respondia, es mi obrero. Daua la buelta el otro passeando, y diziendo, que mala obra os haze esse obrero, como si dixera: Contigo duerme, contigo come, quien te los pone. Assi Marcial pregunta a vno quien era vn pagezillo que tenia? Donde comiença. *Crispulus iste.* Y acaba con el responderle. *Res agit vxoris, res agit iste tuas.* Trata negocios de mi muger, negocios de vuestra muger trata? Antes creo yo que trata los vuestros. Ay gran peligro en el ladron de casa, y mas en el que es de tal manera, que come, y duerme dentro della, y no puede andar tan sobre el auiso, el buen hombre que no reciba detrimento en todas las partes de su honra.

A la que su marido encornuda, señor, y tu le ayuda. 5.

ESTan grande el peligro a que se pone la q̃ a su marido haze adulterio, que fuera de traer la vida en puntas de puñales, haze vn crimen, por donde merece dar a ella gran castigo, y â tal persona como esta, ayudandole Dios a salir de tal pecado, y traya a conocimiento quanto mal anduuo, y no fera fuera de proposito, traer las penas, que auia puestas en los antiguos, a esta que dize el refrã. El primero, que hizo ley contra los adulteros fue Argiuo Hiecto, Iulio Cesar, y Augusto con grande eficacia, y mucho cuydado pusieron pena contra los adulteros. Tiberio añadio mas, porque sobre todo el adultero echaua a perder la amistad, que auia entre los casados, de tal manera que hasta los parientes del adultero, padecian destierro de quinientas millas de Roma. El Emperador Domiciano, y otros muchos Cesares renouaron la ley Iulia, que hablaua principalmente del adulterio. Dexo de dezir de los barbaros, Indios, Ethiopes, y otros assi, no auia penado de adulterio, porque no conocian virtud del casamiento. Los Lacedemonios no sabian, que auia tan gran pecado como adulterio. Y assi Lycurgo no proueyò contra adulteros. Cuenta Plutarcho en los Apotemas Laconicos, vn razonamiento entre Geradatas Lacedemonio, y vn estrangero, porque preguntando, que pena tenian los adulteros en Esparta su ciudad, y que no leía el cosa de Lycurgo escrita sobre ello, dixo: Huespet no ay entre nosotros adultero. Pero diziendo mas el otro. Si lo huuiesse de que manera? Respondio Geradatas: Ha de auer en mi ciudad adulte-

ro,

re, donde las riquezas, y atauios, del cuerpo se tienē en poco, donde la castidad, la templança, la reuerencia de la justicia se ponē sobre la cabeça? Quanto bien tuuieramos, si se pudiera dezir esta proposicion: Entre los Christianos no ay adulteros, dize Ouidio, que desde que començô la edad de plata, començaron los adulteros. Aura gentes de buen entendimiento, para castigar tan grande mal. En la Isla de Tenedos auia ley, que los adulteros, hombre y muger muriessen por ello. Acerca de los Iudios eran apedreados. Y lo que està por nuestras leyes establecido, claro està. Quien estas, y otras maneras de castigos quisiere leer Alexandro de Alexand. lib. 4. cap. 1. le contarà largamente las penas, que en romance no se deuen poner. Acuerdome auer leydo en Plutarco, tratando de la curiosidad, que los Turienses, auiendo mandado que en las comedias no se reprehendiesse ningun ciudadano, dauan licencia, que reprehendiessen a los adulteros, y â los curiosos por sus nombres. Ley cierto loable en todo tiempo. Porque como dize el mismo, no nace el adulterio, sino de ser el hombre, ò la muger curiosos del ageno deleyte, en inquirir, y escudriñar lo que està guardado para otro, a quien Dios la encomendô, y hizo su carne.

Como te va Mendo? Horas llorando, horas riendo. 6.

AVnque esto acontece en el casamiento, por muy bueno que sea, segun son las cosas, que cada dia suceden, pero en el mal casado se puede dezir, que vnas vezes anda llorando su desuentura, de lo que le dizen de su muger, y otras riendo, de creer muchas vezes, que es verdad, y que tiene la mejor muger, que ay en el mūdo. Es refran, que pregunta, y responde, doblado en su efecto de reyr, y llorar. Puedese aplicar a la vida humana, y al reyr de Democrito, y Heraclio. Y la emblema de Alciato, que en otro lugar se tratarà mas cumplidamente.

Con la mala yanta, y con la buena ten baraja. 7.

DEclara el Comendador, que los buenos siempre tienen respecto a la justicia. Con los malos ha de ser poca la conuersacion, y en cosas de plazer, lo qual aplicado a nuestro refran, dize, que con la mala muger coma, que es no mas de estar aquel rato forçoso, y mas en el que es para holgarse. Y con la buena muger, aunque sea contienda, la podra lleuar, por ser buena, y al mejor entendimiento me parece, que da consejo a los que tienen malas mugeres, y es que las amāsen con buenas palabras, porque a la muger mala, por demas es castigarla, sino es torciendole el cuello, segū auemos dicho. Y â la que fuere buena, aconsejarle, y reprehenderle en todo aquello que conuiniere, porque lo sufrirà todo, y lo lleuarà con paciencia, entendiendo, que le cumple assi.

Con guardas, y velas, los cuernos se vedan. 8.

LA manera, q̄ ha de tener el hombre en su casa, para estorbar el mal recaudo

recaudo, es guardar, que si la muger no fuere tan cuerda, como deue, no se le dê ocasion en el descuydo, y poco respeto de su marido, no poniendo alguna guarda en casa: porque el que tiene buena joya, razon es guardarla: y assi dezia el otro, preguntãdo, porque guardaua tãto su muger? Respondia: Porque es el mejor tesoro que ay en mi casa. Assimismo ha de velar, no cayga en flaqueza la muger, que si sintiesse el marido, q̃ vela sobre su honra, pondria en ella gana de velar por la de ambos. En las cosas de gran precio poniã dos señales los antiguos, como vn gallo en la cũbre de vn edificio, y vn leon a la puerta, para declarar la gran vigilãcia, y guarda que auia de auer. Segun lo trae Alciato en vn Emblema, q̃ dize assi:

Porque el gallo, cantãdo en la mañana,
Descubre el alua de oro como viene,
Y sus gritos por cuenta cierta tiene,
Las moças a velar trae sin gana.
Ponerlos por veleta en templos gana,
Do en señalar los vientos se mantiene,
Y assi la torre alta se sostiene,
Para llamar a Missa la campana.
El leon es señal de guarda, y vela,
Porque el leon es brauo, y poderoso,
Los ojos tiene abiertos en el sueño.
A las puertas del templo mas honroso,
Se pone, porq̃ el guarda, el mismo vela,
Tanto velar seguro haze al dueño.

No menor guarda se deue poner en la muger (quiero dezir) guardarla de las malas ocasiones, y estudiar como ella no halle tan descuydado a su marido, que haga lo que se le antojare, y sea de tal manera, que esto no sea de zelos, que es otro mal por si, segũ diremos adelante.

Costança, ni essa se crie, ni otra nazca. 9.

REfranes ay, que no tienẽ otra declaracion, sino ser casos particulares, del que andaua enamorado de vna moça llamada Costança, y la vio preñada, y despues parida, muy fuera de su volũtad: viendole la hija en los braços, le dixo esta maldicion a su prouecho. Assi puede venir a muchos, que no queriendo lo que acontece, porque les haze mal gusto, dessean a su volũtad lo que estâ en mano de otro.

Cu, Cu, guarda no seas tu. 10.

ESte refran a manera de pulla, con su respuesta a ella, se entenderâ, si primero pusieremos vn emblema de Alciato, donde quiere declarar, porque dizen estas vozes, Cu, Cu. Y sobre ella, sacando algo, que mas haze al caso, se puede dezir la estancia siguiente, porque declarar a la letra, lo dexo para los que andan ya impressos en Leon todos arreo.

Porque dizen Cuclillo al aldeano,
Y a la gente del campo, saber quiero?
Porque el Cuclillo canta en el verano,
Quien no ha podado aũ, es mal viñero,
Notanle su trabajo, no temprano,
Tambiẽ, q̃ otro le pone el cuerno fiero,
Los hueuos puestos en ageno nido,
Muestran auer adultero escondido.

Traese, tratando de las aues, muchas cosas del cuclillo, y por ser

largo, lo remitiremos â algunos Autores, y el Adagio, *Cuculus*, se declara desta manera, Que los hombres q̃ fueron hallados en adulterio, por afrenta vulgar eran llamados Cuclillos. Nacio esto de los viñeros, que començaron a podar las viñas tarde, y que no acabaron de podallas, antes que fuesse oyda esta aue, que viene a reprehender a los labradores de tardones: imitando su voz desta aue los caminantes, burlauan de los que en aquel tiempo podauan. Y assi dize Plinio, lib. 18. cap. 62. que antiguamente era tenido por negligente podador, el que no acabaua de podar sus viñas, antes que el cuclillo viniesse: porque (segun trae Constantino Cesar, ô otro por el, en el libro. 5. de Agricultura, cap. 23.) hanse de podar las viñas, desde quinze de Febrero, hasta veinte de Março. Dizelo assi Herrera en el 2. lib. de Agricultura, capit. 17. de lo qual diremos en su lugar. Y viniendo el cuclillo a cierto dias andados de Abril, es gran afrenta (segun dize Plinio) que halle podando esta aue: y por esto es concedido a los caminantes, reprehẽder a los que se tardaron: y de ay dize el refran Italiano: A di tre de Abril el cuco ha di venire, si non venia gli otto, ô è preso, ò morto. A tres dias de Abril el cuclillo ha de venir, y si no viene a los ocho, ò es preso, ô muerto. Lo que dize Plinio, que son gracias de caminantes, llamamos las pullas. Porque en los meses del Verano, para passar su trabajo, quando canta esta aue, dizense los casados vnos a otros: A ti dize este paxaro, declarando, que guarda mal â su muger. Ay otro Adagio, que dize: *Coccyce astutior.* Mas astuto, que el cuclillo, y para esto es menester ver lo que dize Aristoteles, en el lib. 6. cap. 7. que el cuclillo, dizen, hazerse de linage de gauilanes, porque parece al tiempo que el gauilan de su manera no es visto, y en todos aquellos dias que el cuclillo canta, ningun gauilan ay, sino muy pocos dias, y el cuclillo parece poco tiempo del Estio, el Inuierno en ninguna parte. Es mas palomino que gauilan, solamente en el color tiene algo de gauilan, aũque en esto el gauilan tiene ciertas listas, y el cuclillo vna como pinta de color. Parece al mas pequeño genero de gauilanes en su tomo, y bolar, y algunas vezes parecen ambos, y el vno mata al otro. Dizen, que nadie puede ver los pollos del cuclillo: pare, y no en el nido que ha hecho: pero algunas vezes en los nidos de aues mayores que el, comese los hueuos que halla de la otra: y por la mayor parte se va a los nidos de las palomas torcaces, y comiendoles los hueuos, dexa en su lugar los suyos. Pone solo vn hueuo, y pocas vezes dos. Ay vna aue, que se llama en Latin *Curuca*, que los saca, y los cria, y aun dizen, que echa los suyos por ay y otros, que los da a comer al pollo del cuclillo, teniẽdolos en poco, por ser mas hermoso el del cuclillo, segũ dize Aristoteles, c. 29. lib. 9. de su historia *Animalium*. Otros dizen, que buelue el mismo cuclillo al nido, y se come los de la otra aue. Otros, que el pollo del cuclillo, por ser mayor, se come todo lo que trae la madre para todos, y assi muerẽ de hambre, y que

y q̃ hazẽ el cũcliillo esto con gran instincto, que viendose flaco, y no poderoso de criar sus hijos, los pone en otro nido, para que se puedan cõseruar. Es muy temeroso, mas que quãtas aues ay, porque todos lo despluman, y huye, en viendo qualquiera de essotras. Proueyô la naturaleza, para que se conseruasse el linage de los cuclillos, que pusiesse los hueuos en nido ageno: como trae Theophrastro libr. 2. cap. 24. de las causas de las plantas. Esto sacò a la letra Plinio, lib. 10. de la Natural hist. cap. 9. Pero ya hemos dicho, q̃ sacô de Griegos, y Latinos quanto escriuio. Assimismo trata esto Alciato, libro. 7. de los Perergos, cap. 5. Todo esto seruirâ para mayor declaracion del Adagio Latino, que no alega mas de à Plinio. Assi, que de las propiedades desta aue conoceremos, que diziendo a otro: Cu, cu, le llamamos descuydado, negligente en sus obras, y lo q̃ que auia de hazer a tiempo, que lo haze sin tiempo. Assi tambien lo motejan de cuclillo, que en su casa haze nido, poniẽdole su muger los ramos de cieruo, ô alezнas de corço. Y le auisamos, que es tan medroso como el cuclillo, ò que le declaramos, que se guarde del adultero, que haze lo que haze el cuclillo, y que su muger cria hijos agenos: y que por adulterio vienen a perder los legitimos. En Egypto antiguamente, quando saliã al campo, los afrentauan con estas dos sylabas: Cu, cu, segun està en el Adagio: *Hernioſi in campum*. Al campo los embiauan, ò para que pusiessen diligencia, ô dexassen desembaraçada la casa. Pues viendo, quanto mal sea el descuydo, y negligencia en la hazienda, que viene el cuclillo a dezirlo a los labradores, porque sale tarde del nido, que en el Inuierno hizo, desplumandose, y trayendo para comer mançanas, y peros, y otras frutas, q̃ se prouee, hasta que sale, y hallando en obra tardia, a los vnos acusa de negligente, y â los otros escarmienta, no aya en su casa, quien viua semejante a el, de adonde le venga tan gran infamia, y entẽderemos, que las vozes puestas en el vulgo, no son sin causa, y que vale muchas vezes mas vna reprehension publica, que vna alabança fingida. Pues el q̃ oye que le dizen: Cu, cu, responde al consonãte: Guarda no seas tu. Porque muchos dizen vicios, que estân en ellos, y es antes que digan, digas, la qual costumbre saben biẽ los que van camino, para librarse de cauadores, podadores, y segadores en lo q̃ les dizen.

Cornudo, y apaleado, mandadle baylar. 11.

QVien tiene dos males, como recebir tã grãde afrenta de su muger, y dspues en el cuerpo passar detrimẽto: segun cuenta del q̃ entrô en su casa, y hallãdola con vn hõbre poderoso hablãdo lo q̃ no deuia, mãdole dar de palos, y despues, hechas las pazes, por la fiesta baylarõ todos los q̃ se hallarõ cõ el, y auiẽdo de ser vno dellos el marido, fatigado mas de aquello postrero, no queria, diziendo: No basta ser cornudo, y apaleado, sino mandarle baylar? que es tenerle ẽ menos, porq̃ hizo la paz: despues de auerlo afrentado, le mandã,

que se alegre, y dê señales dello, baylando. Plega a Dios, que esto no se trate entre Christianos, y que antes sea nouela. Porque hazer el hombre el desatino, ya passô: castigar por ello, a quien se le ha de pedir perdõ, y mas sobre ello, hazer, que no se le dê nada de lo vno, y lo otro, gran tyrania es. Aplicase a los que reciben sinjusticia, y despues les mandã, que sobre ello pague, como adelante: Sobre cuernos siete sueldos. El cuento de la comedia del Miles glorioso en Plauto, como le pusierõ los cuernos, y lo apalearon.

Alexandro es cornudo, sepalo Dios, y todo el mundo. 12.

OTros dizen: Si Alexãdro es cornudo, &c. Declara el Comendador, que los males de los grandes señores no pueden encubrirse. Dizen por aí las viejas, que Alexandro, poniendole su muger en el afrenta de que hemos tratado, y siendo tanto, y tan a menudo, vinieronle a nacer ciertos encuentros en las sienes (segun cuenta Ouidio del Rey Midas, de sus orejas de asno) de adonde le conuino vsar los bonetes grandes cõ orejas, y no consentia, que lo trasquilasse vn barbero mas de vna vez, hasta que le quedô vno, y â este le mandò, so pena de la vida callar. El barbero, que sentia ser aquesto cosa imposible, y que era su oficio hablar, y que por otra parte matauan a quien lo dezia, determina de yrse a vna huerta que tenia, y junto al rio en vn cañaueral, hizo vna hoya muy grande, y metiose alli, y començô â dar grandes vozes hãzia el suelo, diziẽdo: Alexandro es cornudo, y assi quedô satisfecho. Parece, q̃ creciẽdo las cañas, imprimiendo en ellas la dicha musica, tomando los muchachos de alli cañas, haziẽdo pitos, y flautas a su manera dellos, todo lo q̃ dezian era: Alexãdro es cornudo, lo qual se tẽdio por todo el mũdo: y assi, quãto mas lo procurô encubrir, tãto mas se descubriò. Aqui ay dos cosas: lo vno, que ello no se cuenta de ningũ Alexandro: yo queriendo aplicarlo, a q̃ Alexãdro podria quadrar, hallo, que M. Tulio pone en el lib. 2. de los oficios. Valerio Maximo lib. 9. c. 15. Y Antonio Sabellico en la primera parte, q̃ huuo vn Alexandro Phereo, q̃ gouernò la Thessalia, el qual atormẽtado de amor zeloso, y de temor couarde, todas las vezes que passaua al aposento de su muger, llamada Thebe, a quien amaua en demasia, mandado yr adeláte vn esclauo barbaro herrado, con vn estoque desembaynado, hazia, que los de su guarda catassen la camara, y arquillas de las mugeres, que con la Reyna estauan, de adonde vino a ser muerto por la misma muger, y â tener antes q̃ muriesse la fama que hemos dicho, segun se cree.

De tales bodas, tales tortas. 13.

VN gẽtil hõbre muy fatigado por los amores de vna señora, q̃ no auia sido hasta alli santa, demãdola en casamiẽto, y en las bobas, no sin malicia, al dar de la colacion, hizierõ ciertas tortas Reales, q̃ todas traian vnos cuernos, que fingẽ de la copia, q̃ por la vna parte echan flores. Y marauillados los combidados de tal figura, no faltô quien dixo: De tales bodas, tales

tales tortas. Porque ay peligro de adulterio, quando el casamiẽto es por amores, ô con persona, que los ha tenido antes, por el peligro de hazer lo mismo con otro, ò tornarse â lo q̃ es, segun habito adquirido en la que admitio el casamiento.

A la muger ventanera, tuercele el cuello, si la quieres buena. 14.

EN el refran de arriba, que dize: A la muger, y â la gallina, està bien declarado, q̃ torcer el cuello, es castigar âla muger, y no dexar, q̃ passe cõ sus siniestros, segũ dize el otro, q̃ siguio el consejo de Salomon. O como el otro, q̃ diziẽdole, q̃ auia virtudes en yeruas, palabras, y piedras, assessô a su muger cõ las piedras, segun diremos en su lugar. No ay mayor mal en la muger, q̃ ser vẽtanera: por q̃ considerado, qual es su oficio, no ay mas cõtrario del, q̃ estar a la ventana siẽpre, ô yr muchas vezes a ella, por los daños que en ello ay: â q̃ remedio pornâ la muger rica en su casa, dexãdo a los criados de casa gouernar la casa? y la q̃ ha de dar vna buelta a ver lo que se guisa para su marido, si cũplirâ dezirle, q̃ moças tenia, q̃ lo hiziessen, que ella ha estado a la ventana? Si es pobre, quien le criarâ sus hijos, y quien le adereçarâ lo que el marido gana? Esto se tratarâ mas largamente en el gouierno de casa, y el remedio es, torcerle el cuello, con quitarla de la ventana, y que buelua la cabeça, q̃ tenia muy compuesta, en mirar lo q̃ passa por la calle, a lo que passa en su casa, q̃ estos es lo que deue hazer, y q̃ se le diga: Acâ lo ha Marta con sus pollos.

A mi muger bermeja, por el pico le entra la hermosura, que no por la oreja. De otra manera, ves la gorda, y bermeja, por el papo le entra, que no por la oreja. 15.

TRatando entre dos casados negocios de su casa, dezia el vno, q̃ nueuo era en el cargo, q̃ su muger le deziã, q̃ de aquella manera estaria mas hermosa, y que la suegra dezia, que la hermosura entraua por la oreja, quando mas adereçada de çarcillos estaua. El otro le dezia: Aueis de saber, que mi muger (ya la veis, q̃ bermeja està, y que fresca:) ella lo haze de otra manera, q̃ pidiendome vnos dias dineros a la noche, para afeytarse cada mañana, yo se los daua, y tenia cierto ordinario para afeytarse, segun pensaua. Queriendo vn dia verla afeytar, entrê muy demañana, y hallela con vn arquita delante, cerrada, y puesto vn paño encima con pan, y cierta parte de carnero assado, y buen vino, almorzando, y yo, que la vi assi, dixele: Muger, afeytemonos todos. Y de ay creo, que â mi muger bermeja, por el pico le entra la hermosura, que no por la oreja. Esto es cierta manera de hermosura, que anda con las que son dadas a comidas.

De donde eres hombre? de la tierra de mi muger. 16.

DIze la glossa antigua: El amor conjugal muda naturaleza. Aun que es de leyes, que la muger siga la tierra de su marido. Preualece el amor de la muger, y lo que se da al casamiento, q̃ se llame antes, vezino de la tierra de su muger, principalmẽte

quando casa con quien es mayor, y de mejor linage, y mas rica, que entonces callan todas las partes de las tierras del marido, y puedele dezir à hombres, que estân sugetos â su muger, que son de adonde ellas quieren, y mandan, principalmente en aquella parte donde el hombre ha seruido â su muger, para casarse con ella.

El hombre bueno no sube en lecho ageno. 17.

SOlia hazer Pythagoras vnos preceptos, que llaman Symbolos intricados, q̃ en las palabras dezia vno, y en la sentencia se entendia otro, segũ lo puede ver cada vno, en el principio de la primera Centuria de los Adagios Latinos, porque de las cosas assi escuras, quedase en la memoria vna gran doctrina, y desta manera los antiguos hizieron, segun es este refran, que es como superstition, no subir en lecho ageno. Y ello quiere dezir, que no haga adulterio, y si biẽ miran en Latin las maneras de las hablas, verân, que adulterar, y subir en cama agena, es todo vno. Y assi Tulio en la primera oracion contra Catilina, dize. No se halla hombre tan desuenturado, que no quiera que su cama estê salua de toda afrenta. Esto se dize en Latin. *Inire cubile alterius.* Que es en romance, subir en el lecho ageno. Lo qual siendo tan gran pecado, como auemos dicho, el hombre bueno huyrâ del, y cõ razon fue puesta pena, que hallados los adulteros en el mismo lecho, sean muertos, sin que mas espere el marido. Porque el hombre bueno no sube en el lecho ageno.

El mal del cornudo, el vno lo sabe, y sabelo todo el mundo. 18.

LA grauedad del negocio haze yr â espacio al mensagero, y assi en tal cosa como el adulterio, donde el vno ha de recebir la mayor afrenta, que se puede imaginar, y el otro la postrer pena, que es la muerte, el que lo sabe calla, y aun tiene por bien de dissimular. Y es el mal, que de la misma arte que vno lo sabe, lo viene â saber todo el mundo, y con aquel mismo secreto se encomienda el silencio. Y el hombre de bien inocente de todo esto entra en su casa, come, y duerme con quien se haze la afrenta, y es el postrero que lo viene â saber. Assi lo dize el Satyrico. *Dedecus ille domus sciet vltimus.* La afrenta de casa el postrero la sabra, quando las piedras lo dizen, y los pitos hechos de cañas, como los de Alexandro. En aquesto se puede dezir, ser aquel Adagio Latino. *In non sapiendo iucundissima vita.* Como â nuestro proposito dize el refran. En no sentir, estâ el dulce viuir. Lo qual se torna muerte en sabiendolo.

El hombre rico con la fama casa el hijo. 19.

ARriba diximos: Casa el hijo quando quisieres, y la hija quando pudieres. Aqui se declara, que es menester muy poco para vn hombre rico, si quiere casar su hijo, porque basta la fama de lo que tiene.

(.·.)

El

El pie en la cuna, las manos en la rueca, hila tu tela, y cria tu hijuela. 20.

AVnque este precepto, y doctrina de tan buen refran era para los que tratan de gouierno de casa, pero porque tratamos de casados, quise poner este, que es vn buen remedio contra la muger ventanera, q̃ es excelente manera de torcer la cabeça. En lo que enseña aqui nuestro refran, y es, que la buena muger casada (si esto habla con las pobres, ò ricas) que lo quisieren ser, que no estẽ ociosas, pues ay tanto en que entender, como se puede ocupar muy biẽ, de manera, que no le quede rato para la ventana, poniẽdo la cuna de su hijo delante, y el pie seruirâ de mecer, y cõ la rueca en la cinta, hilando. Los que pintaron â la muger casada con vna tortuga debaxo los pies (como diremos adelante) no acertaron. Porque no ay mejor retrato de buena muger casada, que pintalla sentada cõ el exercicio de criar la hija, y hilar en la rueca. Assi es loada la muger fuerte en los prouerb. cap. 31. quando dize. Puso la mano en el huso, y sus dedos apretaron la rueca. Vna muger desta manera se deue poner en titulo de illustre, que no se le ha de pedir, q̃ pelee, ni sea gouernadora de la ciudad, sino que crie sus hijos, y trabaje como se cuenta de las Reynas antiguas, q̃ hilauã si erã viejas, y labrauan si eran moças. De manera que no estauã hechas vẽtaneras, ni se yuan de casa en casa, visitando palacios, dando sus hijos â criar â bestias, y cõprando las telas â demasiado precio por no trabajar. Biẽ sẽ, que hã de dezir las señoras, que esto se dize â las q̃ tienen poco, â las baxas, y â las que viuen con lazeria.

El que no tiene muger, cada dia la mata, mas quien la tiene, bien se la guarda. 21.

LOs no experimentados, hazẽ cuẽtas sin saber en que pararân. Y assi vemos muchos hombres concertar lo q̃ ha de ser, y quando estân en ello, aun no saben vsar del consejo que les dan. Acontecido ha â hombres q̃ eran muy brauos, antes que se casasen, y hazer juramentos q̃ matarian, y todo lo que mas se puede dezir, y despues no osan â su muger, ni aũ dezille vna mala palabra, porque es diferente lo que presente vemos, â lo que en ausencia imaginamos.

El asno, y la muger, à palos se han de vencer. 22.

YA tenemos entendido, que dõde quiera que trata de castigo de la muger, es de la que es mala, y contumaz. Yua vn recuero camino, y allegando â vn lugar estrecho, passando todas las azemilas, quedose el asno donde lleuaua la ceuada, que en ninguna manera queria passar, y dioletã tos palos, que allegô vn caminante, diziendo, que no lo tratasse tan mal, dixo el recuero: Callâ, que el asno, y la muger, â palos se han de vencer. Y assi hizo passar adelante el asno. El caminante, que tenia vna muger cabeçuda, en allegando â casa curola de aquella manera, hasta que procurô de yrse ablandando.

El marido, antes con vn ojo, que con vn hijo. 23.

ESto es consejo para la que se casa, si le diessen â escoger, vn hombre con vn ojo, y sin hijo, y vno, que estuuiesse sano, y con vn hijo, qual escogeria? Dize, que al tuerto sin hijo. Porque ya auemos visto arriba el refran: Dios te guarde de antenado, porque el padre, y el hijo han de ser siempre cõtra la muger, ô alomenos ella es sola, y si quiere hazer algo, tiene fuera del marido, quien le rina, y pleytos que suceden despues de la muerte.

El anoche se muriò, ella oy casarse quiere, guay de quien muere. 24.

VNa manera de cantar ay, dize el vulgo. Tres dias ha que muriô, la viuda casarse quiere, desdichado del que muere, si â Paraysо no va. Porque no le queda memoria del en el mũdo, que quiẽ la auia de tener, busca â otro, aunque la pierda. Denotase aqui la priessa de algunas viudas, que nunca querrian dexar de ser casadas, y hazen bien por no estar vn hora sin ley, toman estado, aũque sea otro dia.

El hijo de tu vezina quitale el moco, y casalo con tu hija. 25.

ESte refran (cõ paz lo digamos del autor) siempre le he oydo interpretar, que el que huuiere de casar â su hija, sea con persona tan conocida del, que sea hijo de su vezina, y que desde muy niño le aya tratado. Por los peligros que suelẽ suceder en las vezindades, auiendo en ellos mal recaudo, dan consejo, quando razonablemente se puede hazer, y es que antes que â la hija (adõde ay mas peligro) le pueda venir algo por la desemboltura de los muchachos, procure de casallos presto, assi à el que estâ en tiempo de aprender maldades, y â ella, que en estos tiempos nacen con ellas las niñas, segũ auemos dicho arriba. A la moça con el moco, y al moço con el boço deues casar.

En casa de muger rica, ella manda siempre, y el nunca. 26.

TRae Plutarcho en los preceptos del casamiẽto, que la muger obedezca al marido, y que en esto gana gran de honra, y alabança, y quando quiere mandar, mas mal estâ â ellas, q̃ no â ellos, q̃ se sugetan: ha de mandar el marido, y ser señor, no segũ el que tiene ganado, que es señor de sus ouejas, sino como el anima rige al cuerpo, hecha vna compañia en ambos natural, y que â vna se mueuan (dize Plutarcho, tratando de virtud, y vicio) que en vano busca el hõbre casas poderosas, y riquezas inumerables, y compañia de muger q̃ traygа todo esto, porque las cosas, que â los de fuera de su casa, parecen de grã luz, de grã precio, se deshaze con lo que ay dentro de casa de adonde dixo biẽ vn poeta. El que llama el vulgo en la plaça venturoso, si va à casa se halla mas triste, que todos quãtos viuen adonde la muger manda en todo, y pone leyes â el, y â los de casa. De la muger rica habla, que caso con hombre pobre que lo trae debaxo del pie, y della dize Iuuenal. saty. 6. *Insuperabilius nihil est quã fœmina diues*

dines. No ay cosa mas dificil de vencer, que la muger rica: Auemos desto tratado en los refranes passados: De, si quieres acertar, casa con tu ygual, y en el de: Sirue â tu marido, porque es grande infelicidad, que el hombre por los bienes que trae la muger en dinero, que manda sobre ellos miẽtra q̃ duran, se pone â perder los bienes del animo, que han de durar para siẽpre, y vender la libertad, por el nombre de rica que trae.

En la vida no me quisiste, en la muerte me plañiste. 27.

EL llorar verdadero de la muger, quando se le muere su marido, no es aquel rasgarse la cara con las vñas, despedaçarse los cabellos, darse de bofetadas en las mexillas, cubrir el cuerpo de su marido cõ cabellos, andar enlutada, las tocas sobre los ojos, porque todo esto son apariencias, y cumplimientos para el mundo. La verdadera amistad q̃ entre ellos huuo, haze, que por toda su vida guarde el amor de su marido, y diga como la Reyna Dido, quando estaua en batalla, la razon, y la volũtad de amar â Eneas, en el lib. 4.

La tierra se me abra en su hondura,
Dios antes con el rayo, me sotterre,
Con las almas debaxo, y noche escura.
Que yo, castidad limpia, en tu fe yerre,
Guardete aquel en triste sepultura,
Y suya, para siempre, allâ me entierre,
pues el lleuò consigo mis amores,
Amor no quiero mas de tus fauores.

Y assi como ella lo dixo en este lugar, perseuerô (segun lo trae Ausonio en vna Epigrama, q̃ buelue por la honra de la Reyna Dido) Y no como algunas señoras, que no auiendo tenido duelo de su marido, auiendole dado vna vida intolerable, haziẽdo del mas que de vn negro, y tratãdolo como vn animal de seruicio, despues en la muerte, porque desseã casarse, por la buena fama se cubren de grandes tocas, y mantos largos, cõ vnos suspiros para los oydos agenos, y porque haze al caso ver aqui puesto el amor grande, que tuuieron algunas en vida, y en la muerte despues con sus maridos, pondrè algunas para dechado de las señoras viudas. Cuenta Plinio el sobrino, en las Epistolas suyas, lib. 3. El demasiado amor que tuuo Arria â su marido Peto, que se matô delante del, porque via que les conuenia hazer lo mismo â ambos, y anticipose ella: Dizelo Marcial lib. 1. Epist. 14.

Arria, que en castidad era nombrada,
Queriendo dar â Peto su marido
Por exemplo eterno, aquella espada,
Que en sãgre de su pecho auia teñido,
Dize. Si alguna fee viue guardada,
Señor, no duele auerme yo herido,
Solo tengo vn dolor de la herida,
Que harâs en tu cuerpo de mi vida.

Quien tiene oluidada la muerte de Porcia hija de Catõ Vticense? Y porque es notable la Epigrama de Marcial della lib. 1. Epist. 99. Y otra de la Marquesa de Pescara Vitoria Colona, â su marido don Fernãdo de Aualos, cuyos hechos escriue Paulo Iouio, en 7. libros. Hize este soneto de ambas Epigramas, pues son de vn sugeto.

Al fin, sabiendo el fin de su marido,
Porcia, para morir aparejada, (da,
La mano de vn blandõ ardiẽdo arma-
Sacò del hondo pecho vn gran gemido.
No viuirè sin ti, ya mi bien ydo,
Mi Bruto, porq̃ en mi sin tu soymada,
Y luego sin parar apresurada,
Las brasas con el fuego se ha beuido:
Vitoria, dixo, en alma valerosa,
Viuir quiero, tu Daualos difunto,
Ambas Romanas son el valor junto.
Vitoria mas que Porcia es gloriosa,
En la muerta dolor no queda vn pũto,
La viua, quanto viue, es dolorosa.

Viniendo yo el año de 1547. el mes de Febrero de Barcelona a Zaragoça, con el muy reuerendo señor Doctor, y Canonigo del Aseu, y Vicario general de Barcelona, Micer Francisco Soliona, verdadero patron de los hombres sabios, y refugio de los estudiosos, y señor mio, passãdo por Belpuche, lugar del illustrissimo señor don Pedro de Cardona, Almirante de Napoles, fuymos a ver vn sepulcro muy ricamente labrado, que dizen ser de don Ramon de Cardona, Capitã muy señalado. Y despues de otras cosas que auia alli, dignas de gran admiracion, estauan quatro versos Latinos, dos que dezia la muger a su marido, y dos que respondia el â su muger. Los quales por mandado del mismo señor trasladê cada dos versos en vn soneto. La muger.

(iux,
Seruauit thalamũ genio, dulcissimè con-
Seruãdus nũc est pro thalamo tumulus

El talamo guardè de mi marido,
Segun que Penelope, ò Laodomia,
Andauas donde el Rey mas se seruia,
En guerras, Campos sitios detenido:
Ausente, y ante mi fuyste querido,
Qual de ninguna Griega se leìa,
Tornome con dolor la triste Argia
A ser otra Artemisia hecho vendo,
El tumulo por talamo he guardado,
Por placeres, y cantos las tristezas,
Lo mejor que me queda es tu figura:
Hize lo que pudieron mis riquezas,
Serâs de mi por siempre venerado,
Y serà de los dos la sepultura.

El marido. (lis vxor.
Ornasti, & manes lachrymis miserabi-
Haud optare alias fas erat inferias.

Consorte mia, y dulce compañera,
De cuytas, de trabajos, penssamientos,
Hizisteme gran honra con lamentos,
Con pura voluntad en ti primera.
Hay, muger lastimada, yo quisiera,
Que no buscaras otros ornamentos,
(Dõde mis huessos yazẽ mas cõtentos)
Que lagrimas de vida lastimera.
Que mas hermoso marmol que tu cara
Que rico monumento, y que precioso
Serà, señora mia, tu llorarme
Quisiste, por viuir en fee muy clara,
Ante mi cuerpo al viuo retratado,
En obsequias, y lloros no oluidarme.

He querido poner estos Epitafios, porq̃ se vea la diferencia q̃ ay de las biudas, q̃ luego se quierẽ casar, y quierẽ mas parecer a las del refrã: El anoche se murio: q̃ no a las que mueriõ por no sufrir el ausencia de su marido: lo qual no siendo permitido en nuestra ley, a lomenos viuir cõ señales de auer querido bien al passado, y q̃ no finja el refran las palabras, q̃ dizen: En la vida no me quisiste, en la muerte

muerte me plañiste. Porque la postrera señal, que le pueden mostrar ds, llorar lo mucho el dia que se muere, para que con vn dia de lagrimas pague a todos los dias que déue mostrar tristeza por su marido, y quanto mas priessa se da a rascarse, y arañarse, tanto mas presto quiere salir del trabajo de mostrarse.

En casa del mezquino mas manda la muger que el marido. 28.

EN tiempo de grande agua allegó vn hombre de a pie a vna aldea pequeña, y pidiendo por la posada, no auiendo donde se recogiesse, vna muger piadosa le dixo, que entrasse en su casa, y aũque su marido començò a dezir, que para que le mandaua entrar, hizose sordo el caminãte, y sentose a la chiminea, adõde puestos marido y muger, y el caminante començose la renzilla, donde el marido estaua muy enojado, por la buena obra que hazia la muger, y de palabra en palabra vinieron a reñir, y â dar de coces la muger al marido, y tener por bien de callar, y dixo el caminãte: En casa del mezquino, mas manda la muger que el marido. Y por la mayor parte viene a mandar mas la muger, quando el marido es para poco, y dexa que su casa sea gouernada al reues, segun ya auemos dicho.

En casa de tu enemigo, la muger ten por amigo. 29.

LAs palabras deste refran son antes para guardarse dellas, que para aprouecharse de su consejo, porque tomandolo, segun Christianos, siẽdo obligados, a hazer bien a los que nos quieren mal, tampoco no deuemos tomar por medios del mal del proximo â quien mas ha de mirar por el, q̃ siendo la muger la mas noble compañera, que Dios dio al hombre, no ha de ser aquella causa de su perdicion, y que vẽga vno a vsar de tã mal medio, pues està entendido, que esto no nos conuiene, diremos vn exemplo adonde fue este refran puesto en obra, y parece, que del se sacò para los que quieren dañar a vno grauemente, conociẽdo, que nadie le podra hazer mayor mal que su muger. Dize el libro de los juezes, cap. 16. que viẽdo los Philisteos, que los destruia Sanson, ya que no podian cõ sus huestes armadas acabarlo: determinaron tomar por medio a la muger, ò amiga que tenia Sanson, llamada Dalida, q̃ le darian grã suma de moneda, si supiesse del, en que tenia la fuerça, y como lo podrian vencer. Diose tã buena maña Dalida, que vnas vezes con ruegos, otras con lloros lo acabò de saber de Sanson. Y descubierto, que en la vedija de los cabellos estaua su fuerça, lo hizo trasquilar, y entregòlo a los Philisteos, que le sacaron los ojos, y lo lleuaron donde quisieron. Podrian dezir entonces nuestro refran: En casa de tu enemigo, la muger ten por amigo.

Enamorose el ruyn del ruyn, de las trenças del mandil. 30.

QVando se haze algun casamiẽto sin tener el con q̃ viua, ni ella buẽ parecer, dirã: Enamorose el ruyn de la ruyn. Esto es quanto a lo q̃ toca â sus costũbres, del parecer, y haziẽda,

es

es de las trenças del mandil, que es vn poco de oro, ò no sê que biẽ pues to, que le vio en su vestido: porque en los casamientos, como es cosa voluntaria, la voluntad es vida.

En la vida la muger tres salidas ha de hazer. 31.

ESTrechamente se ha el refran con las mugeres, que en toda su vida les pone tassa de tres salidas. Y declara el Comendador, que son, al bautismo, al casamiento, a la sepultura: cierto, que son las salidas muy legitimas, y que por fuerça las ha de cumplir con estos tres caminos, en los quales se reparte toda la vida: quando entra en la vida, a recebir agua de bautismo en que se salue: al casamiento, donde tenga estado en toda la vida, y tenga tãto que hazer, en curar sus hijos, que no le vague trotar fuera de casa: y a la sepultura, donde descã se el cuerpo, y el alma vaya al parayso. Aũque las de nuestro tiempo no quieren viuir con tã cruel regla, y diràn, que los religiosos viuen en esta estrechura, que ellas hã de ver, y ser vistas. Hipponax poeta deslenguado, y aun por esto muy mal mirado, no sabiendo, que la muger auia de ser Christiana, contò no mas de dos salidas, y dixo, que solos dos dias auia de muy gran passatiẽpo en la muger: vno quando se casa: y otro quãdo la entierran. Y pues que no tẽgo de trarar agora de mugeres, no me quiero alargar mas.

En casa del ruyn, la muger es alguazil. 32.

¶ Es de la misma sentencia, que en casa del mezquino mas manda la muger que el marido, y puedese contar aqui de la muger, q̃ engañò a su marido, que andaua retraydo por ciertas deudas: hazialo escõder en vn camaranchon alto, y ella metiendo en su casa su amigo, hazian, que era la justicia, y dauan vozes, buscando al que deuia, y no entendia, que manera de alguazil era el que andaua por su casa. Verdad es, que muchas vezes acaece la ruyndad del marido hazer ser mala, y soberuia â ella: pero por esso deue la muger cuerda sobrelleuar a su marido, y no hazelle caer; lea a Pogio en sus Facecias.

Essa es buena, que está al fuego, y no se quema. 33.

MVchas cosas tenemos por buenas, sin prouarlas, que si las prouassemos, saldrian de otro gusto, que nosotros pensauamos. Trata este refran de la muger, que tiene cabe si mal exẽplo de otras mugeres, y grãdes ocasiones, que se llaman el fuego, y es tan buena, que no se quema. Plauto lo trae en la comedia, que llama Sticho. La que tiene lugar de pecar, y se templa, aquella es de buenas costumbres, segun cuenta Homero de Penelope, que tenia dentro de su casa tantos señores que la demandauan, y siempre guardô lealtad, esperando veinte años a su marido Vlisses. Es tomada la semejança de las cosas puestas al fuego. Lease lo que escriue Petro Bembo de la Duquessa de Vrbino.

Esse

Esse es de boda, que duerme con la nouia. 34.

AViendo seruido en Castilla ciertos Caualleros â vna dama, vinieronla los padres â casar cõ vno de los q̃ menos se pensaua. Y regozijandole todos la fiesta, estãdo entre ellos vno de los que mas la auian seruido, como se andaua adereçando para yr al juego de cañas, que se hazia por la fiesta, dixole otro. Como andaua tã de boda? Respondio el otro. Esse es de boda, que duerme con la nouia. Puedese aplicar à los que trabajan mucho en vna cosa, y lleuase otro el prouecho, y acontece en muchos negocios tener vnos la fama, y otros los hechos. Hazer vnos gran prouecho en la Republica, y enriquezer otros. A quien se les podria dezir nuestro refran con muy buẽ titulo, pues que se va la fama à vnos, y el dinero à los otros.

Esperando marido Caualler o, danme las teras abaxo el pecho. 35.

QVexa es de muger que ha enuegecido, esperãdo marido, que sea de gran linage, y que antes pierda de su bondad que de su hidalguia. Auemos arriba puesto semejante sentencia de la que dize Marcial, que se llamaua Gelia. Y al fin por no morir cõtinente, se casô cõ vn Iudio de aquellos tiempos abatido.

El casado descontento siempre està en tormento. 36.

ESto es vna cosa, que solo Dios basta â remediarla, quando en el que se ha casado entra descontento, y cada dia va creciẽdo mas. De aqui viene el dexar la muger, y huyr por mar dos mil, y tres mil leguas della, y adõde quiera que està, viue cõ aquel tormento que lleua, de auer dexado la muger, y no poder boluer â ella, porque lo tiene trauado vn aborrecimiẽto grande, que le ha tomado. Los que caen en esto para sin remedio, son los que estãn trauados de melãcolia, que aun sin casarse, estàn en torm̃to, quã to mas cargados de muger, y hijos. Deuẽ en tal caso pedir fauor de Dios, para que les dê animo, como lleuen adelante aquel tormento, que piẽsan que tienen. Haze para consolar â estos, aquel verso q̃ trae Aulogelio en Mimos Publianos. *Feras non culpes, quod vitari non potest.* Sufre, y no reprehendas, lo que no se puede apartar, que con estas palabras somos auisados, que los daños, que nos vienen de tal manera, que no los podemos huyr, ni defendernos dellos, deuemos lleuarlos con gran paciencia, y con vna mãsedumbre de animo, pues tenemos entendido, que auemos de passar por la voluntad de Dios. Homero, que no tenia entendido, quanto resplandor da el Euangelio sagrado en los Christianos, dixo assi. *Nulli fas vitare malum ex Ioue Rege profectum.* No es licito alguno huyr del mal q̃ viene de mano del Rey Iupiter. A esto viene biẽ el dicho de Varrõ: La falta en la muger, ô la auemos de quitar, ô de sufrir, el que huye de su muger, y el que busca huyr de tormentos desta vida, cae en el Adagio. *Aduersus stimulũ calcitrare.* Dar coçes contra el aguijon, y segun diremos en el Adagio: Adonde yrà el buey q̃ no are? Es muy buen consejo para

para el que viue descontento de su muger, pensar, que por sus pecados le dio Dios aquella pena en esta vida, y exercitarse en sufrir, que harto mas vale sufrir mal, que obrar mal, ser injuriado, que injuriar, segun dize Platon: Busque, y estudie cõsuelos, compare su tormento con otros mayores. Ciertamẽte que yo he visto muchos hombres desesperados cõ negocios, que despues que los pesaron, y tantearon, conocieron, ser pequeños, y no dignos de dalles tanta fatiga, entre los remedios deste estar siẽpre en tormento, serâ vno el precepto, y Symbolo de Pythagoras. *Cor ne edito.* Que no comamos coraçon, quiere dezir no â la letra, sino que no nos carcomamos, ni pudramos, haziendo la vida mas corta, no enfadarnos de todo, no estrechar el contento en pocas cosas tener entẽdido, que ha de ser cosa muy grande la que nos ha de dar passion, hazer el coraçon ancho, y con prudencia, para no estar en tormento.

El dia que te casas, ò te sanas, ò te matas. 37.

BIen tenemos entendido por muchos refranes passados, quan verdadero sea el presente, y parece que està hecho de contraditorias, ò de cõtrarios sentidos, el que se casa, sana, el que se casa, se mata. Pero segun son los sugetos de cada vno viene â recebir declaracion, de la manera que el Sol, ò el fuego hazẽ diuersas operaciones, en la cera derretirla, y en el barro endurecerlo. Assi el casamiento, que por si es santo, y bueno, segũ las personas, obra sanidad, quando el hombre yua perdido con sus dissoluciones, y se casa, ponese vna prision en seruicio de Dios, queda sano: era desuariado, gastador, danle muger cuerda, prudente, remedialo, ponelo en orden, viene â sanar. Era dissoluto, y tornase casto. Era prodigo, viene â ser liberal. No conocia â Dios de tan feroz, y brauo, amãsôlo Dios, casando viene â sanar de su ferocidad, no sabia que era dar vna blanca por Dios, emplease, por industria de la buena muger, en obras de caridad. Por otra parte lo mata, si aficionado se casò con quien no le conuenia, y le sale â mal. Si se casô con el dinero, y ella es braua, mal acondicionada y soberuia, lo mata. Si la dote se buelue en no nada, y la muger es de mala vida, ô muy fea, lo mata. Si siendo para viuir el solo, y no teniẽdo maña para gouernar, â mas q̃ su cuerpo, y toma à cargo vna casa, lo mata. Si cõ el poco dinero que tiene la muger, es fantastica, y tiene los ojos puestos en lo que traen sus vezinas, y no en lo que ella puede traer, lo mata. Si es rezilloſa, y braua, lo puede matar mas presto. En fin, el que tuuiere espacio, puede sumar de todos los refranes, que tocan â casamiento, que es lo q̃ le puede matar, y que lo q̃ le puede sanar. Por otra parte, si la muger se casa, viene a obrar en ella ambos efectos, segun fuere. Si es donzella de poco miramiento, fantastica, y atreuida, casandose, sana, con los cuydados que le vienen nueuos, donde no se hartarâ de mirar los duelos comunes, la fantasia se yrâ con el caer del marido en carzel, el atreuimiento cõ el poco poder. Si fuere entonada,

casan-

casandose con hombre humilde, cobra nuenas condiciones, y entrando en vna vida, sana. Si era ventanera, sana con el pie en la cuna, y la mano en la rueca. Si andaua con su madre de romeria en romeria, casandose, sana, y mas si el hombre guarda el consejo, que ha de salir la muger tres vezes en la vida. En fin de todos los resabios, viene â ser curada. Si ella es muy libre, y criada en todo regalo, y que se hazia su voluntad siẽpre, y entra en poder de quien le tuerce la cabeça, casando, se mata, si â sus vicios viue, y el marido la quiere hazer a sus virtudes, casandose, mata. Si tenia grandes pensamientos de casar con el Conde, y casa cõ el escudero, casandose, mata. En fin si tiene lugar, puede recoger destos refranes, que tocaren a muger, los que le pueden dar la vida, ô matar, que no estê bien â todas el casar, ni el no casar, para esto deue la muger, ô el hombre guardar el refran que diximos: Antes que te cases, mira lo que hazes.

Guay del huso, quando la barba no anda de suso. 38.

EN estas palabras ay Alegoria, y comparacion de la muger, que va hilando, y tiene cuenta con el hilo apropiado al hombre, y la muger: To mase por la barba el hombre, y por el hilo la muger. Pues esta palabra guay, q̃ es para llorar, declara el mal grande, que ay en la casa que manda la muger. Y assi lo han de tener por bien las mugeres, que mandẽ sus maridos, porque segun trae Plutarcho, en los preceptos que da a los casados las que mas quieren mandar a maridos necios, que obedecer a los auisados, son semejantes a los que quierẽ mas guiar ciegos, que seguir a hombres con entendimiento, y vista.

Guay de la molinera, que al molinero agua le lleua. 39.

SOn tambien estas palabras de dolor, que viniendo vn rio muy grãde, que la auenida le auia hecho crecer, allegô a vn molino, y saliendo el molinero â ponelle alguna tabla, ô hazer algun remedio, se lo lleuô el agua, y quedando la muger dentro, y sola, començô a dar gritos desde su ventana. Los que vieron yr ahogado el molinero, deziã estas palabras: Esto no es menester fingirlo, que algunos años con las auenidas de Guadalquiuir, ha acaecido. Pues lo q̃ denota nuestro refrã es, que no le queda ningun consuelo â la muger, quãdo el marido se le muere. Y principalmente si queda cõ mucha pobreza, y cargada de hijos, que es mas q̃ el agua, que podia cercar â la molinera. y con razon es llorada la sola, q̃ es cierto que le viene gran perdida, por faltarle su marido.

Gentil sazon de requiebro, quando la viuda sale de su entierro. 40.

EN dos maneras se puede esto declarar, ô con figura, ô sin ella. Con figura serâ, que yronicamente, ô riñẽdo diga vno a otro que hablaua en amores, â la que venia del entierro del marido, creyendo, que era por demas tal habla. Gentil sazon de requiebro, como si dixera, por cierto

to

to que tomays mal tiempo de requebraros, con la que tantas lastimas haze por su marido, y siendo la muerte de tan poco, aguardaos amigo. La otra opinion es, que no es mal tiempo de tratarle casamiento, quãdo està en la memoria del casamiento passado, y el dolor de la falta, presente la muerte, y mas quando ya ha dexado al marido debaxo la tierra, que no se lo reñirâ. Porque es cierto, q̃ mejor se cõtiene el que no ha vsado vn pecado, que el que passô por el. Refran es para hõbres ociosos. Y en fin tal puede ser la voluntad, que santifique la obra, porque en tales personas, donde se teme presto la cayda. *Melius est nubere, quam vri*, dize san, Pablo: Mejor es casarse, que quemarse. Pero deuen estos vagamundos, y loçanos enamorados, no combatir las partes que sienten flacas, y aparejadas para caer, porque les està aparejado el castigo. Gran mal es, q̃ se aya menester la donzella, la casada, la viuda, tener cara de azero, y oydos sordos, y ser muda. Y si la queremos ciega, para que no se afrente de encontrar con galanes, que son pestilẽcia de los pueblos. Y no oyr sus torpes palabras. No tener aparejo de lẽgua, para respondelles. Falta de ojos para no ver sus deshonestidades. Lo qual en otra parte diremos en su lugar.

Harta penitẽcia haze la triste de lo que peca. Siempre el manto acuestas, y nunca la rueca. 41.

PAlabras son de vna muger honesta, y de su casa (como dizen) que preguntandole otra su vezina, que mirasse, qual andaua la otra todo el dia holgando, y ellas en su casa trabajando. Respondio muy auisadamente: Harta penitencia haze la triste de lo que peca, porque no viene obra q̃ no venga luego junto â ella el premio, y la pena. Y cierto si bien se mirasse, es gran trabajo el que trae cõsigo con el mãto acuestas todo el dia, oyẽdo mil palabras mal dichas, y desatinos, con que vnos la tocã, y otros la deshõran, queda su fama en el pueblo puesta de tal manera, que la pueden llamar pecadora en toda la ciudad, pues por toda la ciudad la veen andar. Dize mas, que nunca trae la rueca, que es el no trabajar para mãtenerse, y para vn loable exẽplo en España, en donde esculpian, ô pintauã los Reyes, de la manera que era honra de las armas, al Rey pintarlo con espada: assi era no menor alabãça â la Reyna pintalla cõ rueca, y huso, segun estàn figurados los Reyes en Seuilla, en la Capilla Real. Y no fue cosa sin razon poner a la Reyna muger del santo Rey don Fernando, con rueca, y huso, porque declararon, que como fuerte muger tratô el gouierno de su casa con gran prudencia, que se declara en la rueca, y el huso, como declaramos. El pie en la cuna, las manos en la rueca. Y porque se cumpla vna de las calidades, que pone Salomon de la muger valiente en virtudes. *Panem otiosa non comedit.* No comiò el pan de balde, cap. 31. de los prouerb. He traydo esto, para que algunos de otras naciones, que se tienen por muy polidos, han reprehendido en los de Seuilla su

su fin, que vna Reyna se muestre cõ rueca, y huso. Aunque la verdad es, q̃ es cetro, y no rueca, pero serâ bien que se pueda sufrir, sabiẽdo, que aun agora se huelgan las señoras, tratar destas cosas, Y el que dize, que porq̃ tiene de comer, no ha de hazer algo, y no ha menester aprender, es guiado por el demonio, que es amigo de los ociosos, y tambien de los necios. porque el ocio, y la necedad hazen caer al hombre en grandes yerros.

Hermosa es por cierto, la que es buena de su cuerpo. 42.

NO sin causa el doctissimo Comẽdador nuestro se agradô de tratar prouerbios, pues en tan breues sentencias vemos encerrados tan admirables preceptos, y otras de sus pisadas, aficionãdome â el, hallome cada dia mas contento desque aprendo nueuas cosas, y desque veo q̃ en España tenemos libro de perfecta Filosofia, mientras que los hombres durаren, escrito en la boca de todos, los q̃ viuen (segũ tratamos en los preambulos) he traydo esto por esta marauillosa sentencia, donde quita los debates â las mugeres de quien es mas hermosa, donde â los maridos dexa contentissimos con las buenas mugeres, que tienen: la verdadera hermosura, es la del alma. Para dezir estõ mas enteramente, vea cada vno, qual es la perfecta hermosura, pone aqui vn razonamiento, que declara las calidades de la buena muger: Esto lo escriuiô Stobeo en Griego, en el sermon. 83. Estâ puesto en Latin muy fielmente, dize assi: Es menester en toda casa, que las costumbres de la muger sepan â virtud, y assi serâ justa, fuerte, prudente, que se cõtente con su estado, enemiga de vana gloria, porq̃ guarnecida destas virtudes, harâ muy buenas obras, â si misma, â su marido, âsus hijos, y â su familia, y â vezes â toda vna Republica, si tal muger viene â gouernar ciudades y naciones, segũ vemos en las sucessiones del Reyno, harase vna diuina harmonia, y consonancia, si procura sugetar â los desseos, y â la voluntad heruorosa. Y assi ningunos amores fuera de las leyes la fatigarân, antes serâ solamente amiga de su marido, hijos, y de toda su casa. Porque claro estâ, que la que se va tras amores agenos, aborrece los negocios de su casa, con hijos, y criados juntamente: vna muger desta arte finge marañas â su marido, cuentale mentiras contra todos, porq̃ parezca ser ella sola la que biẽ le quiere, y la que gouierna la casa. Esta se da â holgar. Desta tal nace la perdicion en todas las cosas que ella, y su marido tienẽ de comun. Y esto baste de la mala. En lo demas sepa la buena, que ha de tratar su cuerpo en la comida, ropas, baños, vnciones, cõcierto de cabellos, y en todo aquello que se haze de oro, y plata, y piedras preciosas, segun la naturaleza lo requiere, y sufre, porque todas las mugeres que no comẽ otra cosa, sino manjares delicados, y beuen vinos finos, y se visten, y traen lo mas ricamente que pueden, aparejadas estân para toda falta de maldad, y hazẽ injusticia al casamiẽto, y â sus partes. Conuieneles por esso apartar la hambre, y la sed cõ los mãtenimiẽtos de menos costa, y buẽ

nutrimento, y vestirse de ropas, que las ampare del frio: no pequeño vicio es no poder viuir, sino con viandas traydas de fuera, y delicadas, y de gran precio: y muy señalada locura es, buscar ropas muy reluzientes, y que estē teñidas en purpura ô grana por fuerça, porque el cuerpo demandô, de que modo no passe frio, ni estê desnudo. La verguença en la muger, y la modestia, no demanda mas: pero la opinion de los hombres, juntada con el pequeño vso de los negocios, està aparejada para vanas, y superfluas inuenciones. Assi, que la muger no se adornarâ con oro, no con piedras preciosas de la India, ô perlas Orientales, ni harâ de sus cabellos diuersas maneras de crisnejas, lados, ô lazadas. Ni menos se deue de vntar con vnguentos traydos de la Arabia: no afeytarâ su rostro con alnayalde, ô color postiza, ni pintarâ las cejas con alcohol, ni menos teñirâ los cabellos blancos, porque parezca moça, y al fin no se bañarâ muchas vezes, porque la que anda tras estas cosas, desea quien la mire. Cierto, q̄ la hermosura, nacida de la prudencia, y saber, no ganada con afeytes agenos, da mayor contento a las mugeres nacidas de honestos padres: no deue pensar, que le son necessario fauor, la hidalguia, las riquezas, nacer en gran ciudad, la gloria, la amistad de los insignes, y grandes Principes. Estas cosas, como no dan pessadumbres, teniendolas assi, quādo faltarē, no las auemos de echar menos, pues que la muger sabia puede viuir sin las cosas aqui dichas, y si estas faltassen, no se han de dessear mucho, sino yr adelante, y mejor sin ellas, porque dañan, antes que aprouechan, para passar las miserias de la vida. Trae configo estas grandezas sus compañeras, que son assechanzas, emulacion, y embidia. Por tanto la muger teniendolas, no passarâ la vida seguramente en las otras, conuiene, que tenga gran cuenta con Dios, y con sus santos, confiando en la prosperidad, que le vernâ obediente a las leyes, y ritos de su tierra: despues de Dios ha de honrar a sus padres, que en el segundo lugar son semejantes a Dios, y obran con sus hijos semejantemente: despues desto concertarâ su vida bien, y legitimamente para cō su marido, no pensarâ, que tiene algo propio, guardandole la fee del casamiēto, que es lo principal, ha de de sufrir todos los infortunios de su marido, aunque sea en todo desuenturado, ô yerre por ignorancia, ô se embriague, ô lo vea embuelto con otras mugeres: porque aūque en los maridos este pecado no se castiga publicamente, en las mugeres va de otra manera, que està la pena aparejada, ha de passar por la ley, y no competir con su marido. Demas desto le conuiene sufrir en el marido la ira, la mezquindad, los zelos, la reprehension, en todo se acomode la muger a su marido, templandose a voluntad del, porque la muger querida del marido, y que gouierna sus negocios rectamente, vna cierta harmonia es, y ama su familia, y â los estraños atrae â querer bien vna casa tambien concertada. Pero sino quiere bien a sus criados, ni familia, no dessea que salga cosa prospera, toda manera de per-

dicion

dicion procura, como enemiga, y dessea la muerte de su marido, como a enemigo, por tratar con otros. Pero aquella juzgo yo por buena, y haze concertada musica en harmonia, que està llena de prudencia, y templança. Tal manera de muger, no solo la querra su marido, sino tambien sus hijos, y parientes, esclauos, y toda su casa: en donde ay hazienda, amigos, ciudadanos, y forasteros, adereçalo sin demañado gasto, hallàra cosas de bondad, y oyràlas tambien. Esta se darà por compañia de la vida a su marido, y contentarà a todos los que su marido quiere, y fauorece, y en fin terna por dulce, y amargo todo lo q̃ su marido tuuiere. Estas palabras he querido poner aqui, para que se vea, quanta orden pone vn Gentil en la casa de la muger casada, lo qual el hõbre Christiano harà cõ tanta mas perfeccion, quanto llena de vẽtaja nuestra Fè a todo lo demas. En verdad, lo que agora trabajan los mas apurados ingenios, y de mas santas costumbres es, reduzir à estas leyes las casadas, porque todo lo bueno se parece siẽpre. Y desde el principio del mundo tuuo la verdad vn camino por do va guiada, y la falsedad por diuersos. De manera, que si à alguno le diere Dios vna muger, que concierte con las condiciones que este Filosofo dize, y si quiere buscar en san Pedro, lea la Epistol. 1. cap. 3. con mayores grados de verdad, podrase tener por dichoso, y alegremente passarà la vida, sabiendo, que aquella es hermosa, que es buena de su cuerpo.

Hilandera la lleuas Vicente, quiera Dios què te aproueche.

43.

EN los casamientos ay engaños, como en otras cosas, que passan entre los hombres, el que alaba su hija de hazendosa, y que gana muchos dineros por sus manos cada dia, quiere que aquello sea la mayor parte de la dote. Y assi son alabadas muchas, que antes trabajã mucho, y despues huelgan. Mas es gran necio el que se casa con la muger, porque piensa, que ella ha de trabajar mas de en criar sus hijos, y mirar por su casa, y si algo hiziere de sus manos, harto serà, q̃ haga algo, y que sea para ella. Pues nuestro refran viene bien de vn Vicente, que no sabia tanto como Aristoteles, que se aficionô a vna moça, que dezian todos que hilaua mucho, y q̃ salia con su jornal como vn oficial muy bueno: diole gran codicia de casarse con ella, porque sintiendose por mal trabajador, pensô, que alli lleuaua, quien lo mantuuiesse. Aconsejose con amigos, dixerôle verdad, q̃ las moças quieren cobrar buena fama de trabajadoras, antes que se casen, y despues echãse a dormir, segun lo mãda el refrã de: Cobra buena fama: el porfiô, y casose, encareciendo sus padres que lleuaua vna pieça ganãciosa. Quãdo vn pariẽte suyo, q̃ se lo auia estoruado, vio, que no podia mas, acõpañolò en desposorio, y boda, ya que la lleuaua a casa, diole esta bendicion: Hilandera la lleuas, Vicẽte, quiera Dios que te aprouecche. Y Y estaua la experiẽcia luego de las q̃ hã hecho lo contrario. Yotras ay, que mãtienẽ de su trabajo a los maridos.

Holgar gallinas, que el gallo está en vẽ dimias. Ay tambien: Holgar gallinas, que muerto es el gallo. 44.

DIze la glossa antigua: Faltando el superior, luego ay passatiempos desordenados en los inferiores. Aun que es la letra de las gallinas, q̃ huelgan, no auiendo gallo, tomase para las mugeres casadas, quãdo en ausencia de sus maridos se huelgan, y hazẽ bãquetes, que el marido no osara hazer, diraseles: Ea, holgaos mugeres, q̃ vuestros maridos estãn ocupados en parte, donde no pueden salir. Esta es reprehension, y muy buena: quien quisiere ver, de que manera se ha de auer la muger de noche, y de dia en ausencia de su marido, lea la Vlyxea de Homero donde verâ lo que obra la ausencia del marido en Penelope: lea las epistolas de Ouidio de aquellas señoras Grecianas, en que entendian: lea a Plutarcho en las illustres mugeres: lea a Tito Liuio al fin del primer libro de la fundacion de Roma, como fue Lucrecia hallada, lea vna comparacion que pone el diuino poeta Virgilio de vna muger casada lo que haze en ausencia, y en presencia de su marido, que parece con vn pinzel, mejor que el de Apelles, pintar el estado de la misma castidad, y diligencia, lib. 8. Eneyda, dize assi el interprete de la Eneyda, q̃ anda en Romance, y bien porcierto, aũq̃ no se quiere declarar quiẽ es.

Qual suele casta dueña, que pretende,
O con la triste rueca, ò telar pobre,
Passar su estrecha vida, leuantarse,
Y despertar el sepultado fuego,
Quitandole de encima la ceniza,
Que codiciosa en su calor añade,
La media noche, madrugando al dia,
Y ocupa el resplador del gruesso azeyte
A sus criadas con tareas largas:
Muriendo por guardar casta la honra
de su claro marido, trabajando
De alimentar sus pequeñuelos hijos.

En mi Hercules trasladê yo, segũ me quadrò esta comparacion, assi:

Como la dueña casta se leuanta,
Antes que el alua baxe de su cumbre,
Porque necessidad corta la espanta,
A las moças llamando, encieẽde lũbre,
En trabajar con ellas se adelanta,
Por aliuiar la carga, y pessadumbre,
La que en criar sus hijos ha entẽdido,
Y en guardar biẽ la cara a su marido.

Lo qual todo es tratar de la honra de ausencia.

Hombre que sufre cuernos, sufrirà dientes menos. 45.

LO que se sabe muy poca passion da, pero sabido, y no remediado, arguye dos cosas, que al hombre se le da poco dello, ô que no puede mas, aqui nace el sufrir, de adonde le llaman hombre de bien, y paciente, y por donde la ley lo viene a castigar del lenocinio que vsa. Y como es tato menester la comida, assi mas la hóra. Y desta manera dize, q̃ sufriendo los, tambien sufrirâ los dientes menos, que le faltassen, ò se los quitasse, aunque no vale el argumento en muchos, q̃ consienten el adulterio, y no quitarle los dientes, segũ de vno llamado Galba, q̃ combidando a Mecenas, y sin-

y sintiendo, que estaua enamorado de su muger, sufriendo la maldad, començô ha hazer que dormia, y dar de cabeça, allegando cierto moço ageno a la mesa, alçò la taça llena de vino para lleuarsela. El entonces despertando, y los ojos abiertos, dixo: Mezquino, agora sabrâs, que no dormia, sino para solo Mecenas. Desto ay vn Adagio: *Non omnibus dormio.* No duermo para todos: y Iuuenal dize de otro, que hazia lo mismo. Cosas son de reprehension muy graue, y que vale mas creer, que en aquellos tiẽpos passaua, q̃ en los nuestros.

Hombre zeloso, el cuerno al ojo. O zeloso de suyo es cornudo. 46.

POrque es vna de las cosas principales, para viuir descontentos los casados, y estorua a la vida, que viuir podria en mucho reposo: lo que se llama zelos, determinê tratar del mas largamente, aqui donde es su lugar propio, que en otra parte: y tambien porque mejor se cura la enfermedad, sabiendo los principios, viendo, que los dessatinos que se hazẽ en el casamiento vienen muchas vezes, ô por hazer verdadera la infamia, q̃ el necio marido pone en su muger, ô por pagarle en la misma moneda el agrauio, q̃ se haze, si se va tras otra, diremos, que sea zelo, y de adonde procede, los males que haze, y el remedio para el, aunque yo tengo escrito esto largamente en vna comedia, que se verâ con el tiempo, llamada Zelosos, y en vn libro que trata de amores honestos, llamado la Cytherea, no dexarê de poner aqui lo q̃ hiziere al caso. Lo primerõ, el zelo, ò los zelos, que se llaman en Griego Zelotypia, que declara M. Tulio en el 4. de las Tusculanas questiones ser vna reprehension, ò obtestacion, y mas claro vna passion que nace, por ver, que otro goza tambien de lo q̃ el tanto ha desseado, y siendo claro, q̃ ay quatro passiones en el anima sensitiua, dolor por la cosa presente perdida, alegria por ella misma ganada, desseo en lo de por venir, miedo en lo mismo: pero en mala parte destas tres participa el que es zeloso, que es emulo, y sospechoso en amor, con gran temor del competidor, que en la cosa amada tiene enemigo, que sea comun a otros lo que el tanto quiere para si, y desta manera es demasiado el amor, de adonde le nace ser zeloso. Dize el Adagio Latino: *Qui non zelat*, que el que no tiene zelos, no ama, que nacen los zelos de la sobra del amor, y â vezes de falta de juyzio, y de aqui le viene jamas apartarse de los ojos de quien ama, segun aquel pastor en Virgil. Eclog. 3. *Ille Neæram dum fouet.*

En tanto, que à Neera tiene en braços,
Porque no tenga en mas a mi, se teme.

De la grã passiõ q̃ dã los zelos â quiẽ los tiene, q̃ es la segunda cosa q̃ auia de tratar, haze Ludouico Arioſto poeta en Italiano: el qual en el canto 31. de Orlãdo el furioso, pone seis rimas dignas de memoria. La primera dize assi:

Que dulce, mas que alegre estado,
De aquel que viue en animo amoroso?
Que viuir mas dichoso, y desenfadado,

Que en seruicio de amor estar gozoso?
Si el hombre alli no fuesse fatigado
De vn sospechar cruel, y temeroso,
De aquel martirio aquella frenesia,
De aquella rabia dicha Gelosia.

Lo demas se puede ver en el Toscano, y en el que romançò el muy magnifico Cauallero don Geronymo de Vrrea con harta destreza, no puedo dexar de tener grandes zelos de la poesia, que tanto quito a Arioſto, y con tanta eloquencia qual jamas yo he leydo en poetas Grigos, ô Latinos, ha pintado al natural los males y disgustos de los zelos, que llama Gelosia. El presente refran da la corona al zeloso, y es, q̃ tiene el cuerno al ojo, ò que de suyo es cornudo, aunque no sea de obra, de voluntad, quãto mas, que se ha visto, y conocido algunas personas no caer en tal pensamiẽto, y por las palabras de los maridos zelosos, venir a caer en lo que no pensauan, queriendo hazer verdadero lo que valiera mas que fuera siempre mẽtira. Pone Ausonio poeta vna Epigrama muy donosa de vna muger, que dando ponçoña a su marido doblada, le dio mas salud. Y dize desta manera:

Dio vna muger ponçoña a su marido,
Ella porque es adultera, el zeloso,
Y para apresurar el fin rabioso,
Añ. de azogue a buelras embeuido.
Y cada qual de aquestos repartido
Haze veneno brauo y furioso,
Y juntos dan remedio prouechoso,
Quando ambos el hõbre se ha beuido.
En tanto que estos dos males pelean,
A la salud se rinde el mal veneno,
Y purga por abaxo el que no muere.
Porque el fauor de Dios las gentes vean
Ser la muger cruel, mas le fue bueno
Y dos ponçoñas sanan, si Dios quiere.

A otros zelosos ha sucedido al reues, que marieron â manos de sus mugeres, y no ay tãbien mayor rabia, que la de vna muger zelosa, y le ha costado la vida (segun cuenta Ouidio de Procris, y Cephalo.) Parthenio poeta en Plutarcho, de Cyampo, y su muger lo mismo, de Emylio, y su muger, que murieron las mugeres por ser zelosas tras sus maridos, porq̃ no pudiendo sufrir la ausencia cõ el demasiado amor q̃ les tenian, pensando que quando ellos yuan â caça, q̃ andauan enamorados de otras, dexando sus casas se fueron al monte, y alli fueron vnas despedaçadas de los perros, y otras muertas de sus maridos, pensando que eran bestias fieras. De otra manera como muger noble se trató vna señora muy honrada, de quien se cuenta, auer por su grã prudencia, reduzido, â grande amor el coraçon enagenado de su marido, que como ella fuesse casada con vn Cauallero, que se daua â la caça, yendo, y viniendo al bosque, y posando algunas noches en vn aldea, trauô amistad con vna moçuela, hija de vnos viejos, y muy pobres, tanto que la cama de todos era vnas pajas de heno sobre la tierra, y con aquello se quedaua muchas noches en la casa de su nueua amiga. La muger, vinolo â saber, y armandose de grande prudencia, no dando vozes à su marido, ni haziendose pedaços, ni mostrando su quexa â todo

el

el mundo (como las tontas hazen,) quiso vencer con buenas obras. Y vn dia que su marido estaua en grandes negocios embaraçado, fuera de alli, adereçô vna azemila con vna cama de las mejores que auia en su casa, y tomando vn escudero, y vna dueña, de quien mucho se fiaua, y el moço que le auia descubierto la cautela, vase al aldea, preguntando por la posada de su marido, diziêdo, que era su hermana entrò en la casa, y espantados los viejos, sabiendo que era hermana del Cauallero, se holgaron, y le mostraron la hija pobremente vestida, y ella, no como Leona, ô Viuora, ni haziendole dar de palos, ni mostrandole mal rostro, la abraçô, y les dixo, como su hermano la embiaua a adereçar la casa, que no conuenia a su honra, que ya que dormia alguna noche, que fuesse tan mal dormida, sacò ciertas ropas para la moçuela, que ella misma la atauiô, y en donde solian dormir en las pajas, hizo assentarla cama con sus cortinas, y dexô adereço de sauanas, y almohadas dobladas, y dandoles algunos dineros, se boluio con su gente. Espantados los que yuan con ella de tanta bondad y paciencia, y assi le valio, que viniendo otro dia el Cauallero, entrâdo en casa le fue dicho lo que auia hecho su hermana, y mostrandoselo todo, el desque lo vio, y conocio, que era su muger, sin parar alli, confuso, y afrentado del mal trueco, que auia hecho, y considerando el bien que tenia en su casa, a gran priessa el boluio a ella, y abraçandola, le pidio perdon de lo passado, y de alli viuieron en mucha paz, auiendo casado la moça, firmiendole de axuar lo que auia ella lleuado, y mas q̃ le dio. Hazaña fue cierto digna de memoria, que es para ser imitada de todas las mugeres, llevando con paciencia los zelos. Pero en los hombres no ha de yr desta manera, sino desde muy antes proueer q̃ no aya zelos, ni se piense ninguna cosa de su muger sin porque, ni se desuerguencen â llamarles tales nõbres, q̃ tome por remedio ella de ponerlos por obra, que venir a remediar a la postre, gran necedad es. Ciertamẽte, que en la necedad de muchos estâ la maldad de sus mugeres, y en el poco mirar por su hõra, y echar a burla las cosas que despues han de ser gran deshonra.

Hombre cornudo, mas vale de ciento que de vno 47.

LA Razon pone el Comendador, porque quâdo se dize de muchos, no se cree como de vno, y assi, lo que passa de vno a dos, y tres, como va desuariando, no se cree, y da cõsuelo al q̃ passa tal trabajo, q̃ ya que lo sea (lo qual Dios no quiera) q̃ vale mas q̃ digan de muchos, q̃ de vno solo. Es esto escoger entre dos males, qual sea el menor.

Huerto sin agua, casa sin texado, muger sin amor, y el marido descuydado 48.

POne vna semejãça muy buena, q̃ de la manera q̃ vn huerto es de poco precio sin agua, assi la muger sin amor, y segũ no vale nada la casa sin texado, assi el marido sin cuydado, quatro cosas son que lo que diximos que le faltan han mucho menester, y es, que el huerto, segun diximos adelante, para dar passatiempo con sus

arboles, yeruas, y flores, ha menester agua q̃ lo riegue, del mismo modo la muger, para que el marido sienta consuelo en su compañia, y refugio los de su casa, ha menester amor. La casa que se hizo para el amparo de la demasiada tempestad, sino tiene tejado, no haze lo que se llama, Assi el marido, sino tiene cuydado de su casa, y de mirar por ella, no haze lo que deue.

Huela la casa à hombre, y el anda-ua, ò venia rodando.

49.

TRae la glossa antigua, que el que amenaza, siẽdo lastimado, es abobado: Cuentase de vn hombre q̃ vino â topar cõ vna muger, q̃ no le dexaua passar cosa, que ô lo aporreaua, ô le encantaua los oydos â vozes, sus vezinos, reñianle su blandura, y vn dia determinò de hazer del valiente, y entrando, hizo del enojado, parose rostituerto, porque lo auia dichò à los vezinos, que se auia de auer reziamente con su muger. Ella le començò â dezir, que traeys? El dezia: No traygo, que tengo de traer? Y assi ella porfiando, que traia, el que no, vino ella â asirle de las greñas, y arrastrallo por el palacio, y â los gritos que el daua, acudieron los vezinos, y hallaron â el que salia de entre las manos de su muger, desgreñado, diziendo muy brauamẽte: Assi, assi, huela la casa â hombre. Y ella â otra parte callãdo por la hõra dè su marido. Despues que los apaziguarõ, salieronse riendo, y tenian de alli adelante por refran, que dezia el vno: Como digo de huela la casa â hõbre. Respõdia el otro, â otro tono. Y el andaua rodando. Aplicase â hombres, q̃ hazen del valiẽte, y salen cõ lo peor.

Haxâ enlodada, ni viuda, ni casada. 50.

DIze la glosilla. Quiẽ es para poco, en ningun estado sabe valerse. Dizense propiamente estas palabras de muger cuya principal dote, segun trae Terẽcio en los Adelphos, es la virginad, que despues de perdida, ni es para viuda, ni para casada, ô dize de la que es mal casada, que ni es bien casada, porque es malo el marido, ni es bien viuda, porque viuo el marido, ni la mãtiene, ni la dexa, que pueda mãtenerse: y assi viue vna vida, que es muerte.

A la muger braua, dalle la soga larga. 51.

RXcelente precepto de paciencia es nuestro refran, para que el marido escuse los tormẽtos de la muger braua, que como no es bien al fuego echar leña, ni al hombre, que con ira està fuera de si, incitallo mas con palabras, assi no seria acertado â la muger, quãdo està braua, y ayrada, quererle reñir, y persuadir con buena razon, sino darle la soga larga, q̃ es dissimular con ella por entonces, y assi es costumbre de hombres sabios tomada la figura metafora del toro, quãdo lo tienen con soga para lidiar, q̃ le dan la soga. Este consejo se hizo de la vida del muy sabio Socrates, el qual auiendo oydo â Xantippe su muger reñir mucho, y cansado, viniendose â sentar â su puerta, ella mas enojada con el reposo del marido, arrojole de la vẽtana vna caldera de agua encima,

y

y riẽdose los que passauan de Socrates, y el con ellos, les dixo: Bien adeuinaua yo, que tras los truenos auia de venir agua. Alcibiades pregũtaua â Socrates, como podia sufrir en casa vna muger tan braua, y rixosa? Respondio: Yo por cierto estoy tã acostumbrado â sus renzillas, que no recibo mas pasion, que si oyesse vn carrillo de vn pozo con que sacã agua, cuyo ruydo â los que no lo han acostumbrado, es pesado, y el que lo oye cada dia, no solamente recibe pesadũbre: pero aũ no sabe, si lo oye: Dezia otro al mismo Socrates la misma pregunta, respondiale. En tu casa no sufres el cacarear de las gallinas? Sufrolo (dezia el otro) pero parenme hueuos. Y â mi (dixo Socrates) mi Xantippe me pare hijos. Tuuo este Filosofo dos mugeres juntamente, por vna ley que auia entonces en Athenas, y marauillado vno, â q̃ proposito mantenia dos mugeres tan brauas en casa? Respondia: Tengo escuela en estas de paciencia dentro de casa, porq̃ defuera en publico he menester vsar della, y exercitado a sus rẽzillas, voy mas apercebido a las costumbres de los otros. Como vn dia Xantippe quitasse la capa a Socrates, los q̃ yuan con el le dixeron, que vẽgasse su injuria, respondio el: Lindo por cierto, para que luchando nosotros dos, deys vosotros vozes, ea Socrates, ea Xantippe? Quiso mas el varon sabio dar exemplo de paciencia, que hazer juguete de si, y de su muger, si se tomasse a puñadas con ella en la calle: no dexauan otros de importunalle, diziendo, porque sufria en casa a Xantippe, muger de tan malas costumbres, respondia, que assi es menester, tener en casa contienda con mugeres brauas, y mal contentandizas, como el que se exercita para correr caualios, que toma los mas brauos potros, y si â estos doma, ya tiene manera mas facil de domar los otros, que no son tan brauos. Y assi el que trata continuamente con su muger braua, que sabria sufrir las malas palabras de los otros. Cuẽta Plutarcho en el tratado (*de tranquilitate animi*) del sossiego del animo, que el sabio fuerte, y justo Pithaco, auiendo combidado ciertos huespedes, y como estuuiessen sentados â la mesa, vino su muger, y sin mas miramiento, dio con la mesa en el suelo, donde el apaziguô los huespedes que estauan enojados, y dio razones, como se deuia sufrir. Todos estos son exemplos, que si la muger se quiere fundar en ellos, se hallarà burlada, porque toparâ con quien no porfie de palabra, sino de obra. Acuerdome auer oydo, que vna recien casada, le dio su marido cierto enojo, y ella començô â reñir con tãta furia, que el marido no tuuo otro remedio sino tomar la capa, y salirse fuera de casa, despues quando boluiò, recibiolo su muger con muchos amores, diziendole, que la perdonasse, que era aquella su condicion, y no podia mas consigo, quando estaua enojada: pero que muy presto se le passaua aquello. Elacepto la disculpa, y dissimulô por entonces, y despues de sossegada la gente tomô vna soga, y midiole muy bien las costillas, diziendo. Perdoname señora por vida vuestra, que esta es mi condicion, y no puedo mas cõmi-

go: pero passado esto, soy como vn asno, y podreis hazer de mi a vuestro gusto. Por este se podria con razon dezir, que a la muger braua dio la soga larga. Es tanta la braueza de la muger, quando la consienten, que dize Iupiter en el primero de la Iliada en Homero a Thetis, que calle, porque Iuno le reñirá brauamente con afrentosas palabras. Y en otras partes da lugar a su ira. Cuentase de vn hombre muy auisado, que la noche que los juntaron los parientes, estando solos, lo primero que hizo fue buscar dos palos yguales, y dio el vno a su muger, y el otro tomò para si, y dixole: Agora quiero que sepamos quien ha de reñir, y mandar en casa. La nouia declarò, que no queria pelear, cõ quiẽ auia de ser su señor, y marido, y desde allí no trauaron renzilla, porque conuiene desde el principio acostumbrarse a sufrir el vno al otro, segũ lo trae Plutarcho en los preceptos del casamiento, poniendo comparacion de lo que al principio se pega con engrudo. Solian sacrificar los Gentiles a la diosa Iuno, que era la madrina de las bodas, y al animal, que sacrificauan, quitauã la hiel, y echauanla detras del altar, declarãdo, que en el casamiento no auia de auer ira, que es la que se assienta en la hiel: ha de ser la reziura en la muger, como en el vino agradable, y prouechosa, no amarga como del aziuar, ni conficionada con mistura de cosas estrañas. Platon a su discipulo Xenocrates, que era moço de buenas costumbres, pero muy seuero, y aspero el en si, dezia, que le conuenia mucho sacrificar a las Gracias, que era ablandarse, y hazerse humano. Desta manera las mugeres casadas, juntamẽte con su castidad, conuiene tener gracia con sus maridos; y que, segun dezia Metrodoro, no se hagã, por mostrarse muy honestas, airadas, y dificultosas en su conuersacion. Deste resto entenderá el hombre, que no ha de soltar la muger, sino teniendola trauada con la soga de la verguença, sepa con arte alargarla, porque de muy rezia, y aspera vida, no venga a hazer algun desatino.

A mi os dieron, que no a la pared. 52.

DIzen, que las desposadas, la primera noche se muestran vergõçosas, y encogidas: vna, entregada a su marido, presumiendo de mucha honestidad, y verguença, boluiose a la pared, y llegose tanto a ella, que casi no estaua acostada en la cama: el esposo, que deuia de ser tambien nouicio, fue tan encogido, y para poco, que en toda la noche no le osò llegar, esperando lo que ella haria. Y sabiẽdo, que sonaua gente por la casa, que las moças la andauan barriendo, y que entraua ya lumbre por entre la puerta. Cayendo en su necedad, determinò desembolueerse, y lo mas q̃ supo hazer, fue tirarle del braço a la esposa, y dezirle: Cuerpo de mi linage, señora, q̃ fue vuestro pẽsamiẽto, boluernos allá a mi os dierõ, q̃ no a la pared? Ella oyendo esto, le respondio: Pues agora no es hora de beſame esposa, q̃ es otro refran por si. Esto si lo entẽdemos en los terminos q̃ auemos dicho, se ha de notar la reuerẽcia q̃ se deue al santo matrimonio, q̃ por ello en los sacros Decretos, c. *Sponsus*,

30. *quæst.* se aconseja, que la primera noche después de la velaciõ, los desposados guarden la virginidad Leese de aquel santo mancebo Tobias, que por el consejo del Archãgel Rafael, la primera noche que estuuo con su esposa, la passò en vigila, y oracion, cosa por cierto, que en nuestros tiẽpos se guarda mal. Pero no por esto se ha de entẽder, que es licito à la muger andar rostrituerta, por donde sea causa de tormento à su marido, antes aqui se condena toda aspereza en la muger, que sea causa de desamor en el hombre, y quando ella lo quisiere remediar, lo halle embuelto en algũ pecado graue, para los dos, pues ni el marido, ni la muger tienen libertad en su persona, para no obedecer. Y à este proposito se puede aplicar vn Emblema de Alciato, sacado de la doctrina de san Iuã Chrisostomo, en la Homelia. 7. tratando del exemplo que nos dã los animales que rastreã, y de san Ambrosio en el Examer. 2. hom. que aunque no sea sino para nuestro exemplo, dize assi bien.

La viuora, de amores incitada,
Con grandes silvos llama en la ribera
A la Murena, y ella bien mandada,
A su llamado viene placentera.
Assi pues, conuerna a la desposada,
Que quãto quiere el buẽ esposo quiera,
Que al talamo se deue reuerencia,
Y al marido seruicio, y obediencia.

Acabo de cien años marido soys zarco,
ò cano. 53.

ESta es admiracion de vna muger necia, que se espantaua de ver la mudança, q̃ la edad auia hecho en su marido, mudandole la lumbre de los ojos en vn triste azul, para mayor tiniebla. Y despojandole la cabeça de sus amados cabellos, no mirãde, que es esto natural de todos, que con la edad vamos gastando, no solamente la vida interior deste cuerpo, mas su parecer exterior. Del arte que la rosa, que en su nacimiento sale hermosa, y fresca, y poco â poco se va marchitando, hasta boluerse demas feo parecer que la rayz. Segun lo trae el poeta Ausonio elegantemẽte en los versos de las rosas, que dezian ser de Virgilio, y comiença. *Ver erat, & blando mordentia frigora sensu.* Dize adelante.

La flor, que poco ha resplandecia
Con vn lustre de flores auiuado,
Assi como la hoja se caia.
Queda amarilla, todo amortiguado,
Que espãto entraua en mi quãdo lovia,
De vn robo que se haze apresurado,
En edad que huyendo va, y florece,
En naciendo la rosa, se enuegeze.

Assi el cuerpo humano al tiempo de nacer y en su niñez, tiene hermosura, que parece cosa celestial, y despues se va perdiendo con la mocedad. Y al cabo la pesada, y importuna vejez, la seca, y marchita hasta entregalla â la sepultura: desta comparacion vsa diuinamente el santo Iob, cap. 14. y cãtalo la Yglesia en vna de las lecciones de los difuntos, que comiença. *Homo natus de muliere, breui viuens tempore.* Y porq̃ dize san Hieronymo en el prologo sobre Iob. Que todas las palabras que el mismo

Iob

Iob dize, vàn en versos exametros: por esso boluimos aquello que toca a nuestro intento en verso.

El hombre nace de muger humana,
A penas, y à miserias condenado,
Su cuenta de viuir terneys por vana,
Si le mirays, quan poco le ha durado.
Es como flor, que nace a la mañana;
Y luego con la tarde se ha secado,
Assi en vn breue espacio se destruye,
Y como sombra se deshaze, y huye.

Otros entienden este refran de otra manera, que vna vez vn desposado, burlando con su esposa, estaua tratãdo cõ ella, qual tenia mejor parecer, y ella alegaua por si, diziendo, que bastaua los ojos que tenia zarcos, y mejores que el: Antes, dixo el, lo aueis echado a perder todo por aî, porque esso son ojos de gato. Guardô ella mucho aquella palabra, que le llegò al alma, como es natural de las mugeres, especialmente, si les tocan en su hermosura, y desde a muchos dias, ya que de vejez el marido tenia los ojos claros, y mirandoselos, dixo: Si se acordaua de aquella question de marras, y en fin le dixo: Agora veo, que a cabo de cien años, marido, soys zarco. Puedese aplicar este refran a algunas personas, que hazen mucho caudal, y os quieren vender por muy bueno, lo que es muy comun. Puedeseles dezir: A cabo de cien años, marido, soys zarco: y tambien se puede traer contra algunos viejos casqueles, que andã en amores, y otras cosas semejantes, les pueden dezir: Acabó de cien años, marido, sois enamorado.

A la muerte de mi marido poca cera, y mucho paulo.

5 4.

SIempre entre Christianos fue estimada en mucho la pompa funeral como cosa piadosa, y necessaria al socorro de los difuntos: pero hase de hazer de tal suerte, que en ella se pretenda la gloria de Dios, y bien de las animas, y que no pare en solo lo exterior: y assi nuestro refrã quiere dezir, que ordinariamente todas estas põpas de los mortuorios, y enterramientos son cosas de apariencia, y para cumplir con la honra vana del mũdo, que tales son ellos, si en ello solamente se pone el vltimo fin, y no en Dios, a quien solamente se ha de agradar, y ofrecer el sufragio de los mortuorios: de manera, que como veriamos en la vela, que tuuiesse poca cera, y mucho paulo, aunque pareciesse grande, duraria menos de loq̃ deuia, conforme a su peso. Y assi las cosas hechas desta manera, si solamẽte parassen en lo que contẽta a nuestra hõra. Trae se de san Gregorio en el Decreto, *c. animæ defunctorum* 13. por lo que cada dia acõtece, en aquel cuydado, que la gente tiene en las partes de su entierro, y las menudencias con que lo manda, y assi se declara la gran diligencia que ponen los hõbres vanos en el entierro, y el lugar de la sepultura, que es mas adelante, ò mas atras. Y la põpa, y aparato de las honras, mas son para consuelo, y gusto de los viuos, que para prouecho, y fauor de los muertos, porq̃ si al malo le aprouechasse algo la sepultura preciosa, tambien al bueno daña-ria no ser enterrado, ô enterrarse

en

en baxo lugar. Pues como lo contrario sea verdad, que muchos santos bienauenturados leemos auer sido enterrados por los Gentiles en viles lugares, y no por esso dexarõ de gozar de Dios: figuese, que la diligẽcia puesta en estas cosas, sino es mas de por honra del mundo, serâ vanidad, y cosa sin buen peso, como le serâ la poca cera con el mucho pauilo. Los Gentiles tenian locura, que sino enterrauã acâ sus cuerpos, y no les hazian ciertas solenidades, que andauã allâ sus almas errando, y en pena, segun lo trae Virgilio en el libro. 6. Eneyda: pero aquella fue ceguedad de hombres sin lumbre de Fê. Nosotros creemos, que como aya muerto el justo en buen estado, ora tenga buena sepultura, ora estê en el desierto â ser mâjar de aues, que el señor Dios nuestro tiene cuydado de nosotros, y suyos somos, y estamos en su guarda, y el, que promete, que del menor cabello de nuestra cabeça tẽdra cuydado: de manera, que aquestas cosas que por los muertos hazemos, han de ser encaminadas a Dios, y como personas, que tenemos por cierto, q̃ no estâ nuestra bienauenturança en la sepultura, y desta manera no serâ todo pauilo, sino cera, que agrade ante Dios, aunque los candeleros se dan tan buena maña en las hachas, q̃ hazen para entierros, que no podra ser, sino como dize el refran: Mucho pauilo, y poca cera, nũ plega a Dios, que aya cera, que lo queda otra biuda hizo para cumplimiento del entierro de su marido, hazen agora, para desenterrar los dineros delos que cõpran las hachas, y las bueluen a pesar.

A la buena juntate con ella, y a la mala ponle la almohada. 55.

ES comun manera de hablar para llamar â vna muger fea, dezir, que es mala muger de su persona, y assi querra nuestro refran dezir, quando la muger es hermosa (que segun este sentido, se entiẽde por la muger buena) que goze della el marido, y que quando sea, que no la puede apartar de si, que ponga el almohada en medio, para que siquiera le impida ver visiones. Otros declaran esto de otra manera: Que quando la muger fuere buena, que la junte consigo, y la sirua, y halague, y que quando la muger es mala, que la ahogue, poniendole el almohada en la boca. Pero esta declaracion es de hombres crueles, y por esso no es razon escriuirla aqui.

A la mal casada miradle â la cara. 56.

ESte refran tuuo origen de lo que vemos comunmente que las mal casadas siempre traen hechas las ojeras, y tambien porque siempre andã tristes, y descontentas, y rostrituertas. Assi, que no ay mejor, ni mas euidente señal, para conocerles esto, q̃ es mirarles a la cara, porque en ella conocerân el tratamiento, y contento que tienen de sus maridos. Otro sentido deste refran es, que se entienda de la muger que haze la traycion a su marido, porque no podra ser menos, sino que con el rostro descubra los malos pasos en que anda, conforme aquello de Ouidio, lib. 2. Meta. *Heu quam difficilè est, crimen non prodere vultu.*

Ay

Ay como es dificil cosa,
El pecado deshonesto
No descubrillo en el gesto,
Con la color vergonçosa.

O assi.

Dificil es, y aun imposible cosa
No descubrir el hombre su delito,
Con la color del rostro vergonçosa.

A la muger casada, no le des de la barba. 57.

COsa es cierta que los maridos siẽpre tienẽn junta con el zelo la sospecha, y el temor, de aqui nace q̃ siempre andã con grandes guardas, y celadas, contando los passos â su muger. Esto dixo vn amigo en vn soneto hecho a manera de dialogo, en dõde se introduze vno que pregunta al zeloso, y el zeloso responde desta manera.

De adonde te ha venido tal locura,
Hombre ciego, cruel, y sospechoso?
De verme en tãto bien, estoy medroso,
Y assi qualquier dolor se me figura.
Pues gozando tan alta hermosura
Y tanto bien, estàs tan sin reposo?
Por ser yo en esse don tan venturoso,
Principio de mi mal fue mi ventura.
Si tu te muestras pobre en gran baxeza,
Que tan precioso don no mereciste,
No es bien q̃ de entre manos se te huya.
Antes harè como auariento triste
Que ni goza, guardando la riqueza,
Ni â otro le consiente que sea suya.

DE manera, que pues tan guardada es vna muger casada, con razõ se ha de guardar el hombre prudẽte de darle de la barba, q̃ es de hazerle señas, porque donde no piensa, estâ el marido que vee, y conoce su mal pẽsamiento, y apareja la vengãça cõtra el que lo quiere deshonrar. Serâ pues lo mas seguro no solamente no intẽtar esto: pero ni aun pensallo, sino en viendo la muger casada, apartar los ojos della, lo qual si hiziera Dauid, quãdo passeãdose por la solana de su palacios vio a Bersabe, y la codiciõ, no hiziera tras della aquel gran desatino de matar a Vrias, lib. 2. de los Reyes.

Agora no es hora, de besame espossa. 85.

DEclaramos ya en el refrã que dize a mi os dieron, lo que queria dezir este presente, que auemos de declarar, y assi es de muger enojada, y q̃ acusa â su marido de necio, aplicase muy bien â los, que pierden la ocasiõ de hazer alguna cosa â su tiempo, y perdida, buscan fuera de tiempo como remedialla. Esto se trata largamẽte en el Adagio Latino. *Nosce tẽpus*, conoce el tiẽpo, y diremos del en su lugar. Tambien se podria dezir este refrã, que es de muger honesta y vergonçosa que haze q̃ su marido sea molestado, y le dize q̃ agora no es hora. Como se tiene por desemboltura en los desposorios lo que â los sabios parece desuerguença, testigo dello es Plutarcho en el precepto xij. del casamiento que dize que Catõ Cẽsorino quitò la dignidad de Senador â vn vezino de Roma, porq̃ besõ â su muger en presencia de su hija. Esto pareciõ cosa braua: pero en fin si ello es cosa fea (presentes algunos) abraçarse y besarse, porq̃ tãbien no serâ mas fea

reñir

reñir, y afrentarse delante de otros, y siendo por esto, q̃ los passatiẽpos con tu muger hã de ser en secreto, porq̃ se han de hazer las reprehẽsiones, y castigos en publico? Todo esto dize Plutarcho, para auiso de la honestidad publica, y assi la muger (de adõde nacio el refran) lo ensena à su marido, q̃ no era hora de lo q̃ pedia. El besarse antiguamente vino de vna costũbre antigua q̃ haze della Plutarcho vn problem. 9 que dize, porque se instituyo que las mugeres besassen à sus pariẽtes? Respõde tales causas La vna, por que siendo prohibido el vso de beuer vino à las mugeres, y porq̃ se supiesse si lo beuiã, y fuessen reprehẽdidas de sus parientes, por esso se començò de besarlas sus parientes. Assi lo trae Plinio en el lib. 14. cap. 13. La otra opinion segunda es, q̃ el mismo Plutarcho pone aqui en el Problema. 9. en el principio del tratado de las mugeres illustres, y q̃ lo dixo Aristoteles, q̃ como las Troyanas q̃ veniã cõ Eneas, y los que quedaron de la guerra Troyana, viniessen cansados de tantos mares allegados à Italia (cõ como cuẽta Virgilio lib. 31. Eneyda) a Sicilia estando los varones ocupados en otra cosa, quemaron las naos, lo qual sabido de los hombres, viniendo a matar el fuego, y castigar quien tanto mal auia hecho acudieron todas a sus parientes besandolos, y diziẽdoles muchos regalos con que los amansaron, y de alli quedò la costumbre. La tercera causa es, que auiendo por ley natural, y ciuil prohibido los casamiẽtos entre los mas propinquos pariẽtes, les quedò solamente aquella comunicaciõ, y señal de pariẽtesco, q̃ es besarse. Otra causa pone, y en breue, la qual se vsa mas agora, y es q̃ dize, que se cõcediò esto à las mugeres, para que se aumentasse su honra, y creciesse su estado, si supiessemos, que tienen tantos pariẽtes quãtos besan, de aqui viene el vso de Frãcia de besar los huespedes, y en España de tãtos primos como se hallan. De manera que lo que los Romanos inuentaron para la costumbre, de quitar el vino a sus mugeres, lo q̃ las Troyanas de pura necessidad, para aplacar la ira de sus parientes, lo q̃ las pariẽtas por no perder el amor de los suyos todo se jũtò en el casamiẽto verdadero para amor perfecto. La lẽgua Latina repartiò el besar en tres nõbres, segun lo trae Donato sobre Terẽcio, en el *Eunucho act. 3. scena. 2. osculum*, fuesse el besar de los q̃ deuẽ cumplir quando viene vno de fuera, y lo abraçã, y besan por grãde plazer, q̃ se recibe de su venida. *Basium* es de los q̃ castamẽte se tratã como de padre à hijo. *Suauium*, es de amores malos, ò buenos, entre enamorados, ò casados. El Castellano para esto todo tiene vn vocablo. Teniase antiguamẽte en Roma costũbre de besarse en el carrillo, por saludarse, como lo trae Marcial. Trataremos desto en: Beso las manos de. V. m.

Ir a la guerra ni casar, no se ha de aconsejar. 59.

EN dos cosas tan arduas, y que estã llenas de muchos inconuenientes ay opiniones, que no deue el hõbre aconsejarse, sino encomendarse a Dios, y disponerse con aquellas causas que a el mejor pareciere, aunq̃ ay gran-

grãdes opiniones para lo vno, y para lo otro, si ha de yr â la guerra, ô no, y si se ha de casar, ô no. Los libros de los Filosofos estân llenos dello, encamina Dios las cosas, que si se pusiessen en cõsejos de hombres, harià disparar al q̃ lo tiene en proposito, despues del quererse acõiejar es peligroso, y ha acontecido aconsejarse hombre con su amigo sobre vn casamiento q̃ le traen, y saltearlo el amigo. Con razon auia de dezir el refrã, que no le ha de aconsejar el q̃ se ha de casar. En todo ay haz, y enues, sepa que es tan peligroso lo vno, y lo otro, que juntaron al yr â la guerra con el casar, principalmente si encuẽtra con vna muger braua, reñidora, bueno seria el cõsejo, si fuesse diziẽdo cosas ciertas: pero siẽdo todo cõjecturas, fiarse de Dios solamente, si tales obras encaminaren en su seruicio, y por su camino, el qual consejo es el que acierta, y tiene muy buen fin.

Iuanica la pelotera, casaràs, y amansaràs, y andaràs queda. 60.

QViẽ fue Iuanica yo no lo sê, porque ningun Autor Griego, ni Latino trata della, ni menos ay viejos que se acuerden della. Preguntãdo yo mucho quien seria respondiome vn viejo, que os matays quiẽ sea Iuanica? Toma de las que conoceys, y ponelda aî, donde quadrarà mejor que si huuiera historia de la del refrã. Declara aqui, que por muy desembuelta, que sea la moça, en casando amansa, principalmente si encuentra con marido haragan, y cargan de hijos, que ha de criar ella, y mantener de su trabajo, por mas pelotera que aya sido, ô que aya desechado â todos, ô tratado como pelotera, viene â pagarlo todo cõ la continua pena.

Yo â vos por honrar, vos à mi por encornudar. 61.

QVexas de marido que halla â su muger, ordenando algun mal recaudo, y despues de auella medido con el palo preguntando, porque le da? Responde la causa, y muy justa, q̃ procurando el toda honra para ella, viene â querer deshõrarle, que es el consonãte del refran: Dizese de hõbres, que no responden en agradecimiento a los que procurã hazer por ellos, antes les pagan en malas obras. Declara la glosilla: Quien malas inclinaciones tiene por beneficios, que les hagan, no las pierde.

La muger en casa, y la pierna quebrada. 62.

QVanto prouecho sea a las mugeres casadas estar en su casa, diganlo ellas mismas, que daño reciben con la ausencia, y quanta honra se apregonen los maridos, y quan necessario, las mismas paredes de la casa lo publicarân, pues se hizo la muger para en casa. Lo qual mirando biẽ los Egypcios, como hombres sabios, mãdaron por ley, y era su costumbre, q̃ las mugeres no vsassen calçados, lu qual dizen acâ de los chapines, que se inuentaron para que no saliessen de sus casas. Y trae Plutarcho en el lugar. 30. otras vezes alegado, que si les quitan los calçados de oro, diremos

mos agora chapines dorados, las manillas, la seda, y perlas, se quedan en casa. Cuēta el mismo autor en el precepto. 33. que los de Elis rogaron â Phidias escultor excelentissimo que les hiziesse vna statua de la diosa Venus, que estuuiesse los pies sobre vna tortuga, declarando, que el oficio de la muger es guardar la casa, y el silencio, porque todo lo que deue hazer la muger de casa, es en su casa, como lo diremos en el refrā, Acâ lo ha Martha con sus pollos. Traelo el Adagio Latino. *Spartam nactus es, hanc orna*, que declaramos â mi parecer, el hueso que te cayô en parte, roelo con arte. Cupole â la muger gouernar la casa, pues la muger estê en la casa, y en el Adagio, *Domus amica domus optima*: la casa mi amiga, la casa buena. Quan enemiga sea esta figura de las andariegas, diremos en los refranes, corrida te veas, como manto de Seuillana, y en comadre andariega a donde voy allâ os hallo, â tales como estas se deue dezir, la muger en casa, y la pierna quebrada, porque menos daño es la pierna quebrada que la honra en bocas de ruynes personas, hizo Alciato vn emblema desta figura de Venus con la tortuga a los pies que dize assi.

Venus di, que retrato es este nueuo
La tortuga del blando pie apretada?
Phidias la hizo assi, de lo qual prueuo.
Ser la casta muger en mi pintada,
Pusome aqui los pies, q̄ no los mueuo,
Que es señal de muger q̄ està encerrada
Han de tener silencio las donzellas
De tan guardadas, nadie puede vellas.

Traelo Celio Rodigino libro 10. capitul. 3. y assi queda muy declarado, como la guarda de la casa deue tener la muger, y partir el trabajo con su marido.

La muger quinzena, y el hombre de treynta. 63.

LO que aqui declara el Comendador es, q̄ la muger se case de quinze años, y el varon de treynta, estas son las palabras à la letra: pero requiere, que digamos mas, porque tenemos creydo, que si el que tomô refranes entre manos los glossâra, no fuera menester, que yo trabajara, y holgara yo mas gozar de trabajos agenos, que no gastar tātas veladas en lo que cō alguna luz de letras humanas he começado. Auemos de saber que este precepto es sacado â la letra de Hesiodo poeta Griego, en el 2. libro de sus Georgicas, que trasladê assi.

Casate, quando à treynta años llegares.
No menos, ò mayor en demasia,
Si bodas aquel tiempo concertares
Serán de edad madura, y de alegria
Moça si de catorze años passares (dia,
Entrada en quinze, busca aquel buen
Varon rezio el marido, y la donzella
Tierna de poca edad, para entendella.

Platon poniendo el termino, de quādo se hà de casar en su republica, passa la edad de la muger à los veynte años, y la del hombre lo mismo que dize Hesiodo, la razon desta mudança es, que quanto los hombres van mas, menos fuerça tienen. Y siendo Hesiodo primero que Platō, puso

tiempo menor, aunque algunos estân mal con la opinion de Platô, que es hombre prolixo. Dize assi en el 5 r lib. dialogo 5. de republica, diximos claramente, que se han de engẽdrar los hijos de cuerpos rezios, y robustos, porque salgan tales, no te parece tiẽpo moderado de fuerça crecida en la muger veynte años, y en los hombres treynta? La razon desto es, porque la muger començãdo desde el año de veynte hasta el de quarenta, y el varon desque ha passado el mas agudo tiempo de su carrera, q̃ son los treynta años proceda el, y engendre hasta los cincuenta y cinco, por cierto que en esta edad estâ el vigor del animo, y del cuerpo. Esta question tratò el magnifico Cauallero Peromexia en su silua, *cap.* 14. *l.* 2. donde podrâ el lector leer la mas â proposito. Preguntado Lycurgo, el q̃ puso leyes â los de Lacedemonia, porque auia puesto termino en el casamiento (segun lo trae Plutarcho en los Apophtegmas Laconicos, y en las vidas de Lycurgo, y Numa Pompilio, y en su comparacion) por que los que se engendrâ de perfectos en edad salen valientes, y robustos agora se guardarâ aquel tiempo que mas sin peligro fuere para ambos. Y el no pecar se dê por tiempo conueniente, como diximos arriba, al moço con el boço â la moça con el moco.

La muger, y la salsa, à la mano de la lança. 94.

LO que tenemos en mas, ô de q̃ nos auemos de seruir, ponemos lo â la mano derecha, assi la muger estê â la mano derecha de la mesa, y lo mismo dize de la salsa, porque auiendo de mejar en ella, està mas cerca à la mano, de que nos seruimos, que à la yzquierda, segun el tintero para escreuir, deue estar en tal lugar que cada vez que fueremos a mojar, no demos dos bueltas por cima del papel, y assi lo tenemos en la parte, que mas conuiene, este es precepto tambien para lleuar la muger a cauallo, que dizen y r de tal manera que la espada quede desembaraçada, cosas son estas que mas cõsistẽ en costumbre, que en escritura que haga menciõ dello, ô dê alguna razon.

La primera muger escoba, y la segunda señora. 65.

EN otro refran dize, que el bien no es conocido hasta perdido, y assi el que tuuo muger, como era la primera, no la tratando, como deuia, y muriendose, conocida su falta, quiere emẽdarlo en la que viene, y por esto trata muy biẽ à la que vino despues, y quizâ no lo merecia tanto como la primera, sino que acõtece vn hõbre, que ha dado mala vida â la primera muger, que la tratô como escoba, y criada de casa, venir â padecer vn señorio insufrible de la muger segũda, y ser atormentado en castigo de lo passado, y assi viene a llorar la falta de la que se muriò sin ser conocida, y por esto deuia el q̃ es casado sufrir razonablemente la que tiene, porq̃ no venga peor, aunque estas cosas no se hazen, que la misma obra viene à hazerles cõnocer, quanto perdieron, y en fin es permision diuina.

començô la muger â dar gritos, y pedir fauor de gente. El galan embaynô su espada, diziendo, que mas tenia, y veria, si se casase con el. No huuo ydose, quando mandô llamar el viejo, diziendo: Mas vale viejo, que me honre, que galan, que me assombre. Parte desto se cuenta en el Cortesano, que passô assi. De manera, q̃ siempre tomaremos lo que es mas blando, y manso, segun diremos en el refran: Mas quiero asno que me lleue, &c.

Mas vale soltero andar, que mal casar. 99.

DE dos males el menor se ha de escoger: porque estar soltero grande peligro es, para quien no es para ello, segun auemos tratado: mal casar tambien es demasiado tormento. Pues para esto, escoger el estar soltero. Son palabras estas, que se dizen antes que se haga el daño, porq̃ despues no ay buen consejo. Y si se le trasluze a vno, que ha de casar mal, muy bien escoge ser soltero, aunque entiendo, que mal casar llaman algunos casar pobre: porque dizen, que dos arboles secos mal pueden reuerdecer. En esto no le ponen buen nõbre, sino es por los accidentes, q̃ vienen con la pobreza, que no es buena huespeda en el casamiento, que hazen entre los que poco tienen.

Marido lleuâ essa arteſſa, yo el cedaço que pesa como el diablo. 100.

AViendo vna muger astuta casado con vn marido, que no se auia desayunado de necio, mandauale muchas cosas, y el obediente a todo. Acaecio vn dia, que auiendo de amassar la muger, queria abaxar el adereço a vn palacio, y no auiendo mas de los dos, queriendo ella mostrarse, q̃ hazia lo mas, assio del cedaço, diziẽdo, que pesaua como el diablo, y q̃ lleuasse el marido la arteſſa: lo qual bastô, para que ella fuesse creyda, y que hazia lo mas. Aplicase a los que con sus ademanes muestran, que hazen algo, y con sus palabras acrecientan su obra, y desminuyen la que el que trabaja haze, como se vee en los que emiendan obras agenas.

CENTVRIA QVINTA de la primera Chiliada.

Matrimonio, ni Señorio, ni quiere furia ni brio. 1.

AS dos cosas q̃ gouiernan al mũdo, y dõde estâ recogida toda la Filosofia, q̃ trata del gouierno de casa, y de la Republica son matrimonio, y Señorio. En las quales ninguna cosa se ha de hazer con furia, que es alocadamente, y sin mirarla, ni con brio, que es vocablo antiguo, demasiado espacio, segun lo vemos en las maneras de hablar Castellanas, dizese, hazerse vn negocio a toda furia, que no ay reposo en el. Dizese, gran brio trae, grande espacio, y de mucho remanso, segun esse otro vocablo: y porq̃ es menes-

ter

ter grã templança en eſtas dos coſas, prieſſa, vagar, furia, y brio, deuen los hombres mirarlo biẽ antes, y tomar aquel refran por ſuyo. *Feſtina lentè*, date prieſſa â eſpacio, que ſe dize en vn vocablo. *Maturè* que es tomado de lo que tiene ſazon, que ni es muy antes del tiempo, ni deſpues del tiẽpo, deuẽſe templar la furia, y el brio con juntarlas ambas, y dellas hazer vn medio, que haga prouecho, el que quiſiere leer eſto muy largamente, lea el Adagio, que arriba dize, *Feſtina lentè*, que en otro lugar declararemos, y porque haze â nueſtro propoſito vn emblema que trae Alciato de vn pece, que llaman los Griegos Echeneis, y los Latinos Remora, que es pequeño, y que pegandoſe â vna nao la detiene ſegun lo trae Plinio lib. 9. cap. 25. hizoſe deſte pez tã tardio, que llamaremos ſer, lo que dizẽ acâ brio, juntandolo â vna ſaeta que es muy veloz, y de gran furia vna figura, que declaraſſe la templãça deſtos dos contrarios, y dize aſsi.

Mandan todos q̃ el hombre bien madure
Sus negocios en furia començados,
En vna prieſſa á eſpacio ſe aſſegure
De vn preſto, y tarde en vno modera-
El Echeneis embuelto eſto figure (dos
En el harpon de filos amolados,
La nauetiene el pece, y la detarda
El harpon buela rezio, q̃ no aguarda.

Pues auiẽdo meneſter todos los negocios eſta virtud cõpueſta de preſteza, y tardança, de repoſo, y denuedo, de trabajo, y deſcanſo, de furia, y brio, con razon conuiene auer eſto en el matrimonio, y en el ſeñorio del matrimonio, viſto lo hemos en el refran: Antes que te caſes mira lo que hazes. Y ſiendo el matrimonio (ſegũ ſe trae 27. q: 2. *parraſo* 1. y en otros muchos lugares) vn ayuntamiẽto de hombre, y muger, que tiene vn viuir para ſiempre, ſin poderſe apartar. Ni ſe deue tomar con furia, para dar de ojos en nueſtro mal. Ni con tanto brio, y repoſo, que nunca venga â tener efecto la voluntad de caſarſe, ſegun cuentan de Thales, que rogandole ſu madre, que ſe caſaſſe, reſpondio. Aun no es tiempo, que le parecio que era mancebo mucho. Quãdo fue demas edad algo viejo, dixole ſu madre otra vez que ſe caſaſſe, reſpõdio. Ya no es tiempo. Con eſte brio no ſe caſarâ nadie, ni con la furia que auemos viſto en algunos refranes, tã poco es razon que ſe haga, porq̃ dezia vno que lo lleuauan â gran prieſſa â la carzel. Señores mirâ, q̃ lo hazeys mal comigo, que el que va â la carzel, no ha đ yr de prieſſa. Aſsi miſmo eſto ſe vee en el mandar, y ſeñorio que requiere la miſma templança, porque tanto puede mandar vno, y tanta priſſa ſe puede dar â mandar, que en muy poco tiempo ſe acabe ſu ſeñorio, dezia vn amigo mio à otro, que ſe daua mucha prieſſa â mandar en ſu caſa, y fuera della, y eſto con grandes penas: Amigo no tanta furia, porque ſe os acabarã preſto, y no tendreys que mandar. Y aſsi deue conocer cada vno, que el mando, y ſeñorio es finito, y tiene ſu termino ſegun todas las otras coſas. Iamas vimos tirano que acabaſſe bien, por la furia que truxo en mandar: ſeria hazer aqui vn

largo processo de Reyes, Principes Gouernadores, que (tomando su mando por eterno, y sin fin, y que no auiã de dar cuenta a Dios, ò a su superior de aquellos) hizierõ tantos desatinos, mostraronse tan inhumanos obraron tantas soberuias, dando, como dizen con la cabeça en el cielo q̃ vinieron a hazer con la furia, q̃ lleuaron en su gouernacion, que assi furiosamẽte fuerõ echados de sus Reynos, y quitados de sus tronos, despojados de las vidas, y en fin les tomarõ residencia con la pena de muerte, q̃ todos los tyranos tienen, porque dize bien Iuuenal en la Satyra. 10.

Pocos tyranos baxan al infierno,
Sin ser muertos a hierro con heridas,
No van con muerte seca de su lecho.

Quando trataremos de Reyes buenos, y malos, diremos mas, que es lugar propio, assi por el contrario si el señor se gouierna con brio, y grande blandura, como el Rey de las ranas, viene a echar a perder a sus vassallos, por esto deue huyr el hombre sabio de los estremos, y pudieramos tratar desto mas estendidamente, si para el casamiento no viniera mas deste refran, y para cerrar con el, es bien poner la sentencia del Comendador sobre el, que dize assi: El matrimonio quiere luenga deliberacion, y el señor, que ha de ser seruido, ha de ser sufrido, como dize otro refran. Lo qual por cierto està dicho a proposito. Algunos tienen que brio es prieſſa, yo no se como es, pues Antonio de Nebrissa en su vocabulario lo llama *Morosias*, y brioso *Morosus*, que es lo que yo digo, y el vulgo assi lo entiende.

Mal malezillo, para mi, no para mi marido. Mal de muerte a mi marido le caya en su suerte. 2.

PAlabras son de muger, que no se queria mal, y demandaua, que se repartisse el mal de la manera que auemos dicho, que la enfermedad pequeña, lo que se llamasse mal, y fuesse malezillo muy pequeño, y que ella le diria gran mal, este tal fuesse para ella, y no para su marido. Pero el mal de muerte, que le cayesse a su marido, por ahorrar del, porque auiẽdo de trabajar con su marido en curarlo, no queria otro galardon, sino que se le muriesse. Desseo es este de muger mal casada, que se querria ver libre. Y algunas aura, que les pese en gran manera de la enfermedad del marido: pero en fin cosa es que acontece muchas vezes, pues que se ha hecho refran della. Aplicarase a los que escogen el menor mal para si.

Mas vale ser cornudo, q̃ no lo sepa ninguno. Que sin serlo, pensarlo todo el mundo. 3.

QVando a vno vienen dos males, ò peligros en que ha de escoger por fuerça, deue prudentemente escoger el menor. Assi hallãdose vno muy atribulado, en que le preguntauan, qual valia mas, que su muger hiziesse adulterio, y que nadie lo supiesse, o que no lo hiziesse, y todos creyessen que lo hazia. El vno que dezia, que no valia nada de aquello, que no auia que alabar en lo vno ò en lo otro, toda via porfiando, que

respondiesse, respondio como hõbre de honra, y no de conciencia, porque si miramos a la fama, claro està, ser muy grande afrenta el dezirse, porq̃ para quãto al mundo, luego entra la infamia assi como se publica, pero si miramos al anima, mas vale estar la muger salua, aunque sea disfamada, porq̃ la infamia, aunq̃ se deua huyr, no està en mano de la muger, cerrar las bocas a los que falsamente la infaman: y el hecho està en ella. Bien es verdad, que si la infamia dà sobre algunas sospechas de su dissolucion, q̃ le dañarà, porque dio principio al escandalo: y con todo me parece, que este refran se deue de entender en la honra, que siendo negocio tan delicado, no deuemos ponerlo, en mas vale.

Marido cornudo sodes, mejor es, que hinchar odres 4.

AViendo casado vn holgazan con vna muger de buen gesto, y teniendo por oficio ser odrero, afrentauase tanto de tresquilar cabrones, de hinchar los cueros y odres, q̃ le bastô aquello, para no trabajar, y viẽdo la muger el poco recaudo que tenia en el, hizole vna larga platica, como ella no ganaua cosa en hilar, y q̃ por otra parte era menester mantenerse ambos con todos los adherentes de dos casados, y diziendoselo muchas vezes, dizele el marido, que le daua licencia â que lo buscasse, como pudiesse, ella començô a cõuertirlo en cierno, y venia prouecho a entrambos: La muger algunas vezes burlandose con su marido le dezia: Marido, cornudo sodes, respondia el: mejor es que hinchar odres: La causa, porq̃ no auiendo cuenta con la honra, los cuernos no los sentia, para q̃ le diesse tanto trabajo como el oficio, y aunq̃ yua por honra, via, que la deshonra del oficio estaua en el, si lo vsaua, y q̃ le yua bien en holgar, lo qual plega â Dios no acontezca en el mundo. Y si la justicia examinasse los casados que huelgan, no pornia mucha culpa a las mugeres, aunque ellas no deuã passar por lo que sus maridos consienten.

Mas vale tocas negras, que barbas luengas 5.

DIze el Comendador, que esto dize en fauor de las mugeres, que mas vale, que muera el marido, q̃ no no la muger. Hablò como hõbre fuera de passion, y que no fue casado. Esto parece auer dicho vna comadre a otra, quando la vio en tocas negras por la muerte de su marido, dandole consuelo, que ya que auia de venir la muerte por su casa, que mas vale que quede ella que no su marido, por muchas barbas luengas q̃ truxesse por luto, que son ceremonias de tristeza.

Marihuela fuyste a la boda? No madre, mas galana estaua la nouia 6.

EStà compuesto este refran de pregunta, y respuesta, y mas de palabras que se contradizen, lo qual todo haze la gracia, que preguntando vna a su hija, si auia ydo a la boda? Responde la muchacha, por hazerse buena, y que no auia salido a ver lo que tanto desseã ver las muchachas como es nouias. No madre, y despues no pudiendo sufrirse, de no declarar lo que

lo que auia visto, dize: mas galana estaua la nouia, que es lo que mas mira vna muger en otra, despues de la hermosura, como va galana por vna inuidia natural que se tienen vnas a otras. Aplicase esto a los que niegan lo que en voluntad tienen.

Madre, que cosa es casar? Hija hilar, parir, y llorar 7.

EN Tres palabras, que aqui se ponen, estan encerrados todos los trabajos que la muger tiene en el casamiento, porque siendo vna moçue la requerida muchas vezes, que se casasse, preguntô con gran instancia a su madre, que era aquella palabra q̃ le dezian, que era casar? Responde la madre como experimentada, y dâ la difinicion como sabia, por los efetos y accidentes que ay en el casamiento, diziendo: Hija, el casar es hilar, parir, y llorar, como si mas claro le dixera: Tu vida ha de ser meterte en vna carzel, ô prision, a donde has de hazer siempre estas tres cosas, nunca estarâs ociosa, ni tendras vagar, por q̃ harâs siempre hazienda: y si fuere menester mantener a ti, y a tu marido, y casa de tu trabajo. Lo segundo parir hijos, que es aquel negocio de tanto dolor, y tan pequeño escarmiẽto, y lo que resulta de alli, criar los hijos. Lo tercero, llorar, ô ocozeada del marido, o viendose pobre, o descontẽta, o tener siempre al lado muchachos que le lloren, siendo estos trabajos comunes, no es razon detenernos en ellos solamente. Quiero q̃ entendamos aqui, que aunque esto se pregunte a las madres, no por esso se deue espantar nadie, pues que es natural trabajo, y viene juntamente con el hombre y la muger, segun lo leemos en el Genesis, capitulo 3. quãdo nuestros padres Adã, y Eua, oyeron las maldiciones à que todos estamos sugetos, que comiessen de su trabajo, y la muger pariesse con dolor, y de aqui naciesse vn llorar continuamente, y no ay porque dezir, que solamente el casamiento tiene estos trabajos, pues vemos muchas, que sin casarse, hilan, y paren, y lloran, y esto no ha de ser parte, para que si puede viuir en seruicio de Dios casada, no dexe por el espanto de las tres cosas lo que es casar.

Marido no veas: muger ciega seas 8.

ESTas son oraciones, que andan entre casados, que no se quieren biẽ, y porque a la muger (si quiere ser mala) es grã estoruo la vista del marido, dizele, que no vea, y el marido, queriendole dar el castigo que merece, desseale ceguedad, porque tambien ella no vea lo que el hiziere, y assi quedan ambos pagados, dandose mal por mal. Y esto quan fuera vaya de Christiano, todos lo vemos.

Marido, y muger, compañia sin bien 9.

DIze el Comendador. Entiendese, si son solos, y no tienen quien los sirua, que es vida trabajosa. Aristotel. en el lib. 1. de las Politicas, pone para principio de vna casa, marido, y muger, y vn buey. Lo qual, es tomado de Hesiodo, en el lib. 2. de las Georgi. Y mas adelante le pone vna moça, y moço, porq̃ a ser dos

solos, aconteceriales, lo que diximos arriba. Marido lleuâ el arteſa, y o lleuarê el cedaço, y que ſe ſiruieſſen ambos, y mas ſi eſtauan en competencias, quien auia de ſeruir.

Mas vale vieja con dineros, que moça con cabellos. 10.

EN las coſas que eſcogemos, ſe vee, a lo que ſomos aficionados, quando vno es amigo del interes, luego eſcoge caſamiento de muger vieja, que traya dinero. Si es aficionado à hermoſura, y â aquel contento que da vna buena cabeça, con el color, y adereço que ay en el rubio cabello de la muger, eſcoge caſamiento, aunque pobre, con herſmoſura, mas el que ſe guia por amor de virtud, eſcoge la que es virtuoſa, como ſe ha dicho, en qual ſea ſu muger hermoſa. Leydo he de vn ſabio, que dize, que el que ſe caſa con vieja, ô fea con dineros, que vna vez recibe el dote, y el que con hermoſa, y buena, aunque pobre, que cada dia recibe el dote en el contento que tiene, aſsi de hombre auariento, y que no era para mantenerſe por ſu trabajo nacio eſte refran, aunque ni vieja con dineros ſolamente, ni moça con cabellos ſolos, auiamos de tener en algo, porque en fin los dineros, y los cabellos ſe van, y queda la mala cara en caſa.

Mi muger buen ſiglo aya, mejores caldos me daua. 11.

ES coſa comun de los viudos, ô viudas, traer ſiempre en la boca las mugeres, y maridos, que han tenido, declarando el, quan buena muger tenia, y quan bien le guiſaua de comer, y como era obediente, y ella quan buena condicion tenia el marido paſſado, que no le dezia coſa, à quanto hazia, ni ſe enojaua, ſino tomaualo que le dauan. Pues eſte que dixo eſte refran primero, viendo, que ſu muger le guiſaua mal la olla, eſtando a la meſa le daua en cara cõ ſu muger, juntamente declarando el amor, que aun le tiene, pues dize: Buen ſiglo aya, porque mejores guiſados le hazia, y eſto, aunque no fueſſe verdad, ſirue al viudo, ô a la viuda, para darle regla, con que ſean mejor tratados que ſon por entonces.

Mi eſpoſa tres dientes tiene la donoſa, dos de maſſa, y vno de torta. 12.

AY algunos que echan en publico las faltas encubiertas de ſu caſa, principalmente por hazerſe graciosos, como dize el Satyrico. *Manult perdere amicum, quam dictum.* Mas quiere perder el amigo, que el dicho. Y de aqui viene en conuerſacion tratar algunos vicios, que tienẽ ſus mugeres, como eſte, que auiendo hecho ſu muger tres dientes poſtizos, por declarar aquella falta, cõ que rieſſen los vezinos, dizelo de aquella manera, ò q̃ fingidamẽte ſe diga aſsi, para declarar, quan malo ſea eſto en el hombre, que deue encubrir la falta de ſu amigo, y que mas amigo que ſu muger? y eſto viene a tratarſe en eſte refran, y tambien para reprehender a las que ſe hazen de poca edad, ſegun hazia Marcial contra Elia que ſe hazia moça, y reprehende la mejor, que no eſtê marido a ſu muger, y dize aſsi lib. 1. epig. 76.

Quam

Quatro dientes no mas Elia tenias,
Si me acuerdo, y los dos de vna tos fuerõ,
Y otros dos caminaron en porfias,
De otra segunda tos que se cayeron.
Tosser puedes sin miedo noches, dias,
Desque los quatro dientes se huyeron,
Tosse, y tosse, que ya en tu boca entera
No tiene que hazer la tos tercera.

Moça que con viejo casa, trate se como anciana. 13.

AViendo de ser la muger espejo del marido, y viẽdo lo que se agrada ya de trages de viejo (porq̃ lo es) y tambien a cada vno traer habito conforme a la edad. La moça que con el viejo està casada, y a que tiene el coraçon galano, traya se en el cuerpo como anciana, para contentar a su marido, y assi es consejo a la que se queria traer muy galana, estando casada con viejo, aunque el que hizo este refran, no entendio que en estos tiempos ay viejos, que mandan a sus mugeres, que se aderecen, y compongan como niñas: pero el refran habla al buẽ tiempo, no como aora que cada vno le pesa de la edad que tiene, y no ay mayor pesar q̃ dezirsela, quanto mas dezir que la moça se trate como anciana. Tambien se puede entẽder en el gouierno de casa, que se trata sabiamente, o porque carga de hijos. Y esto me parece, que quiso sentir el Comendador.

Molinillo casado te vas, que assi rabeas. 14.

ARriba hemos dicho, quanto aman se el casar al que era brauo, y à la que es muy suelta. Que cuentan de vn moço molinero, q̃ tenia tan grãdes fuerças, que llegaua a la piedra, y poniendo la palma de la mano encima, estribando con la muñeca, la hazia parar, que cõ todo su impetu, no pudiesse mouerse, y corria la fama deste por todos los comarcanos, hasta q̃ auiendose casado, y entrando en oficio nueuo, començô à perder de sus fuerças, aunque el no perdia los denuedos. Vn dia que vino al molino, quiso hazer lo que solia, y poniendo la mano, lleuosela con tan grande fuerça, que se deshiziera, sino la alçara de presto, aunque le dessollò la palma. Mirando la piedra, y su mano, espantado, cayendo en lo que podria ser, le dixo por castigo: Molinillo casado te veas, que assi rabeas. Cuentã assimismo de otro mancebo, que era muy rezio, y muy gordo, y casando se, no pudo hazer menos de venir a enflaquezer mucho, y sacandolo el padre muchas vezes, porque no se le muriesse de vsar el matrimonio. Andando dos caçadores en dos rocines muy flacos, y los quadriles salidos, y no menos los galgos, que yuan tras ellos, muy delgados, y cenceños, preguntò el moço a su padre, si aquellos caualios, y los galgos eran casados? en esto se deue cada vno aconsejar cõ su salud, y ver lo que deue hazer, entenderase tambien esto, de los cuydados que cargan sobre el hombre desque se casa, y auiendo de mantener a vno, ha de mantener a muchos.

Mucho sabia el cornudo, pero mas quien se los puso. 15.

DEclara la gran solicitud q̃ trae vn hõbre para hazer mal, y el saber

que ha menester, para efectuar vn tã grande pecado: y como el demonio da ordẽ, â que sea sabio en daño agena, que aũque fuesse el marido muy sabio, y se fundasse en su discrecion, y astucia, vino a padecer afrenta de otro, que trabajô en saber mas, y cierto, que podemos dezir, que el hombre, que se funda en su prudencia, merece esto, y el que sabe mucho para esta maldad, es saber mal empleado, ò astucia infernal. Traer exemplos de los que fuerõ muy auisados en este caso, y fuerõ engañados de otros, es materia odiosa, y que vale mas, q̃ la lean en muchas nouelas de Toscanos, que las cuentan graciosamente, porque conozca el marido, q̃ Dios, y no el, guarda la casa.

Muchos componedores descomponen la nouia. 16.

OTros dizen: Muchas maestras confonden la nouia, que es embaraçan, y confunden, palabra antigua trae la glossa, do ay muchos pareceres suele auer desorden, y poco concierto, es esto tan vsado en desposorios, y velaciones, que no es menester gastar palabras, en lo que cada dia vemos, principalmente, que procuran todas, de componer a vna con diuersos intentos, y pareceres, vistiẽdo a la nouia con los disparates que vemos, y la inocente, viendose relumbrar con tantos anillos, garganti llas, çarcillos, axorcas, cadenas, rosarios, sartas de corales, pretina, tẽblantes, gorra con cabos, y medalla, y pluma, q̃ hasta en los chapines lleua la gala, por salir vn dia hecha tienda de mercero de Flandes, lo sufre todo, y y todos estos dixes, y atauios lleua, porque cada vna quiere q̃ lleue lo q̃ ella dixo, y assi va cargada de lo q̃ le ponen, porque donde falta disposicion, y hermosura, menester son cõponedores, y maestros, q̃ son suegra, madre, tias, madrina, y otros mil, que vienen a cõponer, tanto, q̃ la descomponen, porq̃ trabajo ay, o quando el buen parecer de la nouia está en manos de otros, y que la atauian, como hizieron las aues a la graja, que despues la pelarõ, y mas trabajo, si se cõfian en lo q̃ traen cõprado de la tienda, q̃ alli es encalar, y el pintar al fresco, pues donde tantas alfayatas ay, bien creemos, que no ay conformidad, y si no estan conformes, manda cada vna su cosa, y del mandar diuersamente nace cõponer cada vna, y de cõponer por si, viene, a que todos en junto descõpongan la nouia. Puedese aplicar esto à Ayuntamientos, y Cabildos, de donde no sale resolucion de biẽ para la Republica, queriẽdola cõponer tantos por sus vias, y modos diuersos, y assi acontece al que se aconseja con todos, salir desaconsejado, porque no se puede resumir en lo que ha de hazer, sino tiene juyzio, con que sepa escoger. Traese biẽ para esto aquel adagio, *Multitudo Imperatorum Cariam perdidit*, los muchos Capitanes echaron a perder la Prouincia de Caria, porque passado en muchos el cuydado, luego se haze descuydo: el querer mandar cada vno, trae consigo luego el no querer obedecer à muchos, y de tal desobedecer, viene el perdimiento del pueblo, segun diremos. Assi de muchos, &c.

Muestrame

Mueſtrame tu muger, dezirteche, que marido tiene. 17.

LA alegria, y triſteza de la muger procede, ſegun auemos de entender, del buen, ô mal tratamiento que ſu marido le haze, ſegun auemos dicho en los refranes de arriba, por eſſo dize el refran: Mueſtrame tu muger, para que en el ſemblante alegre ô triſte, en el buen atauio, ô malo, diga buen marido tiene, ò malo, y aſsi deue conocer el marido, que es cauſa del daño, ô prouecho, que ay en la muger, porque no ſe deſcuy de de tratarla, como deue, ò en ſu atauio, y manera de modeſtia ſi ſu marido la gouierna bien.

Muger de cinco ſueldos, marido de dos meajas. 18.

ESta manera de añadir a los hombres eſtimacion, ô taſſa de algun precio, vino del adagio Latino, que es mas cercano, que dizen. *Homo triobali*, y *homo treſsis*, hombre de doze marauedis, ô diez y ocho, quiere dezir, que vale aquellos dineros, para declarar, q̃ es baxo. Y mas es, quãdo dizen. *Homo nihili*, hõbre de nada, ò que no vale nada. Aſsi es manera de hablar en eſte refran. Muger de cinco ſueldos, q̃ vale aquella moneda. Porq̃ ſueldo en los Reynos de Aragon, Cataluña, Valencia, y en los cercanos a la redõda vale doze dineros, q̃ ſon diez y ocho marauedis, que ſe diria, *Triobolus* en Latin, ſegun dize Couarrubias en el c. 2. de ſus monedas. Y meaja es la mas pequeña moneda que auia en otro tiempo, como en Caſtilla los cornados, o nueuas, en Portugal los ceutiles, en otras partes, ſegun los tienen pueſto ſus nõbres. Sabido eſto, entenderemos, que declara la deſigualdad, que ay en muchas coſas, q̃ ande la muger atauiada, de tal manera, q̃ ſu eſtimacion venga a ſer por muchas partes mas que la del marido, que ha de parecer, y ſer tenido en mas, y lo ha de querer ſu muger. De aqui viene, que viendo por la calle yr algunas mugeres caſadas, ſe dize en Aragon, o en partes donde vſan de cordura muger de cinco ſueldos, marido de dos meajas. Y cierto, que ſi la muger tanteaſſe lo que tiene, que no querria veſtir mejor que la vezina, ſi miraſſe, que ſu marido, no podia veſtirſe mejor que ella, y de aqui vienen ellos a perderſe muchas vezes.

Muger no te las cuento, mas doze morzillas haze vn puerco. 19.

ESta es vna figura q̃ llaman los Latinos, *Occupatio*, quando dizen lo q̃ prometieron de no dezir. Eſte hõbre yua â ſus negocios, y dexando encomendado a ſu muger, q̃ mataſſe vn puerco, porque luego ſe embiau preſentes de las morzillas, que ſe hazen. Dize q̃ no ſe las quiere contar, mas que ſepa que doze ſon las que pueden ſalir de vn puerco. Lo qual diremos en los de agricultura.

Muger caſera, el marido ſe le muera. 20.

DA la cauſa el Comendador, porq̃ ſin el ſe ſabria valer. Eſto no es deſſeo q̃ ſe muera el marido, ſino q̃ ſi â dos mugeres ſe ha de morir â alguna el marido, y es la vna q̃ ſabe gouernar caſa, q̃ llamamos caſera

a esta no le harâ tanta falta el marido, quâdo se muriere, como a la que no se puede valer sin el, y la gouierna el marido, que deue rogar a Dios por su vida siempre.

Ni sea que espante, ni hermosa que mate. 21.

REspuesta es, ô consejo para el que pide, con que mug^r se ha de casar con hermosa, ô fea, porque segun diximos en el refran, el que tiene muger hermosa, era el dicho de aquel que si se casaua con fea seria pena, si con hermosa comun, y por esto se deue tomar la mediana, que ni sea fea, ni hermosa, porque la gran fealdad espanta con el monstruo, y la grande hermosura mata de gran admiracion, que arrebata los sentidos, lo hermoso segun lo feo los ahuyenta, y espanta, alli tratamos del rostro de la muger mediano, y Pedro Mexia lo tratô en su Sylua de varia leccion, y muy bien, aunque querria q̃ los lectores entendiessen de mi vna cosa, y es, que no ay cosa, que en estos refranes yo ponga, que no la vea en sus mismos originales Griegos, y Latinos, y dezir que yo lo saquê de Aulo Gelio (como el mismo autor) no le hago daño a su obra, que es tã buena, y que merece ganar eterna fama, y ser tenido por el primero, que en España començò à abrir las las buenas letras. Y porque ay algunos, que en leyendo algo nueuo en Romance, luego dizen: De tal libro, que estâ en romance lo sacô, quise traer esto aqui. Yo lo he tratado en los preambulos el capitulo de la Sylua es el 14. lib. 2.

Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce. 22.

TAmbien es consejo esto para la edad que ha de tener la muger cõ quien se ha de casar, y dale vn medio entre vieja, y niña, q̃ es lo que dize Platon veynte años, y como lo auemos dicho en el refrã, la muger quinzeta, y el marido de treynta. Pone dos extremos de q̃ deue huyr, ni tan vieja q̃ amule, declara el Comendador, q̃ amular, es torcer la cabeça, como hazen las viejas quando mascan. Y viene esto de mascar floxamente con las encias. El otro extremo es: Ni tan moça q̃ retoce, q̃ salte, y ande haziendo lo q̃ los cabritos, q̃ sin ningun miramiento andan de acâ para acullà saltando, y esto es la edad de niña. Ni tampoco auemos de creer a la muger, q̃ se haga moça, si es vieja. Segun trae Marcial de Cerelia, q̃ siẽdo niña se llamaua vieja. Y de Gelia, q̃ siendo vieja, se llamaua niña. Y reprehẽdelas desta manera, lib. 4. epig. 20, que el Latino podra leer, porque no tiene gracia en Castellano: Assi pone tambien dos, q̃ la vna fue hermosa, y la otra era entonces por la edad lib, 5. epig. 40. Esta epigrama cierra la puerta à muchas q̃ se alaban de auer sido hermosas, y por esso pretenden casarse. Guardaremos las reglas del refrã, que mirando la falta q̃ ay en la vejez, y la sobra en la niñez, dize: Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce.

Ni olla sin tocino, ni boda sin tambo- rino. 23.

DIximos en los preãbulos, como se cõponia vn refran de sentẽcias dobla

dobladas, ô que fuessen endereçados para vna cosa, ô que vna fuesse comparacion, ô semejança de la otra, ô q̃ se hiziesse de dos cosas diferentes: como esta y otras, aunque parecẽ, que tienen cõformidad, porque de la manera que el tocino dà sabor a la olla (segun diremos en la agricultura) assi la alegria de la boda en las aldeas, es el tamborino, ô gayta, y en la ciudad la musica. Y ser esto vsado, q̃ por marauilla se hiziesse boda sin musica, tõdos los Autores lo traen, y agora lo vemos, que parece no auer alegria sino ay tumulto de gente, y donde se lleguen muchos, y ande aquel dia el plazer conocidamente.

Ni por casa, ni por viña no tomes muger ximia, ò mezquina 24.

DE otra manera dize (segũ lo trae el Comendador:) Por buey, ni por vaca, no tomes muger maniaca, q̃ morirse ha el buey, ô la vaca, y quedarsete ha la muger maniaca: palabras son de gran auiso, para q̃ en los casamientos no se mire solamente la hazienda, ni diga vno casa tiene, y viña, si la muger es sea, de mala condicion, y para poco, segun es la ximia, ô mona, segun dize Simonides en Stobeo, sermo 71. ni menos porque le den dote, segun vemos que se acaba, se ciegue para escoger mas. Dize Diodoro en Stobeo: yo quiero establecer para mi esta ley, y aprueno, q̃ lo hirè segun la sentencia que doy, mejor es casarse con muger bien dotrinada, y bien criada sin dote, que que con dineros, si es mal enseñada, principalmente que ha de ser participante en toda la vida con el marido: Esto mismo dizen Hipponax, Euripides, Menandro, Plutarcho y otros muchos pero entre todos no ay quiẽ tan excelentes consejos dê como Nicostrato, tratando del casamiento, en las sentencias, que juntô Stobeo, el qual en nuestra lengua dize assi. No pienso yo que estos preceptos vulgares y comunes los ignoras, que no has de tener tanto respeto a la hidalguia y glorioſa fama de los padres, quanto a la misma con quien te has de casar, porque muchas se han hallado malas (aunque nacierõ de padres muy hõrados) y muy virtuosos, vnos no hazen caso de los dineros, otros q̃ en ninguna manera se deuen casar, si no fuesse rica, y truxesse grande dote, pero de aqui resulta vna señalada seruidumbre, y claro cautiuerio, si se somete vno a manera de lisongero â su muger, viciosa, por el poder y riquezas que trae consigo, para q̃ pueda gastar los dineros, que della recibiere, y si alguno quisiere ser de mi parecer (aũque sea pequeña la dote) la recebira: vale mas buscar para si vna muger de hecho, segun las criadas en aldeas, y pesquisar quien es, y que tal sea con gran cuydado, para q̃ si fuere menester sea aparejada, y de buenas manos para sacar agua, y encẽder lumbre a su tiempo, no tampoco muy baxa, ni muy villana de inclinacion seruil, y mecanica, y que no se fatigue de hallarse presente a ver moler la harina, ni le quiebre los oydos el ruydo de las piedras, con las quales se deue holgar, no menos que con el son de la vihuela, porq̃ ciertamente estos exercicios hazẽ la muger robusta, prouechosa para su familia,

porque los que se casan, no saben al principio, que condiciones traen sus mugeres. Los Indios Orientales, y los sabios dellos assi tomã las mugeres, y dizẽ, que jamas se engañaron. Ciertamẽte es porque los Indios no se casan con la hija del rico, por las riquezas que tiene, y la memoria de su linage, sino con gran diligencia consideran la misma donzella, su manera de rostro, y su hermosura: assi q̃ no lo hazen como nosotros, que sin ninguna moderacion arremetemos al casamiento, sino con otra prudencia, y saber diferente, porque los ojos mansos son compañeros de la mayor, y mas alta hermosura, q̃ es la del alma: y acontece, que es, como el que no se enoja, y aira, ni se toma de colera, q̃ demuestra la cara buena, y serena, y no turbia: el q̃ es malicioso, y engaño so, esse luego mira de traues, y sin quietud buelue los ojos con vista no apazible: el que es necio, bestial, ô simple, trae las niñas de los ojos muy descubiertas, segun las ouejas, y los asnos; a quien se le jũta mucho las cejas, es desuergonçado: el que tiene la tez del rostro, no colorada, sino escura y turbia mucho, pocas vezes, ô nũca el animo deste se huelga ni toma plazer. Pues de aqui veremos, que de la manera que estas señales aprouechã mirar en los hombres, mucho mas en las donzellas, y las otras mugeres. Los Indios eran muy experimentados, que mucho antes adeuinauan de las mugeres, que tales auian de ser. La hermosura, que aqui digo, no se puede por otro termino mas claro poner, para declarar lo q̃ deziã los Indios, que ellos no buscauan en esto hermosura señalada por las buenas faciones, sino aquella conformidad de miembros, color, y mouimiento del cuerpo, que fuesse apazible, aunque no fuessen las partes estremadamente hermosas. Tambien podriamos juzgar por la voz, que condiciõ tiene cada vna, por tanto despues de las señales de arriba, ten cuenta con la manera de voz q̃ le oyeres, si fuere canora, y suaue, de buen tono, como de canto, es muy dulce, ô por la mañana, ò despues de comer, hade declinar la voz a mãsedumbre, y blãdura, no sea su voz aspera, ni de gritos, porque esto es hecho de muger, que acà llamamos machorra. Estas palabras son de aquel Filosofo, que aunque no agradarân mucho a los mas, son para mas acertar: Digo, que no agradarân a las mugeres, que se casan para ser señoras, ni a los hombres, q̃ por la hazienda lleuaron a casa con q̃ llorassen: Assi lo enseña tambiẽ Musonio: de manera que todo lo que este enseña, es, que la muger sicudo la que ha de gouernar la casa, es razon que tẽga manos para alguna vez trabajar en su casa, ya q̃ tuuiere tanto, q̃ no sea menester trabajar. No dexare, de poner aqui vn hecho muy notable de vn mancebo sin letras, y de oficio muy baxo, q̃ trayendole vn casamiento, dixerõle, q̃ le darian en dote cien ducados, y vna esclaua. Respondio, q̃ antes se estaria sin casar toda su vida, q̃ tomar muger q̃ truxesse esclaua, por dos cosas. La vna porq̃ no ha de seruir ella trayendo esclaua. La segunda, porque muerta la esclaua, la tẽgo de seruir yo, ò cõprarle otra, assi q̃ la muger maniaca, q̃ es vocablo puro Caste-

ro Castellano) quiere dezir, la q̃ no sabe exercitar las manos: cõtrario de mañota, ô amañada, esta tal muy cara es, aunque tray ga viña, y casa con figo, porque dado caso, q̃ ella no aya menester seruir, ha de tener entendido, que si algun dia fuere menester seruir, aquel dia muestre que es para seruir.

Ni de niño te ayuda, ni casses con viuda 25.

DOs auisos dâ muy grãdes, el vno para el fauor del presente, y el otro para la vida comun, las fuerças del niño, vistas son, ser de poco valor y assi, quien se ayuda de niño, se embaraça mas, y aun le dezimos: ayuda me aqui estoruo, porque el no puede hazer mas, que estoruar. Lo segundo, que es casarse con viuda, muchas opiniones ay en esto: en fin ello es como dizen, dos almas, y vn cuerpo, y quiera Dios no sean dos cuerpos, y dos almas, porque los casados, quando el, y ella son, que no han casado cõ otro, dizense vn alma, y vn cuerpo, y assi casandose con viuda, que ha tenido alma de otro, viene a tener siẽpre los resabios, y las memorias, por donde ni alabo el casamiento con viuda, ni lo vitupero, porque es permitido por la santa madre Yglesia, quãdo no pueden mas, que al escoger lo que es mejor, otra cosa ay que mas cumpla, dandole â escoger donzella, ô viuda, teniendo las partes que se requieren ambas, lleua gran vẽtaja la dõzella, y por esso dize, ni te casses con viuda.

Ni caualgues en potro, ni tu muger alabes a otro 26.

AÑadẽ al principio, no pesques cõ anzuelo de oro, que despues declararemos, parece, auer juntado algunas cosas destas, como por la necessidad de consonante, aunque viẽdo el trabajo que tiene el que caualga en potro, y la gran necedad que haze, el que alaba a su muger a otro, bien pueden juntas estar. Del potro diremos en su lugar. Alabar la muger a otro de virtudes y cosas buenas, q̃ tenga, no es tan malo como alaballa de hermosa, y de otras cosas particulares, que hazen los hombres necios, de lo qual ay vn admirable exemplo en Herodoto Halicarnaseo, en el primer libro, que serâ prra escarmiento muy bueno a todos los que son parleros de las cosas ocultas, el qual dize assi: Cãdaules, hijo de Myrso ama un tãto a su muger, q̃ mas parecia enamorado, q̃ marido; y del gran amor q̃ le tenia (aun q̃ ella fuesse assi) pẽsaua, q̃ era la mas hermosa de quantas entonces viuian: y persuadiẽdoselo esto delante Gyges, hijo de Dascylo (vno de su guarda) la alabaua, y leuãtaua en gran manera, como a hõbre, que lo tenia por muy priuado, y seruia de secretario en sus arduos negocios despues de algun tiempo (porq̃ le estaua aparejada la mala ventura de necessidad) hablò â Gyges, diziẽdole. Tu me pareces amigo, que no me quieres creer en lo q̃ te digo de la hermosura de mi muger, porque entiendo, q̃ en los hõbres son mas incredulas las orejas, que los ojos, hazme plazer, que la veas vn dia desnuda.

Enton-

Entonces Gyges dando vna grã voz dixo: Que palabras me dizes, señor, de poca cordura, que mandas, que mire a mi señora desnuda? No sabes, q̃ la muger desnuda, dexa juntamente con la ropa la verguença, y castidad? Han los hombres hallado sus razones y sentencias honestas, entre las quales ay vna, mire cada vno lo que es suyo, y le pertenece: yo de veras te creo, que ella es la mas hermosa de quantas mugeres ay: y te ruego, que no me mandes, o ruegues cosas ilicitas, y diziendo estas cosas Gyges repugnaua mucho, temiendo, no le viniesse dello algun mal: En fin diole tanta priessa el Rey, assegurolo tanto, y mostrole la orden que auia de tener, que Gyges prometio de hazer lo que le rogaua. Venida la hora de acostarse, puesto Gyges tras las cortinas, vio a la Reyna desnuda, y no pudo ser tan secreto, que ella no viesse vna persona estraña, y sabido que lo auia hecho el marido, no le dizien do cosa, determinô de vengarse del, porque aunque acerca de todos es grãde afrenta parecer vno desnudo, entre los Lydios es grandissima afrẽta, aunque sea el hombre. Venida la mañana, mandò venir ante si a Gyges, segun otras vezes solia venir, y propusole dos cosas, ò que la tomasse por muger, y al Reyno de los Lydios, juntamẽte matando al Rey Cãdaules, ò era menester que luego muriesse, porque la vio desnuda, sabiendolo que no era licito: El cõtradiziẽdo a ambas a dos cosas, trabajaua por apartarse della: En fin vino a conceder en la muerte del Rey. Dada la mano por ella, ordenandolo de la misma manera que el marido, vino a mèdia noche a matar al Rey, y quedose con la muger, y el Reyno: donde se podria dezir bien: No loes tu muger a otro, que aunque a muchos ha venido la muerte por ello, està luego apartejada la deshôra: y ponen desseo en los que oyen las alabanças.

Ni muger de otro, ni coze de potro 27.

LO Que no deuemos querer, nos pone delante, que es muger de otro, porque es contra el mandamiẽto de Dios: No dessearâs la muger de tu proximo, que es de otro, ni menos coz de potro. Dira alguno, que harto necio es el que quiere recebir coz de potro, y el querer muger agena, es voluntad, y la coz es caso que acaece, pues de aqui ha de cõsiderar, que mas deue huyr de la muger de otro, que de la coze del potro, y que no haze tanto daño la coze al cuerpo, como el adulterio al alma, y a la honra del proximo, y aun le puede venir muerte, que es mas acelerada que la coz del potro, con que puede espantarse de ambos.

Ni boda sin canto, ni mortuorio sin llanto 28.

EN Las bodas auemos dicho, y vemos cada dia, q̃ es menester quien regozije aquel dia, y por esso ay instrumentos con que tañan, y canten: assi tambien en el mortuorio, que es la tercera honra del hombre, ò la muger, no falta llanto, de modo que toda nuestra vida està compuesta de cãto, y llanto, y no ay ningun plazer, que

que no vẽga acompañado del pesar, dize Alcmena en Plauto.

Porcierto los plazeres son muy pocos,
Que en esta vida ay en las edades,
Segun las pesadumbres que lastiman,
Assi está concertado, assi Dios quiere
En la edad de los hõbres, que acõpañe
La tristeza al plazer, y quanto daño
Viene con vn poquito de prouecho.

Desto ay que notar en el refran, la muger casera no dexa de ser parlera. Cuentan allâ los Filosofos en su porfia moral, que casandose todos los dioses, quedaron el dolor, y el alegria que no auia con quien se pudiesen casar: dizen, que mandò Iupiter, que se casassen ambos, y no queriendo, los ciñô con vnas cadenas de diamante, y desde alli no ay alegria sin dolor, ni dolor sin alegria. En Latin se llaman: *Dolor voluptas*, y assi los antiguos Romanos hizieron vn Tẽplo à la Volupia, q̃ era diosa del plazer, y alli honrauan a Angerona, diosa de las cuytas, y congoxas, lo qual se trata largamente en el Adagio. *Nihil est ab omni parte beatum*: Ninguna cosa ay perfecta de todas partes. Y porque se ha de ofrecer donde esto mejor se declare, passaremos adelante.

No ay boda sin tornaboda 29.

AVnque en la boda, ò casamiento aya vn dia, ô dos, donde principalmente gasten, como quedo la memoria, de quando viuian todos en comun, quierense holgar, y al cabo de la semana, el postrer dia gastan como el primer dia, representãdo el primer plazer, para que sea señal, que se hizo todo lo que se vsa hazer, y mas, para q̃ acabada la tornaboda sea despedida liberal, que cada vno se buelua a su casa: dirase, para los q̃ se acostũbran a alguna cosa que se bueluen a ella, ô quando vno haze vna buena obra, que no quedarâ sin la paga. Declara la glossa antigua, estilo comun es combidar, y ser agradecidos a quiẽ nos combida, ò hizo algũ beneficio.

No compres asno de recuero, ni te cases con hija de mesonero 30.

TAmbien ay en este refran dos cõsejos, assi para comprar, como el casar, porque quando el recuero vende su asno, es por grandes tachas que tiene, fuera de ser ya muy viejo: Y tãbien porque lo sabra vender bien caro: no casarse con hija de mesonero, es buen consejo, porque donde muchos van, y vienen, y de tan diuersas condiciones: alguno vino, que agradô a la moça, ô a alguno le agradô ella: y quan malo sea esto, digãlo los experimtntados porque aun aî estâ la dõzella tras siete paredes, y es menester grande auiso, quanto mas quãdo anda entre todos, aunque no dexo de conceder, que puede ser la bõdad de la moça tan grande, que se aya auido como vna Lucrecia en el meson, y se aya guardado quãto aya podido, pero el dezir de las gentes es tã comun, que como aconseja, que nadie compre asno de recuero, por las muchas tachas que tenia, assi aconseja, que no se case con hija de mesonero: y en esto dexamos a cada vno su derecho a saluo, que haga lo que mejor le estuuiere.

No

No creays marido lo que vieredes, sino lo que yo os dixere. 31.

PAlabras son estas, que hallandole su marido en malos tratos: y viendolos el, quiere tener tanto señorio sobre el, que quiere, q̃ crea antes lo que oyere, que lo que viere, haziendole que sea al reues q̃ las otras personas, que dan mayor credito a los ojos, que a los oydos, quiere ser tan mandona, que aunque lo vea el marido, niegue la fee, que deue a los ojos y tenga en mucho lo que ella le dixere, porque no diria cosa q̃ no le aproueche. Cierto que ay destas muchas en el mũdo, y son ellos harto necios, pues tienen en mas lo que oyen, que lo que veẽ: y cierto que mirado ello, en mas se ha de tener lo que ella dize, porque es cosa de hõra, y que jura, que es muy casta, que no la afrenta que el vee. Podriamos desto contar algunas nouelas, porque mas valdria todo esto acaecer en imaginaciones. Dizese aquesto al que quiere hazernos creer en contra de lo que sabemos, y tenemos por cierto, por no caer de su credito. A esto se parece vna manera de prouerbio, que dize muchas vezes Terẽcio, quando quiere encomedar el secreto. *Quod scias nescias.* Y declara Donato, q̃ es tomada de los juguetes de los Logicos, q̃ a manera, de que es cosa y cosa, dizẽ hago, y no hago, soy amigo, y no soy amigo, oyo, y no oyo: ello significa, que calle, y assi la muger dize â su marido, que es lo q̃ ella dize, y no lo q̃ el vio, porq̃ quiere q̃ calle. Pareceme esto a lo q̃ cuenta el Cortesano, de vno q̃ dezia vna mentira muy grãde, y el que la oîa, no pudiendo sufrirle, dezia, q̃ no podia ser, y tanto trabajaron, hasta que el mentiroso se lo començô a rogar, que la creyesse, entõces dixo el otro, por hazeros plazer, la creerê. Assi haze el marido, q̃ cree a la muger lo que dize, y no lo q̃ vee por hazerle plazer, y por su honra, y puede dezir, lo que se, no lo se, lo q̃ vi, no lo vi: quiere declarar, para descubrillo a otros, que le dissamen, dize la Glossa antigua. Gran presunciõ es de la muger, que a su marido haze trampantojos.

No se haze la boda de hongos, sino de buenos ducados redondos 32.

Añade el Comendador, que dizen otros: De buenos bollos redondos. Otros mas breue: No se hazẽ las bodas de hongos a solas; es porq̃ auiẽdo de cumplir entonces el que se casa con muchas cosas, y siẽdo vn gasto, que no se haze cada dia, segũ auemos dicho, lo que no se haze en la boda: ha el hõbre de gastar, y quedarán los menos cõtentos: pues auiẽdo vn aldeano concertado de casarse, y tratãdo cõ el, q̃ auia de ser padrino, q̃ se gastaria a la comida, dezia el q̃ auia de ser nouio, q̃ se cogeriã dos canastas de hõgos, y se daria por fruta, y si mas quisiessẽ, yriã por mas, y los guisariã: Respondio el padrino riendo. Ahijado, no se haze la boda de hongos: y para que sepays de q̃, de buenos ducados redõdos, que quiere dezir enteros, y que no pongays duda sino que gastareys en ella dineros. Y assi se dize otro refran: Toda la boda es hongos, podiase aplicar este refrã a los que con poco quierẽ satisfazer,

donde

dõde se espera mucho, ô para el que ha de yr camino, y piensa, que con algunas blanquillas yrâ, a donde tiene determinado. Moralmente declara la glossa antigua: ninguno piense alcançar contento, ni lo que quiere de otro, sin poner algo de su parte.

No es nada, sino que matan a mi marido 33.

ESto se puede entẽder assi en dos maneras, ô q̃ diga la muger, viendo, que acuchillan a su marido, y sale corriendo sin pulsos allâ, y le dizen. No es nada, responde con grandes gritos: No es nada, sino que matan â mi marido, como si dixesse: por no nada teneys de matar a mi marido? y esto es de muger de bien. Lo segundo, es que lo estan matando, y le preguntan: que es? Dize muy reposada: No es nada, sino que matan a mi marido. Declarando, que poco es ello, ô no nada, porque lo dessea tanto, ha que aun no es hecho, quando ya lo tiene ella por nada, y esto es de muger mala, que siente, quã poco ha menester el amparo de su marido.

No conforma con el viejo la moça 34.

SI Algunos refranes se contradixeren, no es marauilla, porque auiẽdo nacido de diuersos hombres, traen diuersos sentidos, aunque yo los quiera concertar, no podrẽ. Y si arriba dixe: bien estâ la barba cana par de la moça galana, y agora no cõforma con el viejo la moça, podriamos los concertar, pero no es menester, porque no falte refran, que haga por la que se casare con viejo. Este refran es sacado del Poêta Theognis, que dize. *Incommoda est vxor iuuenis viro seni.* Al viejo no aprouecha muger moça, y Euripides dize, segun alega Stobeo.

Agora doy consejo a los mancebos
Que a la vejez no vengan a casarse,
Sino que poco a poco hagan hijos
Siendo mocos, porque no ay passatiẽpo
Alguno. Y es contrario, y enemigo
De la muger el viejo su marido.

Trata desto tambien el Rey don Alonso, en la partida 2. tit. 20. ley 2. Estas palabras del refran se dizẽ biẽ, quando vemos sentados los nouios, el viejo, y ella moça.

No es braua la muger, que cabe en casa 35.

AVia vn hombre muy descuydado que se quexaua de su muger que le reñia, y deziale, que era muy braua, y tomando la mano de ponellos en paz vn amigo suyo, viendo que la muger estaua recogida, gouernando su casa, y que le reñia por su floxedad y descuydo, boluiose al marido, y dixole: No es braua la muger que cabe en casa, porque antes le cõuiene tener essa braueza quẽ vos dezis, que es muy mucho mal para vos, que os amãseys, que si fuera braua, fuerase de casa con otro, y no os pudiera sufrir vna hora. Y con esto se apaziguò el hombre, y entendio, que lo auia menester assi. Esto es lo que ordena la braueza buena de la muger, que la mala es de la que dize.

Ni soy

Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa 36.

NO Se puede imaginar mayor braueza de muger que esta, que tiene dos tan grandes males, como, ni ser buena, ni ser mala, y lo segũdo, q̃ no puede caber en casa: harto mal tiene la q̃ no sabe, si es buena, y mucho mas la que, teniẽdo esto, no se conoce diziendo, que no es mala, y sobre todo, no puede con sus pies, de parar en casa Esto se puede atribuyr a todas las que andan todo el dia fuera de sus casas, q̃ no son buenas, porq̃ dexan su famlia, y todo lo que es ser muger recogida: ni son malas, porq̃ pueden ser sus pasos buenos, y los hombres no saber, que son mas de la mala fama, ni se les tienen los pies en casa, por habito que tienen de salir, y (como diximos arriba) harto mal tiene, quien anda con el mãto al ombro, para que le puedan dezir lo que quisieren: vnas vezes buena, porque no es mala, y otras vezes mala, porque no es buena, y aunque no aya mayor mal en esto, que claramẽte mostrarse tibia en la virtud, como diremos en el refran: Este nuestro hijo don Lope es diligẽte en salir de casa, y se ha de culpar mucho, y tal muger la pierna quebrada en casa.

No ay muger hermosa el dia de la boda 38.

LA Hermosura verdadera no estã en los componedores, ni Maestros, no en los afeytes, ni en el oro, no en las ropas, ni en las perlas, porque esso haria vn palo vestido, fuera de estar en el cuerpo, estã en el tratarla sencillamente, para que se conozca, y no se anegue entre cosas fingidas, y artificiosas, y por esso me parece, que dixo el refran aquellas palabras, que como el dia de la boda es grande el afeytar y componer, que hazen a la nouia, no se puede ver entonces su hermosura, hasta que se vẽ fuera de aquellas posturas. Vna Reyna pregũtò a vn Caualiero auisado, que le parecia de sus damas? si erã hermosas? respondio, que no lo auia podido ver, por las mascaras que entonces traian, quiso dezir, porque venia muy afeytadas. Por esso dize Luciano, que quiso Paris para juzgar la hermosura mas excelente de Palas, Venus, y Iuno, verlas desnudas, y en sin aquellas cosas, que a las vezes acrecientan la hermosura, y otras vezes la deshazen y amenguan: por esso dixo, que no ay muger hermosa el dia de la boda, y assi es alabada la sencillez: y tãbien podriamos dezir, que viniendo los hombres a mirar hermosas en las bodas, adonde se juntan tãtas; y viendolas a todas de la misma manera atauiadas, y afeytadas, que a la nouia, dize, que por aquel dia no se puede ver, qual es hermosa naturalmente.

No ay olla tã fea, que no halle su cubertera 38.

AVnque es alegoria, y en terminos estraños, esto se puede entender por el casamiento, en que consuela a las mugeres, que no tocaron a la buxeta de la hermosura, que dize Apuleyo, que traia la otra para Venus, sino que se quedaron para retrato de mueestras, estas no deuen desesperar,

perar, porque no faltarà quié sea su igual, y se case con ellas, segun dize el refran, por esso se come toda la vaca, porque vno quiere pierna, otro espalda: y assi llama a la vna olla, y â la otra cobertera, que no dexan de ser ahumadas entrambas: y està claro que en siendo olla, no le ha de faltar cobertera, segũ diximos, â cada ollaza su coberteraza. De vna cosa les asseguro, que ternan con que se espãten el vno del otro, y assi dize Marcial de vn esclauo, y vna esclaua q̃ tenia Seuero su amigo, llamados Polifemo, y Scyla, tomados de las fabulas por su grandeza, y dize, que si los casassen, que vendrian a ser, vno espanto del otro, lib. 6. Epig. 38.

Tamaño, y tal esclauo es Polyfemo,
Que tomarâ el Cyclope mismo espãto,
De ver lo de Gigantes vn estremo,
Pues Scyla no es menor, q̃ el otro tãto
De grande, que yo cierto verla temo,
Si se le pone cerca al otro canto,
Seuero, si los casas sin trabajo
Serà el vno del otro vn espantajo.

Tambien podria esto tener otro sentido, que no ay hombre tan feo q̃ no halle algun contẽto de si mismo, y diga del, que es muy hermoso, segũ Corydõ, en la Ecloga. 2. de Virgilio.

No soy tan feo yo, que poco ha cierto
q̃ en las ondas me vi, quãdo muy sesga
Estaua el agua y limpia, y aũ de veras
No temerè yo à Daphnis el hermoso,
Aunque seas juez, sino me engaña
La imagen y figura de mi mismo.

Esto mismo sacò el Poẽta Ouidio en el cantar de Polyfemo à Galatea lib. 13. Metarmorphosis.

Ven Galatea, ya no menosprecies
Los dones que te doy, pues me conozco
Poco ha que me vi en la imagen clara
Del agua, y me agradò mi hermosura.

Esto mesmo podemos dezir de los que son malos, y dã cubiertas de biẽ â sus vicios, y que hagamos, q̃ la olla sea el pecado, y la cobertera la color con que se cubre todo, lo qual trataremos en su lugar.

No quiero mas panadera, escarmẽtome la primera. 39.

AViendo sido casado vn hombre del campo con vna panadera, y passando mala vida con ella, por ser mas que panadera, y que le quebraua los cuernos de los bollos en las sienes. En fin vino a salir de tanto trabajo, enterrandola: traianle casamientos, y era vno dellos de otra panadera, dize, que no la quiere, porque le es escarmento la primera, y dize la sentẽcia Griega, que dos vezes errar, no es de hõbre sabio. Dos cosas notamos aqui, el mal que le venia de la panadera, y el escarmiento que le dexô. Allà pone Aristoteles vn problema, en que pregunta, porque las panaderas son mas entendidas en amor de obras que otras? Es la causa, porq̃ el mouimiento causa calor. Y alli dize mas claro este negocio. De adonde escarmentando aquel buen hõbre no queria casar mas con panadera, y no es poco de alabar, quando vno ha errado vna vez, tener cuenta de no caer mas en ello.

No eches la gata en tu cama, ò no la acozees despues de echada. 40.

ALegoria es esta que mãda vna cosa en la letra, y entiẽdese otra debaxo, tomada de quando vno confiẽte en inuierno, que se eche la gata à los pies, y despues estando caliente, y haziendosele pesada, quierela desechar, acozeandola. De aqui se toma para la muger, y el marido, quando vno se casa con muger, que sabe ya quien es, y su intento es, no tan bueno como el que requiere el matrimonio, y despues que està harto de tener muger, maltratala, y acozeala, para ver si la puede echar de su cama. Aconseja agora el refran muy sabiamente, que haga vna de dos cosas, ô que no la eche en su cama, ô que despues no la deseche, maltratandola: Pues dize el Mimo Publiano, q̃ he dicho otra vez (que siẽdo prouechoso, no es malo repetillo.) *Feras nõ culpes, quod vitari non potes.* Sufre no acuses, lo q̃ no se puede estoruar. Miraraslo tu antes, y que era gata, y despues de puesta en tu compañia, no la descubras, que es afrentar â ti, y a ella. Serà biẽ declarar, porque llamô gata, aunque es mi intento tratar de animales en la agricultura, no puede ser menos, que agora no digamos algo deste que tanta doctrina nos dà en este refran. La gata llaman los Latinos Feles, y algunos Cata, y en romance Gata, no sin razon, porque Catus en los antiguos Latinos, se dezia el astuto, que dezimos nosotros cauto, y muy bien, pues vemos, quan grande es la astucia deste animal, con que silencio, y quan de puntillas aguarda los pajaros, y los ratones, y como esconden con tierra lo q̃ echã de si, entendiendo que serã hallados por el olor. Trae Aristotel. dellas, lib. 5. cap. 2. de *Animalibus*, que son luxuriosas, y que antes llaman ellas à los machos, y van tras ellos combidãdolos â ello, y arañandolos, sino consienten. Destas dos condiciones se saca que el refran llamò gata à la muger que ha sido mala, ô es desuergonçada, y que no le falta astucia, que el hombre hũya della por no casarse cõ tal pieça. Pero despues que huuiere errado, procure de mirar como la deua sufrir. Es costũbre de los Poẽtas, y Filosofos, llaman al hombre en nõbre de animal, que le parezca, quando el hombre tiene las condiciones del animal, y por esso siendo la gata astuta, lujuriosa, y ladrona, segun lo trae el adagio. *Felle rapatior*, que hurta mas que vna gata, y de vaho pestilencial, como largamente lo prueua Alexandro Benedicto, en el libro de Peste, bien se llamarâ vna muger mala gata, digo mala, porque yo no osaria llamar a todas las mugeres gatas, cõ las que son malas lo auemos, y damos consejo, que se guardẽ dellas como de biuoras. Con todo esso no falta quien se casa con la que sabe q̃ fue mala, y echa en su cama la gata, porq̃ sigue la vanidad de los Egypcios, q̃ adoran tambien entre sus monstruosos dioses la gata, porque aprouecha ua la piel della, para cubrir rodelas: y en la casa que moria gato alguno, todos los de casa se quitauan las cejas, como dize Herodoto lib. 2.

Ni casamiento pobre, ni mortuorio rico 41.

SAcase este refran de las mentiras vsadas en dos cosas tan principales como tienen los hombres, que es casamiento, y mortuorio. Vna para dar principio a su vida concertada. Otra para mostrar razon de como lo concertaron, y es, que en ningũ casamiento se confiessa, que no le dierõ dote, porque parece afrenta casarse sin blãca: y tambien era deshõra antiguamente (como vemos en las comedias) muger sin dote. Y assi Euclio viejo, en la Aulularia de Plauto dize. *Virginẽ habeo grandem, dote caſſam, atque illocabilem.* Tengo vna hija donzella, grande, sin dote, incasable. Assi despues de casado vno, en aquellos dias que se come el pan de la boda, es muy rico, haze cuenta de mil, dos mil que le han prometido, casas, y ropas, y axuar, quanto ha menester, y assi dize, que es su casamiento rico, porque los suegros le cuentã lo que le han de dar en grandes precios, y no ay vara de paño, ô lienço viejo que no se la aprecien en tres tãto que si fuera nueuo, y ciertas labores que la reuisabuela de la nouia dexô, para pegar en vnas almohadas, dizen que valen los otros dineros que no llegan a lo que van hinchendo de alhajas, y al fin todo es porque no ay casamiento pobre. Assimismo quando muere vno, por muy rico que ha sido, mientras que muere se le escon de su hazienda, y despues callan los herederos, y si les preguntan que dexô? Responden: dexô mala ventura, mandas, y deudas, que no llega todo lo que dexa con la tercia parte de lo que deue. Pues allegue el de la deuda, ponenle mil embaraços, de tal manera que hagan creer a todo el mundo que no ay mortuorio rico.

Por si, o por no marido señor, poneos la capilla, otros dizen capirote. 42.

EN cierta ciudad, queriẽdo saber la justicia quiẽ padecia adulterio, y como lo padecia, para poner remedio en ello mãdarõ pregonar los Alcaldes, q̃ qualquiera q̃ fuesse cornudo, no saliesse de su casa sin la capilla puesta para cubrir la cabeça, q̃ sufria tãmalas rayzes, y para esto pusieronse grandes penas. Yendose a comer los hombres a sus casas, vno dellos tratô con su muger el negocio, y dixo ella, que era razon que se supiesse, quien era mala, y fuesse corregida, y pregũtada del marido, si podria salir la cabeça descubierta, alterôse ella, y riñole el atreuimiẽto de auerla assi afrẽtado, en fin queriendo el salir de casa pidiendo la capa le dixo. En fin que dezis muger, que no he menester ponerme la capilla? Ella respondio: Valame Dios, tal os auiades de poner. El cõfiado de estas palabras, salio por la puerta, y a media calle torniolo a llamar, y dixole. Por si, ò por no marido, señor, poneos la capilla. Y assi el marido, q̃ pensaua estar libre de la ley, huuo de caer en ella. Dize biẽ el que primero de todos glosô los refranes, atreuidas sõ las mugeres para escarnecer de la hõra de los maridos, y porq̃ lo dize otro põgo aqui, porq̃ yo no me atreuiera a ponerlo de mica beça, el ponerse la capilla se vsaua en

España en lugar de luto, principalmente de Rey, ô señor natural. Puedese aplicar este refrã a los hombres, que se aperciban, por si, ò por no, a mal, y bien, para sufrir lo que les viniere: porque grandissima pena recibe, el que no se apercibe, como diremos en: Hombre apercebido medio combatido.

Pensê, que no tenia marido, y comime la olla. 43.

DIzen de vna muger de aldea, q̃ yendo su marido a trabajar, y teniendo guisada la olla, como suelen, para la noche, el tardose, y ella apresurô la gana del cenar, assentose llamando a su marido debaxo la mesa, pẽsando, que se lo auian lleuado, para no boluerselo, comiose lo que estaua para ambos, y â los postreros bocados allega el marido cansado, y hambriẽto, halla, que ha cenado, preguntale, que es aquello? dale su razõ y disculpa: Pensê, que no tenia marido, y comime la olla. Dos cosas ay en este refran, la gran necedad de la muger en el pensê, el qual es hijo legitimo del tiempo perdido, y de la ignorancia, segun traen los que saben el origen de la necedad, que es harto saber, porque en el pensê, que, puedẽ caer quantas ignorancias, y necedades ay en el mundo, si començamos desde Adan hasta nuestros tiempos, pensê, que fuera esto, y pensê, q̃ fuera lo otro; y dize la muger mala, que no aguarda a su marido, ni â cama, ni â mesa, pensê, que no tenia marido, y lo segũdo que hizo, para confirmar su necio, pensê, que, fue comerse la olla, q̃ estaua aparejada para ambos: es refran con que acusamos a los que cayeron sin consideracion en grãdes peligros, y que hazen cosas mal hechas, que tespondemos por ello vna defensa necia; a este proposito dize el que glosso este refrã primero: Los que no piensan los cumplimientos, que deuẽ hazer, caẽ en abatimiẽto.

Por mas que me digades, mi marido es el pastor. 44.

ESTaua casada vna buena muger cõ vn pastor, y queriendola afrentar sus vezinos, llamauanla, muger del pastor, y tratauan tantos males, y des honras de pastores, q̃ ella, como verdaderamente buena, les dixo, que no llassen, que por mas que le dixessen, no se afrentaua, que su marido fuesse pastor, y assi lo dezia ella, que su marido es el pastor. Declara muy bien la glossa, los que bien se quieren, por ningun desprecio que les digan de su amado, mudan su voluntad, con esto se entiende muy claro el refran: porque si el amor estâ en el coraçon, no se puede quitar con chismes de cosas que no estân pegadas al coraçõ: porque si vna persona se contentò de otra, ni estado, ni riquezas la podran apartar de lo amado.

Para tu muger empreñar, no deues á otro buscar. 45.

AVnq̃ es claro este refran, no dexa de auisar a algunos ignorantes, y que no saben, para q̃ se casaron, y como se hã de auer solos en la cõseruacion del linage humano, y q̃ no creã a sus mugeres, si les hizierẽ encreyẽtes, que es menester otro, para q̃ dello se pueda cõponer alguna nouela?

ay

ay fabula contra los que buscan empreñadores, la aplicaciõ serâ, que para los trabajos que vno ha de passar, y lo que ha de hazer el, no procure tercero, sabiendo, quan mal se hazen los negocios por manos agenas, y q̃ deue cada vno tratar su hazienda, y ser presente.

Para mal casar, mas vale nunca maridar 46.

ARriba declaramos este refran, dõde dize. Mas vale soltero andar, que no mal casar, luego de dos males es consejo, que se escoge el menor.

Peor es la moça de casar, que de criar 47.

NOta la dificultad grãde, que ay en casar la muger, porq̃ ha menester muchas cosas, que son dificultosas de auer, que son virtud, hermosura, riquezas, y estas tres siruen para la honra, que està en la virtud, deleyte en la hermosura, prouecho en las riquezas. Pues auiendose criado sin auer menester tantas cosas, peor serà de casar, que ha de yr acompañada dellas, que no de criar, aunque el criar es gran trabajo, segun dizen las madres.

Por esso es vno cornudo, porque pueden mas dos que vno 48.

DA La causa este refran, porque viene a ser vno dañado en la vltima honra del matrimonio, responde muy bien, porque pueden mas dos, que vno, aunque esta cõpañia de dos no es de Dios, sino del demonio, en fin puede mas que vno, pues que dize el refrã. A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro: Trabajo ay, quando vno se ha de guardar de dos, q̃ el vno es ladron de casa, y el otro es fauorecido del mismo ladrõ, segun acaece.

Por codicia del florin, no te cases con ruyn 49.

CONsejo es q̃ nadie se case, poniẽdo la codicia delante, y mas por el dinero lleuar a casa lo que es en si ruyn. Esto tratamos largamente en el refran. Por casa ni por viña no te cases con muger ximia. Puedese aplicar a todos aquellos hombres que tienen voluntad de hazer alguna cosa fea, por prouecho, contra los quales habla muy bien Marco Tulio en el tercero libro de los oficios.

Ponte buen nombre Ysabel y casarte has bien 50.

BVen casamiento espera la muger que es virtuosa, porque a la casta Dios le basta, y estan declarados arriba grandes bienes de la muger, que se funda en virtud. Pues buscãdo vna llamada Ysabel como se podria casar, dezianle, que si se pusiesse buen nombre, que segun declara el Comendador, quiere dezir buena fama (segun en Latin) y el Sabio lo dize, Prouer. 22. *Melius est bonum nomen, quam diuitiæ multæ.* Que le es mejor la buena fama, que muchas riquezas. Y el Ecclesiastico, cap. 41. De aqui ternâ entendido la moça, que para casarse, es gran cosa la buena fama, aunque agora (segũ dize Horacio.) *Et genus, & virtus nisi cum re vilior alga est.* Linage, y virtud sin hazienda, no valen mas q̃ las ouas, q̃ son yeruas de muy poco precio, o ninguno, por mejor dezir. Es de pregũtar, porq̃ mas dixo Ysabel que otro nõbre? Dize, q̃ son

por la mayor parte hermosas las Ysabeles, y la hermosura es trabajosa de guardar, y assi puedē ser mas trauiesas que las que no son hermosas, aun que no deue ninguna confiar en que es hermosa, porque se llama Ysabel, de lo qual, y del nōbre bueno, ó malo en otro lugar diremos mas largo. Lo que aqui se encomienda, es, que la muger procure, que se diga biē della, y que como trae Plutarcho de Thea no, matrona hermosa, que descubriēdose le a caso el braço, dixo vno. *O pulchrū cubitum.* Que quiere dezir. O hermoso codo. Respondio. *At nō publicum*, que dize. Pero con todo esso no es publico, quiere declarar disfamado. La gracia està en los vocablos de Griego, y aun de Latin, q̄ se parecen *pulchrū*, y *publicum*, porq̄ està muy cerca la, *pulchra*, que es la hermosa, de ser *publica*, sino procura de ganar buena fama con sus buenas obras. Y alcança la dōzella fama, quā do della no se dize nada, y entonces, quando no es vista, es mas alabada, q̄ parece cōtrariedad, y es todo cierto.

Por axuar colgado no viene hado 51.

AXuar quiere dezir todo el aparejo que dan para la casa de los que han de viuir en casamiento, y es vocablo a quien responde en Latin no tan propio. *Suppellex*, ò *vensilia*, como nosotros queremos, significa en ella toda la ropa, y instrumentos que son menester para el seruicio, que es lo que dos nōbres en Latin, que arriba pusimos, declaran, y aun no se acaba de declarar. Es tomado de los Arabigos, de quien el Andaluzia tomò muchas palabras como en otro libro entiendo dezir, y dizen los Moros, *Xiguar*, en Hebreo, *Axa*, quiere dezir compuesta, ò atauiada, ò si mas largo lo queremos traer, segun haze Platon en el Cratylo, para sus nombres, q̄ se truxesse de Griego, Axiō, que es la que conuiene dar, segun razon, ò lo vēdible, ò de poco precio, lo qual quadra à vn axuar, y es que conuiene que se den aquellos alhajas y mas que son vendibles, porque en auiendo necesidad en casa, se vendē. En fin, el axuar adereçado, y colgado en casa para la hija, no trae consigo el yerno, o el marido, hasta que Dios quiera, que segun la manera de dezir antigua, se quedò esta impropia habla en nuestros antepassados, dezir hado por volūtad diuina. Pues el mejor axuar aqui serà encomendarlo a Dios, q̄ si el tuuiere por biē, que sea casada, ò casado, lo encamina y no dar en la pared con la cabeça, y porfiar que ha de ser por fuerça casada, ò casado, aunque sea camino muy acertado el casarse, pero no ha de ser este camino de nuestra cabeça, sino guiado de Dios, que sabe lo mejor.

Por casa ni viña, no tomes muger parida 52.

EL Casamiento con donzella es acertado, porque aun no ha conocido coraçon ageno, si es de viuda cōsta, como sucediere, serà bueno, pero el de la muger, que viene preñada, ó parida de otro a casa, aquel es muy peligroso por el tornar à caer, y la prēda del hijo ageno, y otros mil embaraços, que suceden, desto se ha tratado en el refrā, quiera Dios Matea, y pudie-

pudiera ser este refran, consejo para el que se casó con Matea, y sea para los que estan en libertad de casarse, que por la hazienda no se embaracē en tales trabajos, que asientan en el coraçon, ha se de tener en mas el cōtento del animo, que el henchir de la bolsa, aunque esta es opinō no aceptada al vulgo, y semejāte a la de, ni por casa, ni por viña no tomes muger xi mia, ò mezquina, adonde se tratò esto largamente.

Prestame vn açadon, yo á vos tambien no viene bien muger 53.

EL Cuento deste refran pone el Comendador desta manera. Ofrecia vna muger casada, dixole el Cura: Mucho os quiero, señora, respondio ella: yo a vos tambiē, y dixolo alto; oyò esto el marido, y preguntòle, q̄ le auia dicho el Cura? Respondio, q̄ le prestasse vn açadon, replicò el marido las palabras del refran. De aqui podemos colegir, quan bien dieta el Comendador principio a todos los refranes, y entendamos a los que pudiera, demanera, q̄ este refran es vna repeticiō con dialogo, y la consequēcia: sale esto de vn argumento que se haze Retorico, segū lo trae Aphthonio, tratando de cōfutar, y reprouar lo dicho, que es sacado *á cohærenti*, q̄ si quadra, ò no quadra, si viene bien, o no viene bien, porq̄ viendo la muger q̄ el marido auia oydo, yo a vos tambien, y vsando de otra cautela q̄ ay en Retorica, que se llama, *Confessio criminis*. Confessar el delito de plano, y escusarse, por otra parte dize verdad, es q̄ dize: yo â vos tambien, preguntado, a que? Respōdio, a prestame vn açadō. Viene luego el, y jūta las palabras del vno, y del otro. Prestame vn açadon, yo a vos tābien, saca la consequēcia, no viene biē muger, q̄ dizē los Latinos. *Nō cohærent.* Assi ay en las comedias vnas gracias que se hazō del poco oyr del vno, â lo que habla secreto el otro, como se vee en nuestro romāce muy biē, que ha dicho el moço al amo (q̄ dixo vnos cabellos tā rubios, para cōuertir los hōbres en piedras) mas en asnos. Pregūtado, q̄ dixo entre diētes? Respondo. Que essas no seriā cerdas de asno. Assi aqui no tuuo tāto aniso esta muger, de glossar, yo a vos tābien, como si dixera, mal os quiero señora, respō dia à proposito, yo â vos tābiē, aunq̄ en tales cosas mas vale q̄ se halle el hurto con tiēpo, antes q̄ nazcan las gāzuas de las sienes. Este refran parece a vn adagio Latino, q̄ dize. *Falcem postulabā.* Pedia la hoz, contra aquellos que respōden fuera de proposito, q̄ les pregūtā, como trae Plutarco en el tratado de la parleria, q̄ el q̄ quiere respōder bien, y a proposito, ha de tener biē entēdida la intencion del que pregūta, porque no se diga lo del prouerbio: La hoz pedia. Saca se de vn labrador, que pedia vna hoz prestada, respōdio el otro: No tengo açadō. Lo qual parece auer leydo el que concluyò a su muger, que no dezia verdad, que al tiēpo de ofrecer dixesse el Cura prestāme vn açadon, y que ella respondiesse: Yo â vos tambien, segun se ha visto.

Pienſa don Braga que con ſu hija tuerta me engaña: Pues para el Dio hermano q̄ ſoy cōtrecho de vn lado. 54.

ESte refran, es de gran sentencia, y

de cosas que cada dia acontecen, principalmente quando en los casamientos, que son negocios de mucha verdad se trata engaño, como se vio en estos dos Iudios (que aurà cien años que seriã) y casando el don Braga su hija con otro de su jaez, siendo tuerta la vendio por derecha, y el desposado vinolo a saber (que no falta en estas cosas quien lo descubre) y el dixo al q̃ le traîa las nueuas, como pensauan de engañarlo con la moça que era tuerta, respondiendo mansamente: Pues para el Dio hermano, q̃ soy contrahecho de vn lado. Calla tu, q̃ poco nos lleuamos. Assi quando les fueron a tomar las manos, la moça tenia vna manera buena de encubrir el ojo, con la verguença, y exercicio q̃ no faltaua en la mano con que se cubria muchas vezes, y el desposado procurô de salir lo mas derecho que pudo, andando muy poco, y haziendole señas con el lado contrahecho, de manera que el suegro se holgaua de darle la hija tuerta, y el casarse cõ trahecho, y como estaua riendose el vno del otro, no sabiendo, si se entendian, hasta que despues de velados conocieron sus faltas, y quedarõ desengañados. Agudeza fue de Iudios, y engaño justo, porque a traydor, traydor y medio, y quedaron bien pagados, segun en nuestros tiempos se haze, que queriendo vno engañar con la hija que tiene incasable, o con el hijo, de la misma manera viene a recebir el engaño, aũque agora las faltas se passan a puro dinero, y se quieren cõ todas sus tachas buenas y malas, como aya dinero.

Madre casar, casar, quẽ çarapico mi quiere lleuar 55.

PAreceme, que esto es vn miedo q̃ pone la hija a la madre, que la casa y pone por delante su liuiandad, que a todo viento se mueue, y qualquier hoja la menea, pues vna aue que viene entrar en su corral, piensa, que la ha de hurtar: çarapico, es vna aue de mi risma, que anda a la orilla de la mar muchas vezes: Tomarase por el estrangero, que andaua rondando la puerta a la dõzella, la qual por amedrentar a la madre, o porque la ponga encobro dize. Casar, casar, que es hombre, ô marinero me quiere lleuar.

Mi marido va a la mar, chirlos mirlos va à buscar 56.

DIze el Comendador, que esto se dize contra los noueleros, y q̃ se huelgan de mentir, porque los que salen de su tierra traẽ cosas que contar, y fingen cosas y vocablos como este de chirlos mirlos, y assi dize la muger, que que va su marido a la mar, para buscar mentiras que diga, parecerme, que se podria aplicar a hombres vagabundos, y que no paran en su casa, y tierra, fingiendo, que van a buscar hazienda, y assi dize la muger, q̃ va a buscar cosas, que no ay en el mundo.

Al marido malo cegallo con las gallinas de par del gallo 57.

LA Declaracion deste refran hizo mi amigo, que ya he dicho arriba en otra parte.

Vna gentil muger se auia casado
Con vn hombre zeloso, no sabiendo,
Que de tan mala yerua era tocado,

Y aun

Y aun despues que lo supo, no pudiendo
Mudar su condicion, y la soltura
En que se auia criado, y fue creciendo.
Por emplear mejor su hermosura
Tenia ciertos amores, y lloraua,
Por no poder gozarlos muy sigura.
Y vino à imaginar, que si cegaua
A su marido, que con gran contento
Tendria la libertad, que desseaua.
Assentò, pues en este pensamiento
Y como por mil vias no hallasse,
Por donde executar su mal intento,
Por el riesgo que auria, si tratasse
De lo cegar, y al fin se descubria,
A vn Medico rogò, que lo cegasse.
Que à el muy facil cosa le seria,
Siendo à curarlo alguna vez llamado
Darle con que la vista ofuscaria.
El Medico fue cuerdo, y auisado,
No tratò de afear su mal intento,
Viendolo ya tan ciego, y obstinado.
Quisola entretener con vn contento
Que ofreciendose tiempo conueniente
Darán en el negocio vn buen assiento.
Con esto la despide, y prestamente
El Medico de todo fue à dar cuenta
Al marido que dello està inocente,
Y porq̃ el mesmo sepa, entienda, y sienta
De su muger lo que ella tiene vrdido
Haga, como quien farsa representa
Que de traje de Medico vestido
Vaya à su casa bien dissimulado,
Assi lo haze luego el buen marido.
Entrando por su casa disfraçado
Por el Doctor le tienen, quien creyera
Que entre ellos tal engaño està ordena-
Y la muger creyò q̃ el Doctor era, (do?
Saludolo (aunque yerra en el vocablo)
Y buelue le à dezir desta manera.
Ay señor que dirè de aquel diablo
De aquel dragon con ojos tan crueles
Triste de mi, de aquel marido hablo.
No passen lo que yo los infieles,
Que no me he de mouer, ni dar vn paso,
Que luego no me hincha de mil hieles,
Ay señor que la vida que yo paso
No es vida, sino muerte, y menos fuera
Yr al triste lugar de luz escaso,
Que no viuir aqui de tal manera
Señor, vos que podeys bien remediallo
No permitais q̃ yo àmis manos muera,
Con solo vn mal podeis todo sanallo
No con muerte, que yo no os pido esto
Señor, todo se ataja con cegallo.
El marido que estaua oyendo aqueste,
Estuuo de enojado, y sin sentido
Para sacalle el alma muy dispuesto,
Despues quiso tomar otro partido
Y dixo assi con voz bien contrahecha,
Tu puedes bien cegar à tu marido.
Ella que estaua salua, y sin sospecha,
De q̃ en aquella voz huuiesse engaño
Oyendolo quedò muy satisfecha,
Alegre de vn negocio tan estraño
Quiso informarse bien, como pudiesse
Dar fin seguramente en aquel daño.
Y dixo assi. Señor si yo supiesse,
Como poder segura efetuallo
Yos doy mi fee, que presto lo hiziesse,
Pues tu sin trabajar quieres cegallo
Dixo el marido, dale hermana mia,
Las Gallinas que està à par del gallo.
Con esto ella le daua cada dia
Vna gallina, y el yua engordando
Gozaua los regalos, y fingia.
Que cada dia mas yua cegando.

Mas larga era esta fabula, mas por no enfadar al Lector la cortamos aqui, el sentido del refran puede ser de muchas maneras: vn sentido es, que no ay cosa que mas ciegue al marido, para que no vea los trabajos desta vida, que es regalo de la muger que

con el dulce, y alegre acogimiẽto de la muger prudente, y amorosa parece que oluida el marido quãto daño, y pẽa le puede auer sucedido, y assi suelen dezir comunmente, q̃ los trabajos del hõbre no han de entrar con el en su casa, sino que los ha de dexar en la calle, y como en entrãdo en cãsa su amada muger le quita la capa de encima, assi le quita todos los enojos, y le haze oluidar el disgusto que en todo el dia ha llenado con gẽte estraña con quien fuera de casa ha tratado, cierto bienauenturado es el hombre, que ciega de tal manera, y por el contrario desdichado, y sin ventura, y sino en estos nombres deue ser llorado el que le cabe en suerte tal muger con sola su paciencia, quãdo viene â su casa le asse de todo su bien, y le abre los ojos, para q̃ de nueuo comiençe â llorar la desuentura, q̃ halla, y entiende dẽtro de su casa. Otro sentido es, que el regalo, y buen seruicio de la muger ciega el marido, para q̃ no veã en ella otras malas cõdiciones, y se ciegue para sugetarse â ella, y consentille su voluntad. Otro sentido q̃ se sigue y infiere del passado, nos declara q̃ siempre la muger, q̃ haze traycio â su marido, siempre lo procura cegar con regalos, y mayormente si el marido es algo amigo de la taça, que debaxo desto suele auer grandes daños, con que los maridos se ciegan, y dan lugar â las traysciones de la muger mala. Y assi cuentan, que vn hombre dezia, que la mas clara señal por donde el conocia, quando su muger le hazia traycion era, quando la via mas diligente en seruirle, y hazerle regalos, y amores no acostumbrados, y esto es segun ella fuere, que no es regla cierta. Serâ pues remedio para el marido, que se colige de la fabula, que es fingir, para que mas â su saluo vea, y entienda el daño, y procure remediallo, si fuere posible, y si ya el negocio fuere perdido, y sin poderse remediar, que se haga ciego, y passe por las cosas, y procure, no verlas, el qual es el postrer remedio, y mas dañoso del hombre desdichado, y desprouey do, que no procura quitar las ocasiones, y euitar el principio de su daño, y assi viene â terminos de no tener remedio conforme aquello de Ouidio.

El principio del mal se escuse, y guarde,
Que al mal q̃ se comiença, y cobra fuer-
Qualquiera medicina viene tarde. (ças,

Otro sentido serâ consejo para las mugeres casadas, que quando el marido fuere malo, y mal acondicionado, ô en otras cosas distraydo, y mal casero, y con otras condiciones enojosas, que lo ciegue la buena muger con el regalo, y cõ el amoroso seruicio, porque cõ esto le harâ oluidar su mala condicion, y vernâ â tener cõ el segura, y alegre paz.

A falta de moça buena es Aldonça. 58.

ESta Aldõça deuia de ser como vna vieja de mi Ecloga laurea, llamada Guiomara, la qual aunque vieja, y fea â algunos ha parecido hermosa, y algun dia saldrâ à luz, para que ella misma por si mueestre su hermosura, podria ser, que fuesse al me-

nos

nos nuestra Aldonça como la Vetustina que pinta Marcial, lib. 3. Epig. 51. â cuya imitacion en algunas cosas della pintaremos nuestra Aldonça desta manera.

Tenis, señora Aldõça, tres treinta años,
Tres cabellos no mas, y solo vn diente,
Los pechos de cigarra propiamente,
En que ay telas de arañas, y de araños.
En vuestras sayas, tocas, y otros paños
No ay tãtas rugas como en vuestra frẽte
La boca es desgarrada, y tan valiente
Que los puertos de mar no son tamaños
En cantar parecеis mosquito, ò rana,
La çanca es de hormiga, y de finado,
La vista es de lechuza à la mañana
Oleys vn cierto olor de desposado
De cabras es vuestra espalda tan galana
Como de pato flaco y bien pelado.
Estee es vuestro traslado,
De todo quanto oys, no os falta cosa
Que os falta, pues dezi, para hermosa?

Esta Aldonça, tal qual era tenia vn mancebo por amigo, y reprehẽdiendole, porque se abatia à tan ruyn cosa, respondia el, que las hermosas, y moças eran incomportables â quien las auia de sufrir, y dauan siẽpre por causa de su hermosura grandes congoxas, y martyrios â sus enamorados, y que el por quitarse desto, y no embaraçarse en tanta pesadumbre, hazia su cuenta que â falta de moça era buena Aldõça, de otra manera se puede entender este refran cõforme al otro, que dize: A falta de pan buenas son tortas, despues lo diremos en lugar: desde agora auisamos que sea doctrina para los casados, que aunq̃ en la casa agena veã la q̃ les parezca moça, entiendan q̃ es buena siempre, y mucho mejor la Aldonça que tienẽ por cõpañera sin hazer otras cõsideraciones mas, que entẽder q̃ es su propia muger, y assi â los principios deue el hõbre escoger, si puede, muger hermosa, ò de razonables facciones para euitar muchos desatinos.

La que con muchos se casa, à todos enfada. 59.

ESte refran es claro â los que tienen la opiniõ de Euripides en sus Tragedias, Hippolyto, Medea, Andromache, Oreste de quien son las palabras de Rodamonte en el Orlando furioso, canto 25. donde afirma, que las mugeres fueron produzidas en el mundo por vna graue carga, y pesadumbre para el hombre, por donde segun esto, la que fuere casada cõ muchos, cierto està â todos los ha de enfadar, pues todos han de sentir con su compañia aquella pesadũbre que les es propio, como aquel dize, y aurân sentido las cargas del matrimonio, que segun algunos, se vienen todos à reduzir en tener muger, pues ella es sola, y principal causa de todas aquellas cargas, por donde con razon comparan al hombre, que se casa al que nauega, pues siente tantas pesadumbres, y es tã inquieto, como el que anda sobre aguas de la mar, lo qual declarò en vna palabra S. Agustin. *c. nos nouimus 17. quæst. 2.* en el decreto donde dize. *Nauigasti. 1. vxo rem duxisti*. Casastete que es lo propio, que si nauegaras, y lo mismo a q̃ tamos arriba en el refrã, quiẽ no entra en la mar. Pero dexado esto puede se entẽder este refrã desta manera, que

que quando vna muger queda viuda, y se casa, enfada al primer marido: porque, como dizẽ los Legistas, el anima del muerto se entristeze, quando la muger que dexô viuda, se torna â casar; y enfada tambien al segundo marido, porque siempre da en rostro con el marido primero, aũque el otro huuiesse sido vn diablo, y porque como es muger ya madrigada, es mas dura de gouernar, y por esso mas enfadosa, y por esta misma razõ enfadarâ a todos los demas, con quien fuere casada, y quãto mas se fuere haziendo vieja, es de creer, q̃ serâ mayor el enfado. Destos se verã muy muchos cada dia. Marcial dize de vna muger que enterrô siete maridos: porque, segun parece, los enfadaua tanto, que fue causa de que todos muriessen antes que ella, y assi tuuo lugar de hazelles sepultura, lib. 9. Epig. 16. *Inscripsit tumulo*. Dirase bien assi en Castellano.

Donde sus siete maridos
Cloë tiene sepultados,
Para mostrar quan amados
Le fueron, y quan queridos,
Ha mandado alli escriuir,
Que ella les dio sepultura,
Y escriuio la verdad pura,
Que ella los hizo morir.

Y assi.

Donde enterrò siete maridos Clara,
Escriuio, q̃ ella hizo aquel sepulcro,
Que cosa se podra escriuir mas clara?

La muger, y la viña el hombre la haze garrida. 60.

¶ Vna de las haziendas, que mas necesidad tienen de la industria del hombre es la viña, y por esto, con grande razõ se compara a ella la muger, porque como el hombre da ser a la viña, assi a la muger la honra, y le da lustre con que se pueda estimar; y como la viña, si el hombre no la caua, y la pone de sarmientos, y no tiene cuydada della, se viene â perder, assi la muger, si le faltassen aquellos beneficios, vendria â perder su loçania. De aqui pueden tomar consejo los hombres viejos, y los que no son para semejante labor, que no tomen a cargo vna viña, ô majuelo, donde nunca han de cessar de labrar, si quieren tener vida con reposo.

La mula, y la muger por halago han de hazer el mandado. 61.

QViere dezir este refran, que como la mula, quando toma vn siniestro, y comiença a dezir Lunes, aunque la matẽ, no la quitarân de aquello, y quando toma el freno en la boca, es por demas querer encaminar a otra parte, que donde quiere ella; assi la muger, si por mal, y contra su voluntad la quieren lleuar, no podran con ella. Serâ pues el remedio por bien, y amorosamente guialla, y deste arte serâ obediente, porque con amor acabanse muchas cosas, que por fuerça, y temor fuera imposible hazerse, lo qual declara Terencio muy bien en los Adelphos donde habla Mitio solo, contradiziẽdo â los que quieren acabar con amenazas, que sean buenos sus hijos, y porque se puede aplicar muy bien a la muger, y â todos los que obedecen

cen, puselo aqui. *Actus. 1. Scena. 2.*

Cierto, à mi parecer, muy largo yerra,
Quiẽ cree, q̃ es mas firme, y graue el mã
Que lo q̃ la amistad junta de veras, (do
Mi razon es assi, y assi lo creo,
Que el q̃ haze bondad, con mal forçado,
Tan solamente mira por si. y finge,
En tanto que el entiende, que lo miran,
O que se ha de saber por algun modo,
Y si tiene esperança de encubrirse,
Buelue a su natural, segun primero,
Mas el que con halago, y buenas obras
Atraes buenamente a tu seruicio,
Haze de coraçon virtud entera,
Agradate, y procura de pagarte,
En la misma moneda, ò estè presente,
O halleſe ẽ ausẽcia, vn mismo es siẽpre.

Puedese aplicar este refran â algunos maridos, que presumen de muy brauos, y muy fieros, que ha poder de matar, y acuchillar, y apalear, quierẽ ser amados, y obedecidos en sus casas, y siempre les sale al cõtrario: â estos tales, se puede dezir, que la mula, y la muger por halago: lo qual tratamos en otra parte en contrario sentido.

La flaca bayla en la boda, que no la gorda. 62.

DIzen, que en vna boda se juntaron muchas mugeres, y entre ellas vna moça delgadilla mucho, pero dessembuelta, y diligẽte; sucedio, que començaron todas â baylar, y cansaronse a pocas bueltas, sola aquella quedô, y quando vinieron los hõbres baylô con ellos, sin cansarse, y viendo como entonces ella sola baylaua, pregũtaronle, que era la causa; dãdo las otras sus disculpas, atajoles ella, diziendo: Mi fê, señoras, digan ellas lo que quisieren, que la flaca bayla en la boda, que no la gorda. Sacase el refran de lo que suele acaecer comunmente, que como para baylar, se requiere buen talle de cuerpo, y soltura, y gracia en el: todo lo qual falta por la mayor parte a las gordas, que parecen hechas de vna pieça, y tienẽ el andar de patos, y ellas, entẽdiendo esto, huyen de salir â baylar en la boda, y dexan este exercicio para las delgadas, en quien principalmente suele auer aquella soltura, y buen donayre. A proposito desto se puede tratar la diuersidad de opiniones, que ay entre hombres, que vnos se pierden por mugeres gruessas: otros no las pueden ver, y aunque cada vno siga en esto su aficion, la mejor opinion, y mas cierta es, que como en las otras cosas, assi en esto, es mas de alabar la mediania, que ni sea muy gruessa, ni muy delgada, lo qual dixo Marcial graciosamente, lib. 11. Epig. 99.

No quiero tan sutil la enamorada,
q̃ en mi anillo su braço entre holgado,
Ni que con su rodilla dè picada,
Con la cadera rape el medio lado.
En su espalda vna sierra està afilada,
Ni tampoco la quiero, mal pecado,
Que tenga mil arrobas de gordura,
Carne quiero comer, que no grossura.

Y luego en el Epigrama 100. que es el siguiente, en el mismo libro haze burla de vno que se enamorô de vna moça delgadilla, el qual dize assi.

Sien-

Siendo tan flaca Thais tu enamorada
Como pudiſte di Filandro verla?
Tu puedes ver quiçà lo que no es nada?

Dexando eſto aparte, y boluiendo al principal intẽto, yo creo, que eſte refran no ſe ha de leer la flaca bayle, ſino de manera, que ſea conſejo, que ſe da â las gordas, para que quãdo ſe hallaren en las bodas, ô en otros regozijos no ſalgan â baylar, porque ſe les ſiguiria afrentarſe, en deſcubrir ſus faltas, las q̃ auemos dicho, y otras que ellas entenderàn, y procuren tener grauedad, ò fingirla para eſcuſarſe deſto, que es como el conſejo, que dauan à la otra, que no tenian dientes, que no fueſſe â regozijos, ſino â mortuorios, donde ſiempre huuieſſe de eſtar llorando. El qual pondremos adelante donde venga mas â propoſito.

Quando del pie, quando de la oreja, à mi marido nunca le falta quexa. 63.

EN dos maneras ſe puede entender eſto, ò que claramente diga la muger, que no le falta que ſirua ſiempre à ſu marido en enfermedad, ô que diga, que le duele el pie, ò la oreja, ſiẽpre tiene, que curar en el, lo qual para la muger mala es grandiſsimo tormento, y para la buena gran exercicio de paciencia en que ſirua â Dios, y à ſu compañia. De otra manera ſe entiende, q̃ ſu marido ſiẽpre anda riñendo cõ ella, ô porq̃ ſale mucho fuera de caſa ſu muger, que es del pie, ô que ſiempre que coxquea en algo, ô q̃ le dizẽ algo della, q̃ es la oreja, aſsi jamas eſtâ contẽto, tãbien es eſta enfermedad, y aun mayor q̃ la del cuerpo. Deue la muger tener tanta vigilãcia, que ſu marido no le riña, por el pie, de andar en lo que no le cumple, ni hazer coſa por donde puedan, y chiſmes al marido, y tiene tal auiſo, q̃ ſi quiſiere la muger, yr alguna deuocion fuera de caſa, y ſintiere, que de alli ha de dar eſcandalo, y tener rezilla con ſu marido ſe quede en ſu caſa, y aquello es verdaderamẽte el cortarſe la pierna, y quebrarſela, porque no ganarâ tanto ella en ſu romeria quanto perderâ en mouer el eſcãdalo, y lo meſmo en todo lo que tocà ſu honra, para que tẽga quexa el marido de pie, ni oreja.

Quando os pedimos, Dueña os dezimos, quando os tenemos, como queremos. 64.

ES coſa comun, antes que vno tenga la coſa, con el gran deſſeo, que della tiene, hazer grandes ſeruicios à quien ſe la ha de dar, y deſpues no agradecerlo, y mas en los caſamientos principalmẽte los q̃ ſon antes ſeruidos como en algunas tierras de Eſpaña, q̃ ſeis años antes, q̃ no ſe caſe ſe pregona por ſeruidor de todas las damas, haſta q̃ topa con la q̃ ſe ha de caſar, y llamala ſeñora, y quãto mãdaredes, y deſpues riñendo, tratarſe menos, que de ſeñora. A lomenos ſé yo, q̃ huuo en nueſtros tiempos vn gran Poeta, cuyas obras andan impreſſas, en las quales llama à ſu dama ſeñora, y mas nombres q̃ ay haſta el cielo, y vino deſpues â traer pleyto con ella, demanera que el caſamiento no demanda ſeruicio tan largo, para deſpues venir â ſer menoſprecio, y auiſen de aqui las dõzellas, y otras hermoſas,

mosas, de no ceuarse en que los hõbres las llamen con grandes señorios, antes que alcancen algo, pues les hago saber, q̃ todo aquel llamar de señora, no es fino, para engañar à las bobas, â que despues, que tengã lo que quieren les llamen, y tratẽ como quisieren, y crea mas la muger, que quãdo el hombre la honra, y la pone sobre la cabeça, y le haze reuerencias, y besa la tierra, que pisô, y le embia cartas donde le llama su vida, y su alma, todo aquello es anzuelo, q̃ cuesta poco, para que caygan en el garlito, y porque antes, q̃ caygan lo sepan lo escriuo, aunq̃ los galanes no se holgarã cõ esto: pero soy obligado â escreuir lo q̃ conuiene â la declaracion de lo que he tomado â cargo, que tãbien vernâ lugar q̃ les aproueche en recompensa deste, aunque si ellas me creyessen deuian aprender este refrã para toda la multitud de los q̃ passean, y ruan las calles, y dessassoñegã el reposo de las noches con cerralles las ventanas, y dezilles, quãdo os pedimos dueña os dezimos, quando os tenemos como queremos, porque no ay mejor testigo, que ellas mismas.

Qual boda, sin doña Toda. 65.

DIze el Comẽdador, q̃ se dize cõtra los entremetidos, doña Toda es nõbre de Castilla, y parece q̃ esta señora era amiga de regozijos passatiempos, ô mas llanamẽte de comer, porq̃ en su casa no se encẽdia lumbre en todo el año, dio en aquella alquimia de yr â honrar gentes con media dozena de amas, ô vezinas por mejor dezir, y al principio teniãlo algunos por honra, q̃ doña Toda estuuiesse â sus bodas, otros tomauãlo por fatiga, y viã q̃ lo hazia por la comida, co mẽçaronlo â gruñir, y adonde quiera, q̃ auia bodas vianla yr, dixose de alli el refrã, qual boda sin doña Toda, y cierto, q̃ no ay regozijo de los publicos, que no tenga vnos como duendes, ô familiares, que durã aun aora, q̃ no ay comedia, licenciamiento, boda, Missa nueua, q̃ no se hallen ellos à ella, y estãn a todas las colaciones, y cosas, q̃ alli passan, sin que se pueda hazer sin aquellos, que como ay en las ciudades escriuanos publicos, assi ay testigos publicos, y en viendo alguno de aquellos en alguna cosa publica, no ay mas, que dezir sino: Qual boda sin doña toda? En estos ay vnos que pecan de curiosos, y entremetidos, segun entendiô el Comẽdador, y otros, de tragones, ambos tienen gran culpa, aunque los que passan lazeria de no comer hasta alguna fiesta de aquellas tienen menos culpa, y antes los auiã de combidar, porq̃ si aquel combite se haze para memoria, y plazer, no ay quien mas plazer, y memoria tengan, q̃ los que vienẽ hambriẽtos à ver si podran amansar la hãbre. Cierto es cosa, que cada dia acontece, y q̃ mas pesadumbre da, meterse vn hombre no conocido, que le podemos llamar doña Toda, como dezimos tambien. perrillo de muchas bodas, y que lleue que dezir, y contar, de lo que passa entre veynte amigos, y compadres, que se quieren regozijar. Y tambien es gran lastima, que venga Doña Toda, â lleuarse la colacion, ô comida que auia de lleuar el conocido, y sin ningun agradecimiento, se anden de boda en boda como

como perrillo, y que sea tan sin verguença, que ande pesquisando adõde ay tales fiestas, para meterse por las puertas de los que juntan sus jornales para su combite. Gusanillo es este en fin, que anda juntamente cõ las bodas, y regozijos semejantes, no ay quien lo estorue, que aun en el Euangelio se cuenta, que se metio vno, no sabemos quien, en las bodas, y se sentô a la mesa, pero buen pago le dieron, que lo mandarõ echar fuera, y aunque aquello tenga misterio muy grande, no dexa de declarar a la letra el entremeterse los hõbres, sin tener porque, como no tener ropas de boda en ella, viene para esto el refran a dezirnos: Que no ay boda sin doña Toda.

Què placer de marido, la cera quemada, y el viuo. 66.

EN el refran, que arriba declaramos, que dize: Apartadmelo del mançano, no sea lo de antaño, pusimos el cuento del que se hizo muerto, y despues reuiuia, pues este es refran hecho de aquello mismo, q̃ despues que se huuo traydo la cera, y auiendose gastado mucho della, y reuiuiendo el, pareciẽdole a su muger, que eran grandes daños los que se seguian, de no auer proseguido en la muerte, dize: Que placer de marido, la cera quemada, y el viuo: porque le parecia, que el marido no deuria holgarse tanto, pues se auria gastado dinero, en quemarse la cera en balde, y lastaua ella mucho en estar el viuo, y diera ella por bien quemada la cera, si aguardara el ro mas de dos dias â tener sobre si dos cargas de tierra, q̃ se podiã echar, y de aq̃uella manera ni el tomara placer, ni ella tanto pesar. Dizese este refran tambien de otro, que auia muchos años, que lo nia su muger por muerto, y le auia hecho los todos Santos, dandose ella por otra parte a todos los que no eran santos; amanecio vn dia en casa su marido, y el con grande placer, la muger no pudo dexar de dezir el refran Que placer, &c.

Que tienen que hazer las bragas con el alcauala de las hauas. 67.

ESta es vna pregũta, que haze vno a su muger, que no le respondio proposito, segũ aquel de arriba: Prestâme vn açadon, y o a vos tambien, teniendo este hombre muger, y hauar, estaua mas guardando el hauar, â su muger, de adonde le vino poder entrar en su casa vn hombre de habito estraño, segũ parece, porque el no traia calças, sino bragas, y ropa larga, que deuia ser de nacion de los Medos, que segun trae Pomponio Mela, vsauã bragas, y este tenia por amiga â la muger, y vn dia viniendo el marido â horas desusadas, llamãdo â la puerta, el otro que estaua dentro, tomando el mãto, saltô por el corral, dexãdose las bragas en casa. Entrô el marido diziendo. Como no abristes tã presto? Salta la muger diziendo. Tenia cerrado, porque me dixeron, que venia el alcaualero â pedir el alcauala, y pensê, que venia â pedir de las hauas que tenemos, y vẽdemos. El marido creyolo, y entrando en el palacio topô con las bragas, y sacolas a fuera diziendo: Ce muger, y co-

dando muchos, venia â medrar de vestidos, y deziasele el refran, q̃ se puede aplicar al que se muda de vna tierra a otra, y medra.

Quien quisiere muger hermosa, el Sabado la escoja, que no el Domingo en la boda. 71.

DIze el Comẽdador, cantar es este mas q̃ refrã, a mi parecer (segũ he tratado al principio) no pierde el refran por ser cantar, porq̃ se puede hazer el vno del otro, y este es de los mejores refranes que puede auer en esta materia, para auisar â mancebos locos, y que no tienen tanto auiso como deuiã, porque ya està conocido, que quando ay boda, se juntan alomenos las mas bien afeytadas, y ataviadas que puedẽ: porque la feria de las hermosas, ô galanas es la boda (como diximos en el refran, no ay hermosa el dia de la boda) y muchos, teniendo entẽdido, que serâ bueno yr a tales ferias como estas, a mirar donzellas con quien se puedan casar, cõtentandoles, casanse, y veen despues no ser tã hermosas, como les parecieron en la boda de la otra. Y para esto ay dos causas, la vna, que siempre parece mejor lo ageno, y assi, por ser suya aquella muger, no les parece tã bien, como quãdo no era suya. La segunda causa, que estàn fuera de aquella ceguedad con que enamorados la pidieron por muger; y para esto dize, que la escoja el Sabado, que es vispera de la boda, quando andan de rebuelta, y que no hã abierto las arquetas, ni destapado los alambiques, para enxaluegar las caras, y pechos, y de aquella manera entrando subitamente en la casa de la desposada, verâ la hermosura verdadera, aunque por esto se guardan ellas bien, q̃ quatro dias antes deste Sabado, que ha de ser vispera de su atauio, traen ciertas cosas puestas encima de todo el rostro, q̃ llaman mudas, segun dize Iuuenal Satyr. 6.

Entretanto vereis la abominable
Su vista fea, y cara torondosa,
Que os morireis de risa de mirarla
Con sus mudas, q̃ apostà estã vntadas
De miel, y tremẽtina, y sus blanduras
A que huele, y cõ que pez pega rezio
Los labios del marido desdichado.

Pero en fin menos daño es, verla fea, y que despues sea hermosa, que no pẽsar que es hermosa, y despues hallarse con la fea en casa. Tãbien quiero dezir, que este es consejo para casamiento de poco dinero, que para el de mucho, alli no ay mas consejo, q̃ contar los ducados, ô mirar la renta que tiene, aunque haze mucho al caso, para viuir vno contento, satisfazerse, antes de ver la persona que los dineros.

Quien lexos se va à casar, ò va engañado, ò va à engañar. 72.

EL casamiento es muy conueniente a cada vno dentro de su tierra, assi porq̃ lo conocen, como porq̃ conoce, y desta manera no es engañado: por la mayor parte el que se va a casar lexos de su tierra, ò lleua algo cõ que pueda engañar, ô por su linage, ò por su persona: como tã presto no ay informacion, ni lo conocen, ò lo engañan, porque es nueuo en la tierra, y no conoce lo que le dan, y assi ha de huyr desto.

Quien se enfaña en la boda, pierdela toda.73.

ESte refran es, para los que son cõbidados en la boda, que si se enojan, y se van, pierdẽ todo lo que alli auian de tener de placer, y combite, y cierto que el que ha de venir a tales cosas como estas, deue dexar en su casa los enojos, y la colera, para q̃ todo lo passe en risa, tome auiso en la doña Toda, que arriba diximos, que yo creo, que en su vida no se enojô en boda, pues a todas se hallaua, y de todas gozaua.

Quien es cornudo, y lo consiente, que sea cornudo para siempre. 74.

EN tanto que el adulterio se encubre, y el marido no lo sabe, no tiene aquella pena, q̃ se le sigue de entender lo que passa con gran pena, y si lo disimula cõ demasiada culpa, no atajando el daño, quitasele el mal nõbre, y es cõsentidor, no solamente no se le quita, pero durale para siẽpre, y es castigado por ello.

Quien dineros, y pan tiene, consuegra con quien quiere. 75.

LOs que son ricos, presto hallan cõ quien casarse, principalmente los que tienen dinero, y renta de pan: porque en estos tiẽpos es muy vsado este refran, y bien entendido, no deuemos gastar muchas palabras sobre ello, diremos antes que acabe vn dicho de Pericles Capitan general de los Athenienses, que andando dos hijos de la ciudad con muy gran porfia por casar con vna hija suya, y siẽdo el vno rico, y necio, y el otro pobre, y virtuoso, casola con el pobre, diziendo: Que el que podia hazerse rico, era mejor, que el que ya lo era: declarando, que el ya rico, fue porq̃ sus padres le dexaron la hazienda, y el que podria ser rico, porque era bastante con su virtud a enriquezer, donde quiera que se hallasse. Democrito Filosofo dezia, que el que hallaua buen yerno, hallaua vn hijo mas, y el que topaua con mal yerno perdia aun la hija. Trae Ciceron a.libro de los Oficios, que Temistocles, Capitan valeroso, y muy sabio, preguntado por vn ciudadano, con quiẽ podia casar su hija, con vn hombre bueno, y pobre, ô con vn ruyn, y rico? Respondio: Yo mas quiero hombre, que aya menester dinero, que dinero que aya menester hombre: porque el hombre diestro facilmente alcançarâ a tener dinero, y el dinero para el inhabil no es menester, ni se aprouecha: traese esto en los Apophthegmas, y dize, que acontecio el caso al mismo Capitan. De aqui se deue mirar, si dineros, y pan si bastan para consograr.

Quien bien bayla de boda en boda se anda. 76.

LOs que tienen alguna gracia, y se sustentan de bolsa agena, procuran de continualla, de tal manera, q̃ en todas las partes que sea menester se halle, como el que bien bayla, assi para mostrar su gracia, como para beuer, y comer de bolsa agena, corre todas las bodas, segun dize el Adagio, *Tibicinis vitam viuis.* Andas a manera de gayteto.

Quito

Quien mala muger cobra, sieruo se torna.77.

ENtonces pierde verdaderamente el hombre la libertad, quando casa con muger que sale mala, que ni sabe si la guarde, si la oluide, si la dexe, ô mire por ella, si entra en zelos se ator mẽta, si nó los tiene vee grande mal en su casa, en fin ello es vna cosa, por donde se puede llamar el hõbre sieruo, ô cieruo si mala muger tiene.

Quien es cornudo, y calla en el coraçon trae vn ascua.78.

NO pudo dezir cõ mayor vehemẽcia, ni mas encarecida semejança el mal del hõbre, que sabe la maldad de su muger, y por la honra (aunque lo sabe) calla, q̃ es dezir, que trae en el coraçon vn ascua que le quema de tal manera, que ni el la puede apagar, ni ella puede dexar de obrar. Entiendo espiritualmente, que traer vn ascua en el coraçõ, quiere dezir traer vna congoxa perpetua, y vn dolor q̃ le carcome, y consume la vida poco â poco, sin algun remedio, que no ay otro, sino ponerlo en manos de Dios, q̃ es el verdadero Medico. Y si quiere leer algunos consuelos morales, Plutarcho los escriuiò en el tratado, q̃ hizo del sosiego, y trãquilidad del animo, el quàl pone muchos argumẽtos, para que se consuelen los q̃ pierden la honra por sus mugeres, hijas, ô parientas, y de otras maneras.

Quien tarde casa, mal casa.79.

DEclara el Comendador, porque los que se han de vezar à sufrir el yugo, hanlo de començar de tierna edad, como se vee en los põtros, y nouillos: ya auemos en lugares tratado, de que edad se deuen casar el, ô ella, y quantos trabajos se siguen al que casa ya viejo. Desto se puede leer en la 2. partida ley 1. titul. 20. aunque le podriamos dezir, que ningun hombre ay, que no tenga desde niño alguna cosa, que le mande, ô lo trayga sugeto como yugo, con que se va haziendo â sufrir, sino es el que se ha criado muy libre, sin cuydado de casa, y entre sus libros, que este, si quiere, en algun tiempo casar, se hallarâ tan nueuo, que se diga, que mal casa, pues con tan poca libertad, y con tan gran cuydado se mete en vna cosa tan grande, y de tantos inconuenientes para el.

Quien no tuuiere que hazer, arme nauio, ò tome muger.
80.

DOs cosas pone grandes, para que el que no tiene que hazer, tome alguna, en que entienda. 'Arme nauio, quanto trabajo sea, adelante lo diremos en el refran, gran nao, gran pensamiento. Tome muger, visto hemos, quan dificultoso sea, y tambien como casarse, y nauegar, todo sea vno, segun lo declarô san Agustin en el lugar de arriba: La que con muchos se casa. Esta manera de hablar, quien no tuuiere que hazer, es semejante â la otra, quien no tuuiere ruydo compre vn cochino, y parece al Adagio Latino. *Lydo non erat negotium.* No tenia que hazer el hombre Lydo, y partiendose de fuera de casa, comprô en que entender. Es contra aquellos que no teniendo

en algo su descanso, andan muertos hasta hallar, en que entiendan, con q̃ les recrecen cuydados, y fatigas grãdes, segun dize Herodoto de Creso Rey de los Lydos muy rico, y poderoso, y que viuia muy descansado, por tener que hazer trauô guerra con el Rey Cyro, y vino a perderse. Assi dize nuestro refran, contra aquel que està muy reposado, y es rico, que, ô arme nao para viuir en cõgoxa desesperando, ò se case, para tener la molestia, y pesadumbre siempre al ojo, pues no se contentò con la vida que tenia sin fatiga: dize Menandro, segun alega Stobeo, casarse, y ser padre de hijos, ô Parmeno, grãdes cõgoxas traẽ en esta vida. Teodectes dixo bien: Semejantes son la vejez, y el casamiento, que desseamos en gran manera ambas cosas, y despues que las aüemos alcançado, nos entristezemos. Este refran es para los hombres que estân bien sin ser casados, y que siruẽ a Dios en aquel estado que tienen.

Quieres tener a tu marido contento? tenle puesta la mesa con tiempo. 81.

ESte es consejo muy cierto, q̃ tenga la muger dentro de su casa para contentar â su marido, principalmente si fuere trabajador en el cuerpo, ô en el espiritu, segun son todos los oficiales que trabajan por sus manos en la ciudad, y fuera de la ciudad. En el espiritu son los q̃ gouiernan la Republica, los que leen Cathedras, ò tienen oficios en que estân ocupados con sus entendimiẽtos hasta mas de medio dia. Todos estos, si van a su casa, y hallan nó adereçado de comer, quanto mas puesta la mesa, no puẽden tener contento, ni passar sin reñir, y con mucha razon, porque repartiendo el trabajo, que haga la muger los oficios de casa adentro, y el marido todo lo q̃ ay fuera della, no tenga hecho lo principal, cõque se ha de passar la vida, y tornar al trabajo, que queda de dia. Y en esto deuen de mirar mas las señoras, que se estân en sus estrados, que por no mirar con sus ojos la cozina, donde se guisa la comida della, y de toda su casa, matan desde alli la casa a vozes, y despues de venido el marido de grãdes negocios, se le uantan â reñir la casa, y echan la culpa a las negras, ò â las amas, siendo ellas obligadas de por si propia, hallarse en q̃ estê aparejada la mesa a su marido, y cierto que si mirassen las casadas en esto, q̃ muy pocos enojos passarian en sus casas, ni se quexarian con zelos de sus maridos. Y tambien deuen los maridos, para que su muger le tenga aparejada la mesa, y lo aguarde que coman jũtos, como diximos en el refran: La muger coma â la mesa, porque si està harta antes que venga su marido, poco cuydado ternâ del. Assi se dirâ adelante. Quien no come â la mesa, â sus solas se rete sa.

Quien mal casa, tarde embiuda. 82.

LA causa es, si Dios le diô aquel casamiento, para penitencia de sus pecados, y para freno de sus loçanias, y para reconocimiento, de sus desatinos, dura, lo que â Dios plaze, y lo que da trabajo, por poco que

que dure, dura mucho al parecer del que lo passa, y assi el que mal casa, ô la muger, que es mal casada dizese venir â embiudar tarde, porque es tarde, y fuera de su voluntad, que era muy presto ahorrar de tanto trabajo como es vna carga de vna mala muger, ô de vn mal marido, que no sê â quien lloremos, sino que cada vno (pues son dos) lo lloren por si, y ternê yo lugar, de yr adelante cõ mi obra, y si el mal casado, ô ella lo tomã, como he dicho, en paciencia no se les harâ muy tarde.

Sease velado, y sease vn palo. 83.

AQui se declara la demasiada volũtad, de quererse casar, no mirando si es hombre para sufrir, ô para mantener casa, sino que sea como quiera, sease velado, que es marido, y sease vn palo, lo qual no es bien mirado, ni tiene razon vna muger de dezir tan ruynes palabras, pues despues tiene velado, y tiene palo, y aun goza antes del palo, que del velado, que es siempre estar en quistion, y trabajo, y el marido no hazer vida con ella mas de para castigalla, y assi quiere Dios, que padezcan trabajos los que no guian por su camino tan gran negocio. Tambien pueden ser estas palabras de muger, q̃ quiere tener marido, y que no tẽga sentido de hombre, para que pueda hazer sus marañas, y que por ser casada no la castigue, y por ser el marido como vn palo no lo entienda, y es mas dezir palo, que bestia, porque lo llama insensible, y que carece del alma sensitiua, q̃ ay en las bestias, y mas le dize en bestia, q̃ si le dixera malo, porq̃ le llama bruto, y que no tiene razon que es propio en el hombre, aunque malo, segun lo trae Aristoteles en el 7. lib. de las Ethicas.

Sea mardillo, si quiera de lodillo: otros, y sea sapillo. 84.

ES de la misma sentencia, pero no se atribuyrâ tanto â quererse encubrir la muger, como â volũtad de casarse. Es tomada la alegoria de los braseruelos, que llaman las mugeres maridillos para calentarse, y maridillo se toma de la significacion de marido grande, y porque ella se pueda seruir del, sea como quiera, aunque sea hecho de lodo, ô dizen otros, sea sapillo, lo qual no tiene mas maranilla, que aunque sea pequeño, y miserable, y como el sapo, que come tierra, que lo quieren, y segun son los ojos de algunas, assi suelen escoger para que digan, sease velado.

Si tuuimos axuar, sino vimoslo colgar. 85.

QVe sea axuar, diximoslo arriba: aqui declara este refrã dos cosas, ô el que dize estas palabras casô con axuar prestado, como se suele hazer, que para aquel dia, que ha de concurrir gente, por no caer cada vno de su honra, traense paños, y guadamecies para honrar la boda, y despues queda la casa limpia, porque lleua cada vno lo que era suyo, allegan despues â este, preguntanle algunos: No teneis axuar que os dieron? Respõde, si tuuimos axuar, sino vimoslo colgar, ô quiere tambien dezir, que el marido fue tan diligente, que â dos semanas que le dieró el axuar lo mal baraGg 4 ta,

ta, y preguntada su muger de sus vezinos, que es aquello, como no tiene axuar, responde, que vio colgar su axuar, y que lo tuuo: pero que no dará fee demas, esto es reprehension de los hombres que hazẽ pompas de lo ageno, y se componen de lo q̃ otros conocẽ que no es suyo, y que no sufre, que en su casa pare alguna alhaja, que todo no lo juegue, y venda. Declara el de la glosilla, con la apariencia sola se contentan los amigos de vanidad.

Si la vista no me agrada, no me aconsejedes nada. 86.

TRaian vna donzella â vn mancebo mal contentadizo, y que imaginaua, que auia de ser su esposa vna cosa, que de hermosura no huuiesse su semejante, yuala â ver, y por el camino le dezian: Mirá hermano, que aueys de mirar, que virtuosa es, y q̃ honesta, quan reposada, como no os osará mirar, quan discreta, que buena habla, quan deuota, y de buena cõdicion es, al fin es muy noble. El que dezia muchas vezes â los cõsejeros: Si la vista no me agrada no me aconsejedes nada. Auemos dicho arriba como los Indios tenian gran cuenta en estas vistas, y la fisonomia del rostro: pero agora, ni es posible ver esto, por lo demasiado que relũbra la que está para vistas, ni el q̃ va â vella, considera, si tiene el rostro de braua, ò mansa condicion, si la nariz, ò la boca denota alguna virtud, que son conjeturas mas razonables, que enamorarse de fayciones, que aunque sean muy hermosas, son de loca. ô desuergonçada ò (lo que es peor) mala, aunque ella con su buena razon puede ser señora de la mala inclinacion, que la vista será la que engaña.

Si vos Axa, yo Alî. 87.

EN estas casas rezias donde ay muchedumbre de esclauos, y esclauas, acõteciô auer vna esclaua de Tunez muy hermosa llamada Axa, la qual auia comprado el señor de casa, porque tenia muger fea, y pareciole que seria bueno, gozar de su dinero, y assi conocidamente tenia amores con la esclaua. La muger sabido esto, y no lo pudiendo remediar, por ser el marido brauo, quisole pagar en la misma moneda, y enamorose de vn Turco de buena disposicion, y con el se desquitaua de su marido, diziendo algunas vezes, que lo via estar con la esclaua. Si vos Axa, yo Alî: Quiere dezir, tengo, ò quiero bien, y assi se lo dezia ella al marido, quando en cõuersaciõ dezia el, que no auia tal moça como Axa, y la queria mucho, porque seruia biẽ, ella no menos alabaua â Alî de lo mismo, y riñẽdole el marido, porque lo dezia, traia luego la muger: Si vos alabays â Axa, yo tambien â Alî. Aqui se pueden traer los versos que Tulio trae â Lentulo, en el primero lib. de las Epistol. del Eunucho de Terentio de Pamphila, y Phedro. Lo qual declara los desatinos, que passan en algunas casas, dõde el marido compra por sus dineros el infierno, y quando su muger con mayor error se quiere pagar, viẽdo que dize el refran, que aunque el hõbre haga ciento, la muger no toque el viento. Tambien si le yessemos este refrã sin aquella preposicion, â, seria

buen

buen sentido, que se quiere el marido defender de la muger que le quiere sojuzgar por mas nobleza, ô riqueza, y que diga. Si vos Axa, yo Aly, ô Adalid, que es oficio de los q̃ guian a otros por tierras no conocidas: si vos la muger, yo el marido. Serâ reprehensiõn de las contiendas q̃ ay entre casados.

Si quieres bien casar, casa con tu igual 88.

ES Consejo de Pitaco Mitileneo este, que aunque muchas vezes se repita, muchas vezes es menester dezillo, porque muchas vezes se yerra, y piensa cada vno de subir, casando con mayor que el, y cae (segun en los refranes de arriba tenemos declarado), y para alcançar vna cosa tã excelente como bien casar, razon es q̃ sea puesto en obra tan buen auiso, q̃ sea con su igual en estado, linage, tierra, costumbres, afecciones, riquezas de tal manera, que no aya entre ellos notable desigualdad, para que se sigan enojos, y aquella tan mala palabra que despues viene a entrar en ellos, que es mal casados, y es mucha razon, porque segun trae Platon, y el Adagio, *Amicitia aqualitas*. La amistad, es ser todo igualdad. Entre los que son desiguales, la igualdad se haze desigualdad, que es jũtar en yugo igual a dos, q̃ no ay cosas mas desiguales, es error muy grande, saluo si Dios no los haze iguales en amor, y que aya entre ellos tal cõformidad, que entonces se podran llamar iguales.

Si esta mato tras que ando, tres me faltan para quatro 89.

PAlabras son de vno que estaua enfadado de vna muger que tenia, y saliendose a caça de liebres, preguntauanle, quãtas auia muerto? Dezia. Si esta mato tras que ando. Respõdia â dos sentidos, q̃ si acabaua la muger que tenia, por esto que era principio de yr, acabando las otras tres, hasta quatro, que le parecia buen numero de mugeres, y tambien entendia de las liebres, aunque parece gula de algunos, casarse muchas vezes, y de algunas lo mismo: y mientras estan casados, jamas acaban de llorar los maridos, ò mugeres que han tenido. A este proposito vn amigo, acudiendo a los dos que diximos arriba de Marcial, que matauan muchas mugeres, el vno, y muchos maridos la otra. Dize.

Siempre Fabio, y Chrestila estã reñidos,
Llorando sus primeros casamientos,
El sus mugeres, y ella sus maridos,
Fatigan sin cessar los monumentos,
La vitoria mas clara en los ruydos
(Dõde entrãbos se quexan descõtentos)
Es q̃ la muerte a entrãbos desbarate,
Y juntos de vna vez los arrebate.

Si quieres dar de palos a tu muger, pidele al Sol à beuer 90.

AY Hombres de tan mala condicion algunos, que porque su muger no se les atreua, queriendola tener siempre sojuzgada, le buscan cosas, en que caygan, para castigarla, y assi es el consejo del presente refrã, que si quieres castigar a tu muger,

sin proposito, y de lo que no tiene culpa, haz lo que hizo el otro, que pedia de beuer al Sol, y era el achaque, como no hallaua el agua limpia, porque parece tener ciertas cosillas dentro, que por ser el agua limpia, y tomar en si de los atomos que trae el Sol, parece el agua, que no es limpia, si la quieren mirar al Sol, y mas en vaso de vidrio: entonces deue el marido considerar, que su muger no tiene culpa de lo que hazen los pelitos, que parece auer en el Sol, y assi ha de tener buen seso, y mire lo que se siguiere, de lo que su muger haze mãdada, para que no la castigue por nonadas.

Siruele como a marido, y guardate del como de enemigo. 91.

AVnque este refran lleua otra manera de compostura en las palabras, todas son vnas, con las que dixi mos arriba: Al marido siruelo como a señor, y guardate del como de vn traydor. Lo vno se entiende en la hõra, y lo otro en el amor, desta manera viuirâ por muchos años la paz entre ellos, siendo de vna parte el amor cõ seruicio como a marido, y señor, y el temor de la honra que le deue, como si la huuiesse de tratar, segũ vn traydor, que no se sabe guardar del, ò vn enemigo, las quales dos cosas hazen muy buen medio entre amor, y temor.

Sobre cuernos penitencia. Otros dizen: Sobre cuernos siete sueldos. 92.

DIzen, bien vengas mal, si vienes solo, q̃ ya es algun cõsuelo, saber, q̃ el mal es bueno, que no trae tras si otros males: pero esto de las desdichas de casamientos son como enfermedades grandes. Cuentanse algunas nouelas, en que teniendo el marido auericuados los cuernos, por algunas cosas q̃ ha oydo, ô sabido, sin las ha visto, y vienele tambien, que por ello, pues q̃ sospechô lo q̃ vio, le hazen algunas malas burlas, dandole penitencia de palos, haziendole pagar lo que no deue. Aplicase à los q̃ no teniendo culpa, ò siendo agraviados, los agrauian mas, haziẽdoles sin justicia. En Apuleyo està vn cuento para esto.

Sopas de añadido, ni son buenas, ni se ben bien. Ni marido de otra muger 93.

COmponese este refran de dos partes diferentes (aunque son semejança el vno al otro) y es de las sopas del caldo a quiẽ añaden agua, lo qual no ay quien mejor lo entienda, que amas, y pupilos de Salamanca, porque los vnos hazen, y los otros padecen, y es, que las amas por la mayor parte, de la olla que tienen guisada, sacan vn puchero, que ellas dizen, à parte, del mejor brodio, que assi llaman el caldo por allâ, y echan otra tanta agua, con que se viene a desteplar la olla, de manera, que viene el pupilo a prouar, q̃ las sobras de aquello, q̃ se llama añadido, ni son buenas, porq̃ son desabridas, ni hazẽ biẽ, por q̃ dañan al estomago. Assi desta manera, la muger que tiene marido de otra muger por amigo, el qual ha de cumplir en ambas partes, y primeramente en su casa, porque su muger no le riña, quando viene a casa de la amiga, es como las sopas, q̃ dezimos en el agua tibia. Y assi desaconseja este

este refran, que no tēga ninguna muger amor, casado con otro, pues ni es para prouecho, ni para passatiempo.

Soltero pauon: desposado leon: casado asno 94.

GRande fue el saber de los Antiguos, que en todas las cosas enseñaron, quanto fue el valor de su experiencia, y como della sacamos ciencia. No pudiera ningun Filosofo declarar en tres nombres los tres estados del hombre, que tiene antes que se case, y quando se casa, y despues de casado, la hermosura del pauon, y loçania: la fortaleza del leon, y crueldad: los trabajos de asno, y paciēcia: conocidos estan, y trataremos dellos quādo trataremos de animales. Que cosa es ver vn mancebo que sale de los dieziocho años, que le comiença a apuntar el boço, que estā sin ayo sin maestro, sin miedo de padre, que sola vna poca de reuerencia lo detiene, vna poca de verguença lo enfrena. Y si comiença â tomar vn mal siniestro, ni ay reuerencia, ni tiene verguença. Entonces los ojos estiende a donde le manda el apetito: los pies mueue a su voluntad, los sentidos libres de razon van sin freno a donde quiere, no ha visto la cosa, quando la dessea: Aqui se le descubre vn grāde mar de amor, la sangre como estā caliente, hieruele en las entrañas, arrebatalo qualquier impetu, no ay hoja en el arbol tan liuiana. Vna vez se dā a criar perros, otra a mantener caualios, agora â aues, agora a otros exercicios: y bien serian, si fuessen moderados sus exercicios, el impetu que lleua a los negocios carnales, le dā grandes alientos. Alli busca todas las partes, con que agradar a las damas que sigue: entonces se compone, y atauia, que es ver las libreas, y inuenciones de trages que saca, las colorcitas con que pinta sus vestidos, q̄ mariposas, o q̄ Verano tā pintado de flores como el? A donde queda el vso de la marquesota? A dondelas calças, que cuestan mas que todo el otro vestido? A donde la hechura de toda la ropa? A donde la diligencia de parecer bien: es agradable a la vista, y dolorosa al sentido, y costa a la bolsa de sus padres, ver a vn soltero hecho pauon: y que podremos cōsiderar, quando ha alcançado lo que dessea, quando se la dan por esposa, ya q̄ es suya, ya que pueda dezir lo que dize Ouidio en las Epistolas.

Escoge a quien tu digas solamente,
Tu sola entre las otras me cōtētas.

QVe armarse de espada mas de veras? Que descubrir de zelos? Que braueza de palabras, entrar de enojos? Que amenazas? Que hechos temerosos? Que desatinos en lo que no ay? Que pensar? a quantos despedaça y hiende? Quan a solas quiere estar, y gozar de la presa (como es justo que el solo la goze y no otro) y por esso es leon: casanlo, amansasse, comiença a passar los trabajos acostumbrados, a oyr las vozes de los niños, las quexas de la muger, las renzillas de las cuñadas, y suegras, los gastos sin proposito, la bolsa muy desgastada, metido en negocios que no pēsaua, el yr, y venir a la plaça, el cuydado del continuo proueer, y otras

mil

mil pesadumbres, que a primera vista espantan al hombre, y lo tornã asno, que sufra lo que le dixerẽ, que calle lo que oyere, que lleue lo q̃ le cargaren, haga lo que le fuere mãdado, y coma quando se lo dieren, y al fin passe como todos los casados: pues desta manera el hombre, quãdo estâ soltero, en componerse, y atauiarse parece pauon, quando estâ despossado, en el mostrar de sus fuerças, Leõ, ya que lo han casado comiẽça à acarrear las cosas necessarias a su casa, y en ella padece mil enojos, dõde se torna asno. Que cosa es ver a vn mancebo, que ha sido polido y brauo, despues con vna esportilla, yr y venir â la plaça? y si no es hombre vsado â esportilla, recibe tantas molestias y pesadumbres en cosas que no puede hazer menos, que lleuallo a cuestas todo, y assi queda mãso, como diximos en el refran. Casarâs, y mansarâs. Aũque ya he dicho muchas vezes, que esto no es consejo para espãtar a los hombres.

Si quieres vn dia bueno, hazte la barba, vn mes bueno, mata vn puerco, vn año bueno casate: vn siẽpre bueno, hazte Clerigo 95.

QVando vienen los refranes a ser grandes, es que de muchos que experimentaron se vino a jũtar poco â poco gran sentencia, como este, que parece auerse hecho a puerta de Yglesia de aldea, ò en la fiesta quãdo se juntarõ los viejos, y tratãdo, q̃ partes del tiempo ay, y como las podriamos alcançar que fuessen buenas, ponen dia, mes, año, y tiẽpo largo, bueno en quatro cosas. Vn dia bueno cuẽta el vno en hazerse la barba, por la limpieça y frescura, y que torna à la primera edad, y que le dan el pan bien, y se dizen los chistes, que suelẽ, y esto por aquel dia no mas. Auiẽdo sacado ya este Alcalde su dicho, sale otro con vn mes entero: y es bueno quando mata puerco, que ay que hazer morcillas: lõganizas, que dar, no faltan amigos, entonces vuestra casa estâ llena de parientes, todo aquel mes anda la fiesta, hasta que se cuelgã los tocinos, y no ay que repartir. Acude otro con vn año entero, y este ganô mas atenciõ, porque doblô onze meses, y fue casandose el hõbre, q̃ la muger le parece bien, vala queriendo, tratanse a desseo, conoce nueuos parientes, anda el vestido nueuo, los regalos de suegras son grandes, los cuñados traenlo enmedio, hazẽse aquellas fiestas hasta que pare la muger, comiençan â cargar cuydados, enuegecese el hato, gastãse los dineros, y a penas dura el bien vn año, porque entra luego en lo comun de los casados viejos. Otro, que sabia masque todos estos, dixo: Quereys que os diga como terneys vn siẽpre bueno, hazeos Clerigo. Cierto que el tuuo razon, porque fuera de ser la dignidad Sacerdotal estimada, tienen los que alcançaron alguna hazienda en este grado mucho reposo, y buena y santa vida: saluo sino quierẽ tener tambien buen dia, buen mes, buen año, y siempre todo. Pero quanto al buen dia, y al buen mes, cosas son que pueden, y deuen hazer licitamente, pueden matar puercos en su casa, y deué

hazerse

hazerse la barba a menudo. Esse otro de casarse, esto no compete con su estado: porque es contra el decreto de la santa Madre Yglesia, ni habla con ellos. En todo lo demas, sabiẽdo conocer la bienauenturança, que desde esta vida comiençan â tener, den gracias a Dios, que les dê vida adonde puedan tener todo siempre bueno, pues tiene â Dios en sus manos.

Pan de boda, carne de Buytrera. 96.

QViere dezir, que los regalos que se hazen en la boda, son para afirmar mas al que se casa, y ponerle mas aficion, porque en la boda hazẽ el pan mas delicado que solian, y assi con ello se hazen otras muestras de mas largamẽte gastar que otros dias, para contentar al desposado, y que no pida tan presto lo que le han de dar, y que se vee en aquellos regalos que son buenos, esto es vn significado, otro me parece que es, que como se vsa ofrecer los que vienen a la boda, y mandar algo, es razon se haga buen pan, y se les dê bien de comer, para que los ceben tambien a q̃ den todos. Llamase carne de Buytrera, porque es cebo puesto para tomarlas, como llaman Buytrera en donde se vsa armar a lobos, ossos, zorras, y otros animales: la manera della se haze, como y o he oydo dezir, lo trae Pedro Crescentiense en el lib. 91. cap. 33. de su Agricultura, q̃ se haze vna hoya ancha, y honda, como vn pozo, de manera, que el que cayere, no pueda saltar, esta se cubre con vn sarzo, ô ramas, ô cañas, atrauessadas, encima echada tierra, que parezca ser todo suelo, y sale desde lo hondo vn palo, que sobra del suelo media vara, y alli se ata vn ansar, ò vn cordero, ô vn pedaço de carne, adõde arremete el lobo, y pẽsando coger la carne cae en la buytrera, y acontecido ha burlarse hombres con esto: y de aqui viene, que qualquiera regalo, para coger algo, se llama carne de Buytrera.

Prometen marido, y quitan vestido. 97.

AVian en vna casa tomado a soldada vna moça, y auiendose obligado â casalla, por ciertas renzillas que huuo entre ella, y el ama, quitaronle vna saya, que le auian dado, diziẽdo, que presto la casarian, ella entendiolos, y viendo, que era mentira, por q̃ antes le auiã de dar mas ropas, dize: Prometen marido, y quitan vestido: es de los que prometen mucho, pero entretanto quitan algo de la hazienda de aquel, a quien prometen, para mantenerlo con esperança.

Si desta escapo, y no muero, nunca mas bodas al cielo. 98.

DIzen, que el aguila trauô amistad con la zorra, por vengarse della, en ciertas presas que hizo la zorra antes que el aguila, y viniẽdo vn dia la aguila cansada, y preguntada de adonde venia, dixo, que del cielo, que se hazian vnas bodas solenes, y de gran admiracion entre los dioses: la zorra con alguna simplicidad le dixo, que se holgaria yr al cielo a verla, el aguila pusole algunas escusas, para meterla mas en el desseo, y en fin determinaronse, la vna en yr, y la

otra

otra en lleuarla, y assi assida la zorra por donde mejor pudo, la aguila começô de yr al cielo, y en cierta parte bien alta la soltô el aguila: la zorra viendose en tan grande peligro, y dando aquellas bueltas, pensando ya de su muerte, venia diziendo: Si desta escapo, &c. Aplicase a los que escarmientan de alguna cosa peligrosa, acordandose bien de su vida, que holgadamente passauan.

Marido, tras del lar, dolor de hijar. 99.

CVanto sea aborrecida la pobreza principalmente en el hombre, y mas en el marido, que ha de mantener su casa, y que vea, que puede ganar de comer, y que se este al fuego todo el dia, no se puede lleuar en paciencia, porque deue partir los oficios, y dexe el hogar, y casa â que lo guarde la muger, y el vaya a ganar, no como en las aldeas de Galicia, y otras partes, que las mugeres van a arar, y a sembrar, y ellos guardan la casa, y estân jugando, y beuiendo en las tabernas, cosa por cierto digna de ser castigada por los Reyes, y que viua cada vno en su oficio, que no sea al reues hecho lo mas, segun en Egypto aquellas gentes mas barbaras, y mas apartadas, de quiê cuentan Pomponio Mela, Strabon, Solino, que hazê todo esto, escriuen al reues, massan con las manos el lodo, y con los pies la harina: las mugeres andâ en los negocios de la plaça, y mercado: los varones tienen cuydado de la rueca, y del hogar: las mugeres lleuan las cargas en el ombro: los varones en la cabeça: criar los padres son obligadas las mugeres, y los hombres tienen libertad en esto: assi lleuan el tino los bestiales, que dexân a sus mugeres hazer lo que ellos han de hazer, y esto quiere dezir nuestro refran, que el marido tras del lar, q̃ es tras del fuego, es dolor de hijar, que es de parir hija, segun se dize en tierra de Castilla la vieja, adonde se vsan llares sobre el fuego, y en todas las ventas: q̃ el parir hija trayga mas dolor naturalmente, que de hombre, en el mismo parto se haze la experiẽcia, y tiene bien Aristoteles lo dize en el 7. libro de *Animalibus*, cap. 4. Que el hijo en el vientre mas mouimiento tiene, q̃ la hija, y sale mas presto: y el parto de la hija mas tardio, y el dolor de la hembra es continuo, y algo mas espacioso, y de menos furia; el macho mas azio, y algo mas pesado, aũque el mismo dolor no se entiende por la agudeza con que viene, sino por lo mas que dura, y aun despues de parido se dize: Mala noche, y parir hija, segun diremos adelante.

Quien no alça vna alfiler, no tiene en nada a su muger. 100.

SEñal es de amor, querer vno bien a las cosas que tocan al que quiere bien, y viendo el hombre quanto le pierde vna muger por vn alfiler, q̃ es la que llaman los Latinos *Acicula*, que siruen para sus tocados, y otras cosas, en viendolo, como es señal de que es cosa de su muger, lo alça, y para darselo tambien, y el que lo dexa parece, que no la tiene en algo. Estas son señales exteriores, y que hazen poco al caso, sino deciendo de lo que està adentro en el coraçon, que es lo mas perfecto. Muy bien puso nues-

tro

tro refrâ vn alfiler (que es cosa muy poca) porque menos se mostrarâ en las grandes, aunque aurâ algunos, q̃ no harân caso de vn alfiler: pero es semejança, como en otras cosas auemos visto. Y cierto, que deue ser tenida en mucho la muger por muchas causas. Lo primero, porque Dios la formò de nuestra costilla, y nos la dio por vna fiel compañera, y assi dixo Adan aquellas palabras tantas vezes repetidas: de aqui se conforma la muger cõ este amor, que Dios pone entre ambos a dos, que no auiendose visto el vno al otro en toda su vida, vienen â quererse tanto, que da el vno la vida por el otro, que no puede auer mayor amistad (como lo dize el sagrado Euangelio.) Que cosa es en la muger, que siendo tan blanda, y tan delicada, ofrezca con tan grande animo, y dê su vida por su marido? Que poetas ha auido en el mundo, que no encarezcan mucho el negocio de Alcestis, q̃ murio por Admeto, Laodomia por Protesilao. Como Euadne se arrojò en el fuego de su marido Capaneo. Hylonome muerto su marido Cylaro (Centauros ambos) se traspassó con su espada. Artemisia lo que hizo por Mausolo. Y tã bien està claro, que Hero, viendo a Leandro, se derribò de la torre abaxo. Thisbe por Pyramo se matò. Pues que si boluemos a las historias sagradas? lo que passò Michol por el Rey David. En las profanas lease Appiano Alexandrino, quantas mugeres libraron a sus maridos, en aquellos encartados de los *Triumuiros*, las muertes de Arria por su marido Peto. Y de la buena Porcia por Bruto. Pues cuentase de Iulia, que viendo la ropa de su marido Pompeyo con sangre, pẽsando que era ya muerto, muio del dolor, y espãto, y murio luego, Plutarcho lo cuẽta. Panthea muger de Abradatãs Persiano, se matô, auiẽdole traydo nueua que era muerto su marido. Hombres que huuiessen hecho lo mismo por sus mugeres muchos leemos en diuersos Autores. Valerio Maximo en el quarto libro, cap. 6. Pues que hombre aura en el mundo tan inhumano, que conociendo en su muger amor, honestidad, prudencia, y en fin vn mediano juyzio, no la tenga en mucho, viendose pagar en la misma moneda: la diligencia que trae la muger en seruirlo, y contentarlo: el cuydado de mirar lo que mas agrada a su marido, aquel respeto de la honra comun cõ que se pagarâ? Pues porq̃ te desdeñas, de darle vn alfiler, quiero dezir, mostrarle alguna señal de amor, que merece el sufrir tus importunidades? criar los hijos de ambos: guardar la casa: conseruar tu hazienda: quitar el amor de sus padres, y parientes, y colocarlo todo en ti: que si eres enfermo, curar tus enfermedades: aquel regalo: aquella paciẽcia: aquella alegria de rostro: no solo deue el hombre satisfazer en esto a su muger, sino dar grandes gracias a Dios, que le dio tan hermosa, y cuerda compañia en su seruicio.

***

CEN-

CENTVRIA SEXTA
de la primera Chiliada.

TAL PARA TAL, Maria para Iuan. 1.

ANtes que venga a declarar las palabras q̃ estân en este refran, contarê la costumbre antigua de los Romanos, que quando lleuauan la esposa, y la metian en casa del esposo, auia de dezir estas palabras: Adõde tu fueres, Cayo, alli yo serê Caya. Responde a esto Plutarcho en los Problemas Romanos en la 29. que era esto hazer pacto la muger con el marido, que todo sea comũ en casa, y que manden igualmente, y no se muestra otra cosa por estas palabras, que adõde tu fueres señor, y que mandes la casa, assi yo la señora, y ama de la casa. Y vsan de palabras comunes como las leyes, para dezir vno, qualquier, le llaman, Ticio, ô Sempronio, ô que tambien se podia dezir por la gran bondad, y honestidad que huuo en Caya Cecilia, casada cõ vno de los hijos de Tarquino, y teniendose memoria della en cada boda, auisauan al marido, y â la muger, que fuessen tales el vno al otro, qual fue Caya Cecilia a su marido. Auia mas en las bodas antiguas, q̃ no se auian de llamar los desposados por sus propios nombres, y aun hasta agora queda en muchas tierras este vso, que es dezir a la muger que es casada, La de, como Virgilio haze, que Eneas diga: *Hectoris Andromache*, la de Hector. Esto se trata en el Adagio, *Vbi tu Caius, ibi, ego Caia*. Y Pedro Mexia lo trae en su Silua, capit. 16. lib. 2. A lo que dize el, y es Adagio, q̃ esta Cecilia era dicha antes Tanaquil, no concierta con la historia, que trae Tito Liuio en el libro primero de la primera Decada, que Tanaquil fue muger del primer Tarquino, que vino a Roma, ni Plutarcho en el Problema añade tal cosa podra ser, que ellos que lo dixeron, sabrian por donde, pero esto no haze al caso mas de para el que allo parare, que harâ escrupulo. Pues conocido esto, queda tambien en los Christianos, que para imitacion de costumbres santas, y buenas, se pusieron nombres de santos, y assi tienen los hombres entre muchos que es nombre de san Iuan, ò del Bautista, ô del Euangelista, y las mugeres de santa Maria, Madre de nuestro Señor Iesu Christo. Assi el refran dize Tal para tal, Maria para Iuan, porq̃ ambos son excelentes nombres, tomados de los dos santos mas queridos de Dios, que assi sea el marido para la muger, como vn nombre cõuiene con otro, y aunque los que se casaren no tengan laureola, ô corona de virgines, deuen seguir aquel seruicio, aquel contento, aquella humildad, aquella voluntad, que sea vna toda

toda, y en castidad se cõuierta lo demas. Dexo de dezir, quãto bien signifiquen Iuan, y Maria, y quanta excelencia tienen, mas que Cayo, y Caya de los antiguos, y que mas bienauenturados somos nosotros, en tener el nombre de Maria, que fue casada con el santo Ioseph en eterna virginidad, y q̃ no pidamos â Dios otra cosa, sino que dê vna partezilla del bien, q̃ auia en la casa de tales casados como Maria, y Ioseph, que humildad, q̃ aficion, que mansedumbre seria la de la Virgen con el Esposo? Que seruicio? Que amparo? Y q̃ contẽtamiento el de Ioseph con tal Virgen, que siempre fue sin mãzilla (segun antes que nacielle?) De aqui tenemos entendido, quan mejores nombres tienen los Christianos en sus casamientos, q̃ son Iuã, y Maria, que no los de la engañada antiguedad Cayo, y Caya. No entiẽdo yo, que esto se dize â solos los Iuanes, que se casan con Marias, sino q̃ es cosa, q̃ no nos sucedio tan bienauenturada, que se diga, que assi sea la que se jũta en faz de la santa madre Yglesia, porque assi lo dize el refrã: Tal para tal Maria para Iuã. Donde se enseña la ygualdad tantas vezes repetida en los refranes de arriba dichos. Y si los antiguos supersticiosos, y llenos de engaño en todas sus obras buscauan agueros, y supersticiones: velauan por ver las aues, aguardauan las assaduras, teniã cuenta con los vocablos buenos, ô malos (todo cosa vana, y digna de escarnio) porque nosotros no conuertimos todo nuestro intento, en lo q̃ tan cierto sabemos? Que si los antiguos haziã aquellas cosas, es porque aun no sabian la verdad, y nosotros, que tambien la sabemos, razõ es, que en vna obra de tanta calidad como es el casamiento, busquemos los mas altos exemplos, que ay de buenos casados en la sagrada Escritura, y las mas diuinas compañias que se cuentan, y que cõsiderando esto el que se vã â casar, dê gracias â Dios, que lo traxo por aquellas vias â su seruicio, y despoje su voluntad de otros quereres illicitos, apliquese todo â la Maria que tiene adelante, siendo tal para ella, y crea, que juntamente con aquella ha de viuir, para yr al cielo. Assi mismo ella, puestas â parte sus loçanias, entienda, aquel ser el Iuan, que dios le da por su marido, y que ha de ser tal para el, y crea, que juntamẽte cõ aquel ha de passar la vida, y lo mas allegada â Dios q̃ pudiere, porq̃ assi poco â poco yrãn dõde los bienauenturados rueguen por ellos.

Tal queda la casa de la dueña, y do el escudero, como el fuego sin trashoguero. 2.

FVndase este refrã sobre vna comparacion, ô semejança, q̃ el leño grande, q̃ se llama trashoguero, sustẽta la lumbre del hogar, quitandose acaba muy presto, Assi la dueña y dõ el escudero, queda desacompañada, y sin consuelo, segun lo puede leer cada vno en Penelope â Vlisses, Laodomia â Protesilao. O trashoguero se llama vna plancha de hierro, que se pone en la pared de la chimenea, y quitado este trashoguero, se cõsume la pared, y se afea el edificio, assi queda la casa muerto el marido. Y assi agora todas aquellas casas, en

que falta el marido, se tratan como de biudas hasta que buelue.

Tal te quiero crespa, y ella era tiñosa. 3.

ES de los hombres que luego se cõtentan, q̃ viendo vno â vna donzella los lados de los cabellos encrespados, y muy galana por defuera del tocado, agradole, y dize, Tal te quiero crespa, y assi la pide en casamiento, porque no le mouiô mas del cabello, y casados, hallase engañado, porque en la cabeça, donde le agradô â el la muger, auia tiña, porque no auia mas cabellos que los lados, que parecian de fuera, y assi le deziã despues en conuersacion los que sabian el negocio, haziẽdolo en dialogo: Tal te quiero crespa dezia el otro: Y ella era tiñosa. Es esto cosa comun, que lo que vn hombre busca para su cõtento, le viene â dar passion, como el que tiene gran vigilancia en casarse con muger hermosa, que aquel rostro, que busca para alegria cõtinua, le da passion continua de zelos, assi este que se agradô del cabello, en el mismo cabello hallô lo q̃ le da pena. Y la verdadera tiña de la muger es, el descubrirse mucho la cabeça de liuiana, y hazer, q̃ se aficionen mucho â lo que fue causa de su casamiẽto, y siempre entran en el priuilegio de los que casan por amores, que nunca les falta dolor de cabeça, pues estauan malos de los ojos. No considera vn mancebo, q̃ es diferente cosa amar, como â enamorada, ô querer como â muger, q̃ el trato de la enamorada es por solo el passatiẽpo, y â esta se pide la hermosura en extremo, pero â la muger, con otros ojos, con otro intẽto se ha de pedir. La misma virtud, y honestidad es la que ha de auer de por medio, cuenta Plutarcho en el decimo sexto precepto del matrimonio, que los Reyes de los Persas, quando se queria holgar, y salir de tino, hazian leuantar â sus mugeres de la mesa, y q̃ se recogiessen, y mandauan traer bayladoras, y tañedoras, y mugeres solteras, que erã sus mancebas, porque no queriã, que sus mugeres, con quien no se ha de mostrar nadie deshonesto, recibiessẽ aquella afrenta, lo qual es de aprouar en quanto la reuerencia, que se deue al matrimonio, q̃ lo q̃ hazẽ no lo alabo, aunque por acâ no falta quien sin ser de Persia se tratan â la manera, y traje de Persia, y mas que la muger vea sus dissoluciones, lo qual deue ser siempre reprehendido.

Tales son migas de añadido, como muger de otro marido. 4.

DIze el Comendador, que se dize de otra manera. Tal es la muger de otro marido, como olla de caldo añadido, esto declaramos arriba: sopas de añadido, ni son buenas, ni sabẽ bien, â donde habla con la muger que tiene marido embaraçado: agora habla con el hombre. y es mas al propio, y la semejança mas natural en la muger, que es de otro marido, que no se puede aprouechar bien della, ni es razon pensar en ella, quãto mas buscar sabor en cosa, que tanto daño acarrea, segun es el adulterio.

Tenedme Iamila, ſino hareos biuda.5.

DIzen, q̃ el marido de Iamila yua â echar mano contra otro, que lo acometia, y el dezia, à ſu muger. Tenedme, q̃ ſi â las manos vẽgo, hareos biuda: eſto muy apretado del miedo. Aplicaſe a los que pretenden engaños, y querrian hallar eſtoruos, porq̃ no ſe veen ſuficientes para ellos, y querrian ſalir con alguna honra. Para entender eſte refran, y otros auemos de ſaber, quien era Iamila. Hallò tres refranes, que ſe hizieron della, q̃ todos tienen ſu ſignificaciõ. Ella era amiga de oyr duelos, y deſuenturas de todo los que conocia, y aſsi dize vn refran: abrid Iamila, que cõ mal os vengo, ella era muy alta ſegũ la muger del Poeta Codro llamada Procula, que dize Iuuenal, que la cama era mas corta, q̃ la muger, deſto ſe dize. Ni tan larga como Iamila, ni tã chica como ſu hija, pues eſta (q̃ era Iudia) eſtando caſada con vn hõbre pequeño, eſtãdo colgãdo vn paño, y ſu marido en vna eſcalera, y que Iamila le ayudaſſe â tenerla, ò que lo touieſſe al ombro, burlandoſe cõ ella el marido, temiẽdo la cayda, dizele. Tened me Iamila, ſino hareos biuda, porque ſi caĩa, ſe mataria de tã alta cõmo ella era. Puedeſe aplicar eſto, que eſtâ la vida del hombre, y de la muger en ella, en ſuſtentar la honra, y que ſino la dexa caer, y el marido haze vn deſatino, q̃ pierde ſu hazienda, viene à quedar como biuda, ſegun auemos viſto muchas mugeres, q̃ por no ſufrirſe en ſuſtentar â ſus maridos, ſino que los han traydo â que ſe perdieſſen con demaſiados gaſtos, vinieron â dar con ellos en el ſuelo, y â llorar muy tarde, lo que ellas hizieron, no conſiderando quan bueno fuera tener â ſu marido.

Tiene razon la buena muger, comioſe los hueuos, y diole con la ſarten.6.

AVia vna muger muy braua, q̃ vino â tener vn marido manſo, y q̃ ſe metia en vn rincon, quãdo ſu muger reñia, vino â traer vn dia dos pares de hueuos, que pareciò à la muger ſer poca coſa, determinò hazer vn tiro al marido, haze los hueuos, y comeſelos, y en aquel pũto entra ſu marido, y comiença â bramar diziendo: Mal hombre vos me aueys querido dar ponçoña, y rejalgar oy, truxiſtes los hueuos de ciẽ meſes (ſegun yo creo) guiſelos, y comidos los tres, con el tercero penſe rebentar, ſegun era de añejo, vos me quereys matar, tomâ don traydor, y dale con la ſartẽ muy bien. El marido no penſando en otra coſa, ſino que era verdad lo q̃ ſu muger dezia, y que ſeria aſsi, q̃ ſu muger rebentara con el hueuo, y eſtaua temblãdo, y la muger cayẽdo en ello, començò à dar mayores gritos, q̃ ajũtò la vezindad, donde entrò vn vezino, y ſabido el caſo, riendo, ſale à la calle, y preguntado que era cuẽtalo, y ſorriendoſe â las quexas que daua la muger, del marido. Tiene razon la buena muger, comiòſe los hueuos, y diole con la ſarten, dõde burlaua della, y cõtaua la maldad q̃ auia hecho. Es eſto vn traſlado de las mugeres que quieren que valga la ſuya, y aſsi ay quien las entiende, y reſponde â lo que dizen.

Toma tu ygual, y vete a mendigar. 7.

ESTas son palabras de vn hõbre interessal, y que no sabe mas de procurar hazienda; que para hazer burla del refran, Toma tu ygual en el casamiento, dize el tambien en escarnio, Toma tu ygual, y anda vete a mendigar, q̃ es ã pedir por amor de Dios, porque entiende, que casando se pobre con pobre, no les queda, sino ser mendigos: es esta declaracion de pueblo, y de persona, q̃ haze juego de las sentencias, como leemos, q̃ huuo en los tiempos passados quien assi reprehendiesse, y contrahiziesse lo bien dicho, como trae Donato, que hizo vno en vn verso, que estaua recitando Virgilio de la Georgica, que yendo pronunciando aquel que comiẽça, *Nudus ara, sere nudus*: respondio: *Habebis frigore febrem.* Que quiere dezir todo: Ara desnudo, siembra desnudo, y ternas calentura con frio: estas son vnas gracias sin sal, y muy friaticas, que sacan los hombres, de lo q̃ se va diziendo biẽ, y assi quiso el que añadio a la sentencia de Plutarcho, que dize: Toma tu ygual, aquella parte, y vete a mendigar, fue, no le placiendo la ygualdad del poco tener, para lo qual ay mas remedio, que para el mucho tener cõ grã discordia, y pleyto del infierno.

Toma casa con hogar, y muger que sepa hilar. 8.

DOs cosas manda el refran, q̃ haga el hombre, el buẽ seruicio de su casa, que tẽga hogar, y chimenea, porque el humo no se estienda por toda la casa: y lo segundo, la muger q̃ sepa hilar, q̃ es que sepa hazer algo, para q̃ ayude â sustentar la casa, para q̃ no estẽ ociosa, para exẽplo de sus criados, segun auemos dicho arriba, porque de otra manera, ni la muger, que sabe algũ oficio deuia ser admitida en casamiento, ni la casa sin seruicio es casa, sino vna posada, q̃ estẽ para mudarse siempre della.

Tuue hermosura, y no tuue ventura. 9.

SOn palabras de muger, q̃ se lamẽta, auer sido hermosa, y no auer acertado con el marido, que ella tenia imaginado, porque las hermosas creyendo, que tienen el marido, que quieren, porque pueden escoger, se hallan burladas, y danles lo que ellas no quieren, y aquello dizen no tener vẽtura. que es vocablo, que nos quedô de la fortuna de los antiguos, y tã bien la hermosura es de los bienes del cuerpo, vẽtura es de los q̃ se llamã de fuera, que no estân en nuestra mano.

Todas las aues con sus pares. 10.

LA conformidad es tan alabada, q̃ de los mismos animales sacamos exemplos para mostrar como se juntan las aues con sus yguales, segũ las grullas, codornizes, cisnes. Estorninos, y otras ansi de quien tratã Aristoteles, y Plinio, y mas q̃ todos Conrado Gesnero en el tercero libro de aues, que buelan â manadas. Puedese este refran aplicar al casamiẽto de yguales, y que se junten como auemos enseñado, dando la ygualdad de ambas partes, y tambien se aplica â la amistad.

Todos

Todos somos nouios, y yo sobre todos. 11.

DIzen, que en vn lugar por Pascua Florida se velaron muchos, yendo juntos, dezian: Todos somos nouios: y que vno esmerandose, por que su muger era mas hermosa, ô mas rica, dixo: Yo sobre todos. Lo qual, ô ô porque fue soberuia, ò palabra no bien dicha, quedò en refran de los q̃ se alabã, y quieren ser mas que otro, siendo todos hombres. Y en este vocablo, sobre todos se declara el vocablo soberuio, que viene de *Superbus*, y este del Griego, que significa, andar sobre todos, y ser mas que todos, ô leuantarse mas que todos.

Toda la boda es torta, y pan se ahorra. 12.

ESta fue vna necedad de nouio, q̃ auiendole dicho, que se gastaua mucho pan en vna boda, y viendo, que auia en la mesa muchas tortas, y que se comian muy bien, y que aquellas hartauan, como marauillado, dixo: Toda la boda es torta, y el pan se ahorra, creyendo, que cõ las tortas, que no erã pan, se ahorrauan las hogaças, que entendia que era su pan. Esto es lo mismo, que auia tortas, y roscas, y pan no ninguno.

Sino te quieres casar, come saualo por san Iuan. 13.

ESta es vna manera de consejo como de Medico, que da regimiento, que se guarden de tal manjar, y primero deuemos entender la calidad del manjar, y para que es dañoso, y despues aplicaremos el refran. El saualo (segun dizen los Medicos de nuestra tierra) es humido, y frio, pescado viscoso, y gruesso, y no liuiano de digerir: en Guadalquiuir tienen diferencia vnos de otros, que los que se toman desde Alcala del Rio hasta Coria, son mejores que los tomados de Cantillana, y de Alcala, por razon, que los de Cantillana son mas gruessos, por quanto no llega allâ la creciente, y por esto no son tan liuianos de cozerse en el estomago, y engendran fastidio. Y de Alcala adelante toman vn poco de mas sequedad, pues siendo pescado dañoso, desde Março en adelante, y assi dize el refran Portugues (segun diremos en los refranes de otras lenguas) Saual de Mayo, male y tas para todo ô ano. Saualo de Mayo calenturas para todo el año. Es malo para los que se casan en fin de Verano, y que comiençan las calores del Estio por la debilitacion del estomago, y el trabajo corporal del matrimonio requiere buenos manjares nutritiuos, y de mejor complexion que el saualo flematico. Y assi dize, que si tuuieres voluntad de casarte, no vses tan ruyn manjar por Iunio, que es por san Iuan, porque aun el casarse en aquel mes, es de gran peligro, por lo que los que no son Medicos tambien saben, y lo diremos en el refran: Iunio, Iulio, y Agosto señora no soy vostro, ô no os conozco. Y si se huuiere de casar no lo coma. Es vna manera de prohibir el manjar nociuo. Desta manera, si quieres enfermar, cena, y vete â echar, y otros assi desta manera, q̃ sacamos dellos doctrina del cõtrario sentido. Y en esto, no quiero yo, q̃ por comer el

saualo, se cierrē las velaciones en Iunio, y los meses siguiētes pues la santa madre Yglesia las tiene abiertas, ni aū creo, que los señores Medicos son tan puntuosos, que no hagan muchas cosas contra sus reglas de medicina, porque en el casamiento, y en el comer del saualo mire cada vno el vso, y el abuso dello, q̄ yo no me quiero hazer almotacē destas cosas, vn dia q̄ siruo de glossar estos refranes.

Todos à engañarla, y nadie por tomarla. 14.

AVia vna moçuela de buen gesto, y que si miraran con tiēpo las buenas gentes, se pudiera casar honradamente, la qual fue engañada de vn mal hombre, pobre, y sin oficio, prometiendole de casarse con ella burlola, y dexola, y assi hizieron algunos con el mismo titulo, de tal manera q̄ vino el pueblo, donde viuia, a dezir. Todos a engañarla, y nadie a tomarla. Entiendese por muger, porque del primero que engañò, vino â todos querer engañar, y de engañar todos, vino que ninguno se queria casar con ella. Y de todo esto venia la buena gente â llorar la desuētura de la moça, de adonde conoceremos, quanto mal haze el que engaña vna mugercilla simple, y como le da ocasion de ser mala, y como todo quanto mal de alli se sigue, se atribuye al primero. Grandes penas estān puestas a quien de tal manera engaña vna donzella, y la mayor auia de ser aquella cōciencia dañada, de hazer principio de tantos males, en la q̄ simplemēte se creyo, y q̄ para esto en las ciudades no faltā correderas d̄ tā peruerso oficio.

Tres terraços, y vna estera el axuar de la Fontera. 15.

PAra hazer burla de la poca hazienda que traia vna, y que tal era su axuar dize en dos palabras: Parece, q̄ diga Fontera, segun lee el Comēdador, y q̄ sea nombre proprio de alguna moça, q̄ siempre la vian en la fuēte, y q̄ se casò por amores, quādo vinieron â hazer inuentario del axuar, eran tres jarras, q̄ llamā en otras tierras terraças, y mas vna estera, y acabose: otros dizen tres estacas, porque para quando matasse vn puerco no le faltassen, porque no se dixesse, que no tenia estacas de q̄ colgar los tocinos, ser este axuar de mala muger, el mismo lo declara, y Marcial cada vez q̄ cuēta de pobreza muy grāde, luego dize de los jarros desbocados q̄ tenia Chione ramera de aquel tiempo. Quiē quisiere leer vn axuar muy donoso de Vacerra, quando se mudaua de vna casa â otra, lea en Marcial Epigr. 23. lib. 12. q̄ comiença. *O Iuliarum decus calendarum.* Podrase aplicar â los q̄ dizen, que tienen alguna hazienda, y despues de vista, sale tal, como el axuar de la Fōtera, y otros ay que aun no tienen esto, y quieren ser tenidos por lo que dize el Latin. *Pauperes*, q̄ es los que tienen poco, no teniendo nada, haze vna Epig. 33. lib. 13. Marcial contra vn Nestor, q̄ no tenia aun, porque le llamassē pobre, que es tener muy poco, y passar la vida assi con esso poco, dize.

Ni ropa, ni hogar, ni cama andada.
De chinches, ni de enea alguna estera,
Ni viejo, ò moço, ni aun niño si quiera,
Ni tienes à quien llames tu criada.

Ni

Ni cerradura, ò llaue al cinto atada,
Ni perrilla que ladre à los de fuera,
Ni jarro, plato, ò taça, aunq̃ no entera,
Y no pagas la camara alquilada.
Que te llamen el Nestor, tu desseas,
Y parecer vn pobre à lo fingido,
Por ser vno del pueblo con nobleza
Mientes, y en vana honra lisongeas
A tu alma, di Nestor, no has sentido,
Que esse no tener nada, no es pobreza?

Tres casamientos traen â mi madre: Cinco son hija con los dos de Vsagre. 16.

VNa viuda auia quedado algo moça, y sentiase en disposicion de casarse, y como nadie la pedia, començô â vsar de vn ardid, que se vsa tambien agora, quãdo se quiere casar alguno, que echa fama, ô dize, q̃ le traẽ muchos casamientos, q̃ lo piden acâ, y aculla, assi esta enseñô â la hija, que quando estuuiesse en habla cõ otras, se le cayessen estas palabras: Tres casamientos traen â mi madre. La madre enmendauale la cuenta, q̃ erraua, que eran cinco, con los dos que de la villa (que se llamaua Vsagre) la demã dauan: de manera, que assi buscaua medios, para casarse, porq̃ viẽdo algunos, que nunca hazen cosa sino des q̃ la veen desear â otro, como la demã dauan tantos, viniessen â pedilla, y se concertasse, siendo los primeros, que tal poniã en obra. Aplicase esto, cõtra la ambicion de muchos, que dizẽ ser rogados, para que en fin hallen quien ruegue, porque se encubra la voluntad q̃ tienen. Y para esto ay vna manera de gente que se llaman casamenteros, que lleuan estos mensages.

Tras cornudo sañudo. 17.

AVnque se pudiera traer algũ cuẽto adonde vno, que huuiesse recebido tal afrenta, como es, hallar â su muger con otro, y q̃ se enojasse mucho, y no passasse mas de tener saña, y q̃ viendo su poco castigo, q̃ hizo, se dixesse: Tras cornudo sañudo: pero es mas natural, que en alcançando vn hombre aquella cruel guirnalda, parece, q̃ aunque no lo sepa, anda siempre sañudo, y assi enojado en casa, no viẽdo en su muger, porque alegrarse, que aunque sea cubierto el hecho, la maldad da de si vna señal de desamor, y viendo la muger, que su marido anda enojado, aunque el no diga de que, bien tiene creydo en su conciencia, que serâ por lo que ella haze y assi le haze grãdes regalos por hazer perder â su marido aquella saña que tiene: pero es imposible, porque tras cornudo sañudo, y que marauilla es esta, si ay hõbres, que abotrecẽ â otros, sin q̃ ellos les veã hazer, porque, sino que ay algo secreto en ellos, como dize Marcial en el lib. 1. Epig. 89. de vn Sabido. No te quiero bien Sabido, ni quiero dezir porque, y apenas solamẽte puedo dezir no mas de no te quiero. Assi ay hombres que tienen asco de juntarse par de otro, y no saben dezir porque, y otros conocen ladrones, y no saben dezir quales, sino que les dio el ayre natural. Assi no es mucho, que el marido, trayendo en su coraçon puesto el amor de su muger, venga a diuinar naturalmente de la grande fuerça del amor, que su muger no lo quiere bien, y de alli se le va quitando la buena voluntad, y viene â

andar sañudo siẽpre, y enojado hasta que halla la causa, porque inquiriẽdo poco à poco de adonde en su animo naciò tal nouedad. Porque como dize el poeta, *Præsaga mali mens.* El entendimiẽto adiuina lo malo. Esto deuia poner gran espanto en las mugeres, que sin temor de Dios son adulteras, que fuera de como dize el Satyrico. *Nocte dieque sùum gestare in pectore testem.* Traer alli vn testigo suyo, y propio, en el pecho de noche, y mas de dia pone luego en el marido (por muchos amores, q̃ le haga) vna señal de desamor intrinseco, que no bastan halagos, para deshazerlo, porque segun trae Marsilio Ficino: El amor, y desamor procede, de la sangre tener entre si vn cierto ayuntamiẽto inuisible que amo yo, porque nuestra calidad es conforme, y desamo, porque es diferẽte. Y si la muger sabe claro, que luego en pecando està enemiga con su marido, tenga entendido, q̃ luego el conoce desamor, pero no atina la maldad, hasta que cõ el hierro la venga, sino quiere ser siẽpre, tras cornudo sañudo, como auemos dicho en nuestro refran.

Triste es la casa, donde la gallina canta, y el gallo calla. 18.

LLama la casa ser triste, y desconcertada, quando la muger manda, y es el marido en la casa, y el marido obedece, que es al reues, y como lo vsauan las Amazonas en su ciudad, y agora en algunas de nuestro mundo, lo qual es grãde tristeza ver vna persona q̃ auia de dar la honra à su marido, que ella la tome para si, desordenãdo, lo que por Dios estaua puesto, y assi debaxo estos nombres gallo, y gallina se entienden marido, y muger. Y assi dizen por acà las viejas, q̃ en cantando la gallina la maten luego, aunque es superfitcion à la letra, segun los que tratan largo, ò porque està gorda, mandan que la comã. En el sentido alegorico quiere dezir, q̃ en cantando la gallina, q̃ es mandando la muger, y no el marido, dadla por muerta, y acabada aquella familia, donde esto acontece.

Vanse los amores, y quedan los dolores. 19.

ARriba hemos dicho, que quien casa con amores, viue vida con dolores, porq̃ se vã los amores, y quedã los dolores de las cosas que se veẽ cada dia. Deue esto poner escarmiento en los q̃ solamente miran en los amores, y no tienen pensamientos de las penas de adelante. Esto se puede aplicar à los deleytes que se van, y queda la fealdad dellos, lo qual trae muy bien Aulo Gelio de vn Filosofo Musonio cap. 1. lib. 16. que dezia assi: Si algo bueno hizieres con trabajo, vase el trabajo, y queda lo bueno, y si algo feo con deleyte, vase el deleyte, y queda lo feo, declarando, que la virtud se siembra con dolores, y cogese con gran plazer, de auer sido virtud, el vicio entra con plazer, y acaba en tristeza, quedandose la fealdad en casa, assi los que se casan, no mirãdo mas de amores, començando, por ellos, y resfriandose, quedan siempre los dolores.

Vayan

Vayase el diablo para ruyn y quedese en casa Martin 20.

AVia en vna ciudad de las q̃ no conocemos vn mãcebo dado a deuociones, y q̃ pẽsauã algunos q̃ auia de morir santo, vestido de paño basto, q̃ todo su intento era hablar de Dios: con esto teniendo necesidad de seruir, entrò en vna casa, a donde caçando al amo con su buena vida, segũ al parecer, y pareciendole bien al ama, y tambien por el buen parecer q̃ tenia, vino aquel moço (que Martin se llamaua) a conceder parte del tiẽpo a los amores de su ama; y vn dia, mirò el marido en ciertas señas que se hazian, y poco a poco vino a caer en la maldad, que su muger hazia, aunq̃ no lo podia creer, hasta que vn dia hallô claramente el daño, y queriendo aceleradamente matarlos, reposose vn poco, y estando todos tres solos, començò a reñir al vno, y al otro bramente. Ellos tomaron algun animo, y la muger negando, y el moço diziẽdo, que el diablo le andaua perfiguiendo, y que aunque el quisiesse, vencerlo, no podia, y que auia prouado estar solo con su señora, y que se hallaua bastante de alli adelãte, para vencer al diablo, que pensaua derriballo de su buena vida, y la muger diziendo: No conoceys a Martin? Dios os ha hecho merced en tener tã santa criatura en casa. En tanto que el moço hablaua del diablo, y lo escupia, el amo y uaso creyendo, pues no ay persona que crea su daño. Preguntaua, q̃ no os ha vencido el diablo? Respondian ellos: Buenos quedaramos nosotros, señor, (dezia Martin) y mi conciencia auiala yo de poner en manos de vn enemigo del linage humano? Verdad es, que bien quisiera el maluado derribarme, y dãdome todas las ocasiones, no ha podido, y aun yo supliquê a mi señora, se mostrasse algo blanda conmigo, para hazerle vna burla al diablo, y assi agora queda abatido, no sin causa traygo yo vna plancha de plomo agugerada en los lomos, para que no pueda satanas tentarme. Estas, y otras cosas dezia el moço, y el amo creyendolo, y alçãdo las manos en alto por la buena ventura que tenia, como vẽcedor se leuantô diziendo: Vaya el diablo para ruyn, y quedese en casa Martin. Aplicase a los que son credulos, y que viendo el peligro al ojo, echan el achaque a otras cosas, y principalmente al diablo.

Vayase mocha por cornuda: O vayase mocho por cornudo 21.

QVando algunos se pagan (dize la glosilla) deuense contentar con los embites, ô es de la fabula de los cuernos, como las mugeres se contentaron, de no tener cuernos, haziendolos en los hombres, parece, q̃ quiere dezir, que vno a quien otro ponia los cuernos, se pagò en hazer adulterio con la muger del mismo. En Plutarco al fin de sus Politicos se cuenta de vn mancebo, que hizo otro tanto para pagarse, y se leuantaron grãdes escandalos en Zaragoça de Sicilia. Es tomada la figura de los pastores, quãdo se han tomado el vno al otro algunas reses, que la vna tiene cuernos, y la otra no los tiene, que se llama Mocha, que en Latin dize, *Mutila*, y no

queriendo destrocar dizen: Bayase la res mocha por la cornuda, o el carnero mocho por el cornudo. Esto es lo que el adagio dize. *Par pari referre:* Dar taz por taz: y cierto, q̃ esto no es paga, mas de quedar ambos igualmente afrentados, que no es buena cura la del herido, que hiere a su contrario, sino es satisfacion que tienen los hombres.

Vilo blanco, ni se si es gordo, ni si es delgado 22.

PAlabras son de muger que se casó por la buena disposicion, y aun por solo el color del rostro, no mirando, si su marido era pobre, o rico, porque esto se mira despues que está aficionada, y pareciẽdole, que bastaua que el marido fuesse blanco, no miró si era gordo, ô si era delgado, q̃ es mayor consideracion, y que no ay tanta aficion, quãdo estas cosas se miran, y que despues no tienẽ remedio, que se han de contentar con lo que huuiere.

Vnas han ventura, y otras ventrada 23.

DIzese esto de las moças, que segũ dize el Comendador. Vnas han dicha de casarse bien cõ sus enamorados, otras quedã burladas, por q̃ las q̃ no creen a buenos consejos, y se confian de los que mas aparejados estan para engañarlas, que para casarse con ellas, ponense en peligro de auer vẽtura, que es casarse con ellos, ò de salir preñadas, que es auer ventrada, q̃ que es en comũ manera de hablar de Griegos, y aun Latinos, traer viẽtre por estar preñada. La mejor doctrina de las mugeres es, que solamente eñ esto reciban consejo, y auisen quienes, el que anda tras ellas, para remediarlo con tiempo, pero ellas se guardan biẽ de descubrir estas cosas a sus madres, sino es quando ya traen vientre. Cierto es cosa de grande afrenta para las donzellas, que se pongan en este riesgo.

Vos texedora, yo calafate, no aurà dinero que nos escape 24.

SIendo necessario el oficio, para el mantenimiento de la vida, en los hombres, auia dos, que se ordenauã de casar, y tratando lo principal, era, que ganarian muy bien con los oficios que teniã, ella texedora, que para las mugeres es muy antiguo: Assimismo calafates se llamã (como dize el Comendador) los que viuen en sierras, do labran naos, y el q̃ labra naos, y barcas, gana bien. Assi que trabajãdo ella en oficios de la tierra, y el por los de la mar, no aurã dinero q̃ se les escape. Aplicase a las compañias, q̃ abraçan muchas cosas, para q̃ no se pierda el interes por algun cabo, segun el q̃ pone tiẽda de todo lo q̃ se puede auer, y el q̃ blasona q̃ enseñarã quantas cosas se pnedẽ deprẽder, porq̃ por todas partes venga a el dinero. Esta manera de gente, son vnos Ardeliones q̃ llaman los Barbaros. *Petrus in cunctis:* Que es, Pedro en todas las cosas.

Biuda loçana, ò casada, ò sepultada, ò emparedada 25.

LAs biudas estan en mas peligro para guardarse que las dõzellas, la razon es, porque no hã tratado lo q̃ siẽdo casada la biuda, y pocas vezes codiciamos lo que no auemos prouado,

prouado, pues quando la biuda queda moça, y se atauia, y se engalana, q̃ es todo en vn vocablo, loçana, no se escapa de vna de tres cosas, ô casarse, ô meterla en vn emparedamiento: porque de componerse, vienẽ a codicialla, y casanse con ella. Si no vee, que la codician, ni hazen caso della, viene a vna de dos desesperaciones, ô tan grã tristeza, que se viene a morir del poco caso que hazen della, ô se mete en algun retraymiento, para no ser vista, para que el demasiado encerramiento quite la codicia.

Yo como tu, y tu como yo, el diablo nos juntò. 26.

AVnque la conformidad de las costumbres haga amistad firme, trae Aristoteles en el cap. 8. del otauo libro de las Ethicas, que esto no es en los malos, porque no ay en los que son peruersos cosa firme, ni permaneciente, porque no pueden durar en aquella semejança, y mas porque todo malo se quiere mal a si mismo, como auemos dicho arriba, y desta manera traximos el Epigrama de Marcial de los dos marido, y muger, que eran peruersos, y estauan siẽpre en question, dize el Comendador, q̃ se entiende este refran de dos de mala condicion, que se han juntado, acõtece esto assi, porque no dañe dos casas, como, porque la maldad del vno, da que hazer a la del otro; tambien se podra entender de los que son de vna misma edad, segun enel Adagio, *Cæcus cæcam ducit*, vn viejo se casa con vna vieja, que se aplica a los de semejantes costumbres, ô edades, segun ay casamientos.

Tu bamba, yo bamba, no ay quien nos tanga. 27.

DIze el Comendador, que bamba llamã la campana en algunas tierras por el sonido, y de aqui querra dezir, que si ambos en vna casa mandan mando, y muger, y que no obedece el vno al otro, como instrumento del hierro a su campana, serà vn desconcierto, como dezimos, quando canta la gallina, y el gallo tãbien, querra dezir, que si ambos se hazen cãpana, que es entonados, y que ninguno dellos se ponga a seruir, que no aura como aprouecharse del casamiento, ni seguir la orden, que requiere tener la casa bien ordenada. Esto es quanto a lo que sintio el Comendador, lo que yo aqui siento es, y no sin autoridad, y vso, que bãba, quiere dezir el q̃ es necio, torpe, q̃ sabe poco, y que habla tartamudo, que no concierta sus razones, tomado el vocablo del sonido de la voz, y es tã natural, q̃ los Griegos dizẽ Bambalin, el temblar cõ los labios, y no formar bien la razon, y acâ dezimos, bãbalearse vna cosa, quando tiembla, lo qual ser cierto venir de Griego, no ay duda, pues tenemos otros muchos vocablos metidos en nuestra lẽgua, q̃ se vsan: en Andaluzia dezimos ser bamba vn nõbre fingido por vn necio. Ciceron en la tercera Philipica contra Marco Antonio finge vn nõbre de vno, q̃ era tonto, necio, tartamudo, q̃ por todo esto se llamaua Bãbalio, y assi llamê yo vn bobo en vna comedia mia, que hize en Latin, y la misma en Romance, y representada en las Escuelas de la insigne Vniuersidad de Salamanca, año de 1548. lla-

llamada, *Locusta*. Algo desto dize el Adagio. *Homo Bambalius*, y vn Poêta Comico fingiô este vocablo *Bombalo, Bambax*, segun trae Cælio Rodigino, en el 13. lib. cap. 2. de sus lecciones antiguas, y alli declara esto q̃ diximos de *Bambalio*, que Antonio de Nebrissa declara ser bobo, tartamudo: y el Obispo Nucerino en su vocabulario Griego: y aunque algunos digã, que es largo negocio traer de Griego el vocablo *Bamba*, no tienen razõ, porq̃ en Andaluzia quedaron infinitos vocablos puros Griegos (segun mostrarê en vn dialogo q̃ tengo hecho de nuestra lẽgua) pues entẽdido esto, estâ claro nuestro refran, que diga el marido â la muger. Tu *Bamba*, y o *Bamba*: no ay quien nos tenga. Tu tonto, yo tonta, no ay quien nos cuente por hombres, no aurâ seruicio en la casa donde ambos son necios, ni seran de prouecho dos ingenios tan torpes como estos dos.

Yo Molondron, tu Molondrona, casate conmigo Antona 27.

PReguntando a muchos, q̃ queria dezir Molondron? Vnos dezian, que era hombre, que molia mal el trigo, otros, que hombre perezoso, que no se mouia de vn lugar, y desta manera queria dezir, que el que es de ruynes costumbres, huelga de tener en su casa otro que le parezca, y assi muchas vezes se casan muchos por las semejanças de las costumbres. Y deste modo rogaua el hombre perezoso, y que no se amañaua en cosa â la otra de la misma condicion, que se casasse, pues no hallauan con quien casarse el vno, y el otro. Y mas q̃ ella se llama Antona, q̃ se estaua mucho en todo lo que hazia, como dize su refran: Fuystes a Missa, venistes a Nona. Si alguno me concede, que de la lengua Griega tenemos muchos vocablos, yo diria, que este se diga de Griego *Molobrios*, que significa tragon, truhan, mendigante. Y desta manera dira, que siendo el, y ella mẽdigantes, se aurân bien, y mas si son truhanes, como solia auer en Roma marido, y muger, truhanes, Thimele y Latino en Iuuenal. Tales casados bien passan la vida, aunque sea mendigando. En estas deriuaciones tẽgo dicho, que siga cada vno lo q̃ mejor le pareciere, que no lo forçamos a creernos en estas cosas.

La muger, y la sardina de rostros en la ceniza 29.

ALgunos entienden, que este refran es consejo para los maridos que castiguẽ siempre a sus mugeres, y las trayga arrastradas, y de los rostros en la ceniza, porque de otra arte dizen, que la muger consentida, y regalada no harâ buena cosa, cierto aquesta opinion es de hombres mal entendidos, porque no puede traer el hombre mayor afan, y desuẽtura, que auer de andar siempre como recuero con la vara en la mano, hecho verdugo de su muger, quanto mas, q̃ ni a todas las mugeres estâ bien esto, mayormente quando ya han perdido el miedo, y la verguença, ni a todos los maridos, principalmente a aquellos de quien dize el refrã. Huela la casa a hombre, y el de rostro en la ceniza. Mi parecer es, que este refran habla con las mismas mugeres, para

para que entiendan, que la buena y honrada muger no ha de andar ſiempre hecha maya, y dama de dança, ſino de roſtros en la ceniza, porq̃ quãto mas tiznada, y encenizada eſtuuiere, parecerâ mas hermoſa, ſi aquello ſe le cauſare en ſeruicio de ſu marido: y eſta ceniza, y tizne es el eſmalte, que ha de dar luſtre al oro de ſu honra, y lealtad, aũque no la queremos tan deſaliñada, que ſe diga della lo del refran ſiguiente.

La crencha al ojo, marido tiñoſo 30.

CRencha llamã las mugeres aquel muy hermoſo atauio de q̃ ellas vſan en ſus frentes, aſſentãdo biẽ los cabellos, dexando abierta la partidura, q̃ baſta eſto ſolo, para abrir el coraçon del hombre, que ſolamente mira en eſto: y partirlo, y diuidirlo de ſi miſmo, cautiuo de aquella celeſtial hermoſura, que deſcubre el roſtro, y frente de la muger con tan gentil cõpoſicion. Y el vocablo crencha, buſcando ſu origen, porque el, ni es Arabigo, ni Latino, parece, q̃ ſe dira de vn verbo Griego, que ſe dize, *Creno*, que ſignifica acabar, ô poner en perfeccion vna coſa, y aſsi la perfeccion de los cabellos eſtâ en aquella mueſtra, y partidura dellos; y para eſto ay ſu medida: ha de eſtar, ô alta, ò baxa la crẽcha, ſegun eſto parece, que entonces ſe dirã, la crencha al ojo, quando la muger fuere tan deſcuydada, q̃ ſe dexe caer vna melena de cabellos ſobre toda la frẽte, y trayga vna çalea fuera del capillejo, y vãgan a ſer cabellos, y cejas vna miſma coſa, a eſta tal dize nueſtro refran, q̃ es razon q̃ le ſuceda vn marido tiñoſo, porque de la ſuziedad de la vna, y de la ſuzia y enojoſa enfermedad del otro, ſe haga cõpañia, qual entrãbos mereceẽ, y cayga todo el mal en vna caſa ſola: de manera, q̃ aunque la muger no ha de ſer tan curioſa de ſu perſona, q̃ ande ſiẽpre cõpueſta, y pintada, ni tã delicada, q̃ no meta las manos en las haziẽdas de ſu caſa, tãpoco no ha de ſer tan negligente y deſaliñada, q̃ de cauſa a ſu marido, q̃ la aborrezca, mas cõ vna tẽplança moderada, y vna diligẽte cordura ha de aſeytarſe y componerſe, honeſta y ſantamente, y como deue procurar, q̃ el anima y roſtro interior parezca hermoſo â Dios, ſin tener cuẽta cõ vanas apariẽcias exteriores, aſsi deue adereçar ſu roſtro corporal, para agradar, y parecer biẽ a ſolo ſu marido, ſegũ diximos en el refran: La muger cõpueſta, a ſu marido ſaca de puerta agena. Otros entiẽden deſte refran, q̃ de tal manera ſe hã de cõcertar los caſamiẽtos, q̃ ſi el marido fuere tiñoſo, y falto de cabellos, q̃ la muger los tẽga demaſiados, q̃ quiere dezir, q̃ ſi el vno fuere pobre, baſte la riqueza del otro para ambos, porq̃ deſta manera ſerã biẽ reparados los bienes, que Dios ha tenido por bien de dar. De otra manera, ſiendo ambos pobres vendran a caer en las miſerias, que la neceſsidad ſuele traer conſigo, y ſiendo ambos ricos, con la demaſiada riqueza no podran eſcapar de ſuperfluydad. Otros entienden eſto en los caſamientos de perſonas, que ſe traen diferentes, la muger limpia, muy atauiada, demaſiado de compueſta, ſaya ſobre ſaya, y de buen geſto, el mari-

marido ſuzio, pobre, y mal veſtido, dizeſe bien la crencha al ojo, marido tiñoſo: y aſsi lo he oydo vſar de algunas perſonas, que es la mayor autoridad que ſe puede traer para el refrã, ver, para que ſe dixo, y como lo aplicô el hombre, ò muger que lo dixo, pues tenemos entendido, que la ciencia de los refranes anda de boca en boca, ſegun lo diximos al principio, en los preambulos.

La muger caſera, nunca falta de parlera 31.

SEntencia, es de Filoſofo, que ninguna coſa es en eſta vida en todo perfecta, y bienauenturada, ſegun ſe puede leer largamente en el Adagio. *Nihil eſt ab omni parte beatum*: Porque ſi ay coſas de que las podamos alabar, hallaranſe en ellas por otra parte otras muchas, que en ellas vituperemos: exemplo tenemos de eſto, y bien a nueſtra coſta, en los bienes y gozos mundanos, que quando mayor felicidad prometen, entonces ſe nos acaban, y nos dexan con mayor diſguſto, y con todo eſſo mayor el trabajo que conſigo traen, que el bien q̃ nos prometian. Aſsi ſe quexa Alcmena en Plauto de la venida de Amphitrion. *Ex abitu viri pluſquam ex aduentu voluptatis cœpi.* Mas paſſion recebi de la yda de mi marido, q̃ paſſatiempo de ſu venida. Vemos la riqueza deſte mundo tan codiciada, y procurada de los hombres, que en el adquirirla pide incõportable trabajo, y mayor deſpues en la conſeja, y ſolicitud de conſeruarla, y mucha mayor y mas rabioſa pena en perderla. Vemos tambiẽ las honras, dignidades deſta vida, y quan muertos andamos todos buſcando, y procurãdo aquel humo vano, y deſpues no ſirue de otra coſa, ſino de quitarnos la libertad, y conuertirnos en idolos de piedra, porque el hombre enagenado de ſi, no ſea ſeñor de ſi propio, ni pueda mouer vn paſo, conforme a ſu guſto, ſino atado al inmenſo trabajo de repreſentar aquella vana, y congoxoſa preſumpcion. En eſta general ſentencia, tambien entra la condicion de las mugeres, pues por mas de ellas ſe hallarãn que de todo punto ſean perfectas, antes ſi tienen vna coſa buena, no pueden dexar de tener alguna falta junta, de que ſe puedan vituperar: porque ſi vna es hermoſa luego por el miſmo caſo es ſoberuia, y eſquiua: ſi es fea, cauſa aborrecimiẽto: ſi noble es preſumptuoſa: ſi de baxa ſuerte, trae conſigo deshonra: ſi es obediente, y hazendoſa, ſuele ſer necia: y ſi muy auiſada, preſume tanto de ſi, que quiere regir, y traer debaxo de ſu mano al marido: ſi es alegre, y deſcõbuelta, cõſigo ſe trae la ſoſpecha de deshoneſtidad, y por el contrario pienſa alguna vez, que el todo de la honeſtidad es andar ſiempre triſte, y roſtricuerta: ſi es amoroſa, quiere os lo moſtrar con la continua importunidad de los zelos: y ſi es deſamorada, y o no ſe q̃ coſa buena puede tener. Larga coſa ſeria, querer proſeguir eſto por todas las condiciones de la muger, baſta que por agora cõcluyamos con la que nos pone nueſtro refran, que ya que la muger ſea

calert

casera, y muy recogida, ha de ser parlera, porque el tiempo que está encerrada en casa, por fuerça le ha de emplear en algun exercicio, pues en qual mas propiamente que en el parlar, q̃ le viene de natural inclinacion? Suelen dezir, que las mugeres son en la Yglesia santas, en la calle Angeles, en las ventanas buhos, en el campo cabras, y en su casa hurracas: mas sibien se mira, ô acà, ò allâ, ô a donde quiera que esten, no ha de estar ocio sala lengua. Assi, que no puede ser la muger tan perfecta, que no tenga vn fino, y el que la buscare, que no tẽga ninguna falta, se puede estar sin ella, y el que la posseyere tal, que ninguna cosa halle en ella, infinitamente deue dar gracias a Dios, y sepa conocer su ventura. La muger casera no sin causa es parlera, porque vsa mucho el mandar â los de su casa, el enseñar lo que han de hazer, el dar cuenta de lo que han hecho a su marido, en lo que ella tiene de hazer, en otras mil cosas, que preciandose de ser muy casera, haze, que no dexa hora en el dia, ni momento, que no trate dello, y enfadar a los combidados con tales cuentos, assi de sus telas, como de sus pollos: demanera, que el marido diera por bien, q̃ no fuera tã casera, por que no fuera tan parlera, aunque es este vicio menor que el de la muger holgazana, que no haze cosa, ni manda, y con todo esso no dexa de hablar: y el mayor de todos es, quando la muger es como vn tonto, que ni manda, ni habla, ni parece muger de su casa. En fin, el refran se dixo para los hombres que se enojauan de oyr hablar alguna muger, porque con tal virtud, como ser casera, se le deue sufrir el ser parlera.

Amor de niña, agua en cestilla 32.

EL Que glosso algunos refranes antiguos, hizo cierta declaracion desta manera: La niñez no tiene firmeza, ni en sus propositos estabilidad. La constancia, no se deue pedir a la edad tierna, y q̃ no tiene hecho assiento en la vida; y como en los niños estan las passiones desenfrenadas, que la razon, aun estâ adormida, y el entendimiento estâ turbio, q̃ no tiene las fuerças que se requerią, con que se puedan sugetar los apetitos, anda la alegria desordenada, el pesar, y tristeza sin proposito. La esperança en los niños fundase sobre cosas impossibles, sus desseos son tan mudables, q̃ no alcãçan vn momento de reposo, y desta manera anda el amor que tienen tan mudable, que siendoles natural, no ay porque culparles. Assi viene nuestro refran a nisar a los bobos, que ponen amor en niñas, lleuando gran ventaja de liuiãdad a los niños, y pone semejança de vna cosa impossible, que es agua en cestilla, que es lo del refran: Coger agua con harnero, que se dize de cosa que no se puede hazer, y assi es genero de locura amar a vna niña, de la manera que la cesta detiene en si el agua, assi ella el amor del q̃ por ella se pierde.

A mi hijo Zoçano no me le cerquen quatro 33.

ESte refran dizen auer salido de vn

vn viejo, que tenia vn hijo muy brauo, aũque no se auia prouado su braueza, el qual sonaua mas que pudiera hazer Roldan, y dezianle a su padre, que se holgasse, que tenia vn valentisimo hijo: pero el (que se le trasluzia en que podria parar la braueza de vn mancebo que no auia prouado la trementina) dezia: A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro, ô que el se lo llamasse Loçano, ô que lo fuesse, desseaua el padre verlo siẽpre fuera del peligro de ser cercado de quatro. No serâ vn hombre tan animoso, q̃ no se vea apretado de quatro, si allegan a pũto de cercalo, porque yr tras gẽte, que tiene poco animo, desbaratar vno a muchos, dizese de gentiles hombres, antes que se vsauan arcabuzes: pero que de hecho se defienda vno de quatro, que lo cercan, no es de desear, verse en tal aprieto, aunque pueda salir con ello. Responden los Gramaticos, si se les pregunta como se dirâ en Latin, porque no osan dezir, que no saben, con este Adagio, que dize: *Nec Hercules quidem aduersus duos*: y mi parecer es, que este Adagio no es lo mismo, sino razon del refran Castellano, que depende como de proposicion, segũ lo trae Tulio en la Rhetorica, y atase el vno con el otro assi: A mi hijo Loçano no me lo cerquẽ quatro, porque ni aun Hercules se puede valer contra dos, de manera, que responde a los quatro, que no le aprieten, pues dos dieron que hazer a Hercules, que fue la Hydra, y el Cancro, lo qual dexo para su lugar, pues tengo en octaua rima hechos los trabajos de Hercules, adonde lo podran ver los lectores largamente. Dize assi vna estancia del segundo trabajo, despues que Iolao ayudò a Hercules.

Diò gracias à Iolao de aquesta cosa,
En esto conociendo, que aunq̃ alcançe
Vn hombre toda fuerça poderosa,
Ha menester fauor en algun lance,
Segun es la fortuna peligrosa,
Segun acontecera en este trance,
Despues por todo el mundo se dezia,
Que Hercules cõtra dos aũ no podia.

Del refran se aprende la moderacion del blasonar, y la cordura del apartarse del impetu de la muchedũbre de gente. Esto se aplicarâ, al q̃ se tiene por hombre bastante a despedir negocios, que quando le cercã muchos se siẽte trabajado: assimismo que es dificil vn juez resistir â la voluntad de muchos, que le ruegan, ò que le mandan, ò que le amenazan, ò que le quieren embiar presentes. En lo qual no puedo dexar de marauillarme de la gran destreza, del que mas quiere ser mi amigo, que mi señor, aũ que para conmigo todo lo es el Licẽciado Alexo Correa Salgado, que por la gran experiẽcia que tiene en los negocios, y ciencia en las Leyes, y grã feruor de seruir a Dios, y a los Reyes nuestros verdaderos señores, entrando en vn negocio tan arduo, como el ser Iuez en la casa de la Cõtratacion de Seuilla, en vn juzgado donde mas hazienda se trae en pleyto, q̃ en todos los juzgados de Europa, en vnas sentencias tan breues sobre sumas grandissimas de oro, y plata, en vnos processos tan intricados el

el es bastante a quantos negocios lo cercan de expedillos, y no espantarse por muchos, que vea, ni aun le renazcan como a Hercules en la Hydra, qué de vna cabeça nacian siete, no veo yo en el, que se pueda cansar, porque, ni yo quiero ser testigo en ello, ni juez, la misma obra lo declara, y que puede bien passar mas adelante, si Dios le da vida, que es menester, que tales hombres como estos viuan, y que los Reyes les hagan grandes mercedes. Puse esto aqui para animar a muchos, que se podian escusar con el refran Castellano, y Latino, que de ver dos processos quedã cansados. Puedese aplicar tambiẽ este refran al que se siente por fuerte en la continencia, y blasona antes del peligro, deue rogar a Dios, que no le cerquen quatro, que son deleytes, y concupiscencias graues. Podria quadrar esto a los que se sienten muy rezios, y sanos en el cuerpo, que dizẽ, que passarán mil trabajos, en fin lo presente, que cerca, es lo que da la fatiga, y por esso dezimos bien: A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro, dize la glosilla, el mosador, que estrauiesso, y atreuido cõ este dicho suele ser escarnecido, y sacudido. Vno que recopilô los refranes de Zaragoça glosô algunos, y no mal, desta manera en diuersas maneras cuentan el principio desse refran, vnos dizen, que ciertos hombres salieron de vna celada contra Hercules, el qual espantado por la multitud, huyô. Otros dizen, q̃ en los juegos Olympicos tuuo Hercules osadia de pelear con dos, y los vencio: despues a los otros juegos peleô de la misma manera con otros dos, y fue vencido: Otros dizẽ, q̃ peleando Hercules cõ la serpiẽte Hydra, y con vn Cãcro, q̃ auia salido de la mar lo vencieron, y huuo de pedir socorro de vn su nieto. Como quiera que su origen sea, se saca desto, que ninguno por muy valiente que sea, podia, siendo solo, resistir, ni pelear cõtra muchos, sin que le maltraten, ô matẽ, y es prudencia entõces tomar calças de Villadiego: luego bien dezia el viejo, que si a su hijo por muy loçano, y valiente, que fuesse lo rodeauã quatro, ò q̃ le matariã, ô q̃ le maltratariã; y aunque algunas vezes venciesse, las mas seria vencido: la ocasiõ del refrã de Romance es clara, y cada dia lo vemos por experiencia. Puedense aplicar los dos refranes al animo, como quãdo queremos señalar, que vno por muy sabio que sea, no se podia valer contra dos, ô tres cõtrarios en disputa, ô por muy habil que sea, no podra darse recaudo a muchos negocios, ò por muy armado q̃ sea, no podra resistir â ruego de muchos: puedese trastocar los dos desta manera, si Hercules no se pudo valer contra dos, y yo siendo flaco, como me podre valer contra dos esforçados? Hasta aqui han allegado los que mas glossan refranes, y puselo aqui, porque se vea la diferẽcia del vn paño al otro, y porque no desechen las cosas, con dezir: Ya esto se estaua hecho, y aun impresso.

Amor de Monja fuego de estopa. 34.

DIze la glosilla, lo que es delicado presto es encẽdido, y presto es acabado: delicado llama el tratar con señoras metidas tras redes, y tornos,

y que cenando con aquellas palabras suaues, viene a encẽder vn fuego de estopa, que echa grande llama, y luego se apaga, y mas vale que aun no se comience, y de aqui deuen entender los que se andã por locutorios, y gradas de encerramiẽtos, y monasterios, quan mal hazen, assi para lo que han de auer, como para su vida, porq dõde no ay razon que aya possibilidad, no deue durar la demanda, y sea esto como amor de niña, la monja ternã mas consejos que yo le sabre dezir, y no le hara daño leer la letra 23. de Fernando del Pulgar, à su hija mõja, dõde se mostrã muy sabio, y fue el primero, que dio buen estilo a la lengua Castellana; y deuemonos preciar mucho de tan excelente hombre, los q̃ perſiguieren vn lugar tan santo, como recogimiento de mugeres, cuya virginidad estã consagrada à Dios, aunque no les mueua, lo que mas les auia de mouer, que es el sacrilegio, aũ en tratar cõ ellas de amores, leã la grã religion q̃ los antiguos Romanos tenian con sus monjas Vestales, consagradas à su Diosa Vesta, la grã de vigilancia que tenian en guardar el fuego, y su castidad, y como las enterrauã viuas, si las hallauã auer errado en cosas de amor: de lo qual haze Plutarcho el Problema 96. y en el 83. trata como tres monjas, Emilia, Sicinia, Martia, fueron condenadas à muerte. Y Alexandro trae en el 5. libro cap. 12. de las Vestales, la guarda q̃ se tenia dellas, y a los enamorados, q̃ hallauã los açotauan, hasta q̃ de los açotes moriã. Aulo Gelio cuenta las condiciones como entrauã, a. 12. lib. 1. y Celio Rhodigino lib. 15. cap. 14. Todo esto traygo, porq̃ el mancebo de agora entienda la cuenta, q̃ entre los Gẽtiles se tenia, en la religion de las Vestales, pues viendo q̃ las nuestras dõzellas estã viniendo à tal esposo, y debaxo de nõbres de tan grãdes santos, y santas, yo no se porq̃ no se quiebra antes los pies, q̃ entre en los monasterios cõ tal intẽcion, ni como tiene lengua para hablar amores a las que estan enterradas para el mundo, aunque ellas se llamen encerradas, ni traer les a la memoria, lo que van oluidando, ni gastar el tiempo en vna cosa tan inutil, que aun la misma liuiandad se rie dellos, gastando palabras, donde se quedan eladas en las rexas, apretando coraçones que no son suyos. Y como Orpheo que al salir del infierno abraçô a sumuger Euridice, y se quedô con la sombra. Assi estos, abraçando la sombra, se quedã en el infierno, penando en voluntad hablando con las paredes, haziendo señas a los gatos, poniendo sus ojos en los tejados, imaginando las hendeduras estar llenas de sus amores, dando presentes à quien dellos se rie, y manteniendo a otros que comen, y rien a costa del necio, siendo el que no dã mas querido que ellos, el qual podria dezir lo que Argirippo mancebo, en la Asinaria de Plauto.

Y como assi, esto passa? assi se haze?
Que me echen de casa, bota fuera?
Este pago se dà al que tanto sirue?
Tu para el que te dà, eres ingrata,
Y para que el q̃ no dà, eres muy buena.

Cierto que es lindo castigo para los bobos, que las señoras, como es justo, queden

quedẽ limpias, y enteras, y ellos firman, para ser conocidos por bobos, y pruenen vna cosa tan costosa, como es palabras de red, y que todas enredan. Y si por alguna desuentura alcãçaron lo que querrian, acaban tan desastradamente, qual se puede biẽ leer en las historias. Y si en alguna parte escastigado este delito, es en España, en esta muy noble ciudad de Seuilla adonde en los tiempos passados degollaron, y ahorcaron à vnos, que sacaron las monjas de su encerramiento, y hasta el que ayudò â darles la mano, padecio, en que se la cortaron. Digo lo, porque en los Reynos de Aragon, Valencia, Barcelona, no ay tanto rigor como esto, aunque se tiene gran respeto a las obseruãtes, que son tan encerradas como por aca, y en las claustrales al velo negro; aunque el pecado de habla, y voluntad, no ay justicia que lo estorue. Todas estas cosas estotra nuestro refran, y como persona experimentada, dize. Amor de monja, fuego de estopas. Porque aunque no le enfadasse otra cosa, sino el siempre hablar, siempre pedir, y siempre mentir, eran bastantes, para huyr dello, quanto mas que ello dura tan poco, que fue bien comparado o fuego de estopa. Que cosa es aquel sentarse â oyr retoricas, que no acabã de persuadir otra cosa sino traeme, vn largo parlamento de comedimientos, vnos melindres enuegecidos, vnas razones, que ya las rexas estan cansadas de dar lugar â tan frios negocios, vnas nueuas maneras de hablas, vn engordar de galan a las palabras de la serena, vn, bueno es esso, y por mi vida? y es posible? y vnas risas sin proposito, y otras tãtas cosas, que como no pesan cosa, assi todo es estopa, y llama della, q̃ dura poco, y mejor seria, q̃ no se entendiesse.

A bien te salgan hija estos arremangos. 35.

VNa moça en nombre de donzella se criaua en casa de su padre, y por la vezindad, aũque le vino cierta desdicha de burlalla vn galan, y sintiendose preñada, y que se le auia de parecer por fuerça la preñez, por consejo de su ama vieja, que alçaua la saya de encima, y casi siempre la traiã arremangada, segun se vsa en Castilla la vieja: y auiendo passado el primer parto, su padre miraua en ello, y mãdauale echar la saya, diziẽdo: que para que la guardaua tanto? En fin ella se descargò en vna romeria q̃ hizo, y despues de sana, cayô en otra bacera como la passada, y acogiase cada vez al alçar de las sayas, el padre pregũtaua, para q̃ las traya alçadas? la madre, que sabia el mal, dezia, que no se metiesse en essas cosas: pero el como adeuinando su mal, dezia: A bien te salgan hija estos arremangos.

A bien te salgan hijo tus barraganadas. 36.

COnuiene este refran para los que acometen muchas cosas indeuidas, q̃ se les dà esta oraciõ. A biẽ te salgan, quiere dezir, no caygas en peligro alguna vez de veras, en lo q̃ procuras mostrarte valiente. Dizese de vn hijo de vn Rabi, que salia â torear, y quando yua â acometer al toro, le dezia el padre estas palabras: pero los que biẽ saben estos esfuerços donde

estân, dizen, que no deuia de ser toreador, sino que auiendo corrido los toros (como se cree) el moço q̃ auia estado con sus parientes en vn cadahalso subido, pareciendole, que estaria el campo seguro, baxô, y viendo vn toro muerto, assiolo de vn cuerno, y començò â darle vozes, como si estuuiera viuo. Fueron algunos, q̃ lo vieron â su padre corriendo, que toda via estaua en el tablado, diziẽdole: Castigâ â vuestro hijo, que se pone a los cuernos del toro, el despulsado, baxa, diziendo: A bien te salgan hijo tus barraganadas, otros dizen, q̃ aun no estaua el moço assido de los cuernos del toro muerto, sino, que desde el mismo cadahalso con el capirote, haziendo grandes brauezas miraua el toro, que yua dejarretado, y que sus padres lo tenian, q̃ no meneasse el braço, diziendole muy açorados, y q̃ pensauan, que ya estaua el toro con su hijo: A bien te salgã hijo tus barraganadas, y añaden el toro estaua muerto, y haziale alcocarras con el capirote desde las ventanas, otros dizẽ arrumacos, ô arremãgos, todos son vocablos fingidos, para burlar destos fanfarrones de quien se hazẽ las farsas Castellanas, y Plauto fue el primero, q̃ lo pintô en la comedia. *Miles gloriosus*, y Terẽcio en el Trason del Eunucho. Barraganada es en lẽgua Castellana lecho de mãcebo, porque barragan en lengua antigua es mancebo, los romances viejos son testigos dello.

Ama, soys ama, mientra el niño mama. 37.

Dize la glosilla. Rarissimamente deue asegurarse la muger de la compañia del que sale de niño, y es varõ, podriase entender assi, aunque va muy puntoso en estas razones, y aũ prouariase por vna glossa en los Canones, q̃ vna ama pariò de vn moçuelo, que auia criado siẽdo el ya de diez años, Pedro Mexia lo cuenta en el 1. libro de su sylua cap. 37. que lo supo en su tiempo san Geronymo, por lo qual es peligrosa tal compañia. Pero pareceme, que es entendimiento mas honesto, y mas al propio, que en tãto es tenida el ama en casa, en quãto el niño mama, pues quando la han menester en casa, y quando se le sufren quantos regalos pide, y quantos sinsabores da, y quantos fieros haze, viendo la necesidad que tienen della, y mas quando siente, que el niño estâ muy bueno con su leche, y vee à la madre muy lisiada del amor del niño, y que harâ quanto le pidieren, entonces es ama: pero quando lo destetan, luego la despiden. Y â esto vale la letra, que dize de otra manera. Ama, ama, mientras el niño mama, y esto trataremos mas largamente en otro lugar. Aplicase muy bien para los amigos de interes, que se llaman de taça de vino, que en acabandose huyen, como dize Ouidio en el verso.

Vulgus amicitias vtilitate probat.
Prueua el vulgo su amistad
En sola su vtilidad.

Cosa de grande trabajo, y por donde huyen muchos de tener amigos.

Aunque mi suegro sea bueno, no quiero perro con cencerro.
38.

La

LA glosilla declarò el primer sentido deste refran, q̃ no ay compañia tan segura, cuya lengua alguna vez no publique nuestros secretos, hablando del que se casô, y tenia vn suegro muy palabrero, que todo lo descubria, aunque no tenia otra falta sino esta, y pareciendole al yerno cosa de gran trabajo viuir en su casa, andauase por salir de casa del suegro, y hablandole otro en ello, quã hombre de bien era el suegro que tenia, y que no deuia de afrentarlo assi, respondia: Aunque mi suegro sea bueno, no quiero perro cõ cencerro. Hablando â su suegro en nombre de perro, q̃ guardaua la casa, ò el hato: pero que con cencerro no era bueno, porq̃ significa, el mucho parlar quan poco prouecho haga. El perro con campanilla, ô cencerro en el ganado, ò en vna casa, la experiẽcia lo muestra assi, que el comparaua su suegro â vna cosa inutil para guardar, y trabajosa de sufrir, assi dizen el refran: Ni quiero malo, ni quiero bueno, ni quiero perro cõ cencerro, que es no quiero bien, que me ha de costar tanto, y â esto responde el Adagio Latino. *Neque mihi mel neque apes*. Ni quiero miel, ni abejas. De los q̃ huyẽ de lo suaue, y sabroso por vn poco de trabajo de picada de abejas, podriase esto aplicar al deleyte, q̃ aunq̃ sea dulce no lo deuemos querer, como dizen los viejos en Homero de Helena, que aunque fuesse hermosa, se fuesse en sus naos. No queriã destruycion para ellos, ni sus descendiẽtes, ay en este refran otro segũdo sentido, y es, que deuemos huyr de los q̃ se alaban de las buenas obras, q̃ os han hecho como deste suegro, que contaua do quiera que se assentaua todo lo q̃ hazia por su yerno, y desta manera lo llamaua perro con cencerro, q̃ aũque era bueno, no lo queria, porque grã mal es, q̃ vno ande cõtando lo que ha hecho por otro, de tal manera que se pague en aquello. Assi Sofia (en la Andria de Terencio) dize â su amo, que le contaua los bienes que le auia hecho, en memoria los tẽgo. Marcial haze vna Epig. 53. lib. 5. â Posthumo, que se alabaua de lo que auia dado â Marcial, dizele assi.

Postumo, biẽ me acuerdo, quãto has he
Por mi, quãto mas dado porq̃callo? (cho
Y tu no cessas siempre de contallo?
Es negocio de burla, y contrahecho?
Quantas vezes yo cuento lo biẽ hecho
A todos quantos puedo pregonallo,
Da vozes luego vno, descuchallo
Tantas vezes al otro, estoy deshecho.
No hazen cierto bien dos vna cosa,
Vno si quieres basta à esta obra,
Yo hablarè, tu calla, me parece,
Creeme, aunque tu obra sea famosa
Y grandes las mercedes (con çoçobra
Con parlar el autor) todo perece.

Estâ assi cõcertado en las obras quedando vno, se oluide, y el que recibe, se acuerde (segun lo dize la sentẽcia Griega) y no que sea al reues, q̃ si el que recibe se oluida, llamase ingrato, si el que da se acuerda, y lo que dize es parlero, y cencerro.

Ati lo digo hijuela, entendeldo vos mi nuera. 39.

DEclarô la glosilla para reprehẽder sin dar cõfusion, es bueno por

terceria dar correccion. Assi Demea el reñidor viejo en los Adelphos en Terencio acto. 1. scena. 2.

Mitio, quando yo digo aquestas cosas
Contra aquel hijo malo, á ti lo digo,
Contra ti, que consientes que se dañe.

Las nueras, y los yernos entran en lugar de hijos, y assi los suegros los llaman hijos, pues se hazen vna misma cosa, en donde casan. Estando cierta nuera braua, y desobediente con la suegra, passauan malas palabras, y la suegra, que era sabia, tomaua á su hija delante la nuera, dauale consejos, como deuia obedecer, y amar, que no auia de ser parlera, que auia de ser honesta, tener los ojos baxos, quando se casasse, tener á su marido en mucho, á su suegra en lugar de madre, no ser respondona, no sierpe, no endiablada. Y al cabo destas razones añadiô: A ti lo digo hijuela, entendeldo vos mi nuera. Hase de mirar como a la hija trata mas llanamente, y de mas amor, diziendole tu, y mi hijuela, y á la nuera, como a persona algo mas estraña, la honra con el vos, y diziendole nuera, muestra, no estar muy amiga con ella, que la auia de llamar hija, porque assi ella sepa tratar a su suegra, y cierto no procede del querer mal a su suegra, sino de no estar aficionada al hijo, que es su marido, y si fuessen cuerdas, auian de entender, que el mayor amor, que podian mostrar al marido, era honrar a la madre del marido. Aplicase esto a todos aquellos que en presencia de otros castigan a sus hijos, ò criados, con dar consejos, como han de hazer los hijos de los buenos, y puedese estender a todos los que quieren, que hagamos lo que dizen con estas palabras: Si yo fuera, que vos esto haria, y desto me aprouecharia.

A casa de tu tia, mas no cada dia.
40.

QViere dezir, que no se deue frequentar la yda a casa de los parientes, porq̃ no se engendre fastidio. Tio, y tia son hermanos, como sabemos, de los padres, sea por parte de madre, ô padre, lo qual en Latin tiene su diferencia, porque dizen, *Auunculus*, y *Matertera*, tio, y tia, hermanos de madre, *Patruus*, y *amita*, tio, y tia hermanos de padre. Estees vno de los vocablos, que se nos quedaron de los Griegos, q̃ poblaron la mayor parte del Andaluzia, que dizen en Griego tios, y tia, por todo lo que dizen el Latino en aquellos quatro vocablos, y lo mismo que nosotros dezimos tio, y tia, y assi lo hallô el primero Francisco de Vergara Catedratico de Griego en Alcala de Henares. He traydo esto, porque no solamente ha de seruir esta obra para declaraciõ de oraciones, y hablas enteras, sino tambien de palabras, segun lo haze. *Cælio Rodigino*. Assi que el presente prouerbio dize, que vamos a casa del pariente, para q̃ no se pierda la amistad, ni se oluide, segun acontece en los linages donde ay pobreza, y riqueza, pone tãbien vna limitacion, q̃ no sea cada dia, como el otro, q̃ dize. De yda, y venida por casa de mi tia. Assi, q̃ encomiẽda la cõseruaciõ del parẽtesco, empero estorua mucho

mucho la frequentacion, y conuersacion a menudo, que engendra de si menosprecio, y haze, que los moços se regalẽ mucho. Fue dicho de vn padre a su hijo, que auiendo de yr al estudio, se yua a casa de su tio, y si faltaua, ponia por delante, que yua, y venia a casa de su tia.

A casa de tu hermano no yras cada serano. 41.

EL mismo consejo es, que no enojemos a los hermanos cõ yr muchas vezes a su casa, y mas en las tardes, q̃ parece obligallos, â que os den de cenar, y que os quedeis allâ, que aũque el hermano sea tan estrecho pariẽte, que se dize de Latin *Germanus*, que es de padre, y madre, todauia, siendo casados, y entrando el tercero, ay cosquillas entre ellos, por donde no cõuiene fatigarlos con demasiadas visitas. No està la verdadera amistad en la continuacion de yr â casa del hermano solamente para combites, sino fauorecerse en todo lo que para si haria, pues los Latinos dizen, que *frater*, por el hermano, se llama, *ferè alter*, que es casi otro como tu. Cierto, que los que tienen buenos hermanos tienẽ los mejores, y mas ciertos amigos que ay, porque concurren en vn buẽ hermano todos los grados de vn buen amigo, q̃ sea obligado por sangre, bõdad, y amistad: lo qual encarece mucho Xenophon lib. 1. de los dichos, y hechos de Socrates. Hierocles en el tratado, como nos auemos de aprouechar de los hermanos. Y en otro lugar lo diremos, dõde dize el refran: Ira de hermanos, ira de diablos. Dizẽ, q̃ en vn lugar auia dos hermanos, y el vno se passeaua todo el dia, y el otro yua â sus labranças, y quando boluia de su trabajo a cenar (como acostumbran la olla, que tienen para la noche) no era entrado en casa, quando luego el hermano, q̃ se andaua holgando, les dezia las buenas noches, que se haze por acâ, y quedaua se â cenar. Al hermano daua pena, assi porque no tenia para combidar â sus huespedes, como porque lo holgaua el hermano, que mientras, q̃ el trabajaua en el cãpo, se andaua esperãdo la tarde en la villa, determinô de poco a poco, sin dezirle palabra, hazer obras cõ q̃ se fuesse, y cerrauã la puerta, y de tal manera, q̃ el hermano se quexaua, hasta q̃ vn vezino, â quiẽ se lo contò, le dixo: A casa de tu hermano, no yras cada serano, porq̃ vna tarde, ô dos bastaua la continuaciõ, y el trabajo, segun ay muchos, q̃ se pegã a mesas de amigos, hasta que les digan el refran.

A ellos padre, vos a las berças, yo à la carne. 42.

DEclara el Comẽdador ser esto dicho por vna figura llamada P. ry ponemi. Parece, q̃ es fuerça al padre, q̃ dê en los enemigos, diziẽdo: A ellos padre, vos â las berças, yo â la carne. Parece q̃ haze al padre, y al hijo de q̃ se trata en este refrã, q̃ acometiã â algunos, y que el hijo començò â esforçar, y q̃ vino a dar en la comida, qual seria bueno mas para ella, q̃ para pelear: lo q̃ yo entiẽdo es, q̃ aunq̃ este era hijo, queria lo mejor para si, y q̃ estãdo aparejado de comer, y queriendose sentar, tomãdo para la comida la voz, que se da en las peleas, â ellos, dize su voluntad, q̃ el padre co-

ma las berças, y se contente cõ ellas, y el se auernâ con la carne. Assi ay algunos refranes, que declaran esto, que a los negocios presentes quiere cada vno lo mejor para si, y ay hombres tan maluados, que para con sus padres dizen lo que este mal hijo, q̃ a la voz del pueblo parece darles de comer, y en su casa comẽ ellos lo mejor, dando de lo que ay comun para sus criados â sus padres.

Al hijo Iuan Martin, al padre viejo ruyn 43.

DEclara el Comẽdador, que la mocedad es honrada, la vejez menos preciada. Cosa es de mal vso hazer mas caso de los moços que de los viejos. En las comedias de Plauto, y de Terẽcio, donde pinta la vida comun de su tiẽpo, llaman siẽpre al hijo por su nombre Pãphilo, ô Argiripo, y al padre, y señor de casa, siẽpre le llamã el viejo acâ, el viejo acullâ, y es porq̃ la gente de casa, siẽpre estâ mejor cõ las malas mañas, y ruynes del mãcebo, q̃ veẽ, que ha de quedar señor en casa; y con la asperezа, y consejos del señor viejo no se pueden hallar biẽ. Desto estã llenas las comedias. Assi en vna casa el esclauo dezia, señor, Iuã Martin, y al padre, el viejo. Oyo lo vna vez el mismo, y dixo: Al hijo Iuan Martin, y al padre viejo? y añadio el, ruyn, porque la voluntad del esclauo no era otra, que dezir: El viejo ruyn de mi amo; aunque tambiẽ es grande la pena que siente el hõbre, quando lo llaman viejo. En esto deuemos tener gran cuydado de hazer al reues del refran, y llamar a los viejos honradamente por sus nombres, y sino por el nombre de padre. Y para esto ay grandes sentencias de Filosofos. Telechro Lacedemonio (trae Plutarcho en los Apophtegmas Laconicos) que fue preguntado: porque era vso, y costumbre en los Esparciatas, que son Lacedemonios, q̃ los mancebos se leuantassen haziendo honra a los viejos? Respõdio, porq̃ auiendose desta manera con los q̃ no les tocan en parentesco, sepan hõrar mas a sus padres. Fue muy biẽ considerado, que es exercitarse para tener en mucho al padre, acatar, y reuerenciar â qualquier anciano. Era no menos ley antigua, y costumbre de largo tiempo en los Lacedemonios (diziendolo el mismo Plutarcho) era costumbre, que los viejos, en topando algun mancebo, le preguntassen, adonde yua? Para que? y reñir â quiẽ no respondiesse, ô pusiesse achaques. El viejo, que no reprehendia al moço que enaua, delante del era castigado, como si el errara. Y al que no sufria ser reprehendido, recebia grande afrenta. Auia mas otra costumbre, que no solamente los mancebos reuerẽciassen à sus padres propios, y les obedeciessen: pero el mismo acatamiento, hiziessen â todos los viejos, y les hiziessen lugar en la calle, y en el assiento se leuantassen, y passando por delante, estuuiessen reposados. Acontecia, que si vn muchacho castigado de vn viejo, se fuesse à quexar â su padre, era mas açotado de su padre por aquello, que por lo que hiziera, porq̃ entendian, q̃ ningũ Anciano por la doctrina de su patria, no mãdaria cosa fea â sus hijos, dmanera

que

q̃ assi podian descuydadamente embiar sus hijos por las calles, porque en cada rincon tenian vn ayo que mirasse por ellos, y vnos seruian â otros de auiso de las flaquezas del moço. Agora, ni el mancebo sufriria esta sugecion, ni ay mãcebos ya que sufran, ni padres que tal consientan, ni niños que entiendan, q̃ esto cumplia, ni menos viejos, que enseñen tã buena manera de viuir: porque estãdo todo peruertido, ni creen al buen viejo, ni el malo deue ser oydo, porq̃ no entiende, sino en guardar al moço, y enseñalle, como pecaua el quando moço, para que comunmente, aũque no bien, se diga el refran.

Al puerco, y al yerno, mostradle la casa que el se verna luego. 44.

DE otra manera se dize: Al yerno, y al cochino, vna vez el camino. Era vn mãcebo desposado tã secretamente, que muy pocos lo sabian en la calle, y el no auia venido en casa de su esposa, mas de quãdo les tomaron las manos, y vsaua tanto el yr, y venir, que preguntando la madre de la moça a su marido: Como ha sabido la casa nuestro hijo? dixo el hombre, que ya sabia de aquellas cosas, agora teneis por entẽder, que al puerco, y al yerno, mostradle la casa, que el se verna luego? Del puerco, dixo ella, bien lo sẽ yo, porque viene a comer los saluados, y lo que le tenemos apareiado. Pues, muger, respondio el marido lo mismo es el yerno, que tiene el cebo de la esposa en casa. Y de alli quedo entendido el refrã, que como a nos le muestran donde ha de auer prouecho, ô passatiempo, no es menester mas, de apuntarlo vna vez: pero si es cosa de virtud, adonde no se sigue interes, aun aî lo llenan de diestro, y no sabrâ la casa, y se oluidarâ aunque estẽ en ella: y â tal hombre, que se sigue por solo el comer, deleyte, y interes, llamamos puerco, pues no alça la cabeça a mas de lo que tiene delante.

A la muger, y â la mula, por el pico la hermosura. 45.

QViere dezir, que la buena comida y mantenimiẽto haze, que la muger, y la mula se hagan hermosas, segun diximos en el refrã: A mi muger la bermeja, por el pico le entra, q̃ no por la oreja. Porque todas las maneras de color, que se ponẽ sobre hãbre, luego desmienten. No ay tal color como el natural, que de auer aprouechado, y sustentado el manjar, haze mostrar la sangre en las mexillas, tomãdo gordura, y pulpa en los huesos, para parecer hermosa. Assi dizen de vna gran señora destos Reynos, q̃ su afeyte eran limetas de buen vino, y â las colores que le salian a la cara llamaua ella rubies, y assi ay muchas desta manera, aũque no es de damas, es de hartas.

Al niño su madre castiguelo, limpielo, y hartelo. 46.

QViere dezir, declara el Comendador, no la ama, sino la madre, q̃ lo harâ con mas voluntad. Visto hemos las importunidades de vna ama, y al fin no lo haze bien, segun lo dize el refran: Ama, sois ama. Quanto bien sea, que la misma madre crie a su hijo, y le dè siẽpre de su leche, muy largamente lo tratô el Filosofo Phauorino

uorino, en Aulo Gelio, cap. 1. del 12. lib. A donde persuade a la muger de vn noble Romano, que era reziẽ parida, y demandaua, que le buscassen amas al niño, q̃ no haga tal cosa, porq̃ le parecia q̃era ser medio madre aquello, en pariendo apartar de si el hijo, auer sustentado con su misma sangre vn no se que, que ella no via, y no mantener con su leche lo que via estar ya viuo hõbre, y por su boca demandaua el oficio de la madre: trae tan buenas razones, q̃ todas las señoras auian de leer aquello, q̃ parece estar ya trasladado del q̃ hizo el Marco Aurelio en romance, y alli entender, quan mal hazen en encomendar su hijo â amas, que en fin no se duelẽ del hijo, como madres, sino como gẽte q̃ gana su salario. Esto mismo acõseja Plutarco, en el tratado de *Liberis æducandis*. Como se deuẽ criar los hijos. Conuiene, dize (segun me parece) q̃ las madres crien sus hijos, y ellas les den el pecho, porque con mayor amor, y caridad los criarã, como aquellas q̃ aman a sus hijos de coraçõ, y segun dizen, desde el nacer de las vñas. Pero las amas tienen cierto amor como de prestado, y que aman por la paga (aunque en algunas comiença el amor con prouecho, y acaba en mucho querer) y que las madres sean obligadas, y cõuenga, criar los que han parido, la misma naturaleza lo demuestra, porque luego dio mantenimiento de leche â todos los animales que paren, y està claro, que fue su prouidencia de gran saber, y excelente, que dio tetas dobladas a las mugeres, porque si dos pariessen, dos fuentes tuuiessen, para hartallos. Y tambien porque tuuiessẽ mas amor, y quisiessen mas a los que criassen, lo qual por cierto, no se hizo sin causa, porque el mantenimiento, y la compañia en la comida es vn cierto aumento de amor, que va creciendo cada dia. Pues hase de trabajar en todas maneras, que las madres crien a sus hijos, y les den la teta: y si estuuieren enfermos, ô huuiere causa razonable, entonces entra la que manda Quintiliano, en el libro primero, capit. 1. que sea tales las amas, y amos, que no se les pegue dellos algun mal resabio, que para siempre se le quede. Pero con todo, no ay en que mas muestre la madre su natural amor al hijo, que criandolo ella misma, pues no le falta ningun instrumento con que lo pueda criar, segun elegantemente lo describe Plutarco, en otro tratado del amor de los padres con los hijos. Vna cosa sepa, que haze mucho para la salud, y para la vida del hijo, el mãtenerse el niño cõ la leche agena, ò la de la madre, diziẽdo Plinio, lib. 28. de la natural historia, c. 9. *Vtilissimũ cuique maternũ*. Celio Rodigino, lib. 9. cap. 12. La leche de la madre, es la mas prouechosa de todas, para cada vno juntamente con el hartarlo de su leche, lo ha de limpiar, para q̃ vaya creciendo en todo, y quando fuere para ello lo castigue, porq̃ desde niño sienta, que ha de ser castigado, y q̃ el q̃ lo mãtiene lo puede castigar. Assi q̃ estos tres oficios son de madre para el hijo, dalle mantenimiẽto, limpieza, y castigo, q̃ siruen para el cuerpo, y para el alma. Pues yendo tãtoen estas tres cosas, donde va el agra-

elagradar a Dios, y â los hombres, y la salud del mismo hijo, no serâ razõ encomendarlo â mugeres medio locas, aunque las señoras no querran oyr esta Filosofia, segun lo manda su señorio: pero segun ser mugeres, y q̃ paren hombres, y no bestias, deuian mirar lo que hazẽ en desamparar sus hijos, quãdo mas los han de guardar. Y de aqui viene, que en los palacios, ni los padres conozcan amor de sus hijos, ni las madres obediencia, porque les deuen poco sus hijos, que es auellos traydo nueue meses en el viẽtre. Y si ello se pudiera hazer, que aquel tiempo los tuuierã en arca encerrados, tan poco los truxeran. De aqui viene, que los hijos tratan â los padres, no como padres, sino como a señores que temen, de aqui viene, q̃ no ay amor entre los hermanos, de tal manera son los hijos de los palacios. Pero los que nacen acâ entre los hombres, y que las que paren siẽten por mugeres, castiguen, limpien, y harten ellas mismas â sus hijos.

Al hijo de mi hija, ponmelo en la rodilla, y al hijo de mi nuera, dale pan, y vaya fuera. 47.

CLaro estâ que tenemos todos entendido, que el hijo que vemos nacer de la muger, es aquel hijo suyo y q̃ para dezir hijo del hombre, se ha de cõfiar en la virtud de la madre, assi la suegra quãdo vee parir â su nuera dize, que le den pã al muchacho, y lo echẽ fuera de casa, dudando q̃ sea hijo de su hijo, y porque naciô en casa dize q̃ le den alimẽto alguno: pero si pare la hija, tomalo en su rodilla como verdadero nieto, y q̃ vee claro q̃ es su sangre. Lo mismo podria dezir vno del hijo de su hermana, y de su cuñada, y al hijo de nuestra hermana podemos dezir, es su hijo, porque le vemos parir, y al hijo del hermano, diremos, naciò, y criose por suyo en su casa, como dize el cap. *Per tuas de probationibus*. Dizẽ los Legistas, q̃ es grandissimo trabajo, y aun como dizen, imposible, segũ estâ declarado en la ley *Lucius, digestis de conditionibus, & demostrationibus*. Prouar vno, que es hijo de vn hombre, que de la muger ninguno es, y assi Terẽcio en la Andria haze, q̃ Misis criada de Glicerio, la desposada con Pãphilo en secreto, auiẽdo traydo al mismo niño de su ama, y puesto â la puerta del viejo, queriendo Dauo prouarle, que era traydo por la partera, dize ella, que se hallaron al parto de su señora mugeres de bien, y q̃ la vieron parir. Esto no se dize, porque se aya de creer à las mugeres hõradas alguna cosa fea, sino para declarar, quãto mas amor tiene la muger al hijo de la hija, que de la nuera.

A la dicha que aueys padre, ahorcado aueys de morir. 48.

ESta libertad, q̃ el hijo diga al padre cosas de que le pese, no se ha de sufrir: antes se deue de reprehender, sino que se traten las cosas del padre con gran acatamiento, no como este Aldeano, q̃ viendo, que su padre no hazia cosa que le saliesse â bien, enojado le dize, q̃ tal dicha como tiene, no le falta, sino morir ahorcado, lo qual, ni cõuiene ẽzillo, ni menos aprouecharse de tã ruyn hablar, aun-

aunque mejor declaracion se puede sacar, de vna cosa que acaecio a Polycrates, segun lo trae Herodoto, y Strabon, lib. 14. Pedro Mexia. 4. lib. de la Sylua, cap. 1. Este Polycrates era muy poderoso, y rico Principe, y auianle sucedido tambien las cosas todas, que ningun pesar auia visto, antes todo le sucedia prosperamẽte. Y como el temiesse la buelta de la fortuna, y la regla comun, que nadie passa esta vida sin alguna aduersidad y trabajo, el quiso tomarla de su volũtad, pensando hazer pago con aquella, y fue echar en la mar vn su anillo y piedra, que era de valor y primor grandissimo, lo qual hizo vn dia metiẽdose en vna galera, y muy a lo largo en la mar, y echôlo con su propia mano en el agua, lo qual dize Herodoto, q̃ lo hizo por cõsejo de Amasis Rey de Egypto, con quien auia hecho liga. Sucedio, que desde a pocos dias vn pescador le truxo vn peze presentado muy grãde, y queriẽdolo adereçar para darselo a comer, hallô el cozinero el anillo en el buche, lo qual fue tenido por cosa muy marauillosa. Y sabido por Amasis su amigo (dize Herodoto) que le embiô a dezir, que no queria mas su amistad, porque a hombre que tan dichoso auia sido, alguna grande aduersidad le auia de venir, que alcançasse a sus amigos. Y assi passò despues, que por mandado del Rey Dario le fue hecha guerra, y siendo presso por Orestes su Capitan, fue por su mãdado ahorcar, ò cruzificar, al vso de entonces.

Al cuñado acuñale, y al pariente ayudalo 49.

DOs maneras de parentesco ay. Vno por sangre, que se llama, *consanguinitas*, y otro por el casamiento, que se dize, *affinitas*, de que ay vn titulo en los Decretales, y en las leyes assi de derecho comun, como de las siete Partidas, y arbol hecho dello, para saber los grados, lo qual parece estar sacado de Hierocles, en el libro, como nos auemos de aprouechar de los parientes. Traelo Stobeo, en el sermon 82. que dize assi: Cada vno de nosotros està cercado de muchas ruedas y circulos, que vnos son menores, y otros mayores: vnos contienen, y otros son contenidos, segun diuersos, y desiguales puestos y maneras, que los vnos se han a los otros. El primer cerco, y mas cercano, es con el que cada vno tiene cercada su alma, como vn centro y punto de todos ellos, dentro del qual està nuestro cuerpo, y todo lo que conuiene a su vso y menester, y este es menor circulo, y que toca el mismo centro. Tras deste el segundo circulo algo mas apartado del centro, y encierra dentro de si al primero, es el que tiene dentro de si padre, y madre, muger, y hijos. El tercero circulo tiene tios, y tias, abuelos, abuelas, nietos, y nietas, sobrinos, y sobrinas, primos, y primas: el quarto es de los otros parientes, el quinto de los amigos del mismo pueblo: el sexto de los de vn mismo barrio, ô collacion, que llamauan Tribules, el setimo de los soldados, que defienden nuestra patria: el octauo de los cercanos a nuestra ciudad,

dad,ô comarcanos:el nono de los de nuestra nacion:el postrero, y mayor de todos es,que contiene a todos los otros:el que se llama de todo el linage de hõbres, q̃ son nuestros proximos.Consideradas pues estas cosas, el oficio del que quiere aprouecharse de todos,bien es que vaya recogiẽ do estos circulos,quanto mas pudiere a su centro, que es alma,y cuerpo suyo,y procurar siempre, que todos los que estan en aquellos circulos, q̃ abraçan a otros,y son mas apartados por ser mayores, y mas lexos,los apriete tanto, que venga a ser de los mas pequeños. Entiendo en el amor que les ha de tener, y en las buenas obras q̃ha de hazer a sus proximos, conuiene al hombre que ama sus parientes,a los padres,y hermanos, como a si mismo. Los mas altos en parẽtesco,como abuelos,abuelas, tios, y tias de vna manera,a los iguales,como a primos, a los menores como a hijos de sus primos.Y assi breuemente ponemos consejo,segun deue tratar a sus parientes. Estas, y otras cosas dize Hierocles, con lo qual cõfirma Tulio en los oficios, tratando de los grados del amor,que se llama,*Pietas*al fin del primero libro, donde el vno,y el otro(aunque Gentiles) dexan declarado aquel mandamiento diuino,el qual dize. Lo que no quisieres para ti, no lo quieras para tu proximo. Y el encarecimiento de amar al proximo,q̃ se llama en buen Latin.*Homo*,y hazerle bien,mucho aprouecha, que lo leamos en estos, para aumẽto de caridad,assi dize nuestro refran: Al cuñado acuñalo, que es hazlo de tu cuño,y señal, aprietalo en amor contigo muy grande,por que es pariẽte (por afinidad nueuo) y por otro nombre hermano, que es el hermano de tu muger,ô el marido de tu hermana,donde comiẽça â brotar vna nueua amistad,hazello tan tuyo,como haze el que haze la moneda,que le dexa impressa la señal de su nombre,y armas,y al pariẽte ayudalo,que es tambien allegado a tu alma,con fauorecerle, y ayudarle en todo lo que tus fuerças bastaren.

Albricias padre que el Obispo es Chantre 50.

DIzese de los q̃ huelgã de bienes, q̃ no sabiendo si son mayores,ô menores q̃ los passados, los tienẽ en mayor grado: como vno, que tenia vn pariente Obispo de Anillo,y viniendo a ser Chantre en vna Iglesia Cathedral, tomada la possessiõ venia el muchacho a vozes diziendo: Albricias padre,que el Obispo es Chantre,lo qual,aunque sea mas renta, no es mas honra,porque estã claro,ser el Obispo mayor grado, y mas dignidad,y algunas vezes de mas rẽta.Diraseo,de los que piden albricias en cosas,que no nos viene mucho prouecho,porque a tener grã renta,no fuera menester Chantria. Albricias es vocablo Arabigo,de Buxara, que dizẽ ellos lo q̃ dizẽ en algunas tierras, estrenas,de Latin,*Strenæ*, y en Griego,*Euangelia*,en plural,los premios que se dan al que trae buena nueua, el qual nombre tenemos los Christianos por la historia Euangelica, y razonamientos, en que se declara, como Iesu Christo nuestro Saluador nos limpiô de los pecados, cõ su venida,

nida, y redimio con su muerte santissima, y se anuncia aquella verdadera nueua a los que lo creen. Chantre es vocablo Frances, sacado de Latin cãtor, que es dignidad en el Coro, de començar y concertar el canto, y otras cosas, Obispo es vocablo cortado de, *Episcopos*, en Griego, que es atalayador, espia, ô persona que está mirando desde lo alto en las cosas q̃ tocan a sus subditos, tomado de la guerra, para el oficio tan grande como tiene el Obispo. Pongo esta declaracion de vocablos, para que satisfagamos a los rudos, y personas, que leeran este libro.

Al buen varon tierras agenas patria le son 51.

QVan grande sea el amor de la patria, y tierra de cada vno: en otro lugar se dira, lo que a nuestro proposito haze, es q̃ muchas vezes el varõ virtuoso halla en qualquier parte padre y madre, que es propiedad de su tierra, y assi lo trae el Adagio. *Quæuis terra patria*, qualquier tierra es patria, fueron palabras de vn oraculo de Apolo, con que respondio á Meleo Pelasgo, que demandaua, si auria vitoria. Declaran estas palabras, que el varon sabio, y bueno, donde quiera que viuiere, estará a su plazer y cõtento; de adonde preguntado Socrates, de que tierra era: Respondia: Del mundo soy vezino. Assi lo trae Aristophanes, en la comedia: *Plutos: Ille enim patria est, vbi tibi sit bene*: Alli será tu patria donde bien te fuere. Declaraua Mercurio en esto, q̃ era la persona que lo dezia, q̃ aquella es patria al hõbre, dõde quiera q̃ le va biẽ y aquel es destierro donde le va mal. Era prouerbio vn versillo Griego de esta manera: A quien sucedẽ bien los negocios, toda tierra es patria. Trae Ciceron en el quinto de las Tusculanas, q̃ fue dicho de Teucro, hijo de Telamon, quãdo yua desterrado, porque no le truxo viuo â Ayax Telamon: Tu patria es alli donde bien te fuere. Estacio Poẽta, en el 4. de su Tebayda, dize: *Omne hominis natale solum*: Toda tierra es la patria a qualquier hombre, muy mas a la letra lo dize Ouidio en el primero libro de los Fastos muy bien, desta manera.

Para el fuerte varon, patria es suaue
Qualquier tierra, segũ la mar al pezes,
Y quãto ay en el mũdo abierto al sue.

El encerrarse los hombres en sus tierras, cosa es loable, si en ellas exercitan la virtud, y mas que se compadece siendo ricos gastar su hazienda donde la ganaron sus antepassados, pero al que no sabe, que es tener en algo los trabajos que otros han passado, conuiene le andar tierras, adonde conozcan que tiene mas tierra de la que pensaua, y verá quanto prouecho le viene, assi para si ha de boluer a su tierra, como si le va bien, para no boluer, segun lo hazen nuestros Españoles, q̃ vnos por el Occidẽte, y otros por el Medio dia vã a las Indias, a donde se quedan, haziendose naturales, tan lexos de su patria, q̃ es gran maranilla pensar la osadia dellos, que en cama de maderos vayã a las estrañas regiones, y quedandose allá, digan: Al buen varon tierras agenas patria le son.

Amistad de yerno Sol de inuierno. Tal es el yerno como el Sol de inuierno 52.

EL yerno como es pariente tomado de presto, y que algunas vezes no se han visto mas de aquel hora, q̃ se desposan, y se cuentan los dineros primero, y despues le ponen casa no tiene aquella amistad firme, que se requiere auer entre los amigos ni todo aquello, que tratando de amistad verdadera se pide, sino guiados los mas por su interes, ya que lo tienen en la mano se oluiden del suegro, ô suegra, y poniendo todo su amor, y amistad con quiẽ la hã de tener, q̃ son sus hijos, y muger, oluidase la de los padres de la muger, aunq̃ los deuia tener por padres suyos propios, aũque esto vino de muy largos tiempos, y trae origen de las palabras, que dixo nuestro primer padre Adan, quando Dios criador de todas las cosas le mostrò la muger, q̃ le daua para su compañia, q̃ auiẽdo dicho segun se requenta en el c. 2. del Genesis, que aquella era hueso de sus huessos, y carne de su carne, y que se aia de llamar hembra varonil, porque fue tomada del hombre, dize adelãte. Y por amor desto dexarâ el hombre â su padre, y â su madre, y juntarase cõ su muger, y serân dos en vna misma carne: da la razon, S. Pablo en la Epistola â los Ephesiós cap. 5. tratãdo, como los hõbres deuẽ amar â sus mugeres, como Christo â la Yglesia, assi hã de amar â sus mugeres los maridos como â sus mismos cuerpos, el que ama a su muger, assi mismo ama, ninguno ciertamente aborreciò su carne, antes la mantiene, y la regala como haze Christo a la Yglesia, porque somos miembros de su cuerpo, y de sus huessos. Del amor grande, q̃ el hombre pone con su muger viene, â oluidar no solamente â padre, y â madre: pero â suegro, y a suegra, y assi lo trae Esdras en el libro 3. cap. 4. hablando del hombre, que se pierde tras del amor de su muger de manera, q̃ ella sea la señora, el hombre dexa â su madre, que lo criò, y mantuuo, y su tierra, y allegase â su muger, y su muger pierde su alma, que ni se acuerda de padre, ni de madre, ni de su tierra, desta manera el suegro no se deue quexar, que el yerno ame a su hija mas que â el, porque todo se cae en casa, aũque acontece amar mas el dinero, y anssi es comparado el yerno al Sol del inuierno, que es de poca fuerça, y no calienta con aquel heruor, que en el verano ay, ô qual declara otro refrã, que dize, yerno Sol de inuierno sale tarde, y ponese luego, lo qual queda declarado bien aqui, y el Sol en el inuierno tiene aquello, y como el amor es luego dentro del coraçon anssi se muestra por de fuera, por donde la suegra, que vio, q̃ el yerno los seys dias primeros la trataua como â madre, y no hazia cosa sin pedille licencia, despues, que tuuo la hazienda, y muger, tomando casa, mudandose viendolo yr sin mas cuenta del amor que estaua començado dize:

Amistad del yerno Sol de inuierno.

Amor

Amor de padre, que todo lo otro es ayre: ò amor de madre, que lo al es ayre 53.

A Gesilao excelentissimo Capitan de los Lacedemonios, segun trae en sus Apophthegmas Plutarco, estando vna vez jugando cõ sus hijos, que eran muy pequeños, y acaso vn amigo entrasse, y lovviesse correr entre ellos con vna caña por cauallo, dixole: No digas lo que has visto, hasta que seas padre, declarãdole, que ninguno que tenia hijos pudiera atribuyr aquello a liuiandad, sino a muy grande amor, auiendo experimentado, quan grande sea el aficion q̃ tiene vn padre a sus hijos, porque la naturaleza es amiga de cõseruarse en grã manera, y que no puede ser inmortal, procura por generacion restaurar la perdida que la muerte haze, y assi pone aquel gran amor en el padre, y la madre, para criar su hijo, segun lo trae Tulio al principio del primer libro de los oficios, assi introduze Seneca el Tragico a Theseo, que llora la muerte de su hijo Hypolito, auiendolo hecho matar, y dize assi Policiano en el principio de la primera Sylua, que llama Nutricia, trata muy biẽ deste.

O poderosa en toda demasia,
Con que nudo de sangre, y parentesco
Naturaleza aprietas a los padres?
Que aun cõtra volũtad te damos hõra,
Matar quise a mi hijo por su culpa,
Despues q̃ lo he perdido, por el lloro.

Assi Virgilio induze a Eneas, que recebido de la Reyna Dido con gran de aparato, no le pareciendo, que podia tomar plazer entero sin su hijo Ascanio, y dize el Poẽta assi.

Eneas al fiel Achates manda
Que vaya por Ascanio, no le dexa
El amor paternal tomar reposo.

Valerio Maximo hizo vn capitulo, que es el setimo, en el quinto libro que trata del amor, y regalo de los padres para con sus hijos a donde cuenta muchos, que hizieron por sus hijos grãdes cosas, donde Fabio Rutiliano auiendo sido cinco vezes Cõsul, viẽdo que su hijo yua por General del exercito, determinò de yr por Maestre de Campo de su hijo, y ayudalle, aunque no podia con el cuerpo, con el animo y consejo, tomando menor dignidad, y sugeta a la de su hijo, y assi alcançando su hijo triunfo por los auisos del padre, no desdeñó de seguir â cauallo a su hijo, que yuacó grande gloria en el carro triunfal, y quien auia traydo el en sus triunfos en su mismo carro, siendo muy niño el Fabio Gurges, que assi se llamaua el hijo, y el pueblo no le juzgó, que acompañaua al hijo, sino, que le daua el triũfo tal padre como aquel. A este sigue Cesuto Cauallero Romano, que mandandole Cesar, que desheredasse a su hijo, le respondio, que no queria, y aquel a quiẽ todo el mũdo dio la ventaja, se sintio vẽcido del amor de vn padre. Assimismo Otauio Balbo, siendo encartado, por los Triunuiros, Augusto, Lepido, y Antonio, saliendo por vn postigo de su casa, ya que se yua en saluo oyó vozes, que matauan a su hijo, bueluese

â la casa, â defendello, y fue muerto de los soldados, que aun no auiã acometido al hijo. Que diremos de Seleuco Rey, que dio â su hijo, porque no muriesse la muger, que tãto queria madrastra del moço, lo qual fue demasiado regalo, y no para imitar. Ariobarzanes dio su corona, y cetro Real â su hijo en vida, quando Gneio Põpeyo passaua por el mismo Reyno de Cappadocia: todos estos exemplos pueden callar, con el q̃ los vence en certidumbre, y grandeza, que el glorioso Rey Dauid viendose perseguido de su hijo Absalon, segun se lee cap. 18. del 5. lib. de los Reyes, ya que se yua â dar la batalla, puesto su hijo en armas cõtra el padre, para despojarlo del Reyno, y de la vida, se puso el viejo padre a la puerta de la ciudad, por do salian los soldados de ciẽto en ciento, de mil en mil, y mandô el Rey â sus Capitanes, guardâme mi hijo Absalõ, y dize la Escritura, que el pueblo todo oia, como el Rey mãdaua â todòs los principales, que mirassen por Absalon, adonde nota san Ambrosio en el sermon 4. Psalmo 118. Que el buen padre callaua la maldad, y pecado, y declaraua el grado del amor, diziendo el nombre de hijo, porque los que auian de pelear no lo tuuiessen por enemigo, contrario del Rey, sino por hijo, y assi estoruassen el dolor, que podria venir al amor paternal, si lo matassen, que cosa de marauillar es el grã cuydado, que tenia de preguntar por su hijo, y trayendole Achimas la nueua, q̃ era muerto Absalon lo primero q̃ dixo sin q̃ el otro hablasse: Estâ en saluo mi hijo Absalõ? Y no dãdole razon aquel, vino Chresi, y le dixo lo mismo hasta, que sabiendo cierto de su muerte, comiença â llorar agramente, diziendo aquella lamentaciõ, hijo mio Absalon, Absalon hijo mio, quien me dexarà morir por ti? Y en este llanto estuuo tanto, hasta que conuino mostrar consuelo, por alegrar al pueblo, como se verâ en la Tragedia llamada Absalon. Cierto quien considera los trabajos, y penas que passa vna madre en criar sus hijos, sufriendo aquella graue carga de nueue meses, aquel ponerse â peligro de muerte, y dolores excessiuos de parto, â que fue condenada por el sumo Dios en el Genesis; aquel mãtener de su misma sangre en leche conuertida al hijo cõ las importunidades incomportables, noche, y dia, ver aquel desprecio de si por preciarse de su hijo, el quitarlo de si por sustentar el hijo â sus pechos, poner â vna parte su hermosura, y loçania, por lleuar adelante el començado fruto, todas sus galas, oros, y sedas dexadas, y deshechos en faxuelas, y sayuelos para los niños, todo su espejo trastrocado en el hijo, su atauio, su afeyte, su alegria, su limpieza puesta en el hijo, ande el hijo limpio alegre peynado, y atauiado, que la madre estâ contenta, y no solamẽte le pone sus perlas, sus piedras, y oro, sino sus ojos, que jamas los quita del, q̃ dirè de aquellos intolerables enojos del q̃ se va haziendo grãde, y sintiendo el regalo de la piadosa madre, y todo aquello, q̃ cada vno puede cõsiderar en si mismo, por dõde auia siẽpre de besar la tierra, q̃ pisasse la madre, reconociendola, por

principio de su vida, y medio, q̃ Dios le quiso dar, para que el fuesse algo, y no quedasse en vna cosa tan apocada como no ser: quanto deuen ser castigados, los q̃ oluidando todo esto son contra sus madres crueles Nerones, deuian ser estos entregados â todos los hijos, q̃ ay pequeños, y q̃ estos los castigassen, como â los que vsan del vltimo genero de ingratitud. En el mismo nombre de madre, y padre està encerrado el amor grande, q̃ nos tienen y la reuerẽcia, q̃ les deuemos, aunque en nuestros tiempos hanse oluidado estos nõbres, y en su lugar entraron aquellos dos tiranos mi señor, y mi señora, los quales nacieron de esclauos, y de hijos, que aborrecia â sus padres, ô de necios, q̃ pensarõ, q̃ en dezir padre, ô madre, se pierde la reuerencia, y q̃ es menos valer, y de aqui vemos, q̃ ni el hijo tiene cuenta con su padre, como lo teme como â señor, y huye de la presencia de la madre, porque la aborrece como â señora. No quito yo la buena crianca, pero querria, que no se perdiesse el amor de padre, q̃ todo lo otro es ayre. Aqui amor de padre se toma en dos maneras, ô el amor, q̃ tenemos â nuestros padres (de lo qual trataremos en su lugar refran primero, y segũdo de la Cẽturia. 7.) ô es del amor, que tiene el padre al hijo, de lo que auemos hasta aqui dicho, y en el nõbre de padre se entiende madre tambien, y las leyes estienden, que tambien se entienda en nombre del padre el abuelo en el Titulo de *Verborũ significatione*, y Alciato alli, ley 201. Y â nuestro proposito quadra, que el amor del abuelo, y abuela es mas q̃ el del padre, porq̃ va descendiendo. Alciato en sus emblemas, pone vno del amor de sus hijos, que trasladê assi.

Antes, que los calores del verano
Ablanden al inuierno, y su rezura,
Quando el soplo de Boreas lo endura
Y mueſtra quãto puede el Tramõtano,
Anida la paloma, y mas temprano
q̃ otras, los hueuos pueſtos guarda, y
Y porq̃ estẽ sus pollos ẽ blãdura, (cuy
A las q̃ paren da vn exẽplo humano.
Las alas blancas pela, y todo el pecho,
Cama à sus hijos haze, y despojada
De las plumas padece el frio graue.
Medea, y Progne veys tan alto hecho?
Y no os toma verguença, que assi elada
Por dar vida à sus hijos muera vn ave.

Sacose este Epigrama de los Griegos lib. 1. en el titulo del amor de los hijos, q̃ en vn vocablo dizen los Griegos Philostorgia, en donde reprehẽde â Medea, y Progne, q̃ siendo mugeres mataron sus hijos, segũ lo trae largamente Ouidio, sola vna cosa se duda aqui, de q̃ aue habla el vocablo Griego, que es *Ornis*, significa qualquier aue, y gallina principalmente, y assi lo declara en sus scholios sobre las Epigramas Iuan Brodeo, trayendo en confirmacion a Arato, y Hesichio, y aunque las aues casi todas se desplumen por sus hijos, segũ lo vemos cada dia, y en la sagrada Escritura el mismo Dios se llama gallina, q̃ anda llegando sus pollos con grãdissimo misterio, y alta consideracion, algunos entienden, q̃ sea esto del aue comunmẽte pintada, q̃ se llama Pelicano, q̃ los Griegos quierẽ llamar Pelicanos, del qual solamẽte ay mencion en

en el Psalmó. 101. que cõmiença. *Domine exaudi orationem meam*, donde dize. *Similis factus sum Pelicano Solitudinis.* Que dize.

De la misma manera me he tornado,
Que el Pelicano solo del desierto.

Dize empero el muy docto Maestro Rodrigo Hernandez de Santaella en su Vocabulario Ecclesiastico, que es vna aue Egyptiana, q̃ mora en el desierto del Nilo, y fuera de las deriuaciones que trae es mejor, q̃ se llame del Griego, que es su propio vocablo, esta dize, que se saca la sangre cõ el pico, y cõ ella resucita los hijos muertos, y assi lo tiene el Tostado hablando desta aue, como quiera, que ello sea estâ bien concertado, para nuestra doctrina, y que pues vna aue haze esso por sus hijos, se auerguencen las madres, q̃ dexã â sus hijos morir de puro descuydo, y curã mal dellos, o de muy gran cuydado de su hõra, que es dexarlos donde mueran, sino huuiesse proueydo en ello la muy noble ciudad de Seuilla, que cõ grande diligencia se encarga de criar los niños, que echan a la puerta de la Yglesia, y se muestra verdadera madre de hijos agenos, porque nacieron en su casa, y debaxo de sus alas siruẽ â Dios con tan excelente empressa, por donde, y por otras buenas obras, q̃ haze, es tenida, por madre de todos los q̃ a ella se vienen huyendo de las necessidades, q̃ en sus tierras passauã, y assi somos obligados no solo los hijos della a dezir tanto bien de tal madre, y del amor, q̃ nos tiene: pero los que se criã de tierras agenas, y aũ los q̃ vienen criados, q̃ toman carnes en ella, conozcan, quã buena madre tienen en ella, pues, q̃ se despluma, para mantenerlos, y aun muere, por passar adelante cõ tãto amor como a los forasteros tiene, aunque mal cõtentadizos, q̃ ya son sus hijos, por adopciõ, aũque tenia yo tãbien por buen comedimiẽto, que los hijos naturales fuessen tenidos en mas, que los venidos por otra manera, siẽdo los meritos de ambos yguales: pero en fin, pues nuestra madre assi lo manda, razon es, que le obedezcamos, los q̃ somos naturales. Si quisiesse contar como otras muy nobles ciudades en España vsan del oficiò de madres, seria cosa larga, en fin este amor de madre fue muy estẽdido, y las obras son entre si semejantes. Comencemos de Euridice natural de Hierapolis en la Esclauonia, que segũ dize Plutarcho al fin del tratado de *liberis educandis*, siendo muger barbara, y teniendo hijos para enseñarlos, ella puesta en grande edad aprendiò a leer, y â escreuir, y otras artes, y los enseñô en tal manera, que auiendo conseguido su proposito, dedicô vna Epigrama, q̃ hizo sobre ello a las Musas, a quien lo deuia. Pues en este amor tienen parte muy grande las bestias, leamos a Plinio, que en el 8. libro de su natural historia cap. 18. dize de la Tigre, y mayormente se deue considerar en la grande diligencia, que pone en recobrar sus hijos, quando el cazador se los hurta en ausencia, y en postas los lleua a la nao, donde le esperan, q̃ para detenerla, echa vno dellos, en lugar do lo vea, y ella lo toma y cõ grã ligereza lo lleua a la cueua,

y con mayor buelue á proſeguir ſu carrera, haſta que ſe pone en ſaluo el caçador, q̃ lleua vno, ô dos, ſegun la prieſſa que ſe dio: para guardarſe deſtos trabajos ay en el Pirû, Prouincia conocida de las Indias, vnos animales que traen vnas bolſas fuera de la barriga, en que tran eſcondidos ſus hijos, y no los ſacan, ſino para darles a mamar: los murcielagos los tran pegados a las tetas, ſegun pueden ver: las yeguas, dize Plinio lib. 8. cap. 24. que lleuan ventaja a los otros animales en el amor que tienen a ſus hijos, q̃ acoſtumbrã comerſe cierta carnezilla, q̃ nace en la frente a los potros llamada hippomanes, y comeſela la madre al hijo, y ſi por ventura ſe la quitan antes, lo aborrece, como lo afirma Ariſtoteles lib. 6. c. 22. Eſte miſmo amor demaſiado pone Plinio en el miſmo libro cap. ſiguiente de las aſnas, que por medio de las llamas ha acontecido paſſar donde eſtân los hijos: y bien es, que pongamos exemplo de todo genero de animales, por que ninguna muger aya tan cruel, ni tan torpe, que ſe pueda eſcapar de reprehenſion, ſi a ſu hijo no criare: el miſmo Plinio dize, q̃ es grande la aficion q̃ tienẽ las monas a ſus hijos en el cap. 53 del 8. lib. tanto, que ſe hizo la fabula dellas, que les parecẽ ſus hijos mas hermoſos que todos: el miſmo en el lib. 9 cap. 8. dize de los delfines, que parẽ las hembras a diez meſes, y que los crian, y traen conſigo todo el tiempo que ſon pequeños, y aunque ſon grandes los acompañan con el grande amor, q̃ tienen a ſu parto: las cornejas, como dize el miſmo en el lib. 12. criã gran tiẽpo ſus hijos aunq̃ buelẽ, lo que no hazẽ otras muchas aues. No es menos de notar lo q̃ haze la Perdiz, ſegun el miſmo Plinio cueta al fin del capitulo 33. libro 10. que quãdo viene el caçador, ſe llega par del, y finge, que eſtâ coja, quebrada ala, ò pierna, dandole eſperança q̃ la puede tomar â mano, y eſto haze apartandoſe poco a poco del nido, ô para el tiento de adonde eſtân, ô hazerles bolar, y aſsi lo lleua cayendo, y bolando con aquellas eſperanças, haſta que libra a ſus hijos. Eſto dize tambien, y aun primero Ariſtoteles lib. 6. del parto de los animales, cap. 8. pone la ſagrada Eſcritura de aquel prudẽtiſsimo juyzio del Rey Salomon en el capitulo 3. libro 3. de los Reyes, de las mugeres, que vinieron ante el Rey cõ vn niño viuo, diziendo cada vna que era ſu hijo, porque el otro auia ſido muerto por la vna dellas, y mandô el Rey traer vna eſpada para partirlo, y dar a cada vna la mitad, fingiendolo para otro intento: la verdadera madre no pudo ſufrir, que tal ſe hizieſſe, antes, como dize la letra, mouieronſele las entrañas de compaſsion por ſu hijo, y rogô, que ſe le dieſſe entero a la otra, que queria que le partieſſe, en lo qual conocio el ſapientiſsimo Rey, y juez, quien era verdadera madre por el amor; lo qual ſe trae en los Decretales capitulo *Afferte de præſumptionibus*; que ſon conjeturas, y q̃ ſe preſume ſer verdadera madre ſobre qualquier daño de ſu hijo natural, q̃ en el vee, cõcluyrẽ cõ vn cuẽto, q̃ por perſonas dignas de fẽ, y credito me cõtarõ q̃ paſsô en las islas de las q̃ llamauã en otro tiẽpo Fortunadas, que teniẽdo vna

do vnâ muger de fuerte vẽtura(que es vna isla) vn hijo trauiesso, y auiẽdolo preso en Lançarote dos leguas mas enfrente, porq̃ auia muerto vn hombre, dizenme, que ella passô luego allâ, y denunciò â la justicia, que lo queria ahorcar, como era de corona, lo qual no siendo creydo, y queriendo concluyr el processo, ella no dexaua de dar gritos hasta tanto, que le dierõ termino, q̃ traxesse la carta, que ella dezia tener guardada en su casa, y queriẽdo embarcarse no hallô aparejo(ô porque le queriã estoruar la yda, ô porque no auia a caso barcos) ella con la rabia, que traîa del amor filial esperô la noche, y echose a nadar, otros dizen, que tomô dos odres hinchados, en que passô las dos leguas, y tomô de su arca la carta poniẽdola en lo hueco de vna caña atãdosela a la cabeça, tornô aquella noche, de fuerte ventura a Lançarote, y presentola ante la justicia, por dõde saluò â su hijo, lo qual fue cosa de gran esfuerço, y aunq̃ sea comun en aquellas islas, ser las mugeres muy diestras en el nadar, fue cosa de gran amor, y q̃ la naturaleza ayuda a tales tiempos, y aunque haze creer lo que dizen de Leandro, que yua nadando cada noche por su amiga Hero, que tenido por fabula no es increyble, por lo que sabemos auer assi acontecido, y porque en otros refranes auemos de tratar mas desta materia, desde aqui lleue entendido cada vno lo mucho q̃ deue a su madre en aquella aficion de amor grande. Herodoto Halicarnaseo en el libro primero dize de los Lycios, que se llaman, por otro nombre Xanthios pueblos de Asia menor, q̃ entre las leyes, que tenian, era vna principal entre ellos, q̃ ponian a los hijos los nombres de las madres entẽdiendo el sobrenõbre, y si alguno preguntaua a otro, quien era? O de que linage? dezia luego el de su madre, ô de su abuela, de aqui auia, que si alguna noble, ô hidalga casaua con sieruo alguno los hijos, q̃ de alli nacian, se tenian por nobles, y Hidalgos: pero si el hõbre por muy noble que fuesse, casaua con villana, ô amiga suya baxa eran los hijos de baxo linage por este respecto Menesteo Atheniẽse hijo de Iphicrates excelente Capitan, que fue auido de vna muger de baxa cõdicion llamada Tarsa, pregũtò, a quien deuia mas â su padre, ô a su madre? Respondiô, que a su madre, y dio la razon a los q̃ se marauillauã, porque mi madre me procurô hazer Atheniẽse hijo de excelente Capitan: quiẽ lo quisiere leer en romance lea en el 14. cap. lib. 2. de la Syluã de Pedro Mexia, q̃ lo sacô de Probo Emilio, la causa porque los Lycios se llamaron del linage de sus madres fue por vna razõ que trae Plutarcho, tratando de las illustres mugeres en el capitulo de los Lycios, porque ellas acabaron cõ Belerophon, q̃ aplacasse Neptuno su ira contra su tierra, y diosele este priuilegio, y con mucha razon, donde ha auido hombres, q̃ hã alcançado grandes bienes por sus madres. Aristippô Principe segundo de la secta Cyrenayca, fue enseñado de su madre Areta, hijo del primer Aristippo, que instituyô la Filosofia en Cyrene, ciudad en Africa, y â quien sucediò en la escuela su hija, y auiendo ense-

ñado muchos años ella, dexò por sucessora a su hijo, que por sobrenòbre llamaron Mitrodidactos. El, enseñado de su madre, segun lo dize Strabõ en el vltimo libro, que es el 17. de su Geographia: Madre es vocablo que deciẽde del Latino *Mater*, y de Griego, que es lo mismo en lengua Dorica, y trae sus deriuaciones, vnos, que se dize assi, porque no es menester guardarla, ya que es madre: otros, q̃ se dize porque busca sus hijos, y tiene cuydado de criarlos, lo qual es mas propio; y assi en Latin *Mater*, quiere dezir, tanto la que pare hijos, como la que los cria con su leche, assi dize Plauto en los Menecmos hablando de los hermanos:

Ambos tan semejantes en sus gestos,
Que ni la madre, que les da los pechos,
Ni aun la que los pario los conociera.

Dexo de dezir, que era matrona, y madre de familia, porque estâ muy bien declarado en el cap. 16. del 2. libro de su Syluã por Pedro Mexia, y porque no haze muy al caso, tambiẽ dexarê de contar los nefandos pecados de algunos que mataron a sus madres, y las madres que mataron a sus hijos. Cõ harto mejor titulo, que los que tuuieron tal atreuimiẽto, deuemos tener memoria de las cosas fauorables, y de buen exemplo. Encomiẽda Salomon en sus Prouerbios esto en muchos capitulos. Dios nuestro Señor puso pena de muerte al hijo, q̃ maldixesse a su padre, ô madre, el capit. 20. del Leuitico, y repitiolo muchas vezes: porq̃ digo, que con las obras es injuriada la piedad, y amor q̃ deuemos a nuestros padres, q̃ con las palabras, con solamente mirarlos de traues enojados, ô haziendoles mal semblante, pecamos cõtra la veneraciõ de tan grã amor, segũ se trae muy bien en el Adagio: *Vultu sæpè lædimur pietas*: con el semblante se haze injuria muchas vezes al amor, y reuerencia paternal. Sentencia fue de los Sabios muchas vezes tray da, y enseñada de los Filosofos, y alegada por Ciceron: pues verdaderamente el primer grado de yr ofendiendo a los padres es, mirarlos de mal ojo, q̃ es vna señal que da el coraçon dañado. Lo segundo es, las palabras brauas, y afrẽtosas. Lo tercero es parricidio, que Dios no permita, que tal pecado pueda caer en vn hombre, quãto mas en Christiano, quisiera yo ser tã eloquẽte, que con los exemplos de racionales, de irracionales juntara tantos afectos, y tan grande persuasion, q̃ por esta quedaran los hijos malos conuertidos, y las madres puestas en aquel grado, que por tanto amor merecen, entre las quales pongo yo a la que tanto deuo, que por mucho que escriua, no lo sabre declarar, porque su amor estâ en obras mas ciertas, y en cuya honra yo he querido alargar este refran, que es por quien yo, despues de Dios, y mi padre, tẽgo vida, (Beatriz Ortiz) a quien procurarê alçar con mis escrituras tanto, que ninguna pena puesta por Dios me alcance, porque ella con sus obras de pura caridad en sus hijos, me dio dechado de vn diuino amor, con que se haga inmortal ante Dios en perpetua gloria, que es lo que mas deuemos desear a nuestros padres.

A mi

A mi hijo Iuan en la Corte lo han hallar. 54.

TEnia vn hõbre vn hijo muy enemigo de trabajo, y cada año que auia de ayudar a su padre en alguna labor, yuase a Madrid, y estauase allí hasta que passaua su padre el trabajo con los otros hijos, y quando boluia traiale nueuas de la Corte. Y auiẽdolo menester vn dia que el se auia ydo â holgar, buscãdo quien le ayudasse, preguntauanle, que se auia hecho su hijo? respondio: A mi hijo Iuan en la Corte lo han, &c. Quiere dezir, que para el que no quiere darse al trabajo, y ayudar â sus padres, qualquier parte es Corte para el, donde se detẽga, para no hazer nada. Aplicase a los que se escusan de hazer algo, porque estân embaraçados en cosas, que parecen buenas. Otros dizen, que se dize este refran de quãdo los muchachos, que estân en las escuelas dizen, que van a la corte, y muchas vezes, aunq̃ no sea necesidad, toman aquella escusa para jugar. Y assi tenia vno puesto su hijo a la escuela, y cada vez que passaua por alli, dezianle, que estaua fuera, y hallauale en el juego con los otros muchachos. Dezia el las palabras del refran, viendo quan poca voluntad tenia su hijo de aprẽder, y quã poca la diligencia del maestro. Es cosa esta que no deuian consentir los q̃ toman a cargo niños para enseñarles los principios de letras, que so color de vna cosa liuiana aprenden vicios de vnos muchachos a otros, que es imposible despues quitarselos, sino es quando ya tienen vso de razõ, y les ayuda justamente Dios a salir dellos: procuren, que no les digan los padres de los muchachos que tienen encomendados: A mi hijo Iuan en la Corte lo han de hallar, que es donde aprenden los malos resabios. Y assi ambos entendimientos van al dañar se los hombres.

A mi padre llamaron hogaça, yo muerome de hambre. 55.

PAlabras son de hombre que se ha visto en riqueza, y está en la necessidad presente, que veé, quã poco le sirue, auer sido su padre rico, ô auerlo llamado hogaça. Y porque es de mucha hartura vna pieça assi grande, dize, que llamauan a su padre, hombre que hartaua a muchos, pero el veese tal, que viene a morir de hambre. Lo qual acontece en personas que sus padres gastaron mucho, y ellos se confiaron, en no aprender oficio, cõ que pudiessẽ ganar de comer; y assi quedaron hechos escuderos de hartura passada, y de hambre presente cercados. Puedese aplicar a algunos Hidalgos, que quedãdo pobres, se consuelan con el linage de sus padres, la hazienda de sus visabuelos, el fauor q̃ hizo el Rey a sus antepassados, y el no tiene vn pan que coma.

Assi medre mi suegro, como la cama tras el fuego. 56.

ENtẽdido esta el poco amor q̃ ay entre nuera, y suegros. Pues vna muger, que no queria mucho a su marido, tenia costumbre de jurar por la vida de su suegro, y mas rogar a Dios que medrasse tanto, como la cama tras el fuego, porque nunca falta vna brassa, ô centella que salta en la cama, y la quema, vn gato, vn perro, que se eche en ella, vn ser hollada de todos los que allegan, assi que cõ esta

semejança desseaua, que se acabasse el suegro, lo qual es entre gente de poca ley, y razon, pues auemos dicho, que los suegros, y suegras se han de tener en lugar de padres, siendo marido, y muger ya vna cosa ambos, han de pensar, que el padre, ò madre del vno es del otro, y tratarlo con el mismo amor, y reuerencia.

A padre ganador hijo despendedor, ò â padre guardador hijo gastador. 57.

COsa es, que vemos cada dia acontecer, auer sido el padre guardoso, allegador de hazienda, y el hijo Prodigo, y desperdiciado, destruydor de los bienes del padre, de manera, que quanto ganô el padre, y guardò, gasta el hijo, y despẽde. Dos vocablos, pone el padre guardador, y ganador, porque las riquezas hã menester estas dos cosas, diligencia en ganar, y solicitud en guardar, assi dize Ouidio. *Nec minor est virtus quam quærere, parta tueri.*

Y no es menor virtud poner buen cobro
En lo que aueys ganado sabiamente,
Que el adquirir con grande diligẽcia.

A todo esto acude vn hijo, q̃ se llama Prodigo. Haze Marcial muchos Epigramas contra hombres, que se comierõ en poco tiempo lo q̃ dexaron sus padres como Cinna â quien vn Astrologo dixo, q̃ se auia de morir muy presto, y el determinò de darse gran priessa â la hazienda, y en vn año, y no entero acabô todo lo q̃ su padre le auia dexado, concluyele Marcial, q̃ tiene razon el Astrologo, porque en faltandole la hazienda, es faltarle la vida, lib. 6. Epig. 84. trasladela algo mas largamẽte, que està en Latin, para dezirlo mas claro.

Ha el Astrologo bien adiuinado, (na,
Que moriràs muy presto, ò luego, Cin-
Y no miente en aquesto, que adiuina,
Pues que tan verdadero lo has sacado,
Porque tu de vn temor arrebatado
Que no te quede oro, ò plata fina, (na
(Despues, q̃ mueras) dẽtro en tu coz-
La herencia de tu padre has agotado
Que bienes, q̃ à ocho cuentos allegaua?
Que tragar, que beuer, tan amenudo?
Que aũ no en vn año lo cõsumiò vn fu
Los dias de tu vida se acortaron, (ga
Quedas de todo bien pobre, y desnudo,
Dime Cinna, no es esto morir luego?

Y porq̃ haze aqui memoria del Prodigo, que es lo mismo que gastador, y despendedor, bien serâ tratar deste vicio, el qual es extremo de liberalidad, que sobra, y auaricia su cõtrario, q̃ falta, segun lo trae Aristoteles lib. 4. cap. 1. de las Ethicas â Nicomacho, y estãdo la liberalidad puesta en dar, y en recebir dineros, son estos vicios sus extremos en el vso, y es, que el auaro tiene mas desseo de recebir, que de dar. Y el Prodigo se muere por dar, y no sabe recebir, para su conseruacion. El dar, se funda sobre el vso de la hazienda, y esto si se haze bien, es la liberalidad, si mal, prodiguez. El recebir, tiene por fundamento â la possession, y guarda, si se haze bien, cobrando de adonde se ha de cobrar, y guardando, como es razon, llamase virtud, y si no es auaricia. De adonde clara-

clarámente se infiere, que es mas de liberal dar, a los que se ha de dar, que recebir, lo que se deue recebir, ô de adonde no se ha de recebir alguna buena obra, no tomalla, ni querella, como haze el auariento, porq̃ es propio de virtud mas hazer bien, que recebir, y hazer lo que es recto, y bueno, antes que no hazer lo que es malo, y feo, vengolo a dezir, que de dos extremos que tiene la liberalidad, el mejor es la prodiguez, porque tiene aparejo, de venir a dar en el medio de la virtud, aunque el para ser desperdiciador, y gastador, no dexa de ser lleno de muchos vicios, porque el que mucho gasta, viene a perderse, y de alli se haze auariento, y robador, y amigo de cũplir sus apetitos, y con todo esto si põe diligencia, puede venir a ser virtuoso. Pero la auaricia es vn mal q̃ no tiene cura: Llamalo Aristoteles, en el mismo lugar, insanable, y assi dura en los viejos hasta que se mueren. Y porq̃ auemos de tratar de auaricia en otra parte, venimos a concluyr, que el fin de los bienes del auariento es, que tenga vn hijo que se los desperdicie: porque esso merece vn hombre, que como quiera juntô hazienda, razones, que a padre parco, y escaso succeda hijo prodigo y desperdiciador, como lo vemos cada dia. Grãdes vicios se leuantan del prodigo, y lo principales, que el mismo se quita la vida y se echa a perder, y assi dize Menandro contra el prodigo.

(.?.)

Como conseruará la vida agena,
El que la suya propia, daña y pierde?

De aqui los Griegos tienen vn vocablo, para declarar vida, y passa dia, ò mantenimiento, que llamamos dia y victu. Pytagoras acõsejaua, que cada vno guardasse la medida del dar, y no dar. Socrates, viendo â vno q̃ daua su hazienda a todos, sin mirar a quien, le dixo enojado: Mal fin ayas que assi hazes q̃ las gracias (q̃ son virgines) siruan de rameras, diziendo, q̃ las mercedes q̃ auiã de hazer a virtuosos, siruan a hombres indignos de algun bien. Diogenes, pidio a vn prodigo vna mina, que valia diez ducados, y marauillado como el q̃ pedia â otro tres obolos, que eran casi veynte marauedis, y esto mendigando, le pedia tãta limosna? Respõdiole Diogenes, que pedia tã poco a los otros, porque esperaua recebir mas dellos cada dia, pero que del no mas q̃ lo q̃ entonces le demandaua, por la priesa que se daua a gastar. Assi cuentan del Emperador Sigismundo, q̃ tenia vn Caualléro prodigo en su Corte, y que no le paraua cosa de quantas le daua, y que viniendole a pedir, el Emperador, le dixo, que no le queria dar mas, porque lo haria en muy poco tiempo pobre. Dize Xenophõ, q̃ no es cosa tan rezia, no heredar, como perder por su culpa la herẽcia q̃ le han dexado. Dezia Zenõ a los gastadores, que deziã, q̃ gastauã mucho porque tenian demasiado. Luego biẽ perdonareys a los cozineros, quando echen mucha sal en los guisados? porque ay mucha abundancia de sal, y vale barato. Trata nuestro Reden-

tor vna parabola, ô semejança del hijo prodigo, segun lo cuenta san Lucas, cap. 15. de lo qual andã comedias en Latin, y en Romance muy elegantes, y en ellas se puedẽ leer las cosas que se siguen de vn desperdiciado, y quan desaprouechadamente gasta su hazienda, el que sin regla la despende. Y assi dezia muy bien Crates Filosofo, segun lo trae Galeno, en la exortacion que haze para las artes, q̃ las riquezas de los ricos prodigos son semejantes a las higueras, que nacen en despeñaderos, y partes de los montes tan empinados, que solamente los cueruos, ô milanos se aprouechan de aquella fruta: Declarãdo por esta semejança, que solamẽte los truhanes, y rameras se aprouechan de la hazienda mal gastada. De adõde Alciato compuso vna emblema muy elegante, que dize desta manera.

En altos montes, y despeñaderos,
Higo sin miel dà el brauo cabrahigo,
Cornejas, cueruos comen los primeros
El fruto, que es de hombres enemigo.
Assi rameras, falsos lisongeros,
Roban al bobo que es dellos amigo,
Gozan destas riquezas a sus gustos,
Que en algo no aprouechã a los justos.

La pena que reciben los que han gastado su hazienda con tales personas, es la que recibio el hijo prodigo, venir a guardar puercos, y aũ no hartarse de bellotas en lugar de los puercos, que ceuaua de su hazienda: y dize Galeno en el mesmo lugar, que arriba dixe, que no hazẽ del mas cuẽta los truhanes, y mugeres, que los que han beuido en alguna fuente, q̃ quãdo la hallã seca, y sin prouecho, la hinchen de piedras y cosas suzias. Desto se quexa Timon Ateniẽse en Luziano, q̃ auiendo venido a ser pobre, por auer gastado su haziẽda con truhanes, no era conocido en su pobreza. Conozca pues el padre, para quiẽ se mata, allegãdo hazienda, passando malos dias, y malas noches, por dexar a su hijo, cõ q̃ se las dê vn poco de tiẽpo buenas, deuria procurar antes para el hijo virtudes, letras, y sobre todo el conocimiento de la voluntad de Dios, para q̃ supiesse vsar de lo q̃ le dexa, porq̃ haziendo de otra manera, aparejado estâ: A padre guardador, hijo gastador: y quiera Dios q̃ miẽtras q̃ el hijo gasta en esta vida, el padre no lo laste en la otra, de muerte para siẽpre, assi porq̃ juntô haziẽda, no se como ganada, como porq̃ sin auer tenido cuydado del alma de sus hijos, les dexò armas con que se matassen,

Apaña suegro para quien te herede: manto de luto, coraçon alegre 58.

TEniendo vn viejo casado su hijo, y buscando como podia la haziẽda, cogia todo quanto podia, y traia a casa, no mirando mas de enriquezer a sus hijos, dezia la buena de la nuera, quãdo lo via tã solicito. Apãña suegro, para quiẽ te herede: y seguirase de la grã herẽcia mãto de luto, q̃ sõ las insignias del parẽtesco, y duelo, q̃ por defuera se muestra: pero porque el dinero quita la tristeza interior, y es su virtud grande, trae debaxo el manto negro el coraçon alegre, porque es verdadera

senten-

sentencia de Publio como en sus mimos alega Aulo Gelio lib. 17. c. 14. *Hæredis fletus sub persona risus est.*

El llorar del heredero,
Risa es dissimulada,
La cara es la disfraçada,
Y el coraçon plazentero.

Y assi lo declara Erasmo, porque no ay mejor señal de quedar vno rico, q̃ henchir la casa de luto, y llorar en presencia de todos, y al reues, quando es poco, ò no nada lo que queda, cumple con vna caperuça, ô toquilla, y el dolor grande está en el coraçon, y consuelanse lo mas presto, que pueden. En esto de los lutos es grande la diferencia que ay, porque el señor, y los criados todos cargados de luto, es vna cosa traer los criados, y el no, ô el, y no los criados, es otra cosa, allà se lo vean ellos.

A son de parientes, busca que meriendes. 59.

COmponese este refran del amor, y deuda de los parientes, y de lo que deue hazer tambien el hombre, no confiando del todo en ellos, ni en lo que pueden hazer, porque visto està que los parientes, assi por parẽtesco de sangre, como del casamiẽto, deuẽ mirar vnos por otros, como personas trauadas â vna obligacion, y q̃ en el grado de la caridad, y amistad muy estrecha, y assi deuen amparar, y defenderse, y si es menester mãtenerse vnos â otros, y para esto es menester, traer autoridades de Filosofos: pero dize el refrã como experimentado: A son de parientes, busca q̃ meriendes, porq̃ arriba dixo: A casa de tu hermano, y no vayas cada sereno. Y a no se deue atreuer ninguno, q̃ por mucho que sean parientes, dexe de trabajar con q̃ gane, y se mantenga, y passe la vida sin parientes, que esto, que dize Meriendes, es que tẽga todo lo q̃ sea menester tener para merendar, ó porque es vna de las comidas superfluas, y demasiadas para gente de ciudad, tenga para ello, ô porque es comida principal para el trabajador, aunque en nuestro Castellano tenemos quatro vocablos, q̃ se reparten por terminos del dia. Almuerzo, comida, merienda, cena, colacion. Lo q̃ principalmente vsauan los antiguos, era cena, porque todo el dia ocupauã en sus exercicios. Los Griegos muy antiguos, como lo finge Homero en la guerra Troyana, segun lo trae su Scholiaste Didymo en el lib. 1. de la Odyssea, tenian tres comidas. Por la mañana, que es lo q̃ dezimos acâ, almuerzo, llamauan Ariston, andando el dia para poder trabajar despues, era lo que nosotros tenemos comida, dezianlo Dipnon, y los Valencianos lo llaman dinar. La tercera comida era vna colacion para acostarse, llamauanla Dorpon. Lea â Celio Rhodigino lib. 27. cap. 24. y assi lo cuenta Eschilo Poeta antiguo. La merienda dizẽ en Latin *Merenda*, y segun dize Sexto Pompeyo, lib. 10. de sus fragmentos, la deriua, y trae de meridies, que es medio dia, porque se tomaua â medio dia, de manera, que era lo que comian antes de cena, y Nonio Marcello trae, que era despues de medio dia, como

como es agora la merienda. De q̃ manera se deuen dar estas comidas, diremoslo adelante. En fin he querido tratar esto assi menudamente, porque es mi proposito declarar tambien para los estrangeros la virtud de nuestros refranes, y se q̃ ay vocablos en ellos, que no los entẽderán: y si alguna vez pongo el vocablo Latino, es porque sea mas comun a todas lenguas, lo qual todo no lo hago por arrogancia, ni presumo de mi, que todos lo han de leer, sino por mostrarme agradecido a mi misma lengua, y que le quiero seruir con esso poco, q̃ he aprendido de algunas lẽguas. Aplicase este refran, por auiso excelẽte, a todo hombre, que se dê por si al trabajo, y no se confie en parientes, y mas se ha de cõsiderar, que puso la postrera comida de la tarde, porque tenga mayor cuydado, que no solo confie, que le daran de comer, pero ni aun de merendar, ô q̃ sea tã guardoso, que lo que pareceria a los parientes regalo, se prouea, y lo tenga, porque esto salio de vn estudiante, q̃ vino a casa de vn bachiller su pariente, adonde por la sangre le daua de comer, pero con aquella tassa, y limitacion, que a vn pupilo se puede dar, pensaua, que se lo dieran de la manera que en su casa de merendar, y no dandole mas de las comidas, sin las quales viuir no puede vn estudiãte, aunque via, que como pariẽte le deuia dar todo cumplido. Comẽçando a prouar los duelos, y cayendo en ello, embiò por algunos regalos, que guardaua en su arca, y comiendo dellos, y tratando la mezquindad, que con el se vsaua, dixole entonces: A tõ de tus parientes, busca, que meriendes, y de alli se diuulgò para nuestro prouecho.

Assi traen duelo por padre bueno 60.

Duelo es el luto, que se trae por los difuntos que nos tocan. Y en Valencia llamã al vestido de luto, Dol. Pues el cortar luto, y traerlo muy largo, acontece por auerse dexado mucha hazienda, porque no duele el cortar de pieça entera con ageno dinero, y es señal, que se trae, por amor y porque dexô el padre, para que se pudiesse traer, llamase padre bueno, que mirô por la vida de su hijo, y q̃ passò mala vida, y murio en aquella ansia, para que su hijo pudiesse sacar grandes lutos por el, y assi cada dia acontece (como auemos dicho muchas vezes padres destos) que llama el vulgo. Bueno es no tener otro deseo sino el acrecentar la hazienda a sus hijos, y no tener cuydado, q̃ procure el hijo de ganar virtud en tanto que el padre trabaja en dexarle herẽcia: yo por cierto no tengo otra cosa mayor, que agradecer a mi padre, fuera de todas aquellas obligaciones, q̃ ay de padre a hijo, sino que procurò descubrirme la herencia de las letras a la qual auiendome dado razonablemente, y cogiendo dellas lo que mi entendimiento basta, hizo perpetua la caridad paternal, y me quitô aquellas ansias, que puede vn hijo inhabil tener en sola la herencia de hazienda, y si entendiessen los padres, quanto mejor camino es este para enriquezer los animos de sus hijos, no afligirian tãto sus almas, para que los cuer

por

pos viciosos desperdiciassen lo ganado, y si los hijos entendiessen, quanto mas verdadera herencia es la virtud, y letras, suplicarian a sus padres, que los encaminassen por aquel camino mas breue, y de mayor loor, y de adonde ambos, assi el padre, como el hijo, se llamarian verdaderamente buenos; y desta manera, no pornian toda su felicidad en arrastrar luto por la hazieda que les queda desocupada.

A tu hijo buen nombre, y oficio le procura, ò le dexa.

61.

ESta es la bondad de los refranes Castellanos, que vnos dã remedio â otros, y declaracion: vimos en el refran passado, quan poco dexa el padre al hijo, sino le dexa mas de la hazieda, que es cosa sugeta a peligros, y perdidas comunes: dize agora dos cosas que le puede dexar muy buenas, y de gran valor, la vna para su estima, y honra: la otra para su vida, y sustentamiento, q̃ son buen nõbre, y oficio: buen nombre, ya auemos dicho, q̃es la buena fama, segun dize Salomõ en los Prouerb. cap. 22. y el Eclesiast. c. 41. y porque se vea, quã buena hazieda es la buena fama, y la estimacion de cada vno, pone las palabras mismas, q̃ dizẽ, ten cuydado del buẽ nõbre, que es la buena fama, porque este te durarâ mas q̃ mil tesoros grãdes, y preciosos: dixe adelãte, la buena fama durarâ para siẽpre. Tulio pone a la buena fama, y opiniõ, que tienẽ las gẽtes de nosotros, entre las cosas necessarias, y necessario es, sin lo que no podemos ser saluos en este trato del mũdo, y Dios entre los hombren andando, pregũtaua a sus discipulos, quiẽ dizẽ, que yo soy? y vosotros que dezis de mi? y aun es cosa q̃ cõuiene mucho al Rey, y â todos los que tienẽ negocios publicos inquirir, que se dize dellos, y que se les diga verdad, para que se emiendẽ, aunque para esto pregũtanlo, a quien no les ha de dezir sino puras mentiras, y lisonjas, assi deuemos tener cuenta de lo que dirã de nosotros, allà lo haze idolo, y muy grãde al q̃ dirã el Maestro Alexo Vanegas en su obra de diferencia de libros; lo qual si muchos huuieran creydo ser assi, no se huuieran puesto en inumerables trabajos, por yr â morir dos mil leguas de adõde nacierõ, dexando la ruyn fama en su tierra, por la deshõra de sus mugeres, ò parientas: assi tenemos sabido de aqui, que perder esta buena fama, es peor, que perder la vida, y las cosas en mas tenidas deste mundo, segũ lo dize Horacio Satyra 2. lib. 1. que mayor mal viene de la fama que de la hazienda perdida, assi Plauto introduze a vno, que habla en la comedia Mostelaria, que dize desta manera:

Si yo guardo muy bien la buena fama,
Serè rico, y aun muy cumplidamente.

La segũda cosa, que ha de procurar a su hijo el buẽ padre, es oficio, el qual es, ô arte mecanica, que se exercita por las manos, ò de ingenio, aunque en otras tierras ay diferencias, que llaman a vnos oficios, que solamente obran de manos: y à otros artistas, q̃ aũque obrẽ algo cõ las manos consiste lo mas en el ingenio, en fin ella es cosa antigua, que todos aprendiessen

oficio

oficio, segun se vsa en otras tierras, q̃ que hasta los grandes señores aprenden algun arte: en tiempo de los Romanos Emperadores pocos auia dellos, que no fuessen muy diestros en algunas artes, tanto que Nerõ, aquel mõstruo de crueldad, aprẽdio a tañer tã biẽ, q̃ pudiera muy biẽ ganar de comer por ello, y dizẽ que lo hizo, porque a los principios que andauã por darle el mando, le dixo vn Matematico, como auia de ser despojado del Imperio, y assi, atreuiendose a su saber, dezia aquel Adagio en Griego, q̃ en Latin suena: *Artem quæuis terra alit*, qualquier tierra puede mãtener, â quien sabe arte, quiere dezir, que es muy cierta prouision la doctrina, ô algun oficio que sepa el hombre, por que esto no se lo puedẽ robar los ladrones, y donde quiera que vaya vno lo puede lleuar consigo, sin que le dè pessadumbre. Exemplo tenemos en Bias, que señalando esto, dixo: Todas mis cosas lleuo conmigo. Que diremos de Dionisio Tyrano, poderoso en Zaragoça de Sicilia, quando, echado del Reyno, puso escuela de enseñar â leer en Corinthio? De aqui podemos considerar, quanto mas declara nuestro refran, auiendo visto el Griego, y Latino, que con menos palabras viene a declarar mas el vulgar, si mirassen los mancebos, quã varios son los acontecimientos en esta vida, creerian, que es muy saludable auiso, por muy ricos que fuessen, el aprẽder algun oficio, que despues de ser noble cosa exercitarse en algo, conuiene, armarse cõtra la necessidad, si por ventura se viessen en tierras estrañas, y no estuuiessen a mano las rentas de sus padres, sus mayorazgos, ô herencias, que ya, que huuiessen de venir a seruir, fuesse en oficio honroso, y no, como auemos visto, hijos de muy nobles padres, que gastaron la vida holgando, venir en tierras agenas â abatirse en muy viles seruicios; lo qual no mirando los mancebos, caen en cosas que se arrepienten dello, y de aqui se pueblan con tanta ignominia las ciudades de vna gente ociosa, y perdida, que andan tras señores atados al comer, y trise salario, que llaman pages, lacayos, ô moços de espuelas, rasca mulas, escuderos, y si queremos nombrar otros mas honrados, que viuen en las salas mas altas, que sin oficio, con solo estar a la sombra de Palacio, passan lo mejor de su vida, de que trataremos en otro lugar: de modo, que el padre que quisiere dexar buena herencia a su hijo, procurele dexar buen nombre, buena fama de su parte, que no aya hecho el padre cosas, por donde redũde la afrenta a sus hijos; y tambien para exẽplo dellos, porque q̃ otra cosa es ser Hidalgo, ô Cauallero, q̃ traer de solar conocido, y de largos tiẽpos buena fama, q̃ es el perfecto nõbre, y tras desto el oficio, ô artificio cõ que vaya armado a qualquier tierra, ò peligro en q̃ se hallare? Reyrãse algunos deste negocio, diziendo, q̃ bueno seria, q̃ todos fuessen oficiales, y que no solamẽte el hijo del Cauallero no deue aprẽder oficio: pero el hijo del oficial, ni aprenderlo, ni acordarse, que su padre lo fue, y que es linda grosseria la de Lycurgo, y Platon, q̃ mandẽ a vn Cauallero tomar açuela en mano, escoplo, pinzel, ò finzel, y aun ha

venido

venido la cosa a tales estremos, q̃ aun es señal de nobleza de linage, no saber escriuir su nombre, que cierto no es digno de escriuirse, no parando en la escuela, y sabiendo, que la pluma no embota la lança, aunque otros señores, mirando lo mejor, se han dado a las letras, y exercicios dellas, q̃ sin tener renta, pudieran por solas ellas alcançar mas de lo que agora tienen, y sus padres les dexaron: y porque agora no es mi intento hazer historia dellos, lo dexarê para su tiẽpo, quedãdo ya entẽdido, quãto prouecho haga la buena fama, y el oficio, como sea bueno se entiende.

Aun aora comen el pan de la boda.

62.

DIze el Comendador, segun hombre que jamas tuuo gana de casarse, que no se sienten en poco tiempo los males del casamiento, q̃ no se hizo a gusto de los q̃ se casarõ arrebatadamente, aũque me parece, que es este de los muy libres en todo, y es de personas, q̃ las cosas muy pequeñas los enfadan, y si huuiessemos de cõtar los males, que tiene vn hõbre no casado, no diriamos, que lo haze el casamiento, sino la propiedad desta vida, que no se halla en ella cõtento: y como yo he considerado, es negocio este, en que caen los melancolicos por la mayor parte, q̃ le da a vn hõbre casado vna imaginacion, que todos los dessastres, todas las desdichas que le vienen, son porq̃ se casô, y toma vna infernal imaginacion ya que no ay remedio, que si el no estuuiera casado, passara vna vida de vn Principe; y desta manera, creciendo tã cruel pẽsamiẽto, cada dia les parece el casamiento peor: inuẽtan dichos, y razones cõtra los casados, y es como el que estã enfermo, q̃ đ la misma miel dize, q̃ es amarga, y de los mismos olores, q̃ le hiedẽ, y del mismo mãjar sabrosissimo, y que se hã desuelado, que es como esparto, y toma enojo formado, y de hecho cõ quiẽ se lo apareja, y le sirue. No cõsiderarâ el hõbre, que ha de lleuar cada vno su Cruz acuestas? y que la ha de lleuar por las pisadas de nuestro Señor Iesu Christo, y a vista del, como el soldado delante su Capitan? porque ha de ser vno tan libre, q̃ demande en esta vida vida de contento, y q̃ todos trabajen, y anden muertos en pie, y el quiera, sin ser de diferente materia, ni forma, q̃ los otros hombres, mostrarse de tã poco seso, q̃ quiera, que le vẽga todo a pedir de boca? y q̃ mas quiere el hõbre, que va cõ priessa â mejor posada, que hallar el camino algo trabajoso, q̃ no le dê voluntad de parar en el: y que mas gloria, q̃ ya que ha de passar por el camino trabajoso, sea en honrosa demãda? No auemos entendido, q̃ ay quiẽ passa mayores males sin casamiento, y aun muere en la demanda? Helo dicho todo, por los q̃ echan las cargas, los enfados, las cuytas, y males al casamiento, estando en ellos, y si considerassen, quanta mas habilidad tiene la abeja, que los que estudiaron toda su vida, quedarià afrentados, pues ella de muchas yeruas desabridas, y aun dañosas saca flores de adonde conuierte todos los males, senzillos en vn compuesto tan dulce mo la miel: y vn hombre a quien Dios tantos instrumentos dio, para go-

gozar del, y de sus obras tomãdo entre manos vn estado tan santo como el casamiento vulgar, q̃ les enseñô el demonio, sino del que entra cõ obligaciones, y bendiciones, por no perder la libertad, con q̃ puedã yr libremente al infierno, adonde sea cautiuo para siẽpre: Este refran se dixo â vno, q̃ se espantaua, como estauã dos desposados en paz, dio el por escusa, q̃ aun estaua en el mes de su velaciõ, y q̃ cõ ser cosa nueua, y los regalos, no auian tenido lugar de reñir, dizelo el Adagio Griego, y Latino, *Sponsi vita*, vida de desposados, para vna vida delicada, y de mucho regalo, y el refran nuestro dize el pã de la boda, q̃ es aun mas poco tiẽpo, que el del Adagio Latino, porq̃ son dos, ò tres dias, porq̃ si luego viniesse la necessidad, y el començasse â gastar de su bolsa, y los desgustos q̃ nacen entre casados, que no se quieren bien, y no dexo de creer, que no sean tentaciones del demonio, que le pesa de ver continuarse vna obra tã santa como la paz entre dos marido, y muger, y parientes, la concordia del linage, la beneuolencia de los vezinos, como los veen tan buenos casados, el dar gracias a Dios, lo qual es cosa, que el diablo (que quiere dezir calũniador) aborrece, y assi comença â meter odios, y rencores entre los q̃ van siruiendo à Dios en vn yugo, y comiẽça el enojo por el mas flaco, por esso deuẽ los casados entẽder esto, y por no hazer tanto plazer a nuestro enemigo vniuersal conseruar el amor, q̃ començô desde el pan de la boda, y que no acabe en los principios.

Aviso de Yglesia Catedral, quales fueron los padres los hijos seran. 63.

SI los padres tuuiessẽ en la memoria este refran, y lo pusiessen por obra, no sin causa se llamarian padres de tales hijos, y hijos de tales padres, porque la bondad dellos imprime en sus hijos, de tal manera que son retrato al viuo, y de mejores colores, q̃ los que pudo dar Apeles a sus estimadas tablas. Cuenta Herodoto en el primer libro de sus historias, que preguntãdo el Rey Cresso, que era Rey de Lydia tan rico, que se tenia por prouerbio, mas rico que Cresso, a Solõ vno de los siete sabios de Grecia, natural de Salamina, que lo auia venido â ver, quiẽ pẽsaua, ser mas bienauenturado en aquellos tiempos, y esto despues de auerle mostrado sus tesoros, y riquezas inestimables, pensando que diria, que era el Rey Cresoi. Pero el sabio Solon, no lisonjeando cosa en la respuesta, dixo segun passaua el negocio: yo por cierto he visto que es mas bienauenturado vn hombre natural de Athenas, llamado Telo, de lo qual maravillado el Rey, le porfiaua, que le dixesse, porque juzgaua â Telo, por mas bienauẽturado? El sabio dio la causa, porque Telo tenia hijos honrados, y buenos en vna Republica bien gouernada, y estos teniã hijos otros de la misma manera, y todos viuos, que seruian vnos a otros. y passada la vida, quanto puede estar en nosotros biẽ, fue enterrado muy hõradamẽte de lo qual quedò muy admirado el Rey Cresso: trae muy bien el poeta Horacio en el 4. lib. de sus Odas, en la

4. esta

4. esta descendencia de padres buenos desta manera.

Nacen hijos valientes, y esforçados
De generosos padres, por si buenos,
En los nouillos vemos declarada,
Y en los potros la casta de sus padres,
Las Aguilas caudales jamas sacan
De sus hueuos paloma acouardada.

Assi dize al cõtrario, como de ruynes padres salen hijos ruynes, lib. 3. Oda 6.

La edad de nuestros padres ya dañada,
Muy peor que la de nuestros abuelos,
Al mundo nos sacò mas apocados,
Que auemos de criar hijos peores.

Y Seneca, en la tragedia Hypolito, dize.

Buelue el linage à sus antepassados,
Y la sangre ruyn de mala casta
Parece al primer tronco, y ramo viejo.

Esto viene de la diligencia del padre, que està en su mano, tornar à su hijo de su condicion, segun trae Terencio en los Adelphos.

De la manera, que cada vno quiere
Que su hijo se crie, assi es cierto.

El Poëta Claudiano, en su Panegyrico, alabando à Honorio Emperador moço, cuenta la diligencia grã de que tuuo el padre en exercitar al hijo desde la edad tierna, segun ponemos exemplo en los nouillos, para lleuar el yugo, como suauemente lo trata en su diuino verso Virgilio, en las Georgicas, lib. tercero. Horacio el mismo cuenta de su padre, quã to cuydado puso en guardarlo, en el lib. 4. de los sermones, Satyra 6.

Mi padre el mismo, sin que de ninguna
Parte pudiesse ser algo dañado,
Ayo, y guarda fiel, sin corromperse
Presente se hallaua à todas horas,
Con todos los Maestros que leian
Que me enseñauan, todo lo miraua
Guardò mi castidad (q̃ es la primera
honra de la virtud, y su alabança)
Que en hecho, ni en dicho, con afrenta
En algo se tiznasse, gran cuydado
Puso de tal manera, que por esto
Yo le deuo loar mientras viuiere,
Y agradecer le siempre, lo que hizo.

Esto deuen hazer los padres, y no pensar, que se deshará el hijo, si lo emplea en cosas de virtud, sino que entonces se deshaze mas propiamẽte, quando lo dexa que se ocupe en vicios, yo algunas vezes me marauillo de padres, que encargan a mi, y à otros Maestros, que castiguemos sus hijos, auiẽdolos cõsentido viuir mal, diziendonos, que les hagamos q̃ no jueguen, ni hagan otros malos exercicios, considerando, que el muchacho es de quinze años, y ha visto los doze años de su edad al padre como juega, y no poco, ni sin otros vicios, que acõpañan al juego, y que pierdẽ sus dineros, y los del hijo, vienẽ, y como si los Maestros fuessen algunos dioses de los Gẽtiles, les encomiẽdã, q̃ les quiten vna costumbre cõtinua, q̃ tienen sus hijos, de ver a los padres pecar, y q̃ ellos lo hã alabado, y q̃ lo siguẽ, como obras de sus padres: tengã verguença los señores padres, y seã tales, que quãdo venga el niño, ô mu-

muchacho a casa del Maestro le digã y con mucho rezelo, recatãdo como la gallina quando vee a los Milanos, y les digan: Aqui os traygo vn niño, que no sabe, que es dissolucion, porq̃ en̄quanto yo he podido, le procure esforuar, que viesse cosas, que le inficionassen los ojos: yo os lo entrego, para que lo lleueys adelante en esta bondad, porque si lo traen disoluto, muy poco puede obrar el açote, con las manchas que estan en el coraçon impressas, y al fin es verdad, que se cumplirà el refran, que quales fuerẽ los padres, tales seran los hijos, lo q̃ dize al principio, à vso de la Iglesia Cathedral, es vna manera de dezir general, porque las cosas buenas son segũ el vso de la Iglesia, que nos enseñan las cosas, que deuen permanecer, y certinidad en aquella veneracion, que son para el culto diuino, y assi en tales Iglesias se deuẽ criar los hijos buenos, segun los padres. Puede entender en el primer Sacramẽto del Bautismo, q̃ como son Christianos los padres, assi lo sean los hijos a vso de la Iglesia Cathedral, y q̃ de vnos en otros se vaya estendiendo la Christiandad: aunque lo entendio de otra manera vn Rey de los Frisios llamado Ratbodo, que auiendolo vẽcido el de Francia Carlos Martel, y diziendo, que se queria bautizar, estando el Obispo Vuilfrango, hõbre de santa vida con el, queriẽdo el Rey Ratbodo meterse de todo punto en la pila, donde auia ya puesto vn pie, preguntô, que dõde auia mas de sus antepassados en el infierno, ô en el Parayso: Respondiendo el Obispo, que en el infierno, y sacando el pie de la pila, dixo: Mejor es, que siga a los mas que a los menos; yo yrè a dõde mis antepassados me llaman, y assi se dexô de Bautizar, no sin justo castigo de Dios, que al tercero dia perdio su vida de vna cayda que dio de vn caualllo, que fue causa, que gã parte de la Prouincia se conuirtiesse a la Fê de Christo Cuẽtalo en el viaje del Principe, Iuã Christoual Calvete, assi, que ay dos maneras de ser sus padres: el que es â vso de la Iglesia Cathedral, es el santo, y bueno, yq̃ viua en la Fê, y virtudes, con obras de caridad, imitando a sus padres, y sino fueron tales, pregunte a la misma Iglesia Cathedral, lo que deue hazer, que bien enseñado se lo tiene, y sea tal, qual quiere nuestro Padre Celestial que seamos, que es la verdadera gloria.

Albricias padre, que ya podan 46.

DIzese de los q̃ dã nueuas de alguna cosa mucho tiempo antes, q̃ ha de venir, porque solamente lo tienen en desseo, ô por q̃ quieren cõtentar al que lo desea, como dize, q̃ diziẽdo los lechones a la puerca de su madre, por Mayo: Buen año es este de bellotas, preguntò ella: Como lo sabian: respondieron: Porque lo desseamos? Estaua vno muy fatigado de sed, y que valia caro el vino, dana le gran passion su hijo, viendolo en esta pena a su padre, y que no se le apagaua la sed con agua, ni por muchas vezes q̃ beuia, ni q̃ su bolsa lo bastaua a pagar, desseauã entre ambos, q̃ huuiesse muchas vuas, por q̃ auria buena vendimia cõ mucho vino, vio el hijo podar vna viña, va cõ las nueuas a su

padre

padre, diziendo: Albricias padre, que ya podan, coligiẽdo de aqui, q̃ estaua ya en camino su desseo, pues que se començauan a podar las viñas. Paceme esto a vna cosa q̃ passô muy de hecho, q̃ es lo que cuenta Aluar Nuñez Cabeça de vaca, quãdo se perdio Piphilo de Naruaez en la Florida, año de mil y quinientos y veynte y siete, que estando el mismo, y otros dos cõpañeros en aq̃llas tierras muy apartadas tres, ô quatro dias sin comer, les deziã los Indios, por alegrallos, q̃ no estuuiessen tristes, q̃ presto auriã Tunas, y comerian muchas, y beuerian el çumo dellas, que es fruta muy vsada dellos, y desde el tiẽpo que esto dezian, hasta que las Tunas se huuiessen de comer, auia cinco, ô seys meses, bien podrian dezir aguijã, q̃ ya podan, que para tan largo tiẽpo les dauan esperança, y â estas cosas se aplica el refran.

Al comer de los tocinos, cantan padres y hijos, al pagar, sus à llorar 65.

TOdas cosas q̃ se hã de gracia, son recebidas cõ plazer, y parece q̃ no trae pesadũbre lo q̃no se paga luego, y assi es doblada despues la pena, quãdo se viene â pagar lo que es gastado, q̃ se dã los dineros quãdo no ay nada: assi dizẽ al mãjar, *vita dulcedo*, al pagar, *ad te suspiramus*: Hurtaron ciertos vezinos a otro vn puerco, y comierõlo cõ grã regozijo entre padres, y hijos, despues de algunos meses (sabido el negocio) fuerõ cõpelidos à pagar, y por esso a llorar el plazer, q̃ auian tomado. Alla fingen de vn auariẽto, q̃ se estaua muriendo, y mandauanlo purgar, no le podian hazer abrir el arcã, para sacar con q̃ comprassen la purga, hasta que le hurtaron los dineros, y se la traxerõ, diziẽdole, q̃ era dada, y con mucho plazer la beuio, y pregũtandole, que tal le auia sabido? Respõdio, que muy biẽ, pues de vuestros dineros es, dixo su hijo, tomò tanta alteraciõ, que huuo de lançar la purga, dando vozes, q̃ lo querian robar, y heredar en vida. Introduze Horacio a otro auariento, en el segundo libro de sus fermones, Satira 3. q̃ traeremos en otro lugar.

Bendita sea la puerta, por do sale la hija muerta 66.

POder el hõbre escoger, q̃ su muger para hijos, y no hijas, es cosa imposible, aunque en los animales brutos (como carneros) dizen, que se haze, y que pueden los pastores, con hazer cierta cosa, que las ouejas parã hẽbras, pero acâ (segũ es guiado por quien mejor lo sabe, ordenar q̃ nosotros demãdar) no auemos de ponernos con el â escoger. Mas en los desseos no falta quien se holgaria, q̃ siẽpre su muger le pariesse hijos, y otros al contrario hijas, y otros, que viniesse vn hijo tras de vna hija: pues viendose el hombre congoxado con la hija, que està ya para casar, se dize: Bendita sea la puerta por do sale la hija muerta, ruega a Dios, que se le vaya la hija en tal tiẽpo, que se pueda saluar, porque la hija lleua lo mejor de la casa fuera, y lo saca de la hazienda, y se haze agena, como dize Euripides Tragico.

La muger quando sale de la casa (dres) De sus padres, ya no es mas de los pa-

Es del marido, y luego nacen hijos
Que lleuan la familia diferente.
Pero los hijos quedanse en la casa,
Conseruãdole el nombre, y la hazïẽda
Que sus padres ganaron casi siempre.

Esto es cosa, que falta, y es semejãte, que la hija, y el hijo hazen casas, y familias nueuas, y es lo que mas dessea el padre: pero ello va mejor por el camino de Menandro.

La hija casadera, aunque no habla
Ella con el silencio de si habla.

El mismo Euripides llama los hijos colunas de las familias, y linages, segun vemos en los mayorazgos. Tambien Menãdro dize en otra parte, segun lo trae Stobeo, tratando la ventaja, que lleuan los hijos â las hijas.

Gran parte de ventura tiene el hijo
Que de buena intẽciõ escuerdo y sabio
La hija empero escarga para el padre
Y possession pesada, y enojosa,
Y aunque trae consigo grande costa.

Dize otro Sabio, llamado Hermaphrodito.

Qualquiera, aunque sea pobre, muy biẽ
Criar vn hijo, mas vno (aũq rico)
Con gran dificultad criar vna hija.

Assimismo ay fabulas entre los Poëtas, a donde los padres encomendauan a sus mugeres, quando se hallauan preñadas, que solamente criassen el hijo, y no la hija. Ay fabula de esto graciosa en Ouidio, en el Metamorphosis, en fin del 9. li. de Iphis. Y Iãthe, en Terencio estâ el mandamiẽto expresso de Chremes â su muger Sostrata, assi en el acto 3. como 4. Por estos, y otros semejantes negocios se leuantô el refran, aunque se podria tratar por la parte contraria, quanto mas prouechosa sea la hija, y por esso merece, que viua. De la qual auemos ya tratado.

Bezaste tus hijas galanas, cubrieronse de yeruas tus sembradas 67.

Y No de los prouechos grandes, q̃ tiene el padre cõ sus hijos, es, tener quien le ayude a trabajar, y con grã amor, y fidelidad, como en tal pretẽtesco se requiere: Pues si los padres dexã â sus hijos holgar, y â sus hijas entender en atauiarse, de necessidad hã de tomar â jornal quien sea dañoso para la hazienda, y no se haga de la manera, que sus hijos, y hijas lo hazian. Este fue vn caso, que en vna aldea de Ledesma, no lexos de tierra de Salamanca, donde las mugeres labran la tierra, y se veẽ por los cãpos trabajando. Tenia vn labrador ciertas hijas cõ quien se veria mucho, por q̃ le ayudauã a arar, y â sembrar muy bien: fueron vn dia â la villa, y aprendierõ alli, como para casarse deuian afeytarse, y cõponerse. Y no menos procurarõ de tomar en la memoria todo quãto era menester (q̃ha menester grãde memoria) llegadas â su casa, acabarõ cõ el padre, q̃ no las lleuasse al cãpo, començarõse â parar galanas, y huyr del Sol, y del frio, el padre via la grãde falta q̃ le haziã, y mas viẽdo la tierra por labrar, y si la labraua, y sembraua, no auiendo quien le ayudasse, henchianse de yerua los trigos

trigos, que en otro tiempo sus hijas limpiauan. El vezino que assi lo vio yr de mal en peor, preguntandole la causa, el padre ponia otras cosas por delante. Mas dixole el que se lo preguntaua: Bezaste tus hijas galanas, cubrieröse de yeruas tus sembradas. Aplicarse deue esto a todos los padres, que ponen a sus hijos, y hijas en no trabajar, y velan y trabajan ellos para todos. Y cierto si esto acontece en algunas personas, es en aquellos, que sin saber, si sus hijos tienen habilidad, los ponen con manteo, y bonete, a que estudien, y se anden passeando hechos zanganos, comiendo la hazienda de los otros hermanos, que es gran lastima, que estê vn hijo inhabil en vna Vniuersidad, gastando los sudores del pobre padre, ô del rico q̃ no lo entiende, y que el se ande rompiendo manteos, y bonetes, en dõde no aprouecha. Deuian mirar esto los padres, que no porque el vezino hizo estudiante a su hijo, han ellos luego de hazer lo mismo. Bien empleado es por cierto, lo que se gasta cõ vn mancebo habil, y no puede mostrar mejor oficio el padre al hijo, que lo que le viene naturalmente por habilidad, y a este tal auian de ayudar los ricos: pero el pedaço de vn arbol, el que es como piedra â que estudia? El que es sin vna cẽtella de ingenio, para que lleua con tan ruyn nombre la hazienda de sus hermanos? Assi, que mas propiamente se deue aplicar el refran a los hijos, aunque en las partes donde las hijas ayudan a sus padres en el campo, no oy mejor afeyte para la donzella, que el quemarse al Sol en la hazienda de su padre, ni mejores mudas que sufrir el agua, ni mejor enrubiar de cabellos, que con vn sombrero de palma passar nieue, y feruor de estio, ni manos tan blancas, como las que tienen muchos callos de traer el arado, ni mas pintadas seruillas, que las pisadas tras el padre en aquella obra. Acaecionos yr vna vez de Salamanca â Talauera, y antes de passar el puerto de Arenas, en aquellos pobres lugares de Barajas, y Nauaredonda, vimos vna mañana, que salia vn viejo con vnos bueyes, y tras dellos vna moça de quinze años, con vna sayuela parda, corta, y vn calçado rezio, vn sayuelo alto azul, como de hombre, el gesto hermoso, de tan buenas faciones, que si alguna de la ciudad lo tomára entre manos, con muy poco blanco fuera hermosissima. Los cabellos lleuaua cortados por los ombros, haziendo vna coleta de tan rubios cabellos, q̃ espantò a los que la vimos: Su denuedo, y ayre era pastoril, y tan çahareña, que al igual de las vacas que lleuaua, se apartò de la vista de los que tanto la mirauan. Alli se nos representô la Pastora Siluia, las Ninfas, la Enone de Pàris: y no faltô quien quisiera hazer aquella media legua vna jornada de muchos dias, pero la honestidad de la pastora abatio los pensamientos. Esta era muy galana, muy hermosa, y muy preciada donzella qual dizen alla, que agradô al Marquès de Saluzes en las tierras del Piamonte, que fue la casta Griseldis, assi las exercitaua Lycurgo, assi Platon en sus Republicas: estas muy po-

cas vezes saben, que es adulterio, y en tales aldeas, donde estas mugeres viuen, parecen las muy compuestas ser malas mugeres, y assi huyen dellas, como de vna viuora, y tiẽ ten mal de la que comiença a pararse galana, cierto esta es edad de oro, la que se viue en tales lugares, si ya no estan estragados: y de aqui se va con facilidad al cielo: por esto ya que a nuestras ciudades no es licito, sino es quando se han de enrubiar, ni hazerse callos en las manos, q̃ es cosa grossera, y no digna de dezirse, a lo menos quiten vna poca de diligẽcia del pararse galanas, del oro, y la seda, del afeyte, del estudiar en aquella botica que tienen, a las que vn alfiler lleuan mas que ellas: de aquel registrar las menudencias de las galanas, de aquellos antojos y preñezes que les dan por vestidos, y ponganlo en entender en algo, en ser honestas, y en aquello, que es tan loado en las hijas de los labradores, no lo guarden a la letra, que no han menester traer callos, ni andar al sol como las aldeanas, bien lo pueden mudar en cosas mas altas, y exercicios de gran alabança, por no caer en este refran, ò en sentẽcia semejante, porque el fue primero. Cayo Furio Cresino se ayudaua tanto de la diligencia de su hija, que le acontecio esto que agora dirẽ, y traelo Plinio, aquel gran inquitidor de los secretos de naturaleza, lib. 18. cap. 6. que Cayo Furio Cresino tenia vna heredad no muy grande, en la qual ocupado siempre, sacaua mas prouecho della, y rentas mas copiosas, que no hazian muchos vezinos suyos de grandes possessiones, q̃ junto a el tenian, de a donde les nacio vna grande embidia contra el buen Cresino, y no fue de burla, que todos a vna voz, con la gran ira que les tomaua cada dia, de ver vn campillo dar tanto prouecho, dezian, que aquello no podia ser menos que hechizos, ò encantamentos, que sobre sus heredades hazia, para q̃ todo lo que auia de venir à ellos, passasse a su tenençuela, y assi acusado delante Spurio Albino Edil Curul, y dado vn plazo, al qual deuia parecer, temiẽdose Cresino de ser condenado, por ver a sus vezinos tan indignados, y auiẽdo de passar por votos de las Tribus, que eran las collaciones, determinò sacar para el mismo dia â la plaça los instrumentos necessarios, para labrar la tierra, y fue assi, que no pensando los que auian concurrido, para que seria, vieronlo venir cargado de todo lo que ha menester vn labrador, y junto a el vna hija moça, valiẽte, de robusta persona, y alta de cuerpo, bien proporcionada, y no de malas faciones, y bien curada, quiere dezir bien mantenida, y vestida, segun deuia de fenderse del daño del Sol, y del agua, juntò con esto los instrumentos eran bien aderezados, de buena madera, de hierros, y azeros cumplidos, las açadas grandes, las rejas, pesadas, los bueyes hartos, bien apacentados, de buẽ color, puesto tato aparato en la plaça, no causando poca admiraciõ en todos, y aũ alabãdo todo lo q̃ auia traydo, quãdo el Furio Cresino boluiẽdo los ojos a todos los que estauã â la redõda, y cõ la mano mostrãdo los instrumẽtos, y â su hija, en alta voz comẽçô â dezir: Estos son, ò Ro-

Romanos, mis hechizos, y encãtamẽtos. De vna cosa me pesa grauemẽte que no puedo tãbien traer aqui delãte las veladas, los sudores, los cuydados, las fatigas que yo he passado, y passo de noche, y de dia, por tarde, y mañana, para hazer mi campo fertil. Oydo esto por todos, fue dada sentẽcia, quedando por libre, siendo muy alabada de todos su industria, y diligencia, cierto que la mayor parte de este loor alcançó el buen hombre, de auer tenido a su hija en el trabajo cõtinuo, que si la enseñara à ser galana, tengo por entendido, que no vinieran sus vezinos a tenerle embidia, porque con el poco fauor, y ayuda de los hijos estuuiera perdido, y q̃ antes tuuierã lastima del, que embidia. Cõsejo es notable, embuelto en vna reprehẽsion, para que cada vno se aprouecheen su casa: y assi desta manera, si haze que la hija le ayude, no dirá, q̃ bendita sea la puerta, &c.

Bien cuenta la madre, mejor cuenta el infante 68.

DIze el Comendador, conuiene à saber los meses que estuuo preñada su madre. Tratar aqui la manera del formarse el embrion, que dizẽ despues niño, y del Latin, Infante, porque no sabe hablar, seria, como tengo dicho, hazer vn libro de cada refran. Remitome à los Medicos, y à Aristoteles, en el 7. li. c. 4. de los animales, y Plinio, q̃ lo sigue en el 7. lib. c. donde dizen, q̃ todos los animales tienen limitado tiempo en el parir, y traer el parto. Pero solo en los hombres la muger no tiene certidumbre, porque vnas à siete meses, otras à ocho, otras à los principios del decimo, y del vndecimo. Aulo Gelio trae exemplos de mugeres muy honestas, que parieron de los diez adelante. Aqui dize la glosilla, que la experiencia es la que mas declara las cosas, por que el niño passa por ello, y sale quando tiene cumplido su tiempo, sin engañarse, y la madre podria engañarse.

Bien se que me tengo en mi hija Marihuela 69.

DIze la glosilla. La amistad verdadera requiere confiança. Para dos cosas sirue este refran. La primera, para cerrar la boca à los chismeros; para que hallando vno q̃ viene con chismes de alguna persona, que no le han de creer, ni serà curioso, ni menos le uantarà mentiras, y està bien dicho, que vno, quando le tocan en cosa tan delicada como la fama de su hija, diga: Bien se, que me tengo en mi hija Marihuela, y con aquellas palabras (firmemente dichas) haze callar al que viene, y entiende el otro que lo entienden, si es mentira, y si verdad, calla. Lo qual es el segundo prouecho, que ninguno dê a entender, que el que viene de fuera, sabe mas en las cosas de su casa que el mismo padre, y auiendole hecho callar, puede poner mas remedio, que si le diesse oydos, para q̃ quedãdo disfamado, no aproueche algo, mas q̃ dar credito à vn chismero, ô al q̃ viene à tentar, q̃ harà el padre en lo por venir. Para todo esto, no ay tal como dezir: Biẽ se q̃ me tẽgo en mi hija, &c. Muestra cõfiança grande en la bondad de su hija, deshaze la maraña

con que viene el que lo dize, assegura al q̃ lo podia saber, y en fin puesta tal seguridad, dura la buena opiniõ.

Buena tela hila, quien su hijo cria 70.

ENtre las obras que tienen las mugeres de precio, es, hazer tela, y assi se muestra por gran cosa la tela q̃ la otra hilò, y se alaba dello. Pues desta manera viẽdo vnas viejas a vna muger casada que no hilaua, deziãle, como no tenia cuenta de hilar alguna tela? Porque es verguença en muchas partes comprar el lienço, dezia ella las palabras del refran, porq̃ cria ua sus hijos, y que tenia harto q̃ entender en ello. De quan buena obra sea esta, ya tratamos en el refran: Al niño, su madre castiguelo, limpielo, y hartelo.

Buena vida padre, y madre oluida 61.

AVnque este refran no se deue seguir como precepto, porque es maldad seguillo, que por buena vida que tenga vn hombre, oluide a los q̃ manda Dios tener en la memoria, despues del mismo Dios. Dire del, declarando, como se vsa principalmẽte en los que van â Indias, quando se hallan en aquellos parayssos, que inuentò el abominable Mahoma. Entre muchas Indias, muy grandes aparejos de viandas, oluidan â Dios, quãto mas a su padre, y madre: principalmente a los que deuian de proueer, y sino es verdad, muchas mugeres de ellos lo llorauan, aunq̃ algũ remedio se puso. Los q̃ assi lo hazẽ, cierto q̃ lo hazẽ mal, y les acõtece como a los cõ pañeros de Vlixes, q̃ auiẽdo aportado a la isla q̃ està en la menor de las Syrtes (que llaman secas de Berberia, segun los Geographos) hallaron vnos arboles, llamados Lotos (que dizen algunos ser Almez) en los quales auia vna fruta muy suaue, y comiendo della, oluidaron a su patron Vlyxes, y no queriendo boluer a su tierra, muchos se quedaron alli, y se poblò aquella Isla dellos, que se llamaron Lotophagos, segun se puede ver en el Adagio. *Lotum gustauit.* Y dello haze Alciato vn emblema a vno que se auia oluidado de su patria. Destos se podria dezir: Buena vida, padre, y madre oluida: pero a nosotros, que seguimos mejor Patrõ que Vlixes, no cũple oluidar por la buena vida, quiero dezir deleytosa, la virtud, y trabajos loables que della nacen.

Bezerrilla manssa mama a su madre y la agena 72.

EN Otras partes dizen: Corderilla mega, que es halagueña. Otro refran adelante: El cordero manso, mama a su madre, &c. Dize muy bien el que glosò antiguamente este refran, que los que son beneuolos cõ todos hallan cabida, declara, quanto haze la mansedumbre, que en todas partes cabe, y puesto en nombre de animal se aplica muy bien al hombre que con buena condicion, y buẽ animo, y obediẽcia entra en dõde quiere, y halla quien le haze bien.

Assi dize Terencio, en los Adephos.

(.?.)

Supe por la experiencia, que no ay cosa mejor, que la clemẽcia, y mansedũbre.

Dirâse del que es brauo, y mal acondicionado, que no cabe entre parientes. Por el contrario para reprehenderlo, dirâse del bueno, y que se halla a todas condiciones, como es hõbre de todas horas.

Bien aya quien a los suyos parece. 73.

BEndiciones sobre los que no son fuera de las costumbres de su linage, y procurã, que se les diga, que les parece, principalmente en las virtudes que dellos se cuentan, porque de otra manera llamarianse de buẽ linage, y ruyn por si. Como Tulio dixo â Salustio, y con verdad, que era el fin de sũ linage. Gran diligẽcia ha de poner el hijo que tuuo sabio padre, y se conocio ser eminente varon, que no se diga menos del, ô alomenos oyga: Bien aya quien a los suyos parece. Quien quisiere leer en romãce muy bien declarado, que sea la causa de parecer los hijos a los padres, ô las madres, lea en la Sylua de Pedro Mexia el cap. 42. lib. 1. Y assi mismo, como muchos hijos de baxos padres subieron a grandes estados, lea el cap. 36. lib. 2. y agradezcaselo, pues tiene en su lẽgua tan buenas, y auisadas cosas. Desto ay dos capitulos en Valerio Maximo, el 4. capitulo del libro 3. y el quinto. Assi mismo el Valerio de las historias Escolasticas, titulo quarto, y quinto, libro 3. dizen este refrã. Tambien a los que parecen a sus padres en bondad, como en vicios, y en trauesuras; lo qual es yronicamente.

Cabra va por viña, qual la madre tal la hija. 74.

DIze la glosilla, la criãça haze mucho, para las costumbres q̃ se han de tomar, tiene mucha razon, porq̃ de quien ha de aprender vna niña, sino de aquella con quiẽ trata todo lo mas del tiempo? y en quien comiença â ver las maldades, y antes, q̃ pueda entender lo que son, las tiene escogidas por virtudes, y ha hecho abito en ellas, porque al fin no le parece q̃ dirâ mal, q̃ qual la madre, tal la hija, de la manera que la cabra, que aũque vea q̃ es dañoso yr por la viña, adonde, segun dizen los que tratan de Agricultura, que todo lo que toca con el diente, quema, y no brota mas: pero en fin haze lo que vee hazer a las otras cabras: y assi se apodan las malas mugeres â cabras, por su lasciuia, y sus trauesuras, y saltos, y por el aguijar que traen en malos pasos.

Comadre andariega, dondè voy, allà os hallo. 75.

REspondese, si vos comadre estuuiessedes en vuestra casa cõ la pierna quebrada, no me veriades en cada casa. El poco sosiego, nota es de liuiandad, dize la glosilla. Y como diximos, està bien a la muger estar metida en su casa, y tãto como arriba lo auemos declarado en muchos refranes. Aqui se toparon dos comadres, y como acontece, por diuersas calles venir â parar a vn mismo lugar, dize la vna â la otra lo primero, y responde la otra muy bien, dandole consejo y que no siga las pisadas malas, que aunque ella sea andariega, no ande ella los mismos pasos. Y porq̃ cada

dia lo experimentamos, mas vale disfimularlo, que declarar lo que en las mugeres es tan aborrecible, pues les valdria mas la pierna quebrada.

Castigame mi padre, yo trompogelas. 76.

PAlabras son de vna moça, que solamente su madre la auia castigado de palabra, y ella como estaua vsada a oyr aquellas bozes, dezia: Castigame mi madre, que es, dizeme muchas amenazas, yo trompogelas, hago dellas lo que los niños del trompo, que le hazen dar muchas, y espesas bueltas, sin mas prouecho, porque donde ay obstinacion, la correccion aprouecha muy poco.

Ceño y enseño de mal hijo haze bueno. 77.

DOs cosas pone para el remedio del hijo que se va haziendo ruyn, y son; mostrarle siẽpre ceño, que es vn enojo, disimulãdo el amor que le tiene, y mostrarle poco amor, y ser algo despegado, no lo sienta blãdo, para q̃ no se atreua a la mãsedũbre del padre, y lo otro, que lo enseñe, y con el sentir la seueridad del padre, y la ocupacion virtuosa, serâ grã remedio, à que del yrse empeorando cada dia, buelua â curarse de tan gran mal, y enfermedad, que se apega en el alma, que es peor que la que traua el cuerpo.

Ciento de vn vientre, y cada vno de su mente. 78.

ES la marauilla de las diuersas voluntades en los hombres tan espãtosa, q̃ causa gran conocimiẽto de la potencia diuina, q̃ muy pocos vengã â tener vn mismo desseo, ni se guiẽ de de su primer motiuo, por vn parecer. Assi dize Persio, *Vetle suũ cuique est. A cada vno es propio vn querer nuevo, Tan vario, que no todos se gouiernan Por vn solo desseo especialmente.*

Y es mas de notar, que esto no acaece solamente en hombres de diuersas tierras, ô que no son parientes: pero en los que son de vn mismo vientre, y mas de marauillar, que aunque salgan ciento, à su modo de dezir, cada vno es de su condicion, no cansandose la naturaleza por muchos que produze de vnos mismos padres, y luego comẽçô la marauilla en Cayn, y Abel, y mas en Esau, y Iacob, y desta manera en los demas. Y assi dize, que son cada vno de su mente, quiere dezir, de su voluntad, y de su intencion, y parecer, que es espanto.

Costumbres, y dineros hazen hijos Caualleros. 79.

DOs grandes cosas pueden hazer Caualleros, y que se tẽgan por nobles los hijos de los que no lo son. La vna es costumbres, imitãdo a los nobles, en todo aquello que lo son, ô de veras, ô de burlas; principalmente en sus grandezas, virtudes, exercicios, maneras de hablar, cortesias, denuedos, grauedades, breuedad de palabras, atreuimiento, desembolturas, trauessuras, ademanes, juegos largos, juramentos, a fee de Caualleros, repeticion de parientas nobles, cartas fingidas, a cometimiẽtos à negocios graues, inuentar reposteros, armas, que fuesen con las mejores de Castilla, y que no pueda auer desafio sobre ellas. En fin tratar con Grandes, hablar de Grãdes, y embiar presentes a Grãdes,

Lo

Lo qual se allega a la segunda cosa, q̃ es agora de mas sustancia, para hazer Caualleros, y es los dineros, que en las leyes los ricos, y nobles se y gualan, y gozan de algunos priuilegios en comun, de las quales cosas ay exẽplos en abundancia, por esta farsa vniuersal del mundo, a donde ay materias grandes para Satyricos: pero mas cordura es, con el silencio dexar passar las costumbres mal fingidas, y luego conocidas en Caualleros, de pocos dias â esta parte, y los dineros ganados en cosas, que tienen ellos verguença de dezirlas, con los inmensos trabajos para hazerse Caualleros, y perpetuar en ellos sus hijos, y linage.

Como criaste tantos hijos? Queriendo mas a los mas chicos. 80

EStà hecho este refran de pregũta, y de respuesta, que como viesse vno a otro hombre, tener muchos hijos criados, pregunta, de que manera criò tantos? Respõde muy bien, queriendo mas a los pequeños, porque si de otra manera se huziera, no se criaran mas de los primeros, procey ô la naturaleza de poner amor, juntamẽte con el hijo que viene, y passandose luego del criado, al que viene para criar, sustentase en la perpetua sucession que dessea. Y assi con mucha razon guiarse el padre, que viendo los mayores hijos criados, toma nueuas fuerças en el amor, y se dâ a criar los que nacen: y esto tambien, y mejor conuiene al amor de las tiernas madres.

(2.)

Con mal anda la casa donde la rueca manda â la espada. 81.

EN los refranes de casamiẽtos auemos declarado esto por otras muchas vias, como deue mandar el marido, y assi dize, que anda mal concertada la casa, donde la rueca (que es la muger, porque es instrumento della) manda a la espada, que es el varõ. Puede tomar moralmente la casa por el mismo hombre, y la rueca la sensualidad, que mande a la espada, q̃ es la razon. Aplicase a las casas de los grandes señores, de los gouernadores de republica, a donde auiendo hõbre, y espada de justicia, rueca, y muger, a las vezes truecan. Siendo Thea no, como lo era, muy dada a la doctrina del Filosofo Pithagoras, preguntada por vno, como se haria señalada, y que todo el mũdo la tuuiesse por excelente muger, respondio: Texiendo mi tela, y teniendo cuenta de mi marido. Dezia Philemon â Nicostrata, de buena muger casada es, no mãdar a su marido, sino obedecer: porque la muger, quando vence a su marido, es gran mal. Esto es tan aprouado, que no es menester gastar tiempo en ello; dexo las excepciones de mugeres, q̃ gouernaron en tiempos passados, y en los nuestros, q̃ esto es diferente cosa, q̃ aqui hablamos de la muger que gouierna, y manda a su marido, no de la que solamente es señora sin marido, de lo qual ay muy excelẽtes exẽplos en España.

Con hijos el gato caça al raton. 82.

EL fauor acaba muchas empresas, q̃ cõ ser solo, no se pudieran acabar, y mas

y mas si viene de gran amor, como ayudar hijos â padre, y que todos jũtos acometan vn hecho, assi se toma el gato, por qualquiera q̃ quiere acometer grãdes cosas, y con el fauor de los hijos las acaba. Tambiẽ se podria entender, que el gato, porque tiene hijos, y les ha de buscar de comer, caça el rato, como en muchos hombres quando son solteros, que no se ponẽ â tãto, quãto teniẽdo hijos, y muger.

Come niño y criarte has. Come viejo y viuiras. 83.

EL mantenimiẽto en vn mismo hõbre haze diuersas operaciones, por que en el tiẽpo que va el cuerpo creciendo, es menester, el comer, para criar, que se llama parte del viuir en el hombre, la virtud de crecer, y mãtenerse: pero en los viejos, que buelven menguando, y descreciendo, sirueles de viuir, y sustentarse en el humido radical que tiene. Por esso se dize: Come niño, y criarte has, pôrque no solamente ha menester viuir, sino yrse aumentando, haziendo carnes, y lleuan adelante la virtud aumentatiua de crecer; y de aqui se llaman, *adolescentes*, entre Latinos, los que van creciendo de catorze años adelante: pero al viejo que coma, para mantenerse, y lleuar adelante lo que le queda de la vida, puede ser, que este refrã estê hecho de las palabras de vn viejo, â vn niño, como luego el niño le dize lo segundo. Plutarcho en la vida de Lycurgo cuenta vnos corros que se hazian de tres edades, en las grandes fiestas: el de los viejos, començaua assi cantando.

Nosotros en el tiempo ya passado
Mancebos fuymos, rezios, y valientes.

Dezia luego el segundo corro de los mancebos.

Nosotros somos essos, veys agora,
Quiẽ quisiere prouarnos, aqui estamos.

Dezia el tercero de niños.

Nosotros pues seremos ciertamente
Mejores, y mas fuertes, q̃ otros muchos.

Con la yerua Lan, y la Ruda, no se muere criatura. 84.

LA causa dâ el Comendador, por que estan seguras de bruxas, si las cogen la mañana de san Iuan, dizen algunas honradas mugeres. Quiere declarar, que es de hechizeras, que ponen virtud en yeruas fuera de su natural, con hechizos, y encantamẽtos, como se verâ en muchas partes de Plinio en su natural historia, que tãbien lo trae como cosa de burla.

Con quien paces, que no con quien naces. 85.

DEclara esto la gran fuerça q̃ tienen el viuir jũtos, y comer a vna mesa, y estar dentro de vna casa, para que vno tenga buenas, ô malas costũbres, de tal manera que no parece a los padres con quien nacio, sino a las amas con quien se crio, ô a los maestros con quien anduuo mucho tiempo. Segun lo traen Quintiliano en el en el primero, Plutarcho en el tratado de criar hijos.

Comereys en la cobertera, comadre andariega. 86.

AVemos dicho arriba: Comadre andariega, anssi para muger que tanto anda, razon es que no se guarde comida,

comida, pues no la trabaja, y se anduuo passeãdo, porque ella deuia de venir con gran priessa, despues de auer andado ceca, y meca, allegô a tiempo que alçauan la mesa, dizenle, que comerâ en la cobertera, q̃ no ternâ parte de la olla, para q̃ se castigue lo que es muy buẽ castigar, al mucho andar, matallo de hambre, para que assiente el pie. Y assi deuian de castigar a todas las mugeres, que andan de acâ para allâ, que es cosa contraria para mugeres, las quales deuian oyr, lo que dezia vna persona en Menandro comico, segun Stobeo.

Muger, muy fuera vas de aq̃l concierto
Y termino, que deue la casada
Tener, pues te passeas por las salas,
Y salir del portal ya de tu puerta,
Es como yr a la calle, porque deue
La Matrona pensar, que no le es licito,
Porque el yr adelante por las calles.
Es obra semejante a la del perro
Que los muchachos corrẽ, y persiguẽ,
Dentro conuiene estar a las mugeres,
Si ser llamadas buenas quierẽ: pero
Las q̃ van fuera, son de ningun precio.

Quando a este Poeta parece mal el baxar las mugeres a los aposentos de frente la puerta, y que era gran maldad, que hiziera, si en estos tiẽpos viera todas las partes de la ciudad llenas de mugeres andariegas? no digo agora donde, porq̃ se queda para la maldicion de: Corrida te veas, como, &c.

Criado de abuelo nunca bueno. 87.

LOS nietos son mas queridos delos abuelos, q̃ los hijos de los padres, porque el amor va descendiendo, y passa por el hijo al nieto, doblandose, y assi se cria regalado, porque tambiẽ la vejez no es para castigar. De aqui en Latin se llamô, y quedô en proberuio, que se llamasse Nepos (como lo trae Alexandro de Alexandro lib. 1. cap. 9.) El que gasta su hazienda en tres cosas que echan a perder al hombre, dados, vino, y mugeres. Y assi el criado del abuelo, consentido, no serâ bueno.

Cuñados, y perros bermejos pocos buenos. 88.

AVemos ya dicho como en la afinidad, que es parentesco por el casamiento por ley, ò sin ella. Los cuñados son aquellos que parecen a los hermanos en la consanguinidad, y assi lo deuen parecer en la obra, que se deuen llamar hermanos, y tratarse como hermanos, y assi ay pocos buenos, segun los perros bermejos.

Casa de padre, viña de abuelo, oliuar de reuisabuelo. 89.

TRes possessiones dize aqui muy conuenientes al hombre, en q̃ viua, y con que se mantenga, y dalés el tiempo que han de tener. La casa, que se la aya labrado su padre, porque si algun trabajo ay en esta vida grande, es vno edificar casa, y mas para no viuir en ella, y peor viuiendo dentro; por esso viene bien, que la dexe labrada el padre, y mas que no serâ vieja, porque estâ en aquel tiempo que se deue habitar, quãdo passado lo reziẽ hecho de la casa despues del trabajo. La viña de abuelo, porque vna de las cosas que ha de criar otro, es viña, y auiendo sido de abuelo, y padre, estarâ en buena manera. El oliuar, que es mas trabajoso que todo, ha de auer passado quatro edades de hombres, q̃ son, padre, abuelo, visabuelo, y reuisabuelo,

sabuelo, para que ya estê crecido, y puesto en manera de dar prouecho, entiendese, que todos lo ayan labrado en el linage.

Combida à tu yerno a la gallina, que el lleuarà la lima. 90.

LA amistad del yerno (como por la mayor parte es interessal) dize, q̃ por mostrar, que haze algo, si el suegro le haze combite, para no agradecer mucho lo que alli recibe, lleua algo: pero es muy poco, de manera q̃ siempre el suegro ponga lo principal, y el yerno lo acessorio, como a la gallina vna lima. Y aũque esto sea assi entre suegro, y yerno, biẽ se puede aplicar a muchas personas, que lo tienen de costumbre, y pareceme q̃ es ingratitud, quãdo vno haze la buena obra, no recebilla, agradeciendola enteramente, sin ponerde su casa añadiduras con q̃ la deshagan. Y en letras acontece esto, hallar vno vn libro hecho, y con el sabor de la vanagloria, atribuyrselo a si, por auerle dado vn color nueuo, como dize Marcial en el prologo del primer libro: Desuergonçadamente lo haze el que en libro ageno se haze ingenioso, poniendo, y trastrocando lo q̃ no deue, para q̃ el coja d' alli el nõbre de la obra agena, que es gran pecado, que es el crimen que en las leyes de Flauio se castigaua con rezios açotes, llamado Plagio. Y el mismo Marcial llama Plagiario, al que le hurtaua sus versos, y los vendia por suyos.

Criatura de vn año, saca la leche del calcaño. 91.

DEclara, q̃ quãdo està la criatura de d[illegible]ze, y doze meses, mama rezia mente, de suerte (que por vna figura que llamã los Griegos Hyperbole, que es excediẽdo la verdad) casi chupa tanto, que saca la leche del calcaño, porque es sangre apurada, que de todas las partes del cuerpo acude a los instrumentos, para mantenerse la criatura, que son los pechos, y alli se para blanca, proueyendo Dios de poner en la mejor color, q̃ ay el primer mantenimiento de los niños, porque no les espantasse, si apareciesse ser sangre, ni desmayasse a las madres, y tambien va cozida: de lo qual diremos en otro lugar.

Catànos aqui sin padre. 92.

ESTas palabras declaran la gran falta q̃ haze el padre en su casa. Porq̃ teniẽdo vnos mãcebos vn padre que los reprehẽdia, desseauã alguno, ver se sin padre, y assi muriẽdoseles, y gastado lo poco q̃ les dexò, y viẽdose vn dia a la mesa, y sin algo q̃ comiessen, dixo el mas cuerdo viẽdose perdido, y reprehẽdiendo a los otros, assi: Catànos aqui sin padre. Pluguiesse a Dios q̃ todos los mancebos entẽdiessen, q̃ todo lo que el padre procura, es para su prouecho, y bien dellos, y q̃ el rigor q̃ les parece tener, es porq̃ la disolucion dellos, no es sufrible, y han de andar los padres reprehendiẽdo, q̃ harto mal ay, quando no le dexa descansar, los desuarios, y necedades de sus hijos, los quales viendo la pesadũbre, que es sufrir aquella continua reprehension, se auientan, y despues q̃ estan ausentes de sus padres, ò ya son difuntos, dizen cõ muchas lagrimas, conociendo el gran bien q̃ tenia: Catànos aqui sin padre. Quiere dezir,

dezir, sin el mayor de los amigos, de los consejeros del mismo bien q̃ mas nos encomendô Dios en la tierra.

Cuñada, y suegra ni de barro buena. Nuera ni de barro, ni de cera. 93.

LA cuñada entra en lugar de hermana, y la suegra en lugar y nombre de madre: pero quando se desauienẽ, es mejor apartarlas, porque estan en continua quistion. Y assi vna muger que no se le pegaua pepita en la lengua, estando con su marido en casa de su suegra, y hermana del, riñendo con ellas, dize: Cuñada, y suegra, ni de barro buena. Responde la madre del marido: Nuera, ni de barro, ni de cera. Declarando que delas cosas que mas blandas son, como barro, y cera, no se sufre la suegra, ô la nuera. Aca dizen quãdo vno busca vna muger, ô amigo, ô criado a sus condiciones, y ciertas leyes; que lo mande hazer de barro, y mas quando le viene alguna cosa a su voluntad, dizen: Como hecha de cera. A todo esto, no pueden la suegra, ni la nuera blãdear, por los enojos que ay entre ellas, porq̃ reyna la embidia entre las mugeres, y como vee la madre, que quiere mas a su muger, parece que le toma vna nueua manera de odio, y la cuñada lo mismo, porque el hermano sale de su casa, y emplea su amor en nueua persona. Y esto deuian entender, que estâ assi profetizado por nuestro padre Adan, con el consentimiẽto de Dios, y de la santa madre Iglesia, que por la muger, se dexarâ el padre, y la madre, como diximos arriba. Tambien ay algunas, que encarecen el tener suegra, y dizen: Suegra, ni aũ de açucar buena, sabiendo que todas las cosas hechas de açucar son sabrosas, y dan contento, viene â amargar, y es en los animos de las mugeres, ô hombres, que no entran bien guiadas en el casamiento, y no me espanto que aya aquiẽ descontẽte la suegra, pues la misma muger les dâ en cara.

Del pan de mi compadre, buen ç atico a mi ahijado. 94.

DEclara la glosa antigua, de los bienes agenos todos somos liberales, si bien miramos, que cosa es ser liberal q̃ recibe, de a dõde ha de recebir, y dâ a quien deue dar, mirãdo las circunstancias, q̃ la prudencia, y buena razõ requiere, persona, tiẽpo, lugar, causa, manera, y lo q̃ se dâ (segun lo trae Aristoteles en las Ethicas, y Tulio en los oficios) estos no se llamã liberales, sino por abuso, ò porque no han caydo, en como deuẽ llamar a los q̃ dan de hazienda agena, porq̃ ellos tocan en los dos estremos, q̃ son auariẽtos en tomar de lo ageno, y no dar de su hazienda, son prodigos porque dando de la agena, aũn caen en ser ladrones, como vn Alexandre, vn Mario, vn Sylla, vn Iulio Cesar, y otros muchos, que hizieron muy grandes mercedes, robando a los vnos, para dar a los otros. Assi estos del refran, que dan, no mirando, como, ni deque manera, sino por q̃ se atreuen al cõpadrazgo, y mas q̃ ha de ser para el ahijado, y sea mucho, para q̃ parezcã liberales â quiẽ lo dan. Ay dos prouerbios Latinos desto, el vno dize. *De alieno liberalis*, ser franco de hazienda agena, y otro que dize. *De alieno ludis*

corio,

corio, juegas sobre el peligro ageno, y mejor vn refran que se vsa en Olãda, tierra de Erasmo. *Ex alieno tergore lata secare lora*, de cuero ageno cortar muy anchas correas, puedese aplicar a los que son largos en la hazienda agena, principalmente personas q̃ les dan en confiança haziendas, y dã a sus parientes con aquel titulo, y q̃ se tiene entendido, que si fuera de su hazienda, no dieran tanto, ò nada: y assi parece, no ser liberales, çatico se terna por pedaço.

Si te mandare tu muger arrojarte de vn tejado a baxo, ruegale que sea baxo. 95.

ENtendido tenemos, que la muger, ô por bien, ô por mal, viene a mandar a su marido, ò a lo menos por bra uo que sea el, y mandon, manda ella gran parte de la vida, y en los q̃ mandã de todo pũto, el remedio es sufrir, y recebir este consejo, que de lo que le mandare padecer, quite algo, ô se escoja lo mas facil, como ya q̃ le mãda, que se eche de vn tejado abaxo, pida, pues q̃ se haze su voluntad, q̃ sea del tejado mas baxo de toda la casa, y juega del vocablo abaxo, y baxo, que es hazer lo q̃ se mãda. Este mãdar de la muger sobre el marido, dize muy bien Iuuenal Styr. ó. assi. *Hoc volo, sic iubeo sit pro ratione voluntas.*

Esta es mi voluntad, assi lo mando,
No me pidays razon, pues assi quiero,
Mi voluntad por mucha razon baste.

El que oye estas palabras hasta el cabo, y sin replicarle con vn palo, ò vna palabra rezia, bien puede dissimular, abaxando la cabeça, y padecer, pues le cayô en suerte vna muger mandona: y assi le conuiene abladar los mandamientos de tan grande tyrania, con pedir aliuio alguno de la pena, aunque alegue no tener culpa.

Da à tu hijo mal por mal, dexarlo has al hospital. 96.

ESte es de los mejores auisos q̃ yo he leydo, y habla yronicamente, q̃ lo he muchas vezes experimentado con algunos padres, que viendo, que sus hijos les salen auiessos, no queriendo aprender, huyendo de la virtud, y juntarse con malas compañias, luego juran desheredarlos, auientanlos de casa, y les dizen, que no se llamen sus hijos. Lo qual no es otra cosa, sino dar les lugar, para q̃ se acaben de perder, y mostrarles vn camino para la horca, y quitarles el freno de la verguença, es dar mal por mal â sus hijos, y de aqui les viene quedar al hospital, que es muy pobres, y perdidos: en lo qual mas daño, y deshonra viene al padre, que vengãça. Mi parecer es, recogerlos en su casa, tenerlos (si es menester) en cadenas, poner cuydado sobre la persona, q̃ es su hijo que Dios le dio, aunque no ponga mas que sobre vn esclauo, ô vn cauallo, ò galgo, ò açor, de que tienẽ especial cuydado, vernian a remediar los hijos que Dios les dio, y por esso entienda lo contrario del refran, que no dê mal por mal a nadie, quanto mas a su hijo.

Del bel cabellito tu madre loòte, ya no sufriras que yo te espulgue el cogote. 97.

ANdaua vn mancebo concertando de casarse con vna moça, que le parecia virtuosa, que era para sus costũbres buena, embiando vna hermana suya,

suyas, que la viessen, y se contentassen; entre otras cosas que vieron en ella, fue, que su madre les trataua siempre del buen cabello de su hija, y que no auia mejor cabeça, ni mas dorada en el Reyno, y que se hazian grandes marauillas de sus cabellos, y otras cosas assi. Las hermanas fueron contentas desto, y contaronlo al moço. Entonces el descontento del negocio, començô a cantar â medio tono esto que agora tenemos por refran, como hablando con ella, declarando dos cosas, que teniendola en tanto su madre por el cabello, q̃ no se la daria para tenella, y tratalla por suya. Lo segundo, que cosa que era en tanto tenida, no sufriria, que algunas vezes anduuiesse el palo, ô el remessar cabello tan estimado. Ello se aplica a las mugeres, que hazen fundamento en su hermosura, y con ella pretenden casarse, de tal manera, que les han de sufrir sus tachas buenas, y malas por vn cabello de oro, ô enrubiado, por vna ceja en arco, pelada cada hora, por vn asey te bien puesto, por vn andar entonado, por vnos melindres asqueroſos, por vn hablar graue, y delicado, por vnos buenos ojos, y por otras cosas, que no acompañadas de virtud, no valen vn cabello, ni aun tanto como vna tabla de algun retrato, ô imagen hermosa de muger, sin perjuyzio pintada. Assi que los enamorados del cabello estân despues en vn cabello de desesperar, si los mouio la hermosura, y no hazen la consideracion deste moço, que dixo el refran, q̃ viendo que la madre alabaua tanto su hija en la belleza del cabello, entẽdio, q̃ queria, que no se la tocasse, sinõ que la adorasse, y hiziesse idolo della en su casa, como algunos hazen, y muy mal: pero aquella misma hermosura los castiga, y â ellas aparta de virtud. Cuentase en la vida de santa Ysabel hija del Rey de Vngria, que teniendo a cargo vn hospital entrô vna dõzella a visitar a vna hermana suya sin licencia de santa Ysabel, y tenia muy hermosos cabellos, en penitencia se los cortô contra su voluntad de la moça, diziendo, que tenia poca culpa la moça, respondio: Alomenos no podra yr de aqui adelante a baylar con cabellos de tanta vanidad. Y preguntole, si auia tenido voluntad alguna vez de mejorar la vida? respõdio, que ya huuiera entrado en religion, y por el gran amor que tenia a sus cabellos lo auia dexado. Dixo la santa: Assi, certificote, que mas me place, porque has perdido los cabellos, que si mi hijo huuiera agora el Imperio. Luego tomô habito de religion la moça, y viuio con santa Ysabel, haziendo vida loable. De aqui se verâ el impedimento que tiene vna moça en el cabello, que no solamẽte no sirue a su marido, pero ni se acuerda de Dios, y aun viene a enfermar muchas vezes por su causa, y assi, desecha el cabello.

De hijos, y corderos los campos llenos. 98.

DIze el Comendador, porq̃ estos por muchos q̃ sean no dan pena: de ser los hijos mas faciles de criar, y mejor recebidos, quãdo nacẽ, comun cosa es, porque ya auemos dicho la dificultad que ay en criar vna hija,

quanto mas si son muchas, porq̃ quãdo el padre ha casado las vnas, ha metido las otras en Monasterios, está tẽblando, que harâ de las pequeñas, y como las ha de dotar, pues no vale la ley de Licurgo, que sin dote casaua a las moças. Assimismo la guarda dellas, y el gran rezelo de la honestidad en las hijas, y como se han de cõseruar, hasta que las pueda casar: pero en los hijos todo esto es con menos trabajo, y â mas espacio se crian, y â menos costa. De los corderos trataremos en los refranes de agricultura.

De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija. 99.

DIcho tengo, como ay refranes cõpuestos de dos consejos, y de mas, como es este, el qual sirue para todos aquellos que han de tener hijos, que procuren hazerlos de tal manera, que no sea deshonra para el, ni vituperio para ellos, y que de la manera, que el que quiere plantar vna viña, procura sean las vides buenas, assi principalmente en las hijas, pues han de ser madres del linage, que ha de venir, y donde mas rehaze la honra del padre, que sea la madre buena, y tal, que honre a la hija, y no solamente mire cada vno su apetito, sino que tenga cuenta mas adelante, con lo que le puede acontecer en estas cosas, quando vna muger es hija de mala madre, lo que dizen: De ruyn zepa nunca buen sarmiento, y es tan mala cosa esta, que no haze tãto mal lo que ella puede hazer, quanto lo que le imponen, que harâ, siguiendo las pisadas de la madre, y cierto, que si vna es hija de mala madre, que cõ gran trabajo serâ buena viendo el exemplo en casa, y vn dechado continuo de maldades, y mas, que vna de las mejores dotes que lleua la muger es la buena fama, y la criança de que manera, y cõ quien se ha criado.

Despues que me estàs castigando, cien y veinte agujeros conte en aquel rallo. 100.

PAlabras son de hija que se le dan poco por los sanos consejos de su madre, como la otra dezia: Castigame mi madre, yo trõpogelas: lo qual es graue mal, quando no ay verguença, que como dize Tulio en los Oficios, es guarda, y amparo, es conseruadora, y remedio grãde de las otras virtudes: estã muchos oyẽdo los auisos, y consejos de quien deuen, como de padres, Maestros, de Predicadores, y personas ancianas, estanse ellos mirando no sê donde, dando razon de lo que passa por acullâ, respõdiendo tontamente de cosas que no quadran, con lo que estã hablando, porque no hazia al caso para la madre, que con tanta voluntad castigaua de palabra a su hija, ni a ella, que se deuia emendar de su mala vida, el saber quantos agujeros tenia el rallo, como dize este refrã de otra manera, y es mas, que pregunta la hija quãtos agujeros tenia el rallo, muy bien aplicado està el desatino al rallo, pues por el se cuela el agua, y ella mejor, y mas clara, quedando lo suzio, assi son rallos los oydos dela moça loca, y dissoluta, quando le predican lo que conuiene, y ella trata de liuiandades, y negocios impertinentes, porque no tienen oydo para los con-

consejos, embaraçan la vista en cosas inutiles, y assi se les dize, que no estan alli. Adagio Latino ay: *Præsens absest*, presente está ausente, y deuia ser al contrario; que lo auiamos de oyr con gran atencion lo que cũple a nuestras cõciencias, y lo malo oyr con grande sueño, ò no oyllo.

CENTVRIA SEPTIMA de la primera Chiliada.

Al padre temporal has de honrar, y mas al espiritual. 1.

AViendo tan excelentes Doctores escrito sobre esta materia del honrar a los padres con aquella grãdeza que se requiere, y como se deuia entender, principalmente declarando aquel quarto Mandamiento del Decalogo, que comiença la segũda tabla que Dios dio a Moysen escrita con su dedo, no era menester que yo me entremetiesse en ello: pero por ser vna cosa, que deue ser enseñada muchas vezes, y trayda a la memoria en todas las maneras que se pudiere dezir, porq̃ si topare con hõbres q̃ no huuieren entendido lo vno, podia ser, q̃ de otra manera dicho agrade, como dizen de la musica, que sana al herido de la Tarãtula, que hasta que le tocan el son que le conuiene no sana. Digolo, porq̃ el q̃ huuiere tomado aficion a mis refranes, halle de camino esto de q̃ quiere tratar, y de vn mismo impetu le agrade lo q̃ le cõuiene, quiero traer todas las autoridades de Gentiles, cõ algunas de la sagrada Escritura, juntando con ellos exemplos de Gentiles, y de otras gentes, y aunq̃ mi trabajo no alcançasse otro premio, sino que obrassen mis palabras en los coraçones de los q̃ leyessen esto, para q̃ hõrassen a quiẽ despues de Dios tãto deuẽ, yo me tenia por biẽ pagado, y quedaria Dios seruido de mi, q̃ lo escriui, y de los q̃ lo aprouassen cõ la obra, porque cierto en este genero de hõrar, se juntan quãtos preceptos ay de virtud, porque si lo queremos deduzir de lexos, y dezir, que los Stoycos enseñauã, los hombres auer nacido en este mundo para aprouechar vnos a otros, que es hõrar, y de alli todo lo que se sigue, no ay otro mas cercano, q̃ el padre al hijo, si como dize Tulio, todos estamos trauados cõ vna general amistad, y parẽtesco, no lo ay mas estrecho q̃ de hijo â padre: dize Teognis poeta Griego.

Ninguna cosa ay mas excelente
Para los q̃ en justicia santa viuẽ (go,
q̃ el padre, y q̃ la madre, Cyr no ami-

Euripides Tragico.

Qualquiera que en su vida cõ cuydado,
Hõra á sus padres, este viuo, y muer-
Es amado de Dios cumplidamẽte. (to.

El mismo en la Tragedia llamada Heraclides.

No ay cosa q̃ mas honra dè à los hijos,
q̃ nacer de buẽ padre, hõbre honrado.
Y dar deuida honra el à sus padres.

Pythagoras daua este precepto.

Honra à tus padres, y à los q̃ tras dellos
En parentesco fueren allegados.

Phocilides, que escriuiô vna doctrina muy sancta, comiença su obra desta manera.

A Dios darás la honra en lo primero,
Despues del à tus padres como deues.

Timocles dize.

Qualquiera que à su padre reuerencia
Saldrá cierto vn honrado ciudadano.

Sophocles dexô escrito.

La ley manda q̃ honremos ygualmente
A los padres, y dioses soberanos.

Philemon es del mismo parecer. Menandro escriuiò.

Para el hõbre prudẽte son los padres
Eterna deydad en reuerencia.

Platon diuino en el segundo libro de las leyes dize assi. Despreciar a los padres, ni el hombre cuerdo lo aconsejarâ â alguno, y no deuemos ignorar, que lo que se dize del culto de los dioses, sea proemio, y principio para honrar los padres. Quien tiene padre, ô madre en su casa ya muy viejos, segun vn precioso tesoro, piense este que tiene en su casa vna imagen, que le fauorecerâ, si los hõra como deue. (Ay dos capitulos notables en Celio Rhodigino lib. 11. c. 17. y 18. de adonde diremos algunas cosas adelãte: assi mismo Valerio de las historias escholasticas, tratando de padres, y hijos) Anaximenes, dize, aquel es amigo principalmente de su padre, que trabaja en, sin alguna pesadumbre, darle siempre alegria, porque que cosa ay mas justa, q̃ obligar con buenas obras, a los que son principio de la generacion nuestra, y saber, que ay en nosotros? Desta parte de honra, que es hazer por los padres, dirê en el refran siguiẽte. Vn mancebo natural de Eretria, oyôtato tiempo a Zenon Filosofo, hasta q̃ vino a edad de treynta años, y despues boluiendo a su tierra preguntandole su padre, q̃ tanto auia aprẽdido en tan largos años como auia estado ausente? Respõdio el hijo que el se lo mostraria presto, y assi lo hizo. No mucho despues desto, enojadose su padre con el, y dandole de palos) el hijo estuuo quedo, y reposado, callando, y despues dixo, que aquello auia aprendido, sufrir la ira de su padre, no enojarse, ni indignarse contra el. Lo qual es vn exemplo bien reydo de algunos mancebos, que vienen de vniuersidades, auiendo estudiado grandes cursos de ciencias, vienen a dar mala vida a sus padres, auiendo gastado con ellos lo que tenian, y no teniã. Pittaco el sabio, auisando a vn hijo q̃ no traxesse pleyto con su padre, vsô destas palabras: Si dixeres cosas mas injustas q̃ padre, serâs condenado, y si tuuieres justicia, por esso mereces, que se dê la sen-

sentencia contrâ ti, tocando en lo q̃ deue sufrir el hijo. Platõ, viẽdo a vn mancebo, que se auia soberuiamente con su padre, dixole: Mancebo no dexarâs de menospreciar aquel hõbre, por quiẽ tu eres algo para ensoberuecerte? Sacase de la sentencia de Aristoxeno Pythagorico, q̃ despues de los dioses deuian los hombres lo primero hõrar â sus padres, y a las leyes no fingidamente, sino muy de veras. Assi mismo dize, que tienen los hõbres buenos, y justos, por gran felicidad, q̃ sus padres les viuan hasta el vltimo punto de la vida en larga vejez. Los quales, si mueren, dexan gran desseo de si a los buenos hijos, y â los malos grande espanto. Esto es bueno, para los que se enfadan de tener sus padres muy viejos. Lo qual es impiedad, y que no se hara entre nosotros del lib. 4 de las leyes podemos aprender en Platon, quan encarecido es el honrar a nuestros padres. Hierocles Filosofo muy antiguo escriuiõ vn libro, como nos auiamos de auer cõ los padres, y llamalos dioses terrenales. Xenophon en el 2. libro de los hechos, y dichos de Socrates, trae por muy eficaces razones, como los que no hõran â sus padres, son los mas malos, y mas ingratos de quãtos ay en el mundo. Y esto dezia el sabio Socrates a su hijo Lamprocleo, quãdo lo auia enojado con la madre, y concluye diziendo: Guardartehas, q̃ los hombres no sientan, que menosprecias â tus padres, porq̃ no te ternan en algo, y quedaraste sin amigo, porque quien te viere, y juzgare ingrato con tus padres, pensarâ como es justo, que no te has de acordar de los que te hizieron buenas obras, y assi se les quitarâ a todos la gana de hazerte bien. Cierto es justa paga por tal ingratitud. Dezialo sabiamẽte Socrates, porque quien harâ bien al que se oluida de quien tãto bien lo hizo como el padre? Quien darâ hõra a quien no honra a su padre? Que hijo aura que no tome exemplo en su padre, para que de vna misma manera lo honre, como vee tratar a su abuelo? Assi deuen los padres enriquezer a sus hijos con buenos castigos, y notables exẽplos, porque segun lo enseña bien Iuuenal en la 14. Satyra.

Muchas cosas ay dignas de mal nõbre,
Fuscino, que escurecen, y aun empañã,
Lo q̃ está luzio, y limpio ẽ la edad tier
Lo q̃ los mismos padres á sus hijos (na,
Enseñan, y demuestran cada dia.
Si los dados, y naypes muy dañosos,
Al padre viejo agradan, viene el niño
Y juega al mismo modo que alli vee.

Y adelante.

Naturaleza manda, que mas presto
Nos dañan los exemplos de los vicios
Que dentro en casa vemos cada dia.
Porque como decienden llanamente
De autores principales, y acabados,
Entran al coraçon del niño luego
Y aũque aya vno, ò dos entre los hijos,
A quien dio el Sol mejores las entra-
Y cõ vna merced muy señalada, (ñas.
Dios le formò prudente, que mirando
Lo que hazen sus padres, no lo siguen,
Mas otros vanse luego tras los vicios
Que deuen de huyr aun de sus padres,
Que van por el camino muy trillado,

Que mostrandoles va la vieja culpa.
Pues luego, refrenarte deues padre
De ayuestos daños, porque razõ sola
Puede hazer que huyã nuestros hijos
Los pecados que veen en nosotros,
Porque somos de niños propiamente,
Para imitar lo malo, y feo prestos.
Verâs en cada pueblo vn Catilina,
Que fue sobremanera hõbre peruerso:
Pero no hallarâs algunos Brutos,
Que fueron de bondad vnico exẽplo.
Ninguna cosa afea assi a los ojos,
Como al dezir huyendo prestamente:
Salga de adonde estan criãdo el niño,
Huyan de aqui rameras, y rufianes,
Los chistes del truhã q̃ anda denoche,
Respeto grãde deue el hõbre al niño.
Si quieres hazer algo, que sea feo,
No desprecies los años de tu hyo,
Antes su poca edad sea gran parte
Para hazer estoruo conueniente,
Quãdo quieres pecar en su presencia.

Esto dize Iuuenal, y pareceme, que el principio de honrar los hijos a los padres, fuera de lo que somos obligados, comiença dellos mismos, assi en el exemplo que dan para con sus padres, abuelos nuestros, como podia, lo que con nosotros hazen, si nos crian limpia, y castamente, y no dan lugar, à que por tales dissoluciones vengan â ser tenidos en poco, y nos tengan antes por secretarios de sus pecados, que no por discipulos de sus buenas obras. Obligado es el padre, à dar este exemplo â su hijo, como lo enseña Iuuenal. Y obligado es el hijo mas honrar a este padre, q̃ en tan buena costumbre lo pone, aũ que no de dar la reuerencia deuida a su padre, por males que le vea hazer, no le deue tanto como el hijo, q̃ vee a su padre, estar puesto en regla por amor de su hijo, y que le tiene respeto, que es lo que se entiende por aquel medio versillo de Iuuenal: *Maxima debetur puero reuerẽcia.* Deuese gran respeto al tierno niño, y aunque el hombre se deue abstener de hazer cosa fea: si vee el hijo que por su amor se refrena el padre, deuele doblada honra, vna, porque tiene buen padre; y otra, porque lleua camino de ser bueno con tal padre: y assi los malos padres no tienen libertad, para poder reprehender a sus hijos, ensenandoles con el exemplo malo, a prouar lo que reprehenden. El mismo Iuuenal en la misma Satyra dize assi:

Pues que el hijo saliò, no solamente
En el cuerpo, y en gesto semejante,
Sino q̃ en las costumbres es el mismo
Y mas que por tus pasos es guiado,
Y peca en todo, mas culpadamente
Vernàs tu à castigarlo, si porcierto,
Y darasle vna voz, vn recio grito,
Y aun por ello querras desheredarlo,
Mudando el testamento de otro norte,
De donde ay libertad, y la verguẽça,
De padre di haziendo tu ya viejo
Peores cosas que el, y ha mucho tiẽpo
Que tienes el celebro tan vacio
Que has menester q̃ te echè las vẽtosas
Que suelen à los locos sin juyzio.

Quiẽ mas largamẽte quisiere ver, lo q̃ se recrece de mal â los hijos por la mala vida de sus padres, lea â Iuuenal en este mismo lugar. Helo dicho, porque los padres hagan, por donde merezcan ser honrados de sus hijos, aunque

aunque ya digo, que siempre deue el hijo honrar a su padre, como quiera que sea, pero no imitando sus costumbres, si fueren malas, sino antes suplicarle, que se aparte dellas, y este consejo da Marco Tulio en el 3. libro de los Oficios, diziendo assi: Que seria, si el padre robasse los templos, contraminasse el fisco, y tesoro de la ciudad, denunciaria del â la justicia: Responde, maldad seria grãde, antes lo deue defender, si lo acusan. Que la patria no ha de poder mas en todas las obras, antes està bien a la patria tener ciudadanos piadosos con sus padres. Dize mas, que serâ si se quisiere el padre hazer tirano: si quisiere vender su patria, callarâ por dicha el hijo? Antes, respõde, le suplicarâ no haga tal, y si nada aprouechare con su padre, acusarâlo, y aun le deue amenazar, y al fin, si el negocio estuuiere en que por su padre se perderâ toda su patria, tenga en mas la salud de su patria, que la salud del padre: de aqui se saca, quanto respeto se ha de tener al padre, y cõ que moderacion auemos de proceder en sus negocios, y que no a cada cosilla se ponga el hijo contra el padre: porque los que tal hazen, hazẽ lo peor que se puede hazer en esta vida, bien que dize Plauto en la comedia Sticho, que deuemos obedecer â nuestros padres en todo lo bueno, porque entonces contradezirle, no se puede hazer sin gran maldad, y deshonra, el mismo Plauto dize en el Pseudolo.

Cõuiene que sea el padre bueno y justo,
Pues quiere que su hijo sea bueno.

Tiene vna cosa el hijo que engaña en dicho, ô en hecho â su padre, que facilmente engañarâ â qualquiera. Assi lo trae Terẽcio en los Adelph.

Acostumbrè mi hijo, que no encubra,
Estas cosas de mi, por que el que vsa
Mentir, ô engañar al mismo padre,
Tanto mas osarà engañar à otros.

La honra que deuemos a los padres viene de derecho natural, desde que se crio Adã: el padre fue Rey, y juez de sus hijos, y descendientes, y assi Aristoteles en el 8. de las Ethicas, c. 10, poniendo tres maneras de mãdar en el mundo, alabando la mejor, que es el Reyno, dize, que es semejança de la compañia, y mando del padre cõ sus hijos, de los quales solo el tiene cuydado, y de aqui Homero llamô a Iupiter padre, y assi todos los poetas despues del, y assi en los Latinos, segun trae Tulio de *Natura deorum*, se llamô Iupiter padre, que fauorece: porque dize bien Aristoles, que el poder del padre sea propiamẽte como el Real Imperio, aunque acerca de los Persas se boluio en tyrania, y assi tenian a los hijos como esclauos. Y de aqui viene, que el señorio del señor, y sus esclauos es la tyrania especie de mandar. Dize Aristoteles, lib. 9. de las Ethicas, capitulo segundo, que despues de mantener al padre, se le deue su propia hõra como a los dioses, entiende honra como a padre, ô madre conuiene, y à su respecto a los viejos, el mismo lo dize â semejança de padres, y si a los viejos deuemos honrar, por q̃ parecẽ a nuestros padres, cõ mayor razõ se deue esta honra a los mismos

padres, por quien la damos a otros. Trae Plutarcho en los Apophthegmas Laconicos, que siendo pregũtado Telecro, porq̃ los de Lacedemonia teniã por costũbre, que los mãcebos se leuantassen, para hõrar los viejos? respõdio; porque ensayãdose en los que no les tocan en algo, honren mas a sus padres. Este mismo, quexãdose vno, que su padre le auia dicho malas palabras, dixo el: No lo dixera el padre, sino fuera menester. El mismo Plutarcho en los Problemas pregunta, porque se vsaua, que los hijos en el entierro de los padres, yuan las cabeças cubiertas, y las hijas descubiertas, y tendidos los cabellos? respõde, por muchas maneras, y la vna es para honra de sus padres, como si fuerã dioses: el nombre de padre fue tan estimado, que por esso Romulo, el fundador de Roma, quando eligio los cien Senadores, como trae Tito Liuio, los llamò, por la hõra, padres, y sus descẽdiẽtes Patricios. Dize Plinio en el 24. lib. cap. 16. de vna yerua, que parece algo al romero, tiene tallo, y haze cabeça en las ramas, llamada Impia, que es maluada, cruel, sin Dios, porque suben los ramos, y hijos que echa sobre la madre, que la ahogan, y por esto le pusieron aquel nombre tan al propio, como se auian de llamar todos los malos hijos. Dos consejos dio Pittaco Mitylineo sobre esto: el vno, no contiendas cõ tus padres, aunque tẽgas razõ: el otro hõra â tus padres. Ay juntas muchas sentencias Griegas de diuersos autores cada vna en vn verso, que dizen:

Antes de todas cosas honra al padre,
Espera, que si honras à tus padres,
Honrado viuirás, y muchos años.

Ha de passar esta honra tambien despues de la muerte, y assi ayuda a los padres como en vida, principalmẽte honrandolos como dize Platon en el dialogo 4. de las leyes, y manda, que se haga honrada sepultura a los padres muertos, y cada año sus honras, renouando la memoria de sus padres. Entre las grandezas que Virgilio cuenta de Eneas, le da â el hazer el aniuersario de su padre, y dize en el 5. de la Eneyda:

Es allegado el dia, que yo siempre
Tẽdre por triste, y siẽpre muy hõrado.

Porque lo que hizo en vida cõ su padre, adelante lo diremos. Dize Tulio en la oraciõ que hizo al Senado, quãdo boluio: Auemos de amar, y hõrar mucho a nuestros padres, porque auemos recebido dellos la vida, la libertad, y la naturaleza de la tierra. El mismo defendiendo a Sexto Roscio Amerino encarece la honra del padre; y porque estas autoridades de Gentiles bastan, para los que esta escritura leyeren, y que con esto quedarâ el que lo contrario hiziere auergonçado, bueluome a la sagrada Escritura, adonde assi por exemplos, como por palabras estâ encomendada la honra de sus padres, y antes q̃ fuesse dada la ley en el monte Sinay, huuo quien començasse a gozar de las bendiciones de su padres por la honra hecha. Sem, y Iaphet hijos de Noe se auergonçaron, como leemos en el Genesis capitulo nono, de la mal-

maldad de su hermano, y cubrieron â su padre desnudo, y por esso Chã fue maldito, porque escarnecio a su padre, y ellos merecieron la bendicion de su padre, porque lo honrarõ. Fue la bendiciõ entre aquellos santos Patriarcas de muy gran estima, y assi cada vno por su parte procuraua hazer seruicios a su padre, como vemos de Iacob, y Esau, quanta solicitud pusieron en ello. Esau era hombre malo y reprouado de Dios, aunque aborrecia a su hermano Iacob, no queria matarlo en vida del padre Isac, diziendo: Vernan dias de lloro para mi padre: y en esto bien se parece, quanto procuraua la honra de su padre, temiendo ofenderlo: la pena que puso sobre si Iudas en el Genesis cap. 43. quando auia de boluer a Egypto a hablar con Ioseph, el no conocido hermano, que le pedia a Bẽjamin el mas pequeño hijo, que sino se lo boluiesse, quedasse culpado siempre delante de su padre. Y deuemos de notar, que el buen Patriarca Iacob no hizo tanto por la promessa de Ruben, quãdo le dixo: Mata dos hijos mios, sino te lo boluiere, quanto oydas las palabras de Iudas, porque eran de grãde maldicion, quedar para siempre enemigo de su padre. Lo qual si bien cõsiderassemos, deuiamos, los que tenemos padres, y los que los han tenido, hazer gran penitencia de los momentos que han estado, ô estân en desgracia de sus padres, pues no se tuuo en tanto la muerte de los nietos, como el ofrecerse a tanto mal, como ser aborrecido del padre, y esto se refiere principalmente a Dios nuestro verdadero padre, que pues por el hõramos al carnal, con mejor razon deuemos tornar la honra, adonde vino. Assimismo este mismo Iudas suplicô â Ioseph, mandasse boluer el hermano Benjamin, diziendo: No puedo boluer a casa de mi padre sin el niño, por no ser testigo de la desuentura que lo ha de atormentar. Iacob bendiciendo a sus hijos, dixo a Ruben: Derramado seas como agua, no crezcas, porque me deshonraste. Con esta admirable honra passaron los padres, hasta la ley de Escritura, que Dios estableció con aquellas palabras, que auian de estar escritas en los coraçones de quantos en el mundo viuen, que son: Honra a tu padre, y tu madre, porque viuas largo tiempo sobre la tierra, q̃ tu señor Dios te diere, assi se lee en el c. 20. del Exodo, y Leuitico c. 16. dize: Cada vno tema a su padre, y a su madre, en el Deuteronomio c. 5. llamando Dios a Moysen, tray ẽdole a la memoria otra vez la ley, dize, honra a tu padre, y madre como telo mandò el Señor Dios tuyo, porque viuas largo tiempo, y te vaya bien en la tierra, que el señor Dios tuyo te ha de dar. El sabio en los prouerbios c. 23. dize, oye a tu padre, q̃ te engendrô, y no menosprecies a tu madre, quãdo vẽga a la vejez, estâ en el Eclesiast. c. 3. siguiẽdo los setenta, y dos interpretes, estas palabras: Hijos, oî el juyzio de vuestro padre, y assi obrâ, haziendo, como os salueis, porque el Señor honrò al Padre en los hijos, q̃ le dio, y confirmô el juyzio de la madre sobre ellos. El que honra a su padre alcançarâ perdon de sus pecados, y en el dia de su oraciõ serâ oydo: el

q̃ da gloria â su padre, serâ de larga vida: el q̃ obedece à Dios da holgança à su madre: quiẽ teme al Señor hõra a sus padres, y como â señores seruirâ â los q̃ lo engendrarõ en dicho, y y en hecho: hõra â tu padre, porq̃ te vẽga la bendiciõ de parte de Dios: la bendiciõ del padre cõfirma, y establece las casas de los hijos: la maldicion de la madre desarraygalas hasta los cimientos: no te glories en la afrenta de tu padre, porque no es honra, ni gloria para ti, siẽdo ignominia del padre, porque la honra, y la fama del hombre viene de la honra del padre. Afrenta da muy grande â los hijos la madre puesta en afrenta, esto es, lo que el sabio Syrach escriuiò en hõra del padre, y mas adelante, lo que auemos de hazer por el, en el siguiente refran se dirâ, y aunque se puede entender por Iesu Christo nuestro señor, y la Yglesia a la letra es precepto para nuestra doctrina: assi mismo san Pablo escriuiendo a los Romanos en el primer capitulo contando aquellos â quien Dios permitiò, cayessen en peruertirseles el entendimiẽto por no auerlo conocido, son vnos, los que no obedecen à sus padres, â los Colossenses en el cap. 3 dize, hijos, obedecê â vuestros padres, en todo, y por todo, porq̃ esto agrada al señor, lo mismo encomienda â los Ephesios, cap. 9. repitiẽdo alli el mandamiento de Dios, y cierto no es marauilla, que tantas vezes lo repitiesse san Pablo, y à tantos, porque tenia entendido, que Dios nuestro padre se seruia de tal honra, y de vernos representar en nuestros padres, lo q̃ en su seruicio deuemos hazer. Y tambien pues era la voluntad de san Pablo auisar â sus hermanos, y hijos espirituales en vn negocio importãtissimo, como mirar por la persona del padre, y madre, y q̃ no incurriessemos en vna maldad tan nefanda, como imaginar de afrentar, â quien fue nuestro principio en el cuerpo, y cierto q̃ fue menesteracordarnos tanto desto, porque si nos oluidaramos de la honra, que se deue al que fue causa, y origen del cuerpo, q̃ tenemos, y palpamos con la misma liuiandad, y deshonra trataremos (lo qual Dios no permita) al que inuisiblemẽte infundiò el alma en el cuerpo, y es nuestro verdadero padre, q̃ està en los cielos, como nos lo dexò encargado, que siempre lo dixessemos en la oracion del Pater noster. Y assi tomando nuestro entendimiento larga la carrera, contemplando en lo que deue al padre natural, passando adelante con vna mas apurada hõra, y verdadero culto, conociesse à Dios omnipotente, y assi el padre, q̃ en la tierra tenemos, es vn visible retrato, ò por mejor dezir escalera, para subrir al conocimiento de nuestra filiacion en Dios, y por ella tornar à baxar â la honra paternal. Iesu Christo en san Mateo cap. 15. repitio el mandamiẽto, de honrà â tu padre, y madre, y lo mismo en el cap. 7. de san Marcos. Aunque â algunos parezca que me voy alargando, la materia no sufre breuedad, pues vemos, que tanto ay dicho della. En los passados exẽplos auemos dicho lo que ha de hazer el hijo en la honra del padre, agora pondremos algunos de los que fueron castigados por afrentar â sus

sus padres. Quanto â lo primero, dize Dios en el Leuitico c. 20. Quien mal dixere â su padre, ò a su madre, muera de mala muerte, y dizelo dos vezes, repitiendo: Quien mal dixere âsu padre, ô a su madre, su sangre del sea sobre el. En el Deuteronomio, cap. 21. mandaua Dios â Moysen, q̃ si alguno tuuiesse hijo contumaz, rebelde, y desuergonçado contra el q̃ no estuuiesse obediente al mandamiento del padre, y reprehendido, no se le diesse cosa por ello, luego deuia ser preso, y lleuado â los juezes de la ciudad (que eran los Ancianos) y que diziendo el padre: Este nuestro hijo es desuergonçadô, dissoluto, contumaz, y se desdeña de oyr lo que le mandamos, y auisamos, es glo ton, y borracho, anda en grandes vicios embuelto. El pueblo lo apedree, y muera, porque se quite el mal de medio de vosotros. Y todo Israel oyendolo, tema, aunque esto agora, no se haze por la mansedumbre del santo Euangelio. Pero està prouey-do muy bien, que en las ciudades los hombres incorregibles acaben con muerte de horca, y es cierto, que ninguno ay, que sea incorregible, que lo primero que haga, no sea desobedecer â sus padres, y procurarles grandes enojos, porque està claro, q̃ muy pocos serian castigados, si primero se castigassen por los auisos de los padres: pero ay otras cosas en los hijos, q̃ la justicia no procede contra ellos, ni ay leyes para castigar los dessacatos, q̃ Dios permite, para su juyzio secreto, quãdo ellos mueren, y publico, para q̃ despues todos lo veamos. Cuẽtase en el cap. 6. de los juezes, q̃ Abimelech hijo de Ieroboan matô setenta hermanos, que tenia, y vsurpô el Reyno para si, con q̃ hizo grãde deshonra â su padre, y en castigo desto, quiso Dios, que perseguido de los suyos de Sichen fue herido, por vna muger, que arrojô sobre el vna piedra muy grãde, y porq̃ no dixessen, que vna muger, lo auia muerto, mandô a su escudero, qué lo matasse, los hijos de Heli Sacerdote Ophni, y Phinees, como se lee en el 4. cap. de los Reyes fueron muertos de sus enemigos los Philisteos, por no auer obedecido a su padre. Que diremos de Ionathas hijo de Saul, q̃ estuuo condenado a muerte, por su padre, y la causa fue, auer gustado vna poca de miel, que le estaua prohibido, segun se puede ver largamẽte en el 1. de los Reyes cap. 14. Absalon acabô como se sabe ahorcado de los cabellos huyendo, y alanceado de sus contrarios, por auer querido, y intentado quitar el Reyno a su padre Dauid lib. 2. cap. 15. de los Reyes, del qual tengo escrita vna tragedia, para declarar, quanto se deue al padre, y lo que se sigue del mal, que cõtra el se intenta. En el 4. de los Reyes cap. 16. leemos, que a Senacherib matarõ sus dos hijos, y no reynaron despues del, este mal fin han los q̃ persiguen a sus padres, los q̃ no los honran, ni los agradan, de la manera que se lee de los Filosofos, Reyes, y santos que lo hizieron, y assi nuestro señor Iesu Christo siempre trataua de la hõra de su padre, como fue quã do echò los q̃ cõprauan, y vendiã del templo, y antes quãdo niño, q̃ seruia â sus padres, y el cuydado q̃ tuuo en

la

la misma hora de la muerte, encomẽ dando a su santissima Virgen Madre a san Iuan, y porque deuemos seguir sus pisadas, pues nos llamamos Christianos, tome cada vno esto por si, y empleese en tan merecida honra, como se deue al padre temporal, que nos lo dio Dios por el tiẽpo desta vida, y mas al espiritual, el que se entiende con el espiritu, y el que tiene cargo de la salud, y remedio de nuestra conciencia, y assi siguiendo al Maestro Pedro Ciruelo Canonigo Magistral de Salamanca, ay tres maneras de padres, vnos naturales, ô carnales, otros espirituales, y otros temporales, ô seglares. De los carnales auemos dicho, y entenderemos con ellos, pariẽtes principales, amos, ô señores, y otras qualesquier personas de quien recebimos beneficios, y a cada vno destos deuemos hõrar en tres maneras, que son, por palabras, por seruicios, y socorros en necessidades: en las palabras se ha de guardar toda cortesia, y suauidad, que ni les hablemos en mal tono, ô mala manera de hablar. En los seruicios hemos de guardar toda obediencia, y pronta execucion de los que mandã, mayormente si son cosas de virtudes para nuestra doctrina, ò son cosas de la vtilidad de la casa, y familia dõde moramos. En los socorros diremos adelante. Assi mismo el marido viene a ser en lugar de padre a la muger. Los segũdos padres son los espirituales, a quien deuemos en dos maneras reuerẽciar. La primera, haziendoles acatamientos, cortesia, dandoles mayoria en sus assiẽtos, y lugares, porque esto se deue â qualquier Sacerdote, por las ordenes, ô habito de religion, y qualquier juez Ecclesiastico, por la potestad, y juridicion que tienen sobre los animos, quales son Retores, Curas, Vicarios. Oficiales, los Maestros, q̃ nos leen doctrina, â los quales no se deue de hazer cosa, que redunde en la menor afrenta del mũdo. La segũda cosa principal es, guardarles obediencia en los mandamiẽtos licitos, y honestos, que nos hazen sgun su oficio. Porque resistir â los tales menos de la pena que se incurre por los decretos de la Yglesia, es pecado mortal (como dize el Apostol) Quien resiste al poder de los que nos mandan, resiste â lo que Dios tiene ordenado. Los terceros padres son juezes seglares, a los quales auemos de guardar las dos cosas arriba dichas de los espirituales, porque son Administradores de las leyes justas de los Emperadores, y leyes, las quales obligan a pecado mortal, fuera de las penas temporales, que ponen contra sus transgressores. Lo contrario desto es arrogancia, y soberuia, contra la voluntad de Dios, contra la regla recebida de todo el mundo, que cada vno quiere aquel bien para su proximo, que quiere para si, y cada vno q̃ es juez, ô padre querria ser honrado, y fauorecido, por esso lo deue de obrar, y aunque naturalmente en el hombre estê assentado vn desico de mandar, y de ser obedecido, y que el animo bien informado de la naturaleza â nadie querria obedecer, como lo trae Tulio en el primero de los oficios. Sacase empero, que se sugeta cõ el mismo animo, al que le mãda, y enseña, ò por causa de su prouecho,

a quien

a quien justa, y legitimamente Reyna, de adonde nace vna grandeza de animo, y vn cõtender en las cosas humanas. Y assi en Platon lib. 3. de sus leyes se cuẽtan siete maneras de imperio, ò de mãdo. El primero los padres, a los que deuen ser honrados con dignidad de abuelos, y mayores mandan â los q̃ nacen dellos, de aqui es el titulo de las leyes de *Patria potestate*. El segundo los nobles, y generosos a los baxos, y de poca suerte como ay ley enlas doze tablas. El tercero los mas viejos a los de menos edad, y de aqui naciò el Senado, y los Senadores. El quarto, los señores a los esclauos mandan por el derecho de las gẽtes, q̃ el despues del natural es mas cercano a razon. El quinto, los mas poderosos a los que menos puedẽ, y esto se haze, como lo dize Pindaro, por derecho natural, como vna cosa, q̃ es comun a todos los animales de aqui sale el matrimonio. El sexto, y esta es vna proposicion muy recebida en Platon, quãdo los sabios mãdan a los necios, y a los q̃ menos sabẽ, los que mas entienden, aqui entra la tutela en los Maestros. El septimo es, quando sale por suerte, lo qual ser muy recto, y justo biẽ lo declara la eleccio de S. Matia en el Apostolado, q̃ fue milagrosa, y otras ay, q̃ se vsan en las ciudades, y republicas, como los Redolines de Barcelona, de adonde salen muchos, q̃ mandan, y somos obligados a obedecer, assi mismo todo lo q̃ te haze por votos, q̃ el q̃ sale de alli ha de gouernar, entra en esta septima forma de mando: a todos estos muy justamente se obedece, y de aqui se verà, quanto vale, segun dize Celio Rhodigino en el lib. 30. cap. 37. La doctrina de Platon, para seruir a nuestra religion, y quan bien se puede seruir la sagrada Theologia de Platon, y de sus preceptos cõ aquella moderaciõ, que se requiere. Todo esto he querido dezir, para q̃ nos quede firme la honra de los padres, y principalmente porque quise hazer este principio desta Centuria a contemplacion de mis padres a quien Dios dê muy larga vida, pues por su causa me haze, el que los mãda hõrar, tãtas mercedes, y es genero de mercaduria celestial tener padres viuos, y honrarlos, y como arriba se hizo vno, para declarar el amor de los padres, y en esto las madres lleuã la ventaja, dediquelo al amor de mi madre, y este por tratar de la hõra, en que los padres merecen mucha, quise hazerlo, para que quede en testimonio de la reuerẽcia que deuo, despues de mi madre, a las venerables canas, y bien acomplisionada vejez sin alguna pesadumbre, y nombre honrado de mi padre Diego de Mal Lara, pues el fue el que acertò primero que nadie, en q̃ yo me diesse a las letras, que es vna cosa, porq̃ mas le deuo honrar, y assi el puso primero la mano, siẽdo maestro de las primeras letras, queriendo, q̃ le deuiesse aũ esto, y assi los que por mi fuerẽ aprouechados conocerân, q̃ deuẽ esta misma honra a todos sus padres, y si tras del huuiesse de contar aqui los honrados Maestros, que me enseñaron en Seuilla el Bachiller Pedro Hernandez de quien he tratado en otro lugar, en Salamanca el Maestro Leõ de Castro, y el Maestro Miguel

de

de Palacios, y el Maestro Iuan del Caño, en Barcelona el Maestro Frãcisco de Escobar, si de los señores â quien deuo, despues del alma que es de Dios, todo, lo que en mi ay, y aurâ (como dize Vlixes â Palas en Sophocles) saldriame al encuentro don Aluaro de Loaysa Arcediano que fue de Reyna, y Canonigo en esta santa Yglesia de Seuilla, y sus hermanos, y primos, el señor Francisco Solsona Canonigo, y Vicario General de Barcelona, el muy illustre varon de la Laguna don Berenguer de Castro, el muy magnifico Cauallero dõ Pedro de Guzman, que Dios tenga en su gloria, y otros muchos, que no consienten pregonar sus mercedes las que me hã hecho, seria el libro lleno desta historia, que para mi seria muy agradable, y cuya memoria tẽgo siempre viua, y parque el benigno lector estarâ algun tanto fatigado, la dexarê para su tiempo, y para el libro de mi memoria, cuya escritura, aun la muerte no quitarâ, y no tẽga alguno que murmurar, en que yo en mis libros nombre personas, que viuẽ por sus nombres, pues si lo merecen entre los que viuen, porq les auemos de priuar desta memoria, q̃ soy yo obligado â hazer en los libros? Y mas quiero ser demasiado en el agradecimiento, que cortô en la escritura, ni menos en algo llegar â ser ingrato, pues esta obra assi lo requiere.

Hijo eres, y padre serâs, qual hizieres, tal aurâs. 2.

LA hõra, ô deshõra, hecha a los padres, tiene aparejada su paga, segũ lo declara la glossa antigua, pagarse las buenas obras en esta vida muchas vezes acõtece, fuera de lo que estâ en el cielo aparejado para los buenos, por muchos exemplos se ha visto, y se vee, y no menos de los malos, y q̃ Dios permite, q̃ en esta vida, porq̃ el pecado que vn hõbre hizo, por aquel es castigado tẽporalmente, y de la misma manera, que perssiguiô, ser perseguido: nuestro Redentor Iesu Christo lo declara en aquellas palabras, que dixo â san Pedro: quien a hierro mata, a hierro morirâ, y esto, si en algun negocio se vee cada dia, es, en los q̃ hazẽ bien a sus padres, ô en los que mal, y los perssiguẽ, q̃ Dios muestra en ellos exemplos grandes, assi pornê en este refran, lo que los Gentiles dixerõ sobre el mãtener de los padres, los exẽplos que ay entre ellos, lo q̃ los animales nos señalan, y declaran en este mandamiento, lo que estâ en la sagrada Escritura, y concluyrê con el Euangelio, q̃ es lo que ha de quedar firme en nuestros coraçones. Quanto a lo primero las palabras de nuestro refrã se fundan en vna sentencia de Pittaco Mytileneo. *Quæ feceris parẽtibus eadem à liberis expecta*, lo que hizieres en tus padres, esso mismo espera de tus hijos, y el Mimo Publiano.

Ab alio expectes, alteri quod feceris,
Espera de otro, lo que â otro hizieres.

Que quiere dezir, qual fueres con los otros, ales serã ellos cõtigo. Y Socrates dezia (ô segun otros) Thales, de tal manera te has de tratar con tus padres, quales querrias, que fuessen tus

tus hijos contigo, para esto se dize vn cuento muy conforme al refrã, q̃ teniendo vn hombre rico à su padre viejo en casa, por quitarse de la pesadumbre que sentia de curarlo, y tambien, que su muger no estaua biẽ cõ el suegro en casa, determinò, que en vn Hospital fuesse curado, y que allí le proueerian todo, lo que fuesse menester, y assi persuadiò al padre, que bien via, que no podia hazer menos, que se quisiesse acomodar en el Hospital, y assi lo mãdo lleuar allà, y embiò la cama, y con vn hijo, nieto del mismo viejo embiò dos fraçadas, y dos almohadas, el muchacho, ô mouido por alguna causa secreta, ô por otro interes dexò en casa de vna parienta suya vna de las almohadas, y vna fraçada. Quando el hijo descargado del padre fue a verlo a la cama, preguntô, si le auia traydo el nieto las fraçadas, y almohadas declarô el viejo, lo que auia traydo, fue mãdado llamar el muchacho, y preguntãdole el padre, con gran enojo, q̃ auia hecho de la almohada, y fraçada, respondio pacificamente, guardadolo tengo, para que, dixo su padre, padre respondio el hijo, para quando seays viejo, y os embie al Hospital, porque no quiero gastar mucho sobre vos. El padre espantado desto oyendo la verdad, y mirando la dessemboltura del hijo, remordiendole su conciencia, no se quiso yr de alli, hasta que lleuô à casa su padre, y lo tuuo mas hõradamente, que de antes, dãdo à entender a su muger, lo q̃ conuenia. A este le podiã dezir, hijo eres, y padre serás. Platõ en el 4. de *Legibus*, dize. Despues de la honra, q̃ se ha de dar a los padres viuos a quien se deue pagar la mayor, y mas noble deuda de todas q̃antas ay, deue pensar cada vno, que todas las cosas, q̃ posslee son de los que lo engendraron, y criarõ, assi, q̃ en quanto fueren sus fuerças les ha de seruir con todo, primeramẽte cõ los bienes, q̃ Dios le dio de aca fuera, como riquezas, tras desto con los del cuerpo, lo tercero, cõ los que tocan al alma, pagando esto, que fue empresstado de los padres, y dandose las mas frescas, y nueuas, las obras, por los cuydados, y dolores antiguos, q̃ por el passaron sus padres, y sea en la vejez, quãdo mas tienẽ necessidad. Vna muger llamada Perisstionia, segũ lo trae Stobeo en el sermon. 77. siẽdo dicipula de Pythagoras muy sabia, escriuiô vn libro de la muger, en q̃ puso estas palabras: No conuiene hazer mal, ni en dicho, ni en hecho a los padres, sino obedecerlos de qualquier estado, y condicio q̃ fueren, tambiẽ deue mirar por sus padres, y fauorecerles, ò estẽn en paz, ô en guerra, en sanidad, ò enfermedad, en riquezas, ô pobreza, en honra, ô en infamia, ô seã del pueblo constituydos en dignidad, en ninguna manera los ha de desmamparar, y halos de obedecer, aunque estẽn locos. Esto escriuiô aquella sabia muger, aunque lo postrero se entiende al seruir, y mantenerlos, que hazer, lo que dixessen malo, y desatinado en su locura, no somos obligados a ello, porque no auemos de amar mas a nuestros padres q̃ a Iesu Christo, el qual dize en el c. 10. de S. Mateo, quiẽ ama a su padre, ô a su madre, mas q̃ a mi, no es digno de mi, lo qual, ya

está dicho en el refran passado, que por Dios amamos a los padres, y por el auemos de mirar por ellos, no que sea el amor de padres, como de idolos, quiero passar adelante con las palabras de aquella muger, que tan sabiamente habla. Estas cosas se tienen por sabia, y justamente hechas en los labios, y que en ellos se empleen los piadosos hõbres: pero el menospreciar de los padres, es vn genero de pecado, que se condena desde el cielo, y dignamente en los viuos, y en los muertos es aborrecido de los hõbres, y debaxo la tierra en el lugar de los maluados, jũto con todos los otros malos perpetuamente es castigado de la justicia, y de los infernales dioses, que estân diputados para ver, y examinar estas cosas: el rostro de los padres es la cosa mas honrada que ay, ò antes diuina, su presencia, y honra se ha de tener en tanto, en quanto ni se tiene la presencia del Sol, ni de todas las Estrellas, y Planetas, que hazen muy agradables fiestas en el cielo, y constituyen vna admirable orden, ò si ay otra cosa mayor, que todas estas, yo entiẽdo, que si los dioses vieren ser menospreciados los padres, que no lo sufririã, por lo qual es justo mirar por los padres, y en vida, y en muerte: con todo esto si los padres caen en alguna ignorancia, ò por la falta del juyzio, ò por enfermedad alguna, deuemos los consolar, y enseñar, aborrecer en ninguna manera. No se puede cometer mayor pecado entre los hõbres, que la maldad contra los padres. Las palabras de Hierocles en el libro que hizo de los padres, despues de otros porne aqui, porque son muy de notar, auiendo cõtado de obligaciones y deudas â amigos, parientes, y señores, dize: Entre todo lo que auemos cõtado, lo mas excelente de todo es el nombre de padre, pienssen los hijos, quãdo estã en casa de sus padres, q̃ estân como en vn templo, y la naturaleza los hizo Sacristanes, Sacerdotes, y consagrados a que no entiẽdã en otra cosa sino en hõrar a sus padres, y pues que el honrar, y culto es en dos maneras, vno del cuerpo, y otro del alma, todo lo que toca al vno, y al otro harã alegre, y diligẽtemente, si quisieren hazer lo que el derecho, y la razon manda: la cuenta que se tiene cõ el cuerpo es menor, pero es de por fuerça, assi q̃ auemos de proueerlos con mantenimiento conueniẽte, y que sea aparejado a la flaqueza de la vejez, assi mismo en lo que toca a la cama, al sueño, al vestirse, al bañarse, al vestirse, en suma todo lo que toca al cuerpo, q̃ no les falte cosa de la manera que ellos nos criaron desde pequeños: cõsidere el Christiano, quan declarado queda el quarto Mãdamiento por las palabras de vn Filosofo sin luz de Fê, y parece me, q̃ aña damos, q̃ tratemos a los padres en la manera que lo hizieron cõ nosotros, quiero dezir, que si nos criarõ en grãde necessidad, por su pobreza, que si vinieremos â tener hazienda, q̃ lo hagamos cõ ellos como hizieran, si tuuieran, con que mantenernos, y no se escusa el hijo, q̃ dizé, no han gastado conmigo vna blanca mis padres, esto, y otras cosas dezian los antiguos Filosofos: si leemos los poetas veremos en ellos encare-

cido

cido el mantener los padres, como en Homero, que poniendo las muertes de algunos, pone las causas como vinieron a morir, y entre ellos pone la de Symoisio Troyano, desta manera, en el 4. libro de la Iliada.

Ayax el Telamonio hirio entonces,
Al hijo de Anthemion, muy hermoso
A quien pario su madre a la ribera
De Simois, por esto era llamado
Simoisyo, en el hato de sus padres,
No dio los alimentos que deuia
A sus padres amados, porque breue
Fue su vida, y sus años fueron pocos.

De aqui se saca, que la causa de su muerte, pone el Poeta, dexar los padres, y venirse a la guerra, y la causa de su poca vida, no mantenerlos, ni darles lo que deuia, y assi declara esto Plutarcho en vn tratado que hizo sobre la vida de Homero, donde dize, y tambien declara, lo que es justo de la naturaleza, enseñando, y que se deue en retribucion, que los padres ya muy viejos sean regalados, y criados de los hijos. Con vna palabra lo declara, diziendo: Aun no auia a sus padres muy queridos, pagado el precio de criarlo hombre. Hesiodo en la obra de agricultura, contãdo de las quatro edades, dize, que en la de Hierro auia grandes maldades, y entre ellas cuenta los que a sus padres deshonran, y les quitan el mantenimiento. Aristoteles en el sexto de las Ethicas capitulo segundo, dize: Deuense a los padres en gran manera las cosas necessarias, y ayudar con ellas a los que son principio de nuestra vida es mas honesto que a nosotros mismos. Auia vna ley en las doze tablas, que dezia: El hijo que no tuuiere oficio, ó arte, por descuydo del padre, no dê los fauores necessarios de la vida a su padre, en otra manera sean obligados â mantenerse. Los exemplos que ay de los que se estremaron en la piedad con sus padres, fuerõ tan notables, y tales, q̃ no se auian de oluidar. Los quales trae Valerio Maximo en el libro quinto capitulo quarto, *De pietate*, dõde cuẽta la honra, que hizo Coriolano a su madre, y como por ella dexô la guerra començada, la valerosidad del Africano el mayor, q̃ se armô muy niño, para defender a su padre. La braueza de Manlio Torcato, para librar a su padre, que lo auia desterrado al campo, de la acusacion que le ponia Tribuno. La vengança que M. Cotta de Cayo Carbon tomô: la obediencia de Cayo Flaminio. Lo que Claudia Virgen Vestal hizo por su padre, q̃ en el mismo triunfo fue fauorecido el padre triunfador de vna muger varonilmente. A todas estas cosas lleua gran ventaja vn caso, que fue desdichado en no tener nombre, por ser tã grande: el qual, fuera de Valerio, lo trae Plinio en el libro septimo, capitulo 36. la hija que mantuuô a su madre en la carzel, con darle cada dia q̃ entraua a mamar, con que la sostuuo tanto tiempo. Y que venido a saber el Triumuiro, que auia mandado matar de hambre a la madre, la librô por la piedad de la hija. Esto mismo hizo Cimonia, otra muger que tambien mantuuo en la carzel a su padre, ya viejo, con su leche, que dize Valerio Maximo, que aun ver-

lo pintado espanta, y mueue los animos de los hombres a grandissima piedad. Este mismo Autor cuenta de dos hermanos Españoles (que bien se parece en lo que hizieron) que auiendolos de matar por vn grã hecho que acometieron, vendieron lo que les quedaua de vida por vna suma de moneda, que serian cien mil marauedis, para que se diessen â sus padres, con que se mantuuiessen, lo que de la vejez les quedaua. Y assi dize Valerio Maximo, hablando con ellos, como si viuos estuuieran: Vosotros agora viuis en los sepulcros, porque tuuistes por mejor defender la vejez de vuestros padres, que esperar la vuestra. Cuenta Herodoto Alicarnaseo de los dos hermanos, Cleobis, y Biton, que auiendo su madre Sacerdotisa, de yr a la fiesta, faltandole bueyes que tirassen el carro, se pusieron ellos (que eran fortissimos mancebos, y de estremadas fuerças) en el yugo, y lo lleuaron por grande espacio del lugar hâsta el Templo, siendo loados de toda Grecia; principalmente de Argos, a donde se hazia la fiesta, los varones tenian mucho que dezir del consejo de los mancebos, todas las mugeres loauan tal madre que tales hijos tenia, la madre llena de estremado gozo, assi por lo que auian hecho los hijos, como por su grande fama. Rogó a la Diosa, que diesse a sus hijos lo que mejor ay para el hombre. Despues desta oracion, ya que auian hecho su sacrificio, y su combite, reposando los dos mancebos en el mismo Templo, quando los fueron a despertar, fueron hallados que en el sueño auian acabado la vida. Lo qual visto por los Argiuos, mandaron hazer dos Imagenes suyas, sacadas muy al natural: y porque auian sido varones muy buenos, las pusieron en Delphos, Templo a donde concurria todo el mundo. A estos dio Solon, preguntado de Creso, quien era bienauenturado, la segunda preheminencia en la bienauenturança, de la qual mas bien entendia. Bien es que sigan a estos los dos hermanos, Amphinomo, y Anapo, de quien trata Aristoles en vn libro pequeño que hizo del mundo, y Virgilio en el fin de su obra llamada Ethna, que viniendo fuego en Sicilia, en aquel monte que se dize agora Mongibel, quemandose las aldeas que en el monte, y al rededor auia, sacando vnos sus haziendas, y otros lo que mas dolor les daua. Estos dos hermanos arrebataron â su padre, y madre viejos, y por medio de las llamas salieron sin lision, hasta que pudieron estar en saluo. Cuentalo Aristoteles por milagro, y por do quiere prouar, que Dios tiene cuenta con los que hazen buenas obras. Cierto es buen testimonio, y prouança de vn infiel. Y porque Virgilio lo escriue elegantissimamente, para que en nuestra lengua tengamos esto en verso, quise lo poner de tal manera, que sirua para cõtar â todos los niños, y en lugar de vna fabula que poco aprouecha, se repita muchas vezes, y assi la puse en la Symphorosa, que es vna obra que trata del martyrio de doze santos.

El

El alto Mongibel en fuego ardiendo,
Alçaua su furor tan brauamente,
Que las hondas cauernas encendiẽdo
Abrasa todo el ayre prestamente,
Ondeando las llamas, y subiendo
Al cielo con el humo, y llama ardiẽte,
Segun con el relampago à grã priessa,
Viene vna escuridad negra, y espessa.

Los panes en el campo verde ardian,
Mil tierras de labor, con sus señores,
Los bosques, valles, montes, se encẽdiã
Donde los mas cercanos moradores
Tanto mal en el fuego no sentian,
No creyendo ser grandes los ardores,
El fuego no ha salido de la villa,
Quando se començò su marauilla.

Entonces cada vno trabajaua
De saluar su hazienda, si pudiesse,
Segun el coraçon los engañaua,
No auia quien tras oro no se fuesse:
Otro de graues armas se cargaua,
Donde su necedad la gente viesse,
Otro, muy descuydado recogia
Los versos que compuestos alli auia.

Cargauase otro pobre muy ligero
Para huyr con lo que mas pudierà,
El caso dio tras todos lastimero
Tras todos va, y cõsume vna hoguera:
Al que mas auariento fue, y postrero,
Torcio la justa llama muy ligera,
El fuego los persigue, y los alcança,
Mueren huyendo, ricos de esperança,

A solos dos hermanos perdonando
Su furor con la gente executara
Amphion y su hermano, bien mirãdo
La llama del grã fuego ser muy clara,
Que por la vezindad yua bolando,
El par ilustre en honra se mostraua,
Fuertes ambos, vnanimes, con tiento
Salen ambos a vna a vn pensamiẽto.

Miran su padre, y madre (ay ay) cãsados
Sentarse en el vmbral muy cõgoxosos,
No pudiendo huyr del miedo atados,
Y por la edad antigua perezosos
Los hijos de piedad alta inflamados
Por saluar a los dos, van presurosos
El vno en la cabeça alça à su padre,
El otro puso en ombros a su madre.

Dexad las ricas joyas, auarientos,
La presa que hizistes para el fuego?
No veys los juveniles pensamientos
Contrarios de vuestro animo tã ciego?
Que ricos? que dichosos? que contentos
Salen por las hogueras los dos luego?
El padre, y madre, solo es la riqueza,
Que robaron los dos con grã destreza.

Por medio de las llamas encendidas
(Dando el fuego señal de cõseruarlos)
Yuan por las pisadas conocidas
El calor, aun no osando maltratarlos,
Porque los via dignos de mil vidas
Verguença grande tuuo de dañarlos,
O grande piedad de alta ventura,
Virtud para los hombres muy segura.

Aunque pisando, yuan los hermanos
La tierra, que hervia requemada,
Yuan con padre, y madre, muy vfanos,
Con la presa en los ombros leuantada:
La llama se apartaua à ambas manos,
De verlos yr triunfantes humillada,
Dia para la tierra venturoso,
Quando fue el vno, y el otro piadoso.

El codicioso fuego se refrena,
Dexalos yr en saluo, porque lleuan
Sus dioses, que les saluan de la pena
Hazen, q aq̃llas llamas no se mueuã,

Materia ay (ò poetas) aqui buena
Donde tã buenos hijos su obra prueuã
Hijos tan piadosos, que difuntos
A los Eliseos campos fueron juntos.

Lo mismo cuenta Virgilio del Capitan Eneas: entre las mayores hazañas que del cuenta, es auer sacado â su padre Anchises en los ombros, por medio las llamas, y matança de los Griegos, y esto se verâ al fin del segundo de la Eneyda, y la causa porque siempre fue su renombre de Pio, que es amor de Dios, y de sus padres, fue esta, y cuentala Eliano en el tercero libro de su varia historia, que como el Ilio de Troya fue tomado por los Griegos, teniendo lastimas de las miserias de los Capitanes, mandaron pregonar, que cada vno de los Ciudadanos libres, lleuassen vna cosa de lo que ellos por bien tuuiessen. Dizese, que Eneas despreciando quanto auia, demandô sus dioses, que eran ciertas imagenes. Los Griegos marauillandose, con gran plazer de tan gran Religion de hombre, prometieronle mas, que tomasse de sus possessiones vna, de las que el mas quisiesse. Toma entonces a cuestas a su padre viejo en los ombros, y assi se yua. Los Griegos espantados dello sobre manera, dexaronle toda su hazienda, sin quitarle cosa, confessando, que los que tienen reuerencia a Dios, y que tienen piedad con los hombres, y los que tienen la misma cuenta con sus padres, que no es possible, que aun â los naturalmente enemigos, no los tornen mansos, y justos, para boluer por ellos: aunque esto va algo diferente de Virgilio, pero en quanto à lo que conuiene a los padres, en ambas partes conforme, pues queda Eneas por verdadera mente bueno, por aquella hazaña que vsô con su padre. Desto ay vn Emblema en Alciato, que sacô del libro primero de las Epigramas Griegas, en el titulo del amor de los padres, la qual trasladô tamb. en el Poeta Marulo libro 3.

Por medio de los Griegos, el Troyano
Eneas à su padre en ombros lleua,
Buela con tan suaue carga, vfano,
Ninguno contra mi (dize) se mueua.
quitarme vn viejo, hecho es muy liuiano
Librar mi padre, es gloria alta y nueua
Dexà vuestra ganancia baxa, y poca,
Pues la mia a los mismos cielos toca,

Y cuenta Apiano Alexandrino en el libro quarto de las guerras ciuiles de su hijo de Oppio, el qual fue encantado entre los otros, y siendo muy viejo, y no queriendo huyr desesperado por la vejez, el hijo lo sacò en ombros fuera de Roma, y de ay vino con el â Sicilia, lleuandolo à vezes de la mano, a vezes a cuestas, no lo sospechando alguno quien fuesse, ni dandole pesadumbre, como se pinta Eneas, que lleuaua a su padre, siendo reuerenciado aun de los enemigos. El pueblo Romano despues, porque fue piadoso con su padre, hizô despues que el moço fuesse Edil, que era oficio publico, de gran honra. Y porque le auian confiscado los bienes, y no tenia con que hazer los juegos, y fiestas, que en tal Edilidad se hazian, se juntaron todos los

oficia-

oficiales, y de comun consentimiento le ayudaron todos con su trabajo, en todo lo que fue menester en aquellas fiestas, hazer de valde, que no lleuaron nada, assi carpinteros, como pintores, representantes, y los que solian lleuar dineros. Y mas, que cada vno de los que vinieron à ver los juegos, echaua en el lugar do se hazian los juegos (llamado orchestra) los dineros que tuuo por bien, de adonde el moço quedò rico. De otra manera fue tratado vn piadoso hijo en Toledo, segun se cuenta en la historia del Rey don Pedro (no se si es verdad) y se trae en Valerio de las historias Escolasticas, libro 5. capitulo 6. q̃ quando se leuantaron los Grandes de Castilla cõ doña Blãca de Borbon su muger, y viniendo a Toledo, hizo justicia de muchos hombres, entre los quales mandô matar a vn hombre viejo platero, que tenia mas de setenta años, vn su hijo, de edad de veynte y ocho años, mouido con gran dolor, y piedad de la muerte de su padre, y pidiendo de merced al Rey, que no muriesse su padre, antes mandasse matar a el, y su padre escapasse. El Rey don Pedro como era cruel, y voluntarioso, aunque no con mucha justicia, mãdò degollar â aquel mancebo, y soltar a su padre, hizose assi. Ciertamente el hijo hizo como Rey de quantos hijos ha auido buenos, y el como crudelissimo, que aun dexar de matar al padre, fue genero de crueldad, y para dar mas passion a los que vieron tan dolorosa vista. Quien quisiere ver exemplos de Españoles, lea este titulo en Valerio, y verâ quanta ventaja lleuan a los Romanos (sino estoy aficionado a mi propia naciõ.) Dicho hemos algunos exemplos admirables, de hombres de grande animo, en la honra y amparo de sus padres, porque con ello entendemos el mantener. Diran algunos, que son cosas contadas de poetas, y como cõsejas, que parece mas llegar a la mentira. Pues dexemos todo esto, y representesenos la Cigueña, de quien se dixo el Adagio Griego, que de llamarse *Pelargos*, la Cigueña, dizen de su mismo nombre *Antipelargia*, que es pagar en la misma obra, como haze la Cigueña, criando, y sustentando aquellos que nos huuieren criado, y sustentado, como si los hijos mantengan y regalan a sus padres, con la edad cansados, si el Dicipulo enseñe, y encamine a su maestro, en cosas que mas aprendido huuiere, tomado de la naturaleza de la Cigueña, segun dize Conrado Gesnero, libro 3. la qual entre las aues es la que dâ señal de piedad: assi ay vna ley maestra desta piedad, que manda, que los hijos mantengan a sus padres, o sean detenidos en las prisiones. Los hombres, ô los mas dellos menosprecian esta ley, y solas las Cigueñas entre los generos de los animales hazen retratos della, porque las otras aues aman, y quieren a sus padres, en tanto que hã menester su criança, y entonces los conocen, despues se van para jamas tener padres a quien se obliguen, sola la Cigueña cria de la misma manera q̃ hizierõ a sus padres, y a los q̃ no puedẽ ya bolar por su vejez, los saca a bolar en sus ombros. Las quales dos cosas vemos, que fueron causa de dar grãdes loores a Eneas, y a la q̃ dio el

pecho à su padre en la carzel, por esta causa, como dize Suydas, la figura de la Cigueña se ponia antiguamente en lo mas alto de los cetros de los Reyes, y en lo mas baxo vn pece, de figura de cauallo, dicho Hippopotamo, porque en el mismo traer de cetro fuessen auisados los Reyes, de tener en mucho la piedad, y refrenar la violencia, porque aquel pece es brauo, y fiero, y tan maluado, q̃ matãdo a su padre, tiene ayuntamiento cõ su madre, segun lo trae Plutarcho en el tratado que se intitula, quales animales son mas prudẽtes, los de la tierra, ô los del agua? Esta crueldad infama à las biuoras, q̃ rompen el vientre de su madre, aunque ay diuersas opiniones, lee a Pedro Mexia en su Sylua. Assi mismo los alacranes, y arañas, q̃ despues de auellas criado, son muertos de sus hijos. Assi lo testifica Aristoteles lib. 5. de *Natura animaliũ*. Plinio en el libro 10. cap. 23. dize de las Cigueñas, como bueluen a sus nidos, y crian a sus madres en ellos. Tambiẽ S. Basilio pone por exemplo, para cõ los padres la piedad de las Cigueñas. Esto quiso dezir Crates Cynico, escriuiendo a su muger Hipparchia, sobre vn hijo que les auia nacido, quando le promete, que lo terna en gran cuydado, para que lo bueluа de perro en Cigueña para la vejez de su madre: jugando del vocablo que los Filosofos Cynicos, se llamauan perros, y aunque fuesse su hijo, nacido de perro, lo haria con la doctrina de la Cigueña, que mantuuiesse a sus padres en la vejez. El que esto bien considerare, que los primeros que declarar õ esse Symbolo, o señal, ô empressa, fueron los Egypcios, como los sabios al principio del mundo, pues Moysen aprendio las ciencias humanas dellos. Esto segun trae Oro Apollo en el segundo libro de sus letras Hieroglificas, que era cosa por letra, para declarar el amor del padre, pintaua vna Cigueña, porque es vnica en hazer lo que diximos, y segun lo trae Aristotele; libro sexto capitulo 13. *de animalibus*. Desto hizo Alciato vn Emblema, cosa por cierto para traerse en las piedras de los anillos, en las medallas, y que no huuiesse lugar en toda la casa donde no estuuiesse pintada la Cigueña, por ser aue que tanto merece ser honrada, dize assi el Epigramma.

La Cigueña de amor llena, en el nido
Sus hijos, que sin pluma estan, rodea,
Dale naturaleza tal sentido,
Que como haze bien, su bien desea,
Porque con la vejez (entorpecido
Su buelo) en si la misma paga vea,
No se engañan los hijos, porque vienen
En los ombros la traen y la mãtienen.

Pues teniendo yo tanta aficion a los que hazen lo que la Cigueña nos muestra con su obra, hize dos Sonetos. El primero, de su obra. El segundo, comparandola a los hombres.

Bolando la Cigueña préssurosa,
Por do halla en caçar mas aparejo,
Mantiene dẽtro el nido al padre viejo,
De quien fue ya criada piadosa,
Busca los alimentos codiciosa.
Tornando el beneficio por parejo,
Enseña con la obra aquel consejo
Que hizo prouidencia dadiuosa.

Hom-

Hombres, hijos de hõbres, ya encimados
Tomad exemplo digno al ser humano,
q̃ pues vn aue al padre, y madre ampara
Aunque por Dios no fuerades guiados,
Del quarto mandamiento, de su mano,
La sin razon, razon grãde os declara.

La piedad de Eneas lees gozoso,
Segũ del padre al ombro yua cargado,
Loas los dos hermanos, que hã librado
Sus padres, por el fuego temeroso.
Cuentas por hecho grande, y generoso,
Quando oyes de los hijos q̃ han tirado,
Como bueyes, el carro atauiado
Con la madre, que yua al tẽplo hõroso:
No leuantas el animo espantado
De ver en altas torres la Cigueña
Que mantiene à su padre ennuejecido?
No tienes, dime, el pecho aficionado,
Quãdo à pagar la buena obra enseña?
De vn aue queda el hombre cõuẽcido.

Y en versos Latinos hize tambien èsto mismo. En esta obra de hazer el hijo por el padre, lo que su padre hizo por el exercitar la ley del Talion, que tuuieron los Pythagoricos por muy justa, segun lo trae Aristoteles en el quinto capitulo del quinto libro, tratando de la justicia, fundauase esta ley en el derecho juyzio, que dezian del Iuez del infierno, Khadamanto, que dezia. *Si quod quisque facit, idem patiatur, erit ius.* Si cada vno parece, lo que haze, serâ ley, y de derecho, y gual en todo, y si en alguna parte queda la firmeza desta ley, es en hazer bien a sus padres, que el que haze, sufre lo mismo en esta vida, y en esto se funda el refran: Hijo eres, y padre serâs, qual hizieres tal auras, quiere dezir: Sufriras la ley del Talion, si bien, bien, si mal, mal. Comunes son aquellos Adagios para esto. *Par pari referrè*, dar taz, por taz. *Gratia gratiam parit*, vna buena obra pare â otra. Tiẽpo es que oyamos lo que se dize en el Ecclesiastico, cap. 3. Hijo toma a tu cargo, y para q̃ la tengas en cuydado la vejez de tu padre, y no le entristezcas en su vida, si viniere a desuariar, perdonalo, y con toda fuerça no lo deshonres: la limosna que se haze al padre, no quedarâ en oluido, y por tus pecados se restituyrâ el bien: en el dia de la tribulacion aurâ memoria de ti; y assi se deshâran tus pecados, como el yelo con la serenidad. O que blasfemo, y de mala fama es, el que desampara â su padre, es maldito de Dios, el que riñe con su madre, con esto daremos fin a lo que deuemos dehazer por los padres. Y porque aqui se acabe lo q̃ deuen hazer los padres por los hijos, y los hijos por los padres, no serâ muy apartado desto, tratar la pena q̃ dauan, y dan tambien, a los que matauan a sus madres, ô a personas que estan en el mismo lugar, para que algunos se amãssen con el temor de tan grande ignominia. Y para esto diremos algunas costumbres de gentes, que quando tal caso acontecia, tenian (como lo dize Alexandro de Alexandro, en el capitulo quinto del tercero libro) los de Egypto, en tal manera perseguian a los que matauan a su padre, o a su madre, ò a los que se entienden en aquellos nombres, que con agudas cañas los herian en quantos miembros tenian en todo el cuerpo, y auiendolos

acuchillado muy menudamente, por donde se desangrase todo, lo quemauan sobre montones de espinas. Y si acontecia, que el padre mataua al hijo, no le dauan mas pena, que continuamente le tuuiessen tres dias en presencia del cuerpo muerto de su hijo, no dandole mas justa pena, que la de su conciencia, y el grauissimo dolor de la presencia. Los Lusitanos antiguamente despeñauan a los parricidas, a los que matauan a sus padres. Los Persas tenia por bastardo, al que tal pecado cometia. Y assi cuentã allâ de otro juez, que contendiendo dos hermanos, el vno legitimo heredero, y el otro bastardo, mandô desenterrar al padre; y que al que mejor le acertasse con vna saeta en el coraçõ, diessen la herencia: y que el legitimo, dixo, que antes queria perder la herẽcia, y fuele quitada al otro, porque entendio el juez, que era bastardo, pues queria assaetear a su padre; y en diziendo bastardo, es hijo en duda. Acerca de los Griegos no huuo quien cometiesse tan gran delito, hasta despues de auer dado Solon sus leyes, q̃ preguntado: Porque en ellas no puso castigo contra el que matasse a su padre? respondio: Que porque pensaua que ninguno haria tal cosa. Dize Tulio, que muy sabiamente lo hizo, pues no estableció cosa, de lo que hasta alli no se auia cometido, porque no pareciesse tanto estoruarlo, como auisar, que se podia hazer. Assi mismo Romulo al principio de los Romanos no puso pena contra tan grande pecado, porque aun no se ymaginaua. El primero que en Roma fue condenado de parricidio, que matô a su madre, fue. M. Maleolo, y este fue metido en vn cuero de vaca, y echado en la mar. Lo qual fue el año de la fundacion de Roma 653. despues muchos años, passada la segunda guerra que tuuieron los Romanos con Cartago, fue tambien acusado, y condenado al mismo castigo L. Hostilio, y de alli adelante quedô aquella pena, lo qual fue esta. Que el que en tal pecado auia caydo, era primero açotado con varas de verbena, porque con ellas se barrian las casas (Plinio libro 22. capitulo 2.) y de alli lo metian en vn cuero de vaca (a la manera de las Odrinas para el mosto) y dentro vn perro, vn gallo, vna biuora, y vna mona, y assi lo echauan en la mar. Esto es assi, si estaua cerca la mar, y sino dauanlo a las bestias en el Teatro, y esto era segun la constitucion del Emperador Adriano. Assi lo dize Modestino Iurisconsulto, en la ley penultima, Digestis ad legem Pompeyam, de Parricidijs. El Emperador Iustiniano mandô, que sino huuiesse mar, se arrojasse en el rio. Iulio Cesar auia puesto sobre estas penas, perdida de todos sus bienes. Parricida, aunque tiene el nombre, del que mata madre, ô padre, comprehende tambien abuelo, y abuela, los que mataren â algunos de otros parientes, son castigados por la ley Cornelia de sicarijs. Y porque lo trae Tulio contra este delito, es digno de saber lo que porne aqui, y la pena como el la pone, fue antes de aquellos Emperadores que

que arriba dixe, son de la oracion, en que defendio â Sexto Roscio Americano, que lo culpauan de auer muerto á su padre, despues, de auer traydo muchas razones, como no se deuia creer, y dicha la razon de Solõ, dize assi: Quan mas sabiamente nuestros antepassados lo hizieron, que teniẽdo entendido, que no auia cosa tã santa, que alguna vez no se atreuiesse â ella la ossadia de los hombres, inuentaron vn castigo, que no huuiesse su par contra los parricidas, porque los que por la bondad la naturaleza no pudo hazer, que hiziessen lo que deuian, se apartassen de la mala obra por la grandeza de la pena, quisierõ, que viuos los cosiessen en vn cuero de vaca, y los echassẽ en el rio. O singular saber! noos parece, que quitarõ de presto, y apartaron este tal hõbre del ser de todas las cosas, â quien subitamente priuaron del cielo, Sol, agua, y tierra? porque el que huuiesse muerto â quien auia sido su principio, se hallasse falto de todo aquello, de que dizen auer nacido todas las cosas del mundo. No quisierõ echar tal cuerpo â las bestias fieras, porque no nos siruiessen las bestias con mas crueldad, auiendo tocado vna maldad tan grande. No quisierõ tampoco arrojarlos desnudos en el rio, porque lleuados â la mar, no la ensuziassen, pues que en ella se limpian todas las cosas suzias. En fin no ay cosa tan baxa, tan apocada, que constituyessen, que en ella tuuiesse parte tan mal hõbre, por q̃ que cosa ay mas comun que el ayre para los viuos? La tierra para los muertos? La mar para los que se andan nauegãdo? Pues assi viuen estos mientras pueden, que no podran gozar del ayre vital: assi mueren, que la tierra, no to q̃ â sus huessos, y son traydos de las ondas, que jamas se puedã lauar: y de tal manera los echa la mar, que ni aũ quando muertos reposan, arrimados a alguna peña. Quisiera yo alcançar alguna gracia, para encarecer tanto este delito, que viniera â tanto aborrecimiento, que aun en las leyes escrito inficionara los oydos de quien lo leyera. Dize Tulio, en el 4. de las Tusculanas: Ninguno se mueue â mi sericordia, aun con dar tanto castigo al parricida. Ay vn Adagio deste, q̃ dize, *Culeo dignus*. Hombre que merece aquel tormento que dan a los parricidas. Desta manera vno puso la estatua de Nerõ con vna figura deste tormento junto â el, y vnas letras que dezian: Mereciaslo, pero yo q̃ puedo? Porque cuenta Suetonio, q̃ Neron matô â su madre Agripina, y assi le pusieron dos versos, que dezian. Quien dize, que Neron no viene del linage del gran Eneas? y pone luego vn verso, que no se puede biẽ declarar en nuestra lengua, por auer puesto vn vocablo dudoso, q̃ dize. *Substulit hic matrem, sustulit ille patrem*. Matò este â su madre, y el otro leuantô â cuestas â su padre: pero la gracia está en aquella palabra, *sustulit*, que quiere dezir: Quitô del mundo, y lleuô â cuestas. Vista pues la pena que dauan los antiguos, y agora tambien, â quien en tan gran delito ensuziô las manos, y todo es ayre, a comparacion del infierno aparejado

dando gracias à Dios, porque tal cosa no la hemos visto en nuestros tiempos, nos deuemos emplear en hazer tan buenas obras a nuestros padres, Maestros, y señores, que sea aliuio el refran para esperar lo mismo, de hijo eres, y padre serâs, qual hizieres, tal auràs Este refran quise alargar, considerando la piedad, y honra, que Fernando de Mal Lara mi hermano muestra siempre con sus padres, que estando tan lexos en Indias, jamas se ha oluidado dellos con obras, pagando (como buena Cigueña) lo q̃ por el hizieron, redundando dello a sus hermanos tambien mucho remedio.

De cuñados pocos vandos 3.

MVchas vezes auemos dicho de los parientes, assi los que son allegados por sangre, como por el casamiẽto, de los quales los afines, que son los cuñados, es vna manera de parentesco, que sino se llaman, y tratan como hermanos, no es en si de fuerça, porque no es amistad juntada por aquellas vias que suelen durar mucho, y por esso dizen, que aya dellos pocos vandos, porque en los vandos se arriesga la honra, y la vida, y hazerse enemigos para siẽpre. A mi me parece, que tambien podia dezir vandos, ni aun de hermanos, porque es mucha razon, que no aya quien sustente tan mala cosa en el mundo, como los vandos, y sediciones, que se arman en los pueblos, que el diablo los inuentô, para jamas conseruar la paz, que es el mayor bien que puede tener el mundo. Y assi siempre que se han de leuantar vandos, fingen los Poẽtas, que yuan los dioses al infierno, por la furia Alecto, y le mandauan, que inficionasse la tierra, y que luego se boluiesse: Pareceme muy bien inuentado, porque ni la discordia ha de morar en otra parte que el infierno, y assi quando algun Rey, ò gran señor ô algun linage la quiere, la demanda prestada al infierno, con promessa de boluersela luego, porque aunque al demonio se le haga de mal dar vna cosa tan propia suya como la discordia, dala prestada para tanta ganancia, como le ha de venir: y los que le piden la discordia, se bueluen con ella al infierno. Y assi vn Predicador muy gracioso dezia vna vez, que trataua de la tentacion que hizo el demonio a nuestro Señor, que quando le prometio el demonio, diziendo: Yo te darê esto, si me adorares, mostrandole todo el mundo, le sacô por partido todos aquellos lugares donde auia vandos arraygados, porque los tenia vinculados a su mayorazgo. Lo qual si es verdad, veanlo todos los que estan sin passion, quanta renta tiene por año el demonio, de los que se matan cada dia en sus abominables vandos.

De cuñado nunca buen bocado 4.

LO Mismo es esto, sino que como aquel de arriba toca en la honra, assi este en el mantenimiento, que pocas vezes, sino es adonde ay amistad firme, se tratan en ayudarse vnos a otros, y el buen bocado lo toman para si, aunque seã cuñados.

De

De adonde vēnis Raſcada? Del llanto del Rabadan de mi cuñada 5.

AVia vna muger en vn lugar, que hablaua con tantos, y tenia tanta familiaridad en el pueblo, que no auia â quien no llamaſſe parientes, no aſſomaua la fieſta, que alguno hazia, que luego ſe auia de hallar en ella, y lo tomaua por punto de honra que no la llamaſſen, y que no ſe preciaſſen della, como de parienta. De la miſma manera, no moria perſona en el lugar, por quien ella no ſe puſieſſe toca de luto, y en cuyo mortuorio no ſe raſgaſſe la cara, y ſe la arañaſſe, haziendolo de tan buena gana, como ſi ſu hijo fuera. Vna vez venia de vn mortuorio aſsi maltratada de ſus vñas (aunque la gloſſa antigua no eſtendiò eſte refran, porque declarò: Los parientes enojados, ſon mas encarnizados contra ſi miſmos, que los eſtraños) preguntandole, de donde venia? porque penſauan que era por alguna muerte de hijo, ô hermano, reſpondio, que de llorar al Rabadan de ſu cuñada. En lo qual ſe declara ſu huiandad, y el poco parenteſco que le tenia el Rabadan, ò paſtor, que no le auia mas que ſeruir a ſu cuñada. Otros dizen, que le dixeron. Por quien venis raſcada? y que reſpondio: Por la ſuegra de mi cuñada, que es, por mi madre. Lo qual no tiene gracia, y es, que como algunos no caygan en lo que los refranes tienen mas ſal y gracia, traſtornan vnas palabras por otras, y aſsi eſtâ lo de arriba mejor, lo qual puede quadrar en muchas perſonas que traen luto, porque teniēdolo â la mano facilmē te ſe buſca vn achaque para traello. ô por hazerſe nobles, y Caualleros por el luto que traen, porque no ſe que les toca el Caualleró que murio, que me parece a la amiſtad del otro, que dixo: Muger, abraçà â eſte ſeñor que es cuñado del que nos vendio la yegua antaño. Y porque eſto parece que es ambicion, deueſe de huyr, y q̄ no ſe mueſtren eſtas coſas, ſino que quando huuiere mucha razon, como en parenteſco, y amiſtad cierta.

De padre ſanto hijo diablo 6.

REgla es general, q̄ los padres buenos crian de ſi hijos buenos, y al contrario, porque la doctrina, exemplo, y continua vida en virtudes, haze, que los hijos ſalgan tales. Pero acontece algunas vezes, que el padre es muy recogido, muy amigo de ſermones, y que tiene todas aquellas coſas, que juzgamos que ſon menester en vn Chriſtiano, y que â manera de dezir llamamos ſanto. Salen de aqui hijos muy trauieſſos, incorregibles y peruerſos, no por cauſa de lo que vieron en ſus padres, ſino por algunas cauſas que noſotros no ſabemos, ô porque los muchachos en la primera edad hazen lo que todos hizieron: Y de la miſma manera que vn galgo eſtâ atado algun tiempo, y deſpues de ſuelto haze mil coſas, con que declara, que el eſtar en vn lugar, no fue mas de por fuerça: aſsi el niño haze lo miſmo, q̄ deſpues, que lo ſuelta el padre, deſpliega las velas de ſu mala cōdiciō, ò la con-

la compañia de algunos moços sueltos lo desembueluen, para que salga de aquella dissimulacion en que antes viuia, ô verdad, segun se cuẽta de aquel Pamphilo, de quien habla Terencio, en el Andria, que tan bueno era antes, y tan recogido, y desde q̃ salio del poder del Maestro, se dio â vicios, que para remediar esto daria yo vn consejo, que es tomado de Aristoteles en las Ethicas, que quando se cria assi vn moçuelo en poder de padre regalado y muy recatado, y de Maestro aspero, que no le dexa hazer cosa mal hecha: passalo aquello el niño por la mansedumbre de la edad, y lleua aquella carga, aunque no le entre de los dientes adẽtro; pero despues que se le muere el padre, y sale del poder del ayo, viendose libre, haze lo q̃ arriba diximos. A tal como â este deue el padre, ô el Maestro andar mirando, que pueda tener el muchacho algunos lugares, ô conuersaciones de otros muchachos libres, ô algunos juegos honestos, y verle encubiertamente, como se ha, y trata en estas cõuersaciones, y juegos, que si de natural es bueno, el no consentirà en cosas malas; y si malo, viendose suelto, harà muestra en palabras, ô en hechos de lo q̃ tiene encubierto. Assi dezia vn Filosofo, que en el hablar se conocen, que tales hã de ser los hombres: y es verdad, por que està puesto en su libertad el niño, y cõ sus iguales luego se desẽfrena, ó se està recogido, luego jura, ô no jura, luego se embraueece, ô està pazifico: Esto es cosa, q̃ no se puede ver en vn dia. Pero mas q̃ esto deue hazer el padre, ô el Maestro, porq̃ no yerre en la criança del hijo. El fundamento deste consejo es, porque el habito, y costumbre natural del hõbre, en las cosas de subito hechas, se conoce, facil cosa es traer vn ayo, ó vn padre al niño, ò al hijo modesto, bien criado, que haga las reuerencias a sus tiempos, que no tome delante dellos aquesto, ô aquello, que no alcẽ los ojos mas de lo que les han mãdado, pero sueltenlos, y põganlos en parte, donde se vean libres, alli los tendrê por buenos, si de su natural es bueno, y que la doctrina obra en el, si està recogido, como se vee en los Cauallos de buena casta; porque los niños no son mas que los perros, que meten los Flamencos en ruedas, ô en jaulas, para que las traygan a la redõda, que es por fuerça, pero soltaldos auer si lo harân ellos por si? Esto dixo muy bien Simo, en Terẽcio, en la Andria, hablando de su hijo Pamphilo.

Despues que salio mi hijo ò Sosia
De los catorze años de moçuelo,
Poder tuuo, y lugar de libremente
Viuir, y de hazer todo à su modo,
Porque antes, quiẽ pudiera claramẽte
Conocer, ò saber sus condiciones
Quãdo la edad, el miedo y el Maestro
El ayo lo estoruaua de los vicios?

En estas palabras declara, que quãdo el niño con la flaqueza de la edad no obra virtud, quando el miedo del Maestro, del padre, ò del ayo le detiene, no se puede bien dar alguna razon, que sea tal, como quando està desatado destas prisiones, que es ya mãcebo de los diez y ocho años arriba, co-

bà, como lo pinta Horacio en el Arte Poëtica, y assi lo he experimentado, que teniendo algunos mancebos a cargo, no muy corregibles, me dezia el Maestro, que los auia primero criado, que eran los mas virtuosos, y bien criados que el auia visto: y venido a saber la causa, era, porque auia diez años que aquello passô, y eran entonces de siete a ocho años: assi q̃ nadie se deue espantar, que de padre santo salga hijo diablo, sino pone diligencia, en que el hijo obre de veras, lo que finge, para engañar.

Dexemos padres, y abuelos, por nosotros seamos buenos 7.

ESte consejo es, para los que gastã su tiempo en contar sus linages, el buscar el blason de sus armas, en escriuir los arboles de su genealogia, en estar mas cerca de Iassõ, ô de Hercules, y con esto se quedan contentos para no hazer por si bõdad, pues que dize Ouidio en el 13. de sus trãsformaciones. *Nam genus, & proauos & quæ non fecimus ipsi, vix ea nostra voco.*

Apenas llamo yo nuestra hazienda,
Linage, y los abuelos, y las obras
Y lo que por nosotros no hizimos.

Este titulo tomò para sus armas, y por honra dellas, q̃ son Gũzmanes, y Quiñones, el muy magnifico, y muy reuerendo señor don Iuã de Quiñones, Maestrescuela de Salamanca, q̃ pudiendo ser muy grande su nombre por solo su linage, quiso estudiar tanto, y mostrar con sus estremadas virtudes, que del podrà començar otro linage tan illustre como el suyo, que a los muy nobles, y sabios tiene puestos en gran trabajo, para poderlo imitar, y assi es vna voz vniuersal desto la insigne Vniuersidad de Salamanca, y no menos la escogida de Alcala de Henares, adonde por la reformacion que hizo, dio gran pena su ausencia, y gran embidia. Porque Salamanca gozaua (y siempre goze) de tan eminente varon, y padre del estudio, el qual con aquella natural mansedumbre que tiene, dize a todos en la orla de sus armas (que son de lo bueno de la nobleza Española) las palabras de Ouidio, a quiẽ respõde nuestro refran. Dexemos padres, y abuelos, por nosotros seamos buenos. Dize Euripides Tragico de la nobleza, desta manera.

Poco puedo dezir de la nobleza.
Pareceme, q̃ es noble, el q̃es buẽ hõbre,
El que no es justo, aũque sea de padre
Mejor que el mismo Iupiter, es baxo,
Palabras son de balde si loaremos
La nobleza mortal, porque assi como
Nacimos de la tierra comun hechos
Vna manera dio à todos nosotros
Vn linage assi noble, sin que pueda,
Alegar priuilegios algun hombre,
Nobles, villanos, baxos, todos somos
De vn mismo origẽ, pero solo el tiẽpo
Con leyes voluntarias ha compuesto
Nueua gente, de nueua hidalguia,
Puesta està la prudẽcia en la nobleza,
El buen entendimiento no desciende
De las riquezas, antes de los cielos.

Astidamante dize en Estobeo, que solamente auemos de llamar noble, al que

al que es justo y bueno. Theodectes que nunca pudo acabar de alabar la nobleza que está en poder de señores, que no la merecian. Menandro Comico introduze a vn hijo, que dize a su madre, que de traía los padres, y abuelos como eran nobles.

Echarme ha à perder este linage,
No nombres si me amas, tus noblezas
A cada palabrita blasonando
Los que por si no tienen vn biẽ propio,
Luego se acogẽ presto a las memorias,
Y nombres del linage recontando,
Que abuelos han tenido, y quãtos creo
Que tu no has visto hõbres q̃ no tẽgan
Abuelos, por que di, como nacieron?
Y si tambien no saben dezir dellos,
Serán por esso mas baxos que aquellos
Que sus abuelos cuẽtan con los dedos?
Por si puede qualquiera ser muy bueno
Este será muy noble, aunque nacido
De negra de Guinea, por ventura
No fue Scyta Anacarsis sabio, y bueno?

Esto dize tambien Sophocles. Bion Filosofo aconsejaua al Rey Antigono, que en sus amigos no pregũtasse de quien auiã nacido: Sino quienes, y quales eran por si. Socrates gran musico, siendole dado en cara ser de baxos padres; respondio: Pues por esso soy digno de mas honra, porque de mi comiença mi linage. Phalaris Rey en sus Epistolas dize: Gloriate de los loores del alma, no de la nobleza de los antepassados, q̃ se va escureciendo en los ruynes descendientes. Democrates dezia: La nobleza de las bestias está en el cuerpo grande, y valiente, la de los hombres en la bondad de sus costumbres. Preguntado Diogenes: Quien eran los mas nobles de quantos hombres auia, dixo, que los que menos preciauan las riquezas, la honra, el deleyte, y la vida. Socrates dixo, que la nobleza estaua en vn buen temple del alma, y de cuerpo: este mismo dezia, que no tenemos al trigo por bueno, porque nacio en muy hermosa tierra, sino porque mantiene bien, assi al hombre bueno, no porq̃ nacio de claro linage. Quatro maneras ay de nobleza, segun escriue Gregorio Nazianzeno en la oracion veynte y seys. La primera la que tratamos de arriba, que todos somos igualmente nobles, porque todos fuymos hechos a la semejança de Dios. La segunda toma principio de la carne, aunque no se, si por este puede ser vno noble, pues está sugeto a corrupcion. La tercera, que se comiença, ò de la mitad, o de bondad de la virtud, ò vicio, de que mas, ò menos participamos: segun esto seremos mas nobles, como yo pienso, si guardamos aquella imagen y semejança que tenemos de Dios, mas limpia, ò la dañamos. La quarta, que se haze por cartas, y mandamientos de Reyes, entonces lo juzgarê digno de precio, quando acabe de de recebir la hermosura que está en las colores, y hazer reuerencia a la mona, si mandan que sea leal. De las palabras deste grauissimo Autor sale, qual nobleza deuemos tomar, que es la de la virtud. No niego yo, que es bueno auer nacido de padres nobles, pero quedarse alli aquello es el vicio. Esto es mi intento en la obra que hago de Hercules, mostrar, como vn noble no se deue contentar

tentar con la fama de padres, y abuelos, sino hazer el por sí. Assi dize Iuuenal en la octaua Satyra.

Pontico, los blasones, los escudos,
Y las armas, que hazen? q̃ aprouecha
Contar por larga orden tu abolengo?
Y mostrar de pintura â tus abuelos?
Y los Emilianos, que triunfaron
Subidos en sus carros muy enhiestos?
Que frutos ay de figuras ya ahumadas
Si agora vnes mal delante de otros
Que no fueron el pie de tu linage.

Platon dezia muy bien. Hermoso te soro es la virtud de los padres, pero mas hermoso es poder dezir nosotros aquel dicho de Stheno.

Nuestra virtud por cierto largamente
Se ha de tener en mas que la del padre.

Solon dezía, como lo trae Ausonio. Mas hermosamente se hazen nobles que nacen. Seneca en el Hercules furioso dize.

Quien de su gran linage se gloria,
Loa cosas agenas, nada es suyo.

Dize Iuuenal, en el lugar de arriba, despues que ha dicho el peligro en que está vn Cauallero, si haze maldad.

Contra ti se leuanta la nobleza
De los mismos abuelos, y los padres,
Y con hachas alumbra tus maldades,
Que por ser tu, sõ de mayor verguẽça,
Tanto mas culpa tiene en si el pecado
Del alma, y mas vistoso es en si, quãto
Mas alto es el q̃ peca y mas hidalgo.

Ay tantas obras escritas de nobleza, que nombrar sus Autores, seria cosa prolixa, y considerar, quiẽ fuerõ los abuelos de poderosos Reyes, Capitanes y grandes señores que ha auido, y ay, es gran juego de la fortuna, ô por mejor dezir, es assi la voluntad diuina. Valerio Maximo haze dos capitulos en el tercero libro. Vno de los que siendo de baxo linage, salieron muy señalados, y dieron principio a grande nobleza. Y otro de los que siendo de claro linage se vinieron â baxar tanto, que dieron fin de su caudal. El honrado Cauallero Pero Mexia, que no se contentô cõ ser bueno de linage, sino ser el por sí notable, hizo vn capitulo, que es el 36. del segundo de su Silua, en que cuenta, los que nacen de humildes padres, como deuen procurar ser claros. El mismo en el cap. 3. del 4. libro declara, de donde huuo origẽ destas noblezas en España: Y en los illustres varones de España, q̃ hizo Hernando del Pulgar, se hallarân exemplos, para confirmar nuestro refran de aquellos, que por sí quisiẽron ser buenos, y se pusieron en tal forma, q̃ aunq̃ no tuuiesẽ hasta alli linage, dieron ellos illustrissimo nõbre â sus descẽdientes. Parece nuestro refrã auerse fundado en vn hecho muy excelẽte, q̃ se cuenta del muy esforçado Cauallero Garciperez de Vargas q̃ estando el santo Rey dõ Fernando sobre esta ciudad de Seuilla, en el cõbate del castillo de Triana, llegô alli de nueuo vn Infançõ, el qual como viesse a Garciperez traer sus mismas armas, que eran vnas ondas blancas, y cardenas, no conociendo, quien

quien fuesse, allegose a otro Caualle ro, que estaua cerca del, y dixole, q̃ queria yr â quitar las armas a aquel Cauallero, que no pertenecian a tan vil hombre, como parecia. El Caua llero, q̃ lo oyô, y los otros le repre hendieron, y declararonle, quiẽ era, y vino el caso a oydos de Garcipe rez, que no mostrô, que se le auia da do algo por ello, y de aî a pocos dias estãdo sobre Triana, acaecio vn dia, que estãdo en las barreras este Infan çon, y Garciperez de Vargas, y o tros Caualleros, salieron los Moros de Triana, y arremetieron hasta don de estauan estos Caualleros, y mata ron alli algunos hombres: en fin el primero que arremetio a matar vn Moro, que los desafiaua, fue Garci Perez, y matandolo, se metio en la es caramuça del tal manera, y tantas co sas hizo, y en tales priessas anduuo, y tan grandes golpes recibio, q̃ el es cudo traîa hecho pedaços, y la deui sa de las ondas, que en el traîa, no pa recia dello cosa alguna: y quando lle gô a las barreras, mirô por el Infãçô, de quien auemos dicho, y violo en aquel mismo lugar, que lo auia dexa do con sus armas buenas, y sanas: alle gô, y dixo: Señor Cauallero, en tales lugares meto yo mi deuisa de las on das, que salẽ quales veys, pues si vos mãdays, quãdo otra vez salieren los Moros, salgamos, yo y vos â ellos, y alli se verâ qual de nosotros merece traer la deuisa de las ondas: Desto su cedio grãde verguença al vano Infã çô, porq̃ tenia solamente cuenta de sus padres, y abuelos, y de guardar sus armas: Y â Garciperez de Vargas muy verdadera gloria, de auer sido bueno por si, porque es justo, q̃ por nosotros seamos buenos, y dexemos nuestros padres, y abuelos.

Dessa manera padre, salga Gil, y bayle 8.

ANdaua en vn aldea vna moça cada de vno llamado Gil, y estã do en vnas bodas de vna parienta, ya queriẽdo el padre de la moça ver que tenia en ella, dixo, auiendo pasa do el bayle de todos: Ea mancebos, li a baylar con mi hija, que al que me jor baylare la darê por esposa, ella en tonces, como le auian tocado en lo que desseaua, dixo las palabras del re fran: Dessa manera padre, salga Gil, y bayle, donde descubria, que aquel queria por esposo. Auer sido entre muchas gentes vso de juntar mu chos mancebos, y al que mas graci tenia, y al que mejor muestra dau de si, dar el padre la hija, cosa fue muy vsada desde los tiempos de Tro ya, y aun Herodoto cuenta vn caso de baylar, para asi casarse, que no serâ mal traydo en este lugar, por vean algunos, quan burlados quedan de sus gracias, y fue assi. Que siendo Tyrano, ô Rey en Siciona, parte de la Morea Clisthenes, y teniendo vna hija muy hermosa, llamada Agu rista, en los juegos Olimpios corrio vn dia en sus carros, y ganando el premio sobre todos los que auian corrido, mandô pregonar, que qual quiera que se tuuiesse por merecedor de ser su yerno, que dentro de sesen ta dias estuuiesse en Sycion, la ciu dad donde tenia su Corte el Rey Clysthenes, lo qual siendo oydo por

muchos valientes Caualleros; y hijos de hombres ricos vinieron de todas partes al plazo, q̃ el Rey puso, donde les tenia el Rey aparejada carrera para prouarlos en el correr de los carros, cada vno de quatro cauallos, y y lugares donde luchassen (porq̃ entonces no auia justas, ni torneos) entre los muchos, que se allegaron huuo dos de Athenas, el vno llamado Mesacles hijo de Alcmeon, y el otro Hypoclides hijo de Tisandro el mas rico, y mas hermoso de los que se hallauan en Athenas. Venidos ante el Rey Clisthenes, fueron recebidos hõradamente, como hombres, que en la honra cada vno queria ser yerno del Rey, lo primero que hizo fue preguntar à cada vno de que tierras, y de que linage eran? Y sobre esto los detuuo en sus palacios vn año, y en todo este tiẽpo su cuydado del Rey no era otro, sino informarse de que manera era cada vno acostumbrado, si eran varoniles, ayrados, sabios, discretos, hablando con vnos, haziendo exercitar à otros en luchas, y en exercicios militares, y de letras, y dizen, q̃ mayormẽte los prouaua en los combites, porque alli se muestra mas descubiertamente la prudencia del hõbre, y en todo este tiempo no dexaua el buen Rey de hazer esto, y tratarlos honradamente, y darles comidas de muy gran aparato, y entre todos tenia el coraçon puesto en los de Athenas por ser ciudad noble, y sabia, y agradauale mas Hypoclides, assi, porque le parecia diestro, como por cierta amistad, q̃ entre sus abuelos, y los del mancebo huuo en tiẽpos passados. Ya era venido el dia del casamiento, quando el Rey auia de pronunciar, quien queria, q̃ fuesse su yerno, mataronse cien bueyes, hizose vn combite general à los que pretendiã su hija Agarista, y à todos los de la ciudad. Despues de auer cenado, començose à trauar contienda de musica, y tambien de vna oracion, ô arenga, que se auia de hazer al Rey sobre el pedir de la hija, en esto yuã adelãte las taças beuiendo todos. Hypoclides, que pensaua lleuar la ventaja a todos, mandô à vn menestril, q̃ le tocase vna manera de son, q̃ respõde acâ la baxa, para dançarla, haziendolo assi el musico, dançò muy bien Hypoclides, muy contẽto de si: à todo esto dissimulaua el Rey, despues, que reposo vn poco el moço, mandô poner vna mesa en medio de la sala, y saltando en ella con gran ligereza trayendo los pies delicadamente mãdò tañer ciertos sones al vso de Lacedemonia, y de Athenas, y otros generos de danças agudas, y de gran destreza, tenia a todos espantados la ligereza del mancebo Hypoclides, la destreza de los pies, el estar firme la mesa, sin hazer desden sus ademanes, y mouimientos, que con grande espanto lo mirauan, y el gustando desto, pareciole hazer la postrera muestra de quan ligero era, que como vn marauilloso trepador se puso de cabeça en la mesa endereçando los pies jugaua dellos como de braços con grande milagro de los hõbres, y mugeres, que lo vian. El Rey Clysthenes, que a la primera, y segũda dança, aunque se enojô mucho, se auia reportado, mirãdo, q̃ fuera, si huuiera tomado vn yerno tan necio

sufriase algun tanto, no queriendo afrentarlo, pero quãdo le vio hazer de las manos pies, y de los pies braços, y de aquella manera trastornado con tan afrentosos gestos, no pudiendose detener mas, le dixo: Hijo de Tisandro, baylado aueis vuestras bodas. Quiso dezir: Baylando, aueis caydo de la volũtad que tenia de hazeros mi yerno. El mancebo respondio de presto: Poco cuydado tiene desso Hypoclides: y assi quedò en prouerbio comun, quando vno responde en cosa que le reprehenden, que no se le da nada por ello. Adagio: *Non est curæ Hypoclidi.* El Rey luego, haziendo cierta platica, en q̃ contentô a todos: casô su hija con el otro Athenience, que se dezia Mesacles. Y assi el Rey Hypoclides quedò sin casamiento por el demasiado baylar. Sobre esto ay vnas coplas en el lib. 1. de Boscan de baylar, adonde han de tomar exemplo los hõbres en todos los negocios, tener cuenta con su estado, y no hazer todo lo q̃ pueden sino lo que es licito. Por ser cosa tocante a casamiento lo truxe aqui, quiẽ lo quisiere leer, mas largo lo hallarâ en el libro 7. de Herodoto: al fin esto es en personas de calidad, y que no escogen el yerno, porque sepa mejor baylar, ô que las mismas señoras se agradã de vna gracia liuiana en vn hombre, que lo toman por gouierno de su casa. Y assi hemos visto muchos burlados en ellos, porque por vna nonada que les agrada en la muger, la pidieron para casarse con ella.

Dezid vezina, tenemos hijo, ô hija? 9.

PRegunta es, para saber con quẽ lio el trabajo de la muger preñada: porque las madres se huelgan de los hijos: los padres con las hijas, ô porque es bueno salir de tãta pena, como es pensar, que ha de parir, ô ha parido hija. Esto se aplica a negocios dudosos que preguntamos: Tenamos hijo, ô hija? por el hijo, auemos acabado biẽ lo que pretendiamos, y salir con el efecto, que es natural de hombre, ô si queda no acabado, y imperfecto, y preñado, como es en la muger. Y assi se puede sentir en cosas donde ay dudosos fines.

Desque veo a mi tia, muerome de azedia. Desque no la veo muerome de desseo. 10.

LA falta, y la sobra engendran diuersas operaciones. Porq̃ la sobra de las cosas, trae cõsigo luego fastidio. Y assi dize Plinio en el c. 17. lib. 12. de su natural historia, tratando del estoraque como lo gastã los Sabeos sin ordẽ. No ay deleyte, que no engendre fastidio con su grã continuacion. Querer prouar esto en diuersas cosas, casas, vestidos, caças, juegos, manjares, y otros deleytes, seria querer alumbrar el dia. Assi por el contrario, la falta, y carestia de vna cosa, pone apetito, y gana. El Filosofo dize: La priuacion es causa del apetito. De aqui viene, como dize el mismo Plinio en el mismo lugar, q̃ hartos con las cosas nuestras, nos viene gran codicia de las agenas. Pues dize este, q̃ hizo el refran, para declarar la natural cõdiciõ, y incostãcia en los

los hombres: Desque veo a mi tia, muerome de azedia, que es estar el estomago harto de vnos manjares, y mudar otros. Quiere dezir, q̃ la mucha conuersaciõ harta, principalmẽte, si entiende tia, como prima, y otros vocablos q̃ estân vsurpados del vulgo, para dar color a los mas feos, q̃ llama Marcial: *Nomina nequiora*: nombres mas ruynes en los actos ilicitos. Pues apartado por la sobra q̃ le daua enojo viene a dezir: Desque no la veo muerome de desseo, por la falta q̃ aguza el apetito, y assi anda el hõbre todo el tiẽpo q̃ dexa a la razõ ser sugeta a la sensualidad. A pli cale a la variedad de las volũtades, y animos en los hõbres, que cõ tantas mudanças hallan causas para todo.

Del monton entre tus hermanos, primero partija, que metas las manos. 11.

ESte es consejo muy conforme â justicia, porque si en la herencia, q̃ se ha de partir igualmente, ô segũ las partes que se hã de hazer, mete vno primero las manos, y saca lo que le parece, y despues viene a colacion, y particion con sus hermanos, vendra a lleuar mas que cada vno, y pecará en aquella parte de injusticia, q̃ es el extremo de mas, segun lo trata largamente Aristoteles en el libro 5. de las Etichas. c. 1. y por el libro de justicia. Deste se dize el refran, ô prouerbio Latino, y Griego, que es como Enigma, y muy intricado, el qual pone Hesiodo poeta Griego en el primer libro de sus Georgicas, hablando con su hermano que le auia tomado la herencia, y dize, que no sabe que la mitad es mas que el todo. Y tambien en el prouerbio, *Dimidium plus toto*, se entiende: y concluyremos con lo que trae de Platõ en el tercero de *Legibus*, q̃ la mitad es mas que el todo, como si vno tomasse lo que se auia de repartir entre dos, ô entre mas, que seria dañoso, si la mitad seria prouechoso, y cosa moderada. De aqui vale mas lo moderado, que lo mal hecho, quiere dezir, que en el medio estâ la igualdad, q̃ es la virtud: y en el todo el extremo, que es el vicio. Y por esso la virtud es mas mejor, que lo que se haze con pecado, como partir dos hermanos igualmente, auiendo el vno robado de primero de monton gran parte. Y por esso aconseja nuestro refran, como si se hallara en el Español, que le hizo de su natural, junto con Platon, aunque podemos dezir, q̃ la razon es mas antigua que el. Y como estâ este en los animos de los hombres, señala lo q̃ es justo, aunque sea por boca de vn aldeano, por esto se deuẽ tener en mucho estos refranes, porq̃ dõde ay quien dê tã saludable cõsejo como este, para euitar pleytos, q̃ del montõ entre tus hermanos primero partija, q̃ metas las manos, porq̃ entre ellos se deue guardar grã de igualdad, y regla, mas que entre otra gente, q̃ aunque nacieron vnos mas tarde q̃ otros, se quierẽ igualar, y con razon: dexo a parte las leyes de los mayorazgos, y mejorias, y otras cosas, que se determinã por juyzios: pero de vna cosa hago saber, que quien guardare este refran terna muchos prouechos. Lo primero, serâ justo. Lo segũdo, firme su parte.

Lo tercero fuera de pleyto. Lo quarto amor con sus hermanos, y las gentes. Lo quinto, que no cayrâ en el Mandamiento de no hurtar, y el no desear los bienes de su proximo. Lo sexto, que le aprouechará su parte, y se la multiplicarâ Dios, no gastandola con procuradores, escriuanos, abogados, y juezes: y plega a Dios que no la pierda por otras vias mas trabajosas.

Dizen los niños en el solejar lo q̃ oyen à sus padres en el hogar. 12.

DIze de otra manera: Lo que el niño oyò en el hogar, esso dize en el portal. Cosa està muy recebida, q̃ los niños dizen lo que oyẽ, porque como no saben, q̃ es secreto, y la discrecion no viue en ellos, y la viueza de los cinco sentidos es grande, principalmente la memoria que en ellos florece, dizen todo lo que oyẽ a sus padres en el hogar, dõde se desmandã las personas: y pues se tiene entendido, q̃ los niños hã de dezir lo que oyen, oyan cosas, que no den pesadũbre a sus padres despues de sabidas en la plaça. Y tẽgase el cõsejo de aquel sabio, que dezia, q̃ jamas escriuio carta mensagera, q̃ no la pudiesse embiar abierta, y assi nos quitaremos de muchos inconuenientes.

Dinero tenia el niño, quando molia el molino, 13.

ESTas palabras parecẽ del que halla a su hijo que auia gastado dineros de la hazieda que trae entre manos, y aun es vna cosa, que se vsa poner vn oficial a su hijo en la tienda, ò lugar donde se menea el dinero, y venir a perderse dinero, y hijo, por tener en las manos el dinero, y no sabemos si esto es causa de perderse mas chor hijos de vezinos, y aun sus padres. Y assi vn hijo de vn molinero como recabaua dineros, aunque daua cuenta dellos, quedauãle algunos menudos cõ q̃ se hazia ruyn. Y sabidas sus faltas, pregũtado, de q̃ fuente principio? el padre cayò, en que tenia de los dineros que recabaua: la madre preguntando, como podia tener dineros? dixo el molinero: Dinero tenia el niño. &c. Tambien se puede entender, que mientras que se trata vn oficio ay dineros en casa, y no falta a qualquiera de todos los que en ella viuen, de adonde posseã dineros, exemplo en quãdo se tratan las Indias, q̃ hasta el mas desastrado pastor, y apartado en el mõte siente el trato por el dinero q̃ cobra de lumo, y es, porq̃ dineros tenia el niño mietras molio el molino. Tomase bien para exortar los hombres a trabajar, q̃ en tãto ternan dineros, que hizieren algo, porq̃ de otra manera no se deuen esperar holgando.

Dizes tu pena à quien no le pena, quexaste a madre agena. 14.

PAra declarar, quãto descõsuele dezir el hõbre su pena, a quien no le mueue por ella, haze vna semejãça q̃ es quexaste a madre agena, la qual llamã los Retoricos en Griego parabola, q̃ como es cosa por demas, quexarse a madre agena, y assi se dize, à q̃ padre, ô â q̃ madre os quexais? Desta manera el q̃ dize su pena, a quien no le pena, lo qual es figura muy conocida en Terencio, q̃ en Griego se llama *Ploce*, q̃ en Latin es *Copulatio*, adon-

adonde puesta vna palabra dos vezes, significa diuersas cosas, y hazese, lo primero por dos nombres propios, como Pedro no dexa de ser pedro? en lo primero es el nombre del que dezimos, y en lo segundo denota, que es semejante a si mismo, y q̃ no se muda. Hazese de la manera q̃ està en el prologo del Eunucho, si esto fue pecado, ha pecado el poeta por ignorancia, y aquello de abaxo, ningun dicho ay, que primero no se aya dicho; y aqui dizes, tu pena, â quiẽ no le pena: porque en todas las primeras palabras es nombre, y en las segũdas verbo, assi los mas de los refranes estàn compuestos destas figuras: y porque hago esta obra para todas maneras de gẽtes, no se me ha de acusar, que traygo aqui las figuras que Aquila ò Donato puso en su Latin. Pues si quisiessemos hazer Gramatica Castellana, la auiamos de enriquezer de todo lo que en ella està muy abundantemente, ya en la vna parte de la Gramatica principal Castellana ha trabajado el Maestro Alexo Vanegas, a quien deue Espaũa mucho, por darle a entender entre los primeros muchas cosas excelentes, y que hasta agora no gozauã dello los Españoles, siendo dignos de ser eminentes en las letras: y assi en la orthografia se mostrò tã docto, que el mismo se declara con aquella obra, aunq̃ es de las menores que ha hecho, y puede hazer: de manera, q̃ el refran da la razon, porque no cõsuela al hombre dezir su pena, al que no le duele, quando la oye; y que es de la misma manera, que si vno trabajasse de quexarse a madre agena, y q̃ no se moniesse con entrañas de verdadera madre, para remediar a sus hijos.

Donde vayas de los tuyos ayas. 15.

ES grãn consuelo hallar el hombre en las partes que se hallare apartado de su tierra algunos de los suyos, parientes, amigos, vezinos, señores, criados, que son estas partes cõ que vnos son obligados a otros, por dõde se llama tuyos, suyos, y mios, y assi en lengua Latina se comprehende en esta palabra qualquiera manera de obligacion vno a otro, y en lẽgua Castellana antigua se dize, los mios, y los tuyos por amigos allegados, ô à paniaguados. El Romance antiguo, afuera, afuera los mios, los que comeis el mi pan, que biẽ se puede alegar, pues tratamos declaracion de lengua: quien ha andado por tierras estrañas, aura experimentado, quanto prouecho, y consolacion da, hallar alguno, con que el hombre tẽga, si quiera, mejor compañia, que el ser de vna nacion, quãto mas de vna ciudad, de vn barrio, de vn linage, hermanos, padres, hijos: de lo qual trata largamente Tulio en el primero de los Oficios, tratando estas partes, con que vnos se deuen allegar à otros por muy justas razones, y grados ciertos.

Donde ay hijos, ni parientes, ni amigos. 16.

EL mismo Tulio, tratãdo de lo que agora acabamos de dezir, pone por la mas estrecha amistad esta, que es vna misma sangre, padres, y hijos, y assi deue el hõbre satisfazer â ella como primer grado, segun auemos tratado largamente, y auiendo de

socorter en partes, y casas iguales, el hijo vale mas, como si vno me llamasse, que lo fauoreciesse en juyzio, y mi hijo se estuuiesse muriendo, y le huuiesse yo de curar, ya se vee, quanto es de mas calidad el hijo: pero si el hijo está lexos, y no está en tãto peligro como el vezino, ô amigo, ò pariente, que se le está quemando la casa, soy obligado à proueer al peligro mas vrgente, y q̃ puedo yo mas presto remediar, por esto que da nuestra razon, y lease alli Tulio, y san Ambrosio primero, que tratô de lo q̃ deue hazer el hõbre segun Christiano.

Do tu padre fue con tinta, no vayas tu con quilma. 17.

DEclara el Comendador, q̃ lo que el padre vẽde, no puede el hijo cobrarlo por pleyto, porque se gastarâ, y no harâ nada al fin. Quilma quiere dezir costal. Ello está bié declarado, y assi me holgara, q̃ todos quedaran, porq̃ gozara de trabajo ageno, y de tan bueno q̃ es vna de las cosas q̃ los hõbres deuian de tener en mucho, q̃ se estuuiesse vno desuelãdo, y passando mala vida, por declarar lo q̃ da pesadũbre no acertarlo, haziendo el camino entre tantos barrancos.

De siete puertas se deue quitar, y à los suyos dar. 18.

ENcarece la obligacion, que tiene cada vno para dar â los suyos que diximos arriba, q̃ son principalmẽte padre, y madre, y hijos, y muger los de casa, y despues por su ordẽ todos los que nos tocan hasta qualquiera hombre, aũque se ha de guardar lo justo,

Dixome mi madre, que porfiasse, mas que no apostasse. 19.

AVnque ay refran, q̃ veda el porfiar, quando dizen, ni fies, ni porfies, porq̃ es vna cosa de gran trabajo, y de poco prouecho el porfiar. De lo qual hizo el magnifico Caualiero Pedro Mexia vn dialogo del porfiado muy bueno: pero ya, q̃ vno viene â porfiar, dale consejo su madre, como persona, que mira mas por su bien, no q̃ le concede, q̃ porfie, no, q̃ si porfiasse, q̃ no apostasse, porque muchas vezes acaece con la ceguedad de la porfia, poner para perder, que serian dos daños, vno auerse quebrado la cabeça en porfiar, otro perder lo que se apostasse.

Hecha fuera el perro, que corta mi yerno. 20.

VN mancebo rezien casado hallãdose â la mesa con su suegra, y esposa, queriendo mostrar su habilidad en ser buen trinchante, puesta la carne en la mesa, como mas mancebo, assi por hazer seruicio al suegro como por amor de su esposa (que aun no osaua dessentonarse, desde, q̃ le sacaron â Missa) mostrandose muy diligente, tomò la carne, y Dios, y en hora buena fuera, de que estuuo poco de dar con toda ella en el suelo, començô à cortar tan sin tiento, q̃ echando gran parte de lo que cortaua en el suelo, acudieron los gatos, y perros â la partija, y endoles bié cõ el trinchante nueuo, lo qual visto por el suegro (aunq̃ lo sufriò, la primera vez) la segunda, viendo q̃ seria descontentar al yerno, sino queria q̃ cortasse, proueyò, en q̃ no huuiesse

ato,

gato, ni perro tan cerca, q̃ si algo cayesse, luego lo pusiesse en cobro, y assi en començando el yerno â cortar, dixo el suegro: Echà fuera el perro, que corta mi yerno. Y assi quedô el refran entendido â la letra por muchos trinchantes nuenos, que dan mas a los perros, que ellos comẽ, porque en casa del que mal corta, la mejor tajada come el gato. Aplicase moralmente â los q̃ se dan mala maña â vn oficio, q̃ toman entre manos, que desperdiciã mas q̃ aprouechan, y por esto conuiene ponerles algun remedio, cerrãdo la puerta, ò echando fuera â los q̃ se auiã de aprouechar de lo que el puede echar a perder. Aũque lo mas sano en las ciudades es cerrar la puerta a los malos oficiales.

El hijo del mezquino, poco pan, y mucho vicio. 21.

MEzquino, quiere dezir auariento, miserable, y apocado en el gastar. Es vocablo puramente Arabigo, que se quedô en España, q̃ assi dizen los Moros Mizquin, y Mezquindad, Mezquene. La propiedad deste es, que como no le pidan dineros, sufrirà qualquier cosa. Andese su hijo en quantos vicios el quisiere, pierdase en todo genero de dissolucion: pero no le pida de comer, ni dineros para gastar en Maestros, y en letras, ô exercicios virtuosos, y assi dize, que el hijo del mezquino, poco pan, que se mantiene con muy poco: pero que tiene mucho de vicio, porque no le cuesta â su padre nada el vicio, digo para comprarlo, como libros, ô vestidos, que de balde se hallan los vicios, aunq̃ tãbien cuestã muy buenos dineros mal gastados: pero al mezquino poco se le da, como el no saque de su bolsa, para hazerse el hijo ruyn, que le seria trabajo gastar, para hazerle, que sea bueno, lo qual me holgara yo mas, q̃ acõteciera entre los Moros el vocablo de Mezquino, q̃ entre Christianos. Es tomada la semejãça del trigo, quã do tiene mucho vicio, y da poco grano. Dizen q̃ se vsa de otra manera el refran. El hijo del mendigo, mas tiene vicio, que el padre trigo, porque van los hijos acrecentando el mal.

El mentir, y el compadrar, ambos andan à la par. 22.

DIze el Comendador, que los compadres dizen mẽtiras, a sus cõpadres, afuzilandose en el deudo. Assi es gran passatiempo oyr platicas de cõpadres, q̃ parece, que no encompadraron, sino para casar vnas mẽtiras, con otras, y aun bautizarlas de nõbres de verdades, acotando el vno cõ el otro, no es verdad compadre? si cõpadre, y cierto, q̃ si el ser compadres, es mentir en cõformidad de ambos, que yo hallo, q̃ es vna ruyn cosa el cõpadrar, pues que su ahijada es la mẽtira, de la qual diremos en otros lugares mas largamente.

El hijo del bueno, vaya hasta que muera, ò bien aya. 23.

AViendo de tratar de la ausencia, q̃ haze el hõbre en yrse de su tierra, deuemos primero saber, de q̃ ausencia es, porque ay vna de voluntad, y otra de fuerça, q̃ es destierro, desta postrera no diremos, sino de la primera, que es voluntaria, por la qual

puede el hombre conseguir loor, ò vituperio, porque assi lo dize Aristoteles en el 1. cap. lib. 3. de las Ethicas, que en las cosas, que de voluntad se hazen, ay lugar para loor, y vituperar, y en las que no son voluntarias, solamente entra el perdon, y la misericordia. Pues teniendo ya conocido, que auemos de hablar del camino, q̃ se haze fuera de nuestra tierra por nuestra voluntad, auemos de mirar primero, si es bien, ô mal el peregrinar los hõbres, y salir de su tierra ô estarse siempre en ella: Lo segũdo, a que hõbres conuiene: Lo tercero, porque causa: Lo quarto, porq̃ tiẽpo de su vida, y del año: Lo quinto, en q̃ tierra: y adõde: Lo sexto, de q̃ manera: Y el fin de todo, muchos sabios tuuieron, q̃ era bueno salir de su tierra, y entre ellos Euripides, q̃ tiene, que donde quiera, que vamos, es nuestra tierra. Plutarcho en el tratado que hizo de destierro, dize, q̃ no imaginemos, que somos hormigas, ô abejas, que en quitandoles su agujero, ô su colmena, luego andan desterradas, ni auemos de pensar, q̃ la tierra, el mar, el ayre, el cielo es diferẽte cosa de lo que tenemos acostumbrado en nuestra tierra, pues hazemos burla del q̃ dize, q̃ la Luna en Athenas es mejor, y mas luzida que la de Corintho: libres, y sueltos nos pone la naturaleza en la tierra, nosotros somos, los que nos estrechamos en lugares, y en casas apretadas; de aqui Momo el reprehendedor de todas las cosas se rio de Pallas, quando le vio hazer casas, pues teniamos tã estendidos cãpos dõde nos recostassemos, y tan hermosas cubiertas como las del cielo para encima de nuestros cuerpos, y assi el hombre no deue estar tan casado con su tierra, ni con la casa en que ha nacido, pues se tendria por lòco, segun trae Musonio cõsolando â vn desterrado, si vno, viuiendo en su tierra, llorasse de contino, q̃ no viue en la casa do nacio. Por el salir de sus tierras los hombres, han venido a ser grandes señores, alcançando Reynos, especulando muchas ciencias han buelto muy Letrados, y con doctrina, q̃ en su tierra no la auia, han mudado sus costumbres, si les tomò en tierna edad, aunque dize el verso Latino de Horacio. *Cælum non animũ mutant, qui trans mare currunt.*

Los que passan la mar tan solamente,
Mudan el ayre nueuo, y no el alma.

Hallase auer sanado de enfermedades del cuerpo, auer desechado el ocio, tomado fuerças, y boluerhechos hombres, ricos, sabios, poderosos, y lo q̃ es mas virtuosos. Exẽplos nos puso Homero en Vlixes, q̃ vino â ser muy rico, y muy afamado, por su peregrinacion, q̃ si se quedara en Ithaca tierra pequeña no fuera nada su fama, assi Themistocles, Dion, y otros, de quien diremos, tratando los bienes de los desterrados: otros dizen, q̃ es cosa mala, el salir de su tierra por los grandes inconuenientes, que se le siguen al hombre, y entre ellos el Filosofo Romano Seneca natural del Andaluzia en la Epistola. del 1. libro, q̃ comiença con estas razones â Lucilo: De lo q̃ me escriues, y de lo q̃ yo oygo, cõcibo buena esperança de ti, no vas de tierra en tierra,

rà, no te desassosiegas cõ mudar lugares: de animo apassionado es el andar daca para culla, la primera señal del buen animo juzgo, que es el poderse reposar, y viuir cõsigo mismo, y adelãte dize vnas palabras para tener siẽpre en la memoria. *Nusquam est, qui vbique est*, en ninguna parte està quien està en todas partes, los que passan la vida en caminos, y peregrinaciones, acaeceles esto, que tienen muchas posadas, y ningunas amistades. El mismo Seneca dize en el. 9. lib. Epistol. 70. desta manera: No quiero, que mudes lugares, y saltes de vn lugar â otro, lo principal es, porque el mudarse â menudo es de coraçon inconstante, no puede crecer en descanso, sino dexa de mirarlo todo, y andar vagabundo, para q̃ puedas refrenar el animo, haz parar la huyda del cuerpo, de aî en adelante los remedios cõtinuados aprouechã muy mas estendidamente. Trata desta materia el mismo autor en el lib. 18. Epistola. 105. adondé dize, que no aprouecha nada la peregrinaciõ, que no refrenò los apetitos, no templò los deleytes, no venciò las iras, no quebrò los impetus indomitos del amor, y al fin no fue parte para sacar vno de los males arraygados en el alma, no añadiò juyzio, no sacò al hõbre del error, sino todo lo que hizo fue detener al hombre con aquella nouedad de cosas, como â vn niño, que està marauillado, parandose, en ver cosas, que no sabe, que sean, fuera desto haze, q̃ sea natural en el hõbre la costumbre, y habito, q̃ toma de inconstancia, hazelo muy mouible, y mas liuiano el andar de vna parte â otra, grandes cosas enseñô la peregrinacion: pero no por esso buelue el hõbre mejor, ô mas cuerdo: Si huuiera de tratar desto solamente cõ trasladar aqui â Seneca, hiziera entẽder â los que caminauan de tierra en tierra, que conocieran su error: pero hase de tener cuenta con el camino largo, que me queda de andar, y mas, que diremos dello en el refran: Piedra mouediza nũca cubre moho. En quanto yo he andado por España, q̃ es lo mejor, que yo sê de toda Europa, que fue por espacio de diez años considerando como hombre experimentado en ello, q̃ es lo que se gana de caminar, digo, que si los hombres entendiessen, quãto mas facilmente siruen â Dios en su casa, y en el rincõ de su tierra, no digo saldrian lexos de su tierra; pero ni aun de su ciudad, principalmente a los que Dios cõcediò, que viuiessen en ciudades populosas, y creanme los mancebos, que si pesamos en vn peso los bienes, que nos vienen del peregrinar, y los males, que del se acarreã, es mayor el numero de los males, que el de los bienes: digo esto, si â bueltas delos males cuentan los hombres los peligros, en que ponen el alma porque bien se sabe, que como dize Seneca, conocere mos mas de tierras, pueblos, ciudades, ritos, costũbres, hombres, mugeres, trages, lẽguas, leyes, artes, diuersidad de yeruas, grandeza de montes, y rios, riqueza de templos, marauillas de edificios, fiestas, q̃ parecẽ encãtamentos, honras, y otras mil cosas: pero q̃ aprouecha todo esto, si buelue el hõbre cõ vn habito, ò costũbre arraygada en el animo de nũca repo-

sar, de aplicarse muy poco a las cosas q̃ Dios manda. No ponemos enfrente destas marauillas los trabajos, hãbre, sed, cansancio, enfermedad, falta de dineros, afrentas, desfallosiegos, peligros de muertes, heridas, robos, prisiones, descontentos, y todo lo q̃ debaxo deste nõbre ay, y de ocasiones con q̃ no puede ser el hõbre tan bueno, como si recogido estuniera en su casa: pueden me dezir, que esto mismo le puede venir al hõbre en su tierra, y no los bienes que arriba auemos cõtado? Biẽ es verdad, que estamos aparejados a todos quantos males ay en la vida humana: pero la sagrada Escritura, *Ecclesiast. c. 3.* dize, para jamas errar: *Qui amat periculũ peribit in illo*: Quien mucho amor tiene al peligro, en el perecerâ. Que nos venga el peligro, y lo sufframos con grande animo, virtud es, pero entrarnos por el sin proposito, locura grande. Que pedimos a Dios cada dia, sino que nos libre del mal, que no permita, que seamos tentados? y nosotros ponemos por grande nombradia el tomar caminos largos, en q̃ no pueden dexar de ofrecerse grandes males, y tentaciones en que desfruamos â aquel mismo, q̃ suplicamos, nos guarde. Miro desta manera lo que ay en el camino, porq̃ de otra, conocido estâ, que es mejor estarse en su tierra, y q̃ los hõbres biẽ reglados assi lo hizierõ, y q̃ en las republicas biẽ ordenadas no cõsentian auer forasteros, ni yr ellos peregrinando: Pero en fin, demos ya, que auemos de andar algunos de tierra en tierra, q̃ assi es seruido Dios, y por juyzios secretos mãdõ salir a vnos de su tierra, y â otros q̃ se estuuiessẽ quedos. Sepamos lo segundo, a que personas cõuiene salir, ô de quiẽ tenemos esperança q̃ les yra bien: si tenemos respeto al biẽ que deuemos hazer â nuestra patria; injusta cosa es priuar a la q̃ tanto queremos de los buenos hijos, y vezinos, diziẽdo, q̃ los buenos son los q̃ hã de peregrinar, y hazerle tãto mal, que se quedẽ los malos, gozãdo de lo que los buenos dexarõ. Assimismo a los buenos les estâ biẽ, para no dañarse, no salir de sus tierras, y a los malos yrse dellas, por no ser conocidos. Pero aqui no entẽdemos, sino que ya que algunos auemos de embiar fuera de la tierra â q̃ aprendã, y ganen estas cosas que no ay en su tierra, serâ a los hijos biẽ inclinados, y les cõuiene a los que nacen de buenos, andar algũ tiẽpo fuera de su patria, para que bueluã mejorados. Dize Homero: *Turpe est mã sisse dũ, vacuũq; reuerti*: fea cosa es estar muy largo tiẽpo fuera del dulce suelo, y boluer pobre, digo, de virtudes, y de cosas q̃ engrãdecẽ al que ha andado fuera: assi lo dezia Vlises a los Griegos, quãdo se querian boluer, sin tomar a Troya: por esso deue el hijo de bueno, estarse tãto fuera de su tierra, q̃ alcance letras, y virtud cõ que bueluã hõrado, que de la hazienda no digo, porq̃ si ha de estar en Vniuersidades, y Estudios estraños, ha de gastar en ello su dinero, y por esto se le dize, q̃ muera antes q̃ boluer vazio, y sin saber, ni bondad. Assi viene a declararse la causa, porque ha de salir vn hõbre de su tierra, por saber mas, lo principal por inquirir cosas q̃ despues hã de ser hõra para el,

rael, y su patria, assi leemos, segũ lo trae san Gerónimo en el prologo general de la sagrada Escritura, que muchos salierõ de sus tierras, y anduuierõ muchas partes del mũdo, para ver, a los que por los libros conocia, y para de su boca oyr los misterios de las ciẽcias secretas. Pithagoras fue a ver los adeuinos de Egypto a Mẽphis. Platon fue a la misma Prouincia, y de alli passô a Italia a hablarse cõ Architas Tarentino, y siendo Maestro en Athenas, cuya doctrina ya otros leian, quiso hazerse peregrino, queriendo mas aprender con verguença de otro, y traer ciencia agena, que no vender la suya desuergonçadamente. Dexo de cõtar, como siguio las letras, dõde quiera que estaua por el mundo, y como vino a ser preso, vendido, y siruio al Tyrano: pero en fin como Filosofo fue de mas estima el cautiuo, que el que lo compraua. Cuentase de otro, auer salido desta parte de la ciudad de Cadiz, y otros de Frãcia, y dexar su tierra solo por venir à ver a T. Liuio, q̃ entõces era fuente de eloquẽcia, y era tã grande su fama, que mas les mouio la presencia de tan eminẽte varõ, q̃ la magestad de Roma: q̃ diremos de los caminos de Apolonio Thyaneo segũ claramente lo trae Philostrato en ocho libros, que no dexô pueblo en toda Asia mayor, q̃ no corriesse, para cõuersar con los Brachmanes sabios, y oyr a Hyarchas, q̃ estaua sentado en el trono de oro tratãdo de Astrologia: boluio a Ethiopia, para cõuersar cõ los Gymnosophistas: hallò aquel varõ en qualquiera parte, q̃ aprẽdiesse, y siẽpre aprouechãdo, siẽpre se hiziesse mejor, q̃ eran los caminos destos hõbres, cõparados cõ los Apostoles, que fueron correos de la palabra de Dios por todo el mundo. Parece claramẽte vanidad, porque en fin de los primeros fue enriquezer su alma de ciencia humana, y el de los sagrados Apostoles cõuertir al seruicio de Dios todo el mũdo, segũ se lee en los Actos de los Apostoles, y en la Eclesiastica historia de Eusebio: ambos a dos intentos fueron grãdes: pero el vno de la tierra, y el otro del cielo. Agora de quarenta años a esta parte ay otras maneras dẽ gentes, q̃ ni van por el camino dela tierra, porque no son tã virtuosos, q̃ procurẽ ciencias: ni vã por el cielo, porq̃ no son tã santos, q̃ su intento sea cõuertir el infiel en Christiano: sino van por el camino del infierno, que es para adquirir oro, y plata, de lo qual diremos adelante. Y destos, si entẽdemos, q̃ el hijo de bueno vaya, hasta que muera, ô biẽ aya. Creydo tenemos q̃ les seria mejor no yr, ò ya q̃ fuessen, que fuera de su mala intenciõ morirã en la demanda. Y si se entiẽde traer oro y plata al que biẽ aya, ello es vn biẽ que se deshaze entre las manos, y en fin es tesoro de duẽdes, que se torna en carbones. Y assi auemos visto acabar muy ruynmente ellos, y su dinero, si su intento fue del infierno, como parece en todos los tyranos que en las Indias se hã alçado, que aũque eran hijos de buenos, fueron por su mal à buscar el biẽ, que llama el vulgo. Coronicas ay dello escritas, a ellas me remito, donde lea cada vno, si es bueno yr allà, y a quien es bueno, y porque vã. Lo quarto, miraremos

mos, en que tiempo de nuestra vida, y en que parte del año. Cierto, que los caminos, ni son buenos para muy moços, ni muy viejos: si se han de andar, quieren vna edad mediana entre veinte, y treinta, para q̃ buelua en tiempo a su tierra, y se aproueche de lo que traxere, y no dê a sus padres pessadumbre con el miedo, q̃ se perderá de muy tierno, y mas, que siendo niño imprimirán mejor en el los vicios de los caminos, y quedarã los resabios para siẽpre. Si lo toma algo robusto, pornale, como dizen, sal en la mollera, y visto el daño, que se recrece de andar, holgará de tener la pierna quebrada en su tierra. Assi tambien, porque si huuiere de seruir (que es cosa muy comun en los que se hallan por tierras estrañas) que no lo desechen por niño, ni por viejo, q̃ son edades, la vna para crecer, y la otra para reposar. El tiempo del año que se escoge, para caminar, es diferente, porque algunos que son enemigos de agua, como los que nacen en el inuierno, procuran de caminar en tiempo de verano, y es mas apazible, por la importunidad de aguas, granizo, y lodos, y allegar siẽpre mojados a la venta, y estar a peligro de no hallar fuego, y quedar remojado hasta la mañana, que es mas dañoso que el calor. Otros ay enemigos del estio, y procuran tiempo frio, aunque esto quede para el buẽ juyzio, ó como mejor se hallare. Lo quinto es, dezir en que tierras se ha de caminar. A mi me parece, que en tierras pacificas, y lugares bien proueydos, caminos muy seguros, por ventas de buen acogimiento, a ciudades dõdo aya mucho que saber, y que ver, dõde se aprẽda mucho en poco, q̃ alli está el hõbre, segũ es en pueblos adõde concurrẽ muchas gentes; huya de parar en lugares pequeños, dõde no ay personas, que tratẽ algo en letras, porque sin ellas no tiene la vida sabor, q̃ son la sal de todos nuestros passatiempos; no allegaremos a cabaña muy apartada de pastores, ni a venta de hombres, que no se halle si quiera vnas coplas, ó vn libro entre ellos, tan grande es la aficion que tiene el hombre a saber, como se ha dicho muchas vezes, pues que auemos de hazer en pueblo dõde no se trata sino de aues? y esto es mucho de bestias, y otras negociaciones, q̃ no dan gusto, sino a los que están metidos en ellas. Lo sexto, de que manera se ha de caminar, es tan grande enfado vnas vezes ver siempre vna postura de mõtes, y tierras, vn jamas descubrirse el lugar, vn parar en jornada aspera, y no mas de para yr adelante: es tan trabajoso el tratar cõ los moços, el curar de las caualgaduras, el buscar de comer, el no auer q̃ comer, el desuergonçado pedir de los vẽteros, la dissimulaciõ de los caminãtes, el disminuyr el camino largo, atajar los cortos, el engañar à vezes, y errar los caminos, la soledad por todo el dia, el yr callando, la desuẽtura, si se topa cõ vn hombre, q̃ os cuẽta la cosa diez vezes en cada hora: la porfia de caminar ambos hasta el fin de la jornada: las personas q̃ se apegã, sin conocerlas: el hazerse vnos Caualleros, otros Cortesanos, otros Roldanes, el frũziros cosas, q̃ passarõ enel Pirû, y en Roma, y como en aquel

aquel mismo año se hallaron con su Magestad en la batalla q̃ se dio al Duque de Saxonia, de alli vereis estos grandes Caualleros, estos Capitanes como os dexan gastar todo el camino, con dezitos, q̃ el Duque de tal parte les hizo plato, y se holgara de comer con ellos, y el peligro que corre vuestra bolsa entre los pages, y lacayos destos trotamundos, y si algo os falta, pedidselo, vereis las palabras, que dizen, que es poco abrasar todo el monte, y hazer que caya todo sobre vos, sin que os oseis dessapegar dellos. Considerado esto, deuian los hombres yr todos en posta, ô q̃ los lleuassen en hamacas, segun los Indios hazẽ. Dexo de contar lo que se passa cõ las mismas caualgaduras, y mas los que a pie van, que podia ser maestro de todo: sino fuesse tan grande el cãsancio de los q̃ vã a pie, ellos lleuan el camino con mas gusto: pero no sufre el animo detenerse en vna jornada tantos dias, aguijalos la volũtad, que estã ya por ver el fin del camino. Pues visto, quanto bien, y mal se sigue del caminar, el fin serã, que si tuuiere obligacion de salir de su tierra como estudiante, que va á aprender, que piense como buelua a su tierra con todas las letras, y bondad mas que pudiere, y assi todos los otros generos de personas, considerando, que es bien, que vaya el hijo del bueno hasta que muera, ô bien aya: auemos esto dicho solamente de los hombres: porque a las mugeres en ninguna manera estã bien el andar de tierra en tierra, sino fuere en compañia de padres, hermanos, ô parientes, con quien sea honra suya andar, assimismo trato agora del yr por tierra, que del nauegar por la mar, despues diremos.

El hijo del bueno passa malo, y bueno. 24.

LA razon porque se da licencia al hijo del bueno, para yr fuera de su tierra, es, porque tiene sufrimiẽto de passar malo, y bueno, q̃ todo genero de desuẽturas, daños, escarnios, afrẽtas, hãbres, y todo lo q̃ de biẽ le puede venir, pues lo vio a su padre, q̃ assi lo hazia en su casa: pero dize mas adelante, que el hijo del malo ni bueno, ni malo, y por esta razõ no le cõuiene salir de su tierra, porque por lo vno, ô por lo otro vernã a morir de mala muerte, como se vee, que la poca paciencia en los males es instrumento de lleuar los hombres a la horca, y la poca paciencia en los bienes, que le vienen, no teniendo moderacion en ellos, los lleua al infierno, no entendiẽdo, q̃ sea la mediania.

Oy es el dia de, echad aqui tia. 25.

EN vna boda hallose vno que tenia desseo de salir de las puertas de la hambre, adonde estaua encerrado, y prometiendole su tia, que a la primera boda se le cumplirian sus desseos, llegô, dõde ella estaua repartiendo, y acordandole la promessa, dixo las palabras del refran: Oy es el dia, de echad aqui tia. Aplicase a los que aguardando sazon, no sin razon piden, y en los negocios prosperos ay manera para cumplir lo que se promete, y principalmente entre deudos.

El

El de los odres mitio sodes, allà con el vino. 26.

DEclara el Comendador, que el q̃ vende mal vino, viendo al q̃ anda con odres â comprar, lisongeale, diziẽdo, que es su tio, y despues, q̃ le ha engañado dize, allà yreis cõ el vino, es el parentesco buẽ achaque para atraer al que cõpra, y para engañarle. Aplicase a todos los que quieren echar de casa su mala mercaduria con lisonja, y haziendo caricias, al q̃ viene, lo q̃ es de muy baxa condiciõ.

El hijo del asno dos vezes rozna al dia. 27.

DIze el Comendador, q̃ el natural de cada vno luego se vee por sus propiedades, q̃ no se pueden perder, assi dize el refrã Latino, y de romãce, q̃ lo que da la naturaleza, nadie lo puede negar. Aplicase â los que hazen en sus negocios, como quiẽ son, y lo demuestran claramente, aunque no son tan malos estos como los que hazẽ, y no lo descubrẽ, hasta q̃ tienẽ hecho el daño debaxo el velo de la Hypocresia, q̃ valdria mas, q̃ dos vezes al dia diessẽ vn pregõ claro de lo q̃ son, y se lo sufframos, como â los asnos, y no debaxo de ouejas ser lobos.

El hermano, para el dia malo. 28.

SI bien miramos, porq̃ la naturaleza dio los hermanos, hallaremos, q̃ es, y fue, para q̃ no huuiessemos menester buscar amistades de otros, porque a quien confiaremos mejor, mas libre, y seguramente nuestros cõsejos, â quiẽ haremos manifiestas nuestras voluntades, q̃ â aquellos cõ quien somos traydos en vn vientre mismo, criados debaxo el poder de vnos mismos padres, en vna casa mesma desde la tierna edad, y si se tiene en mucho la amistad cõ q̃ aya passado algũ tiempo de conuersacion de comer, y estar jũtos, de auer gastado vn celemin de sal en el tiempo della, quanto mas la q̃ es tan cierta, y concertada cõ tãtas cosas: pero con todo esso ay algunos, que vienen â tãta locura, que dexada la amistad, y parẽtesco de casa menospreciados los hermanos, se fatigan en buscar amistades estrañas, los quales por cierto me parece, q̃ no quieren hazer otra cosa mas, q̃ cortar de braço, ô vna pierna sana, y buena, y mandar hazer vna de madera, para seruirse della en lugar de la suya: dezia Socion vn Filosofo en Stobeo, q̃ los q̃ ouscan amigos estraños, dexando sus hermanos, son semejantes â los q̃ dexan de labrar su heredad, y gastan su trabajo en labrar la agena. Y si bien se mira, es buena la amistad en quãto parece a hermanos y por esso fueron alabados aquellos pares de amigos, que fuerõ muy pocos, como diremos tratando de amistad, en quanto se auian como hermanos. Las sagradas religiones, que los padres antiguos establecierõ, nõbres pusierõ â los religiosos de hermanos, para q̃ se ayuden vnos â otros, el verssillo Griego dize. Vna mano laua â otra, y vn dedo a otro, hermanos quiere dezir, ô personas, que vsen de hermãdad, es el hermano para el hermano grande hõra en las cosas prosperas, y gran socorro en las aduersas (trato de buen hermano) y assi dize nuestro refrã el hermano para el dia malo, porq̃ el buen amigo en los trabajos

bajos se conoce, trataremos mas desto en la materia del refrã: ira de hermanos ira de diablos, ay en Latin vn prouerbio, que es semejante al nuestro, diziendo, *frater viro adsit*, el hermano estê en fauor par del hermano, dize del socorro fiel, y bueno, porq̃ en cosas de grã peligro, por mas rauilla falta vn hermano a otro, assi Hector, viendose apretado de Achilles, daua vozes a su hermano Deiphebo, cuya figura auia tomado Pallas, y viendo, que no le fauorecia su hermano, se conociô, q̃ estaua a pũto de muerte. Cuenta Plutarco en la vida de Cesar, que auiendo Casca dado vna puñalada al mismo Cesar, y viẽdose en aprieto, començo a dar vozes, Ayudame hermano: la causa es, porque el hermano para el dia malo, puedese entender assi desta manera, y tambien, que sean palabras del q̃ se quiere fauorecer solamẽte de su hermano quãdo lo ha menester solamente, como se vsa agora, y q̃ en el tiẽpo de la prosperidad no se acuerde del teniendo al hermano solamente, que le fauorezca en el dia malo.

El hijo, que aprouece, à su padre parece. 29.

LA natnraleza es mas amiga de cõseruar, q̃ de destruyr, y por esso pone en los hombres mayores inclinaciones de guardarse, que no de perderse, y por esso, aunque muchas vezes de padre auariẽto nazca hijo gastador, porq̃ lo ha tenido en hambre, y pobreza: pero por la mayor parte viene el hijo a parecer mas al padre en el guardar, porque haze en su prouecho, y assi dize el refran: El hijo q̃ aprouece, que es que va ganando, y aprouechãdo, parece â su padre, que tambien hazia lo mismo: estoy de aqui cierto, que fue la causa, porque no dixô el hijo gastador â su padre, parece, porque si el padre ha gastado mucho, no ay como podamos llamar al hijo gastador, si no de coraçon, y assi se vee mejor en el hijo, que guarda quien hasido su padre, aunque en el hijo, que esta gastado tambien se vee, que el padre fue gastador, y en todo esto deuese tomar la mediania.

El cordero manso mama a su madre, y à qualquiera, el brauo ni à la suya, ni à la agena. 30.

DE la semejãça del cordero se saca, quanto trae la mansedũbre principalmente en los hijos, que con ella se aprouechan de su casa, y son recebidos en la agena, lo qual no haze mal acondicionado, que no cabe en ninguna, desta diximos arriba: Bezerrilla mansa.

El hijo sabe, que conoce à su padre. 31.

AL hijo conuiene, quanto mas fuere creciendo, conocer a su padre, assi por lo q̃ deue hazer por el, como por el biẽ, que puede auer del, y assi declara el Comendador, q̃ sabe, aqui quiere dezir, es sabio, porque manifiesta culpa es, no conocer lo q̃ se deue al padre, y gran locura no tener cuenta con lo q̃ puede hazer el padre, entiendese tãbien, q̃ es sabio: y q̃ los cabritos son conocidos de la madre, y no del padre. Y assi los bastardos soliã tomar el nõbre de las madres, y alli trae Erasmo este refran, q̃ se dize comũmente. *Sapiẽtẽ esse filiũ, qui*

p.i.

patrem suum norit, ser sabio el hijo q̃ conoce â su padre. Esto dixo Homero, haziendo â Telemacho, que preguntado, si Vlyxes era su padre? Respondiò ser su hijo, mi madre me lo ha dicho, yo no lo sè, porque ninguno puede de veras conocer, quien es su padre. Y ser esta dificultosa prouança, las leyes lo dizen, y arriba lo hemos tratado. De aqui ay algunos, que por esta causa tienen mas aficiõ â sus madres, aunque es yguales en conocimiento, si es matrimonio legitimo. Puedese aplicar esto, al que tiene ojo a su prouecho, y sabe mirar, por quien ha de ser causa dello, y tãbien se tomarâ por el que haze lo q̃ deue, en conocer â quien es obligado, y por ello gana el nombre de sabio, pues no cae en tal desconocimiento, que trae consigo tan grande afrenta.

El perro mi amigo. La muger mi enemigo. El hijo mi señor. 32.

TRes cosas pone el refran en que puede el hombre considerar, quã diferentes van los pensamientos, de lo que se haze. Porque auiendo de ser la muger el amigo, el hijo, el criado, viene a ser el hõbre sugeto â ganar de comer para todos, y buscar hazienda, que dexe â su hijo, y la amistad, que auia de estar en la muger, se passe en el perro, que es animal fiel, y agradecido, segũ lo vemos, y lo trae Plinio, y diremos en su lugar del, y que por no nada sea la muger enemiga, de quien deuia ser amiga, y compañera. Este refran se funda sobre aquel cuento, q̃ està en la vida de Esopo, quãdo seruia à Xãtho el Filosofo, el qual hallãdose en vn cõbite, tomò ciertas presas de gallinas, y otros mãjares, y dixo â Esopo, que lo diesse â su bien queriente. Esopo, queriẽdo vengarse de su amo, â quien yua aquel presente, allegado a casa puso lo q̃ traìa delante su señora, diziendole. Señora esto embia mi señor, no para vos, sino para su bien queriente. Y llamando vna perrilla que tenia la señora, le dio lo q̃ traìa. Despues boluiendo donde su amo estaua, preguntole, si lo auia dado â su bien queriente? Respõdio, que todo, y que delante del se lo auia comido. Pues que te dezia, quando estaua comiendo, preguntô el amo? Respõdio Esopo, que no nada, sino que entre si le daua las gracias. La muger muy enojada, llena de colera, teniendose por afrentada, q tuuiesse su marido mas amor â la perrilla que a ella, determinô de yrse de casa, y assi se quedô llorando. Boluiẽdo â casa Xãtho, el que pensaua hallar â su muger contenta, fue al palacio, do la hallô muy enojada, diziendole, que le mãdasse dar su dote, q̃ no quedaria mas vna hora con el, y que se fuesse â hablar, y holgar con la perrilla, a quien auia embiado buen presente, en fin passadas razones entre ella, y Esopo, y Xantho, sobre que el vno entendia, que bien queriẽte era su muger, y que por ella auia dicho. Assi mesmo Esopo defendia, que la perrilla era verdaderamente la amiga, y la que bien queria â Xantho, y llamandola dixo. Esta es la que te quiere bien, porque aunque la muger le diga, que quiere biẽ, cõ qualquier cosilla enojandose, toma enemistad contigo,

tigo, contradiziendo lo, toma, y vase de tu casa: y toma y açota y hiere â la perrilla, no la echarâs a palos de casa, antes buelue, y meneando la cola halaga a su amo. Auiadesme de embiar señor, y dezir: Toma lleua esto â mi muger, no a la bien queriente. Iantho procurô de apaziguar â su muger, pero ella quedando muy enemiga de su marido, se fue de casa, aun que boluio despues, prouô bien Esopo su intencion, que el perro es amigo, la muger enemigo. La tercera parte del hijo ser señor, es tan vsado que en naciendo vn hijo al hombre, le nace nueuo cuydado, no solamente de mãtenerlo, mientras que viua, sino dexarle grande herẽcia despues de su muerte, por donde viene a padecer mas que vn esclauo con vn señor muy auariento.

El hijo borde, y la mula cada dia hazen vna 33.

LOs hijos bastardos, que en Valencia, y Cataluña llaman bordes, siẽdo mal inclinados, no puedẽ menos de hazer cosas, por donde sean reprehendidos, principalmente criandose sin padre, y en poder de personas q̃ no se les dâ mucho por sus costũbres salen hechos a su voluntad. Y assi cõparanse a la mula, que por sus malas mañas, pocos dias ay, que no haga alguna cosa, por donde se entienda, q̃ haze como mula. Y si el que es bastardo es bueno por si, sale desta regla, de los quales se han visto grandes hazañas. En Athenas auia vn lugar, q̃ se llamaua Cynosarges, como se verá en el adagio. *Ad Cynosarges*, que puso Alciato en sus Emblemas, donde se juntauan todos los bastardos, y se exercitauan alli, teniendo por su Capitan a Hercules, que siendo bastardo vino a ser de los mas valerosos de su tiempo. Y porque tales hõbres no tenian padre, ô madre, no hiziessen cosas indignas de su patria, teniã gran cuydado los que la gouernauã, de juntarlos, y hazer, que desde niños se fuessen exercitando en buenos exercicios. Y como en España se tiene muy gran cuydado de criar los que echan a la puerta de la Iglesia, assi deuian mirar por ellos, hasta que estuuiessen en edad, que los pusiessen en tales exercicios, que de alli saliessen buenos Christianos, prouechosos para la ciudad que los ha criado. De lo qual se tiene gran cuydado en vna casa, q̃ se llama la Doctrina Christiana: Por la qual obra, y por otras dignas de memoria, se conoce la piedad, y magnificencia de nuestra muy noble, y muy leal patria de Seuilla.

El hijo del hidalgo vn pie calçado, y otro descalço 34.

ALlegarõse a cierta fiesta muchos mancebos, y entre ellos venia vno que era mas noble, y de mejor linage, no tan atauiado, ni tan cõpuesto como otros que eran de baxo linage, y viniendose a sentar, hizieron mas honra al hijo del noble, no mirãdo en los vestidos q̃ los otros traian, de lo qual muy fatigados algunos, yendo despues a sus casas, pidiendo la causa de aquella honra, pues que ellos se auian atauiado para que los honrassen, y quexandose dello a vn

hombre anciano, el respondio: Callâ hijos, que el hijo del hidalgo, vn pie calçado, &c. Como si dixera: No se haze la hõra por el vestido, sino por que es hijo de buen padre, y se conoce su linage. Assi lo declara el Comẽdador, que el bueno, como anduuiere vestido, ò calçado, es quien es, lo qual es verdad en aldeas, y lugares, do estân conocidos los hijosdalgo, y se saben las casas, y castas de cada vno. Pero en ciudades grandes, a toda ley anden bien vestidos, porque no juzgan mas al hõbre de como lo veẽ. Esto es lo que vulgarmente se haze, y aun por esto deue tambien el hombre, no dexarse tratar mal del vulgo, a trueque de vn vestido: pero no ha de ser tan estremado el moço, q̃ quiera con su vestido ser mas, que el hijo del nõble, y los padres tienẽ muchas vezes la culpa, en atauiar antes a sus hijos de seda, q̃ de buenas costũbres, y de virtud, que es la verdadera hidalguia (como auemos dicho) que como dize Quintiliano, lib. 1. cap. 3. nosotros deshazemos la niñez con regalos, aquella blanda criança, que llamamos regalo, quebranta todas las fuerças del alma, y del cuerpo, q̃ no desseará quando grãde, en q̃ anda arrastrando mantillas de carmesi, no sabe, aun dezir las primeras palabras, ya sabe todos los nombres de ricos atauios. Assi, que viendo los hõbres en las ciudades populosas, en quãto son tenidos los que andan costosamẽte atauiados, procuran de buscar antes con que tener el vestido, que ser virtuosos, porque el vestirse, es adornar el cuerpo, y quien haze honra al cuerpo, desecha el alma, que es lo mejor en el hombre. Como si yendo amo, y criado juntos, hiziessemos mas honra al criado, porque va bien vestido, que al amo desfraçado, es falta de nuestro conocimiento, y no està en el amo. Assi los que tienen buẽ conocimiento, aunque veen atauiado a vno, sino lo merece por su linage, ò por su virtud, no le hazen tanta honra, como quando bueluen los ojos del animo, para honrar al noble, ô al sabio, ô al bueno, que estâ debaxo de mal paño, como diremos en su lugar. Ay vn refran por si, que dize: Vn pie descalço, y otro calçado, alli declararemos otra manera de entendimiento. Y assi parece auer se sacado este refrã de la fabula de Iasson, que cuenta Pindaro, auer venido â pedir el Rey no, que Pelias su tio le tenia tomado, y q̃ al passar de vn rio se le quedô vno de los borzeguies que traia en el rio, y que assi, el vn pie calçado, y el otro descalço entrô por la Thesalia, y que todo el mundo conocia ser algun hombre excelente, y de gran hecho. De manera, que como el mancebo sea bueno, y se dê a las virtudes que adornan el alma, poco haze al caso, que no ande tan pulido como los que gastan todo su tiempo, y horas del dia en pulirse, y atauiarse, porque no tienen con que seâ mejores.

El hijo muerto, y el apio en el huerto 35.

DIzese de los remedios que vienen tarde, como despues de ydo el conejo, y el asno muerto. A vna muger muriosele vn hijo, y estãdole hazien-

haziẽdo remedios para su enfermedad faltaua apio, y buscandolo no lo hallaron, hasta q̃ despues de muerto vino vna de las vezinas, a hazerle saber como en vn rincon del huerto uia vna mata de apio, lo qual mas causó dolor, que remedio a la muerte. Para que sea bueno el apio, traelo Dioscorides en el cap. 62. del 3. lib. para las inflamaciones de los ojos, para el estomago, y la leche quajada en en pecho de la muger: mueue la orina, ô crudo, ô cozido, si se toma el, ô su rayz, y cozida la beuen, resiste al daño de las ponçoñas, es bueno contra las serpientes, haze otras muchas cosas: que se deue de aqui sacar, que como las viejas curan por emplastos de yeruas que han visto assi curar. Fue menester hazer algun remedio al hijo, y murióse antes que lo hallassen. Y es de necios acudir con el consejo, quando no es menester.

El hijo harto y rompido. La hija hambrienta y vestida 36.

BVena regla es para el gouierno de casa, porque auiendo de ser el hijo para ayudar a su padre en el trabajo, principalmente del campo, como lo entendieron los que hizieron estos refranes, que fue en aquellos buenos tiempos, ha de andar harto para que pueda passar el trabajo, y poco va, que ande roto, porque si es bueno, roto, ó vestido, siempre es lo mismo: Y la hija, porque ha de ser para honra de casa, y es joya que ha de estar guardada, pues la han de casar por estar bien adereçada, aunq̃ estê hambrienta, ande bien vestida, porq̃ por falta de traerla bien adereçada, no haga vileza, aunque en estos tiempos, los demasiados atauios son causa, de querer ser vistas, y del ser vistas ser queridas, y de ser queridas vienẽ a los desastres que suelen. Aunque tã bien entiẽdo, que si la hija es buena, y hija de buena, y nieta de buena, q̃ ande calçada, ô descalça, vestida, o desnuda, siempre es buena, y esta virtud tienẽ las mugeres, que en aquel estado que les toma la bondad, en aquel se conseruan hasta que mueren con grande perseueracion.

En quanto fuy nuera, nunca tuue buena suegra. Y en quãto fuy suegra, nũca tuue buena nuera 37.

ARriba auemos dicho quan mal se han las suegras cõ las nueras, por vna manera de zelos, que se aparta el hijo de querer tanto a la madre, como solian, y las nueras cõ las suegras porque no querrian tener, quien las mandasse, assi agora fingesse, que estan hablando dos mugeres ya viejas, que han casado hijas, que cada vna dize, q̃ no tuuo buena suegra, ni buena nuera, ô es que hablãdo vna la viuda cõ su suegra, para dezirle de ruyn dize: En quanto fuy nuera, nunca tuue buena suegra, y entiendese por ella, que estâ delante. Responde la suegra, boluiendo las palabras al reues: En quãto fuy suegra, nũca tuue buena nuera, y assi queda satisfecha, la vna de la otra. Esto hazese por vna figura, cõ q̃ no negãdo lo q̃ se dize, boluemos las palabras al reues, y haze nuestro sentido perfecto, y parece ser conuertibles estas dos oraciones, ni para nuera buena suegra, ni para suegra, buena nuera.

Esto se entiende en las que se guian por su interes.

Olla cabe tizones ha menester coberte ra: y la moça do ay garçones la madre sobre ella 38.

LA semejança de la olla, para guisarse bien, y limpia, viene bien cõ la moça, para guardar su honestidad, y como â la olla cõuiene tener cober tera entre los tizõnes, que dan apare jo para ensuziarla, assi la moça andando entre moços, que llaman en lengua Castellana, tomado del, *Limo sin* Frances, Garzones, ha de tener la madre gran cuenta della, y andar el ojo alerto, porque no pierda la limpieza, y la mejor dote que tiene la donzella. Es auiso grãde para las madres, y en semejança comun, porque entiendan lo que se haze comunmente.

En confiança de las gentes, no dès lo que es tuyo a tus parientes 39.

PArece estar errado este refran, q̃ se ha de dezir al reues, como dize el Comendador, en confiança de tus parientes, no des lo que es tuyo a las gentes, porque te quedarâs sin hazienda, y tus parientes harân como quisieren. Ya auemos dicho, que vale mas el aue de tuyo, y a son de tus parientes, a tu hazienda para miẽtes, es consejo vtil.

En dama de tus parientes, a tu bolsa para mientes 40.

ES Del mesmo sentido, y este vocablo dama, componese del dame que dize el Comendador, que significa confiança, darme ha, ô daramé, lo qual es cosa engañosa, y deue cada vno fundarse en lo q̃ tiene en la bolsa, gastando regladamente, antes que esperar en sus parientes, porq̃ faltan y aun q̃ no os dẽ, os darã justas causas, porque no os pueden dar, y quedays auergõçado, y ellos satisfechos: paramientes es vocablo de gran cõsidera cion, como el *animaduerto*, en Latin, ô *animum aduerto*, que es lo mismo q̃ boluer el entẽdimiento, y anima, a lo que deuemos hazer principalmente en nuestra vida. Pariẽtes, y paramiẽ tes, figura.

Entre tãto q̃ cria, amamos al ama, passa do el prouecho, luego oluidada. 41.

ESto es declaracion del refran arriba puesto, q̃ dize: Ama soys ama miẽtras el niño mama. Aplicase muy bien a la amistad, que solamẽte se funda en prouecho, que como dize Aristoteles, en el 4. lib. cap. 3. aquellos q̃ trauan amistades por amor del prouecho, no aman por si, ni por su causa, ni porque sean ellos entre si buenos, sino porque nace prouecho de la vna parte, y de la otra, segun haze el vulgo: y assi dize Ouidio. *Vulgus amicitias vtilitate prouat*: Prueua el vulgo su amistad por sola su vtilidad: bien es que aya prouecho en la amistad, pero ha de ser de tal manera, como lo trae Tulio, tratando en el dialogo de amistad, que comience la amistad de virtud, y acabe en prouecho: pero en la ama entra por la necesidad, que ay della, y el prouecho, que ella recibe en casa, y en acabandose el prouecho, vase todo.

Enda-

Endura, hija, endura, haras buena muger, y mala catadura 42.

PAlabras son de vna madre, q̃ via a su hija gastar mucho en comer, aunque engordaua en ello, yuase haziendo disoluta, porque la gula es yesca de mil desuerguenças, porque tras de golosa se sigue el no ser casta, pues dale consejo la madre, que endure, y no gaste, y seguirase de alli, hazerse buena muger, que es templada, y bien regida, y añade, como persona de verdad, que se le harâ mala catadura, porque andando no tambien mãtenida, enflaquezerâ, q̃ es el fundamẽto de la fealdad, como el tener carnes para ser hermosa, ô a lo menos estar sana, y considerando Filosoficamente, quanto vale mas la hermosura de la cara, que la bondad del cuerpo, y alma, responderemos, que la bondad lleua ventaja; y assi ponese este refran en ambas a dos cosas verdaderas, que la que se reglare, serâ buena muger, aunque no andarâ tan luzia como la que todo lo gasta en comer.

Eramos treynta, y pario nuestra aguela 43.

AContece, que en las casas do ay poca hazienda, se acrecientã los parientes, y han de mãtenerse todos del ordinario, que antes auia, y assi lo lastã primero, y por esso se dize nuestro refran, que siendo ya tantos, vino â parir su abuela, ô porque es manera de dezir, ô para dezir, que era pariente el que venia, que de necessidad, y por su necesidad auia de comer en casa tãbien como ellos. Aplicase â cosas, q̃ se repãrten entre todos los que se hallã, q̃ siẽpre acudiendo mas, acude menos, y acudiendo menos, acude mas, lo qual es cosa muy clara, porque se entiende en repartimiento, distribuciones en Iglesias, que quanto mas se allegan, tanto menos les cabe, y al contrario.

Esso dà el nieto al abuelo, que no es bueno 44.

DE Poco amor es dar alguna cosa friamente, y de grande desamor dar lo que no es bueno. El abuelo (segun diximos arriba) quiere en estremo al nieto, por ver la imagen de su hijo, y del que passa en tercero, y tãbien, porque el amor desciende y no sube. El nieto quiere bien a su abuelo, por el prouecho q̃ del saca, y assi como no lo quiere, para darle, sino para recebir del, quando le dâ, procura lo q̃ no sea bueno. Lo qual no deue de hazer, porq̃ ha de amarlo de aquella manera, que es obligado al padre. Auemos aqui dicho abuela, y abuelo, parece que por la deriuacion Latina se ha de dezir, y es mejor pronũciaciõ auuelo, y auuela, segun lo trae el Maestro Vanegas en su orthographia.

Este nuestro hijo dõ Lope, ni es miel ni hiel, ni vinagre, ni arrope. 45.

ESte refran se declara muy biẽ por la autoridad de san Iuan en el Apocalypsis, cap. 3. que dize. *Vtinã frigidus esses, aut calidus. sed quia tepidus es nec frigidus, nec calidus, incipiam te euomere ex ore meo.* A donde quiere dezir. O si pluguiesse â Dios, que fuesses, ô frio, ô caliente, pero porq̃

eres tibio, ni frio, ni caliente, te començarê â lançar de mi boca. Es contra los hombres q̃ no se declaran por Dios, mas de la buena intenciõ q̃ tienen, y no son conocidamente buenos, que es ser caliente, ni malo, que es ser frio, y porque con el agua tibia lança el que la ha beuido, lo que tiene en el cuerpo, y no con la caliente ò fria, por essò no los puede sufrir Dios, porque declarandose el hõbre por malo, està mas aparejado el remedio, que no si se tiene por bueno, y en aquella tibieza no se declara conocidamente, que es. No se dessea en la sagrada Escritura, que el hõbre sea malo, sino, es como quando vna madre tiene su hijo enfermizo, que anda â echia, leuãta, que ni se tiene por sano, ni por enfermo, viene la madre que querria verlo sano, viẽdo que no se cura, ni haze caso de aquello, que le podria dar ençandilla, con que diesse con el en la sepultura, y dize: Antes querria hijo, q̃ tuuiesses vna rezia calentura, porque la tuuiesses en algo, y te quisiesses curar de veras, desta manera son los q̃ no hazen caso de la poca firmeza, q̃ tienen. He traydo esto a la memoria, porque entiendan quan grande mal es, ni ser bueno, ni ser malo, ni tener alguna mediania en ello, queda nuestro refran puesto en la lumbre, que auia menester. Por licores, que aqui pone se entenderá lo mismo. Miel es lo mas dulce que se halla, de quien diremos en su lugar: hiel es su contrario, pues ni ser malo, ni bueno es esto, que no tiene coraçon para ablãdar, y endulçar la conuersacion, ni menos para axperarla, y amargar, q̃ en qualquiera destas dos cosas auia remedio, ni menos es vinagre, que ya no tiene tanto amargo como la hiel, ni allega a lo dulce de la miel, ni menos arrope, que tiene parte con lo dulce, y reconoce algo a lo aspero, quiere dezir, que ni de vna manera en los negocios es entero, suaue, ni entero aspero, ni las medianias de manera, que no es nada, y assi son palabras de vn marido a su muger, viendo, quan poca cosa, ô que nada es su hijo don Lope (ô sea quien quisiere, que por el consonante se hizo) q̃ si diera en alguna cosa estremada, remediarase, ô a lo menos contentârales algun medio, que se pone por vinagre, ô arrope. Desta manera ay vn refrã arriba, Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa. El grande mal, que los padres passen cõ la tibieza de los hijos, y los crien assi entecados en buenas obras, y las malas no parezcan, porque son de calidad, valdriales mas declararse con ellos, y que descubran ser dissolutos, ô hypocritas, para que pongan remedio con tiempo, no sea calentura de etico, que ha passado vno, y dos años quanto la sienten rezia, y es verdad, q̃ como no se sentia rezia era el mal, que bien se conocia ni estar frio, ni caliente, sino todo. Lo qual ya està dicho el mal, que trae.

Esso le dà el padrino al hijado, que le aya poco grado 46.

EN Los parentescos, que se tomã de costumbre, y segun algunos lo hazen liuianamente, assimismo corresponde el prouecho â ello, y como al

ño al padre no le duele poco el ahijado, tanto, que si se muere se acaba la amistad algunas vezes, segun se dize en el refran de: Muerto el ahijado desecho el compadrazgo, lo que dâ el padrino, es cosa poca, y que se le tẽga poco grado: quiere dezir, poco agradecimiento, aunque no son todos los padrinos desta manera, porque otros ay, que tienen amor de padres.

Este niño me alaba, que come, y mama 47.

EN Los niños que se van criando, dize el refran, que se deue alabar el comer, y el mamar, porque, que le aprouecha, ser de buenas saciones, si no se sustenta, y mantiene bien, es regla para entre comadres, y que tienẽ ellas tambien sus razones buenas, y no nos espantemos, pues que Plinio alega consejos de mugeres parteras.

El escarauajo a sus hijos dize, granos de oro 48.

LA Amistad, que tienen los padres â los hijos les haze cegarse, y tomar de tal manera la aficion, q̃ nõbran a lo bueno malo, y a lo malo bueno, y todo lo feo en sus hijos al parecer de otros, al suyo es grande hermosura, por el contento de si propios. Assi lo dize Aristoteles en el 4. de las Ethicas al principio, las obras, que cada vno haze, le agradã, los hijos â los padres: y los versos â los Poẽtas: y ay vn Adagio Latino para esto, que dize: *Suum cuique pulchrum*, q̃ a cada vno le parecen sus cosas hermosas, segun lo tree el refran. Cada buhonero alaba sus agujas: y el mismo Filosofo, en el lib. 6. cap. 7. â cada vno le contentan mas sus obras, q̃ ellos a ellas, si son animadas, que mas contento dâ el hijo al padre, que el padre al hijo, y dize, que no sabe como esto se vee mejor en los Poẽtas, â quien dâ gran deleyte sus obras, y las aman en lugar de hijos, el mismo lo dize en el cap. 1. deste 6. libro, que cada vno tiene en mucho su hazienda. Assi puso el refran la semejança del escarauajo, y sus hijos, que les dize granos de oro, como podemos ver en las madres, que llaman a sus hijos con aquellos nombres de mas precio, y de mas altos estados que aya: A esto se puede ajuntar la fabula de la mona, que vino con sus dos hijos a dezir delante de Iupiter, que no auia mas hermosos animales que ellos, y proueyô muy bien Dios, como quien es, que las madres tengan en tal opinion a sus hijos, para que los crien con todo aquel regalo, y amor, que quiere vn niño: Esto se aplicarâ a los que se contentan de sus cosas, como diremos en su lugar.

El Iudio açotò a su hijo, porque ganò la primera 49.

MIrando este refran por encima, parece, que es disparate, porque quien ay, que açote a su hijo, porque gane, y que entiendo yo, que si ay algunos que reprehenden a sus hijos, porque juegan, es por el miedo que tienen, que perderã, que si supiessen de cierto, q̃ hã de ganar, no les diriã cosa, pero ay aqui mas, q̃ notãdo las calidades del Iudio, y las marañas, y trapaças, q̃ ordena, los ẽbustes, y engaños, q̃ finge, los sobresaltos, y temores, q̃ le vienẽ, el cõtinuo cuydado de traeros

ros sobre el auiso, las cauilaciones y trãquillas que en todos sus negocios arma, porque fueron los Iudios en esto demasiados, aunque tambien huuo en ello buena, y mala raça, digo de los que no conocieron a Dios, auiendo mirado todo esto, vemos, que la causa porque el Iudio açotò a su hijo, fue, porque ganô la primera, que se auia de hazer perdedizo a la primera, porque metiera en juego a su contrario, y assi queda muy claro, q̃ que lo que en otros se alaba, que es ganar llanamente, es necedad en el que se atauia de fraudes y engaños. Aplicase a los que reprehenden alguna cosa bien hecha porque quisieran, que se guiaran de otra manera, y a mas ganancia, porque viuir descubiertamente, dizen, q̃ es simpleza, ô porque ganar al principio es cebo para perder, y porque comiença a jugar lo castiga.

Entre hermano, y hermano dos testigos y vn notario 50.

LA Sentencia deste refran se funda en dos versos del Poêta Hesiodo, en el fin del primer libro de las Georgicas, que dãdo preceptos a su hermano Perses, sobre lo q̃ ha de hazer en los negocios de casa dize assi.

Sonriendote, pon luego testigos
En lo que dàs, y vendes à tu hermano,
El creerse tambien, y el no creerse
Traen a destruyrse muchos hombres.

TOdas las cosas que no dañan a la obra, y contrato, y aprouechan, deue el hombre de hazer principalmente, que por no hazerlo, ha venido gran rebuelta, y daño a muchos, y lo que entre dos hermanos hiziera firme vn escriuano, y dos testigos, haze despues rõpimiento de parẽtesco y de amistad, y perpetuo odio en pleytos, y barajas, de trastrocarse las voluntades a los hõbres, aunque si huuiesse buenos hermanos, no seria menester mas de su buena palabra, y lo que estaua escrito en las doze tablas, y segun lo dize Tulio en el tercero de los oficios, tẽgo de hazer de manera, que no quede asido y engañado por ti, y por darte credito: y en lo otro que conuiene, tratarse los negocios como entre buenos sin engaño: y pues agora no ay aquellas hermandades, y creditos de buenos, entre la cautela de la ley, para estusar mayores daños, como auemos dicho, y assi dize este refran de otra manera en los viejos: Entre dos amigos vn notario, y dos testigos, y declara, que las cosas de importancia no se deuen fiar de sola palabra, y aunque no se mire, sino por los inconuenientes q̃ pueden suceder â poca costa, es mejor firmarlo, y quitar algo de la confiança, que tambien ha traydo daño.

Guayas padre, q̃ otra hija os nace 51.

PAlabras son de vn hijo â vn padre que auia con gran trabajo casado vna hija, y tenia gran miedo a otra, y como su muger, haziendose preñada, pariesse hija, dauale el pesame, cõ guayas, que es vocablo comũ de los que lloran duelos. Aplicase a los que les viene otro mal sobre el q̃ tenia, y para ello no ay tal, como hazer coraçõ ancho, encomendandose a Dios,

que

que todos nacen en confiança de vniuersal señor, y para esto seruira la declaracion de: Hadas malas, y el coraçon ancho.

Harto es de necio el que cria hijo y nieto. 52.

El hombre es obligado a la naturaleza, para criar sus hijos, y assi passa la obligacion de los hijos a los que dellos nacen. Pero criar nieto, es por dos cosas, ô por el amor que tiene el abuelo al nieto, ô por la poca posibilidad del padre. Lo qual, si puede hazer el abuelo, muy bueno es: pero llamalo necio, al que se carga de criar el nieto, y no lo dâ al hijo q̃ lo crie, y passe tambien trabajos.

Harto trigo tiene mi padre en vn cantaro. 53.

PReguntauan a vn niño, que prouision tenia su padre para el año? dixo, â su parecer mucho, pues tenia vn cantaro lleno de trigo. Esto es para que los que se agradan con algunas cosas pequeñas que tienen, ô piensan que es mucho lo que tienen, y salen con vna miseria. Como el otro que dixo, auiendo juntado dos reales de cosillas, con que puso vna tiẽda, en que auia cintas, trompos, escobas, alfileres: metiendo a sus amigos à mirar la tienda, dezia: Veys esto que està aqui? todo es mio. Esto es semejante à Sabelo, de quien cuẽta Marcial en la epi. 126. libro primero. Que por quatro presentes de no nada, que le auiã embiado, se tenia por muy rico. Aplicase muy bien a los que se contentan con vn poco de Latin, ô Griego q̃ sabẽ: o otres, ô quatro leyes mal sabidas, ò tres questiones de Theologia, q̃ por vna cosa destas assi, se venden por grãdes Griegos, Latinos, Letrados, Theologos, hazen callar a los mas letrados, tienen sobornadas tres personas q̃ los publiquẽ, por lo q̃ quiere parecer, y no ser. Y al cabo, harto trigo tiene mi padre en vn cantaro.

Hazienda de sobrino, queme el fuego, ò lleuela el rio. 54.

SObrino, dizese de Latin, aũque en Latin significa sobrino primo: pero por ser hijo de hermana, como viene el tio, â posseer su haziẽda, ô otro, dize el Comẽdador, q̃ el curador del sobrino gasta de la haziẽda, como de hazienda de hermano: y despues el sobrino pidele cuenta, y queda perdido el curador. De manera, q̃ se tiene poco cuydado en lo q̃ ha de ser para otro. Y assi pone las dos maneras de perderse la hazienda, ò por fuego, ô auenida del rio, q̃ sõ mas principales.

Hazè crines madrina. Y do el cabello? 55.

ES refran hecho por dialogo, que componiendo la nouia, y su madrina, como via la desposada que le adereçauã el cabello, dezia â su madrina, que hiziesse crines, y sacasse lo rubio â fuera, responde la madrina: Y do el cabello, q̃ es lo principal? Aplicase â los q̃ quieren hazer faustos, como otros, y no miran, q̃ les falta el cõ que. Vee vno a su vezino hazer vnas excelentes casas, cõprar grãdes heredades, andar en hermosos caballos, tener muy gentil plato, procura el de hazer otro tanto. Podemosle dezir, Y do el cabello? que es. Y donde

está le hazienda, y posibilidad, para compararte con el vezino? Otros dizen. Hazê crines madrina. A do el cabello hija?

Hermano de por mitad, remiendo en costal. 56.

DEclara la poca amistad que ay en el hermano, que veen de otra madre, y mas si entra, para allenar algo de la hazienda, es como remiêdo en costal que ò afea el costal, ô por alli se va parte de lo que ay en el costal.

Hermano medio cuero de bezerro. 57.

ES del mismo parecer, saluo que le pone otra semejança, que es cuero de bezerro, por ser de poca fuerça, viene a pagar muy presto el cuero. Y en esto se deuen de mirar siempre las cosas tomadas, assi como vnas comunmente acaecen.

Hecho en casa como cernadero. 58.

DIzese de vn hombre tosco, y de mal talle, y de peores costũbres, que se le dà por comparacion al cernadero, que es lienço basto, de lo mas grueso de la estopa, para colar en las canastas que hazen las mugeres de ropa, que llaman coladas. Assi es el hõbre, de la manera arriba dicho, que es para seruir de todo, y que se dize: Hecho en casa, porque las cosas muy primas se dizen las que se traen de fuera de casa, de la ciudad, y del Reyno. Y assi se dizen vnguentos Exoticos, traydos de fuera parte: pero dentro de si bien se puede criar vn torpe, vn necio, vno que os mate cõ dos porradas, vn tocho, vna persona, que no tenga mas de ser hijo de hombres. En fin dizese del como por escusa, Hecho en casa como cernadero.

Heredad por heredad vna hija en la media edad. 69.

ALaba la hazienda mas segura en el hombre, ser los hijos, principalmente la hija en la media edad, quando ya van â ser viejos, de quarenta años adelante, que la hija tiene cuydado dellos, y los regala, y los trata como hija: es alegria grande de la vejez, regalo de los años, refrigerio de la edad, que se va cansando, vista hermosa de los ojos, que no estan con tanta fuerça como soljan, amparo de la flaqueza, compañia de la soledad, descanso para los que se veen ya cansados: verdadera Cigueña para los q̃ la engendrarõ, alegria de rostro, exẽplo de vida, dechado de castidad: por q̃ los hijos, aunq̃ sean buenos, no tratan a sus padres cõ todas aq̃llas blãduras, y mimos, q̃ se les deue de hazer, y aunq̃ lo hagã, no estã siẽpre a la vista de sus padres. Todo esto es continuo en la hija, esta es heredad muy buena, q̃ anda, y solicita lo q̃ auia de hazer la madre. Y se ha visto las hijas auer hecho por sus padres hazañas dignas de memoria grãde. Holgara mucho saber el nõbre de vna dõzella de vn lugar del Andaluzia, q̃ està junto â la mar: que auiendo salido ella, y su madre vieja de otro lugar, aguijò para venir a la noche â su casa, que yuan por la orilla de la mar, vieron estar parada vna galeota de Turcos, que auian y do a robar a su lugar. Lo qual visto por la madre, dixole: Hija, huye

huye presto, no vengan los Turcos, y te roben, que yo me quedare aqui. Entonces la donzella, animada de la piedad de la madre, dixo: No será assi, que ambas nos hauemos de saluar, y tomãdo á su madre á cuestas, se subio por vna ladera de vn monte, y la lleuó vna legua, hasta que boluieron á estar en saluo: no bastãdo la madre á acabar con ella, que descansassen, y que no se matasse. Cosa por ciertodigna de competir cõ Eneas, y todos los passados varones, y q̃ no le falta para ser mas, sino el nõbre, y el poeta, ô historiador que lo escriuiesse, como ellos passô. Quiẽ quisiere ver quãto aliuio dẽ la hija a la vejez de los padres, lea á Seneca el Tragico, en lo primero de su Thebayda, quando Edipo Rey de Thebas, ciego, adestrado por su hija, dize assi.

Gouierno de tu padre ciego, hija,
Aliuio que eres vnico del padre
Cansado, y por los años muy sin fuerça.

Y de alli adelante por toda la tragedia. Esto que auemos dicho, se entiende de la hija que es buena, que es tesoro de sus padres: pero la mala, no la dẽ Dios, ni aun en la primera edad, que aun estando los padres en sus fuerças la podrian castigar. Que fuego ay mayor para la hazienda? Que congoxa mas continua? Que soberuia? Que de miedos contra ellos? Todos los males se encierran en vna dõzella de ruyn inclinacion, y mas si vee los padres en tiẽpo que no se han de poner freno. Dize de otra manera este refran: La hija, y la heredad, para la vegedad.

Hija desposada, hija enagenada. 60.

DIze el refran. Porque luego es de otro, y ha de obedecer a su esposo, y passa en otra familia, dize la madre que tiene desposada la hija, que tiene enagenada, que ya no es suya.

Hijo tardano, huerfano temprano. 61.

TArdano, declara el Comendador; engendrado tarde, y en la vegez, y assi le falta el padre, y queda huerfano, como dizen: Que hazes viejo? responde: Hijos huerfanos, porque con estremado concierto se puso el el tiempo a los casamientos, para que vengan los hijos á estar criados, quãdo los padres enuegecieren. Pero como el morir no esté en nuestra mano. Tambien puede quedar huerfano el hijo del que caso moço: pero habla de lo que naturalmente passa.

Hijo no tenemos, y nombre le ponemos. 62.

CVenta Luciano, el que no perdonô aun sus Dioses, que en el sucesso de Timon, aquel aborrecedor de hõbres, despues q̃ desperdicio su hazienda cõ truhanes, y amigos lisongeros, q̃ vino a ganar cauando su vida, fue seruido Iupiter por las plegarias q̃ le hizo, de embiarle á Mercurio cõ Plutos dios de la riqza, para q̃ le boluiesse en el mismo estado, y riqueza q̃ antes tenia, con tal q̃ lo repartiesse cõ mejor seso, que lo passado. Sabido por los q̃ le auiã robado, y comido la hazienda, bueluẽ a dõde hallarõ á Timon, y entre ellos Demeas, vn gran palabrero, y comẽçãdole á captar la

beneuo-

benemolencia, dixo mil cosas que no auia hecho Timon, y entre todo dixo. Mucho quisiera auer traydo acà mi hijo que le llamé Timon, por honrarme con tu nõbre (Timon). Como puede ser Demeas: que quanto yo puedo saber, tu no te has casado. Demeas: ô pues casarme he a la entrada del año, si Dios fuere seruido, y harê hijos, y lo que naciere, que serâ varõ, llamarle he Timon como tu. Oyẽdo esta desuerguença Timon, diole con la açada que tenia vn golpe, q̃ le hendio la cabeça, y venia aqui bien: Hijo no tenemos, y nombre le ponemos. Es cosa que acontece, disputar en la casa, quando estâ preñada la señora, como lo han de llamar, si tomarâ del abuelo, ô del abuela; y es esto hazer cuenta sin la huespeda. Assi ay proberuio Latino, que dize. *Capra nondũ peperit, hœdus ludit in tectis*, quiere dezir lo siguiente.

Aun no es parida la cabra, y ya el cabrito mama. 63.

QVerria mucho, que los que leẽ vn libro nueuo, no dixessen: Este autor todo lo saca de otros, y el que viere estos mis refranes, nodiga: Erasmo dize todo esto, hasta que lo tantee todo, y coteje todo mi trabajo. Y como el refran Castellano muy pocas vezes concierta con el Latino, y que si concierta, no ay para que en Romance se traygan muchas cosas, que siruẽ a los que son Latinos, ô Griegos, assi mismo vean lo q̃ trae mi declaracion, y hallaràn añadido algo al adagio Latino, y sentiràse en algo mas aprouechados, si son pacientes. Y porq̃ boluamos al proposito, este refrã me parecio bien sacarlo de Latin, porq̃ es conforme a los q̃ trayremos, y al que auemos dicho. Dizese de algunos, q̃ se gloriã auer alcãçado, lo q̃ aũ no tienen prouado lo que es, ò los q̃ hazen las cosas al reues: porq̃ primero es parir la cabra, y lo q̃ se sigue, saltar el cabrito por los tejados. Tratauandos, marido y muger, ala mesa, si seria bueno criar vna cabra, y trayendo razones la muger, q̃ seria bueno, y el que no, porq̃ si pare, el cabrito se saldria de casa, o saltaria por los tejados, el vno dezia, q̃ con cerrar la puerta estaua remediado, el otro, q̃ no auia de estar la puerta tan cerrada, ni con tanto cuydado. Fue tanta la alteraciõ, y el enojo, q̃ vino de palabra, en palabra, en si puede, mas no puede, en si se yria por los tejados, el daño que harâ, quebrãdo las tejas. De tal manera, q̃ a las bozes q̃ dauan, sobre ya me parece q̃ lo veo yr, corre muchacho por alli, abaxa por alla, q̃ acudio el vezino preadaño, y pregũtado lo q̃ era, y sabido, cõ muy gran risa les dixo: Aũ no es parida la cabra, y ya el cabrito se desmanda? Quedô el cuento para los que riñen las cosas antes que vengã, y los q̃ muñen, y juntan compadres, antes de auer hijos, y los que se metẽ en dozientas trapaças, para dexar ricos los hijos que nacieren, y encimandolos en el ayre, haziendo torres de viento, por donde van subiendo sus hijos. Lo qual siendo assi, no es mucho, que les ponga nombres de Iurado, Veyntiquatro, Canonigo, Arcediano, antes que nazcan, metiendose en las vanidades que ay debaxo del Sol. A esto semejante se cuenta lo que hizo el

el hermitaño con la olla de la miel, la moça con la ceſta de los hueuos, que que el vno por caſtigar ſu hijo, que no tenia, quebrô la olla, y la otra haziendo reuerencias, dio con los hueuos en el ſuelo, no menos que eſto es la rezilla de la madre, y los hijos, que comieſſen en vn plato, lo que les auia de dar, quando lo truxeſſen. Y aurâ refran donde eſto ſe pueda contar, y venga mas a pelo, ſerâ bueno tratar de camino todos aquellos refranes q̃ ſe pueden aplicar a las coſas apreſuradas, y antes que tengan ſazon, aũque ſu principal no ſea deſte lugar.

El hijo por nacer, y la papilla à heruer. 64.

ES lo miſmo q̃ tratando vna rezien caſada, como ſe auia de auer en el criar de ſus hijos, y encaminandole ſu vezino en todo, penſando vna mañana en aquello miſmo, andando ſola vino a poner la caçoleta al fuego, y hazer la papilla, ô miga, como le auia enſeñado, como acõtece en vna fuerte imaginacion. Eſtando haziendo eſto, hallola con el guiſado ſu marido, y pregũtole: Para que era, ella cayô en verguença, y diziendole el marido, dixo las palabras deſte refran.

Aun no enſillamos, y ya caualgamos. 65.

LOs que quieren el fin ſin medios, no miran los negocios con prudẽcia, dize la gloſa. Ariſtoteles en el tercero libro de las Ethicas, en los primeros capitulos, tratando de eleccion, dize: Que la voluntad es la que quiere el fin de las coſas, y la elecciõ buſca los medios, para conſeguir el fin, como ſi yo dixeſſe: Quiero ſer Doctor, que es la voluntad, los medios ſerian dineros, ingenio, diligẽcia, memoria, maeſtros, y tierra aparejada â los eſtudios. Aſsi el que en las coſas ſolamente ſe queda en el querer, no haze nada, ò ſi preſume efetuar ſu obra, ſi en los medios es reprehendido con eſte refran: Aun no enſillamos, y ya caualgamos. Propio es eſto de mancebos eſtudiantes, que ordenan de yr a ſu tierra, que antes que traya la caualgadura, ni la aparejen, ni enſillen, van de palabra por el camino, y entran en tal lugar, y tal lugar. Cõto me vn amigo mio, y de mucha erudiciõ, aſsi en letras latinas, como Griegas, q̃ el ſe auia hallado en vn monaſterio en Quarte, vn lugarito cerca de Valẽcia, â dõde auia venido vn Caballero, q̃tenia cõdiciõ d̃ alabar en eſtremo ſus coſas, y mas ſus criados. Y ſẽtados a la meſa, entre otras coſas q̃ truxeron, fue vn Broçate, que dezimos requeſones, y viendolos dixo: En mi caſa dexe vn plato deſte Broçate, el mejor que han comido vueſtras reuerencias. Moço, enſilla el rozin, y ve luego en vn ſalto, y traelo, mira q̃ te quedamos eſperando. Reſpondio el moço: Ya voy ſeñor, y baxoſe. El Caballero començò a dezir: Por dos coſas me huelgo, que ſe traygan los requeſones. Lo primero, porque veays quanto mejores ſon los que me traẽ: y mas lo hago porque veays la diligẽcia de mi criado, y la preſteza cõ que buelue. Agora enſilla el cauallo, ya ſale, ya va â medio galope, algo ſe detiene, no ſe para, a viſta eſtâ de Valencia, entrado ha, no querria que topaſe con algũ Cauallero, entrado ha en

en casa, no se apea, dadole han el plato, y a buelue a salir a la ciudad, no querria que se le derramassen, por la priessa que trae, y a llega a la porteria, vayale a abrir. Subes moço? Estas ay? Los frayles, y los que estauan a la mesa, auian dexado de comer, viendo la farsa que passaua, y como encãtados, de ver el concierto que auia entre amo, y criado, que le tenia cõtados los pasos; y mas que vieron subir al moço, dixo el amo: Traes los requesones? Respõdio el moço: Ya voy señor que no hallo el freno del rozin. Fue tan grande la risa que dió a todos, y el corrimiẽto del señor, q̃ bastô aquello por sobremesa, y quedô entendido muy bien el refran: Aun no ensillamos, y ya caualgamos. Responde â este refrã, y otros deste jaez que voy diziendo, el prouerbio Latino. *Ante victoriam encomium canis*, que es: Antes de vencer cantas el loor, que despues de la victoria se canta, donde ay cordura.

Aun no assamos ya empringamos. 66.

ESte refran decendio de hombres muy golosos, y hambrientos, quãdo no solamente hazen cuenta de lo que han de assar, sino tambien de lo que hã de empringar, porque tenido vno el assador en la mano con el tocino para assarlo, vino otro cõ grã diligẽcia, â cortar las reuanadas, y aũ a contarlas, y aun haze mas cuenta, quando le dixo el otro: Aun no assamos, y ya empringamos, que viene de Latin *Impinguamus*, que es. Enlardamos, ô tornamos gordo. Refran es de la hez del pueblo, para lo q̃ quiere dezir, es de la mejor Filosofia morál; porque trata de prudencia, y para remprimir las elevaciones, y heruores de muchos, sabiendo, q̃ entre viñas, y plato, entrà el gato, como diremos en su lugar: y que las cuentas no las han de tomar de tan largo. Aunque ay muchos, que se cansan cõ su imaginaciõ, como el que comio el pan al olor de la perdiz que se assaua. Y como el q̃ se seruia de la sombra del asno, de quien diremos â su tiempo.

Aun no estays en la calabaça, y ya soys vinagre? 67.

EL que es desuergonçado, dize la glosa, muy presto azeda las volũtades de los buenos con su deshonestidad. Dizen auer salido este refrã de Galizia, y que acontece al echar vino en la calabaça, quando salen de la venta, el yr a prouarlo, ser vinagre, y no es possible menos, que auer entrado vinagre, y no vino, porque para tornarse el vino vinagre, ha de auer algunos terminos. Y assi espantanse los caminantes, como tan subitamente se torna vinagre, creyendo, q̃ lo es, quãdo lo echa en la calabaça, porq̃ en vn momẽto no se auia de mudar, que assi es en los hombres, que no se haze vno de repente muy malo, como dize Iuuenal en la primera Satyra. *Nemo repente fit turpissimus.* Costumbre quiere para que se haga bueno, ô malo. Del abito, dize Aristoteles en el segundo de las Ethicas, se llaman los hombres buenos, ô malos. Assi no se ha de poner la culpa a la calabaça, sino al vinagre que entrò en ella. No tiene culpa el hombre, el pie, ò la mano, ô su cabeça, o qualquier otro miem-

miembro del cuerpo, sino la mala cos tumbre de pecar. Aplicase a las compañias, donde luego comiençan â dar muestra de si. Aplicase a los mancebos que andan en Vniuersidades, que por algunos se vienen â dañar. Puedeseles dezir: Aun no estays en la calabaça.

El cordero, ò la vaca està paciendo en el prado, y acâ le majan el culantro. 68.

TODO esto significa apressuramiento graude, que no es lo primero, que se ha de hazer en la comida la salsa, sino traer el cordero, matarlo, y guisarlo, y lo postrero es hazer la salsa. Assi diremos à algunos, que aparejan la colacion para los grados que han de tomar, antes que aprẽdan. El cordero està paciendo. Y alude el prouerbio a esto. *In herba esse*, estar en yerua, quando declaramos, que aun la esperança està sin sazon, y que ay gran tiempo de alli hasta que la alcances, tomada la figura de los que se apresuran, à querer segar, y aun està el trigo tierno por grauar, y que no tiene aun cosa cierta, hasta que lo tengã cogido, y en el alholi, le podemos dezir que està en yerua, assi lo dize Helena â Pâris. *Sed nimiũ properas, & adhuc tua messis in herba est*, muy gran priessa te das demañada, que aun tu pan està muy tierno en la yerua. Destos que se dan demasiada priessa, diremos en otra parte.

Aun no soys salido del cascaron y ya teneys presuncion. 69.

PAlabras son de la muger, que auiendo sacado su gallina los pollos, viendo a algunos dellos empinarse, y cantar, pareciendole ser grã cosa aquello, le dize â manera de reprehension: Aun no soys salido del cascaron. Todas las cosas quieren ser tratadas por medios, y no dê salto como arriba deziamos. Pues tomar vn moço sin experiencia, y de pocos años, y tener presuncion, merece, que se le diga este refran, assi en estos, como en los que se empinan contra sus maestros. Los que quisieren saber mas que los viejos, los que se arman muy niños. Y assi dizen del Rey Francisco Valesio de Francia, que viendo en Castilla, quando estuuo acâ preso, vn moçuelo con vn broquel, y vna espada al lado, preguntô, como se dexaua traer aquello? y diziendo que era vso (dixo) Bienauenturada tierra, donde los hombres salen armados. Aunque yo tengo, que no se deue de contar esto por bienauenturança, sino por presuncion de muchachos, que aun no han salido de ser açotados en la escuela, quando andan atrauessados â vna espada, y â vn puñal, que se les puede dezir, lo que cuentan que dixo Ciceron â su yerno Dolobela, hombre muy pequeño, y que traîa larga espada ceñida: Quien amarrô â mi yerno a la espada. Y ciertamẽte no sin causa los poetas fingierõ, q̃ los hombres que salieron armados, morian de sus mismas manos vencidos, como los que se auia de vencer la sson, que segun

segun dize Valerio Flaco, Orpheo, Appollonio: Sembrados los dientes del Dragon, salieron hombres armados, y ellos mismos se mataron. Assi mismo cuenta Ouidio en el tercero libro de su Metamorphosis, que de otros dientes de otra Serpiente, que sembrô Cadmo, hijo del Rey Agenor, salieron otros hombres armados, y se mataron todos cõ sus mismas manos, que no quedaron sino pocos, de quiẽ dize el prouerbio. *Cadmea victoria*, que quiere dezir: quando mueren todos los mas en la batalla de vna parte, y de otra. Assi nos acontece en España, que los hombres nacen armados, y se matã sin razon vnos a otros, por muy liuianas causas. Y parece q̃ es verdad, lo que dize Iustino de España, que sino tiene guerra de fuera, la busca dentro de su casa. Assi viene todo esto por la tentacion de la guerra, como porque aun no han salido del cascaron, y ya tienen presunciõ, que es vna cosa sin proposito, y q̃ no aguarda terminos.

Aun no es nacido, y ya èstornuda? 70.

ENtiendese de la misma manera, para hombres que se afligẽ de lo que aun no ha venido. Que teniẽdo vno desseo de tener vn hijo, tratando del, y de sus particularidades, y como lo auia de guardar de todos los inconuenientes, dixo: Dios te ayude. Preguntandole los que con el estauan, porq̃ dezia aquello? respondio: Si estornudare. Y assi le dixeron. Aun no es nacido, y ya estornuda?

Hijos de tus bragas, bueyes de tus vacas. 71.

BIen se parece en el estilo deste refran, que no es ciudadano, y que nacio en campo, ò en cortijo: pero lo que entiende, es, el tener hombre hijos suyos, de su muger, en quien puda poner amor, y hazer por ellos, y ellos les responda de la misma manera. Y assi los bueyes que son de las vacas propias, siruen mucho, y mejor, y con mas sabor del que los tiene, porq̃ todo lo prestado no tiene aquel gusto, que lo que es propio, y se sirue dello sin duelo, y sin respeto. Aplicase à todo aquello, de que nos auemos de aprouechar, que sea nuestro, desde los que vsamos en vestidos, libros, casas, hasta los bueyes, y los hijos, q̃ es mejor que sea nuestro.

Hijo ageno metelo por la manga, saliose ha por el seno. 72.

REponde este refran al de arriba, de los incouenientes que auemos visto, que ay en los hijos agenos, desseamos que sean nuestros hijos propios, porque el hijo ageno, si le haze vn poco de regalo, leuantase à mayores, luego se torna señor de casa. Y como no es padre, ni madre, el que lo fauorece, viene à tomar tanta presuncion, que se pone à echar al mismo, q̃ le hizo la honra de su casa. Y assi dize q̃ lo mete por la mãga, y sale por el seno. Meterlo por la manga, es manera de hablar antigua, y aun vso de prohijar, q̃ elq̃ prohijaua, tomaua hijo ageno, y lo metia por la vna mãga, y sacaualo por la otra, ô por las mangas de punta, ô las antiguas. Y desto se cuenta vna historia que acaecio en España, segun se cuenta en Valerio de las

las historias Escholasticas libro quinto, titulo segundo, capitulo quarto. Que siendo doña Eluira hija del Cõde dõ Sancho de Castilla, muger del Rey don Sancho de Nauarra, no quiso dar vn cauallo a su hijo don Garcia. El qual mouido de enojo, se concertô con el Infante don Fernando, y acusarõ ambos a la Reyna de adulterio. Y presa la Reyna, y el Cauallero, con quien fue acusada, se dio por sentẽcia, que diesse la Reyna vn Caballero, que lidiasse por ella cõtra los dos hermanos. Y no auiendo Caballero, que osasse salir a la batalla. Toma la empressa don Ramiro, hijo bastardo del Rey dõ Sancho, y diose espacio. Los dos hermanos tocados de conciencia, se confessaron a vn santo hombre, y el vino al Rey, y soltaron la Reyna, la qual desheredò al Infante don Garcia del Reyno de Castilla, porque lo heredara, y del de Aragõ, porque le fue dado en arras, y hizo heredero a dõ Ramiro. Y dichas ciertas palabras, dize la historia, que lo metiô por vna manga de la piel, y sacolo por la otra, segũ era costumbre, de tomar los hijos adoptiuos. Este dõ Ramiro fue primero Rey de Aragõ, y dõ Garcia huuo mala muerte, que murió en la batalla de Atapuerca, tomase tambien de la culebra, que busca por do salir sin dar buelta por alli por do ha entrado, lo qual es aplicado al desagradecido, como diremos.

Al villano, dadle el pie, y tomará la mano.

Hija sey buena, madre, he aqui vn clauo. 73.

AY muchos refranes â este proposito de la poca emienda de la hija, que se desuerguença, â no obedecer a su madre, porque dize, castigame mi madre, yo trõpogelas: La otra cõ gran descuydo, oyendo los consejos buenos, dize. Despues, que me estays castigando ciento, y veynte agujeros contê en aquel rallo. Agora dizele su madre, hija sey buena, respõde ella, madre he aqui vn clauo, poniendole delãte la ganancia, ô alguna razon, por donde ha de callar la boca, porque clauo es oro, y la plata, que se da a la moça, para que la madre calle, clauo es seruir a persona, que no se le puede dezir de no, clauo es, quando la madre, tambiẽ haze sus saltos, y quiere, que la hija sea buena de palabra. Aplicase, ô a los que no responden a proposito, ô â los que acuden con otra cosa para hazer callar.

Hija sey buena, madre citolas oyo. 74.

ASsi mismo prosigue otra razon, en la misma materia, que como vnas hijas se pierden por la auaricia de la madre, ô vicios della, ô necessidad, q̃ es el clauo mas rezio de los que diximos, porq̃ a la necessidad no ay ley, assi ay otras, que se pierden por la liuiandad, diziendo: Citolas oyo, que es por musica, que no es poco embaraço, para que vna muger sea buena, si ella es aficionada a lo que se canta, y a los que lo cantan, y assi es grande lazo, para las que viuen con poca cuẽta de su honra, sin auiso de su fama,

sin intimár su estimació, que a qualquier musica, que oyen en la calle dá oydos, y se paran a la ventana, q̃ aũque les diga la madre, hija sey buena, no puede, ô no quiere, porq̃ oye citolas. Bien puede ser, que el deleytarse con la musica, sea honesto: pero citola significa dos cosas: Lo primero es vocablo corrupto de citara, que es vihuela, ô harpa, que aun no está determinado si se dize citola: lo segundo es vn instrumento de vna tabla de vn palo, ô de vna chapa, ô cencerra, que se pone sobre la tolua â dõde se echa el trigo en el molino, que cae sobre las piedras, y quando se acaba todo el trigo, tañe de tal manera, que acude el molinero, como despertador. Y assi lo diremos adelãte en el refrã que dize: Si el molinero es sordo, por demas es la citola al molino. Assi al reues a nuestra donzella, que castiga su madre, por demas es, que su madre le diga, que sea buena, si oye los instrumentos de su liuiandad. Tambien lo podemos tomar por mensagerias, que le vienen al oydo, que si las oye, no puede hazer lo que su madre le ruega, en que sea buena. Y assi deuẽ estoruarse estos secretos de viejas, y moças de casa, â los oydos de la donzella.

Hija sey buena, madre atruena.

75.

DIzẽ allâ en cierta nouela, que vna muger vieja tenia vna hija muy espantadiza, y que en oyendo truenos, y relãpagos, se moria, de lo qual passõ gran trabajo su madre, y no podia quitarselo, porque estos siniestros que se toman por voluntad, son malos de quitar. Viuia en la misma casa otro vezino, que tenia vn hijo, a quien no auia parecido mal la moça, de manera, que por sus vias, y modos se vinieron a descubrir sus voluntades, y vn dia buscando la madre a hija, aconteciõ, que llouia, y hazia muy grande tempestad, y congoxãdose la madre, pensando, que ya estaua muerta, hallola en palabras con el hijo del vezino. Y preguntandole, que hazia alli? Respondio, que con el miedo de los truenos, se auia venido alli, y aun riñô con la madre, porque la auia dexado sola. Y assi todas las vezes q̃ auia tempestad yuã la donzella a defender de los relampagos al amor del mancebo, segun auemos dicho. La madre no le parsciendo biẽ tanta conuersaciõ, dezia muchas vezes a la hija, que tanto regalaua: Hija sey buena, respondia ella. Madre atruena. Y assi callaua la buena vieja, por tener hija, aunque no fuesse tal, como ella queria, passauala como quiera. Lo qual si fuesse nouela, y mentira, seria ventura. Pero que diremos, de las que se hizieron endemoniadas? Las que enfermas? Y las que debaxo de otros colores de mas altos pensamientos, no quisieron ser buenas. Respuesta puede ser esta assi verdadera (y que por auer impedimento, no puede ser buena) impertinente, que porque ay truenos, no puede ser buena, que muy poco haze al caso el trueno, y el relampago, para que no dexe de ser buena. Antes dezian los antiguos que el trueno, y el relampago eran para ame-

amenazar los hombres, y los rayos, para castigar, y espantarlos, donde cobrando aquel temor, escarmentassen. Y a nosotros nos deuẽ de dar reconocimiento de seruir a Dios, que tanto manda, y puede.

Hijo si fueres bueno, para ti planto majuelo, y si malo, para ti planto. 76.

ESTas palabras del refran, parece, que fueron sacadas de Salustio en el Iugurthino de lo que dixo el Rey Micipsa a Iugurtha, y a sus hijos, desta manera yo ciertamente os doy el Reyno firme, si fueredes buenos, y si malos, flaco, y de pocas fuerças, esto mismo dixo aquel valeroso Capitan Georgio Castrioto, que fue llamado de los Turcos Scanderbey, Principe de los Epirotas, llamando a su hijo *Ioannes Castrioto*, mi hijo ya ves, q̃ muero, y te dexo niño, y tierno: yo ciertamente te dexo el Reyno rezio, y firme, si fueres bueno, y si malo deuil, y flaco. De aqui nuestro refran trasladô en otra materia las mismas palabras, como estando vn buen hombre, poniendo vn majuelo, holgauasse el hijo, que le ayudaua, y como el padre vio, que porque auia de ser para el, se holgaua dixole las palabras del refran, que cõtienen en si vna hermosa figura llamada Ploce, de quien auemos dicho arriba, que vna misma palabra se toma en diuersas maneras, como planto verbo, que es yo pongo, y planto nombre, que es llorar, y tristeza, ponele la hazienda en condicion, que si fuere bueno, planta para el majuelo, porque se aprouechará, y si malo, que serâ, ló que queda dueles, y mucho trabajo, porque la viña ha menester amo bueno, y tambien quiere dezir, q̃ es su voluntad de dexar hazienda â su hijo bueno, y para el malo muchas lagrimas, y para dezirlo todo, dexarlo pobre, lo qual deuian de hazer los padres a los buenos hijos, dexarles hazienda, y a los malos ponerlos en aprieto, para que se hagan buenos con la necessidad, y con el trabajo se ablandẽ: otros dizẽ, que se tome el planto verbo, y que diga, que sea bueno, que malo, el hijo le ha de dexar el padre de que coma, tambien dize, y si malo no podo, ni planto, que es no quiero trabajar, para quien no lo merezca.

Hijo sin dolor, madre sin amor. 77.

TOdo lo que nos cuesta mucho, es tenido en mucho, y ponemos mas amor en lo que alcançamos con dificultad, que en lo que no la tuuo. Assi â la madre, quanto mas le costò el hijo de trabajos, y fatigas al parir, y al criar, tanto mas amor le tiene: pero si lo pare sin trabajo, y se lo quitã delante, y lo crian tres años fuera de casa, y lo traen ya criado sin que ella aya passado malas noches con el hijo, ni aya sido embaraçada los dias, no lo querra tanto, y de aqui viene, que el amor de los hijos en las mugeres ricas, y en las señoras grandes, no tiene aquel vigor que el de las personas baxas del pueblo.

Hijos, y criados, no has de regalar, si quieres dellos gozar. 78.

EN otra parte dize: Nunca el regalo hizo buen criado. Conuiene â los hijos, y criados, para que seã buenos, que sean tratados cõ aquella orden que deuen los q̃ se quieren aprouechar dellos, y no que el demasiado vicio, los dañe, como dize Terencio. Hazemonos mas ruynes cõ el regalo, y dexar hazer lo que queremos, que en vna palabra se dize licencia. Desto trataremos en el gouierno de casa.

Hermano ayuda, y cuñado acuña. 79.

EN dos palabras declara los oficios del hermano, y del cuñado, que el hermano fauorece a su hermano, como dize Salustio en el Iugurthino, quien mas amigo, que vn hermano a otro hermano? Por la mayor parte, el cuñado haziẽdo lo que parece por su nombre, allega siempre lo que puede, que es acuñar, y lleuarselo â casa, porque el hermano da de lo que tiene, y el cuñado guarda, que es acuñar.

Hijo embidador, no nazca en casa. 80.

CONsejo de Caton es. *Aleas fuge.* Huye de ser tahur. Y en todos ha de ser vituperado, y mas que todos en el hijo. Por esso dize el refrã, que hijo embidador, que es jugador, haziendo embites, que es con destreza, no nazca en casa. Porque si el niño comiença, el vicio de jugar, no aurâ pecado que no aprenda.

Hijo de gallina blanca. 81.

EN Latin se dize, *Albæ gallinæ filius.* Tomado de Iuuenal en la Satyra. 13. Dize de los muy regalados, que se tiene gran cuenta con ellos, como se han de vestir, comer, y beuer, y dormir, que no les ha de tocar el viento, ni estar a la menor ocasion de peligro, que puede suceder. Y assi estos que nacen con tanta dicha, llamalos, q̃ nacen con pluma, y porque todo se les comiença a hazer biẽ es dicho hijo de la gallina blanca, q̃ es mas delicada que las otras, ò porque tenian los antiguos las cosas blãcas por de buẽ aguero. O quiere dezir aquella gallina blanca, de quien trata Suetonio Trãquillo, en el Galba. Y Pedro Mexia lo declarò en Romance en su Syluа, que tuuo de si tita generacion, que durò desde el tiẽpo de Augusto hasta que se acabó con la muerte de Neron. Assi dizen, que ay vn gallo, y vna gallina en santo Domingo de la Calçada, cuyo milagro es ya conocido. Pues porque los hijos de tales gallinas son guardados con grande cuydado para que dure el milagro, y se tenga memoria. Por esso al regalado llamamos hijo de la gallina blanca, lo mismo es hijo de la paloma blanca por ser muy querido, lo contrario es hijo de ave negra, que tenian por mal aguero los antiguos: que mirauan en mas niñerias que estas, y assi dize Iuuenal por contrario de hijo de gallina blanca, los que nacieron de hueuos desdichados, que dezimos acà, al hombre, que no le salen bien sus cosas, hueuo guero, porque no tiene aquella ventura que los otros,

que

que dizen nacio con ventura, que es nacer de padres ricos, y ser vnico heredero.

Hijos de ciudad, a la soga del buey.

82.

EN muchas ciudades se crian los hijos dellas muy bien, porque luego en naciendo se tiene cuenta con ellos, no dexandoles vn punto reposar en maldades, que se aprenden muy bien desde la tierna edad. Pero no puedo dexar de dezir, que en la ciudad, donde no se tiene cuenta de los niños, no saldrā muy buenos los hombres, porque si miramos en vna ciudad grande, y populosa la perdicion de los hijos della, no tenemos porque fatigarnos, si vemos las galeras pobladas de hijos de ciudad, las carzeles llenas de hijos de ciudad, y todos los robos, muertes, y insultos de los hijos de la ciudad, y ay padres, que se huelgan a los principios de las traesturas de sus hijos, por esto veo en mi ciudad vna cosa digna de censor Romano, y la justicia deuia de entender en remediarlo todos los dias del año embaraçados los niños, moços, mancebos, y mayores, y hombres grandes, y aun hombres de grauedad, mirando los toros, que cada dia se corren, quando los traen a matar, no quedando contentos de auerlo visto diez vezes. No les bastando vna tarde de aquel passatiempo, sino que continuan los años en aquella vanidad: y si quieren saber donde se han de hallar los hijos de mi tierra, y gran ciudad, no en Estudios, no en Yglesias, no en oficios honestos, no siruiendo a sus padres, y señores, no en Escuelas, ni en otra cosa, mas que a la soga del buey, que tienen los carniceros atado al matadero. O si resucitara agora vn viejo de aquellos tiempos, que peleauamos con los Moros a la puerta, quando auia tantos Santos, tantos Letrados, tantos varones esforçados, tantos buenos labradores, quien lo pusiera en aquel Altoçano, mirando la multitud de hijos de ciudad corriendo acà, y acullà, asidos a la soga del toro, nacidos solamente para comerse los mantenimientos de su ciudad, que les dixera? Que manera de hombres tan barbaros viuen en mi tierra, que dexando los hermosos edificios de Yglesias, y casas, viuen lo mas del tiempo en los mataderos, y muladares de su tierra? Que mancebos tan polidos, que en lugar del exercicio del animo en letras, y ocupar su memoria en aprender, sus ojos en ver libros, consumen el tiempo en mirar vna bestia acossada, y herida? Que hombres a mula, y a caballo parecen por aqui, que si en otro tiempo los Reyes nuestros antepassados tuuieran tal caualleria, no dudarā a Africa toda ponerla en la sugecion, y mando de España? Que de mugeres veo por los muros, que auiendo de guardar su honestidad, como vn inestimable tesoro, lo traen a vista de los embeuecidos, y perdidos en el exercicio intolerable de correr vn animal, que verguença aprenden? Que recogimiento llenan desta vista? Esta es la obra que hazen los hijos de nuestra ciudad: verguença, verguença hijos de

tan noble ciudad, que se os va lo mejor de la vida en quererla quitar à vn animal, q̃ aueys de comer, y comeys la ponçoña, que cõ correrlo en si toma, dexâ essa vanidad, boluê los ojos a vuestra madre la ciudad, que tiene vergueça, que dexays sus estudios solos, sus oficios perdidos, sus calles nobles desamparadas, por vna cosa tan baxa como andar à la soga de vn buey, estas, y otras cosas podia dezir el buen viejo, y pues ello es refran, mucho deue de auer, que se vsa este mal, y esta enfermedad de los hijos, de ciudad â la soga del buey.

Hijo Gomez, mientras huelgas, haz adobes. 83.

TIenen los labradores (como lo enseñan todos los que hablan de la labrança de campo, y como largamente lo trataremos en sus refranes) dias ay para yr a labrar fuera al campo, y dias para quedar, y tienen señalado, lo que han de hazer el dia, que se quedan en casa, que se llama holgar para ellos, aunque aquel holgar, tambien es trabajar, porque quando llueue, y se quedan en casa, entre otras cosas, que hazen fuera de adereçar los instrumẽtos, que son menester el dia sereno, es hazer adobes, que son vna forma de ladrillos crudos mas gruessos, que se secan al Sol, para hazer las paredes de sus casas, de que ay muchos en los lugares, y aldeas de Castilla. Assi estando vn labrador en su casa detenido por el agua, viendo â su hijo, que se llamaua Gomez holgando, dize: Hijo Gomez mientras huelgas, haz adobes, porque comparado el hazer los adobes con el trabajo del campo, es como vn passatiempo, y assi es buen exemplo, que tomẽ todos los hombres para si, que aunque descansen de su trabajo cõtinuo, el juego, que tomaren, sea para algũ prouecho de su alma, ô de su cuerpo, como si vn estudiãte se quiere recrear, saliendo sus estudios continuos, tome passatiempos en otras letras mas deleytosas, con tal que sea todo virtud, no entiendo yo, que se deuia consentir en las vniuersidades, que por recreacion del estudio principal de leyes, Canones, Medicina, y Theologia, tomassen juegos de bolos, argolla (y lo que es peor) dados, y naypes, porque ya que se requiere exercicio, auia de ser donde no interuiniesse abatimiẽto, ni auaricia, sino algun juego honesto, que fuesse vno dellos la pelota, y a estâ recebido, que se hiziesse como manda Quintiliano, proponiendose premios algunos, â quien mejor declarasse vna duda, haziendo exercicio de lo mas suaue de las letras, de la manera que manda Vegecio â sus soldados, como se exercitan los Caualleros, quando no trabajan de veras en la guerra, que toman otras cosas, que se parecen â sus oficios. No digo yo tampoco que el estudiante gaste su tiempo en esgrimir, ni el dado a las letras se ocupa en sortijas, justas, y tornear, pues no es su oficio: de todo esto ay vn tratado muy vtil en Galeno, aquel tan gran Orador como Medico, que se llama sermon, y platica, que amonesta, como se han de aprender las artes, en fin deuemos tomar el consejo

del

del padre q̃ dezia: Hijo Gomez miẽ tras huelgas haz adobes.

Hija, de vuestros pauilones hago mangas, y cabeçones. 84.

POr todas vias pueden los hombres ganar de comer, assi por buẽ exercicio como por malo, aunque no todo es licito. Tenia la otra muger vna hija, que se auia dado a buena vida, y recogida, y las buenas gentes, como lo bueno donde quiera es fauorecido, le ayudauan con algunas limosnas, de manera, que remediaua su madre las necesidades que tenia con las cuentas de la buena hija, que llamaua pauilones, por ser hechas de pauilo, y nudos por cuentas, lo qual querria, que se tomasse tambien quãto ello es, y la verdadera muestra de bondad, aunque algunos hombres auarientos digan, como el Emperador Vespasiano, y Iuuenal trae su sentencia en la Satyra 14. Que de qualquier cosa es bueno el olor de la ganancia, es de muy mejores quilates, quando viene por vias honestas, y que parecen muy santas, y que dar a tales demandas es gran cosa, y que ninguno se auerguença de pedir en tal manera de vida, y assi de la manera, que la madre se fatiga, quando su hija le trae a casa ganancia fea, y aunque le es prouechosa, no le parece tambien, como ella quisiera, assi, que la que vee, que sus hijas, con buena muestra, y estremada loa, y buenas apariencias ganan, huelgase, y repitelelo, y aun les dize, lo que gana con sus cuentas. Tambien ay otro sentido, que reprehende la madre â su hija, que por acabar la tarea de lo que hila, echa mucho por el suelo, y de aquello aprouechandolo la madre haze dello camisas, y cabeçones, Ay vn refran donde, pauilones, quiere dezir esto, que es: Vistes allâ mi nuera la de los pauilones en la rueca? Y es mejor sentido.

Hijo malo mas vale doliente que sano. 85.

ENtre los bienes del animo, y del cuerpo conocido estâ, que los del animo lleuan ventaja a los del cuerpo, assi mas vale cordura, que hermosura, prudencia que ligereza: assi en los males los del alma son mas dañosos, que los del cuerpo, como en este refrã, si se da à escoger al padre, ô â la madre, qual querria mas en el hijo, que tuuiesse enfermedad, ô maldad? Si son de buen entendimiento, dizen, que serâ mejor enfermedad, porque ya aquello ocupa los miembros, y puedese curar, ô alomenos acaba en la muerte, que no es deshonra, ni contra naturaleza: pero ser malo de maldad acostumbrada, es negocio incurable, y mas contrario para el hombre, y su naturaleza, que la muerte, que la enfermedad, como lo disputa Tulio en el 3. de los oficios. Assi del puro buen natural dizen en nuestra tierra, las mugeres a sus hijos, antes mueras, que malo seas, y dizen mala landre te dê, si malo has de ser, que Platon, ni Aristoteles, no pudieran dezir mas, si en su trono les preguntaran, que valia mas para el muchacho, vna landre, ô ser malo? Assi tenemos exemplo desto en

san Pedro Principē de la Yglesia Catolica, que sanando à todos los estraños, tenia dentro de su casa a su hija llamada Petronilla, mala en vna cama de calenturas, y quando era menester seruirle, mandaua à la calentura, que se fuesse, y luego en auiendo seruido, la hazia boluer a la cama hasta que con el tiempo fortalecida la hija del santissimo Apostol, puesta en edad para seruir à Dios, quedo sana del cuerpo, y fue santa. Assi los padres deuen dar gracias à Dios, quãdo tienen sus hijos enfermos, si eran buenos, porque seruirân mas a Dios con hazer su voluntad, y si eran malos, con que es grãde remedio la enfermedad para los mancebos desenfrenados, y por esso dize bien nuestro refran: Hijo malo mas vale doliente que sano.

Hija, ni mala seas, ni hagas las semejas. 86.

DOs maneras ay de ser la muger mala, ò siendolo, ò pareciendolo, ambas cosas son de huyr, porque el ser malo ya por si es cosa vituperable, y el hazer las semejas, que son señales, muestras, y indicios que a nosotros parecen malos por el escandalo, que engendrã: es muy malo, porque quãto al dezir de las gẽtes puede ser vna buena, y con las señas q̃ haze, parecer mala, que es escandalo para los que veen, y deshonra para sus pariẽtes, y infamia para ella, y aun ay personas, que dizen, que seria mejor ser buena en las semejas, y mala de callada, que buena de callada, y mala en las semejas, lo qual se entiende en quanto à la honra, segun auemos dicho en otro lugar.

Hize à mi hijo monazillo, y tornose me diablillo. 87.

POrque es mi determinacion, no declarar los refranes, que tocan à negocios de Yglesia, y Religion, no me deternê en este, sino, que dize el Comendador la causa deste refran, que es, porque como estân contino en la Yglesia, y allí no les han de castigar, tornanse vellacos.

Hija regalada, quierês canto, ò reuanada? 88.

PAlabras son de la madre, ò q̃ enojada de los regalos de su hija le dize esto, ô que de mucho, que la quiere, le da à escoger, que no solamente le da pan, como quiera, sino que en el pan le pregũta, de que parte quiere, si quiere del canto, que tiene mas partes de corteza, ô de la reuanada, que tiene mas de la migaja, cosa es entre muchachos de embidia, y que les parece, q̃ es vna de las primeras hõras, y regalos, que se les haze, dalles el cantillo del pan, porq̃ los hombres son amigos de tomar lo mejor, y aquello dize ser mejor, que es primero, y que otro no lo ha tocado, question es tratada en pupilages de Salamanca, y aun puesto regla al despensero, que para dexar à todos contentos de cantillo, y reuanada, todo lo qual no se haze sin arte, que aun para esto siruen las Mathematicas, parten vn circulo redondo en doze partes seys yguales, que no se puede hazer, sino tirar todas las lineas de la redondez, que llaman

Cir-

Circunferencia al centro, ô punto como si fuesse hogaça, ô rosca para contentar a todos hase de hazer vna Cruz en medio del pan, y todas las partes vienẽ â ser yguales con el pũto de en medio. Fatigãse otros en diuidir los terminos, y los juezes entienden en esto, no es mucho, que quien es juez de muchachos sepa leyes con que tenerlos en paz, y concierto, y dar â cada vno lo suyo, aun en cosas muy pequeñas. Assi Hesiodo Poeta en el segũdo libro de la labrança de la tierra dize, que tenga el labrador sus gañanes, que por lo menos sea cada vno de quarenta años, y que les dê â comer hogaças, que cada vna se pueda partir en quatro partes, y en cada parte aya ocho bocados, que me parece, que eran tamañas como las que hazen acâ de tres libras. Pues boluiẽdo â nuestro proposito, los que tienen hambre no miran, de que parte del pan: pero los regaládos tienẽ cuenta cõ lo q̃ parece delicado. Aplicase esto a vn hõbre, que le viene biẽ todo lo que dessea, como si el lo escogiesse.

Hijo de mi ahijado, y no me tocas la mano: 89.

DIze el Comendador, que el deudo delexos es menospreciado segun es el hijo del ahijado, auemos dicho de hombres, que hazẽ caso de parentescos, muy traydos de lexos, assi era este hombre, q̃ topando a vn moço, por hazerse conocer con el, le intima, en viendolo, el parentesco, que tiene con el hijo de mi ahijado. Tocar la mano es senal de amistad, y cosa muy antigua, juntar las manos derechas vnos con otros en lugar de abraçarse, lo qual trataremos en su lugar.

Hija Gomez, si bien te lo guisas, bien te lo comes. 90.

TEnia vna muger vna hija tan golosa, que â medio guisar de la comida, se lo comia, y dexaua muy poco para la madre, y nunca dexaua de alabarse, que ella lo guisaua, y lo hazia todo, deziale su madre, si bien te lo guisas, bien te lo comes. Aplicase, a los que trabajan en alguna cosa, y lleuandose ellos el prouecho, quieren, que nosotros se lo agradezcamos, porque se aprouechã de lo que hazen.

Hijo descalostrado, medio criado. 91.

BIen dize Horacio, que el que começô, tiene la mitad hecho. Assi en el niño, que ha de mamar, estâ medio criado, quando ya tiene el pecho de la madre aparejado con buena leche para mamar, no porque estê medio criado, sino que se ha hecho mucho en dar camino â la leche, porque calostro, encalostrado descalostrado son vocablos de paridas, que ay en los niños rezien nacidos, y sacase del Latin, *Calostrum* es el calostro de la leche nueua, que se haze en las tetas de la muger, y de otro animal, vna leche quajada â manera de queso esponjoso, y colostra dizen aquella enfermedad los Latinos, *Colostrati*, son los niños que maman de calostro al principio, como lo trae Plinio en el lib.

28. capitul. nono de su natural hiſtoria: y por eſſo los primeros dias es menester, que el niño mame de alguna otra muger, que tenga el pecho bueno, porque de otra manera, caen los niños en aquella enfermedad de eſtar encaloſtrados, y quando la han paſſado, ſe llaman deſcaloſtrados, ya eſtan en manera, que ſe puedan criar, y por eſſo dize: Hijo deſcaloſtrado, medio criado. No dexare de poner aqui lo que trae vn Autor que ſe llama Michael Scoto, ſobre la condiciõ de la leche, y de la que la da, y el que la toma, c. 13. lib. 1. dize, que la flor, ô mes de la muger ſe cõuierte en leche, y ſube haſta el pecho, y ſale por ciertos poros, ò manantiales, q̃ ay en las tetas, y antes que ſalga ſe quaxa aquel caloſtro, y acabado proſigue la leche todo el tiempo que es menester: las coſas que la aumentan y conſeruan, fuera del parto, que es lo principal, ſon beuer agua fria, como ſe parece en las mugeres pobres, y caldo de berças, y otras yeruas, dormir, la continuacion de dar leche, que trae vna â otra; carne freſca, vino bien aguado. Por el contrario ay otras coſas que agotan la leche, y la conſumen, como el vino puro, y fuerte El velar mucho las noches, tener participacion en comida, y beuida con otra que dê leche, todo guiſado cõ mucha pimienta. El romero, la ſal, la carne ſalada, pan ſeco, queſo, tornarſe a empreñar, demaſiada triſteza, vinagre, y otras coſas ſemejantes, la leche viene a ſer mejor, y peor, ſegun la naturaleza de aquellas coſas cõ q̃ ſe engendra. Mejor es la leche de manjar compueſto, que de ſenzillo, como el que ſe engẽdra de caldo de carne freſca, q̃ el de agua ſola: la leche de la muger negra, ô morena, dizẽ, que es mejor que de la blanca. Pero no ay leche mejor para el niño, que la de la miſma madre. Crece mas el niño, y toma mejores facciones: ſi come la que le da leche mejores manjares, queda el niño de aquellas condiciones, que tiene la que le da leche, ſegun Quintiliano lib. 1. c. 1. dizen de vno que criaua vna puerca, que ſe arrojaua veſtido en el cieno: y el que criò vna cabra ſaltaua muy ligeramẽte, y roía las ramas. La leche de muger preñada es dañoſa al niño, porque lo hincha, ò lo haze enuegezer preſto, que es ponçoña por eſſo no ſolamente ſe deue de mirar, que el niño no mame los caloſtros, pero en todo el tiempo q̃ lo crian, mirar como, y de que manera ſe cria, para quedar criado enteramente.

Yda, y venida por caſa de mi tia.

92.

VN niño yua a la eſcuela, por el prouecho q̃ ſentia de los almuerços, y meriendas que le dauan en caſa de ſu tia, yua, y venia por caſa de ſu tia. Sabido por los muchachos, y por los de ſu caſa, dixoſele aquel refran muchas vezes, vnos lo deziã teniendo embidia, y otros reprehendiẽdo. Aplicaſe a los que no dan paſo ſin prouecho, y continuan los lugares que les han de valer algo. Y deuia tomar el conſejo del refran, que arriba dixe: A caſa de tu tia mas no cada dia.

Ira de hermanos, ira de diablos.

93.

TRatado auemos del amor de los hermanos, agora diremos de la ira de los hermanos, que es a las vezes tan braua, que la llama de diablos, q̃ no puede ser mayor: y assi dize el Adagio de Erasmo: *Fratrum inter se iræ sunt acerbissimæ*: Las iras de los hermanos entre si son muy brauas, porque si algunas vezes acaece a entrar discordia entre ellos, viene a ser mas rezia que la de los enemigos comunes: exemplos ay desto en la sagrada Escritura. Cayn matò à Abel. Esau perfiguio a Iacob, los hijos de Iacob a Ioseph. En las fabulas perfiguio hasta la muerte Atreo a Thyestes. Etheocles a Polinices. En las historias Romulo a Remo. El Horacio, que venia de matar los Curiacios matò a su hermana, porque lloraua la muerte de su esposo. Antonio Seuero Emperador no solamente matô a Geta su hermano, sino a todos sus descendientes, y amigos. Y aun en nuestra España se dize del Rey don Pedro, que matô a sus hermanos, y el vino a morir a manos de dõ Enrique. Viene muchas vezes, que los q̃ mucho se aman, se aborrecen mucho. Dize Euripides en la tragedia Iphigenia de Aulis: Cruel cosa es, que alteren los hermanos, que con malas palabras se denuesten, si alguna vez tuuieren algun pleyto. Buscando yo la causa, porque vienẽ estos enojos entre hermanos, hallo que Aristoteles, en el libro segundo de la Rhetorica a Theodectes, disputando de las passiones del animo, enseña, que el rencor nace de las cosas que tenemos al ojo, y nos son parientas, y cercanas. Ninguno tiene embidia a los muertos, segũ dize Ouid. *Pascitur in viuis liuor post fata quiescit.* En los amores Elegia 5. lib. 1.

La embidia de los viuos se mantiene,
Despues q̃ el hõbre muere, ya reposa.

No ay embidia de los de diuerso linage, ô de los que son muy altos, y nos lleuan grandissima ventaja, y lo mismo no la tenemos de los que son muy baxos, y miserables. De alli trae este verso de Griego: El parentesco sabe que es embidia, y assi lo ponen todos por prouerbio: *Cognatio mouet inuidiam.* El parentesco mueue la embidia, de adonde viene, que los que han subido en muy alto estado, que con su gloria sobrepujan la embidia, se les dize, que estãn fuera de toda embidia: como en los tiempos passados Ciceron en Roma, no auia quien tuuiesse competencia con el. Boluiendo a nuestro proposito, de aqui viene vnos hermanos enojarse con otros, viendo q̃ estãn tan cercã, q̃ no se lleuan muchos años, que son de vnos mismos padres, vna misma patria, vn mismo linage, y q̃ el vno tenga toda la hazienda, y el otro muera de hãbre. Que el vno sea Rey, y el otro cauador, es cosa que leuanta grãdes enojos, aunque en esto ha auido hermanos muy limitados en partir, como se cuenta de Caricles, y Antiocho, naturales del Ponto, q̃ quisieron repartir tãbien la hazienda, q̃ les quedò de su padre, q̃ auiendo vna taça de plata, y vna ropa, la partierõ por medio, haziendo dos pedaços de la taça, y de la ropa, para q̃ no lleuasse

mas

mas el vno que el otro. Lo qual fue muy reprehendido, y llamanse los tales el Latin, *Cumini sectores*, que se dizen, taja grano, ò que parten el comino por medio, como se dize en el Adagio. No me parece â mi verdadera amistad, ni hermandad, la que tan justamente parte, que no se confiá el vno del otro. Mejor es lo que cuenta Herodoto lib. 1. de lo q̃ acóteciô despues de la muerte de Dario Rey de Persia, que quedando Ariamenes, y Xerxes hijos del Rey, auia vandos entre el pueblo, q̃ vnos eran de la parte de los Medos, y queriã q̃ Ariamenes el mayor fuesse Rey, otros dezian que Xerxes hijo de Atossa, que fue hija de Cyro, el qual gouernaua entre tanto mansamente, y hazia todos los oficios de Rey, y tenia la diadema, y tiara muy pacificamente: sabiendo, que venia Ariamenes â juyzio, a que se viesse, quien auia de ser Rey, se quitô las insignias de Rey, y le embiò presentes, mandando que le dixessen: Xerxes tu hermano te embia estos dones, si fuere el juyzio de los Persas, y el voto dellos, q̃ el sea Rey, darteha el primer lugar par del. Ariamenes le respondio: Yo tomo de buena voluntad estos dones, y digo q̃ me viene el Reyno: despues de mi, dexo â mis hermanos principalmente â Xerxes. Los Persas dieron el juyzio à Artabano tio de los mancebos. Xerxes (confiando en la muchedumbre del pueblo) no queria sentencia hasta, que su madre le mandô, que estuuiesse en juyzio. Artabano juzgò por Xerxes, siendo vistas las alegaciones de cada vno. Entonces Ariamenes se leuantô, y adorô a su hermano, y el mismo lo assentô en la silla, y siempre le fue muy grã amigo. Esta buena hermandad es, no la de los que por vna nonada de herencia traen pleyto con sus hermanos toda su vida. Cuenta Plutarcho de Antiocho, q̃ llamô a Hyerax, que trayendo guerra con su hermano Seleuco, y venciendolo, sabido, que no parecia su hermano, quitandose la ropa de purpura, se vistio de negro, y luego que oyô, que su hermano estaua viuo hizo sacrificios, y processiones â sus dioses, y mostrô grãde alegria. Hallo, que ha mucho tiempo, que dura entre los hermanos el odio, y aborrecimiento, quando comiença, mucho, aunque los poetas Hesiodo, y Ouidio dizen, que desde la edad de hierro vino, a no auer firme amistad entre los hermanos. Dizen tanto los poetas dellos, que es muy larga materia. Virgilio trata de Pygmalion en el 1. de la Eneyda, que echô a su hermana Dido del Reyno, auiendo le muerto a Sicheo su marido. Cuenta Tito Liuio en el 8. libro de la segũda guerra, que tuuierõ los Romanos con los Carthaginenses, y trae lo Silio Italico en el libr. 19. de la misma guerra, y Plutarcho en la vida del, que estando Scipion en Carthagena ciudad de España, entre otras fiestas que huuo, se salieron a matar de su voluntad dos hermanos, ô primos hijos de hermanos, llamados Corbis, y Orsua, sobre quien auia de ser señor del Estado de los padres, y que no los pudiendo apaziguar Scipion, se mataron el vno al otro, y dize Silio:

Armando sus derechas con espadas,
Los hermanos trauaron cruda guerra
Por el mandar, teniendo à vista todo
El pueblo que tal obra condenaua,
Costumbre era cruel de aquella gẽte,
Que los q̃ eran priuados de su Reyno,
Y los hermanos mismos combatian
El assiento Real con el peligro
De la dudosa vida, y cierta muerte.

No es mucho, que de alli heredemos todas las enemistades en nuestras tierras: pero que diremos, si en la otra parte del mundo, que descubrieron nuestros Españoles, que se dize el Pirû, aquel poderoso Atabaliba, mandô degollar a su mismo hermano Guasca Inga, lease vn capitulo que haze Iuan Rauisio Textor en su oficina, de los que amaron a sus hermanos, y otro de los que los matarô. Stacio en sus doze libros del Thebayda cuenta las enemistades de los dos hermanos Etheocles, y Polinices, materia para los tragicos Sophocles, y Seneca. Manilio dize en el 4. libro de su Astronomia.

Veis que matan los hijos a los padres,
Los padres a los hijos no perdonã,
Y armados los hermanos se dã muerte.

De lo qual tratando Ouidio en el libro 4 de sus Fastos, pone la muerte que dio Romulo a Remo. Assi dize Horacio en el Epodo, que de alli lo heredaron los Romanos en las guerras ciuiles. Lucano lib. 1. dize lo mismo con estas palabras: *Fraterno primi maduerunt sanguine muri.*

Quedaron con la sangre del hermano
Las primeras murallas esparzidas.

Plutarcho del amor de los hermanos dize, que el que no ama a sus hermanos, no ama de la misma manera a los padres, que fueron origen de la generacion comun, dize el mismo de Scilluro en sus Apophthegmas, q̃ teniendo ochenta hijos, todos para tomar armas, y estando ya cercano a la muerte, hizo jũtar vn hace de saetas, y dandolo a cada vno de los hijos, mandô, que assi junto lo quebrasse, y trabajando todos en ello, no pudiendo hazer cosa, el tomô el hace, y sacando vna por vna de las saetas, las quebrò facilmente, enseñandoles cõ esto, que juntos, y en cõcordia quedarian fuertes, pero apartãdose, vernian a ser muy flacos, y cada vno por si pereceria, lo qual diremos en el lugar de amistad. Dezia Socion: Qual vale mas, dezir, hermano pobre, que amaua a sus hermanos, que enemigo de sus hermanos, y rico? Hierocles hizo vn libro del amor de los hermanos, y dize: Procuras de hazerte amigo con vn perro, y con tu hermano no harâs lo mismo? Musonio Filosofo aconsejaua al hombre, que a sus hijos antes les dexasse hermanos que hazienda, porque son causa los hermanos de mas bien. Socrates en Xenofon, pone grandes consejos, para aplacar las iras de los hermanos. Si reboluemos la sagrada Escritura, veremos al principio del mũdo lo que se cuenta de Cayn, y Abel en el 4. del Genesis, y adelante las cosas que truxo Esau con Iacob, en el cap. 27. y los hermanos de Ioseph con el, hasta

que

que lo vendieron, cap. 37. y en el libro de los Iuezes capitulo 9. como Abimelec hijo de Ieroboan matô setenta hermanos por tomar el Reynõ. En el Paralipomenon lib. 2. c. 1, dize, que murio Iosafat, y dexô a sus hijos repartidas las riquezas que tenia, y el Reyno dio a Ioran, el qual matô a todos sus hermanos. Dize Dauid en el Psal. 68. Quedê hecho estraño para mis hermanos, y como estrangero para los hijos de mi madre. Dize Isaias en el cap. 9. En la ira del Señor el varõ no perdonarâ a su hermano. Hieremias en el cap. nono, dize: En todo no tenga cõfiança el hermano al hermano, porque todo hermano que tiene costumbre de engañar, engañarâ, y todo amigo andarâ con engaños, y el hombre inuentarâ fraudes contra su hermano. Estos males vienen en el tiempo que los hombres se apartan de Dios, y preuàrican, segun se puede sacar de las palabras del mismo capitulo. Amôs Profeta en el primero capitulo dize, que Dios castigarâ a su pueblo por siete pecados, y entre ellos cuẽta, porque persiguio a su hermano con hierro. Hablado Dios por el Profeta Ezechiel en el capitulo 38. del castigo que ha de dar a su pueblo, que se ha apartado del. Serâ el vno, que el espada del vn hermano, se leuantarâ contra el otro hermano, y esto por grandes pecados nuestros acaece agora tambien. Esto llora Micheas en el capitulo 7. y vltimo, todos se ponen en assechãças de muerte, y el hombre da caça a su hermano hasta la muerte. Malachias en el primero cap. pone, que Dios amô a Iacob, y aborrecio a Esau, aunque eran hermanos: porque Esau era malo contra su hermano. Y el mismo en el 2. cap, pregunta a todos: Por ventura no es vno el padre de todos nosotros? Por ventura vn Dios no criô a todos nosotros? porque cada vno de nosotros desprecia a su hermano, quebrantãdo la ley, y pacto de nuestros padres? Entre las señales que pone Iesu Christo nuestro Redentor a sus Discipulos del fin del mundo, es vna, que vn hermano harâ traycion â otro hermano. San Pablo en el 14. cap. a los Romanos, dize, que para q̃ tu juzgas sobre tu hermano? ò porque tu menosprecias a tu hermano? pues que todos hemos de parecer delante de la general audiencia de Dios. Dize adelante: Tenê antes juyzio en esto, q̃ no pongais a nuestro hermano, donde tropiece, ni le deis escandalo. Mas adelante: Si por la comida se entristeze tu hermano, ya no andas en caridad, no quieras tu echar a perder, y acabar cõ tu comida aquel, por quiẽ murio Christo, aũ que esto entienda el Apostol por otra manera de manjar. Tãbien prohibe el mal del hermano: reprehẽde a los de Corintho en la Epist. 1. c. 6. por q̃ auiẽdo pleyto entre los hermanos, no ay interuenidores q̃ los põgan en paz, y dize: Esto para vuestra verguẽça lo digo, como assi, no ay entre vosotros vn sabio, q̃ pueda juzgar entre hermano, y hermano? Pero vn hermano trae cõtienda con otro en juyzio, y esto acerca de infieles, y cierto el delito està en vosotros. S. Ambrosio en este lugar estorua mucho los pleytos entre hermanos,

manos, y si fuere cosa graue, que no pueda passar menos, q̃ se põga la Yglesia en ello, y los põga en paz: oficio era este de los pastores, porque a mi me parece, q̃ quãdo dos carneros riñen, no llama el pastor a los lobos, q̃ los despartan, sino el allega con su cayado, y los quita de aquel enojo. Pero en fin mas q̃ esto merecemos, q̃ siempre los pastores estên ausentes de su ganado, para que acontezca vna cosa tã mala, como vnos con otros traer dissensiones, discordias, y rebueltas, q̃ todos nos llamamos, y somos hermanos: que no hablamos solamente de los hermanos por sangre. Y assi dize el mismo san Pablo en el cap. 6. que los que pecan cõtra sus hermanos, pecã contra Christo. Sãtiago en su Canonica cap. 4. dize: Quiẽ dize mal de su hermano, ô quiẽ juzga a su hermano, dize mal de la ley, y juzga a la misma ley. A todo esto echa el sello san Iuan Apostol en la primera Epist. cap. 4. si alguno dixere, que ama a Dios, y aborreciere a su hermano, mentiroso es, porq̃ el que no ama a su hermano, que vee delante, como puede amar a Dios, a quien no vee con sus ojos? y esto tenemos encomendado por Dios, que el que ama a Dios, ame tambien a su hermano. Bien tenemos entendido, que el proximo, y hermano en la sagrada Escritura es vna misma cosa, y que auemos de tener en mucho la amistad del hermano: pues que el segundo Mandamiento, despues del amor de Dios, se haze del proximo, a quiẽ llama hermano en todas las partes, que auemos dicho. Y el amor del hermano carnal es escalera por donde suben al proximo, y el del proximo al amor de Dios, aunque esto es juzgando de los particulares, y subiendo por el orden que llaman los Filosofos de los sentidos: porque si es por el orden de la razon, al primer amor viene Dios, y el segundo a todo proximo, y el segundo a mi hermano, porque es proximo, y de los mas cercanos a mi carne. Y assi es lo mismo en el amor del padre, muger, y hijos: y bien se sigue, que quiẽ no ama a padre, y madre, no ama a sus hermanos. Y quien no ama a sus hermanos, no ama a ninguno otro hombre. Y quien quita el amor del proximo, quita el amor de Dios. Como se saca el argumento de san Iuã en el lugar arriba dicho. Trato del amor bueno, quien bien aura, que quiera bien a su hermano, y no a su padre? Y que ame a vn estraño, y no a su hermano? Y quien ame a su proximo, y no a Dios? Pero este amor no se gouierna por la via que manda Dios, y son otros caminos que los hombres tienen, por donde pueden yr al infierno sin rodeo. Y assi nadie ama bien a su hermano, ò proximo, sino es por la via de Dios. De las siete cosas que aborrece el Señor, segun se lee en el sexto capitulo de los Prouerbios, la septima es la que mas maldize, y es al que siembra discordia entre sus hermanos. Assi, quando entra ira en los hermanos, es muy rezia, y es de diablos, y assi la diosa, acerca de los Gentiles, Iuno, por encarecer la potencia de la furia Alecto, le dize: Tu puedes poner guerras crueles entre los q̃ ay vnanimes hermanos.

Tuuie-

Tuuierõ en esto muy buen tino los poetas, que quando fingen alguna discordia, ô guerra entre hermanos, y parientes, luego sacan del infierno a la furia Meguera, ô Alecto, como en Virgilio, en Seneca, en otros desta manera, porque ningun hombre se atreueria a meter enojos entre hermanos, sino los que tienen tomado a su cargo las vezes del diablo, que de aqui deuen los hombres huyr, que se les diga a sus oydos este tan abominable titulo: Ira de hermanos, ira de diablos.

Lleuar mala noche, y parir hija. Noche mala, y hija à la mañana. 94.

DEclara la glosilla, quãdo del mucho trabajo se saca poco fruto, ò cosa imperfecta, es tenido por desauentura, tomado de los que desseauan tener vn hijo, y passando su trabajo nace hija, que es mas trabajo de criar, segun auemos dicho, y se vee. Aplicase, a los que entienden en negocios, que no saben bien dellos, como si se ha trabajado, que vn hijo salga Letrado, y despues de gastado tiempo, y dinero, buelue necio: esto quiere dezir vn Adagio sacado de Homero lib. 2. de la Iliada, que dize, *Turpe est & manssisse diù, vacuumquè redisse*: fea cosa es, auer estado mucho y boluer vazio. Parte dello diximos en el refran: El hijo del bueno vaya. Quadra muy bien esto, quando vno ha dado larga esperança de si, à q̃ no responde, como la de yr a Vniuersidades a estudiar, empeñandose sus padres, por sustentar aquella hõra, y esperança, y tenerlo allà cõ dos moços, y en son de Cauallero buelue despues vazio de moneda, y saber. Lo mismo, si vn padre cargasse mercaduria, y embiasse su hijo al Pirû, y boluiesse pobre: ô si alguno viuiesse largo tiempo, y en toda su vida no dexasse vn tantito de olor de buenas obras, ni de respetos. Como si vn Capitan fuesse por mar a descubria tierra, y no le sucediesse bien, boluiesse perdido, y gastado todo. Como si por tierra se hiziesse vn grueso exercito, y se gastasse mucho en el, y boluiesse destruydo, a todo esto quadraua: Mala noche, y parir hija.

La tierra que me sè, por madre me la he. 95.

LA conuersacion de la gente abriga a los estraños, como si fuesse su naturaleza. Assi lo declara el antiguo glossador. Claro està que la patria es madre del hombre, y no solamente donde nacemos, sino en las que nos criamos, y la que sabemos, que como somos vezinos de todo el mundo, en vsando la tierra nos hallamos en ella. Desto auemos tratado en el refran: Al buen varon tierras agenas patria le son.

Llorartehe abuelo agora que no puedo. 96.

LOs que no tienen compassion, escusas ponen al dolor. Declara la glossa, esto se dize de las cosas ya oluidadas, y dizese de otra manera: Agora te lloraré abuelo, porque lo presente da dolor, y vase poco a poco disminuyẽdo, hasta que del todo se va. Pues venir sin tiempo a refrescar

ser lo que es acabado, dizese: Agora te llorarê abuelo, que no puedo. Porque falta la presencia de lo q̃ me dolia. Dize el Comendador, que seria mejor leccion, llorartehe abuelo, que agora no puedo, que las cosas se han de hazer, quando pueden ser biẽ hechas.

La madre, y la hija, por dar, y tomar son amigas. 97.

ESTan grande la fuerça del interes, que aun entre madre, y hija viene muchas vezes â poner leyes, y haze que mientras que dure el daca, y toma, sean amigas. Cosa de grãde mengua para ambas, de gran desuerguença para la hija, y de poco amor de la madre, y que se ayan auido tan mal, que se metiesse el interes a ser señor de vn amor tan grande, como el de ambos. Y porque es cosa que enoja mucho, auiendo dicho, quien es buena hija, y el amor de la madre. Aplicase esto al mal vso de algunas, qne son amigas por el prouecho.

Las hijas son nacidas, y los hijos son nacidos. 98.

AVemos tratado, quan dificil cosa sea vna hija, de ponerla en terminos de casar, Y el hijo, aunque trabajoso no tanto. Viene el refran a poner vn vocablo Equiuoco, que significa dos cosas, qne es, la hija es nacida, puede ser nõbre, y verbo, que nacida llaman landre, como declara el Comendador, el hijo es nacido, ô que naciô, ô que es enfermedad, no de peligro. Y assi concluymos, ser los hijos de menos trabajo. Pero en esto ay cosas que huyr, y que desear, segũ Dios lo ordena. Porque hijos ay que son fuego para la hazienda del padre, y landre para ellos. Y hijos, q̃ todo lo pazifican, y dan descanso â sus padres. De manera que aqui no ay cosa cierta.

La suegra rogada, y la olla reposada. 99.

DOs cosas pone de grã prouecho, vna para la honra, y otra para el cuerpo, Que es menester, que la suegra sea rogada por la honestidad de la hija, y se parezca tener en mucho. Y assi dize Plutarcho en sus problemas, que se vsaua en Roma, quando el nouio auia de lleuar â su esposa â su casa, la tomaua por fuerça de las faldas de la suegra, porque no pareciesse, que ella auia rogado. Porque dizen, que de tienes a quieres ay gran diferencia. En lo de la olla reposada, acabase de hazer el punto de heruir, y toma reposo, y humidad, y es mas apazible, para el no quemarse. Tambien dize, la muger rogada.

La madrastra, y entenada siempre son en baraja. 100.

QVanto es el amor q̃ tiene la madre â los hijos suyos, tanto se muestra cõtraria a los agenos, principalmẽte a los q̃ trae su marido, porq̃ lo vee ocupado en ellos, y el amor q̃ auia de poner en sus hijos, que ambos tuuiessen, si se ocupa en los quẽ el trae, ò los ha de querer mal, ò se ha de aplicar â su voluntad del marido, de quererlos bien, y principalmente passan mala vida las hijas que trae, q̃ se llaman antenadas, porque

son todas mugeres, y queriēdose mādar vnas a otras, ay renzillas, y mas q̄ las que vienen, no se aplican a obedecer, nunca les falta baraja, y tiene harto el marido, que ponerlas en paz. Todo esto es por la via que no caminan los que hazen el mandamiento de Dios, que como somos obligados a querer bien, y hazer bien a todos, mucho mas a los hijos, y hijas del marido deue la muger, y tenerlas por sus hijas, y ellas por madre. Lo qual si entendiessen las vnas, y las otras, no estarian en rebueltas.

CENTVRIA OCTAVA
de la primera Chiliada.

Los niños de pequeños, que no ay castigo despues para ellos. 1.

POr que nuestro refran dize de los niños, deuen ser castigados desde pequeños, y da la causa para ello porque no ay castigo despues para ellos, si han de ser castigados como los niños. Veremoslo en el refran: La letra con sangre entra. Y si han de ser castigados, no ay mejor tiempo que desde pequeños, porque estân entōces tiernos, y de cera, para imprimir en ellos todo lo que quisieremos. Esta materia de criar los niños, hālo tratado muchos, principalmēte Platon en el Dialog. 7. de sus leyes, y Xenophonte su contemporaneo en la criāça de Cyro, y Plutarcho hizo vn tratado, en como se hā de criar los hijos. Salomō escriuio en sus obras muy excelētes preceptos. Senec. en el lib. 2. de la ira, y otros muchos. Querer yo ponerme de proposito a tratarlo despues de tantos sabios, seria locura, y y dezir lo q̄ ay dello escrito, es grande prolixidad, remitolo a los que sabē Latin a estos lugares, y a los q̄ son dados al Romāce, bastarā sacar algunas cosas destos Autores, con q̄ satisfagamos a la declaraciō de nuestro refran: quāto a lo primero, deuemos cōsiderar, q̄ edad se requiere para el castigo, y el cuydado, q̄ se ha de tener en en ello, y lo que hizieron los antiguos en castigar a sus hijos: leemos en el 1. lib. de los Reyes en los primeros capitulos, el poco cuydado q̄ tuuo Heli en el castigo de sus hijos Ophni, y Phinēs, y dexādolos poco a poco desde niños crecer, vinieron a tanto mal, q̄ enojado Dios con el, murierō en la batalla q̄ dieron a los Philisteos, y el Sacerdote Heli cayò de vna silla en que estaua, abriendosele la cabeça murio. Y assi, antes que le viniesse esta muerte, le embiò a dezir Dios por vn Profeta: En mas tuuiste a tus hijos, que a mi? Assi es el hōbre, que no quiere castigar a sus hijos, que les toma tan grande amor, que no acordandose de Dios, los dexan caer en pecados, con que todos destruen a Dios. Assi dize el sabio: Quien perdona a la vara, aborrece a su hijo, que es, quiē dexa de tomar la vara en la mano, y castigar, quiere muy mal a su hijo, menester es, que sienta el niño desde pequeño, como

por

por las obras malas ha de ser castigado, y que sea como la vid, que se trasponе quando tierna, ô la yerua, ô el arbol, que despues quando grande da fruto muy hermoso, porque el Adagio dize muy bié, que es trabajar en vano: *Annosam arborem transplantare.* Acâ se dize tambien: Duro estâ el alcacer para hazer çamponas: entonces se ha de poner el remedio, quando puede recebirlo. Exemplo nos da desto Caton el Censorino, que de su misma mano crio a su hijo, y lo castigô, y enseñô a su manera, por donde salio extremado varon, como lo cuёta Plutarcho en la vida de Caton Cёsorino, lo qual querria yo que leyessen los Caualleros, y grandes señores, y viessen la grande diligencia, que puso Caton en enseñar a su hijo, y las causas que daua, y que tal salio. Dize Platon en el 34. libro de Leyes, que de la manera, que los ganados no pueden viuir sin pastor, assi, ni se sufre estar los niños sin ayos, ô Maestros, ni los sieruos sin señores, porque el niño, ô muchacho es trabajoso de tratar mas que qualquier bestia: la causa es, que como aun el niño no tiene la fuerça de la prudencia perfectamёte en si abierta, es mas aparejado, para poner assechanças, mas rezio, mas desuergonçado, que quantas bestias ay, y por esto es menester ponerles muchas maneras de frenos: en apartandolos de la madre, ô del ama, luego se deue de encomёdar, para gouernar su niñez, y mocedad dessembuelta, a los ayos, y de aî se les dê Maestro para que aprendan ciencias. A. Platon sigue Plutarcho, que dize, que luego desde que las almas los toman ên poder, se tenga cuenta con ellos, y como se tiene cuydado, que los miembros del cuerpo en el niño se conformen, y enderecen, para que salgan de buen talle, y derechos, y no tuerçan pie, ô mano, assi serâ conuiniente cosa, que las costumbres de los niños se concierten al principio, como estê mejor, y mas bien parezca, porque la edad nueua estâ facil, y tierna para hazer della lo que quisieremos, y las ciencias, y castigos mejor se distilan en los coraçones de los q̃ aũ están blandos, y apparejados a recebir forma. Cõ mas dificultad se ablandan las cosas, que estân duras, de la manera que los sellos se imprimen en la cera blanda, assi la doctrina, y saber se esculpe muy mejor, quando el coraçon aun es de niño. Muy bien dize Phocylides poeta en sus preceptos. *Dum tener est natus, generosos instrue mores.*

En tanto que está tierno y blãdo el hijo
Enseñale costumbres generosas.

Bien se parece nuestro refrã a lo que han dicho Platon, y Plutarcho, y el poeta Griego, que agora acabé de dezir. Esto mismo manda Quintiliano, como hombre vsado en criar hijos de grandes señores, y de todo el pueblo Romano, por espacio de veinte años, que dize en el capitulo 3. del primer libro de sus instituciones oratorias, diziendo, como desde muy niño se començò a informar, porque no ay edad tan tierna, y flaca, que no aprendâ, que es malo, y que es bueno, y entonces se ha de informar principalmente, quando no sabe,

fingir, y se allega â los que le mandan muy facilmente, porque lo que se endureciò en mala costumbre, mas presto lo puedes quebrar, que torcer, ò doblegar, luego deuemos auisar al niño, que no haga cosa en que aya señales de codicia, desuerguença, y desfrenamiento, hase de tener siempre en la memoria aquello que dize Virgilio. *Adeò in teneris assuescere multum est* tanto es desde niños acostumbrarse, ò en tal manera es gran negocio acostumbrarse, desde que estân tiernos. Trataua Virgilio en el 2. libro de sus Georgicas, como se han de poner las cepas, y a que parte se han de boluer, para que den fruto, pues entendido estâ, que la edad serâ de cinco años hasta quinze, que agora va de tal manera el tiempo, q̃ casi no ay niños, porque se hazen muy presto hombres, por los muchos vicios en que se metẽ luego, y aunque de los cinco hasta siete, q̃ deue aprẽder a leer, no haga mas de saber, que ha de entender con libros, y no con dados, ô naypes, serâ harto, q̃ oya dende entonces en lugar de las ruynes palabras buenos cãtares santos, y reglas, y mãdamiẽtos de Dios, y que delante dellos no se diga palabra fea ni se haga cosa deshonesta, y assi se yrâ haziendo, ô que venga â jugar con las letras de marfil, con las tablas del A.b.c. cõ los mismos libros, que se huelgue de andar tras sus ayos, los quales sean muy virtuosos, y honestos. En lo qual dize Alexandro de Alexandro, lib. 2. cap. 25. que ponian tanta diligencia los antiguos, que Caton el Censor priuò de ser Senador a Manlio, porque besô a su muger delante de su hija. Y el Rey Hyeron dio grã pena a Epicarmo, porque leyò ciertos versos deshonestos en presencia de su hija. Assi se buscaron grãdes maestros para los varones, que despues fueron Chirõ, y Phenix para Achilles, Nestor para Agamenon, Polidamas para Hector, Menelao para Telemacho, Aristoteles para Alexãdro, Zenon para Antigono, que dirẽmos de otros, que fueron Emperadores muy sabios, por industria de sus Maestros. El Emperador Augusto enseñô a Cayo, y a Lucio, que los prohijò, y los sacô muy sabios por su mesma industria, tenia puestos por los barrios de Roma varones de buena vida, adonde se juntassen todos los niños de Roma. Assi mismo dueñas muy castas, y sabias, que enseñassen donzellas, y venian a su casa â aprender las letras Toscanas, y Griegas, porq̃ el Latin era su lengua, y tras desto todas las otras sciencias, y estudios liberales, para informar muy bien el animo de cada vno, y si entre ellos auia algunas rebueltas, el castigo era desta manera. Los hijos de los Senadores de catorze años, eran açotados con cueros de anguillas, los muchachos, otros con vna manera de vara, que dezian ferula, y acâ llaman los Maestros palmeta, ô los açotauan sus padres, dandoles liuianamente de açotes, ò de golpes, y assi desta manera se esforçauan â aprender, y los cuerpos, y animos florecian en buenas costumbres, y en letras, esto mismo hazian en muchas partes de Italia. Sertorio muy gran Capitan puso en España maes-

tros,

tros que enseñassen a los niños, y dauales salario publico. Alexãdro Rey de Macedonia mandô jũtar muchos millares de muchachos Persianos, y hizolos, que aprẽdiessen, poniendo les Maestros para que les enseñassen las costumbres, y leyes de Grecia, y la arte militar: entre todos tenian otra costumbre los de Persia antiguamente, segun lo trae Xenophon en los libros, que trata, como se criô el Rey Cyro, que tomauan los niños, y los embiauan a lugares diputados para sus liciones, donde todo era tratar de obras buenas, y malas, qual era justa, qual injusta, que pena merecia el que hazia tal pecado, de que manera podia ser vno bueno en la paz, en la guerra, que diferencia auia entre lo virtuoso, y lo no tal: lo feo, y lo que no es honesto, de manera, que lo primero que aprẽdian era Filosofia moral, y de ella exercitando luego cada cosa. Desta manera deuian los nuestros enseñar a los niños en los Mandamientos, y ley de Dios, que cõ las obras, no solamente con la lengua les mostrassen el camino verdadero, para que apartandoles de lo malo castigãdolos, quando son tiernos, salgan despues buenos hõbres, porque los niños de pequeños, que no ay castigo despues para ellos.

La hija del bueno, ò la auràs por orfandad, ò por gran duelo. 2.

POne dos cosas, por donde vienen las mugeres hijas de buenos padres â menos, q̃ es por quedar huerfanos de padre, y madre, q̃ se llama Orfandad, ô por grã necessidad, que llamauan antiguamente gran duelo, porque como dize el verso Griego: Por la necessidad hazemos muchos males, y assi dize el refran: A la muger buena pobreza le haze hazer feeza. A esto ha de auer remedio, ô de parte de la misma hija de bueno, que se encomiende a Dios, y procure de conseruar su honestidad, para que sea buena por si. El otro remedio es de parte de la ciudad, y el recogimiento della, que se informe de dõzellas huerfanas, ò de personas, q̃ por necessidad podian hazer vileza, y remediarlas con tiempo. Y cierto desto auemos de dar gracias â Dios en la muy noble ciudad de Seuilla, que los naturales della gozamos de tal madre, que por muy huerfana que quede vna donzella, y por muy pobre que sea, ay cuydado de casarla, dandole dineros, y axuar. Y assi està vn hospital, que se llama de la Misericordia, q̃ cada año casa cien donzellas, y assimismo otra Capilla en la Yglesia Mayor de la misma ciudad, que se llama de las donzellas de Micer Garcia de Gibraleon, que se dan cada año dotes a donzellas, por dõde se remedia la mala adiuinança del refran, y no solamente esto, pero en Yglesias particulares y Cofradias se casan, juntandose dineros, y axuar entre los vezinos, y hermanos de las Cofradias, plega â Dios, que lo lleuẽ adelantẽ, pues es en su santo seruicio. Dirame alguno, porq̃ no digo de ôtras ciudades de España, adonde sê, q̃ se tiene el mismo cuydado? yo agora estoy en ella, y el que estuuiere en su ciudad escriua, y diga de su patria lo que sabe, porque assi haremos todos, de Toledo lean al Doctor Blas Ortiz.

Leuantoseme mi padre, sentoseme mi madre. 3.

MVchas vezes oia este refran en Salamanca, quando estauamos a la lumbre en el Inuierno, que yuase vno, y sentauase otro en aquel mismo lugar, sin dexar algo vazio, para q̃ se calẽtasse la persona mas a su placer: de manera, que ello quiere dezir, quãdo se ocupa el lugar por persona, q̃ no podemos quitarla: porque si el padre se leuanta, no es mucho q̃ se siẽte en el mismo lugar el hijo, pero si viene la madre, quedase en pie. Dirase, quando alguno espera algun bien, y se lo ocupa otro, q̃ tiene poder para ello, como dize Parmeno en el Eunucho de Terencio: Lo que auiamos de auer nosotros de prouecho, esta se lo lleua, diziendo de lo q̃ daua Phedria a Thais, que auia de ser para los criados.

Los padres à yugadas, y los hijos à pulgadas. 4.

DIze el Comendador q̃ la haziẽda por grãde q̃ sea, si se reparte entre muchos hijos, cabe poco a cada vno, tiene el padre muchas jũtas de bueyes, que se llama, yugada, de yugo, tienenlo por rico, porq̃ ara con ciẽ pares de bueyes: tiene muchos hijos, repartese entre todos, como no ay mayorazgo, quedan todos cõ poco, y dize: A los hijos a pulgadas, para denotar lo poco que heredan, aun que fue rico el padre.

Los hijos de Marinilla nunca salen de sauanilla. 5.

HAgamos cuenta, q̃ Marinilla era vna pobre, q̃ tenia muchos hijos, y como no tenia con que vestirles sayos, a sus tiẽpos no les faltaua vna sauanilla, ô vn pañal con que andauã, saxados, aunque eran de nueue, ò diez años. Mucho mas que esto haze la pobreza, y muchos hijos, y mas si vale la comida cara.

Los hijos de buenos capas son de duelos. 6.

ARriba diximos, q̃ el hijo de bueno sufre malo, y bueno: y agora dize, q̃ encubre muchos duelos, porq̃ es prudẽcia tratarse el hombre de tal manera, que no le sientan su pobreza, y duelos, ni menos su riqueza: capas, quiere dezir, que son encubridores, q̃ sabiamẽte hazen q̃ no se sepa.

Lo mio mio, lo de Iuan mi hermano suyo, y mio. 7.

DIze Platon en los libros de Republica, que estas dos palabras, mio, y tuyo, fueron las que acarrearon todos los pleytos al mũdo, pero ya que es necessario, que aya cosas mias, y cosas tuyas, limitadas, como lo tratan los Derechos en el titulo que hazen de *Rerum diuisione*, y Tulio en el primero de los Oficios: No ha de ser tan desuergonçado vno, q̃ quiera, que lo ageno sea partible, si quiere que su hazienda no tenga mas dueño q̃ a el: y assi era mal hermano este, q̃ se deuia llamar Pedro, pues llama a su hermano Iuã, que se apoderaua con su hazienda, diziendo: Lo mio, mio, en quanto toca a lo que tengo, esso no se hable en ello, porq̃ todo es mio: Lo que tiene Iuã mi hermano buen alma, sease suyo, porq̃ es razon? que el lo ganô, y le cupo en parte, y mio, porque es her-

mano,

mano: y assi dizen de otra manera: Lo mio mio, y lo tuyo de entrambos. Esto es tan vsado agora, que yo he dicho la letra, pongan otros la moralidad y exemplo dello.

La buena madre no dize, quieres.

8.

LOs que se determinan â hazer buenas obras a otros, ô embiarles presentes, sin demandarles su parecer, ò esperar, que lo pidan, han dobladas las gracias: y assi la buena madre, que sabe lo que desea el hijo, ò la hija, no ha menester su parecer, sino determinarse a darle, lo que harâ provecho, y no diga, quieres? porque de verguença dirâ de no, ô alomenos no se declararâ. Muchas vezes se han errado negocios, por esperar la voluntad de los hijos en casamientos, aunque es menester mucho, y aqui entendamoslo en negocios mas liuianos, como quando vno combida a otro, con dezirle, quereis desto? Que responden otros por el: Al muerto dizen, quereis? Quieren dezir, que mas vale ofrecer lo que podeys dar, y hazeys dos cosas, lo vno es mostrar vuestra buena voluntad: y lo otro, de hazer la buena obra, quitando la verguença, y empacho.

Lechon de viuda. 9.

ESte es vn nombre infame de los muy regalados, y que estàn criados a buenos bocados, y con grâ cuydado, como el lechon que la biuda cria, aunque el mismo hijo sin padre, que queda pequeño en poder de la madre biuda, se llama lechon, y cevon. Assi ley acerca de los Griegos vn refran, que dize en Latin: *Porcellus Acarnanius*, que es lechon de Acarnania, que es vna Prouincia dõde los criauan muy gordos, por la manera de ceuo en que los ponian. Y los Griegos dizen esta manera de refran de los delicadamente criados. Tambien se dize: *Porcus Troyanus*, q̃ era a la manera del cauallo con que fue tomada Troya, que de la manera que fue lleno de hombres armados, assi acâ significa este otro puerco relleno: y assi los Maestros de la gula inuentaron esta manera de manjares, que tomassen vn buey, vn cauallo, ò vn carnero, y se rellenasse todo entero de aues, y se assasse, como se hizo en Bolonia en la coronacion de nuestro Rey, y señor Carlos Quinto, dize de combites de diuersos platos, ò de hombre harto cõ muchos manjares.

La hija de la ramera como es criada, y la estopa como es hilada.

10.

MVcho haze al caso, que sea vna muger hija de buena madre, porque las conjeturas valen mucho en muchos negocios, que subitamente se conciertan: pero al juzgar, auemos de estar a lo mas cierto, que no porque sea hija de ramera, se deue dar por mala, ni porque sea hija de buena, por muy casta: luego, porque dize el refran, que la auemos de juzgar, como es criada: antes por la mayor parte, viendo la mala muger su mal trato, su deshonra, su venir â conocerse en algun tiempo, acontece criar la hija con mas recogimiento, que otra, que fuera buena,

y pone semejança en la estopa, que no es mas buena de quanto es hilada biẽ, y assi deuemos ser misericordiodiosos en el juzgar, como lo manda Dios, y aun si bien miramos en todas las comedias de Terencio hallamos, que las rameras criaron en su casa dõzellas muy castamente, con quien se vienen a casar los mãcebos ciudadanos, y son recebidas por ser tambien criadas, y ayuda esto el refrã, que de la espina sale la rosa.

Madre, y hija visten vna camisa.
11.

ESto es el argumento, que yo dezia, de conjecturas, que es Verisimil, que si la madre es mala, sea la hija por el mal exemplo, q̃ vee dentro de casa, y dõde vna haze, otra encubre, y haziendo, y encubriendo, vienen â ser de vna misma condiciõ, y assi dize el Comendador, q̃ semejan en las costũbres. Dirase de amo, y criado, discipulo, y Maestro, justicia, y ministros, y de todos aquellos, que participan de vna cosa.

Mal trueco hizo el huerco, lleuome á mi padre, dexome a mi suegro. 12.

HVerco se llama de *Orcus* en Latin, que es el infierno, y la muerte. Luego dize, que teniendo padre, y suegro, que ya que auia de lleuarse al vno dellos, fuera al que menos daño le hiziera, porq̃ el padre es consuelo para el hombre, y el suegro es padre: pero allegado, q̃ es menester para amarlo, hazer q̃ es padre: Pero como el escoger de la muerte no está en nuestra mano, es manera de dezir la de nuestro refran, segun lo q̃ el hõbre querria, no mirando lo que Dios es seruido hazer en ello.

Madre no viste, padre no tuniste, diablo te heziste. 13.

DIzese esto â los q̃ nacen de gente, que por vias ocultas, y vedadas se juntaron, que se da el hijo a criar de tal manera, q̃ jamas vee madre por la honra della, ni tiene padre, porque no lo conociõ, y assi sin tener quien lo castigue, hazese diablo.

Mas cerca estàn mis dientes, que no mis parientes. 14.

CONocido està, que cada vno ha de mirar por su alma, y cuerpo lo primero, y su conseruacion, porq̃ como terná cuydado de otro quien de si no lo tiene? aũque en los intereses no deuemos ser tan apretados, q̃ seamos primero para nosotros: pero segun la vulgar opiniõ, dize, que mas cerca estàn sus dientes, porque teniendo vn pan, con q̃ se ha de sustẽtar, antes lo darâ el hombre a si mismo, q̃ a sus parientes, y assi es el Adagio Latino, que dize: *Omnes sibi melius esse malunt, quam alteri*, que es, todos quieren mas, que les vaya mejor a ellos, que al otro: y otro. *Proximus sum egomet mihi*, mas cerca estoy de mi que todos, lo qual todo es de Terencio en el Andria, y assi esto pone bien vno, que declarò este refran antiguamente: Mas cerca tengo mis dientes, que mis parientes, qualquiera es obligado mas a su persona en las necesidades que a los estraños: en esto se ha de mirar lo que quiere la caridad, y de q̃ manera se deue auer

el

el hombre consigo, y con el proximo, no ay quiẽ mejor lo enseñe, que la caridad, que es el mayor amor de todos.

Mas se detiene, que la hija en el vientre. 15.

EL Comendador, haziendo memoria de lo que auia de poner en estos refranes, dexô algunas cosas apũtadas, por donde nos aprouechamos de alguna lumbre para ellos, y dize, que las hijas durã mas, q̃ el hijo, testigos son Aristoteles, y Plinio, y otros muchos. Aristoteles lo trae en el lib. 7. de *animalibus, cap.* 4. Y arriba lo diximos en el refran: Marido tras lar dolor de hijar. Plinio lib. 7. cap. 6. entiendo, que el durar mas en el vientre, es quanto al parto, que dize, que es mas trabajosa de salir, y pareceme, que es por todos los refranes, que tratã de la dificultad que ay, en criar vna hija, y en ponerla en estado: las señales de si trae la muger macho, ò hembra en el vientre, pone vn autor, que tratô de Fisionomia llamado Michael Escoto, de alli las tomará quien quisiere, porque agora escriuirlas, no es muy necessario (aunque se vsauã las parteras, que era perder los hombres toda su hazienda en apostar, si la otra auia de parir hija, ô hijo adonde las perdidas vinieron a poner seso a algunos.) En fin puedese dezir este refran a todos los que se tardan, y detienen en algunos negocios, que se desean, que se detienen mas que la hija en el vientre.

Madre, y hija van à Missa, cada vna con su dicha. 16.

DIze, de las que van en vna compañia, y â vna misma obra, y les sale â cada vna de diuersas maneras. La madre, y la hija estauan con voluntad de casarse, porque la madre quedô biuda moça. Y assi dize, q̃ cada vna va con su dicha, para casar cõ el que Dios les diere en suerte, yendo en buena obra, y buen desseo.

Madre ardida haze hija tollida. 17.

LA diligẽcia de la madre, y el querer hallarse en todas las haziẽdas de su casa, es causa, que la hija se haga pereçosa, y no tenga manos para alçar vna escudilla, lo qual parece, que auia de hazer mas diligente a la hija, la torna descuydada. Y por esso la madre deue enseñar, y mandar, la hija obrar, y obedecer, porque si de otra manera haze la madre, que por su diligencia se llama Ardida, que ya diximos significar diligente, haze la hija tollida, que es sin manos, ò pies, para hazer lo que conuiene en su casa. Assi lo que se tiene por buena ventura en vna casa, que aya hija para que quite de cuydado en las haziendas de casa a su madre, viene a ser gran pena, porque se està sentada, y dexa, que su madre haga todo lo que ella auia de hazer. Assi es necessario, que la madre se haga tollida, y se siente, y desde alli mande, lo que se ha de hazer, para que su hija se haga Ardida, que es diligente como ya tenemos dicho. Aunque acontece â estas hijas, que se hizieron señoras, siruiendo la

madre, venir despues a seruir en casa de sus maridos como esclauas, y ser bien castigadas, sino lo hazẽ. Lo qual es buen castigo por lo passado. Apli case esto, â qualquiera q̃ tiene a cargo moços, ò hijos, dicipulos para criar, y mandarlos, que si el sirue, haze a todos tollidos, y mal criados. Y assi el Maestro, si quando pregunta â su dicipulo, acude el con todo lo que auia de dezir el dicipulo, haze, q̃ siempre espere, que su Maestro lo encamine. Queda, que entẽdamos, q̃ en las cosas de gouierno de casa, mas haze el que sabe bien mandar, que el que haze. Porque el q̃ sirue, es vno por si, y el que ordena, haze seruir a muchos. Da pies, y manos à los hijos, y hijas, a moços, y moças, que se harian mancos, y tollidos, por querer seruir el padre, ô la madre.

Agradecedmelo vezinas, que quiero bien à mis hijas. O que doy saluado à mis gallinas. 18.

ESte es vn dicho de vna muger inconsiderada, que quiere que otros le agradezcan lo que ella mesma haze por su inclinacion, ò por su prouecho. Porque siendo natural cosa â los padres amar, y querer bien a sus hijos, y auiendo ella misma de aprouecharse de sus gallinas, quiere sacar hõra de hazer estas cosas, como si las hiziera con grande trabajo, y para prouecho de otro: Assi seria locura del hombre que quisiesse hazer buenas obras de caridad, que vienen por su inclinacion natural (que obliga a que vn hombre haga bien â otro, y para su prouecho, pues Dios por su bondad tiene prometido por ellas premio eterno) y solamente hiziesse aquestas obras, para ser alabado de los hombres, y para que ellos solos se lo agradeciessen. Por esso nuestro Dios nos manda en su Euãgelio, q̃ no hagamos nuestras obras ante los hombres por ser vistas, y alabadas dellos, y quando dieremos limosna, que no mandemos tocar trõpetas, porque sea mas publica, y mas notada del pueblo, sino que lo ofrezcamos â Dios, a quien la ternà en su mano, para las remunerar. De manera, que por lo dicho parece, quan poca razon tiene la que por las cosas de nuestro refran pedia agradecimiento. Aunque bien mirado, segun ay el dia de oy muchos padres que aborrecen a sus hijos. Y ay otros q̃ son tan descuydados de su hazienda, que la dexan perder. Parece que a esta no le faltaua razõ para alabarse, por no ser del numero de los que auemos dicho.

Albricias madre, que pregonan à mi padre. 19.

PRegonar quiere dezir en este refran, lo que en Italiano llaman Bandir, lo qual se haze, quando vno se ausenta, ô huye, por algun delito que aya cometido, y en su ausencia, auiendolo llamado a pregones lo cõdenan por malhechor y dan licencia para que qualquiera que lo hallare, lo pueda matar, sin que por ello sea castigado en ningun tiempo. Al qual llaman en España Encertado, ò que le han dado por enemigo. lib 4. titul. 18. partida. 4. L. 76. en las leyes de Toro. Fue pues el caso, que

vna

vna muger era casada con vn mal acondicionado, y ella era algun tanto libre, y amiga de sus amigos, y por la causa de su marido no tenia tanto lugar para darse al buen tiempo, sucedio, que el marido por sospecha q̃ tenia de vn enamorado de su muger, andunole espiando, hasta que se pudo aprouechar del, y lo matò, y huyô de la ciudad, jurando, que auia de hazer otro tãto de su muger, por lo qual ella estaua escondida, y muy temerosa. Los parientes del muerto quexaron â la justicia, y hechas sus diligencias, como no lo hallaron, comiençan a secrestar los bienes, y llamarle a pregones. Lo qual oyendo vna niña hija del malhechor, fue corriendo adonde estaua su madre, diziendole a grandes vozes: Albricias madre, que pregonan â mi padre, dãdo a entender vna de dos cosas, si era simple, que creyendo, que su madre se holgaria de que hallassen â su padre, lo pregonauã como hazen a los niños perdidos. Y si era maliciosa (como lo son ya las mas de las niñas) que por esta causa el padre no osaria entrar en la ciudad, y ella podria andar libre a sus auenturas. Puedese traer este refran contra las personas que por gozar de vna cosa que les trae poco prouecho, y a las vezes daño, huelgan de perder otra cosa que les era mejor. Assi cuentan, que teniendo vn exercito cercada vna ciudad, y diziendose cierto que la entrariã los enemigos, vna dama de aquel pueblo dezia, que se holgaua dello, preguntada la causa, que entrando los enemigos, ella gozaria del mundo sin perder honra, y sin respeto della, y quedãdole le escusa para dezir, que auia sido forçada.

Al hijo regalado, el pan pringado.

20.

TEnia vna muger dos hijos, el vno regalado, y el otro de que no se hazia mucho caso, no auia regalo q̃ no procurasse de hazer al primero, de lo qual el otro estaua muy embidioso, sentaronse vna vez â comer de vn torrezno, y la primera cosa q̃ la madre hizo, fue tomar las reuanadas del plato, y darlas al primer hijo, y el otro enojado dixo: Al hijo regalado el pan pringado.

Al hijo del herrero, de valde le machan el hierro.

21.

QViere dezir, que quando es vna cosa casera, y q̃ el mismo de casa demanda q̃ se haga algo, no se le pide precio por ello, y no ay mucho trabajo en hazerlo: pero â los estraños por buen dinero. Aplicase a todos los q̃ teniendo en su casa buenos instrumentos para lo que hazen, facilmẽte lo acaban.

Allà va Maria, con quanto auia.

22.

ESte refran fue hecho contra aquellos, que son tortugas, ô caracoles, q̃ do quiera q̃ van, lleuan sobre si toda su hazienda, y no teniendo en su casa, sino el axuar de la Põtera, segũ diximos, andan ellos muy polidos, y muy adereçados, llenos de broches, y otras joyas de oro, q̃ parecen tablillas de plateros, y (como digo) ẽ su casa no tienẽ q̃ empeñar por vna hoga-

hõgaça. Tal erà vno de quien trata Marcial en el Epigrama 57. del lib. 12. que comiença: *Hic quem videtis gressibus vagis lentum Amethy stinatus media qui.*

Este que veis andar tan entonado, (lla,
q̃ entre vnos, y otros hiẽde, y los trõpi-
Y nunca le vereis ropa senzilla,
Siempre de rica purpura adornado.
Ni Codro, el q̃ ãda en ropas tã medrado,
Ni se le iguala Publio el de mi villa,
Y se haze traer en nueua silla,
Cintas, y borlas de vno, y otro lado.
Lleua de acà, y de allà gran aparato,
De hombres biẽ peynados, q̃ si cierto,
Pues veislo alli, verguẽça he dezillo.
Yendo a cenar agora muy hambriento,
No auiẽdo en casa que lleuasse el gato
Empeñò en vn real vn triste anillo.

Ay vna Epigrama en Marcial, que comiença: *O Iuliarum dedecus Calendarum*, que es mejor. Dixose de vna muger rezien casada, que sacaua todas sus ropas, assi las q̃ ella auia traydo, como las que le auia dado su marido.

Abeja, y oueja, y piedra que rabeja, y pendola tras oreja, y parte en la Ygreja, dessea a su hijo la vieja. 12.

EL amor de los padres para con los hijos es muy excessiuo, y no ay cosa que a el se pueda comparar (segun auemos tratado en: Amor de padre) el qual es muy mayor en las madres, que aman a sus hijos con mayor terneza: y assi Dauid en el 1. capitulo del 2. libro de los Reyes, llodo por su amigo Ionathas, hijo de Saul, para encarecer el grãde amor que le tenia, dize, que le amaua, como la madre suele amar â su hijo vnico. Este grãde, y excessiuo amor, que tienen los padres, no solamente lo muestran, y declarã con las obras, sino tambien con los desseos. Assi nuestro refran nos pone cinco cosas que la madre dessea a su hijo, que todas juntas, y cada vna de por si tienen gran excelencia. La primera cosa es abeja, este es vn animalito, que aunque pequeño, y no muy hermoso al parecer: tiene grandes cosas de que poderle alabar: deste trata largamente Virgilio en el 4. libr. de las Georgicas, cuyo exordio digno de tal cosa, es aquesto: *Protinus aerij mellis cælestia dona.*

Los dones celestiales ò Mecenas,
De la miel dulce he de tratar agora,
Recibe juntamente aquesta parte,
Donde verás en cosas tan diuinas
Espectaculos altos, y admirables,
Oyras los esforçados Capitanes,
Las leyes, y costumbres desta gente.

Con razon pues dessea la madre a su hijo la abeja, aunque no sea para otra cosa, que por aquel dulce fruto de la miel, y mas si sale tan aficionado a ella, como lo somos los aguados. La segunda cosa es la oueja, la qual no ay duda, quan buena, y prouechosa sea: lo vno con el mantenimiento de la leche, que nos da, cosa de que tanto quiso Virgilio, que sus pastores se preciassen, y el buen Garci Lasso de la Vega Theocrito en Castellano â su imitacion en la Egloga. 1. donde dize.

Siem-

Siempre de nueua leche en el verano,
Y en el inuierno abunda en mi majada
La manteca, y el queso está sobrado.

Lo otro por la lana de su vestido, con que tãto nos aprouecha. Dexo otras muchas cosas de que se puede alabar, porque, como digo, se tratarã mas largo adelãte. La tercera cosa es, piedra que rabeja, que es perifrasis del molino, donde el hombre tiene el pã, que es el mas excelente mantenimiento, y de mayor nutrimento, y fin el qual la vida humana buenamẽte no se puede sustentar. La quarta es, pendola tras oreja, de donde se entiende oficio de escriuano, que es honroso, y de gran prouecho: aunque mejor se deue entender, que lo dessea Letrado, porque no ay mejor cosa que la sabiduria, y honra de las letras, y quantas riquezas ay, no se le pueden igualar. La vltima cosa, parte en la Yglesia, q̃ es prebenda, y beneficio, lo qual junto con las letras es vna vida de harta felicidad. Assi por tener en la tierra honra, y renta, y preeminencia, y vida quieta, como por tener endereçado el camino para el cielo, tratando tan continua, y familiarmente con Dios, y viuiendo en la casa del mismo Dios, teniendo por esto ocasion, para no oluidarse del en ningun punto. De manera, que juntando estas cosas, podemos dezir, que la madre dessea â su hijo mantenimiento de miel, y leche, y pan, y le dessea vestido, oficio honroso, y ciencia, y ocasion para tener siempre cuenta con nuestro Dios. Hase de notar, que auisadamente junta leche, y miel, porque demas de ser manjar gustoso, ha de comerlo assi para ser sano. Tambien se ha de notar, que no le dessea panos, ni fay sanes, ni otros manjares de los delicados, porque aquello mas se inuentô, para satisfazer la gula, y apetito desordenado, que mantener la vida, que en la edad de oro, quando los hombres eran mejores, y mas fuertes que nosotros, no eran cuydadosos de estas delicadezas, ni inuenciones de tantas suertes de manjares, como diremos adelante. No quiere pues la sabia, y prudente madre, que tenga su hijo mas de aquello con que honrada, y honestamente se puede mantener, y passar la vida: no le dessea tampoco minas de oro, ô plata, ni vnguentos de la Arabia, ni riquezas demasiadas, bien vee, que le basta a su hijo, tener vestido, y de comer, y con que nos cubrir, con esto deuemos viuir contentos, refiriendolo todo con prudencia al dador de los bienes, que es nuestro Dios. Podriase tambien esto declarar moralmente, y en quanto pertenece a las virtudes del animo, que se tomasse por abeja, oueja, molino, pẽdola, Yglesia, la prudẽcia, paciẽcia, cuydado, saber, y religiõ, las quales cinco cosas encaminan al hõbre a todo lo q̃ deue hazer, y viene bien, pues se alaba el gouierno de las abejas prudentes, la mansedũbre de la paciente oueja. El cõtinuo menearse de la piedra con cuydado, el saber, en regir la pluma, la cuenta del seruicio de Dios en la Yglesia, los quales son los mas perfectos bienes.

Al que tiene suegra, cedo se le muera. 24.

DEsseo es de hombre, q̃ tiene suegra braua, ô q̃ enseña à su muger cosas, q̃ no es menester, que desea, q̃ se le muera, y no como quiera, sino cedo, que es presto de *Cito* en Latin, y el auia experimentado lo que dize Iuuenal en la. 6. Satyra donde tomô la mano de dezir mal de mugeres, en tiendese de las malas, y dize assi de las bondades de la suegra, q̃ comiençan, *Desperanda tibi.*

Deues desesperar de la concordia
Tu suegra estando sana, y en su seso
Que ella enseñe, q̃ tome grando gusto
La muger, despojando à su marido,
Ella enseña, siembra cartas otro
Que quiere ser adultrero, respuesta
No de nouicia ò simple, sino astuta.
Ella engaña las guardas, y amansa
Con dinero, y presentes à las moças,
Si las tiene el marido de su mano.
Ella embia a llamar à Masepedro,
Estãdo bueno y rezio el cuerpo, carga
El lecho de las ropas para el frio,
Porque venga su Medico, y la cure
Del mal de coraçon del buen marido.

Cierto, que si ay suegras, q̃ hagan tan grandes insultos, como en aquel tiẽpo dize Iuuenal que hazian, que deuemos rogar à Dios, q̃ las lleue muy presto, ò echarlas donde no parezca, porque vn miembro dañado no gaste todo el cuerpo, aunq̃ siẽdo la suegra sufridera, no es tan ruyn alhaja, que no valga mucho su presencia. Tambiẽ quiero dezir, q̃ es cosa muy antigua la enemistad entre la nuera, y la suegra, y para q̃ la nuera sufriesse à la suegra, cuenta Plutarcho en los preceptos del casamiento vno, que es el. 37. y era, que en Lepta, ciudad de Africa, ay vna costũbre de la tierra, que la esposa vn dia despues, que se celebraron las bodas, embia vn moço â casa de la suegra (madre de su esposo) â pedir vna olla, y la suegra, ni se la da, ni dize que la tiene, sino calla, porque al principio, conozidas las costũbres de madrastra en la suegra, si despues viniere, ô acaeciere alguna cosa mas pesada, lo sufra en paciencia la nuera, y no se enoje. De aqui hazé, que la muger, entendiendo esto, ablande, y mitigue todas las ocasiones, porque ay natural cõtienda entre ellas, y vna cierta manera de emulacion, sobre el querer mas al hijo, y marido. Y todo esto dize Plutarcho que ay vn remedio, y vna cura de tal passion, que es, q̃ por su parte la muger procure la amistad, y bien querer del marido, y con esto no detraya, no murmure de la madre de su marido, ni quite, ni disminuya algo de lo que toca â la suegra. Es esto vna cosa, si se mirasse en ello, de gran doctrina, y extremado prouecho, que yo no me espãto, que riñan la suegra, y la nuera: pero espantome de las ocasiones tan livianas, y el poco seso que ay, de no cortarlas al principio, y no saberse sufrir vnas à otras, q̃ tambien es mal vniuersal en todos los que no guardan amistad. Del nombre de suegra hizo Terencio vna comedia llamada en Griego Hecyra.

A la muger primeriza, antes se le parece la preñez en el pecho, que en la barriga. 25.

PRimeriza, dize el Castellano, por lo que el Latin *Puerpera*, es la q̃ primero pare en su vida, y como entonces se abren las vias de la leche, que va â los pechos, que es lo q̃ mas presto se vee. Es conocimiento, q̃ del crecer de los pechos, se conozca la preñez, y desto demos traslado â parteras, y Medicos.

Madre piadosa, cria hija merdosa, ò medrosa. 26.

QVando las madres limpian â sus hijos, si viendolos llorar, los dexassen, y no los limpiassen serian piadosas: pero criarian hijos suzios, y como ellas dizen, llenos de cochãbre, lo qual es dañoso para los niños porq̃ la limpieza los cria, y la otra hazienda los abrasa, y daña el cuerpo, y assi se deue aplicar â la madre, q̃ regala mucho â su hija, q̃ en ninguna cosa le dexa meter las manos, q̃ ni se abaxe â barrer la casa, porque no se deslome, ni guise la comida, porq̃ no se ahume la cara, y deshaga el afeyte al fuego, que no se meta en vna colada, porque tiene las muñecas llenas (antes de tiempo) de axorcas, y manillas, no tuerça los paños por los anillos, que trae en los dedos, no se meta en el agua, porque los chapines dorados no han de estar vn momento sin los muy limanos pies, no se põga a labrar, ô hilar, porque es menester visitar la ventana todo el dia. Y assi se sigue desto, q̃ si la madre no quiere ser piadosa, hazese la hija enferma. Todo esto fue, porque no fue cruel la madre â los principios, para que tuuiera hija para todo, y no se quexara el marido de tanta piedad, aun q̃ segun he dicho, vienen a casar estas mugeres regaladas con quiẽ les haze en vn hora seruir mas, q̃ la madre en quinze años, y todos los joyeles, q̃ le puso la madre para espejo suyo, se los pierde el yerno â buelta de vn dado, y tienen su merecido todos tres, el marido porque se casò cõ hija de regalo, la moça porque no se dio â concertar su vida para lo venidero, y la madre porque fue tan piadosa, que llora despues la mala vida de la hija.

Madre vieja, y camisa rota no es deshonra. O padre viejo, y manga rota, no es deshonra. 27.

ESTas son de las respuestas con q̃ se defiendẽ los pobres como, pobreza no es vileza, y fue segun parece de dos moças de cantaro, que la vna yua muy galana, y polida, para parecer â los q̃ gastan su tiempo junto â los lauaderos de rios, y fuentes, la otra yua mal atauiada, y aun la camisa rota, q̃ en los braços arremangados parecia: pero era gran diferencia entre ellas, porq̃ la pobre mẽte vestida se preciaua de buena, y la otra, de galana, y fuesse la bondad el rio abaxo, que poco se le dauan a ella, con todo esto escarnece de la otra, y mas le dezia, q̃ tenia vna madre vieja, q̃ la corregia, y traia sugeta, teniendose por buena, por no tener madre, y traer cintas verdes en las mangas. La moça, que auia hecho profession de buena, y vergõçosa, auiẽdole oydo tãtas razones, le cerrô la boca cõdezir.

Madre

Madre vieja, y camisa rota no es desh onra: fue respuesta muy buena, y exemplo para los pobres, que se vee tener en poco de los ricos, que se fundan en lo que tienen, prouarles con razones, como ni la vegez de los pobres, ni la pobreza suya basta a deshonrarlos, pues la bondad del coraçon es la buena honra.

Medio hermano paño remendado.
28.

VNo de los bienes que tiene el matrimonio es, que pone igual honra, amor, y estimacion entre los hermanos, porque nacen de vn padre, y de vna madre, y por el estado que aprueua Dios, y la santa madre Yglesia: pero el hermano auido de hurto, entre los otros es vna de tres cosas, las dos auemos dicho en refranes de arriba: Hermano de por mitad remiendo en costal: Hermano medio cuero de bezerro. Agora dize: Medio hermano paño remendado, por la deshõra que ay en el remiendo, y la falta del paño roto. Assi por lo poco q̃ se fia del, como por la poca honra que tiene, y da a la casa, aũque de medios hermanos ha auido grandes cosas, y hechos notables.

Mi madre os lo agradezca. 29.

PIdiendo vno, que auia hecho vna buena obra a otro, que se la agradeciesse, responde el que la recibio: Mi madre os lo agradezca: lo qual se puede declarar a muchos sentidos, ò teniendo en algo lo hecho, ô no preciãdolo, porque si se tiene en mucho la obra, y el no puede satisfazer, dize, que su padre, q̃ puede, lo satisfaga, agradeciendo de obra: y assi es de mancebo, que tiene padre, y no posee blanca, que lo libra todo en el agradecimiento del padre, y assi dezimos, quando es la obra tal, que nuestras fuerças no bastã a pagarlo, Dios lo pague, como los poetas fingẽ a los q̃ se muestran agradecidos, que todo lo ponen a cuẽta de Dios. Assi el Embaxador de los Troyanos Ilioneo dize, q̃ Dios agradezca tan buena obra como les haze la Reyna Dido, assi el mismo Eneas. Tãbien se puede entẽder, q̃ es de hõbre, q̃ no quiere agradecer, y dize, que se lo agradezca su padre, ô porq̃ es muerto, ò porq̃ no puede, ò no quiere, assi ay hombres, q̃ no se quierẽ ellos obligar â la buena obra, sino pretenden, q̃ otro lo pagarâ, y que ellos no deuẽ tanto, que se obligan, sino muestrã quiẽ lo ha de pagar agora. Este vocablo, agradecer, quiere dezir, pagar en buenas obras, porque lo que los Latinos dizen en tres maneras, para declarar, dar la gracia, y tenerlo en merced, y pagarlo, dezimos acâ, agradecer: assi dixo arriba: Agradecedmelo, vezinas, que quiere dezir, dadme las gracias, y dezimos, agradezcooslo, conozco, que os deuo, y dezimos, agradeciole muy bien lo que por el auia hecho.

Miente el padre al hijo, y no el yelo al granizo. 30.

ES este refran mas principal en cosas naturales, como el yelo viene tras el granizo, que en lo q̃ toca a padre, y hijo, y fundase sobre lo que es natural, siẽpre lo es, pues q̃ mas vezes falta el padre al hijo, que venir yelo despues de granizo, porque dexa el ayre

ayre frio, y la tierra aparejada â recebir la frialdad, y assi es natural, q̃ yele, despues de auer granizo. El qual como se haga, y en que tiempos suceda el auer piedra: materia es larga tratada de Aristoteles en el segundo de los Meteoros, y de Seneca en el capitulo tercero, libro 4. de las questiones naturales. Dello trataremos en los refranes del tiempo.

Mi hijo harba labor, no passa punto, y pide vira talon. 31.

DIze el Comendador, que esto se dize a los çapateros. Fue de vn moçuelo, que no pensô, sino q̃ hazer vn çapato, era juntar las pieças sin coser, y assi juntada la vna, pedia la vira del talon, que es aquella ceja de cuero, que se echa en los çapatos, que llamã de vira, y assi el padre le puso por nombre: Harba labor, que es vocablo compuesto de harbar, que se dize en vulgar, por darse gran priessa en algun negocio, y por esso hazerlo mal hecho, y assi dize harbado, lo que no se acabô bien, no passa punto, y pide vira talon. Aplicase a los que se hazẽ luego maestros, y no auiẽdo passado por medios, quierẽ acabar presto qual quiera cosa, como el que haze versos, que junta partes tomadas de otros poetas, y sin saberlos juntar, pide que se le dê el loor, y todo aquello que es fin de la obra. Assi en qualquier negocio, el que quiere ser pagado, sin que aya concluydo, ni dado fin â cosa alguna.

Mi hijo Benitillo, antes maestro que discipulo. 31.

DIze la fabula, que vn lobo puso escuela de enseñar â todos los otros, la manera de caçar, y robar en los ganados â su tiempo, y juntaronse muchos lobos pequeños a la escuela, porque a esto de robar, no faltan grãdes maestros, y gran numero de discipulos, aunque ay algunos, que no aguardaron â aprender como han de robar, sino hazerse maestros, robando. Venian de muy lexas tierras â tal estudio mil generos de animales, principalmente lobos. Y entre ellos auia vno, que se lo auia encargado la loba su madre, como a quien era maestro, y llamôlo por nombre Benitillo, porque aunque sea ladron, conuiene, y aun es neçessario, que tenga buen nõbre. En fin llamaron al lobezno Benito, ô Benitillo, era grande marauilla la diligencia, que ponian ellos discipulos à venir, y madrugar, aũ no dormir, para salir si era menester maestros en dos horas. Entre los preceptos que le daua el lobo grande, era, que no arremetiessen â presa, que fuesse mayor que sus fuerças. Lo otro, que se guardassen de reses grandes, como vacas, y yeguas, y cauallos, que se enseñassen en corderos, y cabritos pequeños, y en algunas terneras, ò en alguna ouejuela desmandada, porque si â toro, ô vaca tocauan, estaua luego el castigo en la yegua, y el cauallo, que se defenderia, y los mataria: pero el cordero, y la oueja, con su mansedumbre, q̃ sufre la muerte del carnizero, la sufriria de qualquier dellos, y mas si fuesse a escuras, y q̃ antes la tuuiessen en la bo-

ca, que ella lo sintiesse. Deziales mas, que aguardassen que el pastor estuuiesse durmiendo, ò que se huuiesse ydo a la villa por algunos amores, ô que se apartasse por otro cerro a guardar otras ouejas, teniendo cargo de dos, ô tres ganados, sin mirar el daño que se podia seguir: enseñaua tambien, que degollassen mucho, porque huuiesse para todos. Assi mismo acõsejaua a los mas intrincados lobos, que se vistiessen de pieles de ouejas, y que assi las engañarian mejor. Esto era lo postrero de su licion, y la mas dañosa caça: y assi, quien mejor se vestia de piel de oueja, mejor discipulo salia, y mas ganancia sacaua. Assi florecia su escuela, y desta manera yuan aprouechando. Es de creer, que aunque no lo escriuian, ni tenian libro en que estudiarlo (como era cosa de interes, y que cada dia se saboreauan en la sangre de las inotentes ouejas) quedauales tan firme lo que aprendian, que pocos auia que no supiessen mas que el maestro. El Benitillo tomò tanta soberuia con algunos corderos que auia caçado, que juntando vn dia los discipulos, antes que viniesse el gran lobo, les dixo: Hermanos, y compañeros mios, si yo pudiera trocarme por vn hombre el mas sabio, y mas virtuoso del mundo, yo no lo hiziera, porque (fuera de la hambre, y sed que passara) fuera desechado de todos, porque allà entre los hombres no se precia ya sino el arrebatar, y el tener, como quiera que venga, no mirando en que manera auemos sido nosotros tan dichosos, que somos lobos, hijos de lobos, y de lobas, enseñados del mejor lobo que ay en el monte: auemos estudiado lo que no se podrà olvidar, sino con la muerte, gastamos mucho tiempo en esta escuela, basta lo enseñado. Quiero os descubrir, si me teneys secreto, vna cosa, y es, que si os acordays entre las cosas que mas encarece nuestro lobo, es, que no arremetamos a cabeça de ganado grande, pues que tenemos conocida claramente la inuidia que tiene a los que aprendemos, para que gastamos tiempo en desollar corderitos, y ouejuelas, que no nos acabamos de hartar? Demos tras los animales grandes, ternemos en vna yegua, y en vn caballo para hartar nuestra hambre, y dexemos vna presa tan baxa como los corderitos, y ouejuelas, porque allende de ser carne mollicia, y de poca sustancia, rindense nos luego, y dan lo que tienen, porque es poco. Arremetamos donde ay mucha pulpa, y sangre, muy mas dulze y sabrosa que de los cabritos: No veys que el arremete a las yeguas, y se harta, que hazemos aqui? Mi consejo es, que no le oyamos mas, sino que hagamos lo que digo. Acabado el razonamiento, parecio a algunos que robauan muy calladamente, y a su saluo, que era cosa muy rezia, a otros les agradò, y assi esperaron, que haria Benitillo, que los combidô, para hazer presa en vna yegua muy grande y valiente, la qual audaua alli cerca dellos: fueronse los lobos tras el, y pusieronse en su lugar muy encubiertamente. Arremete Benitillo a la yegua, y asiola del beço alto, quando la yegua se vio assi trauada, alçando de presto la cabeça, dio tal golpe con el Benitillo

llo en tierra, que lo aturdio, y fue â el saludandolo con dos cozes, y assi corriendo, se metio la yegua entre las otras, y el Benitillo fue menester medio arrastrando, y deslomado, acogerse, a donde estauan los otros, que escarmentando en su cabeça, lo reprehendieron, y de alli lo llenaron a su madre, que lo curasse. La qual preguntando el caso, dixo luego con gran razon: Mi hijo Benitillo, antes maestro que discipulillo. Puedese aplicar a qualquier que quiere enseñar antes que sea bien enseñado. Y por esto Pythagoras mandaua callar a sus dicipulos tãto tiempo, para que aprendiessen.

Mi fee madre, no creo a nadie. 33.

PVedese esto dezir assi senzillamente, que segun se guarda, poco la palabra, no cree a nadie. Y era vno de los consejos del sabio Epicharmo. No creas a alguno. Y Tulio dize a su amigo Attico en el primer libro. Cada dia me canta Epicharmo aquel cantar: Template, y no creas a nadie, que assi lo haze el sabio varon. Esto queria dezir vna mano con vn ojo en medio, que es vna de las emblemas de Alciato. Assi el mismo Tulio aconseja a su hermano Quinto, que no pretenda el Consulado, que tenga en la memoria, el, no creas a nadie, de Epicharmo, y eran los nieruos, y los miembros de la sabiduria, este confiarse de nadie, que es creerse facilmente. Assi lo dize la hija a la madre, ô porque le aconsejaua alguna cosa mala, y q̃ por ella se le esperaua gran cosa, dize como sabia: Mi fee madre, no creo â nadie. Y assi conuiene que diga, ô porque le queria quitar algo, y prometia que se lo bolueria despues. Ella contenta con lo presente, dize, que no cree â nadie. La razon porq̃ todo hõbre es mentiroso, y mas vale paxaro en mano. Aplicase a los que contentos con lo presente, no creẽ a los que les dizen, que haràn por ellos, porque ay pocos que hagan mas de lo presente, y muchos que pueden enriquezer a otros, prometiendoles responderles. Mi fee madre, no creo a nadie.

Mi hijo verna barbado, mas no parido, ni preñado. 34.

DA la causa desto el Comendador, que menos inconueniente es estar el hijo sugeto de su padre, que la hija. Fueron estos ciertos toques que se dieron dos vezinas, sobre que la vna tenia vna hija q̃ auia poco q̃ vino de no se donde parida, y la otra fuessele le vn hijo, y dandole por baldon la de la hija a la otra, como su hijo se le auia huydo de casa. La otra responde le: El inconueniente que puede traer mi hijo de auerse ydo, es, que aurâ crecido, y aurâ barbado, porque los trabajos lo hazen: pero no verna como vuestra hija, parido, ni preñado, que es afrenta grande.

Mi hija Marihuela la mano en la ruèca y el ojo en la puerta. 35.

PARA declarar la inconstancia de vno, dezimos, que a vn mismo tiẽpo entiende en dos cosas, que es cosa imposible, sino la liuiandad lo sufre, y assi reprehende la madre a la hija de

mano en la rueca, tiene los ojos en la puerta, para ver los que passan, porq̃ se haze mucho mirando a los vnos cõ los ojos, y torciendo el hilo con las manos. Es lo contrario desto, quando dizen, que no alça los ojos de la labor, y que estâ metida en vn rincon, y que estâ a herre, sin diuertirse â mirar acâ, y aculla. Tambien podemos aqui entender, que la madre alabe a su hija de muy auisada, que haziendo su hazienda, estâ mirando por su casa que es la puerta: porque ni todas pueden viuir al rincon metidas, ni son todas malas, las q̃ estã mirando la puerta, y assi haze su labor, y tiene cuenta con su puerta. En el adagio semejante a este, que dize. *Dextrum pedem in calceo, sinistrum in pelui. s. mittit*, Quiere dezir: Mete el pie derecho en el çapato, y el yzquierdo en la bazia de agua; es de Aristophanes, y declaralo Suydas, que se aplica a los que se saben acomodar a los negocios segun van, y que saben gouernar su persona, y hazer del estado, segun el lugar, el tiempo, y las cosas como suceden. De la misma forma quiere dezir la madre, que su hija sabe labrar, y hilar, y todo aquello que se entiende por la rueca, y tambien tiene ojo a los que passan por la puerta, si le puede aprouechar, ô dañar a su honra, ô acrecentar mas su hazienda. Aunque yo no querria, que la hija supiesse tantos oficios, que tome la rueca para si, y dexe la puerta para sus hermanos, ô su padre, ô marido, a quien es dado hazer los negocios que van por la calle: pero en todo se deue guardar la mediania.

(.2.)

Mi madre Marina, los puercos perdidos gastada la harina. 36.

QVando han de venir los males, aguardan a venir en compañia, y acaece en algunos causar desesperacion, y en otros enducererlos, para mayor paciencia. En este refran acontecieron dos cosas a vna muger, que auia pensado enriquezer, criando algunos puercos, que juntando cierta cantidad de dineros, compró en vna feria vnos puercos, y en vn dia que se descuydô le trastornaron la nassa, a donde tenia la harina, y se la comieron, y fueronse. Venida la hija â casa, encarece el negocio, como su madre Marina tiene estos dos daños en su casa, los puercos perdidos, que es el caudal, y gastada la harina, que es el mantenimiento. Y ciertamente no podia hazer esto, sino Marina, que es apropiada a mula contumaz, y querer criar vn ganado, que es menester, quien lo saque, y buelua a casa, y guarde sus grandes para los hozicos. Aplicase a los hombres porfiados, que pierden en ganãcias, que les parecierõ muy prouechosas, y dieron con caudal y todo en el suelo, ô por mejor dezir, en la mar, como los que esperando el retorno de las Indias, juntan todo lo que pueden auer prestado, y lo que les queda, para mantenerse, y viene el fin de nuestro refran.

Mi comadre Marimenga, siempre â pedir venga. 37.

EL pedir es muy gustoso para los q̃ tienen perdida la verguença, pero en

en otros, es gran trabajo sufrir el: No lo ay, que se dize, y para vengarse la otra de su comadre, dize: Que ande siempre â pedir, porque està en su mano dezille de no, que es gran pena, para quien viene con la necesidad, y dãdole, se gana el precio de la liberalidad, que es grande, en dar, mayorque en recebir.

Mi madre andadora, sino es en su casa, en todas las otras mora.

38.

TEnemos dicho quan mal parece a la muger, andar fuera de su casa, y que tenga por nombre andariega, andadora, trota conuentos, manto en el ombro, que no se le tengan los pies en casa, y otras cosas que se le dizen muy propiamente. Y de aqui viene, que no estando en su casa, està siẽpre por las agenas.

Mi compadre tiene vn molejon, à quien quiere amuela, y à quien quiere non. 39.

ERa vno que tenia vna muela destas que traen por las calles: y solamente amolaua los cuchillos, ò tiseras de los amigos, deziasele esto, porque era hecho hombre â su voluntad. Aplicase à los que siruen à quien les plaze, y como les plaze.

Mi hija hermosa, el Lunes à Toro, el Martes à Zamora. 40.

LA hermosura causa alguna liuiandad, y dà ocasion de no ser tã buena la muger, como deue. Y assi acontece deq̃ vna desuarja dela verguẽça, uda de tierra, en tierra, mientras reluze, y le dura la frescura, y tez del rostro. Assi esta dize, que su hija la hermosa, se va vna vez â Toro, y otra â Zamora, que son ciudades vna enfrente de otra, passando el rio Duero por medio, y auiendo alli moças hermosas, andanse de vna parte â otra. Puedese aplicar â qualquier muger, que por su buen parecer, se ausenta de su tierra, para gozar de su hermosura, principalmẽte en los dias de mercado.

Mi comadre la gargantona, combidome a su olla, y comiosela toda. 41.

SIẽdo entre las comadres el comer, y el beuer muy largo, como se vee por el Iueues, que se llama de las comadres, antes del Miercoles de ceniza: y entre otras memorias auino, q̃ vnas dos se combidaron, y la que combidò, parece que la sentò a la mesa, para que la viesse comer, de modo que se comio todo quanto auia para ambas. Y de alli muy enojada la otra, quexandose a sus vezinas, dixo las palabras del refran. Esto acontece tantas vezes, que lo que vemos, es glosa de lo que escriuimos: pero parece, q̃ Marcial fue lastimado de lo que dize este refran: porque fue muchas vezes combidado, y siempre le hazian estar â diente, y ya que comia, era de cosas muy baxas, y de malos manjares, y peruerso vino, teniendo en su presencia el que lo auia combidado muy excelente comida, y muy delicado vino, principalmente se que- a de Ceciliano. Dize esto mismo à Sexto, en la epi. 148. lib. 1. desta manera.

Combidaſme à vna cena tan barata,
Que es verguẽça dezillo, mas tu cenas
Tã bien, que pura inuidia me maltrata,
De ver eſſas quixadas tan rellenas,
Cõbidas me a la inuidia, que me mata?
O à que cene contigo buenas cenes?

Mi hija Antona, vno la dexa, y otro la toma. 42.

ESte vocablo, y nombre de Antona ſignifica muger boba, y que entiende poco, y aſsi es engañada de la manera, que dize el refran, que aun no para en caſarſe, y en lo que dize mi hija, quando queremos reprehender, tomemos el nombre de razon, el poder reprehender.

Mi comadre el oficio de la rana, beue y parla. 43.

LAs chiſmes nacieron entre comadres, por las inuidias que ſe tomã, porque come la vna mas que la otra, agora viendo, que lo auia de ſequedad, dize: Que tiene propiedad de rana, que beue, y canta luego. No es coſa de eſpantar, que quien mucho beue, parle mucho: porque todo es negocio de garganta, y el hablar ſeca las arterias, y dà gana de beuer, y el beuer pone humos en la cabeça para hablar. De manera, que aſsi ay borrachos de parlas, como de parras, y todo junto.

Mal me quieren mis comadres, porque les digo las verdades. 44.

LA declaracion deſte refran es, que auiendo las comadres trãuado ſu amiſtad, para beuer, y comer, y andar en chocarrerias, quando alguna dize la verdad a la otra, como auemos dicho en los refranes paſſados, ſigueſe luego, quererſe mal, porque de la manera que lo amargo, y aſpero, es aborrecible, aſsi la verdad trae conſigo vnos ſinſabores, vnos azedos, y vnas aſperezas, con que no haze buen guſto, no dexa coſa ſana, ni menos ay coſa blanda que con ella pare, procuraſe luego enemiſtad, porque no ſe diga. Y poreſto dize la comadre preguntada, que fue la cauſa del aborrecerſe? Reſponde: Que les dize las verdades, y por eſſo la quieren mal. Añaden a eſto. Bien me quieren mis vezinas, porque les digo las mentiras. Porque quanto amarga la verdad, y deſſaborea a los oyentes, tanto endulça, y dà guſto la mentira, y deleyta, y mas ſi es vna mentira, que ſe llama liſonja, que la creeys, porque dize bien de vos, y lo amays, porque no abre la boca, ſino para loaros. Teneyſlo por hombre de bien al que os dize eſtas mentiras, no porque las tengays por mentiras, ſino, aunque lo ſon, paſſan por verdades, y las verdades por mentiras. Dizen de Diogenes, que ſentado a la meſa del Rey Alexandro, vinieron ciertos Embaxadores, que comẽçaron oracion larga en loor de Alexandro. Y ocupados todos en eſſo, porque el Rey, y los ſuyos ſe holgauan arrebatò el Cynico vn pan, y dà do bocados en el, hazia gran ruydo con las muelas. Preguntò: Porque tenia tan mala atencion? reſpõdio: Mas quiero comer, que oyr mentiras. O palacios de Grandes, ſi en voſotros huuieſſe mas comedores deſtos, que

orado-

gradores de los otros, porque los vnos gastan sola hazienda, y los otros, paran hueco el coraçon del simple señor, que se comiença a criar, y está de cera, y lo van masando con la lisonja. Assi se espantaua Sofia, en el razonamiento que le haze el viejo Simo, en la Andria, que Pamphilo tenia amigos, dezia en este tiempo, el agradar alcança amigos, y la verdad gana enemigos, como se verá en el Adagio: *Obsequium amicos veritas odium parit.* No, porque el poeta Terentio entienda, que aquello se deue hazer, sino porque assi passa, hazme, dizen, la barba, yo te hare el copete. Alabame tu oy, yo a ti mañana: pero entre los verdaderos amigos, no ay cosa mas deleytable, que la verdad, con que no vaya embuelta en vn aspereza, y como reprehension de señor, no sin gracia, no mal dicho, no sin tiempo, no delante todos, no para ganar honra con el amigo, no para afrentarlo, no en forma de castigo, no para desesperar vna verdad blandamente dicha, y de coraçon, y que la conozca el, que sea de vos a el, que os dolays tambien con el, que le deys remedio, y no le corteys, y lo dexeys que se pasme como la herida. Desto ay vn tratado en Plutarcho, de la diferencia que ay del amigo al lisongero. Es enojosa la verdad (segun lo trae Tulio, en aquel tratado que hizo de la amistad) porque engendra odio, y aborrecimiento, lo qual es pōçoña para matar la amistad. Pero el contentar al amigo en todo, es mas pesado que regalandolu, y consintiendolo pecar, poco a poco lo despeña. Es como el verdugō, que dize al que sube por la escalera, para ser ahorcado, que suba vn escalon mas, y estará mucho mejor, y mas a su plazer. Es vn ahorcarle de mejor manera, es vn degollar al amigo muy apaziblemente. Vn matarle durmiendo. Vn dexarle comer rejalgar, por no enojarle, ni reñirle. Vn consentir, que se acabe con la enfermedad, porque no haga gestos al tomar de la purga. Es vn podrirse la herida, por no darle tres puntos al principio. Es cierto, que no ay amigo, que no vea al amigo perderse: pero por no enojarlo dexa que se acabe. Pocos ay que no bueluan, si sienten, que el amigo, que mucho quieren, se lo dize, y seria esto si se començasse el amigo â curar, para que el otro se remediasse. Que es que diga yo al amigo, no hagas esto, y mucho me espanto devos, que estays metido en tal pecado, si yo me estoy en el mismo? Lindo seria de vno, que metido en vna cenagada, señalasse el buen camino al que está par del, y se quedasse siempre metido en el cieno. Tambien en dezir la verdad, se deue mirar (como diximos) el tiempo, y assi los trae Pindaro en los Nemeos, hymno quinto.

Siento que la verdad no deue siempre,
Dezirse simplemẽte, y como es ella,
Porque daña a las vezes y no ha efeto,
De sabio es muchas vezes encubrirla
Para su tiempo, y hora pronunciarla
Quando se espera fruto de dezirla.

TRaense de Agathon Poeta estos dos versos, que dizen assi en Ca-

ſtellano, que ſe topan el vno con el otro, porque ſe conuierte vna ſentẽcia con otra.

Si te digo las verdades
No te ſere yo agradable.
Y ſi te fuere agradable,
No te dirè las verdades.

ASsi, quando la buena de la comadre ſe encontrô con otra comadre ſuya, y preguntando la vna, que era liſongera, y eſtaua bien con todas, como la queriã mal? reſpõdio la otra: La cauſa de dezir las verdades. Y dizele entonces la otra: Que porque ella dize mentiras, la quieren bien, y mas que puede tanto la verdad, que no ſolamente entre comadres, pero entre padres, y hijos algunas vezes enoja, y entre vezinas, que ſon diferentes perſonas, engendra la mentira gran parenteſco. Aſsi cuentan del miſmo Diogenes, que lauando vnas berças para guiſar, vio paſſar à Ariſtippo Filoſofo, veſtido de purpura, que ſeruia de truhan à Dionyſio el tyrano, y dixole: Diogenes, ſi dixeras liſonjas a Dionyſio, no comieras eſſo. Reſpondio Diogenes. Ariſtippo, ſi comieras deſto, no liſongearas à Dionyſio. Declarando, que el dezir verdad, engendra pobreza, y baxo mãtenimiento: pero es libertad de vida, y el dezir mẽtira, haze grandes hombres. Con todo eſto, ni por el mal querer de alguno, ſe deue de dexar la verdad, ni por el bien querer de otros, andar tras las mentiras.

Mi hijo el duelo, pideme pepinos por Enero. 45.

DIzeſe de perſonas que ſin mirar lo que les haze daño, ò prouecho, piden coſas ſin tiempo, y fuera de ſu ſazon. Tenia la otra el hijo muy apaſſionado del fluxo, y pediale por Enero pepinos, ſiendo coſa fuera de tiempo, y dañoſa para ſu enfermedad. La cauſa es, porque con el fluxo viene ſe a deſſecar, y la ſequedad quiere humedad, y aſsi quiere beuer agua fria, y fruta fria, como pepinos: los quales pueden algunos enriquezer à maneras de gentes.

Mi hija que hipa, de hambre eſtà ahita.
Mi nuera que boſteza, de harta eſtà teſa. 46.

LO primero que ſe ha de conſiderar, como ſon eſtas palabras, ſiẽdo de vna perſona a otra, a dos aficiones, amor, y enemiſtad. Amor a la hija, diziendo la madre, que ſiempre eſtà hambrienta, y que todo el mal le viene de no comer, y que la matan de hambre. Dize la miſma como ſuegra, hablando de la nuera que eſtà muy harta, y muy contenta, y que de allí le viene el boſtezar, que es ſeñal de muy deſcuydada, y que eſtà muy a ſu plazer. Lo qual es todo enemiſtad, y odio que le tiene a ſu nuera. Y las dos enfermedades trata la vna con laſtima, y llorando la hija. La otra, diziendo mal de ſu enemiga. Aqui ſe ha de mirar, de que viene el hipar, y el boſtezar, y ſi eſtà al reues, que el hipar ſiendo de harto, dize: Tiene hambre, y el boſtezar de hambre, que eſtà harto. Y ha ſe de notar, que ſe yerra, y traſtueca, que el hipar, es de harto, y

el bostezar de hambriento, la causa sale de los Physicos.

Mulo cojo, y hijo bobo, lo sufren todo. 47.

LAs mas vezes la falta en vn hombre se paga con otras gracias, y assi en los animales, como en el bobo ay gran paciencia, y haze quanto le mandan, y el mulo cojo, auuque tropieça, faltanle aquellas agudezas, que tienen los muy sanos, es consuelo para passar la vida con el hijo, que el hõbre tuuiere, si fuere bobo, y es tãbien alinio de tener mas prouecho de la bestia, que aunque tiene aquella falta en otro lo enmienda.

Muerto es el ahijado, por quien teniamos el compadrazgo. 48.

ACabase la amistad (como diximos arriba) quando solamente se trata por interes, y no auiendo mas de ser parientes por compadrazgo, murio el ahijado, acabose el amistad. Son palabras del que respõde al que intimaua el parentesco que auia entre ellos, ô dizen, que siendo su compadre entraua de mala manera en casa a visitar a la comadre, en horas indeuidas, y ratos perdidos, disculpase falsamente, con que ya no ay parentesco que lo estorue, pues se acabô la prenda que auia entre medio. Puedese aplicar quando se acabô el interes en alguna compañia.

Muchas hijas en casa, todo se abrasa. 49.

SI vna hija haze estoruo en estos tiẽpos, por los gastos, y galas, que son de gran excesso, sacandolo por cuenta, quanto mas fueren, mas pesadumbre daran, y mas se gastara, y assi dize, que se abrasa, porque, ô se gasta mucho de contado en vestidos, y afeytes, y dotes, ô en vẽder lo que ay en casa, pãra pararse galanas.

Mi padre salio à siete, y mataronlo. 50.

AY hombres que cuentan grandes hazañas de sus antepassados, no mas de porque se armaron, y fueron à la guerra: pero fuerõ presos de Moros, boluieron sin braços, sin piernas, con vna pelota de arcabuz en el pecho. Assi estotro, contaua vna hazaña de su padre, y fue, que viniẽdo siete armados â su casa, salio el, y lo mataron. De manera, que loa el atreuimiẽto, y temeridad por grandeza, q̃ fuera mas cordura no salir, ô huyrles, y guardarse para otras cosas de mas honra. Hanse de guardar los hõbres, que en cosas, que no puedẽ salir, no se metan, y no se les diga: Arremetiose morilla, y comieronla lobos.

Mis hijos criados, mis trabajos doblados. 51.

PAssado el trabajo de criar los hijos, viene luego el dexarles de comer. El casarlos, y buscarles oficio, de que manera passen su vida honradamente, Lo qual acarrea a los padres grandes congoxas, y continos trabajos, y assi los llama doblados. Y aunque parece que estâ passado el cuydado, diziendo: Mis hijos criados, resultã luego della los pensamientos para lleuar adelante aquellas que son tan queridas prendas. Y en esto querrian q̃ los padres no pensassen q̃ los hijos no hã de ser enteramente remediados por

ellos, pues Dios tiene cuydado de remediarlos, y darles lo que les conuiene.

Madraſtra, madre aſpera, ni de cera, ni de paſta 52.

ESto ſe dixo, de vn caſo, que fue de la que hizo la imagen de la madraſtra de cera, ô de paſta, de açucar, que la deſcalabrô. Siendo como auemos dicho tan cruel la madraſtra con el antenado, viene el a declarar, que quiere dezir madraſtra, y dize, que es madre aſpera. Y que ſiendo tal, como hemos dicho, ni es buena de cera, ni de paſta, que es la maſa de que hazen los maçapanes, y otras coſas dulces, que es de Latin: *Mater auſtera*, que es rezia.

Ni tengo padre, ni madre, ni perro que me ladre 53.

DIzen vnos, que eſtas ſon palabras del hombre que ſe quexaua de ſu ſoledad, que es bien grande, no tener padre, ni madre, ni cõpañia en caſa de vn perro, pero a mi me parece que lo dize alguno, que ſe quiſo caſar, porque ſer ſolo, combidaſſe a tomarlo, y porque es bueno faltar ſuegro, y ſuegra de alguna parte, y mas perro que le ladre, que es algun pariente que ſiempre mete diſcordia en caſa, y dize coſas con que no eſten en paz, aſsi es calidad del moço ſoltero, eſtar ſuelto del todo, para que ſe caſe mas preſto, ò ſea de muger ſuelta de todo arrimo, que no tiene â quien dar cuenta.

Ni ſeas mala, ni ſu ſemilla, y ſeràs buena hija 54.

CÔnſejo es para la muger miẽtras que eſtâ en caſa de ſu padre, que ſe precia de ſer buena hija, dize, que no ſiendo mala, ni teniendo ſimiente dello, ni ſemejança, ſe haze, porque conuiene a cada vno hazer en ſu eſtado todo lo que mas le conuiene, quando hijo, buen hijo, quando padre, buẽ padre, y aſsi en todo lleuar adelante tal empreſſa.

No cries hijo ageno, que no ſabes ſi te ſaldrâ bueno 55.

LA Buena obra, nunca ſe deue dexar por ningũ ſuceſſo malo, pues que es coſa muy cierta, que luego es recebida por Dios, y la eſcriue en los cielos, y eſtâ ſiẽpre aparejado el premio, y ſalario della. Por tanto el que pudiere criar el hijo ageno, deuelo de hazer, pues es vna de las obras muy aceptas, la que ſe haze al niño, que no entiende, principalmente de los que echan a la puerta de la Igleſia, q̃ eſtan en peligro de morir, y el cuydado de ſi le ſaldrâ bueno, poco deue impedir, pues en los hijos propios podriamos dar el miſmo inconueniente: Y el refran fue dicho de hombre, que hablaua experimentado, y no haze el caſo general.

No yerra quien a los ſuyos ſemeja. 56.

AVemos tratado, que los hijos parecen a ſus padres, y que es muy bien que ſi fueron buenos, procuren de ſer ellos de la miſma manera, y aſsi ſe le dize. Bien aya el que a los ſuyos pare-

parece. Tambien se dize el refran del que haze la semejança del padre, en las costumbres que tuuo, aunque erã malas: pero el presente refrã afirma, q̃ pues tiene camino, por do se guie, que no yerra, el que a los suyos semeja.

No se acuerda la suegra, que fue nuera 57.

TRatando mal la suegra â la nuera, se dixeron estas palabras, notando su poca consideracion, que auiendo passado por el estado de nuera, no se acuerda, para tratar bien, quãdo ya es suegra, a su nuera, y cierto, que si los hombres se acordassen de las cosas passadas, y con ellas midiessen las presentes, hallarian quan mal hazen en no medir lo passado con lo presente, y dar limitacion con lo presente, para que con lo passado remediẽ en alguna manera lo por venir, lo qual todo es prudencia. Assi la Reyna Dido en el. 1. libro de la Eneyda, es introduzida de Virgilio, hazê buen recebimiento â los Troyanos, por que ella auia sido en los mismos trabajos, y assi dize. *Non ignara mali miseris succurrere disco*: Sabiendo lo que hazen los trabajos, se bien fauorecer al afligido, de aqui viene, que los que no han prouado de pobreza, sed, hambre, cansancio, destierro, prision, y otro males, no se duelen de los que estan metidos en ellos. Auian los ricos de estudiar en fauorecer a los pobres, y preguntar, que desuentura es ser pobre? para remediarlos. Auia el juez de considerar, que pena passa el metido en el cepo, y carzel escura, para no inuentar nueuo genero de mazmorras, en que meter al culpado: auia el poderoso señor andar en la escuela de las miserias, preguntando â todos sus criados, que duelos se passã en cada casa, para que ya q̃ no lo tiene por experiencia, lo sepa de coro, para dar el fauor, pues que Dios lo quiso hazer libre de aquellas desuenturas, para que estuuiesse sano, para curar, como la salud en el medico haze grande prouecho en todos los enfermos. Assi quando vieremos â vn rico hecho de pobre, que no mira por los pobres, â vn juez, que ha sido preso: a vn señor, que ha andado perdido, â vn sano, que ha estado enfermo, â vn maestro, que ha passado por ser discipulo, sino hizieren lo que deuẽ, merecẽ, se le diga, no se acuerda la suegra, que fue nuera.

No me pesa de mi hijuelo que enfermò, sino del mal vso que tomò 58.

SVelen los muchaches quando estan enfermos, regalarse mucho, hazer sinsabores a sus padres, salir muchas vezes con lo que quieren, mercar los naypes, y los dados, tratar dineros, comprar golosinas, aborrecer libros, y Maestros, en fin es vna manera de ruyndades, con licencia, y como sanan, vase la enfermedad, y queda aquel vso arraygado, que no bastã xaraues, ni purgas â purgar tan malos humores. De modo, que el padre, ó el Maestro, visto que se ha ydo la enfermedad, y no el mal bezo, dize el refran.

No dize el moçuelo, sino lo que oyò tras el fuego 59.

DIcho hemos arriba, q̃ los niños como tienen fuerça en la memoria, cogen luego lo que oyen, y aquello como por juguete lo tornan a dezir, no

no pẽsando de hazer mal, pues que lo oyeron. Y assi los padres deuen ante los niños, no dezir cosas al hogar, que les pese que se digan en la plaça.

No me pesa que mi hijo pierda, sino que desquitarse quiera. 60.

EN el juego gran parte de poder es carmentar, es perder, y por esso dize el padre quando supo, que su hijo auia jugado, que no lo podia remediar, porque estaua hecho, diziendole q̃ perdio, dize, que no le pesa, que su hijo pierda, pero el quererse desquitar, aquel esel trabajo, porque acontece embriagarse, y cegarse tanto, queriendose desquitar, que pierden mas, y vanse haziendo mayores maestros. Otros dizen: Que escusarse quiera, porque tambien traer escusas, no es pesarle de lo hecho, sino dar color para hazerlo mas vezes. Entre vnas epigramas, que ponen en Virgilio, ay vna del juego, que comiẽça. *Sperne lucrum*, a donde no quiere q̃ no jugue, pero quiere declarar los males que se siguen del juego.

No ay tal madre como la que pare. 61.

DIze el Comendador, conuiene a saber, aquel q̃ la llama madre, que es la madre natural, ay diferencia de la madre, por adopcion, y de la madrastra, y otras que llaman por honra madre. Aũque esto es assi, que ay madre, que prohija, y madre, por casar con el padre, y madre por vegez. Ay mas que este nombre en Romance, y *Mater* en Latin, segun Nonio Marcelo, qualquier animal, que pare, y tambien se toma por el ama que dâ la leche al niño. Y assi dize Plauto de los Menechmos, que se parecian mucho.

Niños tan semejantes en su rostro,
Que su madre, la que les daua el pecho,
Aun no podia saber, qual dellos era,
Ni aũ tãpoco la madre, q̃ ambos jũtos
Partera, no sabia conocerlos.

Assi dize, que aunque la ama se llame madre, y ella les diga hijos, en fin prieua el amor de la madre que los pario, reconociendo vna sangre â otra.

No eramos compañuela y pario nuestra suegra, 62.

ESto es semejante al refran que en otro arriba declaramos. Eramos treynta, y pario nuestra abuela, assi agora no eramos muchos, que hiziessemos compaña, y pario nuestra suegra, que es vn parentesco no muy agradable, pero bueno para estoruo. Diraſe en las casas donde acuden huespedes, y gente de fuera, lo mismo. No cabiamos en el fuego, y pario la de nuestro abuelo.

No comen hueuos por abuelos. 63.

DEclara el Comendador. Quiere dezir, sino por la hazienda, que cada vno tiene al presente, porque tan poca comida como hueuos, no es menester herencia de abuelos para ella, ô tambien quiere dezir: Lo que comen, no es para abuelos, sino para su prouecho solamente.

No ay generacion, donde no aya ramera, ò ladron. 64.

ESte refran es para humillar todos los humos que se leuantã de los linages,

ges, que no ay ninguno, donde no se halle muger, o hombre, que ayã caydo en alguna culpa. La muger por la via de ramera, y el hombre de ladrõ: Y esto aũque se niegue hasta la quarta generacion, de alli adelante poco se sabe. Quanto mas, todas las rameras, y todos los ladrones no mueren infamadas ellas, y ahorcados ellos.

No son palabras para mi tia, que aũ de las obras no fia 65.

LOs que han sido burlados, recatãse mucho, quando les hazen algo, y mas quãdo les hablan. Assi esta muger siendo vieja, y experimentada en muchos, que le auian faltado, tratandole vno muchas retoricas, dixo el sobrino, para que se desengañasse el que con las palabras queria cumplir: No son palabras para mi tia, q̃ aun de las obras no fia. Assi se puede dezir a todos aquellos, que nos quieren contentar con razones, que aun quando hazen algo por nosotros, es falso.

Nuestros padres à pulgadas, y nosotros à braçadas. 66.

Añidese, gastamos la hazieda, por que en muchas partes tenemos dicho, que el que gana la hazienda con trabajo, gastalo con tiento, pero el mancebo, que gasta de lo que no trabajô, dâ à todos tres doblado, y aun à la proporcion de lo que gana el padre à pulgadas, que es medida pequeña, quanto son las dos coyunturas del pulgar a las braçadas que es medida de los braços ambos estendidos desde vn dedo de la vna mano hasta el de la otra. Assi ay arriba otro refrã: Los padres a yugadas, y los hijos a pulgadas. que es, tienen hazienda, ò les cabe: La materia deste refrã, es reprehension de los excessiuos gastos de los hijos, no mirando la abstinencia de sus padres, y como se huuieron prudentemente: tratanlo muy estendidamente Horacio, Iuenal, y Persio, y Marcial, en los quales se verâ en Latin, lo que es odioso ponerlo yo en Romance. No ay mas sino salirse a las plaças, a las calles, a las Iglesias, y considerar los hijos, y como gastan, y quien fueron sus padres, y como lo allegaron.

Nuestro yerno, si es bueno, harto es luengo 67.

DEclarase, digo si vale algo, harto es largo. No està el escoger del yerno, en si es luengo, ò corto, ò baxo, teniendo sabido del, que es bueno, y que guardarâ su hazienda, por q̃ esta manerâ de bueno, en los yernos, entiẽdese lo que dize el Latin: *Frugi*, que es hombre de biẽ, guardoso: y assi juega del vocablo de luengo, y largo, que es en el cuerpo, y en la liberalidad, que si guarda bien, harto es largo al parecer de los suegros, que le dieron su hazienda para la hija, y los nietos, que los crie, y los ponga en estado, como ellos hizieron.

Andar con ella padre, que yo la vengarè 68.

AVian salido padre, y hijo a cierta rebuelta, y dieron al padre vna cuchillada por la cara, que le cõuino boluerse huyendo, y el hijo tras del que no pararon hasta casa, y como yuan corriẽdo dezia el moço, andar con

con ella padre, que yo la vengare, porque en fin se consuela el que ha recebido daño, ò injuria con esperar la vengança. Assi hizo Alexandro â su padre Filipo, que estãdo herido de muerte por Pausanias, no parò hasta, que lo truxo, y hizo que lo matasse el mismo viejo. Aplicase â los que dan consuelos, despues de sucedido el desastre, y remedios que poco aprouechan, para que dexe de ser lo hecho.

No come mi tia, y come cada dia 69.

TEnia vno en su casa vna vieja tia, la qual se quexaua, q̃ no comia, y no tenia ganas de comer: de manera, que se hazia traer cosas muy delicadas, y tambien dezia, que no las podia comer: pero en fin las comia, y no dexaua passar al sobrino con aquel plazer, que començaua a tener, que ahorraria della, no comiendo, porque viendo que dezia, que no comia, y comia, preguntauanle: Como va a vuestra tia, que dizen, que no come? Responde: No come mi tia, y come cada dia: Està en Marcial, en el libro 5. Epig. 4. vn Carino, â quiẽ escriue Marcial, que hazia testamento muchas vezes en el año, y estaua siempre a punto de morirse, y agotaua todos los regalos, que le embiaua, escriuelo assi en versos Endecasylabos.

A ti, que treynta vezes en el año
Sellas los testamentos, ò Carino,
Embiè las hojaldres enmeladas
Con miel de la mejor, q̃ sale de Hybla
Desfallecido he, misericordia
Ten Carino de mi, ò mas pocas vezes
Sella tu testamento, ò haz aquello
Duna vez si te plaz prestamente
Lo que tu tos continua va mintiendo
Sacudido he bolsico, y çurroncillo,
Y aunque fuera mas rico yo, que Cresso
Mas pobre, que Iro fuera mi Carino
Si comieras de hauas tantas vezes
Quantas de los regalos, que demãdas.

Assi parece que le acaecia â este, que queria heredar de la tia, que con dezir, que no comia cosa, le hazia gastar en regalos lo que no tenia, esperando su muerte.

Ni al buen hijo heredar, ni al malo dexar. 70.

POr esta razon los hijos, de qualquiera manera que sea, se quedan sin hazienda, porque si el bueno no ha menester heredar, ni al malo han de dexar algo, no ay por que los hõbres se fatiguen tanto en buscar para los hijos.

Aqui reprehende el demasiado cuydado de hazer herencias para los hijos, porque si sale bueno, el se valdrâ por si, como hazen muchos, y se vsa en todos los mayorazgos: y si malo, no le deuen dexar lo que gaste, sin agradecerlo â padre, ni tener cuẽta de si mismo. Algo desto diximos en el refran: Hijo, si fueres bueno, para ti planto majuelo, y si malo para ti planto.

No ay pariente pobre. 71.

LA Razon es, que los hombres engrandecen todas sus cosas, y assi es necedad disminuyllas, por esso si dizen, que alguno es su pariente, luego lo hazen rico, y que tiene dos

dos mil leguas de alli, mas ducados que pesa, y otras cosas que suelen dezir.

Obra começada, no te la vea suegra, ni cuñada 71.

LOs que quieren mal a otros, siempre procuran impedir lo que comiençan, porque en ello hã de auer plazer, que el que la começô, no salga con su intencion. Assi aconsejan a la muger casada, si tuuiere suegra, ô cuñada, que no muestre cosa començada, sino acabada ya, porque no la estoruẽ, y seã causa de q̃ gane la muger hõra cõ su marido, y la quiera mucho, y mas que con esperar hasta el fin de la obra, serâ loada de todos, aũque sea de suegra, y cuñada: Lee en el Ecclesiastico el cap. 37. *Noli consiliari cum socero.*

Para mi no puedo, y denanarè para mi suegro 73.

VNa nuera era muy hazendosa, tanto, que la recibieron quando se casô por menor dote que a otra, por la fama de lo que deuanaua al ingenio de la seda. Y viniendo el suegro a no tener con que mantenerse, dixo à la nuera, que deuanasse para el tambien, respondio las palabras del refran, que para mi no puedo, deuanarê para mi suegro. Aplicase à los que piden fauor a los que no lo tienen para si, como responde muy bien Pamphilo, en el ruego que le haze Carino, que le fauorezca sobre el casamiento de Philomena. Carino dize en Terencio en su Andria.

(.?.)

Carin. *Aora vẽgo pidiẽdo la esperãça,*
Salud, fauor, consejo de tu mano.

Pãp. *Por cierto, ni yo tẽgo algũ espacio*
De dar cõsejo agora, ni me queda
Poder fauorecerte en este trance.

Respuesta es muy buena, y clara, quando vno no puede hazer por otro, que lo diga, pero traerlo en palabras, dilatando el remedio que podria buscar en otra parte, esto es grã maldad.

Pariente de parte del rocin del Bayle 74.

DIze el Comendador, que se dize contra los que se hazen de linage, no siendolo. Bayle es oficio de ciudad en Aragon, Valencia, Cataluña, y en otras partes lo llaman el Baylio. Pues auia el Bayle vendido vn rocin, ô dadolo a vn escudero, q̃ era pariente del Bayle, porque tenia su rocin en casa. Y si quisiessemos tratar destos milagros que se hazen cada dia, no bastaria papel, porque ya auemos tratado destos dones, q̃ vienen al redropelo, y los q̃ son de hambre: Otros ay pegados, porque ay casas, donde quien entra, luego se haze Caualliero, q̃ la Caualleria, y nobleza es cosa que cunde, y se pega como la rabia, ô aquel pece Tremielga, que picando en el ançuelo, va por el sedal, y la caña, a embarar el braço de quien la tiene, y en algunos es la hidalguia como el juego de la cuerda, que ata la bota, que el buen vino porta. Assi es pariente de parte del rocin del Bayle.

Padre

Padre dame pan, hijo cata à Fita 75.

YVan padre, y hijo de Zaragoça, â Guadalajara, en tiempo rezio, y aquexando la hambre al hijo, pedia pan al padre, y el que no venia con sobra dello, por desuelarle la gana que traîa, y embaraçarlo en algo, respondele. Hijo, cata a Fita, que es Hita vn lugar cerca del camino. Y en aquellos tiempos que passeauan la tierra los Iudios, bolnian todas las aspiraciones en fi, y assi dezian, Fijo por Hijo, aunque es mas allegado al Latin, pero en ello va poco. El sentido del refran es, no responder â proposito a la necessidad, aunque tiene algun color con dezir, que cerca estâ el lugar, donde se vende el pan. Puedese dezir, quando a los q̃ pueden, se les dà esperança larga.

Pariente à la clara, el hijo de mi hermana 76.

LA Razon estâ en la mano. Dize el Comendador, porque el hijo de mi hermano podria ser, que fuesse falso, tenido por tal: A esto se añadira, que como no ay sentido q̃ mas quede satisfecho, q̃ el ver, como diremos, en lo que con el ojo veo, naciendo en casa el hijo, tenerlo por verdadero sobrino, porque ya puedo dezir, que es hijo de mi hermana; pero el de mi hermano estâ en duda.

Padre no tuuiste, madre no temiste, hijo mal desperecciste 77.

LA Falta del padre, que gouierna al hijo, que con solo tener padre anda en concierto, y no tener madre para que la tema: de alguna tîa, que llora al sobrino como anda pobre, y maltratado por falta de padre, y madre: mal desperecciste, es manera de hablar Latina, que dize: *Malè disperijsti*, q̃ es perderse en mala manera, ô mucho, y en diuersas partes.

Partir como hermanos, lo mio mio lo tuyo de entrambos 78.

TRatado hemos arriba desto, y de como quiere cada vno por si, ya diximos lo de Platon, q̃ este mio, y tuyo han puesto grandes quistiones en el mundo: pero segun estã los tiẽpos, mayores las huuiera, sino tuuiera cada vno su haziẽda, la justicia estâ enmedio, que sabe lo q̃ es igualdad. Assi reprehẽde el mal partir de los hermanos, que de su hazienda no dan nada, porque dize: Lo mio, queda por mio, la parte que te cabe, partase entre ambos. Aplicase â los que en hazienda agena parten, y la suya estase aparte, que no se toca a ella.

Pariẽte oluidado, à la noche es cõbidado 79.

DIze el Comendador, tuuo el cõbidador mas cuydado de los estrangeros, que del pariente como cosa de casa, y de noche acordose, y cõbidolo. Aqui no ay mas que dezir, sino que los cumplimiẽtos, y ceremonias no se han de hazer con los muy amigos, con los de casa, ni con los parientes, porque aquellos se entiẽden que son siempre combidados, y assi oluidaronse de alguno, llamanlo â la tarde, porque si esto se hiziera con otro estrangero, tomaralo por afren

ta,y ganarase odio en ello, aunque ya mas cumplimientos quieren los parientes que los estraños, y es por que son tambien en el amor estraños.

Piesase mi madre, que me tiene muy guardada, y otro dame cantonada 80.

EN Todos los Poëtas, que he leydo hallo que para guardar donzellas, vnos hazian huertos encima de la mar con dragon a la puerta. Otros las ponia en torres hechas de metal, y por mano de los herreros de Vulcano. Otros las metiã en el Templo de la diosa Vesta. Otros las guardauan con Eunuco, esclauos castrados, y al fin la buena caia en falta, y la mala, por muy guardada, no faltaua por donde se perdia. Assi esta del refran, que siendo muy grande la guarda q̃ la madre tenia sobre ella, no faltaua quien a hurto gozaua della, ò sea â fuerça de dineros, ô con escalas, ò de la manera que ello fuesse, no valia cosa la grande confiança de la madre en guardarla, si la hija no estaua tambien en guardarse, de lo qual ay muchos refranes arriba dichos.

Por los bueyes, que son de mi padre, si quiera arẽ si quiera no aren 81.

AVia vn labrador (viejo, y rico) partido de su hazienda con sus hijos, para que tuuiessen en que ganar, y assi ya tenia cada vno su pegujar, y viniendo ciertos moços a dezir a vno de los hijos, que los bueyes de su padre los lleuaua vno para arar con ellos, dixo el hijo las palabras del refran, como hombre que ya no se le daua cosa de la hazienda agena, que si fueran suyos, el respondiera, y fuera a matarse con el que le lleuaua sus bueyes, pero de los que erã de su padre, no se hazia cuenta. Aplicase a los que tienen solamente respecto a su hazienda.

Por casar mi hija, mãdè mi viña, casè mi hija, neguè mi viña. 82.

TEnia vn viejo dos cosas, que queria mucho, vna hija, y vna viña, y para casar la hija, fue menester mãdar la viña, quando la huuo casado, no queria dar la viña, negando, que la auia mandado, y andando el pleyto, y apretandole, que dixesse la verdad, el confessô assi la manda, como el proposito con que la mandô, que no prometia de veras la viña, sino hasta echar la hija de casa. Aplicase a muchos casamientos, q̃ se hazen con tales mandas, y despues nacen pleytos del negar lo prometido, y aũ enseñan lo que han de hazer.

Preguntaldo a vuestro padre, que vuestro abuelo no lo sabe 83.

ES Cosa conocida, que los demas años ternan memoria de aquellas cosas, q̃ en su tiẽpo acaecierõ mejor que los de oydas lo saben, y son despues dellos, y assi burlãdo de alguno q̃ preguntandole, no responde bien, dizenle: Preguntaldo a vuestro padre: y assi dize el Comendador, que no es verisimil, que sabra mas el de menos edad, q̃ el mas anciano, y de mas experiencia. Aplicase al discipulo, que pregunta a su compañero, lo que no sabe el maestro, aunque en esto tambien puede auer falta.

Parto largo, hija al cabo 84.

EN Otras partes lo tenemos dicho, quanto conuenga esto para los que despues de vn trabajoso negocio, salen con vn fin no acertado, y con lo que menos se desseaua.

Por muerte de hijos, no se despara la casa 28.

COmo lo principal en la casa sean padre, y madre, mientras q̃ ellos dos viuen, ò el vno, aunque mueran de los hijos algunos, no por esso se deshaze la casa. Despara, es deshazer como parar, es poner en concierto assi despara, es desconcertarse.

Qual es Maria, tales haldas tira.
O tal hija cria. 86.

LA parte mas principal de criarse bien la hija es la madre, porque es espejo en que se miran la vna â la otra continuamente. De aî viene q̃ si es mala la madre, es mala la hija, y aun la manta que las cobija, como dize el refran, lo qual a la letra es de Iuuenal, en la Satyra 6.

Esperas que la madre dè costumbres
Y vida muy honrada, ò de otra suerte
Que lo que tiene ya de su cosecha.

Ay vn refran. Cabra va por viña, qual la madre, tal la hija.

Quando la hija dixere tayta, mete la mano en el arca 87.

ENtiendese para sacar pan y darle, porque ya comiença a hablar, y comer. Tienen los niños su lenguage, con que comiençan a informarse de las cosas del mundo, y nombran â su padre tayta, que los Latinos dizẽ *Tatha*, y â su madre mama. A la comida papa, y â la beuida, baua. Los quales vocablos siruẽ, hasta que aprenden los propios. Dexo de tratar la lẽgua que hablaria el niño, lo que trae Antonio Sabelico, lib. 1. Eneid. 1. Bien estoy, que a esta niña se le creá quando dize papa, que quiere pan, pero las que siendo de sesenta años, dizen. Mi abuela, mi tia, mi madre, responderemosles vn verso de Marcial, que hizo à Afra, que siendo vieja, se emparẽtaua de abuelos, y abuelas, que lo trae en el lib. 1. Epigr. 68.

Mammas atque tathas habet Afra.
Tiene Afra padre, y madre, y aũ abue-
Pero si bien miramos a sus años (los,
Abuela es de sus rebisabuelos.

Quando â tu hija le viniere su hado, no aguardes que venga su padre del mercado 88.

ESTaua vna moça a la vẽtana, y passando cierto mancebo por alli, pareciole ella tambien, que dixo, que le queria hablar como persona de buen respeto, dixo, que a ella no se auia de hablar, sino a su padre. Y que entõces no podia, porque estaua en el mercado. El mãcebo viendo la honestidad, y buena respuesta de la dõzella, rogole, que llamasse a su padre el qual venido a donde el mancebo estaua, declarole, que se queria casar con su hija. La qual muger, ni osaua dezir de no, porque le parecia el mãcebo bien, ni osaua dezir de si, porq̃ el marido estaua ausente. A caso passõ por alli vn compadre suyo, y rogõle,

gôle, que se entrâsse à dentro, y apartandole le contô lo que el mancebo queria. Entonces dixo: Sea en el nôbre de Dios, que quando a tu hija le viene su hado, no aguardes que venga su padre del mercado, y assi les tomaron las manos. Y venido el padre lo dio por bueno, porque parece auer estado guardado el vno para el otro. Y aunque esto parece conseja, es retrato de muchos casamientos, q̃ auemos oydo, y aun visto, hechos desta manera. En lo que dize, viniere su hado, es manera de hablar de los Gentiles, como han quedado otras q̃ ya se van desusando. Aplicase para los negocios que acuden bien, que con mediana deliberacion se pueden hazer, sin guardar grandes dilaciones, que muchas vezes viene la ocasion, y se va sin ser sentida.

Qual hijo quieres? Al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolece. 89.

Está dicho de pregunta y respuesta, porque pareciendole que los niños salen muy trabajosos algunos dellos, pregunta: Qual hijo quieres, de que manera? Responde, que el niño mientras crece, porque está puesto de cera para ponerle en el camino de la virtud, y poderse valer con el, porque despues de crecido, no ay remedio: Y dize mas, que sino es niño, que lo quiere enfermo, mientras adolesce, porque no haze mal el hombre enfermo, y está sossegado, y obediente a todo lo que le mandan, ya lo auemos dicho, que no le ha de pesar al padre, por la enfermedad del hijo, si se remedia la espiritual que tenia. Y assi es, que haziẽdo el hijo desacatos a sus padres, y malas obras a los otros, se le dessea verlo enfermo, para q̃ asse se y buelua en su juyzio.

Quando entrares por la villa, pregunta primero por la madre que por la hija. 90.

BVen consejo es, assi para los que se van a casar a otro lugar. Para saber q̃ tal es la hija, deue se de informar de las costumbres de la madre, porque qual es Maria, tal hija cria. Assimismo es buena regla, para la honra de las donzellas, que antes se pregũte por la madre, que por ellas, porque en tanto son estimadas las dõzellas, en quanto se trata menos dellas, aunque esta regla, muchos la aborrecen.

Queso ciego, y pan con ojos, quitã a mis hijos los enojos 91.

POcos ay que no tengan experimentado, quantas vezes los han hecho callar quando niños, con pan, y queso solamente, que es vn almuerço, ô vna merienda, que es facil, y acorrida, y assi se ponen las propiedades del mejor queso, que sea ciego, como el de ouejas, y el pan con ojos, que estê bien amassado, ô sonado, para que alce, y esto quita los enojos â los niños, y aũ â hõbres, y es figura, ojos, y enojos.

Querria mi hijo agudo, mas no reagudo 92.

LA agudeza de ingenio tiene precio, quando de tal manera penetra, que sea lo razonable, y que estê en la mediania, pero si tracien-

de, y passa mas adelante, que conuiene, es cosa de gran trabajo, y aun de peligro: estos, que son desta manera llamãlos resabidos, tracendidos, reagudos, como aquellos que reprehẽde Terencio en su primer prologo, y leelo aqui: tambien hazen, que resabiendo, nada entiendan, porque es gran aborrecimiento ver a vno, que entiende lo que ninguno imagina: sabe lo q̃ la persona no ha menester saber, y apunta en cosas, que antes es menester callar, que tener memoria dellas. Assi el padre, que veia a su hijo pequeño dezir cosas de muy entendido: salir â negocios que no los pensauan los entendidos, alabandolo mucho, dezia: Querria mi hijo agudo, mas no reagudo: lo qual trataremos mas largamente en el refran: Antes cuez, q̃ hieruas: y estos reagudos se van con la edad tornando muy torpes.

Quien tiene hijo varon, no dè vozes: Al ladron.

93.

AQui ay dos sentidos, dirê el mas antiguo, que fue primero de la glosilla sin nombre, y es: Ninguno diga a otro los defetos que puede auer en si, ô en los suyos, porque no sabe, si tropeçarâ en otras semejantes. Dize otro sentido el Comẽdador, que es, el que dâ vozes al ladron, no tiene quien le defienda: lo qual no se puede dezir del que tiene hijo, que sea varonil, bien que sea esto que dize el Comendador: pero es de mejor sentencia lo primero, porque es consejo para el padre, que mientras tuuiere hijos, que puedan caer en yerros, no diga de vnos, ô de otros, como dize adelante. Quien tiene tetas en seno, no diga de hado ageno, porque puede parir la muger hijo, que le haga pagar lo que ha dicho, que quanto â dar vozes al ladron, poco importa, que las dê, teniẽdo hijos varones: pero esotro viene mas al natural del hombre, que no mira lo que tiene en casa. Y dize de otros.

Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno. *94.*

DIze el Comẽdador, que goza de dos regalos, y â las vezes de dos herencias. Y el amor del abuelo es demasiado en el nieto. Porque aunque el padre ame al hijo, junta aquel amor con el castigo que le viene: Pero el abuelo como es ya viejo, y se vee descaecer, y acabar la virtud, y vee en su hijo representado otro como el, de que se huelga mucho, y vee mas abaxo la descendencia del nieto. Amalo tan tiernamente, que no le osa dezir palabra, que le sepa mal. Y assi passa buena vida el nieto. Y por esso viendo vno regalar tanto vn abuelo â vn nieto, le dixo (teniẽdo embidia de la vida, ô alabandosela) Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno. Aplicase â los que tienen amigos de largo tiempo, y personas ancianas q̃ duran mucho en la amistad. Y assi dize la glossa: El bienhechor mientras mas antiguo mejor.

Quien no cree à buena madre, crea à mala madrastra. *95.*

TEnia vna moça vna madre, que le daua buenos consejos â quien jamas

mas quiso creer: Y despues el padre (muriendose la muger) truxole madrastra a casa, y de mala condicion. Vino a ser tan sugeta a la madrastra, en pago del poco respeto que tuuo à su madre (porque assi suele acaecer) que llorando muchas vezes dezia: Quien no cree a buena madre, crea a mala madrastra: Es mal trueco, madrastra por madre, y muy peor mala por buena. Está compuesto este refran de vna figura, que llaman en Latin, *Contraposicion*. Dize el que glosso este refran. El que por biẽ no se enmiẽda, por mal se asseſa. La aplicacion es clara para los imprudẽtes.

Quien con cuñados va a la Iglesia, sin parientes sale de ella 96.

DEclara el antiguo glossador q̃ la afinidad de los cuñados no tiene firmeza de la amistad, y es tanto como estar sin ella. Desta auemos tratado largamente arriba, y como esto se funda, si solo quieren ser cuñados. Pero si se tratan como buenos hermanos, muy buena amistad es, y doblado parentesco por muchas razones manifiestas.

Quien ha mal diente, ha mal pariente 97.

DEclara la Glossa lo que la persona tiene malo, mas dañoso le es que lo estraño. Assi todo lo que de casa se cuenta, que daña, es con mayores calidades que lo de fuera, y como dize alguno, para su prouecho: Mas cerca tengo mis dientes, que mis parientes. Assimismo el dolor que le dá los desatinos de los de casa, son mas que malos parientes, que estan fuera, y no dañan tanto. Assi se aplica al hijo, al esclauo, que viue dentro.

Que por la pera, que por la mãçana mi hija nunca sana 98.

LA fruta comida sin regla, engendra enfermedades, y assi tenia vn hortelano vna hija, que siempre estaua enferma, y era la opinion de los vnos, que las peras le hazian mal, otros que las mançanas: otros se fundauan, que antes si comiera solamente peras, no estuuiera enferma: Otros, que las mançanas no le harian mal: Con todo el padre dezia, que con la vna, y con la otra fruta via â su hija enferma: Otros dizen, que como yua a coger peras, venia mala, y tambien de coger mançanas: Otros dizen, que venia preñada, y la madre fingia, que estaua indigesta, y q̃ tenia vna losa en el estomago, hasta que mejoraua, descargandose: el marido viendola todo el año mala, dize: que por la pera, que por la mãçana, mi hija nunca sana. Aplicase a los q̃ con ningunos remedios dexã de ser lo que son.

Que hazeys viejo? Estoy hijos haziendo 99.

CAsose vn viejo con vna moça, porque en fin es mas natural, q̃ vn moço con vna vieja, y cada vez q̃ passaua vn su amigo por la puerta deziale, haziendo burla del: Que hazeys viejo: Respõdia: Estoy hijos haziendo, porque los puede hazer, y dexarlos, como arriba, dize, huerfanos.

Que haze tu padre? Muda hitos 100.

LOs que se hallan mal, buscan adõ de estẽ mejor, ô a lo menos biẽ, ô nõ tan mal, y de aqui viene el mudar vidas, estados, salir de sus tierras, tomar oficios nueuos, estar vna vez en la mar, otra vez en la tierra, alquilar vna casa: y luego de aî a dos meses yrse a otra, passarse a nueuos barrios, hazer de vna casa dos, de dos vna: traer agora vn habito, agora otro, echar vna vez por el mundo, otra vez por lo de Dios: ser vna vez rufian, otra vez hipocrita: Todo esto es mudar hitos, para que alguna vez acierte, y estẽ bien. Tomadila metafora del ballestero, que piensa que el daño estâ en el hito, ô blanco, y estâ en el, porque no para: Lo demas se dirâ en piedra mouediza, no la cubre mohô.

CENTVRIA NOVENA de la primera Chiliada.

Quẽ biẽ me haze, esse es mi cõpadre. 1.

EN Tanto dura la amistad en los parẽtescos, en quanto se van los pariẽtes obligãdo entre si con las nueuas obras de amor, que se van haziendo. Y assi se oluidan luego en dexandose de vsar las buenas obras: y por estas mismas vienen los que no son parientes a trauar amistad muy estrecha, porque obras son amores, que no buenas razones. Auia gran diligencia en otros tiempos, de acordarse los que recebian la buena obra, y los que la dauan, de oluidarse, lo que auian hecho, y hazer cada dia obras, con que fuessen ganando amigos, y parientes: pero agora, el que no haze, quiere ser pagado en agradecimiẽto, porque quiso hazer merced, y os tienen por mal criado, sino le days las gracias cumplidamente. Tambiẽ si otro recibe, echa por las espaldas la memoria, y huye de ver al que le hizo la obra, y aun buscale mal. Assimismo ay otros, que no son parientes, sino para recebir, y para tomar, para dar huyen. Tenia vno quando rico muchos parientes (como Timõ el de Athenas) no yua por ninguna calle, que no hallasse dozientos sobrinos, de no se donde le manauan primos. A manadas andauan con el los compadres. No auia acuita casadose el otro, quando ya era padrino. Todos se llamauan sus ahijados. En fin el era pariente de toda la ciudad, y toda le comia su hazienda. Vino â empobrecer, por q̃ no tenia renta de Rey, y entõces los hermanos lo desconocieron. Los primos se auẽtarõ, los sobrinos huyerõ, los ahijados burlarõ del, los compadres se escondieron. No yua por parte que hallasse quien dixesse auerlo visto. Solo vn compadre hallô, que lo recogio en su casa, lo mantuuo, porque se acordò, que le auia hecho algunas buenas obras en su prosperidad, aunque en otros auian sido mayores. El buen hombre

diosg

dioſe à trabajar, y cauando halloſe vn teſoro muy grande, llamô al compadre, y traydo a caſa grã parte del, ſe remediaron, y comprando la heredad en que ſe hallô el teſoro, tornãdo a ſu proſperidad, el vno, y el otro viuian muy a ſu plazer: Quando los primos, ſobrinos, amigos, ahijados, compadres ſupieron el buen ſuceſſo del amigo, començaron a venir a verle, y el ſalia a la puerta, y â todos dezia, que ſe fueſſen con Dios, reprehendiendolos, y dandoles baldon cõ eſtas palabras. Quien bien me haze, eſſe es mi compadre, y aſsi quedaron todos burlados, cayendo en la maldad, que auian hecho. Quantos aurâ en el mundo deſtos, y quan bien dicho eſtâ: Quien bien me haze, eſſe es mi compadre. Lo vno, ſon palabras de hombres de buen conocimiento. Lo otro, deſecha à todos aquellos, q̃ tienen parenteſco ſolamente en la proſperidad, y deſpues no conocen al que bien les ha hecho. Aſsi dize acâ el padre a ſu hijo: Si quieres ſer mi hijo, haſme de hazer las obras. Otroſi has de hazer lo que te mandô Dios nueſtro Señor en el Euangelio de ſan Mateo, cap. 12. quando acabô de predicar al pueblo, que le dixerõ: Aqui eſtâ tu madre, y tus hermanos, que te buſcan. Reſpondio: Qualquiera que hiziere la voluntad de mi padre, que eſtâ en los cielos, eſſe es mi hermano, y madre. Aſsi no deue alguno fundarſe en ſolo el parenteſco, ſino haze las obras para ganar la voluntad con ellas, porque juntamẽ teſea pariente del todo, que ſolo el nombre de hermano, primo, y compadre, no es mas de vna obligacion, mas allegada, para hazer por el pariente, y no para robarle con menos peligro. Aſsi dize arriba: El hermano para el dia malo, porque para el bueno todos ſon parientes, y amigos, dize Salomon en ſus proueruios, cap. 17. en todo tiempo ama el que es amigo, y el hermano en las neceſsidades ſe prueua. Aplicaſe a los que vienen a gozar de la proſperidad, trayendo nomina de parenteſco que tienen, que huyeron en la aduerſidad, entonces ſe les dize con razon: Quien bien me haze, eſſe es mi hermano.

Quien hizo el cohombro, que ſe lo trayga al ombro 12.

YEndo marido, y muger con vna niña de dos años que tenian à vna fieſta, que les conuino quedarſe â comer, y cenar, y en la noche dormida la hija, eſtando en qual la traeria. La muger con echarſe el manto al ombro, y tomar los chapines en la mano, quedô harto cargada, entonces el marido tomô la niña en los braços, diziendo: â aora ſus, ven acâ hija, que quien hizo el cohombro, que ſe lo trayga al ombro. Eſto es la moralidad del refran, que dize: Que nacio del hortelano, que ſembrô cohombros, y el primero, que ſe los comia era el, ſacando cada dia vno grande, el mayor que hallaua, â cueſtas, ô digamos, que â la hija llamô la otra cohombro, por que es embaraço, y dâ poco mantenimiento. Diraſe â los que hazen coſas, que las han de paſſar ellos, porque fueron autores dellas, como

como el que haze la ley la sufra, el q̃ ordena el estatuto, passe por el, el q̃ ordena reglas de buena vida, el las lleue al ombro primero.

Quien presto endẽtece, presto hermanece 3.

DEclaralo el Comendador, Al niño que muerde la teta con los dientes, destetele la madre, y porq̃ ya no ha menester leche, tornarse ha à empreñar. Esto es consejo, y lo del refran, cosa que acaece presto, y muchas vezes.

Quien hadada mal es en la cuna, siempre le dura. 4.

DIze el refran mas antiguo: Quiẽ malas hadas tiene en cuna, ò las pierde tarde, ô nunca. Declaralo la Glossa, la desuentura que viene temprano, pocas vezes suelta. Dicho auemos como estos nombres hado, hadas buenas, y mal hado, desuentura son de la Gentilidad, que aun se van quitando con trabajo, y dizen acâ las viejas: Malas hadas te vinieron, y todo en fin tira à lo que Dios es seruido, que aun desde que nace, no le viene dia de plazer, y â otro casi siẽpre le viene todo còmo quiere: Viẽdo pues la niña que desde la cuna es triste, desdichada por la pobreza, ò por malos resabios, que va mostrando poco a poco, dize, que siempre le duran: esto dezia Ayax Telamonio, quando se queria matar, en lo que le acaecio de Troya, que Sophocles cuenta en su tragedia, que desde niño fue desdichado, y que hasta entõces le ha corrido la desuentura, y este refran es muy propio para tragedias, y personas, que no tienen ojos para mirar mas de lo que le viene à la persona desde la cuna, con darlo todo a la voluntad de Dios, està fuera de tan gran superstition: dexolo que en la Astrologia Iudiciaria se dize en los Horoscopos, y nacimiẽtos de cada vno, como a vnos Saturno haze desdichados, a otros Iupiter, y los aspectos de los planetas, y como por las obras vemos, que a vnos no se les quaxa negocio, que ellos emprenden, y a otros todo se les viene a la mano sin que lo imaginen.

Quien come pan de panadera, sus hijos le gouierna 5.

ESto es precepto, para gouernar la casa, enseñando, que procure cada vno de amassar en su casa, si puede, porque el prouecho, que se lleua la panadera, lleue la familia. Gouernar se llama mantener. Assi es, que el que està hecho â comprar pan de panadera, siente menos trabajo, y gasta mas, con que se mantienen los hijos de la panadera. Esto de hazer el pan en casa, no se puede hazer en todas casas. Assi por la dificultad del moler, y cozer, como de la poca hazienda.

Quieres ver Loba parida, casa tu hija 6.

EN Casandose la hija, como haze otra casa por si, procura de lleuar todo aquello q̃ puede a su casa, para adereçarla y componerla: porque le parece, que sus padres ya no lo han menester. Y es costumbre de la Loba parida (segun lo pone el Comen-

Comendador, que todo aquello que puede robar, lo lleua a su nido. Y assi loba parida será refrã para la muger, que lleua todo lo que puede assir â su casa. Y este refran se dirige al padre, porque la madre es vna persona principal, que siempre añade a la casa de la hija. Y como son madre, y hija, en lleuar la hazienda de vno, es cosa que se deue mirar bien, y assi habla el milagro, y transformacion de hija casada en loba parida con el padre, para que si tiene otras hijas con quien cumplir, no le dexe tanto hazer de la loba, ser los lobos, y las lobas figura de ladrones, cosa es muy manifiesta, y clara a todo el mundo.

Quien cria nieto, cria mal de redruejo. 7.

QVan gran trabajo sea criar hijos, diganlo, no solamente los que han sido padres, sino tambiẽ los que veen passar el trabajo a los padres, pues venir despues de passar el tiempo de la crianca de los hijos, a criar nieto, dize, que es mal redruejo, que es cosa que despues de la fruta, queda desechado el redruejo, que parece vocablo compuesto de Latin, y Romãce, retro, y ojo, cosa que se dexa â tras, porque no vale nada, y el que le viene a coger, no lleua buena fruta. Assi, aunque el nieto dâ contento al abuelo, pero criarlo, dâ gran fatiga, y mas si viene sobre auer criado muchos hijos, viene el nieto como redruejo.

Quien es mi nuera? La de los pendoleros de la rueca. 8

DIze el Comendador, que no ay suegra que diga bien de su nuera porque busca chistes, que dezille, y y en todo la reprehende. Vio salir la suegra a la nuera fuera de su casa, con vna rueca, que traia ciertas mechas de estopas, salidas de la rueca, y mal concertadas, y la nuera con muy mala gana de hilar. Llama a aquellas partes que le yuan colgando de la rueca, las quales eran de la estopa, pendoleros, vocablo fingido, para notar el desaliño de su nuera, y desta misma manera responde otro refran: Vistes alla mi nuera, la de los pauilones en la rueca?

Quien tiene madre, muera sele tarde. 9.

DIcho auemos del amor de madre y lo que haze por los hijos, pues quien goza de tanto bien, deue desear la vida de tal persona, y dar gracias a Dios, que entre las mercedes q̃ le haze en esta vida, es, dexarle gozar de madre: porque para vna vida de tanto trabajo como la deste mundo, menester ha compañia con que la pueda lleuar, que es de la madre. Y por el contrario dize de la suegra, que es madre adquirida por casamiẽto, que cedo se le muera. Ya diximos arriba, de que manera de suegra dize el refran, porque las voluntades son las que hazen de madres suegras, y de suegras madres, porque se podriã hallar tambien que fuessen madres.

Quien padre tiene alcalde, seguro va â juyzio. 10.

DIzese de los que tienẽ al juez por amigo, y que lo hallan propicio en todo, porque no puede auer mas fauorable juez, que es el padre, aũq̃

el q̃ toma à cargo el oficio de Iuez, como dize Tulio en el tercero de los oficios, dexa la persona del amigo. Y aunque ay exemplos de padres, que siendo juezes, guardaron justicia grande a los que traîan pleyto con hijos del mismo juez. Es rezia cosa, poner a vn hijo delante del padre, para que le quite la vida, la hõra, o la hazienda, que en fin las gẽtes creen, que es imposible, que el padre, siendo alcalde, no se aficione a la causa de su hijo, y por esso dize: Quien al padre tiene alcalde, seguro va a juyzio.

Reniego de cuentas con deudos, y deudas. 11.

DA la razon el Comendador, por que socolor del parentesco, siempre el hombre es perdido, ô se pierde amistad. Las cuentas son para entre gente, que no son parientes, ò no son amigos, porque aunque son parte de justicia, y dan a cada vno lo suyo, y el que las pide, pide lo justo: es poca confiança del amigo, y del pariente, cõtar todo, y por esso reniega el refran de las cuentas, y mas de las que acarrean deudas, porque son con deudos, q̃ ni los podemos apartar razonablemente, ni ellos se comiden, sino queda el negocio en vãdo, hasta que quiere el vno soltar la deuda, y el otro pagar, y assi paga enemigo mortal. Ay vocablos en Romance, como en Latin, que tiene voz de macho, y hembra, y significã diferentes cosas, aunque se parecen como agora deudos, que son los parientes, y deudas, las quales se deuẽ, y las parientas.

Riñen las comadres, descubrense làs puridades. 12.

AViendo tratado quanto valgan entre las comadres las mentiras, y el tenerse gran secreto, que se llama puridad, en vocablo antiguo, durô esse secreto, en quanto dura el interes entre ellas, acabado, tornanse, los, que eran, estrañas, y descubrense los secretos, por vengarse vnas de otras, dizen cosas, que son aun para ellas dañosas. Assi dizen de los ladrones, riñen, y descubrense los hurtos. Dize el refran: Todas las vezes que riñen las comadres, ò nombradas assi por el oficio en que andã, ò porque es verdad: y lo mismo entre vezinas, y amigas de algun tiempo, que como liuianamente trauaron amistad, assi liuianamente la dexaron; y como fueron liuianas para no mirar cõ quien tomauan amistad, assi lo fuerõ en dezirse los secretos vnas a otras. Venidas a reñir, paganse en descubrirse. Por esso dezia el otro: *Ama tanquam osurus*, que dana precepto de quererse bien, como si lo huuiera de querer mal, que aunque es reprouado de muchos, para solo no fiar secretos de todos, esperando, ô temiendose, que en algũ tiempo boluerâ la hoja, es bueno este respeto, porque no se descubran las puridades, despues de auer quebrado.

Seame yo bueno y herron para mi abuelo. 13.

LA bõdad de los abuelos, y padres, obliga a los hijos, y nietos q̃ han, para ygualar con ella, porque es gran afrenta auer sido menos: pero la afrenta, y mal de los passados, no ha

ha de abatir a los hombres, que no sean buenos por si, pues dize el refran: Por nosotros seamos buenos, dexemos padres, y abuelos. Assi â vno que su abuelo auia heredado, en donde le vino gran deshonra, diose tanto a la virtud, que aunque le ponian delante el abuelo, no dexaua de dezir el refran.

Segun el natural de tu hijo, assi le dà el consejo. 14.

ESta sentencia es prouechosa, para concertar el padre la vida del hijo, y es sacada de las entrañas de la Filosofia moral, como trae Tulio en el primer libro de los oficios, tratando del decoro, que es lo que a cada vno le està bi̅, para que haga, y despues de auer puesto vn general decoro en los hombres, en quanto naturalmente conforman vnos hombres con otros, que somos participantes de razon todos, y en aquella excelẽcia q̄ tenemos, lleuando vẽtaja en esto a todas las bestias, y en esta parte ay cierta cosa en que todos nos parecemos. Assi ay otra especial, que cada vno tiene por su natural inclinacion, como vemos, vnos darse a vn arte, otros a otro, y ser vno aplicado a lo Ecclesiastico, y otro a lo seglar, vno a letras, otro a las armas. Pues para escoger la manera de viuir, es menester, que cada vno mire su natural: y si lo que tiene propio suyo, no es culpable por algun vicio, dexese yr tras de aquella inclinacion, porq̄ mas facilmente alcance el decoro, ô lo que le estaua bien en aquel natural. Lo primero es, que no peleando contra lo que tenemos general de la naturaleza, que es la excelencia de hombre, y conseruandola, sigamos la propia. De tal manera, que aũque aya otros oficios mas honrados, ô otras artes de mas grauedad, otros estudios mas prouechosos, nos midamos segun la regla de nuestra inclinacion: si vno nacio aficionado a la Theologia, que no le hagan estudiar Leyes, porque es negocio mas honrado, y mas prouechoso, deuese en todo mirar la razon, que mide lo que auemos de hazer, y aplicar en algunas cosas aquello de Horacio, en la arte Poetica. *Tu nihil inuita facies, dices ve Minerua*, contra tu natural no hagas cosas, ni digas lo que fuere a tu contrario. Quiere dezir, que el que es graue, no entienda en cosas de burlas, y el que es alegre, no trate cosas tristes, y seueras, el que no es para componer tragedia, no la escriua, y el que no sabe cosas que sean de alta Poesia, no se meta en lo que su natural contradize, porque deuemos, como dize el mismo Horatio, medirnos con nuestra medida, y nuestro pie. De aqui no solamente viene errores en el escriuir: pero lo que es mas dañoso, en el tomar estados, el daño desto es, no quererse conocer, segun se puede leer bien largamente en vna Egloga, que compuse, llamada Narciso, a donde es la persona principal, el conocete. Desta manera dize bien nuestro refran, ô por mejor dezir, sentencia. Segun el natural de tu hijo, assi le dà el cõsejo, porque el padre ha de mirar lo primero, â que buenamente es inclinado su hijo, y que si es bueno, se dê a aquello, porque si ay mejor,

y no

y no es natural, no le conuiene, si el hijo puede passar sin ser Regidor, a lo q̃ no es inclinado, no le haga antes q̃ nazca Regidor, de lo que el es aficionado: porque segun el mismo le ha de dar el consejo. En Athenas, quando se auia de dar oficio â algun hijo de vezino, mirauan primeramẽte â que era aficionado, y aquel se le daua. O lo lleuauã porlas calles, y el oficio q̃ el queria, esse mismo le enseñauan: y por esso auia entonces tan excelentes oficiales. Pero agora cada vno, huyẽdo de su natural, yerra el consejo de toda la vida.

Si quieres que tu hijo crezca, lauale los pies, y rapale la cabeça. 15.

LA limpieza cria a los niños, mas q̃ la mucha comida. Segun se vee tambien por experiencia en las yeruas, que las escardan, y quitan todas las otras yeruas, porque no las ahoguen. Assi el cabello en el niño cria liendres, y piojos. El refran, el cabello rubio buen piojo rabudo, y siempre andã pesados. Y lo mismo la limpieza en los pies. Aunque tres partes ay en el cuerpo, las quales se han de lauar muchas vezes, pocas, y nunca, que dize en Latin. *Sæpè manus. Raro pedes. Caput numquam.* Muchas vezes las manos. Pocas vezes los pies. Nunca la cabeça. Y entre en lugar de lauar la cabeça, el raparla. Porque el lauarla, abre las comissuras, engendra dolor de muelas, cõ la humedad grande, y dâ dolor de cabeça. El rapar, o trasquilar a menudo, endurece mucho la cabeça. Lo qual vsauan los Curetes, que eran todos los Isleños del mar Ageo, que agora llamamos Archipielago, y de Cura, en Griego, que es tresquilado, se llamã Curetas. Todos los de Tierra firme vsauan el cabello largo, y llamãse Acarnanes, ô Caricomoontes. Como se lee largamente en Homero, el qual llama a los Griegos, los de largas coletas: las quales ha poco que en nuestra España se dexaron de vsar. Este refran se puede tomar por regla de medicina.

Si el niño llorare, acallelo su madre. Y sino quisiere callar, dexelo llorar. 16.

VEnian ciertos estudiãtes de su tierra, â Salamanca, por san Lucas, y allegados a vna venta, estaua en ella vn niño de vn año, el qual daua tantos gritos, que tenia a todos los que estauan en la venta fatigados por las bozes de la criatura. Y aun algunos dexauan de parar en la venta por este inconueniente, principalmẽte los que no eran casados. Pues allegados alli dos estudiantes, no con tanto dinero, como con volũtad de tomar passatiempo, començaron â preguntar: De que llora este niño? Los venteros acuytados les dixeron, que no sabian de que. El vno dellos dixo, q̃ el se preferia de hazerle que callasse, con cierta nomina que el sabia. Quãdo esto oyô la huespeda, dexandolo todo, fuesse a ellos, rogandoles, que por amor de Dios le hiziessen aquella buena obra, y que en pago dello, los ternia por sus huespedes siẽpre, y sin interes alguno. Entõces el vno dellos fuesse a vn palacio de la vẽta, y pidiendo adereço, en vn poco de papel

papel escriuio estas palabras: Si el niño llorare, acallelo su madre, y sino quisiere callar, dexelo llorar. Y escrito esto, atolo muy embuelto en vn poco de tafetan verde, y mandô que se lo pusiessen al cuello del niño. El qual ya que estaua cansado de llorar, ô que començô a mirar lo q̃ le auian puesto al cuello, y jugaua con ello, ô por qualquier via q̃ sea, el callô luego. Y assi los estudiantes fuerõ muy bien regalados aquella noche, y sin blanca alguna comieron ellos, y sus mulas, y el otro dia por la mañana se partieron, dexando en mucha obligacion â los venteros, los quales despues de algunos dias passados, quisieron leer lo que estaua escrito en la nomina, para ser de alli adelãte Maestros de aquella enfermedad. Y con este intento abrieron la nomina, y y leyendo el papel, dixo el ventero â su muger. Tienen razon los estudiantes por cierto, porque si quando llora el niño, lo tomassedes, y acallassedes, luego callaria. Dixo la muger, y sino calla? Pues aî (respondio el) es bien dexarlo llorar. Fue muy reyda la industria de los estudiantes con la nomina, y haziendose algo della, aprouechaua. Aplicase â los q̃ dan remedios à proposito, y sin proposito, para que acierte lo que fuere, y ellos se lleuan lo mejor, que es la ganancia.

Si el hijo sale à la madre, de duda saca al padre. 17.

EL marido ha de confiarse en la bõdad de su muger, y creer que el hijo que le vee parir, es su hijo de ambos, y desta manera viuirâ sin duda, y descansado, que poco va en que el hijo parezca al padre, ô â la madre, porque bien puede ser de otro, y parecer al padre. Y bien puede tambiẽ parecer a otro, y ser de su marido. Y aun se halla nacer hijos semejantes â las figuras pintadas en el palacio dõde la tal criatura se engẽdrò. Y otras marauillas en que se muestra la grãdeza de Dios. Y porque esta materia està muy biẽ tratada por el magnifico Cauallero Pedro Mexia, en su Sylua de varia leccion, lib. 1. capitulo quarenta y dos, el prudente lector vaya, y alli la leerâ mas cumplidamente, porque la intencion de nuestro refranes, ser el hijo a la madre quita de duda al padre, aunque nace de aqui vna duda, que porque pareciendo mas â la madre, que al padre, queda el padre mas sin duda, y assi dize mejor, el que imprimiô los refranes en Zaragoça, si el hijo sale al padre, de duelo, ô de sospecha, saca â la madre, y es muy claro.

Si mucho las pintas, y las regalas de buenas hijas haràs malas. 18.

DEclaracion deste refranes: Bezaste tus hijas galanas, cubrieronse de yeruas tus sembradas, el qual està ya declarado, viene el afeyte, y el regalo â hazer de buenas hijas malas, y las torna de otra condicion, q̃ serian, si las dexassen en aquella tez, cõ que nacieron, y con aquella crianca, que deuen, para que ayudẽ a sus padres, no como agora, que mas tiempo gasta la madre en pintar su hija, y mas alãbiques ay en las casas de afeytes, q̃ en las mas populosas boticas, el regalo

galo es tãto, q̃ haze ſeñoras de hijas, y de madres ſe hazen eſclauas.

Siete hermanos en vn conſejo, a las vezes juzgan tuerto, a las vezes derecho. 19.

EL mayor mal que ay en los cabildos, y ayuntamientos ſon las cõjuraciones q̃ ay de los que alli entrã, q̃ à todo lo que ſaliere, y ſe propuſiere deuen ellos eſtoruar, y ſalir cõ la ſuya, y no ay mayor deſtruycion, que vnos vandos entre los que votã, que no dexan hazer coſa buena, porque es afrenta, q̃ la parte contraria ſalga con la coſa juſta que demanda, porq̃ no parezcan que van a menos. Aſsi encarece nueſtro refrã eſto, y dize: Que quando ay muchos parientes dentro del conſejo, no tienen la juſticia cierta, y pone numero de ſiete hermanos, y que vnas vezes juzgarán derecho, que es juſticia, otras vezes tuerto, que es injuſticia: llamaſe el camino, que va por la virtud derecho, y en Latin, *Rectum*. Eſte es el medio entre los dos eſtremos. Llamaſe el eſtremo, que tuerce tuerto, y *Prauum*, en Latin, mireſe que gran ceguera es, quando ay conjuraciõ de hermanos, de pariẽtes, ô de otros, en el ayuntamiento, q̃ no ſe les dà coſa, que vnas vezes vaya el camino de la virtud juzgando lo bueno, y otras vezes por el eſtremo, juzgando lo q̃ es malo, ſiendo tan diferente negocio el vno del otro. Aſsi dize otro refran: Siete hermanos en vn conſejo, de lo tuerto hazen derecho. Y porq̃ es lo miſmo lo pongo aqui. Deſtos eſtâ la maldicion en Eſayas Profeta: Guay de voſotros, que dezis a lo bueno malo, a las tinieblas luz: eſtos ſon aquellos que bueluẽ lo negro en blanco. *Qui nigrũ in candida vertunt.*

Soy hermano del que os adereçò el carro. 20.

EL parenteſco quita la ſoſpecha del que entra en caſa, do ay eſcandalo, y dà entrada de buen color, y aſsi ſe procura por qualeſquier vias que ay, porque nò ay hombre tan diſoluto, que no buſque vna capa, para lo que haze. Aſsi vno andaua en amores de vna muger de vn carretero, y entrando, y ſaliendo en caſa, acaecio, q̃ vn hermano ſuyo auia adereçado vn carro al buen hombre: el qual le quedô muy obligado deſpues de auerle pagado ſu trabajo. El hermano del carpintero, continuando la conuerſacion, fue hallado en caſa vn dia, ſentado muy de repoſo, hablando cõ la muger del carretero: y como entrò ſin dezir: Buenos dias, le preguntò: Quien ſoys vos, que eſtays a tal hora en mi caſa? Leuantoſe el otro, y fuele â abraçar, y dixo: No me conoceis, que ſoy hermano del que os adereçô el carro? El carretero ſe holgô mucho, y dixo. V. merced era? perdone, q̃ pẽſe q̃ era alguna coſa mala. Y aſſegurado por el dicho parẽteſco, de alli adelãte entrô libremẽte el hermano del q̃ adereçô el carro, en caſa de aq̃l a quien ſe adereçô el carro. Y ſabido por los vezinos el nueuo parẽteſco, fue reydo, y tomado en refran, para quando ſe pegaua alguno con vna muy liuiana ocaſion en alguna caſa, q̃ luego le deziã: Del q̃ os adereçô el carro. Aſsi es pariẽte de parte del rozin de Bayle. Aſsi, abrâçame hijo de mi

mi ahijada. Assi: De donde venis rascada? Del planto del Rabadan de mi cuñada. Assi es este parentesco, segũ el del otro, q̃ burlaua diziendo: Tu abuelo, y el mio tuuieron ocho touillos. Ay destos parẽtescos en bodas, entierros, do ay combites, en Missas nueuas, en casas do ay moças hermosas, en otras cõpañias. Lo qual no se hallara en perdidas de haziendas, en quemar de casas, en casar dõzellas pobres, en sacar hombres de carzeles, en enterrar difuntos pobres, en hospitales, en deshõras publicas, en enfermedades, en casas de mugeres hõradas, y feas; alli el mas pariẽte huye, y el hermano busca, como ser el que sale ya del linage.

Sufriré hija golosa, y aluendera, mas no ventanera. 21.

TRes cosas ay en la muger moça muy dañosas para su honra, que son, golosa, aluendera, ventanera. La golosa, al trueque de buenbocado, hara qualquier cosa, y por aqui se perdiõ Eua, segun està en el capit. 3. del Genesis. La aluendera, quiere dezir, que anda de calle en calle con el mãto en el ombro. Esto hizo perder â Dina, la hija del Patriarca Iacob, capit. 34. del mismo libro, y el refran: La muger, y la gallina por andar se pierde ayna. Siẽdo estas dos cosas tã rezias, dize la madre, que a comparacion de la q̃ viene, las sufrirà, que es el hazer ventana, porq̃ ya entonces son los pecados descubiertos, y pone se tiẽda clara, y lo q̃ la madre pone â mãnera de dezir, no se ha de tomar por auiso, q̃ pueda ser la muger golosa, y andariega. De la muger vẽtanera auemos tratado en su lugar. Tãbiẽ es otro sentido deste refrã, q̃ viendo a su hija, q̃ se para a la vẽtana, queriẽdola reprehẽder, dize, q̃ antes le sufriria lo q̃ aun no ha hecho, si por vẽtura lo hiziesse, q̃ aquella tacha, como se suele dezir. Mas querria que hurtasses, que no que dixesses essas palabras.

Sobre padre, no ay compadre. 22.

CIerto està, quan grande es el amor de padre, y como sobre el no ay otro que se pueda imaginar, entendiendo el amor que tiene el padre al hijo, y el que deue tener el hijo al padre. Y aunque el compadre tẽga nõbre de padre, y se muestre amoroso, â comparacion del padre no ay que pensar en ello, porque no se deue poner duda.

Si quiera muera, si quiera viua, todo me lo dad hija. 22.

EStaua vna vieja con vna fiebre muy rezia, y auianle los medicos quitado el vino, ella que se vio tanto enferma, y ardiendo con la calentura, sino q̃ le estoruauã beuer aquella leche de viejos, auiẽdo puesto junto, â si vn jarro lleno de vino, cõ proposito de no viuir, o beuerlo. Vino su hija, y como la vio en aquel proposito, queria quitarselo de su presencia. La buena vieja fatigada desto, comẽçô a hazer tanto planto, y tãtas cuytas, que le huuo de dar la hija vn poco de vino. Ella que no estaua acostũbrada â poco, ni a mezquindades, rogô a su hija q̃ le diesse otro trago, y assido el jarro, estauan la madre, y la hija, engarrafadas del jarro. La madre por no soltar lo, y beuerlo todo, la hija por quitarselo, no muriesse, di-

diziendole. Mirâ madre que os moireys, si lo beueys, mirâ que el no beuerlo agora, os darâ la vida. La madre aborrida ya, como vna Lucrecia, ô vna Reyna Dido, que disponia de su vida, le dixo: Si quiera muera, si quiera viua, todo me lo dad hija. Aplicase a los tyranos, que aunque saben, que les ha de entrar en mal pro uecho lo que lleuan, queriêlo todo. Y el que es de voluntad ladron, si lo meten en cargos de justicia (si quiera muera, si quiera viua) no dexa ninguna cosa por emprender, entrando se por las casas de las biudas, y donzellas, emprehendiendo como justicia, lo que le plaze, metiendose en haziêdas agenas, y no mirando la residencia que ha de tener, si ha de morir, ô viuir.

Siete hijos de vn vientre, cada vno de su mente. 24.

ES la marauilla de Dios esta, que saliêdo de vn mismo lugar tres, quatro, y muchos hijos, son de diferêtes figuras, de varias complesiones, de muy apartadas voluntades, acabâdo de diuersas maneras. Lo qual todo declara la grandeza de Dios omnipotente. Aplicase a lo mismo que dize el refran, que quantos mas hijos, mas ay que ver en la diuersidad dellos. Assi dize tambien todos de vn vientre.

Tiraos padre, y posarse ha mi madre. 25.

ARriba diximos, quitôse mi padre, pososse mi madre, quâdo no queda lugar a otro de descansar, que lo ocupan los mejores. Assi agora dâ lugar el vno al otro. Y principalmête, quando la muger manda, son los hijos de la parte de la madre, y assi mâda, que le dê lugar el padre. Assi dize la glosa: La aficion regalada por razon no es guiada, viêdo que se deue mas al padre.

Todos somos hijos de Adan, y Eua, mas diferencianos la seda. 26.

HAllarôse en vna boda ciertas mugeres muy adereçadas, donde no auia cosa de paño en todas ellas, todo lo que auia en la cabeça relûbrando, era oro, y plata, lo que traian vestido, y arrastraua, era seda, entradas en la sala de la desposada auia vna vezina vestida de paño, y en llegando la hizieron leuantar con recebirlas, diziendoles grâdes mercedes, y â la otra: Apartaos allâ vezina. La qual afrentada, conociendo quiê erâ ellas, cuyas hijas, porque como los pobres no tienen en que entender, rebueluen en su memoria el linage de los ricos. Apartôse a vn canto de la sala, diziendo: Mirâ por vida vuestra quien son ellas, paraque no se haga caso de mi, pues aû si yo hablasse, yo diria. La vna delas otras, enojada, dixo: Que hablays buena muger? q aueys de dezir de nosotras? La otra, sintio, que no era bien descubrir tantas cosas como sabia, respondio generalmente, entendiendo debaxo, que no se sabia de q̃ linage honrado eran ellas, pues todos decendian de vn lugar, Todos somos hijos de Adan, y Eua, mas diferencianos la seda. Cosa fue cierto bien dicha, y que se vsa cada dia. Esto se deue entender, quando por solas las riquezas son hõrados los

los ricos, como lo reprehende Santiago segundo capitulo. Mas quando, porque tienē mayor lugar en las comunidades, son honrados, no es malo, si ay acepciō de personas. Ansi lo dize santo Tomas, *secunda secundæ, quæst. sesenta y tres*, esto trata muy bien Hernan Perez del Pulgar en vna carta, que es la catorzena, de vn su amigo de Toledo, donde no desdigo yo los blasones de los hidalgos, y Caualleros: pero juntādome cō las palabras del refrā, es gran fatiga, que yo sienta, que la seda haga tāta diferencia entre los hombres, y que el ruyn vestido, y el bueno tengan cōpetencias entre si, y no la bondad, ni el saber, ni prudēcia, ni la buena vida.

Tantos sean nacidos, quantos serān queridos. 27.

EL amor de la madre, mientras que tiene vno, ocupase en el, y naciēdo, vase estendiendo aquel amor, y tan grande en cada vno, como tenia â vno solo. Y assi aunque nazcā muchos, porq̄ el amor tiene esta naturaleza en los padres, de ser todo en todos, y todo en qualquier parte, como el alma. Assi dize la madre, q̄ pare muchos hijos. Tantos sean nacidos, &c.

Tan contenta va vna gallina con vn pollo, como otra con ocho. 28.

ASsi como la madre ama â muchos hijos, y estâ contenta con todos ellos. Assi la que tiene vno solo, tiene el amor en aquel recogido, y assi se contenta como la gallina, que de la misma manera recoge debaxo de sus alas a vno, como la que tiene ocho, ô muchos pollos.

Tanto quiso el diablo â su hijo, que le quebrò el ojo. 29.

DIzese esto de los q̄ hazē vna manera de regalos, con q̄ viene daño y de tal manera quierē hazer los seruicios, que se les conuierte en mal. Fingese que el demonio, quando vn tiempo fue casado, alcāçò a tener vn hijo, y queriendolo mucho, determina de menearlo tanto, y hazerle tātos regalos, q̄ con vna vña de aquellas, que fingen q̄ tiene, le sacô el ojo. El diablo se llama en Griego assi, que quiere dezir calumniador, mal sin acusador. Dela quistiō resulta, si el demonio pudo tener hijo. Desto ay, lo primero que los demonios no tienē cuerpo: pero toman lo fantastico, y en apariencia de lo diafano del ayre. Y como trae Michael Psello en el tratado de los demonios, que trasladô Marsilio Ficino, por informacion de vn hōbre dicho Marco, que auia tratado con ellos, se hallaua, auer algunos, que tenian operacion de hō bres, y que engendrauan, los qnales llaman acâ Incubos, y Succubos: To do lo qual solamente trae para que se diga, si pudo ser verdad los Ingleses del sabio Merlin, que fue hijo del diablo, lo qual trataremos en su lugar, ternemos agora, que segun es el demonio sutil, puede tomar el hijo de otra parte, y ponerlo por suyo, aunque llamamos mejor al hombre malo incorregible hijo del diablo, como se dize en Latin, hijo de las Furias, hijo de Vulcano ayrado. *Vulcani irati filius*. Aplicase al amigo, que se da por el que haze cosas por su amigo, en son de seruicios cō que lo daña, como es el abra-

ço de Ioab, â Abner, quando lo matô, abraçandole, y la paz de Iudas, y otros regalos assi. Aqui viene bien el Adagio Latino. *In tempestiua bene uolentia nihil à simultate differt*, el querer bien a otro fin tiempo, no es diferente, mas antes se puede nombrar odio, y aborrecimiento, como los que os quieren seruir, y os dañan, por mostrar lo que os deuen, os alaban tanto, que os meten en el fuego de la inuidia: ò lo mejor para nuestro refran, como los padres q̃ dan dineros a sus hijos, y quanto les piden, con q̃ se quiebran los ojos. Ay assi mismo otro Adagio, que dize: *Benevolus trucidator*, verdugo con amor, hombre q̃ os deguella, con dezir: Que tiene buenas entrañas para con vos. Assi dize Horàcio en el lib. segundo de las epistolas â Augusto.

Aquella diligencia, y agudeza
Del que sirue al que ama neciamente.
Fatiga, y dà notable pesadumbre,
Y adelante.
Yo no tengo en vn pelo aquel seruicio
Del que es pesado en todo lo que sirue.

Y en fin estos seruicios, y amores, son por el interesse q̃ se les seguira, ò por el que tiene del demasiado, y loco amor, como el que no se puede templar en sus apetitos.

Tres hijas, y vna madre, quatro diablos para el padre. 30.

TEnia vn hombre mal casado tres hijas, que seguian el vando de la madre, assi en pedirle, cõque atauiarse, como en robarle, como en hazer qualquier cosa contra la voluntad del padre. Y como tenian guia en la madre, passaua tan mala vida el, que a todos se quexaua, y ellos ledezian las palabras del refran: y assi es, que son Furias infernales en vna cosa, quando las hijas no van guiadas por la razon, y tienen quien las adiestre en sus maldades, y quien les lleue adelante sus pensamientos, y mas si carga sobre el padre ya de edad: puede se tomar por la misma letra donde lo vieremos.

Tu no mi hermano, tu no mi primo, lloro te por medio celemin de trigo. 31.

DIze el Comendador, que hablade las mugeres, que los antiguos solian alquilar para llorar los muertos que llamauan Preficas. Tenian los antiguos Romanos (segun cuenta Alexandre de Alexandro, en el 2. libro de sus dias geniales, cap. 7.) esta principal costumbre de enterrarse, que quando auia el que era difunto, administrado oficios publicos, y por ellos merecido honras acostumbradas, los vestian de la purpura pretexta, y la toga Consular, ô de Senador, a los que auian triunfado, con aquella ropa que llamauan de Iupiter. Si eran plebeyos, lleuauan su toga, que acostumbrauan traer los del pueblo, y su capa. Y con todo esto los quemauan. Adereçauan donde auia de ser el lugar, vn lecho, cubierto todo de purpura, digamos de carmesi, y otras ropas que resplandeciessen. Y puesto alli el cuerpo del difunto, despues de auerle dado aq̃llas vozes postreras, que llamauan, *Conclamatio*, y ẽdo delante vn menestril, que cantaua cierta obra compuesta, llamada, *Naniæ funebres*, y nosotros le diremos

Ende-

Endechas. En la qual contauan loores, y hechos del difunto. Su castidad, su integridad de vida, la fee, y lealtad con su patria, y esto no bay lado, sino parado, al tono que llamauan *Phrigio*. Y assi yua poco a poco el entierro. Huuo muchos, que se mandaron enterrar sin esta pompa, como. M. Emilio Lepido, hõbre principal en el Senado, y Attico Pomponio, y otros muy insignes varones, dexaron mandado, que los lleuassen sin todo aquello que los otros lleuauan, como dando testimonio q̃ yuan a los deleytes para siempre, de la otra vida, y a los campos Eliseos. Y como ya recebidos en el ayuntamiẽto de los buenos, hazian aquella señal de alegria. Auia tambien en el pueblo Romano aquellas Præficas, ò Endechaderas, que eran ciertas mugeres que tenian este oficio de llorar los muertos en vnas como canciones â medio tono, y en ellas cantauã la vida, las hazañas, el sucesso de su muerte, las virtudes grandes q̃ auian en el precedido. Y a ciertas partes acabauan con alaridos muy altos, con que mouian la gente a conmiseraciõ. Metian tambien en esto vnos mimos, ò representãtes, que sin hablar, hiziessen matachines, representãdo las personas, de tal manera, que por los gestos se entendia lo que auia hecho, y dicho el difunto. Los Griegos acostumbraron de cantar estas Endechas en los entierros, y coronados con Apio (yerua dedicada â esto) cantauan en tono aquesta manera de cantar que llaman Ialemon. Auia en Caria (como lo dize Celio Rodigino libro diez y nueue, capitulo tercero) vnas mugeres que llamauan Carinas, que seruian desto. Y de aqui se dixo el Adagio. *Carica Musa*, que es Endechas de Caria, â donde pone su Autor muchas cosas. Hazianse canciones funebres en loor de los difuntos, segun lo trae Tucidides libro segundo, tratando de los Athenienses. Haziase esto tan de veras, principalmente el llorar de las mugeres, que en Alexandria se vsô mucho tiempo, y los que no sabian, que eran estas mugeres alquiladas, pensauan ser muy parientes. Y assi las cosas hechas adrede, y fingidas se hazẽ cõ mucho mayores estremos como lo trae Horacio en el arte poetica, y el Adagio. *Veritatis simplex oratio*, que la manera de hablar verdad es senzilla. Dexo de contar de que manera los lleuauan, y quien lleuaua las andas, que llamauan *Feretrũ*, y las armas, dones militares, coronas, vanderas, despojos, estatuas, y otras cosas tocantes â aquello, que lleuauã, las prosas que se le hazian, y en cada vna su lecho diferente. Yuan los esclauos que tenia ya horros, con sus bonetes puestos, en señal de libertad. Y quantos mas destos esclauos yuan, mas honra era para el difunto. Lleuauan el cabello, y barba crecida los del entierro, la color era negra, ò burielada, ò algo azul. Y todo esto era de noche, porque luziessen las hachas, que eran de cuerdas de cañamo. Assi desta manera quedô en nuestro tiempo la manera de enterrar los Caualleros, que los lleuauan en sus andas descubiertos, vestidos de las armas que tuuieron, y puesto el capellar de grana, y cal-

çadas las espuelas, su espada al lado, y delante las vanderas que auia ganado, y otras muchas cosas de Gentiles. A ciertas partes de la ciudad se parauan, quebrando los paueses, y escudos de la casa. Lleuauan vna ternera que bramasse, los cauallos torcidos los hozicos, y a los galgos, y lebreles que auia tenido, dauan de golpes, porque aullassen. Tras dellos yuan las endechaderas, cantando en vna manera de Romãces, lo que auiã hecho, y como se auia muerto. Esto quitô la santa Inquisicion, por ser color de Gentiles, y Iudios, y negocio que aprouechaua poco para el alma. Aunque en derredor de algunas sepulturas antiguas en Salamanca, y en otras partes, se puede ver esta põpa, y las mesmas Endechaderas, hecho todo de marmol. Pues tales como estas alquiladas, y boluian a su casa con el dinero, y riendo, despues de auer llorado, por quien no era su hermano, ni su primo. Assi dize Tulio en las particiones, que no ay cosa que mas presto se seque que la lagrima, principalmente en males agenos. Aplicaremoslo a los lisongeros, ò personas fingidas, que en tanto lloran, en quanto les dura el interes, y su dolor se acaba con el fin de su prouecho.

Trassegalla porque no sepa a la madre. 32.

AViase casado vn mancebo con vmuger, no de tan buenas mañas como el la quisiera, y mas que su madre la auia dexado mal enseñada. Quexauase desto a vn amigo viñero que tenia, y dezíale siempre el amigo: Trassegalla, porque no sepa â la madre. El otro que no entendia agora mucho, echaualo por alto, diziendo: Estamos por ventura aqui en vuestra bodega, que me dezis lo que aueys de hazer en vuestros vinos? Al fin el otro estaua en su tema, hasta que vn dia lo lleuô a su bodega, y mirando bien el que pedia consejo, lo que sale del trassegar los vinos, y el passarlos de vna vasija, a otra, y lo que llamauan madre, y todo aquello, abrieronsele los ojos, y fuesse a su casa, y mãdô luego a su muger, desconsolgasse la casa, y passandose a otra vezindad, lexos de donde viuia la madre, buscando buenas vezinas, amansòla vn poco. Y assi quando la via algo soleuantada con alguna conuersacion de alguna vezina, ò que acudia su madre allâ, mudauala a otra parte, hasta que la muger vino a tomar verdadera amistad a su marido, viendo que el solo era con quiẽ auia de tener amistad: hizo assiento, y oluidose de lo que la madre le enseñaua. Es buen consejo para la muger soleuantada, quitarle las visitas, las conuersaciones, las amas viejas de casa, las moças liuianas, la vezindad no muy buena, desarraygarla de las cosas que le dan contento, hasta que assiente. Es tomada la semejança de los vinos, como diremos en su lugar.

Tener pàrientes en la cozina. 33.

DIZESE de los que comen buenos bocados en casa de algun grã señor, que no puede ser sino los cozineros, ô los que siruẽ en la cozina, no son amigos, ô parientes. Aplicase a los

los que son fauorecidos en cosas de interes presente, como se dize, tiene parientes en la Corte, sobre negocios de calidad, y que va mucho en ellos.

Vanse dias malos, y vienense buenos, quedan tus hijos, nietos de ruynes abuelos. 34.

EN el tiempo que echauan los Iudios de toda Castilla, y se quedauã los que se tornauan Christianos, como eran ricos, y de mucha moneda, y tenian hijas hermosas, casauanlas con hijos de hidalgos pobres, los quales no tenian en que caer muertos. Y assi ellos viendo su pobreza, y lo que passauan, dauan por bien estos casamientos, que quanto al mundo, eran infames. Dexo de lo que Dios es mas seruido. A vn mãcebo hijodalgo, que estaua muy adeudado, muy perdido, persuadia vn su pariẽte viejo, que no se casasse con este linage, y dauale, para que no viniesse a efeto el tal casamiento, muy buena razon, que eran las palabras del refrã: Vanse dias malos, y vienẽse dias buenos, y quedã tus hijos nietos de ruynes abuelos. Declarãdo, que no auia de durar la pobreza tanto tiempo, y y que algunos dias boluerian de prosperidad: porq̃ de otra manera quedã los nietos infamados, por la necessidad del abuelo. Y tãto es esto de culpar mas, porque se haze por los dineros, q̃ no por otras buenas partes, que aya en las hijas de los que no son tales. De a donde resulta, auida la hazienda en las manos, ellos mismos, los que se han casado mal, tratar a los parientes de la muger, y despues todo el pueblo, a los hijos, nietos de ruynes abuelos. Y aunque en esto no se funde la Christiandad, es parte el casar y gualmẽte, para ser buen Christiano.

Vase mi madre, mal aya quien mas hilare. 35.

ESTauase la moça con la rueca en la mano, y los ojos en la puerta, los pies comiendole, por yr a la ventana, los oydos en las vozes que passauan por la calle, el coraçon saltãdo en sus humanos pensamientos, las manos yuan su poco a poco al huso: y la madre castigandola, trayendole exemplos de la otra, que hilô para su dote, que lleuò en el axuar tantas varas de lienço casero, cuentale consejas de hijas de Reyes, y grandes señores, que hilaron, amenazala otras vezes, dale con la vara, cuentale los bocados, pesale el lino, ò la estopa, pidele cuenta de las maçorcas, haze justicias en ella: y ella medio llorando, gruñendo, y mal hilando, passa hasta que su madre toma el manto, y poniendose el manto la madre, le dexa concertado lo que ha de hilar, y otras cosas, que en saliendo la madre, luego la hija arrojò la rueca, diziendo: Vase mi madre, mal aya quiẽ mas hilare. Ay dos cosas aqui. La primera, que con la ausencia de la señora, ô la madre, no se haze en casa alguna cosa â derechas. Lo otro, q̃ quien no lleua de natural ser hazendosa, no basta auiso, ni consejo para ello. Aplicase a criados, que se ausenta el señor, a oficiales, que se va el maestro a passear, y a dicipulos de la misma manera.

Ventura ayas hijo que poco saber te basta. 36.

AVer ventura, ò no auerla, no es de nuestro intento, sino dar vn buen sucesso, que viene al hombre en todo lo que haze, y esto, q̃ Dios es assi seruido dello. Pues viẽdo vn buen viejo, bien entendido, quan pobres viuieron, y viuen los que se consumieron en estudios, velando, y trasnochando, por adiuinar su poca hazienda, y ser tenidos en poco, y como quanto vno mas sabe, menos entremetido es, y menos maña se da a ganar, y parece, que le acude todo al reues de lo que piensa, aunque el sabio queda tan contento cõ lo que sabe, que solo el es rico, segun la opinion de los Estoycos: pero queriendo el padre, que su hijo fuesse rico, y tuuiesse con que passar la vida, aconsejandole, que pusiesse al estudio a su hijo, porque viniesse a ser gran hombre, que es Corregidor, Oydor, y todo aquello que se alcança por saber, viendo el mismo, que aun estos cargos no vienẽ a los que mas saben, sino a los que tienen mas fauor, y mejores braços, dezia al hijo: Ventura ayas hijo, que saber poco te basta: como si dixera: Ten tu conocidos, embia presentes a señores, ten cartas de fauor, se entremetido, cae en gracia con la Corte, que poco saber te basta. Con saber deletrear, cõ auer oydo, que en vna casa por donde el passaua, leian Gramatica, con tener sufrimiẽto para passear vn año a Salamanca, ô Alcala, ò con otra cosa mas facil, yrse a Barcelona, y holgarse, y voluer hecho Doctor, y aun no con tãto, sino vestirse de damasco, de tafetã, ô terciopelo, y en vn caualllo, ò mula passearse por vna ciudad grande, y populosa, q̃ luego le darán dote muy grande, y será lo que quisiere. Pues acabandose tan presto el ser sabio, para que se ha de enuegezer nadie aprendiendo? Sino rogar lo q̃ el padre rogaua, q̃ su hijo tuuiesse. Porque si la vẽtura le daua sin trabajar, lo q̃ desseaua por fin de sus trabajos, ahorrauanse todas las molestias, que passã cõ vn hijo en el estudio, y mas el consumir del moço, y hazerse en dos palabras melancolico, y mal acõdicionado, q̃ luego las letras hazenã los hõbres desta manera. Porq̃ si miramos en todas las ciudades, no hallaremos, en donde no valga algo este refran, el qual se dixo de dos compañeros, q̃ fueron en vn Reyno de la Christiandad, q̃ auiendo sido ambos de vn colegio, y el vno auia alcançado todo lo q̃ se podia alcãçar por letras, al buelo de vn aguila, y el otro dexar de saber todo lo q̃ razonablemente pudiera vn inhabil, yendose al passo del asno, vino a ser grande cosa, y alcançar muchas riquezas, y dignidad, no de las menores. Buelto â su tierra el otro, preguntando que fue aquello, dixo. Vẽtura te de Dios hijo, &c. Assi lo dize Plauto en el Pseudolo, hablãdo de la vẽtura, quãta ventaja lleua al saber, y es (como lo dizen los comicos) representando las costumbres del pueblo.

Esta diosa fortuna sola vence
Cien consejos de hõbres muy letrados,
Y es aquesto verdad segun cada vno
Quiere vsar de ventura, assi procede,
De alli dezimos q̃ el q̃ ha buẽ sucesso.

Es

Es sabio, y entendido, y auisado,
Y al que mal le sucede, q̃ es grã necio.

Esto à cerca del vulgo es ya cerca de los sabios. Dize Iuuenal en la Satyra traze. *Victrix fortunæ sapientia.* A la ventura vence el saber grande. Pero el mismo se quexa en la Satyra 7. de como todos los poetas historiadores, oradores estan por el suelo. La misma quexa tiene Horacio, y Persio. Marcial passaua esta lazeria con chistes. A Flaco escriue vna Epigrama, que es la 44. del primer libro, q̃ comiença. *O mihi curarum*, donde llora el estado de los Poetas, que solo son pagados con: Bueno va. Y assi en otras partes, no ay cosa que mas le fatigue, como ver a vn çapatero, que en sus tiempos vino a ser tã rico, que hazia fiestas publicas, y daua presentes al pueblo Romano, de quien hizo vna epigrama en el 6. lib. epigr. 75. *Dentibus antiquas*, cuyo sentido es este, porque letra por letra, no soy yo bastante a declararla, segun es la gracia deste nuestro poeta Español, y algo quedarà para los Latinos, por que veo quexarse algunos, que les trasladó a Marcial, que tanto preciã. Yo les desengaño, que es imposible sacar a Marcial, la gracia que tiene en su lengua.

Badana, y cordouan tirar solias
con tus dientes, y mas lo muy curtido,
Del corambre curado, ya podrido,
Zapatero, tu oficio en fin hazias.
Heredas a vn señor de muchos dias,
Viñas, casas, à donde aun no has tenido
Antes vn palaciete denegrido,
Gozas de pages, moços, fantasias.
El loco de mi padre en las escuelas,
Me mandò q̃ aprẽdiesse (a q̃ me mato)
Retorica, y Gramatica, que os quiero.
Musa, quebralas flautas, no me muelas
Desgarra mis libretes si el çapato,
Puede dar tanta renta à vn çapatero.

Aplicase a los que vienen del Peru, y Indias, cargados de oro, y plata, y a los q̃ de Corte traen oficios, y a los q̃ bueluen a su tierra muy poderosos, sin vna gota del vaso que tenia Salomon. Pero todo esto no deue desmayar a los mãcebos q̃ aprenden, q̃ tãbien los mismos ricos conocẽ la ventaja q̃ les lleuã los sabios, aunque hambreen: y quando leen alguna cosa, dizen: Mas quisiera ser el que hizo esto, que quanto tengo. Y assi mismo el poeta, quãdo ha hecho vn epigrama à su sabor, dize: Que no se trocarã por el mas rico hõbre del mũdo, y assi vnos quedã y gualados cõ otros.

Vn padre para cien hijos, y no cien hijos para vn padre. 37.

ENcarecido tenemos el amor del padre, quã grãde es, quã intenso, quã entero en cada hijo, q̃ coraçõ partido y gualmẽte entre todos, q̃ aunq̃ parezca querer mas alguno, a todos ama, y abraça cõ aquella caridad, y amor entrañable. Exẽplo desto es el Padre Omnipotente, q̃ puso en medio de nosotros, y de su inmẽsa Magestad â Iesu Christo su Hijo vnigenito, por medianero, para q̃ fiẽdo hermanos del Hijo, fuessemos sus hijos, y assi el es para todos sus hijos perfectamẽte padre: el mal es de parte de nosotros, q̃no somos para el hijos. De aqui viene, q̃ en las cosas humanas ay esta flaqueza, y frialdad, por la pura

fuerça q̃ tiene en las diuinas, y el poco fe uor q̃ pone de su parte. Vemos a vn padre poner en estado a veynte hijos, y despues los hijos todos veinte no ser para remediarlo, si algo le viene. De aqui se haze el numero del refran, q̃ vn solo padre basta para proueer cien hijos, y se halla en todas sus penas, y trabajos, y cien hijos no se ayũtã a lo q̃ solo vn padre padece, La razon desto, si la q̃remos buscar, estâ clara, porque vno solo, viendo lo q̃ ha de proueer, y todo carga sobre sus cuestas, toma animo, para hazerlo el solo, y assi lo acaba: perolos muchos, vnos por otros no hazen cosa. Plutarcho en el comento que haze sobre Homero, trae, como la vnidad es principio de conseruarse las cosas. Si vn Rey haze mas en vn Reyno, que seys Reyes, porque lo destruyen, y el numero de dos, comiença a deshazer. Vemoslo en vn padre, que tiene allegada, y junta su hazienda, repartela entre muchos hijos, vienen a perderse, apartandose cada vno por su cabo, y de tal manera, que lo que el padre pudo hazer sobre ciento, los mismos ciento descaecidos, y perdidos no pueden ayudarle, porque estan ellos perdidos En este refran se encarece lo que deuemos a los padres, pues que tanto pueden.

Vna hija, vna marauilla. 38.

POrque nacer vna sola hija es grande marauilla, principalmente, q̃ si comiença a nacer de vna casa hija, es como auenida, q̃ se encaminan vnas tras otras: pero vna hija sola es de tener en mucho, y ha se de tener por vna marauilla.

Xò que te estriego, burra de mi suegro. 39.

ENtre las cosas q̃ dieron en casamiẽto a vn aldeano, fue vna burra, q̃ era la mayor alhaja, y viendo el mancebo, q̃ estaua pueſta en la carta, y q̃ siruiendose della, la auia de tener biẽ tratada, curauala biẽ: y entre los beneficios q̃ le començô a hazer, fue el estregarla, y como la burra no estaua hecha a aquellos regalos, tiraua de cozes; el aldeano por amansarla, dezia le por bien, y palabras, quiẽ era ella, y cuya, el oficio, y buena obra de estregarla. Declara la glosa, que el buẽ tratamiento causa muchas vezes daño, ò deshoneſto atreuimiento. Aplicase a la muger quando es regalada, y se descomide, y a todas aquellas personas, que no mirã lo q̃ por ellas se haze, y assi les queda biẽ el refran, de: xò que te estriego.

Quien à mi hijo quita el moco, a mi besa en el roſtro. 40.

LA costumbre de besar en el roſtro es muy antigua, como parece en el Euangelio de S. Lucas, cap. 7. *Oscula non dediſti mihi*, y mucho mas de otras en el Geneſis, cap. 27. y dura hasta agora. Entre algunas naciones es señal de gran amor, y de beneuolencia. Entendido esto, se verâ claro, que en nuestro refran se pone vno de los efetos del amor, q̃ tiene el padre a su hijo, que la honra y beneficio que se haze al hijo, por pequeña q̃ sea, la estima el padre, como si a el propio se hiziesse, en muy mayor grado q̃ ella es. Y assi dize, q̃ aun q̃ sea cosa muy liuiana, limpiar las narizes â vn niño: pero que el padre lo tiene en tanto,

como

como si en su propia persona se hiziera aquella señal de beneuolẽcia: por el contrario, el daño y dolor del hijo lo siente el padre en mayor grado, y assi se dize en las leyes. *L. isti quidem, ff. quod metus causa*, que mas siente el padre los miedos y temores, que ponen a su hijo, que los que ponen a si mismo, y de aqui suelen vsar los jueces sabios, quando tienẽ presos por vn delito a padre, y a hijo, y no sabẽ, quien dellos es culpado, que comiençan primero a dar el tormento al hijo, porque desta arte los atormentan ambos, al hijo por su misma persona, y al padre porque lo ha de sentir tanto, y mas que si a el mismo se hiziesse: y assi dizen, que lo vsô el Emperador Carlo Magno en vn padre, y vn hijo q̃ tenia presos, por temor que al hijo no se hiziesse daño, confessô el padre la verdad.

Quien antes nace, antes pace.

41.

ESto es cosa clara, segun naturaleza, que el animal que primero naciere, vendrâ primero a pacer, porq̃ siempre serâ mayor que los que nacieren despues dellos. Esto tambien se puede traer a los hijos, que el primero que nace es el mayorazgo, y el que tiene de comer antes q̃ sus hermanos, y les ha de lleuar aq̃lla preeminencia por el antes. Assi en Espaẽa auia vn señor de Titulo, que passeandose (con vn hermano suyo, que se lleuauan vn año) por vn corredor de la casa, vino vn vassallo del señor con vna peticion, y mirando a los dos, vio al hermano menor con vn sayo de terciopelo, y al señor, que el no auia visto, con sayo de paño, creyendo, que el otro era el señor, hincose de rodillas a el, y dio la peticion con las ceremonias, que auia aprendido, entonces el hermano declarò q̃ no era el el señor, y assi tomô el señor la peticion y la leyô, y embiôlo a su secretario: y do el hombre, dixo à su hermano: Hermano, quanto haze traer vn sayo de terciopelo: mas hermano, respondio el sin renta, quãto mas es nacer vn año antes. Assi acontece en todas las tierras, que ay mayorazgos: que tambien es cõforme a naturaleza, que los mas antiguos sean mas honrados, y mas auentajados, y tenidos en mas, y assi la hõra que deuemos a la senetud, aunque se funda en muchas cosas, pero la principal es en la antiguedad, y en la autoridad, que el auer nacido primero trae configo: tambien en los derechos se mira la circũstancia del, antes en la regla, q̃ dize. *Qui prior est tempore, potior est iure*: Quien es primero en tiempo, es mas principal en el derecho, y assi dize vn refran contrario deste: Quien postiero viene, primero llora.

Quien al año alaba, tal hijo le nazca 42.

ORdinariamente vemos, que cada vno alaba aquello que ama, y assi dize el refran Latino: que cada vno tiene sus cosas por hermosas, y las alaba por tales: y tambien dezimos en romance: Cada buhonero alaba sus agujas. Demas desto, es sentencia del Filosofo, que cada vno alaba su semejante, pues juntando estas dos cosas, diremos, que cada vno ala-

ba su semejante, y assi nuestro refrã se entiende, que el que alaba al asno, es semejante â el, y que es justo, que le nazca tal hijo, para que lo ame, y se deleyte cõ el, pues tal cosa alaba, esto se dirâ de vn hombre, que alaba algunas cosas, que son dignas de vituperio, y quanto son tenidas en comun por mas malas, tanto esse trabaja, de engrandecerlas, y alabarlas, diremos, que tal hijo le nazca, ò que si bien le parece, q̃ en su casa lo vea, que es tãbien otro refran: esto, que auemos dicho se entiende del q̃ con aficion, y de veras, y porque no se le entiende mas, y como cosa semejante â si alaba al asno, ô haze tan malos juyzios, como auemos dicho, porque al tal, pues en alabar es asno, y alaba como asno, es justo, que se le diga este refran: pero no quadrara el que por mostrar su ingenio, y por cosa de passatiẽpo lo alaba, como el docto Caualléro Pedro Mexia en sus dialogos, que siguiẽdo a otros autores, q̃ en alabar cosas despreciadas, se mostrarõ ingeniosos, no menos mostro su ingenio, y su saber, y dexô tan honrado al asno, que vale mas, q̃ caualllo Troyano, y assi el autor destos refranes hizo vna oracion, en que el asno daua gracias de los loores, al q̃ se introduze aî.

Quien tiene hijo en tierra agena muerto lo tiene, y viuo lo espera. 43.

LAs Canarias son vnas islas del oceano, ocidental, que en otro tiempo llamaron Fortunadas, tã nobles, y tan conocidas de todas regiones, que no serâ menester dar aqui señal particular de su assiento, y de todo lo demas, que se requiere al q̃ quiere tratar de alguna tierra: son muy notables por dos cosas la vna por el arbol, q̃ està en la isla del hierro del qual trata Pedro Mexia en su silua, cap. : la otra por la gente natural dellas, porque ciertamẽte se puede dezir, que en ellas falta, lo q̃ vemos en los otros insulanos, porq̃ de todas las islas, y otras regiones nueuamente cõquistadas, estas fueron las q̃ mas facilmente vinieron â la predicacion de nuestra fee, y con mayor alegria recibieron la buena nueua del Euangelio, y assi despues aquellos naturales han sido muy buenos Christianos, y personas muy piadosas de buenas maneras: tuuieron juntamente otra cosa, que no teniẽdo otra ciencia de musica mas de la que naturaleza les enseñaua, inuentaron cierto genero de cantar tan apazible, que en Castilla lo vsan como vna de las mejores sonadas, que en ella han sido recebidas, y llamanla por este nombre endechas de Canaria, y juntamente con ser la sonada graciosa, y suaue, la letra destas endechas sin tener artificio trae consigo vna gracia, y vn peso de gran admiracion, y aunque algunos en Castilla hã prouado â cõtrahazer aquellas no ygualan en ninguna manera, â las que son propias, y natiuas de las islas, vna pues de aquellas endechas, es nuestro refran, que justamente se puso entre los refranes por su grauedad, y la verdadera letra de las endechas es.

Quien

Quien tiene hijo en tierra agena,
Muerto lo tiene, y viuo lo espera,
Hasta que venga la trìste nueua.

El sentido desto serâ q̃ nadie ponga su esperança en cosa incierta, y q̃ estâ lexos, porque siẽpre vimos burlados â aquellos, que se fundaron sobre vanas esperanças, ô confianças: tambien significa los trabajos, y peligros del estrangero, y que estâ en tierra agena, que aunque sea mancebo, y justamente puedan del esperar que viuirâ, se le ofreceran cada dia tantas miserias en su destierro, que se le acaba la vida sin pensar, y por esso los que se van, los cuentan con los muertos: refran ay, â muertos, y â idos.

Quien hijos tiene, razon es que allegue 44.

AQui se pone otro efeto del amor del padre, que es la conseruacion y prouision de los hijos, porque como dizen las leyes. *L. Nam etsi parentibus. ff. de inoffic. testam.* El comun desseo de los padres es, allegar bienes, y riquezas para dexar a sus hijos que heredan: de manera, que para este comũ desseo, qual hijo, muerto el padre, se conserue, y tenga de que se sustentar honradamente, sin venir â la grãde miseria, y calamidad de mẽdigar, y esperar la prouision de mano agena, pidiendola por Dios, y aũ otra ay mayor, que si viendo, aũ no recebirla, es razon, que el padre, que tiene hijos, allegue esto, se puede dezir a algunos, que despues de auer sido gastadores, y perdidos, toman estado, y vienen â tener hijos, que entonces razon es, que alleguen, y cierrẽ la mano, y assi vemos, que lo hazen los que son medianamente cuerdos, que por muy distraydos q̃ ayan sido en su libertad, quando tienẽ las cadenas de los hijos, con que estã presos, la necessidad les cõpele despues â tener rienda en sus gastos, y quitarselo de la boca.

Quien hijos tiene al lado, no muere ahitado 45.

ESto es otro efecto del amor del padre, que muchas vezes quita de si propio, por dar a sus hijos, y por sustentar, y dar a ellos la vida, y tanto que muchas vezes por esto se dexa morir, como lo auemos ya dicho en otro lugar: Y assi dizen del Pelicano, lo qual estâ puesto en el refrã: Amor de padre: Desto ay vna emblema, cuya pintura es vna gran peña, y en ella vn nido hecho de espigas, y pampanos, y encima el Pelicano hiriendose el pecho por mantener sus hijos, como se suele fingir, y al rededor de la peña muchas oliuas, y la letra, dize deste arte en dialogismo, que vno pregunte, y otro rẽsponda.

Que moraña es aquesta? es piedra viua,
q̃ está sobre ella puesto vn dulce nido
De quiẽ? del q̃ su pecho se ha rõpido,
Porque su flaco nido es fuerce, y viua,
De que es el nido en peña tan esquiua?
De espigas, y de pampanos texido,
El campo a la redonda está vestido?
Si con fertiles pies de fresca oliua,
El padre con la paz sus hijos cria,
Con la fertilidad los apacienta,
Y gasta de su sangre en la demanda,
Amor aumenta siempre esta porfia,

El cre-

El crecer muchos hijos, dà la cuenta, Y el haze lo que Dios benigno màda.

Quien madre tiene en villa, sie tevezes se amortece cada dia. 46.

ESto se dize propiamente de las moças de seruicio, que antes hã sido muy regaladas, y sabẽ, que en fingiendo alguna enfermedad, ha de venir su madre a hazerle regalos, que se amortece, y se haze mala de coraçon, para que su madre en sabiendolo venga a lleuarla a su casa. Entenderase tambien por las reciẽ casadas, que tienen apartada casa con sus maridos, y no son muy biẽ tratadas, preguntando, que remedio para que no se amortezca, siete vezes al dia contô vno que era menester lo que hizo el otro, que como viesse, que su muger se amorteçia veyntevezes al dia con mal de coraçon, y acudia luego la suegra llorando: vna vez que le tomò a su muger el desmayo, pusole vn copo de estopa a los pies, pegandole fuego, y assi sanò. En Salamanca sanò vn muchacho, que le tomaua mal de coraçon muchas vezes, con açotarlo dos, ô tres vezes, que fue gran conocimiento del buen Maestro.

Quien mi hijo tresquilò, las tigeras se lleuò 47.

ANdaua vn niño con vna gran pesadumbre de cabellos, quexandose siempre, que le dolia la cabeça, vno que entraua y salia en casa, mostrandose diligente, y desseoso de la salud del muchacho, pidio de presto vnas tigeras, y quitòle el cabello, y hecho esto, metio bonicamente las tiseras debaxo la capa, y fuesse con ellas. Despues quando huuieron menester las en casa, no las hallauan: ni dexarõ canastilla, ni azeruelo, ni cofre, ni escriuania q̃ no trassegassen, y no parecian: preguntaron por ellas â quantos moços, y moças auia en casa, y nadie daua razon, hasta que â mi se, acordose la señora, de la buena obra del que auia quitado el cabello a su hijo, y dixo a los de casa: Andad, no las busqueys, que quien mi hijo tresquilô, las tiseras me lleuô: Quadrarâ esto a todos aquellos, que a titulo de hazer algun seruicio, se entremeten en algunas haziendas solamente pretendiendo de aprouecharse de lo que pudieren, como en las bodas â donde ay tantos, que siruen, y despues tantas pieças de plata que faltan, como seria de algunos, que se encargan de pedir limosna para los pobres, y ponen en ello gran diligencia, haziendo grandes muestras de caridad, y la verdad del negocio es, que ellos no lo hazẽ, sino por aprouecharse de lo que se les quedare en las vñas: Y assi vemos, que quã do vn buen Prelado quiere entẽder en que se remedien las miserias de los pobres, hallarâ muy pocos, ô ninguno, que ofrezcan su limosna, y muchos que se ofrezcan a pedirla: muy pocos liberales, y muchos diligẽtes, muy pocos aparejados a dar, y muchos que se matan por tomar el cargo de repartir: Puede esto tambien traer algunos, que entran a visitar el enfermo, a titulo de curarle, y ellos mas entran a mirar por los rincones algo q̃ les parezca bien, para pedirlo y lleuarlo a su casa; y muchas vezes

acon-

acontece lleuarse, lo que el pobre enfermo tenia para comer: de manera, que viniendo a titulo de dar salud, lo hazen morir de hambre, aunque Medicos huuo, que yendo a ver enfermos pobres, les dexauan dinero a la cabecera, y aun los proueîan: pero estos murieronse. Al proposito de arriba ay vna fabula en Esopo, de vn viejo, y vn Medico, que dize assi.

Vn hombre enfermo de ojos se dolia
Y vn Medico tyrano lo curaua,
Y entrando a visitarlo, le hurtaua,
Vna alhaja de casa cada dia,
Y por poder lleuarle quanto auia,
La cura de los ojos dilataua
Hasta que ya entendio, q̃ no quedaua
Cosa alguna, que fuesse de valia,
Los parches le quitò muy denodado
Y dixole, cumplido es tu desseo
Pagame, pues ves, que te he sanado,
El mirò acà y allà, mas antes creo
Le respondiò q̃ es cierto, q̃ he cegado,
Porque en toda mi casa nada veo.

Quien no cria, siempre pid. 48.

QViere dezir, que quien no tiene prouisiõ propia de su labrança, y hazienda, siempre anda miserable quexandose, que esto querra dezir pia, tomado de los pollos, que andan pidiendo, y demandãdo a otros, gran de trabajo el que espera la comida, ô la prouision de otro, porque este andarâ siempre con perpetua hambre, y desto ay vna fabula de la hormiga, y la cigarra, que por ser tan sabida, no la ponemos aqui. Tambien Salomon, *Prouerb. cap.* 6. mãda al perezoso q̃ considere las carreras de la hormiga, y la diligẽcia que pone en proueerse despues en necessidad, y en el trabajo del mendigante.

Quien no tiene madre, no tiene quiẽ le laue, ò le alabe 49.

DEl amor de la madre dicho auemos, quan excessiuo es, pues el que no la tuuiere, cierto es, que le hã de faltar aquellos tiernos regalos q̃ ella suele hazer, y entre ellos el alabar a su hijo, aunque sea la cosa mas fea del mundo. Exemplo ay en la fabula de la mona con sus hijos, q̃ trae Esopo, quando Iupiter, queriendo saber, que animal criaua mas lindos hijos, mandôlos juntar todos, y entre ellos acudio la mona, trayẽdo en los braços dos hijos bien feos. Ninguno pudo estar alli, que no riesse, del atreuimiento de la venida, y riô Iupiter tambien. Entõces dixo la mona: Biẽ sabe Iupiter nuestro Iuez, que mis hijos lleuan gran vẽtaja a todos quãtos ay. Es su moralidad lo que dize Theocrito en vn Idilio. *Quæ minimè sunt pulchra, ea pulchra videntur amanti.*

Las cosas que no son por si hermosas
Parecen muy hermosas al que ama.

Quien nò sabe remendar, ni sabe parir, ni criar 50.

ESte refran se ha de entender al cõtrario, que quien no sabe parir, ni criar, no sabe remẽdar, porque es tã junto lo vno â lo otro, y tan propio de las mugeres que crian, que solas ellas se puede dezir que lo saben hazer. Remendar, es otra vez enmendar.

Quien

Quien te mostrò à remendar? Hijos menudos, y poco pan.
51.

ES Demanda, y respuesta, como auemos visto en otros, y declarase muy bien por el passado. Porque la muger, que tiene, y cria hijos; de fuerça es, que los ha de remendar, porque ellos destruyẽ mucho la ropa, que traen vestida. Y assi es menester, que â la madre no se le caya el aguja de la mano, principalmente quando ay poca hazienda, como declara el Comendador, porque con la pobreza, estrechanse las personas, y passan como pueden.

Quien pobreza tien, de sus deudos es desden. Y el rico, sin serlo, de todos es deudo. 52.

DIze, que al hõbre pobre todos le desdeñan, aun sus mismos parientes no se precian de tenerlo por pariente: y al que es rico todos se le allegan, y aun los que no son sus parientes fingen que lo son. No ay cosa en el mundo mas despreciada que el pobre, ni mas fauorecida que el rico. Desto haze vn galan discurso el Ecclesiastico, cap. 13. diziendo: Si el rico està para caer, sustentanlo sus amigos, mas el pobre si cayere, aũ sus mesmos conocidos, y parientes lo echarã por aî. Si el rico en alguna contratació es engañado, ay muchos restauradores, que bueluan por el, y lo desagrauian. El habla con soberuia, y haze fieros, y todo se le atribuye â bien, mas si engañan al pobre, aun sobre esto le ponẽ pleyto: y aunque el responde por si con justicia, y prudẽcia, no le oyen, ni hazen caso del: habla el rico, y todos callan, y despues con grandes aplausos leuantan lo que el dize hasta las nubes: mas habla el pobre, y dizen todos: Quien es este? haziendo burla del, y menospreciandolo. Y si en lo que dize ofende â alguno, destruyenlo, y derribãlo. Dize Menandro Poeta Griego en los Adelphos.

Dificil cosa es al hombre pobre,
Hallar algun pariente, porque nadie
Confiessa que le ha parte el q̃ no tiene
Temiendo, que le viene a pedir algo.

Vsauase en el tiempo de Marcial fauorecer a los ricos, y menospreciar â los pobres. Y assi lo declara en la epigrama 122. lib. 5.

Millan, jamas saldras de tu pobreza,
Si eres pobre, que en este nuestro tiẽpo
No dan sino à los ricos la riqueza.

Al contrario desto se nos manda en el cap. 10. del mismo lib. del Ecclesiastico, donde nos declara, que la gloria de los ricos, y hõrados, y tãbiẽ de los pobres, es el temor del Señor Dios. Y juntamente con esto, no menospreciar al pobre justo, ni engrandecer al hombre pecador, porque es rico.

Quien quisiere ser mucho tiempo viejo, comiencelo presto 52.

LEe el adagio. *Mature fias senex, si diù velis esse senex.* Tulio, en el dialogo de *senectute*, y lo que trata Caton alli. Este refran es buen documento de sanidad, y declarase muy bien por otro refran, que dize.

Si

Si quieres viuir sano, hazte viejo têprano. Lo q̃ traes en Inuierno, traelo en Verano. No quiere dezir esto, q̃ tenga precanas, ni que sea mal acondicionado, ni insufrible, ni que vse de los priuilegios de viejos, que ay ũ tô el señor Obispo de Mondoñedo, don Antonio de Gueuara, en la segunda parte de las Epistolas. Sino q̃ comiençe temprano por su volũtad a tomar el regimiento de su salud, q̃ despues por necessidad ha de guardar en la vejez. Y si desde moço comiẽça a hazerse viejo, en regirse biẽ, serâlo mucho tiempo, porque viuirà sano. Porque no ay cosa tan contraria a la salud, y â la vida, como los desordenes que los moços hazen, cõfiados en la fuerça de su edad. Como lo dize muy bien el Caualiero determinado de Oliuer de la Marcha, en el Canto segundo, y en el principio del tercero.

Dauan lasciuos golpes, y heridas
De banquetes sin orden, y de baños,
Como enemigos propios de las vidas
Y causas principales de sus daños
Desorden me dio golpes muy pesados
De saltar, y correr, y de enfriarme
De juegos de pelota inmoderados.

Y segun la otra traduccion, no menos excelente, y digna de loor dize assi.

Huuo alli golpes estraños
De banquetes, y de baños,
Con que en horas mal perdidas
Se gasta el bien de las vidas
Y se atesoran los daños,
Tras dsto terriblemente
Me començò à batallar
Con mouimiento caliente
Correr pelota, saltar,
Todo inmoderadamente.

Escriuieron muchos de conseruar la salud fuera de los Medicos antiguos. Plutarcho hizo vn tratado, q̃ le puso el mismo titulo. Marsilio Ficino, hizo tres libros de *triplici vita*, que tratan esto muy largamente. Principal obra para hombres doctos, y que con las letras se van haziendo de ma la complision. Assi, q̃ el que se guarda de las desordenes, q̃ son propias a la juuentud, solemosle dezir, que se haze viejo. Y assi quando vemos que trae vn mancebo su almilla de grana, borzegui, y pantuflo, que se guarda del sereno, que por vn poquito de sol se carga de vn sombrero, se aparta de meter paz, ni salir a ruydos, duerme siempre en alto, y no se atreue, â hazer mocedades, que podria bien, solemos dezir: hijo tiene vuestra madre en vos para doziẽtos años, y no dudo que esto no aproueche mucho, para viuir mas, porque el humor radical de la vida en el mãcebo es como vna candela de sebo encendida, que trayda al ayre, y con gran furia, se gasta muy presto, y metida en vn palacio, donde no le dê punta de ayre, ni la meneen, ni la dessapuilen mucho: dura el termino de la hora, que suele tener, aunque Dios acorta la vida, quando el es seruido.

Del regimiento de la salud se tratarâ en el refran: Dieta, y mangueta.

Quien

Quien tia tiene en villa, hàzia allà se vaya. 53.

QVando vn hombre tiene cierta la posada, y el regalo en alguna parte, no duda de tomar el camino para allà, como si tiene alguna tia, o parienta, pues va seguro de la mayor congoxa, que tiene el caminar, que es hallar buena posada, o estar continuo con escrupulo de cosas que ay en ventas: tambien se declara, que teniendo la ocasion de tener tia, y en la villa, vase allà, como dize Yda y venida por casa de mi tia.

Quien tiene hijos, y ouejas, nunca le falta quexas. 54.

DIze el Comendador, que la causa desto es, que en lo vno, y en lo otro ay siempre inconuenientes, y perdidas. Tambien se dize esto por el trabajo que traen consigo estas cosas al que las tiene, porque aun quando los hijos son niños, nunca vemos, sino que vnos de otros vienen a dar quexas a la madre, pues despues de grandes por marauilla es, quando se conforman padres, y hijos, sino que el padre se ha de quexar de los hijos, que le hurtan, y no le siruen, y obedecẽ, como el querria: que salen de noche de casa, y no se encierran con las gallinas, como el haze, y aun como se deue hazer, y en todo querria quitarles la recreacion, como si el no huuiera sido moço, y passado por aquello, segun se quexa Clitipho mancebo, de su padre Cremes en Terencio, y assimismo los hijos se quexã de sus padres, que no les dan los que ellos querrian, y lo peores, q̃ despues de la muerte se quexan mas, porque no les dexô mas hazienda. Pues al q̃ tiene ganado, cierto es, q̃ no le hã de faltar quexas, pues trata cõ tanta gẽte, y ha de tener tan grã trabajo en sustẽtalla, y en procurar su hazienda, declara esto hermosamẽte, como suele Marcial en el epigrama 60. lib. 8.

De embidia se deshaze, y enloquece,
Carino y llora, y busca vnalta rama
Por se colgar, no en ver, q̃ tiene fama
Ni nõbre en todo el mũdo, y se enoblezca.
Ni en ver, q̃ en cedro cada qual guarnece
Mi libro, y con sus galas, y q̃ lo ama
Qualquier nacion estraña, do se llama
Roma triunfal señora, y se obedece.
Por vna heredad sola que he medrado,
Y porque me vee en mula no alquilada
Tiene embidia, y me ofẽde sus maldades,
Que maldiciõ a este hõbre desdichado,
Le echarè por embidia tan maluada,
Sino que tenga mulas, y heredades.

Declara la congoxa que da la hazienda en tenerla, y en conseruarla.

Quien tiene hijas para casar, tome sedijas para hilar. 55.

NO ay cosa mas dañosa que la ociosidad, por esso nuestro refran acõseja a la madre que tiene hijas donzellas, que las exercite principalmente en el exercicio, que les ha de estar mejor, siendo casadas, pues que Salomon en el vltimo capitulo de los Prouerbios, pintando las condiciones de la buena y fuerte muger casada, pone por vna dellas, que buscò lana, y lino, que no comio el pan ociosa.

Quitò

Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el parentesco. 56.

DIzese en las leyes. *L. 3. en los digestos de Postulando*, que quando vn hombre está casado con vna parienta mia, mientras viuiere mi parienta, el es mi deudo, mas muriendo ella luego dexa el biudo de ser mi deudo, de manera, que dezian, que se perdia el parentesco, aunque lo sientē de otra manera los Theologos, el refrā antiguo: Fue muerto el ahijado. Assi dizen aquesto contra algunos, que son amigos en quanto dura el interese, ò la contratacion, de que se pueden, y piensan aprouechar: pero en acabādose aquello, quitandose de por medio enfriase la amistad, porque tenia vna muger vn cesto, y cada vez que auia fruta, vn vezino, que tenia vna huerta, se lo pedia prestado, de manera, que le seruia todo el tiempo del verano, y vendimia, y embiaua algo de fruta en recompensa: cō las ydas, venidas, quitosele el suelo al cesto, dexose de pedir, y de embiar fruta, y aun de hablarse: cuyo era el cesto, viendo la ingratitud en vna vendimia dixo â su vezino: Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el parentesco. Aplicase a todos los que se siruen de alhajas agenas, hasta que las acaban, y no siendo para renouar las apartan amistad. Dirase desto en aquel refrā: De la amistad interesal, amigo de taça de vino.

A la muger loca mas le agrada el pandero que la toca. 57.

DE las mugeres, y sus cōdiciones: Adelante diremos solamēte agora dize vna propiedad de la muger loca, y mal proueyda, que viēdo, que la mas honesta cosa, que tiene la muger, es cubrir su cabeça con toca, y le está muy bien â su estado, auiēdo de escoger en el pandero antes que la toca, escoge aquel instrumento de locas, cubierto con pieles de ouejas bouas, y dentro cascaueles, y con aquel desseo de menear las manos en vna cosa tan desproporcionada, q̄ parece inuencion de barbaros, ò negros, dexa la toca, y no es marauilla, porque desde niñas es natural el bayl ar, y cantar à las mugeres. y como es en pandero, cosa que no ha menester muchos dias de licion, atreuēse â el: dizese pandero, porque lo teso se llama pandero, y no pueden tañer hasta, que el cuero estē entesado, porq̄ de otra manera ponenle sus nōbres: Aplicase al q̄ escoge el deleyte por lo honesto, y toma vn poco de passatiempo antes que la virtud, son palabras de padre â hija.

Al hombre osado la fortuna le da la mano 58.

ESte refran conforma con el Adagio Latino. *Fortes fortuna adiuuat*, â los valientes ayuda la fortuna, que es de Terencio en el Phormio. Virgilio en palabras de Turno dize: a los osados. Ouidio lo trae en los fastos, y Tulio en las Tusculanas lib. 2. Assi mismo Tito Liuio en el 4. de la guerra Macedonica. Seneca en la Medea ponelo por otra manera.

Fortuna fortes metuit. Ignauos premit,
Grā miedo ha la fortuna à los valientes.
Abate los cobardes por el suelo.

Assi dize el vulgo. *Audaces fortuna iuuat, timidosquè repellit.*

Ayuda la ventura à los osados
A los que tienen miedo de si aparta.

Tratar de fortuna, ô ventura no es agora de mi intento, porque esta materia està largamẽte tratada por muchos autores antiguos, y modernos, si la ay, ô no la ay, segun la fingen los poetas. en si es ello burla, pues cayò en poder de poetas, declaremos el refran, q̃ es que los que se atreuen, son fauorecidos del buen suceſſo. Y assi dize vn refran: Quien no ha vẽtura, Dios no le ayuda, el qual ha embiado â muchos al infierno, porq̃ se pusieron â la ventura, con dezir el refran q̃ ordenò Satanas, ô rico, ô pinjado. Auisa el refran, de que tenemos tomado cargo, q̃ se ponga hombre â guardar la ventura, y atreuerse, para que le dê la mano. Dar la mano, es Adagio Latino. *Porrigere manus.* De que vsa Vlpiano en las leyes, y Tulio en la oracion, quando boluiô del destierro, y quiere dezir ayudar, y fauorecer al que sube, ô està caîdo. Assi hagamos cuẽta, que el hombre osado, sube vna cuesta arriba, dale la mano, y fauorecele la fortuna, que està en alto. Mucho auia que dezir de que el hombre mirasse esta oportunidad de la ventura. Largamente lo trata Erasmo en el Adagio. *Nosce tempus.* Conoce el punto del tiempo, Y atreuerse entonces, es quando se gana. Es enemiga la fortuna como dizẽ de los perezosos, couardes, apocados, y tin manos, que se estân metidos en sus casas como caracoles, ô tortugas. Yo me quiero atreuerà darle otro sentido y por ventura serâ mejor, segũ trae Tulio en las particiones: ô las cosas se hazen preuenidas del consejo, y madurandolas cõ la prudẽcia, ô alocadamente, q̃ llaman, *temere*, y lo de arriba *consulto* encomendandolo a la ventura, sino auerlo mirado con vn arrebatamiento temerario, salga bien, ô no salga. Pues puestos dos hombres, el vno q̃ lo mira muy biẽ, y el otro que arremete al suceſſo, al primero ayudarà la razon, y al osado la vẽtura, que es ciega. Y como osados, atreuidos, es vn extremo de fortaleza, la fortuna que se pinta colerica, sin reposo de naturaleza de fuego, que jamas para, ayudarâ mas presto â los sin razõ, a los atronados, y que se ofrecen inconsideradamente. Y como es desta naturaleza, aborrece el otro extremo de la fortaleza, que es couarde, q̃ es flematico, y melancolico, q̃ no se mueue tã presto, ô no se mueue. Diranme algunos, q̃ diremos de las autoridades, donde ay, a los fuertes ayuda la fortuna, y los fuertes es virtud, la qual se obra con cõsejo. Digo que algunos poetas truecã los extremos cõ la virtud, y lo mejor es, que tambien fauorece à los fuertes, porq̃ se allegan mas a los atreuidos, que à los couardes, y como a los que son mas vezinos de su complision, dize Tulio en el lugar de arriba: No solamẽte la fortuna ayuda a los fuertes: pero mucho mas la razon. Dexo esto al mejor juyzio, y q̃ el vocablo de fortuna se tome en la significacion que los Theologos entienden.

Achicà compadre, lleuareys la galga. 59.

LA mentira es muy enojosa pàra quien la entiẽde, y dañosa para el que la dize, q̃ por vna que dize, pierde el credito de todas las verdades q̃ podria dezir, y por esso pone nuestro refran tassa en las mentiras. Ay vn cuẽto â cerca desto. Vn hombre dado a la caça de liebres, y conejos, tenia vna muy buena galga de fama entre caçadores, que en dezir la galga de fulano ganaua cada vno honra: vn compadre del que la tenia, supo que andaua alli cerca vna liebre grande, q̃ la auian corrido, y quebrãtado otros galgos: pero no la auian caçado, determinô de ganar esta hõra entre los caçadores, y fue a su cõpadre, ruegale le preste la galga para caçar vna liebre tamaña como vn cauallo, y que no queria mas que la honra, que a casa se le bolueria la galga, y le daria la disforme liebre, el compadre respondiô viendo la descarada mentira: Achicà compadre lleuareys la galga. Achicar es hazer pequeño, disminuyr: viendo el otro, que era menester baxar el punto de la mentira prometiô la liebre como vna terneta, oìa siempre, achica, dixo como vn alano veniale a los oydos: Achicà compadre, dezia como vn galgo, todauia anda el achica, hasta que se le prometiò de las comunes, que se vsan. Aplicase a los que se descosen en mentiras de Indias. Italia. Alemania, que se hazen historiadores de mentiras. Assi mismo a los q̃ prometen, q̃ han de hazer grandes cosas como el otro en Terencio, q̃ hizo passar la mar a su pariente Demipho, prometiendole mõtes de oro, cõ este refran se librarân del mẽtiroso, q̃ va ceuãdo a los bobos por echarles el lazo. Aplicase bien a los q̃ hazen, y dizen mejores versos, que son otro Ouidio, ô Garci Lasso, q̃ hazen tan buena prosa, y aũ mejor que Tulio, que hablan en Griego, como Demosthenes, q̃ tomã de memoria quinientos versos, dos mil cõclusiones, vna oracion en dos dias, que oran de repente, diremos a estos: Achicâ cõpadre. A estos los experimẽtaria yo luego, con que mostrassen sus versos, su prosa, que hablassen, que orassen sobre qualquier cosa, para q̃ viniessen â la penitencia del q̃ venia de Flandes. Yua vn gentilhombre por su camino a Valladolid, y topò con vn mancebo que auia estado en Italia, y ua en vn cauallo, y hallaronse que podrian yr juntos, porq̃ el passaua a Burgos, y luego metieronse en cuentos de tierras, donde el mancebo declarò su peregrinacion. Passando por vereda de vn rastrojo, saltoles vna liebre de traues, y como las cosas vistas subitamente, parecen de otra arte, que las mejor miradas, pareciole al gentilhombre, que era muy grande, y començola â encarecer: pero el de Italia dixo. No os espanteys desta liebre, porque quando yo estaua en vn tiempo en vna parte de Alemania en el campo, saliendo yo con mi compañia â hazer algunas presas, las viamos atrauessar por medio de aquellos sotos tan grandes como vnos grãdes venados, el gentilhombre de aca, dio en que se yua de boca el mancebo, y corrido de que le

auian assentado aquella mẽtira, procurô de vengarse del mãcebo, y desde allí fue cabiz caydo sin hablar, y mustio, y aun sacô sus cuẽtas, en que yua rezando vnas vezes, otras suspirando. Viẽdo el otro la nueua mudança le preguntò con ansia la causa. El de Castilla le dixo voy pẽsando, señor, si en este camino he dicho alguna mẽtira, porque vna legua de aqui va vn rio tan rezio, que se vadea, y a los que han dicho mentira los hunde en ciertas ollas, que tiene, entiendese, sino se arrepienten antes. El brauo de Italia, viẽdo el vado del rio no muy lexos de allí dixo a su cõpañero: Señor, aquello, que dixe de la liebre grande auiame trascordado, que en Alemania tambien son como las de acâ, y aunque aya algunas grandes, no como venados, que me desmandê mucho. Desta manera el otro quedô pagado en hazerle achicar lo que auia mentido: Refran es nacido en España, y q̃ no ay Griego, ô Latino, que le corresponda.

Anda el majadero de otero en otero, y viene à quebrar en el hombre bueno. 60.

LOs virtuosos comũmente son afligidos de las miserias desta vida, segũ declara la glossa. En esta vida vemos fatigados, y con muchos daños recebidos a los que en nuestra capacidad parece, q̃ no lo merecen. Verdad es, que vn hombre q̃ verdaderamẽte es bueno, y no haze mal a persona, y no se venga, aquel por la mayor parte es perseguido de los malos, y desuergonçados, burlado muchas vezes, y el no cree, q̃ le burlan, ni que ay hombres malos, y assi està aparejado, para ser engañado de todos: Assi da la razon desto el Poeta Marcial en el lib. 12. Epig. 52. *Tam sæpè nostram decipi Fabulum quid miraris Aule? Semper bonus homo tyro est.*

De que estàs Aulo espantado,
Que Fabulo passe mal
Muchas vezes engañado?
Auemoslo ya notado,
Siempre el buen hombre es boçal.

De aqui es ver la causa, y risa de los que engañaron, y el alegria, que hazen del triunfo, que ganan todas las vezes que engañan a vn bueno, llamandolo de boçalejo, y patan, q̃ sabe poco del mundo: el bueno bien sabe la malicia, y se le entiende la ruyndad: pero no quisiera vsar de tâ vil cosa, ni armarse de lo que reprueua, y dize con Platon, que vale mas recebir injuria, que hazerla, que cõforma con el Euangelio, y assi es dañado el que anda siempre con la malicia assechando a los descuydados. Fue tomado el refran algunas vezes, que tirando alguna piedra viene de recudida (como dizen) a dar en quien està muy sin cuydado, q̃ le daria, parece esto a lo que le acaeciò al Poeta Tragico Esquilo, segun Valerio Maximo lib. 6. c. 12. de las muertes, no comunes, y Pedro Mexia en su Sylua, que saliendose este poeta de la ciudad de Sicilia, adonde viuia, sentandose al Sol sobre vna piedra, tenia vna calua grande, y descubierta, passò a caso bolando vn aguila, q̃ para su comida lleuaua vn caracol gran-

grande, o vna tortuga en el pico, que rriendose aprouechar della, y reluzië do la calua del viejo, como aguja pensando ser piedra, para comer de la presa, dexola caer sobre la calua, y matô al Poeta, â quien sele podria dezir la sentencia del refran. Aplicase tambien â los daños, que vienen a los hombres sin pensar, auiendo esta do en cabeça de otros, no se porque dixo, que el majadero andaua de otero en otero, porque no andan sino en las ciudades, pero entiendese por los que quieren hazer mal, que andan de vnos en otros, hasta que hallen vna persona flaca, y apropiada para lo que quieren hazer, como el buen hõbre a quien le ponen mil nombres, llamandolo al reues, hombre de bien, es vn buen hombre, vn Angel, y bestia, vn allâ voy, y no hago mengua, vn hombre de buena ventura, y en fin mas negro siempro boçal, porque lo engaña, y es lo mejor para su alma.

Al hombre harto las cereças le amargan. 61.

DEclara la glossa, el que estâ prosperado, de ningun bien se contẽta, ni estâ pagado. Assi es q̃ los muy ricos son los que hazen los ascos de los manjares, porq̃ a vna mesa se les ponen mucho, y suelen desechar al cabo lo mejor, por estar hartos, cõmo se cuenta de Dyonisio, q̃ en cierta solenidad, y ayuntamiento de sacrificio, en el combite sacaron vn caldo prieto, de que se hazia lo mas del cõbite, y el dixo, q̃ no le parecia bien haziendo ascos, el cozinero le dixo, q̃ no era marauilla, porque le faltaua los adobos, q̃ eran menester, preguntado quales erã? Respõdio el exercicio primero luchado, corrido, y saltado antes de cenar, diremos desto en la salsa de san Bernardo. Assi acontece a los que sentados vienen a esperar la cena, porque se topa con la hartura de la comida muy grande, â abundancia de las cosas engendra menosprecio el estar muy harto, y no le haze desechar lo que seria preciado de otro, puso cereças por ser fruta precia da de aldeanas, y fue tambien vna de las en mucho tenidas, porque vinieron a Roma despues de la guerra, que tuuo Luculo contra Mitridates, y este Capitan las truxo a Italia el primero en el año de la fundacion de Roma de 680. y fue de vna ciudad, q̃ estaua, y estâ en el Ponto, que llamã el mar Mayor, dicho tambien Cerasus, y de alli se llamaron cereças. Espãtase Plinio (que dize esto en el lib. 15. cap. 25.) que dẽtro de 120. años, que vinieron a Italia passaron a Bretaña, ô Inglaterra, que se tenia por el otro mundo, que fuera, si viera lleuar arboles dos mil, y tres mil leguas de aqui a las Indias Occidentales? La causa porque al hombre harto, las cereças amargan, es porque es fruta, que se ha de comer al principio de la mesa, porque segun dizen los Medicos, que tratan de regimiento de sanidad, todas las frutas, q̃ presto se podrecen se han de comer al principio, y assi al que come las cereças despues de harto de otras comidas, le hazẽ mal esto mago, y le amargã, porq̃ son melãcolicas, frias, y humedas. Aplicase a todos aquellos, q̃ tienẽ en poco lo que otros tomauan por principal.

Al hombre por la palabra, y al buey por el cuerno. 62.

DIze este refran de otra manera el Comendador: Al buey por el cuerno, y al hõbre por el vierbo. Dize el q̃ quiere dezir palabra, quedose en los labradores, la palabra Latina vierbo de verbo, en lo qual va poco, declara la glossa, lo q̃ es manifiesto, no se puede encubrir, y por esto facilmente se puede asir, aũque esto se entienda del secreto, ô palabra, que da el hombre, â la letra se entiende, que la obligacion, ô atadura del hombre q̃ esto quiere dezir obligar, atar, está en su palabra, que da, y se llama *Fides* en Latin, segun trae Tulio, lib. 1. Offic. porque se haze lo q̃ dize, y es semejança, q̃ como se aprouechan del buey, asiendolo por el cuerno, para el arado Assi al hõbre, assen por la palabra. Tambiẽ es que de la manera, que la naturaleza puso en el buey de adonde fuesse trauado, assi al hombre le puso la razõ y habla, con que fuesse conuencido. Dize vn versillo Latino. *Verba ligãt homines taurorum cornua funes*, que ya está declarado.

Al hombre pobre capa de pardo, y casa de robre, taça de plata, y olla de cobre. 63.

DIze la interpretacion antigua, la prouision, q̃ mucho dura, aunque cueste caro, es barata, precepto es de Filosofo Economico, señalar las alhajas, de que se ha de proueer el hombre de su casa, y para poderse bien seruir mucho tiempo, y a poca costa, que son tres cosas, que deue procurar el que gouierna su casa, y principalmente siendo pobre, que quiere dezir, q̃ tiene poco, porq̃ *Pauper* en Latin es lo mismo, señala quatro cosas principales, vestido, casa, beuer, y comer, hase de vestir de pardo, q̃ es de la propia lana, que llamã en Latin *Color natiuus*, q̃ nace assi, y estas lanas son propiamente de España como lo trae Marcial muchas vezes, es ropa muy durable de que se siruen largos años, y quedan en las aldeas para los decendiẽtes, y viene se â hazer de vn capuz de vn abuelo, vestido para toda la casa, despues, q̃ siruiô veynte años, no como los paños, ni sedas de agora, que no se puede dezir dellos, que estân hartos de traerlos, porq̃ no se ha visto vna capa del paño de agora, quãdo luego se le rae, y el terciopelo luego se arrasa, el raso se rompe, y se corta por muchas partes. La casa de robre es de grande dura, porq̃ segun dize Plinio lib. 16. cap. 40. q̃ el robre es madera muy dura, y q̃ muy tarde viene a sentir carcoma: Dize Theophrastro, lib. 5. cap. 5. de historia de las plãtas, que robre durã mucho, si primero estã algun tiempo debaxo de tierra, ô metido en agua, y assi se torna tal, q̃ nada basta, â pudrillo, y assi se hazen barcos, y naos desta madera, y en rios, y lagos grãdes, se conseruan las cosas hechas della, y en mar se carcome. Para beuer, dize, que tenga taça de plata, porque si se contasse, lo que se hasta en las de vidrio son muy mas caras, y es honra en mesa de vn escudero, es gasto para toda la vida, dado caso, que no se la hurten, que si se la hurtan, queda lastimado tambieg

bien para toda su vida, es limpia, galana, prouechosa, honesta, q̃ encubre lo que se beue, seruirâ tambien de prenda algunas vezes, y mas, que tener vidrio, y baxilla del es de gran señor, y â vezes es mas costoso que el oro, fino, que la gẽte pobre no mira mas del, daño presente, y lo poco, que desembolsa en vna taça de vidrio. La olla de cobre es lo mismo, porque sufre muchos años el fuego, y es cosa, q̃ se da en casamiento: pero es dañoso comerlo guisado en olla de cobre, sino està muy estañada. Aplicase a la letra, que los que tienen pobre passadia, se siruan de cosas mas prouechosas que galanas.

A la muger casta, pobreza le haze hazer fieza. 64.

LOs daños de la pobreza, a quiẽ los ha sentido, dan a conocer quã aparejado està este refran, para ser verdadero, si Dios no remedia antes, pues dize la sentencia Griega, q̃ por la necesidad se hazen muchos males La muger, que con su flaqueza queda a ser cõbatida de la necesidad deue tener mas cuydado de si, que ninguna otra, y no hazer como Chrysis en Terencio, q̃ forçada de la pobreza, y del descuydo de sus parientes, vino a ser mala, y como dize su pariente Crito adelante. Quiso mas ganar en tierra agena seamente hazienda, que en su tierra viuir pobre honradamente, siga antes el consejo de la donzella Persa en la comedia de Plauto, assi llamada, q̃ yendola â vẽder su padre Saturio le dize estas palabras, despues, q el padre le pruetta, que la puede vender.

Padre, bien puedes tu: pero aunq̃ padre
Nueſtra hazienda ſea pobrezilla
Pueſta en la mediania, bien parece
Viuir aſsi, porque quando la infamia
Crece ſobre pobreza, en aquel punto
Hazeſe la pobreza mas peſada.

Para estoruar, que tales feezas, ô torpezas, no se hagan, son las haziendas de los ricos, assi Eclesiasticos como seglares, y assi es de loar la diligencia, q̃ ay en Seuilla, que otros auian de loar, adonde cada año en diuersos tiempos con grande recaudo se sacan las dõzellas pobres, y las casan, dã doles dote razonable, porq̃ no se diga por ellas: A la muger casta pobreza, &c.

Al hombre vergonçoso el diablo le truxo a palacio. 65.

LA verguença (segun dize Aristoteles en el 4. de las Ethicas cap. 6. es miedo de la afrenta ô infamia, y nace de la misma parte, q̃ el miedo) es vn afecto loable, que tras las virtudes es lo mejor, que ay, y aun segun afirma Tulio lib 1. de los ofific. es la guarda de las virtudes, tiene por sus contrarios la demasiada desuerguença, y al de menos, no se llamarâ por solo vn vocablo en romance, que en Latin se dize, *Pauditas*, ô *Ruſticitas Subruſticus pudor*, acâ verguença demasiada, que estorua el obrar las cosas loables, y diraſe en vn vocablo, encogimiento, cortedad, y poco atreuimiento, esto es lo que agora se vitupera quando el hombre tiene pobreza, y necesidad, que no osa dezir lo que le cumple, y se cõformô nuestro entendimiento, el Adagio Latino. *Ve-*

ri cundia inutilis egenti, la verguença es daño sa al necessitado. Pues como en palacio se passen tantas, y tan excessiuas miserias, como diremos adelante, y sea menester acordar a los señores las mercedes, que han de hazer, ô pedir, que las hagan, quando el hombre es corto, muerese de hambre, sed, y frio, tienele el señor su salario, sirue se del, traelo abobado con saiuorcillos de ayre, y el bien querria pedir, sino que no osa de miedo, y querria si pudiesse, que otro lo dixes se por el, y assi embia peticiones, esto es, por quiẽ se dize, al hombre vergõçoso el diablo lo truxo a palacio, que son palabras de vn truhan, que cada dia sacaua a su señor vna capa, vn sayo, vnas calças, pidiendole, importunandole, y otros con embidia, que eran cortos dezianle nosotros ha veynte años, que seruimos, y nos andamos con estos sayuelos de tafetan remendados en medio del inuierno, y tu que ayer veniste vas con dos cofres de ropa â tu tierra, el truhan, riendo respondio, amigos, necios me parceys, sabed, que al hombre vergonçoso el diablo lo truxo a palacio. Tambien los que estan en palacio no han de amparar se con este refran, si son desuergonçados, truhanes, pediguenos, que no quiere dezir el refran, que lo sean, sino que huyan del extremo de ser cortos, y mudos en su necessidad. No dizen del otro aldeano, que yua â dar la peticion al Emperador Augusto, como no se auia visto otra vez ante tal persona, temblauale el braço de grande miedo, y hincado de rodillas, sacaua, y reraia el braço muchas vezes. Augusto, mirando en ello, le dixo: Piensas que das el dinero al elefante, que es como quando los niños quieren dar pã â vn perro brauo, ô a la mona. Assi los principales, y grandes señores, conociendo en sus criados la falta que tienen, y su cortedad, hã de salir al camino, y hazerles mercedes, pagarles sus soldadas, dezille, aueis menester algo? pero hagase corto el criado, que ellos se acortarân mas. Tal temor, y genero de verguença ay en lo que mas daño trae, q̃ es en no querer el q̃ poco sabe descubrir su necessidâd de aprender a quien se aplica bien el refran. Dize Hesiodo en sus obras, y dias, que tratan de agricultura.

La verguença no viene bien al hombre,
Que siente que le faltan muchas cosas.

Dizen de Apeles aquel famoso pintor, que siendo vna vez apremiado de enfermedad, y pobreza grande, y encima no osandolo dezir, yuase muriendo de hambre, hasta que vn amigo suyo entendio su cortedad, y viniendolo a ver, le dexò debaxo el almohada buena suma de dinero, con que Apeles sanô de las enfermedades que tenia. Exemplo era este bueno para los amigos de ste tiempo, y espejo en que se mirassen, y no esperar que despues de traspassado de males el amigo, venga â echarse a sus pies, y estê en duda de la respuesta buena. Acontece tambien, que los que pudiendo pedir facilmente, y no osan, son reprehendidos con este refran, que si lo tomamos en solo palacio, es tambien, porque, o no auia de venir a passar los desafueros del palacio,

lacio, ô alomenos no traer tan mal compañero como la verguença.

Al hombre desnudo mas vale dos camisones que no vno.66.

CIerto está, que si vno viene a tanta pobreza, que se halla desnudo, y le dan a escoger dos camisas, ò vna, que no porque se vsa traer sola vna camisa, tomara vna sola, sino para cubrir su desnudez, tome las dos, y ponerseia vna sobre otra, que mas abrigarán. Aplicase a que el hombre en la necesidad mire mas lo que ha menester, que lo que se vsa.

Al hombre muerto, atale al pie del puerco.67.

DIze el Comendador, que el pobre haga por puercos, que es mucha ganancia, y poca costa. De la criança de los puercos trataremos en los refranes de agricultura, aqui hombre muerto, dize hombre ya perdida su hazienda que trate por puercos, y mas si los trae por la ciudad que no dandoles de comer en todo el dia se bueluen a la noche a casa. Aplicase a que busque nueua ganancia el que se vee perdido por lo que començò.

Al niño, y al mulo en el, &c.68.

EL Comendador entiende, que se castiguen estos dos en las partes traseras, y no en la cabeça, ni otras partes, son de mucha carne, y no le haze mal notable para â delante, y la afrenta se pretende allí: en otra parte diremos, como, y porque se han de castigar los niños.

Al hombre mezquino, bastale vn rocino.69.

TEnia vn hombre, no muy liberal, dos rocinos en que se deportaua con el vno, y el otro alquilaua secretamente, y muchas vezes se quexaua de la gran costa, que le hazian sus cauallos, acontecio, que le lleuarõ el vno para mas no boluer, y estuuo aguardando mucho tiempo, hasta que verdaderamente conocio, que se lo hurtaron: en la vezindad começadron a dezir al hombre mezquino bastale vn rocino, porque tener dos es demasiado, esto declarar podra el que por parecer mas que otro, toma en su casa carga de moços, y moças, y demasiada, y quexase del gasto cada dia, digamosle, que despues es mezquino, que acorte de los moços, y moças, pues no es aquello sino para quiẽ lo ha menester, y sea hombre liberal.

Amargame el agua marido, amargame, y sabe a vino.70.

ESTaua enferma vna muger, que solia colar razonablemente, y los Medicos luego le quitaron el vino, y al marido, q̃ si queria ver viua â su muger, q̃ no le diesse vino. Ella beuia agua como ponçoña, y llorãdo dezia estas palabras, q̃ le amargaua el agua, y en fin le sabia â vino, porq̃ segun estaua ya ella empegada, todos los tragos de agua en entrando, diriamos q̃ erã vino, esta es como vna cãcioncilla reprehẽdiendo. El beuer vino fue vedado a las mugeres en Roma, como lo trae Plinio lib. 14. c. 13. en tal manera, q̃ Egnacio Mecenio matò a palos a su muger, porque hallò q̃ auia

beuido de la tinaja de vino, y diolo por libre Romulo. Fabio Pictor escriue en sus anales, que porque vna matrona quitô el sello a vnos cofres, do estauan las llaues de la bodega, fue de xada morir de hambre en comun con sentimiento de sus parientes. Caton escriue, q̃ por esso besauan los parientes a las mugeres a ver si olian â vino. En las enfermedades se les dio facultad a las mugeres, que beuiessen vino, y como medicina, y viendo Gneyo Domicio juez, que vna muger auia beuido mas vino que requeria su enfermedad, no lo sabiendo el marido, la condenô en perdimiento de la dote. Esto fue cosa que passô en Roma, y quando eran pobres. Despues de ricos, las mugeres competian en beuer con sus maridos.

A muger parida, y tela vrdida, nunca le falta guarida. 71.

EN las cosas desesperadas, acuden muchas vezes remedios no pensados. Vna donzella haze vn yerro, halla donde pare, a trueque de yrse à alguna visita, y tener vn par de amas sobornadas (que partera no falta para ello) y despues es tan donzella como de antes en opinion. Aunque no ay agora tan sabias Celestinas como en otro tiempo, aylas de mas sagacidad, y hazen mas daño. Assimismo vna muger tiene vna tela vrdida, no le falta dola texe.

Assi es la muger en Domingo, como el trigo en rozio. 72.

HAze semejança de la muger compuesta, y ataviada en el dia de fiesta, à los panes con rozio, que es hermosa vista, porque la muger trabajada de traer toda la semana aquellos emplastros, que llaman ellas mudas, en el rostro, vienense a descubrir los nueuos lustres en Domingo. Y assi resplandecen, no dexando de ponerse lo mejor, que tienen en su casa, para ser mas que su vezina.

Antes al ruyseñor que cantar, que à la muger que parlar. 73.

DE mala gana voy delarando estos refranes, que tocan tachas de mugeres. Pero tambiẽ seria locura creer, que todas son sin tacha. Agora se trata de como parlan mucho, y vsa de vn imposible, como hazen los Poetas, que dizen: Antes dexarâ de alumbrar el Sol, que yo dexe de conocer las mercedes recebidas. Assi agora dize, que antes faltarâ al ruyseñor que cantar, que a la muger que parlar. El ruyseñor se dize de rosignol en Toscano, y ellos corruptamente lo tomaron de Lusciniola en Latin, en Griego Philomela, que es amiga de cantar. Ouidio en el 6. del Metamor. cuẽta esta fabula de Tereo, y Philomela, como le cortô la lengua, porque no hablasse la maldad, que el auia cometido, y despues la tornaron sus dioses en ruyseñor, dandole vna lengua harpada, y que siempre cantasse. Como haze della vna Elegia Ouidio que comiença. *Dulcis amica veni.* Plinio en el libro 10. capit. 28. dize del ruy-

ruyseñor, que canta quinze dias continuos, y noches sin descansar, y allí se estiende en cantar de la manera de la uoz, y suauidad, que tiene. Y mas que dize, que quando muere, antes se le acaba el espiritu, que se le acabe el cantar, dize lo mismo Aristoteles lib. 9. cap. 49. de los animales. Y ay vn adagio Latino. *Luscinię deest cantio*. Al ruyseñor falta q̃ cantar. Declaran todos, que es alegoria prouerbial: Como si dixesses, a la muger faltan palabras, y luego traen lo que de Plinio dixe. Alega à Plauto en las Bachides, que siendo dos hermanas, dezia la vna à la otra, que si le faltassen palabras, que le ayudasse, responde bien hermana, que al ruyseñor le falte cantar temo. Serâ contra este prouerbio, vno que dize. *Mulieres ornat silentiũ*. Adonde veremos bien que es sentencia de Sophocles en Aiax. Que se lo dixo Agamenon a Tecmessa, y assi es verdad. Y dize, que siendo la muger naturalmente habladora, no ay cosa con que mas se honre, que con el callar. S. Pablo no quiere que las mugeres hablẽ en la Yglesia, sino que pregunten en casa a sus maridos.

Andar a pago me non pago, es de hombre hidalgo. 74.

Esto es a la letra sacado de las palabras del auaro viejo Euclion, en la Aulularia de Plauto, que pidiendole Megadoro, hombre hidalgo, y rico, la hija por muger, le amonestò muchas vezes, que no le podia dar dote, y diziendo el Megadoro, que bien lo tenia en la memoria, respondio Euclio,

Bien se como vosotros los hidalgos
Soleis enmarañar vuestras razones
Lo concertado, no està concertado
Y lo no concertado, concertado
A vuestra voluntad como os cõtenta.

Acontece cada dia, por vna palabra mal puesta, deshazer la escritura, donde lo que esta firme se torna a deshazer, y dizen, que es de hidalgo aquello.

A suegras beodas, tinajas llenas. 75.

REmedio es que se dà al que tiene suegro dada a vino, que tenga muchas tinajas, y llenas. Porque si anda à comprar por quartillos, sera afrenta de ambos. Aplicase a los peligros, ô daños que vienen grandes, à hazer buen coraçon, y gastar hasta salir dello no endurando.

Ay abuelo, sembraste Alaçor, nacionos Anapelo. 77.

ESte refran es alegorico, y dize vna cosa, entendiendo debaxo otra. Vn abuelo casô su nieta contra voluntad de todos, con vn mancebo, que a el parecio, que seria buen marido, y salio despues muy auiesto. Quexandose la hermana de la desposada, dize doliendose de su hermana, las palabras del refran, tomandolo de hortelano: que siembra buenas cosas, y le salen al reues, como Virgilio pone en la 5. eglo. por la muerte de Daphnis.

Por

Por la viola blanda, y por el lirio
Colorado y hermoso (en que Narciso
Mudò la presumpcion de su belleza)
El cardo, y las espinas se leuantan.

Y primero dixeron, que por la ceuada nacia zizaña, o vallico, lo qual tambien es alegoria, de manera, que nuestro refran, entendiendo que al açor es yerua de prouecho, y anapelo dañosa, querria dezir, que pensando hazer bien el casamiento, salio mal, como acaece. Al açor es yerua llamada tambiẽ cartamo, y açafran sylueſtre, y en Griego Cnicos: dizelo el Toscano Iaffarano saluatico, trata del Theophrasto en muchas partes, ponelo entre las q̃ son espinosas yeruas, y de aguijon, nacele la flor con la simiente. Asimismo Plinio libro 12. y 32. Dioscorides antes que el, o en su tiempo pinta esta yerua en el libro 4. cap. 168. que tiene las hojas largas harpadas a la redonda, asperas, espinosas, y parece açafran, la qual declaracion remito al Dioscorides, trasladado por el Doctor Laguna, â quien los Medicos deuen mucho, y los Castellanos que podran ser todos herbolarios. Es yerua saludable, aunque dize Plinio, que en Italia solamente vsan de su azeyte. Dize mas, que es buena contra cosas emponçoñadas. Vale el fuego desta yerua, para quajar leche. El anapelo es yerua, que mata, y nace con los berros en lugares repreſados de agua, y parece mucho a berros, llamanlo los Moros Nepar, y dize el Maestro de Nebrisa del quien no se pueden dezir loores bastantes, que se llama, *Lupi ſtrangulator*, que es ahogalobo. Pues vistas la vna yerua, y la otra muy bien, viene la alegoria, que por bien viene mal, lo qual es contra naturaleza, que lo bueno engendra bueno, y lo malo malo, como dize el adagio. *Vt ſementem feceris, ita & metes.* Como sembrares, assi cogeras, es de Tulio, y quiere dezir, alcançarâs premio, que tus obras merezcan.

Al mas discreto varon sola vna muger,
le echa a perder. 77.

LA grande aficion que el hombre pone en las mugeres, le haze perder su buen seso, y aunque sea discreto, y sabio, viene a ser sugeto a vna muger, lo qual parece, que quiere ganar honra en vencer vna buena habilidad, y vn extremado saber, que si queremos traer en este negocio, desde el principio, que hombre mas acabado, mas discreto, mas sabio, mas entendido, de mayor conocimiento de cosas, mas hermoso, se pudo hallar, que Adam, pues Dios le dio tanto saber, que conociendo las plantas, animales, aues metales, y quanto auia en lo criado, sabiendo la propiedad de cada cosa, dio a cada vna (segun su calidad) su nombre, y vino a ser echado a perder por Eua, vna muger? y si de alli se fuesse discurriendo por historias diuinas, y humanas, y fingidas, se hallarâ esto tan a la larga, que aunque dello no se tomasse mas exemplo, que lo mucho, q̃ supo el Rey Salomõ en ciencia dada por Dios, y lo mucho, que dize, que se guarden de las mugeres, y como vna lo vino a tornar bobo, y tonto,

en

en tal mânerà, que figuiô dioſes agenos por las mugeres eſtrañas ſegun ſe lee en el 3. lib. de los Reyes, cap. 11. Quiẽ quiſiere ver largas proceſſiones de perdidos por mugeres ſiẽdo muy diſcretos, muy poderoſos lea el triunfo de Petrarcha de amor, mas puede hazer, lea ſonetos Epiſtolas, verſos Latinos, coplas Caſtellanas, toda la poeſia del mundo, y verâ firmado del nombre de los miſmos varones diſcretos, como eſtân perdidos por mugeres, y todo eſto no es vituperio dellas, ni ſon cauſa vrgente, para que el hombre no ſe pueda librar dellas, pues ſu diſcrecion puede ſalir adelante, y no perderſe. Son los enamorados como los que ahorcan, q̃ dizẽ, el diablo me engañô, por eſſo no ſigã ellos las mugeres, no eſtên melancolicos, pẽſando en lo que vieron, no tomen la pluma, y gaſten toda ſu vida en eleuaciones, ni en coſas, q̃ ni ellos, ni noſotros las entẽdemos, buſquẽ remedio para no perderſe, que de aqui adelante les eſtâ pueſto ſilencio, para que no echen la culpa á las mugeres, y porq̃ auemos de tratar de amor largamente dexamos eſta materia.

Al hombre inocente Dios le endereça la ſimiente. 78.

INocente en buen ſentido, como ſe toma en lengua Latina, es el hombre ſin pecado, q̃ no haze mal à nadie, q̃ eſtâ como vn niño, que no ſabe hablar, aunque el vulgo lo toma por loco, y q̃ haze deſuarios, q̃ es ſu contrario ſentido, a eſtos inocentes tenemos entẽdido por el Euãgelio, que Dios quiere mucho, y tanto, q̃ es menester, q̃ todos nos aſſentemos en la vandera de los inocentes, que ſon los pequeños, y ſeamos lo que quiere dezir inocente, para q̃ nos llegue mos a el, y a ſu doctrina, y aſsi lo dize a ſus apoſtoles: Dize nueſtro refran, q̃ al hõbre bueno, y ſin pecado Dios le encamina todo bien, y hablar como labrador, q̃ le endereça la ſimiẽte, le haze nacer grandes panes: Cuẽtaſe vn cuẽto de dos labradores, que es declaracion de nueſtro refran, que tenian tierras juntas, y ambos eran buenos, ſino q̃ el vno ſabia mas, y eſtê en ſembrãdo ſu trigo pedia â Dios el tiempo, como era menester, q̃ llouieſſe, ò q̃ hizieſſe algũ hora prouechoſa para el trigo, y aſsi le venia: el otro echaua el trigo en lo arado, y dexaualo, dezia ſu oracion: Señor aî os lo dexo, hazed lo q̃ por biẽ tuuieredes. Andando los dias el trigo del que pedia a Dios coſas, eſtaua muy baxo, el de el hombre inocente eſtaua tan bueno, q̃ todos tenian que ver en el, eſpantado dello el otro pregũtole, q̃ hazia a ſu trigo, porque Dios haſta alli le auia hecho merced de cumplir ſus demandas, pues dixo el buen labrador: Yo no pido nada, ſino ſiembro, y digo, Señor, aî os lo dexo, endereçâ vos como fueredes ſeruido, y voyme a mi caſa. Dios toma en ſi el cuydado. De alli adelante ſabido eſto, ſe dezia: Al hombre inocente Dios le endereça la ſimiente. Aſsi dize la ſentencia de los Griegos: Al buen varon Dios le da grandes mercedes. Claro es eſto, pues al contrario dize el Adagio Latino: *Malis ter mala*: A los peruerſos vienen males ſiempre. Quien quiſiere

siere ver de que manera Dios ende reça los bienes â los inocentes, que son aquellos que hazen, y cumplen sus mandamientos, lea el cap. 26. del Leuitico, adonde pone Dios los bienes que harâ a los que guardaren sus preceptos, y los males, que vernan a los que no los guardaren, lo qual diremos mas largo en el refran: Si fueredes buenos, de vuestros veranos harê inuiernos. Es este refran contra la capacidad humana, que limita, estrecha, y cerca con sus enredos la prouidencia diuina, y queda burlada, viniendo despues al buẽ hombre, todos los bienes sin procurarlo el, ni imaginarlo. Lee lo que se cuẽta del Rey Bamba en dos estancias del suceſſo 2. parte de Orlãdo, y lo de Abdolomino en Q. Curcio lib. 4. y lo que dize el Apostol san Pablo cap. 8. ad Romanos, sabemos que todo se haze bien â los que aman a Dios.

Ay hombres bestias como ansares pardas. 79.

TRatar aqui de la dignidad del hõbre, su composicion, su oficio, en q̃ se deue emplear, como tiene vna parte de Angel, que es el alma, que lo sube al cielo, y otra de bestia, q̃ lo abaxa al suelo, que es el cuerpo: como vnos se hã tornado tales, q̃ libres de la pesadũbre del cuerpo, hã bolado con ingenio, con obras al cielo. Y otros que se han dexado tomar del olin de lo terrestre, metiendose en su sensualidad, viuieron como bestias, que quando murieron, no se hizo mas cuenta dellos, q̃ de vn caualio, ô vn asno, que se muere, y endo el alma, donde no denia. Todo esto no es mio pouer en estas gloſſas: lo vno, porq̃ lo han tratado muchos: lo otro, porq̃ es oficio de Theologos. Esto que assi juntamente como hablan de Dios, luego viene la merced hecha al hõbre, y tratãdolo ellos, deuo yo sentarme â oyrlo. Pues viniendo a nuestro refran es de alguno de la villa, entendido, que viendo los Domingos en su lugar llamar â Miſſa, y entrar los mas del lugar a oyr Miſſa, quando dizen gloria, y salirse acabãdo de consumir el Sacerdote, y viẽdo lo mucho que hablauan en aquel tiempo dentro de la Yglesia, no bastando las palmadas del Sacristan, y viendo, que quando yuan al arada, yuan sin cosa en la cabeça, sino quando mucho vn sombrerito de paja, y que quando vienen a Misa, traian vn paño de cabeça, vn bonete colorado encima, y mas vn sombrero, y que en la Yglesia no quitauan mas que vn sombrero, y mas, que entre tanto, que predicauan, se salian fuera a tratar de sus negocios, que paran, quando mucho, en sus bestias. Preguntado por otro que alli estaua. Como es esto destos hombres, que no miran mas, y se van vnos tras otros? Respondio, no os espanteys, que ay hombres bestias, como ansares pardos. El por cierto dixo bien, llamarlos bestias, por la poca consideracion, y como ansares pardos, porque por do va vno, van todos, que es conocido, que en Castilla traen por los caminos los ansares en manadas, y quien los guie. Dirãn algunos, que viuen en la ciudad, que bien se

dixo

dixo esto de aldeanos. Quien mirasse vn hombre, que se precia de mas hõbre que otros, que digo vno? mil, y dos mil, estirado, vestido cõ sus manos, y pies, cara, y todo, como hombre, cubierto de seda, ò de lo que el mas se precia, y tras si otros q̃ le siruan: y allegado a conuersaciõ no trata sino de su bestia, y de la yerua, y en saliendo de alli, calla, y en todo es vna piedra. Este, y otros assi semejantes, se llamarân bestias, que se hazen de darse a lo que las bestias, comer, y dormir, y seguir sus apetitos. Dize Tulio en medio del primero libro de los Oficios: Auemos de mirar la diferencia que lleua el hombre a las bestias: porque ellas no sienten sino el deleyte, y van encaminadas a el con todo su impetu. El entendimiẽto del hombre mantienese aprendiẽdo, y siẽpre inquiere pesquisa, y haze algo, pensando, y guialo a todo el sabor de ver, y oyr. Y aun tambiẽ si alguno ay dado vn poco mas a deleytes, con tal, que ya no sea formada bestia, y de su genero (porque se hallan hombres, no en efecto, sino en el nombre) en fin, si ay alguno de mas entonacion, aunque sea amigo del deleyte, encubre, y dissimula el apetito del deleyte por la verguença. Gran afrenta es, llamar al hombre bestia, porque le quitan la dignidad principal del hombre, que es tener razon, y priuanlo de la preeminencia sobre los brutos, y no es tanto mal llamarlo hombre malo, porque le dexan rçzon: pero, bestia, es afrẽtoso nombre, y assi deuen de huyr del por las causas ya dichas.

Bien merca à quien no dizen, hombre bestia.

80.

EN el comprar se requierẽ muchas cosas, conocer la cosa, que cõpra, quien la vende, los dineros que trae, el tiempo que es, y deue rodear muchas partes, y no quedarse en la primera, ser algo regaton, ò auisado por los dessaforados precios, que los que venden piden. Pues viniendo vno a mercar, y illeuando la cosa, sino le dizen: Hombre bestia, biẽ ha comprado: porque es grã necedad comprar malo, y comprar en mas precio, que se deue comprar. Aplicase a los negocios que el hombre haze, y los aprueuan, callando: entiendo, quando es hombre, que haze negocios agenos, y ha de dar cuenta, que el que es señor, y compra, el se podra llamar bestia, si compra mal, y caro. Otros dizẽ este refran assi: Bien merca, quiẽ no responde al hombre, bestia.

Blanca con frio no vale vn higo.

81.

LA muger blanca, como es poco fauorecida del color, que da la sangre el rostro, viene en el frio a perder aquella color, y ponersele vn azul, ò cetrino: lo qual no haze la colorada, que toma color mas tostado: y esto se dize por prouerbio de rostro, y añadele, no higo, ni breua, es manera de hablar Castellana, para dismnuyr vna cosa, no vale vn higo, como, no vale vn cornado.

Boca

Boca pajosa cria cara hermosa. 82.

LA hazienda pone alegre la casa da lustre â la muger atauiandose, y componiendose. Assi quiere dezir, que los bueyes, que es boca pajosa arando, y siruiendo, se gana la haziẽda cõ que se para hermosa la muger, y assi toda la casa luze, desta misma manera dize boca broçosa cria muger hermosa, que es lo mismo, porq̃ auiendo sustancia en casa con que viuan las hijas, no siendo curtidas al Sol, ni auiendo menester, que ellas trabajen, curando de si, vienen â ser hermosas.

Buena de mejores, por mengua de seguidores. 83.

AVia vna moça fea, y de tal manera, que todos los que la mirauan dauan gracias a Dios, que la criô de aquella manera, y en quanto amarla, guardauan el mandamiẽto de no desear tal muger: la moça tomô presuncion, que por su bondad se yua conseruando entera, y que nadie tenia, que disfamarla, y oyendo, que algunas errauan, reprehendialas, y su madre la llamaua buena de mejores, que es de las mejores ella la buena, no faltô quien le glosso el dicho assi: Buena de mejores por mengua de seguidores, diziendo, que no es de loar, la q̃ no teniẽdo cosa para ser codiciada, ni siendo importunada de otros, era recogida, aunque razon es, que respondamos por ella, q̃ tambien podrà perseguir ella, y no lo teniendo en su coraçon deue ser loada.

Baça compuesta à la blanca denuesta. 84.

LOs atauios en muchas personas ponen presuncion, y tanto, que se haze general burla del mal vestidos pues hallãdo la baça, ô morena, adereçada muy bien, y topando a la blãca mal vestida, viẽdo que lo natural haze sobrepujar ayudada de la opinion haze burla de la que se auia de tener en mas, esto se aplicarâ, si alguno, por tener grado de Bachiller, ô Licenciado, ô los que se siguen, y el vn ydiota, si afrentasse al sabio, porque no se quiso graduar, y si el rico, y debaxo suelo, porque se vee â caballo, y cubierto de sedas, quisiesse atropellar al bueno, ô al de buen linage, ò si vn estudiante con manteo, y bonete sin letras hiziesse escarnio delos habiles, y pobres mal vestidos, ségun se haze en vna vniuersidad destos Reynos, que en poniendose vn muchacho manteo, y bonete se llama señor, y se sirue de los que traen capa, y gorra mejores que el, mas sabios, y esto con vn denuedo, como si fuera algo, diremosle baça compuesta a la blanca denuesta. Aquel muy sabio Esopo nos dexô esto puesto en vna fabula muy elegente como los inhabiles, y de poco precio por si ayudados de algunas cosas accessorias, hazienda, grados, ô cargos, hazen befas, y escarnio de los mejores. Vna oueja tenia vn solo hijo, y esta dexaualo bien encerrado en vna casa alta, y como el cordero saltasse por ella, y viniesse â dar en lugar de que podia ver lo que passaua, vio vn lobo, que le cerca-

cercaua la casa, que lo auia olido, y el cordero deziale grandes afrētas, mal diziendole sin cessar, dize el Lobo, q̄ no me dizes los denuestos tu, sino essa casa, y lugar â dōde me es impossible entrar. Dize la fabula, que el lugar, y el tiempo hazen â los couardes muchas vezes atreuidos: y porq̄ esto acaece cada dia està claro.

Bien sabe la rosa en que mano posa, de hombre loco, ò muger hermosa. 85.

DIze el que lo glosso antiguamē te. Quādo la obra se haze al propio, remeda el artificio â la naturaleza, lo qual va muy obscuro, sino se declara mas: y es assi, quando la rosa, que naturalmente nace en los jardines, posa en mano de hermosa, siēdo ella hermosa, el artificio de ponerla en mano de la muger, iguala, ô reme da â la naturaleza, que hizo hermosura grande en la rosa: aunque esto sea assi, el refran es, para reprehēder â los hombres, y requebrarse con las señoras, porque el hombre no se ha de preciar de traer flores, clauellinas rosas, ô ramilletes en su mano, pues la naturaleza lo criô; para que gaste el tiempo en mejores cosas, y q̄ procure de adornarse el de mejores rosas, y aunque no fuesse sino los que son maldicientes, y asperos en la habla, que las rosas que truxessē, fuessen buenas palabras: y desto ay vn adagio Latino, que es. *Rosas loqui*: Echar habla de rosas, que es hablar palabras muy agradables, y que los amen como rosas. Su contrario es hablar piedras. *Lapides loqui*, quando se dizen cosas, que hieren, y descalabrā al proximo, el buen olor que podriamos procurar, es de fama de buenas obras, y no ser olor de rosas, sino de nuestro Señor Iesu Christo, pues dize san Pablo, Epist. 2. Corint. cap. 21. Somos buē olor de Christo. Que està en la mano de hombre loco, es de enamorado, de afeminado, de persona, que todo su bien pone en oler bien a las gentes: de lo que diremos adelāte. En mano de muger hermosa bien està, porque lo vno agracia â lo otro: la fea huya della, porque la hermosura de la rosa descubre mas presto, quan fea es quien la trae.

Buen recado tiene mi padre el dia que no hurta. 86.

AY Oficios, â los quales la malicia de los que los tratan, hā añadido por principal el hurto, principalmente donde interuiene oro, plata, paño, seda, que se ha de vender: y fue de tal manera, que siendo los oficios buenos por si, y prouechosos para la Republica, y que dellos razonablemente se mantenian los que los tratauan, segun su calidad, pero como el oficial se mide con el mercader, ganando dos reales cada dia, tiene costa de quatro, ha menester hurtar cada dia, sino verase en aprieto, para mantener su costa, y no sabe traer bien su libro de caxa, que si quitasse de la costa los dos reales demasiados, que no le conuienen a su estado, no seria menester hurtar los dos en lo que haze de su oficio, y assi viuiria limpiamente: Pues vno destos oficiales casò su hija con vn hombre de buena conciencia, y viendo que el suegro no

tratàua bien su oficio, dixo a su muger, que le parecia mal aquello, y q̃ se yria al infierno su suegro: respondio la muger, que estaua criada en ello. Buen recado tiene mi padre el dia que no hurta. Quiere dezir, bien passa la vida, y mantiene su casa el dia que no hurta, y dixolo yronicamente, como si dixera, mal aparejo tiene sino hurta: la poca consideracion de los hombres trae esto, que para mantenerse, hurte el oficial: y no quiera Dios, q̃ para mantenerse, sino para mantener su locura: y que si la muger dize, q̃ no puede seruir, compre dos esclauas, y las mãtenga, y aun mete en su casa, quien hurte al ladron, y les haga ganar perdones: Si la muger no quiere criar los hijos, mantenga vn ama en casa. Y para sustentar esto, buen recado ternia, sino hurtasse, ò sino comprasse lo hurtado, ô sino mintiesse para hurtar. Algunos ay, que delante de vos, y tassado todo con sus tiseras, os hurtan paño, y seda, que parece que es vna manera de hurto nueua, porque aquella es consintiẽdo el señor, que el dize: Aî os doy dos varas de paño, hazedme esto dellas: Vienese el oficial, y por justificarse, y dexaros contento cortalo delante, y toma, sin que os podays quexar, ni llamarlo ladron, ni auer juez para ello: Y ay vn refrã que dize assi. Cien sastres, y cien molineros, y cien texedores, son trecientos ladrones.

Brasa trae en el seno la que cria hijo ageno. 87.

LA Muger adultera, fuera de la maldad, que â su marido hizo, ô haze en la afrenta de que arriba auemos muy largamẽte traydo, hazele tambien engaño en criar en casa hijo por suyo, y de su marido, siendo de otro: y mas que si tiene otros hijos legitimos, les quita parte de la hazienda, que cõsume el auido de mala manera: y assi ay derechos en lo q̃ ella deue hazer en el peligro, que trae, criandolo: Pone nuestro refran semejança, que es como brasa metida en el seno, que quema ropa, y carne, y se siente mucho mas que en otra parte. Tambien se podria dezir: Hijo ageno, que fuesse de los que se crian en casa, que salen a las vezes trauiesos: pero lo propio es del que ella cria, hijo de otro, y no de su marido.

Cria el cueruo, sacarte ha el ojo. 88.

DIze la Glossa, la crueldad natural, pocas vezes se pierde por la buena crianca, y disciplina. Criô vno vn cueruezito, y haziendosele grande, trayendolo en la mano, y regalandolo como a otros pajaros, que les allegan â la boca, y les dan de comer: El cueruo viole reluzir el ojo, y diole vna picada en el con que se lo sacô: De alli adelante deziase yronicamente, y haziendo burla: Cria el cueruo, sacarte ha el ojo. Contra los que oazen bien â ingratos, y crueles de su naturaleza, Ay vn Adagio Latino, que con-

conforma en este, que dize: *Ale luporum catulos*: Cria hijos de lobos, q̃ fue otra fabula: Criô vn pastor vn lobezno, que hallò, con sus perros, y auiendo crecido, si alguna vez otro lobo tomaua la oueja, yualo siguiendo juntamente con los perros: y como los perros no podian alcançar al lobo, yua el mas adelante, y alcançãdolo, comian ambos de la caça, y assi boluia: pero sino venia el lobo a tomar alguna oueja, a escõdidas matanala el, y comiasela con los perros, hasta que entendio el pastor la burla, y lo ahorcò. Dize la fabula, que de naturaleza mala no salen buenas costumbres. Criar los hijos de lobos, quiere dezir, tratar de aquellos que son injuriados, y agrauiados de aquellos a quien hizieron bien. Dize Socrates: Quien haze bien a ruynes, cria lobos. Ay vna Epigrama Griega, de vna oueja, que cria vn lobillo, y auisa a su pastor, la qual sacò Alciato en sus Emblemas.

Veys como mi pastor, mal entendido,
Quiere que crie vn lobo, mal lo mira,
Que luego que esta fiera aurà crecido
Me hara mil pedaços con su ira.
Aqui vereys vn desagradecido
Vno, que al bien hechor la vida tira,
Y como el natural de suyo malo
No se doma por bien, ni por regalo.

Tambien se puede dezir esto de los perros de Anteon, que cuenta Ouidio, en el 3. del Metamorpho. que criô tantos, que lo vinieron â comer y M. Varron, en los libros de la Agricultura, tratando de como se han de criar los perros, dize, que se tenga aparejada la comida para ellos, porque la hambre los harâ apartar alguna vez del ganado, y comerlo. Pero con todo esto auemos leydo de Leones, y de dragones, que pagaron la buena obra â sus bien hechores: pero no ay animal, que mas infiel salga al hombre que otro mismo hombre, como dize Ausonio, en vn versillo, y lo trae Tulio largamente en el 2. de los oficios. Assi acontece criar hijos agenos en casa, lo qual quadra cõ el sentido que daua al precedente refran, y salir tan malos, porque lo erã de su naturaleza, que â los que ellos primero hazen mal, son â los que los criaron, por pagar con vn notable desagradecimiento.

Creys en Dios? en cinta es la Grulla, y no lo sabe el Puerco. 89.

ESte refrã es alegorico, y tiene sentido debaxo, diferente de lo que el Comendador puso, que era refran hecho para burlar, porque no dezia nada, mirando bien el que lo glosso antes que el Comendador, dize al hõbre simple engaña, y haze ruyndad la muger golosa de cosas feas. Auia en vn cierto lugar vna muger tan golosa, que la llamaron la Grulla, y su marido tan en estremo suzio, que le pusieron los del pueblo por nombre el Puerco. Y auer agora quien tẽga estos nombres, en Italia ay toda via linages dellos: Pero pusole bien a ella, porq̃ pedia golosinas, Grulla, lo vno porq̃ los golosos desseã tener el cuello grãde, y largo para saborearse mas, como Philoxeno discipulo de Epicuro desseaua: Y el llamarse

puerco, es comun, que es de naturaleza simple, y suzio. Pues estando esta muger preñada de otro, que de su marido, topandose vna vezina con otra, como la lengua no les cabe en la boca, dixo la vna â la otra: Creeys en Dios? En cinta està la grulla, y no lo sabe el puerco: Tiene tres partes este refran: Creeys en Dios? es juramento, que como es Christiano, assi passa lo que le descubre. La segunda, en cinta està la grulla, que es manera de hablar antigua, està preñada: y el nombre de grulla, porque ay personas mas conocidas por los sobrenombres, que les ponẽ, que por los suyos. Y la tercera parte es, no lo sabe el puerco, ô porque es tan simple, que piensa, que es alguna enfermedad, como huuo ciertos Medicos, que curauan a vna muger, que se tenia por donzella, con remedios de Hydropica, estando preñada, ô porque ella lo sabia tambien encubrir, que el no lo sabia conocer: cosas son, que sin alegoria acontecen en donde ay hombres, y mugeres.

Como se estiende como ruyn en casa de suegro. 90.

LA Mucha familiaridad (dize la glosa) causa menos precio, y desgracia â los que carecen de nobleza. Assi se dize en Latin. *Nimia familiaritas parit contemptum*: Segun la calidad de hombre, assi se tornarâ buena obra. Si es villano, y desconocido, cree, que por lo que merece se lo dã, y assi toma mucho mas, y son de aquellos â quien dan el pie, y toman la mano. Otros de generoso coraçon que lo reciben, son comedidos, y agradecenlo, y toman poco a poco la entrada. Assi son los yernos: El ruyn en casandose, piensa, que su muger es esclaua, y toda la casa de sus suegros es suya, todo lo manda, y veda, y assi se estiende. Aplicase a los hombres, que en hazienda agena se descomiden, y toman mas de lo que deuen tomar, y assi les dizen: Como se estiẽ de como ruyn.

Cazète, pesquète nunca buen casete. 91.

DIze el Comendador, que el cazador, y el pescador nunca es buen casero, porque conuiene esto â marido, y muger, lo pongo aqui. Fingio tres vocablos para dezir lo de arriba, conuiene al hombre que ha de mantener casa, ni estoruarse en rio, nien monte, porque està en duda la ganancia, dize el refran. De monte, ô de rio horas cargado, horas vazio: y siẽdo el gasto de càsado continuo, no ha menester esta duda, sino q̃ tome oficio, estê en su casa, donde conserue la honra de su muger, y hijos, y los alimente, como deue.

Cada hombre tiene su nombre. 29.

SIendo el hombre el señor de todas las cosas que en este mũdo se criã por voluntad Diuina, y assi fue hecho a la postre de todas, para q̃ tuuiesse q̃ dezir suyo: y auiendo de ser muchos, fue menester, que tuuiessen vna excelencia, que se llamassen por sus nombres, y nombres que declarassen el ser de cada vno, por que auiendo puesto Adan sapientissimo nombre, a lo que no era de comparar con el hombre, y se lo puso, segun la propiedad de cada

da vno conuenia mas, que los hombres anduuiessen señalados de nombres que algo significassen, y los q̃ esto hizieron primero, como primeros en el mundo, y de primera sabiduria, que tan cerca teniã la mano de Dios, y tan tiernos estauan los hombres en el saber, que diuinalmente se les infundia, fueron los Hebreos, y Caldeos, que desde que ellos pudieron vsar de su saber, tomando el dechado de Dios, que puso nombre â nuestro padre Adan, que quiere dezir hombre de tierra, ô bermejo, y Eua la primera muger, que quiere dezir viua, ò que viue: De alli las madres fueron poniendo nombres a sus hijos, y nietos, que de lo acontecido se conociesse, ô de lo que Dios mandaua: y tuuo Dios tanto cuydado de los nombres, que en el Genesis, cap. 17. mandô a Abran, que se llamasse Abrahan, y â Saray Sara, mudãdo letras: y assi por toda la sagrada Escritura. Siguiendo esto los Griegos, tenia cada vno su nombre, y que significaua, y tanto, que Homero puso nõbres, que dixessen algo à los Reyes, Capitanes, rios de Troya, pues Platon oyendo esto de los Egypcios tuuo gran cuenta con los nombres, y aun tuuo, que principalmente los de su lengua venian puestos naturalmente, y esto lo trata largamente en el dialogo llamado Cratylo. Pues no menos Marsilio Ficino su buen interprete discanta sobre ello, trayendo el saber de los Hebreos, quanto caudal hizo de los nombres, y comiẽça de aquel nõbre inefable de Dios, que es señalado por quatro letras, y que parece que todas las gentes concordaron, en que llamassen el nõbre de Dios de quatro letras, por otras quatro, encubriẽdose debaxo el q̃ no se podrâ descubrir: de aqui los Egypcios lo llamauan *Theut*. Los Persas *Syre*. Los Magos, *Orsi*. Los Griegos *Theos*. Los Arabigos *Alà*. Los de Mahoma *Abdi*. Los Latinos *Deus* Los Españoles Dios. Que Magestad sea esta, q̃ misterios aya en esto, no es menester que lo trate yo. Saluo es de mi oficio dezir a los Romãcistas, q̃si en algũ nõbre destos hallarã cinco letras, no lo piensen, porq̃ la Th. es vna letra sola, en la lẽgua estraña. De aqui desciende a los nõbres, y por todas las cosas q̃ cada vna tiene vn nõbre, y q̃ significa algo, porq̃ nõbre (segũ dize Platõ) no es otra cosa, q̃ cierta fuerça, y virtud de la misma cosa, q̃ se nõbra, cõcebida en el entẽdimiẽto, pronunciada cõ voz, declarada cõ letras. De la cosa diuina la virtud ha de ser diuina, de la humana tãbien humana. Este es presupuesto claro. En los nõbres diuinos fundauã los Hebreos su cabalâ, q̃ agora no importa: los nõbres de acâ de las cosas terrenas tocã en las tres partes de Philosophia moral, natural, sobrenatural, y en esto sigue Platõ opiniones de Filosofos antiguos, pues tomãdo otro presupuesto, las oraciones, ô lo q̃ hablã los hõbres, vnas son falsas, y otras verdaderas: y de aqui es cierto, q̃ las partes de la habla falsa serã falsas, y de las verdaderas verdaderas, pues siẽdo partes de nra habla los nõbres, aurà tambien nombres verdaderos, y nõbres falsos: Todo esto se funda en la prudencia, y la imprudencia, que los pone mal, ô bien, porque no sin

causa se pone el nombre, que es vn cierto instrumento con que distinguimos, y diuidimos, y conocemos la cosa nombrada, y alli paran las especies de todas las cosas, en el que llaman individuo, lo qual es tratado mas sutilmente de los Logicos, porq̃ de cosa que tiene ser, animal de animal, â hombre de hombre â su nombre propio van descendiendo, estando el nombre, y tiene tanta eficacia, que distinguiendo a vn hombre de los otros por el cuerpo, el color, la estatura, la nacion, el saber, el lẽguage, se nos queda hincado en la memoria, y lo amamos, ô aborrecemos por sus obras: y por esto dize Plutarcho, que auia vna ley entre los Griegos, la qual sirue al oficio de la santa Inquisicion, en que no solamẽte mãdauan quitar, y poner en oluido los libros malos de los hombres maluados, sino tambien los buenos, porque se borren de la memoria los tales Autores. Hasta aqui dize la ley: Pues que mas maluado que vn Herege? Y assi deuemos, no solo borrar su nombre, pero aun quemar su libro (aunq̃ sea bueno) si nos ha de aficionar. En fin, boluiendo a mi materia, esta significacion de nombres se hizo en Griego tambien como en Hebreo: y assi los Capitanes, los Filosofos, los Plebeyos, cada vno tenia su nombre particular, y que dezia algo, que seria largo declarar aqui exemplos: pero todo esto quando los de la Iglesia Primitiua por las predicaciones de San Pablo, y San Bernabe, en Antiochia, se llamaron Christianos, de nuestro Capitan Christo, como se trae en el capitulo 11. de los Actos de los Apostoles: Y Eusebio, histor. Eccles. iast. lib. 2. cap. 3. Y passados algunos años, que murieron los Apostoles, y muchos Martyres con ellos, Santos, y Santas, que tenian nombres de Hebreos, y Griegos, y Romanos, vinieron los Christianos, y viendo tan gran numero de Santos en el cielo. Vnos por su buena vida. Otros por su martirio, començaron a ponerse los nombres de los Apostoles, y de todos aquellos Santos: ô por deuocion de los padres, ô por el dia en que nacian, ô por otras santas causas. Assi vino â ser toda la Christiandad nombrada de nombres, cuyos dueños estan gozando de la soberana vista de Dios, que es el sumo bien, y deuia cada vno seguir al Santo, de tal manera, que aũque no le allegasse cerca, que es cosa admirable, alomenos seguir sus consejos, y yr en su rastro, hasta morir, q̃ crea que yrâ al cielo, aunque no con tantos meritos como el dueño de su nombre: y desta manera diremos q̃ cada vno tiene su nombre: Y si entendemos de sobrenombres, segun variedad dellos, podriase dezir. Aplicase a que cada vno tiene su manera, su diuision de vida, y condicion, pues teniendo conocido, quan bien hizierõn los Christianos en ponerse tan buenos nombres, y no de Gentiles, como Otauianos, Cesares. Ay hombres tan fantasticos, que no quieren, que les llamen por sus nombres propios, sino los del linage, y otros mas soberbios, que ni aun el nombre del linage, y aun dizen algunos burlando: Mirâ que me gastays el nombre, porque la cosa es

tratar

tratarse los hombres, y que no se digan sus nōbres, sino de v. m. el vno al otro, lo qual trataremos en los refranes, que ay de nombres propios.

Cerrâ ẽßas puẽrtas, y muramos como hombres. 93.

ESte refran quiere reprehender a los couardes, que huyen de lo que no deuen huyr metiendose, y arrinconandose en su casa, siendo de valiẽte hombre, salir al contrario abiertas las puertas defenderle la entrada, como sea el postrer remedio para morir, encerrarse en casa. Auia ciertos vandos en vn pueblo, y sobre palabras, que huuieron en la plaça vno del pueblo se vino a su casa, y dizien dole, que venian ciertos a combatirle la casa con aquel animo, que arriba diximos. Dize: Cerrâ eßas puertas, muramos como hombres, es el fin, q̃ ternan bueno, el qual dicho es de hombre turbado, ò parece que lo dize otro, que yronicamente habla, mandando, lo que no se deuia hazer, sabiendo, que del cerrar las puertas no se sigue morir, como buenos hombres, sino como ruynes, y dezialo burlando. Aunque Chremes el mancebo de Terencio en el Eunuco, viẽdo Thraso en el tropel de gente, dize, que cierren la puerta, porq̃ de lo que nos podemos guardar, necedad es padecerlo, esto se entiende, siendo ellos dos, y los que venian tantos. Su aplicacion desto es para hombres couardes, y que antes ponen su animo en los buenos muros de su ciudad, dõde se recojan, y no en sus animos: leese de los Lacedemonios, que no tenian muros, porque los hombres de la ciudad de Esparta lo eran, y que en haziendoles muros, huuo muchos couardes. Estando escriuiendo esta Centuria, acoutecio vna cosa, que si huuiera grandes historiadores, y Poetas, tenian que hazer en ella, que viniendo sobre Oran ciudad en Africa, que tiene en tenẽcia el muy Illustre señor don Martin Conde de Alcaudete, viniendo sobre ella grãde exercito de Turcos, y Moros, y auiendo quatro Reyes en el campo, cercando la por mar, y por tierra, jamas se cerraron las puertas de noche, ni de dia, estando en medio de tanta Morisma, aun no dos mil Christianos, y auiendo para cada vno mas de veynte, y al fin se retruxeron los Turcos, y alçaron el cerco cõ grã daño suyo, lo qual fue en este año de 1556. por el principio del estio. Quisiera, que este libro se hiziera historia, para loar las hazañas de tan inclito señor, y con contarlas hiziera gran libro, y assi los Capitanes desta forma no diran, cerrá eßas puertas, y muramos como buenos hombres, sabiẽdo que del encerrarse, viene luego el sitio â la ciudad, combitirla, y darse miserablemente, como algunos han hecho.

Con hombre interessal no pongas tu caudal. 94.

SI en las compañias no son los animos de los compañeros y guales, q̃ daño, y ganancia sea por medio, no se deuen hazer, porq̃ si el vno es interessal, q̃ dize, lo q̃ mas le pertenece, y busca mas su prouecho, que el del compañero, entonces viene el cõsejo, que se huya de poner su hazienda en compañia de tal hombre.

Cobre gana cobre, que no hueſſos de hombre 95.

DIze el Comendador, que mas ſe gana con el dinero, que cõ otra mercaduria, ni trabajo alguno en dezir cobre, por el dinero y moneda de bellon, es vna figura, que llaman los Latinos, *Metonymia*, que es quando ſe pone la materia, por lo que ſe haze della, como el hierro por la eſpada, el leño por la barca, y ganarſe cõ el dinero enxuto, mas que trabajando los hueſſos, que es el hombre, diganlo los cambios por todo el mundo pueſtos, y diganlo ciertas gentes, que con ſolo el dinero ſeco hizieron tanto, que viniendo pobriſsimos, embiaron â ſus tierras grandes millares, no de moneda de cobre, ſino de oro de eſcudos, los quales ſi ſe puſieran â trabajarlo por mercaduria, no ganarã coſa. Eſte daño tarde ſe conocio, y tarde ſe ha remediado, quando por toda Eſpaña ya no parece vna moneda de oro, ſino todo es cobre, y plata y que por ſu embaraço, no ſe lleua, aunque ay vnas que ſe llaman poliças, que en dos dedos de papel paſſan mil ducados de vna tierra â otra por mas de quatrociẽtas leguas de eſpacio, ſegun cada dia via mas.

Con buen tragè ſe encubre ruyn linage 69.

LOs buenos veſtidos ponẽ veneraciõ en la perſona, haziendo creer al vulgo, que es todo aquello, que el buen veſtido requiere, principalmente, que ay ciudades en vna policia concertadas, donde el Cauallero tiene ſu trage ya conocido, y el hidalgo, el ciudadano, el oficial, y todos andan ſeñalados de tal manera, que vno no oſa ponerſe el trage, ni habito del otro, pero ay otras ciudades ſin orden, donde todos andan tã biẽ veſtidos, que de igualdad no ſe conocen: y donde el ruyn linage con dos varas de ſeda encubre ſu mal, y lo tienen por Cauallero, aunque algunos ſe viſten, para que dellos ſe corte largo. Dizen, que vn hombre de baxa ſuerte, y ruyn linage, por habilidad de cuentas, vino en tiempo de los Reyes Catolicos a ſer tanto, q̃ no dudaua de yr al lado de los ſeñores Grandes: y ſaliendo vna vez â vna fieſta cõ vna ropa de martas muy rica, echò el Rey los ojos en el, y preguntô: Quien era? Fuele dicho quiẽ, dixo el como ſabio: Lo que lo cubre, lo deſcubre, aſsi que aunque el buen trage encubra ruyn linage, algunas vezes le deſcubre, y como algunos gaſtan para honrarſe, otros gaſtã para deshonrarſe, y fueron palabras dichas de freſco, quando el ciudadano cuerdo vio paſſar â otro de baxa manera, con buen veſtido.

Compueſta no ay muger fea. 97.

COn razon han de amar las mugeres los buenos veſtidos, que por ellos las ſacan de vn tan peſtilencial nombre como fea, es tanto lo q̃ ſe puede cõponer vna muger, de tal manera tocar, afeytarſe tanto, tener tanto auiſo en la manera del veſtido, y en ſus colores, en ſacar todo ſu remedio del atauio, que viene a no parecer fea. Exemplo es, que el dia, que deſpoſan â muchas donzellas, con el

gran

grân cüy dado de sus parientas, compuesta viene â que no sea fea, para q̃ el dia, ò aquella escura noche quãdo se toman las manos: preguntando vno: Porque muchas donzellas feas que se desposauan, por muy atauiadas que esten, porque tienen la barba metida en el pecho, y no alçan la cabeça, aunque dizen, q̃ es de verguença? Respondio que era: Que no creîã las assi compuestas, estar hermosas con todo lo encalado de rostro, sino aquella verguença era de verse alli con vna mascara nueua, y que todos la notauan dello, que ello era assi como pensaua, cosa por cierto de buen conocimiento, aunque de fea.

Comadre la mi comadre, al coladero sabe. A la he de vero, que sabe al coladero. 98.

LOs que despues de la muerte del Comendador juntaron sus refranes, q̃ auia recogido para glosar, no mudaron cosa. Y assi, yo no tẽgo por que rehusar los refranes q̃ puso, aun que algunos son cãtarzillos. Este refrã lo es, y para hazer burla de la embriaguez de algunas comadres, harto sabias: y estas estã en que el vino sepa al coladero, y aun mas, como se hizo desque fue vua. Esto acontecio desde que las mugeres començaron a beuer vino. Aplicase a los q̃ dizen mal de la cosa, despues que la hã comido, y gastada, fuera aprouecharse della, conociendo la tacha.

Con vn poco de tuerto, llega el hombre a su derecho. 99.

DEzian los antiguos tuerto a lo q̃ yua fuera de justicia, y derecho a lo encaminado por ella, como en la virtud en Latin diximos, que se dezia *Prauum*, y *Rectum*. Esto se entiẽde, que el hombre molestãdo vn poquito al que le deue, gana su deuda; ò sea lo que dize el Adagio Latino: *Iniquum petendo, vt æquum feras*, has de pedir lo injusto, para lleuar lo justo, sacado de los que venden, que piden precios excesiuos, para que les vengan a dar lo justo, que el piensa que serâ bueno. Y es cosa de reyr, q̃ pidan por la cosa quatro tanto, viniẽdolo a dar por poco. Otro sentido podria recebir esto, y seria moral, sacado de Aristoteles en el vltimo capitulo del segundo de las Ethicas, donde dize: Que para passar vn hõbre del estremo a la virtud, que ha de hazer como los que tuercen mucho vn madero, para q̃ venga a estar en lo derecho, que se requiere. Como si vno fuesse auariento, que para venir a ser liberal, se hiziesse prodigo, que es entortarse mas que la virtud demanda, y de alli venia presto al medio. Assi que se le podria dezir, que con vn poco de tuerto, llega el hombre al derecho, annque el primer sentido es mas conforme a la letra, y al Adagio Latino.

Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano. 100.

LA verguença de las mugeres en los casamientos requiere, q̃ passe primero por padres, parientes, y personas, a quien se deue dar cuenta, y que parece que ellas no lo piden, sino que todo lo encomiendan a la voluntad destas personas mayores. Y

de aqui viene tambien su verguença a la noche que les toman las manos, que para dezir aquel si, ay grandes ruegos, y siluan en lugar de hablar. A estas bien viene, que el desposado ruegue, porque sabe de honra: pero a la que sin padre, ni madre, dà la mano, alli no es menester ruegos.

CENTVRIA DECIMA. de la primera Chiliada.

Con la agena cosa el hombre mal se honra. 1.

A honra verdadera q̃ los hombres alcançan en las cosas, y negocios de la vida, es quando se huuo por virtudes suyas, estos bienes q̃ llamamos del anima. Porque cõ lo ageno venirse a honrar, es de hõbre desuergonçado. Porque si es por bienes de fortuna, y traer vestidos, moços, cauallos, y todo prestado, es grã verguença sabido, y no sabiendolo, recibe el gran dolor, baxando de aquella honra, como acaece a los muchachos vn dia despues que dexan de ser Reyes en las escuelas, ò Obispillos en las Iglesias, y Estudios, que todo lo q̃ lleua es ageno. Assi mismo, las mugeres que se desposan, y velan, que las cargan de seda, y oro ageno, con que pena lo dexan: y quan contado le tienen las mugeres todo lo que trae prestado, pues honrarse vno con la gentileza de otro, cõ el cuerpo alto, dezir q̃ es hijo de vn muy gẽtil hõbre, de vna muger la mas hermosa q̃ huuo. Todo esto que se funda en bienes del cuerpo, es mas vanidad honrarse con lo ageno, principalmente quando la muger toma cabellos rubios, color blanco de otra parte, para hazerse hermosa. Pues venirse a preciar vno con agenos titulos, haziendose Doctor, ô Maestro, q̃ auia de estar en poder del mas sabio, atribuyrse las cosas de ingenio que otro ha hecho, es mayor locura. Assi que con la agena cosa el hombre mal se honra. Podriase aplicar a los linages, como tragimos enel refran: Por nosotros seamos buenos. Exemplo de todo esto nos dà lo que Ysopo prudentissimo nos enseñò en la fabula de la corneja, y las aues, que tiene este autor tan gran fuerça, que luego concluye y persuade a los hombres, lo que los otros Filosofos no puedẽ hazer tan presto. La corneja aue es de color negro, señalada por el aprẽder muchas vezes las lenguas de los hombres, y auer saludado a Emperadores. Principalmente enfoberuecida, porque fue seruidora de la Diosa Palas en vn tiempo, y por la parleria fue desechada del seruicio. Tambien porque era tenido en algo su agüero, y los hõbres mirauan en ella, hazian caso de su venir de la mano y zquierda, aũque el cuerno lleuaua ventaja. Era assi mismo auisada, porque hallando vn vaso de agua hõdo, y no pudiendo beuer, echô tantas piedre-

piedrezitas dẽtrò, haſta que llegô el agua a la boca del vaſo, y pudo beuer. Era aſsi miſmo tenida en mucho la concordia de las cornejas: y como en las medallas pintauan vn cetro, y dos cornejas, para declarar, que con la concordia ſe gouiernan bien los Reynos. Dexo de contar lo q̃ cuentan los naturales della, que ſi cae, en topar nuezes, ô fruta de caſcara, que echandola muchas vezes de alto la quiebra, y ſe aprouecha della auiſadamente. Viniendo pues vn tiẽpo que Iupiter quiſo conſtituyr Rey ſobre las aues. Otros dizen, que mandô hazer general congregacion dellas, porque bolãdo por ſus ayres, le dieſſen aquella hermoſa viſta, que todas juntas ſe vieſſen. Todas las aues acudian al mãdado de ſu ſeñor, de la manera que fueron criadas, porque pẽſando cada vna, que yua honrada cõ ſus virtudes, y hermoſura propia, no ymaginô lo q̃ la deſuergonçada corneja. La qual con ſus paſos apreſſurados, junto a la ribera de la mar, que es ſeñal de tempeſtad de muchas aguas, començò a dezir entre ſi fatigada: Como ſerà agora, que parezca la corneja criada de Palas tan pobre, tã ſin honra, auiendo ya moſtrado ſu ſaber con el cueruo, con la lechuza, cõ los perros? Si agora me acaece yr cõ ſolas mis plumillas negras, entrando en las Cortes, ſere denoſtada, y maltrada de mis enemigos, no ſerâ aſsi, q̃ cõ arte ſuplire lo q̃ naturaleza haze negro, q̃ bien veo yo, que la muger pequeña ſe arma de corcho alto, de ropas no ſuyas, y va a las fieſtas, y es alabada, no faltarân amigos que me fauorezcan. Con eſtas palabras ſe fue a los pauos, aues ſimples, y rogoles, le dieſſen algunas plumas de ſu cola, para cierta obra. Fue a los papagayos, a los ciſnes, y otras aues, y metiendoſe en vna parte ſecreta, por entre ſus plumas, fue muy ſutilmente metiendo plumas, templando las colores, haziendoſe dos tanto mas grande q̃ era. Y aſsi adereçada de nueuas plumas, y bien pueſtas, entrò vna tarde por vna plaça d̃ vna verdefloreſta, a dõde Iupiter auia ſẽtado ſu trono, y las aues eſtauan aguardando ſu venida, como vieron entrar aquella aue tan nueua, y que ſe fue a poner jũto a la ſilla de Iupiter, en lo mas alto, y a nadie mirò, ni ſaludô, entre todas ellas ſe començô vn baxo chirriado, pregũtandoſe, q̃ aue es eſta? de q̃ tierra viene? Vnas deziã, q̃ era de las q̃ criaua el Oceano, otras q̃ de jaula, ô caſa de algũ grã Emperador ſe auia ſalido tã hermoſa aue, q̃ por alli no ſe criaua. Y ſino les huuiera engẽdrado aborrecimiẽto, por las ſeñales de ſoberuia q̃ al principio auia moſtrado, ſe le humillarã, y le hizierã aquel acatamiento q̃ al Aguila teniã hecho: la qual eſtaua de la mano derecha de la ſilla de Iupiter. En eſto ſe entretenian, quando vino Iupiter, y no traîa con el mas que a ſolo Mercurio. Y poniendoſe todos en adoracion, la corneja, que no eſtaua para menearſe mucho, muy emplumada, hizo la reuerencia muy pequeña, y fue mirada de todas las demas aues. Lo qual hazia ella antes por no deſcomponerſe, que no por el poco acatamiento de Iupiter, que aſsi lo quiſieſſe hazer. En fin tiene vna coſa el ſoberuio, y que ſe eſtrema, q̃ no haze coſa

que

que no se la juzgan todos, y muy pocas le cuentan a buena parte. Iupiter alçando el cetro, los hizo reposar: y Mercurio auia dado vna buelta por todo el teatro de las aues, haziẽdolas callar, y se espanto de la nueua manera, y hermosura de aquella aue, en pocas palabras dixo Iupiter: Y mãdoos aues que bolays por el ayre, reconociendo en la tierra a mi criada el Aguila por Rey, pues fuy yo seruido de recebirla por mi escudero en las armas: y que cada vna de vosotras conserue su oficio, que es todo para agradar a los hombres, a quien quiero yo mucho, y a quien doy de todos los mejores bienes que ay, y q̃ amanso por ellos la crueldad de mi padre Saturno. Quiero que vnas siruays para sus mesas, y mantenimiento: otras para que seays castigo de aues, y con vosotras tomen deleyte los del mundo. Assi mismo, las q̃ soys diestras en musica, os põgays en parte donde les deys passatiempo con vuestro canto. Para que pẽsays que yo crie tantos millares de ruyseñores, y otros paxaros de buena voz? para que el hombre cansado, y perdido del camino, si se recostare debaxo de vn arbol, oyendo cantar a vna de vosotras, se refresque, y tome aliuio, y alabe al Criador de todas las cosas. Otras, yendo juntas en escuadrones con sus Capitanes, les enseñen a defenderse en quadrillas. Las grullas les muestren el cuydado, los gallos la vigilancia, las cigueñas la piedad, los pauos el daño que trae el enamorarse de si, las Ibides les encaminen a purgarse: y assi otras viuan delante del, para deleytarlos con su hermosa vista. Bien tengo entendido, q̃ pues desde el principio del mundo os està mandado, que lo hagays, y lo hareys mejor que lo mando a los hombres: agora si alguna tiene quexa de otra, leuantese, y digalo, porq̃ voy a concertar ciertas guerras, que se leuantã en la tierra. En tanto que Iupiter dezia, ya la golondrina auia dado por detras de todas vna buelta, y conocio que era la corneja, dixo a vna en secreto. No sabeys quien es, la corneja: todas juntas dixeron, la corneja: tanto que Iupiter pensando que era algun motin, embiò a Mercurio por todas las partes, y sabido de Mercurio, dixolo en alta voz a Iupiter: Señor padre, la corneja està aqui disfraçada. Donde? preguntô Iupiter, viẽdo que estaua en el mejor lugar, sonriendose del atreuimiento, leuãtose, y dixo: Hazed lo q̃ quisieredes della. Alli vierades el bolar de las aues (como dizen) â pendon herido, dando sobre ella, quitando cada vna su pluma, y a bueltas, las que tenia la pobre corneja, y sino fuera por Mercurio, que metiô en medio el Caduceo, que es la vara de la Paz, la mataran, y apartaronse, riendo mucho de la corneja compuesta. Ha corneja, dixo Mercurio, bien veras agora, que con la agena cosa el hombre mal se hõra. El Adagio *Esopicus graculus*, viene muy bien. Quantas aurà destas cornejas en el mundo, que fundadas sobre plumas agenas, quieren ser mas que aquellos que se las dieron. Llamanse Charlatanes, y aylos en todas las artes, ciencias, y oficios, que con dos palabras que oyeron dezir, con vn cartapacio mal escrito, con vna

licion

lecion mal oyda, hablan en todas cosas, y aun mas es, que hazen ostentacion, y muestra, con que son creydos del vulgo. Que les aprouecha a vnos hazerse Doctores, ô cargarse de tafetanes, y mula, ô hazer vna capa muy larga, si el saber se quedô en la Vniuersidad donde oyeron? Cuentan en algunas ciudades, que ay ciento, dozientos Doctores, pero doctos, ô sabios, no se hallan dos, y aquellos mueren de hãbre, dize el refrã Griego, en Adagio Latino. *Multi Thyrsigeri, pauci Bachi*, su declaracion es, q̃ muchos traen las insignias, y señales de la virtud, ô la fama, y muy poco de verdadera virtud. No son todos Maestros los que traen el bonete, y la borla. No todos poetas los que assi se llaman. No todos Canalleros los que traen espada, y espuela dorada. Mostraron a Herodes Attico Filosofo, a vno que tenian por Filosofo con vna loba, y manteo, y barba larga hasta la cinta, dixo: La barba, y el manteo veo, al Filosofo no veo, q̃ por el abito exterior no se ha de juzgar el hombre, porque mal se honra con cosa agena la propia suya es la ciencia que aprendio, como el Adagio: *Non omnes qui habent Cytharam, sunt Cytharedi*, no todos los que tienen harpa, la saben tañer. Dize Seneca muy bien, que ay hombres, que mas quieren mascara, que su rostro descubierto. Rostro es, lo que es propio mostrarlo, mascara, el parecer lo que no es. Tambien se dize otro Adagio. *Simia in purpura*. Mona en carmesi, que son los que aũque van vestidos de seda, les conocen, que no es suyo, ni les viene bien aquel abito. Ay hombres q̃ se cargan de librerias para honrarse con ellas, y honranse mal, porque no lo entẽdiendo, es cosa agena. Luciano escriue contra vn necio, que compraua muchos libros por hazerse sabio: y cierto que algunos han ganado credito con ello, porque la experiencia viene tarde, y el vulgo cree, que no ternia tan gran libreria, sino la entiende. No sera razõ que dexemos de poner vna Epigrama de Ausonio, a vno que pensaua por muchos libros, parecer sabio, y dizele desta manera. *Emptis quod libris tibi Bibliotheca referta est.*

Tienes te por Gramatico, y Letrado,
Luego que armaste grande libreria,
Llena de varios libros, q̃ has mercado
Para vender tan gran sabiduria,
Compra pues vn laud bien encordado,
Vn salterio, vihuela, chirimia,
Y no te falte harpa, que oy, ô mañana
Serás buen tañedor de propia gana.

Prouado tenemos, que aunque le cuesten sus dineros a vno los libros, instrumentos, y armas, que sino las sabe vsar, que no tiene honra cõ ello, porque son cosas agenas; de lo q̃ pretendẽ los sabios, como Bias, que yua honrado cõsigo mismo, como lo auemos dicho en otro lugar: es semejãte a lo de la corneja, lo que le acontecio al asno, con la piel del Leon, como lo trae Luciano en el Adagio. *Indutis me Leonis exuuium*, vestisme piel de Leon. En Cumas, tierra de Asia, jũto â Lesbos, señalada por tierra donde auia los hombres muy necios, y tontos. Vn asno fatigado de tãto seruir, rompiendo el cabestro, fuesse al mõte, donde a caso hallô vna piel de vn Leon,

Leon, que â alguno se auia caydo, y determinô de ponersela. Y metiendose en el bosque, espantaua assi a los hombres, como a los animales q̃ lo oyan por la manera de voz en aquella figura, y cola que mouia, por que los Cumanos en su vida no vieron Leon. Reynô algun tiempo el asno con su mascara de Leon, tenido por Leon brauo, y desemejado, que auiendo oydo los vezinos la manera de vn Leon, dixero, nque aquel era Leon, y todas sus hablas eran de Leon, y no se dauan maña para osar yr contra el, hasta que vino cierto forastero â Cumas, que auia visto Leon, y asno. Y queriendo ver el mõstruo, que le dezian, facilmente lo conocio por las orejas largas, y por otras señales. Y allegando a el cõ vn palo, dandole fuertemente, lo domò, hasta traerlo a casa, y aun le boluio a su dueño. Fue tan grande la risa que les dio a los Cumanos, del miedo de lo passado, y como auian tenido al asno por Leon, que assi se le podria dezir: Con la agena cosa, el hombre se honra. Ay vn Adagio que dize. *Asinus apud Cumanos*, dicho contra estos tales, que siendo necios, dignos de escarnio, se tienen en algo, por ser rezien venidos contra aquellos q̃ auiendoles venido la honra fuera de su merecimiento, se engrandecen.

Compon vn Sapillo, parecerà bonillo. 2.

QVanto engañen las ropas, ya està dicho, dize, q̃ compongan (â manera de dezir) vn sapillo, y parecerà de buena manera. Como tomar vn estudiante q̃ ha oydo tres meses dela ciencia que a el se le antojó, Medicina, ô Leyes, y hazerlo Bachiller: y luego està claro que los parientes lo han de llamar Licenciado, darle vna mula con gualdrapa, y vnas ropas de tafetan, o de paño, y parecer por la ciudad, llamandolo sus amigos: A señor Licenciado. Pues falta alguna muestra de sus letras, para q̃ se acabe de componer el sapillo. No falta vn amigo q̃ le dâ vnas Cõclusiones, q̃ ha veynte años q̃ se tuuieron, y sustentaron en otra parte q̃ las tome de coro. Sabe vn poco de Latin, tres palabras de Griego, q̃ alli dixo, Enseñale q̃ tuerça los labios, q̃ dê de braço, que se descomida cõ los que mejor arguyeren, q̃ dê grandes vozes, que los desprecie, y diga. Señor Doctor, con esse argumento de niños viene? afrentome en desatallo. Y en toda su vida acertarâ a saber q̃ es: tiene dos dozenas de Caualleros, que lo bueluen a casa, veenlo en la ciudad, va la fama oluidandose, casan lo, biẽ parece, y aun despues bueno.

Colorada, mas no de suyo, que de la Costanilla lo truxo. 3.

VNa muger venia de ciertas estaciones, yua con todo esso tocada con color de la salsereta, y viendola otras, dixo la vna dellas: Que co colorada va nuestra vezina, respondio la otra, Colorada, mas no de suyo, que de la Costanilla lo truxo. Es lo que comprô de la tienda. La Costanilla es vn lugar alto en Seuilla, y aun en Valladolid, donde ay especieros que venden estas colores.

Apli-

Aplicase al que se honra con cosa fuera de su animo, ô cuerpo, o de su casa. Leemos de cierta señora, que la verdadera color que se ponia, era beuiendo tanto, hasta que le salian los rubies al rostro, segun ella dezia.

Cuchillo de mugeres, corta si quisieres. 4.

AVnque las mugeres sean muy habiles, por si muy entendidas: pero viendose solas en su casa, mal recaudo se dan a tenerla bien adereçada. Principalmente si tienen las mentes en otra cosa, y por esso dize el refran. Cuchillo de mugeres, porque está mohoso, ô boto. Aunque se lee de la grandeza de las Amazonas, en el tiempo passado, toda via han menester hombre en casa que la gouierne. Marcial muchas vezes quando viene a contar hazienda de mugeres, cuenta el mal aliño que tienen. Principal cosa es esta, si cada vna viue por su pico.

Cuyda bien lo que hazes, no te fies de rapazes. 5.

COnsejo es para que el hombre tẽga cuydado de lo que tiene entre manos, y no lo cõfie de muchachos, que no tienen consideracion, mas de lo que son mandados en presencia, y despues como sino corriera por ellos alguna obligacion, se emperezan: porque los muchachos no son tan habiles para hazer obra, como para exercitar lo que les manda su edad, aunque rapazes, y a son grandezillos, que quiere dezir, que pueden hurtar. Auia costumbre entre los Egypcios de consentir a los muchachos q̃ hurtassen lo puesto a mal recado, porq̃ se hiziessen los hombres auisados, como las mugeres en casa, quando ay gato goloso. Lo mismo cuenta Plutarcho, y Xenophon, de los muchachos de Lacedemonia: pero la licencia era en cosas de comer, y esto ha venido por linea recta a los estudiantes, que hurtan a sus compañeros estas cosas.

De compadre a comadre, chinilla en el ojo. 6.

AContece entre personas muy amigas auer enojos (como dixi-mos entre hermanos) y assi agora para declarar enojo, pone el echar vna piedrezilla en el ojo, que dâ mal rato. Aplicase a los que en el interes cargan de mal a su compañero, como dize en otro refran. De amigo, â amigo, chinche, &c. Y parece mejor letra, China en el ojo.

De que murio mi padre? de achaque. 8.

DIze la gloss̃a: Quando hã sido negligentes los simples, ponẽ achaque sia las cosas, siendo la muerte tan cierta. Viniendo por vn hombre, aũque sea muy viejo, dizen, que murio de vn cierto mal, ò verdaderamente achaque, sabiendo que Dios es seruido de lleuar a cada vno en el tiempo que mas le plaze.

Del hombre heredado, nunca te veras vengado. 8.

ENntre los pleytos q̃ ay trabajosos es vno el que se toma con hõbre q̃ here-

heredò bien, y assi declara la glossa, q̃ al que poco cuesta la hazienda, no le duele gastarla por su defensa, y pues que la gasta en cosas impertinentes, para defenderse, serâ liberal.

Dueña que mucho mira, poco hila. 9.

EL que se derrama en muchas cosas poco fruto saca dellas. Declara muy bien el antiguo glossador. La hazienda requiere atencion, y assi la muger que toma a su cargo de hilar, lo que le ha de mantener, ò se lo dan, porque se ocupe en ello, empleando los ojos en otras partes, poca obra harâ. Aplicase a todos los que trabajan en esta vida, y toman a sus cuestas el ganar de comer, que muy pocos lo podran hazer, sino estan atentos en la obra, y cabizbaxos, como el labrador, que lo mejor que tiene, quando va arando, es, yr encoruado, y los ojos en el sulco, que va haziendo la reja, y la mano apretada a la esteua, ô manzera. Porque dize el adagio Latino. *Arator nisi incuruus præuaricatur.* El labrador si no va encoruado, haze mal su oficio, porq̃ tuerce, y se aparta del sulco derecho, que esto es preuaricar, tomado de la labrança. Y, dest pues se vsô entre Abogados, quando ayuda vno la parte contraria, siendo destotra, Aplicase tambien a los que deuẽ estudiar desde el niño q̃ comiẽça, hasta el Letrado, que es tenido en mucho en el pueblo, porque sino estudia, no haze obra. Estudiando, habla en otras cosas, teniendo allí amigos, si oyendo licion, mira las telarañas, y la puerta, diraſe: Dueña q̃ mucho mira: porq̃ son dos cosas contrarias, mirar mucho, y ser curioso de la puerta, y hilar, que se toma por qualquier cosa, obra que cada vno deue hazer, y es, porque se diuide el sentido, y no puede comprehender dos cosas diferentes. Y tambien dizẽ acâ vn versillo en Latin.

Pluribus intentus, minor est ad singula sensus.
Atento en muchas cosas el sentido
Poco puede hazer en cada vna.

Aunque ay algunas que prometen de hazer lo que hazia Iulio Cesar. Notar vna carta, escriuir otra, estar leyẽdo, oyr à otros, todo a vn tiẽpo.

Damela honesta, dartela he compuesta. 10.

EL verdadero atauio de la muger es su honestidad, su simpleza, no boba, su recatarse de no ser vista, y si fuere vista, no hazer cocos, el semblante modesto, los pies tardios para andar, el assiento, y reposo en vn lugar, los ojos en la obra, el mãto en arca, que no se desdoble sino por Pascuas, el hablar poco, y esto quando sus padres le preguntaren, ò su marido. Todo esto es verdadero vestido de la muger, Esto ha de buscar primero que la toca, ni que el manto. Porq̃ la muger si es assi, con muy poco se puede componer, y parecer mejor q̃ quantas andã compuestas. Dize Platon en el Dialogo quinto de la republica, que las mugeres se han de vestir la virtud por ropa. Ya diximos, q̃ su mejor atauio era el silencio. Vna muger muy sabia (como lo trae Estobeo) llamada Phyntis, hija de Ca-

licra-

licrates, que seguia los preceptos de Pythagoras, escriuio vn libro de la templança de la muger, dize, que su ropa sea de la virtud blanca, senzilla, no superflua, y que no se vista ropas que se trasluzen, de diuersas colores de seda, y texidas, y no quiera oro, ni piedras, y dizeles tantas cosas esta a las mugeres, que si en este tiempo viuiera, la apedrearan, ô la tuuierã por mala muger, porque les quitaua los vestidos.

Dame pega sin mancha dartehe moça sin tacha. 11.

LA pega, ô picaça, siendo de natura leza blanca, y negra, y que no se halla de otro modo: dize vn viejo, a otro, que le dezia: No ay muger sin algo reprehender. Dame tu vna cosa impossible, que es, que sea todo de vna color la picaça, que yo te dare esfotro tambiẽ hecho, o vayase lo vno por lo otro.

De la mar la sal, de la muger mucho mal. 12.

ENtre otros refranes ay algunos descomedidos contra las mugeres, y es, que ay algunos hombres tã ruynes, que no pudiendo sino seruir se dellas, dizen mal de mugeres, alocas, y atontas. Assi en este refran pone semejança, que como viene de la mar la sal: lo qual estâ tan sabido, y la manera como tan vista en las salinas del Andaluzia, que no ay que tratar dello. Y de la muger mucho mal, esto no se afirme assi generalmente, quedandose el pleyto para Alethio, y Phileno, dos amigos, que en copla Castellana trataron bien dello: y para el Cortesano, que dello escriuio.

Despues que pari, nunca mi vientre henchi. 13.

HAbla de la muger casada, que en cargando de hijos, tanto tiene q̃ repartir en ellos, que ella no se harta, aunque su propia hartura, y contento es, tenellos hartos, por q̃ el amor de madre dâ de comer a ellos; y el amor que tiene a sus hijos la mantiene, aunque ande flaca.

Del huelgo te guardaràs, y del hombre no podras. 14.

TRae Tulio en el segundo de los Oficios, tratando de lo vtil, y inutil, que Dicearcho escriuio vn libro de la muerte de los hombres. Y recogiendo las causas, como auenidas de rios, pestilencia, destruycion, muchedumbre subita de bestias, con q̃ ciertos pueblos fueron consumidos. Y de alli va comparando, quantos mas hombres fueron destruydos por el impetu de otros hombres. Como por guerras, sediciones, escandalos, que no por las desdichas passadas. Assi acontece en el mundo. Que auenida puede venir, que pestilencia, que acabe en vn dia quarenta mil hõbres, cõmo en vna guerra? Assi, que el hõbre es mayor daño para el hombre: como lo dize el Adagio. *Homo homini Lupus*, el hombre para otro es lobo. Aunque no se deue de negar, que despues de Dios, el hõbre para otro hombre es remedio, como se dize en el Adagio. *Homo homini Deus:* pero hagamos experiencia en quan-

do se quema la casa a vno, que comiẽçan a repicar las campanas, y acudir toda la vezindad, acaece luego matar el fuego y hallarse robado. De manera, q̃ mejor se puede vno guardar del fuego, que del mal hombre. En vna ciudad me hallê el año de 1544 en inuierno, que se quemò el Hospital General, y que hallarõ casi mas daño hecho de los hombres, que del fuego, porque el fuego quemô las vigas, y deshizo el edificio, los hõbres hurtaron casi todas las camas de damasco, de raso, de tafetan, q̃ auian dado muchos Caualleros a los enfermos. Y entre ello dieron saco a vn armario de conseruas, que valian trecientas coronas, segun dezian, ô casi, a lo menos lo que valiesse lo vno, ò lo otro, de hombre malo no se pudieron guardar con el fuego, antes q̃ lo robassen: pero que ay, q̃ en algunas casas ha acaecido quemarse la chimenea sola, y quebrãtar los vezinos las puertas, y lleuarse el cauallo de la caualleriza. Assi q̃ muy biẽ dixo el que auia passado por esto: Del fuego te guardarâs, y del mal hombre no podrâs.

De ser buena no he gana, de ser mala dumelo el alma. 15.

DE otra manera dize: De ser buena no he gana, no se me tienen los pies en casa. Y otro refrã auemos declarado, que se parece a este, aunque es determinacion: Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa. Gran trabajo ay, quando a la moça le viene de coraçon, y de todo su alma. Y assi quando dize la hija a su madre, ô a quien la amonesta de ser buena, no he gana, es cosa volũtaria, y es negocio que se muda: pero de lo malo se toma de fundamẽto. Y la bõdad, como cosa de encima, no es marauilla, q̃ todos los hõbres, como trae Aristoteles en el 2. de las Ethicas, al fin se dan al deleyte, y mas naturales q̃ la bondad, y virtud. De la qual, por q̃ es cosa q̃ la dâ el alma por la contagion, y lo q̃ se le pega del cuerpo, deuemos huyr, y encaminar a los q̃ están en tierna edad, assi mancebos como dõzellas, q̃ huiã lo malo, a q̃ se aficionã, y abracẽ la virtud, que se conoce, en que tienen gana muy poca della.

Dezir, y hazer, no es para todos hombres. 16.

DE otra manera se dize: Dezir, y hazer no comen a vna mesa, concertar las obras con las palabras, es vna cosa tan dificil, que no es para todos hõbres, porque dellos es dezir, y el hazer està en Dios, como diximos en su lugar. Assi agora: Dezir y hazer, no està en todos hombres, que es cumplir lo que dizen. Y porq̃ suele faltar la obra a la palabra prometida, ô predicar vno, y hazer otro. Dios nuestro Señor començò a hazer primero, q̃ enseñar, como està en el 1. cap. de los Actos de los Apostoles, y en todo su Euangelio: y assi lo dexò mãdado a todos, q̃ huyessemos de las palabras, y q̃ siguiessemos las obras. Aplicase nuestro refrã a las palabras que se dan, y a lo que se promete, que sale en vano.

De vn hombre necio à vezes buen consejo. 17.

AContece en los hombres, que nosotros tenemos por necios, auer queda-

quedado ciertas centellas, o reliquias de buen entendimiento, que sin sentirlas el, salen por la boca, y por esso auemos de estar atentos a todo lo que cada vno dize, por ventura nos aprouechará, que como dize el Adagio Latino: *Sæpè etiam est holitor val de opportuna locutus.*

Aun muchas vezes suele el hortelano
Hablar cosas que sean oportunas
Y nos vengan a dar consejo sano.

En lo qual somos auisados, que no menospreciemos el parecer saludable, por la baxeza de quien lo dize: porque como dizen: So el sayal ay al, q̃ es, muchas vezes sabiduria encubierta. Vieneme aqui voluntad, no dexar de poner como nuestro refran de Romance se deriuò de largos tiẽpos de la sentencia Latina, no porq̃ sea interpretacion, que otro ay re tiene nuestro refran, aunque viene todo a vna, y aun conforma con la verdad Griega, que dize Erasmo, que en Griego no dezia, algunas vezes el hortelano dize cosas buenas, y oportunas, sino que diga, el hombre necio. Y assi conforma cõ la verdad desta tierra, cuya declaracion es algunas vezes, de hombre necio sale vn buẽ dicho. De modo que la lengua Griega bien entendida, y la nuestra engẽdraron a nuestro refran: y el nacio acá, segũ otros mejores, que auemos visto, porque lo bueno en todas partes es vna cosa. Y dezir este buen refran, concertaron todos los buenos entẽdimientos en el. La aplicaciõ es, saber abraçar el cõsejo, si fuere tal como hizo el santo Rey don Fernãdo el tercero, q̃ auiendo ganado à Seuilla, y de ay a vn año, queriẽdose boluer a Castilla, vn truhan q̃ tenia, allegô a el, y le requirio, q̃ aceptasse vt cõbite, y auia de ser en lo mas alto de la torre de la Iglesia mayor. Dizen q̃ el Rey lo aceptò. Y auiẽdo vn Domingo oydo Missa, subieron como otras vezes tenia de costũbre el Rey, y el. Allegados a lo mas alto, no auia mesa, ni cosa aparejada, delo qual riô mucho el Rey, el truhan le dixo: Señor, el cõbite q̃ os tengo de dar, es este, q̃ mireys â Seuilla toda, y contà quantas vãderas ay de Moros, y quãtas de Christianos. Mirôlas el Rey, y vio que todas eran vãderas Moriscas cõ lunas, y auia qual y qual de Christianos, y no muy juntas: Pues q̃ quieres dezir, dixo el Rey? Señor, respondiò el truhan: Que en yendo os vos de aqui, se han de leuãtar todas aquellas vanderas de Moros, contra los Christianos, y acabarlos, y alçarse otra vez con Seuilla. El Rey abriò biẽ los ojos entonces, y dixo: Bien dize este loco, y todos lo aprouaron. Baxaronse â comer, y no se salio el Rey de Seuilla. sino hizo assiento en ella, hasta que dando fin a su santa vida, ofreciò, muriendo, su alma al que la crio, y està enterrado en Seuilla, en en la capilla Real. Si huuiera de traer aqui consejos de personas baxas, â personas altas, y los grandes remedios que por ellos vinieron, seria no acabar. Querria que los mas auisados no se encerrassen con su discrecion, y que no hiziessen burla de todos, llamandolos necios, por no aprouecharse de buenos consejos.

De à donde Haxa con albanega? 18.

HAxa es nõbre de Morisca, y quã do mucho traîan antiguamente vna cinta atada a la cabeça, ò vn pedaço de almayzal viejo, pues siruiendo en vna casa vna esclaua, que seria de la guerra, que tenian con los Moros, viendola vn dia con vn albanega, ô cofia, que es tocado de la Christiana, y demas grauedad, preguntaron en su casa, que de â donde Haxa con albanega, porque ello señalaua vna de dos cosas, ô que hurtaua, ò q̃ alguno se la auia dado. Aplicase a los que vemos a deshora subidos en estado, a yer era estudiante, y por dos meses que se huyò a estudiar, buelue a mula, y con sedas, y anillos. Diremosle: De a donde Haxa con albanega? Dirame alguno, que porq̃ persigo esta manera de hõbres, que se hazen Medicos sin tener letras, cordura, experiencia, edad, ni dineros con que dilaten las curas? porque vá mucho en ello a la Republica, q̃ son gente, q̃ pueden matar sin pena, y sus pecados encubre la tierra: ya curen los q̃ tienen aquellas cosas que arriba dixe, ô las mas, y no q̃ veamos vnas marauillas, como Haxa andar con albanega.

De hombre reglado nunca te veras vengado. 19.

EL que gasta mas que gana, dâ materia de alegria a los q̃ no le quieren bien, en vengarse del: pero el q̃ se regla, y es prudente, tẽplando su hazienda con el gasto, este jamas darâ ocasion para q̃ del se venguen. Y cierto es vna manera de vẽgãça cruel ver a vn hõbre, q̃ gasta mas q̃ tiene, no mirando, lo q̃ el reglado haze, q̃ se conserua a si, y a su casa, y haze q̃ el cõtrario se quite de quererlo mal, viẽdolo tan templado. Desto traeremos en las reglas de la Filosofia, lo q̃ toca al gouierno de su casa.

De hombre agradecido todo bien creydo. 20.

DE la manera que se traîa entre todos los Filosofos esta sentencia: Todos los males dizes a vno, quella mas desagradecido. Assi por el cõtrario, todos los bienes se dizen en vna palabra, diziendo: Es hombre agradecido, aquella manera, aquel reconocimiento del animo, aquel sano cumplimiento de palabras, aquel abaxar de cabeça a quien deue aquella paga, y retribuyciõ, si puede, adornada de palabras agradecidas, aquel rogar a Dios por el q̃ le hizo buenas obras, aquel encarecer de mercedes hechas, aquel señalar con el dedo al bienhechor, aquel tener cuenta con hijos, parientes, y amigos del, aquel nombrarse todo del, como obligandose a señor, aquellos vocablos que se impone, estoy atado, obligado, ha me echado cargo, ha me hecho grandes mercedes: todo esto es la misma virtud, de tal hombre agradecido, todo bien es creydo, como el desagradecido se oluida, toma vn aborrecimiento con quien le hizo bien, huye del que calla la buena obra, niegala, persiguelo, y a los que son de la parte del bienhechor. Assi esotro bueno es tal, que se puede confiar todo, creer todo del, es vna puerta de virtudes el agradecimiento. Dexo de dezir los castigos que dieron a los

des-

desagradecidos, solamente nos deuemos emplear en contemplar los bienes que ay, y trae consigo el agradecimiento.

Delante perros, y gatos, detras como hermanos. 21.

DIzese de los hõbres, que peruierten la orden de viuir, que en la conuersacion son asperos, y riñe, y acontece guardar las renzillas, para quando se juntã, y despues en ausencia quierense bien. Otro sentido es, que se ha dicho al reues, por vna figura que auemos dicho, que es Hypalage, mudança de razones, que quiere dezir: Delante como hermanos, y detras como perros, y gatos. Lo qual es de hombres de vandos, enemigos de la simplicidad humana, dissimuladores de amor. Assi acontece en lugares de vandos, en las plaças, y ayũtamientos, hablarse los vandos contrarios con gran cortesia, y hablar juntos, y despues matarse: lo qual no sufre la naturaleza humana, sino la Caualleria, y nobleza inuentada. Assi Arioſto trae aquella amistad entre los dos Caualleros contrarios, en la estança, que dize. *O gran bontà di Caualleri antichi.* La enemistad del perro, y gato es natural, y assi quiere dezir: Que delante estan como hermanos, fingiendo amistad, y detras estan como perros, y gatos, vsando de su enemistad arraygada. Y para entender mas esto, trayremos vn lugar de Aristoteles en el 4. lib. cap. 5. tratando de mãsedũbre, q̃ es la que ha de auer entre hermanos, y sus dos estremos. Ira es mayor, y menor, vna floxedad en no vengarse, que no tiene nombre acâ, para dezir la q̃ es no tomar ira por qualquier cosa, que se hagan. Ay tres maneras de ira, ò de ayrados, vnos, los primeros muy subitos a enojarse, y de qualquier cosa se mueuen a ira, y luego la dexan, q̃ llamamos colericos. Ay otra segũda manera de vnos hombres, q̃ se llamã amargos en Griego, y en Latin rezios, que con dificultad se aplacan, y durales mucho el enojo, estan rumiãdo en su dolor: y en vengandose, acaban su ira: pero mientra que no, parece, que traen vna carga grande, por que la vengança pone fin a la ira. Esta manera de gente, fatiga a si, y a sus amigos, mientras que cuezen la ira, es menester tiempo. A los terceros, llamamos hõbres siempre enojados, que no ay quien les amanse: los quales se enojan de causas, que no es mucha razon, y con mas furia, y mas largo tiempo que ninguno, ni que demanda la razon. Y estos como traen sobre ojos a sus contrarios, aguardan hora, y tiempo, duermẽ con el enojo, suelen comer con el q̃ han de matar, y siguenlo vno, y dos años, andãdose tras el. Ay vn refrã Castellano, que dize: Comer talega tras alguno. En esta tercera orden pongo a los q̃ son delãte como hermanos, y detras como perros, y gatos. El hombre ha de ser de clara amistad, y de clara enemistad. Cuenta el sabio Hernãdo del Pulgar en los Illustres varones de Espaã en el titulo septimo del Illustre Conde don Rodrigo de Villandrando, que estando con gran exercito por parte del Rey de Francia, a quien entonces seruia en la Prouincia de Guyana, contra vn Capitã de

Inglaterra, llamado Talobot, vinieron a vistas en la ribera del rio Loêra, a pedimiento del Ingles, porque le queria ver su persona. Despues de auerse visto, y hablado muy cortesmente, el Capitan Talabot rogaua al Conde, que pues se auian visto, comiessen alli, y beuiessen primero, y despues serian a la ventura de la batalla, como a Dios pluguiere, y señor san Iorge ayudare. Respondio el Capitan don Rodrigo. Si otra cosa no te plaze, esta por cierto no la quiero hazer, porque si la fortuna dispusiere, que ayamos de pelear, perderia gran parte de la ira que en la hazienda deuo tener, y menos heriria mi hierro en los tuyos, membrãdome auer comido pan contigo. Y diziendo estas palabras, boluio riendas su cauallo, y tornô para sus batallas. Y el Capitan Talabot, aunque era esforçado, espantado de aquellas palabras (aunque tenia mas numero de gente) acordò de no pelear con el Conde. Si este caso acaeciera entre Romanos, lo encareciera hasta las nubes, Tito Liuio. Valerio Maximo lo pusierã entre las mayores virtudes. Plutarcho hiziera vida muy grande: de tal Capitan, por solo poner este hecho, Lucio, y Floro, aunque lo abreuiaran, no se oluidaran del. Nosotros los Españoles tenemos en poco las hazañas de los Maestros, y dexamoslas escurecer, y aun gran parte es el odio, que ay entre muchos, para que se encubran los grandes hechos.

(.?.)

Del mal que hombre teme de esse muere. 22.

ESto ha acontecido a muchos, por la fuerte y maginacion. Y porque tambien estan destinados â aquella muerte, y como el espiritu es diuino, dales la adiuinança en lo malo. Virgilio dize: *Presaga mali mens.* *Adiuina del mal es la alma siempre.* Y aunque lo huyan, no se puede euitar. Temia Cayn, q̃ auia de ser muerto por la muerte del inocente Abel, vino a morir a manos de Lamech, que pensò tirar â alguna fiera, q̃ andaua en el bosque. Temia el Rey Philipo padre de Alexandro Magno la carreta, porque lo dixo vn Oraculo, que auia de matarlo vna rueda, mandô deshazer quantas auia en su Reyno. Matôlo Pausanias, y hallose en el pomo de la espada finzelada vna carreta. Temia el Rey de Pheras Alexandro à su muger, y miraua cada noche, si tenia armas, fue muerto por su muger, que se llamaua Thebe. Assi se temieron otros muchos, huyendo las ocasiones, y vinieron a morir de aquel mal que temian: segun que largamente cuentan las historias antiguas. Principalmente ay vn caso muy verdadero, q̃ refiere Eusebio en el 6. lib. de la historia Ecclesiastica, capit. 7. de tres testigos, q̃ cõtra S. Narciso juraro falsamẽte, cada vno poniendo por delante, si aquello no era verdad, q̃ le viniesse vna pena de lo q̃ temia, y assi Dios los hizo morir de aquel mismo mal, q̃ el primero q̃ auia jurado, q̃ dezia verdad, assi no fuesse abrasado del fuego, se quemô con vna pequeña centella de fuego, el, y toda su casa. El segundo q̃ auia jurado.

Assi

Assi Dios no le diesse gota coral, fue arrebatado de la misma enfermedad en el punto que Dios quiso. Y el tercero q̃ auia testificado, assi nũca cegasse, vino despues a llorar tanto el pecado que auia hecho, que llorando perdio los ojos. Y esto passô el año del Señor de 206. ciertamẽte dize la verdad el sabio Salomon en sus Pronerbios cap. 10. *Quod timet impius veniet super eum*. Lo que teme el mal hombre, vernâ sobre el, aunq̃ de muchos hombres, no conocidamẽte malos, se ha leydo, que murieron de lo q̃ temieron. Que diremos de los que hueyron de lugares en que murierõ. El Emperador Federico segundo, q̃ huia de vn lugar llamado Florentino, donde auia oydo, que auia de morir, y murio en Florentino, lugar de Pulla, no de Cãpaña de Roma, ni de Florencia, segun se puede leer en Pãdulfo Collenucio lib. 4. del Epitome de las historias de Napoles, que dizẽ del Maestre de Santiago don Aluaro de Luna, que huia de Seuillanos, y vinole a degollar vno de Seuilla. Que diremos del Rey don Fernando el Catolico, q̃ huia de Madrigal, y murio en Madrigalejo? Que podremos ymaginar del Duque don Iuan de Medina Sidonia, q̃ auiendo lãdres en Seuilla el año del Señor de mil y quinientos y siete, huyô de la ciudad, y vino despues de sossegado el ayre, y entrô por la puerta de Goles, con grãdes ahumadas de romero, hasta su casa, a dõde en llegando le dio vna lãdre, q̃ sola se quedô en Seuilla para el, y fallecio del mal que temia? Ciertoq̃ son juyzios de Dios, y que nadie puede huyr de la ira, q̃ ha de venir, ni descabullir de las manos de Dios, tãbien se podria fundar este refrã cõ vna negacion en contraria sentencia del mal q̃ el hombre no teme, de esso muere, para que sea auisado, y recatado, lo que en otra parte se podrà largamente tratar.

De donde nos vino hermano carillo este primo? 23.

VN pastor tenia vna muger mas hermosa que la auia menester, y tan atreuida. Como el marido cõsentia con la simpleza, traîa muchas vezes a la noche a su compañero a casa y hallauan en casa vn mancebo, y salios a recebir la primera vez, diziẽdo al casado, abraçandolo: O señor primo, auiamonos de ver? Y assi la muger declarô alli el linage, consintiôse algunas vezes. Despues enojose el pastor, y dezia a su compañero: De donde nos vino carillo este primo? Aplicase a los que se entremetẽ en casas, y en negocios que piensan ganar, trayendo conocimientos antiguos.

Despues de mala, y hechizera, tornose nos candelera. 24.

VAn las mugeres de mal viuir, despeñandose de estado en estado, pasan la flor en ser malas, y luego para q̃ las quierã biẽ, o ganẽ algo a la vegez q̃ viene, hazense hechizeras, y passan su escalera, rocadero, pluma, y mala ventura, hasta q̃ andan en vẽder cãdelillas ante las capillas de deuoci on, aunque sin ella.

Debaxo del buen sayo està el hombre malo. 25.

ES tan cierto que el vestido no hazè el hombre, ninguna cosa para virtud,

tud ò vicio, que ni por traer blanco, es luego bueno, pues se dize: debaxo lo blanco está el diablo, ni por ser buen vestido, pues el abito no haze al monge. Assi viene que debaxo de buen sayo, aunque sea de seda está el hombre malo, y al reues, debaxo de sayal, ay hombre de buena conciencia.

De hombre jugador, y de lite con tu mayor. 26.

EStas maneras de refranes, son entendimiento de vna palabra, que les falta, guardate, el hombre jugador, como auemos dicho, y diremos, tratando de tahures, es vna manera de hombre, en quien se encierran todos los pecados, con mas heruor que en ningun otro. Y como el no tenga fee, ni guarde lealtad a hombre, razõ es guardarse del lo primero, y lo segundo, de traer pleyto, que ello por si es buen consejo, y mas con tu mayor. Palabras son de Salomon: No traygas pleyto con hombre poderoso. Hesiodo trae la fabula del açor, y el ruy señor, que assiendo el açor cõ sus rezias vñas al ruy señor: viendo su muerte cercana, el ruy señor le dixo, que no le matasse, pues que no hazia mal. Respondio el açor: Necio es qualquiera que se quiere y gualar con el mayor. Assi, q̃ deue el menor encomendar a Dios tal pleyto, porq̃ el mayor ha de salir con lo que quisiere. Lite, quiere dezir pleyto.

De hombre que no habla, y de can que no ladra. 27.

TAmbien dize nuestro refran, que nos guardemos de otras dos cosas de hombre q̃ no habla. Lo qual, ô viene por ser demasiado negocio, y guardarse deste, y a vemos quanto es necessario a la vida humana, o viene porq̃ es demasiado de malicioso, y está pensando engaños que haga, y obre despues contra su proximo. Assi dize el Comendador, que Aristoteles en la Politica cõdena a los hõbres callados (no he visto en que lugar) la moderacion del callar, diremos en el refran: Al buen callar llaman Sãcho. De perro que no ladra, está bien por dos causas, ò no ladra de lerdo, y de poca diligencia, y assi es inutil, ò no ladra, porque va a morder callado, y assi es traydor, y dañoso. El vno auemos de ahorcar, y del otro guardarnos. Cuentase de los Romanos, q̃ en la venida de los Galos Senones, se recogierõ al Capitolio, tomada Roma, en la noche, que escalauã la torre los enemigos, los perros callaron, y los ansares no callaron, y que los perros fueron ahorcados, y los ansares guardados, aunque tenian hambre no comierõ dellos. De modo que el callar mucho, deue ser castigado. Lo mismo dize el refran.

De persona callada arriedrata morada. 28.

NO solamente dize que nos guardemos del que calla, sino que apartemos nuestra viuienda muy lexos, porque no sea juez continuo de lo que hazemos. Aunque tambien se deue huyr de vnos corrillos, y portales lejos, que se hazen en calles a donde despues que han jugado su hazienda, tratan de vidas agenas.

De

De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero 29.

EN Todas las cosas, segun tengo dicho, se ha de guardar el medio, pues que los estremos estan en el vicio puestos, traer leuantado el rostro postura es del hombre, segun Dios lo formò, y dio aquel señorio, y priuilegio de mirar el cielo, y estado de ser señor. Dize Ouidio, en el primero del Metamorphosis.

Y como es natural para los brutos
Solo mirar la tierra, el rostro baxo,
Al hombre cõcedio el padre supremo
La frente sobre todos leuantada,
Mandòle mirar alto, que los ojos
Emplee en las moradas celestiales,
Y leuantar enhiesta la cabeça,
Con vn real semblãte a las Estrellas.

Esta composicion del rostro peruertirse, vsando mal della, ô leuantandola demasiadamente para desseo, y concupiscencia de ojos, ô baxãdola, para que con aquella fingida modestia engañe, a los que creẽ, que es buẽ hombre. Y assi es gran maldad, querer grangear con poca cosa, como es baxar los ojos, la virtud de la moderacion, y concierto moral del rostro. Aplicase a los que no tienen prouada su intencion en buena, y santa vida, y quieren engañaros.

Dichoso el varon, que escarmiẽta en cabeça agena, y en la suya no. 30.

SEntencia es de Oracio: *Fœlix, quẽ faciunt aliena pericula cautum*: El q̃ en agenos peligros auisa, es bienauẽturado. Ventura es escarmentar en males de otro, y por esto los Poẽtas inuentaron comedias, para que en ellas sin ningun peligro de su vida, viessen los daños, que sucedẽ de los vicios de personas populares, y (lo que entra mas en hondo) que viessen los Reyes lo que viene de la tyrania, de la ignorancia, y de los desatinos, lo qual todo se lo muestran los Comicos, y Tragicos al propio, y aun en tanto, que se representan mueuen afectos: Para esto ay vn cuento, de como la Zorra respondiò al Leon, que le preguntaua, haziendose del enfermo: Como no lo venia a ver: Señor, dixo ella, porque he mirado las pisadas de los animales, que os vienen â ver, y todas las veo endereçar hâzia vña cueua, y ninguna boluer: esto dize Horacio, en el libro primero de las Epistolas, en la primera, que escriue a Mecenas.

Que si el pueblo Romano me pregunta,
Porque no tomo tanto passatiempo
En juzgados, segun, q̃ en mentideros,
Ni me doy a seguir, ni adquirir todo
Aquello que mi pueblo ama, y huye.
Responderle aquello que la Zorra,
Como sabia, al Leon enfermo dixo,
Ya preguntada del, porque esta huella
Y pisadas de bestias van derechas
A tu cueua, y boluer veo ningunas.

Cõtauame mi padre como persona, que por antiguedad ayuda mucho â la claridad de algunos refranes, vna fabula, que es declaracion de nuestro refran: La Zorra siendo tan astuta, perseguida de la hãbre, allegô â vn prado, donde estaua vna yegua pe-

queña, algo apartada de todas las otras, y como era animal grande no quiso acometelle, ni pudiera: determinô buscar al Lobo, y hallâdolo en vna parte muy fatigado tambien de hambre, dissimula la suya, y dixò: Agradecemelo, que te dare de comer muy bien. Alli abaxo en aquel prado estâ vna yegua, y es algo noche, allega, y como esforçado acometela. El Lobo, con la gran rabia baxò con ella, y allega a la yegua, diziendole: Aparejaos hermana, que os he de comer: La yegua le rogô por muchas maneras, que la dexasse: y huyera, sino que tenia trauada la mano, y el pie yzquierdo con vnos hierros. No os cale rogar dixo el Lobo, que no puedo hazer menos: Entonces la yegua le dixo: Pues que assi es, yo querria morir sin vna pena, que quando me pario mi madre, me escriuio mi nombre, y otras cosas que me auian de acaecer, en la vña del pie derecho, querria, que me lo leyesses, y haz dest pues de mi, lo que quisieres. El Lobo, que es mas tragon que auisado, allegô â alçarle el pie, diole tan gran golpe en la cabeça, que lo tendio en el suelo. La Zorra que esto vio, fuesse huyendo, y dezia boluiendo la cabeça. Bendito sea mi padre, que no me enseñô à leer: Desta manera se escarmienta en cabeça agena, no haziẽdo, que otro haga la pruena, sino de lo hecho toma exemplo. Cuenta el Cortesano, que yua vn señor en Italia camino, y que allegando a vn rio, que tenia el vado trabajoso de passar, dixo à vn trompeta, que yua alli cerca: Passâ adelante trompeta, el respondio quitado el sombrero: No no quiera Dios q̃ passe adelãte de mi señor, y assi passaron otros antes q̃ el el vado. Estas, y otras cosas aconsejan, que el hombre mire por su cabeça; y sea prudente en mirar todo lo que acaece, y no sea desatinado, ni apresurado, como dize Plauto en la comedia llamada *Mercator*. Dichosamente es sabio el que en peligro agena no es sabio, y toma su escarmiento. Tibulo, en el lib. 3. de sus Elegias. Dichoso, que en dolor ageno aprendes, a poder apartar de ti tus males. Porq̃ el necio no escarmienta, sino recebido el mal, segun dize el adagio. *Malo acepto, stultus sapit.*

Dile q̃ es hermosa, y tornarse ha loca. 31.

ESTos dos vocablos, sea, y hermosa, dize Fauorino en el Aulo Gelio, como auemos dicho en otro lugar, son estremos de vna hermosura mediana, y assi extremadamente obran, es tanta la melancolia, y enojo que toma vna muger llamada fea, que su saliua seria ponçoñosa, si alguno entonces la tocasse: Es tanto el plazer, la entonacion que toma vna muger que le dizen hermosa, que puesta à vna parte toda cordura, se engrie, enarmona, y se demuestra con tantos denuedos, que aun busca lo mas de hermosissima, y assi pocas vezes las muy hermosas tienen cuenta con cordura.

Dos pocos, y vn mucho hazen à vn hombre rico. 32.

DEclarase esta marauilla assi, poca conciencia, poca verguença, y mucha diligencia, aunq̃ estâ por nue

uà declaracio en los refranes del Comendador, y estaua impresso en los que se imprimieron en Zaragoça quinze años antes: si el ser rico se haze con estas tres cosas prouaremos, que es cosa ruyn ser rico, pues es menester, que se le rayga al hombre la verguença, metiendose en quantas cosas viles huuiera. Y assi en las grandes ciudades los estrangeros son los que sin verguença meten mano en todos los oficios baxos, porque los naturales, no se pondran a esso. Tras desto la poca conciencia de lleuar lo ageno, de añadir mentira sobre mentira, de perjurarse, vender las mercadurias dañadas, y dizen aquel mal refran. Quien diablos compra, diablos ha de vender: Por esto dize bien Menandro, que nunca el varon justo enriquezio por esto, porque si se le daña la mercaduria, huye de venderla a otro, sino perderla, y si lleua vn moderado precio, no acabarâ de enriquezer en toda su vida, antes perderâ su caudal. Assimismo requiere muy grã diligencia, para que otro no le compre, en que ha de ganar primero, y poner otros ardides, que son menester, como dos mercaderes que allegaron de Flandes â comprar vino â los puertos del Andaluzia, y sabiendo entre ellos a que venian: el vno tuuo manera de adelantarse, y atrauessar todo el vino que hallô en vn lugar, y los cercanos: el otro allegando mas tarde, y viẽdo, que estaua tomado el vino, no sabiendo que hazerse, la necessidad se lo enseñô: Y fue, q̃ yẽdose por todos los toneleros dar señal por quantos toneles, y pipas, y quartos auia, quãdo el otro huuo de embasar el vinó, no hallô en q̃, y viose perdido de tal manera, q̃ vino â partido con el otro, y partierõ el vino por medio, y los toneles: Aqui veremos, q̃ vale la diligẽcia, por q̃ al hõbre holgado no le vienen assi las riquezas, como â los q̃ las negociã: Dizen vn cuento los viejos para esto muy conueniente, que en vna calle de vna ciudad populosa viuia vn mercader rico, y vn pobre enfrente de muy diuersa vida: El rico venia â comer â las doze del dia, ô â la vna, y aun no podia dormir sobre la comida, porque luego estauan con el los negocios, de alli boluia a tratar, no cenaua hasta media noche, reboluiendo el libro de caxa, no tenia vagar de leer las cartas de los negocios, de tal manera, que ni el podia viuir con aquella diligencia, que se llamarâ desassosiego de animo, ni sin ella, porque por vna parte se perderia la hazienda, y el ser rico: por otra parte yuase consumiendo, parauase algunas vezes â la ventana, y via a su vezino el pobre acabar su tarea con tiempo, que ganaua vn real cada dia, comia a las diez, y luego se reîa, y se holgaua con sus hijos: tomaua despues de cenar, que era â boca de noche, vna guitarra, y tañia, y cantaua: Dormia toda la noche de tal manera, que le tomô tanta embidia al rico del sossiego del pobre, que lo mandô llamar vn dia, y despues de auerlo recebido bien, y dicho, que le queria hazer de alli adelante buenas obras, saca cien reales, y daselos para que con ellos començasse a ser rico, y tratasse, y si lo hazia bien en aquello, le daria mas. Besandole las

manos

manos el pobre, va a su casa, cuentale a su muger todo aquello, hallandose ricos, que no auia venido tal dia por su casa, metenlos debaxo de llaue, y dexando aquel dia de tañer, fuesse â acostar, y en la cama reposô poco, y preguntaua a su muger muchas vezes, estan â recaudo aquellos reales? Ya sossegado desto tomô otro pensamiento, en que trataria, y como se auia de auer, y de que manera auia de madrugar, y todo se le ponia delante, y mas si perdia en el negocio, leuantôse de mañana, començô â hazer su obra, no cantaua, ni tañia, andaua mustio, quãdo auiendo assi passado tres dias, miraua en ello el mercader, y caîa en lo que podia ser, holgauasse, que passassen lo q̃ el: No huuo anochecido, quando el buen hombre toma los cien reales, y vase â casa del rico: Tome, señor, le dixo, que no es para mi, ser rico, que vuestra merced es el rico: Suspirando los tomô, y le dio cierta parte, viendo que el mercader es condenado a esta mucha diligencia, la qual si se pusiesse en ganar las riquezas espirituales, serian cubiertos con el mãto de la buena verguença, andarian alegres, con buena conciencia. De las riquezas diremos en otro lugar mas largamente.

El hombre perezoso en la fiesta es acucioso. 33.

LA pereza, como no tiene en si medio ninguno, haze las cosas, si las haze fuera de tiempo, y lo que ha de hazer en dia de hazer algo, viene con gran acucia, que llamamos priesa, â hazellas comovemos de muchos oficiales, que por holgar algun dia entre semana, trabajan los Domingos, y Disantos, que no viene sino de ser perezosos: Esto podemos dezir â los que dexan de trabajar en el dia, y a la noche quieren fatigar la casa velando. Aqui no ay aplicaciõ, porque ni en todos los refranes se dâ declaracion dellos, ni todos tienen aplicacion, sino, que se entienden assi, como se dizen.

El hombre es el fuego, la muger la estopa, viene el diablo y sopla. 34.

AY Otro refran: La estopa cabe el mancebo, digole fuego. En este refran se declara la fragilidad de la carne, y quan flaca es, para resistir â los acometimientos que mas fatigan al hombre, porque es batalla cõsigo mismo, y trae los soldados en su misma sensualidad: Los ojos son los que son las puertas deste daño, y la ocasion dâ el demonio, porque anda como Leon, buscando â quien tragar, q̃ es hazerle caer de su castidad. Assi compara al hombre al fuego, la estopa â la muger, y que el demonio en la misma ocasion es el trujaman. Lo primero se ha de leer â Salomon, â donde en muchos lugares aconseja a los mancebos, que huygan de tales estopas: Hanse de guardar los sentidos del cuerpo, principalmẽte la vista, y el oydo. Assi dize el Ecclesiastico: No quieras rodear los ojos en los lugares de la ciudad, ni en sus plaças pongas diligencia, mirando: Aparta tù rostro de mirar la muger ataviada, porque no mires hermosura agena. S. Iuan Chrisostomo dize: Guardate no te acontezca, de estar solo cõ muger

muger, porq̃ entonces el diablo mas acomete al hombre, que â donde no se teme reprehension, la tentacion allega, como se lee de los viejos de santa Susana. San Geronymo en sus Epistolas, amonesta esto muchas vezes al Religioso, y de alli a todos los hombres. San Gregorio declara mejor nuestro refran diziendo: Quien ofrece su cuerpo â continencia, no presuma de morar con mugeres, por que mientras viue el calor en el cuerpo, no tenga entendido, que el fuego està enteramente apagado en su cuerpo. San Bernardo dize: Estar siẽpre con vna muger, y no pecar con la muger, tengolo por mas cosa, que resucitar muertos. Escriuẽ los Sãtos Doctores, y Theologos sabios muchos remedios desto, lo qual deue qualquier buen Christiano leer en sus originales, y obrarlo.

El hombre mantenido estira el hilo.

35.

DEclara el Comendador, que el bien mantenido trabaja: Esto se deue traer de Marco Caton, del cap. 5. del alabãça del campo, que el que tiene cargo de lo del campo, que prouea â los criados, q̃ no lo passen mal, no se mueran de frio, y de hambre, y que despues los exercite en el trabajo, lo qual si es verdad, que el hõbre bien sustentado, y mantenido haze la hazienda bien, pregunteſe a todos los que traẽ gente en el campo, a los que tienen oficiales en su casa, porque esta es la primera prouision.

(.?.)

El hombre necesitado cada año apedreado. 36.

PArece, que al hombre pobre acuden mas miserias que el pensaua, por la voluntad de Dios, que tenien do vn poco de tierra para sembrar, y otro pedaço de viña, haziendo su cuenta, que de alli se sustentaria, y aun se enriquezeria, viene a caer pie dra cada año, a manera de dezir, sobre sus tierras, y assi nunca arriba â ser rico, porq̃ està assi determinado, que se vaya el duelo por donde suele. Cuentase vna fabula de vn rico, y de vn pobre, no diferente desto. Que hallandose vn hõbre muy rico, y tanto, que se enojaua de que tanto le viniesse cada dia: Rogô a vn pobre, que se fuesse a la fortuna, y de su parte le rogasse, no le diesse mas riquezas, y para el camino le daua cien ducados: El pobre dixo, que no podia yr tan largo camino, quanto mas, que no hallaria â la fortuna: De aî â poco dixo, que si queria yr, pues agora dixo el rico no os quiero dar sino nouenta ducados, el pobre fue negando, y concediendo, hasta que el rico le vino a dar no mas de diez ducados, y con aquellos se puso en camino el pobre, allegô a donde estaua la fortuna, y rogôle mucho, que no diesse mas riquezas a su vezino el rico, sino que antes se las diesse a el, que era tan pobre: entonces la fortuna dixo: Mal lo teneys pensado ambos, que â esse rico, aunque no quiera, le tengo de doblar, y tres doblar las riquezas, y tu has de viuir siempre en perpetua pobreza, y essos diez ducados que te dio para el cami-

camino, nò te los diera sino me huuiera dormido entonces. Dize la fabula: La fortuna al mezquino siempre le es contraria, y al dichoso fauorable: Esto se ha de referir todo a la voluntad diuina, que haze, que en las muchas tierras del muy rico no se dañe cosa, y en lo poco que tiene el pobre, se apedree.

El botin de la galana en inuierno no vale nada. 37.

DEclara el Comẽdador, como son los botines colorados, ô naranjados, en los lodos luego se estragan. Palabras son de vna aldeana, que lleuaua çapatos de hombre muy rezios que reprehendiendola dixo este refran, que se quedô para los que quieren andar polidos como estudiantes, con çapato enuesado enmedio del inuierno, de yelo, y nieue, y en tierra, que aun con doblado calçado se passa gran frio, y desuentura.

El hombre mezquino, despues quẽ ha comido, ha frio. 38.

EL Comer haze diuersas obras en los que trabajan, segun es el animo, y diligencia dellas, quando vn buen trabajador tiene codicia a la obra, y se siente cansado, y que es hora de fortalezer los miembros, con la comida, tomala, y calientase con la esperança de acabar su labor, y assi se leuanta con mayor animo, pero el mezquino flaco, y dolorido, como el trabajo le es cuesta arriba, y no se apareja a trabajar mucho, quando viene a comer, que se le calienta el estomago por dedentro, las estremidades de todo el cuerpo se le enfriã en pensar, que ha de yr â trabajar, y por esso dize desos vn refran muy verdadero: Al comer sudar, al hazer tẽblar.

El buen hombre goza el hurto. 39.

AContece a vnos ladrones de poca manera, tristes, desarrapados hazer grandes hurtos, y destos tener por encubridores vnas personas honradas del pueblo, que lo parecẽ, porque como dezia vno: No ay cosa para que mas sea menester parecer honrado, que para ser ladron. Y assi en casa de aquellos buenos hombres, al parecer, depositan los otros el hurto, acaece auentarse, y el buen hombre goza del hurto que el otro trabajô, como diximos arriba vn cuento, que huian vnos ladrones con vn talego de coronas, y que lo echaron por vna ventanilla a donde dormia vn hombre de bien, de que gozô. En fin que sea por ventura, ô por encubridor, vienen los buenos hombres â gozar de los hurtos, aunque tambiẽ los auemos visto colgados a la par con los ladrones.

El hombre mancebo, perdiẽdo, gana seso. 40.

LA experiencia se gana con años, passando por muchas cosas, viendo cosas semejantes, hallãdose en peligros, prouando de otros, haziendo memoria de lo passado, cotejando lo presente con ello, y aun adiuinando lo semejante en lo venidero. Assi el Latin dize: *Facere periculum*: Por experi-

perimentar, y *Periclitari*, que es peligrar, porque quien no passa por peligros, no es experimentado. Assi el seso en el mancebo se gana perdiendo, que parece enigma obscura, ganar perdiendo, si passa por daños, q̃ le ponen cordura, gana mucho. Y assi conuiene, que se hagã a oyr los experimentados.

El hombre muerto no gana sueldo.

41.

AVnque parece este refran vna verdad conocida, significa otra cosa, que los que no hazen algo, los que viuen ausentes, los que son vn tãto en los negocios, no ganan sueldo, sino el que pelea, el que se halla presente a todos los trabajos, y el que dà salida â los negocios: Hõbre muerto se llama, el que no obra lo que deue, como si al pastor le encomendassen ouejas, y el se fuesse a la ciudad, y entendiesse en otras cosas, y se perdiessen las ouejas: no solo no gana sueldo, pero aun deue: Si â vn Cathedratico le encomiendan vna Cathedra, y no la lee, hombre muerto se dirâ en aquello. Otra sentencia le podemos dar, que el hombre muerto no gana sueldo, que no es para engañar a otro, como se dize en Latin el Adagio: *Mortui nõ mordent*: Que los muertos, no muerden: Quando Põpeyo vino à Egypto desbaratado en la batalla de Pharsalia, antes que entrasse, tomô consejo Tolomeo el Rey moço, si se recibiria Pompeyo en la ciudad, el parecer de Theodoro Chio. Rhetorico, Maestro del Rey fue en que lo recibiessen despues de muerto, porq̃ los muertos no muerden: Y assi, el ganar sueldo contra otro, es gran daño: y por esto podria aplicarse bien este sentido.

Al hombre mayor darle honor.

42.

ESta sentencia no solamente es refran, pero aun Mandamiento de la ley de Dios, en el cap. 19. del *Leuitico*, en que se nos manda, que ante la cabeça cana nos leuãtemos haziẽdo reuerencia, y honremos la persona del viejo: y aunque no nos obligâra a ello el precepto de la ley de Dios, bastaua ser cosa a que nos inclina la naturaleza: y esto se vee claramente, pues aun los Filosofos sin lũbre de Fê enseñauan esto. Y assi Chilon Lacedemonio, vno de los siete Sabios de Grecia mandaua hõrar los viejos: y esta era vna de sus principales sentẽcias, como lo refiere el muy docto Cauallero Pedro Mexia, en la quarta parte de la Sylua de varia leccion, en el cap. 10. casi al fin. Lease Ouidio, lib. 5. de los fastos, y assimismo el illustre Marques de Santillana, digno de ser alegado entre los mas sabios del mundo, dize en sus prouerbios, hablando de la vejez.

Esta haze autoridad
Al buen varon
Cumple le de perficion
Y honestidad.

Y sobre estas palabras el glossador â buẽ proposito trae aquella ley, *Sẽper ff. de iure immunit.* q̃ dize, q̃ siẽpre en la ciudad de Roma, cabeça del mũdo fue hõrada, y tenida la Senetud y vejez, y es assi, porq̃ demas de muchas hõras, y priuilegios con q̃ declararon esto,

esto: basta entender, que a los Regidores principales de su ciudad llamauan Senadores, tomãdo el nombre de, *Senex*, palabra Latina, que quiere dezir viejo, porque con otro titulo no lo podian mas honrar, que con aquel, que de suyo trae consigo la honra, y autoridad. Y assi tambien en la Yglesia Catolica à los Sacerdotes q̃ son la suerte, y caudal de Dios gẽte Real, y pueblo elegido, y lo q̃ tratan, y comunican con el mismo Dios, y assisten a su mesa, y dan al pueblo el pan del cielo, y con razõ, son reuerẽciados como padrinos de los hombres, q̃ estãn puestos entre los hõbres, y la ira de Dios, a estos tales llamamos Presbyteros, q̃ en lengua Griega quiere dezir viejos honrados, y assi los Griegos llamã a la cosa muy honrada por este nombre enuegecida, y los Latinos al hõrado llaman antiguo en su lengua cada vno perfectamente: dize san Isidro en el 7. lib. de sus Etymologias, q̃ este nõbre no les fue puesto para denotar la edad, sino para dar â entẽder su dignidad, y saber, no porque huuiessen de ser viejos vezinos a la muerte, q̃ bueluã a la primera edad, porque en la diuina escritura se halla, q̃ en muchos lugares, que se toma esta palabra vegez por saber, y honra. c. *Porrò*. 84. disti. y assi Abrahã fue llamado viejo por preeminencia, aunq̃ auiã passado otros que tuuierõ mucha mas edad que el, y auian viuido muchos años: vemos tambien, que el diuino Euangelista san Iuan en el titulo, que se auia de poner, escriuiẽdo sus cartas, jamas se quiso preciar de linage, llamandose primo de Dios, ni quiso llamarse su coronista, ni su Obispo como hizieron algunos hõbres vanos de nuestro tiempo, sino dexado todo esto se intitulô Senior, que quiere dezir el viejo, y es de notar, que el titulo de mayor reuerencia que ay en nuestra lengua, que es este nombre, señor, viene de aquella palabra Senior, que es Anciano, sino que con el tiempo ha venido â perderse la vna letra, aunque en algunas partes de España guardã la antiguedad, que dize toda via Senior entiẽdese la honra de la vegez, no solamente en canas, sino en consejo, y cordura.

Al hombre comedor, ni cosa delicada, ni apetito en el sabor. 43.

LOs apetitos, y sabores para dar gusto â la comida, mas son de inuencion para los enfermos, que no pueden comer, que para otra gente, pues quando el hombre es comedor, no ha menester apetitos para la comida, pues la come cõ la mejor salsa del mundo, que es la buena gana de comer, como lo auemos dicho otra vez, de manera que las cosas delicadas se guarden para los que de puros delicados se fingen asqueroso, y los apetitos para los enfermos, y los manjares rezios, y mas sanos se guardã para los hombres sanos de quien trata nuestro refran.

Al hombre rico capirote tuerto. 44.

DEl arte que diximos en el refran passado, que el hombre sano, y buẽ comedor no ha menester curiosidad en la comida, y assi dezimos, q̃ hombre

hombre rico, para abonarse que lo es no ha menester gran diligencia, ni policia en el vestido, porque antes esto suele ser costumbre de los pelados, y pobres, que por hazer demõstracion de que son ricos, andan siempre muy limpios, y con diligẽcia en el vestido, lo qual, es por la mayor parte gran señal de que està tan limpia la bolsa, porque el hombre rico con qualquier cosa le està bien, no ha menester abonarse con el vestido, aunque otros entienden esto, q̃ quando vno es rico, luego auariento, y no quiere gastar, por esso se trae negligentemente: Exemplo deste refran puede ser vna cosa, que yo vi, yendo en vn Licenciamiento en Salamanca, y para entender el cuento, es menester saber, q̃ vnas de las insignias q̃ traen los Doctores en semejantes actos, es vn capirote de seda, casi de la manera de los q̃ traen los Clerigos: Pues aconteciò, que en aquel Licenciamiento se juntarõ dos Doctores, vno pobre, y pulido, y otro mas rico, y muy gran Letrado, que siẽpre traia el vestido muy suzio, y viejo, y a este yuasele cayendo el capirote, llegò el otro Doctor pulido, y pusolelo bien, y dixole: Mi fê señor Doctor, mal se le asienta la seda, motejandolo de miserable, respondio el otro de presto: Señor, la seda, merecella, y no vestilla, dando a entender que no estaua la hõra en andar muy galan, y muy vestido de seda, sino en merecella traer, y tener posibilidad para ello, y que no le digan, que se le podria quitar.

Al hombre bueno no le busquen abolengo. 45.

COmo en el refran passado diximos, que el hombre pobre, y el pelado procura acreditarse cõ la policia del vestido. Assi dezimos agora, que es costumbre de los ruynes, luego traer en la frente escrito el arbol de su parentela, y los blasones de sus abuelos; y aun algunas vezes los buscã prestados, y de tal manera cuẽtan, y deduzen la linea, que la hazen decender del Conde Fernan Gonçalez: y aunque sea en el milesimo grado, como dize Persio en la tercera Satyra, y son los que hazen esto los que no tienen parte cõ hidalgos. Dizen, que vno que tenia no muy bien fundada su intencion en este caso, pintò en vn escudo que era menester, haziendose Doctor, de las armas de los Nietos, que son vnos hidalgos que se llaman assi, vio vno el escudo, y dixo: Las armas bien veo yo que son de los Nietos, mas querria yo saber, de que abuelo, ò los abuelos: Por el contrario el hombre bueno, y honrado, que tiene fundada su intenciõ, no cura destos titulillos, porque saben, que sola su bondad es bastante testimonio de su nobleza, como se dixo en el refrã, por nosotros seremos buenos. Otro sentido deste refrã es, que al hombre bueno, y honrado no le auemos de inquirir su linage, porque basta para honrallo el conocer su bondad, que la virtud del hombre es la q̃ se ha de estimar al q̃ la tiene, no ay para q̃ buscarle linage. A los q̃ erã desta suerte, cõcedieron los pueblos sus oficios, y dignidades, como à M.

Tulio, que aunque era hombre nueuo, que assi llamauan a los que comẽçauan â tener oficios en la Republica, lo hizieron Consul, que era la mayor dignidad en Roma, fuera del Dictador. Al q̃ es ruyn se le ha de buscar el abolengo, porque tambien si fuere de linage ruyn, se entiende, q̃ fue fruto de mala rayz, y si fuere bueno el linage, sea para mas confusion suya, porque como mereciera mas, si conseruara la honra de su linage, assi serâ digno de culpa, si desdize della.

A la ramera, y à la lechuga, vna temporada les dura 46.

NInguna cosa ay en esta presente vida, que permanezca siempre en vn estado, sino que con la mudança y diuersidad de los tiempos, assi tambien se muda la sazon de las cosas; y lo que en vn tiempo agradaua, viene a ser menospreciado; y vemos, que todas las cosas tienen su vez, q̃ vna fruta nace por el Verano, y otra en el Estio. Y assi, cada vna tiene su temporada. Assi dize nuestro refrã, que la ramera, mientras vende el vino de su mocedad al ramo de la tez, y buen parecer de su cara, durale la ganancia. Venida la vejez, su frescura se le pierde y acaba, assi le pone por semejãça la lechuga, que es vna de las yeruas mas contrarias a las rameras, que ay, de quien dize el Florentino en el libro de Agricultura. 12. cap. 13. Aplicado â Constantino Cesar, que es la lechuga fria, y humeda, y es buena para inflamaciones muy ardientes, es comida que mata la sed, atrae sueño, y dâ leche a las mugeres, cozida es de mas nutrimẽto, es contra el apetito venereo, y enfrialo, los Pythagoricos la llamauan *Eunuchion*, que es porque contradize al tal apetito, como lo trae Plinio en el libro 19. cap. 8. Y las mugeres la llamauan *Asylis*, porque haze los hombres mal aparejados para sus deleytes. Dize Dioscorides, en el lib. 2. cap. 129. que la simiente de la lechuga beuida, estorua, y aplaca las fuertes y continuas imaginaciones de luxuria, mientras q̃ duermen, y es enemiga de Venus, y por esto cuenta Atheneo en el lib. 13. como lo traen algunos Autores tratando de la historia de los Poëtas, q̃ Venus estando enamorada de Adonis, y matandoselo vn jauali, lo cubriô con hojas de lechuga, como que ya se acabauan sus amores. Contraria desta lechuga es la oruga, como lo dize Plinio, en el lugar de arriba. Y assi Alciato hizo vna emblema de ello, que en otro lugar vendrâ mas justa, pues con razon pone el refran a la lechuga, que pues se acaba, siendo tan poderosa, que tambien la ramera acaba su tiempo. Assi Lays famosa ramera de Corintho, siendo ya vieja consagrô su espejo â la diosa Venus, segun lo trae Ausonio en sus Epigramas.

El espejo consagro yo Lays vieja
A Venus, do su eterna hermosura
Tẽga vn seruicio eterno, que aparej̃a,
Digno retrato della en su figura,
Mi arrugada vejez oy me acõseja, (ra,
Que aprouecharme deste no es cordu-
Que verme qual estoy, rẽgo grã miedo
Y verme qual yo era, ya no puedo.

Dize

Dize don Diego Hurtado de Mendoça.

Leys, que ya fuy hermosa,
Este mi espejo consagro
A ti Venus como à Diosa,
De hermosura, y milagro,
Ya yo no lo he menester,
Sino tornas à hazerme,
Pues qual soy, no quiero verme,
Y qual fuy no puede ser.

A la moça mala, la campana la llama, y à la mala mala ni campana, ni nada.
47.

EN Este refran se ponen dos generos de malos: vnos que lo comiençan à ser, y otros, que cõ el mucho vso, tienen ya hecho habito en el mal. Los primeros, como no estan aun tan sugetos con el buen exemplo de otros, y el buen consejo, y de verguença bueluen a enmendarse: Y los otros, como ya tienen hechos callos en su mala costumbre, ninguna cosa basta, à hazerlo enmendar: Desto trata Aristoteles, en el setimo de las Ethicas, pues dize el refran: Que la moça mala, enemiga del trabajo, la campana, que se entienda para madrugar, ò la buena inspiracion, y el buen exemplo la despierta, y llama al trabajo, pero la que es muy mala, que esto quiere dezir aquella repeticion: A la mala, mala, no le bastan campanas, ni reloxes para despertarla. Otros dizen este refran de otra manera: A la moça mala, la campana la llama, y à la buena, en casa la halla. Notando, que lo mas propio de la buena muger es, estarse en su casa recogida, y no ser andariega: Y quando la campana haze boluer à casa à la mala muger, despues que està cansada de andar (aunque no harta) entonces halla à la buena en casa, porque està recogida.

A la ramera, y al juglar à la vejez les viene el mal. 48.

ESte refran està claro, por el que poco ha diximos. A la ramera, y à la lechuga. En el se nos amonesta, que procuremos viuir de tal manera, con que à la vejez tengamos algun descanso, y no que sea para boluer entonces à tener mas incomportable trabajo, como les vemos acontecer. Assi, que à la vejez, no pueden seruir de aquello, que en su mocedad agradaua à los que los sustentauan, por causa de las enojosas enfermedades, que suelen entonces acudir. Y assi dize el refran. A la vejez, aladares de pez. Y desta manera les viene el mal à la vejez, porque les falta la ganancia, y la sustentacion. A la ramera se le acaba la buena cara, y al juglar las gracias, ò desgracias, que dezia. Desto ay vnas estancias que hizo vno à manera de matraca, hechas à imitacion de Horacio, que en el libro de sus versos primero, en la Oda 25. *Partius iunctis.* Dà vna lexia à Lydia ya vieja, y assi van contra muger deste arte, para exemplo de los mancebos, por que con esto se retraygan de los vicios.

(.?.)

Dama rauciosa, fea flaca, y fria.
Aposento ò meson de mil dagañas,
Que os honrays en contar, como solia
Vuestra ẽgua hazerme mil engaños.
Pues vos recebis gusto y alegria,
De mis caydas tristes, y mis daños,
No me tengays a mal, que tãbiẽ diga,
alguna cosa yo, que os dè fatiga.

Y para començar de donde mana
Vuestra cõgoxa, anguſtias, y cuydados
Llorad primero, quan de mala gana,
Os vienen à moler los requebrados.
Quan ſin enojo os duerme la ventana,
Las puertas quã ſeguras ſin cãdados,
Y como (la que fue gastada) aldaua,
No ſiente ya aquel trato de que vſaua.

Deſpues, q̃ mal pecado os encerraſtes
A guſtar aguas turbias, y xaraues,
Y eſſos ojos de que antes os preciaſtes,
Y las piernas de humor ſehã hecho gra
Eſcapãſeoslas bolſas q̃ ſãgraſtes, (ues
Y à vueſtra red no acudẽ ſimples aues,
Por lo qual ayunays como perfeta,
Que cũple a vueſtro mal, tener dieta.

Y como a algun enfermo le acontece (da
Que en larga enfermedad ſu vida rue-
Deſpues q̃ ya en los hueſſos ſe enflaq̃ce
Sin que ni acà, ni allà mouerſe pueda.
Que el natural vigor le desflaquece,
Saluo en la lengua ſana, q̃ le queda,
Deſta manera à vos en tanta mẽgua
Ya no os queda otra coſa ſino lengua.

Pudierades de aqueſta aprouecharos,
En conjurar, hazer hechizerias,
Mas no quereys à tales coſas daros,
Que aũ os q̃da otro guſto en las encias.
Holgais q̃ otros ſe lleguẽ à eſcucharos
Mi mocedad y las ſimplezas mias,
Que cõ razon fueron ſimplezas ellas;
Pues ſola fuyſtes vos la cauſa dellas.

Y aunq̃ en publicar eſto me aueys hecho
El enojo mayor, que darſe puede,
Al fin me viene dello algũ prouecho,
q̃ ſiẽpre qualquier mal por biẽ ſucede.
Y porque aſsi conuiene en eſte hecho,
Contaros he vna fabula, que os quede,
Para quando tengays grãdes eſcuelas,
Que podays vos cõtar a las moçuelas.

Dizen, que vn auariento carnicero,
Tuuo vna galga luẽga, y muy ſarnoſa,
Y para mantenerla ſin dinero,
A coſta de la gente perezoſa.
La tenia ſiempre junta à ſu tablero,
Porque ſi al comprador alguna coſa
De entre manos al ſuelo ſe eſcapaße,
La flaca galga alli ſe aprouechaſſe.

Vn dia pues ſucedio q̃ vn hõbre bueno,
A comprar de la carne alli ſe vino,
Y el dinero ſacandolo del ſeno (quino.
Dio al carnicero, el qual como mez-
Por mantener la galga de lo ageno
Arrojò preſumiendo de buen tino, (ta
La pierna de la carne hàzia la eſpuer
Deſpues vn coraçon de la res muerta.

Fue el coraçon tirado con tal arte,
Que dio en el ſuelo el golpe deſſeado,
La galga, que no eſtaua en otra parte,
Preſto ſe lo tragò de vn gran bocado.
Por todo el raſtro pues de parte à par
Cõ gran riſa burlarõ del cuytado, (te,
Que alli por ſu deſdicha auia venido,
A donde el coraçon dexò perdido.

No lo perdi ſeñores (yo os prometo)
Reſpondio (como pudo) el hõbre triſte
Y buelto à aquella galga ſin reſpero,

Mira

Mira (dize) quan poco me empeciste.
Que el coraçon me quitas imperfecto,
Y vn coraçon perfecto me pusiste,
Con que pues mi vẽtura assi lo quiso,
Tendrè de aqui adelante mas auiso.
Aqueste es pues (si os plaze) el breue (cuento,
Que oys, dama de dança, estad atenta,
Y no penseys quiza, que yo lo inuento,
Que nunca se mentir sin que se sienta,
Mas mudados los nombres, el intento,
Desta verdad, de mi y de vos se cuẽta,
Y dezir sin mentir, que en esta cosa
Vos soys aquella galga muy sarnosa.

Y el carnicero, que a su cargo os tiene
Es la saya alquilada, y la otra ropa,
Que os paga la morada, y os mãtiene,
Sin deuanar, y sin hilar estopa.
Y la que engaña al triste, q̃ à vos viene
Dando vinagre en la dorada copa, (de
Yaũ dà põçoña y mas, q̃ mas dar pue-
Vuestra inficiõ, q̃ à todo el mal excede.

Y yo, q̃ por mi daño entrè en la dança,
De tan mala inuencion, q̃ no deuiera,
En que podia tomar de mi vengança
Quiẽ cõ rabia mortal me aborreciera,
Soy el buẽ hõbre, q̃ con mala andãça
Lleguè a cõprar (dezir no lo quisiera,
Mas direlo, aunq̃ el asco me descarne)
A comprar vna libra de essa carne.

Si me he perdido en la mercaduria
Y si me ha sucedido el trato vano,
Ya podemos dezir: Passò folia,
Y al fin el mal passado es mas liuiano
Pero dexada tan ruyn porfia
Me consuela el sucesso, en ver q̃ gano
auiso, con que en semejantes males
Ya no me fie de vos, ni de otras tales.

Por esso no me ofende, ni me apoca
Vuestro alabaros, y mostrar blasones,
Ved, quan poco serà lo que me toca,
Puestodo no lo estimo en dos carbones
Mas à vos sera os bien cerrar la boca,
No desperteys la ira à mis borrones,
Porq̃ os dirà mi pluma, si ella empieça
Cõ q̃ os laueys (si ay q̃) vuestra cabeça.

Lee aqui en Arioſto lo que trae de Rugiero, y Alcina, y la comparacion de los niños en la mançana.

Algo se ha de hazer, para blanca ser. 49.

ESte refran es contra la vanidad de algunas mugeres, que para parecer bien, y nombrarse hermosas, hazen tantas cosas, y padecen tantos martyrios, que cierto no los passariã por alguna cosa, q̃ les fuesse de gran prouecho: Quien vee lo que passan al Sol por enrubiarse los cabellos, la pesadumbre de mudas, y otros menjurges, que hazen para el rostro, y con todo esto dizen: Algo se ha de hazer, para blanca ser. Cuenta Marcial de vna Lycoris, que era negra, ò morena, que en diziendo â donde se parauan blancas las mugeres, luego yua allà. Assi dize en el lib. 1. Epigr. 142.

Dexada Roma, à Tybur se ha mudado
La muy negra Lycoris, que ha creydo
Que todo quãto en Tibur se ha hallado,
luego de blanca tez era vestido.

Y para entender esta Epigrama, passada, y la que se sigue, es menester saber, que Tibur es vn lugar en la sierra, â vista de Roma, que llamarõ Herculeo, porq̃ lo edificarõ compañeros

Hercules, y es frio â dõde el Verano se yuã los Romanos, y teniã por experiẽcia, q̃lleuãdo el marfil â Tibur se tornaua muy blãco, y el Poẽta hazia burla de Lycoris, q̃ no ganando blanca en Roma, por ser tan fea, y negra, se mudò en Tibur, para ver, si se tornaua blanca. Y assi dize por otras palabras lo mismo â la buelta, que vino Lycoris â Roma tan negra, y mas que de antes, lib. 7. Epig. 12.

En tanto, que Lycoris la morena
Oyò dezir, como el viejo colmillo (na
De marfil, dẽtro en Tybur, sin grã pe-
Se emblanqueccia, luego en solo oyllo
A Tybur se passò, do en hora buena
Dessea ua a su negro despedillo,
O que valio del Tybur la marea,
Que en poco tiẽpo buelue negra y fea?

Aplicase este refran a los que se estan perezosos, auiendo de ganar la comida, y auiendo de alcançar honra, auiendo de cumplir con la voluntad de sus padres, que les tienen aparejadas rentas, y oficios honrados, si fueren buenos, han menester trabajar. Y assi al que lo rehusare, se le dize bien: Algo se le ha de hazer para blanca ser.

Aclarâselo vos compadre, que te neys la boca a la mano.

50.

DIze el Comendador, que este es vn dicho para reyr, cõtra los malos entendedores, la causa es, porque quando vno no entiende biẽ lo que le dixo alguno por claras palabras, dizen, que se lo diga el otro, que tiene la boca de otra manera, y mas aparejada, haziendo burla del: a la mano es manera de hablar como auemos dicho prouerbios, que es aparejada. Vna muger casò con vn hombre, no muy entendido, cauador, que viendo las ganancias de los mercaderes, determinò de passar â Flandes, y yr â ganar algo, dexando â la muger pobre, sin ropa, moça, de buen gesto, y sin hijos, la qual, en yendose su marido, tomô amistad con vn hombre rico, que llamaua compadre, y de aî â siete años boluio el marido, y entrô en su casa, donde recebido bien, al parecer, de la muger, despues de algunas platicas, mirò la cama bien arreada, y preguntò â su muger, de que lo auia ganado: Ella respondio, que la gracia de Dios se lo auia dado. Y assi fue discurriendo por arcas, y mesas, vestidos, que tenia, y el alçaua las manos, dando gracias a Dios, hasta que entrô vn niño de mas de seys años, q̃ le dixo su muger: Ve â besar la mano a tu padre, el niño fue, y el buen hombre dixo: Quien os dio este hijo? La muger respondio, que la gracia de Dios se le auia dado, el marido enojado cõ la gracia, y no de Dios, dixo cierta blasfemia, y de alli començò â dezir: Como es posible, que vos tengays hijos sin mi? Ella sossegada dixo: Y vos hermano podeys los tener sin mi: Si respõdio el, pues assi dixo ella me vino â mi, y es vuestro hijo: Como puede ser dezia el marido? Si puede ser, dixo ella: yo no soy vuestra muger? No somos ambos vna misma carne? Essas gracias son las que days â Dios? Que traeys vos despues de aueros holgado por alla? El marido toda via dezia:

No

No lo entiendo, sin mi ha auido el hijo, y es mio, no se, mas puede hazer Dios que esto: Dezia la muger al marido: que dezis a esto mal hombre? Que mas puede hazer Dios. Dezi otra cosa: Que bien està respòdia el marido, pero no quiere Dios esso; pues aî vereys la bondad de vuestra muger, dezia ella, porque os certifiqueys, venga mi compadre, padrino de vuestro hijo, que el dirâ la verdad: Corre ve, y llamale, vino luego el compadre, y abraçô al bien venido, y dixo, que me quereys señores, la muger hablò entonces, y dixo: Aqui vuestro compadre, que està bobo, y dize, que como puede ser este su hijo, pues que es mio, y fuymos casados, y velados: Toda via el marido porfiaua, que no lo entendia; y le uantandose ella, y yendose hâzia la cozina, dixo: Pues aclaraselo vos cõpadre, que teneys la boca a la mano, y riyendose, se entrò, a adereçar la comida: el compadre lo metio por camino, y tanto porfiaron, hasta que lo creyô: Y de alli adelante se diuulgô la manera del refran, que en no entendiendo alguno lo que se le dezia, luego le dauan con esta manera de hablar: Aclaraselo vos compadre.

Acudid al cuero con aluayalde, que los años no se van en valde. 51.

DE La manera q̃ las riquezas se fingen, el saber se demuestra en vna breue ostẽtaciõ, la valẽtia se encarece cõ palabras, y no menos la nobleza se pinta con armas agenas: Assi la edad de moça se adquiere fingidamente con vna manera de engaño q̃ se llama afeyte, y de alli afeytar, y despues de el estirar de las rugas que se hazen, viene â cubrirse la cara cõ vna mascara de blanco, q̃ llamamos aluayalde, q̃ llaman los Arauigos: *Bayad* Assi venia vna vieja cubierta de blanco, de tal manera que se parecia muy biẽ, fuele dicho: Acudid al cuero con aluayalde, q̃ los años no se vã en valde: Cuero, declara el Comendador la tez: este engaño es tan manifiesto, que luego son reydas las tales viejas, como Gabrina en Arioſto, y mas las moças, que lo comiençan muy temprano: y deste afeyte, y del engaño hizieron los Latinos vn adagio: *Fucum facere*- q̃ es hazer afeyte, y en su declaracion embayr a otro, ô engañar, como Alcina en Arioſto, tenia engañado â Rugiero, q̃ era moça: Y quãdo Meliſa le descubriô la mascara lo conocio. Ley era de Lycurgo en los Lacedemonios, como se trae en el lib. 1. de sus Apothegmas, que no huuiesse azeyte hecho cõ olores, ni colores algunas, de tal manera, q̃ las mugeres no tuuiesen con q̃ encubrirse. Nicostrato Filosofo, en sus preceptos de casamiento, dize (como lo trae Strobeo) que la muger que fuere cuerda, no vse de afeyte, como aluayalde, ni se alcohole los ojos, lo qual es tan reprehendido de las escrituras, como puesto en obra de las mugeres de nuestro tiempo, para suplir lo que les falta de la edad, y assi entraron hombres en esta gala de teñirse barbas, y cabellos, como lo trae muy bien Mosen Oliuer de la Marcha, en el Cauallero determinado, siendo interprete don Geronimo de Vrrea, que dize assi: Despues de auer visto las edades de crepi

tud, y vejez. Dize lo que vio, de vnas personas que la encubrian.

Alli vi gentes con cien mil engaños,
Que embustes estrañissimos hazian,
Lauandose con aguas muchos años.
A otros vi las barbas, que teñian,
Y otros, que los pelos se pelauan,
Los pelos, que primero florecian.
Caçar con este engaño, bien pensauan
La fresca juuentud, y otros formarse
En otra edad mejor que la q̃ andauan.
Mas no puede vejez assi engañarse
Despidase el que passa la carrera,
Que della mas no puede atras tornarse
Porque para tornar à edad primera
Poco sabe el saber, y puede el arte,
Que no ay reuerdecer, ni primauera.
Y assi, el que viue à tan remota parte
Poblar los cimenterios les forçado,
Y este es el fin de su corporal parte.

El hombre metido en afrenta haze por treynta. 52.

ESte refran quita el espanto de muchos, que leen en historias sagradas, y profanas, antiguas, y modernas, como vn hombre pudo matar tantos, como fue tan valiente, que acometiesse solo a vn esquadron, es que al hombre (dize Horacio) nada le es arduo, ni rezio, principalmente metido en afrenta, ò en desesperacion de vida, como se lee â cada paso. De aqui han venido Capitanes cõ poca gen a vencer a mucha mas, y desto ay en hechos de Españoles muy señalados exemplos.

El hombre mohino hiere con su sonido. 53.

ESte vocablo mohino viene đ la mala calidad de las bestias, q̃ lo son, y de aî se dize mohindad, amohinar. Tomase por hõbre enojado, que no saben la causa, y que sufre el enojo para enojar a otros, aunque en solo oyrle, que dize el Comendador, que aun oyrle no quiere, por q̃ si son los enojos sin proposito, y liuianamente tomados con gran pesadumbre los viene a dexar.

El dinero haze al hombre entero. 54.

LOs Estoycos tenian, que en ninguna manera los bienes de fortuna como dineros, casas, campos, y qualquier hazienda, no se auian de llamar bienes, y al hombre no le añadian, ni quitauan cosa, segun lo sustenta Tulio, en el primer Paradoxo, pero los Peripateticos, que siguieron â Aristoteles, concediendo, que la virtud era verdadero bien, añadieron, que los bienes y riquezas temporales hazian al caso al hombre, y de manera, que si le faltassen, no se llamaria bienauenturado: No poner el sumo bien en las riquezas como otros, hazelo Aristoteles, lib. 1. de las Ethicas, cap. 5. dezir, que las riquezas hazen al caso, para exercitar el sumo bien de los hombres en este mundo, pruevalo en el mismo lib. cap. 8. donde dize, que grandes cosas, y dignas de honra pueden obrar los que no tienen dinero. En fin concluyamos, que son vn instrumento, ni malo, ni bueno, como el mismo Aristoteles dize en el primero libro de la Retorica â Theodectes, y q̃ haze al hõbre entero en toda aq̃lla mitad q̃ tiene de la tierra, por q̃ ni mãtenerse, ni cubrirse, ni exercitarse en algo puede sin dineros. Dexo los milagros

gros de las vidas de los Sãtos Padres, en el yermo, q̃ viuieron perfectamẽte sin ellos, trato de los que en esta vida miserable viuen, que han menester tanto el dinero: el qual se vino a hazer, y formarse despues de la guerra de Troya. Y como dize Aristoteles en el quinto libro de las Ethicas, capitulo quinto, a donde se vee claro, que se quitô la pena del trocar. Y porq̃ esta materia no es derecha deste lugar, remitimos al Lector al capitulo, y libro de Aristoteles, y al libro quarto cap. 15. de Alexandro. Y para prouar, que la pecunia haze al hõbre entero, la costumbre de todo, basta, que no tienen mas al hombre, de lo que tiene. Horacio del auariento dize: No basta cosa, porque valdrâs tanto, como tuuieres de hazienda. Iuuenal.

Quantos dineros gana cada vno
Tanto tiene de credito en el pueblo.

Assi lo trae el Adagio Latino, diziẽdo: *Pecuniæ vir*, hombre de dinero, y no dinero de hombre, porque su ser, y credito es lo que tiene. Dizen vnos versos Griegos de cierta comedia.

El dinero es al hombre alma, y sangre,
Quien no lo tiene, ò no lo ha ganado,
Entre los viuos anda ya difunto.

Esto es entre la ruyn gente, que la buena, mejor lo haze. Mas estendidamente hablaremos del dinero, y su codicia, en el refran, que dize:

Por el dinero bayla el perro.

El peso y la medida sacan al hombre de porfia. 55.

DE la manera que el dinero puso ley en las cosas, contentando al que vende, y poniendo en justicia, q̃ con añadir, ô quitar dinero, sea la cosa que fuere trabajosa de tratar por otra. Assi el peso, y la medida vino a quitar las porfias, que nacerian de vender a ojo, y a monton, donde la justicia seria dañosa, pues sus estremos son mas, y menos; y por esto la pintan con vn peso. Fue la inuenciõ muy antigua de la medida, y el peso, que como dize Plinio en el 7. libro de su natural historia, capitulo 59. lo inuentô Phidon Argirio, Opalo a los Hebreos, como a pueblo que Dios abrio los ojos de todas las artes, dãdo les todo aquello que aprouechasse â la vida humana. Y assi el auisa en el cap. 16. del Leuitico, que el peso, y la medida sea justa. De peso, y medida (porque es materia muy obscura en el Latin, y por la variedad de las gentes, no se acaba de aueriguar) escriuieron dello Antonio de Lebrija, Budeo, Georgio Agricola, Alexandro de Alexandro, y otros muchos. Pero en nuestra lengua ninguno, sino es los que han hecho libros de cuẽtas, que ponen algo al cabo de sus libros. Pero como quiera que valga, el peso, y la medida fue cosa muy vtil al mundo por grandes bienes: y principalmente por quitallos de porfia, que es gran pena.

El buen vezino haze tener al hombre mal aliño. 56.

EL pedir prestado, vsase entre buenos vezinos, pero ay algunos tan

demasiados en el pedir, que todo lo que ha menester vna casa, piden, y para esto es bueno lo que dezia Euclio, a su vieja Estaphila en la Aulularia de Plauto.

Si por ventura vienen a pedirte
Como suelen, hazer estos vezinos,
Cuchillo, hacha, mano y su mortero,
Que son cosas que piden empreſtadas,
Diles, que los ladrones las hurtaron.

Pero el buen vezino, que dâ todo lo que le piden, haze que los vezinos no se prouean de aquellas cosas que son necessarias para vna casa, porque el buen aliño, ô atauio, es tener vna casa bien adereçada, que no pidan prestado.

El melon, y la muger malos son de conocer. 57.

LA dificultad de conocer, si es buena, ô mala, la muger compara el que hizo el refran al melon, porque como es cosa cerrada, hasele de tomar el conocimiento despues que estâ comprado el melon, ô se ha casado el hombre, q̃ auenturaua, si fuere buena, gozarâ de su alegria, y si mala, terna continua pena.

El hombre assentado, ni capuz tẽdido, ni camison curado. 58.

ESto se dize contra los pereçosos, q̃ no trabajando, no tienen con que se vestir, como los otros, que en aquellos buenos tiempos, la mejor alhaja de casa era el capuz de Londres tundido, q̃ traía el señor de cosa, y duraua desde que se desposaua, hasta q̃ se moria por muy larga edad, y vn camison, que es vocablo mas antiguo, q̃ camisa curada, hecho en casa, y a blanco, porque todos los otros los traian por curar. Pues viendo vn buen viejo a vn mancebo en la villa, que todos yuan a trabajar, y que el moço se estaua sentado, y con vn capote, dezia le: El hõbre sentado, &c. el por que, la diligencia es la que viste, calça. dâ de comer, y beuer al hombre, lo qual no se dâ a los assentados, que assi llama el Latin a los pereçosos. *Desides*, muy assentados. Y en las pinturas de los Egypcios, el estar assentado, significaua tardança, y pereza, el leuantarse, presteza, y diligencia.

En el andar, y en el beuer se conoce la muger. 59.

POne dos conocimientos para juzgar de vna muger, si es andariega, ô si beue templado, ô se va de riẽda. Lo vno es de animo sossegado, y casto, no andar sino lo que le es menester por mucha necessidad. Y lo otro, es de templança, beuer agua, ya que beue vino, moderadamente: aunque â algunas mugeres no se les puede ver el beuer, porque es en plata, ô en vasos de barro. Cuentase de vna señora, que beuia razonablemente, que estando al fin de su comida, tenia vna taça ancha de plata con vino, y que entrô vn vezino suyo a hablarle cierto negocio, y ella como vio que auia entrado, assi de subito, sin poder esconder el vino, echôle dentro ciertas reuanadas de pan, diziendo al vezino: Hago esto por engañar el pan. A fê señora, dize el

el vezino, que antes es por engañar el vino. Fue buen dicho, porque ella echaua aquel pan, que se solia comer solo, lo mojaua en vino. Y ella notô, que yua el vino engañado, pues siendo su costumbre de beuello puro, y de golpe, lo embaraçaua con pan por la verguença. Prueuas son de gran verdad, el andar, y el beuer, para desengañar mas.

En hoto del Conde no mates al hombre. 60.

COnsejo es, que por muchos fauores que tenga vno con señores, no haga cosa no deuida, quanto mas matar vn hombre, que se le antojarà al señor dezir: Vaya para ruyn, que no tengo de fauorecer a matadores. Y assi añaden: Que morirse ha el Conde, y pâgarâ el hombre. Y es, que aunque en la vida pueda defender el Conde a sus criados, y mantener vna manada de rufianes, tahures, homicianos, despues desque mueren lo pagan: y aunque sea Conde, se detenga en matar al hombre, porque lo pagan ellos.

Galana es mi comadre, sino la afeasse aquel Dios os salue.

PAlabras son dei que estâ mirando a puerta de Iglesia, ô en corrillo dentro della, ô en poyo de su casa, ô en portalejo de plaça, a las mugeres, y hombres, que passando su vezina, o su comadre, alabala de galana, y dale despues con la tacha que tiene, y por vêtura ella la lleuaua cubierta con la toca, ô reboço, ò con mucho vnguento Cetrino, y el quiso, que supiessen, como tenia cuchillada pr la cara, a la qual puso nôbre nueuo de: Dios os salue, porque la tacha es mirada lo primero, y parece que saludan con ella. Llamase araño tambien, y de otra manera. Lo qual es jugar con las desdichas de las personas. Y esta manera de loar, es de hombres malicioso, que digã que quiere hazer vn libro de loores de sus gentes, de sus Illustres varones, y hazense despues historiadores Satyricos de vida agena. Y auiêdo prometido de exercitar el genero de Rethorica, que alaba, haze tambien el que vitupera. Lo qual yo no haria, ô no tomaria empresa de loar varones de mi tierra. Que sirue dezir mil bienes del, y al cabo afearlo, cõ cosas no buenas. De lo qual fueron reprehendidos, aunque su juyzio ha de ser tenido en mucho, Raphael Volaterrano. Paulo Iouio. Y este es muy perjudicial en sus escrituras. Y en en nuestros tiempos vn varon, que es, y ha sido de los eloquentes Maestros en su libro de los Varones sabios de España, que en personas viuas hincó el diente con mas libertad, que conuenia, aunque se abraçô con la verdad. Quien alaba a España, no ha de descubrir faltas della a los estraños, sino que tenemos este natural, que queremos dar, y no recebir, y q̃ miramos con aguda vista los vicios de los otros. Ay tambien personas, q̃ son mas de reprehender, q̃ todos los passados, q̃ hizierõ libros en q̃ nõbraro varones Illustres, y entre ellos personas d̃ q̃ no se deue hazer caso. Elq̃ tuuo moderaciõ en cõtar vidas de varones Ilustres, fue Hernãdo del

Pul-

Pulgar, ſino que fue breue, lo qual es natural a los Eſpañoles, y deſpues de contados los bienes de algun Illuſtre, mete vna clauſula general al cabo. No quiero negar, q̃ como hõbre humano eſte Cauallero, no tuuieſſe vicios como los otros hombres: pero puedeſe biẽ creer, que ſi la flaqueza de ſu humanidad no los podia reſiſtir, la fuerça de ſu prudencia, lo ſabia diſsimular. Y eſto dize, del q̃ mas a la clara acuſa: pero en fin queremos ſer, como el que hizo el refran Caſtellano, que dize: Galana es mi comadre, ſino la afeaſſe aquel, Dios os ſalue, gran Letrado es aquel, ſino que es auariento, de buena voluntad es nueſtro compadre, ſino que no ſabe mucho. Eſtas ſegundas oraciones, ô hablas ſon ſuperfluas, que no ſoy obligado a dezirlas, ſino por entrar en el quinto elemento de la murmuracion, para ſer viſtos mas agudos, que no dezimos de todo biẽ, declaramos lo que no conuiene.

Geſto de oro, cabellos de plata, y ojos de eſcarlata. 62.

AY vna manera de gente, que debaxo de vnas alegorias, alabando a otros, los vituperan, y el loor no ſe entiẽde: y el vituperio dâ que reyr, como eſtas palabras, de vnoq̃ querie dodezir tres fealdades que tenia vna mugar, buſca vn diſfraz, para que parezca loarla, y la vitupera mas. Ella era muy amarilla, dizele geſto de oro, muy vieja, y los cabellos blãcos, cabellos de plata, los ojos ya ſangriẽtos, y que manauan de reuma, ojos de eſcarlata, que es colorado. Lo qual la pobre muger tomaua en alabãça, entrando oro plata, y eſcarlata, paño preciado, en ello. Aſsi dize el Comẽdador, que es vn vituperio en ſon de loor: lo qual es coſa que duele mucho entendido, y deuemos perdonar a las viejas muchas coſas, que cõ dezir a vna muger madre la honramos, y ella ſe ſiente por deshonrada, que no querria que la llamaſſen ſino hija, o hermana.

Gran tocado, y chico recado. 63.

DIzeſe de los tocados grãdes, que vſauan las mugeres, y aun agora tãbien en Caſtilla la vieja, y en nueſtras partes, q̃ ſiendo de muy pequeño cuerpo, hazen vna cara de gigante, atreuiendoſe a los çancos de corcho, . Y como vno vieſſe venir por la calle vna muger, que parecia vna jayana, con tanta de coſia, tufos, ô papos, y bolante, y ſiguiendola, vino a tropeçar, y mientras ſe le adereçaua el chapin, eſtaua como vna enana, eſpantado de ſu ambicion de querer parecer grande, no lo ſiendo, dixo: Grã tocado, y chico recado, porque ha de yr en proporcion el tocado con el cuerpo. Y de aquella afrenta, no ay muger que valga algo que no lleue a los lados mugeres, que la ſuſtenten, que no cayga. Declara la gloſſa antigua muy bien, que el mucho fauſto no demueſtra ſer mucho el valor de la perſona que lo trae. Y porq̃ auemos tratado de afeytes, y agora dezimos de tocados, porne la declaracion de vnos verſos de Iuuenal en la 6. Satyra, los quales declaran la calidad del tormento que paſſan las ſeñoras en atauiarſe, principalmẽte la cabeça, y vn nõbre q̃ pone de Pſecas,

es de

es de vna esclaua, que la atauia, y al cabo pone el mismo Poeta la declaracion de nuestro refran, es assi.

Si salir de su casa determina,
La dueña, y reluzir mas q̃ otros dias,
Dessea, y se dà priessa que la esperan
En los huertos que tiene conocidos,
Para sus adulterios, si visita
Templo de Diosa Isis, alcahueta,
Do se suelen hazer malos recaudos,
Entonces viene Psecas desdichada,
Los cabellos rasgados del enojo
Que tiene la señora, porque tarda,
Y viene la pobreta de la moça,
Desnuda, con la priessa q̃ le hã dado.
Conciertale el cabello, y muy à posta
Mirandolo por bruxula al espejo,
La buena ama dà bozes, q̃ el copete
Va muy desordenado, y luego toma
Castigo del poner mal de los tufos,
Hazelo ser pecado abominable.
Señora, que mercee vuestra moça?
O que culpa le viene a su desastre,
Si à vos vuestras narizes desagradã?
Otra viene de presto, y encordona,
Y peyna con gran arte lo que queda,
Y dà buelta el rollete a la cabeça,
No falta alli delante aconsejando,
Vna muy vieja dueña, que jubila
Del brosslar, ò coser, porque no vee,
Y danle estopa, y lana, por tarea.
El primer parecer, como en cabildo,
De aq̃sta dueña es, luego à las moças,
Las moças, que en edad, y arte puedẽ
Aprender de la vieja, en tal manera,
Pregunta del tocar de la cabeça,
Como si alli tratara de la fama,
Y de la vida. Tanto es el cuydado
De buscar hermosura, aũq̃ prestada,
Tantas son las posturas del cabello,
Tantas ordenes dellos entrençados,
Tanto sacar de lazos dellos mismos.
Edifica con esto su cabeça,
Que pudiera el que vee el argodõ,
Y el capitel armado, que es aquella
Andromocha la grande, biẽ mirãdo,
Sola la delantera, y por la espalda
es menor, y diras que es otra cosa.
Dezime, si nacio chica, y parece
A donzella Pygmea sin chapines,
Ningũ cuydado aurà en el entretãto
Del marido, ni tiene ella memoria
De los daños de casa, y los de fuera?
Viue como vezina del marido,
En esto viue cerca, que aborrece
Los amigos que tiene su marido,
Los esclauos de casa, y que es braua,
En tomar las pesquisas, y las cuentas
De lo que passa en casa, si le toca.

Muy al propio pintò Iuuenal las mugeres de su tiempo, que fingen grande cabeça, pusselo, porque en este tiempo estamos seguros, que ya no aurà Satyricos que escriuan desto. Aplicase el refran a todos los que en la ostentacion y muestra de si son grandes, y a la obra muy pequeños. Y es verdad, que ay hombres, que si les creemos a su muestra, daran por tierra con todos los Letrados, que callan. Bueno seria, que vn Charlatan, cõ dos palabras de Latin, y otras dos de Griego, y de alli passarse a Astrologia, y en ahondando boluer â Rethorica, y luego tomar la posta para Musica, que viniesse a ganar grã credito, y en poblado, es verdad, que lo gana. No porque vno tenga grande libreria, por esso lo auemos de tener por Letrado, como dixim os arriba, si no conocer al q̃ dize todo sus. bet en media hora, y a los q̃ traen las ciẽcias

en el

en el pico de la lengua, y dezille: Grã tocado, y chico recado. Aqui viene bien el parto de la tierra, que auiẽdo dado grãdes mueſtras, pario deſpues vn raton muy pequeño, ſegun lo compuſo Yſopo. Y lo aplica muy bien Horacio, en el arte Poetica, diziendo aſsi.

Eſte prometedor con tanta boca,
Y tal abrir que tiene? que merece?
Los montes pariran al cabo, al cabo,
Nacerá deſte parte vn ratonzillo.

Y Adagio ay del, que comiença. *Parturient montes*, acoſtumbrado a dezir contra los fanfarrones, vanagloriosos, charlatanes, de gran oſtentacion, que ſon grandes promeſſas, autoridades, y ſu veſtido, y ſemblante mueuen â grande eſperança, y quãdo viene el negocio a ponerſe en efecto, burleria, y humo. Y porq̃ ſe vea, que eſto mueue vn charlatã, dirẽ vnn coſa que paſſò de verdad. Auia en vna ciudad, q̃ todos ſabemos, vno de buẽ cuerpo de buena barba, y lindo beuedor, el qual ſe hazia Medico porq̃ es ciencia, a q̃ todos los demas charlatanes ſe atreuen. Eſte ſe fue a vn lugar grande, y puſo luego ſu cedula de ſanar tantas enfermedades, q̃ aun no ſe ſoñaua la mitad dellas, y el ſe puſo en la plaça en vna meſa cõ vna ropa grande de grana, y vn ſombrero velludo de lo miſmo, que repreſentaua vna gran perſona, y dos moços que eſcriuian recetas, era tan grã de prieſſa la de los que allegauã a pedir remedios, y tanta de la moneda, q̃ echaua en vna eſcarcela antigua labrada cõ hilo de plata, q̃ ni los moços podiã eſcriuir, ni el acabar de cobrar. Auia poco, q̃ era llegado vn Medico, Bachiller, de haſta veinte y dos años, q̃ lo embiaua el ſeñor del pueblo por Medico, y ſe le daua acoſtamiẽto entre el ſeñor, y el pueblo. Es de creer que el venia bozal, y con deſſeo de exercitar alli la Medicina, matando, ò ſanando (como mejor ſupieſſe) para bolar de allí a la ciudad, y caſarle à titulo, q̃ fue Medico del Duque. Su hueſped vino muy alegre cõ vna recepta, q̃ le auia coſtado tres quartos, para vn dolor de eſtomago de ſu muger, y moſtrola al Medico nouel, y luego fue reyda por el, y que no auia viſto mayor diſparate en ſu vida. El hueſped alteroſe, y dixo: Pues vamos allâ ſeñor Bachiller, y diſputâ cõ el, q̃ cerca eſtâ. El mancebo no quiſiera de manos a boca meterſe en diſputas: pero en fin por gonar honra, encomendoſe a lo q̃ auia tomado en la memoria de los cartapacios que traia trasladados, en el tiempo q̃ eſtuuo en Salamanca. Y allega a la plaça, donde el meſonero, y el Alcalde, ſabiendo que aquel mancebo era Medico (y eſto por la carta de creencia del Duq̃) dieron lugar: y allegado donde eſtaua el charlatan, la bolſa llena, y deſpachando receptas, en viendolo, temioſe, q̃ ſeria Protomedico, o qual q̃ coſa grãde del Rey, puſoſe amarillo, y començô en fin a diſputar, como aquellas receptas no valian coſa, y contra toda orden de Medicina, q̃ ni lo mandaua aſsi Auicena, ni aun Galeno tampoco. Y començô luego a recitar ciertos principios de algunas coſas en Latin, y luego boluia mas rezio que vna vira al Romnce. El

char-

charlatan, que era marcado, y se auia visto en otras peleas mayores, dixo en Romance: Quereys ver, quan poco sabe este mancebo? Yo le dire las autoridades, que el no ha sabido dezir en sus Gramaticas, por el mismo Texto Arauigo, y Griego, y començô a hablar lengua Alemana vnas vezes, otras Flamenca, apuntando lo q̃ hazia por el. El mancebo espantado del gran saber, y de la ligereza de la lengua, començô a tornar a disputar, y no valia nada, porque el otro se boluia a la gente, diziendo: No lo entiende, que yo traygo las mismas autoridades de los que el alega. Entonces el Alcalde, y todo el pueblo, començaron a dar grandes bozes al mãcebo: Que se boluiesse a estudiar, y dexasse al viejo hazer lo que sabia. Fue tan corrido de alli, que no viuio en aquel pueblo, mientras q̃ el charlatan ganô tanto, que pudo yrse a su saluo. Podriase dezir al charlatan cõ su ropa, y su lengua, y al estudiante con su grado de Bachiller, cartapacios, buelta de terciopelo: Grã tocado, y chico recado. Aunque el estudiante fue vencido, por la grã muestra. Esto se le podria dezir â aquel Rey Xerxes, que juntò a toda Asia contra Grecia, en vn innumerable exercito: por do yuan dexauan agotados los rios, las fuẽtes, comidos los mantenimientos. Hazian sobre mar puentes, y en los montes metian la mar, allanauan los collados en los valles. Estaua todo el mar Egeo cubierto de velas, los campos de tiendas. Y al fin boluio huyendo, perdido todo lo que lleuô, muerta la mayor parte del exercito, segũ lo trae Herodoto Halicarnaseo, en el 7. lib. Ló qual declarô vna yegua, q̃ en el mismo Real (antes de vencido) pario vna liebre, segũ Valerio Maximo, lib. 1. cap. 6. de Prodigios. Y assi en estas cosas muy grandes suelen ser los aparatos excessiuos, y los fines vanos.

Harto es el hombre de poco saber, el que se mata por lo que no puede auer. 64.

ARistoteles en el 3. libro, y 6. de las Ethicas, dize, q̃ aquellas cosas vienen en la eleccion del hombre, y pue de consultar, y deliberar dellas, que ni son imposibles, ni passadas, ni q̃ son inmutables, ô eternas, como desear, que el Sol vaya por otra parte de lo que suele. O que la guerra de Troya no aya passado, ò que el estãdose en Seuilla, vea todas las Indias, y otras cosas. Assi, que aũque la volũtad pueda quererlas, para deliberar, es menester saber. Y assi el q̃ no ymagina lo que desea, ser imposible, es de poco saber, matandose, por lo q̃ no està en su mano, ni puede auer por su industria en lo qual pecan los ambiciosos, los auarientos, y personas que hazen torres de ayre.

Hombre de pocas palabras, y essas sabias. 65.

LA vanidad de hablar mucho, cae en los hombres, que no sienten el peligro, q̃ ay, en hablar neciamẽte, si no como este hablar està conocido a todos, y el saber à pocos, segun lo trae Caton en su verso. A treuense a hablar, aunque neciamente, y de alli viene hazer burla, con razon del hõbre, que toma las manos a hablar a to-

todos, y es todo señal de su poco saber. Y assi Salustio dezia de Catilina, que tenia mucho de parlar, y poco de saber. La moderacion está en pocas palabras, y essas sabias, la qual alabança alcançaron los Lacedemonios, de a donde es el hablar poco, y que comprehenda muchas sentẽcias, se dezia Laconismo. Y no como algunos entienden, que hablar breuemẽte es Laconismo, sabiendo, que se pueden dezir quatro palabras, y que sobren las dos, como trae el autor de la Rethorica â Herenio. Pregũtô Charillo à Lycurgo, porque auia hecho tan pocas leyes, reprehendiendo de camino a los Athenienses, que no bastauan leyes a tanto como hablauan, porque el que habla mucho, saca tantos lazos a la ley, que se han de hazer cada dia nueuas constituciones, y la ley en pocas palabras, con que reprehende mucho, y mas siendo obedecida de los que la entienden, y no como anguilla deslizarse con palabras. Ay Adagio que comiença: *Laconismus*. Entre muchos Adagios Latinos, que tocan el bien de hablar poco, y sabiamente, ninguno ay q̃ tanto conforme con nuestro refran, y dize: *Pouciloquus, sed eruditus*. Hombre de pocas palabras, pero sabias. Lo qual deuiã los hombres tomar de memoria para su honra.

Hombre apassionado, no quiere ser consolado. 66.

AVnque dize la sentencia Griega, que la habla es medico para el alma, y fue cosa de mucha necessidad la consolacion: pero ha de ser hecha sabiamente, mirando la persona, y todas sus circunstancias. Algunos ay que no quieren ser consolados, principalmente siendo la perdida grãde, y fresca. A esto es menester entrar con Insinuacion, diziendo: Que aunque no es tiempo de venir a cõsolar, q̃ deue saber, para q̃ son aquellas cosas, que acaecen, y esto por medios fuertes, hasta, que si el es sabio, lo entenderâ presto, y sino, vernà poco a poco en ello. Ay otros que se consuelan presto: a estos no yremos cõ gran tristeza, sino alabãdolos de sabios. Y en fin en todo se deuen de mirar las circunstancias de la consolacion.

Hombre viuo demanda lo suyo. 67.

ES este refran contra los q̃ vsurpan haziendas agenas, como de pupillos, de biudas, de hombres ausentes, que dexan su hazienda en deposito, conuiene al tutor, al depositario, tenerla siempre guardada, y acrecentada, porque hombre viuo demanda lo suyo: y aun de los muertos nacen otros herederos, que demandan su hazienda. Los que mas se han visto engañados en estô, han sido los que se han alçado con Estados, Reynos, Imperios, ahuyentando los herederos: los quales despues vienen a recobrar lo q̃ era suyo, con muerte, y mal fin de los vsurpadores, no auiendo mirado lo que dize nuestro refran.

Hombre traes armas? Vn cardo y dos mançanas. 68.

EN cierta entrada que los Turcos hizieron en vna villa de Frontera fue menester pedir socorro a las villas comarcanas, y pregonado luego que saliessen cada vno con sus armas

al

al campo, sentandose el Capitan, y el escriuano assentâdo â cada vno por su nombre, inquiriendo las armas, q̃ lleuaua, vieron passar vno con su capa al ombro, y sin otras armas, preguntaronle hõbre traes armas? Respondiô? Vn cardo, y dos mãçanas: lo qual mouiô gran risa a todos, y vieron, q̃ se proueia antes de la comida, q̃ de las armas, tomose de alli adelante para los hombres mal apercebidos en negocios agenos, y en los suyos estân muy bien, porque cõsiderado bien, aquel hõbre pensô, que las armas eran para defender a otros, y el cardo, y las mançanas para defender su estomago, y assi se aplica muy biẽ al q̃ responde a su proposito, y aunque parece necia la respuesta, es aguda en su prouecho.

Hombre mundano la rueca en el seno, y la espada en la mano. 69.

QViere dezir, que el hombre dado al mundo trae sus pensamientos en amores de mugeres, q̃ es la rueca en el seno, q̃ no piensa en otra cosa, sino en ellas, y la espada en la mano, q̃s brauo, y no se la hazẽ, que no se la pagan. Podriase tambien entẽder, que es couarde de coraçon, y en las muestras parece valiente en traer la espada en la mano, aunque no es señal de hõbre de hecho andar cargado de hierro, sino costumbre para q̃ espante con ella.

Hombre adeudado cada año apedrea-do. 70.

DIze el Comendador, q̃ las deudas son como piedra, q̃ lleua todo el esquilmo, y aũ Dios le haze merced, q̃ no lo apedrea de otra manera para que pueda pagar, desto auemos dicho arriba, el hombre desdichado cada año es apedreado.

Hombre con vara, ò loco, ò maestre-sala. 71.

LA vara denota regimiento, y gouierno, y pues el q̃ anda con vara no conocido por miembro de la justicia, ô es loco, porq̃ toma en la mano cosa, q̃ no es el para gouernarla, ô que presume el mas q̃ los otros, pues que toma la vara del mando, que es vna cosa de gran trabajo, y los cuerdos, viendo el trabajo, que es hazer lo que les manda la vara, lo rehuyẽ, y los que son tocados de locura la admiten luego, porque no conocen el cargo, que es. dize tãbien, que puede ser maestresala, porque gouierna la casa, y los pages.

Hombre apercebido medio combatido. 72.

EL preuenirse a las cosas de peligro quita mucho del sobresalto, y dificultad que tienen, y con tal principio de apercebirse, està la mitad del negocio hecho, y este es hõbre prudente, que a todo peligro se apareja, porque lo tiene casi vencido, dize la glossa, mucho se adelantan los negocios cõ preuenir los medios necessarios las palabras de Eneas. 6. li. *Eneid. Nonnulla laborum, O virgo, &c.*

Hombre harto no es comedor. 73.

DIze la glossa el q̃ està cõtento, y a sabor, no espara otros gastador ni negociador, palabras son de vn hõbre hõrado, q̃ siendo cõbidado de vn Cauallero, fue seruido de muchos mãjares, y como su costũbre era a los primeros platos cõtentar su viẽtre, y

hartarse, si auia aparejo, hizolo assi, y quando vinieron otros manjares al medio dela comida, parò: El Caualliero espãtado, començôle a dar guerra, como no comia, y que comiesse, respondio el combidado: Hombre harto no es comedor, declarando, q̃ el hombre, despues que ha seruido â la hambre natural, y hinche aquellos lugares vazios, que la digestion auia dexado, que no es mas comedor aunque ay hombres, que despues de muy hartos passan adelante, con todo lo que le siruen: y no falta, quien importuna, hasta que para el combidado en opilacion, ô otro mal peor. Tambiẽ se puede dezir de muchos, que quando vienen â la comida de medio dia, vienen hartos de almuerços formados, y sientanse, picãdo de cada cosa, porque hombre harto no es comedor. Aplicase al que està rico y contento, que no siente miseria en si, y assi menos la sentira en los otros.

Hombre sin abrigo pajaro sin nido. 47.

DE La manera que el pajaro sin nido es luego perdido y auenta do delas otras aues: assi el hombre, q̃ no tiene casa donde se abrigar, y aluergar passa grã trabajo. Ay vna aue llamada en Griego *Cinclos*, puesto el nombre de mouerse, porque ella es vna aue que viue junto â la mar por la ribera: es delgada, y de pequeño cuerpo, que mueue mucho la cola. Llamanla los Latinos. *Motacilla*, y acà me parece, que es la Pespita, ò Aguzanieue: y es de tanta inhabilidad, y tan floxa, que no puede, ni es para hazer nido por si, y sirue se de nidos agenos, segun lo traen los naturales, que tratan de aues: y Eliano, lib. 12. de las naturalezas de los animales: Y Suydas, Aristoteles, y otros: Y de aqui los muy pobres, que ni tienen casa, ni cosa, que pudiessen dezir suya, eran llamados por el nõbre desta aue, segun Catullo dize de vno llamado Furio, a quien describe desta manera.

Furio, que no posees vn esclauo:
Ni arca, chinche, araña, ni aũ el fuego
Pero tienes buen padre, cõ madrastra,
Cuyos dientes podrã comer guijarros,
Estas bien cõ tu padre, y tu madrastra
Que parece ser hecha de madera. (nos
No es marauilla, pues estays muy sa-
Digeris, a mi ver, hermosamente,
No temeys cosa alguna, ni hogueras,
De casas, ni caydas de edificios,
Ni los graues peligros, ni sus casos,
Teneys aquessos cuerpos como cuerno,
Tan secos, y si ay mas, que sea enxuto,
Del sol, del frio, y hãbre muy cẽceño.

El Poẽta Catullo toca los prouechos de los que no tienen abrigo, q̃ fuera que viuẽ en paz, no tienẽ miedo de fuego, ladrones, auenidas, terremotos, y mas que viuen enxutos, y fuera dessas enfermedades, q̃ vienen de mucho regalo, en fin vino â concertar el adagio. *Cinclus*, que es aquel aue sin nido, que declara hombre sin abrigo, pero el Euangelio cõsuela verdaderamente a los que no tienen abrigo, diziendo el mismo Dios (hecho hombre para nuestra redẽcion) q̃ las Zorras tenian cuenas, y que el no tenia aũ dõde recostar su cabeça: y sus Apostoles siguiẽdo aquella vi-

lla vida, viendo, que el verdadero abrigo es Dios, y tomar exemplo de las mismas aues, que hallan nidos: empero en quanto a la figura del hombre pobre, muy bien comparado está a las aues, que son tan floxas, que aun no tienen nido.

Hombre que madruga, de algo tiene cura. 75.

LA Diligencia adelanta mucho en la obra, que toma entre manos si se aprouecha de todo lo que ay para el bien della. Y assi la cosa mas principal es el tiempo, y por esso madruga, que leuantarse mas temprano que los otros al Alua, porque se gana gran parte del dia, y vienen grandes prouechos del madrugar, los quales puso Hesiodo en la obra de agricultura, lib. 2.

Madruga, porque tengas la comida
Bastáte pues q̄ el Alua si madrugas,
Tiene la tercia parte de la obra,
La Alua adelāta al hōbre su camino.
Adelanta la obra en todo el dia,
La alua, en pareciēdo, hze a muchos
De los hōbres, que vayan caminando,
La alua carga a los bueyes del arado

Esto dize Hesiodo, hablando con todos, como con los labradores, para que ganen con el Alua todo su trabajo. Y assi Plauto, en la comedia llamada Persa, dize la misma sentencia.

El negocio que tomas a tu cargo,
Por la mañana luego començando,
Por todo el dia llena la ventaja.

Declarando, que el Començar por la mañana la obra, es lleuar la mitad adelantada, pues el començar, es lo medio de la obra, y el que se leuanta tarde, mientras que se pone a la obra, es medio dia: El que ha de caminar lo mismo: El que ha de estudiar, hallase muy perezoso: si se leuanta tarde. El Alua, dize el otro, es muy agradable a las Musas, y â todo hombre cuerdo. Diremos mas desto en el refran: Madruga, y verâs, en fin que es señal de hombre diligente, y de gran cuydado el madrugar. Y assi dize: Hōbre que madruga, de algo tiene cura.

Hōbre prouey do, no viuirá mezquino. 76.

ES La prudencia vna virtud, que reyna y manda sobre las otras, puesta en lo mejor del hombre, para dar orden en todo quanto se trata. Y assi es vna de las virtudes racionales, y del entendimiento, en el 6. lib. cap. 8. habla Aristoteles de prudencia, y Tul. en el 1. lib. de los oficios, que es vn habito, y costumbre assentada de hazer juntamente con la razon las cosas buenas, ô malas para el hōbre, entiēdese tratar todo lo q̄ cōseruare la vida del hombre, y huyr de los males q̄ la dañan. Y assi prouee la prudencia â si, y â sus cosas en el hōbre, que la tiene por sus partes: Vna en las cosas de casa: Otra en dar leyes. Y assi otras partes de que trataremos, quando fueremos por la diuision de la Philophia, y sus refranes, pues

alabô nuestro refran al hombre proueydo de todas las cosas conuenientes a su casa, porque no viuirâ mezquino, que es pidiendolo todo empreſtado, como arriba diximos, que alguna vez se lo niegan, otras se lo dan, reçongando, otras se lo dizẽ en la cara, que se proueã de las cosas neceſſarias: Y porque desto aurà materia tendida en la Economia, no me deternê en este.

Hombre holgazan en el trabajar se lo veran. 77.

EL q̃ trabaja cõ gana de ser llamado buẽ trabajador, no tiene cuenta cõ las horas, q̃ ha de holgar, sino cõ el poco tiẽpo q̃ tiene para trabajar, y limita su hazienda cõ la pueſta del Sol sin cãdiles, y despues suele velar hasta media noche, pero como veremos q̃ es vno holgazan? El Comendador lo declara, porque trabaja apriessa, y mas por acabar presto, y holgar. Otro sentido ay, q̃ en la obra se parece si es oficial assentado, ô holgazan, aũque aqui declara trabajador en la misma obra. Aplicase al estudiante perezoso.

Huye la memoria del varon, como el esclauo de su señor. 78.

VNo de los mayores bienes, que dio Dios al hombre, fue la memoria, que como dize Tulio en las particiones, es la memoria tesoro de todas las cosas halladas, y guarda dellas, y parte del animo que tiene en depoſito las partes del ingenio, es hermana legitima de la escritura. Que assi como las letras conseruã las cosas, assi la memoria en la cabeça, tiene, y guarda lo encomendado. Dize el mismo Autor en los libros de la inuencion Rethorica, que es la memoria vna cosa por do el animo repite las cosas, que han sido: trae el mismo, que Simonides Chio inuentò el arte de la memoria: en Stobeo ay vn sermon, y platica 23. que trata de memoria, donde pone muchas cosas de la memoria, las quales por ser muy pueſtas en Filoſofia natural, las dexamos, que se lean en el tratado pequeño, que hizo Ariſtoteles de memoria, y reminiscencia, por que el refran no trata sino de la falta de la memoria: tenemos esto del mismo Aristoteles, que los animales brutos pueden tener algo en la memoria, pero no hazer reflexion en ella, acordandose, solamente los hombres pueden hazer lo vno, y lo otro: Trata tambien dello Platon en el Philebo. Es la memoria vn escriuano, que tenemos dentro de la cabeça. Esta es vna parte del alma, ô instrumento, que aprehende las cosas que van passando, las conserua, las haze reparar, se las representa, y las trae en circulo, haziendo vna rueda dellas, tornãdo â hazer boluer en su imaginacion, lo que ha passado, juntandolo cõ lo presente, no permitiendo, que se haga infinito el negocio, y que no se pueda comprehender. Esto es oficio de la prudencia, fauorecida de la memoria, segun Plutarcho. Este mismo autor, en el tratado de como se han de criar los hijos, dize, que sobre todo se deue exercitar la memoria de los niños, porque es como despensa de lo que

lo que se aprende, y por esso se dize en las fabulas, que la memoria, llamada en Griego. *Mnemosyne*, era padre de las Musas, que son las ciencias, como declarando por ello, no auer cosa, que pueda tanto criar, ni engendrar, como la memoria. Assi de exercitar â si en la parte de que tuuieren memoria, ô en la de ser oluidadizos, pues fortalezeremos la abundancia de naturaleza, y henchiremos con el exercicio, lo que falta. Seneca, en el Prologo de las declamaciones, pone la declaracion de nuestro refran; la memoria es de todas las cosas que ay en el mundo, la mas delicada, y fragil, en quien topa la vegez, y desta manera huye la memoria del varon, y pone por semejança, como el esclauo se va de su señor, con desseo de la libertad, es la memoria de tal manera, que â donde ay ingenio veloz y presto, no viue alli: y los que con trabajo entienden la cosa, y dan tarde en ella, estos son mas fuertes que la memoria, y conseruar mucho lo q̃ han tomado, como fue Caton Vticense. Y assi lo trae en su vida Plutarcho. Quintiliano en el 2. libro, capit. 2. de la memoria, pone grandes preceptos de la memoria natural, y artificial, y marauillas della. Plinio en el lib. 7. cap 24. dize, que la memoria es el mas necessario bien de la vida: y ha auido personas tan señaladas en ella, que duda quien ha de auer mas loor. Cyro Rey dixo â todos los de su exercito sus nombres. Cyneas Embaxador del Rey Pyrrho hizo lo mismo en el Senado, y â todos los de la orden Equestre, otro dia despues que vino. Mithridates, Rey de veynte naciones, en las mismas veynte lenguas daua sentencias, y oîa à todas ellas, sin tener interprete los hablaua, y hazia las platicas militares. Charmidas en Grecia representaua â manera de quien lee todos los libros, que cada vno auia puesto, y acabado en las librerias. Assi como Simonides dio principio al arte Memorativa: Assi Metrodoro Scepcio la perficionô de tal manera, que todo quanto se oye, se puede tornar a dezir por las mismas palabras: y no ay otra cosa tan deleznable, ni tan fragil en el hombre como la memoria, que siente los acaecimientos de enfermedades, las injurias, los miedos: En vnos perdiendose particularmente vna cosa, en otros toda enteramente. Vno se oluidô de las letras, siendo herido con vna piedra en la cabeça: Otro, que cayô de vn sobrado, ò terrado, se oluidò tâto, que vino â desconocer â sus esclauos, madre, cuñados, y parientes. Otro enfermo vino a no conocer a sus esclauos. Messala Coruino Orador se oluidô de su nõbre. Esto trae Plinio. Senecadize dẽsi en el prologo del libro 1. de las declaraciones que solia dezir de memoria dos mil nombres. Assi como los auian dicho, y allegandose a la escuela, donde oîan casi dozientos oyentes, tornaua a dezir los versos de todos, que cada vno auia dicho vn verso, començando desde el postrero hasta el primero, y con todo esso dize, que ya no podria hazer algo de lo que solia por la vejez; y tambien por larga pereza, que a los mancebos trae a grã oluido. La memoria del Rheto-

rico Porciolatron encarece en gran manera, y de Hortensio Orador, que llamado â vna almoneda por vn amigo suyo, Sisena, estuuo en ella todo el dia, y recitò al cabo de memoria todas las cosas, los precios en que se auian vendido, las personas que los compraron, todo por su orden, estando alli los cambiadores, que se solian hallar â ello, y aprouando ser assi, ponense remedios para la falta de la memoria, y no la auria mejor, q̃ beuer del agua de la fuente de la memoria, que recuenta Plinio, en el 31. lib. c. 2. auer en Boecia, par del Templo del dios Trophonio, junto al rio Orchomeno, dos fuentes, que los q̃ beuen de la vna se oluidan de todo, y los que beuiã de la otra, traian gran memoria. Ponian los Antiguos, segun dize Alexandro de Alexandro, lib. 2. c. 16. la memoria, y su assiento en lo mas baxo de la oreja: y assi queriendo auisar â vno de alguna cosa, ô que pareciesse en juyzio, le tocauan lo baxo de la oreja, y de aî vino el agüero, que quando zumban los oydos, hablan de nosotros, lo qual era muy tenido de los Antiguos. De aqui los Egypcios, que señalauan los sentidos de su coraçon por señales, y figuras, para dezir, y señalar vno de gran memoria, pintauan vna liebre, ò vna Zorra con grandes orejas, porque son de grande oydo, y señalada memoria en el lib. de los Apophthegmas Griegos se cuenta; que Socrates fue tan amigo de encargar todo â la memoria, que dezia, que las letras nos auian hecho mal, porque lo que tenemos en la memoria solo esso sabemos, y cõfiãdo en las letras, ô en libros no se exercita la memoria: pero si los mancebos lo oyessen, y lo encomendassen a la memoria sabrian mucho: Y assi deuiera de ser antes que huuiesse letras. Cuentase en el libro quinto, que Themistocles, passando por vn estudio, preguntô, que se enseñaua alli? Respondieronle, que arte de memoria, despreciôla diziendo: Antes queria mas arte de oluidar: y cierto, que tenia razon de dezir aquello vn hombre, que aprendiô en vn año la lengua Persiana, y tambien, que ay cosas, que nos serâ mas agradable el oluidarnos dellas: q̃ con la memoria facilmente nos acordamos de lo que queremos: pero no podemos oluidarnos de lo que no queremos, quedando rezia la imaginacion de las cosas malas. Antisthenes dixo â vno, que lloraua la perdida de sus cartapacios: Mas valiera auer escrito aquello que estaua en los cartapacios, en la memoria que no en las hojas. Cafio Seuero auiendo mãdado quemar los libros, que auia compuesto por el mandado del Senado, dixo: Lo que agora falta, es que me arme â mi, pues los aprendi todos de memoria, lo que se esculpe en el animo, no se puede quitar sino con la vida: Aũ que la edad, y la enfermedad desbaratan este tesoro, como se quexa Meris, en la Egloga sexta de Virgilio. *Omnia fere ætas, animum quoque.*

(.?.)

La edad

Lae dad lo lleua todo, aun la memoria
Roba, q̃ yo me acuerdo muchas vezes
Quando niño passar los largos dias.
Cantando, que aun agora tãtos versos
Se me han huydo todos, y oluidado.

Assi lo dize Horacio en la arte Poetica
Prouechos muchos traen juntamente
Los años, quando vienen, y consigo
Se lleuan muchas cosas apartandose.

Y por esto vinieron las letras, la escritura, y la impression a dar remedio a la falta de la memoria, que huye del hombre. Y assi dizẽ los Sabios que con la edad se va perdiendo la memoria, y ganando del ingenio, y discrecion.

Hombre con frio, y cochino hazen ruydo. 79.

EL Que tiene frio haze ruydo por dos cosas, ò porque estãdo mal cubierto no puede reposar, y se mueue de vna parte a otra, ô por que con el mouimiento adquiera calor, ô corriẽdo, ô dando de golpes con los pies, y el traslado desto se pida en el inuierno a los estudiantes en Salamanca, q̃ vellos passear, no parecen sino que van heridos del aguijon, que dizen, estro, ò q̃ no estan muy en su seso: y quando oyen licion, aquel patear es assi para calentar los pies, como para hazer que dexe de leer el Lector: y aun de los cochinos no se pueden alli alabar, porque es ciudad dõde los cochinos se huelgan mas, y hazẽ mas ruydo sin temor, ni reuerencia de tãta ciencia, como alli ay. Y assi ay hõbres con frio, y cochinos con ruydo. Aplicase a los hõbres q̃ tienẽ algũ trabajo, q̃ no puedẽ estar sossegados, ni menos los q̃ de su natural son de mal reposo, tãpoco puedẽ estar sin hazer ruydo.

Hombre hambriento, es comedor. 80.

DE La manera que el hombre harto no es comedor, assi al contrario el que es hambriento haze su oficio, que es comer, lo qual muy largamente declaran los truhanes de comedias, que por su estomago prueuã este refran.

Hombre que no tiene cabeça, no ha menester bonete.
81.

ESta es verdad muy clara, de tal manera, que al que dixesse que lo auia menester el bonete, no teniendo cabeça, podriamos llamarle gran necio. Y assi se dize de las cosas muy claras, y quando vno se para mucho en prouar vna cosa ya dada por verdad, le estâ bien: Hombre que no tiene cabeça, no ha menester bonete, porque tan gran falta de entendimiẽto, es no creer lo muy claro, como creer lo imposible, y escuro, podria se moralizar desta manera. El bonete es señal de grado en ciencia, tambien es señal de beneficio, para las quales dos cosas es cosa muy importante auer estudiado, y tener buena cabeça de mucha doctrina, seso, y biẽ viuir, que es la cabeça verdadera, y tal merece el bonete, pero el hombre, que ni tiene doctrina, ni seso, ni buena vida, para que ha menester bonete? Para que han de graduar, ò dar beneficio al que es ignorante, ô loco, ò mal hombre: Si hablasse el bonete con la cabeça, como en vn Dialogo Italiano haze, muy afren-

tado se hallaria, viendose tan baxo, aũque en cabeça, y de hombres muy entonados, que casa es, diria el bonete, que teniendo vna forma quadrada, la mas firme, y por la qual se llama el bonete quadrado, que es varõ assentado, cuerdo, y de gran reposo, que me asienten en cabecitas, que se rodean con mas mouimientos, que la veleta del harpon, y como no les encaxa, traenme a medio lado, y aun no les entro en la cabeça: Y no me ensaño tanto en verme en poder de niños, que ya tienen presuncion de Bachilleres, y en moçuelos, que se llaman Licenciados, y en otras personas mayores, que se tienen por Maestros, y Doctores, y no han aun puesto en la cabeça, en que yo ando, tanto como vn auellana de saber, q̃ aun yo temo mas, de no caerme de los cascabeles en que ando: No me tomaria el que me trae, en sus manos, y diria: Que carga traygo tan grande a cuestas, vna obligacion de ciencia? Vna muestra de regimiento? vna señal de que he de aconsejar a todos? Vna tablilla de meson a dõde todos los del pueblo han de venir con preguntas necias, y sabias? Vna memoria de honra de los Letrados antiguos? y vn conocimiento, que tengo renta sagrada, para repartirla en obras conocidas de piedad, y misericordia. Hecho esto, si fuere habil, para traerme en su cabeça, traygame, y sino tiene tal cabeça, dexeme diziendo: Hombre que no tiene cabeça, no ha menester bonete. Cierto no va muy fuera de razon el bonete, que si los niños supiessen la carga, que les echan, perderian cada dia vno, porq̃ los padres se cansassen dã cõprallos. El moçuelo, viẽdose con vonete huyria, ô de la obligaciõ, ô trabajaria de quitarselo, hasta que lo merecieſſe: El hombre mayor conociendo, que por mucho que haga, aũ no henchira vno de sus rincones, y sintiendo, que es necedad traer cosa, que le pone mayor peso del que pue de lleuar, holgaria de doblar, y tenerlo entre sus libros, hasta que la gente le pidiesse, porque hombre que tiene cabeça, no trae bonete: pero ay grandes monstruos, que vnos sin cabeça andan con grandes bonetes, y aun borlas, otros sin manos son alabados de grande liberalidad, y muy dadiuosos, que no ay buenas obras en los lugares donde ellos no pongã las manos: y tienen las manos, y tienenlas cortadas. Otros no tienen leugua, y son los que mejor hablan, los que mejor aconsejã, los que mas a prouecho del pueblo dizen auisos. Otros no tienen pies, y hallanse en todo lo bueno, que ay en el mundo; y no ay quien mas ande, mas corra, mas trafague, ni ay correo que tan prestamente despache. Otros no tienen estomago, y no ay buen bocado de carne, ni buen pescado, ni vino precioso, ni regalos, que ellos no tengan: y no ensilen en aquel estomago, que de tan delicado dizen no tenerlo: Otros no tienen ojos, y aojan lo mas hermoso, lo mas tenido en su pueblo. Assi ay tantos milagros de estos, por nuestros pueblos, que son como juguetes de Mastregicomar, que tienen ojos, manos, pies, estomago, quando quieren para si mismos, para el mundo no los tienen: es

como

como cartapacio, o libro del embaydor, catalo blanco, catalo pintado, cata buenas cosas en el, cata cosas malas dentro del: y con todo esto se les puede dezir nuestro refran â salvo de los que lo dixeren, porque lo dizen para glossarlo: Hombre que no tiene cabeça, no ha menester bonete. Deuese aqui considerar, como los esclauos no traian bonete, señalando, que no eran enteros hombres. Nota lo que dizen al fin del Aululatia de Iupiter, y como los sieruos lo recibian, y de la libertad, Persio Satyra segunda.

La muger que poco vela, tarde haze luenga tela. 82.

DIZE la Glossa, con poco trabajo, no se acostumbra ganar mucho bien, aunque â destajo, de la manera que la madrugada aprouecha para todo el dia, assi la vela dà buen fin al dia. Como la muger tenga por su oficio hazer lienço casero, y se precie dello, con razon, y contar entre otras mugeres, quantas telas ha hecho en su vida, y de quantas varas: assi no puede hazer esto, sin velar mucho. Aplicase a todos los que quieren alcançar algo de honra sin trabajo, porque quien pezes quiere, mojarse tiene. Y otros refranes ay donde se declara esto.

La muger, y la cereza por su mal se afeyta. 83.

DA la causa el Comendador, la muger, porque es requerida, y la cereza, porque es comida. Bien està esto dicho, si la muger pensasse, que afeytarse, es por su mal, y el mal de la cereza fuesse ser comida: pero la muger se afeyta, aparejando las mudas de quatro semanas, hinchendo las poyatillas de alambiques, matando a las viejas, que les den mil maneras de aguas para relumbrar, preguntando de casa en casa, que haze la otra con que parece hermosa: y por esto se sufria de andar à sombra de tejados quinze dias, por ser vista, vno, y despues que han passado aquellos dias, como dize Iuuenal en la sexta Satyra. Descubre el rostro, y â cabo de rato, quita lo primero que ha encalado: y pareceme, que siempre pintan al fresco lo que han encalado cõ blancos. Y esto si es por su mal, claro se vee, pero ella no tiene por mal ser requerida, pues se afeyta, y se pone a gesto para que la hablen. Aunque algunas dizen, que sus maridos se lo mandan, dichosas ellas, que encubrẽ su mala voluntad, con el mandamiẽto del marido. La cereza no auria de sentir por mal ser comida, si sintiesse que su fin, y perfeccion es, allegar a tal pũto, que el hombre se sirua della, como le està impuesto por ley de Dios. Y cierto que es mas la perfeccion de la fruta, quando viene a manos del hombre, que no quando se pierde en el arbol, ò se seca, que dizẽ, que no fue de prouecho. Y assi quanto acusamos a la muger que se afeyta,

tanto. Deuemos loar a la cereza, quando se para muy colorada, porque viene â ser cogida de su señor, y corre su carrera, que es hazer seruicio al hõbre. Y assi respondemos por la cereza, q̃ no es por su mal, sino q̃ recibe el fin de su ser limitado.

La cuba llena, la suegra beoda. 84.

AVia vno trabajado de henchir vna cuba de vn pedaço de viña q̃ tenia, y quando la acabõ de henchir, que tenia vna cuba llena, y aun contado lo que le valdria aquel año, halla, q̃ su suegra la ha menester toda, porque es beoda. Y assi se dize para el que arriba â tener algo, y luego se abre vna cosa donde pierde todo lo que pensaua aprouecharse.

La muger nécia a su puerta se para prieta. 85.

EN muchos lugares la mayor estãcia de las mugeres es la puerta, porque son las casas tales, que toda la lumbre les entra por la puerta, y alli cosen, alli hilan, y alli crian sus hijos. Ay otras que se recogen à dentro, guardando la tez del rostro, y aun cubriendose hasta los ojos. Pues las que tienen cuydado de afeytarse, llamanla descuydada, que no se le dâ cosa por si, necia, y a su puerta se para prieta, aunque algunas se paran blancas por estar a su puerta.

La muger, y el huerto no quierẽ mas de vn dueño. 86.

DOS cosas pone este refran, que siendo tratadas de muchos, vienen a perder mucho de su ser, de la manera en que el huerto, mudando muchos dueños, se estragan los arboles, se pierde la fruta, los rosales, y jazmines se caen en el suelo, por no tener quien los arrime por su orden, las otras cosas se van oluidando, por que requiere dueño, y estâ siempre vn mismo, para que conozca las yeruas, los arboles, las flores, y las vaay beneficiando: pero los muchos no tienen essa cuenta, y mas si dura para cada vno. Assi la muger, que para ser bien tratada, ha de tener vn marido, y que le dure mucho, para que conocida quien es, le reforme las costumbres, la mantenga en la hõra que merece. Y es cosa desde el principio del mundo, mandada de Dios, que la muger tenga vn marido, y el marido vna muger, porque de otra manera su honra viene en gran perdiciõ si son muchos, siendo mala, y siendo buena, en nombre de biuda, cada vez que se casa, comiençan ambos à dos cosa nueua, y para el hombre tambien estâ bien, que la muger no aya tenido dueño, porque no vẽga con malos siniestros. Y assi nuestro refran no estorua el casamiento segundo, sino que para el hombre conuiene mirar esto mas justamente.

(.2.)

La muger que poco hila siempre trae mala camisa. 87.

EN otros muchos refranes auemos tratado, que los perezosos no pueden vestirse bien, si esperan a su trabajo. Assi la muger, si de lienço de su casa ha de hazer la camisa, y hila poco, siempre la trayra rota, y mala, porque no la renuena. Y assi auia de ser, que si las mugeres tomassen en punto de honra, vestirse de su trabajo, serian tenidas en mucho, y nadie se alabaria, de auerles dado: pero agora en este tiempo, mas entienden algunas en pedir, que en hilar, porque aunque todo ha menester la boca, mas facilmente se pide, aunque si mirassen quanto cuesta pedir, procurarian antes de secarse en gastar saliua en hilar: pero perdida vna vez la verguença, es para ella muy pesada la rueca. Aplicase a los que andan holgando, y trabajan poco, que no alcançan para vestirse, y a los que estudian por los veranos, que traen mala manera de aprouecharse en las letras.

La muger mala cauta, y no infamada 88.

DA consejo este refran a lo que està ya hecho, y no para que assi se haga, que ya que por su desdicha, la muger cayere en tal desastre de ser mala, que por euitar infamia, mal exemplo, y otras cosas que dañã mucho, que sea cauta, que es auiso, aunque valdria mas que fuesse casta, y que desto fuesse la fama, que este cõsejo no querria que fuesse cubierta para que cautamente, y con auiso cubriesse la muger su pecado prosiguiẽdo, porque le va bien en sus negocios, aunque sea bueno el encubrirse, por no dar mala fama de si, y no escandalizar a otros, sino que la tengan en el parecer por buena: pero deue ella ser mas auisada, y poco a poco retraerse de su mala vida, hasta que oluidada, de tal manera, y q̃ goze de la buena fama en que està, no fingidamente.

La muger, y la gallina por andar se pierdẽ ayna. 89.

TRatando en los refranes de casamiento desta manera, quanto se deue recoger la muger; auemos ya declarado este refran: pero la Glossa dize bien assi. Las personas flacas, pierdense metiendose en ocasiones peligrosas. Cierto no ay cosa mas flaca que vna muger, si se dà a andar, y à oyr dichos de hombres: en fin no es mas que la gallina, que ella tanto quiere, que en saliendo de casa, se pierde luego. Desto se lea el Arcipreste de Talauera, que con graciosas razones encarecio la perdida de vna gallina.

La muger loca por la lista compra la toca. 90.

AVIENDO de considerar la muger lo que le es prouecho, y lo que le ha de honrar, mueuese antes por la lista, y por alguna cosa de labor que han hecho las joyeras en la toca, quando es ruyn, y assi como loca dexa de mirar lo principal, y com-

compra la frágita, o qualquier otros diges que tenga la toca. Aplicase la gloſſa a los hombres de poco ſaber, q̃ no miran con repoſo los medios de los negocios, ſino por vn poquito de prouecho, no miran lo mas ſuſtãcial, que ſon los medios, con que acabarã lo que toman a hazer, porque ſe va el poco de prouecho, quedaſeles el trabajo en caſa. Es eſto natural tambien para los que compran, como la caſa por la portada, la ropa por la ſeda, con que eſtã rebeteada, el libro por la enquadernacion, y lo miſmo ay en el ſeruirſe de hombres, que toman vn ruyn moço por eſtar bien veſtido. Y ſi queremos dezir en caſamientos, por la dote, que ſi bien ſe mira, tan liſta es alli, y tan loco es el, como la muger loca, que por la liſta compra la toca.

La Ramera, y la Corneja, mientras mas ſe laua, mas negra ſemeja. 91.

LO que es natural, no ſe puede quitar, aſsi la Corneja, que es negra, lauandoſe, luze mas el negro, la ramera, que tiene vſo, que es otra naturaleza de ſer mala, y fea, y afeytada, quanto mas ſe laua, mas peor parece, porque ſe deſcubre qu'en es, y mirã mas en ſu fealdad afeytada.

La muger algarera nunca hazẽ larga tela. 92.

ALgara dizen los Arabigos, por grita, ô por la algarera, parlera. Aſsi la muger que mucho habla, y promete q̃ harã, viene a gaſtar todo ſu trabajo en la lengua, y deſpues no haze coſa. De manera, que es meneſter callar, y obrar, aſsi en todos los negocios las palabras hazen muy poco, y el hombre parlero pierde el credito de hazer algo que aproueche.

La muger preñada la fiebre trae en la manga. 93.

DE las ſeñales de la muger preñada, ſe ſaca quan aparejada eſtã a la fiebre, porque deſpues que la muger ſiente la preñez en el primer mes, mudaſele luego el eſtomago de otra manera que ſolia, come de otras viãdas, antojanſele coſas trabajoſas de hallar, y daſe â prouar carbones, barro, y otras coſas mas daño ſas, mudaſele el cuerpo de muchas maneras, de derecho â encorbado, de ſano a no ſano, y aſsi cada hora ſiente ſu accidente, por eſſo ſe dize, que trae la fiebre en la manga, que es luego, y muy cerca. Tambien ſe le muda la boz, y ſe enronqueze, algunas vezes ſe le hinchan las piernas, ſus coſtumbres ſon otras de las que tenia. Si era humilde, tornaſe ſoberuia, trae conſigo vna mala condicion, y aun a vezes la acrecienta con demaſiados regalos. Tambien los ojos ſe le conſumen, pero mira muy en hito, canſaſe preſto andando, o en otro trabajo. Las niñas de los ojos ſe tornan mas claras, que ſolia tener. Lo blanco recibe mucha mas blancura, que es mucho mas eſpeſſa. Los peçones de las tetas ſe le eſtienden, y comiençan a ſentir dolor en ellas, que ſe las haze hinchar, y endurecer. El eſcupir es eſpeſſo. Eſtas coſas mas acaecen â la prime-

primeriza, que a la que ha parido, y vanse deshaziendo con los muchos partos, aunque para regalarse, siempre son primerizas. Cierto q̃ es bien empleado qualquier seruicio que se haze a vna muger preñada, por aquel cruel trabajo de traer vna criatura tã to â cuestas, y por los graues dolores del parir, y el peligro en que viue, de estar siempre enferma, y aun morir dello.

La moça en cabello no la loes compañero. Damela preñada, ò parida, y dartela he conocida. 94.

CONocido estâ por la experiencia quanto sea dificil conocer la bondad de vna muger, si supo conseruarse, sin caer en alguna deshonra, porq̃ venderse muchas por lo que no son, a cada rato acaece, por el buen conocimiento del nouio, lo qual es carta cerrada, y que viendola, y prendandole, todo es vno. Dios sabe loque lleua, porque auemos visto hijas de buenos padres, mancarse antes que se casen, y darlas por sanas, y otras que no se han tenido esperança dellas, venir enteras, y como deuen las buenas. Los señuelos con que los hombres se abatẽ, no a caer, sino a ser casados, son diuersos: Vnos por dinero, otros por el habilidad de tañer, y cantar, otros por amistad de parientes, otros por buen cuerpo, otros por lindos cabellos, otros por vna liuiandad, y ninguno se abatio, a ver si era virtuosa donzella, ò casta biuda. Pues andando dos mancebos passeandose, el vno alabaua à vna moça de buen cabello, y de tal manera lo dezia, que su compañero le dixesse, pues pedilda por muger: el otro, que eramas cuerdo, y auia visto mas, le dixo las palabras del refran, que quiere dezir: Del cabello nos enamoreys solamente, al menos, que sepays, que claramẽte aya parido, ò que estê preñada, q̃ entonces la daua por conocida. Y assi quedaria satisfecho el mancebo, porque visto el daño escogeria de casarse assi con ella, ô despediria de si aquel pensamiento. Pero que sabeys vos, si con todo esse cabello rubio, ha parido secretamente, os la daran por donzella. Lo qual, no sabiendo vos, ya es medio mal, aũque la persona que lo sabe, os notaria en su coraçon, y aun con el dedo: y sabiendolo despues, viuiriades con gran dolor, porque solamente loastes el cabello, y no mirastes biẽ lo que mas adelante del auer suele.

La muger placera dize de todos, y todos della. 95.

PVesta la muger a vender, en tienda, ò en plaça, ô en andar comunmente por lugares publicos, en tratando, pierde la verguença, que es lo mejor que tiene la muger. No sufre â nadie que la deshonre, sin que ella responda: viene a que diga de todos, y que todos tambien digan della, y alli no se perdona linage, deshonra, pobreza, y quantos males ay en las partes.

La mas casta es tenida por mas casta. 96.

DExando â vna parte la bondad en que pone Dios a cada vna muger, para

para q̃ se guarde de los peligros del dia, y de noche, y se haga muda, y sorda, en quãtas cartas, peticiones, suspiros, musicas, palabras q̃ oyere: lo qual es gran bien para ella: pero acà, segũ la fama, y consideracion vulgar, de lo que se sabe se juzga. Y viendo vna muger recogida, y que rehusa todo lo que en publico à buena muger daña, tomando nõbre de cauta, y auisada en la obra, aquella tienen por mas casta que la donzella, que aunque lo sea, no mira por su fama, sin auiso.

Essa es buena y honrada, que està muerta, y sepultada. 97.

EL sentido deste refran, segun el Comendador, es, que a los muertos, nadie les tiene inuidia: por esso entõces se puede ya dezir: La buena muger, y honrada, &c. Y assi vemos q̃acontece, q̃ los q̃ tenian inuidia, y le eran contrarios en la vida le alaben despues, como dize Ouidio. *Pascitur in viuis liuor, post fata quiescit.*

La inuidia con los viuos se mantiene,
Despues de la muerte ella descansa.

Otro sentido es, que la muger despues de muerta, es buena, porque està segura de los casos, y desastres que en este mundo le podian suceder. Y assi dize Salomon: Que no deuemos alabar al hõbre, sino despues de muerto, y en vida no es justo alabar a nadie, porque no està tan firme, que no pueda caer. Esto es conforme a lo que dezia Solon, y traese en Adagio Latino. *Finem vitæ specta*, ten cuẽta con el fin de la vida, para el alabar, y llamar a vno bienauenturado. Lo qual es lo que dezia Ouidio de Acteon, en el tercero libro del Metamorphosis.

Antes que alguno muera, no conuiene
Que sea dicho bienauenturado,
Y assi hemos de esperar el postrer dia.

La sentencia de Solon trae Ausonio en sus versos.

Digo la vida entonces ser dichosa,
Quando le vino el termino a la vida.

Assi lo trae Herodoto, que el Rey Creso preguntando â Solon, oyõ aquesta sentencia, y Aristoteles trata desta materia, en el libro primero de las Ethicas, porque llamar a vna muger buena, es en dos maneras, ò buena, en quanto la vemos que viue bien, y entonces muy bien la podemos llamar buena: ô es buena ya, perfecta la virtud heroyca, esto hasta q̃ muera, y estê sepultada, no se le ha de dezir. Otro tercero sentido es, segũ el refran q̃ auemos declarado, q̃ tres dias tiene de salir la muger, y lo de la Epigrama Griega, que la muger tiene dos dias buenos: y assi se entiende, que quando libra al marido de su pesadumbre, ya enterrada, entonces es buena.

Embia al hombre sabio con la embaxada, y no le digas nada. 98.

ANtes de encomendar el negocio, auemos de mirar, quien es la persona de quien lo confiamos, porq̃ si en esto auemos acertado a elegirbiẽ, el negocio va seguro, y si en esto se ha

ha errado, por mas auisos que demos no se podrâ acertar cosa. De manera que aqui se nos ha declarado la ventaja que tiene el hõbre sabio, al que no lo es. Y assi dize: Embia al sabio, y no le digas nada, porque basta ponerse en el camino, porque el sabe de alli adelante, como ha de guiar lo que le es encomendado, y no es menester dezirle cosa: lo qual haze la prudencia.

Entre padres, y hermanos no metas tus manos. 99.

DOs cosas nos auisa este refrân. La vna es, que no seamos tan entremetidos, y tan curiosos de saber las cosas agenas, y que no nos tocã, que queramos saber las cosas que passa el padre con su hijo, y el hermano con su hermano, porque desto ningun bien se sigue, sino antes gran daño: porque como estas cosas sean por la mayor parte ocultas, no se pueden saber perfectamente, y dan causa â que el curioso dellas juzgue temerariamente, conforme a su dañada intencion. La segunda cosa que sacamos de aqui, es, que en renzillas tan cercanas, como son de padres, y hermanos, no queramos entrometernos, porque ya està averiguado, quã tos daños se siguen, de querer meter paz en los ruydos, y pendencias, como vemos, que siempre lleua en la cabeça el que mete paz. Quãto mas serâ esto verdad entre padres, y hermanos, que el interuenidor por fuerça ha de enojar al vno, ô â entrambas partes, y ellos facilmente, como parientes se vienen a hazer amigos, y viene a quedar todo el enojo, en el que quiso entrar de por medio. Finge Ysopo en sus fabulas, que vna vez dos toros de zelos vinieron a toparse tan brauamẽte, que atronauan todo el campo, y auianse dado grandas heridas, de arte que corria dellos mucha sangre: viendo esto vna Zorra, que passaua por alli, al sonido de los golpes, y teniendo lastima dellos, llegose a quererlos despartir, y a dezilles, que no era razon que siendo de vna especie de animales, y amigos, y parientes, se hiziessen tanto mal. Ellos con el gran enojo que tenian, no hizierõ caso de sus palabras, y boluierõse a topar como de antes, y no miraron al que se auia metido en medio, y cogiendola entre sus cuernos, la hizieron pedaços, y ellos facilmente boluieron a ser amigos. Aunque otros dizen, que la Zorra se metio en medio para comer la sangre que estaua en el suelo, y alli la trillaron. Y por esso nadie deue buscar interes en parte tan peligrosa, como en renzilla de personas tan allegadas, y acaece tornarse amigos mas presto, que el pueda salir del mal mal que le quieren, porque aunque los enojos de los hermanos, que son en algunas horas, y años de grande feruor, son para acabarse de presto: pero en viendo q̃ vno se pone entre ellos estraño, ô se enojã cõ el cada vno por si, ô entrãbos lo castigã: y assi dize el refrã: Entre dos muelas no metas tus dedos, aunq̃ la cõcordia es tan loable. q̃ deuẽ todos procurarla: pero sea de tal manera, q̃ de palabra, y cõsejo, y por terceros se haga, pero no metiẽdolas manos. Este meter las manos

puede

puede se entender, ò que desatinadamente se meta entre los que estan peleando, y assi lleua castigo de su locura, siendo como Milon el de Croton, que metio las manos en la hendedura del arbol, que estaua con las cuñas, y cayendose, quedô asido, y preso hasta la muerte, ô es el meter de la mano, queriendo para sí algun prouecho, como acaece entre personas baxas quando riñen, que metiendolos en paz, pagan el vino. Assi quando ay desconformidad entre hermanos, o padre, y hijos, el que se mete a despartirlos, quiere lleuar algo por ccõertarlos: lo qual es auaricia grande, saluo sinofuere oficio suyo, poner concierto en pleytos, que ya entonces bien merece, por lo que se estorua, algun premio. Pero el que honradamente se interpone a poner paz, ha de estar sin interes, y como si dixessemos, sin manos, desta manera. Marco Cicerõ reprehẽde à Q. Fabio Labeon, que puesto por arbitro, y juez amigable entre los de Nola, y Napoles (q̃ siendo vezinos traîan contienda sobre los terminos de la tierra) embiado por el Senado Romano para esto, quiso meter las manos sin proposito. Y apartando â cada vno de los pueblos, aconsejòles que no tratassen aquel negocio con gran codicia, y que antes quisiessen boluer a tras, que yr adelante. Y como ambos huuiessen concedido, lo que el Arbitro dezia, dexô vna grã parte de la tierra entre terminos, y terminos de cada vno, juzgando ser del pueblo Romano, lo que estaua en medio, esto fue engañar, no juzgar. Assi que en quanto el interes, y guardar la cabeça, entre padres, y hey manos no metas tus manos.

La muger que cria, ni harta, ni limpia. 100.

ESTablecido estâ por leyes de naturaleza, el criar de los hijos para conseruaciõ de si mismos. Y assi como entre todos los animales lleua el hombre ventaja en todo, principalmẽte en el fruto de los hijos, que son otros hombres como ellos, guarnecidos de razon. Assi entre las hembras la mugerpassa mas trabajo, que ninguna de todas esslotras especies, porque el oficio de la criança, â sus pechos, fuera de auer traydo el hijo nueue meses de aquel trabajo, que todos auemos visto, y que ciertamente no es agradecido tanto como se deue. Aunque la Cigueña se acuerda de su madre, y se lo paga en la misma moneda. Porque entre los trabajos que tiene la muger que cria, es, ni andar harta, ni limpia, que lo vno es contrario a los alimentos de la vida, no andar harto, y lo otro es contra el polirse, y atauiarse, que es natural de la muger, pues ella dexa de hartarse, y mantenerse, y por darlo a sus hijos, y por limpiarlos, anda descompuesta, y no limpia. Quien dixera â vna donzella hermosa, bien ataviada, limpia, que todo su cuydado es mantenerse, y polirse, que auia de venir tiempo, que viniesse a quitarse la comida de la boca por sus hijos, y dexar de atauiarse, por atauiarlos, no

lo

lo creyera, ni dexará de maldezir â quien se lo dixera, pues viene el amor de la madre, y oluidada de sus golosinas, muchos regalos, y atauios, y limpiezas, todo lo pone sobre la vida, y limpieza de la criatura que cria. Puedese aplicar todo esto â los que tratan algun exercicio, que para hazerlo bien, y acertadamente, se deuen quitar algunas cosas de las accessorias. Como si vno fuesse muy grande estudiante, y siempre estuuiesse estudiando, leyendo, o escriuiendo, si por ventura anduuiesse amarillo, ô no polido, podriase dezir: La muger que cria, ni harta, ni limpia: porque no es mucho, que las que andan fuera de tan excessiuo trabajo como es el de criar, esten limpias. Y los que no estudian, ni hazen caso dello, que anden lominhiestos, que esten gordos, y muy polidos, y que no sientan las pesadumbres que los demas buenos estudiantes tienen. Assi se puede dezir de todos aquellos, que auiendo de hazer bien su oficio, no tienen cuenta con lo que les viene de interes, y prouecho, sino queno saliendo bien con lo que deuen, como la muger que cria sus hijos, aunque se pierda parte de la hazienda, de la buena vida, cõ velar, y trasnochar, y aũ otras cosas q̃ no pesan tãto, q̃da cõtẽto, pues nose puede auer todo junto. Y assi deue vno tomar el intento principal bueno, para que solo el, como acto virtuoso contente. Y si de alli no se alcançare aquel prouecho, aquella fama que suele auer, basta, auer hecho lo que deuemos. Podria yo tomar este refran para mi mismo, porque queriendo criar estos refranes, que nacieron desnudos, flacos, y sin declaracion alguna, ni tener ninguna luz, he hecho, solamẽte la obra principal que es criarlos, auiendo hecho mil dellos, y dandolos, para que ellos por si hablen con todos los que quisieren: y digan, que aunque alcancê el poder para criarlos, y sacarlos a luz, no tuue las accessorias para mi, que soy el Autor, que es harto, y limpio, porque ni yo tengo la hartura de ciencia, que el insigne Comendador (Principe y espejo de los viejos honrados de España) tuuo, que delante de mi, y de otros muchos, dixo vn dia, que auia sesenta años que estudiaua, con muy grandes trabajos, y fatigas que le auian sucedido. Que mayor hartura quiere el hõbre considerar, que aquel gran ingenio de aquel eminente hombre, con tantas letras, y estudiadas por tan largo espacio de tiempo, y de años? Ni menos me atreuo a estar harto, como el excelente Doctor Leon de Castro, mi Maestro, que lo es de todos los mancebos doctos destos tiempos, cuya alabança reseruo para el lugar conuenible. Si yo estuuiera tan lleno de ciencia como estos dos tan enoblecidos y illustres verones q̃ he dicho, y si tuuiera la limpieza de hablar en la lengua Castellana, q̃ tuuierõ algunos hombres destos Reynos y yo pudiera criar estos Refranes mas hartos de ciencia, y mas limpios de la habla, que van: pero dis-

culpome con la dificultad de la obra, el trabajo muy grande, el amor con que lo hago, y desseo de criar mas. Aquello todo me darâ alguna disculpa, y porna amor a los que leyeren, de querer con su fauor que yo osse dar (passando adelante) otras mas partes de Refranes glossados, q̃ como viere en esta primera parte, tomare para las venideras esperança, que con el fauor diuino procurarê escriuir para el comun prouecho de España.

(.?.)

FIN DE LA FILOSOFIA vulgar de Iuan de Mal Lara.

CAR-

CARTAS EN REFRANES DE BLASCO DE Garay, Racionero de la santa Iglesia de Toledo.

PROLOGO DEL AVTOR Blasco de Garay, al Letor de la obra.

HORACIO en el arte famosa de Poesia que escriuio, pone vna sentencia (â mi ver) no merecedora de pequeña recordacion, cuyas palabras son estas: *Omne tulit punctum, qui miscuit vtile dulci, lectorem delectando, pariter; monẽdo.* Quiere dezir: Aquel lleuô el voto de todos, que mezclô lo prouechoso con lo dulce, deleytando al Letor, y amonestandole juntamente. Considerando pues yo esta loable sentencia, y viendo, quan propio es de los malos huyr del bien, y de aquellos q̃ se le amonestan, llegandose continuamente a los que fauorecen su maldad, quise para ver si por algun arte se podian traer al freno de la virtud, q̃arles vn anzuelo de correccion, con el manjar que mejor comiessen. Assi compuse dos cartas debaxo de titulo de amor mundano, q̃ es (a mi parecer) lo que mejor se recibe entre las vanas, y perdidas gentes. Para que en la vna, con la nueua inuencion de burlillas, dichas por refranes, quedassen combidados a leer la respuesta, hecha, a fin de reparar el daño (si ser pudiesse) de aquellos que se rebuelcan en el cieno del carnal amor. Aunque en la de los refranes, no pienso que tan desnudo va el deleyte, que de algo mas no puedan aprouecharse. Assi conociendo por ellas las fingidas razones, y secretas maneras, con q̃ las personas peruersas acostumbran tratar sus negocios, como gozando de los auilos, y sentẽcias que debaxo de cada refran se cõtienen, porque no es otra cosa el refran, sino vn dicho sentencioso a la vida muy necessario, manado de la experiencia, en que cada dia se prueua, de adonde viene a quedar en vso, y saberse comunmente de muchos. De aqui se saca, que son los refranes, como vnos hijos legitimos de la costumbre, que nos enseñan las cosas q̃ nuestros passados aprouaron. Y a esta causa los sabios no suelen menospreciallos: antes llegarse à ellos, como buenos consejeros. Son dichos refranes, porque se refierẽ muchas vezes. Llamanse en Latin Prouerbios, de los quales es nuestra lengua Caste-

llana tan excelente, y tan abundosa, que casi en ellos contiene las verdades de muchas ciencias. De manera, q̃ no me aurê desmãdado mucho, en juntar tal suerte de deleyte, cõ el principal prouecho que aqui hazer pretendo, no tanto a los muy biẽ doctrinados, quanto a los q̃ no suelẽ leer sino a Celestina, o cosas semejantes. Mas porque en todas mis obras quiero siempre tener mi propio parecer por sospechoso, por ser parte, con la humildad que deuo, y puedo, me sujeto (desde aora para siempre) a la correccion de la Iglesia Romana, y al juyzio del q̃ mejor sintiere que yo.

PRIMERA CARTA EN QVE FINGE, COMO sabiendo vna señora que vn su seruidor se queria confessar, le escriue por muchos refranes, para tornarle a su amor.

OHY señor siempre dezir, q̃ el ansar de cãtipalos salio al hõbre al camino, y tal parecerè yo aora, haziendo lo q̃ vos auiades de hazer: pues que dizen, q̃ las mugeres deuen ser rogadas, porq̃ la nuera ha de ser rogada, y la olla reposada. Mas como el mũdo anda al reues, y ya no puede ser mas negro el cueruo, q̃ sus alas, quiero que sino va el otero a Mahoma, q̃ vaya Mahoma al otero. Y aunque digan q̃ por mucho madrugar, no amanece mas ayna, y q̃ mas vale al q̃ Dios ayuda, que al que mucho madruga: porque a quien Dios quiere bien, la casa le sabe, y aquien mal, la casa y el hogar: no se me dã nada, que tambiẽ dizen por otra parte, no seas perezoso, y no serás desseoso, q̃ la diligencia es madre de la buena vẽtura. Y assi acordè escriuiros, como la q̃ ya no podia beuer en la taberna, y se holgaua en ella, pues to que quisiera mas hablaros, porq̃ barba a barba verguença se cata, que do no estâ su dueño, estâ su duelo, y quien no parece, perece. Mas pues hablaros no puede ser, callẽ barbas, y hablẽ cartas, q̃ va el Rey hasta do puede, y no hasta do quiere, y quien mas no puede, morir se dexa. Aunque no querria, que dixessen de mi, amor loco, yo por vos, y vos por otro, o que es perdido, quien tras perdido anda, que dizen, ama a quien no te ama, y respõde, a quiẽ no te llama, andarás carrera vana. Ni menos querria, q̃ dixessen de vos, perdida es la lexia enla cabeça del asno, y por demas es la citola en el molino, quãdo el molinero es sordo, y q̃ no ay peor sordo, q̃ el que no quiere oyr. Mas direys vos a esto, que nadie puede atar las lenguas a las gentes: y q̃ digã, q̃ de Dios dixerõ: y q̃ haga quiẽ hiziere: mal año para quiẽ lo dixere. De manera, que cada vno hallarà cõ q̃ defender su partido, y à nadie faltan razones, que quien piensa que haga, piensa que diga. Con esta confiança me he atreuido, viẽdo que ya no se pueden escusar barajas nueuas sobre cuẽtas viejas con esperança, que poco à poco hila la vieja el copo: porque no se ganò Zamora en vna hora, puesto que digan, que quien espera, desespera. mas do yrá el buey que no hare? Toda via si estâ pella à la pared no pega, alomenos dexarà señal, y sino mas vale buena quexa que mala paga. Pesame que quãdo

do pude, no mirè lo que deuia, y aora an do à caça con huron muerto, y al conejo ydo, el consejo venido, mas quien tiempo tiene, y tiempo atiende, tiempo viene que se arrepiente, porque cada cosa en su tiempo, y nabos en Aduiento. Por esso dizen, quien a su enemigo popa, à sus manos muere: porque si yo fuera discreta, pues me dauã à escoger, no hiziera como la loba que toma lo peor, sino andarme a viua quien vence, y el buen dia metele en tu casa, que mientras mas Moros mas ganancia. Pues que dizen, quando te dieren la vaquilla, acorre con la soguilla, que mas vale vn toma que dos te darè, y mas vale paxaro en mano, que buytre bolando. Y no creerme de vuestras lisongeras palabras, que boca que dize de si, dize de no: en especial vos que soys como el escudero de Guadalajara, que de lo que dize a la noche, no ay nada à la mañana, mas a quien dieron à escoger, dieron, que entrèder, nadar, y nadar, y ahogar à la orilla. Con todo espero en Dios, que tiempo tras tiẽpo, y agua tras viento, y que por esso viene vn dia tras otro, que mas dias ay que longanizas, y lo que no se ha hecho hasta aqui, harase de aqui adelãte, pues lo que no acaece en vn año, acaece en vn rato, que quien no cae, no se leuanta. Digo esto, porque sabre ya, que pan me ha de mantener, y si me viere en mi Reyno, y tuuiere la mia sobre el hito, yo hablarè, que cada gallo canta en su muladar. Entre tanto harè como dizen, quando fueres yunque, sufre como yunque, quãdo fueres martillo hiere como martillo, que qual el tiempo tal el tiento. Aora quedarè llorando, y no como la Iudia de Zaragoça que llorando duelos agenos, cegò, sino los mios propios, porque mas cerca estàn mis dientes que mis parientes, y como tengo bien de que llorar, en casa llena presto se guisarà la cena. Mas esperança en Dios, que si yo lloro aora, vos no teneys despues de que reyr, porque quando la barba de vuestro vezino vieredes pelar ponè la vuestra en remojo, que qual por mi, tal por ti, que hijo fuyste padre serás, qual hizieres tal aurás, y no haga nadie tãto mal como pagarà, que Dios no come, ni beue sino juzga, y vee. Osadas que quien lo dixo, no mintiò, que quien adelante no mira, atras se halla, y que quien neciamente peca, neciamente se va al infierno, aũque para mi allo yo aora, tarde vino el gato con la longaniza: pero de los escarmentados se leuantã los arteros, què no ay mejor cirujano, que el biẽ acuchillado: porque la experiencia es madre de la ciencia. Quisiera yo escarmentar en cabeça agena, mas à lo hecho ruego, y pecho. Bien dizẽ, que quiẽ se cree de ligero, agua coge cõ harnero, y que quien de presto se determina, de espacio se arrepiente, mas podrà ser que si caì, y me quebrè el pie, quiçà fue por bien, y sino lo fuere, pues Marina baylò, tome lo que ganò: alabarmehe, que nũca lauè cabeça, que no me saliesse tiñosa. Lo peor que en este negocio veo, es, que os ayays ausentado de mi, diziẽdo, que mas vale salto de mata, que ruego de buenos, porq̃ el ausencia es enemiga de amor, y a muertos, y a ydos no ay amigos. Y no digo esto, como el pẽsamiẽto del ladrõ, que piẽsa que todos son de su condicion. Mas veo la cõdiciõ de los hombres, que queryys todos, vna en el papo, y otra en el saco, luego os oluidays de la primera, porque vn amor saca a otro, en especial que vos

soys amor trompero, quantas veo, tantas quiero, y mudar costumbre, es à par de muerte, que quien malas mañas ha, tande, ò nunca las perderà. Yo cuytada he sido como el raton, que no sabe mas de vn agujero, que presto le toma el gato, y assi me aueys tomado à manos. Mas mirad que dizen, a quien cueze, y amassa, no le hurtes la hogaça, que de cossario, à cossario, no se pueden ganar sino los barriles, porq̃ a perro viejo, nũca cuz cuz, q̃ si vos sabeys mucho, tambiẽ se yo mi Salmo, y podria ser algun dia jugar cõ vos dos al mohino. Sino que lo q̃ sana el higado, enferma el baço, y por he esso sido cũ vos mas piadosa q̃ Marta con sus pollos, y por hazerme miel comierõme moscas. Y vos por el cõtrario aueis sido cõmigo tãto de gros, que no ay quiẽ lo maje. Y no me quiero alargar mas en esto, porq̃ no parezca que riñen las comadres y descubrense las verdades, aũque ello sea ya, trasquilenme en concejo y no lo sepan en mi casa. Bien veo q̃ quãto os digo, es machacar en hierro frio, y à cauallo muerto, ponerle la cenada a la cola, y predicar en desierto: y como dizẽ hija soy buena, madre ha aqui vn clauo, que castigame mi madre y yo trompoge las. Porque despues que de mi gozastes a dineros pagados, braços quebrados, y el pan comido, la compañia deshecha, como amigo de taza de vino. Mas aunq̃ digan por mi cãtar mal, y porfiar, quiero que dõde va la mar, vayan las ondas, aunq̃ sea locura echar la soga tras el caldero. Porq̃ hazeme porfiar con vos aficion q̃ ciega razõ y assi ando qualçagal tras sus ouejas, yo a vos por honrar, vos a mi por encornudar: hasta q̃ tras esta hoja buelua otra. Hanme dicho que por el Quaresma, os quereys confessar, bueno es, que quien yerra, y se enmienda, à Dios se encomienda, y malo es pecar, y diabolico perseuerar: mas no lo auiã de saber tantos, que gato maullador, ñũca buen caçador. Y esto porque no piensen algunos q̃ quereys pregonar vino, y vender vinagre: que yo tambien pienso, porque vno tiene la fama, y otro laua la lana. La qual es, a lo que entiendo, que quereys dexarme y tomar otra: por prouar, si quien se muda, Dios le ayuda, aũque digan, q̃ piedra mouediza, nunca la cubre moho, por esso echays el rastro à colomera, y la culpa del asno a la albarda. Pero mirad q̃ dizen, malo vendrà, q̃ bueno me harà, porque el bien no es conocido, hasta que es perdido. Mas por si, ò por no, si os confessaredes, acordaos de de dezir al confessor el cargo que me teneys, pues quisistes del lobo vn pelo, y esse de la frente, y no sea la restitucion cõ palabras: q̃ obras son amores, q̃ no buenas razones, pues sabeys que dizen, paga lo que deues, sanaras del mal que tienes, y que mal aya el vientre, q̃ del bien no se le viene miente. Tambien me han dicho, que me quereys rogar, q̃ me confiesse, catad no digan por vos: Haxa no tiene que comer, y cõbida huespedes, q̃ à cada vno su alma en su palma. Y como dizẽ, entẽded en vuestros duelos, y dexad los agenos: q̃ yo conozco ya vuestras deuociones y se q̃ son, ceadacillo nueuo tres dias en estaca. Aunq̃ toda via querria, q̃ fuesse mas verdad vuestra cõfesiõ, q̃ lo q̃ piẽso de vos porq̃ tendria esperãça q̃ al cabo de los años mil, tornaria el agua à su cubil, y cõsolarme hia, q̃ son buenas mangas despues de Pascua. Mas como ay muchas mañas en castañas, y vno piẽsa el vayo y otro el q̃ lo ensilla, no se q̃ me crea. Por esso quedo rogãdo à Dios q̃

aya sido nuestra question, rezilla de por S. Iuã, que es paz para todo el año, pues dizen, à Dios rogãdo, y con el mazo dãdo. Y entre tãto dirè, q̃ mas vale año tardio, que no vazio, y mas vale algo q̃ nada, y mas vale tuerto, q̃ ciego, pues en la tierra de los ciegos al tuerto han por Rey, y mas vale tarde q̃ nunca, porq̃ en fin quien viene, no tarda. Desta manera vadearè mis males, como vieja escarmẽtada q̃ arremangada passa el agua, porq̃ el que las sabe las tañe, que ya duecha es la loba de la soga. Y tomarè por cõsuelo del ausencia, que mas vale bien de lexos, q̃ mal de cerca, y que do fuerça viene, derecho se pierde, porq̃ assi se cõsuela, quien sus madexas quema. Mas si es que andays conmigo cõ artes en el alde guela, mas mal ay que se suena, no podrè sino alcar miboz al cielo, y rogar a Dios que a las que sabeys murays (porq̃ quiẽ va mal cõrãdr, no puede yr bien orãdo) y que a essotra señora le acaezca cõ vos como al Sol de inuierno, q̃ sale tarde, y se pone presto, porque mal de muchos cõsuelo es. Pesa me que tanta razon ay para creer esto de vos, porque yo conozco a mi hya Mariguela, y se que quien no ha mesura, oda la villa es suya. Pues si tal es verdad, deuierades primero acordaros, qual me teniades, y que no es osadia à Moro muerto grã lançada. Y pensar, que yo nunca quise a mas de a vos, para contentaros vos conmigo, que a vn asno bastale vn albarda: pues ni mato, ni espãto, quãto mas q̃ aũq̃ yo fuera fea, dizẽ, quiẽ feo ama, hermoso le parece. Mas vños amores hã sido como amorde niño agua en cesto, y assi os hartastes de mi presto: porque la mucha conuersacion, accarrea menosprecio, y hombre harto no es comedor. Mas sabed, que dizen, que vnos mueren de ataſea, y otros de desseo della, y que lo que vno no quiere, otro lo ruega, y que do vna puerta se cierra, otra se abre, porque vn ruyn dio, otro venido, y que al ruyn mientras mas le ruegan, mas se estiende, y si os pesa que os llame ruyn, pescos mas de auello sido conmigo: que yo lo que con el ojo veo, con el dedo lo adiuino, y por esso no os marauilleys, que lo diga assi, y no diran por vos, marauillose la muerta de la degollada, aũque hizonos Dios, y marauillamonos. Pero aqui yo quedo la agrauiada, q̃ me aueys hecho morder en el ajo, assi, que vase mocha por cornuda y callate, y callemos, que sendas nos tenemos, y si mucho os enojaredes, ladreme el perro, y no me muerda, que los amenazados pan comen, y yo lo se comer con corteza, aunque ya no me da mas preso por mil, q̃ por mil y quinientos, que buen coraçon quebranta mala ventura. Mas tornando a mi proposito, porque sepays, que en lo que pienso, no ando a caça de grillos: hagoos saber, que me lo hã certificado, y quales palabras te dizẽ, tal coraçõ te ponẽ. Y porq̃ palabras señaladas no quierẽ testigos, no dirè aqui lo que me dixerõ, porque apurar el testigo, mas es obra de enemigo, que de amigo, que quien las cosas mucho apura, no viue vida segura, quãto mas que dizẽ, di tu razõ y no señales autor. La cõclusiõ, y el caso es, q̃ essa señora trabaja q̃ no me veays, y para ello pone cuero, y correas, porque ni el inuidioso medrò, ni quiẽ cabe el morò, y esse es tu enemigo, el q̃ es de tu oficio. Y lo peor es, q̃ me dizẽ q̃ te llenays vos los acordes, y q̃ le jurays q̃ no me vereys, dizẽdo, q̃ el lobo haze entr, semana, por dõde el Domingo no va a Missa. Y siẽdo

Vos el culpado, quereys que yaguẽ justos por pecadores, y que sea yo como el sastre de la encruzijada, que ponia el hilo de su casa, o como el cornudo, y apaleado sobre cuernos penitencia. En fin no haze poco quien su mal echa a otro, mas el vuestro no le hareys ageno, en quanto yo pueda, y assi no os lauareys desta cõ quãta agua ay en el rio. No se si me lo crea, que de luẽgas vias, luengas mentiras: a lo menos lo que dizẽ, o es, o quiere ser, porque el biẽ suena, y el mal buela: mas si ello es verdad, o no, ello se dirá, que el tiẽpo aclara las cosas. Deuerades considerar, que soy yo pã y mejoria, a lo menos, del mal lo menos, y no aquexarme hasta la mata, que el asno sufre la carga, y no la sobrecarga, y pues me teneys prouada, no trocarme cõ quiẽ no conoceys, que quiẽ biẽ tiene, y mal escoge, por mal q̃ le venga no se enoje. Y si vẽdrá, pues quiẽ en mal anda, en mal acaba: porque para cada puerco ay su S. Martin y a cada malo su dia malo. Y plega a Dios que sea yo en esto, di mentira, y sacarás verdad: porq̃ no os vays alabando, queriẽdo hazer burla de los mal vestidos. Bien dizen, que de rabo de puerco, nunca buen virote, y que quien à ruyn arbol se arrima, ruyn sombra le cobija: y quien en ruyn lugar haze viña, a cuestas saca la vendimia. Mas vos no os teneys por tal: pero yo digo lo que siento, que essẽ es hidalgo el q̃ haze las obras: en especial que por las vuestras podriamos dezir mejor, ni fies en villano, ni beuas agua de charco, a buen entendedor pocas palabras, pues tan poco caso aueys hecho de la que me distes, de nũca oluidarme: mas dezir, y hazer, no es para todos, puesto q̃ digan, el buey por el cuerno, y el hombre por la palabra. Maldito el hombre, que fia en el hõbre: que de amigo à amigo chinche en el ojo, yo tengo mi pago como el loco q̃ por la pena es cuerdo, aunque esperança en Dios, que las injurias se pagan a las vezes en junto, como el perro los palos, q̃ por esso dizen: mientras vines cõ el Cõde, no mates al hombre, que se morirá el Conde, y pagaràs el hombre: porque obras son à vezes. Assi que no diga nadie mal del dia, hasta que sea passado, ni diga nadie, desta agua no beuerè, quedo las dan, ay las toman, y no ay boda sin tornaboda, y donde hombre no piensa salta la liebre, que las piedras se topan. Y no os marauilleys de mi que os amenaze, que el can cõ rabia à su dueño buelue el rostro: Mas aunque se, que dizen, que Pito por su pico pierde, y que por lo que habla la boca, muchas vezes paga la coca: No se me quedará esto en el papo, porque si quiera no me llameys doblada, ò cara con dos hazes; y es que no os asseguereys conmigo, que no es oro todo lo que reluze, ni harina lo que blanquea, que so el sayal ay al, y so el pardo, està el engaño, porque debaxo de mala capa, yaze buen bebedor: y podria ser, q̃ viniendo a mi poder, hiziessedes cueta, que cahiades en las vñas del lobo: y que por saltar de la sarten, danades en las brasas, aunque quiẽ passa punto, passa mucho. Mas porque no se si direys, que no es tã brauo el leõ, como le pintã, quiero callar en esto: porque no digãque hablo sin tiẽpo, y que hyo no tenemos, y nõbre le ponemos, y que al tiẽpo del conseio, Dios dixo lo que será. Tãbien porque quiẽ callò venciò, y hizo lo que quiso, q̃ al buen callar llaman Sãcho: y porque dizen que los buenos callã, y que la cuja mãsa mama a su madre, y ala agena.

Y assi

Y assi mismo porque vos no digays, que desuario con la calentura, aunque yo no suelo desuariar, sino que guay de quien dizen, rabia. En buena hora nace quien buena fama cobra, y por esso dizen, cobra buena fama, y echate a dormir. Mas pues yo con buenas obras no la pude cobrar con vos, menos la cobrarè cõ palabras, que en fin la soga quiebra por lo mas delgado. Y assi cessarè en esto por agora, hasta que Dios quiera que vea la mia sobre el hito, dãdoos entre tãto nueuas de lo que por acà passa: pues a vos todo lo nueuo aplaze, que esta es mi tema, y serà mientras tã mal cõ vos me fuere: y no os marauilleys, que cada vno dize de la feria como le va en ella, no se si todo lo que se suena, os escriua, porque no digays que tẽgo las manos en la rueca, y los ojos en la puerta: mas hablar claro, Dios lo mãdò, y la verdad es hija de Dios, la qual es, que andã por este barrio ciertos requebradillos, y como amores y dolores, y dineros, no se puedẽ encubrir, aũque piẽsan los enamorados, q̃ tienẽ los otros los ojos quebrados, veese biẽ lo que passa, que harto es ciego quiẽ no vee por tela de cedaço. Estos andan tras ciertas moçuelas q̃ a porfia las mãtienẽ tela: porq̃ ni Sabado sin sol, ni moça sin amor. Y ellos, y ellas valẽ poco, porque en verdad, en ruyn ganado poco ay que escoger, sino que cada vno dellos sefia, en que a las vezes el ruyn puerco come la mejor bellota. Y con esto, por peor se tiene quiẽ no goza del mejor bocado, aunque digan por el, buena mesa, y mal testamento. Y el mal es, que si por si valẽ poco, por sus obras valen menos, que quiẽ ruyn es en su villa, ruyn es en Seuilla. Mas como romero ahito, saca çaico y porfia mata venado, y la gotera dãdo en la piedra, haze señal, acaece hazer mella en la dama, o en su fama: porque cãtarillo que muchas vezes va a la fuente, o dexa el asa, o la frente, y assi anda cada gorriõ cõ su espigõ, y en casa de Marinilla, cada vno con su escudilla. Estas señoras traẽ por refrã, que a quiẽ Dios se la diere san Pedro se la vẽdiga, y como ojos ay que de legañas se pagan, andã ellos tã engreidos, que el mas ruin del apellido, da mayor boz por ser oydo, y el puerco sarnoso, rebuelue la pozilga. Algunos se llegan a mi puerta, mas como yo lo tẽga cerrada, a puerta cerrada el diablo se torna, y en boca cerrada no entra mosca. Y tẽgolo assi, porque segũ dizẽ, mas vale traque traque, q̃ Dios os salue: y aũ porque no digan, entrome aca que llueue, ò si te vi, burleme, sino te vi calleme, porque el agujero llama al ladrõ. Y con toda esta guarda, hazẽ lo q̃ puedẽ por entrar, porque no puede por corta, ni por mal echada, q̃ ya cada ruin çapato botin: pero digoles yo al vno, que a essotra puerta, que esta no se abre, y al otro, que a otro perro cũ esse hueso, que no soy la que piẽsan, que viejo es Pedro para cabrero, que busquẽ sus yguales, ruyn con ruyn, que assi casan en Dueñas. Desta manera los echo de mi casa, y vanse a la suya, diziendo: Fuy en casa de mi vezino, y auergõçeme, boluime a la mia, y consoleme. Mas a ti digo mi hijuela, entiendelo tu mi nuerezuela, que si assi lo huuiera yo hecho con nos, huuierame mas valido, vergũça en cara, que manzilla en coraçon. Biẽ esta dicho que hõbre que presta sus barbas a mesa y y que quien no cree a buena madre, cree a mala madrastra, aunque yo pecadora penseme santiguar, y que brebreme entrambos ojos, arremanguẽse

Morilla, y comieronla lobos, hize vna en el año, y essa con daño. Y assi quedo aora llorando con entrambos los ojos, echando palabras al viento, que dizen, palabras, y plumas el viento se las lleua, mas quien lo hizo, que lo pague. Vos me pondreys sal en la mollera: Porque de oy mas atarè mejor mi dedo, que quiẽ no dà ñudo, pierde punto, y quien bien ata, bien desata: assi, que por vn ladron perderàn otros meson: Mas no diran de mi, que qual es Yllana, tal casa manda, ò que quien hizo vn cesto harà ciento: Y porque no digays, a palabras locas orejas sordas, y que à mucho hablar, mucho errar: No me alargarè mas en esto, pues dizen, que peor es hurgallo, sino que quedo como siempre.

SEGVNDA CARTA, EN QVE el estando en su buen proposito de se confessar, en lugar de respuesta amonesta à su señora, que se dè al seruicio de Dios.

SEñora, el amor que os he tenido, qual aureys conocido bien, y el desseo de seruiros, y aprouecharos, que continuo mi pensamiento ha ocupado, me haze buscar nueuas maneras, cõ que os poder gozar con gozo mas subido, y menos pereredero, que el de hasta aqui. Y es, que señora, vos, y yo (para que nunca tuuiesse cabo nuestro amor) nos conformassemos en esta vida con la voluntad de Dios. Para que despues (si â el pluguiesse) me recriessemos en la otra tener nuestros glorificados cuerpos juntamente cõ las inmortales animas, donde mas suaue y glorioſa fuesse nuestra conuersacion, que es cierto, si la volũtad de Dios fuesse, que de las señaladas mercedes, q̃ recebir podria yo, seria, ver en el mismo descanso donde estuuiesse, vn cuerpo, que tanto he querido como el vuestro. Pues es verdad, que los que aqui se amã, si aquel amor no emplean en vanidades y deleytes suzios de la carne, sino en caridad santa y amor de proximos (dexado â parte, que suele ser este amor muchas veces mayor, que el carnal) los tales en aquel biẽauenturado gozo celestial, que nunca se acaba, se huelgan, y deleytan, en verse, y conocerse, y se aman con mayor aficion, y mas perfecta, es q̃ de la deste destierro de mũdo, donde todo estâ lleno de çoçobras, anguſtias, sobresaltos, y tormẽtos, gozando de otros muchos mas plazeres, que lengua humana no sabria declarar, qual es el hazedor dellos, supo escoger para los suyos. Que biẽ creereys, señora, que serian de los mejores, porque siendo el el Autor de todo, no es de pensar, que tomaria lo peor para su parte, y para aquellos que dexando todas las otras cosas por el, se emplearon solamẽte en su

en su santo seruicio. Quãto mas, que á los tales suele su diuina Magestad aun en esta tierra, muchas vezes, hazer grandes mercedes, dãdoles aqui â gustar las suauidades espirituales de los incomprehensibles gozos de la mesa del cielo. Mas podrâ ser, que todo esto no baste, a que no se os haga graue el nombre de apartamiento, y que esta pequeña diuision de vna vida de tan pocas horas os ofrezca al presente mas de pena, que la esperança del eterno ayuntamiẽto, os dâ de gloria: porque â los paladares estragados muchas vezes suelẽ amargar las cosas dulces y sabrosas, qual podremos bien creer, que estâ aquel donde reyna el pecado. Por esso cũple, leuantar vuestro entendimiento al conocimiento de la verdad, y mirar, que por vn pequeño apartamiento desta breue vida, es grande la recompensa que se nos haze de la larga y dulce conuersacion que en la otra podemos tener. Mayormẽte despues del dia temeroso del espãtable juyzio, quando las animas, tornando â tomar sus no oluidados cuerpos, q̃ las acompañaron en los trabajos de este miserable siglo, nunca mas los dexaron, para que con ellas los bienauenturados vayan a gozar de aquellos deleytes, que no tienẽ fin. Y los otros sin ventura queden para siempre en tormẽto. Assi que señora deueys no ser descuydada en esto, pues aqui se tru[illegible]a temporal por eterno, y por a[illegible]nargur s penas y dolores os dan infinito contentamiẽto, paz para siempre, gozo perpetuo, eterno dulçor. Porque si considerays toda vuestra vida la passada, que cosa hallareys en ella, que no sea trisse, trabajosa, cuydadosa, miserable, flaca, y de nada? Pues aunq̃ no tuuiesse mas de ser passada (quando todo lo otro huuiesse sido muy bueno) es harta desconsolacion para la memoria del que siente. Pues que esperays en lo por venir mas que en lo passado, viẽdo esto? Alçad, alçad señora los ojos, para mirar, que todo quanto teneys lo tomastes empresstado, y que aun vos misma no soys vuestra, ni os podeys dar a nadie, sin que con muerte ò desastre mas duro que muerte, del no os aparten. Por esso bolued ya sobre vos, y pensad, que lo que agora se os haze graue, con el tiempo se os harâ liuiano, el qual cura todas las cosas, en especial andãdo en ellas Dios, que es verdadera medicina de los trabajos del cuerpo, y anima. Y mirad en que paran las corruptibles cosas mundanas: Y essa cara, que tan agradable es en mocedad, qual estarâ en la fria vejez, quando la dura reja del tiempo la are, y hienda por diuersos, y acostumbrados surcos. Pues ya si la tomays en la hora postrimera del viuir, vereys la boca, que antes era llena de graciosa suauidad, torcerse de tal manera, boqueando, que â todos sea cruel espanto. Los ojos, q̃ con tanta magestad se meneauan, tan feamẽte desencasados, que â penas alguno ose mirarlos. La hermosa color de la cara, tan por estremo descolorida, que no ay quien sentido tenga, que no lo pierda en solo vella. Pues tomame esse cuerpo, de quinze dias muerto, para ver si aurâ quien tanto os ame, que el hedor, y los gusanos del no le hagan huyr de asco. Acuerdoos

doos esto señora, para q̃ veays claramente la locura del que pone su confiança, y cuydado en la vileza de vn cuerpo, q̃ tan torpemente se deshaze, dexando perder por el la nobleza de vna anima tan perfecta, q̃ para siẽpre ha de durar. Y para que veays tambien, en quantas vanidades auemos mal gastado el tiempo, que es el que solo podiamos llamar nuestro, si nos supieramos aprouechar del, y conozcays, quanto tesoro auemos desperdiciado, y perdido, andando por el mar, y por los peligros deste mundo, para que cogidas las velas de nuestro desorden, nos lleguemos al saludable puerto de la penitencia, dõde hemos de ser saluos. Porq̃ no se pierdan por nuestro mal viuir treynta y tres años tan trabajados, de tanta, hãbre, frio, y corrimiẽto, que por nuestra culpa passò sin ella nuestro piadoso Redẽtor, y Maestro Iesu Christo. Ni q̃ayan sido por demas aquellos açotes crueles, recebidos en su delicada carne, donde otro color no quedô sino la impression negra de ellos, con los matizes de la sangre q̃ rebẽtaua por muchas partes. Ni aya sido en vano la aspera corona de espinas, que su santissima cabeça, y serena frente cruelmẽte traspassô. Ni seã sin fruto aquellos agudos clauos que los pies de su Señor, y las manos que todas las cosas formaron, horadaron tan sin piedad. Ni passe en balde la lançada de su sacratissimo costado, que el coraçon, y las entrañas, y las partes mas vitales profundamente rompio, para que de alli manasse el copioso perdon de nuestras culpas. Ni vayan sin gozarse los crueles dolores de la muy atormentada Madre suya, y amparo nuestro, Virgen Santa Maria, que en la Passion del querido Hijo, jũtamente cõ el sintio, como persona conuertida en la cosa amada. Ni se passen por alto los trabajos de los Apostoles, y de toda la Corte de los Santos, y Santas, q̃ en esta vida se dexaron cruelmente atormẽtar, por gozar en la otra de la presencia y acatamiento de Dios su Hazedor. Ni quedẽ baldios los meritos de todos los fieles que viuẽ mas perfectamẽte que vos, ni yo, de quiẽ os podreys aprouechar, juntandoos cõ ellos por gracia en la comunion de la Yglesia, donde todos hazemos vn cuerpo amigable, cuya cabeça es Christo fuẽte de caridad. Assiq̃ pues para vuestro remedio tãtos fauores teneys, y fuystes por precio cõprada q̃ tales tesoros encerrò en si. Grande locura serâ, si de vuestra parte quedan perdidos, pudiẽdo ganallos, y ganaros, conuirtiendoos â Dios con el buen ladron, y con la arrepẽtida Madalena, y otra muchedumbre de pecadores, y pecadoras, venidos â penitencia, y cõmigo el mayor de todos, que en este tiempo santissimo de la Quaresma, con el diuino socorro lo mismo pienso hazer, porque tã buena sazon no se me huya de entre las manos. Donde no serâ sin razon, que señora (apareiandoos vos tambien como yo) me acompañeys, pues perdida la gracia, la verdadera entrada, para boluer â ella, es la casa priuilegiada, penitencia: y pensad tambien, que es llegado el tiempo de la cuenta, que aueys de dar â Dios, y que no es razon hazernos

mas

mas cargo, no siendo seguros de poder dar el descargo, quando quisieremos. Mayormente, que no nos deue dar pena lo que aora lastamos, pues otro tiempo lo gozamos. Y para que menos de mal se os haga esta nueua carrera, serâ bien, que pongays delante los sobresaltos, angustias, temores y daños, que en esta vida tẽporal nos suelen guardar nuestros vanos, y fingidos plazeres. Y por este campo estẽdidos de desuenturas humanas deueys derramar vuestro pensamiẽto, no oluidando el temor que trae consigo de la pena qualquier ponçoñoso deleyte del mundo. El qual, aunq̃ no trayga, abasta el temor de acabarse, que no da lugar de gozarle, quando con mas sabor se possee, sin otras cosas que aqui no cuento, que recrecerse suelen con el de mas calificado daño. Quanto mas que aunque todo lo otro estuuiesse seguro, no puede bien assegurarse la recatada conciencia, q̃ siẽpre queda dando aldauadas en nuestros tristes coraçones. Principalmente se deue considerar la grande perdida del pecador, pues por el pecado no solo pierde la gracia, que es el cauallo en que caminamos para subir al cielo, mas aun los bienes que entonces el tal haze, quedan burlados, sin aprouechar en cosa alguna, â la mezquina anima. El qual, si por caso dexa de hazer aquello q̃ la Yglesia manda, de nueuo peca mortalmẽte. Ved si ay peor suerte de enfermedad, q̃ quãdo daña el mal, no haga el bien prouecho, puesto que los bienes hechos en pecado, dizẽ los Teologos, q̃ aprouechã para ayudar a salir del, y para las necasidades corporales, mas no para lá eterna salud del anima. Pues ya si la muerte, que por tantas maneras nos saltea, arrebatasse al tal, q̃ en pecado mortal estuuiesse, no auria mas redẽpcion de su desdichada anima, que de las q̃ rigurosamente son atormentadas debaxo del poderio infernal de los espãtosos demonios, si por caso la diuina misericordia no le diesse algun breue espacio de verdadero arrepentimiento: puesto que suele ser pena del pecador, que como viuiendo no se acordô de Dios, muriẽdo, se oluide Dios Del. Todo esto, con infinito mas que nace de la desuentura del pecado, no es de oluidar, ofreciendose mayormente con el la perdida del amistad de Dios, y siendo tãta ingratitud ser su enemigo, quanta mayor no se puede pensar, y esto por muchas razones, assi por nos auer hecho hõbres a su diuina imagen, y semejança, y capazes de si, pudiendo hazernos del numero de los brutos animales, que arrastran por la tierra, como por los priuilegios, con que nos dotô de tantas maneras, para dexarnos herederos de su gloria, y compañeros de los Angeles en el cielo, donde otra cosa no ay sino descanso perpetuo, paz, alegria, cumplimiento de todos los bienes, mas abasto que seso humano sabe pẽsar, ni imaginar, porq̃ a la verdad, dõde Dios està, alli està todo esto, y todo lo bueno, todo lo alegre, todo lo sabio, todo lo santo, lo poderoso, todo lo perfeto, todo lo q̃ es de q̃rer, y desear, en Dios se encierra en grado d̃ infinidad. Assi q̃ Dios es mas de amar por si solo, que por quanto tiene criado, pues el es la fuente

eternal

eternal, de a donde todo lo bueno y amable mana, y nada es de amar sino en el, ô por el. Dios es todo nuestro bien, Dios es el que nos reparte, y dâ los plazeres que tenemos, Dios es el que nos puso sentimiento para gozallos, Dios es el que nos dio el ser, y el que nos le conserua, Dios es el q̃ nos embia el gran fauor de su gracia, con que le alcançamos. Pues por amor del os suplico, que mireys bien quien es Dios, y lo que cõ vos ha hecho: y por falta de mirallo, no os dexeys caer en la ingratitud desconocida del pecado, con los baxos pensamientos del suelo, pues mas ligeramente, y â mucha mas honra y prouecho podreys seguir los pasos del Cielo, dexando los feos tratos del mundo con sus engaños. Y entonces gozareys de los verdaderos descansos y deleytes que gozan los q̃ andã en gracia, viuiendo en buen estado. Que mayor descanso puede ser, que que quando caen los rayos, quando vienen los diluuios, quando nos saltean los terremotos, quando assomã las guerras, quando nos amenazan las enfermedades, quando nos espantan las muertes, quãdo otras muchas aduersidades nos aquexan, estar tales con Dios, que podamos con buẽ coraçon dezir: *Señor, hagase en mi tu voluntad*? Esta es la seguridad de la buena conciencia, la qual solo gana el que haze lo que deue. Por la qual trabajaron tanto los Antiguos Filosofos, y en fin nũca la pudieron alcãçar, porq̃ no la halla, sino el q̃ se jũta cõ Dios, y se hazevno cõ el. Masquiẽ no estarâ seguro, teniẽdo â Dios de su vãdo? ô ẽ q̃ podra nadie assegurarse, apartãdose de Dios? Cõ esta resisti reys, señora, alegremẽte â las tribulaciones q̃ os ofreciere el mundo: las quales no puedẽ faltar, mientrase viue en el, tãta es la abundãcia q̃ el siẽpre tiene de passiones. Mas consueleos vna cosa, q̃ al bueno, todo le es materia para merecer. Y si os pareciere q̃ os faltã los tẽporales bienes, como â los q̃ buscan a Dios, algunas vezes acaece, abastẽos los eternos, pues to q̃ aun los tẽporales, quãto â lo necessario, Dios tiene cuydado de proueerlos à aquellos que buscan primero à el: porque teniendo tan buen Señor, que prouee en lo principal, no es razon que desconfien en nada. Por esso si hambre, y desnudez passaredes, pensad, q̃ Dios tambien lo passô como vos, y por vos: y el que tiene de vos cuydado, os dâ aquello por mejor. Y jũtandolo cõ los meritos copiosissimos de su Passiõ y muerte sacratissima, q̃ por ser en persona infinita, son de infinito valor, y bastãtes para alcãçar la gloria sin fin, veniros ha lo q̃ el mismo dize, que quiẽ aqui llorare, en el otro mũdo reyrà, y quien aqui sufriere hambre, y sed, en el otro mundo serâ harto: Y por esta manera de cãbio, y trueque yrà todo lo demas q̃ aqui passaredes por Dios. Y aũ quiero q̃ se pays mas adelãte, q̃ si el trabajar por vras manos lo necessario lo tomays en paciẽcia, y amor suyo, y en penitẽcia de lo q̃ aueys pecado, q̃os podrâ valer mucho para la remissiõ de las culpas, y para ganar la biẽauẽturãça, q̃ en todas las obras de la vida se deue procurar. Y podeys entonces dezir â Dios: Señor, pues yo de mio no supe sino rehusar

husar lás fatigas, y trabajos, suplicoos que aquellos que vuestra misericordia infinita aora me ofrece, reciba en seruicio vuestra Magestad, incorporados con los que vuestro Hijo bendito passô por mi, y en pago, y recõpensa del tiampo que no os he seruido, antes desseruido de muchas, y muchas maneras. Por esso no os turbe cosa de aduersidad que aqui se os ofrezca, ni os parezca, q̃empeçays temprano lo que desde que nacemos se auia de començar, pues nadie sabe quando ha de morir. Quanto mas que ya que vuestra vida sea muy larga, tanto crecereys mas en gloria, quanto duraredes mas en penitencia. Pues juzgad, si es de perder grado de gloria en el suaue Reyno de Dios. Assi que pudiendo començarlo oy, no lo dilateys para mañana, quãdo no sabeys, señora, si os vẽdrâ algun otro estoruo que no teniades oy, puesto que ninguna cosa deuria ser estoruo al bien hazer. Porque os auiso, que assi como la diligencia va ganãdo cada dia ligereza en el obrar: assi por el contrario la negligencia cobra cada hora nueua torpeza, y el callo endurecido del mal viuir hazerse tan rezio, que despues con nada se quiere ablandar. Y no presumays guardar esto para la elada vejez, la qual si con sus defetos, y natural impotencia quita el aliento del pecar, con los mismos quita el del biẽ hazer: y assi vemos, que la vejez en muchos es mas edad de tibieza que de seruor. Por esso en caso donde es tan bueno el anticipar, cumple vsar de mucha presteza, para renunciar tẽprano los vanos desseos deste mũdo, los quales si en algun tiempo no dexaredes, no os podreys saluar. Y assi ahorrada de la carga de los terrenales desseos, y vanos pensamientos mundanos, empeçareys a henchiros del amor dulce de las riquezas del Cielo: las quales si bien se gustan, y sienten, no son de trocar por las cosas de nada, que acâ en tanto precio tenemos. Pues para esto cumple, que tomeys por fauorecedora, y abogada â la bendita Virgen Maria, aquella que todo lo que nos cõuiene, nos suele siempre alcançar de su sacratissimo Hijo. Y assi mismo â todos los bienauẽturados santos, y santas, moradores del Cielo, en especial â aquellos con quien tuuieredes mas deuocion, y al Angel de vuestra guarda, con todos los otros Angeles, y Arcangeles: y principalmente al Arcangel san Miguel, no oluidando â las fieles animas de Purgatorio. Y cõ tales padrinos como estos osareys cõ confiança llegaros a Dios en vuestra oracion. La qual siendo con atenciõ humilde, continua, y perseuerante, acompañada de Fè, Esperança, y Caridad, toda cosa grande con su Magestad acabarâ. Porque â la verdad en la oracion està la fuerça de todo este negocio, pues que por ella nos allegamos a Dios, y el â nosotros: y contemplemos su grandeza, y nuestra poquedad, que es gran comienço de nuestra saluacion. Con esto cumple, que vseys a menudo la confession, que es la que mas conserua el santo propósito, de no pecar: y nos pone dolor, y verguença de los passados errores. Con la qual si se acõpaña aquel sabroso, y saludable manjar del

del ánimà, digo el cuerpo ſagrado de nueſtro Redentor, y Saluador Ieſu Chriſto, es muy grande aparejo para conſeruar la fauorable gracia celeſtial, y ſentir los ſecretos gozos del eſpiritu, que aqui guſtan los buenos. Conuiene tambien que huyays de las ocaſiones de los malos, y os llegueys ſiempre â aquellos q̃ os pueden hazer mejor, porque no baſta ſolamente cortar el tronco del mal viuir por el pie, ſino ſe arrancan tãbien las rayzes, las quales muchas vezes menoſpreciadas, ſuelen echar nueuos pimpollos, y â las vezes masque al principio tenian. Aſsimiſmo cumple eſtar vigilante en los pecados cõpañeros, q̃ mas nos inclina nueſtra corrupta naturaleza, y en los que ya por mucho vſo ſe han caſi buelto en natura, porque ſeria gran locura ponernos â vencer los enemigos eſtraños, dexãdo la caſa llena de los naturales, y domeſticos. Mas ſi por ventura, ò por mejor dezir deſuentura, vueſtro deſcuydo, deſpues de todo eſto, os cauſare alguna cayda de pecado mortal, tornad con mucha diligencia â leuantaros, y boluer ſobre vos. Y no penſeys que ya todo vueſtro buen propoſito va perdido ſin remedio de poder tornarle a cobrar, que ſi de preſto os arrepintieredes, acuſandoos a Dios, y pidiendole perdon, creed que ſereys perdonada â la hora, porque Dios es tan piadoſo, q̃ no quiere la muerte del pecador, ſino que ſe arrepienta, y viua. Y deſta manera podra ſer que por la diuina miſericordia, la cayda ſea para mayor leuantamiento. Mas porque en tan buena carrera no tengays jamas deſmayo, ſerâ bien, que â menudo leays y oygays las coſas marauilloſas de Dios, y de ſus Santos, que al bueno ſuelen ſer nueuas de grã conſolaciõ: y aũ al malo algunas vezes por eſte medio ſe le acarrea la gracia, la qual Dios nos reparte, para que con ella obremos el bien, q̃ por noſotros no pudieramos obrar, porq̃ ſomos ſieruos inutiles, y ſin Dios nada bueno podemos. Iuntamente con eſto, cumple acompañaros de alguna ſeñalada deuocion, y contemplacion, mayormente de aquella merced eſtremada, de adonde nos vino todo el remedio, que es la Paſsion de nueſtro libertador Ieſu Chriſto, con la qual nueſtras paſsiones, y penas ſe nos harán liuianas. Tambien conuiene no oluidar la memoria de vueſtra muerte, y del juyzio de Dios, con los galardones del Parayſo, y del infierno, que a cada vno, ſegun ſus abras le ſeguirán. Y conſiderar, que quien pinta vn Verano de tantas ſuertes de flores acompañado, y le adorna de olores ſuaues y diuerſos, y le alumbra en el dia con Sol muy claro, y en la noche con la Luna, y reſplandecientes Eſtrellas, y embia aquellos templados vientos, que recreã nueſtros calores, y deſpierta las fuentes con ſus criſtalinas aguas, mitigadoras de nueſtra ſed, que tal haria la morada para ſi, y para ſus amigos? Y por el cõtrario, quien haze vna noche de inuierno nubloſa, triſte ſin luz alguna, rebuelta de muchos, y brauos vientos, cercada de frio, llena de yelo, y de tempeſtad lluuioſa, eſpacioſa, y aborrecible: quan feroz, quan temeroſa, quan eſcura, y negra haria la infernal

fernal carcel, donde fuessen detenidos sus enemigos, y quellos que hizieron de su volũtad Dios. Assi mismo os deueys acordar, de la pena q̃ daran las malas obras al malo en la hora de la muerte, y despues la afrentosa verguença que le pondran delante todos el dia riguroso del vniuersal juyzio, para que con estas cosas os ofrezcays de gana al amor de Dios, tomando el temor por espuelas del. Aunque â la verdad los seruicios grandes que a Dios se han de hazer, por amor han de ser, y no por temor: pues el por si merece, ser mas amado que ninguna cosa, ô si alguna cosa se ama, deue ser por amor del, puesto que quien bien ama â Dios le teme, porque verdaderamẽte no ay amor sin temor, y este tal temor dizese sabiduria, que nace de la fuerza y zelo del amor de Dios. Con estas tales consideraciones os acostũbreys â sufrir de buena gana trabajos, por quien sabeys, que no lo son, pues que los pagarâ mejor, que no por quien hasta aqui los aueys sufrido. Y holgareys de trocar el mal tratamiento, q̃ antes passaua el alma, que no ha de morir en los menosprecios del cuerpo, que el, y ellos se acabarân por ventura mas presto que pensemos, ni querriamos. Y assi los tragos y desastres d̃ que estâ lleno este engañoso mundo, si vinieren â vos, ya no os podran empecer, porque aunque toquen en el cuerpo, el alma quedarâ libre de su ofensa, por estar puesta en lugar seguro, que es Dios. Biẽ veo que en la edad fresca que al presente teneys, saldrã muchos malos (q̃ aqui ay) procuradores del demonio, que os prouocarân a pecar: Mas deueys con gran cuydado apartar (como dixe) la ocasion de entender con ellos, por el peligro de nuestra flaqueza natural, y pensar, que aquesta edad se passarâ como vn soplo bolando, y os quedarâ perpetua la vitoria de auer vencido, y dexado el mundo por Dios, antes que el mundo os dexe a vos deshonrada, y cargada de pecados, porque ya vos veys, que la mocedad â nadie assegura de la muerte presente, y que vna desuengonçada muger se haze castillo, donde se fortaleze el diablo para dar guerra algunas vezes â todo vn pueblo. Mas, señora, quando semejantes engañadores no pudieredes por alguna manera tã presto desechar, socorreos â la oracion, que es la que dâ fuerças muy verdaderas contra las brauas tẽtaciones. Y considerad, que la virtud no estâ tanto en tenella â solas, como en defendella de sus contrarios, quando â caso se ofrecieren. Assi que no se os haga graue esta nueua manera de vida, ni sus trances os espãten, pues para ella tendreys el fauor de Dios, que vence todas las cosas. En especial, que son muchas, las que siendo tan moças, y tan hermosas como vos, han ofrecido las flores de su juuentud al marauilloso Criador dellas, y hecha tal penitẽcia que merecieron (mediante su diuina misericordia) auer sillas en el cielo, y acâ hõra de Sãtas. Pues estas no pẽseys que erã mas de azero que vos, ni menos delicadas, antes de muchas se lee ser hijas de Reyes, y de grandes señores, criadas en el regalo y delicadez de vida. Y entre otras que callo, de

vna bienauenturada se cuenta, que que con ser tenissima, y de flaca cõplexion, tenia tan poco temor a la aspereza de la penitẽcia, que se ofrecia continuamente â grandissimos, y terribles trabajos muy excessiuos â su delicadez. Tãto que le fue dicho, que para que se trataua tã mal, pues la bondad de Dios con menos que aquello puede librarla del infierno. A lo qual ella respondio, que por conocerse en demasia delicada, y tãto que no pensaua poder sufrir vn momento los trabajos temporales del purgatorio (quanto mas los del infierno, q̃ eran para siempre) por esso auia acordado, passar aquellos de la penitencia que se que son sin comparacion mas breues, y menores, que los del infierno, y purgatorio. Con tal suerte de consuelo defendia, y escusaua la penitencia, que el verdadero amor le hazia sufrir por su Dios. Demanera señora, que no serâ razõ que nos falten â nosotros consolaciones, para pagar lo que deuemos, pues esta por solo amor (sin auer lo que nosotros pecado, y ofendido a Dios) tanto tormento de su grado tomaua. Tomando nosotros tambien esse amor fuerte de Dios por blanco y señal, al qual todas nuestras obras, y pensamientos enderecemos, y con el qual nos ofrezcamos contentos â qualquier graue trabajo, y el viejo amor dañado, que vos y yo hasta aqui nos hemos tenido: conuirtamonos en aquel firme amor de proximos, que somos obligados â tenernos: para q̃ el vno por el otro procure su saluacion, y nos socorramos en las verdaderas necessidades, como amigos verdaderos, y ganemos aquel dichoso lugar, donde en cumplido gozo nos tornemos â mar mejor. Y si los carnales ojos vencidos de la sensual aficion, que aũ es fresca en nosotros, alguna vez prouaren a hazer su oficio y sentimiento, llorando, consolallos eys con esta cancion que para el mismo proposito he hecho.

Ojos mios no lloreys,
Que afligis mi coraçon,
Despertando la passion
Que es tiempo que ya oluideys.

Que las ansias, y dolor
Del viejo y carnal cuydado
Me han traydo desterrado
Gran tiempo de mi Señor.

Por esso no comenceys
A despertar mas passion,
Pues no consiente razon
Que de Dios os oluideys
Por tan liuiana aficion.

CARTA DE VN GENTIL hombre, embiada en respuesta de otra a su señora, en refranes, y maneras de hablar comunes.

QVerida Señora, vino a mis manos vuestra carta, y pareciome que quereys jugar cõmigo al juego de las verdades, porque no ay peor burla que la verdadera: puesto que dizen, que no es todo vero lo que suena el pandero. Bien pense tener escusada cõ vos esta rehierta: porque quãdo vno no quiere, dos no barajan, aunque como dizen, habla Roldan, y habla por su mal. No querria que fuessemos nosotros como los perros de Zorita, que quando no tienen con quien, vnos vnos a otros se muerden. Mas de aqueste dal, dal, yo merezco el mal, porque he criado cuerno que me saque el ojo. Aunque si bien se mira, y como deue, quedarê sin culpa, pues culpa no tiene quien haze loque deue, sino que la muger plazera dize de todos, y todos della. Pesame, que querays conmigo hazer tantos estremos, y vengaros en mi honra, como quien no puede al asno, se buelue al albarda. No se si aceitays en ello, aũque digan, que mas sabe el loco en su casa, que el cuerdo en la agena. Pues sabeys que dizen, que quien al Cielo escupe, a la cara se le buelue, y q̃ no es cordura lleuar las cosas por rigor: en especial que son mas los amenazados, que los acuchillados, puesto que digna, q̃ quiẽ vna tiene, otra espera. No me parece, que lleuays buen camino, en començar siempre por estos enojos, sino es que como dizen, el que mal pleyto tiene, mete lo a barato. Y assi hazeys vos aora. sin mirar, que era mejor lamiendo, q̃ no mordiẽdo, porque bezerrilla mãsa, todas las vacas mama, y mal por mal, no se deue dar. Mirad que sanan llagas, y no malas palabras, y no querays por quebrarme a mi vn ojo, quebraros a vos dos, que a las vezes la sardina quiere saltar de la sarten, y dà en las brasas. Acordaos, que lo q̃ haze el loco a la postre, haze sabio el al principio: porque nunca sabio el dize, no pense. No sigays vuestro consejo, que el que a solas se aconseja, a solas se desaconseja, y no ay quiẽ yerre, sino el que su parecer quiere. Mas si vos me creeys, no andareys conmigo, a matame la yegua, y matartehe el potro, porque podria ser, llovueros en casa, y caeros a cuestas, y auer tomado el mal por vuestras manos, que bien parece, q̃ no me aueys tenido el pie al herrar. No querria responderos en este caso, quanto sieto, porque dizen, que para dar, y tener, seso ha de auer: tambien dizen, quando estes en enojo, acuerdate q̃ puedes venir a paz, y quãdo estes en paz, acuerdate, que puedes venir a enojo, y honra al bueno, porque te

hõre, y al malo porque no te deshonre. Mas porque no me llamẽ Martala piadosa, que mascaua el vino á los doliẽtes, ò porq̃ no digan, q̃ tal sabe el asno q̃cosa es melcocha, harê algo de lo q̃ no pensaua: porq̃ del sabio es mudar parecer, aũ q̃ no se por donde comiẽce para no errar, porque el pequeño yerro al principio, se haze grã de al fin: y tambien porque querria andar â derechas, y no hazer la labor de la ludia, que trasnochaua la noche, y holgaua de dia: porque quien anda al reues, anda el camino dos vezes. Mas pues de mala vino el conejo, con el diablo yrâ el pellejo, que quien lo comio, justo es que lo pague: porque â buen bocado buen grito, que delante de Dios ni ay bien sin galardon, ni mal sin puniciõ. No se si hazeys esto como dizen, ô porme gozar, porque me amays, ô por os vengar, porque me aborreceys. Sea lo que fuere, con lo vno, ô con lo otro, yo acuerdo ser mashorro Mahoma, q̃ cautiuo Fidali, q̃ buey suelto, bien se lame. Y si os pareciere q̃ os engaño, no se me dà nada, que no ay mejor inuencion, que engañar al engañador. Pensad lo que pensaredes, y dezid lo que quisieredes, que â su saluo està el que repica, porque la libertad no tiene precio. No quiero burlando, ni de veras repartir mas con vos peras, ni buscar cinco pies al gato. Ni andarme guardandome vuestro cuerpo, como solia, porque no digan de mi, que quiero poner puertas al campo, ô ser perro del hortelano, que ni comia las berças, ni las dexaua comer a otros. En especial auiendome salido tan pedigueña, que ni por corta, ni por mal echada, jamas cessays de demandarme, porque soleys dezir, que quien dineros tiene, alcança lo que quiere, sin mirar que el que todo lo quiere, todo lo pierde, y la codicia rompe el saco. Demanera, que tengo acordado de dexaros para quien no os conoce, y no procuraros con dadiuas que quebrantan peñas, porque ya en los nidos de antaño, no ay pajaros ogaño, que el muchogastar trae a mucho endurar. Dias ha que me auian a mi auisado de vuestra codicia, y que me guardasse de vieja adiuina, y de moça Latina: porque como dizen, entonces la muger es buena, quando claramente es mala. Mas no pensê, que vueſtra codicia era tan grande, que aueys sido conmigo como el sapo, que no pensaba hartarse de tierra. Mirad, que dizen, que en dineros sea el caudal de aquel que quereys mal, porque dizen, lo bien ganado se pierde, y lo malo, ello, y su amo. Ya sabeys quanto tiempo, por creeros, anduuo en balanças mi hazienda, porque entre daca el gallo, toma el gallo, se quedan las plumas en la mano. En fin he visto las orejas al lobo, y estoy muy determinado de no creeros mas en mi vida, ni dexaros passar la burla adelante, aunque digan, que el consejo de la muger es poco, y quien no le toma, es loco. Porque dos amigos de vna bolsa, el vno canta, y el otro llora, y dos pardales en vna espiga, hazen mala liga. Por lo qual tẽgo por mucho mejor, que

que sean primero mis dientes, que mis parientes, por gozar lo mio en mis dias, y despues heredeme quien quisiere, que yo pienso, que no harâ casa con sobrados. Porque: Despues de yo muerto, ni viña, ni huerto, q̃ no es bueno ser endurador, para que sea otro gastador. Todauia no querria, que dixessedes mal de mi, ni dezirlo yo de vos, que dizen: Perdi mi honor, hablãdo mal, y oyendo peor. Mas si lo dixeredes, pensad, q̃ quien mal habla, mal ha de oyr: porque: Como canta el Abad, assi responde el Sacristan: y dizen: Que quien respõ de no habla. Ni tampoco querria, que anduuiessedes por las vezinas, dando cuenta de lo que passa, que es dar vengãça de vos â quien os quiere mal. Y dizen: Saca lo tuyo al mercado, y vno te dira prieto, y otro blãco. Tambien dizen: Comadre andariega, donde voy allâ os hallo, aunq̃ vos por vn antojo soleis ser peor que Antona, que fue â Missa, y vino â Nona. Catad, que quien no sabe callar su afrenta, no sabra callar la agena; y podria ser, que parlãdo por hazeros buena delante otrás, me leuantassedes algun testimonio: porque: Vn puerco encenegado procura encenegar â otro. Mas si lo hiziessedes, creedme, que no se me esconderâ, ni me echareis dado falso: porque: Primero fuy puta, que rufian. De vna cosa sed cierta, que por ninguna via acabareis conmigo, que buelua â lo passado, como el perro â las bossadillas, porque el amor es gala en el mancebo, y crimen en el viejo. En especial, que seria ya pedir muelas al gallo: quanto mas, vos, y yo bien podriamos dexar este oficio para los que vienen, pues nosotros nos vamos, y no nos queda sino el cacarear: por esso, quantas razones me dixeredes, pensad, que es echar lanças en la mar, y dar vna en el clauo, y diez en la herradura, y que por vna oreja me entran, y por otra me salen. Mayormente, que de mi ya no ay que tomar sino el consejo: porque dizen: Que tras los años viene el seso: y todo lo demas que en mi ay, no està sino para el carnero. Y si alguna vez aueis oydo dezir: Que el pajar viejo, quando se enciende, es malo de apagar, mirad no os engañeys, que muchas vezes es mas el ruydo que las nuezes: y podria ser, que con tal pensamiento dixessedes despues: Quiso Dios, y no fue nada. Assi, que no es bien, que deis credito â semejantes liuiandades, pues por vos podeis juzgar lo que passa. Que estamos mas para seruir de coberteras, que de ollas, aunque para todo valemos poco. Pareceme, que pensais alterarme con dezir, que ay quien os quiera: porque, Tal viene, que tal quiere, y, Esse pierde venta, que no tiene que venda. No me mueuo tan de ligero, que he traydo ya los atabales, y es duro el alcazer para çampoñas: por esso no me tenteis de tantas maneras, aunque digan: Que la perseuerancia toda cosa alcança: porque el perseuerar en este caso, seria ya, Dar con la cabeça en la pared, y buscar pan de trastriego, Pues sabeis, que estoy determinado en que sea esta, y nunca mas:

porque dizen, el que estropieça, si no cae, el camino adelanta. Assi que desta vez acuerdo, quedar rico, ô pinjado porque este mundo es golfo redondo, y quien no lo sabe nadar, vase a lo hõdo. Demanera, que deueys mudar proposito, pues es andar de mula coja, que jurado ha el baño, de negro no hazer blanco. Yo quiero guardarme de amor loco, como de hora menguada, porque no digã por mi: guay de la viña, quando torna a ser majuelo. Ya me vi en los cuernos del toro, nunca mas perro al molino. Dexad hazer al padre de la moça, q̃ si yo puedo no me diran de aquiade lante: En casa del mezquino, manda mas la muger, q̃ el marido. Y si quiera os quexeys de mi, que ya tengo hechas orejas de mercader: porque nadie puede contẽtar a dos señores. Si mucho desuariaredes con la calentura, harê como dizen, a asno modorro, harriero loco. Seria bien que os contentassedes con el tiempo passado: que estaua tan ciego, que a los que me preguntauan: De adonde eres hombre? les respondia: De la tierra de mi muger, y esto porque sabia que quien a su muger no honra, a si mismo deshonra. Y daua por bueno quanto haziades, porque lo que la loba haze, al lobo aplaze, que la coz de la yegua, no haze mal al potro. Mas como he salido desta ceguera, y solamente para alçarme a mi mano, esperaua ocasion (porque achaques quieren las cosas) ya que la tengo, quiero vsar della, y taparlos con cencerros, y estarme en mis treze, sin dar mi braço a torcer. Por esso si dixeredes, que no es esto lo que os juraua: digo, que jura mala en piedra cayga, que no se deue dexar lo cierto por lo dudoso. Yo estoy en paz, no quiero ruydo por mis dineros, quanto mas, que para con vos todo aquello fue menester, y aun Dios y ayuda, que para vn traydor dos aleuosos. Demanera, que serâ biẽ, que os dexeys desta demanda, y como dizen los niños, que echemos pelillos atras, haziendo cuenta, que nunca mas nos vimos, que â muertos, y â ydos no ay mas amigos. Y no digays que a esto me mueue alguna liuiandad, si quiera porque no parezca, que quien ha las hechas, ha las sospechas. Tambien querria, que diessedes punto â la gala, que me han dicho que traeys, porque aunque dizen, dame vestido, y darte he garrido, y compon vn sapillo, y parecerâ bonillo: Tambien dizẽ por otra parte, ni moça fea, ni vieja hermosa, y la vieja â estirar, y el diablo â arrugar, y la muger loca por la lista compra la toca, y en cabeça loca no se assienta toca. De qualquier cosa destas que de vos dixessen, me pesaria, por auer os conocido, porque no diga algun maldiziente: no con quien naces, sino con quien paces. Muchas vezes he oydo dezir, de buena planta planta tu viña, y de buena madre toma la hija, que nunca de verengena, se hizo buena calabaça. Y quiero que entendays, que digo esto, no tanto por poner tacha en vuestra madre, ni en persona ninguna de vuestro linage, que en verdad que no la ay, porque yo conozco vuas de mi majuelo, quanto porque vos con vuestro descuydo no se la pongays, lo

qual

qual creo que escusareys tanto de su miedo, como de vuestra verguença, que miedo guarda viña, que no viñadero. Mas por que no salgamos del proposito, torno a dezir, q̃ desta vez estoy determinado, de que dar dentro, ô fuera Martin sin asno, aunque se auenturen rocin, y mançanas, por tragallo todo junto. Por esso los muertos vayan por muertos, los viuos ayamos paz, y empeçad a hazer libro nueuo, y desuelaros en otra cosa, que en amores, y entender ya en velar, y en hilar, que dizen, que la muger que no vela, no haze larga tela. Dexemos aora estas cosas para quien conuienen, que es malo entremeterse en oficio ageno, porque siempre he oydo dezir, que oficio ageno dineros cuesta. Sino quereys que os llame vieja, miralda, ô niña de tres treynta años. Y mirad que os auiso, que tengays por cierto, que ya nuestra amistad no serâ buena, porque dizen: Guardate de amigo reconciliado, y de viento que entra por horado. En especial, que soys matalas callando, y dizen, del agua mansa me guarde Dios, que de la braua yo me guardarê. Por otra parte creo, que es tal vuestra condicion, que mas tardaria yo en dezir de si, que vos de recebirme a braços abiertos. Mas veni: a estos terminos seria ya pecar a sabiendas, y tirar cozes contra el aguijon: pues dizen: quien a los veynte no puede, y a los treynta no sabe, y a los quarenta no tiene, y a los cincuenta no reposa, no se que mas le espere. De vna cosa podeys dar gracias a Dios, que ni hambre, ni frio os meteran por puertas de vuestro enemigo, y que podeys consolaros, con dezir, que todos los duelos, con pan son menos. Por esto os digo, que no hagays tanto de la enojada, porque no digan, enojose el villano, y por su daño, que si os enojaredes, tendreys dos trabajos. Aunque como quiera que sea, me quiero fiar de vos, y hazer como dizen del ladron fiel, y dexallo todo a vuestra nobleza, confiando, que mirareys, que es cordura hazer de la necesidad virtud, y no querer lo que no se puede auer, ni es justo que se aya. Por esso digo, que si esto no aprouechare, y esta carta no valiere por testamento, valga codicilo. Yo he hecho lo que soy obligado, no deuo mas, vna vez haga el hombre su diligencia, despues obre Dios. Entre estas, y estas, no se q̃ otras cosillas me han dicho de vos, mas como las nueuas siempre son inciertas, aguardo al tiempo que las aclare, porque como dize el refran, por nueuas no penseys, q̃ hazerse hã viejas, y saberlas heys. Aũque yo no asgo mucho de semejantes cosas ni mito en las meajas, que de altra va al arado. En fin os auiso, q̃ os guardeys de malas cõpañias, como de mala madrastra, q̃ el nõbre le basta: si quiera porque no os digan, que es malo el hombre viejo de castigar, y el zamarron de espulgar. Y si porfiando, toda via dixesledes tigeretas son, con vuestro pan os lo comed, q̃ ya dias ha que soys porfiada, porque de liña viene la tiña, y de casta le viene al galgo tener el rabo largo, aunq̃ mirad que dizen, que mas vale ser necio, que no porfiado. Como quiera q̃

sea, no podrê, sino rogar â Dios que os dê viña en rincon, y morada en cãton, y abeja, y oueja, y piedra que trabeja, para que nadie se ponga con vos en conseja, con mucho bien, y casa en que se meta, y sobre todo su gracia, para que no erreys, por que no digan por vos, que quien mal enhorna, saca los panes tuertos. No querria, que buscasedes de oy mas cõpañia de cama, por no veros acâ enlodada, ni viuda, ni casada. Sino que viuiessedes â solas limpiamente: por que quien no tiene mas que â si que contentar, facil es de agradar. Puesto que no se, si por aora aurâ quien pueda agradaros, mas no estamos en la color del paño, que mas querria aprouecharos, que otra cosa: Porque dizen: Quien te quiere bien, te harâ llorar, y quien mal, te harâ reyr. Quiero pues atajar razones, porque no digays, que gasto Almazen: y aun por que dizen, que mientras piensa el cuerdo, obra el loco: Y tambien por que quien dâ presto, dâ dos vezes. Aunque por esta dadiua de mi carta, no se si direys, de tal mano tal dado, sino mirays, que dizen, quien te dâ vn hueso, no te desea ver muerto. En fin pues es razon, que ya vos por vos sepays lo que os cumple, y que no tomeys las cosas sobre peyne, pues no os mamays el dedo. No quiero deziros, sino que os acordeys que al fin hemos de yr todos con los muchos a dar cuenta â Dios, que nos criô, porque no ay plaço que no llegue. Y alli no aurâ sino pagar, y callar, ni valdrâ padre, ni compadre, sino el buen hazer, que florece, y todo lo al perece.

A Dios Paredes, hasta la buelta.

CARTA QVE EMBIA VN galan à vna dama, en que por los mas vsitados refranes le dà cuenta de cosas que en su ausencia le auian sucedido.

SEñora, como quien habla de talan quera darè à V. m cuenta de mi vida, y porque en tal caso dizen, que las paredes han oydos, le suplico no sese pa lo que aqui dirè, pues en la boca del discreto lo publico es secreto. Y es q̃ oyendo algunas vezes dezir, que â quiẽ se muda Dios le ayuda: y otras (por el contrario) que piedra mouediza no cria moho: Vinome deseo de saber, qual desto era la verdad, considerando, que valia mas saber que auer. Assi acordè de mudar de vida, y no estar siempre, como dizen, en calma, porq̃ quien no haze mas

ze mas que otro, no vale mas que otro. Y fue tal la mudança, que pudieran dezir por mi, quien bien tiene y mal escoge, por mal que le venga, no se enoje. Al fin viendo que perdia tiempo, porq̃ no me dixessen, cantar mal, y porfiar, ò que me preciaua de andar prouando como cuchillo de melonero, dexè aquel camino, y torneme a mi menester. Acordãdome que dize el refran, quien biẽ està, no se mude, que por do quiera ay tres leguas de mal quebranto. Mas como quien adelante no mira, atras se halla, mirando yo, que vn alma sola, ni canta, ni llora, y que vna golondrina no haze verano, pareciome, que deuia buscar cõpañia, puesto que a la verdad, vale mas ser solo, que mal acompañado: porque dizen, dime con quien andas, y dezirtehe quien eres, aunque es el mal, que el peor se tiene por muy bueno, mas harto es ciego, quiẽ no vee por tela de cedaço. Con este desseo que digo, madruguè vn vn dia, que no deuiera y como vale mas al que Dios ayuda, que al q̃ mucho madruga (pues por mucho madrugar, no amanezc mas ayna) tropecè, y no adelantè mi camino, con cierta moça, que venia ladrada de los perros. Mas como dizen: haz bien, y no cates a quien? puesto que por otra parte digan, q̃ no es bueno caçar por monte traqueado toda via acordè de abrigarme con essa, aunque auia propuesto de ayunar, o comer trucha, mas la necessidad no tiene ley. Empero como el bien suena y el mal buela, no faltò quien lo supo (porque nô ay cosa secreta) y me lo reprehendio, q̃ quien ha buen vezino, ha buen maytino. Aũq̃ toda via quise mas verguẽça en cara, q̃ manzilla en coraçon. Y assi acordê de no mudar bissiesto, por no parecer perrillo de muchas bodas, y porque quiça vendre de rocin à ruyn: y tambien porque la señora no dixesse, que el moço por no saber, y el viejo por no poder, dexan las cosas perder, ò que hazia encuentro feo, ò que daua Dios hadas a quien no tenia quixadas. Demanera, que sosseguè mi coraçon, dissimulando con las gẽtes, y haziendo del gato de Iuan Hurtado, porque las buenas callã. Y como la moça traia hambre de tres semanas, y picado el molino, y el diente agudo, entopando con la despensa (porque luego le entreguè las llaues de casa) quiso dalle tãta priessa, que aunque dizen, camino de Santiago tanto anda el cojo como el sano, mucho auia de madrugar, quien la huuiera de alcançar. Porque era toda su tema, muera Marta, y muera harta: diziendo, ni al gastador falta que gastar, ni al endurador, que endurar, y que vale mas vn dia de plazer que ciento de pesar. Yo como vi, que se desmandaua, dixe: A cauallo comedor, cabestro corto. Aunque ya venia tarde el gato cõ la longaniza, porque estauala señora muy apossessionada en mi hazienda, y assi dizen, mete mendigo en tu pajar, y hazer seteha heredero. De suerte q̃ fue necessario, lo mejor que hombre pudo, tornar à coger la hebra, y quitarle el mando y el vando: porque como dizen, vezo pon, que vezo quites. Despues desto concerteme, para no menester, con vn moço mio, pensando que le tenia hecho a mis mañas, auisandole, que quando viesse que me pedia alguna cosa (porque era romero hito saca çatico) atrauessasse algun triunfo, con que el juego se desbaratasse. Y fue el moço como el gaytero de

Arganda, que le dauan vno porque començasse, y diez porque acabasse: porq̃ tomò la cosa tan a pechos, que ya no era señor de mi hazienda, ni podia dar nada à nadie, quando dezia: El harto del ayuno no tiene cuydado ninguno: mal mira mi amo lo que hemos menester, à vnos mucho, y a otros no nada, vnos monges, y otros calonges. Al freyr me lo dirà para mi santiguada, que algun dia mande tanto Pedro como su amo. Mas como à perro viejo nunca cuz cuz, yo como lo entẽdia, respõdiale, oyr, y ver, y callar, q̃ en la boca cerrada no entra mosca. Assi algunas vezes se yua gruñendo, diziendo entre dientes, con mal va todo, a otro perro con esse hueso, mas cerca estan mis dientes, que mis parientes. Quiero dexar este amo, que tanta soberuia tiene, y tomar asno que me lleue, y no caualloq̃ me derrueque, que mas vale ser cabeça de raton, que cola de leon. Yo quando via tantas consideraciones en en vn moço, y que se subia à mayores, dixe, antes que digas tanto pan, como queso, essos tiros teneye? no lo echareys en saco roto. En fin acordandome, que dizen, que a las vezes lleua el hombre a su casa con que llore, y que el necio por la pena es cuerdo, determinè de despedirle, conformandome con el refran de las viejas, que dize: Ni mula mohina, ni moça Marina, ni poyo a la puerta, ni Abad por vezino, ni moço Pedro en casa, que siempre lo he oydo dezir, que de los enemigos los menos. Assi me determinè, que quise mas bien de lexos, que mal de cerca. Esto hize por me quedar a solas con la joya, pensando que tenia trapillo con dineros, porque dizen que quien guarda halla. Mas como al fin se canta la gloria, quando bolui à poner recado en mi casa, sin confiarme de nadie: porque duelo ageno de pelo cuelga, soplò el viento en mi cara, y pensando echarme a dormir, espulgome el gato. Porque como el dormir no quiere priessa, quando yo estaua mas a sueño suelto, echà otra sardina, nuestro gozo en el pozo. Vasemela moça de casa, por dadiuas, que quebrantan peñas, mas quien tendrà el candil al ayre? Quando me hallè solo, no pude dezir, compañia de dos, compañia de Dios, sino, bien vengas mal si vienes solo. Pues en verdad que no se fue por mi culpa, que harto le dezia: Hija sey buena, y ella, madre, he aqui vn clauo: y le dezia, que la muger, y la gallina, por andar se pierde ayna, y que la pierna quebrada, y en casa. y le dezia, que trabajasse, que que quien ha oficio, ha beneficio, y que no dixessen por ella, andate por ay Marina sin toca, estate ay no hiles en oro de cestilla. Mas ella hazia el el caso desto que el Rey de vn labrador, yo a quebrarme la cabeça, y ella buena que buena. Vnas vezes callaua, porque dizen, que quien calla, piedras apaña: otras me respondia (que la hormiga quando se ha de perder, nacenle alas) diziendome, cantar mal, y porfiar, bien canta Marta despues de harta: porque quien canta, sus males espanta, por do passa moja, peor es hurgallo, no me lo digays mas, que primero beuere, que me toque, gran sabor es comer, y no escotar: dezid lo que quisieredes, que al loco, y al toro, dalle corro, que siem-

siempre lo ohi dezir, que de los leales se hinchen los hospitales, y por aqui quanto mandaredes. En fin como à dineros pagados braços quebrados, y la codicia rompe el saco, quando mas pensaua que la tenia conuertida, a essotra puerta, que esta no se obre, nadar, nadar, y ahogar a la orilla. Mas quien dè lo suyo antes de su muerte, merece que le den con vn maço en la frente. Por esto escarmienten todos en mi, que bueno es escarmentar en cabeça agena, y en confiança de las gentes, nadie dè lo suyo a parientes, en especial de cama, porque no es todo oro lo que reluze. Mas si bien le fue, tornese al regosto, que en verdad acordandome de vn consejo que dize: La muger, y la sardina de rostros en la ceniza, y que la mesa, y la muger, han de ser sojuzgadas, quando mucho la via salir de madre, pegaua con sus bienes, y deziala, assi se vsa, del pan, y del palo. Aunque ella como buena, sin auer miedo a Dios, ni verguença à las gentes, acordò poner tierra en medio, y tomar las calças de Villadiego: porque mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos, y mas vale vna traspuesta, que dos assomadas. Y esto no para enmendarse, que no le passaua por el pensamiento, sino para andarse a sus vicios, y como dizen, de aquel, en aquel, que quien malas mañas ha en la cuna, ò las pierde tarde, ò nunca. De manera, que cocomo hombre experimentado, y que sabe en que caen las cosas (porque no ay mejor cirujano, que el bien acuchillado) podrè con ella dar yo consejo à otros, y dezir: De la mala muger te guarda, y de la buena no fies nada, aunque hablo en perjuyzio de muchas, mas por vn ladron pierden otros el meson. Bien sè, que do ay malo, ay bueno, mas tambien sè, que por vn bueno ay cien malos, que vn cauallero sobre ciento, y vn hombre sobre vn cuẽto. Esta no se contentaua con vno en casa, y otro à la puerta, sino como dizen: Duero tiene la fama, y Pisuerga lleua el agua, ella lo tenia todo, y encubrialo yo por mi honra, mas trasquilenme en concejo, y no lo sepan en mi casa. Pero siempre lo ohi dezir, que no ay mal que no venga por bien. Y assi fue, que desde alli à pocos dias se me boluio al pesebre, rogandome, que por amor de Dios, y por lo passado entre los dos, y muy mas humilde, y mansa que vn cordero, aunque despues de auerse dado vn muy buen verde en el prado, no pude rehusalla, assi por no prouar condiciones nueuas, como porque dos que se conocen, de lexos se saludan y tornèla à mi casa, diziẽdo: Dios me dè cõtienda cõ quien me entiẽda. Desde a poco dias (como ni el inuidioso medrò, ni quiẽ cabe el morò, atrauessoseme otra dama (porq̃ dõ de vna cabra va, alli quierẽ yr todas. Yo por pagarme en la misma moneda, tomè lo que me dauan: y por desseo de çuecos meti el pie en vn cantaro; y huyendo del trueno, di en el rayo, mas quien quisiere mula sin tacha, q̃ se estè sin ella. Acaeciò, que riñerõ las dos comadres, y descubrierõse las verdades, y todo me llouia en casa, y mal para el cantaro. Porque por contentallas, à entrambas yo ponia cuero, y correas, y aun no me aprouechaua, que cada vna creìa, que enduraua, para dar à la otra, mas el pẽsar no

es saber. Que en verdad no auia cosa en mi casa que no estuuiesse mas escurrida, que alcuza de santero. Verdad es, q̃ si yo mirara el refran de la vieja, que dize, quien come, y dexa, dos vezes pone mesa: y que mas vale, que sobre, que no que falte, y dexar en la muerte al enemigo, que pedir en la vida al amigo, y guardar, que no prestar, y no cobrar, porque quien presta, no cobra, y si cobra, no todo, y si todo no tal, y si tal enemigo mortal: no viniera mi bolsa a tal estremo como estaua, porque no ay mal tan lastimero, como no tener dinero. Estas dos damas a porfia me venian a visitar, y a dezirme vna mal de otra, porque no haze poco quien su mal echa à otro. Yo otorgando con todas, porque assi se ganan los amigos: que si dezis la verdad, quebraros han la cabeça. Vna dezia, quiẽ à la postre viene, primero llora: otra quien espera, desespera, y ambas bien ayuna, quiẽ mal come. Mas porque no esperassen à comer en mi casa, siempre dezia, ò que auia comido, ò que no queria comer, que hombre harto no es comedor. Desta manera cumplia con ellas, ya combidando à la vna a beuer, como los pollos de Marta, que no han comido, y danles agua, ya lleuãdo à la otra à passear. Assi vna por otra mal penan ambas. Las quales como yuan entendiendo, dezianme algunas vezes, a las que sabes mueras, gran tocado, y chico recado. Mas como ya me hedian en casa: porque el pan quiere ser de antedia, y el vino de año, y dia, y la carne desse dia, no les dixe, que se fuessen, mas hizeles obras con que lo hiziessen. Aunque otros las rogauan, y assi es, nos por lo ageno, y el diablo por lo nuestro, como los pezes de la red, que vnos mueren por entrar, y otros por salir. Hazia esto, porque via ya mi daño, y oxala antes fuera: pero mas vale tarde que nunca, porque esso dizen, tiempo tras tiempo, y agua tras viento. Al fin acordè de apartar pajuelas, viendo que valia mas hasta el touillo, que no hasta el colodrillo, con intencion de nunca mas perro al molino, que ni de estopa buena camisa, ni de puta buena amiga. Estando en este proposito, cargado de hierro, y cargado de miedo, determinado de no viuir mas de empestado, sino como dizen, aue de tuyo, leuantose vn viento que de la mar salia alçome las faldas de la mi camisa, y fue, que como no ay cosa firme, vinieron en discordia dos hermanas de buena fama, y aunque dizen, que entre hermanos no metas tus manos, porque quien despar te, lleua la peor parte, no dexè de meterme entre ellas, por ser personas honradas, tambien por prouar ventura, que à los osados ayuda la fortuna. Y acaecio me con la vna dellas, que por vna vez, que mis ojos alce, dizen que la enamore. De manera que por ser yo roxo como vn cueruo, antes cuez que yeruas, sino fuy del todo fauorecido, alomenos tuue esperança, que se podria hazer algo, aũque pudieran dezir por mi, hijo no tenemos, y nombre le ponemos. Verdad es, que dizen, que lo que mucho se dessea, no se cree, aunque se vea: mas todauia pienso lo que podria ser, pues lo que pensar no es saber, ni es siempre vero lo que suena el pandero. Y con este relampago no viue seguro: aunque en fin mal está el fuego cabe la estopa, y esso es verde lo que el fuego no vee. A la verdad por me

joria

joria mi casa dexaria, en especial hallãdome en ausencia de quien pudiera pesarle dello, pues dizen, los ausentes por los presentes, porque vale mas paxaro en mano, que buytre bolãdo. Assi estoy apercebido para lo que viniere, porque hombre apercebido, medio combatido. Y porque no digan ya que ando como Pedro por demas. Y querria, que fuesse oy antes oy que mañana, q̃ no seria tan malo que con lo passado no lo tuuiesse hombre por bueno, que quien de mucho mal es duecho, poco bien le abasta, y como quiera valdria mas tuerto, que ciego. Mas si los coraçones no se engañan, ello se hara sin dalle priessa que lo que está de Dios, ello se viene. No quiero pues mostrarme muy codicioso, porque no digan, a moço goloso higo a dinero, sino esperar con cordura, que quien ata corto, y hierra somero, va caualliero, y el que menosprecia la yegua, esse la lleua. Entretanto passare cochura por hermosura, la qual nuca se podrá dezir de mi, sino quando mucho, tal te quiero Crespa, y ella era tiñosa, aunque quien feo ama, hermoso le parece, que ojos ay que de legañas se enamoran. Desseoso estoy por entrar en casa hecha, que buenos dineros son casa con pucheros, y por no andar de bodegon en taberna, sino comer cabeça de olla, y por tener quiẽ mire por mi regalo, que miẽtras mas yela, mas aprieta, y estoy ya cãsado de andar tentando vados, de çoca en colodra. Pero dexemos esto, para quando nos veamos, aunque no se si tendra quexa de mi, porque le he tantas vezes prometido de boluerla á ver, y no lo he hecho: pero quien tras otro caualga, no ensilla, quando quiere, ha se dilatado mi buelta, porque las gentes ponen, y Dios dispone. Ternanme en possession de mentiroso: pero dezir, y hazer, no es para todos hombres, mas quien viene, no tarda. Y assi lo entiendo hazer muy presto (plaziendo a Dios) el qual me lo dexe cumplir, para tomar el parecer de vuestra merced, pues mas veen quatro ojos, q̃ no dos, y vida, y hõra de vuestra mermerced guarde, como desea este su seruidor.

FIN DE LAS CARTAS DE Blasco de Garay. Y de todos los Refranes Castellanos que hasta oy se han impresso.

EN MADRID.

Por Iuan de la cuesta.

Año M.DC.XVIII.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE GRANADA

EN MADRID.

Por Iuan de la C[illegible]a.

Año M.DC.XVIII.